

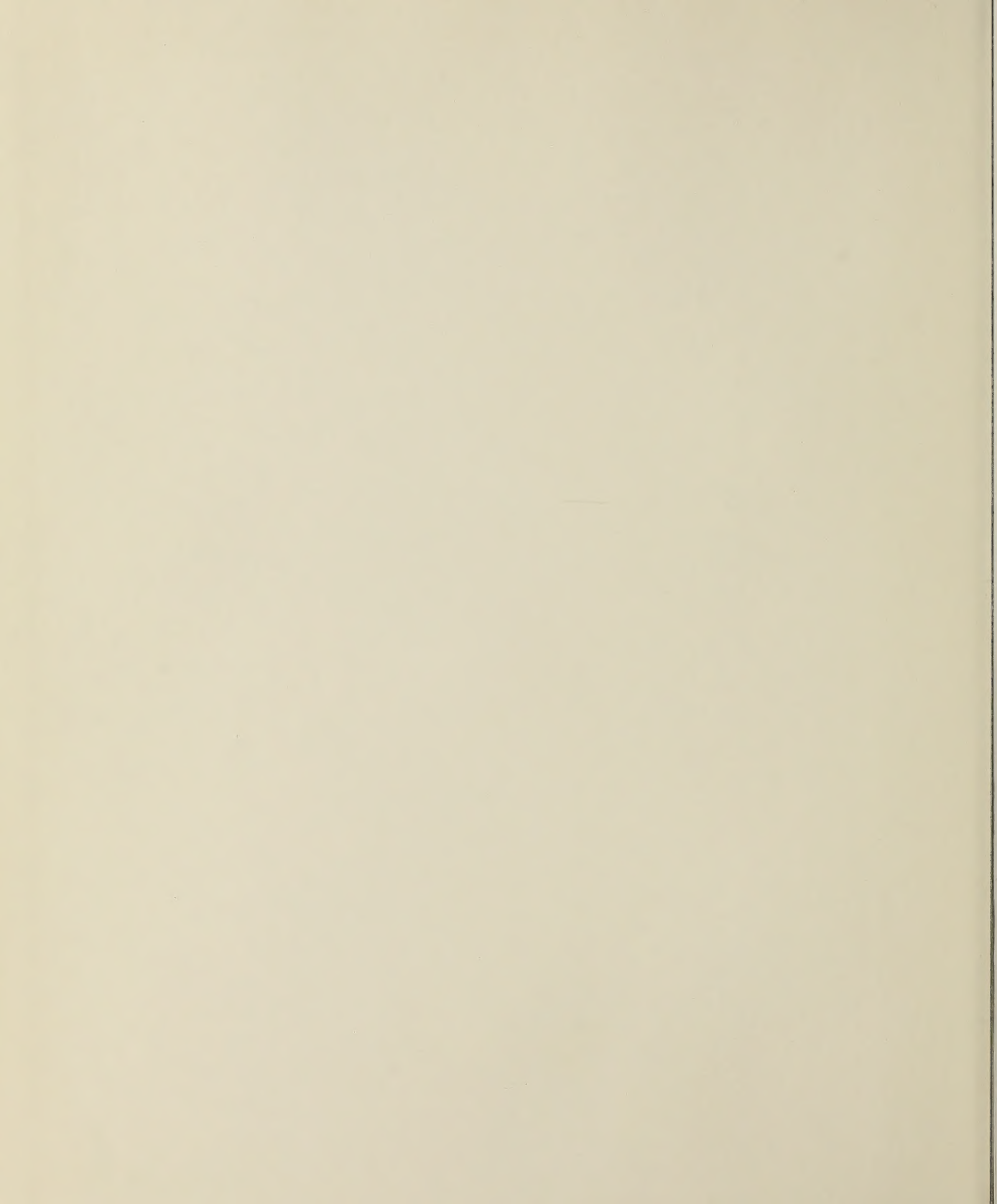
Digitized by the Internet Archive  
in 2014

<https://archive.org/details/actsofparl198384v02cana>





















# Acts of the Parliament of Canada

Passed in the year  
1984

During the thirty-second  
and thirty-third years  
of the Reign of Her Majesty  
QUEEN ELIZABETH II

These Acts were passed during the  
Second Session of the Thirty-Second  
Parliament, which Session began on  
December 7, 1983 and ended with the  
dissolution of that Parliament on  
July 9, 1984, and during the First  
Session of the Thirty-Third  
Parliament, which began on  
November 5, 1984.

His Excellency the Right Honourable  
EDWARD SCHREYER  
Governor General

Her Excellency the Right Honourable  
JEANNE SAUVÉ  
Governor General

# Lois du Parlement du Canada

adoptées en  
1984

pendant les trente-deuxième et  
trente-troisième années  
du règne de Sa Majesté  
LA REINE ELIZABETH II

au cours de la deuxième session de  
la trente-deuxième législature,  
session ouverte le 7 décembre 1983  
et close à la dissolution du  
Parlement le 9 juillet 1984,  
et au cours de la première session  
de la trente-troisième législature, ouverte  
le 5 novembre 1984

Son Excellence le très honorable  
EDWARD SCHREYER  
Gouverneur général

Son Excellence la très honorable  
JEANNE SAUVÉ  
Gouverneur général



Loi du Parlement  
du Canada

Act of the Parliament  
of Canada





## TABLE OF CONTENTS

Constitution Amendment Proclamation, 1983 . . . . . Volume I, Page iii

### Acts of the Parliament of Canada 1984

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
PUBLIC GENERAL ACTS			
C-27	Appropriation Act No. 4, 1983-84.....	I	3
C-28	Appropriation Act No. 1, 1984-85.....	I	4
C-45	Appropriation Act No. 2, 1984-85.....	I	16
<b>C-16</b>	Appropriation Act No. 3, 1984-85.....	II	50
C-42	Asia-Pacific Foundation of Canada Act .....	I	12
C-30	Bank Act amendment .....	I	30
C-21	Borrowing Authority Act, 1984-85 .....	I	5
C-18	British Columbia Indian Cut-off Lands Settlement Act .....	I	2
C-3	Canada Health Act .....	I	6
C-34	Canada Labour Code and the Financial Administration Act amendment .....	II	39
C-43	Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act .....	I	29
C-51	Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention Act, 1984 ....	II	32
S-14	Canada-United States Tax Convention Act, 1984.....	I	20
C-32	Canadian Institute for International Peace and Security Act .....	II	37
C-9	Canadian Security Intelligence Service Act .....	I	21
C-4	Coastal Fisheries Protection Act amendment.....	I	8
C-46	Cree-Naskapi (of Quebec) Act .....	I	18
C-11	Currency and Exchange Act amendment .....	I	9
<b>C-9</b>	Customs Act and the Customs Tariff, An Act to amend the .....	II	47
C-16	Customs and Excise Offshore Application Act .....	I	17
C-7	Customs Tariff amendment .....	I	22
C-205	Electoral District of Hull, An Act to change the name of the .....	I	14
<b>C-4</b>	Farm Products Marketing Agencies Act amendment .....	II	42
C-12	Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 amendment .....	I	13
C-24	Financial Administration Act (Crown Corporations) amendment.....	I	31
<b>C-14</b>	Foreign Extraterritorial Measures Act .....	II	49
<b>C-5</b>	Freshwater Fish Marketing Act amendment .....	II	43



## TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-2	Income Tax, An Act to amend the Statute law relating to and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971 .....	I	1
C-7	Income Tax Act and related statutes, An Act to amend the.....	II	45
S-11	Income Tax Conventions (Canada-Tunisia, Canada-Bangladesh, Canada-Cameroon, Canada-Sri Lanka, Canada-Kenya, Canada-Egypt, Canada-Ivory Coast and Canada-Sweden) .....	II	35
C-10	Income Tax Conventions Interpretation Act .....	II	48
C-53	Mingan Archipelago National Park Act .....	II	34
C-58	Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1984.....	II	40
C-234	National Flag of Canada Manufacturing Standards Act .....	I	28
C-37	National Housing Act amendment .....	I	26
C-40	Old Age Security Act amendment.....	I	27
C-3	Ontario and Manitoba Courts Amendment Act .....	II	41
C-8	Petroleum and Gas Revenue Tax Act amendment .....	II	46
C-23	Prairie Grain Advance Payments Act amendment .....	I	7
C-54	Public Service Superannuation Act amendment .....	II	33
C-5	Radiation Emitting Devices Act amendment .....	I	23
C-6	Saltfish Act amendment .....	II	44
C-241	Senate and House of Commons Act amendment .....	I	15
C-41	Skagit River Valley Treaty Implementation Act .....	I	11
C-252	Special Committee on the Defence of Canada Regulations, An Act to grant access to records of the .....	II	36
C-8	Special Import Measures Act.....	I	25
C-39	War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act and certain other Acts in relation thereto, An Act to amend the.....	I	19
C-49	Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act .....	I	24
C-33	Western Grain Stabilization Act amendment .....	II	38
C-44	Yukon Quartz Mining Act amendment .....	I	10

### PRIVATE ACTS

S-2	Marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, An Act to provide an exception from the public general law relating to .....	II	52
S-3	Marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, An Act to provide an exception from the public general law relating to .....	II	53



# TABLE OF CONTENTS—*Conc.*

<i>Bill No.</i>	<i>Title</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
S-4	Marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, An Act to provide an exception from the public general law relating to .....	II	54
S-5	Marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, An Act to provide an exception from the public general law relating to .....	II	55
S-6	Marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez, An Act to provide an exception from the public general law relating to .....	II	56
S-7	Marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, An Act to provide an exception from the public general law relating to .....	II	57
S-8	Marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, An Act to provide an exception from the public general law relating to .....	II	58
S-9	Marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland, An Act to provide an exception from the public general law relating to .....	II	59
S-16	Stadacona Mines (1944) Limited, An Act to revive and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act .....	II	61
S-15	The Wesleyan Church of Canada, An Act to provide for the creation by amalgamation of .....	II	60
S-10	United Grain Growers Limited, An Act to amend the Act of incorporation of .....	II	51

(A Bill number in boldface type indicates that the Bill was passed in that portion of the First Session of the Thirty-third Parliament before December 31, 1984. A Bill number in regular type indicates that the Bill was passed in that portion of the Second Session of the Thirty-second Parliament in 1984.)

	PAGE
Index to Public General Acts .....	1933
Proclamations of Canada—1 December, 1983 to 31 December, 1984 .....	1945
Table of Public Statutes 1907 to 1984 .....	1949



## TABLE DES MATIÈRES

Proclamation de 1983 modifiant la Constitution . . . . Volume I, page iii

### Lois du Parlement du Canada 1984

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
<b>LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL</b>			
C-252	Accès aux documents du Comité spécial sur les Règlements de la défense du Canada, Loi sur l' .....	II	36
C-43	Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières, Loi sur l' .....	I	29
C-12	Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, Loi modifiant la Loi de 1977 sur les .....	I	13
C-24	Administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur l' .....	I	31
C-39	Allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils ainsi que certaines autres lois de façon corrélative, Loi modifiant la Loi sur les .....	I	19
C-30	Banques, Loi modifiant la Loi sur les .....	I	30
C-205	Circonscription électorale de Hull, Loi visant à changer le nom de la .....	I	14
C-34	Code canadien du travail et la Loi sur l'administration financière, Loi modifiant le ....	II	39
C-5	Commercialisation du poisson d'eau douce, Loi modifiant la Loi sur la .....	II	43
C-16	Compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise, Loi sur la .....	I	17
S-14	Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts, Loi de 1984 sur la .....	I	20
C-51	Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale, Loi de 1984 sur la .....	II	32
S-11	Conventions en matière d'impôts sur le revenu (Canada-Tunisie, Canada-Bangladesh, Canada-République unie de Cameroun, Canada-République Socialiste Démocratique de Sri-Lanka, Canada-Kenya, Canada-République Arabe d'Égypte, Canada-République de Côte d'Ivoire, Canada-Suède), Loi sur les .....	II	35
C-27	Crédits, Loi n° 4 de 1983-84 portant affectation de .....	I	3
C-28	Crédits, Loi n° 1 de 1984-85 portant affectation de .....	I	4
C-45	Crédits, Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de .....	I	16
C-16	Crédits, Loi n° 3 de 1984-85 portant affectation de .....	II	50
C-46	Cris et les Naskapis du Québec, Loi sur les .....	I	18
C-5	Dispositifs émettant des radiations, Loi modifiant la Loi sur les .....	I	23
C-9	Douanes et le Tarif des douanes, Loi modifiant la Loi sur les .....	II	47
C-234	Drapeau national du Canada, Loi sur les normes de fabrication du .....	I	28



# TABLE DES MATIÈRES — (suite)

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
C-44	Extraction du quartz dans le Yukon, Loi modifiant la Loi sur l' .....	I	10
C-42	Fondation Asie-Pacifique du Canada, Loi sur la .....	I	12
C-37	Habitation, Loi modifiant la Loi nationale sur l' .....	I	26
C-7	Impôt sur le revenu et d'autres lois connexes, Loi modifiant la législation relative à l' .....	II	45
C-2	Impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, Loi modifiant la législation relative à l' .....	I	1
C-8	Impôt sur les revenus pétroliers, Loi modifiant la Loi sur l' .....	II	46
C-10	Impôts sur le revenu, Loi sur l'interprétation des conventions en matière d' .....	II	48
C-32	Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales, Loi sur l' .....	II	37
C-49	Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, Loi sur le règlement des revendications des .....	I	24
C-58	Loi corrective de 1984.....	II	40
C-14	Mesures extraterritoriales étrangères, Loi sur les .....	II	49
C-8	Mesures spéciales d'importation, Loi sur les .....	I	25
C-53	Mingan, Loi sur le parc national de l'archipel de.....	II	34
C-11	Monnaie et les changes, Loi modifiant la Loi sur la .....	I	9
C-4	Offices de commercialisation des produits de ferme, Loi modifiant la Loi sur les .....	II	42
C-23	Paiements anticipés pour le grain des Prairies, Loi modifiant la Loi sur les .....	I	7
C-54	Pension de la Fonction publique, Loi modifiant la Loi sur la .....	II	33
C-6	Poisson salé, Loi modifiant la Loi sur le .....	II	44
C-21	Pouvoir d'emprunt, Loi de 1984-85 sur le.....	I	5
C-4	Protection des pêcheries côtières, Loi modifiant la Loi sur la.....	I	8
C-18	Règlement des revendications relatives aux terres retranchées des réserves des Indiens de la Colombie-Britannique, Loi sur le .....	I	2
C-3	Réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba, Loi sur la.....	II	41
C-3	Santé, Loi canadienne sur la .....	I	6
C-41	Skagit, Loi de mise en œuvre du traité concernant la vallée de la rivière .....	I	11
C-40	Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la Loi sur la .....	I	27
C-241	Sénat et la Chambre des communes, Loi modifiant la Loi sur le .....	I	15
C-9	Service canadien du renseignement de sécurité, Loi sur le .....	I	21
C-33	Stabilisation concernant le grain de l'Ouest, Loi modifiant la Loi de .....	II	38
C-7	Tarif des douanes, Loi modifiant le .....	I	22

# TABLE DES MATIÈRES — (fin)

<i>Projet de loi n°</i>	<i>Titre</i>	<i>Vol.</i>	<i>Chap.</i>
<b>LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ</b>			
S-15	Église Wesleyenne du Canada, Loi permettant la création par fusion de l' .....	II	60
S-2	Mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de .....	II	52
S-3	Mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de .....	II	53
S-4	Mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de .....	II	54
S-5	Mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de .....	II	55
S-6	Mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de .....	II	56
S-7	Mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de .....	II	57
S-8	Mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de .....	II	58
S-9	Mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland, Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de .....	II	59
S-16	Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes, Loi reconstituant la société .....	II	61
S-10	Union des producteurs de grain Limitée, Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l' .....	II	51

(Les projets de loi dont le numéro est en caractères maigres ont été adoptés pendant la période 1984 de la deuxième session de la trente-deuxième législature. Ceux dont le numéro est en caractères gras l'ont été pendant la période 1984 de la première session de la trente-troisième législature.)

	<b>PAGE</b>
Index des lois d'intérêt public et général .....	2125
Proclamations du Canada : 1 <sup>er</sup> décembre 1983 au 31 décembre 1984 .....	2141
Tableau des lois d'intérêt public et général (1907 à 1984) .....	2145





## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 32

An Act to implement a convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland providing for the reciprocal recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters

[Assented to 29th June, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention Act, 1984*.

Convention approved

2. The Convention entered into between the Government of Canada and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, set out in the schedule, is approved and declared to have the force of law in Canada during such period as, by its terms, the Convention is in force.

Inconsistent laws

3. In the event of any inconsistency between the provisions of this Act, or the Convention, and the provisions of any other law, the provisions of this Act and the Convention prevail to the extent of the inconsistency.

Regulations

4. The Minister of Justice may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Convention or for giving effect to any of the provisions thereof.

Promulgation of dates

5. Notice of the day the Convention comes into force and of the day it ceases to

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 32

Loi de mise en oeuvre de la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord prévoyant la reconnaissance et l'exécution réciproques des jugements en matière civile et commerciale

[Sanctionnée le 29 juin 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

Titre abrégé

1. Titre abrégé : *Loi de 1984 sur la Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale*.

Approbation

2. La Convention conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, dont le texte figuré à l'annexe, est approuvée et a force de loi au Canada, pendant la durée de validité prévue par son dispositif.

Incompatibilité

3. Les dispositions de la présente loi et de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règle de droit.

Règlements

4. Le ministre de la Justice peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de la Convention.

Promulgation des dates

5. Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de la Convention sont

be effective shall be given by proclamation of  
the Governor in Council published in the  
*Canada Gazette*.

donnés par proclamation du gouverneur en  
conseil publiée dans la *Gazette du Canada*.

## SCHEDULE

CONVENTION BETWEEN CANADA  
AND THE UNITED KINGDOM OF  
GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND PROVIDING FOR THE  
RECIPROCAL RECOGNITION AND  
ENFORCEMENT OF JUDGMENTS IN  
CIVIL AND COMMERCIAL MATTERS

The Government of Canada and the Government of Great Britain and Northern Ireland,

Desiring to provide on the basis of reciprocity for the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters,

Have agreed as follows:

## PART I

*Definitions**Article I*

In this Convention

(a) "appeal" includes any proceeding by way of discharging or setting aside a judgment or an application for a new trial or a stay of execution;

(b) "the 1968 Convention" means the Convention of 27th September 1968 on Jurisdiction and the Enforcement of Judgments in Civil and Commercial Matters as amended;

(c) "court of a Contracting State" means  
(i) in relation to the United Kingdom, any court of the United Kingdom or of any territory to which this Convention extends pursuant to Article XIII;

(ii) in relation to Canada, the Federal Court of Canada or any court of a province or territory to which this Convention extends pursuant to Article XII  
and the expressions "court of the United Kingdom" and "court of Canada" shall be construed accordingly;

(d) "judgment" means any decision, however described (judgment, order and the like), given by a court in a civil or commercial matter, and includes an award in

## ANNEXE

CONVENTION ENTRE LE CANADA  
ET LE ROYAUME-UNI DE  
GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE  
DU NORD POUR ASSURER LA  
RECONNAISSANCE ET L'EXÉCUTION  
RÉCIPROQUES DES JUGEMENTS EN  
MATIÈRE CIVILE ET COMMERCIALE

Le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

DÉSIRANT pourvoir sur une base de réciprocité à la reconnaissance et l'exécution des jugements en matière civile et commerciale,

Sont convenus des dispositions suivantes :

## PARTIE I

*Définitions**Article I*

Dans la présente Convention :

a) «appel» s'entend entre autres de toute procédure tendant à faire annuler un jugement ou d'une demande en vue d'obtenir un nouveau procès ou une ordonnance de surseoir à l'exécution d'un jugement;

b) «la Convention de 1968» désigne la Convention du 27 septembre 1968 concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, ainsi que ses modifications;

c) «jugement» désigne toute décision, quelle que soit son appellation (jugement, arrêt, ordonnance, etc.), rendue par un tribunal en matière civile ou commerciale, et s'entend entre autres de la sentence arbitrale qui est devenue exécutoire sur le territoire d'origine de la même manière qu'un jugement rendu par un tribunal de ce territoire;

d) «partie gagnante» désigne toute personne au profit de laquelle le jugement a été rendu, et s'entend entre autres de ses exécuteurs, de ses administrateurs, de ses héritiers et de ses ayants cause;

e) «partie perdante» désigne toute personne contre laquelle le jugement a été



proceedings on an arbitration if the award has become enforceable in the territory of origin in the same manner as a judgment given by a court in that territory;

(e) “judgment creditor” means the person in whose favour the judgment was given, and includes his executors, administrators, successors and assigns;

(f) “judgment debtor” means the person against whom the judgment was given and includes any person against whom the judgment is enforceable under the law of the territory of origin;

(g) “original court” in relation to any judgment means the court by which the judgment was given;

(h) “registering court” means a court to which an application for the registration of a judgment is made;

(i) “territory of origin” means the territory for which the original court was exercising jurisdiction.

rendu, et s’entend entre autres de toute personne contre laquelle le jugement peut être exécuté en vertu de la loi du territoire d’origine;

f) «territoire d’origine» désigne le territoire sur lequel le tribunal d’origine exerçait sa compétence;

g) «tribunal d’origine» en ce qui concerne tout jugement désigne le tribunal qui a rendu le jugement;

h) «tribunal de l’enregistrement» désigne le tribunal auquel est soumise une demande d’enregistrement d’un jugement;

i) «tribunal d’un État contractant» désigne :

(i) en ce qui concerne le Royaume-Uni, tout tribunal du Royaume-Uni ou de tout territoire auquel la présente Convention s’étend par application de l’article XIII,

(ii) en ce qui concerne le Canada, la Cour fédérale du Canada ou tout tribunal d’une province ou d’un territoire auquel la présente Convention s’étend par application de l’article XII,

et les expressions «tribunal du Royaume-Uni» et «tribunal du Canada» s’interprètent en conséquence.

## PART II

### *Scope of the Convention*

#### *Article II*

1. Subject to the provisions of this Article, this Convention shall apply to any judgment given by a court of a Contracting State after the Convention enters into force and, for the purposes of Article IX, to any judgment given by a court of a third State which is party to the 1968 Convention.

2. This Convention shall not apply to

(a) orders for the periodic payment of maintenance;

(b) the recovery of taxes, duties or charges of a like nature or the recovery of a fine or penalty;

## PARTIE II

### *Champ d’application de la Convention*

#### *Article II*

1. Sous réserve des dispositions du présent article, la présente Convention s’applique à tout jugement rendu par un tribunal d’un État contractant après l’entrée en vigueur de la Convention et, aux fins de l’article IX, à tout jugement rendu par un tribunal d’un État tiers qui est partie à la Convention de 1968.

2. La présente Convention ne s’applique pas

a) aux ordonnances relatives au versement périodique d’une obligation alimentaire;

b) à la perception d’impôts, de droits ou d’autres taxes semblables ni à la perception d’une amende;

(c) judgments given on appeal from decisions of tribunals other than courts;

(d) judgments which determine

- (i) the status or legal capacity of natural persons;
- (ii) custody or guardianship of infants;
- (iii) matrimonial matters;
- (iv) succession to or the administration of the estates of deceased persons;
- (v) bankruptcy, insolvency or the winding up of companies or other legal persons;
- (vi) the management of the affairs of a person not capable of managing his own affairs.

3. Part III of this Convention shall apply only to a judgment whereby a sum of money is made payable.

4. This Convention is without prejudice to any other remedy available to a judgment creditor for the recognition and enforcement in one Contracting State of a judgment given by a court of the other Contracting State.

### PART III

#### *Enforcement of Judgments*

##### *Article III*

1. Where a judgment has been given by a court of one Contracting State, the judgment creditor may apply in accordance with Article VI to a court of the other Contracting State at any time within a period of six years after the date of the judgment (or, where there have been proceedings by way of appeal against the judgment, after the date of the last judgment given in those proceedings) to have the judgment registered, and on any such application the registering court shall, subject to such simple and rapid procedures as each Contracting State may prescribe and to the other provisions of this Convention, order the judgment to be registered.

c) aux jugements rendus sur appel des décisions des tribunaux qui ne sont pas des tribunaux judiciaires;

d) aux jugements qui statuent

- (i) en matière d'état ou de capacité juridique des personnes physiques,
- (ii) en matière de garde ou de tutelle des enfants,
- (iii) en matière matrimoniale,
- (iv) en matière successorale,
- (v) en matière de faillite, d'insolvabilité ou de liquidation de sociétés ou autres personnes morales,
- (vi) en matière d'administration des affaires d'une personne incapable d'administrer ses propres affaires.

3. La Partie III de la présente Convention ne s'applique qu'aux jugements condamnant au paiement d'une somme d'argent.

4. La présente Convention ne porte pas atteinte aux autres recours que possède la partie gagnante afin de faire reconnaître et exécuter dans un État contractant un jugement rendu par un tribunal de l'autre État contractant.

### PARTIE III

#### *Exécution des jugements*

##### *Article III*

1. Lorsqu'un jugement a été rendu par un tribunal d'un État contractant, la partie gagnante peut demander, conformément aux dispositions de l'article VI, l'enregistrement de ce jugement à un tribunal de l'autre État contractant à tout moment dans les six ans de la date du jugement (ou, s'il y a eu appel, dans les six ans de la date du dernier jugement rendu dans cette affaire). Le tribunal de l'enregistrement ordonne, sous réserve des procédures simples et rapides qui peuvent être prévues par chaque État contractant et sous réserve des autres dispositions de la présente Convention, que le jugement soit enregistré.



2. In addition to the sum of money payable under the judgment of the original court including interest accrued to the date of registration, the judgment shall be registered for the reasonable costs of and incidental to registration, if any, including the costs of obtaining a certified copy of the judgment from the original court.

3. If, on an application for the registration of a judgment, it appears to the registering court that the judgment is in respect of different matters and that some, but not all, of the provisions of the judgment are such that if those provisions had been contained in separate judgments those judgments could properly have been registered, the judgment may be registered in respect of the provisions aforesaid but not in respect of any other provisions contained therein.

4. Subject to the other provisions of this Convention

(a) a registered judgment shall, for the purposes of enforcement, be of the same force and effect,

(b) proceedings may be taken on it, and

(c) the registering court shall have the same control over its enforcement,

as if it had been a judgment originally given in the registering court with effect from the date of registration.

#### *Article IV*

1. Registration of a judgment shall be refused or set aside if

(a) the judgment has been satisfied;

(b) the judgment is not enforceable in the territory of origin;

(c) the original court is not regarded by the registering court as having jurisdiction;

(d) the judgment was obtained by fraud;

(e) enforcement of the judgment would be contrary to public policy in the territory of the registering court;

(f) the judgment is a judgment of a country or territory other than the territory of origin which has been registered in the

2. En plus de la somme d'argent à payer d'après le jugement du tribunal d'origine, y compris les intérêts échus à la date de l'enregistrement, le jugement accordant l'enregistrement comprend les frais raisonnables d'enregistrement et les frais connexes, s'il y a lieu, y compris les frais d'obtention d'une copie certifiée conforme du jugement du tribunal d'origine.

3. Dans le cas où, lors d'une demande d'enregistrement d'un jugement, il apparaît au tribunal de l'enregistrement que ce jugement porte sur diverses questions et que certaines, mais pas toutes, des dispositions du jugement sont telles que, si elles avaient été contenues dans des jugements distincts, ces jugements auraient pu être dûment enregistrés, l'enregistrement peut être accordé à l'égard des dispositions susmentionnées mais non pas à l'égard des autres.

4. Sous réserve des autres dispositions de la présente Convention

a) le jugement enregistré a, pour les fins de son exécution, la même force et les mêmes effets,

b) il pourra faire l'objet de procédures, et

c) le tribunal de l'enregistrement exerce le même contrôle sur son exécution,

comme s'il s'agissait d'un jugement qui avait été rendu initialement par le tribunal de l'enregistrement et était en vigueur depuis la date de son enregistrement.

#### *Article IV*

1. L'enregistrement d'un jugement doit être refusé ou annulé

a) si les obligations pécuniaires résultant du jugement sont éteintes;

b) si le jugement n'est pas susceptible d'exécution sur le territoire d'origine;

c) si le tribunal d'origine n'est pas considéré comme compétent par le tribunal de l'enregistrement;

d) si le jugement a été obtenu par des manœuvres frauduleuses;

e) si l'exécution du jugement serait contraire à l'ordre public dans le territoire du tribunal de l'enregistrement;



original court or has become enforceable in the territory of origin in the same manner as a judgment of that court; or

(g) in the view of the registering court the judgment debtor either is entitled to immunity from the jurisdiction of that court or was entitled to immunity in the original court and did not submit to its jurisdiction.

2. The law of the registering court may provide that registration of a judgment may or shall be set aside if

(a) the judgment debtor, being the defendant in the original proceedings, either was not served with the process of the original court or did not receive notice of those proceedings in sufficient time to enable him to defend the proceedings and, in either case, did not appear;

(b) another judgment has been given by a court having jurisdiction in the matter in dispute prior to the date of judgment in the original court; or

(c) the judgment is not final or an appeal is pending or the judgment debtor is entitled to appeal or to apply for leave to appeal against the judgment in the territory of origin.

3. If at the date of the application for registration the judgment of the original court has been partly satisfied, the judgment shall be registered only in respect of the balance remaining payable at that date.

4. A judgment shall not be enforced so long as, in accordance with the provisions of this Convention and the law of the registering court, it is competent for any party to make an application to have the registration of the judgment set aside or, where such an application is made, until the application has been finally determined.

f) s'il s'agit d'un jugement qui émane d'un pays ou d'un territoire autre que le territoire d'origine et a été enregistré au tribunal d'origine ou est devenu exécutoire sur le territoire d'origine de la même manière qu'un jugement rendu par ce tribunal; ou

g) si, de l'avis du tribunal de l'enregistrement, la partie perdante bénéficie de l'immunité de la juridiction de ce tribunal ou si elle bénéficiait de l'immunité devant le tribunal d'origine et ne s'était pas soumise à la compétence de ce tribunal.

2. La loi du tribunal de l'enregistrement peut rendre obligatoire ou facultative l'annulation de l'enregistrement d'un jugement

a) si l'acte introductif d'instance émanant du tribunal d'origine n'a pas été signifié à la partie perdante, défenderesse lors de la poursuite initiale, ou que cette partie n'a pas été informée de l'action intentée en temps utile pour lui permettre de présenter une défense et, dans l'un ou l'autre cas, n'a pas comparu;

b) si un autre jugement a été rendu par un tribunal compétent à l'égard du litige avant la date du jugement rendu par le tribunal d'origine; ou

c) lorsqu'il ne s'agit pas d'un jugement final, ou lorsqu'un appel est pendant ou que la partie perdante a droit d'en appeler ou de demander l'autorisation d'en appeler à l'encontre du jugement dans le territoire d'origine.

3. Si, au moment de la demande d'enregistrement, les obligations résultant du jugement rendu par le tribunal d'origine sont partiellement éteintes, le jugement ne sera enregistré qu'à l'égard des sommes encore dues à cette date.

4. Un jugement n'est pas exécuté tant que, conformément aux dispositions de la présente Convention et de la loi du tribunal de l'enregistrement, l'une des parties peut demander que l'enregistrement du jugement soit annulé ou tant qu'une demande de ce genre n'aura pas été réglée définitivement.

*Article V*

1. For the purposes of Article IV(1)(c) the original court shall be regarded as having jurisdiction if

- (a) the judgment debtor, being a defendant in the original court, submitted to the jurisdiction of that court by voluntarily appearing in the proceedings;
- (b) the judgment debtor was plaintiff in, or counterclaimed in, the proceedings in the original court;
- (c) the judgment debtor, being a defendant in the original court, had before the commencement of the proceedings agreed, in respect of the subject matter of the proceedings, to submit to the jurisdiction of that court or of the courts of the territory of origin;
- (d) the judgment debtor, being a defendant in the original court, was at the time when the proceedings were instituted habitually resident in, or being a body corporate had its principal place of business in, the territory of origin;
- (e) the judgment debtor, being a defendant in the original court, had an office or place of business in the territory of origin and the proceedings were in respect of a transaction effected through or at that office or place; or
- (f) the jurisdiction of the original court is otherwise recognised by the registering court.

2. Notwithstanding anything in sub-paragraphs (d), (e) and (f) of paragraph (1), the original court shall not be regarded as having jurisdiction if

- (a) the subject matter of the proceedings was immovable property outside the territory of origin; or
- (b) the bringing of the proceedings in the original court was contrary to an agreement under which the dispute in question was to be settled otherwise than by proceedings in the courts of the territory of origin.

*Article V*

1. Aux fins d'application de l'article IV(1)c), le tribunal d'origine est considéré comme compétent

- a) si la partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, s'est soumise à la compétence de ce tribunal en comparissant volontairement;
- b) si la partie perdante était demanderesse principale ou reconventionnelle devant le tribunal d'origine;
- c) si, avant que l'action ne soit entamée, la partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, s'est soumise, en ce qui concerne l'objet de la contestation, à la compétence de ce tribunal ou des tribunaux du territoire d'origine;
- d) si la partie perdante défenderesse devant le tribunal d'origine avait, au moment où l'action a été intentée, une résidence habituelle sur le territoire d'origine, ou dans le cas d'une société, lorsqu'elle y avait sa principale place d'affaires;
- e) si la partie perdante, défenderesse devant le tribunal d'origine, avait sur le territoire d'origine soit une succursale, soit une place d'affaires, et que la contestation concernant une affaire traitée à cette succursale ou cette place d'affaires; ou
- f) si la compétence du tribunal d'origine est autrement admise par le tribunal de l'enregistrement.

2. Nonobstant les dispositions des alinéas d), e) et f) du paragraphe (1), le tribunal d'origine n'est pas considéré comme compétent

- a) si l'objet de la contestation était un immeuble non situé sur le territoire d'origine; ou
- b) si l'action a été entamée devant le tribunal d'origine contrairement à un engagement spécifiant que cette contestation devait être réglée autrement que par une action devant les tribunaux du territoire d'origine.



## PART IV

*Procedures**Article VI*

1. Any application for the registration in the United Kingdom of a judgment of a court of Canada shall be made

- (a) in England and Wales, to the High Court of Justice;
- (b) in Scotland, to the Court of Session;
- (c) in Northern Ireland, to the High Court of Justice.

2. Any application for the registration in Canada of a judgment of a court of the United Kingdom shall be made

- (a) in the case of a judgment relating to a matter within the competence of the Federal Court of Canada, to the Federal Court of Canada;
- (b) in the case of any other judgment, to a court of a province or territory designated by Canada pursuant to Article XII.

3. The practice and procedure governing registration (including notice to the judgment debtor and applications to set registration aside) shall, except as otherwise provided in this Convention, be governed by the law of the registering court.

4. The registering court may require that an application for registration be accompanied by

- (a) the judgment of the original court or a certified copy thereof;
- (b) a certified translation of the judgment, if given in a language other than the language of the territory of the registering court;
- (c) proof of the notice given to the defendant in the original proceedings, unless this appears from the judgment; and
- (d) particulars of such other matters as may be required by the rules of the registering court.

## PARTIE IV

*Procédure**Article VI*

1. Toute demande d'enregistrement dans le Royaume-Uni d'un jugement émanant d'un tribunal du Canada doit être présentée

- a) pour l'Angleterre et le pays de Galles, à la "High Court of Justice";
- b) pour l'Écosse, à la "Court of Session";
- c) pour l'Irlande du Nord, à la "High Court of Justice".

2. Toute demande d'enregistrement au Canada d'un jugement émanant d'un tribunal du Royaume-Uni doit être présentée

- a) dans le cas d'un jugement ayant trait à une matière relevant de la compétence de la Cour fédérale du Canada, à cette Cour;
- b) dans le cas de tout autre jugement, au tribunal d'une province ou d'un territoire déterminé par le Canada par application de l'article XII.

3. Sauf stipulations contraires de la présente Convention, l'usage et la procédure régissant l'enregistrement (notamment l'avis à la partie perdante et les demandes pour faire annuler l'enregistrement) sont réglés par la loi du tribunal de l'enregistrement.

4. Le tribunal de l'enregistrement peut exiger que la demande d'enregistrement soit accompagnée

- a) du jugement du tribunal d'origine ou d'une copie certifiée conforme;
- b) d'une traduction certifiée conforme du jugement, s'il a été rendu dans une autre langue que celle du territoire du tribunal de l'enregistrement;
- c) d'un document prouvant que le défendeur devant le tribunal d'origine a été informé de l'action intentée contre lui, à moins que cela ne s'infère du jugement; et
- d) de toute autre indication que peuvent exiger les règles de pratique du tribunal de l'enregistrement.



*Article VII*

All matters concerning

(a) the conversion of the sum payable under a registered judgment into the currency of the territory of the registering court, and

(b) the interest payable on the judgment with respect to the period following its registration,

shall be determined by the law of the registering court.

## PART V

*Recognition of Judgments**Article VIII*

Any judgment given by a court of one Contracting State for the payment of a sum of money which could be registered under this Convention, whether or not the judgment has been registered, and any other judgment given by such a court, which if it were a judgment for the payment of a sum of money could be registered under this Convention, shall, unless registration has been or would be refused or set aside on any ground other than that the judgment has been satisfied or could not be enforced in the territory of origin, be recognised in a court of the other Contracting State as conclusive between the parties thereto in all proceedings founded on the same cause of action.

## PART VI

*Recognition and Enforcement of Third State Judgments**Article IX*

1. The United Kingdom undertakes, in the circumstances permitted by Article 59 of the 1968 Convention, not to recognise or enforce under that Convention any judgment given in a third State which is a Party to that Convention against a person domiciled or habitually resident in Canada.

*Article VII*

La loi du tribunal de l'enregistrement détermine les questions relatives

a) à la conversion, dans la monnaie du territoire du tribunal de l'enregistrement, de la somme d'argent à payer d'après le jugement enregistré; et

b) à l'intérêt dû à compter de la date de l'enregistrement du jugement.

## PARTIE V

*Reconnaissance des jugements**Article VIII*

Le jugement rendu par un tribunal d'un État contractant condamnant au paiement d'une somme d'argent qui pourrait être enregistré sous le régime de la présente Convention, qu'il ait été enregistré ou non, ou tout autre jugement rendu par un tel tribunal qui, s'il s'agissait d'un jugement condamnant au paiement d'une somme d'argent, pourrait être enregistré sous le régime de la présente Convention, sera reconnu par le tribunal de l'autre État contractant comme ayant l'autorité de la chose jugée entre les parties dans toute action intentée sur le même objet et pour la même cause, à moins que l'enregistrement n'ait été ou ne puisse être refusé ou annulé pour tout autre motif que celui selon lequel les obligations résultant du jugement sont éteintes ou ne pourraient pas être exécutées sur le territoire d'origine.

## PARTIE VI

*Reconnaissance et exécution des jugements d'un État tiers**Article IX*

1. Le Royaume-Uni s'engage, dans les cas prévus par l'article 59 de la Convention de 1968, à ne pas reconnaître ou exécuter par application de cette Convention un jugement rendu dans un État tiers qui est partie à cette Convention contre une personne qui a son domicile ou sa résidence habituelle au Canada.

**2. For the purposes of paragraph (1)**

(a) an individual shall be treated as domiciled in Canada if and only if he is resident in Canada and the nature and circumstances of his residence indicate that he has a substantial connection with Canada; and

(b) a corporation or association shall be treated as domiciled in Canada if and only if it is incorporated or formed under a law in force in Canada and has a registered office there, or its central management and control is exercised in Canada.

**2. Pour l'application du paragraphe (1)**

a) une personne n'est considérée comme ayant son domicile au Canada que si elle y réside dans des conditions dont il ressort qu'elle a avec le Canada un lien étroit; et

b) une société ou une association n'est considérée comme ayant son domicile au Canada que si elle est constituée ou formée en vertu d'une loi en vigueur au Canada et y a un siège social, ou si le siège de sa direction et de son contrôle se trouve au Canada.

**PART VII***Final Provisions**Article X*

This Convention shall not affect any conventions, international instruments or reciprocal arrangements to which both Contracting States are or will be parties and which, in relation to particular matters, govern the recognition or enforcement of judgments.

*Article XI*

Either Contracting State may, on the exchange of instruments of ratification or at any time thereafter, declare that it will not apply the Convention to a judgment that imposes a liability which that State is under a treaty obligation toward any other State not to recognise or enforce. Any such declaration shall specify the treaty containing the obligation.

*Article XII*

1. On the exchange of instruments of ratification, Canada shall designate the provinces or territories to which this Convention shall extend and the courts of the provinces and territories concerned to which application for the registration of a judgment given by a court of the United Kingdom may be made.

2. The designation by Canada may be modified by a further designation given at any time thereafter.

**PARTIE VII***Dispositions finales**Article X*

La présente Convention ne déroge pas aux conventions, aux instruments internationaux ou aux accords réciproques auxquels les deux États contractants sont ou deviendront parties et qui, dans des matières particulières, règlent la reconnaissance ou l'exécution des jugements.

*Article XI*

Chaque État contractant peut, au moment de l'échange des instruments de ratification ou à tout moment ultérieur, déclarer qu'il n'appliquera pas la Convention à un jugement qui impose une responsabilité que cet État ne peut pas, en vertu d'une obligation conventionnelle envers un autre État, reconnaître ou exécuter. Toute déclaration à cet effet doit faire mention du traité concerné.

*Article XII*

1. Au moment de l'échange des instruments de ratification, le Canada désignera les provinces ou territoires auxquels la présente Convention s'étendra ainsi que les tribunaux des provinces et des territoires auxquels peut être soumise une demande en vue de l'enregistrement d'un jugement rendu par un tribunal du Royaume-Uni.

2. Le Canada pourra, à tout moment ultérieur, modifier cette désignation.



3. Any designation shall take effect three months after the date on which it is given.

#### *Article XIII*

1. The United Kingdom may at any time while this Convention is in force declare that this Convention shall extend to the Isle of Man, any of the Channel Islands, Gibraltar or the Sovereign Base Areas of Akrotiri and Dhekelia (being territories to which the 1968 Convention may be applied pursuant to Article 60 of that Convention).

2. Any declaration pursuant to paragraph (1) shall specify the courts of the territories to which application for the registration of a judgment given by a court of Canada shall be made.

3. Any declaration made by the United Kingdom pursuant to this Article may be modified by a further declaration given at any time thereafter.

4. Any declaration pursuant to this Article shall take effect three months after the date on which it is given.

#### *Article XIV*

1. This Convention shall be ratified; instruments of ratification shall be exchanged at London.

2. This Convention shall enter into force three months after the date on which instruments of ratification are exchanged.

3. This Convention may be terminated by notice in writing by either Contracting State and it shall terminate three months after the date of such notice.

3. Toute désignation prend effet trois mois après la date où elle est intervenue.

#### *Article XIII*

1. Le Royaume-Uni peut, à tout moment au cours de la présente Convention, déclarer qu'elle s'étend à l'île de Man, à l'une des îles anglo-normandes, à Gibraltar ou aux zones de souveraineté d'Akrotiri et de Dhekelia, (territoires auxquels la Convention de 1968 peut s'appliquer en vertu de l'article 60 de cette Convention).

2. Toute déclaration en vertu du paragraphe (1) doit préciser les tribunaux des territoires auxquels peut être soumise une demande en vue de l'enregistrement d'un jugement rendu par un tribunal du Canada.

3. Toute déclaration du Royaume-Uni en vertu du présent article peut être modifiée à tout moment ultérieur par une déclaration subséquente.

4. Toute déclaration en vertu du présent article prendra effet trois mois après la date où elle est intervenue.

#### *Article XIV*

1. La présente Convention sera ratifiée; les instruments de ratification seront échangés à Londres.

2. La présente Convention prendra effet trois mois après la date de l'échange des instruments de ratification.

3. Il peut être mis fin à la présente Convention au moyen d'un avis écrit de l'un des États contractants, et elle prendra fin trois mois à compter de la date de cet avis.



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 33

#### An Act to amend the Public Service Superannuation Act

[Assented to 29th June, 1984]

R.S., c. P-36; c. 32 (1st Suppl.); c. 14 (2nd Suppl.); 1973-74, c. 36; 1974-75-76, cc. 16, 75, 77, 81, 108; 1976-77, cc. 28, 33; 1977-78, cc. 20, 29; 1978-79, cc. 13, 17; 1980-81-82-83, cc. 47, 64, 100, 158, 165

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 2 of the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) For the purposes of the definition “Public Service” in subsection (1),

(a) employees of a member of the Senate or House of Commons, and

(b) any other category of employees prescribed by regulation made by the Governor in Council under paragraph 32(1)(y.1)

whose salaries were or are paid out of moneys appropriated by Parliament for use by the Senate or House of Commons shall be deemed to have been or to be employed in the Senate or House of Commons, in respect of periods of service in a category described in paragraph (a) or (b) preceding as well as following the coming into force of this subsection.”

Persons deemed employed in Senate or House of Commons

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 33

#### Loi modifiant la Loi sur la pension de la Fonction publique

[Sanctionnée le 29 juin 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. L'article 2 de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Pour l'application de la définition de «Fonction publique» au paragraphe (1), les personnes employées dans l'une des catégories qui suivent et dont le traitement provient ou provenait des sommes d'argent affectées par le Parlement à l'usage du Sénat ou de la Chambre des communes sont présumées avoir été ou être employées au Sénat ou à la Chambre des communes, que leur période de service dans ces catégories précède ou suive l'entrée en vigueur du présent paragraphe :

a) le personnel des sénateurs ou des députés;

b) les catégories désignées par règlement d'application de l'alinéa 32(1)y.1).»

S.R., c. P-36; c. 32 (1<sup>er</sup> suppl.); c. 14 (2<sup>e</sup> suppl.); 1973-74, c. 36; 1974-75-76, c. 16, 75, 77, 81, 108; 1976-77, c. 28, 33; 1977-78, c. 20, 29; 1978-79, c. 13, 17; 1980-81-82-83, c. 47, 64, 100, 158, 165

Présomption d'emploi au Sénat ou à la Chambre des communes

2. Section 4 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Exception

“(1.1) Notwithstanding subsection (1), no person shall contribute to the Superannuation Account as required by that subsection in respect of periods of service in a category described in paragraph 2(1.1)(a) or (b) preceding the coming into force of this subsection and for which he did not make contributions to the Superannuation Account.”

Right of election re prior service

3. (1) A contributor who, within one year after the coming into force of this Act, elects under section 5 of the *Public Service Superannuation Act* to count as pensionable service for the purpose of Part I of that Act any period of service, prior to the most recent occasion of becoming a contributor under Part I of that Act, during which he or she was deemed by subsection 2(1.1) of that Act, as enacted by section 1 of this Act, to be employed in the Senate or House of Commons, is required to pay in respect of that period of service an amount equal to the amount that the contributor would have been required to contribute if, during that period, the person had been required to contribute in the manner and at the rates set forth in subsection 4(1) of the *Public Service Superannuation Act*, as it read at the relevant time, in respect of a salary at the rate authorized to be paid to that person from time to time during that period of service, together with interest calculated pursuant to subsection 6(2) of that Act.

Application of *Public Service Superannuation Act*

(2) In respect of elections referred to in subsection (1) made within one year after the coming into force of this Act, the *Public Service Superannuation Act*, except subsection 6(1) and sections 8 and 19, applies, with such modifications as the circumstances require.

4. Subsection 32(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (y) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (y) thereof, the following paragraphs:

2. L'article 4 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception

«(1.1) Par dérogation au paragraphe (1), les personnes qui font partie d'une catégorie visée à l'alinéa 2(1.1)a) ou b) ne doivent pas contribuer au Compte de pension de retraite en conformité avec ce paragraphe pour les périodes de service dans cette catégorie qui précèdent l'entrée en vigueur du présent paragraphe et pour lesquelles elles n'ont versé aucune contribution au Compte.»

Contributions — service antérieur

3. (1) Les contributeurs qui, dans l'année qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, choisissent en vertu de l'article 5 de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* de compter comme service ouvrant droit à pension toute période de service antérieure au moment où ils sont devenus contributeurs pour la dernière fois en vertu de la Partie I de cette loi pendant laquelle ils étaient réputés, en vertu du paragraphe 2(1.1) de cette loi, être des employés du Sénat ou de la Chambre des communes, payent à l'égard de cette période de service un montant égal à celui qu'ils auraient été obligés de contribuer si pendant cette période ils avaient été contributeurs. Le montant est calculé sur le traitement qu'ils étaient autorisés à recevoir pendant cette période et est accompagné des intérêts, calculés en conformité avec le paragraphe 6(2). Le calcul se fait de la manière et aux taux indiqués au paragraphe 4(1) de cette loi dans sa version lors de la période de service concernée.

Application de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*

(2) Toutes les dispositions de la *Loi sur la pension de la Fonction publique*, sauf le paragraphe 6(1) et les articles 8 et 19, s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux choix des contributeurs visés au paragraphe (1).

4. Le paragraphe 32(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa y) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

“(y.1) on the recommendation of the Speaker of the Senate or of the Speaker of the House of Commons, whichever is appropriate, prescribing categories of employees for the purpose of paragraph 2(1.1)(b);

(y.2) respecting the non-application or modified application of any provision of this Act to persons described in subsection 2(1.1), where necessary for the purpose of ensuring the practical application of this Act in respect of such persons; and”

5. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 51 thereof, the following section:

“51.1 Notwithstanding anything in this Part, no benefit is payable in respect of a deceased participant where *ex gratia* compensation in lieu of a benefit has been approved by the Governor in Council in respect of that deceased participant.”

«y.1) sur la recommandation du président du Sénat ou de la Chambre des communes, selon le cas, désignant des catégories d'employés pour l'application de l'alinéa 2(1.1)b);

y.2) concernant la non-application ou l'application différente de certaines dispositions de la présente loi aux personnes visées au paragraphe 2(1.1) lorsque cela est nécessaire afin de permettre l'application pratique de la présente loi à l'égard de celles-ci; et»

5. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 51, de ce qui suit :

«51.1 Par dérogation aux autres dispositions de la présente Partie, aucune prestation n'est payable à l'égard d'un participant décédé dans le cas où un versement à titre gracieux en remplacement d'une prestation a été approuvé par le gouverneur en conseil.»

Interdiction  
d'un double  
versement





## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 34

An Act to establish a National Park on the Mingan Archipelago

[Assented to 29th June, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title      1. This Act may be cited as the *Mingan Archipelago National Park Act*.

Lands set aside as a reserve      2. The lands described in the schedule are hereby set aside as a reserve for a National Park of Canada pending a settlement between Her Majesty in right of Canada and certain aboriginal peoples of Canada residing in the province of Quebec in respect of their right, title or interest in and to those lands.

Application of *National Parks Act*      3. The *National Parks Act* applies to the lands set aside as a reserve by section 2 as if the reserve were a park within the meaning of that Act.

National Park of Canada      4. (1) The Governor in Council may, after the conclusion of the settlement referred to in section 2, by proclamation, set aside, as a National Park of Canada, all or any portion of the lands described in the schedule.

Official name      (2) A proclamation issued pursuant to subsection (1) shall set out the official name of the National Park of Canada that it establishes.

Effect of proclamation      (3) On the issue of a proclamation pursuant to subsection (1), the *National Parks Act* applies, subject to the settlement referred to in section 2, to the National Park of Canada established by the proclamation.

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 34

Loi portant création du parc national de l'archipel de Mingan

[Sanctionnée le 29 juin 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. Titre abrégé : *Loi sur le parc national de l'archipel de Mingan*.

2. Les terres définies à l'annexe de la présente loi sont constituées en réserves foncières à vocation de parc national du Canada en attendant la conclusion d'un accord entre Sa Majesté du chef du Canada et certains peuples autochtones du Canada résidant dans la province de Québec concernant tout droit ou titre de ceux-ci sur ces terres.

3. La *Loi sur les parcs nationaux* s'applique aux réserves foncières visées à l'article 2 comme si elles constituaient un parc au sens de cette loi.

4. (1) Le gouverneur en conseil peut, par proclamation, constituer tout ou partie des terres définies à l'annexe en parc national du Canada une fois conclu l'accord mentionné à l'article 2.

(2) La proclamation précise le nom officiel du parc national.

(3) La proclamation a pour effet de rendre la *Loi sur les parcs nationaux* applicable, sous réserve de l'accord, au parc national qu'elle constitue.

Titre abrégé

Constitution en réserves foncières

Application de la *Loi sur les parcs nationaux*

Constitution en parc national

Nom officiel

Effet de la proclamation

## SCHEDULE

All those lands being the whole and entire Fief and Seigneurie of the Isles and Islets of Mingan, situate and being on the coast of the North shore of the St. Lawrence River, in the Province of Quebec, the said Fief and Seigneurie consisting of the Isles and Islets which being on the said North shore of the St. Lawrence River from Perroquet Island, longitude 64° 12' 40" following continuation to the mouth of River Aguanus, longitude 62° 05' 00" in such manner as the said Fief and Seigneurie with its rights is more amply conceded and designated by the title of concession granted to Jacques de Lalande and Louis Joliet.

Some of the Isles and Islets forming part of the Fief and Seigneurie of the Isles and Islets of Mingan are now known and designated as being lots number FOUR HUNDRED, FOUR HUNDRED ONE, FOUR HUNDRED TWO, FOUR HUNDRED THREE, FOUR HUNDRED FOUR, FOUR HUNDRED FIVE and FOUR HUNDRED SIX (400, 401, 402, 403, 404, 405, 406) of the revised cadastre of parts of the Municipality of Havre Saint-Pierre, Registration Division of Sept-Iles. The other Isles and Islets, forming part of the Fief and Seigneurie of the Isles and Islets of Mingan are without cadastral designation.

Notwithstanding the generality of the foregoing, the following Isles and Islets (without cadastral designation) forming part of the Fief and Seigneurie of the Isles and Islets of Mingan are not included in the present description, namely: Perroquet Island, Havre de Mingan Island, Le Sanctuaire Island, De la Maison Island, Wreck Island, Aux Sauvages Island and that part of Fright Island described in a deed registered at the Saguenay Registry Office on January 15, 1952, under number 13,630.

The longitudes mentioned above were scaled from the 1:250,000 map sheets 12 L and 22 I of the national topographic series.

## ANNEXE

Tous ces terrains étant la totalité du fief et seigneurie des îles et îlets de Mingan situés le long de la rive nord du fleuve Saint-Laurent, dans la province de Québec, ledit fief et seigneurie comprenant les îles et îlets qui se suivent le long de ladite rive nord à partir de l'Île au Perroquet, longitude 64° 12' 40" jusqu'à l'embouchure de la rivière Aguanus, longitude 62° 05' 00", de la même façon que ledit fief et seigneurie avec les droits y rattachés furent concédés et décrits dans le titre de concession consenti à Jacques de Lalande et Louis Joliet.

Certaines îles et îlets compris dans le fief et seigneurie des îles et îlets de Mingan, sont connus et désignés comme étant les lots QUATRE CENT, QUATRE CENT UN, QUATRE CENT DEUX, QUATRE CENT TROIS, QUATRE CENT QUATRE, QUATRE CENT CINQ et QUATRE CENT SIX (400, 401, 402, 403, 404, 405, 406) du cadastre révisé d'une partie de la municipalité de Havre Saint-Pierre, division d'enregistrement de Sept-Îles. Les autres îles et îlets qui font partie du fief et seigneurie des îles et îlets de Mingan sont sans désignation cadastrale.

Nonobstant la généralité de ce qui précède, les îles et îlets ci-après énumérés, faisant partie du fief et seigneurie des îles et îlets de Mingan, ne sont pas inclus dans la présente description, savoir: l'Île au Perroquet, l'Île de la Maison, l'Île du Wreck, l'Île du Havre de Mingan, le Sanctuaire, l'Île aux Sauvages et une partie de l'Île du Fantôme, telle que décrite dans un acte enregistré au bureau de la division d'enregistrement de Saguenay, le 15 janvier 1952, sous le numéro 13,630.

Les longitudes mentionnées dans la présente description proviennent des feuillets 12 L et 22 I du découpage cartographique national 1 : 250,000.



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 35

An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Tunisia, Canada and the People's Republic of Bangladesh, Canada and the United Republic of Cameroon and Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, an agreement between Canada and Kenya and conventions between Canada and the Arab Republic of Egypt, Canada and the Republic of the Ivory Coast and Canada and Sweden for the avoidance of double taxation with respect to income tax

[Assented to 29th June, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### PART I

#### CANADA-TUNISIA INCOME TAX CONVENTION

1. This Part may be cited as the *Canada-Tunisia Income Tax Convention Act, 1984*.

2. In this Part, "Convention" means the Convention entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Tunisia, set out in Schedule I, as amended by the Protocol set out in Schedule II.

Citation of Part I

Definition of "Convention"

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 35

Loi de mise en oeuvre des conventions conclues entre le Canada et la République Tunisienne, le Canada et la République populaire du Bangladesh, le Canada et la République unie du Cameroun, le Canada et la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka, d'un accord conclu entre le Canada et le Kenya et des conventions conclues entre le Canada et la République Arabe d'Égypte, le Canada et la République de Côte d'Ivoire et le Canada et la Suède, en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu

[Sanctionnée le 29 juin 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### PARTIE I

#### CONVENTION CANADA-TUNISIE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

1. La présente partie peut être citée sous le titre : *Loi de 1984 sur la Convention Canada-Tunisie en matière d'impôts sur le revenu*.

2. Pour l'application de la présente partie, «Convention» s'entend de la convention conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République Tunisienne et dont le texte figure à l'annexe I, ainsi que du Protocole modifiant cette convention et dont le texte figure à l'annexe II.

Titre

Définition de «Convention»

Convention approved	3. (1) The Convention is approved and declared to have the force of law in Canada during such period as, by its terms, the Convention is in force.	3. (1) La Convention est approuvée et a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.	Approbation
Inconsistent laws	(2) In the event of any inconsistency between the provisions of this Part, or the Convention, and the provisions of any other law, the provisions of this Part and the Convention prevail to the extent of the inconsistency.	(2) Les dispositions de la présente partie et de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règle de droit.	Incompatibilité
Regulations	(3) The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Convention or for giving effect to any of the provisions thereof.	(3) Le ministre du Revenu national peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de la Convention.	Règlements
Promulgation of dates	4. Notice of the day the Convention comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published in the <i>Canada Gazette</i> .	4. Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de la Convention sont donnés par proclamation du gouverneur en conseil publiée dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Promulgation des dates

## PART II

CANADA-BANGLADESH INCOME  
TAX CONVENTION

Citation of Part II	5. This Part may be cited as the <i>Canada-Bangladesh Income Tax Convention Act, 1984</i> .	5. La présente partie peut être citée sous le titre : <i>Loi de 1984 sur la Convention Canada-Bangladesh en matière d'impôts sur le revenu</i> .	Titre
Convention approved	6. (1) The Convention entered into between the Government of Canada and the Government of the People's Republic of Bangladesh, set out in Schedule III, is approved and declared to have the force of law in Canada during such period as, by its terms, the Convention is in force.	6. (1) La Convention conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République populaire du Bangladesh, dont le texte figure à l'annexe III, est approuvée et a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.	Approbation
Inconsistent laws	(2) In the event of any inconsistency between the provisions of this Part, or the Convention, and the provisions of any other law, the provisions of this Part and the Convention prevail to the extent of the inconsistency.	(2) Les dispositions de la présente partie et de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règle de droit.	Incompatibilité
Regulations	(3) The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Conven-	(3) Le ministre du Revenu national peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de la Convention.	Règlements



tion or for giving effect to any of the provisions thereof.

Promulgation  
of dates

7. Notice of the day the Convention comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published in the *Canada Gazette*.

7. Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de la Convention sont donnés par proclamation du gouverneur en conseil publiée dans la *Gazette du Canada*.

Promulgation  
des dates

### PART III

#### CANADA-CAMEROON INCOME TAX CONVENTION

Citation of  
Part III

8. This Part may be cited as the *Canada-Cameroon Income Tax Convention Act, 1984*.

Convention  
approved

9. (1) The Convention entered into between the Government of Canada and the Government of the United Republic of Cameroon set out in Schedule IV, is approved and declared to have the force of law in Canada during such period as, by its terms, the Convention is in force.

Inconsistent  
laws

(2) In the event of any inconsistency between the provisions of this Part, or the Convention, and the provisions of any other law, the provisions of this Part and the Convention prevail to the extent of the inconsistency.

Regulations

(3) The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Convention or for giving effect to any of the provisions thereof.

Promulgation  
of dates

10. Notice of the day the Convention comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published in the *Canada Gazette*.

### PARTIE III

#### CONVENTION CANADA-CAMEROUN EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

8. La présente partie peut être citée sous le titre : *Loi de 1984 sur la Convention Canada-Cameroun en matière d'impôts sur le revenu*.

Titre

9. (1) La Convention conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République unie du Cameroun, dont le texte figure à l'annexe IV, est approuvée et a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.

Approbation

(2) Les dispositions de la présente partie et de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règle de droit.

Incompatibilité

(3) Le ministre du Revenu national peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de la Convention.

Règlements

10. Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de la Convention sont donnés par proclamation du gouverneur en conseil publiée dans la *Gazette du Canada*.

Promulgation  
des dates



## PART IV

CANADA-SRI LANKA INCOME TAX  
CONVENTION

Citation of Part IV	<b>11.</b> This Part may be cited as the <i>Canada-Sri Lanka Income Tax Convention Act, 1984</i> .	<b>11.</b> La présente partie peut être citée sous le titre : <i>Loi de 1984 sur la Convention Canada-Sri Lanka en matière d'impôts sur le revenu</i> .	Titre
Definition of "Convention"	<b>12.</b> In this Part, "Convention" means the Convention entered into between the Government of Canada and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, set out in Schedule V, as amended by the Protocol set out in Schedule VI.	<b>12.</b> Pour l'application de la présente partie, «Convention» s'entend de la convention conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka et dont le texte figure à l'annexe V, ainsi que du Protocole modifiant cette convention et dont le texte figure à l'annexe VI.	Définition de «Convention»
Convention approved	<b>13.</b> (1) The Convention is approved and declared to have the force of law in Canada during such period as, by its terms, the Convention is in force.	<b>13.</b> (1) La Convention est approuvée et a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.	Approbation
Inconsistent laws	(2) In the event of any inconsistency between the provisions of this Part, or the Convention, and the provisions of any other law, the provisions of this Part and the Convention prevail to the extent of the inconsistency.	(2) Les dispositions de la présente partie et de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règle de droit.	Incompatibilité
Regulations	(3) The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Convention or for giving effect to any of the provisions thereof.	(3) Le ministre du Revenu national peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de la Convention.	Règlements
Promulgation of dates	<b>14.</b> Notice of the day the Convention comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published in the <i>Canada Gazette</i> .	<b>14.</b> Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de la Convention sont donnés par proclamation du gouverneur en conseil publiée dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Promulgation des dates

## PART V

CANADA-KENYA INCOME TAX  
AGREEMENT

Citation of Part V	<b>15.</b> This Part may be cited as the <i>Canada-Kenya Income Tax Agreement Act, 1984</i> .	<b>15.</b> La présente partie peut être citée sous le titre : <i>Loi de 1984 sur l'Accord Canada-Kenya en matière d'impôts sur le revenu</i> .	Titre
Definition of "Agreement"	<b>16.</b> In this Part, "Agreement" means the Agreement entered into between the Govern-	<b>16.</b> Pour l'application de la présente partie, «Accord» s'entend de l'accord conclu	Définition d'«Accord»

## PARTIE IV

CONVENTION CANADA-SRI LANKA  
EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE  
REVENU

## PARTIE V

ACCORD CANADA-KENYA EN  
MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

ment of Canada and the Government of Kenya, set out in Schedule VII, as amended by the Protocol set out in Schedule VIII.

entre le gouvernement du Canada et le gouvernement du Kenya et dont le texte figure à l'annexe VII, ainsi que du Protocole modifiant cet accord et dont le texte figure à l'annexe VIII.

Agreement approved	17. (1) The Agreement is approved and declared to have the force of law in Canada during such period as, by its terms, the Agreement is in force:	17. (1) L'Accord est approuvé et a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.	Approbation
Inconsistent laws	(2) In the event of any inconsistency between the provisions of this Part, or the Agreement, and the provisions of any other law, the provisions of this Part and the Agreement prevail to the extent of the inconsistency.	(2) Les dispositions de la présente partie et de l'Accord l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règle de droit.	Incompatibilité
Regulations	(3) The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Agreement or for giving effect to any of the provisions thereof.	(3) Le ministre du Revenu national peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de l'Accord.	Règlements
Promulgation of dates	18. Notice of the day the Agreement comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published in the <i>Canada Gazette</i> .	18. Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de l'Accord sont donnés par proclamation du gouverneur en conseil publiée dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Promulgation des dates

## PART VI

### CANADA-EGYPT INCOME TAX CONVENTION

Citation of Part VI	19. This Part may be cited as the <i>Canada-Egypt Income Tax Convention Act, 1984</i> .	19. La présente partie peut être citée sous le titre : <i>Loi de 1984 sur la Convention Canada-Égypte en matière d'impôts sur le revenu</i> .	Titre
Convention approved	20. (1) The Convention entered into between the Government of Canada and the Government of the Arab Republic of Egypt set out in Schedule IX, is approved and declared to have the force of law in Canada during such period as, by its terms, the Convention is in force.	20. (1) La Convention conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République Arabe d'Égypte, dont le texte figure à l'annexe IX, est approuvée et a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.	Approbation
Inconsistent laws	(2) In the event of any inconsistency between the provisions of this Part, or the Convention, and the provisions of any other law, the provisions of this Part and the Convention prevail to the extent of the inconsistency.	(2) Les dispositions de la présente partie et de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règle de droit.	Incompatibilité



Regulations	(3) The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Convention or for giving effect to any of the provisions thereof.	(3) Le ministre du Revenu national peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de la Convention.	Règlements
Promulgation of dates	21. Notice of the day the Convention comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published in the <i>Canada Gazette</i> .	21. Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de la Convention sont donnés par proclamation du gouverneur en conseil publiée dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Promulgation des dates

## PART VII

CANADA-IVORY COAST INCOME  
TAX CONVENTION

Citation of Part VII	22. This Part may be cited as the <i>Canada-Ivory Coast Income Tax Convention Act, 1984</i> .	22. La présente partie peut être citée sous le titre : <i>Loi de 1984 sur la Convention Canada-Côte d'Ivoire en matière d'impôts sur le revenu</i> .	Titre
Convention approved	23. (1) The Convention entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of the Ivory Coast, set out in Schedule X, is approved and declared to have the force of law in Canada during such period as, by its terms, the Convention is in force.	23. (1) La Convention conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République de Côte-d'Ivoire, dont le texte figure à l'annexe X, est approuvée et a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.	Approbation
Inconsistent laws	(2) In the event of any inconsistency between the provisions of this Part, or the Convention, and the provisions of any other law, the provisions of this Part and the Convention prevail to the extent of the inconsistency.	(2) Les dispositions de la présente partie et de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règle de droit.	Incompatibilité
Regulations	(3) The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Convention or for giving effect to any of the provisions thereof.	(3) Le ministre du Revenu national peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de la Convention.	Règlements
Promulgation of dates	24. Notice of the day the Convention comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published in the <i>Canada Gazette</i> .	24. Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de la Convention sont donnés par proclamation du gouverneur en conseil publiée dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Promulgation des dates



## PART VIII

CANADA-SWEDEN INCOME TAX  
CONVENTIONCitation of  
Part VIII

**25.** This Part may be cited as the *Canada-Sweden Income Tax Convention Act, 1984*.

Convention  
approved

**26.** (1) The Convention entered into between the Government of Canada and the Government of Sweden, set out in Schedule XI, is approved and declared to have the force of law in Canada during such period as, by its terms, the Convention is in force.

Inconsistent  
laws

(2) In the event of any inconsistency between the provisions of this Part, or the Convention, and the provisions of any other law, the provisions of this Part and the Convention prevail to the extent of the inconsistency.

Regulations

(3) The Minister of National Revenue may make such regulations as are necessary for the purpose of carrying out the Convention or for giving effect to any of the provisions thereof.

Promulgation  
of dates

**27.** Notice of the day the Convention comes into force and of the day it ceases to be effective shall be given by proclamation of the Governor in Council published in the *Canada Gazette*.

## PARTIE VIII

CONVENTION CANADA-SUÈDE EN  
MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Titre

**25.** La présente partie peut être citée sous le titre : *Loi de 1984 sur la Convention Canada-Suède en matière d'impôts sur le revenu*.

Approbation

**26.** (1) La Convention conclue entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Suède, dont le texte figure à l'annexe XI, est approuvée et a force de loi au Canada pendant la durée de validité prévue par son dispositif.

Incompatibilité

(2) Les dispositions de la présente partie et de la Convention l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre loi ou règle de droit.

Règlements

(3) Le ministre du Revenu national peut prendre les règlements nécessaires à l'exécution de tout ou partie de la Convention.

Promulgation  
des dates

**27.** Avis des dates d'entrée en vigueur et de cessation d'effet de la Convention sont donnés par proclamation du gouverneur en conseil publiée dans la *Gazette du Canada*.

## SCHEDULE I

CONVENTION BETWEEN CANADA AND THE  
REPUBLIC OF TUNISIA FOR THE AVOIDANCE  
OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO  
TAXES ON INCOME AND ON CAPITAL

The Government of Canada and the Government of the Republic of Tunisia,

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital,

Have agreed as follows:

## I. SCOPE OF THE CONVENTION

*Article I**Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

*Article II**Taxes Covered*

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of each Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are, in particular:

(a) in the case of Canada:

the income taxes imposed by the Government of Canada, (hereinafter referred to as "Canadian tax");

(b) in the case of Tunisia:

the tax on business income (l'impôt de la patente);

the tax on income from non-commercial occupations (l'impôt sur les bénéfices des professions non commerciales);

the tax on wages and salaries (l'impôt sur les traitements et les salaires);

the agricultural tax (l'impôt agricole);

the tax on income from securities (l'impôt sur le revenu des valeurs mobilières);

the tax on income from debts, deposits, guarantees and current accounts (l'impôt sur le revenu des créances, dépôts, cautionnements et comptes courants - I.R.C.);

## ANNEXE I

CONVENTION ENTRE LE CANADA ET LA  
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE, TENDANT À  
ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS EN  
MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR  
LA FORTUNE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Tunisienne,

Désireux de conclure une Convention tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune,

Sont convenus des dispositions suivantes :

## I. CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION

*Article I**Personnes visées*

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou de chacun des deux États.

*Article II**Impôts visés*

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte de chacun des États contractants, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation des biens mobiliers et immobiliers, les impôts sur le montant des salaires payés par les entreprises ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne le Canada :

les impôts sur le revenu qui sont perçus par le Gouvernement du Canada,  
(ci-après dénommés «impôt canadien»);

b) en ce qui concerne la Tunisie :

l'impôt de la patente;

l'impôt sur les bénéfices des professions non commerciales;

l'impôt sur les traitements et les salaires;

l'impôt agricole;

l'impôt sur le revenu des valeurs mobilières;

l'impôt sur le revenu des créances, dépôts, cautionnements et comptes courants (I.R.C.);

la contribution personnelle d'État;

(ci-après dénommés «impôt tunisien»).



the State tax on personal income (la contribution personnelle d'Etat);  
(hereinafter referred to as "Tunisian tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes and to taxes on capital which are imposed after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The Contracting States shall notify each other of changes which have been made in their respective taxation laws.

## II. DEFINITIONS

### *Article III*

#### *General Definitions*

1. In this Convention, unless the context otherwise requires:

(a) the term "Canada", used in a geographical sense, means the territory of Canada, including any area beyond the territorial waters of Canada which, under the laws of Canada and in accordance with international law, is an area within which Canada may exercise rights with respect to the sea-bed and sub-soil and their natural resources;

(b) the term "Tunisia", used in a geographical sense, means the territory of the Republic of Tunisia, including any area beyond the territorial waters of Tunisia which, under the laws of Tunisia and in accordance with international law, is an area within which Tunisia may exercise rights with respect to the sea-bed and sub-soil and their natural resources;

(c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean, as the context requires, Canada or Tunisia;

(d) the term "person" includes an individual, a trust, a company, a partnership and any other body of persons, and, in the case of Canada, an estate;

(e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes; in French, the term "société" also means a "corporation" within the meaning of Canadian law;

(f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(g) the term "competent authority" means:

(i) in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative,

(ii) in the case of Tunisia, the Minister of Finance or his authorized representative;

(h) the term "national" means:

(i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;

(ii) any legal person, partnership and association deriving its status as such from the law in force in a Contracting State;

4. La Convention s'appliquera aussi aux impôts de nature identique ou analogue et aux impôts sur la fortune qui seraient entrés en vigueur après la date de signature de la présente Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les États contractants se communiqueront les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

## II. DÉFINITIONS

### *Article III*

#### *Définitions générales*

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) le terme «Canada», employé dans un sens géographique, désigne le territoire du Canada, y compris toute région située au-delà des eaux territoriales du Canada qui, en vertu des lois du Canada et en conformité avec le droit international, est une région à l'intérieur de laquelle le Canada peut exercer des droits à l'égard du sol marin et son sous-sol et de leurs ressources naturelles;

b) le terme «Tunisie», employé dans un sens géographique, désigne le territoire de la République Tunisienne, y compris toute région située au-delà des eaux territoriales de la Tunisie qui, en vertu des lois de la Tunisie et en conformité avec le droit international, est une région à l'intérieur de laquelle la Tunisie peut exercer des droits à l'égard du sol marin et son sous-sol et de leurs ressources naturelles;

c) les expressions «un État contractant» et «l'autre État contractant» désignent, suivant le contexte, le Canada ou la Tunisie;

d) le terme «personne» comprend les personnes physiques, les fiducies (trusts), les sociétés, les sociétés de personnes (partnerships) et tous autres groupements de personnes, et, dans le cas du Canada, les successions (estates);

e) le terme «société» désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition; il désigne également une «corporation» au sens du droit canadien;

f) les expressions «entreprise d'un État contractant» et «entreprise de l'autre État contractant» désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;

g) l'expression «autorité compétente» désigne :

(i) en ce qui concerne le Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé;

(ii) en ce qui concerne la Tunisie, le ministre des Finances ou son représentant autorisé;

h) le terme «national» désigne



(i) the term "tax" means Canadian tax or Tunisian tax, as the context requires.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of the Convention.

#### Article IV

##### *Fiscal Domicile*

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then this case shall be determined in accordance with the following rules:

(a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closest (hereinafter referred to as his "centre of vital interests");

(b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;

(d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement endeavour to settle the question and to determine the mode of application of this Convention to such person.

(i) toute personne physique qui possède la nationalité d'un État contractant;

(ii) toute personne morale, société de personnes et association constituées conformément à la législation en vigueur dans un État contractant;

i) le terme «impôt» désigne, suivant le contexte, l'impôt canadien ou l'impôt tunisien.

2. Pour l'application de la Convention par un État contractant, toute expression qui n'est pas autrement définie a le sens qui lui est attribué par la législation dudit État régissant les impôts qui font l'objet de la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### Article IV

##### *Domicile fiscal*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne qui, en vertu de la législation dudit État, est assujettie à l'impôt dans cet État en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue.

2. Lorsque, selon la disposition du paragraphe 1, une personne physique est considérée comme résident de chacun des États contractants, le cas est résolu d'après les règles suivantes :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'État contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent. Lorsqu'elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans chacun des États contractants, elle est considérée comme résident de l'État contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (ci-après dénommé «centre des intérêts vitaux»);

b) si l'État contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou qu'elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États contractants, elle est considérée comme résident de l'État contractant où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans chacun des États contractants ou qu'elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme résident de l'État contractant dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité de chacun des États contractants ou qu'elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon la disposition du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est considérée comme résident de chacun des États contractants, les autorités compétentes des États contractants s'efforceront d'un commun accord de trancher la question et de déterminer les modalités d'application de la présente Convention à ladite personne.

## Article V

*Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" shall include especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources;
- (g) a building site or construction project;
- (h) a temporary assembly project or supervisory activities in connection therewith, where such project or activity continues for a period of more than three months.

3. The term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research, or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. A person (other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies) acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State:

- (a) if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise; or
- (b) if he maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he habitually fills orders on behalf of the enterprise.

## Article V

*Établissement stable*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires où l'entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression «établissement stable» comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un atelier;
- f) une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- g) un chantier de construction;
- h) des opérations temporaires de montage ou des activités de surveillance s'y rattachant, lorsque ces opérations ou ces activités ont une durée supérieure à trois mois.

3. On ne considère pas qu'il y a établissement stable si :

- a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;
- e) une installation fixe d'affaires est utilisée pour l'entreprise aux seules fins de publicité, de fourniture d'informations, de recherches scientifiques ou d'activités analogues qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Une personne (autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant, visé au paragraphe 5) qui agit dans un État contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre État contractant est considérée comme constituant un établissement stable de l'entreprise dans le premier État :

- a) si elle dispose dans ce premier État de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne ne soit limitée à l'achat de marchandises pour l'entreprise; ou
- b) si cette personne dispose dans ce premier État d'un stock de marchandises appartenant à l'entreprise au moyen duquel elle exécute habituellement des commandes au nom de cette entreprise.



5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

6. An insurance enterprise of a Contracting State shall, except in regard to re-insurance, be deemed to have a permanent establishment in the other State, if it collects premiums in the territory of that State or insures risks situated therein through an employee or through a representative who is not an agent of independent status within the meaning of paragraph 5.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

### III. TAXATION OF INCOME

#### *Article VI*

##### *Income from Immovable Property*

1. Income from immovable property including income from agriculture or forestry may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. For the purposes of this Convention, the term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property and to profits from the alienation of such property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

5. On ne considère pas qu'une entreprise d'un État contractant a un établissement stable dans l'autre État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre intermédiaire jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

6. Une entreprise d'assurances d'un État contractant est considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre État, sauf en matière de réassurance, si elle perçoit des primes sur le territoire de cet État ou assure des risques qui y sont encourus, par l'intermédiaire d'un employé ou par l'intermédiaire d'un représentant qui n'a pas la qualité d'agent indépendant au sens du paragraphe 5.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

### III. IMPOSITION DES REVENUS

#### *Article VI*

##### *Revenus de biens immobiliers*

1. Les revenus provenant de biens immobiliers y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières, sont imposables dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. Au sens de la présente Convention, l'expression «biens immobiliers» est définie conformément au droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression englobe en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des redevances variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres richesses du sol; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme biens immobiliers.

3. La disposition du paragraphe 1 s'applique aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers et aux bénéfices provenant de l'aliénation de tels biens.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession libérale.



*Article VII**Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to:

- (a) that permanent establishment; or
- (b) sales of goods or merchandise of the same or similar kind as those sold, or to other business activities of the same or similar kind as those effected, through that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed those deductible expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses, whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

6. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then, the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

7. The provisions of this Article shall also apply to the participations of a partner in the profits of an enterprise organized as a de facto partnership (société de fait) or an arrangement in participation (association en participation).

*Article VIII**Shipping and Air Transport*

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in

*Article VII**Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce ou a exercé son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables :

- a) audit établissement stable, ou
- b) aux ventes de marchandises de même nature que celles qui sont vendues par l'entremise de l'établissement stable ou de nature analogue, ou bien à d'autres activités commerciales de même nature que celles qui sont exercées par l'établissement stable ou de nature analogue.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte et séparée exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, sont imputées les dépenses déductibles qui sont exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait que cet établissement stable a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

5. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont calculés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

6. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

7. Les dispositions du présent article s'appliquent également aux participations d'un associé aux bénéfices d'une entreprise constituée sous forme de «société de fait» ou d'une «association en participation».

*Article VIII**Navigation maritime et aérienne*

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans



which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 and Article VII, profits derived from the operation of ships or aircraft used principally to transport passengers or goods exclusively between places in a Contracting State may be taxed in that State.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits referred to in those paragraphs derived by an enterprise of a Contracting State from its participation in a pool, a joint business or in an international operating agency.

#### *Article IX*

##### *Associated Enterprises*

#### 1. Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where profits on which an enterprise of a Contracting State has been charged to tax in that State are also included in the profits of an enterprise of the other Contracting State and taxed accordingly, and the profits so included are profits which would have accrued to that enterprise of the other State, if the conditions made between the enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then the first-mentioned State shall make an appropriate adjustment to the amount of tax charged on those profits in the first-mentioned State. In determining such an adjustment due regard shall be had to the other provisions of this Convention in relation to the nature of the income.

3. A Contracting State shall not change the profits of an enterprise in the circumstances referred to in paragraph 1 after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after five years from the end of the year in which the profits which would be subject to such change would have accrued to an enterprise of that State. This paragraph shall not apply in the case of fraud, willful default or neglect.

l'État contractant où le siège de la direction effective de l'entreprise est situé.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 et de l'article VII, les bénéfices provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs utilisés principalement pour transporter des passagers ou des marchandises exclusivement entre des points situés dans un État contractant sont imposables dans cet État.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 s'appliquent aussi aux bénéfices visés auxdits paragraphes qu'une entreprise d'un État contractant tire de sa participation à un pool, à une exploitation en commun ou à un organisme international d'exploitation.

#### *Article IX*

##### *Entreprises associées*

#### 1. Lorsque

a) une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions acceptées ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été obtenus par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsque des bénéfices sur lesquels une entreprise d'un État contractant a été imposée dans cet État sont aussi inclus dans les bénéfices d'une entreprise de l'autre État contractant et imposés en conséquence, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par cette entreprise de l'autre État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été fixées entre des entreprises indépendantes, le premier État procédera à un ajustement correspondant du montant de l'impôt qu'il a perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer l'ajustement à faire, il sera tenu compte des autres dispositions de la présente Convention relative à la nature du revenu.

3. Un État contractant ne rectifiera pas les bénéfices d'une entreprise dans les cas visés au paragraphe 1 après l'expiration des délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de cinq ans à dater de la fin de l'année au cours de laquelle les bénéfices qui feraient l'objet d'une telle rectification auraient été réalisés par une entreprise de cet État. Le présent paragraphe ne s'applique pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.



*Article X**Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State; but where the resident of the other Contracting State is the beneficial owner of the dividends, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends. The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company on the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article VII or Article XIV, as the case may be, shall apply.

5. Where a company is a resident of a Contracting State, the other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

6. Notwithstanding anything in this Convention, each Contracting State shall levy on the earnings of a company, being a resident of the other Contracting State, attributable to a permanent establishment situated in the first-mentioned State, a tax in addition to the tax which would be chargeable on the earnings of a company which is a national of the first-mentioned State, provided that any additional tax so imposed shall not exceed 15 per cent of the amount of such earnings which have not been subjected to such additional tax in previous taxation years. For the purpose of this provision, the term "earnings" means the profits attributable to a permanent estab-

*Article X**Dividendes*

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes peuvent être imposés dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet État; cependant, lorsque le résident de l'autre État contractant en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut de ces dividendes. Les dispositions du présent paragraphe ne concernent pas l'imposition de la société sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme «dividendes» employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus assimilés aux revenus d'actions par la législation fiscale de l'État dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans cette hypothèse, les dispositions de l'article VII ou de l'article XIV sont, suivant les cas, applicables.

5. Lorsqu'une société est un résident d'un État contractant, l'autre État contractant ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

6. Nonobstant toute autre disposition de la présente Convention, chaque État contractant percevra sur les revenus d'une société résidente de l'autre État contractant imputables à un établissement stable situé dans le premier État, un impôt qui s'ajoute à l'impôt qui serait applicable aux revenus d'une société possédant la nationalité de ce premier État, pourvu que l'impôt additionnel ainsi établi n'excède pas 15 pour cent du montant des revenus qui n'ont pas été assujettis audit impôt additionnel au cours des années d'imposition précédentes. Au sens de cette disposition, le terme «revenus» désigne les bénéfices imputables à un établissement stable dans un État contractant, pour l'an-



lishment in a Contracting State in a year and previous years after deducting therefrom all taxes, other than the additional tax referred to herein, imposed on such profits by that State; however, it does not include the profits attributable to a permanent establishment of a company in a Contracting State earned in a year during which the business of the company was not carried on principally in that State.

#### *Article XI*

##### *Interest*

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the law of that State; but the tax so charged shall, provided that the interest is taxable in the other Contracting State, not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

3. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, as well as income assimilated to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises. However, the term "interest" does not include income dealt with in Article X.

4. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article VII or Article XIV, as the case may be, shall apply.

5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and that interest is borne by that permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the

née ou pour les années antérieures, après déduction de tous les impôts, autres que l'impôt additionnel visé au présent paragraphe, prélevés par cet État sur lesdits bénéfices; cependant, ce terme ne comprend pas les bénéfices imputables à un établissement stable d'une société situé dans un État contractant et qui ont été obtenus dans une année pendant laquelle l'activité de la société n'était pas exercée principalement dans cet État.

#### *Article XI*

##### *Intérêts*

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts peuvent être imposés dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État; mais, pourvu que les intérêts soient imposables dans l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent de leur montant brut.

3. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunt, y compris les primes et lots attachés à ces titres, ainsi que tous autres produits assimilés aux revenus de sommes prêtées par la législation fiscale de l'État d'où proviennent les revenus; mais il ne comprend pas les revenus visés à l'article X.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, résident d'un État contractant, exerce, dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans cette hypothèse, les dispositions de l'article VII ou de l'article XIV sont, suivant les cas, applicables.

5. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable ou une base fixe pour lequel l'emprunt générateur des intérêts a été contracté et qui supporte la charge de ceux-ci, ces intérêts sont réputés provenir de l'État contractant où l'établissement stable ou la base fixe est situé.

6. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le créancier ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts payés, compte tenu de



debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

7. Notwithstanding the provisions of paragraph 2,

(a) interest arising in Tunisia and paid to a resident of Canada shall be taxable only in Canada if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or a credit extended, guaranteed or insured by the Export Development Corporation; and

(b) interest arising in Canada and paid to a resident of Tunisia shall be taxable only in Tunisia if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or a credit extended, guaranteed or insured by such institution as is specified and agreed in letters exchanged between the competent authorities of the Contracting States.

## Article XII

### Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State; but the tax so charged shall, provided that the royalties are taxable in the other Contracting State, not exceed:

(a) 20 per cent of the gross amount of patent royalties and royalties for the use or the right to use trade marks, motion picture films and films or videotapes for use in connection with television, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, scientific or harbour equipment; and

(b) 15 per cent of the gross amount of the royalties in all other cases.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, copyright royalties and other like payments in respect of the production or reproduction of any literary, dramatic, musical or artistic work (but not including royalties in respect of motion picture films and films or videotapes for use in connection with television) arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State who is subject to tax thereon shall be taxable only in that other State.

4. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the

la créance pour laquelle ils sont versés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le créancier en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

7. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2,

a) les intérêts provenant de Tunisie et payés à un résident du Canada ne sont imposables qu'au Canada s'ils sont payés en raison d'un prêt fait, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par la Société pour l'expansion des exportations; et

b) les intérêts provenant du Canada et payés à un résident de Tunisie ne sont imposables qu'en Tunisie s'ils sont payés en raison d'un prêt fait, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par une institution désignée et agréée par échange de lettres entre les autorités compétentes des États contractants.

## Article XII

### Redevances

1. Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances peuvent être imposées dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État; mais, pourvu que ces redevances soient imposables dans l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 20 pour cent du montant brut des redevances payées pour la concession de licences d'exploitation, pour l'usage ou la concession de l'usage de marques de fabrique ou de commerce, de films cinématographiques et de films ou bandes magnétoscopiques destinés à la télévision, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, portuaire, commercial ou scientifique; et

b) 15 pour cent du montant brut des redevances dans tous les autres cas.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les redevances à titre de droits d'auteurs et autres rémunérations similaires concernant la production ou la reproduction d'une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique (à l'exclusion des redevances concernant les films cinématographiques et les films ou bandes magnétoscopiques destinés à la télévision) provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant qui est assujéti à l'impôt à raison de ces redevances, ne sont imposables que dans cet autre État.

4. Le terme «redevances» employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un



right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, and includes payments of any kind in respect of motion picture films and works on films or videotapes for use in connection with television, and payments for technical and economic studies.

5. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article VII or Article XIV, as the case may be, shall apply.

6. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and those royalties are borne by that permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### *Article XIII*

##### *Gains from the Alienation of Property*

1. Gains from the alienation of immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing professional services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole

modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique; ce terme comprend aussi les rémunérations de toute nature concernant les films cinématographiques et les oeuvres enregistrées sur films et bandes magnétoscopiques destinés à la télévision et les rémunérations pour études techniques et économiques.

5. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des redevances, résident d'un État contractant exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances soit une activité commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans cette hypothèse, les dispositions de l'article VII ou de l'article XIV sont, suivant les cas, applicables.

6. Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable ou une base fixe pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de celles-ci, ces redevances sont réputées provenir de l'État contractant où l'établissement stable ou la base fixe est situé.

7. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le créancier ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances payées, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont versées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le créancier en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### *Article XIII*

##### *Gains provenant de l'aliénation de biens*

1. Les gains provenant de l'aliénation des biens immobiliers sont imposables dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou de biens mobiliers constitutifs d'une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession libérale, y compris de tels gains provenant de l'aliénation globale de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe,



enterprise) or of such a fixed base may be taxed in the other State. However, gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which such property is taxable according to paragraph 3 of Article XXI.

3. Gains from the alienation of shares of a company, the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State, may be taxed in that State.

Gains from the alienation of an interest in a partnership or a trust, the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State, may be taxed in that State.

4. Gains from the alienation of any property, other than those mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

5. The provisions of paragraph 4 shall not affect the right of either of the Contracting States to levy, according to its law, a tax on gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned State at any time during the five years immediately preceding the alienation of the property.

#### Article XIV

##### *Independent Personal Services*

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State. However, in the following circumstances such income may be taxed in the other Contracting State, that is to say:

(a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

(b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year; or

(c) if the remuneration for his services in the other Contracting State derived from residents of that Contracting State exceeds three thousand Canadian dollars (\$3,000) or its equivalent in Tunisian dinars in the fiscal year, notwithstanding that his stay in that State is for a period or periods amounting to less than 183 days during the fiscal year.

2. The term "professional services" includes independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

sont imposables dans cet autre État. Toutefois, les gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ainsi que de biens mobiliers affectés à l'exploitation de tels navires ou aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où ces biens sont imposables en vertu de l'article XXI, paragraphe 3.

3. Les gains provenant de l'aliénation d'actions d'une société dont les biens sont composés principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant sont imposables dans cet État.

Les gains provenant de l'aliénation d'une participation dans une société de personnes (partnership) ou dans une fiducie (trust) dont les biens sont composés principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant sont imposables dans cet État.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux qui sont mentionnés aux paragraphes 1, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident.

5. La disposition du paragraphe 4 ne porte pas atteinte au droit de chacun des États contractants de percevoir, conformément à sa législation, un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'un bien et obtenus par une personne physique qui est un résident de l'autre État contractant et qui a été un résident du premier État à un moment quelconque au cours des cinq années précédant immédiatement l'aliénation du bien.

#### Article XIV

##### *Professions indépendantes*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes de caractère analogue ne sont imposables que dans cet État. Toutefois, ces revenus sont imposables dans l'autre État contractant dans les cas suivants :

a) si l'intéressé dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à ladite base fixe est imposable dans l'autre État contractant; ou

b) si son séjour dans l'autre État contractant s'étend sur une période ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 183 jours pendant l'année fiscale; ou

c) si la rémunération pour ses services dans l'autre État contractant tirée de résidents de cet autre État excède trois mille dollars canadiens (\$3,000) ou l'équivalent en dinars tunisiens pendant l'année fiscale, bien que son séjour dans cet État en une ou plusieurs périodes représente moins de 183 jours pendant l'année fiscale.

2. L'expression «professions libérales» comprend en particulier les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indé-

*Article XV**Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles XVI and XVIII, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if the recipient is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and either

(a) the remuneration earned in the other Contracting State in the fiscal year concerned does not exceed three thousand Canadian dollars (\$3,000) or its equivalent in Tunisian dinars; or

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and such remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in the State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

*Article XVI**Directors' Fees*

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

*Article XVII**Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles VII, XIV and XV, income derived by entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which these activities are exercised.

pendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

*Article XV**Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles XVI et XVIII, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si le bénéficiaire séjourne dans l'autre État contractant pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année fiscale considérée et

a) si les rémunérations gagnées dans l'autre État contractant au cours de ladite année n'excèdent pas trois mille dollars canadiens (\$3,000) ou l'équivalent en dinars tunisiens, ou

b) si les rémunérations sont payées par un employeur ou au nom d'un employeur qui n'est pas résident de l'autre État et si la charge de ces rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans l'État où est situé le siège de direction effective de l'entreprise.

*Article XVI**Tantièmes*

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

*Article XVII**Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles VII, XIV et XV, les revenus que les artistes du spectacle, tels les artistes de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision et les musiciens, ainsi que les sportifs, retirent de leurs activités personnelles en cette qualité sont imposables dans l'État contractant où ces activités sont exercées.



2. Where income in respect of personal activities as such of an entertainer or athlete accrues not to that entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles VII, XIV and XV, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraph 2 shall not apply if it is established that neither the entertainer or the athlete nor persons associated with him or related to him, participate directly or indirectly in the profits of the person referred to in that paragraph.

#### *Article XVIII*

##### *Government Service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to any individual in respect of services rendered to that State or subdivision or local authority thereof shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the Contracting State of which the recipient is a resident if the services are rendered in that State and the recipient did not become a resident of that State solely for the purpose of performing the services.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to remuneration in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by one of the Contracting States or a political subdivision or a local authority thereof.

#### *Article XIX*

##### *Students*

Payments which a student, apprentice or business trainee who is, or was immediately before visiting one of the Contracting States, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that first-mentioned State, provided that such payments are made to him from sources outside that State.

#### *Article XX*

##### *Income not Expressly Mentioned*

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, items of income of a resident of a Contracting State which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that Contracting State.

2. However, if such income is derived by a resident of a Contracting State from sources in the other Contracting State, such income may also be taxed in the State in which it arises,

2. Lorsque le revenu d'activités exercées personnellement par un artiste du spectacle ou un sportif est attribué à une autre personne que l'artiste ou le sportif lui-même, il peut, nonobstant les dispositions des articles VII, XIV et XV, être imposé dans l'État contractant où sont exercées les activités de l'artiste ou du sportif.

3. La disposition du paragraphe 2 ne s'applique pas s'il est établi que ni l'artiste du spectacle ou le sportif, ni des personnes qui lui sont apparentées ou associées, ne participent directement ou indirectement aux bénéfices de la personne visée audit paragraphe.

#### *Article XVIII*

##### *Fonctions publiques*

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, versées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'État contractant dont le bénéficiaire est un résident si les services sont rendus dans cet État et si le bénéficiaire de la rémunération n'est pas devenu un résident dudit État à seules fins de rendre les services.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux rémunérations versées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité commerciale ou industrielle exercée par l'un des États contractants ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

#### *Article XIX*

##### *Étudiants*

Les sommes qu'un étudiant, un stagiaire ou un apprenti qui est, ou qui était immédiatement avant de venir séjourner dans un État contractant, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne dans le premier État à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans le premier État, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet État.

#### *Article XX*

##### *Revenus non expressément mentionnés*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant qui ne sont pas expressément mentionnés dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet État contractant.

2. Toutefois, si ces revenus perçus par un résident d'un État contractant proviennent de sources situées dans l'autre État contractant ils peuvent être imposés dans l'État d'où ils provien-

and according to the law of that State. However, in the case of income from an estate or trust, the tax so charged shall, provided that the income is taxable in the Contracting State in which the recipient resides, not exceed 15 per cent of the gross amount of the income.

#### IV. TAXATION OF CAPITAL

##### *Article XXI*

##### *Capital*

1. Capital represented by immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment of an enterprise, or by movable property pertaining to a fixed base used for the performance of professional services, may be taxed in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

3. Ships and aircraft operated by an enterprise of a Contracting State in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in that State.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

#### V. METHODS FOR PREVENTION OF DOUBLE TAXATION

##### *Article XXII*

##### *Elimination of Double Taxation*

1. In the case of Canada, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the deduction from tax payable in Canada of tax paid in a territory outside Canada and to any subsequent modification of those provisions (which shall not affect the general principle hereof) and unless a greater deduction or relief is provided under the laws of Canada, tax payable in Tunisia on profits, income or gains arising in Tunisia shall be deducted from any Canadian tax payable in respect of such profits, income or gains.

(b) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the determination of the exempt surplus of a foreign affiliate and to any subsequent modification of those provisions (which shall not affect the general principle hereof) for the purpose of computing Canadian tax, a company resident in Canada shall be allowed to deduct in computing its taxable income any dividend received by it out of the exempt surplus of a foreign affiliate resident in Tunisia.

2. In the case of Tunisia, where a resident derives income which, in accordance with the provisions of this Convention,

neut et selon la législation de cet État. Mais, dans le cas d'un revenu provenant d'une succession (estate) ou d'une fiducie (trust), l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut du revenu pourvu que celui-ci soit imposable dans l'État contractant dont le bénéficiaire est un résident.

#### IV. IMPOSITION DE LA FORTUNE

##### *Article XXI*

##### *Fortune*

1. La fortune constituée par des biens immobiliers est imposable dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable d'une entreprise ou par des biens mobiliers constitutifs d'une base fixe servant à l'exercice d'une profession libérale est imposable dans l'État contractant où est situé l'établissement stable ou la base fixe.

3. Les navires et les aéronefs exploités en trafic international par une entreprise d'un État contractant, ainsi que les biens mobiliers affectés à leur exploitation, ne sont imposables que dans cet État.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État.

#### V. DISPOSITIONS PRÉVENTIVES DE LA DOUBLE IMPOSITION

##### *Article XXII*

##### *Élimination de la double imposition*

1. En ce qui concerne le Canada, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant l'imputation de l'impôt payé dans un territoire en dehors du Canada sur l'impôt canadien payable et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, et sans préjudice d'une déduction ou d'un dégrèvement plus important prévu par la législation canadienne, l'impôt dû en Tunisie à raison de bénéfices, revenus ou gains provenant de Tunisie est porté en déduction de tout impôt canadien dû à raison des mêmes bénéfices, revenus ou gains.

b) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant la détermination du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, une société résidente au Canada peut, aux fins de l'impôt canadien, déduire lors du calcul de son revenu imposable tout dividende reçu qui provient du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée résidente en Tunisie.

2. En ce qui concerne la Tunisie, lorsqu'un résident reçoit des revenus qui, conformément aux dispositions de la présente



may be taxed in Canada, Tunisia shall deduct from its tax on income of such resident an amount equal to the tax paid in Canada. The deduction shall not, however, exceed that part of the tax on income as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income which may be taxed in Canada.

3. For the purposes of paragraph 1(a), tax payable in Tunisia by a company which is a resident of Canada

(a) in respect of profits attributable to a trade or business carried on by it in Tunisia, or

(b) in respect of dividends or interest received by it from a company which is a resident of Tunisia,

shall be deemed to include any amount which would have been payable as Tunisian tax for any year but for an exemption from, or reduction of, tax granted for that year or any part thereof under -

(c) any of the following provisions, that is to say:

- Decree of September 19, 1946, on Letters Patent;
- Law 62-75 of December 31, 1962, on Fiscal Arrangements in favour of Profits or Reinvestments;
- Decree of September 2, 1966, concerning Touristic Investments;
- Law 68-3 of March 8, 1968, for the Encouragement of Investments in South-Tunisia;
- Law 69-35 of June 26, 1969 on the Investment Code;
- Law 72-38 of April 27, 1972 creating a Special Regime for Manufacturing Industries;
- Law 74-74 of August 3, 1974, concerning Investments in the Manufacturing Industry;

so far as they were in force on, and have not been modified since, the date of signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; and except to the extent that any of the said provisions has the effect of exempting or relieving a source of income for a period in excess of ten years;

(d) any other provision which may subsequently be made granting an exemption or reduction of tax which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character.

4. For the purposes of this Article, profits, income or gains of a resident of a Contracting State which are taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other State.

Convention, sont imposables au Canada, la Tunisie déduit de l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus du résident un montant égal à l'impôt payé au Canada. Toutefois, la somme déduite ne peut excéder la fraction de l'impôt sur le revenu, calculé avant la déduction, correspondant aux revenus imposables au Canada.

3. Pour l'application du paragraphe 1a), l'impôt dû en Tunisie par une société qui est un résident du Canada

a) à raison des bénéfices imputables à une entreprise ou un commerce qu'elle exerce en Tunisie, ou

b) à raison des dividendes ou des intérêts qu'elle reçoit d'une société qui est un résident de Tunisie,

est réputé comprendre tout montant qui aurait été payable au titre de l'impôt tunisien pour l'année n'eût été une exonération ou une réduction d'impôt accordée pour cette année, ou partie de celle-ci, conformément à -

c) l'une ou l'autre des dispositions suivantes, à savoir :

- Décret du 19 septembre 1946 portant lettres d'établissement;
- Loi 62-75 du 31 décembre 1962 portant aménagements fiscaux en faveur des bénéfices ou réinvestissements;
- Décret du 2 septembre 1966 relatif aux investissements touristiques;
- Loi 68-3 du 8 mars 1968 portant encouragement aux investissements dans le Sud-Tunisien;
- Loi 69-35 du 26 juin 1969 portant Code des investissements;
- Loi 72-38 du 27 avril 1972 portant création d'un régime particulier pour les industries manufacturières;
- Loi 74-74 du 3 août 1974 relative aux investissements dans les industries manufacturières;

en autant qu'elles étaient en vigueur à la date de signature de la présente Convention et n'ont pas été modifiées depuis, ou n'ont subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général; et sauf dans la mesure où l'une desdites dispositions a pour effet d'exonérer une catégorie de revenus ou d'en alléger l'imposition pour une période excédant dix ans;

d) toute autre disposition subséquemment adoptée accordant une exonération ou une réduction d'impôt qui est, de l'accord des autorités compétentes des États contractants, de nature analogue, si elle n'a pas été modifiée postérieurement ou n'a subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général.

4. Pour l'application du présent article, les bénéfices, revenus ou gains d'un résident d'un État contractant ayant supporté l'impôt de l'autre État contractant conformément à la présente Convention, sont considérés comme provenant de sources situées dans cet autre État.

## VI. SPECIAL PROVISIONS

*Article XXIII**Non-Discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. Stateless persons who are residents of one of the Contracting States shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances are or may be subjected.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

4. Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of a third State, are or may be subjected.

6. In this Article, the term "taxation" means taxes which are the subject of this Convention.

*Article XXIV**Mutual Agreement Procedure*

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, without prejudice to the remedies provided by the national laws of those States, address to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident an application in writing stating the grounds for claiming the revision of such taxation. To be admissible, the said application must be submitted within two years from the notification of the

## VI. DISPOSITIONS SPÉCIALES

*Article XXIII**Non-discrimination*

1. Les nationaux d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État se trouvant dans la même situation.

2. Les apatrides qui sont résidents d'un des États contractants ne sont soumis dans l'un ou l'autre de ces États à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourront être assujettis les nationaux de l'État concerné se trouvant dans la même situation.

3. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité.

4. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

5. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourront être assujetties les autres entreprises de même nature de ce premier État dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents d'un État tiers.

6. Le terme «imposition» désigne dans le présent article les impôts visés par la présente Convention.

*Article XXIV**Procédure amiable*

1. Lorsqu'un résident d'un État contractant estime que les mesures prises par un État contractant ou par chacun des deux États entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme à la présente Convention, il peut, sans préjudice des recours prévus par la législation nationale de ces États, adresser à l'autorité compétente de l'État contractant dont il est un résident, une demande écrite et motivée de révision de cette imposition. Pour être recevable, ladite demande doit être présentée dans un délai de deux ans à compter de la notification de



action which gives rise to taxation not in accordance with the Convention.

2. The competent authority referred to in paragraph 1 shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

3. A Contracting State shall not, after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after five years from the end of the taxable period in which the income concerned has accrued, increase the tax base of a resident of either of the Contracting States by including therein items of income which have also been charged to tax in the other Contracting State. This paragraph shall not apply in the case of fraud, willful default or neglect.

4. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. In particular, the competent authorities of the Contracting States may consult together to endeavour to agree:

(a) to the same attribution of profits to a resident of a Contracting State and its permanent establishment situated in the other Contracting State;

(b) to the same allocation of income between a resident of a Contracting State and any associated person provided for in Article IX.

5. The competent authorities of the Contracting States may consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

6. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a Commission consisting of representatives of the competent authorities of the Contracting States.

#### *Article XXV*

##### *Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for the carrying out of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is in accordance with this Convention. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons or authorities other than those concerned with the assessment or collection of the taxes which are the subject of this Convention.

la mesure qui entraîne l'imposition non conforme à la Convention.

2. L'autorité compétente visée au paragraphe 1 s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'apporter une solution satisfaisante, de régler la question par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Un État contractant n'augmentera pas la base imposable d'un résident de l'un ou l'autre État contractant en y incluant des éléments de revenu qui ont déjà été imposés dans l'autre État contractant, après l'expiration de délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de cinq ans à dater de la fin de la période imposable au cours de laquelle les revenus en cause ont été réalisés. Le présent paragraphe ne s'applique pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.

4. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention. En particulier, les autorités compétentes des États contractants peuvent se consulter en vue de parvenir à un accord :

a) pour que les bénéfices revenant à un résident d'un État contractant et à son établissement stable situé dans l'autre État contractant soient imputés d'une manière identique;

b) pour que les revenus revenant à un résident d'un État contractant et à toute personne associée visée à l'article IX soient attribués d'une manière identique.

5. Les autorités compétentes des États contractants peuvent se concerter en vue d'éviter la double imposition dans les cas non prévus par la Convention.

6. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents. Si des échanges de vues oraux semblent devoir faciliter cet accord, ces échanges de vues peuvent avoir lieu au sein d'une Commission composée de représentants des autorités compétentes des États contractants.

#### *Article XXV*

##### *Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles des lois internes des États contractants relatives aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elles prévoient est conforme à la Convention. Tout renseignement ainsi échangé sera tenu secret et ne pourra être communiqué qu'aux personnes ou autorités chargées de l'établissement ou du recouvrement des impôts visés par la présente Convention.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on one of the Contracting States the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### *Article XXVI*

##### *Diplomatic and Consular Officials*

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic or consular missions under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. Notwithstanding Article IV of this Convention, an individual who is a member of a diplomatic, consular or permanent mission of a Contracting State which is situated in the other Contracting State or in a third State shall be deemed for the purposes of this Convention to be a resident of the sending State if he is liable in the sending State to the same obligations in relation to tax on his total world income as are residents of that sending State.

3. This Convention shall not apply to International Organizations, to organs or officials thereof and to persons who are members of a diplomatic, consular or permanent mission of a third State, being present in a Contracting State and who are not liable in either Contracting State to the same obligations in relation to tax on their total world income as are residents thereof.

#### *Article XXVII*

##### *Miscellaneous Rules*

1. The provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded

- (a) by the laws of one of the Contracting States in the determination of the tax imposed by that State, or
- (b) by any other agreement entered into by a Contracting State.

2. Nothing in this Convention shall be construed as preventing Canada from imposing a tax on amounts included in the

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'un des États contractants l'obligation :

- a) de prendre des dispositions administratives dérogeant à sa propre législation ou à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa propre législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;
- c) de transmettre des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### *Article XXVI*

##### *Fonctionnaires diplomatiques et consulaires*

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Nonobstant l'article IV de la présente Convention, une personne physique qui est membre d'une mission diplomatique, consulaire ou permanente d'un État contractant établie dans l'autre État contractant ou dans un État tiers est réputée, aux fins de la présente Convention, être un résident de l'État d'envoi à condition d'y être soumise aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble du revenu, que les résidents dudit État.

3. La présente Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique, consulaire ou permanente d'un État tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un État contractant et ne sont pas soumis dans l'un ou l'autre État contractant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble du revenu, que les résidents desdits États.

#### *Article XXVII*

##### *Dispositions diverses*

1. Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme limitant d'une manière quelconque les exonérations, abattements, déductions, crédits ou autres allègements qui sont ou seront accordés

- a) par la législation d'un État contractant pour la détermination de l'impôt prélevé par cet État, ou
- b) par tout autre accord conclu par un État contractant.

2. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant le Canada de prélever un impôt



income of a resident of Canada according to section 91 of the Canadian Income Tax Act.

sur les montants inclus dans le revenu d'un résident du Canada en vertu de l'article 91 de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Canada*.

## VII. FINAL PROVISIONS

### *Article XXVIII*

#### *Entry into Force*

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Tunis.

2. The Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year following that in which the exchange of instruments of ratification takes place; and

(b) in respect of other taxes, for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year following that in which the exchange of instruments of ratification takes place.

### *Article XXIX*

#### *Termination*

This Convention shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before June 30 in any calendar year after the year of the exchange of instruments of ratification, give notice of termination to the other Contracting State and in such event the Convention shall cease to have effect:

(a) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year following that in which the notice is given; and

(b) in respect of other taxes, for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Tunis, this tenth day of February, 1982 in the English, French and Arabic languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:

Pierre De Bané

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TUNISIA:

Mansour Moalla

## VII. DISPOSITIONS FINALES

### *Article XXVIII*

#### *Entrée en vigueur*

1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Tunis.

2. La présente Convention entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables :

a) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit celle de l'échange des instruments de ratification; et

b) à l'égard des autres impôts, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit celle de l'échange des instruments de ratification.

### *Article XXIX*

#### *Dénonciation*

La présente Convention restera indéfiniment en vigueur; mais chacun des États contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile postérieure à l'année de l'échange des instruments de ratification, donner un avis de dénonciation à l'autre État contractant et, dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

a) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit celle où l'avis est donné; et

b) à l'égard des autres impôts, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit celle où l'avis est donné.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire à Tunis, le 10 février 1982, en langues française, anglaise et arabe, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA

Pierre De Bané

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE

Mansour Moalla

## SCHEDULE II PROTOCOL

At the moment of signing the Convention between Canada and the Republic of Tunisia for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income and on Capital, the undersigned have agreed upon the following provisions which shall be an integral part of the Convention:

1. With reference to paragraph 3 of Article VII, it is understood that no deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) for specific services performed or for management, or by way of interest on moneys lent to the permanent establishment. Likewise, no account shall be taken, in the determination of the profits of a permanent establishment, for amounts charged by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) for specific services performed or for management, or by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

2. With respect to paragraph 6 of Article X, it is understood that the additional tax referred to therein represents

(a) in the case of Canada, the additional tax on corporations (other than Canadian corporations) carrying on business in Canada; and

(b) in the case of Tunisia, the tax on income from securities levied in accordance with the proportion method in respect of distributed profits attributable to a permanent establishment in Tunisia.

3. With respect to paragraph 1 of Article XXVII, it is understood that, in accordance with its taxation laws, Canada shall allow for the purposes of computing the income of a company which is resident of Canada the deduction of losses incurred by a permanent establishment of that company situated in Tunisia, so long as such losses will be deductible in Tunisia for the purposes of determining the profits attributable to that permanent establishment during one of the three years immediately following that in which the loss concerned has been incurred.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Tunis, this tenth day of February, 1982 in the English, French and Arabic languages, each version being equally authentic.

## ANNEXE II PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de la Convention entre le Canada et la République Tunisienne, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui forment partie intégrante de la Convention.

1. En ce qui concerne le paragraphe 3 de l'article VII, il est entendu qu'aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées par l'établissement stable au siège de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres établissements, comme redevances, honoraires ou autres paiements analogues pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commissions (autres que le remboursement de dépenses réelles effectuées) pour des services précis rendus ou pour une activité de direction, ou comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable. De même, il n'est pas tenu compte dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, des sommes portées par l'établissement stable au débit du siège de l'entreprise ou de l'un quelconque de ses autres établissements, comme redevances, honoraires ou autres paiements analogues pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commissions (autres que le remboursement de dépenses réelles effectuées) pour des services précis rendus ou pour une activité de direction, ou comme intérêts sur des sommes prêtées au siège de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres établissements.

2. En ce qui concerne le paragraphe 6 de l'article X, il est entendu que l'impôt additionnel dont il est fait mention représente

a) dans le cas du Canada, l'impôt supplémentaire sur les corporations (autres que les corporations canadiennes) exploitant une entreprise au Canada; et

b) dans le cas de la Tunisie, l'impôt sur les revenus de valeurs mobilières prélevé selon la quotité à raison des bénéfices distribués imputables à un établissement stable en Tunisie.

3. En ce qui concerne le paragraphe 1 de l'article XXVII, il est entendu que le Canada, conformément à sa législation fiscale, accordera, aux fins du calcul du revenu d'une société qui est un résident du Canada, la déduction des pertes enregistrées par un établissement stable de cette société situé en Tunisie, tant et aussi longtemps que ces pertes seront déductibles en Tunisie lors du calcul des bénéfices imputables à cet établissement stable au cours de l'une des trois années suivant immédiatement celle où la perte concernée est enregistrée.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT en double exemplaire à Tunis, le 10 février 1982 en langues française, anglaise et arabe, chaque version faisant également foi.



FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:  
Pierre De Bané

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA :  
Pierre De Bané

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TUNISIA:  
Mansour Moalla

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE :  
Mansour Moalla

## SCHEDULE III

CONVENTION BETWEEN CANADA AND THE  
PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH FOR  
THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND  
THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH  
RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of Canada and the Government of the People's Republic of Bangladesh desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, have agreed as follows:

*Article 1**Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

*Article 2**Taxes Covered*

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of each Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are:

- (a) in the case of Canada: the income taxes imposed by the Government of Canada, (hereinafter referred to as "Canadian tax");
- (b) in the case of Bangladesh: the income tax and the super-tax, (hereinafter referred to as "Bangladesh tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The Contracting States shall notify each other of changes which have been made in their respective taxation laws.

*Article 3**General Definitions*

1. In this Convention, unless the context otherwise requires:

- (a) (i) the term "Canada" used in a geographical sense, means the territory of Canada, including any area beyond the territorial waters of Canada which, under the laws of Canada, is an area within which Canada may exercise rights with respect to the sea-bed and sub-soil and their natural resources;

## ANNEXE III

CONVENTION ENTRE LE CANADA ET LA  
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH  
EN VUE D'ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS  
ET DE PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN  
MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh, désireux de conclure une Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, sont convenus des dispositions suivantes :

*Article 1**Personnes visées*

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

*Article 2**Impôts visés*

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu perçus pour le compte de chacun des États contractants, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu les impôts perçus sur le revenu total ou sur des éléments du revenu, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont :

- a) en ce qui concerne le Canada : les impôts sur le revenu qui sont perçus par le Gouvernement du Canada, (ci-après dénommés «impôt canadien»);
- b) en ce qui concerne le Bangladesh : l'impôt sur le revenu et la supertaxe, (ci-après dénommés «impôt du Bangladesh»).

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la présente Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les États contractants se communiquent les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

*Article 3**Définitions générales*

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

- a) (i) le terme «Canada», employé dans un sens géographique, désigne le territoire du Canada, y compris toute région située au-delà des eaux territoriales du Canada qui, en vertu des lois du Canada, est une région à l'intérieur de



- (ii) the term "Bangladesh" used in a geographical sense, means the territory of the People's Republic of Bangladesh, including any area beyond the territorial waters of Bangladesh which, under the laws of Bangladesh, is an area within which Bangladesh may exercise rights with respect to the sea-bed and sub-soil and their natural resources;
- (b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean, as the context requires, Canada or Bangladesh;
- (c) the term "person" includes an individual, an estate, a trust, a company, a partnership and any other entity which is treated as a unit for tax purposes;
- (d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes; in French, the term "société" also means a "corporation" within the meaning of Canadian law;
- (e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- (f) the term "competent authority" means:
  - (i) in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative,
  - (ii) in the case of Bangladesh, the National Board of Revenue or its authorized representative;
- (g) the term "tax" means Canadian tax or Bangladesh tax, as the context requires;
- (h) the term "national" means:
  - (i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;
  - (ii) any legal person, partnership and association deriving its status as such from the law in force in a Contracting State.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of the Convention.

#### Article 4

##### Fiscal Domicile

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

- laquelle le Canada peut exercer des droits à l'égard du sol marin et son sous-sol et de leurs ressources naturelles;
- (ii) le terme «Bangladesh», employé dans un sens géographique, désigne le territoire de la République populaire du Bangladesh, y compris toute région située au-delà des eaux territoriales du Bangladesh qui, en vertu des lois du Bangladesh, est une région à l'intérieur de laquelle le Bangladesh peut exercer des droits à l'égard du sol marin et son sous-sol et de leurs ressources naturelles;

- b) les expressions «un État contractant» et «l'autre État contractant» désignent, suivant le contexte, le Canada ou le Bangladesh;
- c) le terme «personne» comprend les personnes physiques, les successions (estates), les fiducies (trusts), les sociétés, les sociétés de personnes (partnerships) et toute autre entité considérée comme sujet aux fins d'imposition;
- d) le terme «société» désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition; il désigne également une «corporation» au sens du droit canadien;
- e) les expressions «entreprise d'un État contractant» et «entreprise de l'autre État contractant» désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;
- f) l'expression «autorité compétente» désigne :
  - (i) en ce qui concerne le Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé;
  - (ii) en ce qui concerne le Bangladesh, le Bureau National du Revenu ou son représentant autorisé;
- g) le terme «impôt» désigne, suivant le contexte, l'impôt canadien ou l'impôt du Bangladesh;
- h) le terme «national» désigne :
  - (i) toute personne physique qui possède la nationalité d'un État contractant;
  - (ii) toute personne morale, société de personnes et association constituées conformément à la législation en vigueur dans un État contractant.

2. Pour l'application de la Convention par un État contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue la législation de cet État contractant régissant les impôts qui font l'objet de la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### Article 4

##### Domicile fiscal

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est assujettie à l'impôt dans cet État, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a company is a resident of both Contracting States, then its status shall be determined as follows:

- (a) it shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which it is a national;
- (b) if it is a national of neither of the Contracting States, it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual or a company is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement endeavour to settle the question and to determine the mode of application of the Convention to such person.

#### Article 5

##### *Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" shall include especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

- a) cette personne est considérée comme un résident de l'État contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);
- b) si l'État contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État où elle séjourne de façon habituelle;
- c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État contractant dont elle possède la nationalité;
- d) si cette personne possède la nationalité des deux États contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une société est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

- a) elle est considérée comme un résident de l'État contractant dont elle possède la nationalité;
- b) si elle ne possède la nationalité d'aucun des États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant où se trouve son siège de direction effective.

4. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique ou une société est un résident des deux États contractants, les autorités compétentes des États contractants s'efforcent d'un commun accord de trancher la question et de déterminer les modalités d'application de la Convention à ladite personne.

#### Article 5

##### *Établissement stable*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires où l'entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression «établissement stable» comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un atelier;
- f) un entrepôt, dans le cas d'une personne fournissant des installations d'entreposage à autrui;



(f) a warehouse, in relation to a person providing storage facilities for others;

(g) a mine, oil or gas well, quarry or other place of extraction of natural resources;

(h) a building site or construction or installation project which exists for more than 183 days.

3. The term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research, or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. A person acting in a Contracting State for or on behalf of an enterprise of the other Contracting State other than an agent of an independent status, to whom paragraph 5 applies, shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State, if -

(a) he has, and habitually exercises, in the first-mentioned State a general authority to conclude contracts for or on behalf of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise, or

(b) he habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which that person regularly delivers goods or merchandise for or on behalf of the enterprise, or

(c) he habitually secures orders or is habitually instrumental in effecting sales in the first-mentioned State, wholly or almost wholly, for the enterprise itself, or for the enterprise and any other enterprise which is controlled by it or has controlling interest in it.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, or merely because it maintains in that other State a stock of goods with an agent of an independent status from which deliveries are made by that agent, where such broker or agent is acting in the ordinary course of his business and his activities do not fall within the scope of paragraph 4(c).

g) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;

h) un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse 183 jours.

3. On considère qu'il n'y a pas «établissement stable» si :

a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage ou d'exposition de marchandises appartenant à l'entreprise;

b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage ou d'exposition;

c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;

e) une installation fixe d'affaires est utilisée pour l'entreprise aux seules fins de publicité, de fourniture d'informations, de recherches scientifiques ou d'activités analogues qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Une personne qui agit dans un État contractant pour ou pour le compte d'une entreprise de l'autre État contractant, autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 5, est considérée comme étant un établissement stable dans le premier État :

a) si elle dispose dans le premier État de pouvoirs généraux qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats pour ou pour le compte de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne ne soit limitée à l'achat de marchandises pour l'entreprise; ou

b) si elle dispose habituellement dans le premier État d'un stock de marchandises appartenant à l'entreprise et sur lequel cette personne prélève régulièrement des marchandises aux fins de livraison pour ou pour le compte de l'entreprise; ou

c) si elle prend habituellement des commandes ou contribue habituellement à conclure des ventes dans le premier État, exclusivement ou quasi exclusivement pour l'entreprise elle-même ou pour l'entreprise et toute autre entreprise qu'elle contrôle ou dans laquelle elle a un intérêt majoritaire.

5. Une entreprise d'un État contractant n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, ou du seul fait qu'elle dispose dans cet autre État, auprès d'un agent jouissant d'un statut indépendant, d'un stock de marchandises au moyen duquel cet agent effectue des livraisons, à condition que ce courtier ou cet agent agisse dans le cadre ordinaire de ses activités et que ses activités ne tombent pas sous le champ d'application du paragraphe 4c).



6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

#### Article 6

##### *Income from Immovable Property*

1. Income from immovable property including income from agriculture or forestry may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. For the purposes of this Convention, the term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture, forestry and fishery, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property and to profits from the alienation of such property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

#### Article 7

##### *Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

6. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

#### Article 6

##### *Revenus immobiliers*

1. Les revenus provenant de biens immobiliers, y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières, sont imposables dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. Au sens de la présente Convention, l'expression «biens immobiliers» est définie conformément au droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles, forestières et de pêche, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers et aux bénéfices provenant de l'aliénation de tels biens.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession libérale.

#### Article 7

##### *Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce ou a exercé son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.



3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed those deductible expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses, whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

6. For the purposes of this Article the term "profits" does not include income from the operation of ships.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then, the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### Article 8

##### *Air Transport*

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits referred to in that paragraph derived by an enterprise of a Contracting State from its participation in a pool, a joint business or in an international operating agency.

#### Article 9

##### *Associated Enterprises*

##### 1. Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where profits on which an enterprise of a Contracting State has been charged to tax in that State are also included in

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont imputées les dépenses déductibles qui sont exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

5. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

6. Aux fins du présent article, le terme «bénéfices» ne comprend pas les bénéfices provenant de l'exploitation de navires.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

#### Article 8

##### *Navigation aérienne*

1. Les bénéfices qu'une entreprise d'un État contractant tire de l'exploitation d'aéronefs en trafic international ne sont imposables que dans cet État.

2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aussi aux bénéfices visés audit paragraphe qu'une entreprise d'un État contractant tire de sa participation à un pool, à une exploitation en commun ou à un organisme international d'exploitation.

#### Article 9

##### *Entreprises associées*

##### 1. Lorsque

a) une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsque des bénéfices sur lesquels une entreprise d'un État contractant a été imposée dans cet État sont aussi inclus dans



the profits of an enterprise of the other Contracting State and taxed accordingly, and the profits so included are profits which would have accrued to that enterprise of the other State, if the conditions made between the enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then the first-mentioned State shall make an appropriate adjustment to the amount of tax charged on those profits in the first-mentioned State. In determining such an adjustment due regard shall be had to the other provisions of this Convention in relation to the nature of the income.

3. A Contracting State shall not change the profits of an enterprise in the circumstances referred to in paragraph 1 after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after five years from the end of the year in which the profits which would be subject to such change would have accrued to an enterprise of that State.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not apply in the case of fraud, wilful default or neglect.

#### *Article 10*

##### *Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State; but if a resident of the other Contracting State is the beneficial owner of the dividends, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends. The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company on the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company is a resident of a Contracting State, the other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in

les bénéfices d'une entreprise de l'autre État contractant et imposés en conséquence, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par cette entreprise de l'autre État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, le premier État procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qu'il a perçu sur ces bénéfices dans le premier État. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention relatives à la nature du revenu.

3. Un État contractant ne rectifiera pas les bénéfices d'une entreprise dans les cas visés au paragraphe 1 après l'expiration des délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de cinq ans à dater de la fin de l'année au cours de laquelle les bénéfices qui feraient l'objet d'une telle rectification auraient été réalisés par une entreprise de cet État.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.

#### *Article 10*

##### *Dividendes*

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet État; mais si un résident de l'autre État contractant est le bénéficiaire effectif des dividendes, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des dividendes. Les dispositions du présent paragraphe n'affectent pas l'imposition de la société sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme «dividendes» employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus assimilés aux revenus d'actions par la législation fiscale de l'État dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant, l'autre État ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où



respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

6. Nothing in this Convention shall be construed as preventing a Contracting State from imposing on the earnings of a company attributable to a permanent establishment in that State, tax in addition to the tax which would be chargeable on the earnings of a company which is a national of that State, provided that any additional tax so imposed shall not exceed 15 per cent of the amount of such earnings which have not been subjected to such additional tax in previous taxation years. For the purpose of this provision, the term "earnings" means the profits attributable to a permanent establishment in a Contracting State in a year and previous years after deducting therefrom all taxes, other than the additional tax referred to herein, imposed on such profits by that State; however, it does not include the profits attributable to a permanent establishment of a company in a Contracting State earned in a year during which the business of the company was not carried on principally in that State.

#### Article 11

##### Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the law of that State; but if a resident of the other Contracting State is the beneficial owner of the interest, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2,

(a) interest arising in a Contracting State and paid in respect of a bond, debenture or other similar obligation of the Government of that Contracting State or of a political subdivision or local authority thereof shall, provided that the interest is beneficially owned by a resident of the other Contracting State, be taxable only in that other State;

(b) interest arising in Bangladesh and paid to a resident of Canada shall be taxable only in Canada if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or a credit extended, guaranteed or insured by the Export Development Corporation; and

(c) interest arising in Canada and paid to a resident of Bangladesh shall be taxable only in Bangladesh if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or a credit extended, guaranteed or insured by such lending institution

la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

6. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant un État contractant de percevoir, sur les revenus d'une société imputables à un établissement stable dans cet État, un impôt qui s'ajoute à l'impôt qui serait applicable aux revenus d'une société possédant la nationalité dudit État, pourvu que l'impôt additionnel ainsi établi n'excède pas 15 pour cent du montant des revenus qui n'ont pas été assujettis audit impôt additionnel au cours des années d'imposition précédentes. Au sens de cette disposition, le terme «revenus» désigne les bénéfices imputables à un établissement stable dans un État contractant, pour l'année ou pour les années antérieures, après déduction de tous les impôts, autres que l'impôt additionnel visé au présent paragraphe, prélevés par cet État sur lesdits bénéfices; cependant, ce terme ne comprend pas les bénéfices imputables à un établissement stable d'une société situé dans un État contractant et qui ont été obtenus durant une année pendant laquelle l'activité de la société n'était pas exercée principalement dans cet État.

#### Article 11

##### Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État; mais si un résident de l'autre État contractant est le bénéficiaire effectif des intérêts, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2,

a) les intérêts provenant d'un État contractant et payés sur une obligation, un billet ou autre titre semblable du gouvernement dudit État contractant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, ne sont imposables que dans l'autre État contractant pourvu qu'un résident de cet autre État en soit le bénéficiaire effectif;

b) les intérêts provenant du Bangladesh et payés à un résident du Canada ne sont imposables qu'au Canada s'ils sont payés en raison d'un prêt fait, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par la Société pour l'expansion des exportations; et

c) les intérêts provenant du Canada et payés à un résident du Bangladesh ne sont imposables qu'au Bangladesh s'ils sont payés en raison d'un prêt fait, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par toute institution de



as is specified and agreed in letters exchanged between the competent authorities of the Contracting States.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, as well as income assimilated to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises. However, the term "interest" does not include income dealt with in Article 10.

5. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and that interest is borne by that permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### *Article 12*

##### *Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State; but if a resident of the other Contracting State is the

prêts désignée et acceptée par échange de lettres entre les autorités compétentes des États contractants.

4. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunt, y compris les primes et lots attachés à ces titres, ainsi que tous autres produits assimilés aux revenus de sommes prêtées par la législation fiscale de l'État d'où proviennent les revenus. Toutefois, le terme «intérêts» ne comprend pas les revenus visés à l'article 10.

5. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts payés, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont versés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### *Article 12*

##### *Redevances*

1. Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances sont imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État; mais si un résident de l'autre État contractant est le bénéficiaire



beneficial owner of the royalties, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, and includes payments of any kind in respect of motion picture films and works on film or videotape for use in connection with television.

4. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and those royalties are borne by that permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

### Article 13

#### Capital Gains

1. Gains from the alienation of immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment

effectif des redevances, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des redevances.

3. Le terme «redevances» employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique; ce terme comprend aussi les rémunérations de toute nature concernant les films cinématographiques et les oeuvres enregistrées sur films et bandes magnétoscopiques destinés à la télévision.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des redevances, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel l'obligation donnant lieu au paiement des redevances a été conclue et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'État contractant où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances payées, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont versées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

### Article 13

#### Gains en capital

1. Les gains provenant de l'aliénation de biens immobiliers sont imposables dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise



which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing professional services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) or of such a fixed base may be taxed in the other State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in that Contracting State.

4. Gains from the alienation of

(a) shares of the capital stock of a company the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State, and

(b) an interest in a partnership, trust or estate, the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State,

may be taxed in that State. For the purposes of this paragraph the term "immovable property" includes the shares of a company referred to in subparagraph (a) or an interest in a partnership, trust or estate referred to in subparagraph (b).

5. Gains from the alienation of any property, other than those mentioned in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

6. The provisions of paragraph 5 shall not affect the right of either of the Contracting States to levy, according to its law, a tax on gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned State at any time during the six years immediately preceding the alienation of the property.

*Article 14*

*Independent Personal Services*

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State. However, in the following circumstances such income may be taxed in the other Contracting State, that is to say:

(a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession libérale, y compris de tels gains provenant de l'aliénation globale de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les gains qu'un résident d'un État contractant tire de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ainsi que de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs ne sont imposables que dans cet État contractant.

4. Les gains provenant de l'aliénation

a) d'actions de capital d'une société dont les biens sont constitués principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant, et

b) d'une participation dans une société de personnes (partnership), une fiducie (trust) ou une succession (estate) dont les biens sont constitués principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant,

sont imposables dans cet État. Au sens du présent paragraphe, l'expression «biens immobiliers» comprend des actions d'une société visée à l'alinéa a) ou une participation dans une société de personnes (partnership), une fiducie (trust) ou une succession (estate) visée à l'alinéa b).

5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux mentionnés aux paragraphes 1, 2, 3 et 4 ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident.

6. Les dispositions du paragraphe 5 ne portent pas atteinte au droit de chacun des États contractants de percevoir, conformément à sa législation, un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'un bien et réalisés par une personne physique qui est un résident de l'autre État contractant et qui a été un résident du premier État à un moment quelconque au cours des six années précédant immédiatement l'aliénation du bien.

*Article 14*

*Professions indépendantes*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes de caractère analogue ne sont imposables que dans cet État. Toutefois, ces revenus sont imposables dans l'autre État contractant dans les cas suivants :

a) si l'intéressé dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités; en ce cas, seule la fraction des revenus qui est imputable à cette base fixe est imposable dans l'autre État contractant; ou

b) si son séjour dans l'autre État contractant s'étend sur une période ou des périodes d'une durée totale égale ou supérieure à 183 jours pendant l'année fiscale; ou



(b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year; or

(c) if the remuneration for his services in the other Contracting State derived in the fiscal year from residents of that Contracting State exceeds two thousand five hundred Canadian dollars (\$2,500) or its equivalent in Bangladesh Taka or such other amount as may be specified and agreed in letters exchanged between the competent authorities of the Contracting States.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### Article 15

##### *Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if the recipient is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and either

(a) the remuneration earned in the other Contracting State in the fiscal year concerned does not exceed two thousand five hundred Canadian dollars (\$2,500) or its equivalent in Bangladesh Taka; or

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and such remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in that State.

#### Article 16

##### *Directors' Fees*

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of

c) si la rémunération pour ses services dans l'autre État contractant excède deux mille cinq cents dollars canadiens (\$2,500) ou l'équivalent en taka du Bangladesh pendant l'année fiscale, ou tel autre montant qui peut être désigné et accepté par échange de lettres entre les autorités compétentes des États contractants.

2. L'expression «profession libérale» comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

#### Article 15

##### *Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si le bénéficiaire séjourne dans l'autre État contractant pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année fiscale considérée, et

a) si les rémunérations gagnées dans l'autre État contractant au cours de ladite année n'excèdent pas deux mille cinq cents dollars canadiens (\$2,500) ou l'équivalent en taka du Bangladesh; ou

b) si les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État et si la charge de ces rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État.

#### Article 16

##### *Tantièmes*

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité

directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

#### Article 17

##### *Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, income derived by entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which these activities are exercised.

2. Where income in respect of personal activities as such of an entertainer or athlete accrues not to that entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply:

(a) to income derived from activities performed in a Contracting State by entertainers or athletes if the visit to that Contracting State is wholly or substantially supported by public funds of the other Contracting State, including any political subdivision, local authority or statutory body thereof;

(b) to a non-profit organization no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof; or

(c) to an entertainer or athlete in respect of services provided to an organization referred to in subparagraph (b).

#### Article 18

##### *Pensions and Annuities*

1. Pensions or annuities arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However such pensions or annuities may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State; but if a resident of the other Contracting State is the beneficial owner of the pensions or annuities, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the pensions or annuities. However, this limitation does not apply to lump-sum payments or to payments of any kind under an income-averaging annuity contract.

3. Notwithstanding anything in this Convention:

(a) periodic or non-periodic social security pensions and other similar allowances and war veterans pensions paid by a Contracting State or a political subdivision, a local authority

de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

#### Article 17

##### *Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, les revenus que les artistes du spectacle, tels les artistes de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision et les musiciens, ainsi que les sportifs, tirent de leurs activités personnelles en cette qualité sont imposables dans l'État contractant où ces activités sont exercées.

2. Lorsque les revenus d'activités exercées personnellement, et en cette qualité, par un artiste du spectacle ou un sportif sont attribués à une autre personne que l'artiste ou le sportif lui-même, il peut, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, être imposé dans l'État contractant où sont exercées les activités de l'artiste ou du sportif.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas :

a) aux revenus d'activités exercées dans un État contractant par des artistes du spectacle ou des sportifs, si la tournée dans cet État contractant est financée entièrement ou pour une large part au moyen de fonds publics de l'autre État contractant, y compris une subdivision politique, une collectivité locale ou un organisme de droit public de cet État;

b) à une organisation sans but lucratif dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire ou ne pouvait par ailleurs être disponible au profit personnel de ceux-ci; ou

c) à un artiste du spectacle ou un sportif, au titre de services rendus à une organisation visée à l'alinéa b).

#### Article 18

##### *Pensions et rentes*

1. Les pensions ou les rentes provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces pensions ou ces rentes sont imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État; mais si un résident de l'autre État contractant est le bénéficiaire effectif des pensions ou des rentes, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des pensions ou des rentes. Toutefois, cette limitation ne s'applique pas aux paiements forfaitaires ou aux paiements de toute nature en vertu d'un contrat de rente à versements invariables.

3. Nonobstant toute disposition de la présente Convention,

a) les pensions de sécurité sociale et les autres allocations similaires, périodiques ou non, ainsi que les pensions d'ancien combattant, qui sont payées par un État contractant, par une



or a governmental instrumentality thereof, shall be taxable only in that State;

(b) alimony and other similar payments arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State who is subject to tax therein in respect thereof, shall be taxable only in that other State.

#### Article 19

##### *Government Service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to any individual in respect of services rendered to that State or subdivision or local authority thereof shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the Contracting State of which the recipient is a resident if the services are rendered in that State and the recipient did not become a resident of that State solely for the purpose of performing the services.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to remuneration in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by one of the Contracting States or a political subdivision or a local authority thereof.

#### Article 20

##### *Students*

Payments which a student, apprentice or business trainee who is, or was immediately before visiting one of the Contracting States, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that first-mentioned State, provided that such payments are made to him from sources outside that State.

#### Article 21

##### *Income not Expressly Mentioned*

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, items of income of a resident of a Contracting State which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that Contracting State.

2. However, if such income is derived by a resident of a Contracting State from sources in the other Contracting State, such income may also be taxed in the State in which it arises, and according to the law of that State.

de ses subdivisions politiques ou collectivités locales ou par une personne morale ressortissant à son droit public, ne sont imposables que dans cet État;

b) les pensions alimentaires et autres paiements semblables provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant qui y est assujéti à l'impôt à raison desdits revenus, ne sont imposables que dans cet autre État.

#### Article 19

##### *Fonctions publiques*

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'État contractant dont le bénéficiaire est un résident si les services sont rendus dans cet État et si le bénéficiaire n'est pas devenu un résident de cet État à seule fin de rendre les services.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux rémunérations payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par l'un des États contractants ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

#### Article 20

##### *Étudiants*

Les sommes qu'un étudiant, un stagiaire ou un apprenti qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un des États contractants, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne dans le premier État contractant à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans le premier État, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet État.

#### Article 21

##### *Revenus non expressément mentionnés*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant qui ne sont pas expressément mentionnés dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet État contractant.

2. Toutefois, si ces revenus perçus par un résident d'un État contractant proviennent de sources situées dans l'autre État contractant, ils sont aussi imposables dans l'État d'où ils proviennent et selon la législation de cet État.

## Article 22

*Elimination of Double Taxation*

1. In the case of Canada, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the deduction from tax payable in Canada of tax paid in a territory outside Canada and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — and unless a greater deduction or relief is provided under the laws of Canada, tax payable in Bangladesh on profits, income or gains arising in Bangladesh shall be deducted from any Canadian tax payable in respect of such profits, income or gains.

(b) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the determination of the exempt surplus of a foreign affiliate and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — for the purpose of computing Canadian tax, a company resident in Canada shall be allowed to deduct in computing its taxable income any dividend received by it out of the exempt surplus of a foreign affiliate resident in Bangladesh.

2. For the purpose of paragraph 1(a), tax payable in Bangladesh by a resident of Canada

(a) in respect of income or profits attributable to a trade or business carried on by it in Bangladesh, or

(b) in respect of dividends or interest received by it from a resident of Bangladesh,

shall be deemed to include any amount which would have been payable as Bangladesh tax for any year but for an exemption from, or reduction of, tax granted for that year or any part thereof under—

(c) any of the following provisions, that is to say:

clause (VIIa) of sub-section (2) of section 10 of the Bangladesh Income Tax Act;

sub-section (2A), (2B), (2C) and (2D) of section 14A of the said Act;

paragraphs (b), (c), (d), (e), (f) and (g) of Notification number S.R.O. 417A - L/76 dated 29th November 1976;

so far as they were in force on, and have not been modified since, the date of signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; and except to the extent that any of the said provisions has the effect of exempting or relieving a source of income for a period in excess of ten years;

(d) any other provision which may subsequently be made granting an exemption or reduction of tax which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character.

## Article 22

*Élimination de la double imposition*

1. En ce qui concerne le Canada, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant l'imputation de l'impôt payé dans un territoire en dehors du Canada sur l'impôt canadien payable et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, et sans préjudice d'une déduction ou d'un dégrèvement plus important prévu par la législation canadienne, l'impôt dû au Bangladesh à raison de bénéfices, revenus ou gains provenant du Bangladesh est porté en déduction de tout impôt canadien dû à raison des mêmes bénéfices, revenus ou gains.

b) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant la détermination du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, une société résidente au Canada peut, aux fins de l'impôt canadien, déduire lors du calcul de son revenu imposable tout dividende reçu qui provient du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée résidente du Bangladesh.

2. Pour l'application du paragraphe 1a), l'impôt dû au Bangladesh par un résident du Canada

a) à raison des revenus ou des bénéfices imposables à une entreprise ou un commerce qu'il exerce au Bangladesh, ou

b) à raison des dividendes ou des intérêts qu'il reçoit d'un résident du Bangladesh,

est réputé comprendre tout montant qui aurait été payable au titre de l'impôt du Bangladesh pour l'année n'eût été une exonération ou une réduction d'impôt accordée pour cette année, ou partie de celle-ci, conformément à -

c) l'une ou l'autre des dispositions suivantes, à savoir :

- la disposition (VII a) du paragraphe (2) de l'article 10 de la Loi de l'impôt sur le revenu du Bangladesh;

- les paragraphes (2A), (2B), (2C) et (2D) de l'article 14A de ladite Loi;

- les alinéas (b), (c), (d), (e), (f) et (g) de l'Avis numéro S.R.O. 417A - L/76 en date du 29 novembre 1976;

en autant qu'elles étaient en vigueur à la date de signature de la présente Convention et n'ont pas été modifiées depuis, ou n'ont subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général; et sauf dans la mesure où l'une desdites dispositions a pour effet d'exonérer une catégorie de revenus ou d'en alléger l'imposition pour une période excédant dix ans;

d) toute autre disposition subséquentement adoptée accordant une exonération ou une réduction d'impôt qui est, de l'accord des autorités compétentes des États contractants, de nature analogue, si elle n'a pas été modifiée postérieurement ou n'a subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général.



3. Subject to the provisions of the law of Bangladesh regarding the allowance as a credit against Bangladesh tax of tax payable in a territory outside Bangladesh (which shall not affect the general principle hereof), tax payable under the laws of Canada and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Canada shall be allowed as a credit against any Bangladesh tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which the Canadian tax is computed.

4. For the purposes of this Article, profits, income or gains of a resident of a Contracting State which are taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other State.

### *Article 23*

#### *Non-Discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of a third State, are or may be subjected.

5. Nothing in this Article shall be construed as affecting any provision in the law of Bangladesh which grants rebates of tax to companies which are residents of Bangladesh and fulfill specific requirements regarding the declaration and payment of dividends.

3. Sous réserve des dispositions de la législation du Bangladesh concernant l'octroi d'un crédit déductible de l'impôt du Bangladesh au titre d'un impôt dû dans un territoire situé hors du Bangladesh (qui n'affecte pas le principe général ici posé), l'impôt dû en vertu de la législation du Canada et conformément à la présente Convention, directement ou par voie de retenue, sur les bénéfices, revenus ou gains imposables provenant de sources situées au Canada est considéré comme un crédit déductible de tout impôt du Bangladesh calculé d'après les mêmes bénéfices, revenus ou gains imposables sur lesquels l'impôt canadien est calculé.

4. Pour l'application du présent article, les bénéfices, revenus ou gains d'un résident d'un État contractant ayant supporté l'impôt de l'autre État contractant conformément à la présente Convention sont considérés comme provenant de sources situées dans cet autre État.

### *Article 23*

#### *Non-discrimination*

1. Les nationaux d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État qui se trouvent dans la même situation.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité.

3. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier État dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents d'un État tiers.

5. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme affectant une disposition quelconque de la législation du Bangladesh qui accorde une remise d'impôt aux sociétés qui sont des résidents du Bangladesh et remplissent des conditions particulières concernant la déclaration et le paiement des dividendes.



6. In this Article, the term "taxation" means taxes which are the subject of this Convention.

#### Article 24

##### *Mutual Agreement Procedure*

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, without prejudice to the remedies provided by the national laws of those States, address to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident an application in writing stating the grounds for claiming the revision of such taxation. To be admissible, the said application must be submitted within two years from the first notification of the action which gives rise to taxation not in accordance with the Convention.

2. The competent authority referred to in paragraph 1 shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

3. A Contracting State shall not, after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after five years from the end of the taxable period in which the income concerned has accrued, increase the tax base of a resident of either of the Contracting States by including therein items of income which have also been charged to tax in the other Contracting State. This paragraph shall not apply in the case of fraud, wilful default or neglect.

4. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. In particular, the competent authorities of the Contracting States may consult together to endeavour to agree:

- (a) to the same attribution of profits to a resident of a Contracting State and its permanent establishment situated in the other Contracting State;
- (b) to the same allocation of income between a resident of a Contracting State and any associated person provided for in Article 9.

5. The competent authorities of the Contracting States may consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

#### Article 25

##### *Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for the carrying out

6. Le terme «imposition» désigne dans le présent article les impôts visés par la présente Convention.

#### Article 24

##### *Procédure amiable*

1. Lorsqu'un résident d'un État contractant estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme à la présente Convention, il peut, sans préjudice des recours prévus par la législation nationale de ces États, adresser à l'autorité compétente de l'État contractant dont il est un résident, une demande écrite et motivée de révision de cette imposition. Pour être recevable, ladite demande doit être présentée dans un délai de deux ans à compter de la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme à la Convention.

2. L'autorité compétente visée au paragraphe 1 s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Un État contractant n'augmentera pas la base imposable d'un résident de l'un ou l'autre État contractant en y incluant des éléments de revenu qui ont déjà été imposés dans l'autre État contractant, après l'expiration des délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de cinq ans à dater de la fin de la période imposable au cours de laquelle les revenus en cause ont été réalisés. Le présent paragraphe ne s'applique pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.

4. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention. En particulier, les autorités compétentes des États contractants peuvent se consulter en vue de parvenir à un accord :

- a) pour que les bénéfices revenant à un résident d'un État contractant et à son établissement stable situé dans l'autre État contractant soient imputés d'une manière identique;
- b) pour que les revenus revenant à un résident d'un État contractant et à toute personne associée visée à l'article 9 soient attribués d'une manière identique.

5. Les autorités compétentes des États contractants peuvent se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par la Convention.

#### Article 25

##### *Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les disposi-



of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes which are the subject of the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on one of the Contracting States the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### Article 26

##### *Diplomatic and Consular Officials*

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic or consular missions under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. Notwithstanding Article 4 of this Convention, an individual who is a member of a diplomatic, consular or permanent mission of a Contracting State which is situated in the other Contracting State or in a third State shall be deemed for the purposes of this Convention to be a resident of the sending State if he is liable in the sending State to the same obligations in relation to tax on his total world income as are residents of that sending State.

3. This Convention shall not apply to International Organizations, to organs or officials thereof and to persons who are members of a diplomatic, consular or permanent mission of a third State, being present in a Contracting State and who are not liable in either Contracting State to the same obligations in relation to tax on their total world income as are residents thereof.

tions de la présente Convention ou celles de la législation interne des États contractants relative aux impôts visés par la présente Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la présente Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1. Les renseignements reçus par un État contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par la mise à exécution de ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'un des États contractants l'obligation :

- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### Article 26

##### *Fonctionnaires diplomatiques et consulaires*

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Nonobstant l'article 4 de la présente Convention, une personne physique qui est membre d'une mission diplomatique, consulaire ou permanente d'un État contractant située dans l'autre État contractant ou dans un État tiers est considérée, aux fins de la présente Convention, être un résident de l'État accréditant à condition qu'elle soit soumise dans l'État accréditant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble de son revenu, que les résidents de cet État.

3. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique, consulaire ou permanente d'un État tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un État contractant et ne sont pas soumis dans l'un ou l'autre État contractant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble du revenu, que les résidents desdits États.

## Article 27

*Miscellaneous Rules*

1. The provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded

(a) by the laws of one of the Contracting States in the determination of the tax imposed by that Contracting State, or

(b) by any other agreement entered into by a Contracting State.

2. Nothing in this Convention shall be construed as preventing Canada from imposing a tax on amounts included in the income of a resident of Canada according to section 91 of the Canadian Income Tax Act.

3. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of applying this Convention.

## Article 28

*Entry into Force*

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Ottawa.

2. The Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) in Canada:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after 1 January 1982; and

(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after 1 January 1982;

(b) in Bangladesh, for any year of assessment beginning on or after 1 July 1982.

## Article 29

*Termination*

This Convention shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before June 30 in any calendar year after the year of the exchange of instruments of ratification, give to the other Contracting State a notice of termination in writing through diplomatic channels; in such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) in Canada:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

## Article 27

*Dispositions diverses*

1. Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme limitant d'une manière quelconque les exonérations, abattements, déductions, crédits ou autres allègements qui sont ou seront accordés

a) par la législation de l'un des États contractants pour la détermination de l'impôt prélevé par cet État contractant, ou

b) par tout autre accord conclu par un État contractant.

2. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant le Canada de prélever un impôt sur les montants inclus dans le revenu d'un résident du Canada en vertu de l'article 91 de la Loi de l'impôt sur le revenu du Canada.

3. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles pour l'application de la présente Convention.

## Article 28

*Entrée en vigueur*

1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Ottawa.

2. La Convention entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables :

a) au Canada :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982; et

(ii) à l'égard des autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1982;

b) au Bangladesh, pour toute année de répartition commençant à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1982.

## Article 29

*Dénonciation*

La présente Convention restera indéfiniment en vigueur; mais chacun des États contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile postérieure à l'année de l'échange des instruments de ratification, donner par la voie diplomatique un avis de dénonciation écrit à l'autre État contractant; dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

a) au Canada :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné; et

(ii) à l'égard des autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de



(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after 1 January in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in Bangladesh, for any year of assessment beginning on or after 1 July in the calendar year next following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Dacca, this 15th day of February, 1982 in the English, French and Bengali languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA  
Arthur R. Wright

FOR THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S  
REPUBLIC OF BANGLADESH  
Ak Azizul Huq

l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné;

b) au Bangladesh, pour toute année de répartition commençant à partir du 1<sup>er</sup> juillet de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire à Dacca, le 15 février 1982 en langues française, anglaise et bengali, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA :  
Arthur R. Wright  
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU  
BANGLADESH :  
Ak Azizul Huq

## SCHEDULE IV

CONVENTION BETWEEN CANADA AND THE  
UNITED REPUBLIC OF CAMEROON FOR THE  
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE  
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH  
RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of Canada and the Government of the  
United Republic of Cameroon,

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of  
double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect  
to taxes on income,

Have agreed as follows:

## I. SCOPE OF THE CONVENTION

*Article 1**Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of  
one or both of the Contracting States.

*Article 2**Taxes Covered*

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed  
on behalf of each Contracting State, irrespective of the manner  
in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes  
imposed on total income or on elements of income, including  
taxes on gains from the alienation of movable or immovable  
property, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply  
are, in particular:

(a) in the case of Canada:

the income taxes imposed by the Government of Canada,  
(hereinafter referred to as "Canadian tax");

(b) in the case of Cameroon:

- the individual income tax;
  - the flat rate tax on individual income;
  - the tax on companies and other corporate bodies or the  
flat rate minimum tax on companies;
  - the special levy on royalties and other remunerations in  
respect of studies, technical, financial or accounting  
assistance;
  - the levy on property;
- including prepayments, surcharges as well as levies addi-  
tional to the said taxes.  
(hereinafter referred to as "Cameroon tax").

## ANNEXE IV

CONVENTION ENTRE LE CANADA ET LA  
RÉPUBLIQUE UNIE DU CAMEROUN TENDANT  
À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À  
PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE  
D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la  
République unie du Cameroun

désireux de conclure une Convention en vue d'éviter la double  
imposition et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts  
sur le revenu,

sont convenus des dispositions suivantes :

I. CHAMP D'APPLICATION DE LA  
CONVENTION*Article 1**Personnes visées*

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des  
résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

*Article 2**Impôts visés*

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le  
revenu perçus pour le compte de chacun des États contractants,  
quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu les impôts  
perçus sur le revenu total ou sur des éléments du revenu, y  
compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de  
biens mobiliers ou immobiliers, ainsi que les impôts sur les  
plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont  
notamment :

a) en ce qui concerne le Canada :

les impôts sur le revenu qui sont perçus par le Gouverne-  
ment du Canada, (ci-après dénommés «impôt canadien»);

b) en ce qui concerne le Cameroun :

- l'impôt sur le revenu des personnes physiques;
  - l'impôt forfaitaire sur le revenu des personnes physiques;
  - l'impôt sur les sociétés et autres personnes morales ou  
l'impôt minimum forfaitaire sur les sociétés;
  - le prélèvement spécial sur les redevances et les autres  
rémunérations pour études, assistance technique, financière  
ou comptable;
  - la contribution au crédit foncier; y compris les précomptes,  
les centimes additionnels ainsi que les taxes additionnelles  
auxdits impôts.
- (ci-après dénommés «impôt camerounais»).



4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The Contracting States shall notify each other of changes which have been made in their respective taxation laws.

## II. DEFINITIONS

### Article 3

#### General Definitions

1. In this Convention, unless the context otherwise requires:

- (a) (i) the term "Canada" used in a geographical sense, means the territory of Canada, including any area beyond the territorial seas of Canada which, under the laws of Canada, is an area within which Canada may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources;
- (ii) the term "Cameroon" used in a geographical sense, means the territory of the United Republic of Cameroon, including any area beyond the territorial seas of Cameroon which, under the laws of Cameroon, is an area within which Cameroon may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources;
- (b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" means, as the context requires, Canada or Cameroon;
- (c) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons; in the case of Canada, it also includes an estate and a trust;
- (d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes; in French, the term "société" also means a "corporation" within the meaning of Canadian law;
- (e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" means respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- (f) the term "competent authority" means:
  - (i) in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative;
  - (ii) in the case of Cameroon, the Minister of Finance or his duly authorized representative;
- (g) the term "tax" means Canadian tax or Cameroon tax, as the context requires;
- (h) the term "national" means:
  - (i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;
  - (ii) any legal person, partnership and association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State.

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les États contractants se communiquent les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

## II. DÉFINITIONS

### Article 3

#### Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

- a) (i) le terme «Canada», employé dans un sens géographique, désigne le territoire du Canada, y compris toute région située au-delà des mers territoriales du Canada qui, en vertu des lois du Canada, est une région à l'intérieur de laquelle le Canada peut exercer des droits à l'égard du fond et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles;
- (ii) le terme «Cameroon», employé dans un sens géographique, désigne le territoire de la République unie du Cameroun, y compris toute région située au-delà des mers territoriales du Cameroun qui, en vertu des lois du Cameroun, est une région à l'intérieur de laquelle le Cameroun peut exercer des droits à l'égard du fond et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles;
- b) les expressions «un État contractant» et «l'autre État contractant» désignent, suivant le contexte, le Canada et le Cameroun;
- c) le terme «personne» comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes; dans le cas du Canada il comprend également les successions (estates) et les fiducies (trusts);
- d) le terme «société» désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition; il désigne également une «corporation» au sens du droit canadien;
- e) les expressions «entreprise d'un État contractant» et «entreprise de l'autre État contractant» désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;
- f) l'expression «autorité compétente» désigne :
  - (i) en ce qui concerne le Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé;
  - (ii) en ce qui concerne le Cameroun, le ministre des Finances ou son représentant dûment autorisé;
- g) le terme «impôt» désigne, suivant le contexte, l'impôt canadien ou l'impôt camerounais;
- h) le terme «national» désigne :
  - (i) toute personne physique qui possède la nationalité d'un État contractant;

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

#### Article 4

##### Resident

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a company is a resident of both Contracting States, then its status shall be determined as follows:

(a) it shall be deemed to be a resident of the State of which it is a national;

(b) if it is a national of neither of the States, it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

(ii) toute personne morale, société de personnes et association constituées conformément à la législation en vigueur dans un État contractant.

2. Pour l'application de la Convention par un État contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet État concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### Article 4

##### Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est assujettie à l'impôt dans cet État, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'État où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États, elle est considérée comme un résident de l'État avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'État où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États, elle est considérée comme un résident de l'État où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux États ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une société est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) elle est considérée comme un résident de l'État dont elle possède la nationalité;

b) si elle ne possède la nationalité d'aucun des États, elle est considérée comme un résident de l'État où se trouve son siège de direction effective.



## Article 5

*Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
- (g) a building site or construction or installation project;
- (h) a fixed place of business used for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (i) a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise maintained for the purpose of storage, display or delivery;
- (j) a fixed place of business used for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information which is the actual object of the business of the enterprise;
- (k) a fixed place of business used for the purpose of advertising;
- (l) the furnishing of services including consulting services by an enterprise through employees or other personnel hired by the enterprise for such purpose, but only where activities of that nature continue (for the same or a connected project) within the country for a period or periods aggregating more than six months.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (b) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory character for the enterprise.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 3

## Article 5

*Établissement stable*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression «établissement stable» comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un atelier;
- f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- g) un chantier de construction ou de montage;
- h) une installation fixe d'affaires utilisée aux fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- i) un dépôt de marchandises appartenant à l'entreprise entreposées aux fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- j) une installation fixe d'affaires utilisée aux fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations faisant l'objet même de l'activité de l'entreprise;
- k) une installation fixe d'affaires utilisée à des fins de publicité;
- l) les fournitures de services, y compris les services de consultants, par une entreprise agissant par l'intermédiaire de salariés ou d'autre personnel engagé par l'entreprise à cette fin, mais seulement lorsque les activités de cette nature se poursuivent (pour le même projet ou un projet connexe) sur le territoire du pays pendant une ou des périodes représentant un total de plus de 6 mois.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas «établissement stable» si :

- a) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- b) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de fourniture d'informations, de recherches scientifiques ou d'activités analogues qui ont pour l'entreprise un caractère préparatoire.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne — autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 5 — agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un État contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet État pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient



which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

Such authority shall, in particular, be deemed to be exercised by an agent who habitually has available to him in the first-mentioned Contracting State a stock of goods or merchandise, belonging to the enterprise, from which he regularly fills orders received by him on behalf of the enterprise.

5. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

However, where the agent whose services are used has available to him a stock of goods or merchandise on consignment from which the sales and deliveries are made, such stock is characteristic of the existence of a permanent establishment.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

### III. TAXATION OF INCOME

#### *Article 6*

#### *Income from Immovable Property*

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. For the purposes of this Convention, the term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property and to profits from the alienation of such property.

limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 3 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

Est notamment considéré comme exerçant de tels pouvoirs, l'agent qui dispose habituellement dans le premier État contractant d'un stock de produits ou de marchandises appartenant à l'entreprise au moyen duquel il exécute régulièrement les commandes qu'il a reçues pour le compte de l'entreprise.

5. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

Toutefois, si l'intermédiaire dont le concours est utilisé dispose d'un stock de marchandises en consignation à partir duquel sont effectuées les ventes et les livraisons, il est admis que ce stock est caractéristique de l'existence d'un établissement stable.

6. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

### III. IMPOSITION DES REVENUS

#### *Article 6*

#### *Revenus immobiliers*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. Au sens de la présente Convention, l'expression «biens immobiliers» a le sens que lui attribue le droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers et aux bénéfices provenant de l'aliénation de tels biens.



4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### Article 7

##### *Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions, under the conditions determined by the laws of each State, expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses, whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles laid down in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then, the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

#### Article 7

##### *Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce ou a exercé son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction, dans les conditions déterminées par la législation de chaque État, les dépenses exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. S'il est d'usage, dans un État contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet État contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.



## Article 8

*Shipping and Air Transport*

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 and Article 7, profits derived from the operation of ships or aircraft used principally to transport passengers or goods exclusively between places in a Contracting State may be taxed in that State.

3. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits referred to in those paragraphs derived by an enterprise of a Contracting State from its participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

## Article 9

*Associated Enterprises*

1. Where an enterprise of one of the Contracting States, by virtue of its participation in the management or the capital of an enterprise of the other Contracting State, makes or imposes upon that enterprise, in their commercial or financial relations, conditions differing from those which it would make with any other enterprise, all profits which would normally have appeared in the accounts of one of the enterprises, but, which have in this manner been transferred to the other enterprise, may be included in the taxable profits of the first-mentioned enterprise.

2. An enterprise shall in particular be deemed to participate in the management or the capital of another enterprise when the same persons participate directly or indirectly in the management or the capital of both enterprises.

## Article 10

*Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

(a) in the case of Canada, 15 per cent, and

## Article 8

*Navigation maritime et aérienne*

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 et de l'article 7, les bénéfices provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs utilisés principalement pour transporter des passagers ou des marchandises exclusivement entre des points situés dans un État contractant sont imposables dans cet État.

3. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'État contractant où se trouve le port d'attache de ce navire ou, à défaut de port d'attache, dans l'État contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 s'appliquent aussi aux bénéfices visés auxdits paragraphes qu'une entreprise d'un État contractant tire de sa participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

## Article 9

*Entreprises associées*

1. Lorsqu'une entreprise de l'un des États contractants, du fait de sa participation à la gestion ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, fait ou impose à cette dernière dans leurs relations commerciales ou financières, des conditions différentes de celles qui seraient faites à une tierce entreprise, tous bénéfices qui auraient dû normalement apparaître dans les comptes de l'une des entreprises, mais qui ont été de la sorte transférés à l'autre entreprise, peuvent être incorporés aux bénéfices imposables de la première entreprise.

2. Une entreprise est considérée comme participant à la gestion ou au capital d'une autre entreprise notamment lorsque les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la gestion ou au capital de chacune de ces deux entreprises.

## Article 10

*Dividendes*

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder

a) dans le cas du Canada, 15 pour cent et,



(b) in the case of Cameroon, 20 per cent

of the gross amount of the dividends. The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company on the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 13, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

6. Nothing in this Convention shall be construed as preventing a Contracting State from imposing on the earnings of a company attributable to a permanent establishment in that State, tax in addition to the tax which would be chargeable on the earnings of a company which is a national of that State, provided that any additional tax so imposed shall not exceed:

(a) in the case of Canada, 15 per cent, and

(b) in the case of Cameroon, 20 per cent

of the amount of such earnings which have not been subjected to such additional tax in previous taxation years. For the purpose of this provision, the term "earnings" means the profits attributable to a permanent establishment in a Contracting State in a year and previous years after deducting therefrom all taxes, other than the additional tax referred to herein, imposed on such profits by that State.

b) dans le cas du Cameroun, 20 pour cent

du montant brut des dividendes. Les dispositions du présent paragraphe n'affectent pas l'imposition de la société sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme «dividendes» employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les autres revenus soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'État dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 13, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État contractant, cet autre État ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

6. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant un État contractant de percevoir, sur les revenus d'une société imputables à un établissement stable dans cet État, un impôt qui s'ajoute à l'impôt qui serait applicable aux revenus d'une société possédant la nationalité dudit État, pourvu que l'impôt additionnel ainsi établi n'excède pas

a) dans le cas du Canada, 15 pour cent et,

b) dans le cas du Cameroun, 20 pour cent

du montant des revenus qui n'ont pas été assujettis audit impôt additionnel au cours des années d'imposition précédentes. Au sens de cette disposition, le terme «revenus» désigne les bénéfices imputables à un établissement stable dans un État contractant, pour l'année ou pour les années antérieures, après déduction de tous les impôts, autres que l'impôt additionnel visé au présent paragraphe, prélevés par cet État sur lesdits bénéfices.



*Article 11**Interest*

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed:

(a) in the case of Canada, 15 per cent, and

(b) in the case of Cameroon, 20 per cent  
of the gross amount of the interest.

3. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. However, the term "interest" does not include income dealt with in Article 10.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 13, as the case may be, shall apply.

5. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political or administrative subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

*Article 11**Intérêts*

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder

a) dans le cas du Canada, 15 pour cent et,

b) dans le cas du Cameroun, 20 pour cent  
du montant brut des intérêts.

3. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunt, y compris les primes et lots attachés à ces titres. Toutefois, le terme «intérêts» ne comprend pas les revenus visés à l'article 10.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 13, suivant les cas, sont applicables.

5. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique ou administrative, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.



## Article 12

## Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed:

(a) in the case of Canada, 15 per cent, and

(b) in the case of Cameroon, 20 per cent

of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films for use in connection with television, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, the income referred to in paragraph 3 above, remuneration received in respect of studies, technical, financial or accounting assistance, any sum paid to any other person by way of commission, brokerage, rebate, fees, charges and any other remuneration, whether casual or not, paid by a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in the first-mentioned State at a rate not exceeding 15 per cent of the gross amount thereof where such income is regarded as costs deductible from income under the law of the State of the person paying such income.

5. The provisions of paragraphs 1, 2 and 4 shall not apply if the beneficial owner of the royalties and other remuneration referred to in paragraphs 3 and 4 above, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 13, as the case may be, shall apply.

6. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political or administrative subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and

## Article 12

## Redevances

1. Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder

a) dans le cas du Canada, 15 pour cent et,

b) dans le cas du Cameroun, 20 pour cent

du montant brut des redevances.

3. Le terme «redevances» employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et de télévision, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les produits visés au paragraphe 3 ci-dessus, les rémunérations pour études, assistance technique, financière ou comptable, les sommes diverses versées à des tiers à titre de commission, courtage, ristournes, honoraires, vacations et toutes autres rémunérations occasionnelles ou non, payés par un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans le premier État, à un taux qui ne peut excéder 15 pour cent de leur montant brut, lorsque les dépenses ainsi exposées sont admises comme charges déductibles dans les résultats du débiteur au regard de la législation de cet État.

5. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 4 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances et autres rémunérations visées aux paragraphes 3 et 4 ci-dessus, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 13, suivant les cas, sont applicables.

6. Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique ou administrative, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel l'obligation donnant lieu au paiement des



such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### Article 13

##### *Independent Personal Services*

1. Subject to the provisions of paragraph 4 of Article 12, income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has or had such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### Article 14

##### *Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles 15, 17 and 18, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if the following conditions are simultaneously filled:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and

redevances a été conclue et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### Article 13

##### *Professions indépendantes*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4 de l'article 12, les revenus qu'un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet État, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose, ou a disposé, d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. L'expression «profession libérale» comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

#### Article 14

##### *Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles 15, 17 et 18, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si les conditions ci-après sont simultanément remplies :

- a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année fiscale considérée, et
- b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État, et



(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

#### *Article 15*

##### *Director's Fees and Remuneration of Top-Level Managerial Officials*

1. Director's fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in his capacity as an official occupying a top-level managerial position in a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

#### *Article 16*

##### *Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 13 and 14, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 13 and 14, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

#### *Article 17*

##### *Pensions*

1. Pensions arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Pensions arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may also be taxed in the State in which they arise if the law of that State imposes withholding tax on such pensions.

c) la charge de ces rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international sont imposables dans l'État contractant où le siège de la direction effective de l'entreprise est situé.

#### *Article 15*

##### *Tantièmes et rémunérations du personnel de direction*

1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Les traitements, salaires et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de dirigeant occupant un poste de direction dans une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

#### *Article 16*

##### *Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles 13 et 14, les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre État contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre État.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 13 et 14, dans l'État contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

#### *Article 17*

##### *Pensions*

1. Les pensions provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Les pensions provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont aussi imposables dans l'État d'où elles proviennent si la législation de cet État prévoit la retenue à la source de l'impôt sur ces pensions.

## Article 18

*Government Service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political or administrative subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State.

2. The provisions of Articles 13 and 14 shall apply to remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political or administrative subdivision or a local authority thereof.

## Article 19

*Other Income*

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 13, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Convention and arising in the other Contracting State may be taxed in that other State.

## IV. METHODS FOR PREVENTION OF DOUBLE TAXATION

## Article 20

*Elimination of Double Taxation*

1. In the case of Canada, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the deduction from tax payable in Canada of tax paid in a territory outside Canada and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — and unless a greater deduction or

## Article 18

*Fonctions publiques*

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou administratives ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre État contractant si les services sont rendus dans cet État et si la personne physique est un résident de cet État.

2. Les dispositions des articles 13 et 14 s'appliquent aux rémunérations payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou administratives ou collectivités locales.

## Article 19

*Autres revenus*

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet État.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus provenant de biens immobiliers tels qu'ils sont définis à l'article 6, paragraphe 2, lorsque le bénéficiaire de tels revenus, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des revenus s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 13, suivant les cas, sont applicables.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention et qui proviennent de l'autre État contractant sont aussi imposables dans cet autre État.

## IV. DISPOSITIONS PRÉVENTIVES DE LA DOUBLE IMPOSITION

## Article 20

*Élimination de la double imposition*

1. En ce qui concerne le Canada, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant l'imputation de l'impôt payé dans un territoire en dehors du Canada sur l'impôt canadien payable et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, et sans préjudice d'une



relief is provided under the laws of Canada, tax payable in Cameroon on profits, income or gains arising in Cameroon shall be deducted from any Canadian tax payable in respect of such profits, income or gains.

(b) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the determination of the exempt surplus of a foreign affiliate and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — for the purpose of computing Canadian tax, a company resident in Canada shall be allowed to deduct in computing its taxable income any dividend received by it out of the exempt surplus of a foreign affiliate resident in Cameroon.

2. For the purposes of paragraph 1(a), tax payable in Cameroon by a company which is a resident of Canada

(a) in respect of profits attributable to a trade or business carried on by it in Cameroon, or

(b) in respect of dividends, interest, royalties or other remuneration received by it from a company which is a resident of Cameroon,

shall be deemed to include any amount which would have been payable as Cameroon tax for any year but for an exemption from, or reduction of, tax granted for that year or any part thereof under the provisions of the law of Cameroon in force at the time of signature of this Convention provided that any deduction from Canadian tax granted in accordance with the provisions of this paragraph in respect of dividends, interest or royalties shall not exceed an amount equal to 15 per cent of the gross amount thereof.

3. In the case of Cameroon, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Where a resident of Cameroon derives income, other than income referred to in subparagraphs (b) and (c) below, which may be taxed in Canada in accordance with the provisions of the Convention, Cameroon shall exempt such income from tax but may, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, apply the rate of tax which would have been applicable if the exempted income had not been so exempted.

(b) With respect to dividends which may be taxed in accordance with Article 10, paragraph 2, and which are not exempt from Cameroon tax under subparagraph (c) below, interest which may be taxed in accordance with Article 11, paragraph 2 or 6, and royalties and other remunerations which may be taxed in accordance with Article 12, paragraph 2, 4 or 7, the tax paid in Canada is, under the conditions and at the rates provided for under Cameroon law, deducted from Cameroon tax relating to such items of income.

(c) When a company which is a resident of Cameroon owns shares or rights of a company which is a resident of Canada and which is subject therein to tax on income from securities, dividends paid to it by the last-mentioned company and

déduction ou d'un dégrèvement plus important prévu par la législation canadienne, l'impôt dû au Cameroun à raison de bénéfices, revenus ou gains provenant du Cameroun est porté en déduction de tout impôt canadien dû à raison des mêmes bénéfices, revenus ou gains.

b) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant la détermination du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, une société résidente au Canada peut, aux fins de l'impôt canadien, déduire lors du calcul de son revenu imposable tout dividende reçu qui provient du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée résidente au Cameroun.

2. Pour l'application du paragraphe 1a), l'impôt dû au Cameroun par une société qui est un résident du Canada

a) à raison des bénéfices imputables à une entreprise ou un commerce qu'elle exerce au Cameroun, ou

b) à raison des dividendes, intérêts, redevances ou autres rémunérations qu'elle reçoit d'une société qui est un résident du Cameroun

est réputé comprendre tout montant qui aurait été payable au titre de l'impôt camerounais pour l'année n'eût été une exonération ou une réduction d'impôt accordée pour cette année, ou partie de celle-ci, conformément aux dispositions de la législation camerounaise en vigueur à la date de signature de la présente Convention pourvu que toute imputation sur l'impôt canadien accordée conformément aux dispositions du présent paragraphe à l'égard de dividendes, d'intérêts ou de redevances n'excède pas un montant égal à 15 pour cent du montant brut de ces dividendes, intérêts ou redevances.

3. En ce qui concerne le Cameroun, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Lorsqu'un résident du Cameroun reçoit des revenus non visés aux alinéas b) et c) ci-après qui sont imposables au Canada conformément aux dispositions de la Convention, le Cameroun exempte de l'impôt ces revenus, mais il peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus en question n'avaient pas été exemptés.

b) En ce qui concerne les dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt camerounais en vertu de l'alinéa c) ci-après, les intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphe 2 ou 6, et les redevances et autres rémunérations imposables conformément à l'article 12, paragraphe 2, 4 ou 7, la quotité forfaitaire d'impôt canadien est imputée, dans les conditions et aux taux prévus par la législation camerounaise sur l'impôt camerounais afférent auxdits revenus.

c) Lorsqu'une société qui est un résident du Cameroun a la propriété d'actions ou parts d'une société par actions qui est un résident du Canada et qui est soumise dans cet État à l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers, les dividendes qui lui sont payés par cette dernière société et qui sont



which may be taxed in Canada in accordance with Article 10, paragraph 2 are exempt from the tax on companies in Cameroon to the extent that such exemption would be granted if the two companies were residents of Cameroon.

(d) Where, in accordance with Cameroon law, losses of a Cameroon enterprise in permanent establishment situated in Canada have effectively been deducted from the profits of that enterprise for its taxation in Cameroon, the exemption provided for under subparagraph (a) shall not apply to profits of other taxable periods which are attributable to that establishment to the extent that these profits have also been exempted from tax in Canada as an offset to the said losses.

4. For the purposes of this Article, profits, income or gains of a resident of a Contracting State which are taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other State.

## V. SPECIAL PROVISIONS

### *Article 21*

#### *Non-Discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of a third State, are or may be subjected.

5. In this Article, the term "taxation" means taxes which are the subject of this Convention.

imposables au Canada conformément à l'article 10, paragraphe 2 sont exemptés de l'impôt des sociétés au Cameroun, dans la mesure où cette exemption serait accordée si les deux sociétés étaient des résidents du Cameroun.

d) Lorsque, conformément à la législation camerounaise, des pertes subies par une entreprise camerounaise dans un établissement stable situé au Canada ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition au Cameroun, l'exemption prévue à l'alinéa a) ne s'applique pas aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt au Canada en raison de leur compensation avec lesdites pertes.

4. Pour l'application du présent article, les bénéfices, revenus ou gains d'un résident d'un État contractant ayant supporté l'impôt de l'autre État contractant conformément à la présente Convention, sont considérés comme provenant de sources situées dans cet autre État.

## V. DISPOSITIONS SPÉCIALES

### *Article 21*

#### *Non-discrimination*

1. Les nationaux d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État qui se trouvent dans la même situation.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cette autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité.

3. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier État dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents d'un État tiers.

5. Le terme «imposition» désigne dans le présent article les impôts visés par la présente Convention.



## Article 22

*Mutual Agreement Procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, address to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident an application in writing stating the grounds for claiming the revision of such taxation. To be admissible, the said application must be submitted within two years from the first notification of the action which gives rise to taxation not in accordance with the Convention.

2. The competent authority referred to in paragraph 1 shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

## Article 23

*Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;

## Article 22

*Procédure amiable*

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces États, adresser à l'autorité compétente de l'État contractant dont elle est un résident, une demande écrite et motivée de révision de cette imposition. Pour être recevable, ladite demande doit être présentée dans un délai de deux ans à compter de la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme à la Convention.

2. L'autorité compétente visée au paragraphe 1 s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des États contractants peuvent se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par la Convention.

## Article 23

*Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des États contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1. Les renseignements reçus par un État contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par la mise à exécution de ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

#### Article 24

##### *Diplomatic Agents and Consular Officers*

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. Notwithstanding Article 4, an individual who is a member of a diplomatic mission, consular post or permanent mission of a Contracting State which is situated in the other Contracting State or in a third State shall be deemed for the purposes of the Convention to be a resident of the sending State if he is liable in the sending State to the same obligations in relation to tax on his total income as are residents of that sending State.

3. The Convention shall not apply to International Organizations, to organs or officials thereof and to persons who are members of a diplomatic mission, consular post or permanent mission of a third State, being present in a Contracting State and who are not liable in either Contracting State to the same obligations in relation to tax on their total income as are residents thereof.

#### Article 25

##### *Miscellaneous Rules*

1. The provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded

(a) by the laws of a Contracting State in the determination of the tax imposed by that State, or

(b) by any other agreement entered into by a Contracting State.

2. Nothing in this Convention shall be construed as preventing the application of the provisions of the domestic law of each Contracting State concerning the taxation of income of persons in respect of their participation in non-resident companies or concerning fiscal evasion.

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### Article 24

##### *Agents diplomatiques et fonctionnaires consulaires*

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Nonobstant l'article 4, une personne physique qui est membre d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un État contractant qui est situé dans l'autre État contractant ou dans un État tiers est considérée, aux fins de la Convention, comme un résident de l'État accréditant à condition qu'elle soit soumise dans l'État accréditant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble de son revenu, que les résidents de cet État.

3. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un État tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un État contractant et ne sont pas soumis dans l'un ou l'autre État contractant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble du revenu, que les résidents desdits États.

#### Article 25

##### *Dispositions diverses*

1. Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme limitant d'une manière quelconque les exonérations, abattements, déductions, crédits ou autres allègements qui sont ou seront accordés

a) par la législation d'un État contractant pour la détermination de l'impôt prélevé par cet État, ou

b) par tout autre accord conclu par un État contractant.

2. Aucune disposition de la Convention ne peut être interprétée comme empêchant l'application des dispositions de la législation de chaque État contractant relatives à l'imposition des revenus des personnes à titre de leur participation dans des sociétés non-résidentes ou à l'évasion fiscale.



3. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of applying the Convention.

## VI. FINAL PROVISIONS

### Article 26

#### Entry into Force

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Yaoundé.

2. The Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) in Canada:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year in which the exchange of instruments of ratification takes place; and

(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year in which the exchange of instruments of ratification takes place;

(b) in Cameroon:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of July in the fiscal year in which the exchange of instruments of ratification takes place; and

(ii) in respect of other Cameroon tax for taxation years beginning on or after the first day of July in the fiscal year in which the exchange of instruments of ratification takes place.

### Article 27

#### Termination

This Convention shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before June 30 in any calendar year after the year of the exchange of instruments of ratification, give to the other Contracting State a notice of termination in writing through diplomatic channels; in such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) in Canada:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in Cameroon:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of

3. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles pour l'application de la Convention.

## VI. DISPOSITIONS FINALES

### Article 26

#### Entrée en vigueur

1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Yaoundé.

2. La Convention entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables :

a) au Canada :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile de l'échange des instruments de ratification; et

(ii) à l'égard des autres impôts canadiens pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile de l'échange des instruments de ratification;

b) au Cameroun :

(i) à l'égard des impôts retenus à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> juillet de l'année fiscale de l'échange des instruments de ratification; et

(ii) à l'égard des autres impôts camerounais, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> juillet de l'année fiscale de l'échange des instruments de ratification.

### Article 27

#### Dénonciation

La présente Convention restera indéfiniment en vigueur; mais chacun des États contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile postérieure à l'année de l'échange des instruments de ratification, donner par la voie diplomatique un avis de dénonciation écrit, à l'autre État contractant, dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

a) au Canada :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné; et

(ii) à l'égard des autres impôts canadiens pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné;

b) au Cameroun :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> juillet de l'année fiscale qui suit immédiatement celle où l'avis est donné; et

July in the fiscal year next following that in which the notice is given; and

(ii) in respect of other Cameroon tax for taxation years beginning on or after the first day of July in the fiscal year next following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Ottawa, this 26th day of May 1982, in the English and French languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA  
Mark MacGuigan

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED  
REPUBLIC OF CAMEROON  
Pierre-Désiré Engo

(ii) à l'égard des autres impôts camerounais, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> juillet de l'année fiscale qui suit immédiatement celle où l'avis est donné.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire à Ottawa, ce vingt-sixième jour de mai 1982, en langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA :  
Mark MacGuigan

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPU-  
BLIQUE UNIE DU CAMEROUN :  
Pierre-Désiré Engo



## SCHEDULE V

CONVENTION BETWEEN CANADA AND THE  
DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI  
LANKA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE  
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL  
EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON  
INCOME AND ON CAPITAL

The Government of Canada and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, have agreed as follows:

## 1. SCOPE OF THE CONVENTION

*Article 1**Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

*Article 2**Taxes Covered*

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of each Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are, in particular:

(a) In the case of Canada: the income taxes imposed by the Government of Canada, (hereinafter referred to as "Canadian tax");

(b) In the case of Sri Lanka: the income tax and the wealth tax, (hereinafter referred to as "Sri Lanka tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The Contracting States shall notify each other of changes which have been made in their respective taxation laws.

## ANNEXE V

CONVENTION ENTRE LE CANADA ET LA  
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DÉMOCRATIQUE DE  
SRI LANKA EN VUE D'ÉVITER LES DOUBLES  
IMPOSITIONS ET DE PRÉVENIR L'ÉVASION  
FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE  
REVENU ET SUR LA FORTUNE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka, désireux de conclure une Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, sont convenus des dispositions suivantes :

## I. CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION

*Article 1**Personnes visées*

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou de chacun des deux États contractants.

*Article 2**Impôts visés*

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte de chacun des États contractants, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

a) en ce qui concerne le Canada : les impôts sur le revenu qui sont perçus par le Gouvernement du Canada, (ci-après dénommés «impôt canadien»);

b) en ce qui concerne Sri Lanka : l'impôt sur le revenu et l'impôt sur la fortune, (ci-après dénommés «impôt de Sri Lanka»).

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la présente Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les États contractants se communiquent les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

## II. DEFINITIONS

## Article 3

## General Definitions

1. In this Convention, unless the context otherwise requires:

- (a) (i) the term "Canada" used in a geographical sense, means the territory of Canada, including any area beyond the territorial waters of Canada which, under the laws of Canada, is an area within which Canada may exercise rights with respect to the sea-bed and sub-soil and their natural resources;
- (ii) the term "Sri Lanka" used in a geographical sense, means the territory of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka;

(b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean, as the context requires, Canada or Sri Lanka;

(c) the term "person" includes an individual, an estate, a trust, a company, a partnership and any other body of persons;

(d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes; in French, the term "société" also means a "corporation" within the meaning of Canadian law;

(e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(f) the term "competent authority" means:

- (i) in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative,
- (ii) in the case of Sri Lanka, the Commissioner General of Inland Revenue;

(g) the term "tax" means Canadian tax or Sri Lanka tax, as the context requires;

(h) the term "national" means:

- (i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;
- (ii) any legal person, partnership and association deriving its status as such from the law in force in a Contracting State.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of the Convention.

## II. DÉFINITIONS

## Article 3

## Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

- a) (i) le terme «Canada», employé dans un sens géographique, désigne le territoire du Canada, y compris toute région située au-delà des eaux territoriales du Canada qui, en vertu des lois du Canada, est une région à l'intérieur de laquelle le Canada peut exercer des droits à l'égard du fond et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles;
- (ii) le terme «Sri Lanka», employé dans un sens géographique, désigne la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka;

b) les expressions «un État contractant» et «l'autre État contractant» désignent, suivant le contexte, le Canada ou Sri Lanka;

c) le terme «personne» comprend les personnes physiques, les successions (estates), les fiducies (trusts), les sociétés, les sociétés de personnes (partnerships) et tous autres groupements de personnes;

d) le terme «société» désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition; il désigne également une «corporation» au sens du droit canadien;

e) les expressions «entreprise d'un État contractant» et «entreprise de l'autre État contractant» désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;

f) l'expression «autorité compétente» désigne :

- (i) en ce qui concerne le Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé;
- (ii) en ce qui concerne Sri Lanka, le commissaire général du Revenu intérieur;

g) le terme «impôt» désigne, suivant le contexte, l'impôt canadien ou l'impôt de Sri Lanka;

h) le terme «national» désigne :

- (i) toute personne physique qui possède la nationalité d'un État contractant;
- (ii) toute personne morale, société de personnes et association constituées conformément à la législation en vigueur dans un État contractant.

2. Pour l'application de la Convention par un État contractant, toute expression qui n'est pas autrement définie a le sens qui lui est attribué par la législation dudit État régissant les impôts qui font l'objet de la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.



## Article 4

## Fiscal Domicile

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closest (hereinafter referred to as his "centre of vital interests");

(b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;

(d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a company is a resident of both Contracting States, then its status shall be determined as follows:

(a) it shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which it is a national;

(b) if it is a national of neither of the Contracting States, it shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which its place of effective management is situated.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual or a company is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement endeavour to settle the question and to determine the mode of application of the Convention to such person.

## Article 5

## Permanent Establishment

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

## Article 4

## Domicile fiscal

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est assujettie à l'impôt dans cet État en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'État contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (ci-après dénommé «centre des intérêts vitaux»);

b) si l'État contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État contractant dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux États contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une société est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) elle est considérée comme un résident de l'État contractant dont elle possède la nationalité;

b) si elle ne possède la nationalité d'aucun des États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant où se trouve son siège de direction effective.

4. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique ou une société est un résident des deux États contractants, les autorités compétentes des États contractants s'efforcent d'un commun accord de trancher la question et de déterminer les modalités d'application de la présente Convention à ladite personne.

## Article 5

## Établissement stable

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle l'entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. The term "permanent establishment" shall include especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, oil or gas well, quarry or other place of extraction of natural resources;
- (g) a building site or construction or installation project which exists for more than 6 months.

3. The term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research, or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. A person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies - acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

2. L'expression «établissement stable» comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un atelier;
- f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- g) un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse six mois.

3. On considère qu'il n'y a pas «établissement stable» si :

- a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;
- e) une installation fixe d'affaires est utilisée pour l'entreprise aux seules fins de publicité, de fourniture d'informations, de recherches scientifiques ou d'activités analogues qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant, visé au paragraphe 5 - qui agit dans un État contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre État contractant est considérée comme constituant un établissement stable dans le premier État si elle dispose dans ce premier État de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne ne soit limitée à l'achat de marchandises pour l'entreprise.

5. Une entreprise d'un État contractant n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité pas l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

6. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.



## III. TAXATION OF INCOME

*Article 6**Income from Immovable Property*

1. Income from immovable property including income from agriculture or forestry may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. For the purposes of this Convention, the term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property and to profits from the alienation of such property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

*Article 7**Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed those deductible expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses,

## III. IMPOSITION DES REVENUS

*Article 6**Revenus de biens immobiliers*

1. Les revenus provenant de biens immobiliers, y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières, sont imposables dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. Au sens de la présente Convention, l'expression «biens immobiliers» est définie conformément au droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression englobe en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers et aux bénéfices provenant de l'aliénation de tels biens.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession libérale.

*Article 7**Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce ou a exercé son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, sont imputées les dépenses déductibles qui sont exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration



whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles laid down in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then, the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### Article 8

##### *Shipping and Air Transport*

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, profits from sources within a Contracting State derived by an enterprise of the other Contracting State from the operation of ships in international traffic may be taxed in the first-mentioned State but the tax so charged shall not exceed 50 per cent of the tax otherwise imposed by the internal law of that State.

#### Article 9

##### *Associated Enterprises*

##### 1. Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of

ainsi exposés, soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. S'il est d'usage, dans un État contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet État contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes énoncés dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

#### Article 8

##### *Navigation maritime et aérienne*

1. Les bénéfices qu'une entreprise d'un État contractant tire de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans cet État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les bénéfices provenant de sources situées dans un État contractant qu'une entreprise de l'autre État contractant tire de l'exploitation, en trafic international, de navires sont imposables dans le premier État mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 50 pour cent du montant de l'impôt autrement payable en vertu du droit interne de cet État.

#### Article 9

##### *Entreprises associées*

##### 1. Lorsque

a) une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entrepri-



those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where profits on which an enterprise of a Contracting State has been charged to tax in that State are also included in the profits of an enterprise of the other Contracting State and taxed accordingly, and the profits so included are profits which would have accrued to that enterprise of the other State, if the conditions made between the enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then the first-mentioned State shall make an appropriate adjustment to the amount of tax charged on those profits in the first-mentioned State. In determining such an adjustment due regard shall be had to the other provisions of this Convention in relation to the nature of the income.

3. A Contracting State shall not change the profits of an enterprise in the circumstances referred to in paragraph 1 after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after six years from the end of the year in which the profits which would be subject to such change would have accrued to an enterprise of that State.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not apply in the case of fraud, willful default or neglect.

#### Article 10

##### Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State:

(a) in the case of Canada, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends; and

(b) in the case of Sri Lanka, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends paid in respect of any shares or other rights representing capital contributed from abroad to the company paying the dividends on or after the first day of January next following the date on which this Convention is signed.

The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company on the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident.

ses mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsque des bénéfices sur lesquels une entreprise d'un État contractant a été imposée dans cet État sont aussi inclus dans les bénéfices d'une entreprise de l'autre État contractant et imposés en conséquence, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par cette entreprise de l'autre État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été fixées entre des entreprises indépendantes, le premier État procédera à un ajustement correspondant du montant de l'impôt qu'il a perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer l'ajustement à faire, il sera tenu compte des autres dispositions de la présente Convention relatives à la nature du revenu.

3. Un État contractant ne rectifiera pas les bénéfices d'une entreprise dans les cas visés au paragraphe 1 après l'expiration des délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de six ans à dater de la fin de l'année au cours de laquelle les bénéfices qui feraient l'objet d'une telle rectification auraient été réalisés par une entreprise de cet État.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.

#### Article 10

##### Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet État, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre État contractant :

a) en ce qui concerne le Canada, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. cent du montant brut des dividendes; et

b) en ce qui concerne Sri Lanka, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. cent du montant brut des dividendes payés à l'égard d'actions ou autres parts représentant du capital étranger versé, à partir du 1<sup>er</sup> janvier qui suit immédiatement la date de signature de la présente Convention, à la société qui paie les dividendes.

Les dispositions du présent paragraphe ne concernent pas l'imposition de la société sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme «dividendes» employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus assimilés aux revenus d'actions par la législation fiscale de l'État dont la société distributrice est un résident.



4. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company is a resident of a Contracting State, the other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

6. Nothing in this Convention shall be construed as preventing a Contracting State from imposing on the earnings of a company attributable to a permanent establishment in that State, tax in addition to the tax which would be chargeable on the earnings of a company which is a national of that State, provided that any additional tax so imposed shall not exceed 15 per cent of the amount of such earnings which have not been subjected to such additional tax in previous taxation years. For the purpose of this provision, the term "earnings" means the profits attributable to a permanent establishment in a Contracting State in a year and previous years after deducting therefrom all taxes, other than the additional tax referred to herein, imposed on such profits by that State; however, it does not include the profits attributable to a permanent establishment of a company in a Contracting State earned in a year during which the business of the company was not carried on principally in that State.

#### Article 11

##### Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the law of that State; but the tax so charged shall, provided that the interest is taxable in the other Contracting State, not exceed:

- (a) in the case of Canada, 15 per cent of the gross amount of the interest; and
- (b) in the case of Sri Lanka, 15 per cent of the gross amount of interest paid in respect of any debt-claim, bond, debenture

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société est un résident d'un État contractant, l'autre État contractant ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

6. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant un État contractant de percevoir, sur les revenus d'une société imputables à un établissement stable dans cet État, un impôt qui s'ajoute à l'impôt qui serait applicable aux revenus d'une société possédant la nationalité dudit État, pourvu que l'impôt additionnel ainsi établi n'excède pas 15 p. cent du montant des revenus qui n'ont pas été assujettis audit impôt additionnel au cours des années d'imposition précédentes. Au sens de cette disposition, le terme «revenus» désigne les bénéfices imputables à un établissement stable dans un État contractant, pour l'année ou pour les années antérieures, après déduction de tous les impôts, autres que l'impôt additionnel visé au présent paragraphe, prélevés par cet État sur lesdits bénéfices; cependant, ce terme ne comprend pas les bénéfices imputables à un établissement stable d'une société situé dans un État contractant et qui ont été obtenus dans une année pendant laquelle l'activité de la société n'était pas exercée principalement dans cet État.

#### Article 11

##### Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État; mais, pourvu que les intérêts soient imposables dans l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

- a) en ce qui concerne le Canada, 15 p. cent du montant brut des intérêts; et
- b) en ce qui concerne Sri Lanka, 15 p. cent du montant brut des intérêts payés en raison de toute créance, obligation,



or other security arising from money received from abroad on or after the first day of January next following the date on which this Convention is signed.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2,

(a) interest arising in a Contracting State and paid in respect of a bond, debenture or other similar obligation of the government of that Contracting State or of a political subdivision or local authority thereof shall, provided that the interest is beneficially owned by a resident of the other Contracting State, be taxable only in that other State;

(b) interest arising in Sri Lanka and paid to a resident of Canada shall be taxable only in Canada if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or a credit extended, guaranteed or insured by the Export Development Corporation; and

(c) interest arising in Canada and paid to a resident of Sri Lanka shall be taxable only in Sri Lanka if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or a credit extended, guaranteed or insured by the Development Finance Corporation.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, as well as income assimilated to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises. However, the term "interest" does not include income dealt with in Article 10.

5. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and that interest is borne by that permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other

billet ou autre titre sur des sommes reçues de l'étranger à partir du 1<sup>er</sup> janvier qui suit immédiatement la date de signature de la présente Convention.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2,

a) les intérêts provenant d'un État contractant et payés sur une obligation, un billet ou autre titre semblable du gouvernement dudit État contractant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, ne sont imposables que dans l'autre État contractant pourvu qu'un résident de cet autre État en soit le bénéficiaire effectif;

b) les intérêts provenant de Sri Lanka et payés à un résident du Canada ne sont imposables qu'au Canada s'ils sont payés en raison d'un prêt fait, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par la Société pour l'expansion des exportations; et

c) les intérêts provenant du Canada et payés à un résident de Sri Lanka ne sont imposables qu'à Sri Lanka s'ils sont payés en raison d'un prêt fait, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par la Société financière de développement.

4. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunt, y compris les primes et lots attachés à ces titres, ainsi que tous autres produits assimilés aux revenus de sommes prêtées par la législation fiscale de l'État d'où proviennent les revenus; mais il ne comprend pas les revenus visés à l'article 10.

5. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, résident d'un État contractant, exerce, dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État contractant où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire ou que l'un et l'autre entretiennent avec



person, the amount of the interest paid, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### *Article 12*

##### *Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State; but the tax so charged shall, provided that the royalties are taxable in the other Contracting State, not exceed:

- (a) in the case of Canada, 10 per cent of the gross amount of the royalties; and
- (b) in the case of Sri Lanka, 10 per cent of the gross amount of any royalty paid in respect of any contract for new technology entered into on or after the first day of January next following the date on which this Convention is signed.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, copyright royalties and other like payments in respect of the production or reproduction of any literary, dramatic, musical or artistic work (but not including royalties in respect of motion picture films and works on film or videotape for use in connection with television) arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State who is subject to tax thereon shall be taxable only in that other State.

4. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, and includes payments of any kind in respect of motion picture films and works on film or videotape for use in connection with television.

5. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the right or

de tierces personnes, le montant des intérêts payés, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont versés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### *Article 12*

##### *Redevances*

1. Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances sont imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État; mais, pourvu que ces redevances soient imposables dans l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

- a) en ce qui concerne le Canada, 10 p. cent du montant brut des redevances; et
- b) en ce qui concerne Sri Lanka, 10 p. cent du montant brut des redevances payées à l'égard de nouvelles techniques en vertu de contrats passés à partir du 1<sup>er</sup> janvier qui suit immédiatement la date de signature de la présente Convention.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les redevances à titre de droits d'auteurs et autres rémunérations similaires concernant la production ou la reproduction d'une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique (à l'exclusion des redevances concernant les films cinématographiques et les oeuvres enregistrées sur films ou bandes magnétoscopiques destinés à la télévision) provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant qui est assujéti à l'impôt à raison de ces redevances, ne sont imposables que dans cet autre État.

4. Le terme «redevances» employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique; ce terme comprend aussi les rémunérations de toute nature concernant les films cinématographiques et les oeuvres enregistrées sur films et bandes magnétoscopiques destinés à la télévision.

5. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des redevances, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe qui y est située, et



property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and those royalties are borne by that permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### Article 13

##### *Gains from the Alienation of Property*

1. Gains from the alienation of immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing professional services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) or of such a fixed base may be taxed in the other State. However, gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which such property is taxable according to paragraph 2 of Article 22.

3. Gains from the alienation of shares forming part of a substantial interest in the capital stock of a company which is a resident of a Contracting State may be taxed by that State. For the purposes of this paragraph, a substantial interest exists when the alienator, alone or together with associated persons, owns directly or indirectly 10 per cent or more of the shares of any class of the capital stock of a company.

que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel l'obligation donnant lieu au paiement des redevances a été conclue et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'État contractant où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances payées, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont versées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### Article 13

##### *Gains provenant de l'aliénation de biens*

1. Les gains provenant de l'aliénation de biens immobiliers sont imposables dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession libérale, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État. Toutefois, les gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ainsi que de biens mobiliers affectés à l'exploitation de tels navires ou aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où ces biens sont imposables en vertu du paragraphe 2 de l'article 22.

3. Les gains provenant de l'aliénation d'actions représentant une participation substantielle au capital social d'une société qui est un résident d'un État contractant sont imposables dans cet État. Au sens du présent paragraphe, il existe une participation substantielle lorsque le cédant, seul ou avec des personnes associées, possède directement ou indirectement au moins 10 p. cent des actions d'une catégorie quelconque du capital social d'une société.



4. Gains from the alienation of any property, other than those mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

5. The provisions of paragraph 4 shall not affect the right of either of the Contracting States to levy, according to its law, a tax on gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned State at any time during the six years immediately preceding the alienation of the property.

#### Article 14

##### *Independent Personal Services*

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other Contracting State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes, especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### Article 15

##### *Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if the recipient is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned, and either

(a) the remuneration earned in the other Contracting State in the calendar year concerned does not exceed two thousand five hundred Canadian dollars (\$2,500) or its equivalent in Sri Lanka rupees; or

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and such remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux qui sont mentionnés aux paragraphes 1, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident.

5. Les dispositions du paragraphe 4 ne portent pas atteinte au droit de chacun des États contractants de percevoir, conformément à sa législation, un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'un bien et réalisés par une personne physique qui est un résident de l'autre État contractant et qui a été un résident du premier État à un moment quelconque au cours des six années précédant immédiatement l'aliénation du bien.

#### Article 14

##### *Professions indépendantes*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes de caractère analogue ne sont imposables que dans cet État, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. L'expression «professions libérales» comprend en particulier les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

#### Article 15

##### *Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si le bénéficiaire séjourne dans l'autre État contractant pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année civile considérée, et

a) si les rémunérations gagnées dans l'autre État contractant au cours de cette année civile n'excèdent pas deux mille cinq cents dollars canadiens (\$2,500) ou l'équivalent en roupies de Sri Lanka; ou

b) si les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État et si la charge de ces rémunérations n'est pas



3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in that State.

#### *Article 16*

##### *Directors' Fees*

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

#### *Article 17*

##### *Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, income derived by entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which these activities are exercised.

2. Where income in respect of personal activities as such of an entertainer or athlete accrues not to that entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply:

(a) to income derived from activities performed in a Contracting State by entertainers or athletes if the visit to that Contracting State is wholly or substantially supported by public funds of the other Contracting State, including any political subdivision, local authority or statutory body thereof;

(b) to a non-profit organization no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof; or

(c) to an entertainer or athlete in respect of services provided to an organization referred to in subparagraph (b).

#### *Article 18*

##### *Pensions and Annuities*

1. Pensions and annuities arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État.

#### *Article 16*

##### *Tantièmes*

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

#### *Article 17*

##### *Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, les revenus que les artistes du spectacle, tels les artistes de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision et les musiciens, ainsi que les sportifs, retirent de leurs activités personnelles en cette qualité sont imposables dans l'État contractant où ces activités sont exercées.

2. Lorsque les revenus d'activités exercées personnellement, et en cette qualité, par un artiste du spectacle ou un sportif sont attribués à une autre personne que l'artiste ou le sportif lui-même, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'État contractant où sont exercées les activités de l'artiste ou du sportif.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas :

a) aux revenus provenant d'activités exercées dans un État contractant par des artistes du spectacle ou des sportifs si la tournée dans cet État contractant est financée pour une large part au moyen de fonds publics de l'autre État contractant, y compris une subdivision politique, une collectivité locale, ou un organisme de droit public de cet État;

b) à une organisation sans but lucratif dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire ou ne pouvait par ailleurs être disponible au profit personnel de ceux-ci; ou

c) à un artiste du spectacle ou un sportif au titre de services rendus à une organisation visée à l'alinéa b).

#### *Article 18*

##### *Pensions et rentes*

1. Les pensions et les rentes provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Pensions arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in the State in which they arise, and according to the law of that State. However, in the case of periodic pension payments, the tax so charged shall not exceed the lesser of

- (a) 15 per cent of the gross amount of the payment, and
- (b) the rate determined by reference to the amount of tax that the recipient of the payment would otherwise be required to pay for the year on the total amount of the periodic pension payments received by him in the year, if he were resident in the Contracting State in which the payment arises.

This limitation does not apply to pensions paid by, or out of funds created by, Sri Lanka to an individual for services rendered to Sri Lanka in the discharge of governmental functions.

3. Annuities arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in the State in which they arise, and according to the law of that State; but the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the portion thereof that is subject to tax in that State. However, this limitation does not apply to lump-sum payments arising on the surrender, cancellation, redemption, sale or other alienation of an annuity, or to payments of any kind under an income-averaging annuity contract.

4. Notwithstanding anything in this Convention:

- (a) pensions and allowances received from Canada under the Pension Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act or the War Veterans Allowance Act and compensation received under regulations made under section 7 of the Aeronautics Act shall not be taxable in Sri Lanka so long as they are not subject to Canadian tax;
- (b) alimony and other similar payments arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State who is subject to tax therein in respect thereof, shall be taxable only in that other State.

*Article 19*

*Government Service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to any individual in respect of services rendered to that State or subdivision or local authority thereof shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the Contracting State of which the recipient is a resident if the services are rendered in that State and the recipient did not become a resident of that State solely for the purpose of performing the services.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to remuneration in respect of services rendered in connection with any

2. Les pensions provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans l'État d'où elles proviennent et selon la législation de cet État. Toutefois, dans le cas de paiements périodiques d'une pension, l'impôt ainsi établi ne peut excéder le moins élevé des deux taux suivants :

- a) 15 p. cent du montant brut du paiement, et
- b) le taux calculé en fonction du montant d'impôt que le bénéficiaire du paiement devrait autrement verser pour l'année à l'égard du montant total des paiements périodiques de pensions qu'il a reçus au cours de l'année s'il était un résident de l'État contractant d'où provient le paiement.

Cette limitation ne s'applique pas aux pensions payées par Sri Lanka, soit directement soit par prélèvement sur des fonds qu'il a constitués, à une personne physique au titre de services rendus à Sri Lanka dans l'exercice de fonctions de caractère public.

3. Les rentes provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État sont imposables dans l'État d'où elles proviennent et selon la législation de cet État, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. cent de la fraction du paiement qui est assujettie à l'impôt dans cet État. Toutefois, cette limitation ne s'applique pas aux paiements forfaitaires découlant de l'abandon, de l'annulation, du rachat, de la vente ou d'une autre forme d'aliénation de la rente, ou aux paiements de toute nature en vertu d'un contrat de rente à versements invariables.

4. Nonobstant toute disposition de la présente Convention,

- a) les pensions et allocations reçues du Canada en vertu de la Loi sur les pensions, la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils ou la Loi sur les allocations aux anciens combattants et une indemnité reçue en vertu des règlements établis conformément à l'article 7 de la Loi sur l'aéronautique seront exonérées de l'impôt de Sri Lanka, tant qu'elles seront exonérées de l'impôt canadien;
- b) les pensions alimentaires et autres paiements semblables provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant qui y est assujetti à l'impôt à raison desdits revenus, ne sont imposables que dans cet autre État.

*Article 19*

*Fonctions publiques*

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'État contractant dont le bénéficiaire est un résident si les services sont rendus dans cet État et si le bénéficiaire de la rémunération n'est pas devenu un résident de cet État à seule fin de rendre les services.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux rémunérations payées au titre de services rendus dans le cadre



trade or business carried on by one of the Contracting States or a political subdivision or a local authority thereof.

#### *Article 20*

##### *Students*

Payments which a student, apprentice or business trainee who is, or was immediately before visiting one of the Contracting States, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that first-mentioned State, provided that such payments are made to him from sources outside that State.

#### *Article 21*

##### *Income not Expressly Mentioned*

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, items of income of a resident of a Contracting State which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that Contracting State.

2. However, if such income is derived by a resident of a Contracting State from sources in the other Contracting State, such income may also be taxed in the State in which it arises, and according to the law of that State.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, in the case of income from an estate or trust derived from sources in Canada by a resident of Sri Lanka who is subject to tax in respect thereof, the tax charged in Canada shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the income.

### IV. TAXATION OF CAPITAL

#### *Article 22*

##### *Capital*

1. Capital represented by movable or immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Ships and aircraft operated by an enterprise of a Contracting State in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in that State.

### V. METHODS FOR PREVENTION OF DOUBLE TAXATION

#### *Article 23*

##### *Elimination of Double Taxation*

1. In the case of Canada, double taxation shall be avoided as follows:

d'une activité commerciale ou industrielle exercée par l'un des États contractants ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

#### *Article 20*

##### *Étudiants*

Les sommes qu'un étudiant, un stagiaire ou un apprenti qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un État contractant, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne dans le premier État à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans le premier État, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet État.

#### *Article 21*

##### *Revenus non expressément mentionnés*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant qui ne sont pas expressément mentionnés dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet État contractant.

2. Toutefois, si ces revenus perçus par un résident d'un État contractant proviennent de sources situées dans l'autre État contractant, ils sont imposables dans l'État d'où ils proviennent et selon la législation de cet État.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, dans le cas d'un revenu provenant d'une succession (estate) ou d'une fiducie (trust) qu'un résident de Sri Lanka qui est soumis à l'impôt de ce chef tire de sources situées au Canada, l'impôt établi au Canada ne peut excéder 15 p. cent du montant brut du revenu.

### IV. IMPOSITION DE LA FORTUNE

#### *Article 22*

##### *Fortune*

1. La fortune constituée par des biens mobiliers ou immobiliers est imposable dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. Les navires et les aéronefs exploités en trafic international par une entreprise d'un État contractant, ainsi que les biens mobiliers affectés à leur exploitation, ne sont imposables que dans cet État.

### V. DISPOSITIONS PRÉVENTIVES DE LA DOUBLE IMPOSITION

#### *Article 23*

##### *Élimination de la double imposition*

1. En ce qui concerne le Canada, la double imposition est évitée de la façon suivante :

(a) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the deduction from tax payable in Canada of tax paid in a territory outside Canada and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — and unless a greater deduction or relief is provided under the laws of Canada, tax payable in Sri Lanka on profits, income or gains arising in Sri Lanka shall be deducted from any Canadian tax payable in respect of such profits, income or gains.

(b) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the determination of the exempt surplus of a foreign affiliate and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — for the purpose of computing Canadian tax, a company resident in Canada shall be allowed to deduct in computing its taxable income any dividend received by it out of the exempt surplus of a foreign affiliate resident in Sri Lanka.

2. In the case of Sri Lanka, double taxation shall be avoided as follows:

Subject to the provisions of the Sri Lanka Inland Revenue Act, tax payable in Canada, whether directly or by deduction, by a person resident in Sri Lanka in respect of income from sources within Canada shall be allowed as a credit against any Sri Lanka tax payable in respect of that income.

3. For the purposes of this Article, profits, income or gains of a resident of a Contracting State which are taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other State.

## VI. SPECIAL PROVISIONS

### *Article 24*

#### *Non-Discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

a) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant l'imputation de l'impôt payé dans un territoire en dehors du Canada sur l'impôt canadien payable et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, et sans préjudice d'une déduction ou d'un dégrèvement plus important prévu par la législation canadienne, l'impôt dû à Sri Lanka à raison de bénéfices, revenus ou gains provenant de Sri Lanka est porté en déduction de tout impôt canadien dû à raison des mêmes bénéfices, revenus ou gains.

b) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant la détermination du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, une société résidente au Canada peut, aux fins de l'impôt canadien, déduire lors du calcul de son revenu imposable tout dividende reçu qui provient du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée résidente à Sri Lanka.

2. En ce qui concerne Sri Lanka, la double imposition est évitée de la façon suivante :

Sous réserve des dispositions de la Loi sur le revenu intérieur (Inland Revenue Act) de Sri Lanka, l'impôt dû au Canada, directement ou par voie de retenue, par une personne qui est un résident de Sri Lanka, au titre de revenus provenant de sources situées au Canada est imputé sur tout impôt de Sri Lanka payable à l'égard de ces revenus.

3. Pour l'application du présent article, les bénéfices, revenus ou gains d'un résident d'un État contractant ayant supporté l'impôt de l'autre État contractant conformément à la présente Convention, sont considérés comme provenant de sources situées dans cet autre État.

## VI. DISPOSITIONS SPÉCIALES

### *Article 24*

#### *Non-discrimination*

1. Les nationaux d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État qui se trouvent dans la même situation.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité.

3. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.



4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of a third State, are or may be subjected.

5. In this Article, the term "taxation" means taxes which are the subject of this Convention.

#### Article 25

##### *Mutual Agreement Procedure*

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, without prejudice to the remedies provided by the national laws of those States, address to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident an application in writing stating the grounds for claiming the revision of such taxation. To be admissible, the said application must be submitted within two years from the first notification of the action which gives rise to taxation not in accordance with the Convention.

2. The competent authority referred to in paragraph 1 shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

3. A Contracting State shall not, after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after six years from the end of the taxable period in which the income concerned has accrued, increase the tax base of a resident of either of the Contracting States by including therein items of income which have also been charged to tax in the other Contracting State. This paragraph shall not apply in the case of fraud, wilful default or neglect.

4. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. In particular, the competent authorities of the Contracting States may consult together to endeavour to agree:

(a) to the same attribution of profits to a resident of a Contracting State and its permanent establishment situated in the other Contracting State;

(b) to the same allocation of income between a resident of a Contracting State and any associated person provided for in Article 9.

4. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires de ce premier État dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents d'un État tiers.

5. Le terme «imposition» désigne dans le présent article les impôts visés par la présente Convention.

#### Article 25

##### *Procédure amiable*

1. Lorsqu'un résident d'un État contractant estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme à la présente Convention, il peut, sans préjudice des recours prévus par la législation nationale de ces États, adresser à l'autorité compétente de l'État contractant dont il est un résident, une demande écrite et motivée de révision de cette imposition. Pour être recevable, ladite demande doit être présentée dans un délai de deux ans à compter de la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme à la Convention.

2. L'autorité compétente visée au paragraphe 1 s'efforcera, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Un État contractant n'augmente pas la base imposable d'un résident de l'un ou l'autre État contractant en y incluant des éléments de revenu qui ont déjà été imposés dans l'autre État contractant, après l'expiration des délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de six ans à dater de la fin de la période imposable au cours de laquelle les revenus en cause ont été réalisés. Le présent paragraphe ne s'applique pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.

4. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention. En particulier, les autorités compétentes des États contractants peuvent se consulter en vue de parvenir à un accord :

a) pour que les bénéfices revenant à un résident d'un État contractant et à son établissement stable situé dans l'autre État contractant soient imputés d'une manière identique;

b) pour que les revenus revenant à un résident d'un État contractant et à toute personne associée visée à l'article 9 soient attribués d'une manière identique.



5. The competent authorities of the Contracting States may consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

#### Article 26

##### *Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for the carrying out of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States (including the provisions thereof dealing with the prevention of fraud or fiscal evasion) concerning taxes covered by this Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to this Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes which are the subject of the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. These persons or authorities may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on one of the Contracting States the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### Article 27

##### *Diplomatic and Consular Officials*

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic or consular missions under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. Notwithstanding Article 4 of this Convention, an individual who is a member of a diplomatic, consular or permanent mission of a Contracting State which is situated in the other Contracting State or in a third State shall be deemed for the purposes of this Convention to be a resident of the sending State if he is liable in the sending State to the same obligations

5. Les autorités compétentes des États contractants peuvent se concerter en vue d'éviter la double imposition dans les cas non prévus par la Convention.

#### Article 26

##### *Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des États contractants (y compris les dispositions traitant de la prévention de la fraude ou de l'évasion fiscale) relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1. Les renseignements reçus par un État contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la présente Convention, par la mise à exécution de ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'un des États contractants l'obligation :

- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation ou à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### Article 27

##### *Fonctionnaires diplomatiques et consulaires*

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Nonobstant l'article 4 de la présente Convention, une personne physique qui est membre d'une mission diplomatique, consulaire ou permanente d'un État contractant établie dans l'autre État contractant ou dans un État tiers est considérée, aux fins de la présente Convention, comme un résident de l'État accréditant à condition d'y être soumise aux mêmes obligations,



in relation to tax on his total world income as are residents of that sending State.

3. This Convention shall not apply to International Organizations, to organs or officials thereof and to persons who are members of a diplomatic, consular or permanent mission of a third State, being present in a Contracting State and who are not liable in either Contracting State to the same obligations in relation to tax on their total world income as are residents thereof.

#### Article 28

##### Miscellaneous Rules

1. The provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded

(a) by the laws of the Contracting States in the determination of the tax imposed by that Contracting State, or

(b) by any other agreement entered into by a Contracting State.

2. Nothing in this Convention shall be construed as preventing Canada from imposing a tax on amounts included in the income of a resident of Canada according to section 91 of the Canadian Income Tax Act.

3. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of applying this Convention.

4. This Convention shall not apply to persons entitled to any special tax benefit under the Sri Lanka Resident Guest Scheme so far as the Scheme has not been modified since its entry into force or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character or to persons entitled to any special tax benefit under any similar scheme enacted by Sri Lanka in addition to or in place of that scheme or under any similar scheme enacted by Canada.

## VII. FINAL PROVISIONS

#### Article 29

##### Entry into Force

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Colombo.

2. The Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) In Canada:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of

en matière d'impôts sur l'ensemble du revenu, que les résidents dudit État.

3. La présente Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique, consulaire ou permanente d'un État tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un État contractant et ne sont pas soumis dans l'un ou l'autre État contractant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble du revenu, que les résidents desdits États.

#### Article 28

##### Dispositions diverses

1. Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme limitant d'une manière quelconque les exonérations, abattements, déductions, crédits ou autres allègements qui sont ou seront accordés

a) par la législation d'un État contractant pour la détermination de l'impôt prélevé par cet État, ou

b) par tout autre accord conclu par un État contractant.

2. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant le Canada de prélever un impôt sur les montants inclus dans le revenu d'un résident du Canada en vertu de l'article 91 de la Loi de l'impôt sur le revenu du Canada.

3. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles pour l'application de la présente Convention.

4. La présente Convention ne s'applique pas aux personnes ayant droit à un avantage fiscal spécial en vertu du Régime des invités résidents (Resident Guest Scheme) de Sri Lanka, en autant qu'il n'a pas été modifié depuis son entrée en vigueur ou n'a subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général, ou aux personnes ayant droit à un avantage fiscal spécial en vertu d'un régime analogue adopté par Sri Lanka et qui s'ajouterait ou remplacerait ce régime ou en vertu de tout régime analogue adopté par le Canada.

## VII. DISPOSITIONS FINALES

#### Article 29

##### Entrée en vigueur

1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Colombo.

2. La présente Convention entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables :

a) au Canada :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du

January in the calendar year in which the exchange of instruments of ratification takes place; and

(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year in which the exchange of instruments of ratification takes place;

(b) In Sri Lanka, for the taxable periods beginning on or after the first day of January in the year in which this Convention enters into force.

#### Article 30

##### Termination

This Convention shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before June 30 in any calendar year after the year of the exchange of instruments of ratification, give to the other Contracting State a notice of termination in writing through diplomatic channels; in such event, the Convention shall cease to have effect:

(a) In Canada:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) In Sri Lanka, for the taxable periods beginning on or after the first day of January in the year next following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Colombo, this 23rd day of June, 1982 in the French, English and Sinhala languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:  
Robert W. Clark

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF  
SRI LANKA:  
Jar Felix

1<sup>er</sup> janvier de l'année civile de l'échange des instruments de ratification; et

(ii) à l'égard des autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile de l'échange des instruments de ratification;

b) au Sri Lanka pour les périodes imposables commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année où la présente Convention entre en vigueur.

#### Article 30

##### Dénonciation

La présente Convention restera indéfiniment en vigueur; mais chacun des États contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile postérieure à l'année de l'échange des instruments de ratification, donner par la voie diplomatique un avis de dénonciation écrit à l'autre État contractant; dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

a) au Canada :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné; et

(ii) à l'égard des autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné;

b) au Sri Lanka, pour les périodes imposables commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit immédiatement celle où l'avis est donné.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire à Colombo, ce 23<sup>ème</sup> jour de juin 1982, dans les langues française, anglaise et cinghalaise, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA :  
Robert W. Clark

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE SOCIALISTE  
DÉMOCRATIQUE DE SRI LANKA :  
Jar Felix



## SCHEDULE VI PROTOCOL

At the moment of signing the Convention for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, this day concluded between Canada and the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka, the undersigned have agreed upon the following provisions which shall be an integral part of the Convention.

I. With reference to Article 8, paragraph 2, it is understood that if after the date of signature of this Convention, Sri Lanka were to sign a Convention, an Agreement, or a Protocol with a third State, the effect of which would be that the taxation of shipping income derived by an enterprise of that third State from the operation of ships in international traffic is less burdensome than the taxation of shipping income provided for in this Convention, the representatives of the two Contracting States will consult to determine whether the provisions of Article 8 of this Convention should be amended, having regard to the other provisions of that Convention, Agreement or Protocol concerning shipping income.

II. With respect to Article 10, sub-paragraph 2(b), it is understood that the rate of tax referred to therein shall apply to dividends paid by a company resident in Sri Lanka to a resident of Canada in respect of:

(a) the shares acquired by that resident out of the capital or surpluses of a company which is a resident of Sri Lanka; provided, however, that such shares issued out of these capital or surpluses have already been subject to tax as though they were dividends; and

(b) the shares acquired by that resident as a result of a takeover by such resident of a company resident in Sri Lanka; provided, however, that such takeover results in a net flow of capital to Sri Lanka.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Colombo, this 23rd day of June, 1982 in the French, English and Sinhala languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:  
Robert W. Clark

FOR THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA:  
Jar Felix

## ANNEXE VI PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de la Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, conclue ce jour entre le Canada et la République Socialiste Démocratique de Sri Lanka, les soussignés sont convenus des dispositions suivantes qui forment partie intégrante de la Convention :

I En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 8, il est entendu que si Sri Lanka, après la date de signature de la présente Convention, signe avec un État tiers une Convention, un Accord ou un Protocole qui aurait pour effet d'imposer les revenus qu'une entreprise de cet État tiers tire de l'exploitation en trafic international de navires d'une façon moins lourde que l'imposition des revenus d'exploitation de navires prévue par la présente Convention, les représentants des deux États contractants se consulteront afin de déterminer si les dispositions de l'article 8 doivent être modifiées, compte tenu des autres dispositions de cette Convention, de cet Accord ou de ce Protocole concernant les revenus provenant de l'exploitation de navires.

II En ce qui concerne l'alinéa 2b) de l'article 10, il est entendu que le taux d'impôt qui y est visé s'applique aux dividendes payés par une société résidant au Sri Lanka à un résident du Canada à l'égard :

a) des actions acquises par ce résident à même le capital ou les surplus d'une société qui est un résident de Sri Lanka, pourvu toutefois que de telles actions émises à même ce capital ou ces surplus aient déjà été assujetties à l'impôt comme si elles étaient des dividendes; et

b) des actions acquises par ce résident par suite d'une prise de contrôle par ce résident d'une société résidant au Sri Lanka, pourvu toutefois que cette prise de contrôle résulte en un mouvement net de capitaux vers Sri Lanka.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT en double exemplaire à Colombo, le 23 juin 1982, dans les langues française, anglaise et cinghalaise, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA :  
Robert W. Clark

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE DÉMOCRATIQUE DE SRI LANKA :  
Jar Felix

## SCHEDULE VII

## ANNEXE VII

AGREEMENT BETWEEN CANADA AND KENYA  
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION  
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION  
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND  
ON CAPITAL

ACCORD ENTRE LE CANADA ET LE KENYA EN  
VUE D'ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET  
DE PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN  
MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET SUR  
LA FORTUNE

The Government of Canada and the Government of Kenya,

DESIRING to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

*Article I*

*Personal Scope*

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

*Article II*

*Taxes Covered*

1. This Agreement shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of each Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are, in particular:

(a) in the case of Canada: the income taxes imposed by the Government of Canada, (hereinafter referred to as "Canadian tax");

(b) in the case of Kenya: the income taxes imposed by the Government of Kenya, (hereinafter referred to as "Kenyan tax").

4. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes on income and to taxes on capital which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The Contracting States shall notify each other of significant changes which have been made in their respective taxation laws.

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Kenya,

DÉSIREUX de conclure un Accord en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

*Article I*

*Personnes visées*

Le présent Accord s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou de chacun des deux États contractants.

*Article II*

*Impôts visés*

1. Le présent Accord s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte de chacun des États contractants, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique l'Accord sont notamment :

a) en ce qui concerne le Canada : les impôts sur le revenu qui sont perçus par le Gouvernement du Canada, (ci-après dénommés «impôt canadien»);

b) en ce qui concerne le Kenya : les impôts sur le revenu qui sont perçus par le Gouvernement du Kenya, (ci-après dénommés «impôt kényen»).

4. Le présent Accord s'applique aussi aux impôts sur le revenu de nature identique ou analogue et aux impôts sur la fortune qui seraient établis après la date de signature du présent Accord et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les États contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.



## Article III

## General Definitions

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) (i) the term "Canada" used in a geographical sense, means the territory of Canada, including any area beyond the territorial waters of Canada which, under the laws of Canada, is an area within which Canada may exercise rights with respect to the sea-bed and sub-soil and their natural resources;
- (ii) the term "Kenya" used in a geographical sense, means the territory of the Republic of Kenya, including any area beyond the territorial waters of Kenya which, under the laws of Kenya, is an area within which Kenya may exercise rights with respect to the sea-bed and sub-soil and their natural resources;
- (b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean, as the context requires, Canada or Kenya;
- (c) the term "person" includes an individual, an estate, a trust, a company and any other body of persons;
- (d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes; in French, the term "société" also means a "corporation" within the meaning of Canadian law;
- (e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- (f) the term "competent authority" means:
  - (i) in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative,
  - (ii) in the case of Kenya, the Minister of Finance or his authorized representative;
- (g) the term "tax" means Canadian tax or Kenyan tax, as the context requires but shall not include any tax which is payable in respect of any default or omission in relation to the taxes to which this Agreement applies or which represents a penalty imposed relating to those taxes;
- (h) the term "national" means:
  - (i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;
  - (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the law in force in a Contracting State.

2. In the application of the provisions of this Agreement by a Contracting State any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the taxes which are the subject of the Agreement.

## Article III

## Définitions générales

1. Au sens du présent Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

- a) (i) le terme «Canada», employé dans un sens géographique, désigne le territoire du Canada, y compris toute région située au-delà des eaux territoriales du Canada qui, en vertu des lois du Canada, est une région à l'intérieur de laquelle le Canada peut exercer des droits à l'égard du fond et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles;
- (ii) le terme «Kenya», employé dans un sens géographique, désigne le territoire de la République du Kenya, y compris toute région située au-delà des eaux territoriales du Kenya qui, en vertu des lois du Kenya, est une région à l'intérieur de laquelle le Kenya peut exercer des droits à l'égard du fond et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles;
- b) les expressions «un État contractant» et «l'autre État contractant» désignent, suivant le contexte, le Canada ou le Kenya;
- c) le terme «personne» comprend les personnes physiques, les successions (estates), les fiducies (trusts), les sociétés et tous autres groupements de personnes;
- d) le terme «société» désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition; il désigne également une «corporation» au sens du droit canadien;
- e) les expressions «entreprise d'un État contractant» et «entreprise de l'autre État contractant» désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;
- f) l'expression «autorité compétente» désigne :
  - (i) en ce qui concerne le Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé;
  - (ii) en ce qui concerne le Kenya, le ministre des Finances ou son représentant autorisé;
- g) le terme «impôt» désigne, suivant le contexte, l'impôt canadien ou l'impôt kényen, mais ne comprend pas un impôt payable à l'égard de tout défaut ou omission en ce qui concerne les impôts auxquels le présent Accord s'applique ou qui représente une amende imposée par rapport à ces impôts;
- h) le terme «national» désigne :
  - (i) toute personne physique qui possède la nationalité d'un État contractant;
  - (ii) toute personne morale, société de personnes ou association constituées conformément à la législation en vigueur dans un État contractant.

2. Pour l'application des dispositions du présent Accord par un État contractant, toute expression qui n'est pas autrement définie a le sens qui lui est attribué par la législation dudit État régissant les impôts qui font l'objet de l'Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

*Article IV**Fiscal Domicile*

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then this case shall be determined in accordance with the following rules:

(a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closest (hereinafter referred to as his "centre of vital interests");

(b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;

(d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a company is a resident of both Contracting States, then this case shall be determined in accordance with the following rules:

(a) it shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which it is a national;

(b) if it is a national of neither of the Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall, by mutual agreement, endeavour to settle the question and to determine the mode of application of the Agreement to such company.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual or a company is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement endeavour to settle the question and to determine the mode of application of the Agreement to such person.

*Article IV**Domicile fiscal*

1. Au sens du présent Accord, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est assujettie à l'impôt dans cet État en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, le cas est résolu d'après les règles suivantes :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'État contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (ci-après dénommé «centre des intérêts vitaux»);

b) si l'État contractant où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État contractant dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux États contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une société est un résident des deux États contractants, le cas est résolu d'après les règles suivantes :

a) elle est considérée comme un résident de l'État contractant dont elle possède la nationalité;

b) si elle ne possède la nationalité d'aucun des États contractants, les autorités compétentes des États contractants s'efforcent d'un commun accord de trancher la question et de déterminer les modalités d'application du présent Accord à ladite société.

4. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique ou une société est un résident des deux États contractants, les autorités compétentes des États contractants s'efforcent d'un commun accord de trancher la question et de déterminer les modalités d'application du présent Accord à ladite personne.



## Article V

*Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" shall include especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a sales outlet;
- (g) a mine, quarry, oil well or other place of extraction of natural resources;
- (h) a building site or construction or assembly project which exists for more than 6 months;
- (i) the provision of supervisory activities for more than 6 months on a building site or construction or assembly project;
- (j) a farm, plantation or other place where agricultural, forestry, plantation or related activities are carried on.

3. The term "permanent establishment" shall not be deemed to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research, or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. A person — other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies — acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if:

- (a) he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise; or

## Article V

*Établissement stable*

1. Au sens du présent Accord, l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires où l'entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression «établissement stable» comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un atelier;
- f) un point de vente;
- g) une mine, une carrière, un puits de pétrole ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- h) un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse six mois;
- i) des activités de surveillance exercées pendant plus de six mois sur un chantier de construction ou de montage;
- j) une exploitation agricole, une plantation ou tout autre lieu où sont exercées des activités agricoles, forestières, de plantation ou autres activités connexes.

3. On ne considère pas qu'il y a «établissement stable» si :

- a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;
- e) une installation fixe d'affaires est utilisée pour l'entreprise aux seules fins de publicité, de fourniture d'informations, de recherches scientifiques ou d'activités analogues qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant, visé au paragraphe 5 - qui agit dans un État contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre État contractant est considérée comme constituant un établissement stable dans le premier État :

- a) si elle dispose dans ce premier État de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne ne soit limitée à l'achat de marchandises pour l'entreprise; ou

(b) he maintains in that State a stock of goods or merchandise from which he regularly fulfils orders on behalf of the enterprise.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business. However where the activities of such an agent are devoted wholly or mainly to that enterprise he shall not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

7. An insurance enterprise of a Contracting State shall be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums or insures risks in that other State through an employee or through a representative who is not an agent of an independent status within the meaning of paragraph 5.

#### *Article VI*

##### *Income from Immovable Property*

1. Income from immovable property including income from agriculture or forestry may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. For the purposes of this Agreement, the term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property and to profits from the alienation of such property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

b) si elle dispose dans ce premier État d'un stock de marchandises au moyen duquel elle exécute régulièrement des commandes pour le compte de cette entreprise.

5. Une entreprise d'un État contractant n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Toutefois, lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement ou principalement pour cette entreprise, il n'est pas considéré comme un agent jouissant d'un statut indépendant au sens du présent paragraphe.

6. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

7. Une entreprise d'assurance d'un État contractant est considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre État contractant si elle perçoit des primes ou assure des risques dans cet autre État par l'intermédiaire d'un employé ou par l'intermédiaire d'un représentant qui n'est pas un agent jouissant d'un statut indépendant au sens du paragraphe 5.

#### *Article VI*

##### *Revenus de biens immobiliers*

1. Les revenus provenant de biens immobiliers, y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières, sont imposables dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. Au sens du présent Accord, l'expression «biens immobiliers» est définie conformément au droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression englobe en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers et aux bénéfices provenant de l'aliénation de tels biens.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession libérale.



*Article VII**Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. If an enterprise of a Contracting State which has a permanent establishment in the other Contracting State sells goods or merchandise of the same or similar kind as those sold by the permanent establishment, or renders services of the same or similar kind as those rendered by the permanent establishment, the profits of such sales or services may be attributed to the permanent establishment unless they are unrelated to the activities of the permanent establishment.

3. Subject to the provisions of paragraph 4, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

4. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed those deductible expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses, whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

5. Insofar as it has been customary in a Contracting State according to its law, to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 3 shall preclude that State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles of this Article.

6. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

7. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

8. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then, the

*Article VII**Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce ou a exercé son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Si une entreprise d'un État contractant qui a un établissement stable dans l'autre État contractant vend des marchandises de nature identique ou analogue à celles vendues par l'établissement stable, ou rend des services de nature identique ou analogue à ceux rendus par l'établissement stable, les bénéfices tirés de tels ventes ou services sont imputables audit établissement stable à moins qu'ils ne soient pas reliés aux activités de l'établissement stable.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

4. Dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, sont imputées les dépenses déductibles qui sont exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

5. S'il est d'usage dans un État contractant, conformément à sa législation, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 3 du présent article n'empêche cet État de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes du présent article.

6. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

7. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

8. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles du présent Accord, les



provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

### Article VIII

#### Shipping and Air Transport

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships in international traffic may be taxed in both Contracting States according to the law of each Contracting State.

Provided that where such an enterprise derives profits from such operation in the other Contracting State, for the purposes of taxation in that other State:

(a) such profits shall be deemed to be an amount not exceeding six per cent of the full amount received by the enterprise on account of the carriage of passengers or freight embarked in that other State;

(b) the tax chargeable in that other State shall not exceed fifty per cent of the profits as calculated under the provisions of subparagraph (a).

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall also apply to a share of the profits from the operation of aircraft in international traffic derived by an enterprise of a Contracting State through participation in a pooled service, in a joint air transport operation or in an international operating agency.

### Article IX

#### Associated Enterprises

##### 1. Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where profits on which an enterprise of a Contracting State has been charged to tax in that State are also included in the profits of an enterprise of the other Contracting State and

dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

### Article VIII

#### Navigation maritime et aérienne

1. Les bénéfices qu'une entreprise d'un État contractant tire de l'exploitation, en trafic international, d'aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Les bénéfices qu'une entreprise d'un État contractant tire de l'exploitation, en trafic international, de navires sont imposables dans les deux États contractants selon la législation de chaque État contractant.

Pourvu que lorsqu'une telle entreprise tire des bénéfices d'une telle exploitation dans l'autre État contractant, aux fins d'imposition dans cet autre État :

a) de tels bénéfices sont réputés être un montant n'excédant pas 6 pour cent du montant total reçu par l'entreprise pour le transport de passagers ou de marchandises embarqués dans cet autre État;

b) l'impôt qui peut être perçu dans cet autre État n'excède pas 50 pour cent des bénéfices calculés en vertu des dispositions de l'alinéa a).

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent aussi à la part des bénéfices provenant de l'exploitation en trafic international d'aéronefs qu'une entreprise d'un État contractant tire de sa participation à un pool, d'une exploitation en commun de transport aérien ou d'un organisme international d'exploitation.

### Article IX

#### Entreprises associées

##### 1. Lorsque

a) une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsque des bénéfices sur lesquels une entreprise d'un État contractant a été imposée dans cet État sont aussi inclus dans les bénéfices d'une entreprise de l'autre État contractant et



taxed accordingly, and the profits so included are profits which would have accrued to that enterprise of the other State, if the conditions made between the enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then the first-mentioned State shall make an appropriate adjustment to the amount of tax charged on those profits in the first-mentioned State. In determining such an adjustment due regard shall be had to the other provisions of this Agreement in relation to the nature of the income.

3. A Contracting State shall not change the profits of an enterprise in the circumstances referred to in paragraph 1 after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after five years from the end of the year in which the profits which would be subject to such change would have accrued to an enterprise of that State. This paragraph shall not apply in the case of fraud, wilful default or neglect.

#### *Article X*

##### *Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

(a) 15 per cent of the gross amount of the dividends if the recipient is a company which owns at least 10 per cent of the voting shares of the company paying the dividends during the period of six months immediately preceding the date of payment of the dividends;

(b) 25 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares or any other item which is deemed to be a dividend or distribution of a company by the taxation law of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, a trade or business through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article VII or Article XV, as the case may be, shall apply.

imposés en conséquence, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par cette entreprise de l'autre État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été fixées entre des entreprises indépendantes, le premier État procède à un ajustement correspondant du montant de l'impôt qu'il a perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer l'ajustement à faire, il sera tenu compte des autres dispositions du présent Accord relatives à la nature du revenu.

3. Un État contractant ne rectifie pas les bénéfices d'une entreprise dans les cas visés au paragraphe 1 après l'expiration des délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de cinq ans à dater de la fin de l'année au cours de laquelle les bénéfices qui feraient l'objet d'une telle rectification auraient été réalisés par une entreprise de cet État. Le présent paragraphe ne s'applique pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.

#### *Article X*

##### *Dividendes*

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet État; mais si la personne qui perçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

a) 15 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire est une société qui détient au moins 10 pour cent des actions avec droit de vote de la société qui paie les dividendes pendant une période de six mois précédant immédiatement la date du paiement des dividendes;

b) 25 pour cent du montant brut des dividendes dans tous les autres cas.

3. Le terme «dividendes» employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus d'autres parts sociales assimilés aux revenus d'actions ou tout autre élément qui est considéré comme étant un dividende ou une distribution d'une société par la législation fiscale de l'État contractant dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article VII ou de l'article XV, suivant les cas, sont applicables.



5. Where a company is a resident of a Contracting State, the other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

6. Notwithstanding any provision of this Agreement

(a) a company which is a resident of Kenya and which has a permanent establishment in Canada shall, in accordance with the provisions of Canadian law, remain subject to the additional tax on companies other than Canadian corporations, but the rate of such tax shall not exceed 15 per cent;

(b) a company which is a resident of Canada and which has a permanent establishment in Kenya shall remain subject to an additional rate of tax in accordance with the provisions of Kenyan law, but such additional rate shall not exceed 7.5 per cent.

*Article XI*

*Interest*

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the law of that State; but the tax so charged shall, provided that the interest is taxable in the other Contracting State, not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and paid to the government of the other Contracting State, political subdivision or local authority thereof, the Central Bank of that other Contracting State, or any agency wholly owned by that government, political subdivision or local authority which is exempt from tax in that other State shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State. The competent authorities of the Contracting States may determine by mutual agreement any other governmental institution or organisation to which this paragraph applies.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, as well as income assimilated to income from

5. Lorsqu'une société est un résident d'un État contractant, l'autre État contractant ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situé dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

6. Nonobstant toute disposition du présent Accord

a) une société qui est un résident du Kenya et qui dispose d'un établissement stable au Canada demeure assujettie, conformément aux dispositions de la législation canadienne, à l'impôt supplémentaire sur les sociétés autres que les corporations canadiennes, mais étant entendu que le taux de cet impôt n'excède pas 15 pour cent;

b) une société qui est un résident du Canada et qui dispose d'un établissement stable au Kenya demeure assujettie à un taux additionnel d'impôt conformément aux dispositions de la législation du Kenya, mais étant entendu que ce taux additionnel n'excède pas 7.5 pour cent.

*Article XI*

*Intérêts*

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État; mais, pourvu que les intérêts soient imposables dans l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts provenant d'un État contractant et payés au gouvernement de l'autre État contractant ou à l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, à la banque centrale de cet autre État contractant, ou à toute agence appartenant à part entière audit gouvernement, subdivisions politiques ou collectivités locales, qui est exonérée d'impôt dans cet autre État, sont exonérés d'impôt dans le premier État contractant. Les autorités compétentes des États contractants peuvent, par voie d'accord amiable, décider de toute autre institution ou organisation gouvernementale à laquelle s'applique le présent paragraphe.

4. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunt, y compris les primes et lots attachés à ces titres, ainsi que tous autres produits assimilés aux revenus de sommes prêtées par la législation fiscale de



money lent by the taxation law of the State in which the income arises. However, the term "interest" does not include income dealt with in Article X.

5. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on in the other Contracting State in which the interest arises a trade or business through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article VII or Article XV, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and that interest is borne by that permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

## Article XII

### Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State; but the tax so charged shall, provided that the royalties are taxable in the other Contracting State, not exceed 15 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, and includes

l'État d'où proviennent les revenus; mais il ne comprend pas les revenus visés à l'article X.

5. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, résident d'un État contractant, exerce, dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article VII ou de l'article XV, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État contractant où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts payés, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont versés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions du présent Accord.

## Article XII

### Redevances

1. Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État; mais pourvu que ces redevances soient imposables dans l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des redevances.

3. Le terme «redevances» employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel,



payments of any kind in respect of motion picture films and works on films or tapes for use in connection with radio or television.

4. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on in the other Contracting State in which the royalties arise a trade or business through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State professional services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such a case, the provisions of Article VII or Article XV, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and those royalties are borne by that permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

### *Article XIII*

#### *Gains from the Alienation of Property*

1. Gains from the alienation of immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing professional services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) or of such a fixed base may be taxed in the other State. However, gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic and movable property pertain-

commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique; ce terme comprend aussi les rémunérations de toute nature concernant les films cinématographiques et les oeuvres enregistrées sur films et bandes magnétoscopiques destinés à la radio ou à la télévision.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des redevances, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession libérale au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article VII ou de l'article XV, suivant les cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel l'obligation donnant lieu au paiement des redevances a été conclue et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'État contractant où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

6. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances payées, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont versées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions du présent Accord.

### *Article XIII*

#### *Gains provenant de l'aliénation de biens*

1. Les gains provenant de l'aliénation des biens immobiliers sont imposables dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession libérale, y compris de tels gains provenant de l'aliénation globale de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État. Toutefois, les gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ainsi que de biens mobiliers affectés à



ing to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which such property is taxable according to paragraph 3 of Article XXIII.

### 3. Gains from the alienation of

(a) shares of a company, the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State, and

(b) an interest in a partnership or a trust, the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State,

may be taxed in that State. For the purposes of this paragraph the term "immovable property" includes the shares of a company referred to in subparagraph (a) or an interest in a partnership or a trust referred to in subparagraph (b).

4. Gains from the alienation of any property, other than those mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

5. The provisions of paragraph 4 shall not affect the right of either of the Contracting States to levy, according to its law, a tax on gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned State at any time during the ten years immediately preceding the alienation of the property.

## Article XIV

### *Management and Professional Fees*

1. Management or professional fees arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such management or professional fees may be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the management or professional fees.

3. The term "management or professional fees" as used in this Article means payments of any kind to any person, other than to an employee of the person making the payments, in consideration for any services of a managerial, technical, professional or consultancy nature.

4. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the recipient of the management or professional fees, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the management or professional fees arise a permanent establishment with which the management or professional fees are effectively connected; in such a case the provisions of Article VII shall apply.

l'exploitation de tels navires ou aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où ces biens sont imposables en vertu du paragraphe 3 de l'article XXIII.

### 3. Les gains provenant de l'aliénation :

a) d'actions d'une société dont les biens sont constitués principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant, et

b) d'une participation dans une société de personnes (partnership) ou dans une fiducie (trust), dont les biens sont constitués principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant,

sont imposables dans cet État. Au sens du présent paragraphe, l'expression «biens immobiliers» comprend les actions d'une société visée à l'alinéa a) ou une participation dans une société de personnes (partnership) ou une fiducie (trust) visée à l'alinéa b).

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux mentionnés aux paragraphes 1, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident.

5. Les dispositions du paragraphe 4 ne portent pas atteinte au droit de chacun des États contractants de percevoir, conformément à sa législation, un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'un bien et réalisés par une personne physique qui est un résident de l'autre État contractant et qui a été un résident du premier État à un moment quelconque au cours des dix années précédant immédiatement l'aliénation du bien.

## Article XIV

### *Honoraires professionnels et de gestion*

1. Les honoraires professionnels ou de gestion provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces honoraires professionnels ou de gestion sont imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des honoraires professionnels ou de gestion.

3. L'expression «honoraires professionnels ou de gestion» employée dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées à une personne autre qu'un employé de la personne effectuant le paiement, pour tout service du genre service de gestion, technique, professionnel ou de consultation.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des honoraires professionnels ou de gestion, résident d'un État contractant, a, dans l'autre État contractant d'où proviennent les honoraires professionnels ou de gestion, un établissement stable auquel se rattache effectivement les honoraires professionnels ou de gestion; dans ce cas, les dispositions de l'article VII sont applicables.



5. Management or professional fees shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that Contracting State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the management or professional fees, whether he is a resident of that State, or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the management or professional fees was incurred and such management or professional fees are borne by such permanent establishment, then such management or professional fees shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment is situated.

6. Where, owing to a special relationship between the payer and the beneficial owner of the management or professional fees or between both of them and some other person, the amount of the management or professional fees paid, having regard to the services for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

#### *Article XV*

##### *Independent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Article XIV, income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other independent activities of a similar character shall be taxable only in that State unless:

- (a) he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities, in which case so much of the income may be taxed in that other State as is attributable to that fixed base; or
- (b) he is present in the other Contracting State for the purpose of performing his activities for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned, in which case so much of the income may be taxed in that other State as is attributable to the activities performed in that other State.

2. The term "professional services" includes, independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### *Article XVI*

##### *Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles XVII, XVIII, XIX and XX, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employ-

5. Les honoraires professionnels ou de gestion sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des honoraires professionnels ou de gestion, qu'il soit ou non un résident de cet État, a dans un État contractant un établissement stable pour lequel l'obligation donnant lieu au paiement des honoraires professionnels ou de gestion a été conclue et qui supporte la charge de ces honoraires professionnels ou de gestion, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État contractant où l'établissement stable est situé.

6. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif des honoraires professionnels ou de gestion ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des honoraires professionnels ou de gestion payés, compte tenu des services pour lesquels ils sont versés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions du présent Accord.

#### *Article XV*

##### *Professions indépendantes*

1. Sous réserve des dispositions de l'article XIV, les revenus qu'un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités indépendantes de caractère analogue ne sont imposables que dans cet État, à moins :

- a) que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités, auquel cas les revenus sont imposables dans cet autre État uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe; ou
- b) qu'il séjourne dans l'autre État contractant afin d'exercer ses activités pendant une période ou des périodes excédant au total 183 jours au cours de l'année civile considérée, auquel cas les revenus sont imposables dans cet autre État uniquement dans la mesure où ils sont imputables aux activités exercées dans cet autre État.

2. L'expression «professions libérales» comprend les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

#### *Article XVI*

##### *Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles XVII, XVIII, XIX et XX, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre



ment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in that State.

#### *Article XVII*

##### *Directors' Fees*

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

#### *Article XVIII*

##### *Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles VII, XV and XVI, income derived by entertainers, such as theatre, motion picture, radio or television artistes, and musicians, and by athletes, from their personal activities as such may be taxed in the Contracting State in which these activities are exercised.

2. Where income in respect of personal activities as such of an entertainer or athlete accrues not to that entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles VII, XV and XVI, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply:

- (a) to income derived from activities performed in a Contracting State by entertainers or athletes if the visit to that Contracting State is wholly or substantially supported by public funds of the other Contracting State, including any

d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État :

- a) si le bénéficiaire séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année civile considérée; et
- b) si les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État; et
- c) si la charge de ces rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État.

#### *Article XVII*

##### *Tantièmes*

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

#### *Article XVIII*

##### *Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles VII, XV et XVI, les revenus que les artistes du spectacle, tels les artistes de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision et les musiciens, ainsi que les sportifs, retirent de leurs activités personnelles en cette qualité sont imposables dans l'État contractant où ces activités sont exercées.

2. Lorsque les revenus d'activités exercées personnellement, et en cette qualité, par un artiste du spectacle ou un sportif sont attribués à une autre personne que l'artiste ou le sportif lui-même, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles VII, XV et XVI, dans l'État contractant où sont exercées les activités de l'artiste ou du sportif.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas :

- a) aux revenus provenant d'activités exercées dans un État contractant par des artistes du spectacle ou des sportifs si la tournée dans cet État contractant est financée entièrement ou

political subdivision, local authority or statutory body thereof; or

(b) to a non-profit organization no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof.

#### *Article XIX*

##### *Pensions and Annuities*

1. Pensions and annuities arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Pensions arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in the State in which they arise, and according to the law of that State. However, in the case of periodic pension payments, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the payment.

3. Annuities arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in the State in which they arise, and according to the law of that State; but the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the payment. However, this limitation does not apply to lump-sum payments arising on the surrender, cancellation, redemption, sale or other alienation of an annuity, or to payments of any kind under an income-averaging annuity contract.

4. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

#### *Article XX*

##### *Government Service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to any individual in respect of services rendered to that State or subdivision or local authority thereof shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the Contracting State of which the recipient is a resident if the services are rendered in that State and the recipient did not become a resident of that State solely for the purpose of performing the services.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to remuneration in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by one of the Contracting States or a political subdivision or a local authority thereof.

pour une large part au moyen des fonds publics de l'autre État contractant, y compris une subdivision politique, une collectivité locale ou un organisme de droit public de cet État; ou

b) à une organisation sans but lucratif dont aucun revenu n'était payable à un propriétaire, membre ou actionnaire ou ne pouvait par ailleurs être disponible au profit personnel de ceux-ci.

#### *Article XIX*

##### *Pensions et rentes*

1. Les pensions et les rentes provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Les pensions provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans l'État d'où elles proviennent et selon la législation de cet État. Toutefois, dans le cas de paiements périodiques d'une pension, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut du paiement.

3. Les rentes provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans l'État d'où elles proviennent et selon la législation de cet État, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut du paiement. Toutefois, cette limitation ne s'applique pas aux paiements forfaitaires découlant de l'abandon, de l'annulation, du rachat, de la vente ou d'une autre forme d'aliénation de la rente, ou aux paiements de toute nature en vertu d'un contrat de rente à versements invariables.

4. Le terme «rente» désigne une somme déterminée payable périodiquement à échéances fixes, à titre viager ou pendant une période déterminée ou qui peut l'être, en vertu d'un engagement d'effectuer les paiements en échange d'une contrepartie pleine et suffisante versée en argent ou évaluable en argent.

#### *Article XX*

##### *Fonctions publiques*

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'État contractant dont le bénéficiaire est un résident si les services sont rendus dans cet État et si le bénéficiaire de la rémunération n'est pas devenu un résident de cet État à seules fins de rendre les services.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux rémunérations payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité commerciale ou industrielle exercée par l'un des



*Article XXI**Students*

Payments which a student, apprentice or business trainee who is, or was immediately before visiting one of the Contracting States, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that first-mentioned State, provided that such payments are made to him from sources outside that State.

*Article XXII**Income not Expressly Mentioned*

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, items of income of a resident of a Contracting State which are not expressly mentioned in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that Contracting State.

2. However, if such income is derived by a resident of a Contracting State from sources in the other Contracting State, such income may also be taxed in the State in which it arises, and according to the law of that State.

*Article XXIII**Taxes on Capital*

1. Capital represented by immovable property may be taxed in the Contracting State in which such property is situated.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment of an enterprise, or by movable property pertaining to a fixed base used for the performance of professional services, may be taxed in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

3. Ships and aircraft operated by an enterprise of a Contracting State in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in that State.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

*Article XXIV**Elimination of Double Taxation*

1. In the case of Canada, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the deduction from tax payable in Canada of tax

États contractants ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

*Article XXI**Étudiants*

Les sommes qu'un étudiant, un stagiaire ou un apprenti qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un État contractant, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne dans le premier État à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans le premier État, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet État.

*Article XXII**Revenus non expressément mentionnés*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant qui ne sont pas expressément mentionnés dans les articles précédents du présent Accord ne sont imposables que dans cet État contractant.

2. Toutefois, si ces revenus perçus par un résident d'un État contractant proviennent de sources situées dans l'autre État contractant, ils sont imposables dans l'État d'où ils proviennent et selon la législation de cet État.

*Article XXIII**Impôts sur la fortune*

1. La fortune constituée par des biens immobiliers est imposable dans l'État contractant où ces biens sont situés.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers faisant partie de l'actif d'un établissement stable d'une entreprise ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe servant à l'exercice d'une profession libérale est imposable dans l'État contractant où est situé l'établissement stable ou la base fixe.

3. Les navires et les aéronefs exploités en trafic international par une entreprise d'un État contractant, ainsi que les biens mobiliers affectés à leur exploitation, ne sont imposables que dans cet État.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État.

*Article XXIV**Élimination de la double imposition*

1. En ce qui concerne le Canada, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant l'imputation de l'impôt payé dans un

paid in a territory outside Canada and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — and unless a greater deduction or relief is provided under the laws of Canada, tax payable in Kenya on profits, income or gains arising in Kenya shall be deducted from any Canadian tax payable in respect of such profits, income or gains.

(b) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the determination of the exempt surplus of a foreign affiliate and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — for the purpose of computing Canadian tax, a company resident in Canada shall be allowed to deduct in computing its taxable income any dividend received by it out of the exempt surplus of a foreign affiliate resident in Kenya.

2. In the case of Kenya, double taxation shall be avoided as follows:

Subject to the provisions of the law of Kenya regarding the allowances as a credit to a resident of Kenya against Kenyan tax of tax payable in a territory outside Kenya, tax payable under the laws of Canada, whether directly or by deduction, in respect of profits, income or gains from sources within Canada shall be allowed as a credit against any Kenyan tax payable in respect of such profits, income or gains, provided that such credit shall not exceed the Kenyan tax, computed before allowing any such credit, which is appropriate to the income derived from Canada.

3. For the purposes of paragraph 1(a), tax payable in Kenya by a resident of Canada

(a) in respect of profits attributable to a trade or business carried on by it in Kenya;

shall be deemed to include any amount which would have been payable as Kenyan tax for any year but for an exemption from, or reduction of, tax granted for that year or any part thereof under -

(b) any of the following provisions, that is to say:

(i) paragraph 24 of the Second Schedule to the *Income Tax Act, 1973*;

(ii) paragraph 2(b) of the Third Schedule to the *Income Tax Act, 1973*;

so far as they were in force on, and have not been modified since, the date of signature of this Agreement, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; and except to the extent that any of the said provisions has the effect of exempting or relieving a source of income for a period in excess of ten years;

(c) any other provision which may subsequently be made granting an exemption or reduction of tax which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character.

territoire en dehors du Canada sur l'impôt canadien payable et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, et sans préjudice d'une déduction ou d'un dégrèvement plus important prévu par la législation canadienne, l'impôt dû au Kenya à raison de bénéfices, revenus ou gains provenant du Kenya est porté en déduction de tout impôt canadien dû à raison des mêmes bénéfices, revenus ou gains.

b) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant la détermination du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, une société résidente au Canada peut, aux fins de l'impôt canadien, déduire lors du calcul de son revenu imposable tout dividende reçu qui provient du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée résidente au Kenya.

2. En ce qui concerne le Kenya, la double imposition est évitée de la façon suivante :

Sous réserve des dispositions de la législation du Kenya concernant l'imputation de l'impôt payé par un résident du Kenya dans un territoire en dehors du Kenya sur l'impôt kényen payable, l'impôt dû en vertu de la législation du Canada, directement ou par voie de retenue, sur les bénéfices, revenus ou gains provenant de sources situées au Canada est imputé sur tout impôt kényen payable à l'égard de ces mêmes bénéfices, revenus ou gains, pourvu que l'impôt ainsi imputé n'excède pas l'impôt kényen, calculé avant cette imputation, qui correspond au revenu reçu du Canada.

3. Pour l'application du paragraphe 1a), l'impôt dû au Kenya par un résident du Canada

a) à raison des bénéfices imputables à une entreprise ou un commerce qu'il exerce au Kenya

est réputé comprendre tout montant qui aurait été payable au titre de l'impôt kényen pour l'année n'eût été une exonération ou une réduction d'impôt accordée pour cette année, ou partie de celle-ci conformément à

b) l'une ou l'autre des dispositions suivantes, à savoir;

(i) paragraphe 24 de la deuxième annexe à la *Loi de l'impôt sur le revenu, 1973*, (Second Schedule to the *Income Tax Act, 1973*);

(ii) paragraphe 2b) de la troisième annexe à la *Loi de l'impôt sur le revenu, 1973*, (Third Schedule to the *Income Tax Act, 1973*);

pour autant qu'elles étaient en vigueur à la date de signature du présent Accord et n'ont pas été modifiées depuis, ou n'ont subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général; et sauf dans la mesure où l'une desdites dispositions a pour effet d'exonérer une catégorie de revenus ou d'en alléger l'imposition pour une période excédant dix ans;

c) toute autre disposition subséquentement adoptée accordant une exonération ou une réduction d'impôt qui est, de l'accord des autorités compétentes des États contractants, de nature analogue, si elle n'a pas été modifiée postérieurement ou n'a



4. Where a resident of Kenya is exempt from tax in Kenya in respect of income derived from Canada, then Kenya may, in calculating tax on the remaining income of that person, apply the rate of tax which would have been applicable if the income exempted from tax had not been so exempted.

5. For the purposes of this Article, profits, income or gains of a resident of a Contracting State which are taxed in the other Contracting State in accordance with this Agreement shall be deemed to arise from sources in that other State.

#### *Article XXV*

##### *Non-Discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of a third State, are or may be subjected.

5. In this Article, the term "taxation" means taxes which are the subject of this Agreement.

#### *Article XXVI*

##### *Mutual Agreement Procedure*

1. Where a resident of a Contracting State considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with this Agreement, he may, without prejudice to the remedies provided by the national laws of those States, address to the competent

subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général.

4. Lorsqu'un résident du Kenya est exempté d'impôt au Kenya à l'égard de revenus reçus du Canada, le Kenya peut, pour calculer le montant de l'impôt sur le reste du revenu de cette personne, appliquer le même taux que si les revenus en question n'avaient pas été exemptés.

5. Pour l'application du présent article, les bénéfices, revenus ou gains d'un résident d'un État contractant ayant supporté l'impôt de l'autre État contractant conformément au présent Accord, sont considérés comme provenant de sources situées dans cet autre État.

#### *Article XXV*

##### *Non-discrimination*

1. Les nationaux d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État qui se trouvent dans la même situation.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité.

3. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises de même nature de ce premier État dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents d'un État tiers.

5. Le terme «imposition» désigne dans le présent article les impôts visés par le présent Accord.

#### *Article XXVI*

##### *Procédure amiable*

1. Lorsqu'un résident d'un État contractant estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour lui une imposition non conforme au présent Accord, il peut, sans préjudice des recours prévus par la législation nationale de ces États, adresser



authority of the Contracting State of which he is a resident an application in writing stating the grounds for claiming the revision of such taxation. To be admissible, the said application must be submitted within two years from the first notification of the action which gives rise to taxation not in accordance with the Agreement.

2. The competent authority referred to in paragraph 1 shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Agreement.

3. A Contracting State shall not, after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after five years from the end of the taxable period in which the income concerned has accrued, increase the tax base of a resident of either of the Contracting States by including therein items of income which have also been charged to tax in the other Contracting State. This paragraph shall not apply in the case of fraud, wilful default or neglect.

4. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. In particular, the competent authorities of the Contracting States may consult together to endeavour to agree:

- (a) to the same attribution of profits to a resident of a Contracting State and its permanent establishment situated in the other Contracting State;
- (b) to the same allocation of income between a resident of a Contracting State and any associated person provided for in Article IX.

5. The competent authorities of the Contracting States may consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

#### *Article XXVII*

##### *Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for the carrying out of this Agreement and of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by this Agreement insofar as the taxation thereunder is in accordance with this Agreement. Any information so exchanged shall be treated as secret and shall not be disclosed to any persons or authorities other than those concerned with the assessment or collection of the taxes which are the subject of this Agreement.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on one of the Contracting States the obligation:

à l'autorité compétente de l'État contractant dont il est un résident, une demande écrite et motivée de révision de cette imposition. Pour être recevable, ladite demande doit être présentée dans un délai de deux ans à compter de la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme à l'Accord.

2. L'autorité compétente visée au paragraphe 1 s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à l'Accord.

3. Un État contractant n'augmente pas la base imposable d'un résident de l'un ou l'autre État contractant en y incluant des éléments de revenu qui ont déjà été imposés dans l'autre État contractant, après l'expiration des délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de cinq ans à dater de la fin de la période imposable au cours de laquelle les revenus en cause ont été réalisés. Le présent paragraphe ne s'applique pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.

4. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de l'Accord. En particulier, les autorités compétentes des États contractants peuvent se consulter en vue de parvenir à un accord :

- a) pour que les bénéfices revenant à un résident d'un État contractant et à son établissement stable situé dans l'autre État contractant soient imputés d'une manière identique;
- b) pour que les revenus revenant à un résident d'un État contractant et à toute personne associée visée à l'article IX soient attribués d'une manière identique.

5. Les autorités compétentes des États contractants peuvent se concerter en vue d'éviter la double imposition dans les cas non prévus par l'Accord.

#### *Article XXVII*

##### *Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions du présent Accord ou celles de la législation interne des États contractants relative aux impôts visés par l'Accord dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit est conforme au présent Accord. Les renseignements ainsi échangés sont tenus secrets et ne peuvent être communiqués qu'aux personnes ou autorités chargées de l'établissement ou du recouvrement des impôts visés par le présent Accord.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à l'un des États contractants l'obligation :



(a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply particulars which are not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### Article XXVIII

##### *Diplomatic and Consular Officials*

1. Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic or consular missions under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. This Agreement shall not apply to International Organizations, to organs or officials thereof and to persons who are members of a diplomatic, consular or permanent mission of a third State, being present in a Contracting State and who are not liable in either Contracting State to the same obligations in relation to tax on their total world income as are residents thereof.

#### Article XXIX

##### *Miscellaneous Rules*

1. Nothing in this Agreement shall be construed as preventing Canada from imposing a tax on amounts included in the income of a resident of Canada according to section 91 of the *Canadian Income Tax Act*.

2. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of applying this Agreement.

#### Article XXX

##### *Entry into Force*

1. Each of the Contracting States shall take all measures necessary to give this Agreement the force of law within its jurisdiction and each shall notify the other of the completion of such measures. This Agreement shall enter into force on the date on which the later notification is made and shall thereupon have effect:

(a) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year in which the Agreement enters into force; and

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### Article XXVIII

##### *Fonctionnaires diplomatiques et consulaires*

1. Les dispositions du présent Accord ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Le présent Accord ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique, consulaire ou permanente d'un État tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un État contractant et ne sont pas soumis dans l'un ou l'autre État contractant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble du revenu, que les résidents desdits États.

#### Article XXIX

##### *Dispositions diverses*

1. Aucune disposition du présent Accord ne peut être interprétée comme empêchant le Canada de prélever un impôt sur les montants inclus dans le revenu d'un résident du Canada en vertu de l'article 91 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* du Canada.

2. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles pour l'application du présent Accord.

#### Article XXX

##### *Entrée en vigueur*

1. Chacun des États contractants prendra les mesures nécessaires pour donner force de loi au présent Accord dans sa juridiction, et chaque État notifiera à l'autre l'accomplissement de ces mesures. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière notification et prendra effet :

a) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile au cours de laquelle l'Accord est entré en vigueur; et

(b) in respect of other tax for any year of income or any taxation year beginning on or after the first day of January in the calendar year in which the Agreement enters into force.

*Article XXXI*

*Termination*

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before June 30 in any calendar year beginning after the expiration of five years from the date of its entry into force, give notice of termination to the other Contracting State and in such event the Agreement shall cease to have effect:

(a) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(b) in respect of other tax for any year of income or any taxation year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ottawa, this 27th day of April 1983 in the English and French languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:  
Gerald Regan

FOR THE GOVERNMENT OF KENYA:  
Arthur K. Magugu

b) à l'égard des autres impôts, pour toute année de revenu ou d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile au cours de laquelle l'Accord est entré en vigueur.

*Article XXXI*

*Dénonciation*

Le présent Accord reste en vigueur; mais chacun des États contractants peut, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile commençant après l'expiration de cinq ans à partir de la date de son entrée en vigueur, donner un avis de dénonciation à l'autre État contractant et dans ce cas, l'Accord cesse d'être applicable :

a) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné; et

b) à l'égard des autres impôts, pour toute année de revenu ou d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Ottawa ce 27<sup>ième</sup> jour d'avril 1983 dans les langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA :  
Gerald Regan

POUR LE GOUVERNEMENT DU KENYA :  
Arthur K. Magugu



## SCHEDULE VIII PROTOCOL

At the moment of signing the Agreement for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital, this day concluded between Canada and the Republic of Kenya, the undersigned, duly authorized thereto have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement:

1. With reference to paragraph 4 of Article VII, it is understood that no deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission, for specific services performed or for management, or by way of interest on moneys lent to the permanent establishment. Likewise, no account shall be taken, in the determination of the profits of a permanent establishment, for amounts charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses), by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents or other rights, or by way of commission for specific services performed or for management, or by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

2. With reference to paragraph 2 of Article X of this Agreement, it is understood that:

(a) If a Convention or an Agreement for the Avoidance of Double Taxation comes into force after the date of signature of this Agreement, between Kenya and one of the countries specified in subparagraph (b), wherein provisions are made for a higher rate of Kenyan tax on dividends from substantial holdings than that provided for in subparagraph 2(a) of Article X, then the provisions of subparagraphs (c) and (d) shall apply instead of the provisions of paragraph 2 of Article X of this Agreement;

(b) For the purposes of subparagraph (a) the countries specified are as follows: Belgium, the Federal Republic of Germany, France, Italy, Japan, the United Kingdom and the United States;

(c) Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed the lesser of

- (i) 20 per cent of the gross amount of the dividends, and
- (ii) the rate specified in subparagraph (d);

## ANNEXE VIII PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de l'Accord en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, conclu ce jour entre le Canada et la République du Kenya, les soussignés dûment autorisés à cet effet sont convenus que les dispositions suivantes forment partie intégrante de l'Accord :

1. En ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article VII, il est entendu qu'aucune déduction n'est admise pour les sommes qui seraient, le cas échéant, versées (à d'autres titres que le remboursement de dépenses réelles effectuées) par l'établissement stable au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission pour des services précis rendus ou pour une activité de direction, ou comme intérêts sur des sommes prêtées à l'établissement stable. De même, il n'est pas tenu compte, dans le calcul des bénéfices d'un établissement stable, des sommes (autres que pour le remboursement de dépenses réelles effectuées), portées par l'établissement stable au débit du siège central de l'entreprise ou de l'un quelconque de ses autres bureaux, comme redevances, honoraires ou autres paiements similaires, pour l'usage de brevets ou d'autres droits, ou comme commission, pour des services précis rendus ou pour une activité de direction, ou comme intérêts sur des sommes prêtées au siège central de l'entreprise ou à l'un quelconque de ses autres bureaux.

2. En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article X du présent Accord, il est entendu que :

a) si une Convention ou un Accord en vue d'éviter les doubles impositions entre en vigueur après la date de signature du présent Accord, entre le Kenya et un des pays spécifiés au sous-alinéa b) qui prévoit, dans le cas d'une participation substantielle génératrice des dividendes, un taux d'impôt kényen plus élevé que celui prévu à l'alinéa 2a) de l'article X, les dispositions des alinéas c) et d) s'appliquent à la place des dispositions du paragraphe 2 de l'article X du présent Accord;

b) au sens de l'alinéa a), les pays spécifiés sont les suivants : la Belgique, la République fédérale d'Allemagne, la France, l'Italie, le Japon, le Royaume-Uni et les États-Unis;

c) les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet État, mais si la personne qui perçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder le moins élevé des deux taux suivants :

- (i) 20 pour cent du montant brut des dividendes, et
- (ii) le taux spécifié à l'alinéa d);

d) au sens de l'alinéa c), le taux spécifié est le taux d'impôt kényen le plus élevé applicable dans le cas d'une participation

(d) For the purposes of subparagraph (c) the rate specified is the highest rate of Kenyan tax applicable to dividends from substantial holdings under the provisions of any Convention or Agreement referred to in subparagraph (a).

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Ottawa, this 27th day of April 1983 in the English and French languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:  
Gerald Regan

FOR THE GOVERNMENT OF KENYA:  
Arthur K. Magugu

substantielle génératrice des dividendes, en vertu des dispositions de tout Accord ou Convention visé à l'alinéa a).

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT en double exemplaire à Ottawa ce 27<sup>ième</sup> jour d'avril 1983 dans les langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA :  
Gerald Regan

POUR LE GOUVERNEMENT DU KENYA :  
Arthur K. Magugu



## SCHEDULE IX

CONVENTION BETWEEN CANADA AND THE  
ARAB REPUBLIC OF EGYPT FOR THE  
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE  
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH  
RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of Canada and the Government of the Arab Republic of Egypt desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, have agreed as follows:

## I. SCOPE OF THE CONVENTION

*Article 1**Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

*Article 2**Taxes Covered*

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of each Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are, in particular:

- (a) in the case of Canada:
    - the income taxes imposed by the Government of Canada, (hereinafter referred to as "Canadian tax");
  - (b) in the case of Egypt:
    - (i) the tax on income derived from immovable property (including the land tax, the building tax and the ghaffir tax),
    - (ii) the tax on income from movable capital,
    - (iii) the tax on commercial and industrial profits,
    - (iv) the tax on wages, salaries, indemnities and pensions,
    - (v) the tax on profits from liberal professions and all other non-commercial professions,
    - (vi) the general income tax,
    - (vii) the corporation profits tax,
    - (viii) the supplementary taxes imposed as a percentage of taxes mentioned above or otherwise.
- (hereinafter referred to as "Egyptian tax").

## ANNEXE IX

CONVENTION ENTRE LE CANADA ET LA  
RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPT EN VUE  
D'ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS ET DE  
PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE EN MATIÈRE  
D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Arabe d'Égypte désireux de conclure une Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, sont convenus des dispositions suivantes :

## I. CHAMP D'APPLICATION DE LA CONVENTION

*Article 1**Personnes visées*

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

*Article 2**Impôts visés*

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu perçus pour le compte de chacun des États contractants, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu les impôts perçus sur le revenu total ou sur des éléments du revenu, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur le montant global des salaires payés par les entreprises, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont notamment :

- a) en ce qui concerne le Canada :
    - les impôts sur le revenu qui sont perçus par le Gouvernement du Canada, (ci-après dénommés «impôt canadien»);
  - b) en ce qui concerne l'Égypte :
    - (i) les impôts sur le revenu provenant de biens immobiliers (y compris l'impôt foncier, l'impôt sur les immeubles et l'impôt des ghaffirs),
    - (ii) l'impôt sur les revenus des capitaux mobiliers,
    - (iii) l'impôt sur les bénéfices commerciaux et industriels,
    - (iv) l'impôt sur les salaires, indemnités et pensions,
    - (v) l'impôt sur les bénéfices tirés de professions libérales et de toute autre profession non commerciale,
    - (vi) l'impôt général sur le revenu,
    - (vii) l'impôt sur les bénéfices des sociétés,
    - (viii) les impôts supplémentaires perçus à raison d'un pourcentage des impôts ci-haut mentionnés, ou autrement.
- (ci-après dénommés «impôt égyptien»).

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The Contracting States shall notify each other of changes which have been made in their respective taxation laws.

## II. DEFINITIONS

### Article 3

#### General Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

(a) (i) the term "Canada" used in a geographical sense, means the territory of Canada, including any area beyond the territorial seas of Canada which, under the laws of Canada, is an area within which Canada may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources;

(ii) the term "Egypt" means the Arab Republic of Egypt, and when used in a geographical sense, the term "Egypt" includes:

(A) the territorial sea thereof, and

(B) the seabed and subsoil of the submarine areas adjacent to the coast thereof, but beyond the territorial sea, over which Egypt exercises sovereign rights, in accordance with international law for the purpose of exploration for and exploitation of the natural resources of such area, but only to the extent that the person, property or activity to which the Convention is being applied is connected with such exploration or exploitation;

(b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean, as the context requires, Canada or Egypt;

(c) the term "person" includes an individual, an estate, a trust, a company, a partnership and any other body of persons;

(d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes; in French, the term "société" also means a "corporation" within the meaning of Canadian law;

(e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(f) the term "competent authority" means:

(i) in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative,

(ii) in the case of Egypt, the Minister of Finance or his authorized representative;

(g) the term "tax" means Canadian tax or Egyptian tax, as the context requires;

4. La Convention s'applique aussi aux impôts sur le revenu de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les États contractants se communiquent les modifications apportées à leurs législations fiscales respectives.

## II. DÉFINITIONS

### Article 3

#### Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) (i) le terme «Canada», employé dans un sens géographique, désigne le territoire du Canada, y compris toute région située au-delà des eaux territoriales du Canada qui, en vertu des lois du Canada, est une région à l'intérieur de laquelle le Canada peut exercer des droits à l'égard du fond et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles;

(ii) le terme «Égypte», désigne la République Arabe d'Égypte et, lorsqu'employé dans un sens géographique, le terme «Égypte» comprend :

(A) la mer territoriale d'Égypte, et

(B) le fond et le sous-sol des régions sous-marines adjacentes à la côte d'Égypte, mais au-delà de la mer territoriale, sur lesquelles l'Égypte exerce des droits souverains, conformément au droit international pour les fins de l'exploration et de l'exploitation des ressources naturelles de ces régions, mais seulement dans la mesure où la personne, le bien ou l'activité auquel s'applique la Convention se rattache à une telle exploration ou exploitation;

b) les expressions «un État contractant» et «l'autre État contractant» désignent, suivant le contexte, le Canada ou l'Égypte;

c) le terme «personne» comprend les personnes physiques, les successions (estates), les fiducies (trusts), les sociétés, les sociétés de personnes (partnerships) et tous autres groupements de personnes;

d) le terme «société» désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition; il désigne également une «corporation» au sens du droit canadien;

e) les expressions «entreprise d'un État contractant» et «entreprise de l'autre État contractant» désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;

f) l'expression «autorité compétente» désigne :

(i) en ce qui concerne le Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé;

(ii) en ce qui concerne l'Égypte, le ministre des Finances ou son représentant autorisé;



(h) the term "national" means:

- (i) any individual possessing the nationality of a Contracting State,
- (ii) any legal person, partnership and association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

#### Article 4

##### Resident

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- (a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
- (d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a company is a resident of both Contracting States, then its status shall be determined as follows:

- (a) it shall be deemed to be a resident of the State of which it is a national;
- (b) if it is a national of neither of the States, it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

g) le terme «impôt» désigne, suivant le contexte, l'impôt canadien ou l'impôt égyptien;

h) le terme «national» désigne :

- (i) toute personne physique qui possède la nationalité d'un État contractant;
- (ii) toute personne morale, société de personnes et association constituées conformément à la législation en vigueur dans un État contractant.

2. Pour l'application de la Convention par un État contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet État concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### Article 4

##### Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est assujettie à l'impôt dans cet État, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

- a) cette personne est considérée comme un résident de l'État où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États, elle est considérée comme un résident de l'État avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);
- b) si l'État où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États, elle est considérée comme un résident de l'État où elle séjourne de façon habituelle;
- c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État dont elle possède la nationalité;
- d) si cette personne possède la nationalité des deux États contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une société est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

- a) elle est considérée comme un résident de l'État dont elle possède la nationalité;
- b) si elle ne possède la nationalité d'aucun des États, elle est considérée comme un résident de l'État où se trouve son siège de direction effective.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual or a company is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement endeavour to settle the question and to determine the mode of application of the Convention to such person.

#### Article 5

##### *Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
- (g) a building site or construction or installation project which exists for more than 6 months;
- (h) a farm or plantation; and
- (i) premises used as a sales outlet.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs (a) to (e) provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises in a Contracting

4. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique ou une société est un résident des deux États contractants, les autorités compétentes des États contractants s'efforcent d'un commun accord de trancher la question et de déterminer les modalités d'application de la Convention à ladite personne.

#### Article 5

##### *Établissement stable*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression «établissement stable» comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un atelier;
- f) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- g) un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse six mois;
- h) une exploitation agricole ou une plantation; et
- i) des locaux utilisés comme point de vente.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas «établissement stable» si :

- a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage ou d'exposition de marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, ou d'exposition;
- c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations, pour l'entreprise;
- e) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;
- f) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de l'exercice cumulé d'activités mentionnées aux alinéas a) à e), à condition que l'activité d'ensemble de l'installation fixe d'affaires résultant de ce cumul garde un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 5 - agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un État contractant de



State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 3 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

5. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, or merely because it maintains in that State a stock of goods with an agent of an independent status from which deliveries are made by that agent, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

### III. TAXATION OF INCOME

#### *Article 6*

#### *Income from Immovable Property*

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. For the purposes of this Convention, the term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property and to profits from the alienation of such property.

pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet État pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 3 et qui, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne permettraient pas de considérer cette installation comme un établissement stable selon les dispositions de ce paragraphe.

5. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, ou du seul fait qu'elle dispose dans cet État, auprès d'un agent jouissant d'un statut indépendant, d'un stock de marchandises au moyen duquel cet agent exécute des livraisons, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Toutefois, lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de cette entreprise, il n'est pas considéré comme un agent jouissant d'un statut indépendant au sens du présent paragraphe.

6. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

### III. IMPOSITION DES REVENUS

#### *Article 6*

#### *Revenus immobiliers*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. Au sens de la présente Convention, l'expression «biens immobiliers» a le sens que lui attribue le droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens



4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### Article 7

##### *Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed those deductible expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses (other than expenses which would not be deductible if the permanent establishment were a separate enterprise), whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles embodied in this Article.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then, the

immobiliers et aux bénéfices provenant de l'aliénation de tels biens.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

#### Article 7

##### *Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce ou a exercé son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont imputées les dépenses déductibles qui sont exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés (autre que les dépenses qui ne seraient pas déductibles si l'établissement stable était une entreprise séparée), soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

5. S'il est d'usage, dans un État contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet État contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Conven-



provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### Article 8

##### *Shipping and Air Transport*

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 and Article 7, profits derived from the operation of ships or aircraft used principally to transport passengers or goods exclusively between places in a Contracting State may be taxed in that State.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall also apply to profits referred to in those paragraphs derived by an enterprise of a Contracting State from its participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

#### Article 9

##### *Associated Enterprises*

###### 1. Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention.

3. A Contracting State shall not change the profits of an enterprise in the circumstances referred to in paragraph 1 after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after five years from the end of the year in which the

tion, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

#### Article 8

##### *Navigation maritime et aérienne*

1. Les bénéfices qu'une entreprise d'un État contractant tire de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans cet État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 et de l'article 7, les bénéfices provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs utilisés principalement pour transporter des passagers ou des marchandises exclusivement entre des points situés dans un État contractant sont imposables dans cet État.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 s'appliquent aussi aux bénéfices visés auxdits paragraphes qu'une entreprise d'un État contractant tire de sa participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

#### Article 9

##### *Entreprises associées*

###### 1. Lorsque

a) une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un État contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet État - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre État contractant a été imposée dans cet autre État, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre État procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention.

3. Un État contractant ne rectifiera pas les bénéfices d'une entreprise dans les cas visés au paragraphe 1 après l'expiration des délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de cinq ans à dater de la fin de l'année au



profits which would be subject to such change would have accrued to an enterprise of that State.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not apply in the case of fraud, wilful default or neglect.

#### *Article 10*

##### *Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends. The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company on the profits out of which the dividends are paid.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, dividends paid by a company which is a resident of Egypt to an individual who is a resident of Canada may in Egypt be subject to the general income tax levied on net total income. However, the general income tax thus imposed shall in no case exceed an average of 20 per cent of the net dividends payable to such individual.

4. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

5. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the

cours de laquelle les bénéfices qui feraient l'objet d'une telle rectification auraient été réalisés par une entreprise de cet État.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.

#### *Article 10*

##### *Dividendes*

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des dividendes. Les dispositions du présent paragraphe n'affectent pas l'imposition de la société sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les dividendes payés par une société qui est un résident d'Égypte à une personne physique qui est un résident du Canada sont, en Égypte, soumis à l'impôt général sur le revenu perçu sur le revenu total net. Toutefois, l'impôt général sur le revenu ainsi perçu ne peut en aucun cas excéder une moyenne de 20 pour cent des dividendes net payables à une telle personne physique.

4. Le terme «dividendes» employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'État dont la société distributrice est un résident.

5. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État contractant, cet autre État ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non



undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

#### Article 11

##### Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest beneficially derived by

(a) a Contracting State, or by an instrumentality of that Contracting State, not subject to tax by that Contracting State on its income, or

(b) a resident of such Contracting State with respect to loans made, guaranteed or insured by that Contracting State or an instrumentality thereof,

shall be exempt from tax by the other Contracting State.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, (exclusive of interest on debts secured by mortgages on immovable property in which case the provisions of Article 6 shall apply), whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from money lent by the laws of the State in which the income arises. However, the term "interest" does not include income dealt with in Article 10.

5. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and

distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

#### Article 11

##### Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts que reçoit à titre de bénéficiaire effectif

a) un État contractant ou une personne morale ressortissant au droit public de cet État contractant, dont les revenus ne sont pas soumis à l'impôt dans cet État, ou

b) un résident d'un tel État contractant à raison de prêts faits, garantis ou assurés par cet État contractant ou une personne morale ressortissant à son droit public,

sont exonérés d'impôt par l'autre État contractant.

4. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, (sauf les intérêts sur les dettes assorties de garanties hypothécaires sur des biens immobiliers, auquel cas les dispositions de l'article 6 s'appliquent) assorties ou non d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunt, y compris les primes et lots attachés à ces titres, ainsi que tous autres produits soumis au même régime fiscal que les revenus de sommes prêtées par la législation de l'État d'où proviennent les revenus. Toutefois, le terme «intérêts» ne comprend pas les revenus visés à l'article 10.

5. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des intérêts, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et



such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### *Article 12*

##### *Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, and includes payments of any kind in respect of motion picture films and works on film or videotape for use in connection with television.

4. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a perma-

qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### *Article 12*

##### *Redevances*

1. Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des redevances.

3. Le terme «redevances» employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique; ce terme comprend aussi les rémunérations de toute nature concernant les films cinématographiques et les oeuvres enregistrées sur films et bandes magnétoscopiques destinés à la télévision.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État



ment establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

### Article 13

#### Capital Gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base may be taxed in that other State.

3. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that State.

4. Gains from the alienation of

(a) shares of the capital stock of a company the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State, and

(b) an interest in a partnership, trust or estate, the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State,

may be taxed in that State. For the purposes of this paragraph, the term "immovable property" includes the shares of a company referred to in subparagraph (a) or an interest in a partnership, trust or estate referred to in subparagraph (b).

contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel l'obligation donnant lieu au paiement des redevances a été conclue et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

### Article 13

#### Gains en capital

1. Les gains qu'un résident d'un État contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation globale de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État.

3. Les gains qu'un résident d'un État contractant tire de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international ainsi que de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs ne sont imposables que dans cet État.

4. Les gains provenant de l'aliénation

a) d'actions de capital d'une société dont les biens sont constitués principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant, et

b) d'une participation dans une société de personnes (partnership), une fiducie (trust) ou une succession (estate) dont les biens sont constitués principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant,

sont imposables dans cet État. Au sens du présent paragraphe, l'expression «biens immobiliers» comprend des actions d'une société visée à l'alinéa a) ou une participation dans une société de personnes (partnership), une fiducie (trust) ou une succession (estate) visée à l'alinéa b).

*Article 14**Independent Personal Services*

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that Contracting State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities or is present within that other Contracting State for a period or periods exceeding in the aggregate 90 days in the taxable year concerned. If he has such a fixed base or remains in that other Contracting State for the aforesaid period or periods, the income may be taxed in the other Contracting State but only so much of it as is attributable to that fixed base or is derived in that other Contracting State during the aforesaid period or periods.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

*Article 15**Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if

- (a) the recipient is present in the other Contracting State for a period or periods not exceeding in the aggregate 90 days in the calendar year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State, shall be taxable only in that State.

*Article 14**Professions indépendantes*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet État contractant, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités ou ne séjourne dans cet autre État contractant pendant une période ou des périodes excédant au total 90 jours au cours de l'année d'imposition considérée. S'il dispose d'une telle base fixe, ou s'il séjourne dans cet autre État contractant pendant ladite période ou lesdites périodes, les revenus sont imposables dans l'autre État contractant mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe ou sont tirés de cet autre État contractant au cours de ladite période ou desdites périodes.

2. L'expression «profession libérale» comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

*Article 15**Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18, et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si :

- a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre État contractant pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 90 jours au cours de l'année civile considérée, et
- b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État, et
- c) la charge de ces rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État.



*Article 16**Directors' Fees*

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

*Article 17**Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. Where the services mentioned in paragraph 1 are provided in a Contracting State by an enterprise of the other Contracting State, then the income derived from providing those services by such enterprise shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State, if the enterprise is directly or indirectly supported, wholly or substantially, from the public funds of the Government of that other Contracting State in connection with the provisions of such services.

*Article 18**Pensions and Annuities*

1. Pensions and annuities arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in both Contracting States.

2. The term "annuities" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

*Article 19**Government Service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

*Article 16**Tantièmes*

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

*Article 17**Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre État contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre État.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'État contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Lorsque les services visés au paragraphe 1 sont fournis dans un État contractant à l'intervention d'une entreprise de l'autre État contractant, les revenus que cette entreprise tire de cette intervention sont exonérés d'impôt dans le premier État contractant si l'entreprise, pour ce qui a trait à cette intervention, est directement ou indirectement financée, entièrement ou pour une large part, au moyen des fonds publics du gouvernement de cet autre État contractant.

*Article 18**Pensions et rentes*

1. Les pensions et les rentes provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans les deux États contractants.

2. Le terme «rentes» désigne une somme déterminée payable périodiquement à échéances fixes, à titre viager ou pendant une période déterminée ou qui peut l'être, en vertu d'un engagement d'effectuer les paiements en échange d'une contrepartie pleine et suffisante versée en argent ou évaluable en argent.

*Article 19**Fonctions publiques*

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

- (i) is a national of that State; or
- (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

#### *Article 20*

##### *Students*

Payments which a student, apprentice or business trainee who is, or was immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

#### *Article 21*

##### *Other Income*

1. Subject to the provisions of paragraph 2, items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. However, if such income is derived by a resident of a Contracting State from sources in the other Contracting State, such income may also be taxed in the State in which it arises, and according to the law of that State. However, in the case of income from an estate or trust, the tax so charged shall, provided that the income is taxable in the Contracting State in which the recipient resides, not exceed 15 per cent of the gross amount of the income.

### IV. METHODS FOR PREVENTION OF DOUBLE TAXATION

#### *Article 22*

##### *Elimination of Double Taxation*

1. In the case of Canada, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the deduction from tax payable in Canada of tax paid in a territory outside Canada and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — and unless a greater deduction or relief is provided under the laws of Canada, tax payable in

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre État contractant si les services sont rendus dans cet État et si la personne physique est un résident de cet État qui :

- (i) possède la nationalité de cet État, ou
- (ii) n'est pas devenu un résident de cet État à seule fin de rendre les services.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux rémunérations payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectives locales.

#### *Article 20*

##### *Étudiants*

Les sommes qu'un étudiant, un stagiaire ou un apprenti qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un État contractant, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne dans le premier État à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet État, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet État.

#### *Article 21*

##### *Autres revenus*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet État.

2. Toutefois, si ces revenus perçus par un résident d'un État contractant proviennent de sources situées dans l'autre État contractant, ils sont imposables dans l'État d'où ils proviennent et selon la législation de cet État. Mais, dans le cas d'un revenu provenant d'une succession (estate) ou d'une fiducie (trust), l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut du revenu pourvu que celui-ci soit imposable dans l'État contractant dont le bénéficiaire est un résident.

### IV. DISPOSITIONS PRÉVENTIVES DE LA DOUBLE IMPOSITION

#### *Article 22*

##### *Élimination de la double imposition*

1. En ce qui concerne le Canada, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant l'imputation de l'impôt payé dans un territoire en dehors du Canada sur l'impôt canadien payable et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, et sans préjudice d'une déduction ou d'un dégrèvement plus important prévu par la



Egypt on profits, income or gains arising in Egypt shall be deducted from any Canadian tax payable in respect of such profits, income or gains.

(b) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the determination of the exempt surplus of a foreign affiliate and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — for the purpose of computing Canadian tax, a company resident in Canada shall be allowed to deduct in computing its taxable income any dividend received by it out of the exempt surplus of a foreign affiliate resident in Egypt.

The terms "foreign affiliate" and "exempt surplus" as used in this Article shall have the meaning which they have for the purposes of paragraphs 95(1)(d) and 113(1)(a) respectively, of the Canadian *Income Tax Act*.

2. For the purposes of paragraph 1(a), tax payable in Egypt by a company which is a resident of Canada

(a) in respect of profits attributable to a trade or business carried on by it in Egypt, or

(b) in respect of dividends or interest received by it from a company which is a resident of Egypt,

shall be deemed to include any amount which would have been payable as Egyptian tax for any year but for an exemption from, or reduction of, tax granted for that year or any part thereof under

(c) any of the following provisions, that is to say:

Articles 16 and 18 of Law No. 43 of 1974 as amended by Law No. 32 of 1977 concerning Arab and Foreign Capital Investment and Free Zones so far as they were in force on, and have not been modified since, the date of signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; and except to the extent that any of the said provisions has the effect of exempting or relieving a source of income for a period in excess of ten years;

(d) any other provisions which may subsequently be made granting an exemption or reduction of tax which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character.

3. For the purposes of determining the amount of income tax due to Egypt, profits of a company resident in Egypt (including dividend distributions out of such profits) from sources (including Egypt) other than Canada, and exempted or relieved in Canada by reason of paragraph 1(b) or 2 shall be considered as not subject to taxation in Canada within the meaning of Article 16 of the Egyptian Law No. 43 of 1974 as amended by Law No. 32 of 1977.

4. In the case of Egypt, double taxation shall be avoided as follows: where a person being a resident of Egypt derives

législation canadienne, l'impôt dû en Égypte à raison de bénéfices, revenus ou gains provenant d'Égypte est porté en déduction de tout impôt canadien dû à raison des mêmes bénéfices, revenus ou gains.

b) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant la détermination du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, une société résidente au Canada peut, aux fins de l'impôt canadien, déduire lors du calcul de son revenu imposable tout dividende reçu qui provient du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée résidente en Égypte.

Les expressions «corporation étrangère affiliée» et «surplus exonéré» employées dans le présent article ont le sens qui leur est attribué aux fins des alinéas 95(1)d) et 113(1)a) respectivement de la *Loi de l'impôt sur le revenu du Canada*.

2. Pour l'application du paragraphe 1a), l'impôt dû en Égypte par une société qui est un résident du Canada

a) à raison des bénéfices imputables à une entreprise ou un commerce qu'elle exerce en Égypte, ou

b) à raison des dividendes ou des intérêts qu'elle reçoit d'une société qui est un résident d'Égypte,

est réputé comprendre tout montant qui aurait été payable au titre de l'impôt égyptien pour l'année n'eût été une exonération ou une réduction d'impôt accordée pour cette année, ou partie de celle-ci, conformément à

c) l'une ou l'autre des dispositions suivantes, à savoir :

les articles 16 et 18 de la *Loi n° 43 de 1974* telle qu'amendée par la *Loi n° 32 de 1977* concernant l'investissement des capitaux arabes et étrangers et les zones franches pour autant qu'elles étaient en vigueur à la date de signature de la présente Convention et n'ont pas été modifiées depuis, ou n'ont subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général; et sauf dans la mesure où l'une desdites dispositions a pour effet d'exonérer une catégorie de revenus ou d'en alléger l'imposition pour une période excédant dix ans;

d) toute autre disposition subséquemment adoptée accordant une exonération ou une réduction d'impôt qui est, de l'accord des autorités compétentes des États contractants, de nature analogue, si elle n'a pas été modifiée postérieurement ou n'a subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général.

3. Aux fins de la détermination du montant d'impôt sur le revenu dû à l'Égypte, les bénéfices d'une société qui est un résident d'Égypte (y compris les distributions de dividendes provenant de ces bénéfices) provenant de sources (y compris l'Égypte) autres que le Canada et qui sont exonérés ou dont l'imposition est allégée au Canada conformément au paragraphe 1b) ou 2, sont considérés comme n'étant pas soumis à l'impôt au Canada au sens de l'article 16 de la *Loi égyptienne n° 43 de 1974* telle qu'amendée par la *Loi n° 32 de 1977*.

4. En ce qui concerne l'Égypte, la double imposition est évitée de la façon suivante : lorsqu'une personne qui est un



income from Canada and that income, in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in Canada, Egypt shall allow as a deduction from the tax on the income of that person an amount equal to the tax paid in Canada. Such deduction shall not, however, exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income derived from Canada.

5. For the purposes of this Article, profits, income or gains of a resident of a Contracting State which are taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other State.

## V. SPECIAL PROVISIONS

### *Article 23*

#### *Non-Discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Nothing in this Article shall be construed as

(a) obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents;

(b) affecting the application in Egypt of Article 4, paragraph 9 and Article 120, paragraph 4 of Law No. 157 of 1981 (as they may be amended from time to time in minor respects without affecting the general principle thereof) provided that if the exemption given by either of these Articles are made available to nationals of any State or territory other than a Contracting State such exemption shall likewise be made available to nationals of Canada.

4. Nothing in this Convention shall be construed as preventing a Contracting State from imposing on the earnings of a company attributable to a permanent establishment in that State, tax in addition to the tax which would be chargeable on the earnings of a company which is a national of that State, provided that any additional tax so imposed shall not exceed 15 per cent of the amount of such earnings which have not been subjected to such additional tax in previous taxation years. For the purpose of this provision, the term "earnings" means the profits attributable to a permanent establishment in a Contracting State in a year and previous years after deducting therefrom

résident d'Égypte reçoit des revenus du Canada et que ces revenus, conformément aux dispositions de la présente Convention sont imposables au Canada, l'Égypte accorde sur l'impôt dont elle frappe les revenus de cette personne une déduction d'un montant égal à l'impôt payé au Canada. La somme ainsi déduite ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt, calculé avant la déduction, correspondant aux revenus reçus du Canada.

5. Pour l'application du présent article, les bénéfices, revenus ou gains d'un résident d'un État contractant ayant supporté l'impôt de l'autre État contractant conformément à la présente Convention, sont considérés comme provenant de sources situées dans cet autre État.

## V. DISPOSITIONS SPÉCIALES

### *Article 23*

#### *Non-discrimination*

1. Les nationaux d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État qui se trouvent dans la même situation.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité.

3. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme :

a) obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents;

b) affectant l'application en Égypte du paragraphe 9 de l'article 4 et du paragraphe 4 de l'article 120 de la *Loi n° 157 de 1981* (compte tenu de leurs amendements mineurs qui n'en affectent pas le caractère général) pourvu que si l'exonération accordée par l'un ou l'autre de ces articles est mise à la disposition des nationaux de tout État ou territoire autre qu'un État contractant, la même exonération sera également applicable aux nationaux du Canada.

4. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant un État contractant de percevoir, sur les revenus d'une société imputables à un établissement stable dans cet État, un impôt qui s'ajoute à l'impôt qui serait applicable aux revenus d'une société possédant la nationalité dudit État, pourvu que l'impôt additionnel ainsi établi n'excède pas 15 pour cent du montant des revenus qui n'ont pas été assujettis audit impôt additionnel au cours des années d'imposition précédentes. Au sens de cette disposition, le terme «revenus» désigne les bénéfices imputables à un établissement stable dans un État contractant, pour l'année ou pour les années



all taxes, other than the additional tax referred to herein, imposed on such profits by that State.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of a third State, are or may be subjected.

6. In this Article, the term "taxation" means taxes which are the subject of the Convention.

#### Article 24

##### *Mutual Agreement Procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, address to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident an application in writing stating the grounds for claiming the revision of such taxation. To be admissible, the said application must be submitted within two years from the first notification of the action which gives rise to taxation not in accordance with the Convention.

2. The competent authority referred to in paragraph 1 shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

3. A Contracting State shall not, after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after five years from the end of the taxable period in which the income concerned has accrued, increase the tax base of a resident of either of the Contracting States by including therein items of income which have also been charged to tax in the other Contracting State. This paragraph shall not apply in the case of fraud, wilful default or neglect.

4. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

5. The competent authorities of the Contracting States may consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

antérieures, après déduction de tous les impôts, autres que l'impôt additionnel visé au présent paragraphe, prélevés par cet État sur lesdits bénéfices.

5. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les autres entreprises similaires du premier État dont le capital est en totalité ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents d'un État tiers.

6. Le terme «imposition» désigne dans le présent article les impôts visés par la Convention.

#### Article 24

##### *Procédure amiable*

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces États, adresser à l'autorité compétente de l'État contractant dont elle est un résident, une demande écrite et motivée de révision de cette imposition. Pour être recevable, ladite demande doit être présentée dans un délai de deux ans à compter de la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme à la Convention.

2. L'autorité compétente visée au paragraphe 1 s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Un État contractant n'augmente pas la base imposable d'un résident de l'un ou l'autre État contractant en y incluant des éléments de revenu qui ont déjà été imposés dans l'autre État contractant, après l'expiration des délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de cinq ans à dater de la fin de la période imposable au cours de laquelle les revenus en cause ont été réalisés. Le présent paragraphe ne s'applique pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.

4. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

5. Les autorités compétentes des États contractants peuvent se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par la Convention.



## Article 25

*Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

## Article 26

*Diplomatic and Consular Officials*

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. Notwithstanding Article 4, an individual who is a member of a diplomatic mission, consular post or permanent mission of a Contracting State which is situated in the other Contracting State or in a third State shall be deemed for the purposes of the Convention to be a resident of the sending State if he is liable in the sending State to the same obligations in relation to tax on his total income as are residents of that sending State.

3. The Convention shall not apply to International Organizations, to organs or officials thereof and to persons who are members of a diplomatic mission, consular post or permanent

## Article 25

*Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des États contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1. Les renseignements reçus par un État contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par la mise à exécution de ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

## Article 26

*Agents diplomatiques et fonctionnaires consulaires*

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Nonobstant l'article 4, une personne physique qui est membre d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un État contractant qui est situé dans l'autre État contractant ou dans un État tiers est considérée, aux fins de la Convention, comme un résident de l'État accréditant à condition qu'elle soit soumise dans l'État accréditant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble de son revenu, que les résidents de cet État.

3. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique, d'un



mission of a third State, being present in a Contracting State and who are not liable in either Contracting State to the same obligations in relation to tax on their total income as are residents thereof.

#### Article 27

##### Miscellaneous Rules

1. The provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded

(a) by the laws of a Contracting State in the determination of the tax imposed by that State, or

(b) by any other agreement entered into by a Contracting State.

2. Nothing in the Convention shall be construed as preventing the application of the provisions of the domestic law of each Contracting State concerning the taxation of income of persons in respect of their participation in non-resident companies or concerning fiscal evasion.

3. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of applying the Convention.

### VI. FINAL PROVISIONS

#### Article 28

##### Entry into Force

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Ottawa.

2. The Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect for the first time:

(a) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited on or after the first day of January in the calendar year following that in which the exchange of instruments of ratification takes place; and

(b) in respect of other taxes for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year following that in which the exchange of instruments of ratification takes place.

#### Article 29

##### Termination

This Convention shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before June 30 in any calendar year after the year of the exchange of instruments of ratification, give to the other Contracting State a notice of termination in writing through diplomatic channels; in such event, the Convention shall cease to have effect:

poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un État tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un État contractant et ne sont pas soumis dans l'un ou l'autre État contractant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble du revenu, que les résidents desdits États.

#### Article 27

##### Dispositions diverses

1. Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme limitant d'une manière quelconque les exonérations, abattements, déductions, crédits ou autres allègements qui sont ou seront accordés

a) par la législation d'un État contractant pour la détermination de l'impôt prélevé par cet État; ou

b) par tout autre accord conclu par un État contractant.

2. Aucune disposition de la Convention ne peut être interprétée comme empêchant l'application des dispositions de la législation interne de chaque État contractant relative à l'imposition des revenus des personnes au titre de leur participation dans des sociétés non-résidentes ou à l'évasion fiscale.

3. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles pour l'application de la Convention.

### VI. DISPOSITIONS FINALES

#### Article 28

##### Entrée en vigueur

1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Ottawa.

2. La Convention entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables pour la première fois :

a) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés ou crédités à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit celle de l'échange des instruments de ratification; et

b) à l'égard des autres impôts, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit celle de l'échange des instruments de ratification.

#### Article 29

##### Dénonciation

La présente Convention restera indéfiniment en vigueur; mais chacun des États contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile postérieure à l'année de l'échange des instruments de ratification, donner par la voie diplomatique un avis de dénonciation écrit, à l'autre État contractant, dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

(a) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited on or after the first day of January in the calendar year following that in which the notice is given; and

(b) in respect of other taxes for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Cairo, this 30th day of May 1983 in the English, French and Arabic languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:

Robert Elliott

FOR THE GOVERNMENT OF THE ARAB  
REPUBLIC OF EGYPT:

Mohamed Salah El Din Hamed

a) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés ou crédités à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné; et

b) à l'égard des autres impôts, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit celle où l'avis est donné.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire au Caire ce 30<sup>ième</sup> jour de mai 1983 dans les langues française, anglaise et arabe, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA :

Robert Elliott

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPU-  
BLIQUE ARABE D'ÉGYPTE :

Mohamed Salah El Din Hamed



## SCHEDULE X

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF THE IVORY COAST FOR THE  
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH  
RESPECT TO TAXES ON INCOME AND THE  
PREVENTION OF FISCAL EVASION

The Government of Canada and the Government of the  
Republic of the Ivory Coast,

Desiring to conclude a Convention for the avoidance of  
double taxation with respect to taxes on income and the preven-  
tion of fiscal evasion,

Have agreed as follows:

*Article I**Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of  
one or both of the Contracting States.

*Article II**Taxes Covered*

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed  
on behalf of each Contracting State, irrespective of the manner  
in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes  
imposed on total income or on elements of income, including  
taxes on gains from the alienation of movable property, as well  
as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply  
are, in particular:

(a) in the case of Canada: the income taxes imposed by the  
Government of Canada, (hereinafter referred to as "Canadian  
tax");

(b) in the case of the Ivory Coast:

(i) the tax on industrial, commercial and agricultural  
profits;

(ii) the tax on non-commercial profits;

(iii) the tax on wages and salaries and the employers'  
contribution;

(iv) the tax on income from movable capital;

(v) the general tax on income

(hereinafter referred to as "Ivory Coast tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or sub-  
stantially similar taxes which are imposed after the date of  
signature of the Convention in addition to, or in place of, the  
existing taxes. The Contracting States shall notify each other of  
changes which have been made in their respective taxation laws.

## ANNEXE X

CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU  
CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA  
RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE EN VUE  
D'ÉVITER LES DOUBLES IMPOSITIONS EN  
MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU ET DE  
PRÉVENIR L'ÉVASION FISCALE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la  
République de Côte d'Ivoire,

Désireux de conclure une Convention en vue d'éviter les  
doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de  
prévenir l'évasion fiscale,

Sont convenus des dispositions suivantes :

*Article I**Personnes visées*

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des  
résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

*Article II**Impôts visés*

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le  
revenu perçus pour le compte de chacun des États contractants,  
quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu les impôts  
perçus sur le revenu total ou sur des éléments du revenu, y  
compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de  
biens mobiliers, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont  
notamment :

a) en ce qui concerne le Canada : les impôts sur le revenu qui  
sont perçus par le Gouvernement du Canada, (ci-après  
dénommés «impôt canadien»);

b) en ce qui concerne la Côte d'Ivoire :

(i) les impôts sur les bénéfices industriels et commerciaux  
et sur les bénéfices agricoles;

(ii) l'impôt sur les bénéfices non commerciaux;

(iii) l'impôt sur les traitements et salaires et la contribu-  
tion à la charge de l'employeur;

(iv) l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers;

(v) l'impôt général sur le revenu,

(ci-après dénommés «impôt ivoirien»).

4. La Convention s'applique aussi aux impôts sur le revenu  
de nature identique ou analogue qui seraient établis après la  
date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux  
impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les États contractants  
se communiquent les modifications apportées à leurs législa-  
tions fiscales respectives.

## Article III

## General Definitions

1. In this Convention, unless the context otherwise requires:

(a) the term "Canada" used in a geographical sense, means the territory of Canada, including any area beyond the territorial seas of Canada which, under the laws of Canada, is an area within which Canada may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources;

(b) the term "Ivory Coast" used in a geographical sense, means the national territory as well as the sea area over which the Republic of the Ivory Coast has sovereign jurisdiction, including any area outside the territorial sea of the Ivory Coast which in accordance with international law has been or may hereafter be designated, under the laws of the Ivory Coast concerning the continental shelf, as an area within which the rights of the Ivory Coast with respect to the seabed and subsoil and their natural resources may be exercised;

(c) the term "nationals" means:

(i) all individuals possessing the nationality of a Contracting State;

(ii) all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in a Contracting State;

(d) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean, as the context requires, Canada or the Ivory Coast;

(e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons; and in the case of Canada, it also includes an estate and a trust;

(f) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes; in French, the term "société" also means a "corporation" within the meaning of Canadian law;

(g) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(h) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(i) the term "competent authority" means, in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative, and in the case of the Ivory Coast, the Minister of Finance or his authorized representative.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the

## Article III

## Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :

a) le terme «Canada», employé dans un sens géographique, désigne le territoire du Canada, y compris toute région située au-delà des mers territoriales du Canada qui, en vertu des lois du Canada, est une région à l'intérieur de laquelle le Canada peut exercer des droits à l'égard du fond et du sous-sol de la mer et de leurs ressources naturelles;

b) le terme «Côte d'Ivoire», employé dans un sens géographique, désigne le territoire national ainsi que les zones de juridiction nationale en mer de la République de Côte d'Ivoire y compris toute région située hors de la mer territoriale de la Côte d'Ivoire qui, conformément au droit international, a été ou peut être par la suite désignée, en vertu des lois de la Côte d'Ivoire concernant le plateau continental, comme région à l'intérieur de laquelle peuvent être exercés les droits de la Côte d'Ivoire relatifs au sol et au sous-sol marins ainsi qu'à leurs ressources naturelles;

c) le terme «nationaux» désigne :

(i) toutes les personnes physiques qui possèdent la nationalité d'un État contractant;

(ii) toutes les personnes morales, sociétés de personnes et associations constituées conformément à la législation en vigueur dans un État contractant;

d) les expressions «un État contractant» et «l'autre État contractant» désignent, suivant le contexte, le Canada ou la Côte d'Ivoire;

e) le terme «personne» comprend les personnes physiques, les sociétés et tous autres groupements de personnes; et dans le cas du Canada, les successions (estates) et les fiducies (trusts);

f) le terme «société» désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition; il désigne également une «corporation» au sens du droit canadien;

g) les expressions «entreprise d'un État contractant» et «entreprise de l'autre État contractant» désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;

h) on entend par «trafic international» tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de la direction effective est situé dans un État contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre État contractant;

i) l'expression «autorité compétente» désigne, en ce qui concerne le Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé, et en ce qui concerne la Côte d'Ivoire, le ministre des Finances ou son représentant autorisé.

2. Pour l'application de la Convention par un État contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui



context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

#### *Article IV*

##### *Resident*

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 of this Article an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined by the following rules:

(a) he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the Contracting State of which he is a national;

(d) if he is a national of both Contracting States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 of this Article a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement endeavour to settle the question and to determine the mode of application of the Convention to such person.

#### *Article V*

##### *Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;

attribue le droit de cet État concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### *Article IV*

##### *Résident*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est assujettie à l'impôt dans cet État, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue.

2. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1 du présent article, une personne physique est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée par application des règles suivantes :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'État contractant où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État contractant avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'État où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États contractants, elle est considérée comme un résident de l'État où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États contractants ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État contractant dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux États contractants ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, selon les dispositions du paragraphe 1 du présent article, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux États contractants les autorités compétentes des États contractants s'efforcent d'un commun accord de trancher la question et de déterminer les modalités d'application de la Convention à ladite personne.

#### *Article V*

##### *Établissement stable*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression «établissement stable» comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;

- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a store;
- (f) a workshop;
- (g) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
- (h) a building site or construction or temporary assembly project or supervisory activities in connection therewith, where such site, temporary project or activity continues for a period of more than six months or where such temporary project or activity, being incidental to the sale of machinery or equipment, continues for a period not exceeding six months and the charges payable for the temporary project or activity exceed 10 per cent of the sale price of the machinery or equipment;
- (i) a fixed place of business used for the purpose of delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (j) a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise maintained for the purpose of delivery;
- (k) a fixed place of business used for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information which is the actual object of the business of the enterprise.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of collecting information for the enterprise except where the collection of such information is the actual object of the business of the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, advertising, furnishing information, scientific research or similar activities of a preparatory character.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 of this Article applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 3 of this Article.

- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un magasin de vente;
- f) un atelier;
- g) une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles;
- h) un chantier de construction ou une chaîne temporaire de montage ou des activités de surveillance s'y exerçant, lorsque ce chantier, cette chaîne temporaire ou ces activités ont une durée supérieure à six mois ou lorsque cette chaîne temporaire ou ces activités, faisant suite à la vente de machines ou d'équipement, ont une durée inférieure à six mois et que les frais payables pour cette chaîne temporaire ou ces activités dépassent 10 pour cent du prix de vente des machines ou de l'équipement;
- i) une installation fixe d'affaires utilisée aux fins de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- j) un dépôt de marchandises appartenant à l'entreprise et entreposées aux fins de livraison;
- k) une installation fixe d'affaires utilisée aux fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations faisant l'objet même de l'activité de l'entreprise.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas «établissement stable» si :

- a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage ou d'exposition de marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage ou d'exposition;
- c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins de réunir des informations pour l'entreprise, sauf si ces informations constituent l'objet même de l'activité de l'entreprise;
- e) une installation fixe d'affaires est utilisée, pour l'entreprise, aux seules fins de publicité, de fourniture d'informations, de recherche scientifique ou d'activités analogues qui ont un caractère préparatoire.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, lorsqu'une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 6 du présent article - agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un État contractant de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, cette entreprise est considérée comme ayant un établissement stable dans cet État pour toutes les activités que cette personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de cette personne ne soient limitées à celles qui sont mentionnées au paragraphe 3 du présent article.



The authority referred to in the preceding subparagraph shall, in particular, be deemed to be exercised by an agent who habitually has available to him in the first-mentioned Contracting State a stock of goods or merchandise, belonging to the enterprise, from which he regularly fills orders received by him on behalf of the enterprise.

5. An insurance enterprise of a Contracting State shall, except with regard to reinsurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State from the time it collects premiums in the territory of that other State or insures risks situated therein through a representative who does not fall within the type of persons referred to in paragraph 6 of this Article.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly to the business of that enterprise, he shall not be considered an agent of an independent status within the meaning of this Article.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

#### Article VI

##### *Income from Immovable Property*

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property and to income or profits from the alienation of such property.

Est notamment considéré comme exerçant les pouvoirs visés à l'alinéa précédent, l'agent qui dispose habituellement dans le premier État contractant d'un stock de produits ou marchandises appartenant à l'entreprise et au moyen duquel il exécute régulièrement les commandes qu'il a reçues pour le compte de l'entreprise.

5. Sauf en matière de réassurance, une entreprise d'assurances d'un État contractant est considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre État contractant dès l'instant que, par l'intermédiaire d'un représentant n'entrant pas dans la catégorie des personnes visées au paragraphe 6 du présent article, elle perçoit des primes sur le territoire dudit État ou assure des risques situés sur ce territoire.

6. Une entreprise n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans un État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité. Toutefois, lorsque les activités d'un tel agent sont exercées exclusivement ou presque exclusivement pour le compte de cette entreprise, il n'est pas considéré comme un agent indépendant au sens du présent article.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

#### Article VI

##### *Revenus immobiliers*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. L'expression «biens immobiliers» a le sens que lui attribue le droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers et notamment aux revenus ou bénéfices provenant de l'aliénation de tels biens.



4. The provisions of paragraphs 1 and 3 of this Article shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### *Article VII*

##### *Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3 of this Article, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed those deductible expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including a share of executive and general administrative expenses incurred for the purpose of the whole enterprise, whether in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere, computed on a pro rata basis with respect to the turnover realized by each of the permanent establishments, or in accordance with any other reasonable criterion.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 of this Article shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then, the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### *Article VIII*

##### *Shipping and Air Transport*

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 du présent article s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

#### *Article VII*

##### *Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce ou a exercé son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 du présent article, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont imputées les dépenses déductibles qui sont exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris une part des dépenses de direction et des frais généraux d'administration exposés aux fins de l'entreprise dans sa totalité, soit dans l'État contractant où est situé cet établissement stable, soit ailleurs, calculée au prorata du chiffre d'affaires réalisé dans chacun des établissements ou selon tout autre critère acceptable.

4. S'il est d'usage, dans un État contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 du présent article n'empêche cet État contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

#### *Article VIII*

##### *Navigation maritime et aérienne*

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans



which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. Notwithstanding the provisions of Article VII and of paragraph 1 of this Article, profits derived from the operation of ships or aircraft used principally to transport passengers or goods exclusively between places in a Contracting State may be taxed in that State.

3. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall also apply to profits from a participation in a pool, a joint business or an international operating agency. This provision shall apply to that part only of the profits accruing, under the statutes, to the Ivory Coast participation in the multinational company AIR-AFRIQUE.

#### Article IX

##### Associated Enterprises

#### 1. Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Nonobstant les dispositions de l'article VII et du paragraphe 1 du présent article, les bénéfices provenant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs utilisés principalement pour transporter des passagers ou des marchandises exclusivement entre des points situés dans un État contractant sont imposables dans cet État.

3. Si le siège de direction effective d'une entreprise de navigation maritime est à bord d'un navire, ce siège est considéré comme situé dans l'État contractant où se trouve le port d'attache de ce navire, ou à défaut de port d'attache, dans l'État contractant dont l'exploitant du navire est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article s'appliquent aussi aux bénéfices provenant de la participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation. Cette disposition s'applique à la seule quotité des bénéfices attribuée par les statuts au participant ivoirien de la Société multi-nationale AIR-AFRIQUE.

#### Article IX

##### Entreprises associées

#### 1. Lorsque

a) une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsqu'un État contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet État - et impose en conséquence - des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre État contractant a été imposée dans cet autre État, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise du premier État si les conditions convenues entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, l'autre État procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt qui y a été perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est tenu compte des autres dispositions de la présente Convention et, si nécessaire, les autorités compétentes des États contractants se consultent.



3. A Contracting State shall not change the profits of an enterprise in the circumstances referred to in paragraph 1 of this Article after the expiry of the time limits provided in its national laws and, in any case, after five years from the end of the year in which the profits which would be subject to such change would have accrued to an enterprise of that State.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article shall not apply in the case of fraud, wilful default or neglect.

#### *Article X*

##### *Dividends*

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

- (a) 18 per cent of the gross amount of the dividends where these are paid by a company which is a resident of the Ivory Coast and which is exempt from tax on profits or which does not pay that tax at the rate provided under general law; and
- (b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

The provisions of this paragraph shall not limit the taxation of the company on the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article VII or Article XIV, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting

3. Un État contractant ne rectifiera pas les bénéfices d'une entreprise dans les cas visés au paragraphe 1 du présent article après l'expiration des délais prévus par sa législation nationale et, en tout cas, après l'expiration de cinq ans à dater de la fin de l'année au cours de laquelle les bénéfices qui feraient l'objet d'une telle rectification auraient été réalisés par une entreprise de cet État.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent article ne s'appliquent pas en cas de fraude, d'omission volontaire ou de négligence.

#### *Article X*

##### *Dividendes*

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder :

- a) 18 pour cent du montant brut des dividendes lorsque ceux-ci sont payés par une société qui est un résident de la Côte d'Ivoire et qui se trouve exonérée de l'impôt sur les bénéfices ou n'acquitte pas cet impôt aux taux de droit commun; et
- b) 15 pour cent du montant brut des dividendes dans tous les autres cas.

Les dispositions du présent paragraphe ne limitent pas l'imposition de la société sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme «dividendes» employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, actions ou bons de jouissance, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus soumis au même régime fiscal que les revenus d'actions par la législation de l'État dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article VII ou de l'article XIV, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société qui est un résident d'un État contractant tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État contrac-



State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

#### 6. Notwithstanding any provision of this Convention

(a) a company which is a resident of the Ivory Coast and which has a permanent establishment in Canada shall, in accordance with the provisions of Canadian law, remain subject to the additional tax on companies other than Canadian corporations, but the rate of such tax shall not exceed 15 per cent;

(b) a company which is a resident of Canada and which has a permanent establishment in the Ivory Coast shall remain subject to the withholding tax in accordance with the provisions of the law of the Ivory Coast, but the rate of such tax shall not exceed 15 per cent.

### Article XI

#### Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, interest arising in a Contracting State shall be exempt from tax in that State if it is paid to the government of the other Contracting State, who is the beneficial owner thereof, or to a political or administrative subdivision or local authority thereof or to any agency or establishment exercising functions of a governmental nature which is wholly owned by that government, subdivision or authority.

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, as well as income assimilated to income from money lent by the taxation law of the Contracting State in which the income arises. However, the term "interest" does not include income dealt with in Article X.

tant, cet autre État ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.

#### 6. Nonobstant toute disposition de la présente Convention

a) une société qui est un résident de la Côte d'Ivoire et qui dispose d'un établissement stable au Canada demeure assujettie, conformément aux dispositions de la législation canadienne, à l'impôt supplémentaire sur les sociétés autres que les corporations canadiennes, mais étant entendu que le taux de cet impôt n'excède pas 15 pour cent;

b) une société qui est un résident du Canada et qui dispose d'un établissement stable en Côte d'Ivoire demeure assujettie à la retenue à la source conformément aux dispositions de la législation ivoirienne, mais étant entendu que le taux de cette retenue n'excède pas 15 pour cent.

### Article XI

#### Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2 du présent article, les intérêts provenant d'un État contractant sont exonérés d'impôt dans cet État s'ils sont payés au Gouvernement de l'autre État contractant qui en est le bénéficiaire effectif ou à l'une de ses subdivisions politiques ou administratives, ou à l'une de ses collectivités locales ou à toute agence ou établissement qui exerce des fonctions de nature gouvernementale dont ce Gouvernement ou cette subdivision ou collectivité est en totalité le propriétaire.

4. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunt, ainsi que tous autres produits assimilés aux revenus de sommes prêtées par la législation fiscale de l'État contractant d'où proviennent les revenus. Toutefois, le terme «intérêts» ne comprend pas les revenus visés à l'article X.



5. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article VII or Article XIV, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political or administrative subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the interest shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### *Article XII*

##### *Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films and films and tapes for television or radio broadcasting), patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, agricultural, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning agricultural, industrial, commercial or scientific experience.

5. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article VII ou de l'article XIV, suivant les cas, sont applicables.

6. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique ou administrative, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État contractant où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des intérêts reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### *Article XII*

##### *Redevances*

1. Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les redevances en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent du montant brut des redevances.

3. Le terme «redevances» employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique (y compris les films cinématographiques et les films et les bandes de télévision ou de radio), d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement agricole, industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expé-



4. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article VII or Article XIV, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political or administrative subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

### *Article XIII*

#### *Capital Gains*

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article VI and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the

rience acquise dans le domaine agricole, industriel, commercial ou scientifique.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article VII ou de l'article XIV, suivant les cas, sont applicables.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique ou administrative, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'État contractant où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

6. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

### *Article XIII*

#### *Gains en capital*

1. Les gains qu'un résident d'un État contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article VI et situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation globale de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État.

3. Les gains provenant de l'aliénation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international ainsi que de biens mobiliers



operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

**4. Gains from the alienation of**

(a) shares of the capital stock of a company the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State, and

(b) an interest in a partnership, trust or estate, the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State,

may be taxed in that State. For the purposes of this paragraph, the term "immovable property" includes the shares of a company referred to in subparagraph (a) or an interest in a partnership, trust or estate referred to in subparagraph (b).

**5. Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this Article shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.**

**6. The provisions of paragraph 5 of this Article shall not affect the right of either of the Contracting States to levy, according to its law, a tax on gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned State at any time during the six years immediately preceding the alienation of the property.**

#### Article XIV

##### *Independent Personal Services*

**1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State unless such resident:**

(a) has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; or

(b) performs such professional services or such other activities of an independent character in the other Contracting State for a period or periods - including normal breaks in work - exceeding 183 days in the calendar year concerned.

In that case, the income may be taxed in that other State but only so much of it as is attributable to the activities performed through the said fixed base or during the said period or periods.

**2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.**

affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

**4. Les gains provenant de l'aliénation**

a) d'actions de capital d'une société dont les biens sont constitués principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant; et

b) d'une participation dans une société de personnes (partnership), une fiducie (trust) ou une succession (estate) dont les biens sont constitués principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant,

sont imposables dans cet État. Au sens du présent paragraphe, l'expression «biens immobiliers» comprend des actions d'une société visée à l'alinéa a) ou une participation dans une société de personnes (partnership), une fiducie (trust) ou une succession (estate) visée à l'alinéa b).

**5. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2, 3 et 4 du présent article ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident.**

**6. Les dispositions du paragraphe 5 du présent article ne portent pas atteinte au droit de chacun des États contractants de percevoir, conformément à sa législation, un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'un bien et réalisés par une personne physique qui est un résident de l'autre État contractant et qui a été un résident du premier État à un moment quelconque au cours des six années précédant immédiatement l'aliénation du bien.**

#### Article XIV

##### *Professions indépendantes*

**1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère indépendant ne sont imposables que dans cet État contractant, à moins que ce résident :**

a) ne dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités; ou

b) n'exerce une telle profession libérale ou de telles autres activités de caractère indépendant dans l'autre État contractant pendant une période ou des périodes - y compris la durée des interruptions normales de travail - excédant au total 183 jours au cours de l'année civile considérée.

Dans ce cas, les revenus sont imposables dans cet autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables aux activités exercées par l'intermédiaire de ladite base fixe ou pendant ladite période ou lesdites périodes.

**2. L'expression «profession libérale» comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.**



*Article XV**Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles XVI, XVIII and XIX, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods - including normal breaks in work - not exceeding in the aggregate 183 days in the fiscal year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

*Article XVI**Directors' Fees*

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State, may be taxed in that other State.

*Article XVII**Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles XIV and XV, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles VII, XIV and XV, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

*Article XV**Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles XVI, XVIII, et XIX, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si :

- a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes, y compris la durée des interruptions normales de travail, n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année fiscale considérée; et
- b) les rémunérations sont payées par un employeur ou au nom d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État; et
- c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

*Article XVI**Tantièmes*

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

*Article XVII**Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles XIV et XV, les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre État contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre État.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles VII, XIV et XV, dans l'État contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

*Article XVIII**Pensions and Annuities*

1. Pensions and annuities arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Pensions and annuities arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may also be taxed in the State in which they arise, and according to the law of that State. However, in the case of periodic pension or annuity payments, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the payment.

3. The term "annuities" means stated sums payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth.

*Article XIX**Government Service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political or administrative subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that Contracting State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other Contracting State and the individual is a resident thereof who:

- (i) is not a national of the first-mentioned Contracting State referred to in subparagraph (a) above; or
- (ii) did not become a resident of the other Contracting State solely for the purpose of rendering the services.

2. The provisions of Articles XV and XVI shall apply to remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political or administrative subdivision or a local authority thereof.

*Article XX**Students and Trainees*

Payments which a student or trainee who is, or was immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

*Article XVIII**Pensions et rentes*

1. Les pensions et les rentes provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Les pensions et les rentes provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont aussi imposables dans l'État d'où elles proviennent et selon la législation de cet État. Toutefois, dans le cas de paiements périodiques d'une pension ou d'une rente, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut du paiement.

3. Le terme «rentes» désigne toute somme déterminée payable périodiquement à échéances fixes, à titre viager ou pendant une période déterminée ou qui peut l'être, en vertu d'un engagement d'effectuer le paiement en échange d'une contrepartie pleine et suffisante versée en argent ou évaluable en argent.

*Article XIX**Fonctions publiques*

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou administratives ou collectivités locales à une personne physique, au titre de services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État contractant.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre État contractant si les services sont rendus dans cet autre État contractant et si la personne physique en est un résident qui :

- (i) ne possède pas la nationalité du premier État contractant visé à l'alinéa a) ci-dessus, ou
- (ii) n'est pas devenu un résident de l'autre État contractant à seule fin de rendre les services.

2. Les dispositions des articles XV et XVI s'appliquent aux rémunérations payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou administratives ou collectivités locales.

*Article XX**Étudiants et stagiaires*

Les sommes qu'un étudiant ou un stagiaire qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un État contractant, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne dans le premier État à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet État, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet État.



*Article XXI**Other Income*

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of this Article, items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. However, if such income is derived by a resident of a Contracting State from sources in the other Contracting State, such income may also be taxed in the State in which it arises, and according to the law of that State.

*Article XXII**Elimination of Double Taxation*

1. In the case of Canada, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the deduction from tax payable in Canada of tax paid in a territory outside Canada and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — and unless a greater deduction or relief is provided under the laws of Canada, tax payable in the Ivory Coast on profits, income or gains arising in the Ivory Coast shall be deducted from any Canadian tax payable in respect of such profits, income or gains.

(b) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the determination of the exempt surplus of a foreign affiliate and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — for the purpose of computing Canadian tax, a company resident in Canada shall be allowed to deduct in computing its taxable income any dividend received by it out of the exempt surplus of a foreign affiliate resident in the Ivory Coast.

2. For the purposes of paragraph 1(a) of this Article, tax payable in the Ivory Coast by a company which is a resident of Canada

(a) in respect of profits attributable to a trade or business carried on by it in the Ivory Coast

shall be deemed to include any amount which would have been payable as Ivory Coast tax for any year but for an exemption from, or reduction of, tax granted for that year or any part thereof under

(b) the provisions of the Annex to Law n° 59-134 of September 3, 1959, to the extent they were in force on, and have not been modified since, the date of signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character; or

(c) any other provision subsequently made granting an exemption or reduction of tax which is agreed by the competent authorities of the Contracting States to be of a

*Article XXI**Autres revenus*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant, d'où qu'ils proviennent, qui ne sont pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet État.

2. Toutefois, si ces revenus perçus par un résident d'un État contractant proviennent de sources situées dans l'autre État contractant, ils sont aussi imposables dans l'État d'où ils proviennent et selon la législation de cet État.

*Article XXII**Élimination de la double imposition*

1. En ce qui concerne le Canada, la double imposition est évitée de la manière suivante :

a) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant l'imputation de l'impôt payé dans un territoire en dehors du Canada sur l'impôt canadien payable et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, et sans préjudice d'une déduction ou d'un dégrèvement plus important prévu par la législation canadienne, l'impôt dû en Côte d'Ivoire à raison de bénéfices, revenus ou gains provenant de Côte d'Ivoire est porté en déduction de tout impôt canadien dû à raison des mêmes bénéfices, revenus ou gains.

b) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant la détermination du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, une société résidente au Canada peut, aux fins de l'impôt canadien, déduire lors du calcul de son revenu imposable tout dividende reçu qui provient du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée résidente de Côte d'Ivoire.

2. Pour l'application du paragraphe 1a) du présent article, l'impôt dû en Côte d'Ivoire par une société qui est un résident du Canada

a) à raison de bénéfices imputables à un établissement stable qu'elle y exploite

est réputé comprendre tout montant d'impôt ivoirien qui aurait été dû pour une année quelconque, s'il n'y avait pas eu une exonération ou une réduction d'impôt accordée pour cette année ou pour une partie de cette année en vertu :

b) des dispositions de l'Annexe à la Loi n° 59-134 du 3 septembre 1959, dans la mesure où elles étaient en vigueur à la date de la signature de la présente Convention et n'ont pas été modifiées depuis, ou n'ont subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général, ou

c) de toute autre disposition accordant une exonération ou une réduction d'impôt mise ultérieurement en vigueur, que les autorités compétentes des États contractants s'accorderaient à considérer comme étant d'un caractère substantielle-

substantially similar character, if it has not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character.

3. In the case of the Ivory Coast, double taxation shall be avoided as follows:

The tax authorities of the Ivory Coast may not include in the tax base income which may be taxed in Canada under this Convention. However, the Ivory Coast reserves the right to take into account, in determining the rate of tax, the income so excluded.

4. For the purposes of this Article, profits, income or gains of a resident of a Contracting State which are taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other State.

#### *Article XXIII*

##### *Mutual Agreement Procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, submit his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident. The case must be submitted within two years from the first notification of the action which gives rise to taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with the Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs and for any other purpose provided for in this Convention.

#### *Article XXIV*

##### *Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of the Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by

ment analogue, si elle n'a pas été modifiée par la suite ou n'a subi que des modifications mineures qui n'en affectent pas le caractère général.

3. En ce qui concerne la Côte d'Ivoire, la double imposition est évitée de la façon suivante :

Les autorités fiscales de Côte d'Ivoire ne peuvent comprendre dans les bases d'imposition les revenus qui sont imposables au Canada en vertu de la présente Convention. Toutefois, la Côte d'Ivoire conserve le droit de tenir compte, lors de la détermination du taux de l'impôt, des revenus ainsi exclus.

4. Pour l'application du présent article, les bénéfices, revenus ou gains d'un résident d'un État contractant ayant supporté l'impôt de l'autre État contractant conformément à la présente Convention, sont considérés comme provenant de sources situées dans cet autre État.

#### *Article XXIII*

##### *Procédure amiable*

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces États, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'État contractant dont elle est un résident. Le cas doit être soumis dans les deux ans qui suivent la première notification de la mesure qui entraîne une imposition non conforme aux dispositions de la Convention.

2. Cette autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'apporter une solution satisfaisante, de régler la question par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention.

4. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord comme il est indiqué aux paragraphes précédents et à toute autre fin prévue par la présente Convention.

#### *Article XXIV*

##### *Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des États contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements



Article I. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 of this Article be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws or the administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### *Article XXV*

##### *Diplomatic Agents and Consular Officers*

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. Notwithstanding Article IV, an individual who is a member of a diplomatic mission, consular post or permanent mission of a Contracting State which is situated in the other Contracting State or in a third State shall be deemed for the purposes of the Convention to be a resident of the sending State if he is liable in the sending State to the same obligations in relation to tax on his total income as are residents of that sending State.

3. The Convention shall not apply to International Organizations, to organs or officials thereof and to persons who are members of a diplomatic mission, consular post or permanent mission of a third State, being present in a Contracting State and who are not liable in either Contracting State to the same obligations in relation to tax on their total income as are residents thereof.

n'est pas restreint par l'article I. Les renseignements reçus par un État contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par la mise à exécution de ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### *Article XXV*

##### *Agents diplomatiques et fonctionnaires consulaires*

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Nonobstant l'article IV, une personne physique qui est membre d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un État contractant qui est situé dans l'autre État contractant ou dans un État tiers est considérée, aux fins de la Convention, comme un résident de l'État accréditant à condition qu'elle soit soumise dans l'État accréditant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble de son revenu, que les résidents de cet État.

3. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un État tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un État contractant et ne sont pas soumis dans l'un ou l'autre État contractant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble du revenu, que les résidents desdits États.

*Article XXVI**Miscellaneous Rules*

1. The provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded

(a) by the laws of a Contracting State in the determination of the tax imposed by that State, or

(b) by any other agreement entered into by a Contracting State.

2. Nothing in the Convention shall be construed as preventing the application of the provisions of the domestic law of each Contracting State concerning the taxation of income of persons in respect of their participation in non-resident companies or concerning fiscal evasion.

3. The Convention shall not apply to any company that is a resident of a Contracting State and is beneficially owned or controlled directly or indirectly by one or more persons who are not residents of that State, if the amount of the tax imposed on the income of the company by that State is substantially lower than the amount that would be imposed by that State if all of the shares of the capital stock of the company were beneficially owned by one or more individuals who were residents of that State.

*Article XXVII**Entry into Force*

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Abidjan.

2. The Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) in Canada:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year following that in which the Convention enters into force; and

(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year following that in which the Convention enters into force;

(b) in Ivory Coast:

(i) to taxes withheld at the source on income credited or payable on or after the first day of January of the year following that in which the Convention enters into force; and

(ii) to other taxes levied on income for any taxable period ending on or after the first day of January of the year following that in which the Convention enters into force.

*Article XXVI**Dispositions diverses*

1. Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme limitant d'une manière quelconque les exonérations, abattements, déductions, crédits ou autres allègements qui sont ou seront accordés

a) par la législation d'un État contractant pour la détermination de l'impôt prélevé par cet État; ou

b) par tout autre accord conclu par un État contractant.

2. Aucune disposition de la Convention ne peut être interprétée comme empêchant l'application des dispositions de la législation interne de chaque État contractant relative à l'imposition des revenus des personnes au titre de leur participation dans des sociétés non-résidentes ou à l'évasion fiscale.

3. La Convention ne s'applique pas à une société qui est un résident d'un État contractant et qu'une ou plusieurs personnes qui ne sont pas des résidents de cet État contrôlent directement ou indirectement ou en étaient le bénéficiaire effectif si le montant de l'impôt exigé par cet État sur le revenu de la société est largement inférieur au montant qui serait exigé par cet État si une ou plusieurs personnes physiques qui sont des résidents de cet État étaient le bénéficiaire effectif de toutes les actions de capital de la société.

*Article XXVII**Entrée en vigueur*

1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Abidjan.

2. La Convention entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables :

a) au Canada :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant celle pendant laquelle la Convention entre en vigueur; et

(ii) à l'égard des autres impôts, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant celle pendant laquelle la Convention entre en vigueur;

b) en Côte d'Ivoire :

(i) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant celle pendant laquelle la Convention entre en vigueur; et

(ii) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant celle pendant laquelle la Convention entre en vigueur.



## Article XXVIII

## Termination

This Convention shall continue in effect as long as it has not been terminated by one of the Contracting States. Either Contracting State may, through diplomatic channel, terminate the Convention by giving a six-month notice before the end of any calendar year beginning after the fifth year from the year of the entry into force of the Convention. In such event, the Convention shall cease to have effect:

## (a) in Canada:

- (i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year next following that of the termination; and
- (ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that of the termination;

## (b) in Ivory Coast:

- (i) to taxes withheld at the source on income credited or payable at the latest on December 31 of the year of the termination; and
- (ii) to other taxes levied on income for any taxable period ending on or before December 31 of the same year.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Montreal, this 16 day of June 1983 in the English and French languages, each version being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF CANADA:  
Charles Lapointe

FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE IVORY COAST  
Abdoulaye Koné

## Article XXVIII

## Dénonciation

La présente Convention demeurera en vigueur tant qu'elle n'aura pas été dénoncée par l'un des États contractants. Chacun des États contractants peut dénoncer la Convention par voie diplomatique avec un préavis minimum de six mois avant la fin de chaque année civile commençant après l'expiration d'une période de cinq ans à partir de l'entrée en vigueur de la Convention. Dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

## a) au Canada :

- (i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de la dénonciation; et
- (ii) à l'égard des autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle de la dénonciation;

## b) en Côte d'Ivoire :

- (i) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement au plus tard le 31 décembre de l'année de la dénonciation; et
- (ii) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin le ou avant le 31 décembre de la même année.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire à Montréal le 16<sup>ième</sup> jour de juin 1983 dans les langues française et anglaise, chaque version faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DU CANADA :  
Charles Lapointe

POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE :  
Abdoulaye Koné

## SCHEDULE XI

CONVENTION BETWEEN CANADA AND  
SWEDEN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE  
TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL  
EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON  
INCOME AND ON CAPITAL

The Government of Canada and the Government of Sweden desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital, have agreed as follows:

*Article 1**Personal Scope*

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

*Article 2**Taxes Covered*

1. This Convention shall apply to taxes on income and on capital imposed on behalf of each Contracting State, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income and on capital all taxes imposed on total income, on total capital, or on elements of income or of capital, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, as well as taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are:

(a) in the case of Canada:

the income taxes imposed by the Government of Canada, (hereinafter referred to as "Canadian tax");

(b) in the case of Sweden:

- the State income tax, including sailors' tax and coupon tax;
  - the tax on the undistributed profits of companies and the tax on distribution in connection with reduction of share capital or the winding-up of a company;
  - the tax on public entertainers;
  - the communal income tax; and
  - the State capital tax;
- (hereinafter referred to as "Swedish tax").

4. The Convention shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The Contracting States shall notify each other of

## ANNEXE XI

CONVENTION ENTRE LE CANADA ET LA  
SUÈDE EN VUE D'ÉVITER LES DOUBLES  
IMPOSITIONS ET DE PRÉVENIR L'ÉVASION  
FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE  
REVENU ET SUR LA FORTUNE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Suède, désireux de conclure une Convention en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, sont convenus des dispositions suivantes :

*Article 1**Personnes visées*

La présente Convention s'applique aux personnes qui sont des résidents d'un État contractant ou des deux États contractants.

*Article 2**Impôts visés*

1. La présente Convention s'applique aux impôts sur le revenu et sur la fortune perçus pour le compte de chacun des États contractants, quel que soit le système de perception.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale, ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, ainsi que les impôts sur les plus-values.

3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention sont :

a) en ce qui concerne le Canada :

les impôts sur le revenu qui sont perçus par le Gouvernement du Canada, (ci-après dénommés «impôt canadien»);

b) en ce qui concerne la Suède :

- l'impôt d'État sur le revenu, y compris l'impôt sur les salaires des gens de mer et l'impôt sur le revenu des dividendes;
  - l'impôt sur les revenus non distribués des sociétés et l'impôt sur les répartitions relatives à la réduction du capital actions ou à la liquidation d'une société;
  - l'impôt sur les professionnels du spectacle;
  - l'impôt communal sur le revenu; et
  - l'impôt d'État sur la fortune;
- (ci-après dénommés «impôt suédois»).

4. La Convention s'applique aussi aux impôts de nature identique ou analogue qui seraient établis après la date de signature de la Convention et qui s'ajouteraient aux impôts actuels ou qui les remplaceraient. Les États contractants se



substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

### Article 3

#### General Definitions

1. In this Convention, unless the context otherwise requires:
  - (a) (i) the term "Canada" means the territory of Canada, including any area beyond the territorial seas of Canada which, under the laws of Canada, is an area within which Canada may exercise rights with respect to the sea-bed and sub-soil and their natural resources;
  - (ii) the term "Sweden" means the Kingdom of Sweden and includes any area outside the territorial sea of Sweden within which, under the laws of Sweden and in accordance with international law, the rights of Sweden with respect to the exploration and exploitation of the natural resources on the sea-bed or in its sub-soil may be exercised;
  - (b) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean, as the context requires, Canada or Sweden;
  - (c) the term "person" includes an individual, an estate, a trust, a company, a partnership and any other body of persons;
  - (d) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes; in French, the term "société" also means a "corporation" within the meaning of Canadian law;
  - (e) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
  - (f) the term "competent authority" means:
    - (i) in the case of Canada, the Minister of National Revenue or his authorized representative,
    - (ii) in the case of Sweden, the Minister of the Budget or his authorized representative;
  - (g) the term "tax" means Canadian tax or Swedish tax, as the context requires;
  - (h) the term "national" means:
    - (i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;
    - (ii) any legal person, partnership and association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;
  - (i) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State.

### Article 3

#### Définitions générales

1. Au sens de la présente Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente :
  - a) (i) le terme «Canada» désigne le territoire du Canada, y compris toute région située au-delà des mers territoriales du Canada qui, en vertu des lois du Canada, est une région à l'intérieur de laquelle le Canada peut exercer des droits à l'égard du sol marin et son sous-sol et de leurs ressources naturelles;
  - (ii) le terme «Suède» désigne le Royaume de la Suède et comprend toute région située en dehors de la mer territoriale de la Suède à l'intérieur de laquelle, en vertu des lois de la Suède et conformément au droit international, les droits de la Suède peuvent être exercés à l'égard de l'exploration et de l'exploitation des ressources naturelles sur le sol marin ou dans le sous-sol de la mer;
  - b) les expressions «un État contractant» et «l'autre État contractant» désignent, suivant le contexte, le Canada ou la Suède;
  - c) le terme «personne» comprend les personnes physiques, les successions (estates), les fiducies (trusts), les sociétés, les sociétés de personnes (partnerships) et tous autres groupements de personnes;
  - d) le terme «société» désigne toute personne morale ou toute entité qui est considérée comme une personne morale aux fins d'imposition; il désigne également une «corporation» au sens du droit canadien;
  - e) les expressions «entreprise d'un État contractant» et «entreprise de l'autre État contractant» désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;
  - f) l'expression «autorité compétente» désigne :
    - (i) en ce qui concerne le Canada, le ministre du Revenu national ou son représentant autorisé;
    - (ii) en ce qui concerne la Suède, le ministre du Budget ou son représentant autorisé;
  - g) le terme «impôt» désigne, suivant le contexte, l'impôt canadien ou l'impôt suédois;
  - h) le terme «national» désigne :
    - (i) toute personne physique qui possède la nationalité d'un État contractant;
    - (ii) toute personne morale, société de personnes et association constituées conformément à la législation en vigueur dans un État contractant;
  - i) l'expression «trafic international» désigne tout transport effectué par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise dont le siège de direction effective est situé dans un État

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the law of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

#### Article 4

##### Resident

1. For the purposes of this Convention, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

(a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;

(d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where an individual who is a resident of Canada by reason of the provisions of paragraph 1 or 2 is also considered a resident of Sweden by virtue of the application of the provisions of Swedish law commonly referred to as the "three years rule", the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to determine his status by mutual agreement.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to settle the question by mutual agreement.

contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre État contractant.

2. Pour l'application de la Convention par un État contractant, toute expression qui n'y est pas définie a le sens que lui attribue le droit de cet État concernant les impôts auxquels s'applique la Convention, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente.

#### Article 4

##### Résident

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «résident d'un État contractant» désigne toute personne qui, en vertu de la législation de cet État, est assujettie à l'impôt dans cet État, en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère de nature analogue.

2. Lorsque, selon la disposition du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, sa situation est réglée de la manière suivante :

a) cette personne est considérée comme un résident de l'État où elle dispose d'un foyer d'habitation permanent; si elle dispose d'un foyer d'habitation permanent dans les deux États, elle est considérée comme un résident de l'État avec lequel ses liens personnels et économiques sont les plus étroits (centre des intérêts vitaux);

b) si l'État où cette personne a le centre de ses intérêts vitaux ne peut pas être déterminé, ou si elle ne dispose d'un foyer d'habitation permanent dans aucun des États, elle est considérée comme un résident de l'État où elle séjourne de façon habituelle;

c) si cette personne séjourne de façon habituelle dans les deux États ou si elle ne séjourne de façon habituelle dans aucun d'eux, elle est considérée comme un résident de l'État dont elle possède la nationalité;

d) si cette personne possède la nationalité des deux États ou si elle ne possède la nationalité d'aucun d'eux, les autorités compétentes des États contractants tranchent la question d'un commun accord.

3. Lorsqu'une personne physique qui est un résident du Canada selon les dispositions du paragraphe 1 ou 2 est également considérée comme un résident de la Suède en vertu de l'application des dispositions de la loi suédoise communément appelées «règle des trois ans», les autorités compétentes des États contractants s'efforcent de régler sa situation d'un commun accord.

4. Lorsque, selon la disposition du paragraphe 1, une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux États contractants, les autorités compétentes des États contractants s'efforcent de trancher la question d'un commun accord.



## Article 5

*Permanent Establishment*

1. For the purposes of this Convention, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;
- (f) a mine, a quarry or any other place of extraction of natural resources; and
- (g) a building site or construction or installation project which exists for more than 12 months.

3. The term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research, or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. A person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies - acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if he has, and habitually exercises in that first-mentioned State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.

5. An enterprise of a Contracting State shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

## Article 5

*Établissement stable*

1. Au sens de la présente Convention, l'expression «établissement stable» désigne une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression «établissement stable» comprend notamment :

- a) un siège de direction;
- b) une succursale;
- c) un bureau;
- d) une usine;
- e) un atelier;
- f) une mine, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles; et
- g) un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse douze mois.

3. On considère qu'il n'y a pas «établissement stable» si :

- a) il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de marchandises appartenant à l'entreprise;
- b) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison;
- c) des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;
- d) une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'acheter des marchandises ou de réunir des informations pour l'entreprise;
- e) une installation fixe d'affaires est utilisée, pour l'entreprise, aux seules fins de publicité, de fourniture d'informations, de recherches scientifiques ou d'activités analogues qui ont un caractère préparatoire ou auxiliaire.

4. Une personne - autre qu'un agent jouissant d'un statut indépendant auquel s'applique le paragraphe 5 - qui agit dans un État contractant pour le compte d'une entreprise de l'autre État contractant est considérée comme un établissement stable dans le premier État si elle dispose dans ce premier État de pouvoirs qu'elle y exerce habituellement lui permettant de conclure des contrats au nom de l'entreprise, à moins que l'activité de cette personne ne soit limitée à l'achat de marchandises pour l'entreprise.

5. Une entreprise d'un État contractant n'est pas considérée comme ayant un établissement stable dans l'autre État contractant du seul fait qu'elle y exerce son activité par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, à condition que ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leur activité.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

#### Article 6

##### *Income from Immovable Property*

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property and to profits from the alienation of such property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

#### Article 7

##### *Business Profits*

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on or has carried on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

6. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle ou est contrôlée par une société qui est un résident de l'autre État contractant ou qui y exerce son activité (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou non) ne suffit pas, en lui-même, à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

#### Article 6

##### *Revenus immobiliers*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de biens immobiliers (y compris les revenus des exploitations agricoles ou forestières) situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. L'expression «biens immobiliers» a le sens que lui attribue le droit de l'État contractant où les biens considérés sont situés. L'expression comprend en tous cas les accessoires, le cheptel mort ou vif des exploitations agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéronefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers et aux bénéfices provenant de l'aliénation de tels biens.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus provenant des biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus des biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

#### Article 7

##### *Bénéfices des entreprises*

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise n'exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce ou a exercé son activité d'une telle façon, les bénéfices de l'entreprise sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cet établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce son activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chaque État contractant, à cet établissement stable les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il constitue un établissement stable.



3. In the determination of the profits of a permanent establishment, there shall be allowed those deductible expenses which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses, whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

5. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

6. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

#### Article 8

##### *Shipping and Air Transport*

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 and Article 7, profits derived from the operation of ships used principally to transport passengers or goods exclusively between places in a Contracting State may be taxed in that State.

3. With respect to profits derived by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS) the provisions of paragraph 1 shall apply, but only to such part of the profits as corresponds to the shareholding in that consortium held by AB Aerotransport (ABA), the Swedish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

4. The provisions of paragraphs 1, 2 and 3 shall also apply to profits referred to in those paragraphs derived by an enterprise of a Contracting State or by SAS from its participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

#### Article 9

##### *Associated Enterprises*

Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Con-

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont imputées les dépenses déductibles qui sont exposées aux fins poursuivies par cet établissement stable, y compris les dépenses de direction et les frais généraux d'administration ainsi exposés, soit dans l'État où est situé cet établissement stable, soit ailleurs.

4. Aucun bénéfice n'est imputé à un établissement stable du fait qu'il a simplement acheté des marchandises pour l'entreprise.

5. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices à imputer à l'établissement stable sont déterminés chaque année selon la même méthode, à moins qu'il n'existe des motifs valables et suffisants de procéder autrement.

6. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu traités séparément dans d'autres articles de la présente Convention, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par les dispositions du présent article.

#### Article 8

##### *Navigation maritime et aérienne*

1. Les bénéfices provenant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 et de l'article 7, les bénéfices provenant de l'exploitation de navires utilisés principalement pour transporter des passagers ou des marchandises exclusivement entre des points situés dans un État contractant sont imposables dans cet État.

3. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent en ce qui concerne les bénéfices réalisés par le consortium de transporteurs aériens Scandinavian Airlines System (SAS), mais uniquement à la fraction des bénéfices qui correspond à la participation détenue dans ce consortium par AB Aerotransport (ABA), le partenaire suédois de Scandinavian Airlines System (SAS).

4. Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 s'appliquent aussi aux bénéfices visés auxdits paragraphes qu'une entreprise d'un État contractant ou SAS tire de sa participation à un pool, une exploitation en commun ou un organisme international d'exploitation.

#### Article 9

##### *Entreprises associées*

Lorsque

a) une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou que

b) les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la direction, au contrôle ou au capital d'une entreprise

tracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

#### Article 10

##### Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends. The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company on the profits out of which the dividends are paid.

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Where a company is a resident of a Contracting State, the other Contracting State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant,

et que, dans l'un et l'autre cas, les deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales ou financières, liées par des conditions convenues ou imposées, qui diffèrent de celles qui seraient convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, sans ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises mais n'ont pu l'être en fait à cause de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

#### Article 10

##### Dividendes

1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les dividendes en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. 100 du montant brut des dividendes. Les dispositions du présent paragraphe n'affectent pas l'imposition de la société sur les bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Le terme «dividendes» employé dans le présent article désigne les revenus provenant d'actions, parts de mine, parts de fondateur ou autres parts bénéficiaires à l'exception des créances, ainsi que les revenus assimilés aux revenus d'actions par la législation fiscale de l'État dont la société distributrice est un résident.

4. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

5. Lorsqu'une société est un résident d'un État contractant, l'autre État contractant ne peut percevoir aucun impôt sur les dividendes payés par la société, sauf dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situés dans cet autre État, ni prélever aucun impôt, au titre de l'imposition des bénéfices non distribués, sur les bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent en tout ou en partie en bénéfices ou revenus provenant de cet autre État.



6. Nothing in this Convention shall be construed as preventing a Contracting State from imposing on the earnings of a company attributable to a permanent establishment in that State, tax in addition to the tax which would be chargeable on the earnings of a company which is a national of that State, provided that any additional tax so imposed shall not exceed 15 per cent of the amount of such earnings which have not been subjected to such additional tax in previous taxation years. For the purpose of this provision, the term "earnings" means the profits attributable to a permanent establishment in a Contracting State in a year and previous years after deducting therefrom all taxes, other than the additional tax referred to herein, imposed on such profits by that State.

#### Article 11

##### Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State who is the beneficial owner thereof shall be taxable only in that other State to the extent that such interest:

- (a) is a penalty charge for late payment;
- (b) is paid by the central bank of a Contracting State to the central bank of the other Contracting State; or
- (c) is paid by the purchasing enterprise to the selling enterprise in connection with the sale on credit on any equipment or merchandise, except where the sale is made between associated enterprises within the meaning of Article 9(a) or (b).

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2,

- (a) interest arising in a Contracting State and paid in respect of a bond, debenture or other similar obligation of the government of that Contracting State or of a political subdivision or local authority thereof shall, provided that the interest is beneficially owned by a resident of the other Contracting State, be taxable only in that other State;
- (b) interest arising in Sweden and paid to a resident of Canada shall be taxable only in Canada if it is paid in respect of a loan made, guaranteed or insured, or a credit extended, guaranteed or insured by the Export Development Corporation; and
- (c) interest arising in Canada and paid to a resident of Sweden shall be taxable only in Sweden if it is paid in respect

6. Aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant un État contractant de percevoir, sur les revenus d'une société imputables à un établissement stable dans cet État, un impôt qui s'ajoute à l'impôt qui serait applicable aux revenus d'une société possédant la nationalité dudit État, pourvu que l'impôt additionnel ainsi établi n'excède pas 15 p. 100 du montant des revenus qui n'ont pas été assujettis audit impôt additionnel au cours des années d'imposition précédentes. Au sens de cette disposition, le terme «revenus» désigne les bénéfices imputables à un établissement stable dans un État contractant, pour l'année ou pour les années antérieures, après déduction de tous les impôts, autres que l'impôt additionnel visé au présent paragraphe, prélevés par cet État sur lesdits bénéfices.

#### Article 11

##### Intérêts

1. Les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts sont aussi imposables dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les intérêts en est le bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. 100 du montant brut des intérêts.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les intérêts provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant qui en est le bénéficiaire effectif ne sont imposables que dans cet autre État dans la mesure où ces intérêts :

- a) sont de pénalisations pour paiement tardif;
- b) sont payés par la banque centrale d'un État contractant à la banque centrale de l'autre État contractant; ou
- c) sont payés par l'entreprise acheteuse à l'entreprise vendeuse en liaison avec la vente à crédit d'un équipement ou de marchandises quelconques, sauf lorsque la vente a lieu entre des entreprises associées au sens de l'article 9a) ou b).

4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2,

- a) les intérêts provenant d'un État contractant et payés sur une obligation, un billet ou autre titre semblable du gouvernement dudit État contractant ou de l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales, ne sont imposables que dans l'autre État contractant pourvu qu'un résident de cet autre État en soit le bénéficiaire effectif;
- b) les intérêts provenant de la Suède et payés à un résident du Canada ne sont imposables qu'au Canada s'ils sont payés en raison d'un prêt fait, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par la Société pour l'expansion des exportations; et
- c) les intérêts provenant du Canada et payés à un résident de la Suède ne sont imposables qu'en Suède s'ils sont payés en



of a loan made, guaranteed or insured, or a credit extended, guaranteed or insured by the Exportkreditnämnden or the Sveriges Investeringsbank.

5. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage, and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, as well as income assimilated to income from money lent by the taxation law of the State in which the income arises. However, the term "interest" does not include income dealt with in Article 10.

6. The provisions of paragraph 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

#### *Article 12*

##### *Royalties*

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the

raison d'un prêt fait, garanti ou assuré, ou d'un crédit consenti, garanti ou assuré par l'Exportkreditnämnden ou la Sveriges Investeringsbank.

5. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics et des obligations d'emprunt, y compris les primes et lots attachés à ces titres, ainsi que tous autres produits assimilés aux revenus de sommes prêtées par la législation fiscale de l'État d'où proviennent les revenus; mais il ne comprend pas les revenus visés à l'article 10.

6. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les intérêts, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

7. Les intérêts sont considérés comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel la dette donnant lieu au paiement des intérêts a été contractée et qui supporte la charge de ces intérêts, ceux-ci sont considérés comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

8. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des intérêts, compte tenu de la créance pour laquelle ils sont payés, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.

#### *Article 12*

##### *Redevances*

1. Les redevances provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces redevances sont aussi imposables dans l'État contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui reçoit les redevances en est le



royalties the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, copyright royalties and other like payments in respect of the production or reproduction of any literary, dramatic, musical or artistic work (but not including royalties in respect of motion picture films and works on film or videotape for use in connection with television) arising in a Contracting State and beneficially owned by a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State.

4. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, and includes payments of any kind in respect of motion picture films and works on film or videotape for use in connection with television.

5. The provisions of paragraphs 2 and 3 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

6. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or fixed base in connection with which the obligation to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

bénéficiaire effectif, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p. 100 du montant brut des redevances.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 2, les redevances à titre de droits d'auteurs et autres rémunérations similaires concernant la production ou la reproduction d'une oeuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique (à l'exclusion des redevances concernant les films cinématographiques et les oeuvres enregistrées sur films ou bandes magnétoscopiques destinés à la télévision) provenant d'un État contractant et dont un résident de l'autre État contractant est le bénéficiaire effectif, ne sont imposables que dans cet autre État.

4. Le terme «redevances» employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique et pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique; ce terme comprend aussi les rémunérations de toute nature concernant les films cinématographiques et les oeuvres enregistrées sur films ou bandes magnétoscopiques destinés à la télévision.

5. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant d'où proviennent les redevances, soit une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, soit une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances s'y rattache effectivement. Dans ce cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, suivant les cas, sont applicables.

6. Les redevances sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non un résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable, ou une base fixe, pour lequel l'obligation donnant lieu au paiement des redevances a été conclue et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'État où l'établissement stable, ou la base fixe, est situé.

7. Lorsque, en raison de relations spéciales existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou que l'un et l'autre entretiennent avec de tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont payées, excède celui dont seraient convenus le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de pareilles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable selon la législation de chaque État contractant et compte tenu des autres dispositions de la présente Convention.



## Article 13

*Capital Gains*

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base may be taxed in that other State. However, gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic and movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which such property is taxable according to paragraph 3 of Article 22.

3. Gains from the alienation of

(a) shares of a company, the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State, or

(b) an interest in a partnership or a trust, the property of which consists principally of immovable property situated in a Contracting State,

may be taxed in that State.

For the purposes of this paragraph, the term "immovable property" shall not include property, other than rental property, in which the business of the company, partnership or trust is carried on; however, this term shall include shares of a company described in sub-paragraph (a) above and an interest in a partnership or a trust described in sub-paragraph (b) above.

4. Gains from the alienation of any property, other than that referred to in paragraphs 1, 2 and 3 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

5. The provisions of paragraph 4 shall not affect the right of either of the Contracting States to levy, according to its law, a tax on gains from the alienation of any property derived by an individual who is a resident of the other Contracting State and has been a resident of the first-mentioned State at any time during the six years immediately preceding the alienation of the property.

## Article 14

*Independent Personal Services*

1. Income derived by a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an

## Article 13

*Gains en capital*

1. Les gains qu'un résident d'un État contractant tire de l'aliénation de biens immobiliers visés à l'article 6 et situés dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. Les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou de biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris de tels gains provenant de l'aliénation de cet établissement stable (seul ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État. Toutefois, les gains provenant de l'aliénation de navires ou aéronefs exploités en trafic international ainsi que de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs ne sont imposables que dans l'État contractant où ces biens sont imposables en vertu du paragraphe 3 de l'article 22.

3. Les gains provenant de l'aliénation

a) d'actions d'une société dont les biens sont constitués principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant, ou

b) d'une participation dans une société de personnes (partnership) ou dans une fiducie (trust) dont les biens sont constitués principalement de biens immobiliers situés dans un État contractant,

sont imposables dans cet État.

Au sens du présent paragraphe, l'expression «biens immobiliers» ne comprend pas les biens, autres que les biens locatifs, dans lesquels la société, la société de personnes (partnership) ou la fiducie (trust) exerce son activité; toutefois, l'expression comprend des actions d'une société visée à l'alinéa a) ci-dessus et une participation dans une société de personnes (partnership) ou une fiducie (trust) visée à l'alinéa b) ci-dessus.

4. Les gains provenant de l'aliénation de tous biens autres que ceux visés aux paragraphes 1, 2 et 3 ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident.

5. Les dispositions du paragraphe 4 ne portent pas atteinte au droit de chacun des États contractants de percevoir, conformément à sa législation, un impôt sur les gains provenant de l'aliénation d'un bien et réalisés par une personne physique qui est un résident de l'autre État contractant et qui a été un résident du premier État à un moment quelconque au cours des six années précédant immédiatement l'aliénation du bien.

## Article 14

*Professions indépendantes*

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités de caractère



independent character shall be taxable only in that State unless he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities. If he has such a fixed base, the income may be taxed in the other State but only so much of it as is attributable to that fixed base.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

#### Article 15

##### *Dependent Personal Services*

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned, and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated. Where a resident of Sweden derives remuneration in respect of employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), such remuneration shall be taxable only in Sweden.

#### Article 16

##### *Directors' Fees*

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

indépendant ne sont imposables que dans cet État, à moins que ce résident ne dispose de façon habituelle dans l'autre État contractant d'une base fixe pour l'exercice de ses activités. S'il dispose d'une telle base fixe, les revenus sont imposables dans l'autre État mais uniquement dans la mesure où ils sont imputables à cette base fixe.

2. L'expression «profession libérale» comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

#### Article 15

##### *Professions dépendantes*

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Si l'emploi y est exercé, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État si :

- a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année civile considérée;
- b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État; et
- c) si la charge de ces rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international sont imposables dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé. Lorsqu'un résident de la Suède tire des rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un aéronef exploité en trafic international par le consortium de transporteurs aériens Scandinavian Airlines System (SAS), ces rémunérations ne sont imposables qu'en Suède.

#### Article 16

##### *Tantièmes*

Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

*Article 17**Artistes and Athletes*

1. Notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraph 2 shall not apply if it is established that neither the entertainer or the athlete nor persons related thereto, participate directly or indirectly in the control or in the profits of the person referred to in that paragraph.

*Article 18**Pensions and Annuities*

1. Pensions and annuities arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in the State in which they arise.

2. Pensions and annuities shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State.

3. Notwithstanding anything in this Convention:

(a) pensions and allowances received from Canada under the Pension Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act or the War Veterans Allowance Act and compensation received under regulations made under section 7 of the Aeronautics Act shall be taxable only in Canada;

(b) alimony and other similar amounts (including child support payments) arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in that other State, but the amount taxable in that other State shall not exceed the amount that would be taxable in the first-mentioned State if the recipient were a resident thereof.

*Article 19**Government Service*

1. (a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that

*Article 17**Artistes et sportifs*

1. Nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre État contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre État.

2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'État contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.

3. Les dispositions du paragraphe 2 ne s'appliquent pas s'il est établi que ni l'artiste du spectacle ou le sportif, ni des personnes qui lui sont associées, ne participent directement ou indirectement au contrôle ou aux bénéfices de la personne visée audit paragraphe.

*Article 18**Pensions et rentes*

1. Les pensions et les rentes provenant d'un État contractant et payées à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans l'État d'où elles proviennent.

2. Les pensions et les rentes sont considérées comme provenant d'un État contractant lorsque le débiteur est cet État lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale ou un résident de cet État.

3. Nonobstant toute disposition de la présente Convention,

a) les pensions et allocations reçues du Canada en vertu de la *Loi sur les pensions*, la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* ou la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* et une indemnité reçue en vertu des règlements établis conformément à l'article 7 de la *Loi sur l'aéronautique* ne sont imposables qu'au Canada;

b) les pensions alimentaires et autres montants semblables (y compris les paiements pour le soutien des enfants) provenant d'un État contractant et payés à un résident de l'autre État contractant ne sont imposables que dans cet autre État, mais le montant qui est imposable dans cet autre État n'excède pas le montant qui serait imposable dans le premier État si le bénéficiaire était un résident de ce premier État.

*Article 19**Fonctions publiques*

1. a) Les rémunérations, autres que les pensions, payées par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales à une personne physique, au titre de



State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

(b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

- (i) is a national of that State; or
- (ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

#### *Article 20*

##### *Students*

1. Payments which a student, apprentice or business trainee who is, or was immediately before visiting a Contracting State, a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

2. A student at a university or other educational institution in a Contracting State, who during a temporary stay in the other Contracting State holds an employment in that State for a period not exceeding 100 days in a calendar year for the purpose of obtaining practical experience in connection with his studies, shall be taxable in the last-mentioned State only for such part of the income from the employment as exceeds 1,500 Swedish kronor a calendar month or the equivalent in Canadian currency. The exemption granted under this paragraph shall apply only if the law in the Contracting State in which the student is employed does not allow the student a personal exemption or similar allowance and shall not, in any event, exceed an aggregate amount of 4,500 Swedish kronor or the equivalent in Canadian currency for any calendar year.

3. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of the provisions of paragraph 2. The competent authorities may also agree on such changes of the amounts mentioned in that paragraph as may be reasonable with regard to changes in the value of money, amended legislation in a Contracting State or other similar circumstances.

#### *Article 21*

##### *Other Income*

1. Subject to the provisions of paragraph 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the

services rendus à cet État ou à cette subdivision ou collectivité, ne sont imposables que dans cet État.

b) Toutefois, ces rémunérations ne sont imposables que dans l'autre État contractant si les services sont rendus dans cet État et si la personne physique est un résident de cet État qui :

- (i) possède la nationalité de cet État, ou
- (ii) n'est pas devenu un résident de cet État à seule fin de rendre les services.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent aux rémunérations payées au titre de services rendus dans le cadre d'une activité industrielle ou commerciale exercée par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou collectivités locales.

#### *Article 20*

##### *Étudiants*

1. Les sommes qu'un étudiant, un stagiaire ou un apprenti qui est, ou qui était immédiatement avant de se rendre dans un État contractant, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne dans le premier État à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit pour couvrir ses frais d'entretien, d'études ou de formation ne sont pas imposables dans cet État, à condition qu'elles proviennent de sources situées en dehors de cet État.

2. Un étudiant d'université ou d'une autre institution d'enseignement dans un État contractant qui, lors d'un séjour temporaire dans l'autre État contractant, a un emploi dans cet État pendant une période n'excédant pas 100 jours au cours d'une année civile afin d'obtenir une expérience pratique reliée à ses études, n'est imposable dans ce dernier État que sur la fraction du revenu d'emploi qui excède 1,500 couronnes suédoises par mois ou l'équivalent en monnaie canadienne. L'exonération accordée en vertu du présent paragraphe ne s'applique que si la législation de l'État contractant dans lequel l'étudiant est employé n'accorde pas de déductions personnelles ou autres allocations semblables à l'étudiant et ne doit en aucun cas excéder un montant global de 4,500 couronnes suédoises ou l'équivalent en monnaie canadienne au cours de toute année civile.

3. Les autorités compétentes des États contractants règlent d'un commun accord les modalités d'application des dispositions du paragraphe 2. Les autorités compétentes peuvent également convenir d'ajuster les montants mentionnés dans ledit paragraphe en fonction de changements dans la valeur de la monnaie, de modifications apportées à la législation d'un État contractant ou d'autres circonstances semblables.

#### *Article 21*

##### *Autres revenus*

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant qui ne sont



foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. However, if such income is derived by a resident of a Contracting State from sources in the other Contracting State, such income may also be taxed in the State in which it arises, and according to the law of that State. However, in the case of income from an estate or trust, the tax so charged shall, provided that the income is taxable in the Contracting State in which the recipient resides, not exceed 15 per cent of the gross amount of the income.

#### Article 22

##### Capital

1. Capital represented by immovable property referred to in Article 6, owned by a resident of a Contracting State and situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Capital represented by movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or by movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, may be taxed in that other State.

3. Capital represented by ships and aircraft operated in international traffic and by movable property pertaining to the operation of such ships and aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. All other elements of capital of a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

#### Article 23

##### Elimination of Double Taxation

1. In the case of Canada, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the deduction from tax payable in Canada of tax paid in a territory outside Canada and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — and unless a greater deduction or relief is provided under the laws of Canada, tax payable in Sweden on profits, income or gains arising in Sweden shall be deducted from any Canadian tax payable in respect of such profits, income or gains.

(b) Subject to the existing provisions of the law of Canada regarding the determination of the exempt surplus of a foreign affiliate and to any subsequent modification of those provisions — which shall not affect the general principle hereof — for the purpose of computing Canadian tax, a company resident in Canada shall be allowed to deduct in

pas traités dans les articles précédents de la présente Convention ne sont imposables que dans cet État.

2. Toutefois, si ces revenus perçus par un résident d'un État contractant proviennent de sources situées dans l'autre État contractant, ils sont aussi imposables dans l'État d'où ils proviennent et selon la législation de cet État. Mais, dans le cas d'un revenu provenant d'une succession (estate) ou d'une fiducie (trust), l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 p. 100 du montant brut du revenu pourvu que celui-ci soit imposable dans l'État contractant dont le bénéficiaire est un résident.

#### Article 22

##### Fortune

1. La fortune constituée par des biens immobiliers visés à l'article 6, que possède un résident d'un État contractant et qui sont situés dans l'autre État contractant, est imposable dans cet autre État.

2. La fortune constituée par des biens mobiliers qui font partie de l'actif d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant, ou par des biens mobiliers qui appartiennent à une base fixe dont un résident d'un État contractant dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, est imposable dans cet autre État.

3. La fortune constituée par des navires et des aéronefs exploités en trafic international, ainsi que par des biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires et aéronefs, n'est imposable que dans l'État contractant où le siège de direction effective de l'entreprise est situé.

4. Tous les autres éléments de la fortune d'un résident d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État.

#### Article 23

##### Élimination de la double imposition

1. En ce qui concerne le Canada, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant l'imputation de l'impôt payé dans un territoire en dehors du Canada sur l'impôt canadien payable et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, et sans préjudice d'une déduction ou d'un dégrèvement plus important prévu par la législation canadienne, l'impôt dû en Suède à raison de bénéfices, revenus ou gains provenant de la Suède est porté en déduction de tout impôt canadien dû à raison des mêmes bénéfices, revenus ou gains.

b) Sous réserve des dispositions existantes de la législation canadienne concernant la détermination du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée et de toute modification ultérieure de ces dispositions qui n'en affecterait pas le principe général, une société résidente au Canada peut, aux



computing its taxable income any dividend received by it out of the exempt surplus of a foreign affiliate resident in Sweden.

2. In the case of Sweden, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Subject to the provisions of sub-paragraphs (b), (c) and (d), where a resident of Sweden derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Canada, Sweden shall allow:

- (i) as a deduction from the tax on the income of that person, an amount equal to the income tax paid in Canada;
- (ii) as a deduction from the tax on the capital of that person, an amount equal to the capital tax paid in Canada.

The deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income tax or capital tax, respectively, as computed before the deduction is given, which is appropriate, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in Canada.

(b) Where a resident of Canada derives a gain, referred to in paragraph 5 of Article 13, which may be taxed in Sweden, Sweden shall allow as a deduction from the income tax of that person an amount equal to the income tax paid in Canada on that gain. The deduction shall not, however, exceed that part of the income tax as computed before the deduction is given which is appropriate to the gain which may be taxed in Sweden.

(c) Where a resident of Sweden derives income or owns capital which, in accordance with the provisions of this Convention, shall be taxable only in Canada, Sweden may include this income or capital in the tax base but shall allow as a deduction from the income tax or capital tax that part of the income tax or capital tax, respectively, which is appropriate, as the case may be, to the income derived from or the capital owned in Canada.

(d) Dividends paid by a company which is a resident of Canada to a company which is a resident of Sweden shall be exempt from tax in Sweden to the extent that the dividends would have been exempt under Swedish law if both companies had been Swedish companies. This exemption shall not apply unless:

- (i) the profits out of which the dividends are paid have been subjected in Canada to a rate of income tax not lower than 25 per cent; or
- (ii) the principal part of the profits of the company paying the dividends is derived from dividends received by that company from another company
  - (A) which is resident in Canada,
  - (B) which carries on business (other than the management of shares, securities or other similar property) in Canada, and
  - (C) in which the first-mentioned company owns at least 25 per cent of the voting power; or
- (iii) the principal part of the dividends paid by the company which is a resident of Canada consists of dividends

fins de l'impôt canadien, déduire lors du calcul de son revenu imposable tout dividende reçu qui provient du surplus exonéré d'une corporation étrangère affiliée résidente en Suède.

2. En ce qui concerne la Suède, la double imposition est évitée de la façon suivante :

a) Sous réserve des dispositions des alinéas b), c) et d), lorsqu'un résident de la Suède reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables au Canada, la Suède déduit :

- (i) de l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus de ce résident, un montant égal à l'impôt sur le revenu payé au Canada;
- (ii) de l'impôt qu'elle perçoit sur la fortune de ce résident, un montant égal à l'impôt sur la fortune payé au Canada.

Toutefois, la somme ainsi déduite dans l'un ou l'autre cas ne peut excéder la fraction de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune, calculé avant la déduction, correspondant selon le cas, aux revenus ou à la fortune imposables au Canada.

b) Lorsqu'un résident du Canada réalise un gain visé au paragraphe 5 de l'article 13 qui est imposable en Suède, la Suède déduit de l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus de ce résident un montant égal à l'impôt sur le revenu payé au Canada sur ce gain. Toutefois, la somme ainsi déduite ne peut excéder la fraction de l'impôt sur le revenu, calculé avant la déduction, correspondant au gain imposable en Suède.

c) Lorsqu'un résident de la Suède reçoit des revenus ou possède de la fortune qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, ne sont imposables qu'au Canada, la Suède peut inclure ces revenus ou cette fortune dans la base imposable mais déduit de l'impôt qu'elle perçoit sur les revenus ou sur la fortune la fraction de l'impôt sur le revenu ou de l'impôt sur la fortune, correspondant selon le cas, aux revenus reçus du Canada ou à la fortune possédée au Canada.

d) Les dividendes par une société qui est un résident du Canada à une société qui est un résident de la Suède sont exonérés d'impôt en Suède dans la mesure où ces dividendes seraient exonérés en vertu de la loi suédoise si les deux sociétés étaient des sociétés suédoises. Cette exonération ne s'applique que si :

- (i) les bénéfices qui servent au paiement des dividendes ont été assujettis au Canada à un taux d'impôt sur le revenu d'au moins 25 p. 100; ou
- (ii) la majeure partie des bénéfices de la société qui paie les dividendes provient de dividendes reçus par cette société d'une autre société
  - A) qui est un résident du Canada,
  - B) qui exerce une activité industrielle ou commerciale (autre que la gestion d'actions, de titres ou d'autres biens semblables) au Canada, et
  - C) dans laquelle la première société détient au moins 25 p. 100 des droits de vote; ou
- (iii) la majeure partie des dividendes payés par la société qui est un résident du Canada consiste en dividendes



(A) which that company has received, in the year or previous years, in respect of shares held by it in a company which is a resident of a third State, and  
(B) which would have been exempt from Swedish tax if the shares in respect of which they are paid had been held directly by the company which is a resident of Sweden.

3. In the event that the competent authorities of the Contracting States are unable to reach an agreement within the meaning of paragraph 3 of Article 4, nothing in this Convention shall be construed as preventing Sweden from taxing the individual referred to in that paragraph in accordance with its domestic legislation. This provision shall in no case render the total taxation on that individual more burdensome than the total taxation that would apply if he were resident only in Sweden.

4. For the purposes of this Article, profits, income or gains of a resident of a Contracting State which are taxed in the other Contracting State in accordance with this Convention shall be deemed to arise from sources in that other State.

#### Article 24

##### *Non-Discrimination*

1. The nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

4. In this Article, the term "taxation" means taxes which are the subject of this Convention.

#### Article 25

##### *Mutual Agreement Procedure*

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, address to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident an

A) reçus par ladite société durant l'année ou durant les années antérieures, sur des actions qu'elle détient dans une société qui est un résident d'un État tiers, et  
B) qui auraient été exonérés de l'impôt suédois si les actions sur lesquelles ils sont payés avaient été détenues directement par la société qui est un résident de la Suède.

3. Dans l'éventualité où les autorités compétentes des États contractants soient incapables de parvenir à un accord au sens du paragraphe 3 de l'article 4, aucune disposition de la présente Convention ne peut être interprétée comme empêchant la Suède d'imposer, conformément à sa législation interne, la personne physique dont il est question audit paragraphe. La présente disposition ne doit en aucun cas rendre l'imposition totale de cette personne physique plus lourde que l'imposition totale qui serait exigible si elle résidait uniquement en Suède.

4. Pour l'application du présent article, les bénéfices, revenus ou gains d'un résident d'un État contractant ayant supporté l'impôt de l'autre État contractant conformément à la présente Convention, sont considérés comme provenant de sources situées dans cet autre État.

#### Article 24

##### *Non-discrimination*

1. Les nationaux d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujettis les nationaux de cet autre État qui se trouvent dans la même situation.

2. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant n'est pas établie dans cet autre État d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre État qui exercent la même activité.

3. Aucune disposition du présent article ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

4. Le terme «imposition» désigne dans le présent article les impôts visés par la présente Convention.

#### Article 25

##### *Procédure amiable*

1. Lorsqu'une personne estime que les mesures prises par un État contractant ou par les deux États contractants entraînent ou entraîneront pour elle une imposition non conforme aux dispositions de la présente Convention, elle peut, indépendamment des recours prévus par le droit interne de ces États, adresser à l'autorité compétente de l'État contractant dont elle



application in writing stating the grounds for claiming the revision of such taxation.

2. The competent authority referred to in paragraph 1 shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. In particular, the competent authorities of the Contracting States may consult together to endeavour to agree:

(a) to the same attribution of profits to a resident of a Contracting State and its permanent establishment situated in the other Contracting State;

(b) to the same allocation of income between a resident of a Contracting State and any associated person provided for in Article 9.

4. The competent authorities of the Contracting States may consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

5. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of applying the Convention.

#### Article 26

##### *Exchange of Information*

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

est un résident, une demande écrite et motivée de révision de cette imposition.

2. L'autorité compétente visée au paragraphe 1 s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de résoudre le cas par voie d'accord amiable avec l'autorité compétente de l'autre État contractant, en vue d'éviter une imposition non conforme à la Convention.

3. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent, par voie d'accord amiable, de résoudre les difficultés ou de dissiper les doutes auxquels peuvent donner lieu l'interprétation ou l'application de la Convention. En particulier, les autorités compétentes des États contractants peuvent se consulter en vue de parvenir à un accord :

a) pour que les bénéfices revenant à un résident d'un État contractant et à son établissement stable situé dans l'autre État contractant soient imputés d'une manière identique;

b) pour que les revenus revenant à un résident d'un État contractant et à toute personne associée visée à l'article 9 soient attribués d'une manière identique.

4. Les autorités compétentes des États contractants peuvent se concerter en vue d'éliminer la double imposition dans les cas non prévus par la Convention.

5. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles pour l'application de la Convention.

#### Article 26

##### *Échange de renseignements*

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou celles de la législation interne des États contractants relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1. Les renseignements reçus par un État contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par la Convention, par la mise à exécution de ces impôts, ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre État contractant;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

#### Article 27

##### *Diplomatic Agents and Consular Officers*

1. Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

2. Notwithstanding Article 4, an individual who is a member of a diplomatic mission, consular post or permanent mission of a Contracting State which is situated in the other Contracting State or in a third State shall be deemed for the purposes of the Convention to be a resident of the sending State if he is liable in the sending State to the same obligations in relation to tax on his total income as are residents of that sending State.

3. The Convention shall not apply to International Organizations, to organs or officials thereof and to persons who are members of a diplomatic mission, consular post or permanent mission of a third State, being present in a Contracting State and who are not liable in either Contracting State to the same obligations in relation to tax on their total income as are residents thereof.

#### Article 28

##### *Miscellaneous Rules*

1. The provisions of this Convention shall not be construed to restrict in any manner any exclusion, exemption, deduction, credit, or other allowance now or hereafter accorded

(a) by the laws of a Contracting State in the determination of the tax imposed by that State, or

(b) by any other agreement entered into by a Contracting State.

2. Nothing in the Convention shall be construed as preventing Canada from imposing a tax on amounts included in the income of a resident of Canada according to section 91 of the Canadian Income Tax Act (Foreign Accrual Property Income).

b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre État contractant;

c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

#### Article 27

##### *Agents diplomatiques et fonctionnaires consulaires*

1. Les dispositions de la présente Convention ne portent pas atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les agents diplomatiques ou les fonctionnaires consulaires en vertu soit des règles générales du droit des gens, soit des dispositions d'accords particuliers.

2. Nonobstant l'article 4, une personne physique qui est membre d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un État contractant qui est situé dans l'autre État contractant ou dans un État tiers est considérée, aux fins de la Convention, être un résident de l'État accréditant à condition qu'elle soit soumise dans l'État accréditant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble de son revenu, que les résidents de cet État.

3. La Convention ne s'applique pas aux organisations internationales, à leurs organes ou à leurs fonctionnaires, ni aux personnes qui sont membres d'une mission diplomatique, d'un poste consulaire ou d'une délégation permanente d'un État tiers, lorsqu'ils se trouvent sur le territoire d'un État contractant et ne sont pas soumis dans l'un ou l'autre État contractant aux mêmes obligations, en matière d'impôts sur l'ensemble du revenu, que les résidents desdits États.

#### Article 28

##### *Dispositions diverses*

1. Les dispositions de la présente Convention ne peuvent être interprétées comme limitant d'une manière quelconque les exonérations, abattements, déductions, crédits ou autres allègements qui sont ou seront accordés

a) par la législation d'un État contractant pour la détermination de l'impôt prélevé par cet État; ou

b) par tout autre accord conclu par un État contractant.

2. Aucune disposition de la Convention ne peut être interprétée comme empêchant le Canada de prélever un impôt sur les montants inclus dans le revenu d'un résident du Canada en vertu de l'article 91 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* du Canada (Revenu étranger accumulé, tiré de biens).



## Article 29

## Entry into Force

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Ottawa.

2. The Convention shall enter into force upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

(a) in Canada:

- (i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place; and
- (ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place;

(b) in Sweden:

- (i) in respect of income derived on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place; and
- (ii) in respect of capital tax which is assessed in or after the second calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place.

3. The provisions of the Agreement of 6th April, 1951 between the Royal Government of Sweden and the Government of Canada for the Avoidance of Double Taxation and the Establishment of Rules for Reciprocal Fiscal Assistance in the Matter of Income Taxes, as modified by the Supplementary Agreements of 21st January, 1966 and 28th October, 1969 (hereinafter referred to as "the 1951 Agreement") shall cease to have effect:

(a) in Canada:

- (i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place; and
- (ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place;

(b) in Sweden, in respect of income derived on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 3, where any greater relief from tax would have been afforded by the provisions of the 1951 Agreement, any such provision as aforesaid shall continue to have effect:

(a) in Canada:

- (i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or before the last day

## Article 29

## Entrée en vigueur

1. La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront échangés à Ottawa.

2. La Convention entrera en vigueur dès l'échange des instruments de ratification et ses dispositions seront applicables :

a) au Canada :

- (i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant celle de l'échange des instruments de ratification; et
- (ii) à l'égard des autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant celle de l'échange des instruments de ratification;

b) en Suède :

- (i) à l'égard des revenus réalisés à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant celle de l'échange des instruments de ratification; et
- (ii) à l'égard de l'impôt sur la fortune établi à partir de la deuxième année civile suivant celle de l'échange des instruments de ratification.

3. Les dispositions de l'Accord du 6 avril 1951 entre le Gouvernement Royal de Suède et le Gouvernement du Canada tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance réciproque en matière d'impôts sur le revenu, tel que modifié par les Accords supplémentaires du 21 janvier 1966 et du 28 octobre 1969 (ci-après dénommé «Accord de 1951») cesseront d'avoir effet :

a) au Canada :

- (i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant celle de l'échange des instruments de ratification; et
- (ii) à l'égard des autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant celle de l'échange des instruments de ratification;

b) en Suède, à l'égard des revenus réalisés à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant celle de l'échange des instruments de ratification.

4. Nonobstant les dispositions du paragraphe 3, dans le cas où une disposition quelconque de l'Accord de 1951 accorderait un allègement plus favorable, ladite disposition continuerait d'avoir effet :

a) au Canada :

- (i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit le ou avant

of the calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place; and

(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years ending on or before the last day of the calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place;

(b) in Sweden, in respect of income derived on or before the last day of the calendar year next following that in which the exchange of instruments of ratification takes place.

5. The 1951 Agreement shall terminate on the last date on which it has effect in accordance with the foregoing provisions of this Article.

#### Article 30

##### Termination

This Convention shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before June 30 in any calendar year after the year 1985, give notice of termination to the other Contracting State and in such event the Convention shall cease to have effect:

(a) in Canada:

(i) in respect of tax withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(ii) in respect of other Canadian tax for taxation years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in Sweden:

(i) in respect of income derived on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(ii) in respect of capital tax which is assessed in or after the second calendar year next following that in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized to that effect, have signed this Convention.

DONE in duplicate at Stockholm, this 14th day of October, 1983 in the English, French and Swedish languages, each version being equally authentic.

For the Government of Canada:  
André Couvrette

For the Government of Sweden:  
Leonard Bodström

le dernier jour de l'année civile suivant celle de l'échange des instruments de ratification; et

(ii) à l'égard des autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition se terminant le ou avant le dernier jour de l'année civile suivant celle de l'échange des instruments de ratification;

b) en Suède, à l'égard des revenus réalisés le ou avant le dernier jour de l'année civile suivant celle de l'échange des instruments de ratification.

5. L'Accord de 1951 est abrogé à compter de la date à laquelle il aura effet pour la dernière fois conformément aux dispositions précédentes du présent article.

#### Article 30

##### Dénonciation

La présente Convention restera indéfiniment en vigueur; mais chacun des États contractants pourra, jusqu'au 30 juin inclus de toute année civile postérieure à l'année 1985, donner un avis de dénonciation à l'autre État contractant et, dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable :

a) au Canada :

(i) à l'égard de l'impôt retenu à la source sur les montants payés à des non-résidents ou portés à leur crédit à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné; et

(ii) à l'égard des autres impôts canadiens, pour toute année d'imposition commençant à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile qui suit immédiatement celle où l'avis est donné;

b) en Suède :

(i) à l'égard des revenus réalisés à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile suivant celle où l'avis est donné; et

(ii) à l'égard de l'impôt sur la fortune établi à partir de la deuxième année civile suivant celle où l'avis est donné.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT en double exemplaire à Stockholm le 14 octobre 1983 en langues française, anglaise et suédoise, chaque version faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Canada :  
André Couvrette

Pour le Gouvernement de la Suède :  
Leonard Bodström



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 36

An Act to grant access to records of the  
Special Committee on the Defence of  
Canada Regulations

[Assented to 29th June, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

1. (1) Every person has a right to and  
shall, on request, be given access to any  
records of the House of Commons Special  
Committee on the Defence of Canada Regu-  
lations, which sat *in camera* from 1939 to  
1945.

(2) A person who is granted access to a  
record under subsection (1) shall be given an  
opportunity to examine the record or shall be  
given a copy thereof.

(3) A person who makes a request for  
access to a record may be required to pay,  
before any copies are made, a fee reflecting  
the cost of reproduction.

2. For the purposes of this Act, "record"  
means all the minutes of the Committee  
proceedings, correspondence, memoranda  
and any other documentary material relevant  
to the Committee proceedings.

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 36

Loi sur l'accès aux documents du Comité  
spécial sur les Règlements de la défense du  
Canada

[Sanctionnée le 29 juin 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, décrète :

1. (1) Toute personne a droit d'accès aux  
documents du Comité spécial de la Chambre  
des communes sur les Règlements de la  
défense du Canada qui s'est réuni à huis clos  
de 1939 à 1945, et elle peut se les faire  
communiquer sur demande.

(2) L'accès aux documents prévu au para-  
graphe (1) s'exerce par consultation du docu-  
ment ou par délivrance de copies.

(3) Avant la préparation de copies, il peut  
être exigé que la personne qui fait la  
demande acquitte les frais de communica-  
tion.

2. Pour l'application de la présente loi,  
«document» s'entend des procès-verbaux des  
séances du comité, de la correspondance, des  
notes et de tout autre élément d'information  
afférent aux délibérations du comité.





## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 37

An Act to establish the Canadian Institute for International Peace and Security

[Assented to 29th June, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian Institute for International Peace and Security Act*.

#### INTERPRETATION

Definitions

- “Board”  
«conseil»
- “Chairman”  
«président»
- “Committee”  
«Comité»
- “Institute”  
«Institut»
- “Minister”  
«ministre»
2. In this Act,  
“Board” means the Board of Directors of the Institute;  
“Chairman” means the Chairman of the Board;  
“Committee” means the Standing Committee of the House of Commons to which is referred the report laid before that House pursuant to section 31;  
“Institute” means the Canadian Institute for International Peace and Security established by section 3;  
“Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.

#### INSTITUTE ESTABLISHED

Institute established

3. A corporation is hereby established to be called the Canadian Institute for International Peace and Security consisting of a

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 37

Loi constituant l’Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales

[Sanctionnée le 29 juin 1984]

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur l’Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales*.

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.  
«Comité» Le Comité permanent de la Chambre des communes à qui est renvoyé le rapport déposé devant cette chambre en conformité avec l’article 31.  
«conseil» Le conseil d’administration de l’Institut.  
«Institut» L’Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales constitué par la présente loi.  
«ministre» Le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.  
«président» Le président du conseil.

Définitions

«Comité»  
“Committee”

«conseil»  
“Board”

«Institut»  
“Institute”

«ministre»  
“Minister”

«président»  
“Chairman”

#### CONSTITUTION DE L’INSTITUT

Constitution

3. Est constitué l’Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales, doté de la personnalité morale et composé d’au plus

Board of Directors that is composed of a Chairman, an Executive Director and not more than 15 other directors to be appointed as provided in sections 6 to 8.

dix-sept administrateurs, dont le président et l'administrateur délégué, nommés conformément aux articles 6 à 8.

#### PURPOSE

##### Purpose

4. The purpose of the Institute is to increase knowledge and understanding of the issues relating to international peace and security from a Canadian perspective, with particular emphasis on arms control, disarmament, defence and conflict resolution, and to

- (a) foster, fund and conduct research on matters relating to international peace and security;
- (b) promote scholarship in matters relating to international peace and security;
- (c) study and propose ideas and policies for the enhancement of international peace and security; and
- (d) collect and disseminate information on, and encourage public discussion of, issues of international peace and security.

#### MISSION

##### Mission

4. L'Institut a pour mission d'accroître la connaissance et la compréhension des questions relatives à la paix et à la sécurité mondiales d'un point de vue canadien, particulièrement en matière de limitation des armements, de désarmement, de défense et de solution des conflits, ainsi que :

- a) de stimuler, subventionner et poursuivre des recherches en matière de paix et de sécurité mondiales;
- b) de stimuler les travaux de haut niveau en matière de paix et de sécurité mondiales;
- c) de faire des études et proposer des idées et politiques pour le progrès de la paix et de la sécurité mondiales;
- d) de recueillir et diffuser des informations et encourager des débats publics sur les questions relatives à la paix et à la sécurité mondiales.

#### POWERS

##### Powers

5. The Institute has the capacity of a natural person and, without restricting the generality of the foregoing, the Institute may

- (a) establish, maintain and operate a library, and information and data centres and facilities, for research and other activities relevant to its purpose and cooperate with all such existing libraries and facilities;
- (b) support or assist research by governments, by international, public or private organizations and agencies, including universities, or by individuals into matters related to its purpose;
- (c) publish studies and reports prepared for the use of the Institute and publish or otherwise disseminate scientific, technical or other information, as it sees fit;
- (d) enter into contracts or agreements with governments, with international,

#### POUVOIRS

##### Pouvoirs

5. L'Institut a la capacité d'une personne physique et peut notamment :

- a) constituer et exploiter une bibliothèque et des centres ou établissements d'informations et de données en vue de recherches et d'autres activités relatives à sa mission et coopérer avec toutes les bibliothèques et tous les établissements du genre déjà en place;
- b) appuyer ou aider les recherches effectuées par les pouvoirs publics, par des organisations ou organismes internationaux publics ou privés, y compris les universités, ou par des particuliers dans des domaines liés à sa mission;
- c) à son appréciation, publier les études ou rapports réalisés à son intention et diffuser, par publication ou autres moyens, des informations à caractère scientifique, technique ou autre;



public or private organizations and agencies, or with individuals;

(e) sponsor, support and provide facilities for conferences, seminars and other meetings;

(f) acquire and hold real property or any interest therein and sell or otherwise dispose of the same;

(g) expend, for the purposes of this Act, moneys paid to the Institute pursuant to section 29 or received by it through the conduct of its operations;

(h) establish and award scholarships or fellowships, for Canadians and others, for study related to the purpose of the Institute; and

(i) do such other things as are conducive to the fulfilment of its purpose and to the exercise of its powers.

d) conclure des contrats ou des accords avec les pouvoirs publics, des organisations ou organismes internationaux publics ou privés ou des particuliers;

e) appuyer ou prendre en charge la tenue de congrès, colloques ou autres réunions, ou fournir des installations à cette fin;

f) acquérir, détenir ou aliéner des biens immobiliers ou des droits sur ces biens;

g) employer, pour l'application de la présente loi, les sommes qui lui sont versées en vertu de l'article 29 ou les recettes provenant de ses activités;

h) créer et attribuer des bourses d'études, à des Canadiens ou non-Canadiens dans des domaines liés à sa mission;

i) prendre toute autre mesure utile à la poursuite de sa mission et à l'exercice de ses attributions.

#### ORGANIZATION

Chairman

6. The first Chairman shall be elected by the Board from among its members, and all subsequent Chairmen shall be appointed by the Governor in Council, for a term not exceeding three years.

Executive Director

7. The first Executive Director shall be elected by the Board from among its members, and all subsequent Executive Directors shall be appointed by the Governor in Council, for a term not exceeding five years.

Other directors

8. The directors, other than the Chairman and the Executive Director, shall be appointed by the Governor in Council from among nominees suggested by organizations listed in the schedule to hold office for such term not exceeding three years as will ensure as far as possible the expiration in any one year of the terms of fewer than half of the directors so appointed.

Consultation

9. All appointments pursuant to sections 6 to 8 shall be made after consultation by the Minister with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader of every other recognized party in the House of Commons and, in the case of appointments pursuant to sections 6 and 7, other than the first appointments pursuant to those sections, with the Board.

#### ORGANISATION

Président

6. Le conseil choisit son premier président parmi ses membres et le gouverneur en conseil nomme les présidents suivants, pour un mandat maximal de trois ans.

Administrateur délégué

7. Le conseil choisit son premier administrateur délégué parmi ses membres et le gouverneur en conseil nomme les administrateurs délégués suivants, pour un mandat maximal de cinq ans.

Autres administrateurs

8. Le gouverneur en conseil nomme, parmi les candidats présentés par les organismes figurant à l'annexe, les autres administrateurs pour des mandats respectifs de trois ans au maximum, ces mandats étant, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année touche moins de la moitié des administrateurs.

Consultation

9. Toutes les nominations en vertu des articles 6 à 8 sont faites après consultation, par le ministre, du chef de l'Opposition à la Chambre des communes et des chefs des autres partis reconnus à la Chambre des communes et, en ce qui concerne les nominations en vertu des articles 6 et 7 qui ne sont pas des premières nominations en vertu de

		ces articles, après consultation du conseil par le ministre.	
Re-appointment	<b>10.</b> A director, including the Chairman and the Executive Director, whose term of office has expired is eligible for re-appointment to the Board in the same or another capacity.	<b>10.</b> Le mandat du président, de l'administrateur délégué et des autres administrateurs peut être reconduit, à des fonctions identiques ou non.	Reconduction
Vice-Chairman	<b>11.</b> The Board shall elect one of the directors, other than the Executive Director, to be Vice-Chairman of the Board.	<b>11.</b> Le conseil choisit son vice-président parmi ses administrateurs, exception faite de l'administrateur délégué.	Vice-président
Absence of Chairman	<b>12.</b> In the event of the absence or incapacity of the Chairman, or if the office of Chairman is vacant, the Vice-Chairman has and may exercise and perform all the duties and functions of the Chairman.	<b>12.</b> En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.	Intérim du président
Role of Executive Director	<b>13.</b> The Executive Director is the chief executive officer of the Institute and has supervision over and direction of the work and staff of the Institute and may engage such officers, employees and agents as are necessary for the proper conduct of the work of the Institute.	<b>13.</b> L'administrateur délégué est le premier dirigeant de l'Institut et, à ce titre, en assure la direction et contrôle la gestion de son personnel. Il peut employer le personnel et les mandataires qu'il estime nécessaires à l'exécution des travaux de l'Institut.	Attributions de l'administrateur délégué
Acting Executive Director	<b>14.</b> The Board may authorize an officer of the Institute to act as Executive Director in the event that the Executive Director is absent or incapacitated or if the office of the Executive Director is vacant, but no person so authorized shall act as Executive Director for a period exceeding sixty days without the approval of the Governor in Council.	<b>14.</b> En cas d'absence ou d'empêchement de l'administrateur délégué ou de vacance de son poste, le conseil peut autoriser un dirigeant de l'Institut à assurer l'intérim pendant un maximum de soixante jours, sauf prorogation approuvée par le gouverneur en conseil.	Intérim de l'administrateur délégué
Fees of directors	<b>15.</b> The Chairman and other directors, other than the Executive Director, shall be paid such fees for attendances at meetings of the Institute or for work performed for the Institute as are fixed by the Governor in Council.	<b>15.</b> Le président et les autres administrateurs, à l'exception de l'administrateur délégué, ont droit, pour leur participation aux réunions ou pour les travaux de l'Institut, aux indemnités que fixe le gouverneur en conseil.	Indemnités des administrateurs
Salary of Executive Director	<b>16.</b> The salary and any other remuneration to be paid to the Executive Director shall be fixed by the Governor in Council.	<b>16.</b> Le traitement de l'administrateur délégué ainsi que toute autre rémunération à lui verser sont fixés par le gouverneur en conseil.	Traitement de l'administrateur délégué
Benefits to Executive Director	<b>17.</b> Any benefits, other than salary and other remuneration provided to the Executive Director, shall be fixed by the Board with the approval of the Governor in Council.	<b>17.</b> Les autres avantages assurés à l'administrateur délégué sont fixés par le conseil avec l'approbation du gouverneur en conseil.	Autres avantages



Expenses	<b>18.</b> Each director, including the Chairman and the Executive Director, is entitled to be paid such travel and living expenses incurred by him in the performance of his duties as are fixed by the Governor in Council.	<b>18.</b> Les administrateurs, y compris le président et l'administrateur délégué, ont droit aux frais de déplacement et de séjour, engagés dans l'exercice de leurs fonctions, que fixe le gouverneur en conseil.	Indemnités
Qualification	<b>19.</b> The Chairman, Executive Director and at least eight of the other directors of the Board must be Canadian citizens.	<b>19.</b> Le président, l'administrateur délégué et au moins huit des autres administrateurs doivent être des citoyens canadiens.	Conditions de nomination
Principal office	<b>20.</b> The principal office of the Institute shall be at such place in Canada as may be designated by the Governor in Council.	<b>20.</b> Le siège de l'Institut est fixé, au Canada, au lieu désigné par le gouverneur en conseil.	Siège
Meetings	<b>21.</b> The Board shall meet at such times and places as the Chairman deems necessary, but it shall meet at least twice in each year, with at least one such meeting at the principal office of the Institute.	<b>21.</b> Le conseil se réunit aux dates et lieux fixés par le président; il tient un minimum de deux réunions par an, dont une au moins au siège de l'Institut.	Réunions
Not agent of Her Majesty	<b>22.</b> The Institute is not an agent of Her Majesty and, except as provided in section 23, the Chairman and Executive Director, the other directors and the officers, employees and agents of the Institute are not part of the public service of Canada.	<b>22.</b> L'Institut n'est pas mandataire de Sa Majesté et, sous réserve de l'article 23, son président, son administrateur délégué et ses autres administrateurs, ainsi que son personnel et ses mandataires, ne font pas partie de l'administration publique fédérale.	Statut
Deemed employment in Public Service	<b>23.</b> The Executive Director and the officers and employees of the Institute shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the <i>Public Service Superannuation Act</i> and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made under section 7 of the <i>Aeronautics Act</i> .	<b>23.</b> L'administrateur délégué et le personnel de l'Institut sont réputés être employés dans la fonction publique pour l'application de la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> et être des employés de l'administration publique fédérale pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des employés de l'État</i> et des règlements pris en application de l'article 7 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .	Application de certaines lois
Application of PSSA to Chairman and directors	<b>24.</b> The <i>Public Service Superannuation Act</i> does not apply to the Chairman or the other directors, other than the Executive Director, unless, in the case of any of them, the Governor in Council directs that it shall apply.	<b>24.</b> Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, la <i>Loi sur la pension de la Fonction publique</i> ne s'applique pas au président ni, exception faite de l'administrateur délégué, aux autres administrateurs.	Idem

## BY-LAWS

## RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

By-laws	<b>25.</b> The Board may make by-laws respecting (a) the duties of officers, employees and agents of the Institute; (b) the conditions of employment and the remuneration of officers, employees and agents of the Institute;	<b>25.</b> Le conseil peut, par règlement administratif, prévoir : a) les fonctions du personnel et des mandataires de l'Institut; b) leurs conditions d'emploi ainsi que leur rémunération;	Règlements administratifs
---------	---	--	---------------------------

- (c) the procedure in all business at meetings of the Board or its committees; and  
 (d) generally, the conduct and management of the affairs of the Institute.

- c) la conduite de ses travaux ou de ceux de ses comités;  
 d) de façon générale, l'exercice de ses activités.

## ADVICE TO MINISTER

Advice to Minister

**26.** On request therefor, the Institute may undertake research for or provide advice to the Minister in relation to any issue involving international peace and security.

## AVIS AU MINISTRE

Avis au ministre

**26.** À la demande du ministre, l'Institut peut lui fournir des avis ou entreprendre des travaux de recherche à son intention sur toute question relative à la paix et à la sécurité mondiales.

## ADVICE TO COMMITTEE

Advice to Committee

**27.** Where the House of Commons has concurred in any report of the Committee recommending the making of a request to the Institute for research or advice, the Institute, on request therefor, may undertake research for or provide advice to the Committee in relation to any issue involving international peace and security.

## AVIS AU COMITÉ

Avis au Comité

**27.** Dans les cas où la Chambre des communes donne son agrément au rapport du Comité recommandant que l'Institut soit saisi d'une demande d'avis ou de travaux de recherche, l'Institut peut, sur présentation de cette demande, par le Comité, y donner suite.

## FINANCIAL

Appropriations

**28.** The fees, salaries, remuneration and expenses under this Act and the expenses of administration of the Institute shall be paid out of moneys paid to the Institute pursuant to section 29 or received by it through the conduct of its operations.

## FINANCEMENT

Affectation de crédits

**28.** Les indemnités, traitements, rémunérations et autres frais engagés pour l'application de la présente loi, ainsi que les frais d'administration de l'Institut, sont prélevés sur les sommes qui lui sont versées en vertu de l'article 29 ou sur les recettes provenant de ses activités.

## FINANCIAL

Payments to Institute

**29.** The Minister of Finance shall, out of the Consolidated Revenue Fund, pay to the Institute the following sums:

- (a) on the coming into force of this Act, one and a half million dollars;  
 (b) in the fiscal year 1985-86, two and a half million dollars;  
 (c) in the fiscal year 1986-87, three million dollars;  
 (d) in the fiscal year 1987-88, four million dollars;  
 (e) in the fiscal year 1988-89, five million dollars; and  
 (f) in each fiscal year thereafter, five million dollars or such greater amount as may be appropriated by Parliament.

## DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Dotation

**29.** Le ministre des Finances verse à l'Institut, sur le Fonds du revenu consolidé, les sommes suivantes :

- a) à l'entrée en vigueur de la présente loi, un million et demi de dollars;  
 b) au cours de l'exercice 1985-86, deux millions et demi de dollars;  
 c) au cours de l'exercice 1986-87, trois millions de dollars;  
 d) au cours de l'exercice 1987-88, quatre millions de dollars;  
 e) au cours de l'exercice 1988-89, cinq millions de dollars;  
 f) au cours de chaque exercice ultérieur, cinq millions de dollars ou toute somme supérieure qui peut être affectée par le Parlement.



## AUDIT

Audit

30. The accounts and financial transactions of the Institute shall be audited annually by the Auditor General of Canada and a report of the audit shall be made to the Institute and to the Minister.

## REPORT

Report

31. The Chairman shall, within four months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report of the activities of the Institute during that year, including the financial statements of the Institute and the report of the Auditor General of Canada thereon, and the Minister shall cause each such report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Minister receives it.

## AMENDMENT OF SCHEDULE

Amendment of  
schedule

32. The Governor in Council may, after consultation with the Leader of the Opposition in the House of Commons and the leader of every other recognized party in the House of Commons, by order, amend the schedule by adding thereto or deleting therefrom the name of any organization.

## CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

1980-81-82-83,  
c. 111, Sch. I*Access to Information Act*

33. Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding thereto, immediately after the reference to

“Canadian Human Rights Commission  
*Commission canadienne des droits de la personne*”

under the heading “*Other Government Institutions*”, a reference to

“Canadian Institute for International Peace and Security  
*Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales*”.

## VÉRIFICATION

Vérification

30. Le vérificateur général du Canada examine chaque année les comptes et opérations financières de l'Institut et lui en fait rapport de même qu'au ministre.

## RAPPORT

Rapport

31. Dans les quatre premiers mois de chaque exercice, le président présente au ministre le rapport d'activité de l'Institut pour l'exercice précédent, y compris les états financiers de l'Institut et le rapport du vérificateur général y afférent. Le ministre le fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

## MODIFICATION DE L'ANNEXE

Modification à  
l'annexe

32. Le gouverneur en conseil peut, après consultation du chef de l'Opposition et du chef de tout autre parti reconnu à la Chambre des communes, par décret, inscrire à l'annexe ou en radier tout organisme.

## MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Loi sur l'accès à l'information*1980-81-82-83,  
c. 111

33. L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par insertion, après la mention :

«Commission canadienne des droits de la personne  
*Canadian Human Rights Commission*»

sous le titre «*Autres institutions fédérales*», de la mention :

«Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales  
*Canadian Institute for International Peace and Security*».

1980-81-82-83,  
c. 111, Sch. II

*Privacy Act*

34. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding thereto, immediately after the reference to

“Canadian Human Rights Commission  
*Commission canadienne des droits de la personne*”

under the heading “*Other Government Institutions*,” a reference to

“Canadian Institute for International Peace and Security  
*Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales*”.

R.S., c. P-36

*Public Service Superannuation Act*

35. Part I of Schedule A to the *Public Service Superannuation Act* is amended by adding thereto the “Canadian Institute for International Peace and Security”.

COMING INTO FORCE

Coming into  
force

36. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

*Loi sur la protection des renseignements personnels*

1980-81-82-83,  
c. 111, ann. II

34. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par insertion, après la mention :

«Commission canadienne des droits de la personne

*Canadian Human Rights Commission*»

sous le titre «*Autres institutions fédérales*», de la mention :

«Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales

*Canadian Institute for International Peace and Security*»

*Loi sur la pension de la Fonction publique*

S.R., c. P-36

35. La partie I de l'annexe A de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* est modifiée par adjonction de «Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales».

ENTRÉE EN VIGUEUR

36. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en  
vigueur



## SCHEDULE

(Sections 8, 32)

Aerospace Industries Association of Canada  
*Association des Industries Aérospatiales du Canada*

Assembly of First Nations  
*Assemblée des premières nations*

Association of Universities and Colleges of Canada  
*Association des Universités et Collèges du Canada*

Atlantic Council of Canada  
*Le Conseil Atlantique du Canada*

Baltic Federation in Canada  
*Baltic Federation in Canada*

Business Council on National Issues  
*Conseil d'entreprises questions d'intérêt national*

Canada-Arab Federation  
*Fédération Canada-Arabe*

Canadian Association for the Club of Rome  
*Canadian Association for the Club of Rome*

Canadian Association of University Teachers  
*Association Canadienne des Professeurs d'Université*

Canadian Centre for Arms Control and Disarmament  
*Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement*

Canadian Chamber of Commerce  
*La Chambre de commerce du Canada*

Canadian Coalition for Peace Through Strength Inc.  
*Canadian Coalition for Peace Through Strength Inc.*

Canadian Commission for UNESCO  
*Commission UNESCO Canadienne*

Canadian Conference of Catholic Bishops  
*Conférence des évêques catholiques du Canada*

Canadian Council for Peace in Freedom  
*Canadian Council for Peace in Freedom*

## ANNEXE

(Articles 8, 32)

Assemblée des premières nations  
*Assembly of First Nations*

Association Canadienne d'exportation  
*Canadian Export Association*

Association Canadienne des Professeurs d'Université  
*Canadian Association of University Teachers*

Association Canadienne pour les Nations Unies  
*United Nations Association in Canada*

Association des Industries Aérospatiales du Canada  
*Aerospace Industries Association of Canada*

Association des Manufacturiers Canadiens  
*Canadian Manufacturers' Association*

Association des Universités et Collèges du Canada  
*Association of Universities and Colleges of Canada*

Baltic Federation in Canada  
*Baltic Federation in Canada*

Canadian Association for the Club of Rome  
*Canadian Association for the Club of Rome*

Canadian Coalition for Peace Through Strength Inc.  
*Canadian Coalition for Peace Through Strength Inc.*

Canadian Council for Peace in Freedom  
*Canadian Council for Peace in Freedom*

Canadian Disarmament Information Service  
*Canadian Disarmament Information Service*

Canadian Federation of Independent Business  
*Canadian Federation of Independent Business*

Canadian Federation of Vietnamese Associations  
*Canadian Federation of Vietnamese Associations*

- |   |   |
|---|---|
| Canadian Council of Churches<br><i>Le Conseil Canadien des Églises</i>  | Canadian Lebanese League<br><i>Canadian Lebanese League</i>   |
| Canadian Council of International Cooperation<br><i>Conseil Canadien pour la Coopération Internationale</i>   | Canadian Peace Research and Education Association<br><i>Canadian Peace Research and Education Association</i>                   |
| Canadian Disarmament Information Service<br><i>Canadian Disarmament Information Service</i>                   | Canadian Polish Congress<br><i>Canadian Polish Congress</i>   |
| Canadian Export Association<br><i>Association Canadienne d'exportation</i>                                    | Canadian Pugwash Group<br><i>Canadian Pugwash Group</i>   |
| Canadian Federation of Agriculture<br><i>Fédération canadienne de l'agriculture</i>                           | Centre canadien pour le contrôle des armements et le désarmement<br><i>Canadian Centre for Arms Control and Disarmament</i>     |
| Canadian Federation of Independent Business<br><i>Canadian Federation of Independent Business</i>             | Centre québécois de relations internationales<br><i>Centre québécois de relations internationales</i>                           |
| Canadian Federation of Students<br><i>Fédération Canadienne des Étudiants</i>                                 | Chambre de Commerce du Canada<br><i>Canadian Chamber of Commerce</i>  |
| Canadian Federation of Vietnamese Associations<br><i>Canadian Federation of Vietnamese Associations</i>       | Chinese Canadian National Council<br><i>Chinese Canadian National Council</i>   |
| Canadian Institute for Strategic Studies<br><i>L'Institut des Études Stratégiques du Canada</i>               | Club de Relations Internationales (Université de Montréal)<br><i>Club de Relations Internationales (Université de Montréal)</i> |
| Canadian Institute of International Affairs<br><i>Institut canadien des affaires internationales</i>          | Coalition of First Nations<br><i>Coalition of First Nations</i>   |
| Canadian Jewish Congress<br><i>Congrès Juif Canadien</i>  | Comité Central Mennonite du Canada<br><i>Mennonite Central Committee Canada</i>   |
| Canadian Labour Congress<br><i>Congrès du Travail du Canada</i>   | Comité d'Action sur le Statut de la Femme<br><i>National Action Committee on Status of Women</i>                                |
| Canadian Lebanese League<br><i>Canadian Lebanese League</i>   | Commission UNESCO Canadienne<br><i>Canadian Commission for UNESCO</i>   |
| Canadian Manufacturers' Association<br><i>L'Association des Manufacturiers Canadiens</i>                      | Confédération des syndicats nationaux<br><i>Confederation of National Trade Unions</i>  |
| Canadian Peace Research and Education Association<br><i>Canadian Peace Research and Education Association</i> | Conférence des évêques catholiques du Canada<br><i>Canadian Conference of Catholic Bishops</i>                                  |
|   | Congrès des Associations de la Défense<br><i>Conference of Defence Associations</i>   |



Canadian Polish Congress	Congrès du Travail du Canada
<i>Canadian Polish Congress</i>	<i>Canadian Labour Congress</i>
Canadian Pugwash Group	Congrès Juif Canadien
<i>Canadian Pugwash Group</i>	<i>Canadian Jewish Congress</i>
Canadian Student Pugwash Group	Conseil Atlantique du Canada
<i>Pugwash Étudiant du Canada</i>	<i>Atlantic Council of Canada</i>
Canadian Teachers Federation	Conseil Canadien des Églises
<i>Fédération Canadienne des Enseignants</i>	<i>Canadian Council of Churches</i>
Centre québécois de relations internationales	Conseil Canadien pour la Coopération Internationale
<i>Centre québécois de relations internationales</i>	<i>Canadian Council of International Cooperation</i>
Chinese Canadian National Council	Conseil d'entreprises questions d'intérêt national
<i>Chinese Canadian National Council</i>	<i>Business Council on National Issues</i>
Club de Relations Internationales (Université de Montréal)	Conseil des autochtones du Canada
<i>Club de Relations Internationales (Université de Montréal)</i>	<i>Native Council of Canada</i>
Coalition of First Nations	Conseil National des Femmes du Canada
<i>Coalition of First Nations</i>	<i>National Council of Women of Canada</i>
Confederation of National Trade Unions	Conseil national des Métis
<i>Confédération des syndicats nationaux</i>	<i>Metis National Council</i>
Conference of Defence Associations	Council of National Ethno-Cultural Organizations of Canada
<i>Congrès des Associations de la Défense</i>	<i>Council of National Ethno-Cultural Organizations of Canada</i>
Council of National Ethno-Cultural Organizations of Canada	Cypriot Federation of Canada
<i>Council of National Ethno-Cultural Organizations of Canada</i>	<i>Cypriot Federation of Canada</i>
Cypriot Federation of Canada	Czechoslovakia Association of Canada
<i>Cypriot Federation of Canada</i>	<i>Czechoslovakia Association of Canada</i>
Czechoslovakia Association of Canada	Czechoslovak National Association of Canada
<i>Czechoslovakia Association of Canada</i>	<i>Czechoslovak National Association of Canada</i>
Czechoslovak National Association of Canada	Donner Canadian Foundation
<i>Czechoslovak National Association of Canada</i>	<i>Donner Canadian Foundation</i>
Development and Peace	End the Arms Race
<i>L'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix</i>	<i>End the Arms Race</i>
Donner Canadian Foundation	Estonian Central Council of Canada
<i>Donner Canadian Foundation</i>	<i>Estonian Central Council of Canada</i>
End the Arms Race	Fédération Canada-Arabe
<i>End the Arms Race</i>	<i>Canada-Arab Federation</i>

Estonian Central Council of Canada <i>Estonian Central Council of Canada</i>	Fédération canadienne de l'agriculture <i>Canadian Federation of Agriculture</i>
Fédération des Associations Roumaines du Canada <i>Fédération des Associations Roumaines du Canada</i>	Fédération Canadienne des Enseignants <i>Canadian Teachers Federation</i>
Federation of Danish Associations in Canada <i>Federation of Danish Associations in Canada</i>	Fédération Canadienne des Étudiants <i>Canadian Federation of Students</i>
Federation of Korean Canadian Associations <i>Federation of Korean Canadian Associations</i>	Fédération des Associations Roumaines du Canada <i>Fédération des Associations Roumaines du Canada</i>
Federation of Military and United Services Institutes of Canada <i>Federation of Military and United Services Institutes of Canada</i>	Federation of Danish Associations in Canada <i>Federation of Danish Associations in Canada</i>
Federation of Pakistani Canadians <i>Federation of Pakistani Canadians</i>	Federation of Korean Canadian Associations <i>Federation of Korean Canadian Associations</i>
Finnish Canadian Cultural Federation <i>Finnish Canadian Cultural Federation</i>	Federation of Military and United Services Institutes of Canada <i>Federation of Military and United Services Institutes of Canada</i>
First Portuguese Canadian Club <i>First Portuguese Canadian Club</i>	Federation of Pakistani Canadians <i>Federation of Pakistani Canadians</i>
Greek Community Metro Toronto Inc. <i>Greek Community Metro Toronto Inc.</i>	Finnish Canadian Cultural Federation <i>Finnish Canadian Cultural Federation</i>
Groupe d'études de recherche et de formation professionnelles <i>Groupe d'études de recherche et de formation professionnelles</i>	First Portuguese Canadian Club <i>First Portuguese Canadian Club</i>
Hungarian Canadian Federation <i>Hungarian Canadian Federation</i>	Greek Community Metro Toronto Inc. <i>Greek Community Metro Toronto Inc.</i>
Icelandic National League <i>Icelandic National League</i>	Groupe d'études de recherche et de formation professionnelles <i>Groupe d'études de recherche et de formation professionnelles</i>
Inuit Tapirisat of Canada <i>Inuit Tapirisat of Canada</i>	Hungarian Canadian Federation <i>Hungarian Canadian Federation</i>
Japanese Canadian Citizen's Association <i>Japanese Canadian Citizen's Association</i>	Icelandic National League <i>Icelandic National League</i>
Latvian National Federation in Canada <i>Latvian National Federation in Canada</i>	Institut canadien des affaires internationales <i>Canadian Institute of International Affairs</i>
Lithuanian Canadian Community <i>Lithuanian Canadian Community</i>	Institut des Études Stratégiques du Canada <i>Canadian Institute for Strategic Studies</i>
Mennonite Central Committee Canada <i>Comité Central Mennonite du Canada</i>	Inuit Tapirisat of Canada <i>Inuit Tapirisat of Canada</i>



Metis National Council <i>Conseil national des Métis</i>	Japanese Canadian Citizen's Association <i>Japanese Canadian Citizen's Association</i>
National Action Committee on Status of Women <i>Comité d'Action sur le Statut de la Femme</i>	La Légion Royale Canadienne <i>Royal Canadian Legion</i>
National Association of Canadians of Origins in India <i>National Association of Canadians of Origins in India</i>	La Voix des Femmes <i>Voice of Women</i>
National Black Coalition <i>National Black Coalition</i>	Latvian National Federation in Canada <i>Latvian National Federation in Canada</i>
National Congress of Italian-Canadians <i>National Congress of Italian-Canadians</i>	Lithuanian Canadian Community <i>Lithuanian Canadian Community</i>
National Council of Women of Canada <i>Le Conseil National des Femmes du Canada</i>	Mouvement Canadien pour une Fédération Mondiale <i>World Federalists of Canada</i>
National Farmers Union <i>National Farmers Union</i>	National Association of Canadians of Origins in India <i>National Association of Canadians of Origins in India</i>
National Voluntary Organizations <i>National Voluntary Organizations</i>	National Black Coalition <i>National Black Coalition</i>
Native Council of Canada <i>Conseil des autochtones du Canada</i>	National Congress of Italian Canadians <i>National Congress of Italian Canadians</i>
Operation Dismantle <i>Operation Dismantle</i>	National Farmers Union <i>National Farmers Union</i>
Peace Research Institute—Dundas <i>Peace Research Institute—Dundas</i>	National Voluntary Organizations <i>National Voluntary Organizations</i>
Peace Resource Centre <i>Peace Resource Centre</i>	Operation Dismantle <i>Operation Dismantle</i>
Physicians for Social Responsibility <i>Professionnels de la Santé pour une Responsabilité Nucléaire</i>	Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix <i>Development and Peace</i>
Polish National Fund/Council <i>Polish National Fund/Council</i>	Peace Research Institute—Dundas <i>Peace Research Institute—Dundas</i>
Project Ploughshares <i>Project Ploughshares</i>	Peace Resource Centre <i>Peace Resource Centre</i>
Royal Canadian Legion <i>La Légion Royale Canadienne</i>	Polish National Fund/Council <i>Polish National Fund/Council</i>
Science for Peace <i>Science for Peace</i>	Professionnels de la Santé pour une Responsabilité Nucléaire <i>Physicians for Social Responsibility</i>
Serbian League of Canada <i>Serbian League of Canada</i>	Project Ploughshares <i>Project Ploughshares</i>
	Pugwash Étudiant du Canada <i>Canadian Student Pugwash Group</i>

Trans-Canada Alliance of German Canadians

*Trans-Canada Alliance of German Canadians*

Ukrainian Canadian Committee

*Ukrainian Canadian Committee*

United Council of Philipino Associations in Canada

*United Council of Philipino Associations in Canada*

United Nations Association in Canada

*L'Association Canadienne pour les Nations Unies*

Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament

*Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament*

Voice of Women

*La Voix des Femmes*

World Federalists of Canada

*Mouvement Canadien pour une Fédération Mondiale*

Science for Peace

*Science for Peace*

Serbian League of Canada

*Serbian League of Canada*

Trans-Canada Alliance of German Canadians

*Trans-Canada Alliance of German Canadians*

Ukrainian Canadian Committee

*Ukrainian Canadian Committee*

United Council of Philipino Associations in Canada

*United Council of Philipino Associations in Canada*

Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament

*Veterans for Multilateral Nuclear Disarmament*



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 38

#### An Act to amend the Western Grain Stabilization Act

[Assented to 29th June, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The definition "grain sale proceeds" in subsection 2(1) of the *Western Grain Stabilization Act* is repealed and the following substituted therefor:

"grain sale proceeds" means the amount of the purchase price of grain produced on land described in a permit book and sold under the permit book to or through a licensee or designated purchaser after the deduction from the purchase price of the grain of the charges that are applicable to the grain on its sale and includes the proceeds and amounts deemed by sections 18, 19 and 20 to be grain sale proceeds;"

(2) The definition "year" in subsection 2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"year" means, subject to subsection (3), a crop year;"

(3) Section 2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(3) The costs referred to in subsection 8(3) that are to be ascertained and determined for the purposes of a year under review referred to in sections 8, 8.1 and 9

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 38

#### Loi modifiant la Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest

[Sanctionnée le 29 juin 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. (1) La définition de «produit de la vente du grain» au paragraphe 2(1) de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«produit de la vente du grain» désigne le prix d'achat du grain produit sur une terre décrite dans un livret de permis et vendu par un producteur en vertu de ce livret à un titulaire de permis ou à un acheteur désigné, ou par l'intermédiaire d'un de ceux-ci, après déduction des frais applicables au grain lors de cette vente, et comprend les sommes réputées, en application des articles 18, 19 et 20, faire partie du produit de la vente du grain;»

(2) La définition d'«année» au paragraphe 2(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«année» désigne, sous réserve du paragraphe (3), une campagne agricole;»

(3) L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(3) Les frais visés au paragraphe 8(3), devant être déterminés et calculés pour une année considérée visée aux articles 8, 8.1 et 9 sont réputés être les frais pour

1974-75-76, c.  
87; 1976-77, cc.  
3, 28, 52, 55, 56

«produit de la  
vente du grain»  
"grain sale  
proceeds"

«année»  
"year"

Exceptions à la  
définition  
d'«année»

1974-75-76, c.  
87; 1976-77, cc.  
3, 28, 52, 55, 56

"grain sale  
proceeds"  
«produit de la  
vente»

"year"  
«année»

Certain  
references to  
"year"

shall be deemed to be the costs for the calendar year that ends in the crop year that is the year under review and "year" in those sections shall be read accordingly in respect of those costs."

2. Section 4 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Deeming of  
continuance of  
status for  
certain purpose

"(4) Subject to sections 5 and 7, every actual producer who ceases to be an eligible actual producer in any year is deemed to be an eligible actual producer for the following year for the purpose of section 20."

3. (1) Subsection 5(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Election to  
cease to  
participate

"5. (1) Subject to this section,  
(a) an eligible actual producer who becomes a full participant may, before August 1 of the third year following the year in which he becomes a full participant, by notice in writing filed with the Minister, effective on the first day of that year, elect to cease to participate under this Act; or  
(b) a participant may  
(i) during the year ending July 31, 1986, by notice in writing filed with the Minister, effective August 1, 1986, elect to cease to participate under this Act, or  
(ii) during the year ending July 31 of the tenth year following 1986 or during the year preceding the expiration of any interval that is a multiple of ten years commencing on August 1, 1996, by notice in writing filed with the Minister, effective August 1 of the year immediately following that tenth year or the commencement of the next following interval, as the case may be, elect to cease to participate under this Act."

(2) Subsection 5(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

l'année civile se terminant au cours de la campagne agricole étant l'année considérée, et le mot «année» dans ces articles est interprété en fonction de ces frais.»

2. L'article 4 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Cas de  
prolongation de  
l'éligibilité

«(4) Sous réserve des articles 5 et 7, le producteur réel qui cesse d'être producteur réel au cours d'une année est réputé, pour l'application de l'article 20, être un producteur réel admissible pour l'année suivante.»

3. (1) Le paragraphe 5(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cessation  
élective de  
participation

«5. (1) Sous réserve du présent article,  
a) le producteur réel admissible qui acquiert la qualité de participant à part entière peut, avant le 1<sup>er</sup> août de la troisième année suivant celle où il acquiert cette qualité, par avis écrit remis au Ministre et prenant effet à compter du premier jour de cette année, cesser de participer au régime instauré par la présente loi; ou  
b) le participant peut  
(i) au cours de l'année finissant le 31 juillet 1986, par avis écrit remis au Ministre et prenant effet le 1<sup>er</sup> août 1986, choisir de cesser de participer au régime instauré par la présente loi, ou  
(ii) au cours de l'année finissant le 31 juillet de la dixième année suivant 1986, ou au cours de l'année précédant la fin de tout délai qui est un multiple de dix ans à compter du 1<sup>er</sup> août 1996, par avis écrit remis au Ministre, prenant effet le 1<sup>er</sup> août de l'année suivant la dixième année ou au début du délai suivant, selon le cas, choisir de cesser de participer au régime instauré par la présente loi.»

(2) Le paragraphe 5(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :



## Limitation

“(4) No actual producer may make more than one election under paragraph (1)(a).”

4. Paragraphs 6(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) refunds of levy paid by the assignor, or deducted in respect of the grain sale proceeds of the assignor, before July 31 of the year in which the assignment is to take effect, and

(b) stabilization payments based on the levy paid by the assignor but not refunded,”

1976-77, c. 55,  
s. 10(1)

5. (1) Clause 8(4)(a)(ii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(A) the opening inventory, in tonnes, of farm stocks of such grain for the year under review, determined as being the closing inventory, in tonnes, of farm stocks of such grain for the year immediately preceding the year under review, determined on July 31 of that immediately preceding year,”

1976-77, c. 55,  
s. 10(1)

(2) Clause 8(4)(a)(ii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(B) the closing inventory, in tonnes, of farm stocks of such grain determined on July 31 of the year under review,”

(3) All that portion of subparagraph 8(4)(a)(iii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) multiply the number of acres on which such grain is seeded in the designated area in the calendar year that ends in the crop year under review by the difference obtained by subtracting”

## Restriction

“(4) Le producteur réel ne peut procéder qu'une fois au choix prévu à l'alinéa (1)a).”

4. Les alinéas 6(3)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) à recevoir les remboursements des contributions que le cédant a payées ou qui ont été retenues sur le produit de la vente de son grain avant le 31 juillet de l'année de la prise d'effet de la cession; et

b) à recevoir les paiements de stabilisation établis d'après la contribution que le cédant a payée mais qui n'a pas été remboursée.”

1976-77, c. 55,  
par. 10(1)

5. (1) La disposition 8(4)a)(ii)(A) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(A) le stock d'ouverture de l'année considérée, exprimé en tonnes métriques, ce stock correspondant au stock de clôture déterminé le 31 juillet de l'année précédente,”

1976-77, c. 55,  
par. 10(1)

(2) La disposition 8(4)a)(ii)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(B) du stock de clôture exprimé en tonnes métriques et déterminé le 31 juillet de l'année considérée”

(3) Le passage du sous-alinéa 8(4)a)(iii) de la même loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(iii) multiplier la superficie plantée, exprimée en acres, dans la région désignée au cours de l'année civile finissant pendant la campagne agricole considérée par la différence obtenue en soustrayant”

(4) Paragraph 8(4)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) divide the sum obtained pursuant to paragraph (b) by the number of acres on which grain is seeded in the designated area in the calendar year that ends in the crop year under review.”

6. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 8 thereof, the following section:

“8.1 (1) After the end of each year, the Minister shall, in respect of that year (in this section and section 9 referred to as “the year under review”), determine the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the year under review by dividing

(a) the amount of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the year under review determined under paragraph 8(1)(h)

by

(b) the product obtained when

(i) the actual aggregate number of tonnes of grain produced in the designated area and sold by all producers in the year under review

is multiplied by

(ii) the ratio determined under paragraph 8(1)(f).

(2) After the end of the year under review, the Minister shall

(a) in the same manner as he determined, pursuant to subsection (1), the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the year under review, with such modifications as the circumstances require, determine the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for each of the five years immediately preceding the year under review; and

(b) determine the average of those amounts for those five years.”

7. Section 9 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'alinéa 8(4)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) diviser la somme obtenue conformément à l'alinéa b) par la superficie plantée, exprimée en acres, dans la région désignée au cours de l'année civile finissant pendant la campagne agricole considérée.»

6. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 8, de ce qui suit :

«8.1 (1) Pour chaque année écoulée, appelée au présent article et à l'article 9 «l'année considérée», le Ministre détermine le montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour l'année considérée par la division

a) du montant du produit admissible net de la vente du grain de tous les producteurs pour l'année considérée déterminé en vertu de l'alinéa 8(1)h)

par

b) le produit de la multiplication

(i) du nombre total réel de tonnes métriques de grain produites dans la région désignée et vendues par tous les producteurs au cours de l'année considérée

par

(ii) le rapport déterminé en vertu de l'alinéa 8(1)f).

(2) Après la fin de l'année considérée, le Ministre

a) calcule, de la même manière qu'il a calculé conformément au paragraphe (1), le montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour l'année considérée, compte tenu des adaptations de circonstance, le montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour chacune des cinq années qui précèdent l'année considérée; et

b) calcule la moyenne de ces cinq années.»

7. L'article 9 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Further determination as to whether stabilization payments to be made

Décision relative aux obligations de paiements

Five year average determination

Moyenne quinquennale



When  
stabilization  
payments to be  
made

“9. Where, in respect of a year under review,

(a) the amount of the average of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the five years immediately preceding that year, determined pursuant to subsection 8(2), is greater than the amount of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the year under review, determined pursuant to subsection 8(1), to the extent that the difference between those amounts is greater than one per cent of the amount of that average, and, subject to paragraph (b), but in no other circumstances, or

(b) the amount of the average of the net cash flow per unit of eligible marketings for the five years immediately preceding that year, determined pursuant to subsection 8.1(2), is greater than the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the year under review, determined pursuant to subsection 8.1(1), to the extent that the difference between those amounts is greater than one per cent of the amount of that average,

the Minister shall determine that stabilization payments shall be made under this Act in respect of the year under review.”

8. (1) All that portion of subsection 10(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Calculation of  
aggregate  
amount of  
stabilization  
payments

“10. (1) Where stabilization payments are to be made pursuant to paragraph 9(a) in respect of a stabilization year, the Minister shall”

(2) Section 10 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsections:

Idem

“(1.1) Where stabilization payments are to be made pursuant to paragraph 9(b) in respect of a stabilization year, the Minister shall

«9. Si, en ce qui concerne l'année considérée, la moyenne,

a) calculée conformément au paragraphe 8(2), du produit net admissible de la vente du grain de tous les producteurs pour les cinq années précédant cette année est supérieure au produit net admissible de la vente du grain de tous les producteurs pour l'année considérée, calculé conformément au paragraphe 8(1), à la condition toutefois que la différence entre ces deux montants soit supérieure à un pour cent de la moyenne, sous réserve de l'alinéa b), ou

b) calculée conformément au paragraphe 8.1(2), des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour les cinq années précédant cette année est supérieure au montant des rentrées nettes de ventes admissibles par unité pour l'année considérée, calculé conformément au paragraphe 8.1(1), dans la mesure où la différence entre ces montants est supérieure à un pour cent de la moyenne,

le Ministre ordonne que des paiements de stabilisation soient faits en vertu de la présente loi pour l'année considérée.»

8. (1) Le passage du paragraphe 10(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«10. (1) Lorsqu'il doit être effectué des paiements de stabilisation conformément à l'alinéa 9a) pour une année de stabilisation, le Ministre»

(2) L'article 10 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Conditions des  
paiements de  
stabilisation

Calcul du  
montant total  
des paiements  
de stabilisation

Idem

«(1.1) Lorsqu'il doit être effectué des paiements de stabilisation conformément à l'alinéa 9b) pour une année de stabilisation, le Ministre

(a) calculate the weighted participation ratio applicable to the stabilization year by dividing

(i) the aggregate of the amounts of the net participating eligible grain sale proceeds of all participants for the stabilization year and each of the two years immediately preceding the stabilization year, determined pursuant to paragraph 8(1)(i)

by

(ii) the aggregate of the amounts of the net eligible grain sale proceeds of all producers for the stabilization year and each of the two years immediately preceding the stabilization year, determined pursuant to paragraph 8(1)(h); and

(b) except in the circumstances set out in subsection (2), determine the aggregate amount that may be paid as stabilization payments for the stabilization year by

(i) subtracting the amount of the net cash flow per unit of eligible marketings for the stabilization year from the average, determined pursuant to paragraph 8.1(2)(b), of the net cash flow per unit of eligible marketings for the five years immediately preceding the stabilization year and multiplying that difference by the product obtained under paragraph 8.1(1)(b), and

(ii) multiplying the amount determined pursuant to subparagraph (i) by the weighted participation ratio calculated pursuant to paragraph (1.1)(a).

(1.2) Notwithstanding anything in section 9 or this section, where the circumstances described in each of paragraphs 9(a) and (b) occur in respect of the year under review, the extent of the stabilization payments to be made under this Act shall be governed only by the circumstances described in the paragraph that would give rise to greater stabilization payments being made in respect of the year under review."

a) calcule l'indice pondéré de participation applicable à l'année de stabilisation en divisant

(i) le total des produits nets de participation admissibles de la vente du grain de tous les participants pour l'année de stabilisation et chacune des deux années précédentes, total calculé conformément à l'alinéa 8(1)i),

par

(ii) le total des produits nets admissibles de la vente du grain de tous les producteurs pour l'année de stabilisation et chacune des deux années précédentes, total calculé conformément à l'alinéa 8(1)h); et

b) calcule, sauf dans les circonstances énoncées au paragraphe (2), le montant total des paiements de stabilisation pour l'année de stabilisation

(i) en soustrayant les rentrées nettes de ventes admissibles par unité de grain de la moyenne, calculée conformément à l'alinéa 8.1(2)b), des rentrées nettes de ventes admissibles par unité de grain pour les cinq années précédentes et en multipliant cette différence par le produit obtenu en vertu de l'alinéa 8.1(1)b), et

(ii) en multipliant la différence obtenue conformément au sous-alinéa (i) par l'indice pondéré de participation calculé conformément à l'alinéa (1.1)a).

(1.2) Nonobstant l'article 9 ou le présent article, lorsque surviennent simultanément les circonstances prévues aux alinéas 9a) et b) en ce qui concerne l'année considérée, le paiement de stabilisation est calculé selon celui de ces alinéas qui produit le montant le plus élevé pour cette année."

Choix du  
montant le plus  
élevé

Circumstances  
governing  
payments



(3) All that portion of subsection 10(2) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where, as of July 31 in any year,  
(a) there is a deficit in the Stabilization Account and for that year and the immediately preceding two years the aggregate interest charged on the deficit exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to subsection 41(1) in the corresponding three year period, and”

9. Section 11 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

“(5) Notwithstanding anything in this Act or in any regulation of the Governor in Council made under subsection 17(7) that is in force on the day this subsection comes into force, for the purposes of calculating any stabilization payment to be made to or in respect of a participant for any stabilization year ending after August 1, 1983,

(a) the actual levy paid by but not refunded to a participant for the calendar year 1981 shall be deemed to be the amount of the levy paid by but not refunded to the participant for the year commencing August 1, 1981;

(b) the actual levy paid by but not refunded to a participant for the calendar year 1982 shall be deemed to be the amount of the levy paid by but not refunded to the participant for the year commencing August 1, 1982; and

(c) the actual levy paid by but not refunded to a participant for the calendar year 1983 plus such actual amount of the levy paid by but not refunded to the participant for the period January 1, 1984 to July 31, 1984 as does not exceed the amount that could be paid by the participant if the maximum grain sale proceeds of the participant in respect of

(3) Le passage du paragraphe 10(2) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Quand, au 31 juillet d'une année donnée,

a) le Compte de stabilisation accuse un déficit et que la somme des intérêts sur le déficit pour l'année et les deux années précédentes dépasse le tiers de la somme formée par le total annuel des contributions qu'ont acquittées les participants mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les montants portés au crédit du Compte conformément au paragraphe 41(1) dans la période de trois ans correspondante, et»

9. L'article 11 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(5) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi ou d'un règlement du gouverneur en conseil pris en vertu du paragraphe 17(7) et s'appliquant le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, pour le calcul de tout paiement de stabilisation qui doit être fait à un participant ou à son égard pour une année de stabilisation finissant après le 1<sup>er</sup> août 1983,

a) la contribution réelle payée par un participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année civile 1981 est réputée être le montant de la contribution payée par le participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> août 1981;

b) la contribution réelle payée par un participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année civile 1982 est réputée être le montant de la contribution payée par le participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> août 1982; et

c) la contribution réelle payée par un participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année civile 1983, plus le montant réel de la contribution payée par le participant, mais non remboursée à celui-ci, pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1984 au 31 juillet 1984 qui n'est pas

Reduction of  
stabilization  
payments in  
certain years

Réduction des  
paiements de  
stabilisation

Transitional:  
deeming of levy  
payments

Présomption  
transitoire des  
paiements de  
contribution

which the levy is payable for the period January 1, 1984 to July 31, 1984 does not exceed \$35,000 shall be deemed to be the amount of the levy paid by but not refunded to the participant for the year commencing August 1, 1983."

**10.** Section 13 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3.1) thereof, the following subsection:

Deduction of  
levy by  
designated  
purchaser

"(3.2) Where a designated purchaser has been authorized by the Minister to deduct the levy from eligible grain sale proceeds, the designated purchaser shall, subject to section 15,

(a) make the deduction of the levy payable by the producer at the time the settlement is issued to the vendor of the grain; and

(b) record the amount of the deduction on the cash purchase ticket or other form of settlement issued to the vendor of the grain."

**11.** Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Payment of levy

"14. Each licensee, designated purchaser and the Canadian Wheat Board shall pay to the Minister monthly, in such manner and within such period as may be prescribed, all amounts in respect of the levy required to be deducted by the licensee, designated purchaser or the Board pursuant to section 13, and all amounts in respect of the levy otherwise deducted by the licensee, designated purchaser or the Board, and the Minister shall thereupon pay those moneys to the credit of the Stabilization Account."

**12.** (1) Subsection 15(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(3) Where each participant named in a permit book has paid the levy on his participating eligible grain sale proceeds for a year, the Minister may, and shall

supérieur au montant qui pourrait être payé par le participant si le produit maximal de la vente du grain du participant sur lequel la contribution est à payer pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 1984 au 31 juillet 1984 était supérieur à \$35,000, est réputée être le montant de la contribution payée par le participant, mais non remboursée à celui-ci, pour l'année commençant le 1<sup>er</sup> août 1983.»

**10.** L'article 13 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3.1), de ce qui suit :

«(3.2) Lorsque l'acheteur désigné a été autorisé par le Ministre à retenir la contribution du produit admissible de la vente du grain, l'acheteur désigné, sous réserve de l'article 15,

a) retient la contribution à payer par le producteur au moment de la délivrance du règlement au vendeur du grain; et

b) inscrit le montant de la retenue sur le bon de paiement au comptant ou sur tout autre document de règlement remis au vendeur du grain.»

**11.** L'article 14 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«14. Chaque titulaire de permis, chaque acheteur désigné et la Commission canadienne du blé versent mensuellement au Ministre, de la manière et dans les délais prescrits, toutes les sommes qu'ils doivent retenir au titre des contributions conformément à l'article 13 et toutes les sommes qu'ils doivent retenir par ailleurs au titre des contributions; le Ministre verse ensuite ces sommes au crédit du Compte de stabilisation.»

**12.** (1) Le paragraphe 15(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Lorsque chaque participant nommé dans un livret de permis a acquitté la contribution due sur son produit de participation admissible de la vente du grain

Retenue par  
l'acheteur  
désigné

Paiement des  
contributions

Idem



upon application by the participants, cause an endorsement, valid until the expiration date of the permit book, to be made in prescribed form in the permit book of the participants to the effect that the grain sale proceeds for grain sold during the remainder of the year under the permit book by the producers named therein are not subject to the deduction of the levy."

(2) All that portion of subsection 15(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Levy not to be deducted

"(4) The levy shall not be deducted by a licensee or designated purchaser and shall not, where reasonably possible, be deducted by the Canadian Wheat Board from the grain sale proceeds and other amounts that are payable to producers by or through the licensee, designated purchaser or by the Board for or in respect of grain"

13. Subsection 16(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Variation in rate of levy

"(2) Where, as of June 30 in any year,  
(a) subject to paragraph (b), the Minister estimates that there will be an amount standing to the credit of the Stabilization Account at the end of the year and determines that, for that year and the immediately preceding year, the aggregate interest earned on the amount standing to the credit of the Account will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41 in the corresponding two years,  
(i) the levy for the next following year shall be at the rate of one and one-half per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and

pour une année, le Ministre peut de lui-même et doit, à la demande des participants, faire porter dans leur livret de permis une mention indiquant que ne donne plus lieu à retenue de contribution le produit que tous les producteurs nommés dans le livret de permis tirent de la vente du grain en vertu de ce livret de permis au cours du reste de l'année; cette mention est établie selon la formule prescrite et est valable jusqu'à la date d'expiration du livret de permis.»

(2) Le passage du paragraphe 15(4) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Un titulaire de permis ou un acheteur désigné et la Commission canadienne du blé, lorsque cela lui est raisonnablement possible, ne doivent pas retenir de contribution sur le produit de la vente du grain ni sur les autres sommes que ce titulaire de permis directement ou indirectement, ou la Commission doit aux producteurs en contrepartie ou à l'égard du grain»

Cas où il n'y a pas lieu à retenue

13. Le paragraphe 16(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsque le Ministre estime, au 30 juin d'une année,

Modification du taux de la contribution

a) sous réserve de l'alinéa b), que le solde du Compte de stabilisation sera créditeur à la fin de l'année et calcule que la somme des intérêts produits par ce solde au cours de cette année et de celle qui précède dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l'article 41 dans les deux années correspondantes,

(i) la contribution de l'année suivante sera égale à un et demi pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d'une contribution conformément à l'article 12, et

(ii) the levy shall continue to be at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the interest earned on the amount standing to the credit of the Account for the year ceases to exceed one-third of that aggregate;

(b) the Minister estimates that there will be an amount standing to the credit of the Stabilization Account at the end of the year and determines that, for that year and the immediately preceding three years, the aggregate interest earned on the amount standing to the credit of the Account will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41 in the corresponding four years,

(i) the levy for the next following year shall be at the rate of one per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and

(ii) the levy shall continue at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the interest earned on the amount standing to the credit of the Account for the year ceases to exceed one-third of that aggregate; or

(c) the Minister estimates that there will be a deficit at the end of the year in the Stabilization Account and determines that, for that year and the immediately preceding year, the aggregate interest charged on the deficit will exceed or has exceeded one-third of the aggregate of the total levy paid by but not refunded to participants and the amounts credited to the Account pursuant to section 41 in the corresponding two years,

(i) the levy for the next following year shall be at the rate of two and one-half per cent of the grain sale proceeds and amounts in respect of which the levy is required to be paid pursuant to section 12, and

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle où les intérêts produits par le solde créditeur pour l'année cessent de dépasser le tiers du total;

b) que le solde du Compte de stabilisation sera créditeur à la fin de l'année et calcule que la somme des intérêts produits par ce solde au cours de cette année et des trois années qui précèdent dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l'article 41 dans les quatre années correspondantes,

(i) la contribution de l'année suivante sera égale à un pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d'une contribution conformément à l'article 12, et

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle où les intérêts produits par le solde créditeur au cours de l'année cessent de dépasser le tiers du total; ou

c) que le solde du Compte de stabilisation sera débiteur à la fin de l'année et calcule que le total des intérêts payés sur ce solde au cours de cette année et de celle qui précède dépasseront ou ont dépassé le tiers du total formé par toutes les contributions que les participants ont acquittées mais qui ne leur ont pas été remboursées et par les sommes portées au crédit du Compte conformément à l'article 41 dans les deux années correspondantes,

(i) la contribution de l'année suivante sera égale à deux et demi pour cent du produit de la vente du grain et des sommes qui donnent obligatoirement lieu au paiement d'une contribution conformément à l'article 12, et

(ii) la contribution demeurera fixée à ce taux, pour chaque année ultérieure, jusqu'à la fin de l'année qui suit celle



(ii) the levy shall continue at that rate for each subsequent year until the end of the year following the year in which the aggregate interest charged on the deficit for that year and the immediately preceding year ceases to exceed one-third of that aggregate.”

**14.** (1) Subsection 17(5) of the said Act is repealed.

(2) Section 17 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Maximum  
amount  
prescribed  
continues for  
subsequent  
years

“(8) A maximum amount prescribed under subsection (7) for a year shall continue to be the maximum amount of grain sale proceeds of a participant in respect of which the levy is payable for each subsequent year until a different maximum amount is prescribed by the Governor in Council under subsection (7) in respect of a subsequent year.”

**15.** Sections 18 and 19 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Insurance  
proceeds

“**18.** Subject to section 17, where the Minister is satisfied that a participant had, in any year, received any proceeds under an insurance contract relating to grain produced on land described in his permit book to indemnify him against any loss or failure of a crop of grain, produced or to be produced thereon, whether or not seeded or harvested, on application to the Minister by the participant before August 31 in the next year and the payment to the credit of the Stabilization Account of the amount of the levy that would be deducted from those proceeds if they were grain sale proceeds, the Minister may deem those proceeds to be grain sale proceeds of the participant in respect of which the levy has been paid for the year in which the proceeds were received.

Sales to certain  
purchasers

**19.** (1) Subject to section 17, where a participant has, in any year, received any

où la somme des intérêts payés sur le solde débiteur au cours de cette année et de celle qui précède cessent de dépasser le tiers du total.»

**14.** (1) Le paragraphe 17(5) de la même loi est abrogé.

(2) L'article 17 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(8) Le montant maximal prescrit conformément au paragraphe (7) pour une année continue d'être le montant maximal du produit de la vente de grain d'un participant donnant lieu au paiement de la contribution pour toute année ultérieure jusqu'à ce qu'un montant maximal différent soit prescrit par le gouverneur en conseil conformément au paragraphe (7) pour une année ultérieure.»

**15.** Les articles 18 et 19 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application du  
montant  
maximal aux  
années  
ultérieures

“**18.** Sous réserve de l'article 17, lorsqu'il est convaincu qu'un participant a touché au cours d'une année une somme en vertu d'un contrat d'assurance visant le grain produit sur une terre décrite dans son livret de permis, en réparation de la perte ou de l'insuffisance d'une récolte, obtenue ou à obtenir sur cette terre, qu'il y ait eu ou non ensemencement ou moisson, le Ministre peut, sur demande à lui présentée par le participant avant le 31 août de l'année suivante, et après paiement au crédit du Compte de stabilisation de la contribution qui serait normalement retenue sur cette somme s'il s'agissait du produit de la vente du grain, considérer cette somme comme faisant partie du produit de la vente du grain du participant sur lequel la contribution a été payée pour l'année où il a reçu cette somme.

Sommes  
assurées

**19.** (1) Sous réserve de l'article 17, lorsqu'il est convaincu qu'un participant a, au

Ventes à des  
acheteurs

proceeds from the sale of seed grain that was

(a) produced on land described in his permit book and graded as seed under the *Seeds Act*, and

(b) sold to a purchaser that is not a licensee or designated purchaser,

on application to the Minister by the participant before August 31 in the next year and the payment to the credit of the Stabilization Account of the amount of the levy that would be deducted from those proceeds if they were grain sale proceeds, the Minister may deem those proceeds to be grain sale proceeds of the participant in respect of which the levy has been paid for the year in which those proceeds were received.

Idem

(2) Subject to section 17, where a producer has, in any year, received any proceeds from the sale of grain that was

(a) produced on land described in his permit book, and

(b) lawfully delivered and sold to an undertaking that is a designated purchaser,

the proceeds of the sale are or are deemed to be grain sale proceeds of the producer for the year in which the proceeds were received and, if the levy in respect thereof has not been deducted and paid by the designated purchaser in accordance with sections 13 and 14, the participant may, on application to the Minister before August 31 in the next year, pay to the credit of the Stabilization Account the amount of the levy that would have been deducted and paid in accordance with sections 13 and 14 in respect of that sale of grain."

16. (1) All that portion of subsection 20(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"20. (1) Where, pursuant to section 25 or 26 of the *Canadian Wheat Board Act*,

cours d'une année, reçu des sommes provenant de la vente de grain de semence qui a été

a) produit sur une terre décrite dans son livret de permis et classé comme semence en application de la *Loi relative aux semences*, et

b) vendu à un acheteur qui n'est pas un titulaire de licence ni un acheteur désigné,

le Ministre peut, sur demande à lui présentée par le participant avant le 31 août de l'année suivante et après paiement au crédit du Compte de stabilisation de la contribution qui serait normalement retenue sur ces sommes s'il s'agissait du produit de la vente du grain, considérer ces sommes comme faisant partie du produit de la vente du grain du participant sur lequel la contribution a été payée pour l'année où il les a reçues.

Idem

(2) Sous réserve de l'article 17, lorsqu'un producteur a, au cours d'une année, reçu des sommes provenant de la vente de grain qui a été

a) produit sur une terre décrite dans son livret de permis, et

b) légalement livré et vendu à une entreprise qui est un acheteur désigné,

le produit de la vente est ou est réputé être le produit de la vente de grain par le producteur pour l'année au cours de laquelle le produit a été reçu et, si la contribution sur celui-ci n'a pas été retenue et payée par l'acheteur désigné conformément aux articles 13 et 14, le participant peut, sur demande présentée au Ministre avant le 31 août de l'année suivante, verser au crédit du Compte de stabilisation le montant de la contribution qui aurait été retenu et payé conformément aux articles 13 et 14 pour cette vente de grain.»

16. (1) Le passage du paragraphe 20(1) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«20. (1) Toute somme que la Commission canadienne du blé doit verser à un

Paiements de la Commission canadienne du blé

Canadian Wheat Board payments



any amount is payable to a producer for or in respect of grain purchased from the producer by the Canadian Wheat Board, the amount is or is deemed to be grain sale proceeds of the producer for,

(a) if the amount is an amount payable pursuant to subsection 26(2) of that Act, the year following the pool period in respect of which the amount is paid; or”

1976-77, c. 56,  
s.8

(2) Subsection 20(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deduction  
deemed to be  
grain sale  
proceeds

“(2) Where, pursuant to the terms of a marketing plan established under Part VI of the *Canadian Wheat Board Act*, any amount is payable by the administrator of the marketing plan to a producer for or in respect of grain purchased by the administrator, the amount is or is deemed to be grain sale proceeds of the producer for the year in which payment of the amount is authorized.”

17. Subsection 22(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Refund of levy  
to actual  
producer who  
ceases to be  
participant

“(6) Where an actual producer who has paid the levy in respect of any grain sale proceeds in any year, or in respect of whom any levy has been deducted in any year, ceases, pursuant to an election made under paragraph 5(1)(a), to participate under this Act, the Minister shall refund to the actual producer such amount of levy as the Minister determines to have been paid by or deducted in respect of him after the effective date of the election and before the effective date of any election made or deemed to be made by him under subsection 5(2).”

1976-77, c. 56,  
s.9

18. (1) Subparagraph 30(1)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) for each month or part thereof after the date of purchase by him of the grain until the amount of the levy

producteur en contrepartie ou à l'égard de grain qu'elle lui achète conformément aux articles 25 ou 26 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* fait partie ou est réputée faire partie du produit de la vente du grain du producteur

a) pour l'année, suivant la période de livraison en commun, pour laquelle la somme est payée, si elle est payable en application du paragraphe 26(2) de cette loi; ou»

(2) Le paragraphe 20(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 56,  
art. 8

“(2) Toute somme que l'administrateur d'un plan de commercialisation créé en vertu de la Partie VI de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* doit verser à un producteur en contrepartie ou à l'égard de grain qu'il lui achète conformément à ce plan de commercialisation fait partie ou est réputée faire partie du produit de la vente du grain du producteur pour l'année où le paiement de la somme est autorisé.»

Retenue  
réputée faire  
partie du  
produit de la  
vente du grain

17. Le paragraphe 22(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(6) Lorsqu'un producteur réel qui a payé la contribution sur le produit de la vente du grain d'une année ou à l'égard duquel une contribution a été retenue au cours d'une année cesse, conformément à un choix fait en vertu de l'alinéa 5(1)a), de participer au régime instauré par la présente loi, le Ministre doit rembourser au producteur réel le montant de la contribution qui, à son appréciation, a été payée par ce producteur ou retenue à son égard après la date de prise d'effet de sa décision de non-participation et avant celle de tout choix qu'il fait ou qu'il est réputé faire en vertu du paragraphe 5(2).”

Rembourse-  
ment à un  
producteur réel  
qui perd sa  
qualité de  
participant

18. (1) Le sous-alinéa 30(1)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 56,  
art. 9

“(ii) à une pénalité égale à deux pour cent du montant de la contribution due, par mois de retard entamé après

is paid to the Minister, to a penalty of two per cent of that amount; and"

(2) Subsection 30(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Orders for  
payment of  
penalty

"(2) Subject to subsection (4), where any licensee becomes liable to a penalty imposed by subsection (1), the Commission shall, by order, require the licensee to pay the penalty to the Minister to the credit of the Stabilization Account."

(3) Subsection 30(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Waiver of  
amounts

"(4) The Commission may waive all or any part of an amount payable by a person under this section where, in its opinion, the circumstances so warrant.

Reports of  
waivers

(4.1) A statement of each waiver of one thousand dollars or more granted under subsection (4) shall be reported to the House of Commons in the Public Accounts."

19. (1) Paragraph 41(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) two per cent of the participating eligible grain sale proceeds in respect of which the levy has been paid by participants for the year."

(2) Subparagraph 41(2)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) two per cent of the participating eligible grain sale proceeds in respect of which the levy has been paid by participants for the quarter; and"

20. Section 45 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Report to  
Parliament

"45. The Minister shall, on or before May 31 next following the end of each year or, if Parliament is not then sitting, on any of the first five days next thereafter

la date à laquelle il a acheté le grain jusqu'au moment du paiement au Ministre; et»

(2) Le paragraphe 30(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Sous réserve du paragraphe (4), la Commission ordonne, par arrêté, au titulaire du permis assujetti à la pénalité imposée par le paragraphe (1) de la payer au Ministre au crédit du Compte de stabilisation.»

(3) Le paragraphe 30(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) La Commission peut renoncer à tout ou partie de toute somme à payer par une personne en vertu du présent article chaque fois qu'elle estime que les circonstances le justifient.

(4.1) Il doit être fait état de chaque renonciation de mille dollars et plus accordée en vertu du paragraphe (4) dans les comptes publics déposés à la Chambre des communes.»

19. (1) L'alinéa 41(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) par deux pour cent des produits de participation admissibles de la vente du grain à l'égard desquels la contribution a été payée par les participants pour l'année.»

(2) Le sous-alinéa 41(2)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) par deux pour cent des produits de participation admissibles de la vente du grain à l'égard desquels la contribution a été payée par les participants pour le trimestre; et»

20. L'article 45 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«45. Le Ministre doit, au plus tard le 31 mai qui suit la fin de chaque année ou, si le Parlement ne siège pas, l'un des cinq premiers jours où il siège par la suite, lui

Arrêtés de  
paiement de la  
pénalité

Renonciation à  
la pénalité

Rapport des  
renonciations

Rapport au  
Parlement



that Parliament is sitting, submit to Parliament a report on the administration of this Act including a report on the state of the Stabilization Account as of the end of that year.”

**21.** Notwithstanding anything in the *Western Grain Stabilization Act*, where, prior to the end of the year ending July 31, 1984, the Minister determines that stabilization payments will be made in respect of the year, interim stabilization payments to participants in respect of the year shall, on the requisition of the Minister, be paid out of the Stabilization Account, whether or not the year has ended, on account of the stabilization payments that will be made in respect of the year to participants, based on such information required to be considered at the end of the year in determining stabilization payments as is available to the Minister at the time he first determines that stabilization payments will be made in respect of the year.

**22.** This Act, except subsection 14(1), shall be deemed to have come into force on August 1, 1983.

soumettre un rapport sur l'application de la présente loi, y compris sur la situation du Compte de stabilisation à la fin de cette année.»

**21.** Nonobstant toute autre disposition de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest*, lorsque le Ministre ordonne, avant la fin de l'année se terminant le 31 juillet 1984, que des paiements de stabilisation soient faits pour l'année, des paiements transitoires de stabilisation sont faits, sur demande du Ministre, aux participants pour l'année sur le Compte de stabilisation, que l'année soit terminée ou non, au titre des paiements de stabilisation qui seront fait aux participants pour l'année sur la base des renseignements—devant être pris en considération à la fin de l'année pour le calcul des paiements de stabilisation—connus du Ministre lorsqu'il ordonne d'abord que des paiements de stabilisation soient faits pour l'année.

**22.** La présente loi, sauf le paragraphe 14(1), est réputée être entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1983.

Coming into  
force

Entrée en  
vigueur





## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 39

An Act to amend the Canada Labour Code  
and the Financial Administration Act

[Assented to 29th June, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

#### CANADA LABOUR CODE

1. Subsection 27(2) of the *Canada Labour Code* is repealed and the following substituted therefor:

“(2) This Part applies to and in respect of any corporation established to perform any function or duty on behalf of the Government of Canada other than a department as defined in the *Financial Administration Act*.”

2. Section 37 of the said Act is repealed.

3. Section 45 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“45. Where any particular federal work, undertaking or business, or part thereof, in which an employee is employed is, by sale, lease, merger or otherwise, transferred from one employer to another employer, the employment of the employee by the two employers before and after the transfer of the work, undertaking or business, or part thereof, shall, for the purposes of this Division, be deemed to be

R.S., c. L-1; c. 22 (1st Supp.); c. 17 (2nd Supp.); 1972, c. 18; 1974-75-76, c. 66; 1976-77, cc. 28, 33, 54; 1977-78, c. 27; 1980-81-82-83, cc. 47, 89

Government corporation

Transfer of work, undertaking or business

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 39

Loi modifiant le Code canadien du travail et  
la Loi sur l'administration financière

[Sanctionnée le 29 juin 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### CODE CANADIEN DU TRAVAIL

1. Le paragraphe 27(2) du *Code canadien du travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) La présente Partie s'applique à toute corporation établie pour remplir une fonction ou une attribution pour le compte du gouvernement du Canada, à l'exception d'un ministère ou département au sens de la *Loi sur l'administration financière*.»

2. L'article 37 de la même loi est abrogé.

3. L'article 45 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«45. Lorsqu'une entreprise fédérale particulière, ou une fraction de celle-ci, où travaille un employé est transférée d'un employeur à un autre par vente, bail, fusion ou autrement, l'occupation de l'employé auprès des deux employeurs avant et après le transfert de l'entreprise ou de la fraction d'entreprise en question est assimilée, pour l'application de la présente Division, à une occupation continue auprès

S.R., c. L-1; c. 22 (1<sup>er</sup> suppl.); c. 17 (2<sup>e</sup> suppl.); 1972, c. 18; 1974-75-76, c. 66; 1976-77, c. 28, 33, 54; 1977-78, c. 27; 1980-81-82-83, c. 47, 89

Corporation gouvernementale

Transfert de l'entreprise

continuous with one employer, notwithstanding the transfer.”

4. Section 56 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

Exception

“(3) Subsection (1) does not apply with respect to an employee, other than an employee who is working under the authority of a permit issued under subsection 29.1(1), whose terms and conditions of employment with respect to hours of work are such that he is unable to establish entitlement to wages on at least fifteen days during the thirty calendar days immediately preceding a general holiday.

Calculation of holiday pay

(4) An employee described in subsection (3) is not entitled to a holiday with pay referred to in section 49 in respect of any general holiday on which he does not work and, notwithstanding section 52, for a general holiday on which he does not work, is entitled to be paid 1/20th of the wages he has earned during the thirty calendar days immediately preceding the general holiday.”

c. 17 (2nd Supp.), s. 16

5. Sections 58 to 59.1 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Definition of “multi-employer employment”

“58. (1) In this Division, “multi-employer employment”, as more particularly defined by the regulations, means employment in any occupation or trade in which, by custom of that occupation or trade, any or all employees would in the usual course of a working month be ordinarily employed by more than one employer.

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations

(a) defining more particularly the expression “multi-employer employment”; and

(b) modifying, to such extent as he deems necessary, the provisions of Division III, IV, V.1, V.11, V.3, V.4, V.6 or V.7 so that, as far as practicable, employees engaged in multi-employer employment will be entitled to the same rights and benefits under that Division

d’un seul employeur, nonobstant le transfert.»

4. L’article 56 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

«(3) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à un employé, à l’exception d’un employé assujéti à un permis visé au paragraphe 29.1(1), dont les conditions d’emploi quant aux heures de travail sont telles qu’il ne peut pas établir son droit à un salaire pour au moins quinze des trente jours qui précèdent un jour férié.

Calcul du salaire d’un jour férié

(4) Un employé visé au paragraphe (3) n’a pas droit au congé payé visé à l’article 49 pour un jour férié où il ne travaille pas et, nonobstant l’article 52, pour un jour férié où il ne travaille pas, il a droit à 1/20 du salaire qu’il a gagné au cours des trente jours précédant le jour férié.»

c. 17 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16

5. Les articles 58 à 59.1 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Définition d’«emploi par plusieurs employeurs»

«58. (1) Dans la présente Division, «emploi par plusieurs employeurs» — expression que définissent plus particulièrement les règlements — désigne l’emploi dans une occupation ou un métier où il est coutumier que la totalité ou une partie des employés soient habituellement, dans le cours normal d’un mois de travail, employés par plus d’un employeur.

Règlements

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir plus particulièrement l’expression «emploi par plusieurs employeurs»;

b) modifier, dans la mesure qu’il juge nécessaire, les dispositions de la Division III, IV, V.1, V.11, V.3, V.4, V.6 ou V.7 de manière que, autant que possible, les employés qui sont à l’emploi de plusieurs employeurs jouissent des mêmes droits et avantages prévus par cette



as employees employed by one employer.

Idem

(3) Any regulation made pursuant to subsection (2) may be made applicable to all federal works, undertakings or businesses or particularly to one or more such works, undertakings or businesses or such classes thereof or classes of employees thereof as may be specified in the regulations."

c. 17 (2nd Supp.), s. 16

6. The heading immediately preceding section 59.2 and sections 59.2 to 59.5 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

**"LEAVE FOR EMPLOYEES WITH CHILD CARE RESPONSIBILITIES**

Employee entitled to leave

**59.2** (1) Every employee who has completed six months of continuous service with an employer is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment as follows:

(a) where an employee provides her employer with a certificate of a qualified medical practitioner certifying that she is pregnant, that employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to seventeen weeks, which leave may commence not earlier than eleven weeks prior to the estimated date of her confinement and end not later than seventeen weeks following the actual day of her confinement;

(b) subject to subsection (2), where an employee has or will have the actual care and custody of a new-born child, that employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to twenty-four weeks commencing, as the employee elects,

- (i) in the case of a female employee,
  - (A) on the expiration of any leave of absence from employment taken by her under paragraph (a),
  - (B) on the day the child is born, or
  - (C) on the day the child comes into her actual care and custody, and
- (ii) in the case of a male employee,

Division que s'ils étaient à l'emploi d'un seul employeur.

Idem

(3) Un règlement pris en vertu du paragraphe (2) peut s'appliquer à toutes les entreprises fédérales ou plus particulièrement à l'une ou à plusieurs d'entre elles, ou à leurs catégories ou aux catégories d'employés de celles-ci, que peuvent préciser les règlements.»

c. 17 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16

6. L'intertitre précédant l'article 59.2 et les articles 59.2 à 59.5 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**«CONGÉ ACCORDÉ AUX EMPLOYÉS POUR SOINS D'ENFANTS**

**59.2** (1) Tout employé qui compte six mois de service continu auprès d'un employeur a droit à un congé dans les circonstances suivantes :

Employé ayant droit à un congé

a) l'employée enceinte qui fournit à son employeur un certificat d'un médecin qualifié attestant qu'elle est enceinte a droit à un congé d'au plus dix-sept semaines commençant au plus tôt onze semaines avant la date présumée de son accouchement et se terminant au plus tard dix-sept semaines après le jour de son accouchement;

b) sous réserve du paragraphe (2), l'employé qui est ou sera effectivement chargé des soins et de la garde d'un nouveau-né a droit à un congé d'au plus vingt-quatre semaines commençant, au choix de l'employé :

- (i) lorsqu'il s'agit d'une employée :
  - (A) soit à l'expiration du congé qu'elle a pris en conformité avec l'alinéa a),
  - (B) soit le jour de la naissance de l'enfant,
  - (C) soit le jour où elle devient effectivement chargée des soins et de la garde de l'enfant,
- (ii) lorsqu'il s'agit d'un employé :
  - (A) soit à l'expiration de tout congé qu'a pris une employée à l'égard de l'enfant en conformité avec l'alinéa a),

(A) on the expiration of any leave of absence from employment taken in respect of the child by a female employee under paragraph (a),

(B) on the expiration of any leave of absence from employment taken in respect of the child by a female employee who is entitled to such leave on account of her pregnancy under the laws of a province,

(C) on the day the child is born, or

(D) on the day the child comes into his actual care and custody; and

(c) subject to subsection (2), where an employee commences legal proceedings under the laws of a province to adopt a child or obtains an order under the laws of a province for the adoption of a child, that employee is entitled to and shall be granted a leave of absence from employment of up to twenty-four weeks commencing on the day the child comes into the employee's care.

#### Aggregate leave

(2) The aggregate amount of leave of absence from employment that may be taken by two employees under paragraph (1)(b) or (c) in respect of the birth or adoption of any one child shall not exceed twenty-four weeks.

#### Notification to employer

**59.3** (1) Every employee who intends to take a leave of absence from employment under section 59.2 shall

(a) give at least four weeks notice in writing to the employer unless there is a valid reason why such notice cannot be given; and

(b) inform the employer in writing of the length of leave intended to be taken.

#### Notice of change in length of leave

(2) Every employee who intends to take or is on leave of absence from employment under section 59.2 shall give at least four weeks notice in writing to the employer of any change in the length of leave intended to be taken unless there is a valid reason why such notice cannot be given.

#### Prohibition

**59.4** (1) Subject to subsection (2), no employer shall require an employee to take a leave of absence from employment because the employee is pregnant.

(B) soit à l'expiration du congé qu'a pris à l'égard de l'enfant une employée qui a droit à ce congé en raison de sa grossesse en conformité avec les lois d'une province,

(C) soit le jour de la naissance de l'enfant,

(D) soit le jour où il devient effectivement chargé des soins et de la garde de l'enfant;

c) sous réserve du paragraphe (2), l'employé qui, conformément aux lois d'une province, entame une procédure judiciaire visant l'adoption d'un enfant ou obtient une ordonnance à cet effet, a droit à un congé d'au plus vingt-quatre semaines commençant le jour où l'enfant lui est confié.

(2) La période totale de congé que peuvent prendre deux employés en conformité avec les alinéas (1)b) ou c) en rapport avec la naissance ou l'adoption d'un enfant ne doit pas être supérieure à vingt-quatre semaines.

#### Congé total

**59.3** (1) Tout employé qui entend prendre le congé prévu à l'article 59.2, à la fois :

a) donne à son employeur un préavis écrit d'au moins quatre semaines, sauf s'il a un motif valable de ne pas le faire;

b) informe l'employeur par écrit de la durée du congé qu'il entend prendre.

#### Avis à l'employeur

(2) Tout employé qui entend prendre le congé prévu à l'article 59.2, ou qui est en congé dans ce cadre, donne à son employeur un préavis écrit d'au moins quatre semaines de son intention de modifier la durée du congé, sauf s'il a un motif valable de ne pas le faire.

#### Avis de modification de la durée du congé

**59.4** (1) Sous réserve du paragraphe (2), aucun employeur ne peut exiger qu'une employée prenne un congé en raison de sa grossesse.

#### Interdiction



Exception	(2) An employer may require a pregnant employee to take a leave of absence from employment if the employee is unable to perform an essential function of her job and no appropriate alternative job is available for that employee.	(2) L'employeur peut exiger qu'une employée enceinte prenne un congé, si elle est incapable d'accomplir une fonction essentielle de son poste et si aucun autre poste ne peut lui être offert.	Exception
Length of leave	(3) A pregnant employee who is unable to perform an essential function of her job and for whom no appropriate alternative job is available may be required to take a leave of absence from employment only for such time as she is unable to perform that essential function.	(3) Le congé visé au paragraphe (2) ne peut être imposé qu'aussi longtemps que l'employée enceinte est incapable d'accomplir la fonction essentielle de son poste.	Durée du congé
Burden of proof	(4) The burden of proving that a pregnant employee is unable to perform an essential function of her job rests with the employer.	(4) C'est à l'employeur de prouver que l'employée est incapable d'accomplir une fonction essentielle de son poste.	Fardeau de la preuve
Right to notice of employment opportunities	<b>59.5</b> (1) Every employee who intends to or is required to take a leave of absence from employment under this Division is entitled, on written request therefor, to be informed in writing of every employment, promotion or training opportunity that arises during the period when the employee is on leave of absence from employment and for which the employee is qualified.	<b>59.5</b> (1) Les employés qui entendent ou doivent prendre un congé en vertu de la présente Division ont droit, à leur demande écrite, d'être avisés par écrit de toutes les possibilités d'emploi, d'avancement et de formation qui sont offertes pendant leur congé et qui correspondent à leurs qualifications professionnelles.	Droit d'être avisés des possibilités d'emploi
Employer shall notify	(2) Every employer who receives a request under subsection (1) shall inform the employee making the request of every employment, promotion or training opportunity referred to in subsection (1).	(2) Tout employeur à qui est faite la demande visée au paragraphe (1) avise l'auteur de la demande de toutes les possibilités d'emploi, d'avancement et de formation visées par ce paragraphe.	Avis de l'employeur
Resumption of employment in same position	<b>59.51</b> (1) Every employee who takes or is required to take a leave of absence from employment under this Division is entitled to be reinstated in the position that the employee occupied when the leave of absence from employment commenced, and every employer of such an employee shall, on the expiration of any such leave, reinstate the employee in that position.	<b>59.51</b> (1) Les employés qui prennent ou sont tenus de prendre congé en vertu de la présente Division ont le droit d'être réintégrés dans l'emploi qu'ils ont quitté pour prendre congé, et leur employeur est tenu, à la fin de leur congé, de les réintégrer dans cet emploi.	Réintégration
Comparable position	(2) Where for any valid reason an employer cannot reinstate an employee in the position referred to in subsection (1), the employer shall reinstate the employee in a comparable position with the same wages and benefits and in the same location.	(2) Lorsque pour un motif valable, l'employeur ne peut pas réintégrer l'employé dans l'emploi visé au paragraphe (1), il le réintègre dans un emploi comparable, sur les mêmes lieux de travail, auquel sont attachés le même salaire et les mêmes avantages.	Emploi comparable

Wages and  
benefits  
affected by  
reorganization

(3) Where an employee takes leave under this Division and, during the period of that leave, the wages and benefits of the group of employees of which that employee is a member are changed as part of a plan to reorganize the industrial establishment in which that group is employed, that employee is entitled, on being reinstated in employment under this section, to receive the wages and benefits in respect of that employment that that employee would have been entitled to receive had that employee been working when the reorganization took place.

Notice of  
changes in  
wages and  
benefits

(4) The employer of every employee on a leave of absence from employment under this Division whose wages and benefits would be changed as a result of a reorganization referred to in subsection (3) shall notify the employee in writing of that change as soon as possible.

Right to  
benefits

**59.52** (1) The pension, health and disability benefits and the seniority of any employee who takes or is required to take a leave of absence from employment under this Division shall accumulate during the entire period of the leave.

Contributions  
required

(2) Where a monetary contribution is normally required of an employee for the employee to be entitled to a benefit referred to in subsection (1), the employee is responsible for and must, within a reasonable time, pay that monetary contribution.

Failure to pay

(3) For the purposes of calculating the pension, health and disability benefits of an employee who fails to pay the monetary contribution required by subsection (2), employment on the employee's return to work shall be deemed to be continuous with employment before his absence.

Deemed  
continuous  
employment

(4) For the purposes of calculating benefits of an employee who takes or is required to take a leave of absence from employment under this Division, other than benefits referred to in subsection (1), employment on the employee's return to

(3) L'employé qui prend un congé prévu par la présente Division et qui fait partie d'un groupe d'employés dont le salaire et les avantages sont modifiés, pendant son congé, en raison de la réorganisation de l'organisme industriel qui les emploie, a le droit, lorsqu'il est réintégré dans son emploi en conformité avec le présent article, de recevoir le salaire et les avantages afférents à cet emploi auxquels il aurait droit s'il avait travaillé au moment de la réorganisation.

Modification du  
salaire et des  
avantages suite  
à une  
réorganisation

(4) L'employeur de tout employé qui est en congé en conformité avec la présente Division et dont le salaire et les avantages seraient modifiés en raison de la réorganisation visée au paragraphe (3) avise l'employé par écrit de cette modification dans les meilleurs délais.

Avis de  
modification du  
salaire et des  
avantages

**59.52** (1) Les périodes pendant lesquelles un employé prend, ou est tenu de prendre, un congé conformément à la présente Division entrent en ligne de compte pour le calcul de ses avantages en matière de retraite, de maladie et d'invalidité et pour celui de ses droits d'ancienneté.

Droit aux  
avantages

(2) L'employé qui est habituellement tenu de verser une cotisation pour avoir droit aux avantages visés au paragraphe (1) est responsable de son versement et s'exécute dans un délai raisonnable.

Versement des  
cotisations

(3) Pour le calcul des avantages en matière de retraite, de maladie et d'invalidité d'un employé qui omet de verser la cotisation requise par le paragraphe (2), l'emploi occupé lors de son retour au travail est réputé être le prolongement ininterrompu de l'emploi occupé avant le congé.

Omission de  
versement

(4) Pour le calcul des avantages, à l'exception des avantages visés au paragraphe (1), d'un employé qui prend congé ou qui est tenu de prendre congé en vertu de la présente Division, l'emploi occupé lors de son retour au travail est réputé être le

Emploi  
ininterrompu



work shall be deemed to be continuous with employment before his absence.

Prohibition

**59.53** No employer shall dismiss, suspend, lay off, demote or discipline an employee because the employee is pregnant or has applied for leave of absence in accordance with this Division or take into account the pregnancy of an employee or the intention of an employee to take leave of absence from employment under this Division in any decision to promote or train the employee.

Regulations

**59.54** The Governor in Council may make regulations

(a) specifying the absences from employment that shall be deemed not to have interrupted continuous service referred to in subsection 59.2(1);

(b) specifying what does, or does not, constitute an essential function of a job referred to in section 59.4; and

(c) specifying what does not constitute a valid reason for not reinstating an employee in the position referred to in subsection 59.51(2).

Application of section 45

**59.55** Section 45 applies for the purposes of this Division."

c. 17 (2nd Supp.), s. 16

**7.** Paragraph 60.7(b) of the said Act is repealed.

c. 17 (2nd Supp.), s. 16

**8.** Paragraph 61.1(b) of the said Act is repealed.

c. 17 (2nd Supp.), s. 16

**9.** Section 61.3 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Prohibition

**"61.3** No employer shall dismiss, suspend, lay off, demote or discipline an employee on the ground that garnishment proceedings may be or have been taken with respect to the employee."

1977-78, c. 27, s. 21

**10.** (1) All that portion of subsection 61.4(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

prolongement ininterrompu de l'emploi occupé avant le congé.

Interdiction

**59.53** L'employeur ne peut se fonder sur la grossesse d'une employée pour prendre à son encontre des mesures de congédiement, de suspension, de mise à pied, de rétrogradation ou des mesures disciplinaires, ni en tenir compte pour décider de son avancement ou de sa formation. Il est assujéti aux mêmes interdictions dans le cas de ses employés de l'un ou l'autre sexe qui ont présenté une demande de congé conformément à la présente Division ou qui ont l'intention de prendre un tel congé.

Règlements

**59.54** Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) préciser les absences qui ne sont pas considérées comme des interruptions d'un emploi pour l'application du paragraphe 59.2(1);

b) préciser les conditions nécessaires pour qu'une fonction d'un emploi soit considérée essentielle pour l'application de l'article 59.4;

c) préciser ce qui ne constitue pas un motif valable pour ne pas réintégrer un employé dans l'emploi visé au paragraphe 59.51(2).

**59.55** L'article 45 s'applique aux fins de la présente Division.»

Application de l'article 45

**7.** L'alinéa 60.7b) de la même loi est abrogé.

c. 17 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16

**8.** L'alinéa 61.1b) de la même loi est abrogé.

c. 17 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16

**9.** L'article 61.3 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c. 17 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16

Interdiction

**«61.3** Un employeur ne peut pas congédier, suspendre, mettre à pied ni rétrograder un employé, ni prendre des mesures disciplinaires contre lui, pour la seule raison que des procédures de saisie-arrest ont été prises contre lui, ou sont susceptibles de l'être.»

**10.** (1) Le passage du paragraphe 61.4(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 27, art. 21

Prohibition	<p>“61.4 (1) Subject to subsection (1.1), no employer shall dismiss, suspend, lay off, demote or discipline an employee because of absence due to illness or injury if”</p> <p>(2) Section 61.4 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:</p>	<p>«61.4 (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), un employeur ne peut pas congédier, suspendre, mettre à pied ni rétrograder un employé, ni prendre des mesures disciplinaires contre lui, pour motif d'absence pour cause de maladie ou de blessure lorsque celui-ci :»</p> <p>(2) L'article 61.4 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :</p>	Interdiction
Exception	<p>“(1.1) An employer may assign to a different position, with different terms and conditions of employment any employee who after his absence due to illness or injury, is unable to perform the work performed by him prior to the absence.”</p>	<p>«(1.1) Un employeur peut affecter un employé à un emploi différent, comportant des conditions de travail différentes, lorsque, au retour d'une absence pour maladie ou blessure, la capacité de travail de celui-ci est modifiée.»</p>	Exception
1977-78, c. 27, s. 21	<p>(3) Subsection 61.4(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(3) Le paragraphe 61.4(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	1977-78, c. 27, art. 21
Benefits continue	<p>“(2.1) The pension, health and disability benefits and the seniority of an employee who is absent from work due to illness or injury shall accumulate during the entire period of the absence if the conditions set out in subsection (1) are met in respect of that absence.</p>	<p>«(2.1) Les avantages en matière de retraite, de maladie et d'invalidité et les droits d'ancienneté d'un employé qui s'est absenté de son travail pour cause de maladie ou de blessure s'accumulent pendant toute la période de son absence, si les conditions énumérées au paragraphe (1) sont respectées.</p>	Avantages ininterrompus
Contributions required	<p>(2.2) Where a monetary contribution is normally required of an employee in order that he be entitled to a benefit referred to in subsection (2.1), the employee is responsible for and must, within a reasonable time, pay that monetary contribution.</p>	<p>(2.2) L'employé qui est habituellement tenu de verser une cotisation pour avoir droit aux avantages visés au paragraphe (2.1) est responsable de son versement et s'exécute dans un délai raisonnable.</p>	Versement des cotisations
Failure to pay	<p>(3) For the purposes of calculating the pension, health and disability benefits of an employee who fails to pay the monetary contribution required by subsection (2.2), employment on the employee's return to work shall be deemed to be continuous with employment before his absence.</p>	<p>(3) Pour le calcul des avantages en matière de retraite, de maladie et d'invalidité d'un employé qui omet de verser la cotisation requise par le paragraphe (2.2), l'emploi occupé après son retour au travail est réputé être le prolongement ininterrompu de l'emploi occupé avant son absence.</p>	Non-paiement
Deemed continuous employment	<p>(3.1) For the purposes of calculating benefits, other than benefits referred to in subsection (2.1), of an employee who is absent from work due to illness or injury where the conditions set out in subsection (1) are met in respect of that absence, employment on the employee's return to</p>	<p>(3.1) Pour le calcul des avantages, à l'exception de ceux visés au paragraphe (2.1), d'un employé qui est absent du travail pour cause de maladie ou de blessure et qui remplit les conditions du paragraphe (1) en ce qui concerne cette absence, l'emploi qu'il occupe lors de son retour au</p>	Présomption d'emploi ininterrompu



work shall be deemed to be continuous with employment before his absence.”

travail est réputé être le prolongement ininterrompu de l'emploi occupé avant son absence.»

1977-78, c. 27,  
s. 21

**11.** Subsections 61.5(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

**11.** Les paragraphes 61.5(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1977-78, c. 27,  
art. 21

Time for  
making  
complaint

“(2) Subject to subsection (2.1), a complaint under subsection (1) shall be made within ninety days from the date on which the person making the complaint was dismissed.

«(2) Sous réserve du paragraphe (2.1), une plainte formulée en vertu du paragraphe (1) doit l'être dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date du congédiement.

Délai

Extension of  
time

(2.1) Where the Minister is satisfied that

(2.1) Le Ministre peut prolonger le délai visé au paragraphe (2) pour formuler la plainte prévue par le présent article lorsque

Prolongation du  
délai

(a) a person referred to in subsection (1) made, within the time referred to in subsection (2), a complaint in writing referred to in subsection (1) to a government official believed by the person to have authority to deal with the complaint, and

a) la personne visée au paragraphe (1) a formulé, dans le délai visé au paragraphe (2), la plainte écrite visée au paragraphe (1) auprès du fonctionnaire gouvernemental qu'elle croit être celui qui est habilité à recevoir la plainte; et

(b) the government official in fact had no authority to deal with the complaint, the Minister may extend the time referred to in subsection (2) for the making of the complaint under this section.

b) le fonctionnaire gouvernemental n'était pas habilité à cette fin.

Limitation on  
complaints

(3) No complaint shall be considered by an adjudicator under subsection (8) in respect of a person where

(3) Aucune plainte ne peut être examinée par un arbitre dans le cadre du paragraphe (8) lorsqu'une des situations suivantes se présente :

Restriction

(a) the person has been laid off because of lack of work or because of the discontinuance of a function; or

a) le plaignant a été mis à pied par suite de manque de travail ou de la cessation d'une fonction;

(b) a procedure for redress has been provided elsewhere in or under this or any other Act of Parliament.”

b) une procédure de redressement est prévue ailleurs dans la présente loi ou dans une autre loi du Parlement.»

**12.** The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 61.6 thereof, the following Division:

**12.** La même loi est modifiée par insertion, après l'article 61.6, de ce qui suit :

“Division V.9

«Division V.9

#### SEXUAL HARASSMENT

#### HARCÈLEMENT SEXUEL

Definition

**61.7** In this Division, “sexual harassment” means any conduct, comment, gesture or contact of a sexual nature

**61.7** La définition qui suit s'applique à la présente Division.

Définition

(a) that is likely to cause offence or humiliation to any employee; or

«harcèlement sexuel» Comportement, propos, geste ou contact d'ordre sexuel :  
a) ou bien qui soit de nature à choquer ou à humilier un employé;

(b) that might, on reasonable grounds, be perceived by that employee as placing a condition of a sexual nature on employment or on any opportunity for training or promotion.

b) ou bien que cet employé aurait des motifs raisonnables d'interpréter comme l'assujettissement d'un emploi ou de chances de formation ou d'avancement à des conditions d'ordre sexuel.

Right of  
employee

**61.8** Every employee is entitled to employment free of sexual harassment.

**61.8** Tout employé a droit à un emploi exempt de harcèlement sexuel.

Droit de  
l'employé

Responsibility  
of employer

**61.9** Every employer shall make every reasonable effort to ensure that no employee is subjected to sexual harassment.

**61.9** L'employeur veille, dans toute la mesure du possible, à ce qu'aucun employé ne soit l'objet de harcèlement sexuel.

Responsabilité  
de l'employeur

Policy  
statement by  
employer

**61.91 (1)** Every employer shall, after consulting with the employees or their representatives, if any, issue a policy statement concerning sexual harassment.

**61.91 (1)** Après consultation des employés ou de leurs représentants, s'il y a lieu, l'employeur diffuse une déclaration de principes sur le harcèlement sexuel.

Déclaration de  
principes de  
l'employeur

Contents of  
policy  
statement

(2) The policy statement required by subsection (1) may contain any term consistent with the tenor of this Division the employer considers appropriate but must contain the following:

(2) L'employeur peut établir la déclaration visée au paragraphe (1) dans les termes qu'il estime indiqués, mais compatibles avec ceux de la présente Division, à condition d'y faire état des éléments suivants :

Contenu de la  
déclaration de  
principes

(a) a definition of sexual harassment that is substantially the same as the definition in section 61.7;

a) une définition du harcèlement sexuel qui soit pour l'essentiel identique à celle de l'article 61.7;

(b) a statement to the effect that every employee is entitled to employment free of sexual harassment;

b) le droit de tout employé à un emploi exempt de harcèlement sexuel;

(c) a statement to the effect that the employer will make every reasonable effort to ensure that no employee is subjected to sexual harassment;

c) le fait qu'il veillera, dans toute la mesure du possible, à ce qu'aucun employé ne soit l'objet de harcèlement sexuel;

(d) a statement to the effect that the employer will take such disciplinary measures as he deems appropriate against any person under his direction who subjects any employee to sexual harassment;

d) le fait qu'il prendra les mesures disciplinaires qu'il estimera indiquées contre ceux de ses subordonnés qui se seront rendus coupables de harcèlement sexuel envers un employé;

(e) a statement explaining how complaints of sexual harassment may be brought to the attention of the employer;

e) la façon dont il peut être saisi des plaintes de harcèlement sexuel;

(f) a statement to the effect that the employer will not disclose the name of a complainant or the circumstances related to the complaint to any person except where disclosure is necessary for the purposes of investigating the complaint

f) le fait qu'il ne révélera à quiconque le nom d'un plaignant ni les circonstances donnant lieu à la plainte, sauf lorsque cela s'avère nécessaire pour faire enquête relativement à celle-ci ou pour prendre les mesures disciplinaires indiquées dans les circonstances;

g) le droit des employés victimes d'actes discriminatoires d'exercer les recours



or taking disciplinary measures in relation thereto; and

(g) a statement informing employees of the discriminatory practices provisions of the *Canadian Human Rights Act* that pertain to rights of persons to seek redress under that Act in respect of sexual harassment.

## Publicity

(3) Every employer shall make each person under his direction aware of the policy statement required by subsection (1)."

1977-78, c. 27,  
s. 24

**13.** Subsection 66(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

## Exception

"(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of hours worked by employees who are

(a) excluded from the application of Division I under subsection 27(3); or

(b) exempt from the application of sections 29 and 30 pursuant to regulations made under paragraph 32.1(1)(b)."

c. 17 (2nd  
Suppl.), s. 18

**14.** (1) All that portion of subsection 69(1) of the said Act following subparagraph (c)(ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars."

(2) All that portion of subsection 69(3) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred dollars for each day during which any such refusal or failure continues."

**15.** (1) Subsection 71(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

prévus par la *Loi canadienne sur les droits de la personne* en matière de harcèlement sexuel.

(3) L'employeur met chacun de ses subordonnés au courant de la déclaration visée au paragraphe (1)."

## Information

**13.** Le paragraphe 66(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 27,  
art. 24

"(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux heures de travail effectuées par les employés qui sont

a) soit soustraits, en vertu du paragraphe 27(3), à l'application de la Division I;

b) soit dispensés, en vertu des règlements pris conformément à l'alinéa 32.1(1)b), de l'application des articles 29 et 30."

## Exception

**14.** (1) Le passage du paragraphe 69(1) de la même loi qui suit le sous-alinéa c)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

c. 17 (2<sup>e</sup>  
suppl.), art. 18

"est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cinq mille dollars."

(2) Le passage du paragraphe 69(3) de la même loi suivant l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de cent dollars pour chaque jour pendant lequel ce refus ou cette négligence se poursuit."

**15.** (1) Le paragraphe 71(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Refusal to  
comply with  
order

“(3) An employer who refuses or fails to comply with an order of a convicting court made under this section is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine not exceeding one hundred dollars for each day during which such refusal or failure continues.”

«(3) L'employeur qui refuse ou omet de se conformer à l'ordonnance prise, aux termes du présent article, par le tribunal qui l'a déclaré coupable commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et est passible d'une amende maximale de cent dollars par jour pendant la durée de ce refus ou de ce manquement.»

Refus de se  
conformer à  
l'ordonnance

(2) Section 71 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

(2) L'article 71 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Imprisonment  
precluded in  
certain cases

“(3.1) Where a person is convicted of an offence under this Part punishable on summary conviction, no imprisonment may be imposed as punishment for the offence or in default of payment of any fine imposed as punishment.

«(3.1) Il ne peut être imposé de peine d'emprisonnement pour le défaut de paiement d'une amende imposée pour une infraction prévue à la présente Partie et punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Exclusion de  
l'emprisonne-  
ment

Recovery of  
penalties

(3.2) Where a person is convicted of an offence under this Part and the fine that is imposed is not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in a superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.”

(3.2) En cas de défaut de paiement, dans le délai fixé, de l'amende prévue pour une infraction prévue à la présente Partie, le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès d'une cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, faire tenir pour jugement de cette cour le montant de l'amende et des frais éventuels; le jugement est dès lors exécutoire contre l'intéressé comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui par la même cour en matière civile.»

Recouvrement  
des amendes

16. Section 76 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (d.1) thereof, the following paragraph:

16. L'article 76 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa d.1), de ce qui suit :

“(d.2) respecting the calculation and payment of the wages and other amounts to which an employee whose wages are paid on a commission basis, on a salary plus commission basis or on any basis other than time is entitled to pursuant to Divisions IV, V.11, V.3 and V.4;”

«d.2) régissant le calcul et le paiement du salaire et des autres montants auxquels un employé, dont le salaire est payé sur la base de commission, de salaire et de commission ou sur une base autre que celle de temps, a droit conformément aux Divisions IV, V.11, V.3 et V.4;»

17. The headings preceding section 79 and section 79 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

17. Les titres qui précèdent l'article 79 et l'article 79 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :



## "PART IV

OCCUPATIONAL SAFETY AND  
HEALTH*Interpretation*

## Definitions

"collective  
agreement"  
«*convention  
collective*»

"danger"  
«*danger*»

"employee"  
«*employé*»

"employer"  
«*employeur*»

"prescribe"  
*Version  
anglaise  
seulement*

"regional safety  
officer"  
«*agent  
régional...*»

"safety and  
health  
committee"  
«*comité...*»

"safety and  
health  
representative"  
«*représentant...*»

"safety officer"  
«*agent de...*»

"work place"  
«*lieu de travail*»

79. (1) In this Part,  
"collective agreement" has the same  
meaning as in section 26;

"danger" means any hazard or condition  
that could reasonably be expected to  
cause injury or illness to a person  
exposed thereto before the hazard or  
condition can be corrected;

"employee" means a person employed by  
an employer;

"employer" means a person who employs  
one or more employees and includes an  
employers' organization and any person  
who acts on behalf of an employer;

"prescribe" means prescribe by regulations  
of  
(a) the Minister, in the case of any  
matter affecting occupational safety  
and health of employees on trains  
while in operation, or  
(b) the Governor in Council, in any  
other case;

"regional safety officer" means a person  
designated as a regional safety officer  
pursuant to subsection 97(1);

"safety and health committee" means a  
committee established pursuant to sec-  
tion 92;

"safety and health representative" means  
a person appointed as a safety and  
health representative pursuant to section  
93;

"safety officer" means a person designated  
as a safety officer pursuant to subsec-  
tion 97(1) and includes a regional safety  
officer;

"work place" means any place where an  
employee is engaged in work for his  
employer.

## «PARTIE IV

HYGIÈNE ET SÉCURITÉ  
PROFESSIONNELLE*Définitions et interprétation*

## Définitions

79. (1) Les définitions qui suivent s'ap-  
pliquent à la présente Partie.

«agent de sécurité» Personne nommée à ce  
titre en vertu du paragraphe 97(1), y  
compris un agent régional de sécurité.

«agent régional de sécurité» Personne  
nommée à ce titre en vertu du para-  
graphe 97(1).

«comité d'hygiène et de sécurité» Comité  
constitué en vertu de l'article 92.

«convention collective» S'entend au sens de  
l'article 26.

«danger» Risque ou situation susceptible de  
causer des blessures à une personne qui  
y est exposée, ou de la rendre malade,  
avant qu'il puisse y être remédié.

«employé» Personne au service d'un  
employeur.

«employeur» Quiconque emploie un ou plu-  
sieurs employés, y compris une associa-  
tion patronale et quiconque agit pour le  
compte d'un employeur.

«lieu de travail» Tout lieu où l'employé  
exécute un travail pour le compte de son  
employeur.

«règlement» Règlement pris par :

- a) le Ministre, pour toute question  
touchant l'hygiène et la sécurité pro-  
fessionnelle des employés se trouvant  
à bord des trains en exploitation;
- b) le gouverneur en conseil dans les  
autres cas.

«représentant à l'hygiène et à la sécurité»  
Personne nommée à ce titre en vertu de  
l'article 93.

«agent de  
sécurité»  
«*safety officer*»

«agent régional  
de sécurité»  
«*regional...*»

«comité  
d'hygiène et de  
sécurité»  
«*safety and  
health  
committee*»

«convention  
collective»  
«*collective...*»

«danger»  
«*danger*»

«employé»  
«*employee*»

«employeur»  
«*employer*»

«lieu de travail»  
«*work...*»

«règlement»  
*French version  
only*

«représentant à  
l'hygiène et à la  
sécurité»  
«*safety and  
health  
representative*»

Idem

(2) All other words and expressions have the same meanings as in Part V.

(2) Les autres mots et expressions s'entendent au sens de la Partie V.

Idem

*Purpose of Part*

*Raison d'être*

Purpose of Part

**79.1** The purpose of this Part is to prevent accidents and injury to health arising out of, linked with or occurring in the course of employment to which this Part applies."

**79.1** La présente Partie a pour raison d'être de prévenir les accidents et les maladies survenant au cours de l'occupation d'un emploi visé par la présente Partie ou qui en résultent ou y sont liés.»

Raison d'être de la présente Partie

**18.** Section 80 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**18.** L'article 80 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application of Part

**«80.** (1) Notwithstanding any other Act of Parliament or any regulations thereunder, this Part applies to and in respect of employment

**«80.** (1) Nonobstant toute autre loi du Parlement ou ses règlements, la présente Partie s'applique à l'emploi :

Champ d'application de la présente Partie

(a) on or in connection with the operation of any federal work, undertaking or business other than a work, undertaking or business of a local or private nature in the Yukon Territory or Northwest Territories; and

a) relatif à une entreprise fédérale, ou en rapport avec elle, à l'exception d'une entreprise d'un caractère local ou privé dans le territoire du Yukon ou les territoires du Nord-Ouest;

(b) by a corporation established to perform any function or duty on behalf of the Government of Canada.

b) par une corporation établie pour remplir une fonction ou une attribution pour le compte du gouvernement du Canada.

Idem

(2) Except as otherwise expressly provided in another enactment of Parliament, this Part does not apply to or in respect of employment in a portion of the public service of Canada specified from time to time in Schedule I to the *Public Service Staff Relations Act*."

(2) Sauf disposition expresse à l'effet contraire dans une autre loi du Parlement, la présente Partie ne s'applique pas à l'emploi par un élément de la fonction publique inscrit à l'annexe I de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*."

Idem

**19.** The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 80 thereof, the following section:

**19.** La même loi est modifiée par insertion, après l'article 80, de ce qui suit :

Exclusion from application

**«80.1** The Governor in Council may by order exclude, in whole or in part, from the application of this Part or any specified provision thereof employment on or in connection with any work or undertaking that is regulated pursuant to the *Atomic Energy Control Act*."

**«80.1** Le gouverneur en conseil peut, par décret, soustraire, en totalité ou en partie, à la présente Partie ou à une de ses dispositions l'emploi occupé dans tout ouvrage ou toute entreprise régie conformément à la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique*."

Emplois soustraits

**20.** Sections 81 to 106.1 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

**20.** Les articles 81 à 106.1 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :



*"Duties of Employers"*

General duty of employer

**81.** Every employer shall ensure that the safety and health at work of every person employed by him is protected.

Specific duties of employer

**82.** Without restricting the generality of section 81, every employer shall, in respect of every work place controlled by him,

(a) ensure that all permanent and temporary buildings and structures meet the prescribed standards;

(b) install guards, guardrails, barricades and fences in accordance with prescribed standards;

(c) investigate, record and report in the manner and to the authorities as prescribed all accidents, occupational diseases and other hazardous occurrences known to the employer;

(d) post at a place accessible to every employee and at every place directed by a safety officer,

(i) a copy of this Part,

(ii) a statement of the employer's general policy concerning the safety and health at work of employees, and

(iii) such other printed material related to safety and health as may be directed by a safety officer or as is prescribed;

(e) keep and maintain in prescribed form and manner prescribed safety and health records;

(f) provide such first-aid facilities and health services as are prescribed;

(g) provide prescribed sanitary and personal facilities;

(h) provide, in accordance with prescribed standards, potable water;

(i) ensure that the vehicles and mobile equipment used by his employees in the course of their employment meet prescribed safety standards;

(j) provide every person granted access to the work place by the employer with such safety materials, equipment, devices and clothing as are prescribed;

(k) ensure that the use, operation and maintenance of

*«Obligations des employeurs*

Obligations générales

**81.** Tout employeur veille à l'hygiène et à la sécurité du travail des employés qu'il occupe.

Obligations spécifiques

**82.** Tout employeur, en ce qui concerne tout lieu de travail qu'il contrôle, notamment :

a) veille à ce que toutes les structures et tous les bâtiments permanents et temporaires soient conformes aux normes réglementaires;

b) installe les dispositifs protecteurs, garde-fous, barrières et clôtures conformes aux normes réglementaires;

c) de la manière réglementaire, enquête sur tous les accidents, toutes les maladies professionnelles et autres situations hasardeuses connus de l'employeur, les enregistre et les rapporte aux autorités prescrites;

d) affiche à un endroit accessible à tout employé et à tout endroit que désigne l'agent de sécurité :

(i) un exemplaire de la présente Partie,

(ii) une déclaration de ses consignes générales d'hygiène et de sécurité au travail,

(iii) les imprimés réglementaires concernant l'hygiène et la sécurité ou ceux que désigne l'agent de sécurité;

e) tient, selon les modalités réglementaires, des registres d'hygiène et de sécurité;

f) fournit les installations de premiers soins et les services de santé réglementaires;

g) fournit les installations sanitaires et de soins personnels réglementaires;

h) fournit des installations d'eau potable conformes aux normes réglementaires;

i) veille à ce que les véhicules et les appareils mobiles que ses employés utilisent pour leur travail soient conformes aux normes réglementaires de sécurité;

j) fournit le matériel, l'équipement, les dispositifs et vêtements réglementaires

- (i) every boiler and pressure vessel,
- (ii) every escalator, elevator and other device for moving passengers or freight,
- (iii) all equipment for the generation, distribution or use of electricity, and
- (iv) all gas or oil burning equipment or other heat generating equipment

is in accordance with prescribed standards;

(l) ensure that concentrations of chemical, biological and physical agents in the work place are controlled in accordance with prescribed standards;

(m) ensure that all hazardous substances are stored, handled and identified in the manner prescribed;

(n) ensure that the levels of ventilation, lighting, temperature, humidity, sound and vibration are in accordance with prescribed standards;

(o) comply with such standards as are prescribed relating to fire safety and emergency measures;

(p) ensure, in the manner prescribed, that employees have safe entry to, exit from and occupancy of the work place;

(q) provide, in the prescribed manner, each of his employees with the information, instruction, training and supervision necessary to ensure the safety and health at work of that employee;

(r) maintain all installed guards, guardrails, barricades and fences in accordance with prescribed standards;

(s) ensure that each of his employees is made aware of every known or foreseeable safety or health hazard in the area where that employee works;

(t) ensure that the machinery, equipment and tools used by his employees in the course of their employment meet prescribed safety standards and are safe under all conditions of their intended use;

(u) adopt and implement prescribed safety codes and safety standards;

de sécurité à toute personne à qui il permet l'accès au lieu de travail;

k) veille à ce que soient conformes aux normes réglementaires l'utilisation, la mise en service et l'entretien de ce qui suit :

(i) chaudières et récipients soumis à une pression interne,

(ii) escaliers mécaniques, ascenseurs et autres dispositifs destinés au transport des personnes ou du matériel,

(iii) outillage servant à la production, à la distribution ou à l'utilisation de l'électricité,

(iv) brûleurs à gaz ou à pétrole ou autres appareils générateurs de chaleur;

l) veille à ce que les concentrations d'agents chimiques, biologiques et physiques présents dans le lieu de travail soient contrôlées conformément aux normes réglementaires;

m) veille à ce que toutes les substances hasardeuses soient entreposées, manipulées et identifiées de la manière réglementaire;

n) veille à ce que l'aération, l'éclairage, la température, l'humidité, le son et les vibrations dans le lieu de travail soient conformes aux normes réglementaires;

o) se conforme aux précautions contre les incendies et aux mesures d'urgence réglementaires;

p) veille, de la manière réglementaire, à ce que les employés puissent entrer dans le lieu de travail, en sortir et y séjourner en sécurité;

q) prévoit, de la manière réglementaire, l'information, la formation, l'entraînement et la supervision nécessaires pour assurer l'hygiène et la sécurité du travail de chacun de ses employés;

r) entretient, conformément aux normes réglementaires, les dispositifs protecteurs, garde-fous, barrières et clôtures installés;

s) veille à ce que soit porté à l'attention de chacun de ses employés le risque



(v) ensure that every person granted access to the work place by the employer is familiar with and uses in the prescribed circumstances and manner all prescribed safety materials, equipment, devices and clothing; and

(w) comply with every oral or written direction given to him by a safety officer concerning the safety and health of employees.

#### *Duties of Employees*

Safety and  
health matters

**83. (1)** While at work, every employee shall

(a) use such safety materials, equipment, devices and clothing as are intended for his protection and furnished to him by his employer or as are prescribed;

(b) follow prescribed procedures with respect to the safety and health of employees;

(c) take all reasonable and necessary precautions to ensure the safety and health of

(i) himself,

(ii) his fellow employees, and

(iii) any person likely to be affected by the employee's acts or omissions;

(d) comply with all instructions from the employer concerning the safety and health of employees;

(e) cooperate with any person exercising a duty imposed by this Part or any regulations made thereunder;

(f) cooperate with the safety and health committee established for the work

connu ou prévisible que représente pour leur santé et leur sécurité le lieu où ils travaillent;

t) veille à ce que les machines, appareils et outils utilisés par ses employés pour leur travail soient conformes aux normes réglementaires de sécurité et puissent être utilisés sécuritairement pour tous les usages auxquels ils sont destinés;

u) adopte et met en application les normes et codes de sécurité réglementaires;

v) veille à ce que quiconque à qui il permet l'accès au lieu de travail connaisse et utilise selon les modalités réglementaires le matériel, l'équipement, les dispositifs et vêtements réglementaires de sécurité;

w) se conforme aux instructions verbales ou écrites données par l'agent de sécurité en ce qui concerne l'hygiène et la sécurité des employés.

#### *Obligations des employés*

**83. (1)** Tout employé, pendant qu'il est au travail :

Hygiène et  
sécurité

a) utilise le matériel, l'équipement, les dispositifs et vêtements de sécurité que lui fournit son employeur ou que prévoient les règlements pour assurer sa protection;

b) se plie aux procédures d'hygiène et de sécurité prévues pour les employés;

c) prend toutes les mesures nécessaires pour assurer l'hygiène et la sécurité de :

(i) lui-même,

(ii) ses compagnons de travail,

(iii) quiconque risque d'être affecté par ses actes ou omissions;

d) se conforme aux consignes d'hygiène et de sécurité de l'employeur prévues pour les employés;

e) collabore avec quiconque s'acquitte d'une obligation prévue par la présente partie ou par ses règlements;

f) collabore avec le comité d'hygiène et de sécurité constitué pour son lieu de travail et, en l'absence d'un tel comité, avec le représentant à l'hygiène et à la

place where he is employed or if there is no such committee, with the safety and health representative, if any, appointed for the work place where he is employed;

(g) report to his employer any thing or circumstance in a work place that is likely to be hazardous to the safety or health of the employee, his fellow employees or other persons granted access to the work place by the employer;

(h) report in the manner prescribed every accident or other occurrence arising in the course of or in connection with his work that has caused injury to the employee or to any other person; and

(i) comply with every oral or written direction of a safety officer concerning the safety and health of employees.

(2) Nothing in subsection (1) relieves an employer from any duty imposed on him under this Part.

### *Employment Safety*

**84.** (1) Subject to subsection (2), where an employee is killed or seriously injured in a work place, no person shall, unless he is authorized to do so by a safety officer, remove or in any way interfere with or disturb any wreckage, article or thing related to the incident except to the extent necessary to

(a) save a life, prevent injury or relieve human suffering in the vicinity;

(b) maintain an essential public service; or

(c) prevent unnecessary damage to or loss of property.

(2) No authorization referred to in subsection (1) is required where an employee is killed or seriously injured by an accident or incident involving

(a) an aircraft where the accident or incident is being investigated under the

sécurité, s'il y en a un, nommé pour son lieu de travail;

g) signale à son employeur tout objet ou toute circonstance qui se présente dans un lieu de travail et qui est susceptible d'être hasardeuse pour la sécurité ou pour la santé de l'employé, de ses compagnons de travail ou des autres personnes auxquelles l'employeur permet l'accès du lieu de travail;

h) signale, de la manière réglementaire, tout accident ou autre événement survenant dans le cadre de son travail qui est la cause d'une blessure subie par lui-même ou par une autre personne;

i) se conforme aux instructions verbales ou écrites de l'agent de sécurité en ce qui concerne l'hygiène et la sécurité des employés.

(2) Rien dans le paragraphe (1) n'affranchit un employeur des obligations que lui impose la présente Partie.

### *Sécurité au travail*

**84.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le cas où un employé est tué ou blessé sérieusement dans un lieu de travail, nul ne peut, sauf avec l'autorisation de l'agent de sécurité, déplacer ni déranger les débris, un article ou objet se rapportant à l'événement, ni s'ingérer d'une manière quelconque, sauf dans la mesure où cela peut être nécessaire pour :

a) soit sauver une vie, éviter une blessure ou soulager la souffrance humaine alentour;

b) soit maintenir un service public essentiel;

c) soit empêcher que des biens ne soient perdus ou inutilement endommagés.

(2) L'autorisation visée au paragraphe (1) n'est pas nécessaire dans les cas où un employé est tué ou blessé sérieusement dans un accident ou un incident lié

a) à un aéronef si l'accident ou l'incident fait l'objet d'une enquête menée

No relief of employer's duties

Obligations de l'employeur demeurent

Interference at accident scene prohibited

Ingérence sur les lieux d'un accident

Exception

Exception



*Aeronautics Act or the Canadian Aviation Safety Board Act; or*

(b) a motor vehicle on a public highway.

Refusal to work if danger

85. (1) Subject to this section, where an employee while at work has reasonable cause to believe that

(a) the use or operation of a machine or thing constitutes a danger to himself or another employee, or

(b) a condition exists in any place that constitutes a danger to the employee,

the employee may refuse to use or operate the machine or thing or to work in that place.

No refusal permitted in certain dangerous circumstances

(2) An employee may not pursuant to this section refuse to use or operate a machine or thing or to work in a place where

(a) the refusal puts the life, health or safety of another person directly in danger; or

(b) the danger referred to in subsection (1) is inherent in the employee's work or is a normal condition of employment.

Employees on ships and aircraft

(3) Where an employee on a ship or an aircraft that is in operation has reasonable cause to believe that

(a) the use or operation of a machine or thing on the ship or aircraft constitutes a danger to himself or another employee, or

(b) a condition exists in a place on the ship or aircraft that constitutes a danger to the employee,

the employee shall forthwith notify the person in charge of the ship or aircraft of the circumstances of the danger and the person in charge shall, as soon as practicable thereafter having regard to the safe operation of the ship or aircraft, decide whether or not the employee may discontinue the use or operation of the machine

dans le cadre de la *Loi sur l'aéronautique* ou de la *Loi sur le Bureau canadien de la sécurité aérienne*; ou

b) à un véhicule à moteur sur la voie publique.

Refus de travailler en cas de danger

85. (1) Sous réserve du présent article, l'employé présent au travail qui a des motifs raisonnables de croire :

a) soit que l'utilisation ou le fonctionnement d'une machine ou d'un objet constitue un danger pour lui-même ou pour un autre employé,

b) soit que se présente dans un lieu une situation qui constitue un danger pour lui-même,

peut refuser d'utiliser ou de faire fonctionner la machine ou l'objet ou de travailler dans ce lieu.

Interdiction de refus en situation de danger

(2) Un employé ne peut invoquer le présent article pour refuser de faire fonctionner une machine ou un objet ou de travailler dans un lieu si une des situations suivantes se présente :

a) son refus met en danger imminent la vie, la santé ou la sécurité d'une autre personne;

b) le danger visé au paragraphe (1) fait partie intégrante au travail de l'employé ou constitue une condition normale d'emploi.

(3) L'employé se trouvant à bord d'un navire ou d'un aéronef en exploitation et ayant des motifs raisonnables de croire :

Navires et aéronefs

a) soit que l'utilisation ou le fonctionnement d'une machine ou d'un objet à bord du navire ou de l'aéronef constitue un danger pour lui-même ou pour un autre employé,

b) soit que se présente, dans un lieu à bord du navire ou de l'aéronef, une situation qui constitue un danger pour lui-même,

avise immédiatement la personne responsable du navire ou de l'aéronef des circonstances créant le danger; celle-ci doit aussitôt que possible, sans mettre en danger le fonctionnement du navire ou de l'aéronef, décider si l'employé peut interrompre l'uti-

or thing or to work in that place and shall inform the employee accordingly.

No refusal permitted in certain cases

(4) An employee who, pursuant to subsection (3), is informed that he may not discontinue the use or operation of a machine or thing or to work in a place shall not, while the ship or aircraft on which he is employed is in operation, refuse pursuant to this section to operate the machine or thing or to work in that place.

When ship or aircraft in operation

(5) For the purposes of subsections (3) and (4),

(a) a ship is in operation from the time it casts off from a wharf in any Canadian or foreign port until it is next secured alongside a wharf in Canada; and

(b) an aircraft is in operation from the time it first moves under its own power for the purpose of taking off from any Canadian or foreign place of departure until it comes to rest at the end of its flight to its first destination in Canada.

Report to employer

(6) Where an employee refuses to use or operate a machine or thing or to work in a place pursuant to subsection (1), or is prevented from acting in accordance with that subsection pursuant to subsection (4), he shall forthwith report the circumstances of the matter to his employer and to

(a) a member of the safety and health committee, if any, established for the work place affected; or

(b) the safety and health representative, if any, appointed for the work place affected.

Investigation of report

(7) An employer shall forthwith on receipt of a report under subsection (6) investigate the report in the presence of the employee who made the report and in the presence of

(a) at least one member of the safety and health committee, if any, to which the report was made under subsection

lisation ou le fonctionnement de la machine ou de l'objet, ou cesser de travailler dans ce lieu; il informe l'employé de sa décision en conséquence.

(4) L'employé qui, en application du paragraphe (3), est informé qu'il ne peut pas interrompre l'utilisation ou le fonctionnement d'une machine ou d'un objet ni cesser de travailler dans un lieu, ne peut pas, pendant l'exploitation du navire ou de l'aéronef où il est employé, refuser, conformément au présent article, de faire fonctionner la machine ou l'objet ni cesser de travailler dans ce lieu.

Interdiction de refus en certains cas

(5) Pour l'application des paragraphes (3) et (4) :

Exploitation d'un navire ou d'un aéronef

(a) un navire est en exploitation à compter de son démarrage du quai d'un port canadien ou étranger jusqu'à son amarage subséquent à un quai canadien;

(b) un aéronef est en exploitation à compter du moment où il se déplace par ses propres moyens en vue du décollage d'un lieu de départ canadien ou étranger jusqu'à ce qu'il s'immobilise à la fin d'un vol qui l'a mené à sa première destination canadienne.

(6) L'employé qui se prévaut des dispositions du paragraphe (1), ou qui en est empêché en vertu du paragraphe (4), fait immédiatement un rapport à son employeur sur la question et :

Rapport à l'employeur

(a) soit à un membre du comité d'hygiène et de sécurité, s'il y en a un, constitué pour le lieu de travail touché;

(b) soit au représentant à l'hygiène et à la sécurité, s'il y en a un, nommé pour le lieu de travail touché.

(7) Dès qu'il a reçu le rapport visé au paragraphe (6), l'employeur fait immédiatement enquête sur ce rapport en présence de l'employé et :

Enquête

(a) soit d'au moins un membre du comité d'hygiène et de sécurité, s'il y en a un, auquel l'employé s'est adressé en conformité avec le paragraphe (6), ce



(6) who does not exercise managerial functions;

(b) the safety and health representative, if any; or

(c) where no safety and health committee or safety and health representative has been established or appointed for the work place affected, at least one person selected by the employee.

Continued  
refusal to work

(8) Where an employer disputes a report made to him by an employee pursuant to subsection (6) or where the employer takes steps to make the machine or thing or the place in respect of which such report was made safe, and the employee has reasonable cause to believe that

(a) the use or operation of the machine or thing continues to constitute a danger to himself or another employee, or

(b) a condition continues to exist in the place that constitutes a danger to the employee,

the employee may continue to refuse to use or operate the machine or thing or to work in that place.

Investigation by  
safety officer

**86.** (1) Where an employee continues to refuse to use or operate a machine or thing or to work in a place pursuant to subsection 85(8), the employer and the employee shall each forthwith notify a safety officer, and the safety officer shall forthwith, on receipt of either notification, investigate or cause another safety officer to investigate the matter in the presence of the employer and the employee or his representative.

Decision of  
safety officer

(2) A safety officer shall, on completion of an investigation made pursuant to subsection (1), decide whether or not

(a) the use or operation of the machine or thing in respect of which the investigation was made constitutes a danger to any employee, or

(b) a condition exists in the place in respect of which the investigation was made that constitutes a danger to the employee referred to in subsection (1),

membre ne devant pas faire partie de la direction;

b) soit du représentant à l'hygiène et à la sécurité, s'il y en a un;

c) soit d'au moins une personne désignée par l'employé, lorsqu'il n'y a pas de comité d'hygiène et de sécurité qui soit constitué ou de représentant à l'hygiène et à la sécurité qui soit nommé pour le lieu de travail touché.

Refus réitéré de  
travailler

(8) Lorsque l'employeur conteste le rapport que lui fait l'employé en conformité avec le paragraphe (6) ou prend des mesures pour éliminer le danger, l'employé qui a des motifs raisonnables de croire :

a) soit que l'utilisation ou le fonctionnement de la machine ou de l'objet concerné continue à constituer un danger pour lui-même ou pour un autre employé,

b) soit qu'il continue d'exister dans le lieu des circonstances qui constituent un danger pour lui-même,

peut réitérer son refus d'utiliser ou de faire fonctionner la machine ou l'objet ou de travailler dans ce lieu.

**86.** (1) Lorsqu'un employé réitère son refus en conformité avec le paragraphe 85(8), l'employeur et l'employé, respectivement, en avisent immédiatement l'agent de sécurité qui fait, ou fait faire par un autre agent, dès la réception de l'un ou l'autre des avis, une enquête sur la question en présence de l'employeur et de l'employé ou de son représentant.

Enquête de  
l'agent de  
sécurité

(2) Au terme de l'enquête visée au paragraphe (1), l'agent de sécurité décide de l'existence ou de l'inexistence :

a) soit d'un danger pour les employés résultant de l'utilisation ou du fonctionnement de la machine ou de l'objet concerné,

b) soit, dans le lieu, d'une situation constituant un danger pour l'employé visé au paragraphe (1),

et avise immédiatement l'employeur et l'employé de sa décision.

Décision de  
l'agent de  
sécurité

and he shall forthwith notify the employer and the employee of his decision.

Continued work  
required in  
certain cases

(3) Prior to the investigation and decision of a safety officer under this section,

(a) the employer may require that the employee concerned remain at a safe location near the place in respect of which the investigation is being made or assign the employee reasonable alternate work; and

(b) the employer shall not assign any other employee to use or operate the machine or thing or to work in that place unless that other employee has been advised of the refusal of the employee concerned.

Decision of  
safety officer re  
danger

(4) Where a safety officer decides that the use or operation of a machine or thing constitutes a danger to an employee or that a condition exists in a place that constitutes a danger to an employee, he shall give such direction under subsection 102(2) as he considers appropriate, and an employee may continue to refuse to use or operate the machine or thing or to work in that place until the direction is complied with or until it is varied or rescinded under this Part.

Reference to  
Canada Labour  
Relations  
Board

(5) Where a safety officer decides that the use or operation of a machine or thing does not constitute a danger to an employee or that a condition does not exist in a place that constitutes a danger to an employee, an employee is not entitled under section 85 or this section to continue to refuse to use or operate the machine or thing or to work in that place, but he may, by notice in writing given within seven days of receiving notice of the decision of a safety officer, require the safety officer to refer his decision to the Board, and thereupon the safety officer shall refer the decision to the Board.

Inquiry

87. (1) Where a decision of a safety officer is referred to the Board pursuant to subsection 86(5), the Board shall, without

(3) Avant l'enquête et la décision de l'agent de sécurité prévues par le présent article, l'employeur :

Continuation  
du travail dans  
certains cas

a) peut exiger de l'employé concerné qu'il demeure à un endroit sûr situé près du lieu qui fait l'objet de l'enquête ou affecter l'employé à un autre travail convenable;

b) n'affecte pas un autre employé à l'utilisation ou au fonctionnement de la machine ou de l'objet ou à un travail dans ce lieu, sauf si l'autre employé a été averti du refus de l'employé concerné.

(4) Lorsque l'agent de sécurité décide qu'il résulte de l'utilisation ou du fonctionnement d'une machine ou d'un objet un danger pour un employé ou qu'il existe dans le lieu une situation constituant un danger pour un employé, il donne, en vertu du paragraphe 102(2), les instructions qu'il juge indiquées, et un employé peut continuer à refuser d'utiliser ou de faire fonctionner la machine ou l'objet ou de travailler dans ce lieu jusqu'à ce que les instructions aient été appliquées ou qu'elles aient été modifiées ou annulées en vertu de la présente Partie.

Décision de  
l'agent de  
sécurité visant  
le danger

(5) Lorsque l'agent de sécurité décide qu'il ne résulte pas de danger pour un employé de l'utilisation ou du fonctionnement d'une machine ou d'un objet, ou qu'il n'y a pas dans le lieu de situation constituant un danger pour un employé, un employé ne peut s'autoriser de l'article 85 ou du présent article pour réitérer son refus d'utiliser ou de faire fonctionner la machine ou l'objet ou de travailler dans ce lieu, mais il peut par écrit et dans un délai de sept jours à compter de la réception de la décision de l'agent de sécurité exiger que celui-ci renvoie sa décision au Conseil canadien des relations du travail, et l'agent de sécurité est tenu d'obtempérer.

Constatations  
transmises au  
Conseil  
canadien des  
relations du  
travail

87. (1) Le Conseil procède sans retard et de façon sommaire à l'examen des faits et des motifs de la décision dont il a été

Enquête



delay and in a summary way, inquire into the circumstances of the decision and the reasons therefor and may

- (a) confirm the decision; or
- (b) give any direction that it considers appropriate in respect of the machine, thing or place in respect of which the decision was made that a safety officer is required or entitled to give under subsection 102(2).

Posting notice  
of danger

(2) Where the Board gives a direction under subsection (1), it shall cause to be affixed to or near the machine, thing or place in respect of which the direction is given a notice in the form approved by the Minister, and no person shall remove the notice unless authorized by a safety officer or the Board.

Cessation of use

(3) Where the Board directs, pursuant to subsection (1), that a machine, thing or place not be used until its directions are complied with, the employer shall discontinue the use thereof, and no person shall use such machine, thing or place until the directions are complied with, but nothing in this subsection prevents the doing of anything necessary for the proper compliance therewith.

Where  
collective  
agreement  
exists

**88.** The Minister may, on the joint application of the parties to a collective agreement if he is satisfied that the agreement contains provisions that are at least as effective as those under sections 85 to 87 in protecting the employees to whom the agreement relates from danger to their safety or health, exclude the employees from the application of those sections for the period during which the agreement remains in force.

Compensation  
under other  
laws not  
precluded

**89.** The fact that an employer or employee has complied with or failed to comply with any of the provisions of this Part shall not be construed to affect any right of an employee to compensation under any statute relating to compensation for employment injury, or to affect any liability or obligation of any employer or employee under any such statute.

saisi en vertu du paragraphe 86(5) et peut :

- a) soit la confirmer;
- b) soit donner à l'égard de la machine, de l'objet ou du lieu les instructions qu'il juge indiquées et que doit ou peut donner l'agent de sécurité aux termes du paragraphe 102(2).

(2) Lorsqu'il donne des instructions en conformité avec le paragraphe (1), le Conseil fait afficher sur la machine, l'objet ou dans le lieu qui constituent un danger, ou à proximité de ceux-ci, un avis du danger, en la forme approuvée par le Ministre, et nul ne peut enlever l'avis sans l'autorisation de l'agent de sécurité ou du Conseil.

Affichage d'un  
avis du danger

(3) Le Conseil peut, dans les instructions qu'il donne en vertu du paragraphe (1), interdire l'utilisation d'une machine, d'un objet ou lieu jusqu'à ce que ses instructions aient été observées; le présent paragraphe n'empêche personne de faire le nécessaire pour se conformer aux instructions.

Utilisation  
interdite

**88.** Sur demande conjointe des parties à une convention collective, le Ministre peut, s'il est convaincu que les dispositions de cette convention sont au moins aussi efficaces que celles des articles 85 à 87 pour protéger les employés visés par la convention d'un danger à leur santé ou sécurité, soustraire ces employés à l'application de ces articles pendant la période de validité de la convention collective.

Cas où il existe  
une convention  
collective

**89.** Le fait qu'un employeur ou un employé s'est conformé ou non à quelque disposition de la présente partie ne doit pas s'interpréter comme modifiant le droit que possède un employé à une compensation en application de toute loi relative à la réparation des lésions professionnelles, ni comme modifiant la responsabilité ou l'obligation d'un employeur ou d'un employé aux termes d'une telle loi.

Autres  
possibilités de  
compensation  
non exclues

*Employees' Right to Complain*

## Complaint to Board

**90.** (1) Where an employee alleges that an employer has taken action against the employee in contravention of paragraph 104(a) because the employee has acted in accordance with section 85 or 86, the employee may, subject to subsection (3), make a complaint in writing to the Board of the alleged contravention.

## Time for making complaint

(2) A complaint made pursuant to subsection (1) shall be made to the Board not later than ninety days from the date on which the complainant knew, or in the opinion of the Board ought to have known, of the action or circumstances giving rise to the complaint.

## Restriction

(3) An employee may not make a complaint under this section if he has failed to comply with subsection 85(6) or 86(1) in relation to the matter that is the subject-matter of the complaint.

## Exclusion of arbitration

(4) Notwithstanding any law or agreement to the contrary, a complaint referred to in subsection (1) may not be referred by an employee to arbitration.

## Duty and power of the Board

(5) On receipt of a complaint made under subsection (1), the Board

(a) may assist the parties to the complaint to settle the complaint; and

(b) where the Board does not act under paragraph (a) or the complaint is not settled within such period as the Board considers to be reasonable in the circumstances, shall hear and determine the complaint.

## Burden of proof

(6) A complaint made pursuant to subsection (1) in respect of an alleged contravention of paragraph 104(a) by an employer is itself evidence that such contravention actually occurred and, if any party to the complaint proceedings alleges that such contravention did not occur, the burden of proof thereof is on that party.

## Board orders

**91.** Where, under subsection 90(5), the Board determines that an employer has contravened paragraph 104(a), the Board may, by order, require the employer to cease contravening that provision and

*Droit de plainte de l'employé*

**90.** (1) L'employé qui prétend qu'un employeur a agi contre lui en contravention de l'alinéa 104a) parce que l'employé s'est prévalu de l'article 85 ou 86 peut, sous réserve du paragraphe (3), porter plainte par écrit au Conseil de la prétendue infraction.

(2) Une plainte formulée en vertu du paragraphe (1) est adressée au Conseil dans les quatre-vingt-dix jours de la date où le plaignant a eu connaissance ou, de l'avis du Conseil aurait dû en avoir connaissance, de l'acte ou des circonstances ayant motivé la plainte.

(3) Un employé ne peut porter plainte en vertu du présent article s'il ne s'est pas conformé aux paragraphes 85(6) ou 86(1) relativement à l'incident qui fait l'objet de la plainte.

(4) Nonobstant le droit ou toute convention à l'effet contraire, une plainte visée au paragraphe (1) ne peut être soumise à l'arbitrage par un employé.

(5) Sur réception d'une plainte portée en vertu du paragraphe (1), le Conseil :

a) peut aider les parties adverses à régler la plainte;

b) instruit et juge la plainte lorsque le Conseil n'agit pas dans le sens visé à l'alinéa a) ou que la plainte n'est pas réglée dans un délai que le Conseil estime raisonnable dans les circonstances.

(6) Une plainte faite conformément au paragraphe (1) alléguant qu'un employeur ne se serait pas conformé à l'alinéa 104a) constitue une preuve de l'inobservation de cette disposition et le fardeau de la preuve incombe à celle des parties qui allègue le contraire.

**91.** Le Conseil qui a décidé conformément au paragraphe 90(5) qu'un employeur a enfreint l'alinéa 104a) peut, par ordonnance, enjoindre à l'employeur de cesser d'enfreindre cette disposition; il

Plainte adressée au Conseil

Délai relatif à la plainte

Restriction

Exclusion de l'arbitrage

Devoirs et pouvoirs du Conseil

Fardeau de la preuve

Ordonnances du Conseil



may, where applicable, by order, require the employer to

(a) permit to return to the duties of his employment any employee who has been affected by the contravention;

(b) reinstate any former employee affected by the contravention;

(c) pay to any employee or former employee affected by the contravention compensation not exceeding such sum as, in the opinion of the Board, is equivalent to the remuneration that would, but for the contravention, have been paid by the employer to that employee or former employee; and

(d) rescind any disciplinary action taken in respect of and pay compensation to any employee affected by the contravention, not exceeding such sum as, in the opinion of the Board, is equivalent to any financial or other penalty imposed on the employee by the employer.

#### *Safety and Health Committees and Representatives*

92. (1) Subject to this section, every employer shall, for each work place controlled by him at which twenty or more employees are normally employed, establish a safety and health committee consisting of at least two persons one of whom is an employee or, where the committee consists of more than two persons, at least half of whom are employees who

(a) do not exercise managerial functions; and

(b) subject to any regulations made under subsection (11), have been selected by the trade union, if any, representing the employees and by any employees not represented by a trade union.

(2) An employer is not required to establish a safety and health committee under subsection (1) for a work place that is on board a ship in respect of employees whose base is the ship.

(3) Where the Minister is satisfied that the nature of work being done by

peut en outre, s'il y a lieu, enjoindre à l'employeur, par ordonnance, de :

a) permettre à tout employé lésé par la contravention de reprendre son travail;

b) réintégrer dans son emploi tout ancien employé lésé par la contravention;

c) verser à tout employé ou ancien employé lésé par la contravention une indemnité ne dépassant pas le montant que, selon le Conseil, l'employeur aurait versé à l'employé ou à l'ancien employé à titre de rémunération, n'eût été la contravention;

d) d'annuler toute mesure disciplinaire prise à l'égard d'un employé lésé par la contravention et de payer à cet employé une indemnité ne dépassant pas la somme qui, de l'avis du Conseil, est équivalente à toute peine pécuniaire ou autre imposée à l'employé par l'employeur.

#### *Comités d'hygiène et de sécurité et représentants*

92. (1) Sous réserve du présent article, tout employeur constitue, pour chaque lieu de travail qu'il contrôle occupant habituellement au moins vingt employés, un comité d'hygiène et de sécurité composé d'au moins deux personnes dont une est un employé ou, dans le cas où le comité est composé de plus de deux personnes, dont au moins la moitié est composée d'employés qui, à la fois :

a) ne font pas partie de la direction;

b) sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (11), ont été choisis par le syndicat, s'il y a lieu, représentant les employés, et par les employés non représentés par un syndicat.

(2) L'obligation de l'employeur prévue au paragraphe (1) ne s'applique pas à un lieu de travail situé à bord d'un navire pour les employés dont la base est le navire.

(3) Dans les cas où le Ministre est convaincu que la nature du travail exécuté par

Establishment  
of committee  
required

Constitution  
des comités

Exception

Exception

Idem

Idem

employees at a work place is relatively free from risks to safety and health, he may by order, on such terms and conditions as are specified therein, exempt the employer from the requirements of subsection (1) in respect of that work place.

Idem

(4) Where, pursuant to a collective agreement or any other agreement between an employer and his employees, a committee of persons has been appointed in respect of a work place controlled by an employer and such committee has, in the opinion of a safety officer, a responsibility for matters relating to safety and health in the work place to such an extent that a safety and health committee established under subsection (1) for that work place would not be necessary,

(a) the safety officer may, by order, exempt the employer from the requirements of subsection (1) in respect of that work place;

(b) the committee of persons that has been appointed for the work place has, in addition to any rights, functions, powers, privileges and obligations under the agreement, the same rights, functions, powers, privileges and obligations as a safety and health committee under this Part; and

(c) the committee of persons so appointed shall, for the purposes of this Part, be deemed to be a safety and health committee established under subsection (1) and all rights and obligations of employers and employees under this Part and the provisions of this Part respecting a safety and health committee apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the committee of persons so appointed.

Posting of  
names and  
work locations

(5) An employer shall post and keep posted the names and work locations of all the members of the safety and health committee established for the work place controlled by him in a conspicuous place or places where they are likely to come to the attention of his employees.

Powers of  
committee

(6) A safety and health committee

les employés dans le lieu de travail présente peu de risques pour la santé ou la sécurité, il peut, par arrêté, selon les modalités qui y sont spécifiées, exempter l'employeur des prescriptions du paragraphe (1) visant ce lieu de travail.

Idem

(4) Dans les cas où, dans le cadre d'une convention collective ou d'une autre entente conclue entre l'employeur et ses employés, un comité de personnes est constitué pour un lieu de travail contrôlé par un employeur et, selon l'avis de l'agent de sécurité, ce comité prend suffisamment la responsabilité des questions d'hygiène et de sécurité dans le lieu de travail et un comité constitué en vertu du paragraphe (1) est inutile :

a) l'agent de sécurité peut exempter, par ordonnance, l'employeur des prescriptions du paragraphe (1) visant ce lieu de travail;

b) le comité de personnes qui a été constitué pour le lieu de travail possède, en plus des droits, fonctions, pouvoirs, privilèges et obligations prévus dans la convention, les mêmes droits, fonctions, pouvoirs, privilèges et obligations qu'un comité d'hygiène et de sécurité prévu par la présente Partie;

c) le comité de personnes ainsi constitué est, pour l'application de la présente Partie, réputé être un comité d'hygiène et de sécurité constitué en vertu du paragraphe (1) et tous les droits et obligations des employeurs et des employés prévus par la présente Partie pour un comité d'hygiène et de sécurité, et les dispositions de la présente Partie visant celui-ci, s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à un comité ainsi constitué.

(5) L'employeur affiche et garde affiché dans un ou plusieurs endroits bien en vue, où ses employés sont susceptibles de le voir, le nom et lieu de travail de chaque membre du comité d'hygiène et de sécurité constitué pour le lieu de travail que l'employeur contrôle.

Affichage du  
nom et du lieu  
de travail

(6) Le comité d'hygiène et de sécurité :

Pouvoirs du  
comité



(a) shall receive, consider and expeditiously dispose of complaints relating to the safety and health of the employees represented by the committee;

(b) shall maintain records pertaining to the disposition of complaints relating to the safety and health of the employees represented by the committee;

(c) shall cooperate with any occupational health service established to serve the work place;

(d) may establish and promote safety and health programs for the education of the employees represented by the committee;

(e) shall participate in all inquiries and investigations pertaining to occupational safety and health including such consultations as may be necessary with persons who are professionally or technically qualified to advise the committee on such matters;

(f) may develop, establish and maintain programs, measures and procedures for the protection or improvement of the safety and health of employees;

(g) shall monitor on a regular basis programs, measures and procedures related to the safety and health of employees;

(h) shall ensure that adequate records are kept on work accidents, injuries and health hazards and shall monitor data relating to such accidents, injuries and hazards on a regular basis;

(i) shall cooperate with safety officers;

(j) may request from an employer such information as the committee considers necessary to identify existing or potential hazards with respect to materials, processes or equipment in the work place; and

(k) shall have full access to all government and employer reports relating to the safety and health of the employees represented by the committee but shall not have access to the medical records of any person except with the consent of that person.

a) reçoit, prend en considération et dispose rapidement des plaintes relatives à la santé et à la sécurité des employés qu'il représente;

b) garde des registres des dispositions qu'il fait des plaintes relatives à la santé et à la sécurité des employés qu'il représente;

c) coopère avec les services de santé professionnelle qui desservent le lieu de travail;

d) peut mettre sur pied et promouvoir des programmes d'hygiène et de sécurité visant l'éducation des employés qu'il représente;

e) participe à toutes les enquêtes et investigations qui touchent l'hygiène et la sécurité au travail et requiert selon qu'il est nécessaire les conseils des personnes professionnellement ou techniquement qualifiées pour ce faire;

f) peut développer, mettre sur pied et maintenir des programmes, des mesures et des procédures visant la protection et l'amélioration de l'hygiène et de la sécurité des employés;

g) surveille, sur une base régulière, les programmes, mesures et procédures se rapportant à l'hygiène et à la sécurité des employés;

h) s'assure que soient tenus, sur une base régulière, des registres adéquats des accidents de travail, des blessures au travail et des risques pour la santé, et que soient contrôlées les données qui s'y rapportent;

i) coopère avec les agents de sécurité;

j) requiert de l'employeur les renseignements qu'il juge nécessaires afin d'identifier les risques présents ou éventuels que peuvent présenter dans le lieu de travail les matériaux, les méthodes de travail ou l'équipement;

k) a accès sans restriction aux rapports du gouvernement et de l'employeur sur l'hygiène et la sécurité des employés qu'il représente, mais n'a pas accès aux dossiers médicaux d'une personne, si ce n'est avec le consentement de celle-ci.

Records	(7) A safety and health committee shall keep accurate records of all matters that come before it pursuant to subsection (6) and shall keep minutes of its meetings and shall make such minutes and records available to a safety officer on his request.	(7) Un comité d'hygiène et de sécurité garde des registres précis des questions qui lui sont soumises en vertu du paragraphe (6) et dresse un procès-verbal de ses réunions et présente ces documents à l'agent de sécurité qui les demande.	Registres
Meetings of committee	(8) A safety and health committee shall meet during regular working hours at least once each month and, where meetings are required on an urgent basis as a result of an emergency or other special circumstance, the committee shall meet as required whether or not during regular working hours.	(8) Le comité d'hygiène et de sécurité se réunit durant les heures de travail au moins une fois par mois et, lorsque les réunions doivent avoir lieu de façon pressante en cas d'urgence ou en d'autres circonstances exceptionnelles, le comité se réunit selon le besoin, même en dehors des heures de travail.	Réunions du comité
Payment of wages	(9) A member of a safety and health committee is entitled to such time from his work as is necessary to attend meetings or to carry out any other functions as a member of the committee, and any time spent by the member while carrying out any of his functions as a member of the committee shall, for the purpose of calculating wages owing to him, be deemed to have been spent at his work.	(9) Les membres d'un comité d'hygiène et de sécurité peuvent s'absenter de leur travail durant le temps nécessaire pour assister aux réunions ou pour remplir les autres fonctions qui leur incombent en qualité de membres du comité; tout le temps que les membres emploient à remplir ces fonctions est réputé, aux fins du calcul du salaire qui leur est dû, avoir été employé à exécuter leur travail.	Paiement du salaire
Limitation of liability	(10) No member of a safety and health committee is personally liable for anything done or omitted to be done by him in good faith under the purported authority of this section or any regulations made under this section.	(10) Les membres d'un comité d'hygiène et de sécurité qui, de bonne foi, agissent ou omettent d'agir dans l'exercice des pouvoirs que semblent leur conférer le présent article ou ses règlements n'engagent pas leur responsabilité personnelle.	Limitation de la responsabilité
Regulations	(11) The Governor in Council may make regulations (a) specifying the qualifications, terms of office and manner of selection of members of a safety and health committee; (b) specifying the time, place and frequency of regular meetings of a committee; (c) specifying the method of selecting officers of a committee and their terms of office; (d) establishing such procedures for the operation of a committee as he considers advisable; and (e) requiring copies of minutes of committee meetings to be provided by and to such persons as he may prescribe.	(11) Le gouverneur en conseil peut, par règlement : (a) spécifier les qualités requises, la durée du mandat et le mode de recrutement des membres d'un comité d'hygiène et de sécurité; (b) spécifier la date, l'endroit et la périodicité des réunions ordinaires d'un comité; (c) spécifier le mode de sélection et la durée du mandat des dirigeants d'un comité; (d) établir les procédures qu'il juge opportunes pour le bon fonctionnement du comité; (e) déterminer les personnes qui doivent fournir et recevoir copie des procès-verbaux des réunions d'un comité.	Règlements



Regulation may  
be general or  
specific

(12) Any regulation made pursuant to subsection (11) may be made applicable generally to all safety and health committees, or particularly to one or more committees or classes thereof.

Committee may  
establish rules

(13) Subject to any regulations made pursuant to subsection (11), a safety and health committee may establish its own rules of procedure in respect of the terms of office not exceeding two years of its members, the time, place and frequency of regular meetings of the committee, and such procedures for its operation as it considers advisable.

Appointment of  
safety and  
health  
representative

93. (1) Every employer shall, for each work place controlled by him at which five or more employees are normally employed and for which no safety and health committee has been established, appoint the person selected pursuant to subsection (2) as the safety and health representative for that work place.

Idem

(2) The employees at a work place referred to in subsection (1) who do not exercise managerial functions shall, or where those employees are represented by a trade union, the trade union shall, in consultation with any employees who are not so represented and subject to any regulations under subsection (7), select from among those employees a person to be appointed as the safety and health representative of that work place and shall advise the employer in writing of the name of the person so selected.

Posting of name  
and work  
location

(3) An employer shall post and keep posted, in a conspicuous place or places where it is likely to come to the attention of his employees, the name and work location of the safety and health representative appointed for the work place controlled by him.

Powers of  
representative

(4) A safety and health representative  
(a) shall receive, consider and expeditiously dispose of complaints relating to the safety and health of the employees represented by the representative;

(12) Les règlements pris en vertu du paragraphe (11) peuvent s'appliquer à tous les comités d'hygiène et de sécurité ou à un comité, à plusieurs comités ou à leurs catégories.

Règlements  
d'application  
générale ou  
particulière

(13) Sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (11), un comité d'hygiène et de sécurité peut faire ses propres règles de procédures à l'égard de la durée du mandat de ses membres — laquelle ne peut toutefois pas dépasser deux ans — la date, l'endroit et la périodicité de ses réunions et toute autre règle de procédure qu'il considère utile à son bon fonctionnement.

Règles du  
comité

93. (1) Tout employeur nomme, pour chaque lieu de travail qu'il contrôle occupant habituellement au moins cinq employés et pour lequel un comité d'hygiène et de sécurité n'a pas été constitué, la personne choisie conformément au paragraphe (2) comme représentant à l'hygiène et à la sécurité pour ce lieu de travail.

Nomination  
d'un représen-  
tant à l'hygiène  
et à la sécurité

(2) Les employés d'un lieu de travail visé au paragraphe (1) qui ne font pas partie de la direction choisissent ou, lorsqu'ils sont représentés par un syndicat, le syndicat, après consultation des employés qui ne sont pas représentés et sous réserve des règlements en vertu du paragraphe (7), choisit parmi eux la personne qui sera nommée comme représentant à l'hygiène et à la sécurité de ce lieu de travail et communique par écrit à l'employeur le nom de la personne choisie.

Idem

(3) L'employeur affiche et garde affiché dans un ou plusieurs endroits bien en vue, où ses employés sont susceptibles de les voir, le nom et lieu de travail du représentant à l'hygiène et à la sécurité nommé pour le lieu de travail que l'employeur contrôle.

Affichage du  
nom et du lieu  
de travail

(4) Le représentant à l'hygiène et à la sécurité :

Pouvoirs d'un  
représentant

a) reçoit, prend en considération et dispose rapidement des plaintes relatives à la santé et à la sécurité des employés qu'il représente;

(b) shall participate in all inquiries and investigations pertaining to occupational safety and health including such consultations as may be necessary with persons who are professionally or technically qualified to advise the representative on such matters;

(c) shall monitor on a regular basis, programs, measures and procedures related to the safety and health of employees;

(d) shall ensure that adequate records are kept on work accidents, injuries and health hazards and shall monitor data relating to such accidents, injuries and hazards on a regular basis;

(e) may request from an employer such information as the representative considers necessary to identify existing or potential hazards with respect to materials, processes or equipment in the work place; and

(f) shall have full access to all government and employer reports relating to safety and health of the employees represented by the representative but shall not have access to the medical records of any person except with the consent of that person.

Payment of  
wages

(5) A safety and health representative is entitled to such time from his work as is necessary to carry out his functions as a representative and any time spent by him while carrying out any of those functions shall, for the purpose of calculating wages owing to him, be deemed to have been spent at his work.

Limitation of  
liability

(6) No safety and health representative is personally liable for anything done or omitted to be done by him in good faith under the purported authority of this section.

Regulations

(7) The Governor in Council may make regulations specifying the qualifications, term of office and manner of selection of a safety and health representative.

Committees or  
representatives  
for certain work  
places

94. Notwithstanding sections 92 and 93, where an employer controls more than one work place referred to in section 92 or

b) participe à toutes les enquêtes et investigations qui touchent l'hygiène et la sécurité au travail et requiert, selon qu'il est nécessaire, les conseils des personnes professionnellement ou techniquement qualifiées pour ce faire;

c) surveille, sur une base régulière, les programmes, mesures et procédures se rapportant à l'hygiène et à la sécurité des employés;

d) s'assure que soient tenus, sur une base régulière, des registres adéquats des accidents de travail, des blessures au travail et des risques pour la santé, et que soient contrôlées les données qui s'y rapportent;

e) requiert de l'employeur les renseignements qu'il juge nécessaires pour identifier les risques présents ou éventuels que peuvent présenter dans le lieu de travail les matériaux, les méthodes de travail ou l'équipement;

f) a accès sans restriction aux rapports du gouvernement et de l'employeur sur l'hygiène et la sécurité des employés qu'il représente, mais n'a pas accès aux dossiers médicaux d'une personne, si ce n'est avec le consentement de celle-ci.

(5) Le représentant à l'hygiène et à la sécurité peut s'absenter de son travail durant le temps nécessaire pour remplir les fonctions qui lui incombent en qualité de représentant; tout le temps qu'il emploie à remplir ses fonctions est réputé, aux fins du calcul du salaire qui lui est dû, avoir été employé à exécuter son travail.

Paiement du  
salaire

(6) Le représentant à l'hygiène et à la sécurité qui, de bonne foi, agit ou omet d'agir dans l'exercice des pouvoirs que semble lui conférer le présent article n'engage pas sa responsabilité personnelle.

Limitation de la  
responsabilité

(7) Le gouverneur en conseil peut, par règlements, spécifier les qualités requises, la durée du mandat et le mode de sélection du représentant à l'hygiène et à la sécurité.

Règlements

94. Nonobstant les articles 92 et 93, dans les cas où un employeur contrôle plus d'un lieu de travail visé à l'article 92 ou

Comités ou  
représentants  
pour certains  
lieux de travail



93 or the size or nature of the operations of the employer or the work place precludes the effective functioning of a single safety and health committee or safety and health representative, as the case may be, for those work places, the employer shall, subject to the approval of or in accordance with the direction of a safety officer, establish or appoint in accordance with section 92 or 93, as the case may require, a safety and health committee or safety and health representative for such of those work places as are specified in the approval or direction.

### Administration

Special  
committees

95. (1) The Minister may appoint committees of persons to assist or advise him on any matter that he considers advisable concerning occupational safety and health related to employment to which this Part applies.

Inquiries

(2) The Minister may cause an inquiry to be made into and concerning occupational safety and health in any employment to which this Part applies and may appoint one or more persons to hold the inquiry.

Powers on an  
inquiry

(3) A person appointed pursuant to subsection (2) has and may exercise all the powers of a person appointed as a commissioner under Part I of the *Inquiries Act*.

Research

(4) The Minister may undertake research into the cause of and the means of preventing employment injury and occupational illness and may, where he deems it appropriate, undertake such research in cooperation with any department or agency of the Government of Canada or with any or all provinces or with any organization undertaking similar research.

Publication of  
information

(5) The Minister may publish the results of any research undertaken pursuant to subsection (4) and compile, prepare and disseminate data or information bearing upon safety or health of employees obtained from such research or otherwise.

93, ou la taille ou la nature de l'exploitation de l'employeur ou le lieu de travail nuit au fonctionnement efficace d'un seul comité d'hygiène et de sécurité ou d'un seul représentant à l'hygiène et à la sécurité, selon le cas, dans ces lieux de travail, l'employeur doit, sous réserve de l'approbation d'un agent de sécurité, ou conformément à ses instructions, établir ou nommer conformément à l'article 92 ou 93, selon le cas, un comité d'hygiène et de sécurité ou un représentant à l'hygiène et à la sécurité pour les lieux de travail mentionnés dans l'approbation ou dans les instructions.

### Exécution

95. (1) Le Ministre peut constituer des comités dont la mission est de l'aider ou de le conseiller sur les questions de son choix qui touchent l'hygiène et la sécurité professionnelle pour les emplois auxquels la présente Partie s'applique.

Comités  
spéciaux

(2) Le Ministre peut faire mener une enquête sur l'hygiène et la sécurité professionnelle pour les emplois auxquels la présente Partie s'applique et peut nommer une ou plusieurs personnes pour la mener.

Enquêtes

(3) Une personne nommée conformément au paragraphe (2) possède et peut exercer tous les pouvoirs d'un commissaire nommé en vertu de la partie I de la *Loi sur les enquêtes*.

Pouvoirs lors  
d'une enquête

(4) Le Ministre peut entreprendre des recherches sur la cause des blessures au travail et des maladies professionnelles et les moyens de les prévenir. Il peut, lorsqu'il le juge opportun, entreprendre ces recherches en collaboration avec tout ministère ou mandataire du gouvernement du Canada, ou avec une ou la totalité des provinces ou avec tout organisme entreprenant des recherches semblables.

Recherche

(5) Le Ministre peut publier les résultats de toute recherche entreprise conformément au paragraphe (4) et réunir, préparer et diffuser des renseignements, portant sur l'hygiène ou la sécurité du

Publication des  
renseignements

Employment  
safety programs

(6) The Minister may undertake programs to reduce or prevent employment injury and occupational illness and may, where he deems it appropriate, undertake such programs in cooperation with any department or agency of the Government of Canada or with any or all provinces or any organization undertaking similar programs.

personnel, obtenus grâce à cette recherche ou autrement.

(6) Le Ministre peut entreprendre des programmes en vue de diminuer ou de prévenir les blessures au travail et les maladies professionnelles et, s'il le juge opportun, entreprendre ces programmes en collaboration avec tout ministère ou mandataire du gouvernement du Canada, ou avec une ou la totalité des provinces, ou avec tout organisme entreprenant des programmes semblables.

Programmes de  
sécurité  
professionnelle

*Advisory Council on Occupational Safety  
and Health*

Establishment  
of Council

96. (1) There shall be a council to be called the Advisory Council on Occupational Safety and Health composed of not more than fourteen members appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure.

*Conseil consultatif de l'hygiène et de la  
sécurité professionnelle*

96. (1) Est constitué le Conseil consultatif de l'hygiène et de la sécurité professionnelle composé d'au plus quatorze membres, nommés par le gouverneur en conseil, qui occupent leur mandat à titre amovible.

Constitution du  
Conseil  
consultatif

## Membership

(2) The membership of the Advisory Council shall consist of persons equally representative of management and labour and no more than two additional persons who are knowledgeable or concerned about occupational safety and health matters.

(2) Les membres du Conseil consultatif représentent la direction et les travailleurs également et comptant au plus deux personnes supplémentaires qui possèdent des connaissances en matière d'hygiène et de sécurité professionnelle ou qui sont touchées par ces questions.

Représentati-  
vité

Chairman and  
Vice-Chairman

(3) The Governor in Council shall designate one of the members of the Advisory Council to be chairman thereof and one to be vice-chairman.

(3) Le gouverneur en conseil choisit le président et le vice-président du Conseil consultatif parmi ses membres.

Président et  
vice-président

Remuneration  
and expenses

(4) Each member of the Advisory Council shall be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council and is entitled, within such limits as may be established by the Treasury Board, to be paid such reasonable travel and living expenses as are incurred by him in the course of his functions under this Act while absent from his ordinary place of residence.

(4) Les membres du Conseil consultatif reçoivent la rémunération que peut fixer le gouverneur en conseil; ils ont droit, dans le cadre fixé par le conseil du Trésor, aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu ordinaire de résidence, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Rémunération  
et indemnités

## By-laws

(5) The Advisory Council may, subject to the approval of the Minister, make by-laws for the management of its internal affairs and generally for the conduct of its activities.

(5) Avec l'approbation du Ministre, le Conseil consultatif peut, par règlement intérieur, régir sa gestion interne et ses activités en général.

Règlements  
intérieurs

Council to  
advise and  
make  
recommendations  
and  
reports

(6) The Advisory Council shall

(6) Le Conseil consultatif :

Activités du  
Conseil  
consultatif



(a) provide advice to the Minister on matters that have been brought to its attention or referred to it concerning occupational safety and health related to employment to which this Part applies;

(b) make recommendations to the Minister concerning the administration of this Part; and

(c) annually report to the Minister on the activities of the Advisory Council during the year for which the report is made.

### *Safety Officers and Safety Services*

Safety officers

**97.** (1) The Minister may designate any person as a regional safety officer or as a safety officer for the purposes of this Part.

Agreements respecting use of provincial employees as safety officers

(2) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into an agreement with any province or any provincial body specifying the terms and conditions under which a person employed by that province or provincial body may act as a safety officer for the purposes of this Part and in such case, a person so employed and referred to in the agreement shall be deemed to be designated as a safety officer under subsection (1).

Powers of safety officer

**98.** (1) A safety officer may, in the performance of his duties and at any reasonable time, enter any work place controlled by an employer and in respect of any work place, may

(a) conduct examinations, tests, inquiries and inspections or direct the employer to conduct such examinations, tests, inquiries and inspections;

(b) take or remove for analysis, samples of any material or substance or any biological, chemical or physical agent;

(c) be accompanied and assisted by such persons and bring with him such equipment as he deems necessary to carry out his duties;

(d) take photographs and make sketches;

a) conseille le Ministre sur les questions qui lui sont signalées ou soumises en matière d'hygiène et de sécurité professionnelle pour les emplois auxquels la présente Partie s'applique;

b) présente au Ministre des recommandations portant sur le contrôle de l'application de la présente Partie;

c) présente au Ministre, au cours de l'année visée, un rapport annuel sur ses activités.

### *Agents de sécurité et services de sécurité*

**97.** (1) Le Ministre peut désigner quiconque comme agent de sécurité ou agent régional de sécurité pour l'application de la présente Partie.

Agents de sécurité

(2) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le Ministre peut conclure avec une province ou un organisme provincial un accord spécifiant les modalités selon lesquelles une personne employée par cette province ou cet organisme provincial peut agir à titre d'agent de sécurité pour l'application de la présente Partie; la personne ainsi employée et visée dans l'accord est assimilée à quiconque est nommé comme agent de sécurité en vertu du paragraphe (1).

Accords prévoyant l'utilisation de fonctionnaires provinciaux à titre d'agents de sécurité

**98.** (1) L'agent de sécurité peut, dans l'exercice de ses fonctions et à toute heure raisonnable, pénétrer dans tout lieu de travail contrôlé par un employeur et peut, en rapport avec un lieu de travail :

Pouvoirs des agents de sécurité

a) effectuer des examens, contrôles, enquêtes et inspections ou ordonner à l'employeur de les effectuer;

b) prendre ou prélever à des fins d'analyse des matériaux ou substances ou tout agent biologique, chimique ou physique;

c) apporter le matériel, être accompagné et aidé des personnes qu'il estime nécessaires à l'exercice de ses fonctions;

d) prendre des photographies et faire des croquis;

e) ordonner à l'employeur de s'assurer qu'un lieu ou un objet qu'il précise ne

(e) direct the employer to ensure that any place or thing specified by the safety officer not be disturbed for a reasonable period of time pending an examination, test, inquiry or inspection in relation thereto;

(f) direct the employer to produce documents and information relating to the safety and health of his employees or the safety of the work place and permit the examination and making of copies or extracts of such documents and information by the safety officer; and

(g) direct the employer to make or provide statements, in such form and manner as the safety officer may specify, respecting working conditions and material and equipment that affect the safety or health of employees.

Certificate of authority

(2) A safety officer shall be furnished by the Minister with a certificate of his authority and on entering any work place shall, if so required, produce the certificate to the person in charge thereof.

Duty to assist safety officer

**99.** The person in charge of any work place and every person employed thereat or in connection therewith shall give a safety officer all reasonable assistance in his power to enable the safety officer to carry out his duties under this Part.

Obstruction of safety officer

**100.** (1) No person shall obstruct or hinder a safety officer engaged in carrying out his duties under this Part.

False statement

(2) No person shall make a false or misleading statement either orally or in writing to a safety officer engaged in carrying out his duties under this Part.

Evidence in civil suits precluded

**101.** (1) No safety officer or person who, as a member of a safety and health committee or as a safety and health representative, has assisted the safety officer in carrying out his duties under this Part shall be required to give testimony in any civil suit with regard to information obtained by him in the discharge of his duties except with the written permission of the Minister.

soit pas dérangé durant un délai raisonnable en attendant un examen, un contrôle, une enquête ou une inspection qui s'y rapporte;

f) ordonner à l'employeur de produire des documents et des renseignements se rapportant à la santé et la sécurité de ses employés ou à la sécurité du lieu de travail et de lui permettre d'examiner et de prendre des extraits ou exemplaires de ces documents et renseignements;

g) ordonner à l'employeur de faire ou de fournir des déclarations, selon les modalités qu'il peut préciser, en rapport avec les conditions de travail, le matériel et l'équipement qui touchent la santé et la sécurité des employés.

(2) Le Ministre munit l'agent de sécurité d'un certificat portant son autorisation. A son entrée dans un lieu de travail, il le produit, s'il en est requis, à la personne qui assume la direction de ce lieu.

**99.** La personne qui assume la direction d'un lieu de travail et quiconque est employé dans ce lieu, ou en rapport avec lui, fournissent à l'agent de sécurité toute aide raisonnable en leur pouvoir pour permettre à celui-ci d'exercer les fonctions que lui attribue la présente Partie.

**100.** (1) Nul ne gêne ou fait entrave à l'agent de sécurité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente Partie.

(2) Nul ne fait, verbalement ou par écrit, de déclaration fausse ou trompeuse à l'agent de sécurité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente Partie.

**101.** (1) Aucun agent de sécurité ni aucune personne qui a aidé, à titre de membre d'un comité d'hygiène et de sécurité ou de représentant à l'hygiène et à la sécurité, un agent de sécurité dans l'exercice des fonctions que lui attribue la présente Partie, n'est requis, sauf avec l'autorisation écrite du Ministre, de témoigner dans un procès civil au sujet des renseigne-

Certificat d'autorisation

Devoir d'aider un agent

Entrave à l'action de l'agent de sécurité

Fausse déclaration

Déposition dans les affaires civiles



Information  
confidential

(2) No safety officer or person referred to in subsection (1) who is admitted into any work place pursuant to the powers conferred on a safety officer by section 98 shall disclose to any person any information obtained by him therein with regard to any process or trade secret except for the purposes of this Part or as required by law.

Information not  
to be published

(3) No person shall, except for the purposes of this Part or for the purposes of a prosecution under this Part, publish or disclose the results of any analysis, examination, testing, inquiry or sampling made or taken by or at the request of a safety officer pursuant to section 98.

Confidential  
communication

(4) No person to whom information obtained pursuant to section 98 is communicated in confidence

(a) shall divulge the name of the informant to any person except for the purposes of this Part; or

(b) is competent or compellable to divulge the name of the informant before any court or other tribunal.

Safety officer  
not liable

(5) A safety officer shall not be personally liable for anything done or omitted to be done by him in good faith under the authority or purported authority of this Part.

### *Special Safety Measures*

Direction to  
terminate  
contraventions

**102.** (1) Where a safety officer is of the opinion that any provision of this Part is being contravened, he may direct the employer or employee concerned to terminate the contravention within such time as the safety officer may specify and the safety officer shall, if requested by the employer or employee concerned, confirm the direction in writing if the direction was given orally.

(2) Where a safety officer considers that the use or operation of a machine or thing or a condition in any place constitutes a danger to an employee while at work,

Dangerous  
situations

ments qu'il a obtenu dans l'exercice de ses fonctions.

(2) Aucun agent de sécurité, ni aucune personne visée au paragraphe (1), admis dans un lieu de travail en se fondant sur les pouvoirs que l'article 98 confère à l'agent de sécurité, ne révèle à qui que ce soit un renseignement qu'ils y ont obtenu au sujet d'un secret de fabrication ou de commerce, sauf pour l'application de la présente Partie ou selon que l'exige la loi.

(3) Sauf pour l'application de la présente Partie ou pour l'exercice d'une poursuite fondée sur elle, nul ne publie ni révèle les résultats d'une analyse, d'un examen, d'un contrôle, d'une enquête effectués ou un échantillonnage pris par l'agent de sécurité en vertu de l'article 98, ou à sa demande.

(4) Aucune personne à qui sont communiqués confidentiellement des renseignements obtenus en vertu de l'article 98 :

a) ne révèle le nom de l'informateur, sauf pour l'application de la présente Partie;

b) n'est admise ou contrainte à révéler le nom de l'informateur devant une cour ou un autre tribunal.

(5) L'agent de sécurité qui agit de bonne foi dans l'exercice des pouvoirs que semble lui attribuer la présente Partie n'est pas tenu personnellement responsable de ses actes ou omissions.

### *Mesures spéciales de sécurité*

**102.** (1) L'agent de sécurité qui est d'avis qu'il y a contravention à une disposition de la présente Partie peut ordonner à l'employeur ou à l'employé visé de cesser la contravention dans le délai que l'agent peut préciser; l'agent de sécurité doit, si l'employeur ou l'employé visé le demande, ratifier par un écrit l'ordonnance rendue oralement.

(2) L'agent de sécurité qui estime que l'utilisation d'une machine ou d'un objet ou qu'une situation se présentant dans un

Caractère  
confidentiel des  
renseignements

Interdiction de  
publier les  
renseignements

Communica-  
tions confiden-  
tielles

L'agent de  
sécurité n'est  
pas responsable

Cessation d'une  
contravention

Situations  
dangereuses

(a) the safety officer shall notify the employer of the danger and issue directions in writing to the employer directing him immediately or within such period of time as the safety officer specifies

- (i) to take measures for guarding the source of danger, or
- (ii) to protect any person from the danger; and

(b) the safety officer may, if he considers that the danger cannot otherwise be guarded or protected against immediately, issue a direction in writing to the employer directing that the place, machine or thing in respect of which the direction is made shall not be used or operated until his directions are complied with, but nothing in this paragraph prevents the doing of anything necessary for the proper compliance with the direction.

Posting notice  
of danger

(3) Where a safety officer issues a direction under paragraph (2)(b), he shall affix to or near the place, machine or thing in respect of which the direction is made, a notice in such form and containing such information as the Minister may specify, and no person shall remove the notice unless authorized by a safety officer.

Cessation of use

(4) Where a safety officer issues a direction under paragraph (2)(b) in respect of any place, machine or thing, the employer shall discontinue the use or operation of the place, machine or thing and no person shall use or operate it until the measures directed by the safety officer have been taken.

Copies of  
directions and  
reports to be  
furnished

(5) Where a safety officer issues a direction in writing under subsection (1) or (2) or makes a report in writing to an employer on any matter under this Part, the employer shall forthwith

(a) cause a copy or copies of the direction or report to be posted in such manner as the safety officer may specify; and

lieu constitue un danger pour un employé se trouvant au travail,

a) avertit de ce danger l'employeur et lui donne des instructions écrites lui enjoignant de procéder, immédiatement ou dans le délai que l'agent de sécurité précise,

- (i) soit à l'application de mesures propres à parer au danger,
- (ii) soit à la protection de quiconque contre ce danger;

b) peut, s'il estime par ailleurs qu'il est impossible dans l'immédiat de parer à ce danger ou d'en protéger quelqu'un, donner à l'employeur des instructions écrites lui interdisant l'utilisation ou l'exploitation du lieu, de la machine ou de l'objet visé par les instructions jusqu'à ce que ses instructions aient été observées; rien dans le présent alinéa n'empêche de faire le nécessaire pour que les instructions soient observées fidèlement.

(3) L'agent de sécurité qui donne des instructions en vertu de l'alinéa (2)b) appose dans le lieu, sur la machine ou l'objet visés par les instructions, ou à proximité de ceux-ci, un avis selon la forme et contenant les renseignements que le Ministre peut préciser; nul n'enlève l'avis sans y être autorisé par l'agent de sécurité.

Affichage d'un  
avis

(4) Lorsque l'agent de sécurité donne des instructions en vertu de l'alinéa (2)b) en rapport avec un lieu, une machine ou un objet, l'employeur cesse de les utiliser ou de les exploiter et nul ne les utilise ni les exploite jusqu'à ce que soient prises les mesures ordonnées par l'agent de sécurité.

Cessation  
d'utilisation

(5) Dès que l'agent de sécurité donne des instructions écrites en vertu des paragraphes (1) ou (2) ou produit un rapport écrit à un employeur sur un sujet quelconque en application de la présente Partie, l'employeur, sans délai :

a) en fait afficher un ou plusieurs exemplaires de la manière que l'agent de sécurité peut préciser;

Exemplaires  
des instructions  
et des rapports



(b) give a copy of the direction or report to the safety and health committee, if any, for the work place affected or the safety and health representative, if any, for that work place.

b) en donne un exemplaire au comité d'hygiène et de sécurité, s'il y en a un, du lieu de travail touché ou au représentant à l'hygiène et à la sécurité, s'il y en a un, de ce lieu de travail.

Idem

(6) Where a safety officer issues a direction in writing under subsection (1) or (2) or makes a report referred to in subsection (5) in respect of an investigation made by him pursuant to a complaint, the safety officer shall forthwith give a copy of the direction or report to each person, if any, whose complaint led to the investigation.

(6) Dès que l'agent de sécurité donne des instructions écrites en vertu des paragraphes (1) ou (2) ou produit le rapport visé au paragraphe (5) en ce qui concerne une investigation qu'il a conduite à la suite d'une plainte, il en donne un exemplaire à chaque personne, s'il y a lieu, dont la plainte a provoqué l'investigation.

Idem

Review of direction

**103.** (1) Any employer, employee or trade union that considers himself or itself aggrieved by any direction issued by a safety officer under this Part may, within fourteen days of the date of the direction, request that a regional safety officer for the region in which the place, machine or thing in respect of which the direction was issued is situated, review the direction.

**103.** (1) Un employeur, un employé ou un syndicat qui se sent lésé par des instructions données par l'agent de sécurité en vertu de la présente Partie peut demander, dans un délai de quatorze jours à compter de la date des instructions, à un agent régional de sécurité dont relève le lieu, la machine ou l'objet, de réviser les instructions.

Révision d'instructions

Request may be required to be in writing

(2) The regional safety officer may require that an oral request for a review under subsection (1) be made as well in writing.

(2) L'agent régional de sécurité peut exiger que la demande verbale de révision prévue au paragraphe (1) soit présentée par écrit.

Demande par écrit

Inquiry

(3) The regional safety officer shall in a summary way inquire into the circumstances of the direction to be reviewed and the need therefor and may vary, rescind or confirm the direction and thereupon shall in writing notify the employee, employer or trade union concerned of his decision.

(3) L'agent régional de sécurité mène une enquête sommaire sur les circonstances qui ont donné lieu aux instructions et leur justification et peut les modifier, annuler ou confirmer. Il avise de sa décision par écrit l'employeur, l'employé ou le syndicat visé.

Enquête

Direction not stayed

(4) A request for a review of a direction under this section shall not operate as a stay of the direction.

(4) Une demande de révision d'instructions présentée en vertu du présent article ne suspend pas leur application.

Instructions non suspendues

Where subsection (1) does not apply

(5) Subsection (1) does not apply in respect of a direction of a safety officer that is based on a decision of the safety officer that has been referred to the Board pursuant to subsection 86(5).

(5) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux instructions d'un agent de sécurité fondées sur la décision d'un agent de sécurité qui a été renvoyée au Conseil conformément au paragraphe 86(5).

Cas d'inapplication du paragraphe (1)

General prohibition re employer

**104.** No employer shall

(a) dismiss, suspend, lay off or demote an employee or impose any financial or other penalty on an employee or refuse to pay the employee remuneration in respect of any period of time that the employee would, but for the exercise of

**104.** Nul employeur ne peut :

a) congédier, suspendre, mettre à pied ni rétrograder un employé ou imposer une sanction financière ou autre à un employé ou refuser de payer à un employé un traitement pour une période pendant laquelle l'employé aurait, si ce

Interdiction générale à l'employeur

his rights under this Part, have worked or take any disciplinary action against or threaten to take any such action against an employee because that employee

- (i) has testified or is about to testify in any proceeding taken or inquiry held under this Part,
  - (ii) has provided information to a person engaged in the performance of duties under this Part regarding the conditions of work affecting the safety or health of that employee or any of his fellow employees, or
  - (iii) has acted in accordance with this Part or has sought the enforcement of any of the provisions of this Part; or
- (b) fail or neglect to provide
- (i) a safety and health committee with any information requested by it pursuant to paragraph 92(6)(j), or
  - (ii) a safety and health representative with any information requested by him pursuant to paragraph 93(4)(e).

### Enforcement

General  
punishment

**105.** (1) Subject to this section, every person who contravenes any provision of this Part is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding fifteen thousand dollars.

Punishment for  
specific offence

(2) Every person who contravenes paragraph 82(w) or 83(1)(i) is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.

Idem

(3) Every person who contravenes

- (a) paragraph 82(d), (e) or (g) or 83(1)(e), (f) or (h), or
- (b) subsection 92(5), 93(3) or 102(5)

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars.

n'avait été de l'exercice de ses droits prévus par la présente Partie, travaillé, ni prendre des mesures disciplinaires, ou menacer de le faire, contre un employé parce que celui-ci a :

- (i) soit témoigné ou est sur le point de témoigner dans une poursuite intentée ou une enquête tenue en vertu de la présente Partie,
  - (ii) soit fourni quelque renseignement à une personne, dans l'exécution de ses fonctions prévues par la présente Partie, au sujet des conditions de travail touchant sa santé ou sa sécurité ou celle de ses compagnons de travail,
  - (iii) soit agi conformément à la présente Partie, soit provoqué l'application d'une disposition de la présente Partie;
- b) omettre ou négliger de fournir à :
- (i) un comité d'hygiène et de sécurité des renseignements exigés par celui-ci conformément à l'alinéa 92(6)(j),
  - (ii) un représentant à l'hygiène et à la sécurité des renseignements exigés par celui-ci conformément à l'alinéa 93(4)e).

### Contrôle d'application

**105.** (1) Sous réserve du présent article, quiconque enfreint une disposition de la présente Partie commet une infraction et est passible sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire d'une amende maximale de quinze mille dollars.

Disposition  
générale

(2) Quiconque enfreint l'alinéa 82w) ou 83(1)i) commet une infraction et est passible sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.

Disposition  
particulière

(3) Quiconque enfreint :

Idem

- a) l'alinéa 82d), e) ou g) ou 83(1)e), f) ou h),
  - b) le paragraphe 92(5), 93(3) ou 102(5)
- commet une infraction et est passible sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire d'une amende maximale de cinq mille dollars.



Idem

(4) Every person who contravenes any provision of this Part the direct result of which is the death of or serious injury to an employee is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding one hundred thousand dollars.

Idem

(5) Every person who wilfully contravenes any provision of this Part knowing that the contravention is likely to cause the death of or serious injury to an employee is guilty of an offence and is liable

(a) on summary conviction, to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars; or

(b) on conviction on indictment, to imprisonment for a term not exceeding two years.

Defence

(6) On a prosecution of a person for a contravention of subsection (4) or

(a) paragraph 82(q), (r), (s), (t), (u), (v) or (w),

(b) paragraph 83(1)(c), (d), (e), (f), (g), (h) or (i),

(c) paragraph 104(b),

(d) subsection 84(1), 92(1), 93(1), 101(2), 101(3), 101(4) or 105.7(1), or

(e) section 81, 99 or 100,

it shall be a defence for the person to prove that he exercised due care and diligence to avoid the contravention.

Minister's consent required

**105.1** (1) No proceeding in respect of an offence under this Part shall be instituted except with the consent of the Minister.

Officer, etc., of corporation

(2) Where a corporation commits an offence under this Part, any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

Evidence of direction

(3) On any prosecution for an offence under this Part, a copy of a direction

(4) Quiconque enfreint une disposition de la présente Partie, causant directement la mort d'un employé ou des blessures graves à un employé, commet une infraction et est passible sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire d'une amende maximale de cent mille dollars.

Idem

(5) Quiconque enfreint sciemment une disposition de la présente Partie, sachant que l'infraction est susceptible de causer la mort d'un employé ou des blessures graves à un employé, commet une infraction et est passible sur déclaration de culpabilité :

Idem

a) par procédure sommaire, d'une amende maximale de vingt-cinq mille dollars;

b) par mise en accusation, d'un emprisonnement maximal de deux ans.

(6) Lors de la poursuite d'une personne pour infraction au paragraphe (4) ou :

Défense

a) à l'alinéa 82q), r), s), t), u), v) ou w),

b) à l'alinéa 83(1)c), d), e), f), g), h) ou i),

c) à l'alinéa 104b),

d) au paragraphe 84(1), 92(1), 93(1), 101(2), 101(3), 101(4), 105.7(1),

e) à l'article 81, 99 ou 100,

la personne peut opposer en défense la preuve qu'elle a pris des précautions nécessaires pour éviter l'infraction.

**105.1** (1) Il ne peut être engagé de poursuites pour une infraction prévue à la présente Partie sans le consentement du Ministre.

Consentement du Ministre

(2) Ceux des dirigeants, des administrateurs ou des mandataires d'une corporation qui ont ordonné ou autorisé la perpétration par la corporation d'une infraction à la présente Partie, ou qui y ont consenti ou participé, sont parties à l'infraction, en sont coupables et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la corporation ait ou non été poursuivie ou déclarée coupable.

Dirigeants, etc. d'une corporation

(3) Dans les poursuites pour infraction à la présente Partie, la production d'un

Preuve des instructions

purporting to have been made under this Part and purporting to have been signed by the person authorized under this Part to make the direction is evidence of the direction without proof of the signature or authority of the person by whom it purports to be signed.

exemplaire des instructions données en vertu de la présente Partie et signées par la personne ainsi autorisée à les donner en établit la preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou l'autorité de cette personne.

## Time limit

(4) Proceedings in respect of an offence under this Part may be instituted at any time within one year after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

(4) Les poursuites visant une infraction à la présente Partie se prescrivent par un an à compter de sa perpétration.

## Prescription

## Trial of offences

**105.2** A complaint or information in respect of an offence under this Part may be heard, tried and determined by a magistrate or justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of the magistrate or justice notwithstanding that the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

**105.2** Est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction à la présente Partie, indépendamment du lieu de sa perpétration, le magistrat ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités.

## Instruction des procès

## Information

**105.3** In any proceedings in respect of an offence under this Part, an information may include more than one offence committed by the same person and all such offences may be tried concurrently and one conviction for any or all such offences may be made.

**105.3** Dans les poursuites pour infraction à la présente Partie, une dénonciation peut porter sur plus d'une infraction commise par la même personne et toutes ces infractions peuvent être instruites concurremment. Une seule condamnation peut être prononcée pour toutes ces infractions ou l'une ou plusieurs d'entre elles.

## Dénonciation

## Injunction proceedings

**105.4** The Minister may apply or cause an application to be made to a judge of a superior court or the Federal Court-Trial Division for an order enjoining any person from contravening a provision of this Part, whether or not a prosecution has been instituted for an offence under this Part, or enjoining the person from continuing any act or default for which such person was convicted of an offence under this Part.

**105.4** Le Ministre peut demander ou faire demander à un juge d'une cour supérieure ou de la Division de première instance de la Cour fédérale une ordonnance interdisant à quiconque d'enfreindre une disposition de la présente Partie — que des poursuites pour une infraction prévue à la présente Partie aient été entamées ou non — ou de continuer l'acte ou le défaut pour lequel il a été déclaré coupable d'une infraction prévue à la présente Partie.

## Procédure d'injonction

## Injunction

**105.5** The judge of a court to whom an application under section 105.4 is made may, in his discretion, make the order applied for under that section and the order may be entered and enforced in the same manner as any other order or judgment of that court.

**105.5** Le juge de la cour à laquelle une demande prévue à l'article 105.4 a été présentée peut, à sa discrétion, rendre l'ordonnance demandée en vertu de cet article; l'ordonnance peut être rendue et exécutée de la même manière qu'une autre ordonnance ou un autre jugement de cette cour.

## Injonction



Imprisonment  
precluded in  
certain cases

**105.6 (1)** Where a person is convicted of an offence under this Part punishable on summary conviction, no imprisonment may be imposed as punishment for the offence or in default of payment of any fine imposed as punishment.

Recovery of  
penalties

(2) Where a person is convicted of an offence under this Part and the fine that is imposed is not paid when required, the prosecutor may, by filing the conviction, enter as a judgment the amount of the fine and costs, if any, in a superior court of the province in which the trial was held, and the judgment is enforceable against the person in the same manner as if it were a judgment rendered against the person in that court in civil proceedings.

### *Providing of Information*

Notice to  
provide  
information

**105.7 (1)** Where a person is required to provide information for the purposes of this Part, the Minister may require the information to be provided by a notice to that effect served personally or sent by registered mail addressed to the latest known address of the person, and the person shall comply with the notice within such reasonable time as is specified therein.

Proof of failure  
to provide  
information

(2) A certificate purporting to be signed by the Minister or by a person authorized by him,

(a) certifying that a notice was sent by registered mail to the person to whom it was addressed, accompanied by an identified post office certificate of the registration and a true copy of the notice, and

(b) certifying that the information has not been provided as requested in the notice sent by the Minister,

is evidence of the facts set out therein without proof of the signature or official character of the person by whom the certificate purports to be signed.

**105.6 (1)** Il ne peut être imposé de peine d'emprisonnement pour une infraction prévue à la présente Partie et punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou pour défaut de paiement d'une amende imposée pour telle infraction.

Exclusion de  
l'emprisonne-  
ment

(2) En cas de défaut de paiement, dans le délai fixé, de l'amende prévue pour une infraction prévue à la présente Partie, le poursuivant peut, en déposant la déclaration de culpabilité auprès d'une cour supérieure de la province où le procès a eu lieu, faire tenir pour jugement de cette cour le montant de l'amende et des frais éventuels; le jugement est dès lors exécutoire contre l'intéressé comme s'il s'agissait d'un jugement rendu contre lui par la même cour en matière civile.

Recouvrement  
des amendes

### *Communication de renseignements*

**105.7 (1)** Lorsque, pour l'application de la présente Partie, une personne est requise de communiquer des renseignements, le Ministre peut en exiger la communication par un avis à cet effet, signifié à personne ou adressé sous pli recommandé à la dernière adresse connue du destinataire. Celui-ci se conforme à l'avis dans le délai raisonnable qui y est précisé.

Avis de  
communiquer  
des renseigne-  
ments

(2) Est établie, sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la qualité officielle du signataire, la preuve des faits relatés dans un certificat signé par le Ministre, ou par une personne qu'il a autorisée, attestant à la fois :

Preuve de la  
non-communi-  
cation des  
renseignements

a) qu'un avis a été envoyé sous pli recommandé à son destinataire, accompagné d'un certificat postal d'identification de la recommandation et d'une expédition conforme de l'avis;

b) que les renseignements n'ont pas été communiqués comme le requerrait l'avis envoyé par le Ministre.

*Canada Labour Relations Board Powers**Pouvoirs du Conseil canadien des relations du travail*

Disposition of  
reference or  
complaint to  
Board

**105.8 (1)** Notwithstanding subsection 115(1), any member of the Board may dispose of any reference or complaint made to the Board under this Part and, in relation to any reference or complaint so made, any such member

(a) has and may exercise all the powers, rights and privileges that are conferred on the Board by this Act other than the power to make regulations under section 117; and

(b) is subject to all of the obligations and limitations that are imposed on the Board by this Act.

Application of  
Part V  
provisions

(2) The provisions of Part V respecting orders and decisions of and proceedings before the Board under that Part apply in respect of all orders and decisions of and proceedings before the Board or any member thereof under this Part.

**105.8 (1)** Par dérogation au paragraphe 115(1), tout membre du Conseil peut trancher tout renvoi ou toute plainte soumis au Conseil en vertu de la présente Partie et, à leur égard, tout membre du Conseil est à la fois :

a) habilité à exercer tous les pouvoirs, droits et privilèges que la présente loi accorde au Conseil, à l'exception du pouvoir de réglementation prévu par l'article 117;

b) assujetti à toutes les obligations et les restrictions que la présente loi impose au Conseil.

Décision  
relative au  
renvoi ou à la  
plainte adressée  
au Conseil

(2) Les dispositions de la Partie V concernant les ordonnances et les décisions du Conseil et les procédures engagées devant celui-ci conformément à cette Partie s'appliquent à toutes les ordonnances et décisions du Conseil et à toutes les procédures engagées devant celui-ci ou devant un de ses membres conformément à la présente Partie.

Application des  
dispositions de  
la Partie V

*Regulations**Règlements*

Regulations

**106. (1)** Subject to this section, the Governor in Council may make regulations

(a) prescribing anything that by this Part is to be prescribed; and

(b) respecting such other matters or things as are necessary to carry out the provisions of this Part.

**106. (1)** Sous réserve du présent article, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente Partie;

b) prendre toute autre mesure d'application de la présente Partie.

Règlements

Idem

(2) Subject to the approval of the Governor in Council, the Minister may, on the recommendation of the Canadian Transport Commission, make regulations

(a) prescribing anything that by this Part is to be prescribed in respect of occupational safety and health of employees on trains while in operation; and

(b) respecting such other matters or things as are necessary to carry out the provisions of this Part in respect of

(2) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le Ministre peut, sur recommandation de la Commission canadienne des transports, par règlement :

a) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente Partie en ce qui concerne l'hygiène et la sécurité professionnelle des employés se trouvant à bord de trains en exploitation;

b) prendre toute autre mesure d'application de la présente Partie en ce qui

Idem



occupational safety and health of employees on trains while in operation.

concerne l'hygiène et la sécurité professionnelle des employés se trouvant à bord de trains en exploitation.

Idem

(3) Regulations of the Governor in Council under subsection (1) in respect of occupational safety and health of employees employed

(3) Tout règlement du gouverneur en conseil prévu par le paragraphe (1), se rapportant à l'hygiène et à la sécurité professionnelle des employés travaillant :

Idem

(a) on ships or aircraft while in operation shall be made on the recommendation of the Minister and the Minister of Transport; or

a) à bord de navires ou d'aéronefs en exploitation, est pris sur la recommandation du Ministre et du ministre des transports;

(b) on or in connection with exploration or drilling for or the production, conservation, processing or transportation of oil or gas in Canada lands, as defined in the *Canada Oil and Gas Act*, shall be made on the recommendation of the Minister, the Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

b) à l'exploration et au forage pour la recherche de pétrole et de gaz sur les terres du Canada — définies dans la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* — ou à la production, à la conservation au traitement ou au transport de ce pétrole ou gaz, ou travaillant en rapport avec ces activités, est pris sur la recommandation du Ministre, du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

Regulation may be general or specific

(4) Any regulation made under this section may be made applicable generally to all employment to which this Part applies or particularly to one or more classes of such employment as may be specified in the regulation.

(4) Tout règlement établi en vertu du présent article peut être rendu applicable, en général, à tout emploi auquel la présente Partie s'applique ou, en particulier, à une ou plusieurs catégories d'emploi que peut spécifier le règlement.

Règlement de portée générale ou spéciale

Standards, etc.

(5) Regulations made under this section may incorporate by reference the standards or specifications of any government, person or organization."

(5) Les règlements pris en vertu du présent article peuvent incorporer par renvoi les normes ou spécifications d'un gouvernement, d'une personne ou d'un organisme."

Normes, etc.

1972, c. 18, s. 1

**21. (1)** The definition "dependent contractor" in subsection 107(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**21. (1)** La définition d'«entrepreneur dépendant» au paragraphe 107(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1972, c. 18, art. 1

“dependent contractor”  
«entrepreneur dépendant»

““dependent contractor” means

«entrepreneur dépendant» désigne

«entrepreneur dépendant»  
“dependent contractor”

(a) the owner, purchaser or lessee of a vehicle used for hauling livestock, liquids, goods, merchandise or other materials, other than on rails or tracks, who is a party to a contract, oral or in writing, under the terms of which he is

a) le propriétaire, l'acheteur ou le locataire d'un véhicule utilisé pour le transport du bétail, de liquides, de denrées, de marchandises et autres produits, autrement que par voie ferrée, qui est partie à un contrat verbal ou écrit aux termes duquel

(i) required to provide the vehicle by means of which he performs the contract,

(i) il est tenu de fournir le véhicule au moyen duquel il exécute le contrat,

(ii) entitled to retain for his own use from time to time any sum of money that remains after the cost of his performance of the contract is deducted from the amount he is paid, in accordance with the contract, for that performance, and

(iii) required to operate the vehicle in accordance with the contract, and

(b) a fisherman who, pursuant to an arrangement to which he is a party, is entitled to a percentage or other part of the proceeds of a joint fishing venture in which he participates with other persons, and

(c) any other person who, whether or not employed under a contract of employment, performs work or services for another person on such terms and conditions that he is, in relation to that other person, in a position of economic dependence on, and under an obligation to perform duties for, that other person;"

1972, c. 18, s. 1

(2) The definition "employer" in subsection 107(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"employer"  
«employeur» ou  
«patron»

““employer” means

(a) any person who employs one or more employees, and

(b) in respect of a dependent contractor such person as, in the opinion of the Board, has a relationship with the dependent contractor to such extent that the arrangement that governs the performance of services by the dependent contractor for that person can be the subject of collective bargaining;"

22. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 109 thereof, the following heading and section:

### *“Major Projects*

Major projects

109.1 Nothing in this Part shall be construed so as to prevent the establishment of agreements on a project basis and where all the parties in a collective bargaining

(ii) il a droit de retenir pour son usage personnel, à l'occasion, toute somme d'argent qui lui reste après que ses frais d'exécution du contrat ont été déduits de la somme qu'il touche, conformément au contrat, pour cette exécution, et

(iii) il est tenu de se servir du véhicule conformément au contrat, et

b) un pêcheur qui a droit, dans le cadre d'une entente à laquelle il est partie, à un pourcentage ou à une fraction d'une entreprise commune de pêche à laquelle il participe, et

c) la personne qui exécute, qu'elle soit employée ou non en vertu d'un contrat de travail, un ouvrage ou des services pour le compte d'une autre personne, tout en étant placée sous la dépendance économique de celle-ci et dans l'obligation d'accomplir des tâches pour elle;»

(2) La définition d'«employeur» ou de «patron» au paragraphe 107(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1972, c. 18,  
art. 1

«employeur» ou «patron» désigne :

«employeur» ou  
«patron»  
“employer”

a) quiconque emploie un ou plusieurs employés, et

b) en ce qui a trait à un entrepreneur dépendant, la personne pour le compte de laquelle l'entrepreneur dépendant fournit des services dans le cadre d'une entente qui peut, selon l'avis du Conseil, faire l'objet d'une négociation collective;»

22. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 109, de ce qui suit :

### *«Méga-projets*

Méga-projets

109.1 La présente Partie ne doit pas être interprétée de manière à empêcher la conclusion de conventions sur la base d'un projet; lorsque les parties à une négocia-



relationship identify themselves to the Minister as being engaged in a project that the Minister determines to be a major project, the Minister and the Board shall act as expeditiously as possible to facilitate the collective bargaining process involving those parties.”

1977-78, c. 27,  
s. 37

**23.** (1) Subsection 111(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Composition of  
Board

“(2) The Canada Labour Relations Board shall consist of a Chairman, a Vice-Chairman, such additional number of Vice-Chairmen, not exceeding four, as the Governor in Council considers advisable and

(a) not less than four or more than eight other full-time members; and

(b) such other part-time members as the Governor in Council considers necessary to assist the Board in carrying out its functions under Part IV.”

1972, c. 18, s. 1

(2) Paragraphs 111(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) ten years, in the case of the Chairman and a Vice-Chairman;

(b) five years, in the case of any other full-time member; and

(c) three years, in the case of any part-time member.”

(3) Section 111 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5) thereof, the following subsection:

Exception

“(5.1) Notwithstanding subsection (5), a person is eligible to hold office as a part-time member of the Board whether or not he holds any other employment or office in respect of which he receives any remuneration.”

1972, c. 18, s. 1

**24.** Subsection 115(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

One member  
sufficient

“(1.1) Notwithstanding subsection (1), any member of the Board may dispose of any uncontested application or uncontest-

tion collective signifient au Ministre qu’elles s’identifient à un projet désigné par celui-ci comme méga-projet, le Ministre et le Conseil font diligence afin de faciliter la négociation collective entre ces parties.»

**23.** (1) Le paragraphe 111(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 27,  
art. 37

«(2) Le Conseil canadien des relations du travail se compose d’un président, d’un vice-président ou, lorsque le gouverneur en conseil le juge à propos, d’au plus quatre autres vice-présidents, et :

a) de quatre à huit autres membres à temps plein;

b) des membres à temps partiel que le gouverneur en conseil juge nécessaires pour aider le Conseil à remplir les fonctions que lui attribue la Partie IV.»

Composition du  
Conseil

(2) Les alinéas 111(3)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1972, c. 18,  
art. 1

a) dix ans, lorsqu’il s’agit du président et d’un vice-président;

b) cinq ans, lorsqu’il s’agit de tout autre membre à temps plein;

c) trois ans, lorsqu’il s’agit de tout membre à temps partiel.»

(3) L’article 111 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

«(5.1) Nonobstant le paragraphe (5), une personne est éligible au poste de membre à temps partiel du Conseil, qu’elle occupe ou non un autre poste ou emploi pour lequel elle reçoit une rémunération.»

Exception

**24.** Le paragraphe 115(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1972, c. 18,  
art. 1

«(1.1) Nonobstant le paragraphe (1), tout membre du Conseil peut décider d’une demande ou d’une question non con-

Un membre  
suffit

ed question made or referred to the Board under this Part and, in relation to any such application or question, any such member

(a) has and may exercise all the powers, rights and privileges that are conferred on the Board by this Act other than the power to make regulations under section 117; and

(b) is subject to all of the obligations and limitations that are imposed on the Board by this Act.

Decisions

(2) A decision of

(a) a majority of the members present at any meeting of the Board, or

(b) a member of the Board in circumstances referred to in subsection (1.1)

is a decision of the Board.”

**25.** Section 117 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (e) thereof, the following paragraph:

“(e.1) the specification of the period of time after which the Board may receive an application from an employee for revocation of a trade union’s certification as the bargaining agent for a unit where the Board has refused an application for revocation in respect of the same unit;”

1972, c. 18, s. 1

**26.** Paragraphs 124(2)(c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(c) where a collective agreement relating to the unit is in force and is for a term of not more than three years, only after the commencement of the last three months of its operation; and

(d) where a collective agreement relating to the unit is in force and is for a term of more than three years, only after the commencement of the thirty-fourth month of its operation and before the commencement of the thirty-seventh month of its operation, and thereafter, only

(i) during the three month period immediately preceding the end of

testées soumises au Conseil en vertu de la présente Partie et le membre, en ce qui a trait à une telle demande ou question :

a) possède et peut exercer tous les pouvoirs, droits et privilèges qui sont attribués au Conseil par la présente loi, à l’exception du pouvoir réglementaire prévu à l’article 117;

b) est assujetti à toutes les obligations et restrictions imposées au Conseil par la présente loi.

Décisions

(2) Une décision du Conseil est prise :

a) à la majorité des membres présents à l’une de ses réunions;

b) dans les cas visés au paragraphe (1.1), par un membre du Conseil.»

**25.** L’article 117 de la même loi est abrogé par insertion, après l’alinéa e), de ce qui suit :

«e.1) la stipulation du délai à l’expiration duquel le Conseil peut recevoir une demande d’un employé pour annulation de l’accréditation d’un syndicat à titre d’agent négociateur d’une unité lorsque le Conseil a refusé une demande d’annulation pour la même unité;»

**26.** Les alinéas 124(2)c) et d) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1972, c. 18, art. 1

c) lorsqu’une convention collective qui est afférente à l’unité et dont la durée est de trois ans au plus est en vigueur, uniquement après le début de la période couvrant les trois derniers mois d’application de la convention; et

d) lorsqu’une convention collective qui est afférente à l’unité et dont la durée est de plus de trois ans est en vigueur, uniquement après le début du trente-quatrième mois et avant le début du trente-septième mois d’application de la convention, et par la suite, uniquement :

(i) pendant la période de trois mois qui précède la fin de chaque année



each year that the collective agreement continues to operate after the third year of its operation, and  
(ii) after the commencement of the last three months of its operation.”

1972, c. 18, s. 1

**27.** Section 128 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Exception

“(3) Notwithstanding subsection (2), where the employees in a unit have cast ballots in favour of all trade unions involved in a representation vote totalling more than fifty per cent of all the ballots cast but have not given majority support to one trade union in that vote and, as a result, a second or subsequent representation vote is required, the Board shall not be required to include the choice referred to in subsection (2) in the ballots for the second or subsequent vote.”

1977-78, c. 27, s. 49

**28.** Section 136.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Duty of fair representation

“**136.1** A trade union or representative of a trade union that is the bargaining agent for a bargaining unit shall not act in a manner that is arbitrary, discriminatory or in bad faith in the representation of any of the employees in the unit with respect to their rights under the collective agreement that is applicable to them.”

1972, c. 18, s. 1

**29.** (1) Subsection 150(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Notice of technological change

“**150.** (1) An employer who is bound by a collective agreement and who proposes to effect a technological change that is likely to affect the terms and conditions or security of employment of a significant number of his employees to whom the collective agreement applies shall give notice of the technological change to the bargaining agent bound by the collective agreement at least one hundred and twenty days prior to the date on which the technological change is to be effected.”

d'application de la convention au-delà de la troisième année, et  
(ii) après le début de la période couvrant les trois derniers mois d'application de la convention.»

**27.** L'article 128 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

1972, c. 18, art. 1

Exception

«(3) Nonobstant le paragraphe (2), dans le cas où les employés d'une unité ont voté pour tous les syndicats qui participent à un scrutin de représentation totalisant plus de cinquante pour cent de tous les bulletins de vote, mais n'ont pas donné un appui majoritaire à un syndicat, et qu'un deuxième scrutin de représentation, ou un scrutin de représentation subséquent, devient nécessaire, le Conseil n'est pas tenu de présenter le choix visé au paragraphe (2) sur les bulletins de vote du deuxième scrutin ou du scrutin subséquent.»

**28.** L'article 136.1 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 27, art. 49

Qualités de la représentation

“**136.1** Le syndicat ou ses représentants ayant fonction d'agent négociateur d'une unité de négociation ne peuvent pas agir de manière arbitraire, discriminatoire ou de mauvaise foi envers quelque employé de l'unité quant à leurs droits dans le cadre de la convention collective qui leur est applicable.»

**29.** (1) Le paragraphe 150(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1972, c. 18, art. 1

Avis de changement technologique

“**150.** (1) Un employeur qui est lié par une convention collective et qui se propose d'effectuer un changement technologique qui aura vraisemblablement pour effet de modifier les conditions ou la sécurité d'emploi d'un nombre important de ses employés auxquels la convention collective s'applique, doit donner avis du changement technologique à l'agent négociateur lié par la convention collective cent-vingt jours au moins avant la date à laquelle il doit être effectué.»

(2) Section 150 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

Details of  
proposed  
change

“(2.1) An employer who has given notice under subsection (1) to a bargaining agent shall, on request from the bargaining agent, provide the bargaining agent with a statement in writing setting out

- (a) a detailed description of the nature of the proposed technological change;
- (b) the names of the employees who will initially be likely to be affected by the proposed technological change; and
- (c) the rationale for the change.”

1972, c. 18, s. 1

**30.** (1) Paragraph 151(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) direct the employer not to proceed with the technological change or alleged technological change for such period, not in excess of one hundred and twenty days, as the Board considers appropriate;”

1972, c. 18, s. 1

(2) Subsection 151(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Order deemed  
notice

“(4) An order of the Board made under paragraph (2)(b) in respect of an employer is deemed to be a notice of technological change given by the employer pursuant to section 150 and the Board shall concurrently, by order, grant leave to the bargaining agent to serve on the employer a notice to commence collective bargaining for the purpose referred to in subsection 152(1).”

1972, c. 18, s. 1

**31.** The heading preceding section 162 and section 162 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

#### “Compulsory Check Off

Union dues to  
be deducted

**162.** (1) Where a trade union that is the bargaining agent for employees in a bargaining unit so requests, there shall be included in the collective agreement between the trade union and the employer of

(2) L'article 150 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

«(2.1) L'employeur qui a donné l'avis prévu au paragraphe (1) à un agent négociateur fournit, à la demande de celui-ci, une déclaration écrite donnant :

- a) une description détaillée de la nature du changement technologique proposé;
- b) les noms des employés qui sont susceptibles d'être touchés en premier lieu par le changement technologique proposé; et
- c) la raison du changement.»

**30.** (1) L'alinéa 151(3)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Détails du  
changement  
proposé

«a) ordonner à l'employeur de suspendre l'application du changement technologique établi ou allégué pendant le délai, de cent-vingt jours au plus, que le Conseil juge approprié;»

1972, c. 18,  
art. 1

(2) Le paragraphe 151(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Une ordonnance du Conseil rendue en vertu de l'alinéa (2)b) à l'égard d'un employeur est censée être un avis de changement technologique donné par l'employeur en application de l'article 150; simultanément, le Conseil permet, par ordonnance, à l'agent négociateur la signification à l'employeur d'une mise en demeure d'entamer des négociations collectives pour la fin visée au paragraphe 152(1).»

1972, c. 18,  
art. 1

Présomption  
d'avis

**31.** L'intertitre qui précède l'article 162 et l'article 162 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### «Précompte obligatoire des cotisations

**162.** (1) À la demande du syndicat qui est l'agent négociateur des employés d'une unité de négociation, il doit être inclus dans la convention collective conclue entre le syndicat et l'employeur une disposition

1972, c. 18,  
art. 1

Déduction de la  
cotisation  
syndicale



the employees a provision requiring the employer to deduct from the wages of each employee in the unit affected by the collective agreement, whether or not the employee is a member of the union, the amount of the regular union dues and to remit the amount to the trade union forthwith.

Religious  
objections

(2) Where the Board is satisfied that an employee, because of his religious conviction or beliefs, objects to joining a trade union, or to the paying of regular union dues to a trade union, the Board may order that the provision in a collective agreement

(a) requiring, as a condition of employment, membership in a trade union, or

(b) requiring the payment of regular union dues to a trade union,

does not apply to that employee so long as an amount equal to the amount of the regular union dues is paid by the employee, either directly or by way of deduction from his wages, to a registered charity, within the meaning of the *Income Tax Act*, mutually agreed on by the employee and the trade union.

Designation by  
Board

(3) Where an employee and the trade union are unable to agree on a registered charity for the purposes of subsection (2), the Board may designate any such charity as the charity to which payment should be made.

Interpretation

(4) In this section, "regular union dues" means, in respect of

(a) an employee who is a member of a trade union, the dues uniformly and regularly paid by a member of the union in accordance with the constitution and by-laws of the union; and

(b) an employee who is not a member of a trade union, the dues referred to in paragraph (a), other than any amount that is for payment of pension, superannuation, sickness insurance or any other benefit available only to members of the union."

obligeant l'employeur à déduire du salaire de chaque employé de l'unité visé par la convention collective, que l'employé soit ou non membre du syndicat, le montant de la cotisation syndicale normale et l'obligeant à remettre la somme au syndicat sans délai.

Obstacle  
religieux

(2) Lorsque le Conseil est convaincu qu'un employé, à cause de ses convictions ou croyances religieuses, refuse de faire partie d'un syndicat ou de verser la cotisation syndicale normale à un syndicat, le Conseil peut ordonner que la disposition d'une convention collective exigeant

a) comme condition d'emploi, soit l'appartenance à un syndicat,

b) soit le versement de la cotisation syndicale normale à un syndicat,

soit inapplicable à cet employé, si un montant équivalent à la cotisation syndicale normale est versé par celui-ci, soit directement soit au moyen d'une déduction de son salaire, à un organisme de charité enregistré, au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, désigné conjointement par l'employé et le syndicat.

Désignation par  
le Conseil

(3) Dans les cas où l'employé et le syndicat ne s'entendent pas sur l'organisme de charité enregistré à désigner pour l'application du paragraphe (2), le Conseil peut désigner un tel organisme comme celui auquel le versement devrait être effectué.

Définition

(4) Dans le présent article, «cotisation syndicale normale» s'entend, en ce qui concerne :

a) un employé qui est membre d'un syndicat, de la cotisation versée régulièrement en montants égaux par un membre du syndicat conformément à la constitution et aux règlements intérieurs du syndicat;

b) un employé qui n'est pas membre d'un syndicat, de la cotisation visée à l'alinéa a) et qui ne constitue pas une somme prélevée en vue du versement d'une pension, d'une prestation de retraite, d'une prestation assurance-

1972, c. 18, s. 1

**32.** All that portion of section 166 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Where  
conciliation  
officer  
unsuccessful

“166. Where a conciliation officer appointed under section 164 reports to the Minister that he has been unable to assist the parties to a dispute in entering into or revising a collective agreement, the Minister shall, not later than fifteen days from his receipt of the report,”

1972, c. 18, s. 1

**33.** Subsection 181(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Right to strike  
or lockout  
limited during  
period between  
Parliaments

“181. (1) Where

(a) a strike or lockout that would not be prohibited by this Part occurs or may occur during the period commencing on the date of a dissolution of Parliament and ending on the date fixed for the return of the writs at the general election of members to serve in the House of Commons next following that dissolution of Parliament, and

(b) the strike or lockout, in the opinion of the Governor in Council, adversely affects or would, if it occurred, adversely affect the national interest,

the Governor in Council may, at any time during the period referred to in paragraph (a), make an order deferring the strike or lockout during the period commencing on the day the order is made and ending on the twenty-first day following the end of the period referred to in paragraph (a).”

1972, c. 18, s. 1

**34.** Paragraph 184(3)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) suspend, discharge or impose any financial or other penalty on an employee, or take any other disciplinary action against an employee, by reason of his refusal to perform all or some of the duties and responsibilities of another employee who is participating in a strike

maladie ni d'autres avantages qui profitent seulement aux membres du syndicat.»

**32.** Le passage de l'article 166 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1972, c. 18, art. 1

«166. Lorsqu'un conciliateur nommé en vertu de l'article 164 fait au Ministre un rapport portant qu'il a été incapable d'amener les parties à conclure ou à réviser une convention collective, le Ministre doit, dans les quinze jours de la réception du rapport,»

Échec du conciliateur

**33.** Le paragraphe 181(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1972, c. 18, art. 1

«181. (1) Quand

a) une grève ou un lock-out que la présente Partie n'interdirait pas se produit ou risque de se produire au cours de la période commençant à la date de la dissolution du Parlement et se terminant à la date fixée pour le rapport des brefs lors de l'élection générale des députés à la Chambre des communes qui suivra la dissolution du Parlement, et que

b) le gouverneur en conseil est d'avis que la grève ou le lock-out est ou serait préjudiciable à l'intérêt national,

le gouverneur en conseil peut, par décret, au cours de la période mentionnée à l'alinéa a), reporter la grève ou le lock-out durant la période commençant à la date du décret et se terminant le vingt et unième jour suivant la fin de la période mentionnée à l'alinéa a).»

Le droit de  
grève ou de  
lock-out est  
restreint dans  
l'intervalle  
entre deux  
législatures

**34.** L'alinéa 184(3)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1972, c. 18, art. 1

«c) suspendre ou renvoyer un employé, lui imposer une peine pécuniaire ou autre, ni prendre contre lui une autre mesure disciplinaire, en raison de son refus de s'acquitter de tout ou partie des fonctions et responsabilités d'un autre employé qui participe à une grève ou



or subject to a lockout that is not prohibited by this Part;”

1977-78, c. 27,  
s. 66

**35.** Paragraph 187(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) an employer, a person acting on behalf of an employer, a trade union, a person acting on behalf of a trade union or an employee has contravened or failed to comply with subsection 124(4) or section 136.1, 148, 161.1, 184 or 185; or”

1972, c. 18, s. 1

**36.** Section 188 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

Board may  
refuse public  
hearing on  
certain  
complaints

“(1.1) The Board may refuse to hold a public hearing on a complaint made in respect of an alleged contravention of section 136.1 or non-compliance with section 161.1 if, in the opinion of the Board, such a hearing would not be consistent with the objectives of this Part.”

1977-78, c. 27,  
s. 68(1)

**37.** (1) All that portion of section 189 of the said Act preceding paragraph (a.1) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Board orders

“**189.** Where, under section 188, the Board determines that a party to a complaint has contravened or failed to comply with subsection 124(4) or section 136.1, 148, 161.1, 184, 185 or 186, the Board may, by order, require the party to comply with or cease contravening that subsection or section and may

(a) in respect of a contravention of section 136.1, require a trade union to take and carry on on behalf of any employee affected by the contravention or to assist any such employee to take and carry on such action or proceeding as the Board considers that the union ought to have taken and carried on on the employee's behalf or ought to have assisted the employee to take and carry on;”

subit un lock-out qui ne sont pas interdits par la présente Partie;»

**35.** L'alinéa 187(1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 27,  
art. 66

«a) portant qu'un employeur, une personne agissant pour le compte d'un employeur, un syndicat, une personne agissant pour le compte d'un syndicat ou un employé ne s'est pas conformé ou a contrevenu au paragraphe 124(4) ou aux articles 136.1, 148, 161.1, 184 ou 185; ou»

**36.** L'article 188 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

1972, c. 18,  
art. 1

«(1.1) Le Conseil peut refuser de tenir des audiences publiques afin d'instruire une plainte pour une prétendue infraction à l'article 136.1 ou omission de se conformer à l'article 161.1 si, de l'avis du Conseil, une audience publique serait incompatible avec les objectifs visés par la présente Partie.»

Refus  
d'audience  
publique

**37.** (1) Le passage de l'article 189 de la même loi qui précède l'alinéa a.1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 27,  
par. 68(1)

«**189.** Lorsque, en vertu de l'article 188, le Conseil décide qu'une partie que concerne une plainte a contrevenu ou ne s'est pas conformée au paragraphe 124(4) ou aux articles 136.1, 148, 161.1, 184, 185 ou 186, il peut, par ordonnance, requérir ladite partie de se conformer ou de cesser de contrevenir à ce paragraphe ou à ces articles et il peut,

Ordonnances  
du Conseil

a) lorsqu'un employé est touché par une contravention à l'article 136.1, ordonner à un syndicat d'agir au nom dudit employé ou d'aider ce dernier à prendre les mesures ou à entamer et à continuer les procédures que, de l'avis du Conseil, le syndicat aurait dû prendre ou entamer et continuer au nom de l'employé ou aurait dû aider celui-ci à prendre ou à entamer et à continuer;»

1977-78, c. 27,  
s. 68(2)

(2) All that portion of section 189 of the said Act following paragraph (e) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and, for the purpose of ensuring the fulfilment of the objectives of this Part, the Board may, in respect of any such contravention of or failure to comply with any provision to which this section applies and in addition to or in lieu of any other order that the Board is authorized to make under this section, by order, require an employer or a trade union to do or refrain from doing any thing that it is equitable to require the employer or trade union to do or refrain from doing in order to remedy or counteract any consequence of such contravention or failure to comply that is adverse to the fulfilment of those objectives.”

1972, c. 18, s. 1

38. Paragraph 192(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) refuses to answer any proper question put to him, pursuant to paragraph 118(a), by the Board, a conciliation board, a conciliation commissioner, an arbitrator or an arbitration board,”

1972, c. 18, s. 1

39. Section 197 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Additional  
powers

“197. The Minister, where he deems it expedient, may do such things as to him seem likely to maintain or secure industrial peace and to promote conditions favourable to the settlement of industrial disputes or differences and to those ends he may refer any question to the Board or direct the Board to do such things as he deems necessary.”

1972, c. 18, s. 1

40. (1) Paragraph 200(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) prescribing to whom and in what manner any notice, request or report that may be given or made to or received by the Minister shall be given, made or received;”

(2) Le passage de l'article 189 de la même loi qui suit l'alinéa e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977-78, c. 27,  
par. 68(2)

«en outre, afin d'assurer la réalisation des objectifs de la présente Partie, le Conseil peut, à l'égard de toute contravention à quelque disposition visée par le présent article ou de toute inobservation de celle-ci, exiger d'un employeur ou d'un syndicat, par ordonnance, de faire ou de s'abstenir de faire toute chose qu'il est juste de lui enjoindre de faire ou de s'abstenir de faire afin de remédier ou de parer à toute conséquence défavorable à la réalisation des objectifs susmentionnés que pourrait entraîner cette contravention ou inobservation, et ce en plus ou à la place de toute ordonnance que le Conseil est autorisé à rendre en vertu du présent article.»

38. L'alinéa 192d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1972, c. 18,  
art. 1

«d) qui refuse de répondre à une question pertinente que lui pose, en application de l'alinéa 118a), le Conseil, une commission de conciliation, un commissaire conciliateur, un arbitre ou un conseil d'arbitrage.»

39. L'article 197 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1972, c. 18,  
art. 1

«197. Le Ministre peut, lorsqu'il le juge à propos, accomplir les choses qui lui paraissent de nature à favoriser la bonne entente dans l'industrie et à susciter des conditions favorables au règlement des conflits ou différends industriels; à ces fins il peut renvoyer toute question au Conseil ou ordonner à celui-ci d'accomplir les choses qu'il juge nécessaires.»

Pouvoirs  
supplémentaires

40. (1) L'alinéa 200a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1972, c. 18,  
art. 1

«a) prescrivant à qui et comment un avis, une demande, une requête ou un rapport destinés au Ministre peuvent être donnés ou présentés, ou reçus par celui-ci;»



(2) Section 200 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (f) thereof, the following paragraphs:

“(f.1) respecting the filing of a reply by persons named in complaints referred to in subsection 187(5);

(f.2) respecting the investigation or resolution on behalf of the Minister of complaints referred to in subsection 187(5);”

R.S., c. F-10

## FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

41. (1) Paragraph 7(1)(g) of the *Financial Administration Act* is repealed.

(2) Section 7 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsection:

“(8.1) Part IV of the *Canada Labour Code* applies to and in respect of the public service and persons employed in the public service in the same manner and to the same extent as if the public service were a federal work, undertaking or business referred to in that Part except that, for the purpose of such application,

(a) any reference in that Part to

(i) “arbitration” shall be read as a reference to adjudication within the meaning of the *Public Service Staff Relations Act*,

(ii) the “Board” shall be read as a reference to the Public Service Staff Relations Board,

(iii) a “collective agreement” shall be read as a reference to a collective agreement within the meaning of the *Public Service Staff Relations Act*, and

(iv) a “trade union” shall be read as a reference to an employee organization within the meaning of the *Public Service Staff Relations Act*;

(b) section 105.8 of that Part does not apply in respect of the Public Service Staff Relations Board in exercising or carrying out its powers, duties and functions in relation to that Part; and

Application of  
Part IV of  
*Canada Labour  
Code* to public  
service

(2) L'article 200 de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa f), de ce qui suit :

«f.1) régissant la production de la réponse d'une personne nommée dans une plainte visée au paragraphe 187(5);

f.2) régissant l'enquête, effectuée pour le compte du Ministre, portant sur une plainte visée au paragraphe 187(5), de même que la solution de cette plainte;»

## LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE

S.R., c. F-10

41. (1) L'alinéa 7(1)g) de la *Loi sur l'administration financière* est abrogé.

(2) L'article 7 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

«(8.1) La Partie IV du *Code canadien du travail* s'applique à la fonction publique et aux personnes qui y sont employées comme si la fonction publique était une entreprise fédérale visée à cette Partie, sauf que, à ces fins,

a) la mention dans cette Partie

(i) d'«arbitrage» est interprétée comme celle d'un arbitrage au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*,

(ii) de «Conseil» est interprétée comme celle de Commission des relations de travail dans la Fonction publique,

(iii) de «convention collective» est interprétée comme celle d'une convention collective au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, et

(iv) de «syndicat» est interprétée comme celle d'une association d'employés au sens de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*;

b) l'article 105.8 de cette Partie ne s'applique pas à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique dans l'exercice de ses pouvoirs et fonctions concernant cette Partie; et

Application de  
la Partie IV du  
*Code canadien  
du travail* à la  
fonction  
publique

(c) the provisions of the *Public Service Staff Relations Act* apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of matters brought before the Public Service Staff Relations Board pursuant to that Part to the extent necessary to give effect to that purpose.”

c) les dispositions de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique* s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, aux affaires instruites devant la Commission des relations de travail dans la Fonction publique conformément à cette Partie dans la mesure nécessaire à cette fin.»

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Commence-  
ment

**42.** This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

**42.** La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en  
vigueur

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1984



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 40

An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada

[Assented to 29th June, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1984*.

R.S. c. A-3

#### AERONAUTICS ACT

2. Subsection 6(8) of the *Aeronautics Act* is repealed and the following substituted therefor:

Deposit of plan and description of lands

“(8) A plan and description of the lands affected by a zoning regulation signed by the Minister or the Deputy Minister of Transport together with a copy of the regulation shall be deposited by the Attorney General of Canada in the office of the registrar for the county, district or registration division in which the lands are situated.”

R.S. c. A-6

#### AGRICULTURAL PRODUCTS COOPERATIVE MARKETING ACT

3. Subsection 3(4) of the *Agricultural Products Cooperative Marketing Act* is repealed and the following substituted therefor:

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 40

Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les Statuts du Canada ainsi qu'à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables

[Sanctionnée le 29 juin 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

#### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi corrective de 1984*.

#### LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE

2. Le paragraphe 6(8) de la *Loi sur l'aéronautique* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

S.R., c. A-3

«(8) Un plan et une description des terrains visés par un règlement de zone signés par le Ministre ou le sous-ministre des Transports de même qu'une copie du règlement doivent être déposés par le procureur général du Canada au bureau du registrateur des titres du comté, du district ou de la division d'enregistrement où sont situés les terrains.»

Dépôt des plan et description

#### LOI SUR LA VENTE COOPÉRATIVE DES PRODUITS AGRICOLES

S.R., c. A-6

3. Le paragraphe 3(4) de la *Loi sur la vente coopérative des produits agricoles* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Payments to  
primary  
producers to be  
approved

“(4) No payment shall be made to primary producers after the initial payment unless the later payment is first approved by the Minister.”

«(4) Il ne doit pas être fait, aux producteurs primaires, de paiement subséquent au paiement initial, à moins que le Ministre n'ait au préalable approuvé ce paiement subséquent.»

Approbation  
des paiements  
aux producteurs  
primaires

R.S. c. A-7

# AGRICULTURAL PRODUCTS MARKETING ACT

# LOI SUR L'ORGANISATION DU MARCHÉ DES PRODUITS AGRICOLES

S.R., c. A-7

4. Paragraph 2(2)(a) of the *Agricultural Products Marketing Act* is repealed.

4. L'alinéa 2(2)a) de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* est abrogé.

R.S. c. A-13

# ANIMAL DISEASE AND PROTECTION ACT

# LOI SUR LES MALADIES ET LA PROTECTION DES ANIMAUX

S.R., c. A-13

1974-75-76, c.  
86, s. 3(15)

5. (1) The definition “veterinary biologics” in section 2 of the *Animal Disease and Protection Act* is repealed and the following substituted therefor:

5. (1) La définition de «produit vétérinaire d'origine biologique», à l'article 2 de la *Loi sur les maladies et la protection des animaux*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
86, par. 3(15)

“veterinary  
biologics”  
«produit  
vétérinaire...»

““veterinary biologics” means

- (a) any helminth, protozoa or micro-organism,
- (b) any substance or mixture of substances derived from animals, helminths, protozoa or micro-organisms, or
- (c) any substance of synthetic origin manufactured, sold or represented for use in
- (d) the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder, abnormal physical state, or the symptoms thereof, in animals, or
- (e) restoring, correcting or modifying organic functions in animals.”

«produit vétérinaire d'origine biologique» désigne

- a) les helminthes, protozoaires et micro-organismes,
  - b) toute substance ou mélange de substances, tirées d'animaux, d'helminthes, de protozoaires ou de micro-organismes, ou
  - c) toute substance d'origine synthétique
- fabriqués, vendus ou proposés pour utilisation
- d) dans le diagnostic, le traitement, l'atténuation ou la prévention d'une maladie, d'un désordre, d'un état physique anormal des animaux, ou de leurs symptômes, ou
  - e) dans le rétablissement, la correction ou la modification des fonctions organiques des animaux;»

«produit  
vétérinaire  
d'origine  
biologique»  
“veterinary ...”

1974-75-76, c.  
86, s. 4(3)

(2) Paragraph 3(m) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(m) for prescribing sanitary and health measures for establishments in which animal semen and animal embryos are collected, stored, frozen or processed, generally for regulating the manner of storing, collecting and distributing animal semen and animal embryos and for prescribing the records

(2) L'alinéa 3m) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«m) pour fixer les normes d'hygiène et de salubrité des établissements de collecte, d'entreposage, de congélation et de traitement de la semence animale et des embryons animaux, et d'une manière générale pour régler la façon d'entreposer, de collecter et de distribuer la semence animale et les

1974-75-76, c.  
86, par. 4(3)



to be kept concerning storage, collection, distribution and sale of animal semen and animal embryos;”

embryons animaux et pour prescrire les registres à tenir relativement à l'entreposage, à la collecte, à la distribution et à la vente de semence animale ou d'embryons animaux;»

1974-75-76, c.  
86, s. 4(3)

(3) Subparagraph 3(n)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le sous-alinéa 3n)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
86, par. 4(3)

“(i) the importation, preparation, manufacturing, preserving, packing, labelling, storing, testing, transportation and disposal of any veterinary biologics, and”

«(i) l'importation, la préparation, la fabrication, la conservation, l'emballage, l'étiquetage, l'entreposage, la vérification, le transport et l'élimination de tout produit vétérinaire d'origine biologique, et»

c. 2 (1st Supp.)

#### ARCTIC WATERS POLLUTION PREVENTION ACT

#### LOI SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES EAUX ARCTIQUES

c. 2 (1<sup>er</sup> suppl.)

6. The preamble to the *Arctic Waters Pollution Prevention Act* is repealed and the following substituted therefor:

6. Le préambule de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Preamble

“WHEREAS Parliament recognizes that recent developments in relation to the exploitation of the natural resources of arctic areas, including the natural resources of the Canadian arctic, and the transportation of those resources to the markets of the world are of potentially great significance to international trade and commerce and to the economy of Canada in particular;

«CONSIDÉRANT que le Parlement reconnaît que des événements récents se rattachant à l'exploitation des ressources naturelles des zones arctiques, notamment les ressources naturelles de l'Arctique canadien, et au transport de ces ressources sur les marchés mondiaux sont, en puissance, de la plus haute importance pour le commerce international et pour l'économie du Canada, en particulier;

Préambule

AND WHEREAS Parliament at the same time recognizes and is determined to fulfil its obligation to see that the natural resources of the Canadian arctic are developed and exploited and the arctic waters adjacent to the mainland and islands of the Canadian arctic are navigated only in a manner that takes cognizance of Canada's responsibility for the welfare of the Inuit and other inhabitants of the Canadian arctic and the preservation of the peculiar ecological balance that now exists in the water, ice and land areas of the Canadian arctic;”

ET CONSIDÉRANT que le Parlement a, en même temps, conscience et est déterminé à s'acquitter de son obligation de veiller à ce que les ressources naturelles de l'Arctique canadien soient mises en valeur et exploitées et à ce que les eaux arctiques contiguës au continent et aux îles de l'Arctique canadien ne soient ouvertes à la navigation que d'une façon qui tienne compte de la responsabilité du Canada quant au bien-être des Inuit et des autres habitants de l'Arctique canadien et quant à la conservation de l'équilibre écologique particulier qui existe actuellement dans les zones que forment les eaux, les glaces et les terres de l'Arctique canadien;»

1980-81-82-83,  
c. 40

## BANK ACT

7. (1) Clause 174(2)(h)(i)(B) of the *Bank Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(B) to any other person where the principal amount outstanding to that person at any time does not exceed fifty thousand dollars,”

(2) Subparagraph 174(2)(h)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) on the security of shares of any other bank or a bank to which the *Quebec Savings Banks Act* applies to any person where the total principal amount outstanding to that person at any time does not exceed fifty thousand dollars;”

(3) Section 207 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**207.** Where the transmission of a debt owing by a bank by reason of a deposit, of property held by a bank as security or for safekeeping or of rights with respect to a safety deposit box and property deposited therein takes place because of the death of a person, the delivery to the bank of

(a) an affidavit or declaration in writing in form satisfactory to the bank signed by or on behalf of a person claiming by virtue of the transmission stating the nature and effect of the transmission, and

(b) one of the following documents:

(i) when the claim is based on a will or other testamentary instrument or on a grant of probate thereof or on such a grant and letters testamentary or other document of like import or on a grant of letters of administration or other document of like import, purporting to be issued by any court or authority in Canada or elsewhere, an authenticated copy or certificate thereof under the seal of the court or authority without proof of the authenticity of the seal or other proof, or

Transmission  
by death

## LOI SUR LES BANQUES

1980-81-82-83,  
c. 40

7. (1) La disposition 174(2)(h)(i)(B) de la *Loi sur les banques* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(B) à toute autre personne lorsque le montant global en principal impayé dû par cette personne ne dépasse pas cinquante mille dollars,»

(2) Le sous-alinéa 174(2)(h)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) à une personne sur la garantie d'actions d'une autre banque ou d'une banque régie par la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, lorsque le montant global en principal impayé dû par cette personne ne dépasse pas cinquante mille dollars;»

(3) L'article 207 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**207.** En cas de transmission pour cause de décès soit d'une somme que la banque a reçue à titre de dépôt, soit de biens qu'elle détient à titre de garantie ou pour en assurer la garde, soit de droits afférents à un coffre et aux biens qui y sont déposés, la remise à la banque :

a) d'une déclaration sous serment ou d'une déclaration écrite, en une forme satisfaisante pour la banque, signée par un bénéficiaire de la transmission ou en son nom, et indiquant la nature et l'effet de celle-ci, et

b) d'un des documents suivants :

(i) si la réclamation est fondée sur un testament ou autre instrument testamentaire ou sur un acte d'homologation de ceux-ci ou sur un acte et l'ordonnance de nomination d'un exécuteur testamentaire ou autre document de portée semblable ou sur une ordonnance de nomination d'un administrateur ou autre document de portée semblable, présentés comme émanant d'un tribunal ou d'une autorité canadiens ou étrangers, une copie authentique ou un certificat authenti-

Cession pour  
cause de décès



(ii) when the claim is based on a notarial will, an authenticated copy thereof,

is sufficient justification and authority for giving effect to the transmission in accordance with the claim; but nothing in this section shall be construed to prevent a bank from refusing to give effect to a transmission until there has been delivered to the bank such documentary or other evidence of or in connection with the transmission as it may deem requisite."

(4) Subsection 307(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Where consent  
required

"(3) A foreign bank shall not acquire shares in a corporation referred to in paragraph (1)(c) in a number such that the percentage of the issued and outstanding shares of any class or series of shares of the corporation held by the foreign bank after the acquisition will be greater than the equivalent percentage before the acquisition where the corporation is a non-bank affiliate of the foreign bank, within the meaning of section 303, or in a number such as to cause the corporation to become a non-bank affiliate of the foreign bank, unless the Governor in Council has, by order, consented to the acquisition."

(5) All that portion of subsection 309(1) of the said Act following paragraph (f) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"and every director, officer or employee of the bank who knowingly makes such an agreement on behalf of the bank is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for two years."

R.S. c. B-11

#### BROADCASTING ACT

1974-75-76, c.  
49, s. 18

8. The definition "Minister" in section 2 of the *Broadcasting Act* is repealed and the following substituted therefor:

que des documents en question sous le sceau du tribunal ou de l'autorité, sans autre preuve, notamment de l'authenticité du sceau,

(ii) si la réclamation est fondée sur un testament notarié, une copie authentique de ce testament,

constitue une justification et une autorisation suffisantes pour donner effet à la transmission conformément à la réclamation; le présent article ne peut s'interpréter comme interdisant à une banque de refuser de donner effet à la transmission tant qu'elle n'a pas reçu les preuves écrites ou autres qu'elle juge nécessaires.»

(4) Le paragraphe 307(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Consentement  
requis

«(3) Une banque étrangère ne peut, sans y être autorisée par décret du gouverneur en conseil, acquérir des actions d'une société visée à l'alinéa (1) c) en un nombre tel que, dans le cas où la société est un établissement non bancaire étranger, au sens de l'article 303, le pourcentage des actions émises et en circulation de la société, de toute catégorie ou série, détenues par la banque étrangère, serait supérieur au pourcentage d'actions semblables qu'elle détenait avant l'acquisition, ou en un nombre tel que la société serait classée parmi les établissements non bancaires membres d'un groupe bancaire étranger.»

(5) Le passage du paragraphe 309(1) de la même loi qui suit l'alinéa f) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«et tout administrateur, dirigeant ou employé de la banque qui sciemment conclut un tel accord au nom de la banque, est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de deux ans.»

#### LOI SUR LA RADIODIFFUSION

S.R., c. B-11

8. La définition de «Ministre», à l'article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
49, art. 18

“Minister”  
«Ministre»

““Minister”, for the purposes of Parts II and III, means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of each of those Parts;”

«Ministre» désigne, dans les Parties II et III, le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d’agir à titre de Ministre pour l’application de chacune de ces Parties;»

«Ministre»  
“Minister”

R.S. c. C-16

CANADA MORTGAGE AND HOUSING  
CORPORATION ACT

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE  
D’HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

S.R., c. C-16

9. (1) Subsection 14(3) of the *Canada Mortgage and Housing Corporation Act* is repealed and the following substituted therefor:

9. (1) Le paragraphe 14(3) de la *Loi sur la Société canadienne d’hypothèques et de logement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pension fund

“(3) The Board may establish a pension fund for the officers and employees of the Corporation and their dependants and may contribute to it out of the funds of the Corporation and the pension fund shall be invested in securities in which the funds of a pension plan may be invested under the *Pension Benefits Standards Act*.”

«(3) Le Conseil peut établir un fonds de pension pour les fonctionnaires et préposés de la Société ainsi que pour les personnes à leur charge, et y contribuer sur les deniers de la Société; le fonds de pension doit être placé en titres admissibles comme placement pour les fonds d’un régime de pensions en vertu de la *Loi sur les normes des prestations de pension*.»

Fonds de  
pension

(2) Subsection 33(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 33(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Annual  
statement

“33. (1) Within ten weeks after the end of each fiscal year, the Corporation shall transmit to the Minister a statement, in the form prescribed by its by-laws, of its accounts for the fiscal year, signed by the President and the Vice-President, Finance, and certified by the auditors of the Corporation, together with such report as the Board may deem desirable or as may be required by the Minister.”

«33. (1) Dans les dix semaines de la clôture de chaque exercice financier, la Société doit transmettre au Ministre, sous la forme prescrite par ses statuts, un relevé de ses comptes pour l’exercice financier, signé par le président et le vice-président pour les finances, et certifié par les vérificateurs de la Société; elle doit en même temps transmettre le rapport que le Conseil peut juger opportun ou que le Ministre peut requérir.»

État annuel

R.S. c. C-5

CANADA PENSION PLAN

RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA

S.R., c. C-5

10. (1) Section 11 of the *Canada Pension Plan* is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

10. (1) L’article 11 du *Régime de pensions du Canada* est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Idem

“(1.1) In the case of a person who is a contributor under the *Public Service Superannuation Act* there shall be included in computing the amount of that person’s contributory salary and wages for a year the amount of his salary, as defined in that Act, that is not otherwise included

«(1.1) Il doit être inclus dans le calcul du montant des traitement et salaire cotisables pour une année d’une personne qui est un contributeur aux termes de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* le montant de son traitement, tel que défini dans cette loi, qui n’est pas autrement

Idem



in computing income for the purposes of the *Income Tax Act*.”

1974-75-76, c.  
4, s. 28

(2) Paragraph 55(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) in the case of a contributor to whom a retirement pension was payable for the month in which he died, the amount of such pension for that month, but where that contributor’s contributory period ended before January 1976, the amount is the amount of the retirement pension payable for the month in which he died multiplied by the ratio that the basic number of contributory months bears to the number of months in the contributor’s contributory period; and”

1976-77, c. 36,  
s. 15

(3) Subsection 83(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Appeal to  
Minister

“83. (1) Where an applicant or a former spouse to a marriage or his estate is dissatisfied with any decision made under section 53.2 or where an applicant is dissatisfied with any decision made under section 59 or where a beneficiary is dissatisfied with any determination as to the amount of any benefit payable to him or as to his eligibility to receive such benefit, he or subject to the regulations, any person on his behalf, may, within twelve months after the month in which the decision or determination is communicated to him, appeal to the Minister in writing addressed to the Deputy Minister, Department of National Health and Welfare, Ottawa, for a reconsideration of such decision or determination.”

(4) Paragraph 100(5)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) in the case of an employee to whom subsection (1) applies, within 30 days after the 3rd day of August, 1965,”

inclus dans le calcul du revenu pour les fins de la *Loi de l’impôt sur le revenu*.”

(2) L’alinéa 55(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
4, art. 28

«a) dans le cas d’un cotisant à qui une pension de retraite était payable pour le mois au cours duquel il est décédé, le montant de cette pension pour ce mois ou, si la période cotisable de ce cotisant s’est terminée avant janvier 1976, le montant de la pension de retraite payable pour le mois au cours duquel il est décédé multiplié par la proportion que le nombre de base des mois cotisables représente par rapport au nombre de mois de la période cotisable du cotisant; et»

(3) Le paragraphe 83(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 36,  
art. 15

Appel au  
Ministre

«83. (1) Le requérant, l’ancien conjoint ou l’ayant droit d’un ancien conjoint non satisfait d’une décision rendue selon l’article 53.2, le requérant non satisfait d’une décision rendue selon l’article 59, le bénéficiaire non satisfait d’un arrêt quant au montant d’une prestation qui lui est payable ou quant à son admissibilité à recevoir une telle prestation ou, sous réserve des règlements, toute personne agissant pour l’un d’eux peut, dans les douze mois qui suivent celui au cours duquel la décision ou l’arrêt lui est communiqué, interjeter appel auprès du Ministre en s’adressant par écrit au Sous-ministre, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, Ottawa, et demander que la décision ou l’arrêt soit reconsidéré.»

(4) L’alinéa 100(5)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) dans le cas d’un employé à qui s’applique le paragraphe (1), dans les 30 jours suivant le 3 août 1965,»

1977-78, c. 29

CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL  
HEALTH AND SAFETY ACT

11. Subsection 18(1) of the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act* is repealed and the following substituted therefor:

Not agent of  
Her Majesty

“18. (1) The Centre is not an agent of Her Majesty and, except as provided in subsection (2), the Chairman and President, the other governors, other than those referred to in subparagraph 4(c)(i), and the officers, employees and agents of the Centre, are not part of the public service of Canada.”

LOI SUR LE CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE  
ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL

1977-78, c. 29

11. Le paragraphe 18(1) de la *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Le Centre n'est  
pas mandataire  
de Sa Majesté

«18. (1) Le Centre n'est pas mandataire de Sa Majesté, et sous réserve du paragraphe (2), le président du Conseil, et le président, les autres gouverneurs, à l'exception de ceux qui sont visés au sous-alinéa 4c)(i), ainsi que les dirigeants, les employés et les mandataires du Centre ne font pas partie de la fonction publique du Canada.»

1962-63, c. 12

CANADIAN CORPORATION FOR THE 1967  
WORLD EXHIBITION ACTLOI SUR LA COMPAGNIE CANADIENNE DE  
L'EXPOSITION UNIVERSELLE DE 1967

1962-63, c. 12

1963, c. 32, s. 9;  
1966-67, c. 46,  
ss. 1, 2

12. Sections 18A and 18B and subsection 19(1) of the *Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition Act* are repealed.

12. Les articles 18A et 18B et le paragraphe 19(1) de la *Loi sur la Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967* sont abrogés.

1963, c. 32,  
art. 9; 1966-67,  
c. 46, art. 1, 2

R.S. c. C-8

CANADIAN FILM DEVELOPMENT  
CORPORATION ACTLOI SUR LA SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT  
DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE  
CANADIENNE

S.R., c. C-8

13. The definition “Minister” in section 2 of the *Canadian Film Development Corporation Act* is repealed and the following substituted therefor:

“Minister”  
«Ministre»

““Minister” means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”

13. La définition de «Ministre», à l'article 2 de la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d'agir à titre de Ministre pour l'application de la présente loi;»

«Ministre»  
“Minister”

R.S. c. C-12

## CANADIAN WHEAT BOARD ACT

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU  
BLÉ

S.R., c. C-12

14. (1) Subsection 2(1) of the *Canadian Wheat Board Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition “actual producer”, the following definition:

“bank”  
«banque»

““bank” means  
(a) a bank to which the *Bank Act* applies,  
(b) a credit union, caisse populaire or other cooperative credit society that is designated by the Minister on the

14. (1) Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur la Commission canadienne du blé* est modifié par insertion, après la définition d'«acres du contingent», de ce qui suit :

«banque» désigne:  
a) les banques régies par la *Loi sur les banques*,  
b) les associations coopératives de crédit, caisses populaires et autres sociétés coopératives de crédit que le

«banque»  
“bank”



application of that society as a bank for the purposes of this Act, or

(c) a corporation that carries on the business of a trust company within the meaning of the *Trust Companies Act*, the business of a loan company within the meaning of the *Loan Companies Act*, or the business of insurance within the meaning of the *Canadian and British Insurance Companies Act*, and that is designated by the Minister on the application of that corporation as a bank for the purposes of this Act, and

(d) a Province of Alberta Treasury Branch established pursuant to *The Treasury Branches Act* as enacted by the Legislature of the Province of Alberta;”

(2) Paragraph 18(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) no agent or employee of the railway company shall issue a bill of lading in respect of the grain so delivered unless the delivery is made in accordance with subsection 17(1), which applies in respect of such delivery, and for such purpose an agent or employee of the railway company shall be deemed to be the manager of an elevator; and”

1974-75-76, c.  
109, s. 2

(3) Subsection 25(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Wheat delivered and sold in a crop year under a deferred delivery permit issued pursuant to subsection (3) may, at the option of the producer,

(a) be recorded either as a delivery and sale by the producer in that crop year; or

(b) be deemed for all purposes to have been delivered and sold during the immediately preceding crop year.”

Idem

Ministre désigne, lorsqu'elles en font la demande, pour jouer le rôle de banques aux fins de la présente loi,

c) les corporations que désigne, lorsqu'elles en font la demande, le Ministre pour jouer le rôle de banques aux fins de la présente loi et qui exercent les activités des compagnies fiduciaires, au sens de la *Loi sur les compagnies fiduciaires*, des compagnies de prêt, au sens de la *Loi sur les compagnies de prêt* ou des compagnies d'assurances, au sens de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, ou

d) les Bureaux du Trésor de la province d'Alberta, établis en application du *The Treasury Branches Act* de cette province;»

(2) L'alinéa 18a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) nul agent ou employé de la compagnie de chemin de fer ne doit émettre un connaissance à l'égard du grain ainsi livré, à moins que la livraison ne soit faite conformément au paragraphe 17(1), lequel s'applique à l'égard de cette livraison, et, à cette fin, un agent ou employé de la compagnie de chemin de fer est censé être le gérant d'un élévateur; et»

(3) Le paragraphe 25(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Le blé livré et vendu pendant une campagne agricole en vertu d'un permis de livraison différée délivré en application du paragraphe (3) peut, au choix du producteur,

a) être consigné comme ayant été livré et vendu par le producteur pendant cette campagne agricole; ou

b) être réputé avoir été livré et vendu pendant la campagne agricole précédente.»

1974-75-76, c.  
109, art. 2

Idem

1974-75-76, c.  
108

## CITIZENSHIP ACT

**15.** All that portion of subsection 13(5) of the *Citizenship Act* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Appeal

“(5) The Minister or the applicant may appeal to the Court from the decision of the citizenship judge under subsection (2) by filing a notice of appeal in the Registry of the Court within sixty days from the day on which”

R.S. c. C-20

## CIVILIAN WAR PENSIONS AND ALLOWANCES ACT

**16.** (1) Section 8 of the *Civilian War Pensions and Allowances Act* is repealed.

(2) Sections 18 to 20 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Rates of  
pension to  
supervisors

“**18.** In respect of their service as supervisors rendered between the time of embarkation for service outside of Canada and the termination of such service by the appropriate naval, army or air force authorities, pensions shall be awarded in accordance with the rates set forth in Schedules A and B of the *Pension Act* to or in respect of supervisors who suffered injury or disease or aggravation thereof resulting in disability or death attributable to or incurred during such service.

*Helpers*

Rates of  
pension to  
helpers

**19.** In respect of their service as helpers rendered between the time of embarkation for service outside of Canada and the termination of such service by the appropriate naval, army or air force authorities, pensions shall be awarded in accordance with the rates set forth in Schedules A and B of the *Pension Act* to or in respect of helpers who suffered injury or disease or aggravation thereof resulting in disability or death attributable to or incurred during such service.

## LOI SUR LA CITOYENNETÉ

1974-75-76,  
c. 108

**15.** Le passage du paragraphe 13(5) de la *Loi sur la citoyenneté* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appel

“(5) Le Ministre et le requérant peuvent interjeter appel de la décision du juge de la citoyenneté rendue aux termes du paragraphe (2) en déposant un avis d'appel au greffe de la Cour dans les soixante jours de la date à laquelle”

## LOI SUR LES PENSIONS ET ALLOCATIONS DE GUERRE POUR LES CIVILS

S.R., c. C-20

**16.** (1) L'article 8 de la *Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils* est abrogé.

(2) Les articles 18 à 20 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Taux de  
pension aux  
surveillants

“**18.** En ce qui concerne les services rendus comme surveillants entre le temps de leur embarquement pour service en dehors du Canada et le moment où les autorités compétentes des forces navales, des forces de l'armée ou des forces aériennes ont mis fin auxdits services, il est accordé des pensions, conformément aux taux indiqués dans les annexes A et B de la *Loi sur les pensions* aux surveillants, ou relativement aux surveillants, qui ont subi une blessure ou contracté une maladie ou en ont éprouvé une aggravation entraînant une invalidité ou un décès attribuable à ce service ou survenu au cours de celui-ci.

*Auxiliaires*

Taux de  
pension aux  
auxiliaires

**19.** En ce qui concerne les services rendus comme auxiliaires entre le temps de leur embarquement pour service en dehors du Canada et le moment où les autorités compétentes des forces navales, des forces de l'armée ou des forces aériennes ont mis fin auxdits services, il est accordé des pensions, conformément aux taux indiqués dans les annexes A et B de la *Loi sur les pensions* aux auxiliaires, ou relativement aux auxiliaires, qui ont subi une blessure ou contracté une maladie ou



*Overseas Headquarters Staff*

Rates of  
pension to  
members of  
Overseas  
Headquarters  
Staff

**20.** Subject to section 21, pensions shall be awarded in accordance with the rates set forth in Schedules A and B of the *Pension Act* to or in respect of members of the Overseas Headquarters staff who, during their service as such and as a direct result of enemy action, or counter-action against the enemy during the War, suffered injury or disease or aggravation thereof resulting in disability or death."

(3) Section 21 of the said Act is repealed.

(4) Section 22 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Rates of  
pension to Fire  
Fighters

"**22.** Pensions shall be awarded in accordance with the rates set forth in Schedules A and B of the *Pension Act* for members of the army forces of Canada or the Canadian Forces, to or in respect of members of the Corps of (Civilian) Canadian Fire Fighters for Service in the United Kingdom who suffered injury or disease or aggravation thereof resulting in disability or death attributable to or incurred during their service as members of the said Corps in accordance with the *Pension Act*."

(5) Section 23 of the said Act is repealed.

(6) All that portion of section 46 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Rates of  
pension

"**46.** Pensions shall be awarded in accordance with the rates set forth in Schedules A and B of the *Pension Act* to or in respect of persons who"

en ont éprouvé une aggravation entraînant une invalidité ou un décès attribuable à ce service ou survenu au cours de celui-ci.

*Personnel central d'outre-mer*

Taux de  
pension aux  
membres du  
personnel  
central  
d'outre-mer

**20.** Sous réserve de l'article 21, des pensions sont accordées, conformément aux taux indiqués dans les annexes A et B de la *Loi sur les pensions* aux membres du personnel central d'outre-mer ou relativement aux membres du personnel central d'outre-mer qui, durant leur service à ce titre, et comme conséquence directe d'une opération de l'ennemi ou contre-opération pendant la guerre, ont subi une blessure ou contracté une maladie ou en ont éprouvé une aggravation entraînant une invalidité ou le décès.»

(3) L'article 21 de la même loi est abrogé.

(4) L'article 22 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**22.** Il est accordé des pensions, conformément aux taux indiqués dans les annexes A et B de la *Loi sur les pensions* pour les membres des forces de l'armée du Canada ou des Forces canadiennes, aux membres du Corps des pompiers (civils) canadiens affectés au service du Royaume-Uni, ou relativement aux membres du Corps des pompiers (civils) canadiens affectés au service du Royaume-Uni, qui ont subi une blessure ou contracté une maladie ou en ont éprouvé une aggravation entraînant une invalidité ou un décès attribuable à leur service comme membre de ce corps ou survenu au cours dudit service, sous le régime de la *Loi sur les pensions*."

Taux de  
pension aux  
pompiers

(5) L'article 23 de la même loi est abrogé.

(6) Le passage de l'article 46 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**46.** Il est accordé des pensions, d'après les taux indiqués aux annexes A et B de la *Loi sur les pensions* aux personnes ou à l'égard des personnes qui"

Taux de  
pension

(7) All that portion of section 47 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Rates of  
pension

“47. Pensions shall be awarded in accordance with the rates set forth in Schedules A and B of the *Pension Act* to or in respect of persons who”

(8) Section 55 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Rates of  
pension

“55. Subject to this Part, pensions shall be awarded in accordance with the rates set forth in Schedules A and B of the *Pension Act* to or in respect of Overseas Welfare Workers who, during service, suffered injury, disease or aggravation thereof resulting in disability or death when such injury, disease or aggravation thereof resulting in disability or death was a direct result of enemy action or counter-action against the enemy.”

(9) Section 60 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Rates of  
pension

“60. Where a Civilian Member of Overseas Air Crew, during service and as a direct result of enemy action or counter-action against the enemy, incurred an injury or disease or aggravation thereof resulting in serious disability or death and he is in necessitous circumstances, or, in the case of his death, his widow, child or children, are in necessitous circumstances, or, there being no widow or children, his dependent parent or parents are in necessitous circumstances, the Commission may in its discretion award such pension, not exceeding the rates payable under Schedule A or B of the *Pension Act* as it may from time to time deem to be adequate.”

1980-81-82-83,  
c. 19, s. 48

(10) Subsection 70(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application of  
War Veterans  
Allowance Act

“70. (1) The definition “dependent child” in subsection 2(1) and subsection 2(3), sections 4, 5, 6, 10 to 21, 29, and

(7) Le passage de l'article 47 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Taux de  
pension

«47. Des pensions sont accordées, d'après les taux indiqués dans les annexes A et B de la *Loi sur les pensions* aux personnes ou à l'égard des personnes qui»

(8) L'article 55 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Taux de  
pension

«55. Sous réserve de la présente Partie, des pensions sont accordées, conformément aux taux établis dans les annexes A et B de la *Loi sur les pensions* aux préposées d'assistance sociale outre-mer, ou relativement aux préposées d'assistance sociale outre-mer, qui, pendant leur service, ont subi une blessure, contracté une maladie ou en ont éprouvé une aggravation entraînant une invalidité ou un décès lorsqu'une telle blessure, maladie ou aggravation entraînant une invalidité ou décès était une conséquence directe d'une opération de l'ennemi ou contre-opération.»

(9) L'article 60 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Taux de  
pension

«60. Lorsqu'un membre civil d'équipage naviguant (outre-mer), pendant le service et en conséquence directe d'une opération de l'ennemi ou contre-opération, a subi une blessure, contracté une maladie ou en a éprouvé une aggravation entraînant une invalidité sérieuse ou le décès et qu'il est dans le besoin, ou s'il décède, que sa veuve, son enfant ou ses enfants sont dans le besoin, ou s'il n'y a ni veuve ni enfants, que son père ou sa mère ou ses père et mère à charge sont dans le besoin, la Commission peut, à sa discrétion, accorder telle pension, n'excédant pas les taux payables d'après les annexes A ou B de la *Loi sur les pensions* qu'elle peut à l'occasion juger suffisante.»

(10) Le paragraphe 70(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 19, art. 48

«70. (1) La définition d'«enfant à charge» qui figure au paragraphe 2(1), le paragraphe 2(3), les articles 4, 5, 6, 10 à

Application de  
la *Loi sur les  
allocations aux  
anciens  
combattants*



30.2 and subsection 31(13) of the *War Veterans Allowance Act* and the schedule to that Act apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of any allowance payable under this Part."

21, 29 et 30.2 et le paragraphe 31(13) de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants*, ainsi que l'annexe de cette loi, s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à une allocation payable en vertu de la présente Partie.»

1970-71-72,  
c. 47

#### CLEAN AIR ACT

1980-81-82-83,  
c. 45, s. 3

**17.** Subsection 21.2(2) of the *Clean Air Act* is repealed and the following substituted therefor:

Restriction

"(2) Where paragraph 21.1(3)(c) applies in respect of the significant danger referred to in subsection 21.1(1), nothing in subsection (1) authorizes any prescription on the basis of any recommendation made pursuant to section 21.1 unless the Governor in Council is satisfied that a reasonable endeavour on the part of the Minister under that paragraph has been unsuccessful."

#### LOI SUR LA LUTTE CONTRE LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE

1970-71-72,  
c. 47

**17.** Le paragraphe 21.2(2) de la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 45, art. 3

Limitation

"(2) Lorsque l'alinéa 21.1(3)c) s'applique relativement à un danger appréciable visé au paragraphe 21.1(1), le paragraphe (1) n'autorise pas une prescription suivant une recommandation faite en vertu de l'article 21.1 sans que le gouverneur en conseil soit convaincu que le Ministre a échoué dans sa tentative d'agir en application de cet alinéa.»

R.S. c. C-30

#### COPYRIGHT ACT

1974-75-76, c.  
50, s. 47

**18.** (1) Paragraph 17(2)(h) of the *Copyright Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(h) the reproduction of a manuscript, original document, archive, photographic positive or negative, cinematograph film or sound recording for deposit in an institution pursuant to a direction under section 11 of the *Cultural Property Export and Import Act*."

(2) Subsection 48(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Each such society, association or company shall, on or before the 1st day of September in each and every year, file, with the Minister at the Copyright Office statements of all fees, charges or royalties which such society, association or company proposes during the next ensuing calendar year to collect in compensation for the issue or grant of licences for or in

Tariffs of fees,  
charges or  
royalties to be  
filed annually

#### LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR

S.R., c. C-30

**18.** (1) L'alinéa 17(2)h) de la *Loi sur le droit d'auteur* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1974-75-76, c.  
50, art. 47

"h) la reproduction d'un manuscrit, d'un document original, d'archives, d'une épreuve photographique, d'un négatif, d'une oeuvre cinématographique ou d'un enregistrement sonore effectuée pour être déposée dans un établissement, selon les directives données conformément à l'article 11 de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*;"

(2) Le paragraphe 48(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) Cette association, société ou compagnie doit, le ou avant le 1<sup>er</sup> septembre de chaque année, déposer chez le Ministre, au Bureau du droit d'auteur, des états de tous honoraires, redevances ou tantièmes qu'elle se propose de percevoir, durant l'année civile suivante, en paiement des licences qu'elle émettra ou accordera pour l'exécution de ses œuvres au Canada.»

Dépôt annuel  
du tarif des  
honoraires,  
redevances ou  
tantièmes

respect of the performance of its works in Canada.”

(3) Subsection 49(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Statements to  
be published

“49. (1) As soon as practicable after the receipt of the statements prescribed by subsection 48(2), the Minister shall publish them in the *Canada Gazette* and shall notify that any person having any objection to the proposals contained in the statements must lodge particulars in writing of his objection with the Minister at the Copyright Office on or before a day to be fixed in the notice, not being earlier than twenty-eight days after the date of publication in the *Canada Gazette* of such notice.”

(4) Subsections (2) and (3) shall come into force on January 1 of the year immediately following the year in which this Act comes into force.

(3) Le paragraphe 49(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«49. (1) Aussitôt que possible après la réception des états exigés par le paragraphe 48(2), le Ministre doit faire publier ces états dans la *Gazette du Canada* et donner avis que quiconque s'objecte aux taux proposés dans ces états doit déposer ses objections par écrit chez le Ministre, au Bureau du droit d'auteur, à la date ou avant la date déterminée dans l'avis, cette date devant être d'au moins vingt-huit jours postérieure à la date de la publication d'un pareil avis dans la *Gazette du Canada*.»

(4) Les paragraphes (2) et (3) entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant celle où la présente loi entre en vigueur.

Les états  
doivent être  
publiés

R.S. c. C-31

# CORPORATIONS AND LABOUR UNIONS RETURNS ACT

# LOI SUR LES DÉCLARATIONS DES CORPORATIONS ET DES SYNDICATS OUVRIERS

S.R., c. C-31

1980-81-82-83,  
c. 79, s. 1(1)

19. (1) The definition “reporting period” in subsection 2(1) of the *Corporations and Labour Unions Returns Act* is repealed and the following substituted therefor:

“reporting  
period”  
«période de  
rapport»

““reporting period”, in relation to a corporation, means a period of time that ends not earlier than twelve months and not later than fifty-three weeks after its commencement and that ends between October 30 of one calendar year and January 31 of the following calendar year, and, in relation to a union, means, with respect to the return required under paragraph 10(1)(a), a calendar year and, with respect to the return required under paragraph 10(1)(b), a fiscal period of the union, and the fiscal period of the union shall be deemed, for the purposes of this Act, to end not later than twelve months after its commencement unless extended with the concurrence of the Minister;”

19. (1) La définition de «période de rapport» au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les déclarations des corporations et les syndicats ouvriers* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 79, par. 1(1)

«période de rapport», relativement à une corporation, désigne une période se terminant au plus tôt douze mois et au plus tard cinquante-trois semaines après son ouverture et qui prend fin entre le 30 octobre d'une année civile donnée et le 31 janvier de l'année civile suivante, et relativement à un syndicat, désigne, en ce qui concerne la déclaration requise en vertu de l'alinéa 10(1)a), une année civile, et, en ce qui concerne la déclaration exigée en vertu de l'alinéa 10(1)b), un exercice financier du syndicat, exercice qui est réputé, aux fins de la présente loi, se terminer au plus tard douze mois après son ouverture, sauf s'il est prorogé avec l'assentiment du Ministre;»

«période de  
rapport»  
“reporting...”



1980-81-82-83,  
c. 79, s. 2

(2) Subsection 3(2) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (a) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

"(c) a municipality in Canada or a municipal or other public body performing a function of government in Canada;

(d) a corporation having as its primary object the furtherance of any religious or other charitable purpose, no part of the income of which is payable to or otherwise available for the personal gain or benefit of any proprietor, member or shareholder thereof; or

(e) a corporation, without share capital, having as its primary object the furtherance of any national, patriotic, philanthropic, medical, educational, scientific, artistic, social, fraternal, sporting or athletic purpose, no part of the income of which is payable to or otherwise available for the personal gain or benefit of any proprietor, member or shareholder thereof."

(3) Subsections 11(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"11. (1) In every return required by this Part to be filed with the Chief Statistician of Canada, the particulars described in subparagraphs 10(1)(a)(iii) to (viii) shall be specified therein as of the last day of the reporting period for which the return is filed, except that where a union has filed a return for a reporting period specifying the particulars described in any such subparagraph as of the last day of that reporting period, the union is not bound, in filing a return for a subsequent reporting period, to specify the same particulars in the absence of any change therein as of the last day of that subsequent period.

(2) Each return and each statement comprised in a return required by this Part

Relieving  
provision

Return to be  
certified

(2) Le paragraphe 3(2) de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa a) et par adjonction de ce qui suit :

«c) une municipalité au Canada ou un corps municipal ou autre corps public remplissant une fonction gouvernementale au Canada;

d) une corporation dont l'objet principal est la poursuite d'un but religieux ou une fin de charité dont aucune partie des revenus n'est payable ou ne peut être autrement affectée au grain ou au bénéfice personnels de quelque propriétaire, membre ou actionnaire de celle-ci; ou

e) une corporation sans capital-actions, dont l'objet principal est de poursuivre un but national, patriotique, philanthropique, médical, éducatif, scientifique, artistique, social, fraternel, sportif ou athlétique, et dont nulle partie des revenus n'est payable ni autrement disponible pour le gain ou le bénéfice personnels de quelque propriétaire, membre ou actionnaire de celle-ci.»

(3) Les paragraphes 11(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«11. (1) Dans chaque déclaration dont la présente Partie exige la production au bureau du statisticien en chef du Canada, les détails mentionnés aux sous-alinéas 10(1)a)(iii) à (viii) doivent y être expressément indiqués et établis au dernier jour de la période visée par le rapport pour laquelle la déclaration est produite. Cependant le syndicat qui a produit une déclaration à l'égard d'une période visée par le rapport, renfermant spécifiquement les détails mentionnés dans l'un quelconque de ces alinéas, établis au dernier jour d'une semblable période visée par le rapport, n'est pas tenu, en produisant une déclaration à l'égard d'une période subséquente, d'indiquer les mêmes détails s'il n'y a eu aucun changement à cet égard au dernier jour de cette période subséquente.

(2) Le président ou un vice-président et le secrétaire ou le trésorier du syndicat, ou

1980-81-82-83,  
c. 79, art. 2

Réserve

Certification  
des déclarations

to be filed with the Chief Statistician of Canada shall be certified by the president or a vice-president of the union and by the secretary or treasurer thereof, or by any of such officers and by any member of the executive board of the union, as having been examined by them and as being true, correct and complete.”

l'un ou l'autre des susdits et un membre du comité exécutif du syndicat doivent certifier avoir examiné et trouvé véridique, conforme et complet, chaque déclaration et état compris dans une déclaration dont la présente Partie exige la production au bureau du statisticien en chef du Canada.»

R.S. c. C-34

## CRIMINAL CODE

**20.** (1) Paragraph 175(1)(e) of the *Criminal Code* is repealed and the following substituted therefor:

“(e) having at any time been convicted of an offence under a provision mentioned in paragraph (b) of the definition “serious personal injury offence” in section 687, is found loitering or wandering in or near a school ground, playground, public park or bathing area.”

1974-75-76, c.  
93, s. 63

(2) Subsection 507(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**507.** (1) In the Provinces of Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, New Brunswick, Quebec, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and British Columbia and in the Yukon Territory and Northwest Territories it is not necessary to prefer a bill of indictment before a grand jury, but it is sufficient if the trial of an accused is commenced by an indictment in writing setting forth the offence with which he is charged.”

Preferring  
indictment in  
certain  
provinces1974-75-76, c.  
93, s. 94

(3) Subsection 755(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), where an appeal is taken under section 748 and where, because of the condition of the record of the trial in the summary conviction court or for any other reason, the appeal court, upon application of the defendant, the informant, the Attorney General or his agent, is of the opinion that

Trial *de novo*

## CODE CRIMINEL

**20.** (1) L'alinéa 175(1)e) du *Code criminel* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) ayant à quelque époque été déclarée coupable d'une infraction visée par une disposition mentionnée à l'alinéa b) de la définition de «sévices graves à la personne» à l'article 687 est trouvée flânant ou errant sur ou près d'un terrain d'école, d'un terrain de jeu, d'un parc public ou d'une zone publique où l'on peut se baigner.»

(2) Le paragraphe 507(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**507.** (1) Dans les provinces de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick, de Québec, d'Ontario, du Manitoba, de la Saskatchewan, d'Alberta et de la Colombie-Britannique, ainsi que dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest, il n'est pas nécessaire de présenter un projet d'acte d'accusation devant un grand jury, mais il suffit que le procès d'un prévenu commence par un acte d'accusation écrit, énonçant l'infraction dont il est inculqué.”

S.R., c. C-34

1974-75-76, c.  
93, art. 63Présentation  
d'un acte  
d'accusation  
dans certaines  
provinces1974-75-76, c.  
93, art. 94

(3) Le paragraphe 755(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(4) Par dérogation aux paragraphes (1) à (3), lorsque, dans le cas d'un appel interjeté en vertu de l'article 748, en raison de l'état du dossier de l'affaire établi par la cour des poursuites sommaires, ou pour toute autre raison, la cour d'appel, sur demande faite en ce sens par le défendeur, le dénonciateur, le procureur-général ou

Procès *de novo*



the interests of justice would be better served by hearing and determining the appeal by holding a trial *de novo*, the appeal court may order that the appeal shall be heard by way of trial *de novo* in accordance with such rules as may be made under section 438 and for this purpose the provisions of sections 729 to 744 apply with such modifications as the circumstances require."

c. 2 (2nd Supp.), s. 23(2)

(4) Forms 8.1, 8.2 and 8.3 in Part XXV of the said Act are repealed and the forms set out in Schedule I to this Act are substituted therefor.

1974-75-76, c. 50

#### CULTURAL PROPERTY EXPORT AND IMPORT ACT

21. The definition "Minister" in subsection 2(1) of the *Cultural Property Export and Import Act* is repealed and the following substituted therefor:

"Minister"  
«Ministre»

" "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;"

R.S. c. C-40

#### CUSTOMS ACT

22. Subsection 278(4) of the *Customs Act* is repealed and the following substituted therefor:

Keeper of  
sufferance  
warehouse

"(4) A keeper of a sufferance warehouse is responsible for the safekeeping of all goods stored therein pending the due entry or lawful removal of the goods, and is liable to Her Majesty for all duties payable on the importation of the goods unless he can show to the satisfaction of the collector that the goods have been duly entered or lawfully removed."

R.S. 1952, c. 89

#### DOMINION SUCCESSION DUTY ACT

23. (1) Subsections 25(3) and (4) of the *Dominion Succession Duty Act* are repealed.

(2) Section 50 of the said Act is repealed.

son représentant, estime que l'intérêt de la justice serait mieux servi par la tenue d'un appel sous forme de procès *de novo*, cette cour d'appel peut ordonner que l'appel soit entendu sous forme de procès *de novo*, conformément aux règles de cour qui peuvent être établies en vertu de l'article 438 et, à cette fin, les dispositions des articles 729 à 744 s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance.»

(4) Les formules 8.1, 8.2 et 8.3 de la partie XXV de la même loi sont abrogées et remplacées par les formules qui figurent à l'annexe I de la présente loi.

c. 2 (2<sup>e</sup> suppl.), par. 23(2)

#### LOI SUR L'EXPORTATION ET L'IMPORTATION DE BIENS CULTURELS

1974-75-76, c. 50

21. La définition de «Ministre», au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Ministre»  
"Minister"

«Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d'agir à titre de Ministre pour l'application de la présente loi;»

#### LOI SUR LES DOUANES

S.R., c. C-40

22. Le paragraphe 278(4) de la *Loi sur les douanes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Gardien d'un  
entrepôt  
d'attente

«(4) Le gardien d'un entrepôt d'attente est responsable de la bonne garde de tous les effets y emmagasinés jusqu'à ce qu'ils aient été régulièrement déclarés ou licitement enlevés, et il est responsable envers Sa Majesté de tous les droits exigibles à l'importation de ces effets, sauf s'il peut prouver, à la satisfaction du receveur, que les effets ont été régulièrement déclarés ou licitement enlevés.»

#### LOI FÉDÉRALE SUR LES DROITS SUCCESSORAUX

S.R. 1952, c. 89

23. (1) Les paragraphes 25(3) et (4) de la *Loi fédérale sur les droits successoraux* sont abrogés.

(2) L'article 50 de la même loi est abrogé.

(3) Every lien in existence by reason of subsection 25(3) of the said Act as it read immediately prior to May 28, 1980 is deemed to have ceased to exist on that day.

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on May 28, 1980.

(3) Tout privilège fondé sur le paragraphe 25(3) de la même loi, tel que libellé avant le 28 mai 1980, est réputé être éteint depuis cette date.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 28 mai 1980.

1970-71-72,  
c. 28

#### CANADIAN ENVIRONMENT WEEK ACT

#### LOI SUR LA SEMAINE DE L'ENVIRONNEMENT CANADIEN

1970-71-72,  
c. 28

**24.** (1) Section 2 of the *Canadian Environment Week Act* is repealed and the following substituted therefor:

**24.** (1) L'article 2 de la *Loi sur la semaine de l'environnement canadien* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Canadian  
Environment  
Week

“2. Throughout Canada, in each and every year, the week that includes the fifth day of June shall be kept and observed under the name of Canadian Environment Week.”

«2. Dans toute l'étendue du Canada, la semaine qui comprend le cinquième jour de juin doit, chaque année, être célébrée et observée sous le nom de semaine de l'environnement canadien.»

Semaine de  
l'environnement  
canadien

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

1974-75-76,  
c. 72

#### ENVIRONMENTAL CONTAMINANTS ACT

#### LOI SUR LES CONTAMINANTS DE L'ENVIRONNEMENT

1974-75-76,  
c. 72

**25.** (1) Subsection 4(4) of the *Environmental Contaminants Act* is repealed and the following substituted therefor:

**25.** (1) Le paragraphe 4(4) de la *Loi sur les contaminants de l'environnement* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-disclosure  
of certain  
information

“(4) Any information received pursuant to subsection (1) or (6), subsection 3(2) or paragraph 3(3)(a) that relates to

«(4) Nul renseignement reçu en application des paragraphes (1) ou (6), du paragraphe 3(2) ou de l'alinéa 3(3)a) qui se rapporte

Non-divulga-  
tion de certains  
renseignements

(a) a formula or process by which any thing is manufactured or processed, whether patented or not,

a) soit à une formule ou à un procédé, brevetés ou non, utilisés pour la fabrication ou le traitement d'une chose quelconque,

(b) any trade secret, or

b) soit à un secret industriel,

(c) any sales or production information and that has been specified, in writing, as information that is given in confidence shall not be disclosed except as may be necessary for the purposes of this Act.”

c) soit qui constitue un renseignement relatif aux ventes ou à la production et au sujet duquel il a été spécifié par écrit qu'il était donné à titre confidentiel, ne doit être divulgué, si ce n'est dans la mesure où cela peut être nécessaire aux fins de la présente loi.»

(2) Subsection 4(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 4(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mandatory  
reporting

“(6) Where, during a calendar year, a person manufactures or imports a chemical compound in excess of five hundred

«(6) La personne qui, pour la première fois, fabrique ou importe, au cours d'une année civile, plus de cinq cents kilogram-

Communication  
obligatoire



kilograms and he manufactures or imports that compound in excess of that quantity for the first time, he shall, within three months of manufacturing or importing the said quantity, notify the Minister of

- (a) the date of the manufacturing or importing;
- (b) the name of the compound;
- (c) the quantity manufactured or imported during that year; and
- (d) any information in his possession respecting any danger to human health or the environment posed by the compound."

(3) Section 6 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

"(1.1) Where a notice of objection referred to in subsection 5(3) is withdrawn by the person filing the objection and no other notice of objection is filed, the Minister need not establish a Board and may dissolve any Board established under subsection (1)."

(4) Section 6 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

"(3.1) Where for any reason a member of a Board is unable or unwilling to proceed with or complete an inquiry, the remaining members of the Board may, if there is still a quorum, proceed with or complete the inquiry."

(5) Subsection 6(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(5) The report of a Board shall, within sixty days after its receipt by the Minister and the Minister of National Health and Welfare, be made public unless the Board states in writing that it believes the public interest would be better served by withholding publication of the whole or specific parts of the report, in which case the Minister and the Minister of National Health and Welfare may decide whether the

mes d'un composé chimique doit, dans les trois mois suivant la date de fabrication ou d'importation de ladite quantité, communiquer au Ministre

- a) la date de fabrication ou d'importation;
- b) le nom du composé;
- c) la quantité fabriquée ou importée pendant l'année; et
- d) tout renseignement qu'il possède concernant le danger que constitue le composé pour la santé ou l'environnement.»

(3) L'article 6 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Si la personne qui a déposé un avis d'opposition le retire et qu'aucun autre avis d'opposition n'est déposé, le Ministre n'est pas tenu d'établir une Commission et peut démanteler toute Commission établie en vertu du paragraphe (1).»

(4) L'article 6 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

«(3.1) Si, pour quelque motif, un membre de la Commission ne peut ou ne veut faire ou terminer l'enquête, les autres membres, s'ils forment le quorum, peuvent la faire ou la terminer.»

(5) Le paragraphe 6(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Le rapport d'une Commission doit être rendu public dans les soixante jours de sa réception par le Ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, à moins que la Commission ne déclare par écrit qu'elle croit que l'intérêt public serait mieux servi si le rapport ou des passages de celui-ci n'étaient pas publiés, auquel cas le Ministre et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être

Withdrawal of  
notice of  
objection

Retrait d'un  
avis d'opposi-  
tion

Absent member

Absence

Publication of  
report

Publication du  
rapport

report, either in whole or in part, should be made public.”

(6) Section 6 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Re-publication  
not necessary

“(6) A copy of the proposed order and regulations referred to in paragraph 5(2)(a) or a copy of the proposed regulations referred to in paragraph 5(2)(b) need not be published more than once under subsection 5(2) if no material substantive change is made to the proposed order and regulations or to the proposed regulations as a result of representations made at or matters arising in the course of public hearings during an inquiry of a Board.”

R.S. c. E-9

#### ESTATE TAX ACT

26. (1) Section 47 of the *Estate Tax Act* is repealed.

(2) Section 51 of the said Act is repealed.

(3) Subsection 52(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Ignorance of  
death or  
interest of  
deceased

“(5) No person is guilty of an offence under this section if that person establishes that the act complained of occurred through ignorance on his part of the death of the deceased.”

(4) Every lien in existence by reason of section 47 of the said Act as it read immediately prior to May 28, 1980 is deemed to have ceased to exist on that day.

(5) Subsections (1) to (4) are deemed to have come into force on May 28, 1980.

R.S. c. E-10

#### CANADA EVIDENCE ACT

1980-81-82-83,  
c. 110, s. 71

27. (1) Subsection 4(2) of the *Canada Evidence Act* is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(2) The wife or husband of a person charged with an offence against subsection 50(1) of the *Young Offenders Act* or with an offence against any of sections 146, 150 to 155, 157, 166 to 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 to 250.2, 255

social peuvent décider s'il y a lieu ou non de le rendre public, en totalité ou en partie.»

(6) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Une seule  
publication

«(6) Un projet de décret et de règlement visé à l'alinéa 5(2)a) ou un projet de règlement visé à l'alinéa 5(2)b) déjà publiés conformément au paragraphe 5(2) n'ont pas à l'être de nouveau si aucune modification importante au fond ne leur est apportée à la suite des observations présentées ou des questions soulevées au cours des auditions publiques tenues dans le cadre d'une enquête de la Commission.»

#### LOI DE L'IMPÔT SUR LES BIENS TRANSMIS PAR DÉCÈS

S.R., c. E-9

26. (1) L'article 47 de la *Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès* est abrogé.

(2) L'article 51 de la même loi est abrogé.

(3) Le paragraphe 52(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Une personne n'est pas coupable d'infraction visée par le présent article si elle établit que l'acte qui fait l'objet de la plainte s'est produit en conséquence de son ignorance du décès du *de cujus*.»

(4) Tout privilège fondé sur l'article 47 de la même loi, tel que libellé avant le 28 mai 1980, est réputé être éteint depuis cette date.

(5) Les paragraphes (1) à (4) sont réputés être entrés en vigueur le 28 mai 1980.

Ignorance du  
décès ou de  
l'intérêt du  
défunt

#### LOI SUR LA PREUVE AU CANADA

S.R., c. E-10

27. (1) Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur la preuve au Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) La femme ou le mari d'une personne accusée soit d'une infraction au paragraphe 50(1) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ou à l'un des articles 146, 150 à 155, 157, 166 à 169, 175, 195, 197, 200, 246.1, 246.2, 246.3, 249 à 250.2, 255

Idem

1980-81-82-83,  
c. 110, art. 71



to 258 or 289 of the *Criminal Code*, or an attempt to commit any such offence, is a competent and compellable witness for the prosecution without the consent of the person charged."

(2) The definitions "court" and "judge" in section 41 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"court" means any superior court in any province of Canada;

"judge" means any judge of any superior court in any province of Canada;"

(3) Section 49 of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(d) honorary consular officers of Canada while exercising their functions in any foreign country or in any part of the Commonwealth and Dependent Territories other than Canada."

(4) Subsection (1) is deemed to have come into force on April 2, 1984.

à 258 ou 289 du *Code criminel*, soit de la tentative d'une telle infraction, est un témoin compétent et contraignable pour la poursuite sans le consentement de la personne accusée.»

(2) Les définitions de «cour» ou «tribunal» et de «juge», à l'article 41 de la même loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

«cour» ou «tribunal» signifie toute cour supérieure dans une province du Canada;

«juge» signifie un juge d'une cour supérieure dans toute province du Canada;"

(3) L'article 49 de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa b), par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et par adjonction de ce qui suit :

«d) les fonctionnaires consulaires honoraires lorsqu'ils exercent leurs fonctions dans tout pays étranger ou dans toute partie du Commonwealth et territoire sous dépendance autre que le Canada.»

(4) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 2 avril 1984.

«cour» ou «tribunal»  
"court"

«juge»  
"judge"

R.S. c. F-10 FINANCIAL ADMINISTRATION ACT LOI SUR L'ADMINISTRATION FINANCIÈRE S.R., c. F-10

1974-75-76, c. 33, s. 265;  
1978-79, c. 9, s. 1

28. (1) Subsection 77(4) of the *Financial Administration Act* is repealed and the following substituted therefor:

"(4) Notwithstanding section 68, this section operates in lieu of subsections 132(1) to (4) of the *Canada Corporations Act* or subsection 163(1) and section 164 of the *Canada Business Corporations Act*, as the case may be."

(2) Schedule B to the said Act is amended by deleting therefrom the "Dominion Coal Board".

(3) Schedule C to the said Act is amended by deleting therefrom the "Centennial Commission".

28. (1) Le paragraphe 77(4) de la *Loi sur l'administration financière* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Nonobstant l'article 68, le présent article s'applique à l'exclusion des paragraphes 132(1) à (4) de la *Loi sur les corporations canadiennes* ou du paragraphe 163(1) et de l'article 164 de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*."

(2) L'annexe B de la même loi est modifiée par suppression des mots «Office fédéral du charbon».

(3) L'annexe C de la même loi est modifiée par suppression des mots «Commission du Centenaire».

1974-75-76, c. 33, art. 265;  
1978-79, c. 9, art. 1

Vérification

Audit

R.S. c. F-14

## FISHERIES ACT

1980-81-82-83,  
c. 47, s. 17

29. (1) Section 6 of the *Fisheries Act* is repealed and the following substituted therefor:

Oath of office

“6. Every fishery officer and fishery guardian shall take and subscribe an oath in the form following, that is to say:

I, A.B., a fishery officer (or guardian) do solemnly swear that to the best of my judgment, I will faithfully, honestly, and impartially fulfil, execute and perform the office and duty of such officer (or guardian) according to the true intent and meaning of the *Fisheries Act* and regulations and in accordance with my instructions. So help me God.”

(2) Subsection 33(3) of the said Act is repealed.

1976-77, c. 35,  
s. 7(1)

(3) Paragraph 33(5)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) subsection (1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars for a first offence, and not exceeding ten thousand dollars for each subsequent offence; or”

1977-78, c. 30

FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS  
ACT

30. (1) The definition “scheduled harbour” in section 2 of the *Fishing and Recreational Harbours Act* is repealed and the following substituted therefor:

“scheduled  
harbour”  
«ports inscrits»

““scheduled harbour” means any fishing or recreational harbour or portion thereof included in a schedule prescribed by the regulations;”

(2) Paragraph 9(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) prescribing schedules naming and delimiting or describing the fishing or recreational harbours or portions thereof belonging to Her Majesty in right of

## LOI SUR LES PÊCHERIES

S.R., c. F-14

29. (1) L'article 6 de la *Loi sur les pêcheries* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 47, art. 17

«6. Tout fonctionnaire des pêcheries et tout garde-pêche doivent prêter et souscrire un serment selon la formule qui suit, savoir:

Serment  
d'office

Je, A.B., fonctionnaire des pêcheries (ou garde-pêche), jure solennellement de remplir et exécuter fidèlement, honnêtement et impartialement et au mieux de mon jugement, la charge et les devoirs de fonctionnaire des pêcheries (ou garde-pêche) selon l'intention et le sens véritables de la *Loi sur les pêcheries* et des règlements, et conformément à mes instructions. Ainsi Dieu me soit en aide.»

(2) Le paragraphe 33(3) de la même loi est abrogé.

(3) L'alinéa 33(5)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 35,  
par. 7(1)

«a) du paragraphe (1) est coupable d'une infraction et passible sur déclaration sommaire de culpabilité d'une amende maximale de cinq mille dollars pour une première infraction et de dix mille dollars pour chaque infraction subséquente; ou»

LOI SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE  
PLAISANCE

1977-78, c. 30

30. (1) La définition de «ports inscrits», à l'article 2 de la *Loi sur les ports de pêche et de plaisance*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«ports inscrits» désigne les ports de pêche ou de plaisance inscrits aux annexes établies par règlement, ou une partie de ceux-ci.»

«ports inscrits»  
“scheduled ...”

(2) L'alinéa 9a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) prescrivant les annexes pour nommer, délimiter ou décrire les ports de pêche ou de plaisance appartenant, en tout ou en partie, à Sa Majesté du



Canada that are under the control and administration of the Minister for the purposes of this Act;”

chef du Canada et relevant de l'autorité du Ministre aux fins de la présente loi;»

1980-81-82-83,  
c. 100

GARNISHMENT, ATTACHMENT AND  
PENSION DIVERSION ACT

LOI SUR LA SAISIE-ARRÊT ET LA  
DISTRACTION DE PENSIONS

1980-81-82-83,  
c. 100

31. Subsection 29(3) of the *Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act* is repealed and the following substituted therefor:

31. Le paragraphe 29(3) de la *Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

When  
notification  
deemed to be  
received by  
applicant

“(3) For purposes of subsection (2), the date set out in an acknowledgment of receipt issued in accordance with regulations relating to registered mail made under the *Canada Post Corporation Act* shall be deemed to be the date of receipt by the applicant of the notification to which that acknowledgment of receipt relates.”

«(3) Pour l'application du paragraphe (2), la date indiquée sur l'avis de réception délivré conformément aux règlements pris en matière de courrier recommandé en vertu de la *Loi sur la Société canadienne des postes* est réputée celle de la réception par le requérant de la notification à laquelle se rapporte l'avis de réception.»

Date de  
réception de la  
notification

c. 14 (2nd  
Supp.)

GOVERNMENT ORGANIZATION ACT, 1970

LOI DE 1970 SUR L'ORGANISATION DU  
GOUVERNEMENT

c. 14 (2<sup>e</sup> suppl.)

1978-79, c. 13,  
s. 14

32. Paragraph 5(a) of the *Government Organization Act, 1970* is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraphs (v) and (vi) thereof and by adding thereto the following subparagraphs:

32. L'alinéa 5a) de la *Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement* est modifié par suppression du mot «et» à la fin des sous-alinéas (v) et (vi) et par adjonction de ce qui suit :

“(vii) national parks, and  
(viii) national battlefields, historic  
sites and monuments; and”

«(vii) aux parcs nationaux, et  
(viii) aux champs de bataille natio-  
naux, aux lieux et monuments histori-  
ques; et»

1978-79, c. 13,  
art. 14

R.S. c. G-12

GOVERNMENT VESSELS DISCIPLINE ACT

LOI SUR LA DISCIPLINE À BORD DES  
BÂTIMENTS DE L'ÉTAT

S.R., c. G-12

33. The *Government Vessels Discipline Act* is repealed.

33. La *Loi sur la discipline à bord des bâtiments de l'État* est abrogée.

1970-71-72,  
c. 7

CANADA GRAIN ACT

LOI SUR LES GRAINS DU CANADA

1970-71-72,  
c. 7

34. (1) Subsection 57(2) of the *Canada Grain Act* is repealed and the following substituted therefor:

34. (1) Le paragraphe 57(2) de la *Loi sur les grains du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Orders  
respecting  
receipt of grain

“(2) The Commission may, by order, on such conditions as it may specify, authorize or require the operator of a licensed terminal elevator or transfer elevator to receive grain lawfully offered for storage or transfer at the elevator otherwise than as required by subsection (1).”

«(2) La Commission peut, par arrêté et aux conditions qu'elle peut indiquer, autoriser ou requérir l'exploitant de tout élévateur terminus ou élévateur de transbordement autorisé de recevoir dans l'élévateur du grain légalement offert pour stockage ou transbordement autrement qu'en conformité des exigences du paragraphe (1).»

Arrêtés  
concernant la  
réception de  
grain

(2) Section 71 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application for  
railway cars

“71. (1) One or more producers of grain, not exceeding the number designated by order of the Commission, having grain, in sufficient quantity to fill a railway car, that may be lawfully delivered to a railway company for carriage to a terminal elevator, a transfer elevator or a process elevator or to a consignee at a destination other than an elevator may apply in writing to the Commission, in prescribed form, for a railway car to receive and carry the grain to the elevator or other consignee.

Allocation of  
cars

(2) The Commission shall, in each week, allocate to applications made by producers of grain pursuant to subsection (1), in the order in which the applications are received, available railway cars that enter each shipping control area in that week up to such number or percentage of the available cars entering the area in that week and under such terms and conditions as the Commission may order.”

(3) Paragraph 97(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) direct that any allocation of railway cars be guided by the principle that the producer or producers should have the right to select the elevator of his or their choice or to load directly;”

(2) L'article 71 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Demande de  
wagons

«71. (1) Un ou plusieurs producteurs de grain, à condition que leur nombre ne dépasse pas celui que fixe par ordonnance la Commission, ayant du grain qu'ils peuvent légalement livrer à une compagnie de chemin de fer pour transport à un élévateur terminus, un élévateur de transbordement, un élévateur de conditionnement ou à un autre destinataire, à une adresse autre qu'un élévateur, en quantité suffisante pour remplir un wagon, peuvent demander par écrit à la Commission, en la forme prescrite, un wagon pour recevoir et transporter le grain à l'élévateur ou à un autre destinataire.

Affectation de  
wagons

(2) La Commission doit, chaque semaine, affecter aux demandes faites par les producteurs de grain en application du paragraphe (1), dans l'ordre de réception des demandes, les wagons disponibles qui entrent dans chaque zone de contrôle d'expédition, au cours de cette semaine jusqu'à concurrence du nombre ou du pourcentage de wagons disponibles qui entrent dans la zone, au cours de la semaine, et selon les modalités que la Commission peut ordonner.»

(3) L'alinéa 97c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) ordonner que toute affectation de wagons s'inspire du principe selon lequel le producteur ou les producteurs devraient avoir le droit d'utiliser l'élévateur de leur choix ou de procéder directement au chargement;»

R.S. c. H-6

#### HISTORIC SITES AND MONUMENTS ACT

35. Paragraph 4(1)(b) of the *Historic Sites and Monuments Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) an officer of the National Museums of Canada designated by the member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister

#### LOI SUR LES LIEUX ET MONUMENTS HISTORIQUES

35. L'alinéa 4(1)b) de la *Loi sur les lieux et monuments historiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) un fonctionnaire des Musées nationaux du Canada, désigné par le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d'agir à titre de Ministre pour

S.R., c. H-6



for the purposes of the *National Museums Act*,”

l'application de la *Loi sur les musées nationaux*»

1976-77, c. 52

## IMMIGRATION ACT, 1976

## LOI SUR L'IMMIGRATION DE 1976

1976-77, c. 52

36. (1) Paragraph 17(2)(b) of the *Immigration Act, 1976* is repealed and the following substituted therefor:

36. (1) L'alinéa 17(2)b) de la *Loi sur l'immigration de 1976* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) add terms and conditions of a prescribed nature; or”

«b) ajouter des conditions réglementaires; ou»

(2) Paragraph 54(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 54(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) the country from which he came to Canada;

«a) à son pays de départ;»

(3) Subsection 54(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 54(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(3) Where a person is to be removed from Canada and no country referred to in subsection (2) is willing to receive him, the person, with the approval of the Minister, or the Minister, may select any other country that is willing to receive that person within a reasonable time as the country to which that person shall be removed.”

«(3) La personne renvoyée du Canada et qu'aucun pays visé au paragraphe (2) ne veut recevoir, peut, avec l'accord du Ministre, choisir comme pays de destination tout autre pays disposé à la recevoir dans un délai raisonnable. Ce choix appartient également au Ministre.»

(4) Section 57 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) L'article 57 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“57. (1) Subject to section 58, where a deportation order is made against a person, the person shall not, after he is removed from or otherwise leaves Canada, come into Canada without the written consent of the Minister unless an appeal from the order has been allowed.

«57. (1) Sous réserve de l'article 58, la personne qui fait l'objet d'une ordonnance d'expulsion ne peut plus revenir au Canada sans l'autorisation écrite du Ministre, à moins qu'un appel de ladite ordonnance n'ait été accueilli.

(2) Subject to section 58, where an exclusion order is made against a person, the person shall not, after he is removed from or otherwise leaves Canada, come into Canada without the written consent of the Minister at any time during the twelve month period immediately following the day on which that person is removed from or otherwise leaves Canada unless an appeal from the order has been allowed.”

(2) Sous réserve de l'article 58, la personne qui fait l'objet d'une ordonnance d'exclusion ne peut plus revenir au Canada, sans l'autorisation écrite du Ministre, durant un délai de douze mois à compter de son départ du Canada, à moins qu'un appel de ladite ordonnance n'ait été accueilli.»

(5) Subsection 64(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le paragraphe 64(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

Idem

Effect of  
deportation  
orderEffet de  
l'ordonnance  
d'expulsionEffect of  
exclusion orderEffet de  
l'ordonnance  
d'exclusion

## Quorum

“(3) Three members constitute a quorum of the Board.”

(6) Paragraph 86(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) in the case of a person referred to in paragraph (a) or subparagraph (b)(i), to the country from which he came to Canada or to such other country as may be approved by the Minister at the request of the transportation company,”

(7) Paragraph 86(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) in the case of a person referred to in paragraph (1)(a) or subparagraph (1)(b)(i) or (ii), to the country from which he came to the United States or to such other country as may be approved by the Minister at the request of the transportation company; and”

(8) Subsection 92(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) A senior immigration officer or a medical officer may, where he considers it advisable for the proper care of a person referred to in subsection (1), authorize that a member of the person's family or other suitable attendant be kept with him during his period of medical attention and treatment, including, where applicable, his journey to the port of entry from which he will leave Canada, and the costs thereof may be recovered from the transportation company that brought the person referred to in subsection (1) to Canada where costs of treatment, medical attention and maintenance may be recovered from the transportation company pursuant to subsection (2).”

Costs of attendant accompanying sick person

«(3) Trois commissaires constituent le quorum.»

(6) L'alinéa 86(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(c) au pays d'où elle est venue au Canada ou à tout autre pays approuvé par le Ministre à la demande du transporteur, s'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa a) ou au sous-alinéa b)(i),»

(7) L'alinéa 86(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(a) au pays d'où elle est venue aux États-Unis ou à tout autre pays approuvé par le Ministre à la demande du transporteur, s'il s'agit d'une personne visée à l'alinéa (1)a) ou aux sous-alinéas (1)b)(i) ou (ii); ou»

(8) Le paragraphe 92(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Un agent d'immigration supérieur ou un médecin peut, s'il le juge opportun pour assurer des soins convenables à la personne visée au paragraphe (1), autoriser un membre de sa famille ou toute autre personne appropriée à rester auprès d'elle au cours du traitement médical et notamment, s'il y a lieu, durant son voyage au point d'entrée d'où elle doit repartir. Les frais afférents peuvent être réclamés au transporteur qui a amené au Canada la personne visée au paragraphe (1) dans le cas où il doit acquitter les frais médicaux et d'entretien en vertu du paragraphe (2).»

## Quorum

Frais de la personne s'occupant du malade

R.S. c. I-6

## INDIAN ACT

37. Subsection 4(1) of the *Indian Act* is repealed and the following substituted therefor:

“4. (1) A reference in this Act to an Indian does not include any person of the

Application of Act

## LOI SUR LES INDIENS

37. Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur les Indiens* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«4. (1) La mention d'un Indien, dans la présente loi, ne comprend pas une per-

S.R., c. I-6

Application de la loi



race of aborigines commonly referred to as Inuit.”

sonne de la race d'aborigènes communément appelés Inuit.»

R.S. c. I-7

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND  
NORTHERN DEVELOPMENT ACT

LOI SUR LE MINISTÈRE DES AFFAIRES  
INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

S.R., c. I-7

38. Paragraphs 4(b) to (e) of the *Department of Indian Affairs and Northern Development Act* are repealed and the following substituted therefor:

38. Les alinéas 4b) à e) de la *Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(b) the Northwest Territories and the Yukon Territory and their resources and affairs; and

«b) les territoires du Nord-Ouest, le territoire du Yukon, ainsi que leurs ressources et affaires; et

(c) Inuit affairs.”

c) les affaires Inuit.»

R.S. c. I-15

CANADIAN AND BRITISH INSURANCE  
COMPANIES ACT

LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE  
CANADIENNES ET BRITANNIQUES

S.R., c. I-15

1980-81-82-83,  
c. 40, s. 94

39. (1) Subsection 63(1.1) of the *Canadian and British Insurance Companies Act* is repealed and the following substituted therefor:

39. (1) Le paragraphe 63(1.1) de la *Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 40, art. 94

Investment in  
securities of  
bank continued  
by conversion,  
etc.

“(1.1) For the purposes of subsection (1), where a proposed investment by a company is in the shares of or in the bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness of or guaranteed by a bank

“(1.1) Aux fins du paragraphe (1), lorsque le placement que projette de faire une compagnie consiste en des actions d'une banque ou en des obligations, des débentures, des billets ou d'autres titres de créance d'une banque ou garantis par une banque

Placement de  
valeurs  
mobilières  
d'une banque  
prorogée suite à  
une transforma-  
tion

(a) continued as a result of a conversion under the *Bank Act*, if the letters patent issued to effect the conversion so provide, the bank's dividend and earnings records, the value of its issued common shares and its annual interest requirements, paid in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness shall, for any relevant period or date prior to the date of the conversion, be deemed to be identical with those of the corporation that was converted; or

a) prorogée par suite d'une transformation effectuée en vertu de la *Loi sur les banques*, et que les lettres patentes effectuant la transformation le prévoient, les registres des dividendes et des gains, la valeur des actions ordinaires émises, les charges d'intérêt annuelles, le capital versé, le surplus d'apport, les bénéfices non répartis ainsi que les dettes de la banque pour la période ou à la date pertinentes, antérieures à la transformation, sont réputés être identiques à ceux de la corporation transformée; ou

(b) that has acquired or is acquiring all or a substantial part of the business and undertaking of another corporation, if the Minister by order so provides, the bank's dividend and earnings records, the value of its issued common shares and its annual interest requirements, paid in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness shall

b) qui a acquis ou qui acquiert la totalité ou une partie importante de l'entreprise d'une autre corporation, si le Ministre le prévoit par ordre, les registres des dividendes et des gains, la valeur des actions ordinaires émises, les charges d'intérêt annuelles, le capital versé, le surplus d'apport, les bénéfices

(i) for any relevant period or date prior to the date specified in the

order, be deemed to be identical with those of that other corporation, and  
 (ii) for any relevant period subsequent to the date specified in the order, be determined on the basis of a consolidation of the accounts of the bank with the accounts of that other corporation.”

1980-81-82-83,  
 c. 40, s. 94

(2) Section 1.1 of Schedule II to the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“1.1 For the purposes of section 1, where it is proposed to vest in trust the shares of a bank or the bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness of or guaranteed by a bank

(a) continued as a result of a conversion under the *Bank Act*, if the letters patent issued to effect the conversion so provide, the bank's dividend and earnings records, the value of its issued common shares and its annual interest requirements, paid in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness shall, for any relevant period or date prior to the date of the conversion, be deemed to be identical with those of the corporation that was converted; or

(b) that has acquired or is acquiring all or a substantial part of the business and undertaking of another corporation, if the Minister by order so provides, the bank's dividend and earnings records, the value of its issued common shares and its annual interest requirements, paid in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness shall

(i) for any relevant period or date prior to the date specified in the order, be deemed to be identical with those of that other corporation, and  
 (ii) for any relevant period subsequent to the date specified in the order, be determined on the basis of a consolidation of the accounts of the

non répartis ainsi que les dettes de la banque

(i) pour la période ou à la date pertinentes, antérieures à la date indiquée dans l'ordre, sont réputés être identiques à ceux de cette autre corporation, et

(ii) pour la période pertinente, postérieure à la date indiquée dans l'ordre, sont déterminés sur la base des comptes consolidés de la banque et de cette autre corporation.»

(2) L'article 1.1 de l'annexe II de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
 c. 40, art. 94

«1.1 Aux fins de l'article 1, lorsqu'on projette de placer en fiducie les actions d'une banque ou les obligations, les débetures, les billets ou les autres titres de créance d'une banque ou garantis par une banque

a) prorogée par suite d'une transformation effectuée en vertu de la *Loi sur les banques*, et que les lettres patentes effectuant la transformation le prévoient, les registres des dividendes et des gains, la valeur des actions ordinaires émises, les charges d'intérêt annuelles, le capital versé, le surplus d'apport, les bénéfices non répartis ainsi que les dettes de la banque pour la période ou à la date pertinentes, antérieures à la transformation, sont réputés être identiques à ceux de la corporation transformée; ou

b) qui a acquis ou qui acquiert la totalité ou une partie importante de l'entreprise d'une autre corporation, si le Ministre le prévoit par ordre, les registres des dividendes et des gains, la valeur des actions ordinaires émises, les charges d'intérêt annuelles, le capital versé, le surplus d'apport, les bénéfices non répartis ainsi que les dettes de la banque

(i) pour la période ou à la date pertinentes, antérieures à la date indiquée dans l'ordre, sont réputés être identiques à ceux de cette autre corporation, et



bank with the accounts of that other corporation.”

(ii) pour la période pertinente, postérieure à la date indiquée dans l'ordre, sont déterminés sur la base des comptes consolidés de la banque et de cette autre corporation.»

R.S. c. I-16

FOREIGN INSURANCE COMPANIES ACT

LOI SUR LES COMPAGNIES D'ASSURANCE  
ÉTRANGÈRES

S.R., c. I-16

1980-81-82-83,  
c. 40, s. 95

**40.** Section 1.1 of Schedule I to the *Foreign Insurance Companies Act* is repealed and the following substituted therefor:

“1.1 For the purposes of section 1, where it is proposed to vest in trust the shares of a bank or the bonds, debentures, notes or other evidences of indebtedness of or guaranteed by a bank

(a) continued as a result of a conversion under the *Bank Act*, if the letters patent issued to effect the conversion so provide, the bank's dividend and earnings records, the value of its issued common shares and its annual interest requirements, paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness shall, for any relevant period or date prior to the date of the conversion, be deemed to be identical with those of the corporation that was converted; or

(b) that has acquired or is acquiring all or a substantial part of the business and undertaking of another corporation, if the Minister by order so provides, the bank's dividend and earnings records, the value of its issued common shares and its annual interest requirements, paid-in capital, contributed surplus, retained earnings and total indebtedness shall

(i) for any relevant period or date prior to the date specified in the order, be deemed to be identical with those of that other corporation, and

(ii) for any relevant period subsequent to the date specified in the order, be determined on the basis of a consolidation of the accounts of the bank with the accounts of that other corporation.”

**40.** L'article 1.1 de l'annexe I de la *Loi sur les compagnies d'assurance étrangères* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«1.1 Aux fins de l'article 1, lorsqu'on projette de placer en fiducie les actions d'une banque ou les obligations, les débetures, les billets ou les autres titres de créance d'une banque ou garantis par une banque

a) prorogée par suite d'une transformation effectuée en vertu de la *Loi sur les banques*, et que les lettres patentes effectuant la transformation le prévoient, les registres des dividendes et des gains, la valeur des actions ordinaires émises, les charges d'intérêt annuelles, le capital versé, le surplus d'apport, les bénéfices non répartis ainsi que les dettes de la banque pour la période ou à la date pertinentes, antérieures à la transformation, sont réputés être identiques à ceux de la corporation transformée; ou

b) qui a acquis ou qui acquiert la totalité ou une partie importante de l'entreprise d'une autre corporation, si le Ministre le prévoit par ordre, les registres des dividendes et des gains, la valeur des actions ordinaires émises, les charges d'intérêt annuelles, le capital versé, le surplus d'apport, les bénéfices non répartis ainsi que les dettes de la banque

(i) pour la période ou à la date pertinentes, antérieures à la date indiquée dans l'ordre, sont réputés être identiques à ceux de cette autre corporation, et

(ii) pour la période pertinente, postérieure à la date indiquée dans l'ordre, sont déterminés sur la base des

1980-81-82-83,  
c. 40, art. 95

		comptes consolidés de la banque et de cette autre corporation.»	
R.S. c. L-1	CANADA LABOUR CODE	CODE CANADIEN DU TRAVAIL	S.R., c. L-1
1977-78, c. 27, s. 29	<b>41.</b> (1) Section 84.1 of the <i>Canada Labour Code</i> is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:	<b>41.</b> (1) L'article 84.1 du <i>Code canadien du travail</i> est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :	1977-78, c. 27, art. 29
Exception	“(2.1) Notwithstanding subsection (2), where a committee required or authorized to be established pursuant to subsection (1) is established pursuant to a collective agreement, that committee may consist of such number of members as are provided for by the collective agreement, but the composition of that committee shall be as set out in subsection (2).”	«(2.1) Par dérogation au paragraphe (2), lorsque l'établissement d'un comité est exigé ou permis en vertu du paragraphe (1) et que ce comité est établi aux termes d'une convention collective, celui-ci peut compter le nombre de membres prévu par la convention collective, mais sa composition doit être celle que prévoit le paragraphe (2).»	Exception
1972, c. 18, s. 1	(2) Paragraph 192(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	(2) L'alinéa 192d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	1972, c. 18, art. 1
	“(d) refuses to answer any proper question put to him, pursuant to paragraph 118(a), by the Board, a conciliation board, a conciliation commissioner, an arbitrator or an arbitration board,”	«d) qui refuse de répondre à une question pertinente que lui pose, en application de l'alinéa 118a), le Conseil, une commission de conciliation, un commissaire-conciliateur, un arbitre ou un conseil d'arbitrage.»	
R.S. c. M-10	MEMBERS OF PARLIAMENT RETIRING ALLOWANCES ACT	LOI SUR LES ALLOCATIONS DE RETRAITE DES MEMBRES DU PARLEMENT	S.R., c. M-10
1980-81-82-83, c. 100, s. 52	<b>42.</b> Section 24.1 of the <i>Members of Parliament Retiring Allowances Act</i> as enacted by section 52 of the <i>Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act</i> is renumbered as section 24.2.	<b>42.</b> Le numéro d'article 24.1 de la <i>Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement</i> , tel qu'édicte par l'article 52 de la <i>Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions</i> , est remplacé par le numéro d'article 24.2.	1980-81-82-83, c. 100, art. 52
c. 26 (1st Supp.)	MOTOR VEHICLE SAFETY ACT	LOI SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES	c. 26 (1 <sup>er</sup> suppl.)
1976-77, c. 19, s. 2	<b>43.</b> (1) Subsection 4(1) of the <i>Motor Vehicle Safety Act</i> is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraph:	<b>43.</b> (1) Le paragraphe 4(1) de la <i>Loi sur la sécurité des véhicules automobiles</i> est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa d), par adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa e) et par adjonction de ce qui suit :	1976-77, c. 19, art. 2
	“(f) prescribe the period for which the records referred to in paragraph (e) shall be retained.”	«f) prescrire la période pendant laquelle les dossiers visés à l'alinéa e) doivent être conservés.»	



(2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 9.2 thereof, the following heading and section:

*"Research and Testing*

**9.3 The Minister may**

(a) undertake research and development programs for the promotion of road safety and the study of the impact that motor vehicles, drivers of motor vehicles and streets and highways have on road safety, energy conservation and the environment;

(b) establish and operate test facilities for motor vehicles, motor vehicle components and motor vehicle tires;

(c) make the facilities referred to in paragraph (b) and all related materials, parts and services available to any person for the examination and testing of motor vehicles, motor vehicle components and motor vehicle tires, for driver training or for any purpose that is in the interest of the promotion of road safety, energy conservation, the protection of the environment or the improvement of the quality, durability or safety of the product tested; and

(d) publish or otherwise make public any information obtained with respect to the programs and facilities referred to in paragraphs (a) and (b) and any research or testing results."

(3) Section 15 of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

"(c.1) authorizing the Minister to determine, by order, the fees to be charged for the provision of any facility or service made available under paragraph 9.3(c) and the manner of calculating the price payable for any material or part made available for the

(2) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 9.2, de ce qui suit :

*«Recherche et essais*

**9.3 Le Ministre peut :**

a) lancer des programmes de recherche et de développement portant sur la promotion de la sécurité routière et sur l'étude de l'influence des véhicules automobiles, de leurs conducteurs, des rues et des routes sur la sécurité routière, la conservation de l'énergie et l'environnement;

b) mettre sur pied et utiliser des installations d'essai de véhicules automobiles, de pièces ou de pneus de véhicule automobile;

c) mettre les installations visées au paragraphe b) ainsi que les matériaux, composantes et services s'y rapportant afin de permettre l'examen et l'essai de véhicules automobiles, de pièces ou de pneus de véhicule automobile, ou pour permettre le perfectionnement des conducteurs de véhicule automobile, ou afin de favoriser la promotion de la sécurité routière, de la conservation de l'énergie, de la protection de l'environnement ou encore, pour l'amélioration de la qualité, de la durabilité ou de la sécurité du produit mis à l'essai;

d) publier ou diffuser les renseignements obtenus en rapport avec les installations et programmes visés aux paragraphes a) et b) ainsi que les résultats des recherches et des essais.»

(3) L'article 15 de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa c) et par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

«c.1) autorisant le Ministre à fixer, par décret, les honoraires à exiger à l'égard des installations et des services rendus accessibles en application de l'alinéa 9.3c) ainsi que le mode de calcul du prix à verser à l'égard des matériaux et composantes rendus accessibles afin de pro-

Powers of  
Minister

Pouvoirs du  
Ministre

conduct of tests or for any other purpose under that paragraph; and”

céder à des essais ou pour toute autre fin en application de ce paragraphe; et»

1974-75-76,  
c. 96

MOTOR VEHICLE TIRE SAFETY ACT

LOI SUR LA SÉCURITÉ DES PNEUS DE  
VÉHICULE AUTOMOBILE

1974-75-76,  
c. 96

44. (1) Subsection 4(1) of the *Motor Vehicle Tire Safety Act* is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

44. (1) Le paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile* est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l’alinéa e) et par adjonction de ce qui suit :

“(g) require, as a condition of the use of the national tire safety mark in relation to a motor vehicle tire, that there be established and maintained in the prescribed form and manner records that show that the motor vehicle tire complies with all safety standards applicable thereto; and

«g) exiger, préalablement à l’emploi d’une marque nationale de sécurité pour un pneu de véhicule automobile, que soient constitués et tenus, selon les modalités prescrites, des dossiers prouvant que le pneu de véhicule automobile répond à toutes les normes de sécurité applicables; et

(h) prescribe the period for which the records referred to in paragraph (g) shall be retained.”

h) prescrire la période pendant laquelle les dossiers visés à l’alinéa g) doivent être conservés.»

(2) Section 8 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

(2) L’article 8 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Quarterly  
reports to be  
submitted

“(4) Every manufacturer or importer who gives a notice mentioned in subsection (1) to the Minister shall submit to the Minister in the prescribed form and manner quarterly reports containing prescribed information in relation to the defect.

«(4) Les fabricants ou importateurs qui donnent au Ministre l’avis mentionné au paragraphe (1) doivent lui présenter tous les trimestres selon les modalités prescrites, un rapport contenant les renseignements relatifs au défaut.

Rapports  
trimestriels

Idem

(5) Unless the Minister otherwise directs, the quarterly reports referred to in subsection (4) shall be submitted to the Minister for a period of two years from the date of the notice mentioned in subsection (1).”

(5) Les rapports trimestriels visés au paragraphe (4) sont présentés, sauf décision à l’effet contraire du Ministre, durant les deux ans suivant la date de l’avis visé au paragraphe (1).»

Idem

Transitional

(3) Subsections (1) and (2) are deemed to have come into force on January 1, 1978.

(3) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1978.

Disposition  
transitoire

Regulations

(4) For greater certainty, paragraph 6(a) and section 9 of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations*, being chapter 1039 of the Consolidated Regulations of Canada, are hereby deemed to have been validly made as if paragraph 4(1)(g) and subsections 8(4) and (5) of the *Motor Vehicle Tire Safety Act* as enacted by this Act had been enacted on the day those Regulations were made and any acts done by the Minister prior to the coming into force of this Act pursuant to

(4) Il demeure entendu que l’alinéa 6a) et l’article 9 du *Règlement sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, chapitre 1039 de la Codification des règlements du Canada sont réputés avoir été validement établis comme si l’alinéa 4(1)g) et les paragraphes 8(4) et (5) de la *Loi sur la sécurité des pneus de véhicule automobile*, tels qu’édictés par la présente loi, avaient été édictés à la date à laquelle ce règlement a été pris; les actes accomplis par le Ministre en vertu de

Règlements



paragraph 6(a) and section 9 of those Regulations are hereby deemed to have been validly done.

No prosecution  
for past  
offences

(5) No prosecution for a violation of paragraph 6(a) or section 9 of the *Motor Vehicle Tire Safety Regulations* shall be instituted with respect to any act or omission that occurred prior to the coming into force of this Act.

R.S. c. N-1

#### NARCOTIC CONTROL ACT

45. Section 13 of the *Narcotic Control Act* is repealed and the following substituted therefor:

Designation of  
analyst

“13. The Minister may designate any person as an analyst for the purpose of this Act.”

R.S. c. N-3

#### NATIONAL CAPITAL ACT

1976-77, c. 4, s.  
87(1)

46. Section 21 of the *National Capital Act* is repealed.

R.S. c. N-4

#### NATIONAL DEFENCE ACT

47. (1) Section 2 of the *National Defence Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition “court martial”, the following definition:

“Court Martial  
Appeal Court”  
«Cour  
d'appel...»

““Court Martial Appeal Court” means the Court Martial Appeal Court of Canada established under section 201;”

(2) The heading preceding section 201 and subsection 201(1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“*Court Martial Appeal Court of Canada*

Court  
established

201. (1) There shall be a Court Martial Appeal Court of Canada, which shall hear and determine all appeals referred to it under this Part.”

(3) Section 201 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

Absence or  
incapacity of  
Chief Justice

“(3.1) Where the office of Chief Justice is vacant, or the Chief Justice is absent

l'alinéa 6a) et de l'article 9 de ce règlement, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, sont réputés être valides.

(5) Il ne peut être intenté de poursuites pour infraction à l'alinéa 6a) ou à l'article 9 du *Règlement sur la sécurité des pneus de véhicule automobile* sur le fondement d'un acte ou d'une omission antérieurs à l'entrée en vigueur de la présente loi.

Aucune  
poursuite pour  
les infractions  
passées

#### LOI SUR LES STUPÉFIANTS

S.R., c. N-1

45. L'article 13 de la *Loi sur les stupéfiants* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«13. Le Ministre peut nommer toute personne au poste d'analyste pour les objets de la présente loi.»

Nomination  
d'analystes

#### LOI SUR LA CAPITALE NATIONALE

S.R., c. N-3

46. L'article 21 de la *Loi sur la Capitale nationale* est abrogé.

1976-77, c. 4,  
par. 87(1)

#### LOI SUR LA DÉFENSE NATIONALE

S.R., c. N-4

47. (1) L'article 2 de la *Loi sur la défense nationale* est modifié par insertion, après la définition de «condamné militaire», de ce qui suit :

«Cour d'appel des cours martiales» signifie la Cour d'appel des cours martiales du Canada établie en vertu de l'article 201;»

«Cour d'appel  
des cours  
martiales»  
“Court Martial  
Appeal...”

(2) L'intertitre qui précède l'article 201 et le paragraphe 201(1) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«*Cour d'appel des cours martiales du Canada*

Établissement  
d'une cour

201. (1) Est établie une Cour d'appel des cours martiales du Canada, qui doit entendre et décider tous appels à lui déférés en vertu de la présente Partie.»

(3) L'article 201 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

«(3.1) Si le juge en chef est absent du Canada ou s'il est empêché ou s'il refuse

Absence ou  
empêchement  
du juge en chef

from Canada or is for any reason unable or unwilling to act, his powers shall be exercised and his duties performed by the senior judge who is in Canada and is able and willing to Act.”

(4) The French version of the said Act is amended by substituting the word “Cour” for the word “Tribunal” wherever the latter word occurs in subsections 200(2) and (3), 201(2) to (11), 202(1) to (4) and 207(1) and sections 203, 204, 206 and 208 and by making such other consequential grammatical modifications as the circumstances require.

(5) The heading preceding section 202 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

*“Disposition of Appeals by Court Martial  
Appeal Court of Canada”*

(6) The said Act is further amended by substituting the words “Chief Justice” for the word “President” wherever the latter word occurs in subsections 201(3) to (5), 201(10) and 207(1).

(7) Section 224 of the said Act is repealed.

(8) The person holding the office of President of the Court Martial Appeal Court immediately prior to the coming into force of this section shall continue in office as Chief Justice of the Court Martial Appeal Court of Canada.

(9) Each person holding office as a judge of the Court Martial Appeal Court immediately prior to the coming into force of this section shall continue in office as a judge of the Court Martial Appeal Court of Canada.

(10) All provisions of law and rules and orders regulating the practice and procedure in the Court Martial Appeal Court existing and in force immediately prior to the coming into force of this section shall remain in force until altered or rescinded or otherwise determined.

(11) Every proceeding taken in the Court Martial Appeal Court immediately prior to

d’exercer ses fonctions, ou encore si son poste est vacant, l’intérim est assuré par le juge principal se trouvant au Canada qui le peut et y consent.»

(4) La version française de la même loi est modifiée par substitution du mot «Cour» au mot «Tribunal» partout où celui-ci apparaît aux paragraphes 200(2) et (3), 201(2) à (11), 202(1) à (4) et 207(1) et aux articles 203, 204, 206 et 208 et par les autres corrections grammaticales corrélatives selon le contexte.

(5) L’intertitre qui précède l’article 202 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

*«Décision des appels par la Cour d’appel des  
cours martiales du Canada»*

(6) La même loi est modifiée par substitution des mots «juge en chef» au mot «président» dans les paragraphes 201(3) à (5), 201(10) et 207(1).

(7) L’article 224 de la même loi est abrogé.

(8) La personne qui occupe le poste de président du Tribunal d’appel des cours martiales à la date d’entrée en vigueur du présent article reste en fonction, à titre de juge en chef de la Cour d’appel des cours martiales du Canada.

(9) Toute personne qui occupe le poste de juge du Tribunal d’appel des cours martiales à la date d’entrée en vigueur du présent article reste en fonction, à titre de juge de la Cour d’appel des cours martiales du Canada.

(10) Toutes les dispositions existantes du droit et des règles et ordonnances réglant la pratique et la procédure devant le Tribunal d’appel des cours martiales et qui sont en vigueur à la date d’entrée en vigueur du présent article demeurent en vigueur jusqu’à ce qu’elles soient modifiées, annulées ou qu’il en ait été autrement décidé.

(11) Toute procédure engagée devant le Tribunal d’appel des cours martiales avant la



the coming into force of this section shall be taken up and continued under and in conformity with this section.

date d'entrée en vigueur du présent article est reprise et continuée en vertu et en conformité avec le présent article.

R.S. c. N-6

## NATIONAL ENERGY BOARD ACT

1980-81-82-83,  
c. 84, s. 1; c.  
116, s. 2

**48.** All that portion of section 3 of the *National Energy Board Act* following subsection (7) thereof is repealed and the following substituted therefor :

Temporary  
members, other  
employment

“(8) A member of the Board appointed under subsection (6) shall not, during his term of office, accept or hold any office or employment inconsistent with his duties under this Act.”

LOI SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

S.R., c. N-6

1980-81-82-83,  
c. 84, art. 1; c.  
116, art. 2

**48.** Le passage de l'article 3 de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* qui suit le paragraphe (7) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(8) Un membre nommé conformément au paragraphe (6) ne peut, durant son mandat, accepter ou détenir un poste ou un emploi incompatible avec les fonctions que lui confère la présente loi.»

Membres  
temporaires et  
autres fonctions

R.S. c. N-7

## NATIONAL FILM ACT

1980-81-82-83,  
c. 47, s. 32(1)

**49.** (1) Section 12 of the *National Film Act* is repealed and the following substituted therefor:

Contracts

“**12.** Notwithstanding anything in this Act, the Board shall not, unless the approval of the Treasury Board has been obtained on the recommendation of the Minister, enter into a contract involving an estimated expenditure in excess of such amount as the Treasury Board may determine.”

1980-81-82-83  
c. 47, s. 32(2)

(2) Subsection 13(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Salaries

“(4) The appointment by the Board of a person to a continuing position at a salary exceeding such amount as the Governor in Council may determine is not effective until approved by the Governor in Council.”

## LOI NATIONALE SUR LE FILM

S.R., c. N-7

1980-81-82-83,  
c. 47, par. 32(1)

**49.** (1) L'article 12 de la *Loi nationale sur le film* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**12.** Nonobstant toute disposition de la présente loi, l'Office, à moins de l'approbation du conseil du Trésor, obtenue sur la recommandation du Ministre, ne doit conclure aucun contrat entraînant une dépense estimative supérieure au montant maximum fixé par le conseil du Trésor.”

Contrats

(2) Le paragraphe 13(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) La nomination par l'Office d'une personne à un poste continu comportant un traitement supérieur au montant maximum fixé par le gouverneur en conseil ne devient effective que si ce dernier l'a approuvée.»

Traitements

R.S. c. N-11

## NATIONAL LIBRARY ACT

“Minister”  
«Ministre»

**50.** The definition “Minister” in section 2 of the *National Library Act* is repealed and the following substituted therefor:

““Minister” means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”

## LOI SUR LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

S.R., c. N-11

**50.** La définition de «Ministre», à l'article 2 de la *Loi sur la Bibliothèque nationale*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d'agir à titre de Ministre pour l'application de la présente loi;»

«Ministre»  
“Minister”

R.S. c. N-12

## NATIONAL MUSEUMS ACT

51. (1) The definition "Minister" in section 2 of the *National Museums Act* is repealed and the following substituted therefor:

"Minister"  
«Ministre»

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;"

(2) Paragraph 6(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"a) un musée des beaux-arts, connu sous le nom de Musée des beaux-arts du Canada;"

R.S. c. N-13

## NATIONAL PARKS ACT

52. (1) The definition "Minister" in section 2 of the *National Parks Act* is repealed and the following substituted therefor:

"Minister"

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;"

(2) The definition "park warden" in section 2 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"park warden"

"park warden" means any official appointed under the *Public Service Employment Act*, whose duties include the enforcement of this Act and the regulations;"

(3) Section 9 of the said Act is repealed.

(4) The description of Yoho National Park set out in Part II of the schedule to the said Act is repealed and the description set out in Schedule II to this Act is substituted therefor.

(5) The description of Kootenay National Park set out in Part II of the schedule to the said Act is repealed and the description set out in Schedule III to this Act is substituted therefor.

## LOI SUR LES MUSÉES NATIONAUX

S.R., c. N-12

51. (1) La définition de «Ministre», à l'article 2 de la *Loi sur les musées nationaux*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d'agir à titre de Ministre pour l'application de la présente loi;»

(2) L'alinéa 6a) de la version française de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) un musée des beaux-arts, connu sous le nom de Musée des beaux-arts du Canada;»

«Ministre»  
"Minister"

## LOI SUR LES PARCS NATIONAUX

S.R., c. N-13

52. (1) La définition de «Ministre», à l'article 2 de la *Loi sur les parcs nationaux*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«Ministre» signifie le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d'agir à titre de Ministre pour l'application de la présente loi;»

(2) La définition de «gardien de parc», à l'article 2 de la même loi, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«gardien de parc» signifie tout fonctionnaire nommé en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, dont les fonctions comprennent l'application de la présente loi et des règlements;»

«Ministre»

«gardien de  
parc»

(3) L'article 9 de la même loi est abrogé.

(4) La description du parc national Yoho qui figure à la partie II de l'annexe de la même loi est abrogée et remplacée par la description qui figure à l'annexe II de la présente loi.

(5) La description du parc national Kootenay qui figure à la partie II de l'annexe de la même loi est abrogée et remplacée par la description qui figure à l'annexe III de la présente loi.



R.S. c. N-17

## NATIONAL TRANSPORTATION ACT

**53.** Section 16 of the *National Transportation Act* is repealed and the following substituted therefor:

Salaries and expenses

“**16.** The salaries or other remuneration of all officers and employees of the Commission, and all the expenses of the Commission incidental to the carrying out of its duties and functions, including all actual and reasonable travelling expenses of the commissioners and the Secretary, and of such members of the staff of the Commission as may be required by the Commission to travel, necessarily incurred in attending to the duties of their office, shall be paid out of moneys provided by Parliament for the purpose.”

## LOI NATIONALE SUR LES TRANSPORTS

S.R., c. N-17

**53.** L'article 16 de la *Loi nationale sur les transports* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Traitements et dépenses

«**16.** Les traitements et autres rémunérations de tous les fonctionnaires et employés de la Commission et toutes les dépenses de la Commission attribuables à l'exécution de ses devoirs et fonctions, notamment tous les frais réels et raisonnables de voyage des commissaires, du secrétaire et des autres membres du personnel de la Commission qui peuvent être amenés à faire des voyages à la demande de la Commission, lorsque ces frais sont nécessairement encourus dans l'exécution des devoirs de leur charge, doivent être payés sur les crédits affectés à cette fin par le Parlement.»

R.S. c. N-22

## NORTHWEST TERRITORIES ACT

**54.** (1) Subsection 11(2) of the *Northwest Territories Act* is repealed.

(2) Subsections 14(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Game ordinances in respect of Indians and Inuit

“(2) Notwithstanding subsection (1) but subject to subsection (3), the Commissioner in Council may make ordinances for the government of the Territories in relation to the preservation of game in the Territories that are applicable to and in respect of Indians and Inuit, and ordinances made by the Commissioner in Council in relation to the preservation of game in the Territories, unless the contrary intention appears therein, are applicable to and in respect of Indians and Inuit.

Hunting for food

(3) Nothing in subsection (2) shall be construed as authorizing the Commissioner in Council to make ordinances restricting or prohibiting Indians or Inuit from hunting for food, on unoccupied Crown lands, game other than game declared by the Governor in Council to be game in danger of becoming extinct.”

## LOI SUR LES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

S.R., c. N-22

**54.** (1) Le paragraphe 11(2) de la *Loi sur les territoires du Nord-Ouest* est abrogé.

(2) Les paragraphes 14(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Ordonnances sur le gibier, en ce qui concerne les Indiens et les Inuit

«(2) Nonobstant le paragraphe (1) mais sous réserve du paragraphe (3), le commissaire en conseil peut rendre des ordonnances pour le gouvernement des territoires, relativement à la conservation du gibier dans les territoires, qui s'appliquent aux Indiens et Inuit, et à leur égard; les ordonnances rendues par le commissaire en conseil relativement à la conservation du gibier dans les territoires, sauf si l'intention contraire y est énoncée, s'appliquent aux Indiens et Inuit, et à leur égard.

(3) Rien au paragraphe (2) ne doit s'interpréter comme autorisant le commissaire en conseil à rendre des ordonnances restrictives ou prohibitives concernant la chasse, par les Indiens ou Inuit en quête de nourriture sur les terres non occupées de la Couronne, de gibier autre que celui que le gouverneur en conseil a déclaré menacé d'extinction.»

Chasse pour de la nourriture

(3) Subsection 18(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 18(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Laws applicable to Inuit

“(2) All laws of general application in force in the Territories are, except where otherwise provided, applicable to and in respect of Inuit in the Territories.”

«(2) Toutes les lois d'application générale en vigueur dans les territoires s'appliquent, sauf disposition différente, aux Inuit se trouvant dans les territoires, et à leur égard.»

Les lois s'appliquent aux Inuit

(4) All that portion of subsection 47(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage du paragraphe 47(1) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Regulations respecting reindeer

“47. (1) The Governor in Council may make regulations

«47. (1) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

Règlements visant les rennes

(a) authorizing the Minister to enter into agreements with Inuit or Indians, or persons with Inuit or Indian blood living the life of an Inuk or Indian, for the herding of reindeer that are the property of Her Majesty, such agreements, if deemed advisable by the Minister, to include provisions for the transfer of such portions of the herds as may be therein specified to the herders upon satisfactory completion of the agreements;”

a) autorisant le Ministre à conclure, avec des Inuit ou Indiens ou des personnes ayant du sang inuit ou indien et menant la vie d'un Inuk ou d'un Indien, des ententes visant le rassemblement en troupeaux des rennes appartenant à Sa Majesté, ces ententes devant comprendre, si le Ministre le juge à propos, des dispositions pour le transfert, aux personnes chargées de ce rassemblement, de la partie des troupeaux y spécifiée dès que les ententes auront été complétées de façon satisfaisante;»

1980-81-82-83, c. 81

#### CANADA OIL AND GAS ACT

#### LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ DU CANADA

1980-81-82-83, c. 81

55. (1) Subsection 49(7) of the *Canada Oil and Gas Act* is repealed and the following substituted therefor:

55. (1) Le paragraphe 49(7) de la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exploration agreements

“(7) Every party who, after the coming into force of this Act, enters into an exploration agreement under this Act shall, at the times and in the manner determined by the Minister, deposit for payment into the relevant fund an amount based on a rate that equals the sum of the rates fixed under subsections (4) and (11) with respect to the relevant fund.”

«(7) Toute partie qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, conclut un accord d'exploration en vertu de la présente loi doit, aux moments et de la façon que détermine le Ministre, verser au fonds approprié un montant basé sur le taux égal au total des taux fixés en vertu des paragraphes (4) et (11) à l'égard du fonds approprié.»

Accords d'exploration

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 5, 1982.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 5 mars 1982.

R.S. c. O-4

#### OIL AND GAS PRODUCTION AND CONSERVATION ACT

#### LOI SUR LA PRODUCTION ET LA CONSERVATION DU PÉTROLE ET DU GAZ

S.R., c. O-4

1980-81-82-83, c. 81, s. 80

56. (1) Paragraphs 19.2(1)(a) and (b) of the *Oil and Gas Production and Conserva-*

56. (1) Les alinéas 19.2(1)a) et b) de la *Loi sur la production et la conservation du*

1980-81-82-83, c. 81, art. 80



tion Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) the person who obtained an authorization under paragraph 3.2(1)(b) in respect of the work or activity from which the spill or authorized discharge, emission or escape of oil or gas emanated is liable, without proof of fault or negligence, up to any applicable limit of liability, for

(i) all actual loss or damage incurred by any person as a result of the spill or the authorized discharge, emission or escape of oil or gas, and

(ii) the costs and expenses reasonably incurred by Her Majesty in right of Canada or any other person in taking any action or measure in relation to the spill or the authorized discharge, emission or escape of oil or gas; and

(b) all persons to whose fault or negligence the spill or the authorized discharge, emission or escape of oil or gas is attributable or who are by law responsible for others to whose fault or negligence the spill or the authorized discharge, emission or escape of oil or gas is attributable are jointly and severally liable, to the extent determined according to the degree of the fault or negligence proved against them, for all actual loss or damage incurred by any person as a result of the spill or the authorized discharge, emission or escape of oil or gas.”

(2) Subsection 19.4(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“19.4 (1) Where a spill or debris or an accident or incident related to any activity to which this Act applies occurs or is found in any area to which this Act applies and results in death or injury or danger to public safety or the environment, the Minister may direct an inquiry to be made and may authorize any person he deems qualified to conduct the inquiry.”

Inquiries

*pétrole et du gaz* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) la personne ayant obtenu en vertu de l'alinéa 3.2(1)b) l'autorisation relative aux travaux ou activités qui ont provoqué l'écoulement, le déversement, le dégagement ou la fuite de pétrole ou de gaz, est responsable, même en l'absence de la preuve d'une faute ou d'une négligence, jusqu'à concurrence de la limite de responsabilité applicable,

(i) de l'intégralité de la perte ou des dommages réels subis par qui que ce soit à la suite de l'écoulement, du déversement, du dégagement ou de la fuite, et

(ii) des frais et dépenses raisonnablement engagés par Sa Majesté du chef du Canada ou par toute autre personne à la suite des mesures prises en rapport avec l'écoulement, le déversement, le dégagement ou la fuite; et

b) toutes personnes à qui est imputable l'écoulement, le déversement, le dégagement ou la fuite, par leur faute ou leur négligence ou celles des personnes dont elles sont légalement responsables, sont conjointement et solidairement responsables, dans la mesure établie selon l'étendue de leur faute ou de leur négligence, des pertes ou dommages réels subis par qui que ce soit à la suite de l'écoulement, du déversement, du dégagement ou de la fuite.»

(2) Le paragraphe 19.4(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«19.4 (1) Lorsqu'un écoulement, un accident ou un incident lié aux activités visées par la présente loi se produit dans une zone assujettie à la présente loi ou qu'un débris y est trouvé, et qu'ils occasionnent des morts ou des blessures, ou des dommages ou des dangers soit à la sécurité du public, soit à l'environnement, le Ministre peut ordonner l'ouverture d'une enquête. Il peut autoriser toute personne qu'il estime qualifiée à mener l'enquête.»

Enquêtes

R.S. c. P-4

## PATENT ACT

## LOI SUR LES BREVETS

S.R., c. P-4

57. Section 4 of the *Patent Act* is amended by adding thereto the following subsections:

57. L'article 4 de la *Loi sur les brevets* est modifié par adjonction de ce qui suit :

Delegation

"(4) The Commissioner may, after consultation with the Minister, delegate to any person he deems qualified any of his powers, duties and functions under this Act, except the power to delegate under this subsection.

«(4) Le commissaire peut, après consultation avec le Ministre, déléguer à toute personne qu'il estime compétente les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, sauf le pouvoir de déléguer prévu au présent paragraphe.

Délégation

Appeal

(5) Any decision under this Act of a person authorized to make the decision pursuant to subsection (4) may be appealed in the like manner and subject to the like conditions as a decision of the Commissioner under this Act."

(5) Il peut être interjeté appel d'une décision prise en vertu de la présente loi par une personne autorisée conformément au paragraphe (4) de la façon dont il peut être interjeté appel d'une décision du commissaire prise en vertu de la présente loi, et aux mêmes conditions.»

Appel

1980-81-82-83,  
c. 107

## PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM ACT

LOI SUR LE PROGRAMME  
D'ENCOURAGEMENT DU SECTEUR  
PÉTROLIER1980-81-82-83,  
c. 107

58. Subsection 30(5) of the *Petroleum Incentives Program Act* is repealed and the following substituted therefor:

58. Le paragraphe 30(5) de la *Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interest

"(5) Interest referred to in section 24 and subsection (3) shall accrue in the prescribed circumstances and be computed at the rate prescribed in respect of any such circumstance and in the prescribed manner."

«(5) Les intérêts prévus à l'article 24 et au paragraphe (3) courent dans les circonstances réglementaires et se calculent selon les modalités réglementaires ainsi que, pour telle de ces circonstances, selon le taux réglementaire.»

Intérêts

R.S. c. P-19

## PRECIOUS METALS MARKING ACT

LOI SUR LE POINÇONNAGE DES MÉTAUX  
PRÉCIEUX

S.R., c. P-19

59. Paragraph 10(1)(i) of the *Precious Metals Marking Act* is repealed and the following substituted therefor:

59. L'alinéa 10(1)i) de la *Loi sur le poinçonnage des métaux précieux* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(i) in any advertisement of a precious metal article or in any publication related to any such article uses any mark the application of which to such article is not authorized by this Act or the regulations, or"

«i) dans une annonce d'article de métal précieux ou dans une publication concernant un tel article, utilise une marque dont l'application à cet article n'est pas autorisée par la présente loi ou les règlements, ou»



1980-81-82-83,  
c. 111, Sch. II

# PRIVACY ACT

**60.** (1) The *Privacy Act* is amended by adding thereto, immediately after section 26 thereof, the following heading:

## "Solicitor-Client Privilege"

(2) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 27 thereof, the following heading:

## "Medical Records"

(3) Paragraph 50(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) in the case of a file contained in the bank on the basis of personal information described in section 21 or paragraph 22(1)(b) or (c), that reasonable grounds do not exist on which to include the file in the bank,"

R.S. c. P-27

# PUBLIC ARCHIVES ACT

**61.** Section 2 of the *Public Archives Act* is repealed and the following substituted therefor:

"Minister"

"2. In this Act, "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act."

R.S. c. P-40

# PUBLICATION OF STATUTES ACT

**62.** (1) Section 6 of the *Publication of Statutes Act* is repealed and the following substituted therefor:

"6. As soon as practicable after the end of every calendar year, or other period prescribed by the Governor in Council, the Clerk of the Parliaments shall obtain from the Queen's Printer bound copies of the Statutes of Canada passed during that year or period, and shall deliver one copy of the said Acts in the English and French languages, duly certified, to the Registrar General of Canada."

Copies for  
Registrar  
General

# LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

1980-81-82-83,  
c. 111, annexe  
II

**60.** (1) La *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par insertion, après l'article 26, de ce qui suit :

## «Secret professionnel des avocats»

(2) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 27, de ce qui suit :

## «Dossiers médicaux»

(3) L'alinéa 50b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) dans le cas d'un dossier contenant des renseignements personnels visés à l'article 21 ou aux alinéas 22(1)b) ou c), qu'il n'y a pas de motifs valables justifiant le versement du dossier dans le fichier.»

# LOI SUR LES ARCHIVES PUBLIQUES

S.R., c. P-27

**61.** L'article 2 de la *Loi sur les archives publiques* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«2. Dans la présente loi, l'expression «Ministre» signifie le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil d'agir à titre de Ministre pour l'application de la présente loi.»

«Ministre»

# LOI SUR LA PUBLICATION DES LOIS

S.R., c. P-40

**62.** (1) L'article 6 de la *Loi sur la publication des lois* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«6. Aussitôt que possible après la fin de chaque année civile ou autre période fixée par le gouverneur en conseil, le greffier des Parlements se procure chez l'imprimeur de la Reine des exemplaires reliés des lois du Canada adoptées pendant cette année ou période et délivre un exemplaire de ces lois en langue anglaise et en langue française, dûment visé, au registraire général du Canada.»

Exemplaires  
pour le  
registraire  
général

(2) Section 10 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Printing Acts

“10. (1) The Acts of the Parliament of Canada shall be printed in two separate Parts, the first of which shall contain such of the said Acts and such orders in council, proclamations and other documents, and such Acts of the Parliament of the United Kingdom, as the Governor in Council deems to be of a public and general nature or interest in Canada and directs to be inserted, and the second Part shall contain the remaining Acts passed during each calendar year or other period prescribed by the Governor in Council, and shall be printed after the first Part.

Distribution

(2) Copies of the volume or volumes of the Acts referred to in subsection (1) shall be printed by the Queen's Printer, who shall, as soon after the end of every calendar year or other period prescribed by the Governor in Council as practicable, deliver or send by post or otherwise the proper number of copies to

(a) the members of the two Houses of Parliament, respectively, who shall each be entitled to receive such number of copies as is, from time to time, directed by joint resolution of the said Houses, or, in default of such resolution, as is directed by the Governor in Council, and

(b) such public departments, administrative bodies and officers throughout Canada as the Governor in Council, from time to time, directs.”

(3) Sections 12 to 14 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Bills assented to

“12. Whenever any Bill receives the Royal Assent, the Queen's Printer shall, if so directed by the Minister, cause distribution of the Act to be made, to the same persons and in like manner and numbers as provided in section 10 with respect to the Acts of any calendar year or other period prescribed by the Governor in Council; or such Acts may, by order of the Governor in Council, be published in the

(2) L'article 10 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«10. (1) Les lois du Parlement du Canada sont imprimées en deux parties distinctes, dont la première contient celles de ces lois ainsi que les décrets, proclamations et autres documents, et les lois du Parlement du Royaume-Uni, que le gouverneur en conseil juge de nature publique et générale ou d'intérêt public et général au Canada et qu'il ordonne d'insérer; la seconde partie contient les autres lois adoptées pendant chaque année civile ou autre période fixée par le gouverneur en conseil, et est imprimée après la première partie.

Impression des lois

(2) Des exemplaires du volume ou des volumes des lois mentionnées au paragraphe (1) sont imprimés par l'imprimeur de la Reine, qui doit, aussitôt que possible après la fin de chaque année civile ou autre période fixée par le gouverneur en conseil, délivrer ou transmettre par la poste ou autrement le nombre voulu d'exemplaires

Distribution

a) aux membres des deux Chambres du Parlement, respectivement : ceux-ci ont le droit de recevoir le nombre d'exemplaires fixé de temps à autre par une résolution commune des deux Chambres, ou, à défaut de résolution à cet effet, le nombre d'exemplaires fixé par le gouverneur en conseil; et

b) aux départements, corps administratifs et fonctionnaires publics du Canada, que le gouverneur en conseil désigne de temps à autre.»

(3) Les articles 12 à 14 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«12. Lorsqu'un projet de loi reçoit la sanction royale, l'imprimeur de la Reine, sur un ordre à cet effet donné par le Ministre, fait distribuer la loi aux personnes, de la manière et selon le nombre d'exemplaires que prescrit l'article 10 concernant les lois d'une année civile ou autre période fixée par le gouverneur en conseil; ou cette loi peut être publiée par ordre du gouverneur en conseil, dans la *Gazette du*

Projets de loi sanctionnés



*Canada Gazette*, and printed afterwards in the proper Part of the Statutes.

*Canada* et imprimée plus tard dans la partie des Statuts à laquelle elle appartient.

List to be transmitted

13. The Clerk of the Privy Council shall, within fifteen days after the end of every calendar year or other period prescribed by the Governor in Council, transmit to the Queen's Printer a list of the public departments, administrative bodies and officers to whom the Statutes of the year or period are by section 10 required to be transmitted, and shall also, as occasion requires, furnish the Queen's Printer with copies of all orders in council made under this Act.

13. Le greffier du Conseil privé doit, dans les quinze jours qui suivent la fin de chaque année civile ou autre période fixée par le gouverneur en conseil, transmettre à l'imprimeur de la Reine une liste des départements, des corps administratifs et des fonctionnaires publics auxquels les lois de l'année ou d'une période doivent, aux termes de l'article 10, être transmises; et il doit aussi, au besoin, fournir à l'imprimeur de la Reine copie de tous les décrets rendus en vertu de la présente loi.

Liste à transmettre

Record to be kept

14. The Queen's Printer shall keep a complete record of the number of copies of the Acts of each calendar year or other period prescribed by the Governor in Council that have been printed, and of their disposition, and the record shall form a part of the annual report of the Department of Supply and Services."

14. L'imprimeur de la Reine doit tenir un compte exact du nombre d'exemplaires des lois de chaque année civile ou autre période fixée par le gouverneur en conseil qui ont été imprimés, et de quelle manière il en a été disposé. Ce compte constitue une partie du rapport annuel du ministère des Approvisionnements et Services."

Compte à tenir

Coming into force

(4) Subsections (1) to (3) shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

(4) Les paragraphes (1) à (3) entrent en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en vigueur

R.S. c. R-2

#### RAILWAY ACT

#### LOI SUR LES CHEMINS DE FER

S.R., c. R-2

63. (1) Section 207 of the *Railway Act* is repealed and the following substituted therefor:

63. (1) L'article 207 de la *Loi sur les chemins de fer* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Signboards at level crossings

"207. Every railway company shall, at each crossing where a highway is crossed at rail level by the railway of the company,

«207. Toute compagnie de chemin de fer doit, à chaque endroit où son chemin de fer traverse à niveau une voie publique,

Panneaux de signalisation aux passages à niveau

(a) erect a signboard in the form and manner and showing the information or representations that the Commission may by regulation require; and

a) ériger un panneau de signalisation conformément aux modalités prévues aux règlements de la Commission et où figurent les renseignements qui y sont également prévus; et

(b) maintain the signboard in accordance with regulations made by the Commission."

b) maintenir le panneau de signalisation conformément aux règlements établis par la Commission.»

(2) Subsection 235(4) of the said Act is repealed.

(2) Le paragraphe 235(4) de la même loi est abrogé.

(3) Subsection 242(2) of the said Act is repealed.

(3) Le paragraphe 242(2) de la même loi est abrogé.

(4) Section 243 of the said Act is repealed.

(4) L'article 243 de la même loi est abrogé.

(5) Subsection 294(4) of the said Act is repealed.

(6) Section 299 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“299. Every employee of the company employed in a passenger train or at a passenger station shall wear, in a conspicuous place, a badge, which shall indicate his office, and he is not, without such badge, entitled to demand or receive from any passenger any fare or ticket, or to exercise any of the powers of his office, or to interfere with any passenger or his baggage or property.”

(7) Section 355 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“355. Every railway company that fails or neglects to comply with section 207 is guilty of an offence and is liable to a fine not exceeding forty dollars.”

(8) Section 366 of the said Act is repealed.

(5) Le paragraphe 294(4) de la même loi est abrogé.

(6) L'article 299 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«299. Tout employé de la compagnie, de service dans un train de voyageurs ou à une gare ou station de voyageurs, doit porter, bien en évidence, un insigne qui indique son emploi; et, sans cet insigne, il n'a le droit d'exiger ni de recevoir d'aucun voyageur le prix de sa place ou de son billet, ni d'exercer aucune des attributions de son emploi, ni de s'occuper des voyageurs non plus que de leurs bagages ou effets.»

(7) L'article 355 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«355. Toute compagnie de chemin de fer qui omet ou néglige de se conformer à l'article 207 commet une infraction et est passible d'une amende d'au plus quarante dollars.»

(8) L'article 366 de la même loi est abrogé.

Ne peuvent exercer leurs fonctions sans un insigne

Omission d'ériger un panneau de signalisation aux passages à niveau

Not entitled to exercise office without badge

Failure to erect signboards at crossings

1970-71-72, c. 38

1976-77, c. 28, s. 42

Application

#### STATUTORY INSTRUMENTS ACT

64. Subsection 3(4) of the *Statutory Instruments Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Subsection (1) does not apply to any proposed regulation or class of regulation that, pursuant to paragraph (a) of section 27, is exempted from the application of that subsection, and paragraph (d) of subsection (2) does not apply to any proposed rule, order or regulation governing the practice or procedure in any proceedings before the Supreme Court of Canada, the Federal Court of Canada or the Court Martial Appeal Court of Canada.”

#### LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

64. Le paragraphe 3(4) de la *Loi sur les textes réglementaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux projets de règlement ou aux catégories de règlements qui, en application de l'alinéa a) de l'article 27, sont soustraits à l'application de ce paragraphe, et l'alinéa d) du paragraphe (2) ne s'applique pas à un projet de règle, d'ordonnance ou de règlement régissant la pratique ou la procédure dans toute instance intentée devant la Cour suprême du Canada, la Cour fédérale du Canada ou la Cour d'appel des cours martiales du Canada.»

1970-71-72, c. 38

1976-77, c. 28, art. 42

Application

R.S. c. S-3

#### STATUTORY MINIMUM SALARIES ACT

65. (1) The schedule to the *Statutory Minimum Salaries Act* is amended by striking out the following references:

“Canada Grain Act, section 4;”

#### LOI SUR LES TRAITEMENTS MINIMUMS FIXÉS PAR STATUT

65. (1) L'annexe de la *Loi sur les traitements minimums fixés par statut* est modifiée par suppression de ce qui suit :

«Loi sur les grains du Canada, article 4

S.R., c. S-3



“Income Tax Act, subsection 113(7);”

«Loi de l'impôt sur le revenu, paragraphe 113(7)»

“International Boundary Waters Treaty Act, subsection 7(1)”.

«Loi du traité des eaux limitrophes internationales, paragraphe 7(1)»

(2) The schedule to the said Act is further amended by striking out “National Energy Board, subsection 4(1)”.

(2) L'annexe de la même loi est modifiée par suppression de la «Loi sur l'Office national de l'énergie, paragraphe 4(1)».

(3) Subsection (2) shall come into force on the coming into force of section 2 of *An Act to amend the National Energy Board Act* (No. 2), being chapter 84 of the Statutes of Canada 1980-81-82-83.

(3) Le paragraphe (2) entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 2 de la *Loi (n° 2) modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie*, chapitre 84 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83.

R.S. c. S-9

## CANADA SHIPPING ACT

## LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

S.R., c. S-9

66. (1) The definition “recorded vessel” in section 2 of the *Canada Shipping Act* is repealed and the following substituted therefor:

66. (1) La définition de «bâtiment inscrit», à l'article 2 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“recorded vessel”  
«bâtiment inscrit»

““recorded vessel” means a vessel of the character described by section 4;”

«bâtiment inscrit» signifie un bâtiment de la nature indiquée à l'article 4;»

«bâtiment inscrit»  
“recorded...”

(2) Section 504 of the said Act is repealed.

(2) L'article 504 de la même loi est abrogé.

R.S. c. S-10

## SMALL BUSINESSES LOANS ACT

## LOI SUR LES PRÊTS AUX PETITES ENTREPRISES

S.R., c. S-10

67. (1) Paragraph 7(1)(e) of the *Small Businesses Loans Act* is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

67. (1) L'alinéa 7(1)e) de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises* est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (iii), par adjonction de ce mot à la fin du sous-alinéa (iv) et par adjonction de ce qui suit:

“(v) the rate of interest payable by a borrower;”

«(v) le taux d'intérêt payable par l'emprunteur;»

1980-81-82-83,  
c. 6, s. 5(2)

(2) Subsection 7(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 7(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 6, par. 5(2)

Regulations re  
certain terms

“(2) A regulation by the Governor in Council under subparagraph (1)(e)(v) shall be on the recommendation of the Minister and the Minister of Finance.”

«(2) Un règlement édicté par le gouverneur en conseil en vertu du sous-alinéa (1)e)(v) doit l'être sur la recommandation du Ministre et du ministre des Finances.»

Règlements  
relatifs à  
certaines  
modalités

1966-67, c. 44

STATUTE LAW (SUPERANNUATION)  
AMENDMENT ACT, 1966

68. Section 33 of the *Statute Law (Superannuation) Amendment Act, 1966* is repealed.

LOI DE 1966 MODIFIANT LE DROIT  
STATUTAIRE (PENSIONS)

1966-67, c. 44

68. L'article 33 de la *Loi de 1966 modifiant le droit statutaire (Pensions)* est abrogé.

R.S. c. T-5

## CANADA TEMPERANCE ACT

69. The *Canada Temperance Act* is repealed.

## LOI CANADIENNE SUR LA TEMPÉRANCE

S.R., c. T-5

69. La *Loi canadienne sur la tempérance* est abrogée.

R.S. c. T-10

## TRADE MARKS ACT

1976-77, c. 28,  
s. 44

70. (1) Subsection 37(9) of the *Trade Marks Act* is repealed.

## LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

S.R., c. T-10

70. (1) Le paragraphe 37(9) de la *Loi sur les marques de commerce* est abrogé.

1980-81-82-83,  
c. 47, s. 46

(2) Subsection 44(6) of the said Act is repealed.

(2) Le paragraphe 44(6) de la même loi est abrogé.

1980-81-82-83,  
c. 47, art. 46

(3) Subsection 63(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 63(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Acting registrar

“(3) When the Registrar is absent or unable to act or when the office of Registrar is vacant, his duties shall be performed and his powers exercised in the capacity of acting registrar by such other officer as may be designated by the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

«(3) En cas d'absence ou d'empêchement du registraire ou de vacance de son poste, ses fonctions sont remplies et ses pouvoirs exercés en qualité de registraire suppléant par tel autre fonctionnaire que désigne le ministre de la Consommation et des Corporations.

Registraire  
suppléant

Assistants

(4) The Registrar may, after consultation with the Minister, delegate to any person he deems qualified any of his powers, duties and functions under this Act, except the power to delegate under this subsection.

(4) Le registraire peut, après consultation avec le Ministre, déléguer à toute personne qu'il estime compétente les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, sauf le pouvoir de déléguer prévu au présent paragraphe.

Adjoints

Appeal

(5) Any decision under this Act of a person authorized to make the decision pursuant to subsection (4) may be appealed in the like manner and subject to the like conditions as a decision of the Registrar under this Act.”

(5) Il peut être interjeté appel d'une décision rendue en vertu de la présente loi par une personne autorisée conformément au paragraphe (4) de la même façon et aux mêmes conditions que d'une décision du registraire rendue en vertu de la présente loi.»

Appel

1977-78, c. 9

## TRANSFER OF OFFENDERS ACT

71. (1) All that portion of section 17 of the *Transfer of Offenders Act* following paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) was, at the time of the commission of the offence of which he was convict-

LOI SUR LE TRANSFÈREMENT DES  
DÉLINQUANTS

1977-78, c. 9

71. (1) Le passage de l'article 17 de la *Loi sur le transfèrement des délinquants* qui suit l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) était, lors de la perpétration de l'infraction dont il a été déclaré coupable,



ed, a young person within the meaning of the *Young Offenders Act*, as that Act applied in the province at the time of his transfer,

an official designated for the purpose by the Lieutenant Governor in Council of the province where the offender is detained may transfer him to a place or facility in which a young person may be committed to open custody or secure custody, within the meaning of section 24 of the *Young Offenders Act*, but no person so transferred shall be detained by reason only of the sentence imposed by the foreign court beyond the date such sentence would terminate.”

(2) Subsection (1) shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

R.S. c. T-15

## DEPARTMENT OF TRANSPORT ACT

72. (1) Subsection 4(2) of the *Department of Transport Act* is repealed and the following substituted therefor:

Secretary

“(2) A secretary of the Department may be appointed, in the manner authorized by law, to hold office during pleasure.”

(2) Subsection 4(4) of the said Act is repealed.

(3) Section 6 of the said Act is repealed.

(4) Sections 10 and 11 of the said Act are repealed.

(5) The heading preceding section 16 and section 16 of the said Act are repealed.

(6) The heading preceding section 18 and sections 18 to 22 of the said Act are repealed.

(7) The heading preceding section 27 and sections 27 to 31 of the said Act are repealed.

1980-81-82-83,  
c. 36TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS  
ACT

73. Paragraph 14(2)(b) of the *Transportation of Dangerous Goods Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(b) examine and make copies and extracts of any books, records, shipping

un adolescent au sens de la *Loi sur les jeunes contrevenants* dans la mesure où cette loi était applicable dans la province au moment de son transfèrement,

un fonctionnaire désigné à cette fin par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province où il est détenu peut le transférer dans un lieu ou établissement où un adolescent peut être envoyé en milieu ouvert ou fermé, au sens de l'article 24 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*; il ne peut y être gardé, en vertu uniquement de la sentence imposée par le tribunal étranger, au-delà de la date où cette sentence prend fin.»

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

## LOI SUR LE MINISTÈRE DES TRANSPORTS

S.R., c. T-15

72. (1) Le paragraphe 4(2) de la *Loi sur le ministère des Transports* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Un secrétaire du ministère peut être nommé à titre amovible de la manière autorisée par la loi.»

(2) Le paragraphe 4(4) de la même loi est abrogé.

(3) L'article 6 de la même loi est abrogé.

(4) Les articles 10 et 11 de la même loi sont abrogés.

(5) L'intertitre qui précède l'article 16 et l'article 16 de la même loi sont abrogés.

(6) L'intertitre qui précède l'article 18 et les articles 18 à 22 de la même loi sont abrogés.

(7) L'intertitre qui précède l'article 27 et les articles 27 à 31 de la même loi sont abrogés.

Secrétaire

LOI SUR LE TRANSPORT DES  
MARCHANDISES DANGEREUSES1980-81-82-83,  
c. 36

73. L'alinéa 14(2)b) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) procéder à l'examen, à la reproduction ou à l'établissement d'extraits de

documents or other documents or papers that he believes on reasonable and probable grounds contain any information relevant to the administration or enforcement of this Act and the regulations.”

1970-71-72,  
c. 48

#### UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971

**74.** (1) Section 50 of the *Unemployment Insurance Act, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

Liability to  
return  
overpayment

“**50.** A person who has received or obtained a benefit payment to which he is not entitled, or a benefit payment in excess of the amount of the benefit payment to which he is entitled, shall forthwith return the special warrant or the amount thereof, or the excess amount, as the case may be.”

(2) Paragraphs 121(1)(e) and (f) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(e) being the payee thereof knowingly negotiates or attempts to negotiate any special warrant for a benefit to which he is not entitled; or

(f) knowingly fails to return any special warrant or the amount thereof or any excess amounts as required by section 50.”

(3) Section 129 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Reports

“**129.** All reports, recommendations and submissions required to be made under this Act to the Governor in Council, whether by the Commission or by the Canada Employment and Immigration Advisory Council, shall be submitted through the Minister.”

R.S. c. W-5

#### WAR VETERANS ALLOWANCE ACT

1980-81-82-83,  
c. 19, s. 31

**75.** All that portion of section 11 of the *War Veterans Allowance Act* preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Recent  
marriage

“**11.** Notwithstanding anything in this Act, no allowance under section 3 shall be paid and no allowance under section 4

tous documents, notamment livres, dossiers et documents d'expédition, susceptibles de contenir des renseignements utiles à l'application de la présente loi et de ses règlements ou au contrôle de cette application.»

#### LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE

1970-71-72,  
c. 48

**74.** (1) L'article 50 de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**50.** Une personne qui a reçu ou obtenu, au titre des prestations, un versement auquel elle n'est pas admissible ou un versement supérieur à celui auquel elle est admissible, doit immédiatement renvoyer le mandat spécial ou en restituer le montant ou le trop-perçu, selon le cas.»

(2) Les alinéas 121(1)e) et f) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«e) sciemment, négocie ou tente de négocier un mandat spécial établi à son nom pour des prestations au bénéfice desquelles elle n'est pas admissible; ou

f) s'abstient sciemment de renvoyer un mandat spécial ou d'en restituer le montant ou le trop-perçu tel que requis par l'article 50.»

(3) L'article 129 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**129.** Tous les rapports, exposés et recommandations devant être présentés en vertu de la présente loi au gouverneur en conseil par la Commission ou le Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration, doivent l'être par l'intermédiaire du Ministre.»

Obligation de  
restituer le  
trop-perçu

Rapports

#### LOI SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS

S.R., c. W-5

**75.** Le passage de l'article 11 de la *Loi sur les allocations aux anciens combattants* qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**11.** Nonobstant toute disposition de la présente loi, il ne doit être payé aucune allocation relevant de l'article 3 et nulle

1980-81-82-83,  
c. 19, art. 31

Mariage récent



shall be awarded to the surviving spouse of a veteran if such veteran dies within one year from the date of his or her marriage, unless, in the opinion of the District Authority”

allocation visée par l'article 4 ne doit être octroyée à son conjoint survivant, si cet ancien combattant décède dans l'année qui suit la date de son mariage, à moins que, de l'avis de l'autorité régionale»

R.S. c. W-10

# WINDING-UP ACT

# LOI SUR LES LIQUIDATIONS

S.R., c. W-10

76. Subsection 159(2) of the *Winding-up Act* is repealed.

76. Le paragraphe 159(2) de la *Loi sur les liquidations* est abrogé.

R.S. c. Y-2

# YUKON ACT

# LOI SUR LE YUKON

S.R., c. Y-2

77. (1) Subsections 17(2) and (3) of the *Yukon Act* are repealed and the following substituted therefor:

77. (1) Les paragraphes 17(2) et (3) de la *Loi sur le Yukon* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(2) Notwithstanding subsection (1) but subject to subsection (3), the Commissioner in Council may make ordinances for the government of the Territory, in relation to the preservation of game in the Territory, that are applicable to and in respect of Indians and Inuit, and ordinances made by the Commissioner in Council in relation to the preservation of game in the Territory, unless the contrary intention appears therein, are applicable to and in respect of Indians and Inuit.

«(2) Nonobstant le paragraphe (1) mais sous réserve du paragraphe (3), le commissaire en conseil peut rendre des ordonnances pour le gouvernement du territoire, relativement à la conservation du gibier dans le territoire, qui s'appliquent aux Indiens et Inuit, et à leur égard; les ordonnances rendues par le commissaire en conseil relativement à la conservation du gibier dans le territoire, sauf si l'intention contraire y est énoncée, s'appliquent aux Indiens et Inuit, et à leur égard.

Ordonnances sur le gibier, en ce qui concerne les Indiens et les Inuit

(3) Nothing in subsection (2) shall be construed as authorizing the Commissioner in Council to make ordinances restricting or prohibiting Indians or Inuit from hunting for food, on unoccupied Crown lands, game other than game declared by the Governor in Council to be game in danger of becoming extinct.”

(3) Rien au paragraphe (2) ne doit s'interpréter comme autorisant le commissaire en conseil à rendre des ordonnances restrictives ou prohibitives concernant la chasse, par les Indiens ou Inuit en quête de nourriture sur les terres non occupées de la Couronne, de gibier autre que celui que le gouverneur en conseil a déclaré menacé d'extinction.»

Chasse pour de la nourriture

(2) Subsection 22(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 22(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(2) All laws of general application in force in the Territory are, except where otherwise provided, applicable to and in respect of Inuit in the Territory.”

«(2) Toutes les lois d'application générale en vigueur dans le territoire s'appliquent, sauf disposition différente, aux Inuit se trouvant dans le territoire, et à leur égard.»

Lois applicables aux Inuit

(3) All that portion of subsection 47(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du paragraphe 47(1) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Game ordinances in respect of Indians and Inuit

Hunting for food

Laws applicable to Inuit

Regulations  
respecting  
reindeer

“47. (1) The Governor in Council may make regulations

(a) authorizing the Minister to enter into agreements with Inuit or Indians, or persons with Inuit or Indian blood living the life of an Inuk or Indian, for the herding of reindeer that are the property of Her Majesty, such agreements, if deemed advisable by the Minister, to include provisions for the transfer of such portions of the herds as may be therein specified to the herders upon satisfactory completion of the agreements;”

#### OTHER AMENDMENTS

78. (1) Wherever in any Act of Parliament, document, instrument, regulation, proclamation or order in council the “Court of Queen’s Bench of Saskatchewan” is mentioned or referred to in the English version thereof, there shall in every case, unless the context otherwise requires, be substituted the “Court of Queen’s Bench for Saskatchewan”.

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on July 1, 1981.

#### SCHEDULES

79. (1) The English version of the Acts set out in column I of Schedule IV is amended in the manner and to the extent indicated in column II of that Schedule.

(2) The French version of the Acts set out in column I of Schedule V is amended in the manner and to the extent indicated in column II of that Schedule.

«47. (1) Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

a) autorisant le Ministre à conclure, avec des Inuit ou Indiens ou des personnes ayant du sang inuit ou indien et menant la vie d’un Inuk ou d’un Indien, des ententes visant le rassemblement en troupeaux des rennes appartenant à Sa Majesté, ces ententes devant comprendre, si le Ministre le juge à propos, des dispositions pour le transfert, aux personnes chargées de ce rassemblement, de la partie des troupeaux y spécifiée dès que les ententes auront été complétées de façon satisfaisante;»

Règlements  
concernant les  
rennes

#### AUTRES MODIFICATIONS

78. (1) Toute mention de «Court of Queen’s Bench of Saskatchewan» ou tout renvoi à cette expression dans la version anglaise d’une loi du Parlement, d’un document, d’un règlement, d’une proclamation ou d’un arrêté en conseil sont remplacés, à moins d’indication contraire du contexte, par une mention de «Court of Queen’s Bench for Saskatchewan» ou par un renvoi à cette expression.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1981.

#### ANNEXES

79. (1) La version anglaise des lois mentionnées dans la colonne I de l’annexe IV de la présente loi est modifiée de la manière et dans la mesure indiquées à la colonne II de cette annexe.

(2) La version française des lois mentionnées à la colonne I de l’annexe V de la présente loi est modifiée de la manière et dans la mesure indiquées à la colonne II de cette annexe.



## SCHEDULE I

(s. 20(5))

## FORM 8.1

APPEARANCE NOTICE ISSUED BY A PEACE OFFICER TO  
A PERSON NOT YET CHARGED WITH AN OFFENCE

(Sections 451 and 452)

Canada,  
Province of \_\_\_\_\_,  
(territorial division) \_\_\_\_\_.

To A.B., of \_\_\_\_\_, (occupation):

You are alleged to have committed (*set out substance of offence*).

1. You are required to attend court on \_\_\_\_\_ day, the  
day of \_\_\_\_\_ A.D., at \_\_\_\_\_ o'clock in  
the \_\_\_\_\_ noon, in courtroom No. \_\_\_\_\_, at  
court, in the municipality of \_\_\_\_\_, and to attend  
thereafter as required by the court, in order to be dealt  
with according to law.

2. You are also required to appear on \_\_\_\_\_ day, the  
day of \_\_\_\_\_ A.D., at \_\_\_\_\_ o'clock in  
the \_\_\_\_\_ noon, at \_\_\_\_\_, (police station)  
(address) \_\_\_\_\_, for the purposes of the *Identification*  
of *Criminals Act*. (*Ignore, if not filled in.*)

You are warned that failure to attend court in accordance with this appearance notice is an offence under subsection 133(5) of the *Criminal Code*.

Subsections 133(5) and (6) of the *Criminal Code* state as follows:

“(5) Every one who is named in an appearance notice or promise to appear, or in a recognizance entered into before an officer in charge, that has been confirmed by a justice under section 455.4 and who fails, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, to appear at a time and place stated therein, if any, for the purposes of the *Identification of Criminals Act*, or to attend court in accordance therewith, is guilty of

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years, or

(b) an offence punishable on summary conviction.

(6) For the purposes of subsection (5), it is not a lawful excuse that an appearance notice, promise to appear or recognizance states defectively the substance of the alleged offence.”

## ANNEXE I

(paragraphe 20(5))

## FORMULE 8.1

CITATION À COMPARAÎTRE DÉLIVRÉE PAR UN AGENT  
DE LA PAIX À UNE PERSONNE QUI N'EST PAS ENCORE  
INCUPLÉE D'INFRACTION

(Articles 451 et 452)

Canada,  
Province de \_\_\_\_\_,  
(circonscription territoriale) \_\_\_\_\_.

À A.B., de \_\_\_\_\_, (profession ou occupation) :

Il est allégué que vous avez commis (*indiquer l'essentiel de l'infraction*).

1. Vous êtes requis d'être présent au tribunal le \_\_\_\_\_, jour de \_\_\_\_\_, en l'an de grâce \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_ heures du matin ou de l'après-midi, à la salle d'audience n° \_\_\_\_\_, à la cour \_\_\_\_\_, dans la municipalité de \_\_\_\_\_, et d'être présent par la suite selon les exigences du tribunal, afin d'être traité selon la loi.

2. Vous êtes en outre requis de comparaître le \_\_\_\_\_, jour de \_\_\_\_\_, en l'an de grâce \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_ heures du matin ou de l'après-midi \_\_\_\_\_, à (poste de police) \_\_\_\_\_, (adresse) \_\_\_\_\_, aux fins de la *Loi sur l'identification des criminels*. (*Ne pas tenir compte de cet alinéa s'il n'est pas rempli.*)

Vous êtes averti que l'omission d'être présent au tribunal en conformité de la présente citation à comparaître constitue une infraction en vertu du paragraphe 133(5) du *Code criminel*.

Les paragraphes 133(5) et (6) du *Code criminel* s'énoncent comme suit :

«(5) Est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité,

quiconque est nommément désigné dans une citation à comparaître ou une promesse de comparaître ou dans un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable et qui a été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 455.4 et omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, de comparaître aux lieu et date indiqués pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels* ou d'être présent au tribunal en conformité dudit document.

## SCHEDULE I—(Continued)

## ANNEXE I (suite)

Section 453.4 of the *Criminal Code* states as follows:

“453.4 Where an accused who is required by an appearance notice or promise to appear or by a recognizance entered into before an officer in charge to appear at a time and place stated therein for the purposes of the *Identification of Criminals Act* does not appear at that time and place, a justice may, where the appearance notice, promise to appear or recognizance has been confirmed by a justice under section 455.4, issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which he is charged.”

Issued at \_\_\_\_\_ a.m./p.m. this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_  
A.D. \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_

.....  
Signature of peace officer

## FORM 8.2

## PROMISE TO APPEAR

(Sections 453 and 453.1)

Canada,  
Province of \_\_\_\_\_,  
(territorial division)

I, A.B., of \_\_\_\_\_, (occupation), understand that it is alleged that I have committed (set out substance of offence).

In order that I may be released from custody,

1. I promise to attend court on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ A.D. \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_ o'clock in the \_\_\_\_\_ noon, in courtroom No. \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_ court, in the municipality of \_\_\_\_\_, and to attend thereafter as required by the court, in order to be dealt with according to law.

2. I also promise to appear on \_\_\_\_\_ day, the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ A.D. \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_ o'clock in the \_\_\_\_\_ noon, at

(6) Aux fins du paragraphe (5), le fait qu'une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement indiquent d'une manière imparfaite l'essentiel de l'infraction alléguée, ne constitue pas une excuse légitime.»

L'article 453.4 du *Code criminel* s'énonce comme suit :

«453.4 Lorsqu'un prévenu à qui une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable enjoint de comparaître aux temps et lieu y indiqués, aux fins de la *Loi sur l'identification des criminels*, ne comparaît pas aux temps et lieu ainsi fixés, un juge de paix peut, lorsque la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement a été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 455.4, décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé.»

Délivré à \_\_\_\_\_ du matin ou de l'après-midi, ce \_\_\_\_\_ jour de \_\_\_\_\_ en l'an de grâce \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_.

.....  
Signature de l'agent de la paix

## FORMULE 8.2

## PROMESSE DE COMPARAÎTRE

(Articles 453 et 453.1)

Canada,  
Province de \_\_\_\_\_,  
(circonscription territoriale)

Je, A.B., de \_\_\_\_\_, (profession ou occupation), comprends qu'il est allégué que j'ai commis (indiquer l'essentiel de l'infraction).

Afin de pouvoir être mis en liberté,

1. Je promets d'être présent au tribunal le \_\_\_\_\_, jour de \_\_\_\_\_, en l'an de grâce \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_ heures du matin ou de l'après-midi, à la salle d'audience n° \_\_\_\_\_, à la cour \_\_\_\_\_, dans la municipalité de \_\_\_\_\_, et d'être présent par la suite selon les exigences du tribunal, afin d'être traité selon la loi.

2. Je promets également de comparaître le \_\_\_\_\_, jour de \_\_\_\_\_, en l'an de grâce \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_ heures du matin



## SCHEDULE I—(Continued)

## ANNEXE I (suite)

, (police station) (address) , for the purposes of the *Identification of Criminals Act*. (Ignore, if not filled in.)

I understand that failure without lawful excuse to attend court in accordance with this promise to appear is an offence under subsection 133(5) of the *Criminal Code*.

Subsections 133(5) and (6) of the *Criminal Code* state as follows:

“(5) Every one who is named in an appearance notice or promise to appear, or in a recognizance entered into before an officer in charge, that has been confirmed by a justice under section 455.4 and who fails, without lawful excuse, the proof of which lies upon him, to appear at a time and place stated therein, if any, for the purposes of the *Identification of Criminals Act*, or to attend court in accordance therewith, is guilty of

(a) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years, or

(b) an offence punishable on summary conviction.

(6) For the purposes of subsection (5), it is not a lawful excuse that an appearance notice, promise to appear or recognizance states defectively the substance of the alleged offence.”

Section 453.4 of the *Criminal Code* states as follows:

“453.4 Where an accused who is required by an appearance notice or promise to appear or by a recognizance entered into before an officer in charge to appear at a time and place stated therein for the purposes of the *Identification of Criminals Act* does not appear at that time and place, a justice may, where the appearance notice, promise to appear or recognizance has been confirmed by a justice under section 455.4, issue a warrant for the arrest of the accused for the offence with which he is charged.”

Dated this       day of       A.D.       , at       .

.....  
Signature of accused

ou de l'après-midi       , au (poste de police) (adresse)       , aux fins de la *Loi sur l'identification des criminels*. (Ne pas tenir compte de cet alinéa s'il n'est pas rempli.)

Je comprends que l'omission sans excuse légitime d'être présent au tribunal en conformité de la présente promesse de comparaître constitue une infraction en vertu du paragraphe 133(5) du *Code criminel*.

Les paragraphes 133(5) et (6) du *Code criminel* s'énoncent comme suit :

«(5) Est coupable

a) d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de deux ans, ou

b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité,

quiconque est nommément désigné dans une citation à comparaître ou une promesse de comparaître ou dans un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable et qui a été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 455.4 et omet, sans excuse légitime, dont la preuve lui incombe, de comparaître aux lieu et date indiqués pour l'application de la *Loi sur l'identification des criminels* ou d'être présent au tribunal en conformité dudit document.

(6) Aux fins du paragraphe (5), le fait qu'une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement indiquent d'une manière imparfaite l'essentiel de l'infraction alléguée, ne constitue pas une excuse légitime.»

L'article 453.4 du *Code criminel* s'énonce comme suit :

«453.4 Lorsqu'un prévenu à qui une citation à comparaître, une promesse de comparaître ou un engagement contracté devant un fonctionnaire responsable enjoint de comparaître aux temps et lieu y indiqués, aux fins de la *Loi sur l'identification des criminels*, ne comparaît pas aux temps et lieu ainsi fixés, un juge de paix peut, lorsque la citation à comparaître, la promesse de comparaître ou l'engagement a été confirmé par un juge de paix en vertu de l'article 455.4, décerner un mandat pour l'arrestation du prévenu pour l'infraction dont il est inculpé.»

Signé le       jour de       en l'an de grâce       , à

.....  
Signature du prévenu

## SCHEDULE I—(Continued)

## FORM 8.3

RECOGNIZANCE ENTERED INTO BEFORE AN OFFICER  
IN CHARGE

(Sections 453 and 453.1)

Canada,  
Province of ,  
(territorial division) .

I, A.B., of , (occupation), understand that it is alleged that I have committed (set out substance of offence).

In order that I may be released from custody, I hereby acknowledge that I owe \$ (not exceeding \$500) to Her Majesty the Queen to be levied on my real and personal property if I fail to attend court as hereinafter required.

(or, for a person not ordinarily resident in the province in which he is in custody or within one hundred miles of the place in which he is in custody:)

In order that I may be released from custody, I hereby acknowledge that I owe \$ (not exceeding \$500) to Her Majesty the Queen and deposit herewith (money or other valuable security not exceeding in amount or value \$500) to be forfeited if I fail to attend court as hereinafter required.

1. I acknowledge that I am required to attend court on day, the day of A.D. , at o'clock in the noon, in courtroom No. , at court, in the municipality of , and to attend thereafter as required by the court, in order to be dealt with according to law.

2. I acknowledge that I am also required to appear on day, the day of A.D. , at o'clock in the noon, at , (police station) (address) , for the purposes of the *Identification of Criminals Act*. (Ignore, if not filled in.)

I understand that failure without lawful excuse to attend court in accordance with this recognizance to appear is an offence under subsection 133(5) of the *Criminal Code*.

Subsections 133(5) and (6) of the *Criminal Code* state as follows:

“(5) Every one who is named in an appearance notice or promise to appear, or in a recognizance entered into before an officer in charge, that has been

## ANNEXE I (suite)

## FORMULE 8.3

ENGAGEMENT CONTRACTÉ DEVANT UN  
FONCTIONNAIRE RESPONSABLE

(Articles 453 et 453.1)

Canada,  
Province de ,  
(circonscription territoriale) .

Je, A.B., de , (profession ou occupation), comprends qu'il est allégué que j'ai commis (indiquer l'essentiel de l'infraction).

Afin de pouvoir être mis en liberté, je reconnais par les présentes devoir \$ (au plus \$500) à Sa Majesté la Reine, ladite somme devant être prélevée sur mes biens meubles et immeubles si j'omets d'être présent au tribunal comme j'y suis ci-après requis.

(ou, pour une personne ne résidant pas ordinairement au Canada dans la province où elle est sous garde ni dans un rayon de cent milles du lieu où elle est sous garde :)

Afin de pouvoir être mis en liberté, je reconnais par les présentes devoir \$ (au plus \$500) à Sa Majesté la Reine et je dépose, en conséquence, (argent ou autre valeur ne dépassant pas un montant ou une valeur de \$500), ladite somme devant être confisquée si j'omets d'être présent au tribunal comme j'y suis ci-après requis.

1. Je reconnais que je suis requis d'être présent au tribunal le , jour de , en l'an de grâce , à heures du matin ou de l'après-midi, à la salle d'audience n° , à la cour , dans la municipalité de , et d'être présent par la suite selon les exigences du tribunal, afin d'être traité selon la loi.

2. Je reconnais que je suis également de requis de comparaître le , jour de , en l'an de grâce , à heures du matin ou de l'après-midi , à (poste de police) , (adresse) , aux fins de la *Loi sur l'identification des criminels*. (Ne pas tenir compte du présent alinéa s'il n'est pas rempli.)

Je comprends que l'omission sans excuse légitime d'être présent au tribunal en conformité du présent engagement constitue une infraction en vertu du paragraphe 133(5) du *Code criminel*.

Les paragraphes 133(5) et (6) du *Code criminel* s'énoncent comme suit :

«(5) Est coupable



ANNEXE I (*fin*)

SCHEDULE II  
(s. 52(4))

“(1) YOHO NATIONAL PARK

All that parcel of land in the Province of British Columbia more particularly described as follows:

Commencing at the summit of Neptuak Mountain in approximate latitude  $51^{\circ}18'29''$  and approximate longitude  $116^{\circ}15'25''$ , said summit being on the easterly boundary of the Province of British Columbia;

Thence westerly in a straight line across the valley of Tokumm Creek to the summit of a peak in approximate latitude  $51^{\circ}18'02''$  and approximate longitude  $116^{\circ}17'22''$ ;

Thence southwesterly in a straight line across the valley of Misko Creek to the summit of a peak in approximate latitude  $51^{\circ}16'36''$  and approximate longitude  $116^{\circ}20'43''$ ;

Thence southerly in a straight line across the valley of Ottertail River to the summit of a peak in approximate latitude  $51^{\circ}14'37''$  and approximate longitude  $116^{\circ}21'30''$ ;

Thence southerly in a straight line to the summit of a peak in approximate latitude  $51^{\circ}12'49''$  and approximate longitude  $116^{\circ}21'36''$ ;

Thence southerly in a straight line to the summit of a peak on the height of land which divides the watershed area of Kicking Horse River from that of Vermilion River, the last aforesaid summit being in approximate latitude  $51^{\circ}12'10''$  and approximate longitude  $116^{\circ}21'27''$  as said summits and lines are shown on the Lake Louise and Mount Goodsire map sheets, numbers 82 N/8 W and 82 N/1 W respectively, of the National Topographical System, copies of which are of record numbers 51112 and 51113 respectively in the Canada Lands Surveys Records in Ottawa;

Thence in a general southwesterly direction and following the crest of the spur

ANNEXE II  
(paragraphe 52(4))

«(1) PARC NATIONAL YOHO

L'ensemble du lopin de terre, dans la province de la Colombie-Britannique, plus précisément décrit comme suit :

Commençant au sommet du mont Neptuak, à environ  $51^{\circ}18'29''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}15'25''$  de longitude, ledit sommet étant situé à la limite orientale de la province de la Colombie-Britannique;

De là, dans la direction ouest, en ligne droite, à travers la vallée du ruisseau Tokumm, jusqu'au sommet d'une cime située à environ  $51^{\circ}18'02''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}17'22''$  de longitude;

De là, dans la direction sud-ouest, en ligne droite, à travers la vallée du ruisseau Misko, jusqu'au sommet d'une cime située à environ  $51^{\circ}16'36''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}20'43''$  de longitude;

De là, dans la direction sud, en ligne droite, à travers la vallée de la rivière Ottertail, jusqu'au sommet d'une cime située à environ  $51^{\circ}14'37''$  de latitude et à  $116^{\circ}21'30''$  de longitude;

De là, dans la direction sud, en ligne droite, jusqu'au sommet d'une cime située à environ  $51^{\circ}12'49''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}21'36''$  de longitude;

De là, dans la direction sud, en ligne droite, jusqu'au sommet d'une cime sur la ligne de faite qui divise le bassin de la rivière Kicking Horse de celui de la rivière Vermilion, ledit sommet étant situé à environ  $51^{\circ}12'10''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}21'27''$  de longitude, lesdits sommets et lignes figurant sur les cartes nos 82 N/8 W et 82 N/1 W du lac Louise et du mont Goodsire, respectivement, du Système national de repérage cartographique, dont des copies sont déposées sous les numéros 51112 et 51113, respectivement, aux Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa;

De là, dans une direction en général sud-ouest suivant la crête de l'élévation qui



## SCHEDULE II—(Continued)

## ANNEXE II (suite)

ridge which divides the watershed of Moose Creek from that of Ice River throughout all its sinuosities to the summit of a peak marked 9687;

Thence in a straight line to a point on the right bank of Ice River opposite the point at which the most southerly tributary shown on said map enters Ice River from the east side;

Thence following said right bank of Ice River downstream to its confluence with Beaverfoot River;

Thence following the right bank of said Beaverfoot River downstream to its intersection with the north boundary of Township twenty-five, Range nineteen West of the fifth Meridian or said boundary produced easterly;

Thence west along said north boundary and the production thereof to the southeast corner of Section four in Township twenty-six, Range nineteen;

Thence north along the east boundary of said Section four to its intersection with the left bank of Kicking Horse River;

Thence in a general northwesterly direction and following throughout the left bank of Kicking Horse River to its intersection with the east boundary of Township twenty-six, Range twenty, West of the fifth Meridian;

Thence north along said east boundary of Township twenty-six to its intersection with the summit of a well defined ridge dividing the watershed of Porcupine Creek from that part of Kicking Horse River which lies west of said east boundary;

Thence in a general northerly direction along the summit of the height of land which forms the westerly boundary of the watershed area of that part of Kicking Horse River which lies upstream from the east boundary of said Township twenty-

divise le bassin du ruisseau Moose de celui de la rivière Ice et épousant toutes ses sinuosités jusqu'au sommet d'un pic marqué 9687;

De là, en ligne directe jusqu'à un point sur la rive droite de la rivière Ice vis-à-vis l'endroit où l'affluent le plus au sud, indiqué sur ladite carte, se jette dans la rivière Ice venant du côté est;

De là, suivant ladite rive droite de la rivière Ice, en aval jusqu'à son confluent avec la rivière Beaverfoot;

De là, suivant la rive droite de ladite rivière Beaverfoot en aval jusqu'à son intersection avec la limite septentrionale du canton 25, rang 19, à l'ouest du 5<sup>e</sup> méridien, ou du prolongement de ladite limite septentrionale vers l'est;

De là, vers l'ouest le long de ladite limite septentrionale et de son prolongement jusqu'à l'angle sud-est de la section quatre (4) dans le canton 26, rang 19;

De là, vers le nord le long de la limite orientale de ladite section quatre (4) jusqu'à son intersection avec la rive gauche de la rivière Kicking Horse;

De là, dans une direction en général nord-ouest et suivant partout la rive gauche de la rivière Kicking Horse jusqu'à son intersection avec la limite orientale du canton 26, rang 20, à l'ouest du 5<sup>e</sup> méridien;

De là, vers le nord le long de ladite limite orientale du canton 26 jusqu'à son intersection avec le sommet d'une élévation bien définie qui divise le bassin du ruisseau Porcupine de la partie de la rivière Kicking Horse sise à l'ouest de ladite limite orientale;

De là, dans une direction en général nord le long de la ligne de faite de l'élévation qui forme la limite occidentale du bassin de la partie de la rivière Kicking Horse sise en amont à partir de ladite limite dudit canton 26, et suivant toutes les

SCHEDULE II—(*Concluded*)ANNEXE II (*fin*)

six, and following all the sinuosities of said height of land to its intersection with the summit of Mount Rhondda which mountain is also a point of the summit of the Rocky Mountains forming the easterly boundary of the Province of British Columbia;

Thence in a general southeasterly direction and following the said summit of the Rocky Mountains throughout all its sinuosities to the point of commencement; said parcel containing an area of approximately 131,312.0685 ha.”

sinuosités de ladite ligne de faite jusqu'à son intersection avec le sommet du mont Rhondda, lequel constitue aussi un point sur le sommet des Montagnes Rocheuses qui forme la limite orientale de la province de la Colombie-Britannique;

De là, dans une direction en général sud-est et suivant ledit sommet des Montagnes Rocheuses dans toutes ses sinuosités jusqu'au point de départ; ledit lopin renfermant une superficie d'environ 131,312.0685 ha.»



## SCHEDULE III

(s. 52(5))

## “(2) KOOTENAY NATIONAL PARK

All that parcel of land in the Province of British Columbia more particularly described as follows:

Commencing at the summit of Neptuak Mountain in approximate latitude  $51^{\circ}18'29''$  and approximate longitude  $116^{\circ}15'25''$ , said summit being on the easterly boundary of the Province of British Columbia;

Thence southerly along the said Inter-provincial boundary to monument numbered 14-C;

Thence in a general south-southeasterly direction along the height of land which divides the watershed area of Simpson River and Verdant Creek to the summit of Monarch Mountain;

Thence in a general southerly direction and following the sinuosities of the above described height of land to an outlying peak of Monarch Mountain distant approximately 1.609 km from the summit of said Mountain;

Thence westerly along a sharply defined ridge an estimated distance of 502.92 m to a stone cairn;

Thence in a straight line across the valley of Verdant Creek a distance of 2187.762 m more or less on a bearing of  $199^{\circ}06'$  to a stone cairn;

Thence in a general southwesterly direction along the line of local watershed to the summit of Mount Shanks on Hawk Ridge;

Thence in a general southeasterly direction along the crest of Hawk Ridge to a stone cairn;

Thence in a straight line a distance of 1214.793 m more or less on a bearing of  $191^{\circ}20'$  to a stone cairn on the right bank of Simpson River;

Thence in a straight line a distance of 1575.407 m more or less on a bearing of  $160^{\circ}35'$  to a stone cairn;

## ANNEXE III

(paragraphe 52(5))

## «(2) PARC NATIONAL KOOTENAY

L'ensemble du lopin de terre, dans la province de la Colombie-Britannique, plus précisément décrit comme suit :

Commençant au sommet du mont Neptuak, à environ  $51^{\circ}18'29''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}15'25''$  de longitude, ledit sommet étant à la limite orientale de la province de la Colombie-Britannique;

De là, vers le sud, le long de la limite interprovinciale, jusqu'à la borne n° 14-C;

De là, dans une direction généralement sud-sud-est le long de la ligne de partage qui sépare le bassin de la rivière Simpson et le ruisseau Verdant au sommet de la montagne Monarch;

Puis, dans une direction généralement sud et suivant les sinuosités de la ligne de partage ci-dessus décrite, jusqu'à un pic isolé de la montagne Monarch, soit à une distance approximative 1,609 km du sommet de ladite montagne;

De là, vers l'ouest en longeant une hauteur très prononcée soit une distance estimative de 502,92 m jusqu'à un cairn;

Puis, en ligne droite à travers la vallée du ruisseau Verdant, soit une distance de 2 187,762 m plus ou moins, d'après un relèvement de  $199^{\circ}06'$  jusqu'à un cairn;

De là, dans une direction généralement sud-ouest le long de la ligne du bassin local jusqu'au sommet du mont Shanks sur la crête Hawk;

Puis, dans une direction généralement sud-est le long de la crête Hawk jusqu'à un cairn;

Puis, en ligne droite sur une distance de 1 214,793 m plus ou moins, d'après un relèvement de  $191^{\circ}20'$  jusqu'à un cairn sur la rive droite de la rivière Simpson;

De là, en ligne droite sur une distance de 1 575,407 m plus ou moins, d'après un relèvement de  $160^{\circ}35'$  jusqu'à un cairn;

## SCHEDULE III—(Continued)

## ANNEXE III (suite)

Thence southerly along a sharply defined line of watershed division to a camera station marked 8032 on the map of Kootenay Park, which camera station is on the point of a long ridge leading north-westerly from Octopus Mountain;

Thence in a straight line across the valley of Lachine Creek on a bearing of  $229^{\circ}34'$  to a stone cairn, said cairn being about 891.174 m west of Lachine Creek measured along said straight line;

Thence in a general southwesterly direction along a well-defined line of watershed division to intersect the crest of Mitchell Range;

Thence in a general southerly direction along the crest of Mitchell Range to its intersection with the production of a straight line as the same is surveyed part way across the valley of Daer Creek, said straight line being marked on the ground by three stone cairns and having a southerly bearing of  $150^{\circ}14'$ ;

Thence in a straight line across the valley of Daer Creek on said bearing of  $150^{\circ}14'$  and on said line produced to its intersection with the crest of Mitchell Range;

Thence in a general south-southeasterly direction along the crest of Mitchell Range and following always that ridge of said Range from which there is direct westerly drainage into Kootenay River to a point on the north boundary of Group Lot 12064, said point being distant 629.857 m more or less west from the northeast corner of said Lot;

Thence easterly along the north boundary of said Lot to the northeast corner thereof;

Thence southerly along the east boundaries of Group Lots 12064, 12062 and 12061 to the southeast corner of said Lot 12061;

Puis, vers le sud le long d'une ligne de partage des eaux très prononcée jusqu'au poste photographique indiqué sous le numéro 8032 sur la carte du parc de Kootenay, lequel poste se trouve à la pointe d'une longue chaîne allant de la montagne Octopus vers le nord-ouest;

De là, en ligne droite à travers la vallée du ruisseau Lachine d'après un relèvement de  $229^{\circ}34'$  jusqu'à un cairn, ledit cairn se trouvant à environ 891,174 m à l'ouest du ruisseau Lachine, cette distance étant mesurée le long de ladite ligne droite;

Puis dans une direction généralement sud-ouest le long d'une ligne de partage des eaux très prononcée jusqu'à son intersection avec la crête de la chaîne Mitchell;

De là, généralement vers le sud le long de la crête de la chaîne Mitchell jusqu'à son intersection avec le prolongement d'une ligne droite selon le levé qui en est fait en partie sur la vallée du ruisseau Daer, ladite ligne droite étant marquée sur le terrain par trois cairns et ayant un relèvement sud de  $150^{\circ}14'$ ;

De là, en ligne droite sur la vallée du ruisseau Daer d'après ledit relèvement de  $150^{\circ}14'$  et sur ladite ligne prolongée jusqu'à son intersection avec la crête de la chaîne Mitchell;

De là, généralement vers le sud-sud-est le long de la crête de la chaîne Mitchell, en suivant toujours cette crête de ladite chaîne d'où provient un drainage vers l'ouest dans la rivière Kootenay jusqu'à un point sur la limite septentrionale du lot collectif 12064, ledit point étant à une distance de 629,857 m plus ou moins à l'ouest de l'angle nord-est dudit lot;

De là, vers l'est le long de la limite septentrionale dudit lot jusqu'à son angle nord-est;

De là, vers le sud le long des limites orientales des lots collectifs 12064, 12062 et 12061 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot 12061;



SCHEDULE III—(*Continued*)ANNEXE III (*suite*)

Thence westerly and following the south boundary of said Lot 12061 and said south boundary produced to the left, or easterly, bank of Kootenay River;

Thence southerly along the easterly bank of Kootenay River to its intersection with the north boundary of the south half of Group Lot 11837 produced easterly across Kootenay River;

Thence westerly in a straight line to the easterly extremity of the north boundary of the south half of Group Lot 11837;

Thence continuing westerly in the same straight line and following the north boundaries of the south halves of Group Lots 11837 and 11838 respectively to the west boundary of said Lot 11838;

Thence southerly along said west boundary of Group Lot 11838 319.877 m more or less to an iron bar in an earth mound;

Thence in a general westerly direction along a well-defined line of local watershed to a peak on the crest of Stanford Range, said peak being marked 8609 on the map of Kootenay Park;

Thence southwesterly across the summit of Kimpton Pass along the line of watershed between Kimpton and Shuswap Creek to a camera station marked 8335 on the map of Kootenay Park;

Thence southerly and westerly along the line of watershed between Stoddart and Shuswap Creeks to a wooden post in an earth mound planted at the intersection of said line of watershed with the north boundary of District Lot numbered 4596;

Thence west along the north boundary of said Lot 4596 to a stone cairn built at its intersection with the east boundary of

De là, vers l'ouest en suivant la limite méridionale dudit lot 12061 et ladite limite méridionale prolongée jusqu'à la rive gauche, ou orientale, de la rivière Kootenay;

De là, vers le sud le long de la rive orientale de la rivière Kootenay jusqu'à son intersection avec la limite nord de la moitié méridionale du lot collectif 11837 prolongée vers l'est sur la rivière Kootenay;

De là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à l'extrémité est de la limite septentrionale de la moitié sud du lot collectif 11837;

De là, en continuant vers l'ouest dans la même ligne droite et en suivant les limites septentrionales des moitiés sud des lots collectifs 11837 et 11838, respectivement, jusqu'à la limite ouest dudit lot 11838;

De là, vers le sud, le long de ladite limite ouest du lot collectif 11838 à 319,877 m plus ou moins jusqu'à une barre de fer dans un monticule;

De là, généralement vers l'ouest le long d'une ligne bien déterminée de partage des eaux jusqu'à une cime sur la crête de la chaîne Stanford, ladite cime portant la marque 8609 sur la carte du parc de Kootenay;

De là, vers le sud-ouest sur le sommet du défilé de Kimpton le long d'une ligne de partage entre le ruisseau Kimpton et le ruisseau Shuswap jusqu'à un poste photographique portant la marque 8335 sur la carte du parc de Kootenay;

De là, vers le sud et l'ouest le long d'une ligne de partage entre le ruisseau Stoddart et le ruisseau Shuswap jusqu'à un poteau de bois dans un monticule, planté à l'intersection de ladite ligne de partage avec la limite septentrionale du lot régional n° 4596;

De là, vers l'ouest le long de la limite septentrionale dudit lot 4596 jusqu'à un cairn établi à son intersection avec la

## SCHEDULE III—(Continued)

## ANNEXE III (suite)

Group Lot 9248, said point of intersection being distant 284.673 m more or less north from the southeast corner of said Lot 9248;

Thence northerly along the east boundary of said Lot 9248 to the northeast corner of said Lot;

Thence westerly along the north boundary of said Lot 9248 to the southeast corner of Group Lot 8996;

Thence northerly along the east boundary of said Lot 8996 to the northeast corner of said Lot;

Thence westerly along the north boundary of said Lot 8996 to the northwest corner of said Lot;

Thence westerly along the north boundary of Group Lot 8208 to the southeast corner of Group Lot 8207;

Thence northerly along the east boundary of said Lot 8207 to the southwest corner of Group Lot 10114;

Thence easterly along the south boundary of said Lot 10114 to the southeast corner of said Lot;

Thence northerly along the east boundary of said Lot 10114 to the northwest corner of said Lot;

Thence westerly along the north boundary of said Lot 10114 to the northwest corner of said Lot, which point is also the southeast corner of Group Lot 9010;

Thence northerly along the east boundaries of Group Lots 9010 and 9560 to the northeast corner of said Lot 9560;

Thence westerly along the north boundary of said Lot 9560 to the northwest corner of said Lot, which point is also a point on the south boundary of Group Lot 9011;

Thence continuing westerly along the south boundary of said Lot 9011 to the southwest corner of said Lot;

limite orientale du lot collectif 9248, ledit point d'intersection étant à une distance de 284,673 m plus ou moins au nord de l'angle sud-est dudit lot 9248;

De là, vers le nord le long de la limite orientale dudit lot 9248 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot;

De là, vers l'ouest le long de la limite septentrionale dudit lot 9248 jusqu'à l'angle sud-est du lot collectif 8996;

De là, vers le nord le long de la limite orientale dudit lot 8996 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot;

De là, vers l'ouest le long de la limite septentrionale dudit lot 8996 jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot;

De là, vers l'ouest, le long de la limite septentrionale du lot collectif 8208 jusqu'à l'angle sud-est du lot collectif 8207;

De là, vers le nord le long de la limite orientale dudit lot 8207 jusqu'à l'angle sud-ouest du lot collectif 10114;

De là, vers l'est le long de la limite méridionale dudit lot 10114 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot;

De là, vers le nord le long de la limite orientale dudit lot 10114 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot;

De là, vers l'ouest le long de la limite septentrionale dudit lot 10114 jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, lequel point est également l'angle sud-est du lot collectif 9010;

De là, vers le nord le long des limites orientales des lots collectifs 9010 et 9560 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot 9560;

De là, vers l'ouest le long de la limite septentrionale dudit lot 9560 jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, lequel point est également un point sur la limite méridionale du lot collectif 9011;

De là, en continuant vers l'ouest le long de la limite méridionale dudit lot 9011 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot;



SCHEDULE III—(*Continued*)ANNEXE III (*suite*)

Thence northerly along the west boundary of said Lot 9011 and said west boundary produced to its intersection with the south boundary of Group Lot 10112;

Thence easterly along the south boundary of said Lot 10112 to the southeast corner of said Lot;

Thence northerly along the east boundary of said Lot 10112 to the southwest corner of Group Lot 9577;

Thence easterly along the south boundary of said Lot 9577 to the southeast corner of said Lot;

Thence northerly along the east boundary of said Lot 9577 to the northeast corner of said Lot, which corner is a point on the south boundary of Group Lot 10720;

Thence easterly along the south boundary of said Lot 10720 to the southeast corner of said Lot;

Thence northerly along the east boundary of said Lot 10720 to the northeast corner of said Lot;

Thence westerly along the north boundary of said Lot 10720 to the northwest corner of said Lot, which corner is a point on the east boundary of Group Lot 9042;

Thence northerly along the east boundaries of Group Lots 9042 and 9043 to the northeast corner of said Lot 9043;

Thence westerly along the north boundary of said Lot 9043 to a point which is the southeast corner of Group Lot 9044;

Thence northerly 640.921 m more or less to the northerly extremity of the most easterly boundary of said Lot 9044;

Thence westerly along the boundary of said Lot 9044 to the interior corner of said Lot;

De là, vers le nord le long de la limite occidentale dudit lot 9011 et de ladite limite occidentale prolongée jusqu'à son intersection avec la limite méridionale du lot collectif 10112;

De là, vers l'est le long de la limite méridionale dudit lot 10112 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot;

De là, vers le nord le long de la limite orientale dudit lot 10112 jusqu'à l'angle sud-ouest du lot collectif 9577;

De là, vers l'est le long de la limite méridionale dudit lot 9577 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot;

De là, vers le nord, le long de la limite orientale dudit lot 9577 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot, lequel angle est un point sur la limite méridionale du lot collectif 10720;

De là, vers l'est le long de la limite méridionale dudit lot 10720 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot;

De là, vers le nord le long de la limite orientale dudit lot 10720 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot;

De là, vers l'ouest le long de la limite septentrionale dudit lot 10720 jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot, lequel angle est à un point sur la limite orientale du lot collectif 9042;

De là, vers le nord le long des limites orientales des lots collectifs 9042 et 9043 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot 9043;

De là, vers l'ouest le long de la limite septentrionale dudit lot 9043 jusqu'à un point qui est l'angle sud-est du lot collectif 9044;

De là, vers le nord sur une distance de 640,921 m plus ou moins jusqu'à l'extrémité septentrionale de la limite dudit lot 9044 le plus à l'est;

De là, vers l'ouest le long de la limite dudit lot 9044 jusqu'à l'angle intérieur de ce lot;

## SCHEDULE III—(Continued)

## ANNEXE III (suite)

Thence northerly along the boundary of said Lot 9044 to the easterly extremity of the most northerly boundary of said Lot 9044;

Thence in a general northeasterly direction and following the line of local watershed to a camera station marked 8170 on the map of Kootenay Park;

Thence in a general east-northeasterly direction and following the height of land which divides the watershed areas of Sinclair and Kindersley Creeks to a camera station marked 8807 on the map of Kootenay Park, which camera station is a point on the crest of the Brisco Range;

Thence in a general north-northwesterly direction and following the crest of said Brisco Range to a camera station marked 8640 on the map of Kootenay Park;

Thence northerly and easterly along a well-defined ridge forming the southerly confine of the Boyce Creek watershed area to the point of intersection of said ridge with the southerly production of a straight line having a bearing of  $218^{\circ}49'$  more or less from a stone cairn erected at a point on the west boundary of Group Lot 12053 distant 743.094 m more or less south from the northwest corner of said Lot to a stone cairn distant 1102.22 m more or less on said bearing from the first above mentioned cairn;

Thence in a straight line to said stone cairn on the west boundary of said Lot 12053;

Thence northerly along the west boundaries of Group Lots 12053 and 11165 to a point on the west boundary of said Lot 11165 which is also the southwest corner of Group 11187;

Thence easterly along the south boundary of said Lot 11187 to the southeast corner of said Lot;

De là, vers le nord le long de la limite dudit lot 9044 jusqu'à l'extrémité orientale de la limite dudit lot 9044 le plus au nord;

De là, généralement vers le nord-est en suivant la ligne de partage local jusqu'à un poste photographique marqué 8170 sur la carte du parc Kootenay;

De là, généralement vers l'est-nord-est en suivant l'arête qui divise les bassins du ruisseau Sinclair et du ruisseau Kindersley jusqu'à un poste photographique marqué 8807 sur la carte du parc Kootenay, lequel poste photographique est un point sur la crête de la chaîne Brisco;

De là, généralement vers le nord-nord-ouest en suivant la crête de ladite chaîne Brisco jusqu'à un poste photographique marqué 8640 sur la carte du parc Kootenay;

De là, vers le nord et l'est le long d'une crête bien déterminée constituant les confins méridionaux du bassin du ruisseau Boyce jusqu'à un point d'intersection de ladite crête avec le prolongement sud d'une ligne droite ayant un relèvement de  $218^{\circ}49'$  plus ou moins depuis un cairn établi à un point sur la limite occidentale du lot collectif 12053 à une distance de 743,094 m plus ou moins au sud de l'angle nord-ouest dudit lot jusqu'à un cairn à une distance de 1 102,22 m plus ou moins sur ledit relèvement depuis le cairn mentionné en premier lieu;

De là, en ligne droite jusqu'à ce cairn sur la limite occidentale dudit lot 12053;

De là, vers le nord le long des limites occidentales des lots collectifs 12053 et 11165 jusqu'à un point sur la limite occidentale dudit lot 11165 qui est également l'angle sud-ouest du lot collectif 11187;

De là, vers l'est le long de la limite méridionale dudit lot 11187 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot;



## SCHEDULE III—(Continued)

Thence northerly along the east boundaries of Group Lots 11187, 11659 and 11390 to the northeast corner of said Lot 11390, which said corner is a point on the south boundary of Group Lot 11389;

Thence easterly along the south boundary of said Lot 11389 to the southeast corner of said Lot;

Thence northerly along the east boundary of said Lot 11389 to the northeast corner of said Lot;

Thence in a straight line on an approximate bearing of  $33^{\circ}01'$  to a stone cairn on the north side of Whitetail Creek 746.132 m more or less from said northeast corner of Lot 11389;

Thence continuing in the same straight line to intersect the crest of the height of land between the right and left forks of Whitetail Creek;

Thence in a general northeasterly direction and following along the crest of the above described height of land to the summit of Mount Verendrye which is a peak of Vermilion Range;

Thence in a general northwesterly direction along the crest of the Vermilion Range to the summit of a peak on the height of land which divides the watershed area of Kicking Horse River from that of Vermilion River, at approximate latitude  $51^{\circ}12'10''$  and longitude  $116^{\circ}21'27''$ , the last aforementioned summit, and all summits hereinafter, being on the southeasterly boundary of Yoho National Park and being shown on map sheets 82 N/8W and 82 N/1W of the National Topographical System, copies of which are of record numbers 51,112 and 51,113 respectively in the Canada Lands Surveys Records;

Thence northerly in a straight line to the summit of a peak at approximate latitude  $51^{\circ}12'49''$  and longitude  $116^{\circ}21'36''$ ;

## ANNEXE III (suite)

De là, vers le nord le long des limites orientales des lots collectifs 11187, 11659 et 11390 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot 11390, lequel angle est à un point sur la limite méridionale du lot collectif 11389;

De là, vers l'est le long de la limite méridionale dudit lot 11389 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot;

De là, vers le nord le long de la limite orientale dudit lot 11389 jusqu'à l'angle nord-est dudit lot;

De là, en ligne droite sur un relèvement approximatif de  $33^{\circ}01'$  jusqu'à un cairn du côté nord du ruisseau Whitetail à une distance de 746,132 m plus ou moins de l'angle nord-est du lot 11389;

De là, en continuant dans la même ligne droite pour couper la crête de la ligne de partage des eaux entre les fourches droite et gauche du ruisseau Whitetail;

De là, généralement vers le nord-est en suivant la crête de la ligne de partage des eaux ci-dessus décrite jusqu'au sommet du mont Vérendrye qui est une cime de la chaîne Vermilion;

De là, généralement vers le nord-ouest, le long de la crête de la chaîne Vermilion, jusqu'au sommet d'une cime sur la ligne de faite qui divise le bassin de la rivière Kicking Horse de celui de la rivière Vermilion, à environ  $51^{\circ}12'10''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}21'27''$  de longitude, le sommet mentionné en dernier lieu et tous les sommets ci-après étant à la limite sud-est du parc national Yoho et figurant sur les cartes 82 N/8W et 82 N/1W du système national de repérage cartographique, dont des copies sont déposées aux Archives d'arpentage des terres du Canada, sous les numéros 51,112 et 51,113, respectivement;

De là, vers le nord, en ligne droite, jusqu'au sommet d'une cime située à environ  $51^{\circ}12'49''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}21'36''$  de longitude;

SCHEDULE III—(*Concluded*)ANNEXE III (*fin*)

Thence northerly in a straight line to the summit of a peak at approximate latitude  $51^{\circ}14'37''$  and longitude  $116^{\circ}21'30''$ ;

Thence northerly in a straight line across the Valley of Ottertail River to the summit of a peak at an approximate latitude  $51^{\circ}16'36''$  and longitude  $116^{\circ}20'43''$ ;

Thence northeasterly in a straight line across the valley of Misko Creek to the summit of a peak at approximate latitude  $51^{\circ}18'02''$  and longitude  $116^{\circ}17'22''$ ;

Thence easterly in a straight line across the valley of Tokumm Creek to the summit of Neptuak Mountain in approximate latitude  $51^{\circ}18'29''$  and longitude  $116^{\circ}15'25''$ , the last aforesaid summit being the point of commencement.

The said parcel comprising an area of 140,636 ha."

De là, vers le nord, en ligne droite, jusqu'au sommet d'une cime située à environ  $51^{\circ}14'37''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}21'30''$  de longitude;

De là, vers le nord, en ligne droite, à travers la vallée de la rivière Ottertail, jusqu'au sommet d'une cime située à environ  $51^{\circ}16'36''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}20'43'$  de longitude.

De là, vers le nord-est, en ligne droite, à travers la vallée du ruisseau Misko, jusqu'au sommet d'une cime située à environ  $51^{\circ}18'02''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}17'22''$  de longitude.

De là, vers l'est, en ligne droite, à travers la vallée du ruisseau Tokumm, jusqu'au sommet du mont Neptuak, situé à environ  $51^{\circ}18'29''$  de latitude et à environ  $116^{\circ}15'25''$  de longitude, ce sommet constituant le point de départ.

Ledit lopin renfermant une superficie de 140,636 ha.»





## SCHEDULE IV

(s. 79(1))

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
1.	Bank Act, as enacted by the Banks and Banking Law Revision Act, 1980, 1980-81-82-83, c. 40	<p data-bbox="855 433 1590 491">(1) Paragraph 41(2)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="913 560 1590 652">“(b) receives a notice or otherwise learns of a meeting of shareholders called for the purpose of removing him from office, or”</p> <p data-bbox="855 687 1590 746">(2) Subsection 256(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="855 782 1034 903">Effective date of conversion or amalgamation</p> <p data-bbox="1091 782 1590 1162">“256. (1) Subject to subsections (2) and (4), where letters patent are issued pursuant to section 255 converting a body corporate or amalgamating and continuing bodies corporate as one corporation, the conversion or amalgamation shall for all purposes be deemed to have occurred and to be effective on such date as is specified, such date being not subsequent to or more than one year prior to the date of issue of the letters patent.”</p> <p data-bbox="855 1197 1590 1256">(3) Section 3 of Schedule C is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="888 1291 1590 1413">“3. The authorized capital of the bank shall be ..... dollars, made up of the following classes of shares each consisting of the number of shares of the par value indicated:”</p> <p data-bbox="855 1448 1590 1540">(4) Schedule D is amended by substituting for the words “it is ordained and declared that” where they occur therein the words “it is ordered and declared that”.</p> <p data-bbox="855 1575 1590 1634">(5) Section 2 of Schedule D is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="888 1669 1590 1791">“2. The authorized capital of the Bank shall be ..... dollars, made up of the following classes of shares each consisting of the number of shares of the par value indicated:”</p>



ANNEXE IV  
(paragraphe 79(1))

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
1.	Loi sur les banques, telle qu'éditée par la Loi de 1980 remaniant la législation bancaire 1980-81-82-83, c. 40	<p>(1) L'alinéa 41(2)b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«(b) receives a notice or otherwise learns of a meeting of shareholders called for the purpose of removing him from office, or»</p> <p>(2) Le paragraphe 256(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Effective date of conversion or amalgamation      «256. (1) Subject to subsections (2) and (4), where letters patent are issued pursuant to section 255 converting a body corporate or amalgamating and continuing bodies corporate as one corporation, the conversion or amalgamation shall for all purposes be deemed to have occurred and to be effective on such date as is specified, such date being not subsequent to or more than one year prior to the date of issue of the letters patent.»</p> <p>(3) L'article 3 de l'annexe C est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«3. The authorized capital of the bank shall be ..... dollars, made up of the following classes of shares each consisting of the number of shares of the par value indicated:»</p> <p>(4) L'annexe D est modifiée par substitution partout où se trouve les mots «it is ordained and declared that» des mots «it is ordered and declared that».</p> <p>(5) L'article 2 de l'annexe D est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«2. The authorized capital of the Bank shall be ..... dollars, made up of the following classes of shares each consisting of the number of shares of the par value indicated:»</p>

## SCHEDULE IV—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		(6) Section 2 of Schedule E is repealed and the following substituted therefor:
		“2. The authorized capital of the Bank shall be ..... dollars, made up of the following classes of shares each consisting of the number of shares of the par value indicated:”
2.	Bills of Exchange Act R.S. c. B-5; 1980-81-82-83, c. 40, s. 92	Section 164.1 is repealed and the following substituted therefor:
		<div>Definition of “bank”</div> <div>“164.1 In this Part, “bank” includes every member of the Canadian Payments Association established under the <i>Canadian Payments Association Act</i> and every local cooperative credit society, as defined in that Act, that is a member of a central, as defined in that Act, that is a member of the Canadian Payments Association.”</div>
3.	Excise Tax Act R.S. c. E-13; 1980-81-82-83, c. 102, s. 4	Subsection 57(2) is repealed and the following substituted therefor:
		<div>Keeping of records and books of account</div> <div>“(2) Every person required by subsection (1) to keep records and books of account shall retain those records and books of account and every account and voucher necessary to verify the information contained therein until the expiration of six years from the end of the calendar year in respect of which those records and books of account are kept or until written permission for their prior disposal is given by the Minister.”</div>
4.	Labour Adjustment Benefits Act 1980-81-82-83, c. 89	(1) The definition “labour adjustment benefit” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:
		““labour adjustment benefits” means the benefits payable under this Act;”



## ANNEXE IV (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(6) L'article 2 de l'annexe E est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«2. The authorized capital of the Bank shall be ..... dollars, made up of the following classes of shares each consisting of the number of shares of the par value indicated;»
2.	Loi sur les lettres de change S.R., c. B-5; 1980-81-82-83, c. 40, art. 92	L'article 164.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		<div>Definition of "bank"</div> <div>«164.1 In this Part, "bank" includes every member of the Canadian Payments Association established under the <i>Canadian Payments Association Act</i> and every local cooperative credit society, as defined in that Act, that is a member of a central, as defined in that Act, that is a member of the Canadian Payments Association.»</div>
3.	Loi sur la taxe d'accise S.R., c. E-13; 1980-81-82-83, c. 102, art. 4	Le paragraphe 57(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		<div>Keeping of records and books of account</div> <div>«(2) Every person required by subsection (1) to keep records and books of account shall retain those records and books of account and every account and voucher necessary to verify the information contained therein until the expiration of six years from the end of the calendar year in respect of which those records and books of account are kept or until written permission for their prior disposal is given by the Minister.»</div>
4.	Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs 1980-81-82-83, c. 89	<div>(1) La définition de «labour adjustment benefit» à l'article 2 est abrogée et remplacée par ce qui suit :</div> <div>«"labour adjustment benefits" means the benefits payable under this Act;»</div>

## SCHEDULE IV—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(2) Subsection 10(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Application for certification      “10. (1) Any employee who has been laid off may apply, directly or through an employer, trade union or any person, to the Board for certification that he is eligible to apply to the Commission for labour adjustment benefits.”</p> <p>(3) All that portion of section 11 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Requirements for certification      “11. The Board may certify that an employee named in an application under section 10 is eligible to apply to the Commission for labour adjustment benefits if”</p>
5.	Narcotic Control Act R.S. c. N-1	<p>All that portion of subsection 3(2) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Offence      “(2) Every person who violates subsection (1) is guilty of an offence and is liable”</p>
6.	Canada Oil and Gas Act 1980-81-82-83, c. 81	<p>Subsection 63(4) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Where drilling commitment exists      “(4) Where a former special renewal permit or former exploration agreement contains provisions for the drilling of one or more wells, the Minister shall offer to enter into an exploration agreement with the interest owner for a term equal to the balance of the term of the former special renewal permit or former exploration agreement remaining when this Act came into force and having the same drilling provisions.”</p>
7.	Privacy Act 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II	<p>(1) Subparagraph 22(1)(b)(ii) is repealed and the following substituted therefor:</p>



## ANNEXE IV (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(2) Le paragraphe 10(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Application for certifica- tion	«10. (1) Any employee who has been laid off may apply, directly or through an employer, trade union or any person, to the Board for certification that he is eligible to apply to the Commission for labour adjustment benefits.»
		(3) Le passage de l'article 11 qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Requirements for certifica- tion	«11. The Board may certify that an employee named in an application under section 10 is eligible to apply to the Commission for labour adjustment benefits if»
5.	Loi sur les stupéfiants S.R., c. N-1	Le passage du paragraphe 3(2) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Offence	«(2) Every person who violates subsection (1) is guilty of an offence and is liable»
6.	Loi sur le pétrole et le gaz du Canada 1980-81-82-83, c. 81	Le paragraphe 63(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Where drill- ing commit- ment exists	«(4) Where a former special renewal permit or former exploration agreement contains provisions for the drilling of one or more wells, the Minister shall offer to enter into an exploration agreement with the interest owner for a term equal to the balance of the term of the former special renewal permit or former exploration agreement remaining when this Act came into force and having the same drilling provisions.»
7.	Loi sur la protection des renseignements personnels 1980-81-82-83, c. 111, annexe II	(1) Le sous-alinéa 22(1)b)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE IV—(Concluded)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>“(ii) that would reveal the identity of a confidential source of information, or”</p> <p>(2) Subsection 56(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Further terms      “(3) An Assistant Privacy Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding five years.”</p>
8.	Unemployment Insurance Act, 1971 1970-71-72, c. 48; 1976-77, c. 54, s. 56	<p>Paragraph 95(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(c) the board of referees based its decision or order on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.”</p>
9.	Weights and Measures Act 1970-71-72, c. 36; 1976-77, c. 55, s. 9	<p>Subsection 27(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Alteration and adjustment of odometers      “27. (1) Every person who alters or adjusts the odometer of a motor vehicle in such a manner that as a result of the alteration or adjustment the total distance indicated on the odometer is other than the total distance travelled by that vehicle is guilty of an offence.”</p>



ANNEXE IV (*fin*)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		«(ii) that would reveal the identity of a confidential source of information, or»
		(2) Le paragraphe 56(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		Further terms «(3) An Assistant Privacy Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding five years.»
8.	Loi de 1971 sur l'assurance-chômage 1970-71-72, c. 48; 1976-77, c. 54, art. 56	L'alinéa 95c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«(c) the board of referees based its decision or order on an erroneous finding of fact that it made in a perverse or capricious manner or without regard for the material before it.»
9.	Loi sur les poids et mesures 1970-71-72, c. 36; 1976-77, c. 55, art. 9	Le paragraphe 27(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Alteration and adjust- ment of odometers	«27. (1) Every person who alters or adjusts the odometer of a motor vehicle in such a manner that as a result of the alteration or adjustment the total distance indicated on the odometer is other than the total distance travelled by that vehicle is guilty of an offence.»

SCHEDULE V  
(s. 79(2))

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
1.	Access to Information Act 1980-81-82-83, c. 111, Sch. I	<p data-bbox="860 446 1592 505">(1) Subsection 2(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="860 525 1592 750">Étoffement des modalités d'accès “(2) La présente loi vise à compléter les modalités d'accès aux documents de l'administration fédérale; elle ne vise pas à restreindre l'accès aux renseignements que les institutions fédérales mettent normalement à la disposition du grand public.”</p> <p data-bbox="860 770 1592 829">(2) Subsection 11(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="860 858 1592 1083">Document issu d'un document informatisé “(3) Dans les cas où le document demandé ne peut être préparé qu'à partir d'un document informatisé qui relève d'une institution fédérale, le responsable de l'institution peut exiger le versement d'un montant déterminé par règlement.”</p> <p data-bbox="860 1103 1592 1162">(3) Subsection 59(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="860 1191 1592 1544">Affaires internationales et défense “(2) Le Commissaire à l'information ou un commissaire adjoint ne peuvent déléguer la tenue des enquêtes portant sur les cas où le refus de communication totale ou partielle d'un document se fonde sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15 qu'à un de leurs collaborateurs pris parmi quatre des cadres ou employés du commissariat et que le Commissaire désigne spécialement à cette fin.”</p> <p data-bbox="860 1564 1592 1622">(4) Paragraph 77(1)(h) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="888 1652 1592 1809">“h) fixer les règles à suivre par le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sur son ordre en ce qui a trait à l'examen ou à l'obtention de copies des documents dont ils ont à prendre connaissance au cours des enquêtes portant sur des refus de communi-</p>



ANNEXE V  
(paragraphe 79(2))

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
1.	Loi sur l'accès à l'information 1980-81-82-83, c. 111, annexe I	<p>(1) Le paragraphe 2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Étoffement des modalités d'accès      «(2) La présente loi vise à compléter les modalités d'accès aux documents de l'administration fédérale; elle ne vise pas à restreindre l'accès aux renseignements que les institutions fédérales mettent normalement à la disposition du grand public.»</p> <p>(2) Le paragraphe 11(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Document issu d'un document informatisé      «(3) Dans les cas où le document demandé ne peut être préparé qu'à partir d'un document informatisé qui relève d'une institution fédérale, le responsable de l'institution peut exiger le versement d'un montant déterminé par règlement.»</p> <p>(3) Le paragraphe 59(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Affaires internationales et défense      «(2) Le Commissaire à l'information ou un commissaire adjoint ne peuvent déléguer la tenue des enquêtes portant sur les cas où le refus de communication totale ou partielle d'un document se fonde sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15 qu'à un de leurs collaborateurs pris parmi quatre des cadres ou employés du commissariat et que le Commissaire désigne spécialement à cette fin.»</p> <p>(4) L'alinéa 77(1)h) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«h) fixer les règles à suivre par le Commissaire à l'information et les personnes agissant en son nom ou sur son ordre en ce qui a trait à l'examen ou à l'obtention de copies des documents dont ils ont à prendre connaissance au cours des enquêtes portant</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
2.	Bank Act, as enacted by the Banks and Banking Law Revision Act, 1980 1980-81-82-83, c. 40	<p data-bbox="877 439 1576 503">cation totale ou partielle fondés sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15.”</p> <p data-bbox="847 531 1576 595">(1) Subsection 2(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="847 658 1025 784">Dispense relative au statut de banque étrangère</p> <p data-bbox="1087 658 1576 1070">“(3) Le Ministre peut, par arrêté, accorder soit à une société, association, société de personnes ou une autre institution, soit à un ministère ou à une agence d'un gouvernement, qui répond à la définition de banque étrangère, une dispense aux termes de laquelle l'organisme visé n'est pas considéré comme banque étrangère; cet arrêté demeure en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de sa révocation par un autre arrêté du Ministre.”</p>
	Élection des administrateurs	<p data-bbox="847 1103 1576 1168">(2) Subsection 36(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="1087 1197 1576 1799">“36. (1) À moins que les règlements de la banque ne prévoient le vote cumulatif, les actionnaires doivent à leur première assemblée et, s'il y a lieu, à toute assemblée annuelle subséquente qui doit procéder à l'élection de directeurs, élire, par résolution ordinaire, un nombre d'administrateurs dont le mandat expirera au plus tôt à la clôture de la première assemblée suivante et au plus tard à la clôture de la troisième assemblée suivante, de manière qu'au moins cinq administrateurs conservent leurs fonctions. Lorsque les règlements prévoient le vote cumulatif, les actionnaires doivent à leur première assemblée annuelle et à chaque assemblée annuelle subséquente élire, par résolution ordinaire, des administrateurs dont le</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
2.	Loi sur les banques, telle qu'éditée par la Loi de 1980 remaniant la législation bancaire 1980-81-82-83, c. 40	<p data-bbox="830 446 1518 505">sur des refus de communication totale ou partielle fondés sur les alinéas 13(1)a) ou b) ou l'article 15.»</p> <p data-bbox="773 525 1518 593">(1) Le paragraphe 2(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="773 682 951 809">Dispense rela- tive au statut de banque étrangère</p> <p data-bbox="1012 682 1518 1093">«(3) Le Ministre peut, par arrêté, accorder soit à une société, association, société de personnes ou une autre insti- tution, soit à un ministère ou à une agence d'un gouvernement, qui répond à la définition de banque étrangère, une dispense aux termes de laquelle l'orga- nisme visé n'est pas considéré comme banque étrangère; cet arrêté demeure en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de sa révocation par un autre arrêté du Ministre.»</p> <p data-bbox="773 1123 1518 1181">(2) Le paragraphe 36(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="773 1201 921 1299">Élection des administra- teurs</p> <p data-bbox="1012 1201 1518 1809">«36. (1) À moins que les règlements de la banque ne prévoient le vote cumu- latif, les actionnaires doivent à leur pre- mière assemblée et, s'il y a lieu, à toute assemblée annuelle subséquente qui doit procéder à l'élection de directeurs, élire, par résolution ordinaire, un nombre d'administrateurs dont le mandat expi- rera au plus tôt à la clôture de la pre- mière assemblée suivante et au plus tard à la clôture de la troisième assem- blée suivante, de manière qu'au moins cinq administrateurs conservent leurs fonctions. Lorsque les règlements pré- voient le vote cumulatif, les actionnaires doivent à leur première assemblée annuelle et à chaque assemblée annuelle subséquente élire, par résolution ordi- naire, des administrateurs dont le</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		mandat expirera à la clôture de l'assemblée annuelle suivante.”
		(3) Subsection 110.1(6) is repealed and the following substituted therefor:
	Aliénation des actions sur arrêté du Ministre	“(6) Le Ministre, lorsqu'il estime qu'une personne est, en violation du paragraphe (1), détentrice ou véritable propriétaire d'actions d'une catégorie déterminée de la banque, peut, par arrêté, exiger que cette personne ou d'autres personnes associées à elle, ou à elles toutes, se départissent du nombre d'actions indiqué dans l'arrêté et éventuellement dans le rapport qui y est prévu entre les personnes visées; celles-ci doivent se conformer aux modalités de l'arrêté dans le délai imparti et qui ne peut dépasser deux ans à compter de la date de l'arrêté.”
		(4) All that portion of subsection 111(9) following subparagraph (b)(ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:
		“excède dix pour cent des actions de ladite catégorie, émises et en circulation, le Ministre peut, par arrêté, déclarer que les détenteurs de ces actions sont des associés pour l'application du paragraphe (2) lorsqu'il estime que la personne visée à l'alinéa a) est, en raison des actions qu'elle détient dans la société visée au sous-alinéa b)(i), en mesure d'influencer le vote des personnes exerçant le droit de vote attaché aux actions de la banque visées à l'alinéa b).”
		(5) All that portion of subsection 114(1) following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:
		“toutefois, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3), l'émission ou le transfert ne peut se faire que conformément aux conditions que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.”
		(6) Paragraph 173(1)(c) is repealed and the following substituted therefor:



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		mandat expirera à la clôture de l'assemblée annuelle suivante.»
		(3) Le paragraphe 110.1(6) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Aliénation des actions sur arrêté du Ministre	«(6) Le Ministre, lorsqu'il estime qu'une personne est, en violation du paragraphe (1), détentrice ou véritable propriétaire d'actions d'une catégorie déterminée de la banque, peut, par arrêté, exiger que cette personne ou d'autres personnes associées à elle, ou à elles toutes, se départissent du nombre d'actions indiqué dans l'arrêté et éventuellement dans le rapport qui y est prévu entre les personnes visées; celles-ci doivent se conformer aux modalités de l'arrêté dans le délai imparti et qui ne peut dépasser deux ans à compter de la date de l'arrêté.»
		(4) Le passage du paragraphe 111(9) qui suit le sous-alinéa b)(ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«excède dix pour cent des actions de ladite catégorie, émises et en circulation, le Ministre peut, par arrêté, déclarer que les détenteurs de ces actions sont des associés pour l'application du paragraphe (2) lorsqu'il estime que la personne visée à l'alinéa a) est, en raison des actions qu'elle détient dans la société visée au sous-alinéa b)(i), en mesure d'influencer le vote des personnes exerçant le droit de vote attaché aux actions de la banque visées à l'alinéa b).»
		(5) Le passage du paragraphe 114(1) qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«toutefois, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3), l'émission ou le transfert ne peut se faire que conformément aux conditions que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.»
		(6) L'alinéa 173(1)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>“c) acquérir, négocier, escompter des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, des pièces de monnaie, des lingots d’or et d’argent et des valeurs mobilières, et prêter de l’argent et consentir des avances sur leur garantie, et prendre les susdits en garantie pour tout prêt ou avance consentis par elle ou pour toute dette ou tout engagement contractés envers elle;”</p> <p>(7) Paragraph 173(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“e) acquérir des contrats de vente conditionnelle et d’autres contrats garantissant un prix d’achat, ainsi que les biens meubles auxquels ils se rapportent, prêter de l’argent et consentir des avances sur la garantie des susdits et les prendre en garantie pour tout prêt ou avance consentis par elle;”</p> <p>(8) Paragraph 193(6)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“b) la totalité ou une partie des actions émises et en circulation de toute société canadienne dont les activités consistent uniquement à contribuer à la mise sur pied ou au fonctionnement d’un fonds immobilier de placement ou d’une compagnie de placements hypothécaires et dont — au cas où la banque ne détient pas la totalité des actions en circulation et ayant le droit de vote — seules des institutions financières, au nombre desquelles se trouve au plus une autre banque, sont actionnaires;”</p> <p>(9) All that portion of subsection 193(8) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Arrêté</p> <p>“(8) Sur demande écrite de la banque, le Ministre peut, par arrêté et selon les modalités qui y sont précisées, déclarer que les actions d’une société canadienne désignée dans ledit arrêté sont réputées être des actions que la banque peut détenir en vertu de l’alinéa (5)a) ou d’une disposition du paragraphe (6) qu’il indique, à condition que:”</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>«c) acquérir, négocier, escompter des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, des pièces de monnaie, des lingots d'or et d'argent et des valeurs mobilières, et prêter de l'argent et consentir des avances sur leur garantie, et prendre les susdits en garantie pour tout prêt ou avance consentis par elle ou pour toute dette ou tout engagement contractés envers elle;»</p> <p>(7) L'alinéa 173(1)e est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«e) acquérir des contrats de vente conditionnelle et d'autres contrats garantissant un prix d'achat, ainsi que les biens meubles auxquels ils se rapportent, prêter de l'argent et consentir des avances sur la garantie des susdits et les prendre en garantie pour tout prêt ou avance consentis par elle;»</p> <p>(8) L'alinéa 193(6)b est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«b) la totalité ou une partie des actions émises et en circulation de toute société canadienne dont les activités consistent uniquement à contribuer à la mise sur pied ou au fonctionnement d'un fonds immobilier de placement ou d'une compagnie de placements hypothécaires et dont — au cas où la banque ne détient pas la totalité des actions en circulation et ayant le droit de vote — seules des institutions financières, au nombre desquelles se trouve au plus une autre banque, sont actionnaires;»</p> <p>(9) Le passage du paragraphe 193(8) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Arrêté</p> <p>«(8) Sur demande écrite de la banque, le Ministre peut, par arrêté et selon les modalités qui y sont précisées, déclarer que les actions d'une société canadienne désignée dans ledit arrêté sont réputées être des actions que la banque peut détenir en vertu de l'alinéa (5)a) ou d'une disposition du paragraphe (6) qu'il indique, à condition que:»</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(10) All that portion of subsection 193(8) following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“Tant que l'arrêté demeure en vigueur, les actions qui en font l'objet sont réputées être des actions que la banque y désignée est autorisée à détenir conformément aux dispositions visées au présent article.”</p> <p>(11) Subsection 193(9) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Révocation de l'arrêté      “(9) Le Ministre peut, par arrêté, révoquer tout ordre donné en vertu du paragraphe (8) s'il estime que la banque qui y est désignée n'en respecte pas les conditions; l'arrêté donné en vertu du présent article prend effet à l'expiration d'un délai de six mois à compter de sa notification à la banque concernée.”</p> <p>(12) Subsection 193(12) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Exception      “(12) Une banque peut détenir un nombre d'actions supérieur au maximum prévu par le présent article si leur acquisition découle de la réalisation d'une garantie afférant à un prêt ou à une avance; toutefois, la banque doit vendre lesdites actions ou s'en départir dans un délai de deux ans à compter de la date de leur acquisition ou dans tout autre délai que le Ministre peut fixer par arrêté.”</p> <p>(13) All that portion of subsection 193(13) following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“toutefois, elle est tenue soit de se départir de certaines actions pour ne conserver qu'un nombre conférant dix pour cent de l'ensemble des votes attachés aux actions de la société, soit se retirer de la société en commandite dans un délai de deux ans à compter de l'acquisition des</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>(10) Le passage du paragraphe 193(8) qui suit l'alinéa <i>b)</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«Tant que l'arrêté demeure en vigueur, les actions qui en font l'objet sont réputées être des actions que la banque y désignée est autorisée à détenir conformément aux dispositions visées au présent article.»</p> <p>(11) Le paragraphe 193(9) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Révocation de l'arrêté      «(9) Le Ministre peut, par arrêté, révoquer tout ordre donné en vertu du paragraphe (8) s'il estime que la banque qui y est désignée n'en respecte pas les conditions; l'arrêté donné en vertu du présent article prend effet à l'expiration d'un délai de six mois à compter de sa notification à la banque concernée.»</p> <p>(12) Le paragraphe 193(12) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Exception      «(12) Une banque peut détenir un nombre d'actions supérieur au maximum prévu par le présent article si leur acquisition découle de la réalisation d'une garantie afférant à un prêt ou à une avance; toutefois, la banque doit vendre lesdites actions ou s'en départir dans un délai de deux ans à compter de la date de leur acquisition ou dans tout autre délai que le Ministre peut fixer par arrêté.»</p> <p>(13) Le passage du paragraphe 193(13) qui suit l'alinéa <i>b)</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«toutefois, elle est tenue soit de se départir de certaines actions pour ne conserver qu'un nombre conférant dix pour cent de l'ensemble des votes attachés aux actions de la société, soit se retirer de la société en commandite dans un délai de deux ans à compter de l'acquisition des</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		actions ou dans tout autre délai que le Ministre peut fixer par arrêté.”
		(14) Subsection 193(14) is repealed and the following substituted therefor:
	Arrêté en vue de se dessaisir des actions	“(14) Nonobstant toute autre disposition du présent article, à l’exception du paragraphe (12), le Ministre peut, s’il estime qu’une banque, en détenant un nombre d’actions autorisé par le présent article, exerce en fait, d’une manière directe ou indirecte, le contrôle d’une société canadienne qui reçoit des dépôts du public ou d’une société de fiducie ou de prêt, exiger, par arrêté, que la banque se départisse desdites actions dans le délai que le Ministre juge acceptable; la banque doit obtempérer à l’arrêté.”
		(15) All that portion of subsection 194(1) following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:
		“toutefois, la banque peut conserver des actions qu’elle détenait au 18 mai 1978 en sus de la limite prévue au présent paragraphe, pendant une période d’un an à compter de l’entrée en vigueur du présent article ou pendant toute autre période fixée dans l’arrêté du Ministre.”
		(16) Subsection 194(3) is repealed and the following substituted therefor:
	Arrêté en vue de se dessaisir des actions	“(3) Nonobstant le paragraphe (1), le Ministre peut, s’il estime qu’une banque, en détenant un nombre d’actions autorisé par ledit paragraphe, exerce en fait, d’une manière directe ou indirecte, le contrôle d’une société de crédit, ou qu’elle a conservé un nombre d’actions autorisé par ledit paragraphe sans se conformer aux modalités fixées par les règlements visés au paragraphe



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		actions ou dans tout autre délai que le Ministre peut fixer par arrêté.»
		(14) Le paragraphe 193(14) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Arrêté en vue de se dessaisir des actions	«(14) Nonobstant toute autre disposition du présent article, à l'exception du paragraphe (12), le Ministre peut, s'il estime qu'une banque, en détenant un nombre d'actions autorisé par le présent article, exerce en fait, d'une manière directe ou indirecte, le contrôle d'une société canadienne qui reçoit des dépôts du public ou d'une société de fiducie ou de prêt, exiger, par arrêté, que la banque se départisse desdites actions dans le délai que le Ministre juge acceptable; la banque doit obtempérer à l'arrêté.»
		(15) Le passage du paragraphe 194(1) qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«toutefois, la banque peut conserver des actions qu'elle détenait au 18 mai 1978 en sus de la limite prévue au présent paragraphe, pendant une période d'un an à compter de l'entrée en vigueur du présent article ou pendant toute autre période fixée dans l'arrêté du Ministre.»
		(16) Le paragraphe 194(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Arrêté en vue de se dessaisir des actions	«(3) Nonobstant le paragraphe (1), le Ministre peut, s'il estime qu'une banque, en détenant un nombre d'actions autorisé par ledit paragraphe, exerce en fait, d'une manière directe ou indirecte, le contrôle d'une société de crédit, ou qu'elle a conservé un nombre d'actions autorisé par ledit paragraphe sans se conformer aux modalités fixées par les règlements visés au paragraphe

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>(1), exiger, par arrêté, que la banque se départisse du nombre d'actions indiqué dans l'arrêté et dans le délai qui y est fixé; la banque doit obtempérer à l'arrêté."</p> <p>(17) All that portion of section 196 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Exceptions concernant les sociétés autres que de crédit</p> <p>"196. La banque qui, lors de l'entrée en vigueur du présent article, possédait des actions conférant plus de dix pour cent des votes attachés aux actions en circulation soit d'une société canadienne, autre qu'une société de crédit, soit de toute autre société à laquelle les paragraphes 193(5) ou (6) s'appliquent, peut conserver lesdites actions aux conditions que le Ministre prescrit par arrêté, mais doit se départir d'un nombre d'actions permettant de ramener cette proportion à dix pour cent dans un délai."</p> <p>(18) Paragraph 196(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(b) de cinq ans ou dans tout autre délai plus long que le Ministre estime nécessaire — eu égard aux circonstances — et qu'il fixe par arrêté, s'il s'agit de toute autre société."</p> <p>(19) Section 198 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Peine</p> <p>"198. La banque qui enfreint une disposition de la présente section ou d'un arrêté donné par le Ministre en vertu de la présente section et qui lui est applicable, commet une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus cinq mille dollars."</p> <p>(20) Paragraphs 208(11)(a) and (b) are repealed and the following substituted therefor:</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(1), exiger, par arrêté, que la banque se départisse du nombre d'actions indiqué dans l'arrêté et dans le délai qui y est fixé; la banque doit obtempérer à l'arrêté.»
		(17) Le passage de l'article 196 qui précède l'alinéa <i>a</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Exceptions concernant les sociétés autres que de crédit	«196. La banque qui, lors de l'entrée en vigueur du présent article, possédait des actions conférant plus de dix pour cent des votes attachés aux actions en circulation soit d'une société canadienne, autre qu'une société de crédit, soit de toute autre société à laquelle les paragraphes 193(5) ou (6) s'appliquent, peut conserver lesdites actions aux conditions que le Ministre prescrit par arrêté, mais doit se départir d'un nombre d'actions permettant de ramener cette proportion à dix pour cent dans un délai:»
		(18) L'alinéa 196 <i>b</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		« <i>b</i> ) de cinq ans ou dans tout autre délai plus long que le Ministre estime nécessaire — eu égard aux circonstances — et qu'il fixe par arrêté, s'il s'agit de toute autre société.»
		(19) L'article 198 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Peine	«198. La banque qui enfreint une disposition de la présente section ou d'un arrêté donné par le Ministre en vertu de la présente section et qui lui est applicable, commet une infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus cinq mille dollars.»
		(20) Les alinéas 208(11) <i>a</i> ) et <i>b</i> ) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>“a) les jours que le Ministre exclut par arrêté;</p> <p>b) les jours fériés visés à l’alinéa 43a) de la <i>Loi sur les lettres de change</i> et les samedis sauf arrêté contraire du Ministre.”</p> <p>(21) Subsection 219(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Modification de l’annexe J      “(5) Le Ministre peut, par arrêté, modifier l’annexe J; le paragraphe 218(2) s’applique au décret pris en application du présent article.”</p> <p>(22) Subsection 222(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Modifications      “(2) Le Ministre peut, par arrêté, modifier l’annexe P; le paragraphe 218(2) s’applique au décret pris en application du présent paragraphe.”</p> <p>(23) Subsection 243(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Dispense      “(2) Le Ministre, s’il est convaincu de ne causer aucun préjudice à l’intérêt public peut, à la demande de la banque, la libérer, par arrêté et aux conditions qu’il estime raisonnables, de l’obligation d’avoir un comité de vérification.”</p> <p>(24) Subsection 302(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Annulation de l’immatriculation du bureau de représentation      “(5) Lorsque, de l’avis du Ministre, la gestion d’un bureau de représentation d’une banque étrangère ou la conduite de son personnel ne respecte pas les dispositions visées à l’alinéa (2)a), il peut, par arrêté, enjoindre à l’Inspecteur d’annuler l’immatriculation; l’Inspecteur est obligé de se conformer audit arrêté.”</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		«a) les jours que le Ministre exclut par arrêté;
		b) les jours fériés visés à l'alinéa 43a) de la <i>Loi sur les lettres de change</i> et les samedis sauf arrêté contraire du Ministre.»
		(21) Le paragraphe 219(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Modification de l'annexe J	«(5) Le Ministre peut, par arrêté, modifier l'annexe J; le paragraphe 218(2) s'applique au décret pris en application du présent article.»
		(22) Le paragraphe 222(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Modifications	«(2) Le Ministre peut, par arrêté, modifier l'annexe P; le paragraphe 218(2) s'applique au décret pris en application du présent paragraphe.»
		(23) Le paragraphe 243(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Dispense	«(2) Le Ministre, s'il est convaincu de ne causer aucun préjudice à l'intérêt public peut, à la demande de la banque, la libérer, par arrêté et aux conditions qu'il estime raisonnables, de l'obligation d'avoir un comité de vérification.»
		(24) Le paragraphe 302(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Annulation de l'immatriculation du bureau de représentation	«(5) Lorsque, de l'avis du Ministre, la gestion d'un bureau de représentation d'une banque étrangère ou la conduite de son personnel ne respecte pas les dispositions visées à l'alinéa (2a), il peut, par arrêté, enjoindre à l'Inspecteur d'annuler l'immatriculation; l'Inspecteur est obligé de se conformer audit arrêté.»

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	(25) Subsection 303(4) is repealed and the following substituted therefor:	
	Idem	“(4) Nonobstant l’alinéa (2) <i>b</i> ), lorsqu’une banque étrangère détient, directement ou indirectement, moins de cinquante pour cent des actions émises et en circulation d’une société qui elle-même est une banque étrangère, le Ministre peut, par arrêté, aux fins de permettre à ladite société et à la banque étrangère d’avoir chacune une filiale de banque étrangère ou à toutes autres fins indiquées dans l’arrêté, déclarer que la société est réputée ne pas avoir de liens avec la banque étrangère pendant une période précisée dans l’arrêté et se terminant au plus tard dix ans après l’entrée en vigueur de la présente loi.”
	(26) Subsections 304(3) and (4) are repealed and the following substituted therefor:	
	Idem	“(3) Le paragraphe 303(5) commence à s’appliquer à une société visée au paragraphe (2) deux ans après l’entrée en vigueur de la présente loi ou à l’expiration d’un ou de plusieurs délais supplémentaires, dont le terme ne peut aller au-delà de dix ans à compter de l’entrée en vigueur de la présente loi, cesdits délais accordés et fixés par arrêté du Ministre sur demande à la société.
	Dispense ministérielle	(4) Le Ministre, dès réception de la requête écrite d’une banque étrangère l’informant de son intention de solliciter des lettres patentes en vue de la constitution d’une banque lui appartenant et ayant le statut d’une banque inscrite à l’annexe B, peut, par arrêté, dispenser



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		(25) Le paragraphe 303(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Idem	«(4) Nonobstant l'alinéa (2)b), lorsqu'une banque étrangère détient, directement ou indirectement, moins de cinquante pour cent des actions émises et en circulation d'une société qui elle-même est une banque étrangère, le Ministre peut, par arrêté, aux fins de permettre à ladite société et à la banque étrangère d'avoir chacune une filiale de banque étrangère ou à toutes autres fins indiquées dans l'arrêté, déclarer que la société est réputée ne pas avoir de liens avec la banque étrangère pendant une période précisée dans l'arrêté et se terminant au plus tard dix ans après l'entrée en vigueur de la présente loi.»
		(26) Les paragraphes 304(3) et (4) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Idem	«(3) Le paragraphe 303(5) commence à s'appliquer à une société visée au paragraphe (2) deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi ou à l'expiration d'un ou de plusieurs délais supplémentaires, dont le terme ne peut aller au-delà de dix ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, cesdits délais accordés et fixés par arrêté du Ministre sur demande à la société.
	Dispense ministérielle	(4) Le Ministre, dès réception de la requête écrite d'une banque étrangère l'informant de son intention de solliciter des lettres patentes en vue de la constitution d'une banque lui appartenant et ayant le statut d'une banque inscrite à l'annexe B, peut, par arrêté, dispenser

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>les établissements non bancaires membres du groupe de la banque étrangère, visés dans l'arrêté, de l'application des paragraphes 303(5), (7) et (8) et de l'interdiction d'utiliser les termes "banque", "banquier", ou "opérations bancaires" dans la mesure où ils seraient exemptés aux termes de l'alinéa 310(3)e s'ils étaient des banques, pour une période déterminée de dix huit mois au maximum à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi."</p> <p>(27) Subsection 315(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Publication des règlements envisagés</p> <p>"(3) Sous réserve du paragraphe (4), le Ministre publie dans la <i>Gazette du Canada</i>, au moins soixante jours avant la date envisagée pour son entrée en vigueur, tout règlement que le gouverneur en conseil ou le Ministre se propose d'établir en vertu de la présente loi, étant entendu que tout intéressé doit avoir la possibilité de présenter des observations à ce sujet."</p> <p>(28) The first paragraph of the preamble to Schedule E is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"CONSIDÉRANT QUE l'article 255 de la <i>Loi sur les banques</i> dispose que le ministre des Finances peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, par lettres patentes sous sceau, transformer une institution financière en banque, fusionner en une banque unique une ou plusieurs banques et une ou plusieurs institutions financières, fusionner en une banque unique plusieurs banques ou fusionner en une banque unique plusieurs institutions financières;"</p>
3.	Canada Business Corporations Act 1974-75-76, c. 33; 1978-79, c. 9, s. 1, s. 15	(1) Section 39 is repealed and the following substituted therefor:



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>les établissements non bancaires membres du groupe de la banque étrangère, visés dans l'arrêté, de l'application des paragraphes 303(5), (7) et (8) et de l'interdiction d'utiliser les termes «banque», «banquier» ou «opérations bancaires» dans la mesure où ils seraient exemptés aux termes de l'alinéa 310(3)e s'ils étaient des banques, pour une période déterminée de dix-huit mois au maximum à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.»</p> <p>(27) Le paragraphe 315(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Publication des règlements envisagés</p> <p>«(3) Sous réserve du paragraphe (4), le Ministre publie dans la <i>Gazette du Canada</i>, au moins soixante jours avant la date envisagée pour son entrée en vigueur, tout règlement que le gouverneur en conseil ou le Ministre se propose d'établir en vertu de la présente loi, étant entendu que tout intéressé doit avoir la possibilité de présenter des observations à ce sujet.»</p> <p>(28) Le premier paragraphe de l'annexe E est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«CONSIDÉRANT QUE l'article 255 de la <i>Loi sur les banques</i> dispose que le ministre des Finances peut, avec l'autorisation du gouverneur en conseil, par lettres patentes sous sceau, transformer une institution financière en banque, fusionner en une banque unique une ou plusieurs banques et une ou plusieurs institutions financières, fusionner en une banque unique plusieurs banques ou fusionner en une banque unique plusieurs institutions financières;»</p> <p>3. Loi sur les sociétés commerciales canadiennes 1974-75-76, c. 33; 1978-79, c. 9, art. 1, 15</p> <p>(1) L'article 39 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>Commission sur la vente d'actions</p> <p>“39. Les administrateurs peuvent autoriser la société à verser une commission raisonnable à toute personne qui achète, ou s'engage à acheter ou à faire acheter, des actions de celle-ci.”</p> <p>(2) Subsection 115(8) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Demande au tribunal</p> <p>“(8) Le tribunal peut, à la demande de la société ou d'un actionnaire de la société dont l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de divulguer son intérêt dans un contrat important, annuler le contrat selon les modalités qu'il estime pertinentes.”</p> <p>(3) Subsection 140(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Convention de vote</p> <p>“140. (1) Des actionnaires peuvent conclure entre eux une convention écrite régissant l'exercice de leur droit de vote.”</p> <p>(4) Paragraph 167(1)(e.1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“e.1) de réduire ou d'augmenter son capital déclaré qui, aux fins de la modification, est réputé figurer dans les statuts;”</p>
4.	<p>Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act</p> <p>1977-78, c. 29; 1980-81-82-83, c. 47, s. 5</p>	<p>(1) Section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Objet de la loi</p> <p>“2. La présente loi a pour objet de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à travailler dans des conditions saines et sécuritaires par la création d'un institut national, ayant pour mission d'étudier, de promouvoir, et de favoriser par la coopération, l'hygiène et la sécurité au travail, et en s'assurant</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>Commission sur la vente d'actions</p> <p>«39. Les administrateurs peuvent autoriser la société à verser une commission raisonnable à toute personne qui achète, ou s'engage à acheter ou à faire acheter, des actions de celle-ci.»</p> <p>(2) Le paragraphe 115(8) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Demande au tribunal</p> <p>«(8) Le tribunal peut, à la demande de la société ou d'un actionnaire de la société dont l'un des administrateurs ou dirigeants a omis, en violation du présent article, de divulguer son intérêt dans un contrat important, annuler le contrat selon les modalités qu'il estime pertinentes.»</p> <p>(3) Le paragraphe 140(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Convention de vote</p> <p>«140. (1) Des actionnaires peuvent conclure entre eux une convention écrite régissant l'exercice de leur droit de vote.»</p> <p>(4) L'alinéa 167(1)e.1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«e.1) de réduire ou d'augmenter son capital déclaré qui, aux fins de la modification, est réputé figurer dans les statuts;»</p>
4.	Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail 1977-78, c. 29; 1980-81-82-83, c. 47, art. 5	<p>(1) L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Objet de la loi</p> <p>«2. La présente loi a pour objet de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à travailler dans des conditions saines et sécuritaires par la création d'un institut national, ayant pour mission d'étudier, de promouvoir, et de favoriser par la coopération, l'hygiène et la sécurité au travail, et en s'assurant</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>que les intérêts et préoccupations des travailleurs, des syndicats, des employeurs, des autorités fédérales, provinciales et territoriales ainsi que des associations scientifiques et professionnelles et du public en général seront représentés au sein de son organisme directeur.”</p> <p>(2) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Président du Conseil et autres gouverneurs</p> <p>“14. Le président du Conseil et les autres gouverneurs ne reçoivent aucun traitement, mais il peut leur être versé</p> <p>a) une indemnité pour chaque jour qu'ils ont consacré aux travaux du Centre,</p> <p>b) une indemnité pour les fonctions qu'ils ont exercées, avec l'approbation du Conseil, en sus des devoirs de leur charge, et</p> <p>c) les frais de séjour et de déplacement occasionnés hors de leur lieu habituel de résidence, lorsqu'ils vaquent aux travaux du Centre.</p> <p>Le montant de l'indemnité et des frais est fixé par le gouverneur en conseil.”</p> <p>(3) Section 22 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Résultat des recherches disponibles</p> <p>“22. Le Centre met à la disposition du public, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où il en dispose lui-même, le résultat des recherches dont il a pris l'initiative ou qui ont fait l'objet de son assistance.”</p>
5.	Canadian Home Insulation Program Act, 1980-81-82-83, c. 57	All that portion of subsection 3(1) immediately preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		que les intérêts et préoccupations des travailleurs, des syndicats, des employeurs, des autorités fédérales, provinciales et territoriales ainsi que des associations scientifiques et professionnelles et du public en général seront représentés au sein de son organisme directeur.»
		(2) L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Président du Conseil et autres gouverneurs	«14. Le président du Conseil et les autres gouverneurs ne reçoivent aucun traitement, mais il peut leur être versé <ul style="list-style-type: none"> <li>a) une indemnité pour chaque jour qu'ils ont consacré aux travaux du Centre,</li> <li>b) une indemnité pour les fonctions qu'ils ont exercées, avec l'approbation du Conseil, en sus des devoirs de leur charge, et</li> <li>c) les frais de séjour et de déplacement occasionnés hors de leur lieu habituel de résidence, lorsqu'ils vaquent aux travaux du Centre.</li> </ul> Le montant de l'indemnité et des frais est fixé par le gouverneur en conseil.»
		(3) L'article 22 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Résultat des recherches disponibles	«22. Le Centre met à la disposition du public, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où il en dispose lui-même, le résultat des recherches dont il a pris l'initiative ou qui ont fait l'objet de son assistance.»
5.	Loi sur le programme d'isolation thermique des résidences canadiennes 1980-81-82-83, c. 57	Le passage du paragraphe 3(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p data-bbox="845 433 1001 491">Demande de paiement</p> <p data-bbox="1082 433 1579 844">“3. (1) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, le Ministre accorde un paiement correspondant au montant prescrit à la personne qui lui en fait la demande et qui établit, suivant la forme et le mode prescrits, qu'elle répond aux conditions d'admissibilité prévues par la présente loi et ses règlements pour l'obtention d'un paiement relatif à l'achat de matériaux et aux frais de main-d'oeuvre pour isoler contre la déperdition de chaleur, afin de réduire la consommation d'énergie.”</p>
6.	Criminal Code R.S. c. C-34; 1972, c. 13, s. 57; 1974-75-76, c. 93, s. 27, s. 29; 1976-77, c. 53, s. 3	<p data-bbox="845 883 1579 942">(1) Subsection 90(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="845 1040 938 1066">Musées</p> <p data-bbox="1082 1040 1579 1452">“(2) Par dérogation à la présente loi, ni le conservateur, ni aucun employé d'un musée approuvé aux fins de la présente Partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé n'est coupable d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'il a en sa possession une arme à autorisation restreinte ou une arme prohibée pour fins d'exposition ou pour entreposage, réparation, restauration, conservation ou transport à des fins d'exposition.”</p> <p data-bbox="845 1481 1579 1540">(2) Subsection 96(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="845 1579 1001 1697">Importation, etc. pour le compte des musées</p> <p data-bbox="1082 1579 1579 1793">“(3) Par dérogation aux articles 93 à 95, ceux qui, sous la surveillance du conservateur ou des employés d'un musée approuvé aux fins de la présente Partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé, importent, achètent, réparent,</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p data-bbox="802 433 956 495">Demande de paiement</p> <p data-bbox="1036 433 1533 848">«3. (1) Sous réserve de la présente loi et de ses règlements, le Ministre accorde un paiement correspondant au montant prescrit à la personne qui lui en fait la demande et qui établit, suivant la forme et le mode prescrits, qu'elle répond aux conditions d'admissibilité prévues par la présente loi et ses règlements pour l'obtention d'un paiement relatif à l'achat de matériaux et aux frais de main-d'oeuvre pour isoler contre la déperdition de chaleur, afin de réduire la consommation d'énergie :»</p>
6.	Code criminel S.R., c. C-34; 1972, c. 13, art. 57; 1974-75-76, c. 93, art. 27, 29; 1976-77, c. 53, art. 3	<p data-bbox="802 883 1533 946">(1) Le paragraphe 90(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="802 1040 894 1068">Musées</p> <p data-bbox="1036 1040 1533 1456">«(2) Par dérogation à la présente loi, ni le conservateur, ni aucun employé d'un musée approuvé aux fins de la présente Partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé n'est coupable d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'il a en sa possession une arme à autorisation restreinte ou une arme prohibée pour fins d'exposition ou pour entreposage, réparation, restauration, conservation ou transport à des fins d'exposition.»</p> <p data-bbox="802 1487 1533 1550">(2) Le paragraphe 96(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="802 1581 956 1703">Importation, etc. pour le compte des musées</p> <p data-bbox="1036 1581 1533 1803">«(3) Par dérogation aux articles 93 à 95, ceux qui, sous la surveillance du conservateur ou des employés d'un musée approuvé aux fins de la présente Partie par le commissaire ou le procureur général de la province où le musée est situé, importent, achètent, réparent,</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>restaurent ou conservent des armes pour le compte du musée ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi de ce seul fait ni du fait qu'ils les vendent, les échantent, les donnent, les prêtent, les cèdent ou les livrent au musée."</p> <p>(3) Subsection 301.1(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Compétence " (2) L'infraction visée au paragraphe (1) est connue et peut être jugée et punie par les tribunaux compétents pour juger les infractions de même nature dans la circonscription territoriale où est trouvée la personne présumée coupable, comme si l'infraction y avait été commise, ou dans la circonscription territoriale où cette personne est présumée avoir commis l'infraction."</p> <p>(4) All that portion of subsection 312(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Avoir en sa possession des biens criminelle-ment obtenus "312. (1) Commet une infraction, quiconque a en sa possession un bien, une chose ou leur produit sachant que tout ou partie d'entre eux ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement"</p> <p>(5) All that portion of subsection 662.1(3) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Effet de la libération " (3) Lorsqu'une cour ordonne, en vertu du paragraphe (1), qu'un accusé soit libéré, l'accusé n'est pas censé avoir été déclaré coupable de l'infraction quant à laquelle il a plaidé coupable ou dont il a été reconnu coupable et à laquelle la libération se rapporte, sauf que"</p>
7.	<p>Electoral Boundaries Readjustment Act R.S. c. E-2; 1978-79, c. 13, ss. 23 and 24</p>	<p>(1) All that portion of subsection 11(1) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		restaurent ou conservent des armes pour le compte du musée ne sont pas coupables d'une infraction à la présente loi de ce seul fait ni du fait qu'ils les vendent, les échangent, les donnent, les prêtent, les cèdent ou les livrent au musée.»
		(3) Le paragraphe 301.1(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Compétence	«(2) L'infraction visée au paragraphe (1) est connue et peut être jugée et punie par les tribunaux compétents pour juger les infractions de même nature dans la circonscription territoriale où est trouvée la personne présumée coupable, comme si l'infraction y avait été commise, ou dans la circonscription territoriale où cette personne est présumée avoir commis l'infraction.»
		(4) Le passage du paragraphe 312(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Avoir en sa possession des biens criminellement obtenus	«312. (1) Commet une infraction, quiconque a en sa possession un bien, une chose ou leur produit sachant que tout ou partie d'entre eux ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement»
		(5) Le passage du paragraphe 662.1(3) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacée par ce qui suit :
	Effet de la libération	«(3) Lorsqu'une cour ordonne, en vertu du paragraphe (1), qu'un accusé soit libéré, l'accusé n'est pas censé avoir été déclaré coupable de l'infraction quant à laquelle il a plaidé coupable ou dont il a été reconnu coupable et à laquelle la libération se rapporte, sauf que»
7.	Loi sur la revision des limites des circonscriptions électorales S.R., c. E-2; 1978-79, c. 13, art. 23, 24	(1) Le passage du paragraphe 11(1) qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>Relevé du statisticien en chef</p> <p>“11. (1) Aussitôt que possible après l’achèvement d’un recensement décennal, le statisticien en chef du Canada doit préparer et envoyer au Ministre et au directeur général des élections un relevé portant son attestation et indiquant la population du Canada et de chacune des provinces ainsi que la population du Canada par circonscriptions électorales et par secteurs de dénombrement, telle que l’a établie ce recensement. Le directeur général des élections doit,”</p> <p>(2) Subsection 18(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Prorogation “(2) À la demande d’une commission, le directeur général des élections peut proroger, pour une ou plusieurs périodes n’excédant pas six mois au total, le délai imparti pour l’achèvement du rapport de cette commission.”</p>
8.	Excise Tax Act R.S. c. E-13	<p>Section 5 of Schedule I is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“5. Pipes à tabac; fume-cigare et fume-cigarette; et moules à cigarettes ..... dix pour cent.”</p>
9.	Fishing and Recreational Harbours Act 1977-78, c. 30	<p>Paragraphs 25(1)(a) and (b) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“a) nonobstant les dispositions du <i>Code criminel</i>, une personne qu’autorise l’article 10 à appliquer la présente loi peut déposer une dénonciation et émettre et signifier une sommation en remplissant un bulletin, dans une forme prescrite par les règlements en y apposant sa signature et en le remettant à la personne présumée avoir commis l’infraction y spécifiée au moment où l’infraction est alléguée avoir été commise, ou</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>Relevé du statisticien en chef</p> <p>«11. (1) Aussitôt que possible après l'achèvement d'un recensement décennal, le statisticien en chef du Canada doit préparer et envoyer au Ministre et au directeur général des élections un relevé portant son attestation et indiquant la population du Canada et de chacune des provinces ainsi que la population du Canada par circonscriptions électorales et par secteurs de dénombrement, telle que l'a établie ce recensement. Le directeur général des élections doit,»</p> <p>(2) Le paragraphe 18(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Prorogation</p> <p>«(2) À la demande d'une commission, le directeur général des élections peut proroger, pour une ou plusieurs périodes n'excédant pas six mois au total, le délai imparti pour l'achèvement du rapport de cette commission.»</p>
8.	Loi sur la taxe d'accise S.R., c. E-13	<p>L'article 5 de l'annexe I est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«5. Pipes à tabac; fume-cigare et fume-cigarette; et moules à cigarettes ..... dix pour cent.»</p>
9.	Loi sur les ports de pêche et de plaisance 1977-78, c. 30	<p>Les alinéas 25(1)a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«a) nonobstant les dispositions du <i>Code criminel</i>, une personne qu'autorise l'article 10 à appliquer la présente loi peut déposer une dénonciation et émettre et signifier une sommation en remplissant un bulletin, dans une forme prescrite par les règlements en y apposant sa signature et en le remettant à la personne présumée avoir commis l'infraction y spécifiée au moment où l'infraction est alléguée avoir été commise, ou</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
10.	Fitness and Amateur Sport Act R.S. c. F-25	<p data-bbox="882 427 1579 490"><i>b</i>) la sommation peut être signifiée à un prévenu par la poste à sa dernière adresse connue,”</p> <p data-bbox="854 515 1579 576">(1) The long title is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="882 601 1579 664">“Loi favorisant la condition physique et la pratique du sport amateur”</p> <p data-bbox="854 689 1579 750">(2) Section 1 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="854 776 1579 874">Titre abrégé                      “1. La présente loi peut être citée sous le titre: <i>Loi sur la condition physique et le sport amateur.</i>”</p> <p data-bbox="854 899 1579 960">(3) The definition “Conseil” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="854 985 1579 1115">«Conseil»                      “«Conseil» désigne le Conseil consultatif national de la condition physique et du sport amateur, établi par la présente loi;”</p> <p data-bbox="854 1140 1579 1201">(4) All that portion of section 3 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="854 1226 1579 1422">Objets et pouvoirs                      “3. La présente loi vise à favoriser, promouvoir et développer la condition physique et le sport amateur au Canada et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, le Ministre peut, à ces fins,”</p> <p data-bbox="854 1448 1579 1509">(5) Paragraph 3(d) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="882 1534 1579 1595">“d) entreprendre des recherches ou des études sur la condition physique et le sport amateur, ou y aider;”</p> <p data-bbox="854 1620 1579 1681">(6) Paragraphs 3(f) and (g) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="882 1707 1579 1830">“f) sanctionner la consécration de la réussite dans le domaine de la condition physique et du sport amateur, par l’attribution ou la délivrance de certificats, citations ou distinctions particulières;</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
10.	Loi sur la santé et le sport amateur S.R., c. F-25	<p><i>b)</i> la sommation peut être signifiée à un prévenu par la poste à sa dernière adresse connue,»</p> <p>(1) Le titre intégral est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«Loi favorisant la condition physique et la pratique du sport amateur»</p> <p>(2) L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Titre abrégé                    «1. La présente loi peut être citée sous le titre : <i>Loi sur la condition physique et le sport amateur.</i>»</p> <p>(3) La définition de «Conseil», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«Conseil»                    «Conseil» désigne le Conseil consultatif national de la condition physique et du sport amateur, établi par la présente loi;»</p> <p>(4) Le passage de l'article 3 qui précède l'alinéa <i>a)</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Objets et pou-                    «3. La présente loi vise à favoriser, promouvoir et développer la condition physique et le sport amateur au Canada et, sans restreindre la généralité de ce qui précède, le Ministre peut, à ces fins,»</p> <p>(5) L'alinéa 3<i>d)</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>d)</i> entreprendre des recherches ou des études sur la condition physique et le sport amateur, ou y aider;»</p> <p>(6) Les alinéas 3<i>f)</i> et <i>g)</i> sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«<i>f)</i> sanctionner la consécration de la réussite dans le domaine de la condition physique et du sport amateur, par l'attribution ou la délivrance de certificats, citations ou distinctions particulières;</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>g) préparer et distribuer des renseignements sur la condition physique et le sport amateur;”</p> <p>(7) Paragraphs 3(i) and (j) and section 4 are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“i) coordonner les initiatives fédérales tendant à favoriser, promouvoir et développer la condition physique et le sport amateur, en coopération avec les autres ministères ou organismes du gouvernement du Canada ayant une semblable activité; et</p> <p>j) entreprendre, en ce qui concerne la condition physique et le sport amateur, les autres projets et programmes, y compris l’offre de services et de facilités ou une assistance à cet égard, qui sont de nature à favoriser et seconder les objets de la présente loi.</p> <p>Subventions autorisées      4. Pour servir les fins de la présente loi, le Ministre peut, avec l’approbation du gouverneur en conseil, accorder des subventions à tout organisme, société ou institution qui s’occupe activement de la condition physique ou du sport amateur.”</p> <p>(8) Subsection 5(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Conventions autorisées      “5. (1) Le Ministre peut, avec l’approbation du gouverneur en conseil, conclure avec toute province une convention, d’une durée d’au plus six ans, prévoyant le paiement, par le Canada à la province, de contributions relatives au coût que supporte cette dernière dans la mise en oeuvre de programmes destinés à favoriser, promouvoir et développer la condition physique et le sport amateur.”</p> <p>(9) Subsection 5(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«Programmes destinés à      “(3) Au présent article, l’expression «programmes destinés à favoriser, pro-</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>g) préparer et distribuer des renseignements sur la condition physique et le sport amateur;»</p> <p>(7) Les alinéas 3<i>i</i>) et <i>j</i>) et l'article 4 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«<i>i</i>) coordonner les initiatives fédérales tendant à favoriser, promouvoir et développer la condition physique et le sport amateur, en coopération avec les autres ministères ou organismes du gouvernement du Canada ayant une semblable activité; et</p> <p><i>j</i>) entreprendre, en ce qui concerne la condition physique et le sport amateur, les autres projets et programmes, y compris l'offre de services et de facilités ou une assistance à cet égard, qui sont de nature à favoriser et secondar les objets de la présente loi.</p> <p>Subventions autorisées      4. Pour servir les fins de la présente loi, le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, accorder des subventions à tout organisme, société ou institution qui s'occupe activement de la condition physique ou du sport amateur.»</p> <p>(8) Le paragraphe 5(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Conventions autorisées      «5. (1) Le Ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec toute province une convention, d'une durée d'au plus six ans, prévoyant le paiement, par le Canada à la province, de contributions relatives au coût que supporte cette dernière dans la mise en oeuvre de programmes destinés à favoriser, promouvoir et développer la condition physique et le sport amateur.»</p> <p>(9) Le paragraphe 5(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«Programmes destinés à      «(3) Au présent article, l'expression «programmes destinés à favoriser, pro-</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>favoriser, promouvoir et développer la condition physique et le sport amateur»</p> <p>mouvoir et développer la condition physique et le sport amateur», en ce qui concerne une province, désigne les programmes, définis à la convention conclue sous le régime du présent article entre le Ministre et la province, qui sont destinés à servir les fins de la présente loi.”</p> <p>(10) Subsection 7(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Établissement du Conseil</p> <p>“7. (1) Est établi un Conseil appelé Conseil consultatif national de la condition physique et du sport amateur, composé d’au plus trente membres que nomme le gouverneur en conseil.”</p> <p>(11) Paragraphs 12(a) and (b) are repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“a) définissant aux fins de la présente loi les expressions «condition physique» et «sport amateur»;</p> <p>b) concernant l’obtention de facilités en ce qui concerne la condition physique et le sport amateur; et”</p> <p>Subsection 67(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Pesées de contrôle aux élévateurs terminus et aux élévateurs de transbordement</p> <p>“67. (1) La Commission doit effectuer une pesée de contrôle du grain, des produits à base de grain et des criblures contenus dans tout élévateur terminus autorisé et élévateur de transbordement autorisé aux intervalles qui peuvent être spécifiés par la Commission ou prescrits, mais au moins une fois tous les trente mois, pour déterminer s’il y a, dans l’élévateur, un excédent ou un déficit de grain, de produits à base de grain ou de criblures.”</p>
11.	Canada Grain Act 1970-71-72, c. 7	
12.	Immigration Act, 1976 1976-77, c. 52	(1) Subsections 18(2) and (3) are repealed and the following substituted therefor:



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>favoriser, promouvoir et développer la condition physique et le sport amateur»</p> <p>mouvoir et développer la condition physique et le sport amateur», en ce qui concerne une province, désigne les programmes, définis à la convention conclue sous le régime du présent article entre le Ministre et la province, qui sont destinés à servir les fins de la présente loi.»</p> <p>(10) Le paragraphe 7(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Établissement du Conseil      «7. (1) Est établi un Conseil appelé Conseil consultatif national de la condition physique et du sport amateur, composé d'au plus trente membres que nomme le gouverneur en conseil.»</p> <p>(11) Les alinéas 12a) et b) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p>«a) définissant aux fins de la présente loi les expressions «condition physique» et «sport amateur»;</p> <p>b) concernant l'obtention de facilités en ce qui concerne la condition physique et le sport amateur; et»</p> <p>Le paragraphe 67(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Pesées de contrôle aux élévateurs terminus et aux élévateurs de transbordement      «67. (1) La Commission doit effectuer une pesée de contrôle du grain, des produits à base de grain et des criblures contenus dans tout élévateur terminus autorisé et élévateur de transbordement autorisé aux intervalles qui peuvent être spécifiés par la Commission ou prescrits, mais au moins une fois tous les trente mois, pour déterminer s'il y a, dans l'élévateur, un excédent ou un déficit de grain, de produits à base de grain ou de criblures.»</p>
11.	Loi sur les grains du Canada 1970-71-72, c. 7	
12.	Loi sur l'immigration de 1976 1976-77, c. 52	(1) Les paragraphes 18(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Non-respect des conditions	“(2) En cas de non-respect des conditions imposées, le sous-ministre peut ordonner la confiscation de la somme ou la réalisation du gage déposé en vertu du paragraphe (1).”
	Restitution des dépôts	“(3) Lorsque les visiteurs ont respecté les conditions imposées, les dépôts visés au paragraphe (1) doivent, aussitôt que possible, être restitués.»
	(2) Paragraph 27(1)(d) is repealed and the following substituted therefor:	
	«d) a été déclaré coupable d’une infraction prévue par une loi du Parlement	
	(i) pour laquelle une peine d’emprisonnement de plus de six mois a été infligée, ou	
	(ii) punissable d’au moins cinq ans de prison,»	
	(3) Subsection 93(2) is repealed and the following substituted therefor:	
	Gage à des fins spéciales	“(2) Un agent d’immigration supérieur peut, à l’arrivée d’un véhicule au Canada, adresser des instructions au responsable de ce véhicule, ou au transporteur, qu’il soit propriétaire ou exploitant du véhicule, l’obligeant à déposer une somme d’argent ou autre gage qu’il estime approprié pour garantir le paiement, par le transporteur, des amendes et frais qui pourraient, du fait du véhicule, être mis à sa charge en vertu de la présente loi, et ce au cas où le transporteur n’aurait pas effectué de dépôt conformément aux instructions visées au paragraphe (1).”
13.	Canada Labour Code R.S. c. L-1; 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27; 1980-81-82-83, c. 47	(1) The definitions “grève” and “lock-out” in subsection 107(1) are repealed and the following substituted therefor:



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
	Non-respect des conditions	«(2) En cas de non-respect des conditions imposées, le sous-ministre peut ordonner la confiscation de la somme ou la réalisation du gage déposé en vertu du paragraphe (1).
	Restitution des dépôts	(3) Lorsque les visiteurs ont respecté les conditions imposées, les dépôts visés au paragraphe (1) doivent, aussitôt que possible, être restitués.”
	(2) L’alinéa 27(1)d) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	“d) a été déclaré coupable d’une infraction prévue par une loi du Parlement
	(i) pour laquelle une peine d’emprisonnement de plus de six mois a été infligée, ou	
	(ii) punissable d’au moins cinq ans de prison,”	
	(3) Le paragraphe 93(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Gage à des fins spéciales	“(2) Un agent d’immigration supérieur peut, à l’arrivée d’un véhicule au Canada, adresser des instructions au responsable de ce véhicule, ou au transporteur, qu’il soit propriétaire ou exploitant du véhicule, l’obligeant à déposer une somme d’argent ou autre gage qu’il estime approprié pour garantir le paiement, par le transporteur, des amendes et frais qui pourraient, du fait du véhicule, être mis à sa charge en vertu de la présente loi, et ce au cas où le transporteur n’aurait pas effectué de dépôt conformément aux instructions visées au paragraphe (1).”
13.	Code canadien du travail S.R., c. L-1; 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27; 1980-81-82-83, c. 47	(1) Les définitions de «grève» et «lock-out», au paragraphe 107(1), sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	«grève» “strike”	<p>“«grève» comprend</p> <p><i>a)</i> un arrêt du travail ou un refus de travailler ou de continuer de travailler, de la part d’employés agissant conjointement, de concert ou de connivence, et</p> <p><i>b)</i> un ralentissement du travail ou d’autres activités concertées d’employés relatives à leur travail, lorsque ces mesures sont destinées à réduire ou à limiter le rendement;</p>
	«lock-out» “lockout”	<p>«lock-out» comprend la fermeture d’un lieu de travail, une suspension du travail par un employeur ou le refus d’un employeur de continuer à employer un certain nombre de ses employés, lorsque ces mesures sont prises afin de contraindre les employés de l’employeur ou d’aider un autre employeur à contraindre ses employés à accepter des conditions d’emploi;”</p>
	(2) Section 136.1 is repealed and the following substituted therefor:	
	Représentation juste	<p>“136.1 Lorsqu’un syndicat est l’agent négociateur d’une unité de négociation, il doit, de même que ses représentants, représenter tous les employés de l’unité de négociation de façon juste et sans discrimination.”</p>
	(3) Subsection 199.1(4) is repealed and the following substituted therefor:	
	Ordonnance du Conseil	<p>“(4) Le Conseil peut rendre une ordonnance enjoignant au syndicat ou à l’organisme patronal de fournir une copie de l’état des finances déposé en conformité du paragraphe (3) à certains</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
	«grève» “strike”	<p>«grève» comprend</p> <p>a) un arrêt du travail ou un refus de travailler ou de continuer de travailler, de la part d'employés agissant conjointement, de concert ou de connivence, et</p> <p>b) un ralentissement du travail ou d'autres activités concertées d'employés relatives à leur travail, lorsque ces mesures sont destinées à réduire ou à limiter le rendement;</p>
	«lock-out» “lockout”	<p>«lock-out» comprend la fermeture d'un lieu de travail, une suspension du travail par un employeur ou le refus d'un employeur de continuer à employer un certain nombre de ses employés, lorsque ces mesures sont prises afin de contraindre les employés de l'employeur ou d'aider un autre employeur à contraindre ses employés à accepter des conditions d'emploi;»</p>
	(2) L'article 136.1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Représentation juste	<p>«136.1 Lorsqu'un syndicat est l'agent négociateur d'une unité de négociation, il doit, de même que ses représentants, représenter tous les employés de l'unité de négociation de façon juste et sans discrimination.»</p>
	(3) Le paragraphe 199.1(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
	Ordonnance du Conseil	<p>«(4) Le Conseil peut rendre une ordonnance enjoignant au syndicat ou à l'organisme patronal de fournir une copie de l'état des finances déposé en conformité du paragraphe (3) à certains</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		autres membres du syndicat ou de l'organisme patronal que le Conseil peut désigner.”
14.	National Defence Act R.S., c. N-4; 1980-81-82-83, c. 125, s. 32	All that portion of section 60 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
		<div>Infractions qui ne peuvent être jugées</div> <div>“60. Un tribunal militaire ne doit juger aucune personne accusée de l'une des infractions suivantes commises au Canada.”</div>
15.	National Parks Act R.S., c. N-13; 1974, c. 11, s. 2	<p>Paragraph 3.1(1)(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“c) qu'un avis de l'intention de faire une proclamation en vertu du présent article ainsi qu'une description des terres qui seront décrites dans la proclamation ont été publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> quatre-vingt-dix jours au moins avant la date où il se propose de faire cette proclamation et, lorsque l'étendue des terres décrites dans la proclamation est importante par rapport au parc, qu'ils ont été publiés au cours de ladite période d'au moins quatre-vingt-dix jours dans un journal ou autre organe d'information diffusé dans les deux langues officielles, et dans toute autre langue que le Ministre estime utile, dans la région où se situent les terres et dans deux grands quotidiens de chacune des cinq régions du Canada, à savoir les provinces de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les provinces des Prairies et la Colombie-Britannique, au moins une fois par semaine durant quatre semaines consécutives.”</p>
16.	An Act to amend the National Parks Act 1974, c. 11	<p>Paragraph 10(2)(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“c) qu'un avis de l'intention de faire une proclamation en vertu du paragraphe (1) ainsi qu'une description des terres qui seront décrites dans la proclamation ont été publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> quatre-vingt-dix jours au moins avant la date où il se propose de faire cette proclamation et qu'ils ont été publiés au cours de ladite période d'au moins quatre-vingt-dix jours dans un</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		autres membres du syndicat ou de l'organisme patronal que le Conseil peut désigner.»
14.	Loi sur la défense nationale S.R., c. N-4; 1980-81-82-83, c. 125, art. 32	Le passage de l'article 60 qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		<div> <div>Infractions qui ne peuvent être jugées</div> <div>«60. Un tribunal ne doit juger aucune personne accusée de l'une des infrac- tions suivantes commises au Canada:»</div> </div>
15.	Loi sur les parcs nationaux S.R., c. N-13; 1974, c. 11, art. 2	L'alinéa 3.1(1)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«c) qu'un avis de l'intention de faire une proclamation en vertu du présent article ainsi qu'une description des terres qui seront décrites dans la proclamation ont été publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> quatre-vingt-dix jours au moins avant la date où il se propose de faire cette proclamation et, lorsque l'étendue des terres décrites dans la proclamation est importante par rapport au parc, qu'ils ont été publiés au cours de ladite période d'au moins quatre-vingt-dix jours dans un journal ou autre organe d'information diffusé dans les deux langues officielles, et dans toute autre langue que le Ministre estime utile, dans la région où se situent les terres et dans deux grands quotidiens de chacune des cinq régions du Canada, à savoir les provinces de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les provinces des Prairies et la Colombie-Britannique, au moins une fois par semaine durant quatre semaines consécutives.»
16.	Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux 1974, c. 11	L'alinéa 10(2)c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		«c) qu'un avis de l'intention de faire une proclamation en vertu du paragraphe (1) ainsi qu'une description des terres qui seront décrites dans la proclamation ont été publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> quatre-vingt-dix jours au moins avant la date où il se propose de faire cette proclamation et qu'ils ont été publiés au cours de ladite période d'au moins quatre-vingt-dix

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment				
		journal ou autre organe d'information diffusé dans les deux langues officielles, et dans toute autre langue que le Ministre estime utile, dans la région où se situent les terres et dans deux grands quotidiens de chacune des cinq régions du Canada, à savoir les provinces de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les provinces des Prairies et la Colombie-Britannique, au moins une fois par semaine durant quatre semaines consécutives."				
17.	Canada Oil and Gas Act 1980-81-82-83, c. 81	<p>(1) All that portion of section 6 following paragraph (d) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"doit, par un décret applicable soit à tous les titulaires de droits, soit à un ou à certains d'entre eux spécifiquement, prolonger la durée de droits ou la période pendant laquelle une obligation relative à des droits doit être remplie, ou diminuer modifier ou annuler toute obligation ou exigence relatives à des droits."</p> <p>(2) Subsection 7(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Désignation d'un repré- sentant</td><td>"(2) Si le propriétaire de droits qui consiste en deux titulaires ou plus ne nomme pas de représentant à l'une des fins de la présente loi, le Ministre peut désigner un de ces titulaires à titre de représentant à cette fin."</td></tr></table> <p>(3) Subsection 12(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Cas où aucun avis n'est exigé</td><td>"12. (1) Le Ministre peut conclure un accord d'exploration sans que soit publié un avis d'appel d'offres s'il juge qu'il n'est pas dans l'intérêt public de publier un tel avis, compte tenu de l'étendue ou de l'emplacement des terres du Canada disponibles, ou de la rapidité d'action nécessaire."</td></tr></table> <p>(4) Subsection 41(8) is repealed and the following substituted therefor:</p>	Désignation d'un repré- sentant	"(2) Si le propriétaire de droits qui consiste en deux titulaires ou plus ne nomme pas de représentant à l'une des fins de la présente loi, le Ministre peut désigner un de ces titulaires à titre de représentant à cette fin."	Cas où aucun avis n'est exigé	"12. (1) Le Ministre peut conclure un accord d'exploration sans que soit publié un avis d'appel d'offres s'il juge qu'il n'est pas dans l'intérêt public de publier un tel avis, compte tenu de l'étendue ou de l'emplacement des terres du Canada disponibles, ou de la rapidité d'action nécessaire."
Désignation d'un repré- sentant	"(2) Si le propriétaire de droits qui consiste en deux titulaires ou plus ne nomme pas de représentant à l'une des fins de la présente loi, le Ministre peut désigner un de ces titulaires à titre de représentant à cette fin."					
Cas où aucun avis n'est exigé	"12. (1) Le Ministre peut conclure un accord d'exploration sans que soit publié un avis d'appel d'offres s'il juge qu'il n'est pas dans l'intérêt public de publier un tel avis, compte tenu de l'étendue ou de l'emplacement des terres du Canada disponibles, ou de la rapidité d'action nécessaire."					



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
17.	Loi sur le pétrole et le gaz du Canada 1980-81-82-83, c. 81	<p>jours dans un journal ou autre organe d'information diffusé dans les deux langues officielles, et dans toute autre langue que le Ministre estime utile, dans la région où se situent les terres et dans deux grands quotidiens de chacune des cinq régions du Canada, à savoir les provinces de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les provinces des Prairies et la Colombie-Britannique, au moins une fois par semaine durant quatre semaines consécutives.»</p> <p>(1) Le passage de l'article 6 qui suit l'alinéa <i>d</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«doit, par un décret applicable soit à tous les titulaires de droits, soit à un ou à certains d'entre eux spécifiquement, prolonger la durée de droits ou la période pendant laquelle une obligation relative à des droits doit être remplie, ou diminuer, modifier ou annuler toute obligation ou exigence relatives à des droits.»</p> <p>(2) Le paragraphe 7(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Désignation d'un représentant      «(2) Si le propriétaire de droits qui consiste en deux titulaires ou plus ne nomme pas de représentant à l'une des fins de la présente loi, le Ministre peut désigner un de ces titulaires à titre de représentant à cette fin.»</p> <p>(3) Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Cas où aucun avis n'est exigé      «12. (1) Le Ministre peut conclure un accord d'exploration sans que soit publié un avis d'appel d'offres s'il juge qu'il n'est pas dans l'intérêt public de publier un tel avis, compte tenu de l'étendue ou de l'emplacement des terres du Canada disponibles, ou de la rapidité d'action nécessaire.»</p> <p>(4) Le paragraphe 41(8) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	Perte nette	“(8) Pour l’application du paragraphe (5), lorsqu’une année de redevance se solde par une perte nette, cette dernière ne peut être reportée à une année de redevance précédente ou subséquente.”
	(5) Subsection 47(1) is repealed and the following substituted therefor:	
	Arrêté de forage	“47. (1) Le Ministre peut, par arrêté, après la déclaration de découverte commerciale, ordonner au propriétaire de droits sur des terres du Canada visées par la déclaration, de forer des puits supplémentaires, aux dates et lieux indiqués dans l’arrêté conformément aux directives qui peuvent y être contenues; le forage doit commencer dans le délai fixé dans l’arrêté.”
	(6) Subsection 49(9) is repealed and the following substituted therefor:	
	Paiements sur le fonds approprié	“(9) Le Ministre peut ordonner que soient payées sur le fonds approprié les dépenses consécutives aux études sociales ou environnementales portant sur le territoire ou la région prescrite pour lesquels ce fonds approprié a été constitué, s’il les juge nécessaires pour déterminer s’il convient ou non d’autoriser les activités d’exploration ou d’aménagement prévues à la présente loi ou à toute autre loi du Parlement.”
	(7) Subsection 51(1) is repealed and the following substituted therefor:	
	Arbitrage	“51. (1) Lorsqu’une partie occupe la surface de terres du Canada en vertu d’un titre ou d’un droit légitime, à l’exception des droits prévus à la présente loi, aucune partie agissant en vertu de



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
	Perte nette	<p>«(8) Pour l'application du paragraphe (5), lorsqu'une année de redevance se solde par une perte nette, cette dernière ne peut être reportée à une année de redevance précédente ou subséquente.»</p> <p>(5) Le paragraphe 47(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Arrêté de forage	<p>«47. (1) Le Ministre peut, par arrêté, après la déclaration de découverte commerciale, ordonner au propriétaire de droits sur des terres du Canada visées par la déclaration, de forer des puits supplémentaires, aux dates et lieux indiqués dans l'arrêté conformément aux directives qui peuvent y être contenues; le forage doit commencer dans le délai fixé dans l'arrêté.»</p> <p>(6) Le paragraphe 49(9) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Paiements sur le fonds approprié	<p>«(9) Le Ministre peut ordonner que soient payées sur le fonds approprié les dépenses consécutives aux études sociales ou environnementales portant sur le territoire ou la région prescrite pour lesquels ce fonds approprié a été constitué, s'il les juge nécessaires pour déterminer s'il convient ou non d'autoriser les activités d'exploration ou d'aménagement prévues à la présente loi ou à toute autre loi du Parlement.»</p> <p>(7) Le paragraphe 51(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Arbitrage	<p>«51. (1) Lorsqu'une partie occupe la surface de terres du Canada en vertu d'un titre ou d'un droit légitime, à l'exception des droits prévus à la présente loi, aucune partie agissant en vertu de ces droits ne peut se rendre sur ces</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
		<p>ces droits ne peut se rendre sur ces terres du Canada pour accéder au sous-sol afin d'y poursuivre des travaux ou des activités sans le consentement de l'occupant ou, si son consentement est demandé mais n'est pas obtenu, sans la permission d'accès d'un arbitre, consécutive à l'arbitrage de la question de la façon prescrite."</p> <p>(8) Paragraph 54(1)(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"b) régir l'emplacement et la mise en place du matériel ou des installations sur les terres du Canada;"</p> <p>(9) Paragraph 54(1)(h) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"h) fixer les droits et dépôts à verser relativement aux droits prévus à la présente loi et pourvoir à leur administration;"</p> <p>(10) Subsection 56(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Avis "56. (1) Le Ministre doit, au moins trente jours avant de prendre un arrêté expressément assujetti au présent article, donner aux parties qu'il estime directement touchées un avis écrit énonçant la teneur de l'arrêté projeté."</p>
18.	<p>Oil and Gas Production and Conservation Act R.S. c. O-4; 1980-81-82-83, c. 81, ss. 76, 78</p>	<p>(1) Subparagraph 3.2(1)(b)(i) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(i) les conditions relatives à la responsabilité en cas de perte, de dommages, de frais ou de dépenses,"</p> <p>(2) Subsection 3.2(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Emploi de " (2) Avant d'autoriser les travaux ou Canadiens et activités prévus à l'alinéa (1)b), le</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>terres du Canada pour accéder au sous-sol afin d'y poursuivre des travaux ou des activités sans le consentement de l'occupant ou, si son consentement est demandé mais n'est pas obtenu, sans la permission d'accès d'un arbitre, consécutive à l'arbitrage de la question de la façon prescrite.»</p> <p>(8) L'alinéa 54(1)<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>b</i>) régir l'emplacement et la mise en place du matériel ou des installations sur les terres du Canada;»</p> <p>(9) L'alinéa 54(1)<i>h</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>h</i>) fixer les droits et dépôts à verser relativement aux droits prévus à la présente loi et pourvoir à leur administration;»</p> <p>(10) Le paragraphe 56(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Avis</p> <p>«56. (1) Le Ministre doit, au moins trente jours avant de prendre un arrêté expressément assujéti au présent article, donner aux parties qu'il estime directement touchées un avis écrit énonçant la teneur de l'arrêté projeté.»</p>
18.	Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz S.R., c. O-4; 1980-81-82-83, c. 81, art. 76, 78	<p>(1) Le sous-alinéa 3.2(1)<i>b</i>)(i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«(i) les conditions relatives à la responsabilité en cas de perte, de dommages, de frais ou de dépenses,»</p> <p>(2) Le paragraphe 3.2(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Emploi de Canadiens et</p> <p>«(2) Avant d'autoriser les travaux ou activités prévus à l'alinéa (1)<i>b</i>), le</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
	utilisation de biens et services canadiens	Ministre doit exiger la soumission d'un programme que le Ministre juge acceptable, prévoyant dans l'exécution de ceux-ci l'embauche de Canadiens et offrant aux fabricants, conseillers, entrepreneurs et compagnies de services canadiens la juste possibilité de participer, compte tenu de leur compétitivité, à la fourniture des biens et services utilisés lors de ces travaux ou activités."
		(3) Subsection 12.3(2) is repealed and the following substituted therefor:
	Arrêt de la production	"(2) Lorsque le Directeur de la conservation, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, est d'avis qu'une ordonnance aux termes du présent paragraphe mettrait fin au gaspillage ou répondrait à de saines méthodes techniques et économiques, il peut ordonner la diminution, l'arrêt ou l'interruption de la production de pétrole ou de gaz pour la période précisée dans l'ordonnance."
19.	Pension Act R.S. c. P-7; 1980-81-82-83, c. 19, s. 9	Subsection 23(9) is repealed and the following substituted therefor:
	En cas d'allocation, de secours ou d'aide	"(9) Lorsqu'une pension rétroactive ou une augmentation rétroactive de pension est accordée ou a été accordée à une personne recevant ou ayant reçu du ministère une allocation d'anciens combattants, de secours ou une aide en cas de chômage, la différence entre la somme réellement versée par le ministère et la somme qui aurait été payée si la pension rétroactive ou l'augmentation rétroactive de pension avait été payable lorsqu'elle a touché cette allocation d'ancien combattant, ou reçu ce secours ou cette aide en cas de chômage, consti-



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		<p>utilisation de biens et services canadiens</p> <p>Ministre doit exiger la soumission d'un programme que le Ministre juge acceptable, prévoyant dans l'exécution de ceux-ci l'embauche de Canadiens et offrant aux fabricants, conseillers, entrepreneurs et compagnies de services canadiens la juste possibilité de participer, compte tenu de leur compétitivité, à la fourniture des biens et services utilisés lors de ces travaux ou activités.»</p> <p>(3) Le paragraphe 12.3(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Arrêt de la production</p> <p>«(2) Lorsque le Directeur de la conservation, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, est d'avis qu'une ordonnance aux termes du présent paragraphe mettrait fin au gaspillage ou répondrait à de saines méthodes techniques et économiques, il peut ordonner la diminution, l'arrêt ou l'interruption de la production de pétrole ou de gaz pour la période précisée dans l'ordonnance.»</p>
19.	Loi sur les pensions S.R., c. P-7; 1980-81-82-83, c. 19, art. 9	<p>Le paragraphe 23(9) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>En cas d'allocation, de secours ou d'aide</p> <p>«(9) Lorsqu'une pension rétroactive ou une augmentation rétroactive de pension est accordée ou a été accordée à une personne recevant ou ayant reçu du ministère une allocation d'anciens combattants, de secours ou une aide en cas de chômage, la différence entre la somme réellement versée par le ministère et la somme qui aurait été payée si la pension rétroactive ou l'augmentation rétroactive de pension avait été payable lorsqu'elle a touché cette allocation d'ancien combattant, ou reçu ce secours ou cette aide en cas de chômage, consti-</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
20.	Privacy Act 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II	<p data-bbox="1042 429 1538 654">tue une seconde charge sur les versements impayés et accumulés de cette pension et doit être retenue en conséquence, sous réserve des paiements qui sont faits, à titre de première charge, à une province conformément au paragraphe (4.1).”</p> <p data-bbox="806 674 1538 772">(1) Paragraph (e) of the definition “renseignements personnels” in section 3 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="834 791 1538 948">“e) ses opinions ou ses idées personnelles, à l’exclusion de celles qui portent sur un autre individu ou sur une proposition de subvention, de récompense ou de prix à octroyer à un autre individu par une institution fédérale, ou subdivision de celle-ci visée par règlement;”</p> <p data-bbox="806 968 1538 1036">(2) Paragraph 29(1)(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="834 1056 1538 1183">“e) déposées par des individus qui n’ont pas reçu communication de renseignements personnels dans la langue officielle qu’ils ont demandée en vertu du paragraphe 17(2);”</p> <p data-bbox="834 1203 1538 1272">(3) The schedule is amended by adding thereto, immediately after the reference to</p> <p data-bbox="834 1291 1245 1389">“Commission canadienne des grains <i>Canadian Grain Commission</i>”,</p> <p data-bbox="834 1409 1004 1438">a reference to</p> <p data-bbox="834 1458 1169 1556">“Commission canadienne du blé <i>Canadian Wheat Board</i>”</p> <p data-bbox="806 1575 1538 1644">(4) The schedule is further amended by striking out the reference to</p> <p data-bbox="834 1664 1186 1793">“Office of the Correctional Investigator <i>Office of the Correctional Investigator</i>”</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
20.	Loi sur la protection des renseignements personnels 1980-81-82-83, c. 111, annexe II	<p data-bbox="1062 441 1566 662">tue une seconde charge sur les versements impayés et accumulés de cette pension et doit être retenue en conséquence, sous réserve des paiements qui sont faits, à titre de première charge, à une province conformément au paragraphe (4.1).»</p> <p data-bbox="822 682 1566 780">(1) L'alinéa <i>e</i>) de la définition de «renseignements personnels», à l'article 3, est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="880 799 1566 966">«<i>e</i>) ses opinions ou ses idées personnelles, à l'exclusion de celles qui portent sur un autre individu ou sur une proposition de subvention, de récompense ou de prix à octroyer à un autre individu par une institution fédérale, ou subdivision de celle-ci visée par règlement;»</p> <p data-bbox="822 985 1566 1044">(2) L'alinéa 29(1)<i>e</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="880 1064 1566 1201">«<i>e</i>) déposées par des individus qui n'ont pas reçu communication de renseignements personnels dans la langue officielle qu'ils ont demandée en vertu du paragraphe 17(2);»</p> <p data-bbox="822 1221 1566 1279">(3) L'annexe est modifiée par insertion, après la mention :</p> <p data-bbox="855 1299 1260 1407">«Commission canadienne des grains <i>Canadian Grain Commission</i>»,</p> <p data-bbox="855 1426 1037 1456">de la mention :</p> <p data-bbox="855 1475 1194 1573">«Commission canadienne du blé <i>Canadian Wheat Board</i>».</p> <p data-bbox="822 1593 1566 1652">(4) L'annexe est modifiée par suppression de la mention :</p> <p data-bbox="855 1671 1202 1807">«Office of the Correctional Investigator <i>Office of the Correctional Investigator</i>».</p>

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
21.	Public Service Employment Act R.S. c. P-32	<p>Paragraph 5(<i>d</i>) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“<i>d</i>) établir des comités pour soumettre à la Commission des recommandations sur les questions déferées à ces comités aux termes de l'article 6, pour rendre des décisions sur les appels portés devant ces comités aux termes des articles 21 et 31 et pour rendre des décisions concernant les questions qui leur ont été déferées aux termes de l'article 32;”</p>
22.	Safe Containers Convention Act 1980-81-82-83, c. 9	<p>Subsection 8(3) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Entrée en vigueur</p> <p>“(3) Le décret déposé dans les conditions prévues au paragraphe (2) entre en vigueur</p> <p><i>a</i>) soit le trentième jour de séance du Parlement suivant son dépôt</p> <p><i>b</i>) soit à la date ultérieure qu'il précise,</p> <p>sauf si avant le vingtième jour de séance du Parlement, une motion d'examen adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret et signée, selon le cas, par au moins cinquante députés ou vingt sénateurs, a été remise à l'Orateur de la Chambre des communes ou au président du Sénat.”</p>
23.	Senate and House of Commons Act R.S. c. S-8; 1974-75-76, c. 44, s. 2; 1980-81-82-83, c. 77, s. 4	<p>(1) Subparagraph 34(4)(<i>a</i>)(i) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>«(i) la «première année de rajustement» désigne la période de douze mois qui précède cette période et pour laquelle est disponible, au premier jour de celle-ci, l'indice composite des activités économiques ou l'indice des prix à la consommation, selon le cas,”</p> <p>(2) Paragraph 42(3)(<i>b</i>) is repealed and the following substituted therefor:</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
21.	Loi sur l'emploi dans la Fonction publique S.R., c. P-32	L'alinéa 5 <i>d</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  « <i>d</i> ) établir des comités pour soumettre à la Commission des recommandations sur les questions déferées à ces comités aux termes de l'article 6, pour rendre des décisions sur les appels portés devant ces comités aux termes des articles 21 et 31 et pour rendre des décisions concernant les questions qui leur ont été déferées aux termes de l'article 32;»
22.	Loi de la Convention sur la sécurité des conteneurs 1980-81-82-83, c. 9	Le paragraphe 8(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Entrée en vigueur  «(3) Le décret déposé dans les conditions prévues au paragraphe (2) entre en vigueur :  <i>a</i> ) soit le trentième jour de séance du Parlement suivant son dépôt,  <i>b</i> ) soit à la date ultérieure qu'il précise,  sauf si avant le vingtième jour de séance du Parlement, une motion d'examen adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret et signée, selon le cas, par au moins cinquante députés ou vingt sénateurs, a été remise à l'Orateur de la Chambre des communes ou au président du Sénat.»
23.	Loi sur le Sénat et la Chambre des communes S.R., c. S-8; 1974-75-76, c. 44, art. 2; 1980-81-82-83, c. 77, art. 4	(1) Le sous-alinéa 34(4) <i>a</i> )(i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  «(i) la «première année de rajustement» désigne la période de douze mois qui précède cette période et pour laquelle est disponible, au premier jour de celle-ci, l'indice composite des activités économiques ou l'indice des prix à la consommation, selon le cas,»

## SCHEDULE V—(Continued)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
24.	Transportation of Dangerous Goods Act 1980-81-82-83, c. 36	<p data-bbox="822 423 1533 517">“<i>b</i>) le sénateur qui occupe le poste reconnu de whip de l’Opposition au Sénat reçoit une indemnité annuelle de trois mille trois cents dollars.”</p> <p data-bbox="794 550 1533 613">(1) Subsection 17(5) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="794 642 946 736">Responsabilité personnelle</p> <p data-bbox="1032 642 1533 932">“(5) Les personnes tenues de prendre les mesures visées au paragraphe (3) n’encourent, sauf décision injustifiable prouvée, aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes qu’elles auront accomplis ou les omissions dont elles auront été responsables en application de ce paragraphe.”</p> <p data-bbox="794 962 1533 1025">(2) Subsection 20(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="794 1060 963 1154">Pouvoir d’ouvrir une enquête</p> <p data-bbox="1032 1060 1533 1409">“20. (1) Le Ministre peut ordonner l’ouverture d’une enquête publique sur les cas prévus à l’alinéa 15(1)a) qui sont survenus à la suite de la manutention ou du transport des marchandises dangereuses et qui ont fait des victimes — morts ou blessés — ou présentent un risque de dommages corporels ou matériels. Il peut autoriser toute personne qu’il estime qualifiée à mener l’enquête.”</p> <p data-bbox="794 1442 1533 1505">(3) Subsection 23(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="794 1540 973 1634">Communication des renseignements</p> <p data-bbox="1032 1540 1533 1787">“23. (1) Le Ministre peut demander, dans un avis envoyé en courrier recommandé, aux fabricants ou distributeurs de certains produits, matières ou organismes de lui en communiquer la formule, la composition chimique ou les éléments constitutifs, ou de lui fournir à leur sujet tous autres renseignements</p>



## ANNEXE V (suite)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
24.	Loi sur le transport des marchandises dangereuses 1980-81-82-83, c. 36	<p data-bbox="827 433 1566 495">(2) L'alinéa 42(3)<i>b</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="885 519 1566 611">«<i>b</i>) le sénateur qui occupe le poste reconnu de whip de l'Opposition au Sénat reçoit une indemnité annuelle de trois mille trois cents dollars.»</p> <p data-bbox="827 635 1566 697">(1) Le paragraphe 17(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="827 754 976 846">Responsabilité personnelle</p> <p data-bbox="1067 754 1566 1011">«(5) Les personnes tenues de prendre les mesures visées au paragraphe (3) n'encourent, sauf décision injustifiable prouvée, aucune responsabilité personnelle, ni au civil ni au criminel, pour les actes qu'elles auront accomplis ou les omissions dont elles auront été responsables en application de ce paragraphe.»</p> <p data-bbox="827 1034 1566 1097">(2) Le paragraphe 20(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="827 1121 992 1213">Pouvoir d'ouvrir une enquête</p> <p data-bbox="1067 1121 1566 1475">«20. (1) Le Ministre peut ordonner l'ouverture d'une enquête publique sur les cas prévus à l'alinéa 15(1)<i>a</i>) qui sont survenus à la suite de la manutention ou du transport des marchandises dangereuses et qui ont fait des victimes — morts ou blessés — ou présentent un risque de dommages corporels ou matériels. Il peut autoriser toute personne qu'il estime qualifiée à mener l'enquête.»</p> <p data-bbox="827 1499 1566 1562">(3) Le paragraphe 23(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p data-bbox="827 1585 984 1677">Communication des renseignements</p> <p data-bbox="1067 1585 1566 1807">«23. (1) Le Ministre peut demander, dans un avis envoyé en courrier recommandé, aux fabricants ou distributeurs de certains produits, matières ou organismes de lui en communiquer la formule, la composition chimique, ou les éléments constitutifs, ou de lui fournir à</p>

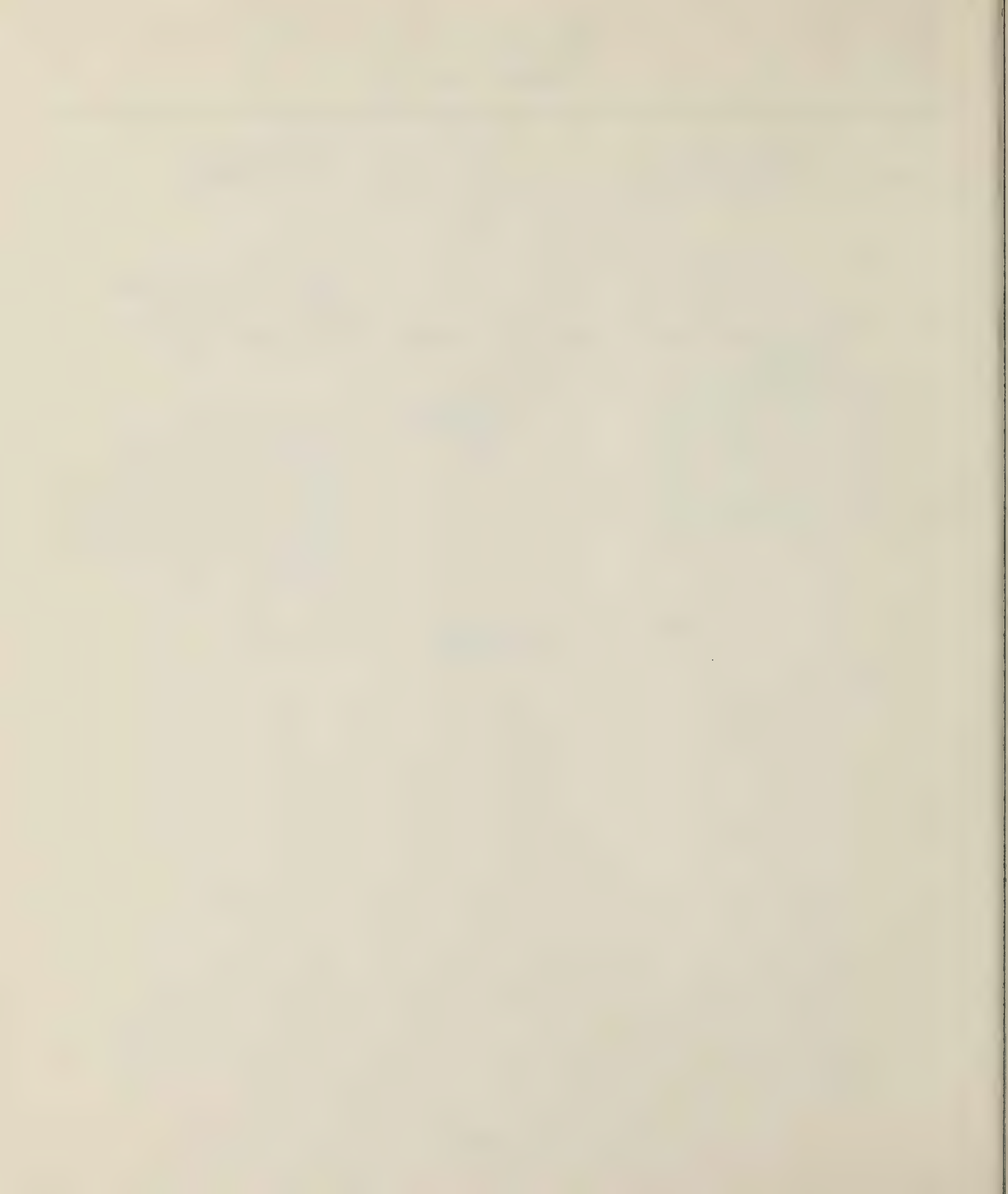
## SCHEDULE V—(Concluded)

Item	Column I Act Affected	Column II Amendment
25.	Western Grain Stabilization Act 1974-75-76, c. 87	<p data-bbox="1050 419 1546 482">qu'il juge nécessaires au contrôle d'application de la présente loi."</p> <p data-bbox="816 505 1546 566">Section 14 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p data-bbox="816 589 991 682">Païement de la contribu- tion</p> <p data-bbox="1050 589 1546 905">"14. Chaque titulaire de permis et la Commission canadienne du blé versent mensuellement à la Commission, de la manière et dans les délais prescrits, toutes les sommes qu'ils doivent retenir au titre des contributions conformément à l'article 13, ou qu'ils ont retenues autrement; la Commission verse ensuite ces sommes au crédit du Compte de stabilisation."</p>



## ANNEXE V (fin)

Numéro	Colonne I Loi concernée	Colonne II Modification
		leur sujet tous autres renseignements qu'il juge nécessaires au contrôle d'application de la présente loi.»
25.	Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest 1974-75-76, c. 87.	L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Paiement de la contribution  «14. Chaque titulaire de permis et la Commission canadienne du blé versent mensuellement à la Commission, de la manière et dans les délais prescrits, toutes les sommes qu'ils doivent retenir au titre des contributions conformément à l'article 13, ou qu'ils ont retenues autrement; la Commission verse ensuite ces sommes au crédit du Compte de stabilisation.»





## 33 ELIZABETH II

### CHAPTER 41

An Act to amend various Acts as a consequence of the reconstitution of the courts in Ontario and Manitoba

[Assented to 20th December, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short title

1. This Act may be cited as the *Ontario and Manitoba Courts Amendment Act*.

Amendments

2. (1) The Acts mentioned in the schedule to this Act are amended in the manner and to the extent indicated in the schedule.

Transitional:  
proceedings

(2) Proceedings to which any of the provisions amended by the schedule apply that were in progress immediately before the coming into force of this section shall be continued in accordance with those amended provisions without any further formality.

Transitional:  
other references

(3) A reference in any Act, other than in the provisions amended by the schedule to this Act, or in any document, instrument, regulation, proclamation or order in council, to a county or district court in Ontario or to the County Court of Manitoba shall be held, as regards any transaction, matter or thing subsequent to the coming into force of this section, to be a reference to the District Court of Ontario or to the Court of Queen's Bench for Manitoba, respectively.

Commence-  
ment: Ontario  
courts

3. (1) Section 2, in so far as it relates to the Province of Ontario, shall come into force on January 1, 1985.

## 33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 41

Loi modifiant plusieurs lois pour donner suite à la réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba

[Sanctionnée le 20 décembre 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. Titre abrégé : «*Loi sur la réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba*».

2. (1) Les lois figurant en annexe de la présente loi sont modifiées de la manière et dans la mesure qui y sont indiquées.

(2) Les procédures intentées en vertu des dispositions modifiées en annexe avant l'entrée en vigueur du présent article se poursuivent en conformité avec les nouvelles dispositions, sans autres formalités.

(3) Dans les lois et dispositions qui ne sont pas indiquées à l'annexe de la présente loi et dans les règlements, décrets, proclamations et autres documents, un renvoi à une cour de comté ou de district de l'Ontario ou à la cour de comté du Manitoba est, à l'égard de toute transaction ou autre question qui survient après l'entrée en vigueur du présent article, réputé être un renvoi à la Cour de district de l'Ontario ou à la Cour du Banc de la Reine du Manitoba, selon le cas.

3. (1) L'article 2, dans la mesure où il s'applique à la province d'Ontario, entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1985.

Titre abrégé

Modifications

Disposition  
transitoire :  
procédures

Disposition  
transitoire :  
renvois

Entrée en  
vigueur; cours  
de l'Ontario

Commence-  
ment: Manitoba  
courts

(2) Section 2, in so far as it relates to the Province of Manitoba, shall be deemed to have come into force on July 1, 1984.

(2) L'article 2, dans la mesure où il s'applique à la province du Manitoba, est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1984.

Entrée en  
vigueur; cours  
du Manitoba



SCHEDULE

---

ANNEXE

SCHEDULE  
(Subsection 2(1))

Item	Act Affected	Amendment
1.	Bankruptcy Act R.S., c. B-3	<p>Paragraph 188(b) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(b) in the Province of Manitoba, the Court of Queen’s Bench, and”</p>
2.	Canada Elections Act R.S., c. 14 (1st Supp.); 1978-79, c. 11, s. 10(1)	<p>Paragraph (c.2) of the definition “judge” or “the judge” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(c.2) in relation to the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, a judge of the Court of Queen’s Bench of the province,”</p>
3.	Canada Shipping Act R.S., c. S-9; 1978-79, c. 11, s. 10(1)	<p>(1) Subsection 207(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Seaman may sue for wages in summary manner</p> <p>“207. (1) A seaman or apprentice or a person duly authorized on his behalf, may, as soon as any wages due to him not exceeding two hundred and fifty dollars become payable, sue for them, in a summary manner before any judge of the Superior Court of the Province of Quebec, any judge of the Supreme Court of Prince Edward Island, any judge of the Court of Queen’s Bench of New Brunswick, Manitoba, Alberta or Saskatchewan, any judge of the sessions of the peace, any judge of the county court, any stipendiary magistrate or police magistrate, or any two justices of the peace acting in or near the place at which his service has terminated, or at which he has been discharged, or at which any master or owner or other person upon whom the claim is made is or resides, and the order made by the court in the matter is final.”</p> <p>(2) Subsection 236(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>



ANNEXE  
(paragraphe 2(1))

Numéro	Loi concernée	Modification
1.	Loi sur la faillite S.R., c. B-3	L'alinéa 188 <i>b</i> ) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  « <i>b</i> ) dans la province du Manitoba, la Cour du Banc de la Reine, et,»
2.	Loi électorale du Canada S.R., c. 14(1 <sup>er</sup> suppl.); 1978-79, c. 11, par. 10(1)	L'alinéa <i>c.2</i> ) de la définition de «juge» ou «le juge» au paragraphe 2(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  « <i>c.2</i> ) relativement aux provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, un juge de la Cour du Banc de la Reine de la province;»
3.	Loi sur la marine marchande du Canada S.R., c. S-9; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	(1) Le paragraphe 207(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Autorisation de poursuivre par voie sommaire pour recouvrement de gages      « <b>207.</b> (1) Un marin ou un apprenti, ou une personne dûment autorisée en son nom, peut, dès que des gages à lui dus et n'excédant pas deux cent cinquante dollars sont exigibles, en poursuivre le recouvrement, par voie sommaire, devant un juge de la Cour supérieure de la province de Québec, un juge de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta ou de la Saskatchewan, un juge des sessions de la paix, un juge d'une cour de comté, un magistrat stipendiaire ou un magistrat de police, ou devant deux juges de paix agissant soit dans ou près du lieu où le service du marin ou de l'apprenti a pris fin, soit dans le lieu où il a été congédié ou auquel se trouve ou réside tout capitaine ou propriétaire ou autre personne contre laquelle l'action est dirigée; et l'ordonnance rendue par la cour en l'espèce est définitive.»  (2) Le paragraphe 236(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE—Continued

Item	Act Affected	Amendment
Boat detained until penalty paid		<p>“236. (1) Any judge of the Superior Court of the Province of Quebec, judge of the Supreme Court of Prince Edward Island, judge of the Court of Queen’s Bench of New Brunswick, Manitoba, Alberta or Saskatchewan, judge of the sessions of the peace, judge of a county court, justice of the peace, stipendiary magistrate or police magistrate, may order any boat or other water craft in or on which any person is so found loitering to be detained until payment of the fine imposed upon him.”</p> <p>(3) Subsection 237(3) is repealed and the following substituted therefor:</p>
Arrest of offender		<p>“(3) The master or person in charge of the ship may take any person so offending into custody and deliver him up forthwith to any constable or peace officer, to be by him taken before any judge of the Superior Court of the Province of Quebec, judge of the Supreme Court of Prince Edward Island, judge of the Court of Queen’s Bench of New Brunswick, Manitoba, Alberta or Saskatchewan, judge of the sessions of the peace, judge of a county court, or any stipendiary magistrate or police magistrate, to be dealt with according to this Part.”</p> <p>(4) Subsection 676(1) is repealed and the following substituted therefor:</p>
Before whom offences may be tried		<p>“676. (1) Any judge of the Superior Court of the Province of Quebec, judge of the Supreme Court of Prince Edward Island, judge of the Court of Queen’s Bench of New Brunswick, Manitoba, Alberta or Saskatchewan, judge of the sessions of the peace, judge of a county court, police magistrate or stipendiary magistrate, has, for the purposes of all</p>



## ANNEXE—suite

Numéro	Loi concernée	Modification
	Détention de l'embarcation jusqu'au paiement de l'amende	<p>«236. (1) Tout juge de la Cour supérieure de la province de Québec, juge de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de l'Alberta ou de la Saskatchewan, juge des sessions de la paix, juge d'une cour de comté, juge de paix, magistrat stipendiaire ou magistrat de police, peut ordonner la détention d'un bateau ou autre embarcation sur laquelle une personne est ainsi trouvée en train de flâner, jusqu'à ce qu'ait été payée l'amende qui lui a été imposée.»</p> <p>(3) Le paragraphe 237(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Arrestation du contrevenant	<p>«(3) Le capitaine ou la personne ayant la direction du navire peut appréhender le contrevenant et le livrer immédiatement à un constable ou agent de la paix, pour qu'il soit conduit par lui devant un juge de la Cour supérieure de la province de Québec, un juge de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, un juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de l'Alberta ou de la Saskatchewan, un juge des sessions de la paix, un juge de cour de comté, un magistrat stipendiaire ou un magistrat de police, pour être traité suivant la présente Partie.»</p> <p>(4) Le paragraphe 676(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>
	Compétence judiciaire	<p>«676. (1) Tout juge de la Cour supérieure de la province de Québec, juge de la Cour suprême de l'Île-du-Prince-Édouard, juge de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, du</p>

## SCHEDULE—Continued

Item	Act Affected	Amendment
		<p>proceedings under this Act, all the powers of two justices of peace under the <i>Criminal Code</i>, and may try and determine in a summary way all offences punishable under this Act upon summary conviction, whether by fine or imprisonment, or by both.”</p>
		<p>(5) Section 694 is repealed and the following substituted therefor:</p>
	County court judge may act	<p>“694. In case no judge having jurisdiction in respect of writs of <i>certiorari</i> is resident at or near the place where any conviction or order is made, a county court judge of the county or district wherein that place is situated (or, in the Province of Prince Edward Island, a judge of the Supreme Court, or, in the Province of New Brunswick, Manitoba, Alberta or Saskatchewan, a judge of the Court of Queen’s Bench) has power to hear and determine any application for a stay of proceedings upon that conviction or order.”</p>
4.	Criminal Code R.S., c. C-34; 1978-79, c. 11, s. 10(1)	<p>(1) The definition “court of criminal jurisdiction” in section 2 is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:</p> <p>“(c) in the Province of Ontario, the District Court.”</p> <p>(2) Paragraph (b) of the definition “appeal court” in subsection 98(11) is repealed and the following substituted therefor:</p>



## ANNEXE—suite

Numéro	Loi concernée	Modification
		Manitoba, de l'Alberta ou de la Saskatchewan, juge des sessions de la paix, juge de cour de comté, magistrat de police ou magistrat stipendiaire, possède, pour les fins de toutes les procédures intentées en vertu de la présente loi, tous les pouvoirs de deux juges de paix aux termes du <i>Code criminel</i> , et peut instruire et juger sommairement toutes les infractions punissables, sous l'autorité de la présente loi, après déclaration sommaire de culpabilité, soit d'amende, soit d'emprisonnement, soit à la fois d'amende et d'emprisonnement.»
		(5) L'article 694 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
	Compétence du juge de la cour de comté	«694. S'il ne réside pas de juge ayant juridiction en matière de brefs de <i>certiorari</i> en ou près du lieu où a été déclarée la culpabilité ou rendue l'ordonnance, un juge de la cour de comté du comté ou du district où ce lieu est situé (ou, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, un juge de la Cour suprême, ou, dans la province du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta ou de la Saskatchewan, un juge de la Cour du Banc de la Reine), peut entendre et juger toute demande de suspension des procédures relatives à cette déclaration de culpabilité ou à cette ordonnance.»
4.	Code criminel S.R., c. C-34; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	(1) La définition de «cour de juridiction criminelle» à l'article 2 est modifiée par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa <i>a</i> ), adjonction de ce mot à la fin de l'alinéa <i>b</i> ) et adjonction de ce qui suit :  «c) dans la province d'Ontario, la Cour de district.»  (2) L'alinéa <i>b</i> ) de la définition de «cour d'appel» au paragraphe 98(11) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

## SCHEDULE—Continued

Item	Act Affected	Amendment
		<p>“(b) in the Provinces of Nova Scotia, British Columbia and Newfoundland, the district or county court of the district or county where the adjudication was made,</p> <p>(b.1) in the Province of Ontario, the District Court in the district or county or group of counties where the adjudication was made,”</p> <p>(3) Paragraph (d) of the definition “appeal court” in subsection 98(11) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(d) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, the Court of Queen’s Bench, and”</p> <p>(4) Paragraph (a.1) of the definition “court” in subsection 160(8) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a.1) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, the Court of Queen’s Bench;”</p> <p>(5) Paragraph (a.1) of the definition “court” in subsection 281.3(8) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a.1) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, the Court of Queen’s Bench;”</p> <p>(6) Paragraph (a) of the definition “judge” in section 448 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) in the Province of Ontario, a judge of the superior court of criminal jurisdiction of the province or a judge of the District Court,”</p> <p>(7) Paragraph (c) of the definition “judge” in section 448 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(c) in the Provinces of Nova Scotia and British Columbia, a judge of the superior court of criminal jurisdiction of the province or a judge of a county court,”</p>



## ANNEXE—suite

Numéro	Loi concernée	Modification
		<p>«b) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve, la Cour de comté ou de district du comté ou du district où le jugement a été prononcé,</p> <p>b.1) dans la province d'Ontario, la Cour de district dans le district ou le comté ou le groupe de comtés où le jugement a été prononcé,»</p> <p>(3) L'alinéa d) de la définition de «cour d'appel» au paragraphe 98(11) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«d) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, la Cour du Banc de la Reine, et»</p> <p>(4) L'alinéa a.1) de la définition de «cour» au paragraphe 160(8) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a.1) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, la Cour du Banc de la Reine;»</p> <p>(5) L'alinéa a.1) de la définition de «cour» au paragraphe 281.3(8) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a.1) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, la Cour du Banc de la Reine;»</p> <p>(6) L'alinéa a) de la définition de «juge» à l'article 448 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a) dans la province d'Ontario, un juge de la Cour supérieure de juridiction criminelle de la province ou un juge de la Cour de district,»</p> <p>(7) L'alinéa c) de la définition de «juge» à l'article 448 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«c) dans les provinces de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique, un juge de la Cour supérieure de juridiction criminelle de la province ou un juge d'une cour de comté,»</p>

## SCHEDULE—Continued

Item	Act Affected	Amendment
		<p>(8) Paragraph (<i>d.1</i>) of the definition “judge” in section 448 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(d.1) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, a judge of the superior court of criminal jurisdiction of the province,”</p> <p>(9) Paragraph (<i>a</i>) of the definition “judge” in section 482 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) in the Province of Ontario, a judge of the superior court of criminal jurisdiction of the Province or a judge of the District Court,”</p> <p>(10) Paragraph (<i>d</i>) of the definition “judge” in section 482 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(d) in the Province of Manitoba, the Chief Justice or a puisne judge of the Court of Queen’s Bench,”</p> <p>(11) The schedule to Part XXII is amended by deleting therefrom the third item in columns II and III thereof relating to Ontario and by substituting the following therefor:</p> <p>“The District Court in respect of a The Local recognizance for the appearance of a Registrar of person before that court, a judge the District acting under Part XVI, a justice or a Court” magistrate.</p> <p>(12) Paragraph 747(c) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(c) in the Province of Nova Scotia, the county court of the district or county where the cause of the proceedings arose,”</p> <p>(13) Paragraph 747(e) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(e) in the Province of Ontario, the District Court in the district or county or group of counties where the adjudication was made,”</p>



## ANNEXE—suite

Numéro	Loi concernée	Modification
		<p>(8) L'alinéa <i>d.1</i>) de la définition de «juge» à l'article 448 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>d.1</i>) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, un juge de la Cour supérieure de juridiction criminelle de la province;»</p> <p>(9) L'alinéa <i>a</i>) de la définition de «juge» à l'article 482 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>a</i>) dans la province d'Ontario, un juge de cour supérieure de juridiction criminelle de la province ou un juge de la Cour de district,»</p> <p>(10) L'alinéa <i>d</i>) de la définition de «juge» à l'article 482 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>d</i>) dans la province du Manitoba, le juge en chef ou un juge puîné de la Cour du Banc de la Reine,»</p> <p>(11) L'annexe de la partie XXII est modifiée par substitution, au troisième élément qui vise l'Ontario, colonnes II et III, de ce qui suit :</p> <p>«La Cour de district, à l'égard d'un engagement pour la comparution local de la d'une personne devant cette cour, un Cour de juge agissant en vertu de la partie district». XVI, un juge de paix ou un magistrat.</p> <p>(12) L'alinéa 747<i>c</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>c</i>) dans la province de la Nouvelle-Écosse, la Cour de comté du district ou du comté où la cause des procédures a pris naissance,».</p> <p>(13) L'alinéa 747<i>e</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>e</i>) dans la province d'Ontario, la Cour de district dans le district ou le comté ou le groupe de comtés où le jugement a été prononcé,».</p>

## SCHEDULE—Continued

Item	Act Affected	Amendment
		<p>(14) Paragraph 747(f) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(f) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, the Court of Queen’s Bench,”</p> <p>(15) Subsection 749(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Manitoba and Alberta      <b>“749. (1) In the Provinces of Manitoba and Alberta, an appeal under section 748 shall be heard at the sittings of the appeal court that is held nearest to the place where the cause of the proceedings arose, but the judge of the appeal court may, on the application of one of the parties, appoint another place for the hearing of the appeal.”</b></p>
5.	<p>Customs Act R.S., c. C-40; 1978-79, c. 11, s. 10(1)</p>	<p>(1) Paragraph (a.1) of the definition “judge” in subsection 50(2) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a.1) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, a judge of the Court of Queen’s Bench;”</p> <p>(2) Paragraph (a.1) of the definition “judge” in subsection 168(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a.1) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, a judge of the Court of Queen’s Bench;”</p>
6.	<p>Farmers’ Creditors Arrangement Act R.S., c. F-5; 1978-79, c. 11, s. 10(1)</p>	<p>Paragraph (a) of the definition “court” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“(a) where the farmer resides in Manitoba, the Court of Queen’s Bench of Manitoba,”</p>



## ANNEXE—suite

Numéro	Loi concernée	Modification
		<p>(14) L'alinéa 747f) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«f) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, la Cour du Banc de la Reine;».</p> <p>(15) Le paragraphe 749(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Manitoba et Alberta «749. (1) Dans les provinces du Manitoba et d'Alberta, un appel prévu par l'article 748 doit être entendu à la session de la Cour d'appel qui se tient le plus près de l'endroit où la cause des procédures a pris naissance, mais le juge de la Cour d'appel peut, à la demande de l'une des parties, désigner un autre endroit pour l'audition de l'appel.»</p>
5.	Loi sur les douanes S.R., c. C-40; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	<p>(1) L'alinéa a.1) de la définition de «juge» au paragraphe 50(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a.1) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, un juge de la Cour du Banc de la Reine;».</p> <p>(2) L'alinéa a.1) de la définition de «juge» au paragraphe 168(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a.1) dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, un juge de la Cour du Banc de la Reine;»</p>
6.	Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers S.R., c. F-5; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	<p>L'alinéa a) de la définition de «juge» au paragraphe 2(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«a) lorsque le cultivateur réside au Manitoba, la Cour du Banc de la Reine du Manitoba;»</p>





## ANNEXE—suite

Numéro	Loi concernée	Modification
7.	Loi sur les pêcheries S.R., c. F-14; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	L'alinéa <i>a.1)</i> de la définition de «juge» au paragraphe 59(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  « <i>a.1)</i> dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, un juge de la Cour du Banc de la Reine,»
8.	Loi sur les Commissions de port S.R., c. H-1; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	L'alinéa 21 <i>b.1)</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :  « <i>b.1)</i> dans la province du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta ou de la Saskatchewan, sur l'ordre de la Cour du Banc de Reine ou d'un magistrat ayant juridiction dans la région où se trouvent les marchandises ou le navire,»
9.	Loi sur les Indiens S.R., c. I-6; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	L'alinéa 9(3) <i>c.1)</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :  « <i>c.1)</i> dans la province du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta ou de la Saskatchewan à un juge de la Cour du Banc de la Reine,»
10.	Loi d'interprétation S.R., c. I-23; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	La définition de «cour de comté» à l'article 28 est abrogée et remplacée par ce qui suit :  «cour de comté»      «cour de comté» signifie dans le cas des provinces d'Ontario et de Terre-Neuve, la «Cour de district»; » « <i>county ...</i> »
11.	Loi sur les juges S.R., c. J-1; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	(1) Le paragraphe 6(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :  Traitement des juge en chef et juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt      «6. (1) Le traitement du juge en chef et du juge en chef adjoint de la Cour canadienne de l'impôt est, à compter du 1 <sup>er</sup> juillet 1987, identique au traitement attaché au poste de juge en chef de la Cour de district de l'Ontario.»  (2) La colonne gauche des alinéas 19(1) <i>a)</i> et <i>b)</i> est abrogée et remplacée par ce qui suit :  « <i>a)</i> Le juge en chef et les deux juges en chef adjoints de la Cour de district, chacun .....

## SCHEDULE—Continued

Item	Act Affected	Amendment
		(b) One hundred and forty-three judges of the District Court, each.....”
		(3) Subsection 19(2) is repealed and the following substituted therefor:
	Salaries of chief judges of county courts of Nova Scotia and British Columbia	“(2) The salaries of the chief judges of the County Court of Nova Scotia and the County Court of British Columbia are the same as the salary annexed to the office of the Chief Judge of the District Court of Ontario under this Act.”
		(4) Subsection 21(5) is amended by adding the word “or” at the end of paragraph (c) thereof and by repealing paragraph (d) thereof.
		(5) All that portion of subsection 21(8) preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:
	Ontario District Court judges	“(8) A judge of the District Court of Ontario who, for the purposes of performing any function or duty as such judge, attends at any judicial centre within the district for which he was appointed or assigned other than the judicial centre at which or in the immediate vicinity of which he resides, is entitled to be paid, as a travelling allowance,”
		(6) The heading preceding section 34 and section 34 are repealed and the following substituted therefor:
		“ <i>Tenure of Office of County Court Judges</i> ”
	County court judges’ tenure	34. (1) Subject to this Act, every judge of a county court holds office during good behaviour and his residence



## ANNEXE—suite

Numéro	Loi concernée	Modification
		<p><i>b) Cent quarante-trois juges de la Cour de district, chacun .....»</i></p> <p>(3) Le paragraphe 19(2) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Traitements des juges en chef des cours de comté de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique</p> <p>«(2) Le traitement des juges en chef de la cour de comté de la Nouvelle-Écosse et de la cour de comté de la Colombie-Britannique est identique au traitement attaché au poste de juge en chef de la Cour de district de l'Ontario.»</p> <p>(4) Le paragraphe 21(5) est modifié par adjonction du mot «ou» à la fin de l'alinéa <i>c)</i> et par abrogation de l'alinéa <i>d)</i>.</p> <p>(5) Le passage du paragraphe 21(8) qui précède l'alinéa <i>a)</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Juges de la Cour de district de l'Ontario</p> <p>«(8) Le juge de la Cour de district de l'Ontario qui, dans l'exercice de ses fonctions, siège dans un centre judiciaire, autre que celui où il réside ou dans le voisinage duquel il réside, du district où il a été nommé ou désigné, a droit au paiement, à titre d'indemnité de voyage»</p> <p>(6) L'article 34 et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :</p> <p><i>«Durée des fonctions des juges de cour de comté</i></p> <p>Durée des fonctions des juges de cour de comté</p> <p><b>34.</b> (1) Sous réserve de la présente loi, les juges de cour de comté occupent leur poste à titre inamovible et ils ont leur résidence :</p>

## SCHEDULE—Continued

Item	Act Affected	Amendment
		<p>(a) within the county or counties for which the court is established, in the case of a province other than Ontario; or</p> <p>(b) within the county or district to which he is appointed or assigned, in the case of Ontario.</p> <p>(2) Notwithstanding subsection (1), a judge of the District Court of Ontario may reside outside the county or district to which he is appointed or assigned if his place of residence is approved by the Governor in Council."</p>
		Ontario District Court judges
12.	Merchant Seamen Compensation Act R.S., c. M-11; 1978-79, c. 11, s. 10(1)	<p>Paragraph 20(d) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(d) if the employer resides or carries on business in the Province of New Brunswick, Manitoba or Alberta, the clerk of the Court of Queen's Bench of that province for the judicial district in which the employer resides or carries on business, or"</p>
13.	Narcotic Control Act R.S., c. N-1; 1978-79, c. 11, s. 10(1)	<p>Paragraph (b.1) of the definition "judge" in subsection 11(7) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>"(b.1) in the Provinces of New Brunswick, Manitoba, Alberta and Saskatchewan, a judge of the Court of Queen's Bench thereof,"</p>
14.	Railway Act R.S., c. R-2	<p>(1) All that portion of section 404 preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Company to record appointments and dismis- sals with clerk of peace</p> <p>"404. The company shall within one week after the date of the appointment or dismissal, as the case may be, of any such constable appointed at the instance of the company, cause to be recorded in the office of the clerk of the peace (or, in the Province of Ontario, the Crown Attorney) for every county, parish, district, or other local jurisdiction in which any such constable is so appointed,"</p>



## ANNEXE—suite

Numéro	Loi concernée	Modification
		<p><i>a)</i> dans l'un des comtés du ressort de la Cour, dans le cas d'une province autre que l'Ontario;</p> <p><i>b)</i> dans le comté ou le district pour lequel ils ont été nommés ou désignés, dans le cas de l'Ontario.</p> <p>Juge de la Cour de district de l'Ontario (2) Par dérogation au paragraphe (1), un juge de la Cour de district de l'Ontario peut avoir sa résidence à l'extérieur du comté ou du district pour lequel il a été nommé ou désigné si le lieu de sa résidence est approuvé par le gouverneur en conseil.»</p>
12.	Loi sur l'indemnisation des marins marchands S.R., c. M-11; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	<p>L'alinéa 20<i>d)</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>d)</i> si l'employeur réside ou fait affaire dans la province du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, ou d'Alberta, le greffier de la Cour du Banc de la Reine de cette province, du district judiciaire où l'employeur réside ou fait affaire, ou»</p>
13.	Loi sur les stupéfiants S.R., c. N-1; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	<p>L'alinéa <i>b.1)</i> de la définition de «juge» au paragraphe 11(7) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«<i>b.1)</i> dans les provinces du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta et de la Saskatchewan, un juge de la Cour du Banc de la Reine de la province,»</p>
14.	Loi sur les chemins de fer S.R., c. R-2	<p>(1) Le passage de l'article 404 qui précède l'alinéa <i>a)</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Enregistrement des nominations et destitutions auprès du greffier de la paix «404. La Compagnie doit, dans un délai d'une semaine à compter de la nomination ou de la destitution, selon le cas, de tout constable dont elle a demandé la nomination, faire inscrire au bureau du greffier de la paix (ou, en Ontario, au bureau du substitut du procureur général) de tout comté, de toute paroisse, de tout district ou de toute autre étendue de juridiction locale dans laquelle ce constable a été nommé»</p>

SCHEDULE—*Concluded*

Item	Act Affected	Amendment
		(2) Sections 405 and 406 are repealed and the following substituted therefor:
	Book to be kept by clerk of peace	<b>"405.</b> Such clerk of the peace (or, in the Province of Ontario, such Crown Attorney) shall keep a record of all such facts in a book, which shall be open to public inspection, and is entitled to a fee of fifty cents for each entry of appointment or dismissal, and twenty-five cents for each search or inspection, including the taking of extracts.
	Records as to railway constables to be evidence	<b>406.</b> The records relating to appointments and dismissals of railway constables, required by this Act to be kept by the respective clerks of the peace (or, in the Province of Ontario, by the Crown Attorneys) for the counties, parishes, districts or other local jurisdictions in which such constables are appointed, are, without further proof than the mere production of such records, evidence of the due appointments of such constables, of their jurisdiction to act as such, and of the other facts by this Act required so to be recorded."
15.	Veterans' Land Act R.S., c. V-4, 1978-79, c. 11, s. 10(1)	Subsection 21(1) is repealed and the following substituted therefor:
	Provincial advisory boards	<b>"21. (1)</b> There shall be one or more provincial advisory boards in each province appointed by the Governor in Council, each Board being comprised of three members; the chairman shall be a judge of a county or district court of the province in which such board operates (or in the Province of Quebec a judge of sessions of the peace, or in the Province of Prince Edward Island a judge of the Supreme Court, or in the Province of New Brunswick, Manitoba, Alberta or Saskatchewan a judge of the Court of Queen's Bench), and one member shall be nominated by the Royal Canadian Legion."



ANNEXE— *fin*

Numéro	Loi concernée	Modification
		(2) Les articles 405 et 406 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :
	Registre tenu par le greffier de la paix	«405. Ce greffier de la paix (ou, en Ontario, ce substitut du procureur général) doit inscrire tous ces faits dans un registre que le public peut librement consulter, et il a droit à un honoraire de cinquante cents pour chaque inscription de nomination ou de destitution, et de vingt-cinq cents pour chaque recherche ou examen, y compris la copie des extraits.
	Valeur probante des registres qui visent les constables de chemins de fer	406. La simple production, sans autre preuve, des registres qui ont trait aux nominations et aux destitutions des constables de chemin de fer, que doivent tenir, conformément à la présente loi, les greffiers de la paix (ou, en Ontario, les substituts du procureur général) des comtés, paroisses, districts ou autres étendues de juridiction locale dans lesquelles sont nommés ces constables, fait preuve de la nomination régulière de ces constables, de leur autorisation à agir comme tels et de tous autres faits qui, en vertu de la présente loi, doivent être portés sur ces registres.»
15.	Loi sur les terres destinées aux anciens combattants S.R., c. V-4; 1978-79, c. 11, par. 10(1)	Le paragraphe 21(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit : Conseils consultatifs provinciaux «21. (1) Le gouverneur en conseil nomme, dans chaque province, un ou plusieurs conseils consultatifs provinciaux composés chacun de trois membres, dont le président doit être un juge d'une cour de comté ou de district de la province où fonctionne ledit conseil (ou, dans la province de Québec, un juge des sessions de la paix, ou, dans la province de l'Île-du-Prince-Édouard, un juge de la Cour suprême, ou dans la province du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, d'Alberta ou de la Saskatchewan, un juge de la Cour du Banc de la Reine), et dont un membre est désigné par la Légion royale canadienne.»





## 33 ELIZABETH II

### CHAPTER 42

#### An Act to amend the Farm Products Marketing Agencies Act

[Assented to 20th December, 1984]

1970-71-72, c.  
65; 1980-81-82-  
83, c. 47

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Subsection 18(3) of the *Farm Products Marketing Agencies Act* is repealed and the following substituted therefor:

Limitation

“(3) A proclamation referred to in subsection (1) or (2) that designates a farm product other than tobacco, eggs or poultry or any part of tobacco, eggs or poultry shall not set out as a term of the marketing plan that an agency is empowered to implement any term that would enable the agency to fix and determine the quantity in which any regulated product could be marketed in interprovincial or export trade by persons engaged in such marketing thereof.”

## 33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 42

#### Loi modifiant la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme

[Sanctionnée le 20 décembre 1984]

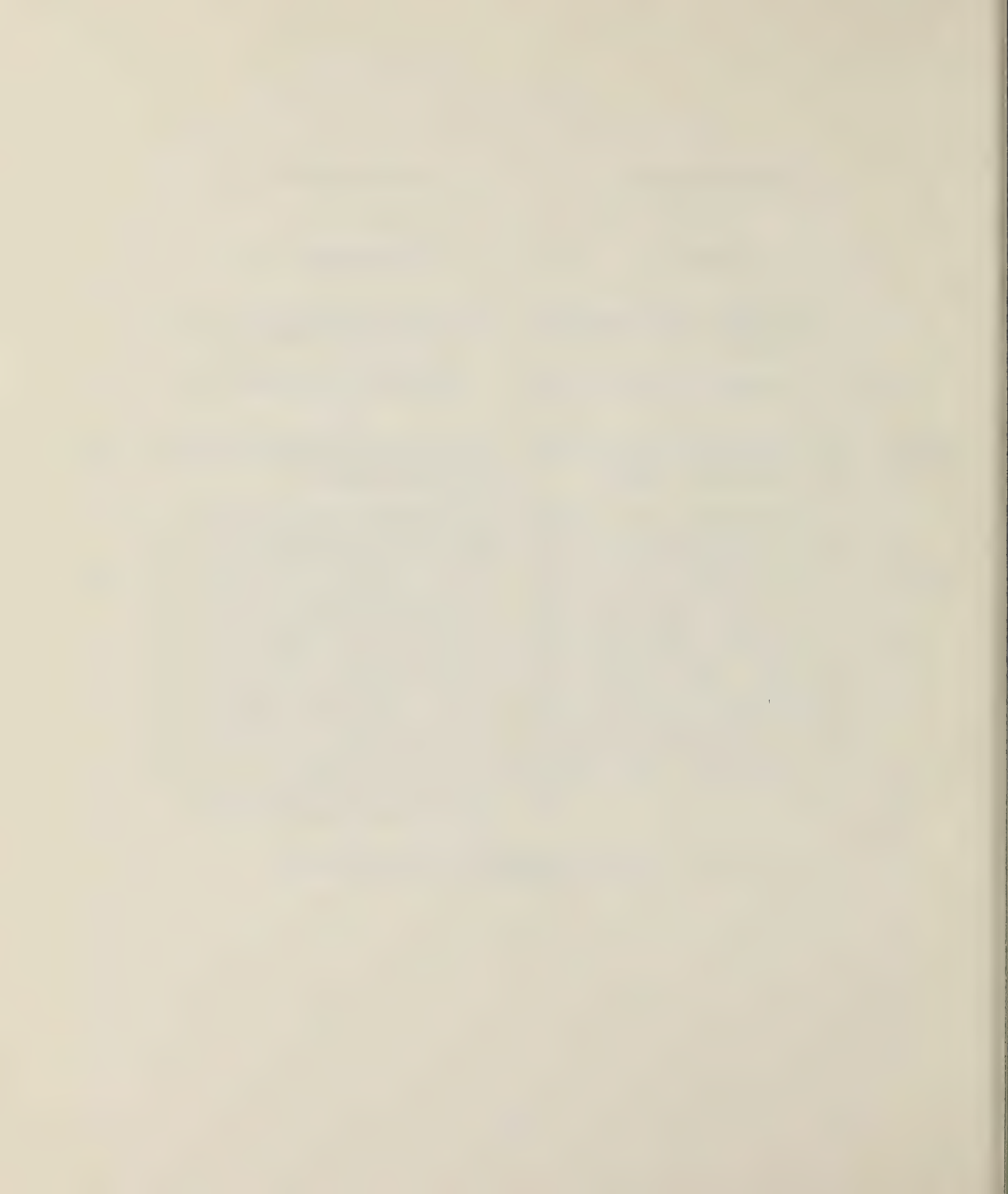
1970-71-72, c.  
65; 1980-81-  
82-83, c. 47

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. Le paragraphe 18(3) de la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Restriction

«(3) La proclamation aux paragraphes (1) ou (2) qui désigne un produit de ferme autre que le tabac, les oeufs ou la volaille ou toute partie de tabac, d'oeuf ou de volaille ne peut pas énoncer, pour le plan de commercialisation qu'un office a le pouvoir d'exécuter, de modalité permettant à cet office de fixer et déterminer en quelle quantité un produit réglementé pourra être commercialisé dans le commerce interprovincial ou le commerce d'exportation par des personnes qui s'occupent d'une telle commercialisation.»





## 33 ELIZABETH II

### CHAPTER 43

#### An Act to amend the Freshwater Fish Marketing Act

[Assented to 20th December, 1984]

R.S., c. F-13;  
1970-71-72,  
c. 4; 1974, c. 1;  
1976-77, c. 10;  
1978-79, c. 13

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

1974, c. 1,  
Sched.  
(Environment)  
vote L30b

1. All that portion of subsection 17(2) of  
the *Freshwater Fish Marketing Act* follow-  
ing paragraph (b) thereof is repealed and the  
following substituted therefor:

“shall not exceed thirty million dollars.”

## 33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 43

#### Loi modifiant la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce

[Sanctionnée le 20 décembre 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, décrète :

S.R., c. F-13;  
1970-71-72,  
c. 4; 1974, c. 1;  
1976-77, c. 10;  
1978-79, c. 13

1. Le passage du paragraphe 17(2) de la  
*Loi sur la commercialisation du poisson  
d'eau douce* qui suit l'alinéa b) est abrogé et  
remplacé par ce qui suit :

1974, c. 1,  
Annexe  
(Environne-  
ment) crédit  
L30b

«et non remboursés, à tout moment, ne  
peut pas dépasser trente millions de  
dollars.»

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1984





## 33 ELIZABETH II

### CHAPTER 44

#### An Act to amend the Saltfish Act

[Assented to 20th December, 1984]

R.S., c. 37, (1st  
Suppl.);  
1974-75-76, c.  
89; 1976-77, c.  
10; 1978-79, c.  
13; 1980-81-82-  
83, c. 15

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1980-81-82-83,  
c. 15, s. 1

1. Subsection 17(2) of the *Saltfish Act* is repealed and the following substituted therefor:

Limitation

“(2) The aggregate outstanding at any time of amounts borrowed by the Corporation under this section or otherwise shall not exceed fifty million dollars.”

## 33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 44

#### Loi modifiant la Loi sur le poisson salé

[Sanctionnée le 20 décembre 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

S.R., c. 37 (1<sup>er</sup>  
suppl.);  
1974-75-76, c.  
89; 1976-77, c.  
10; 1978-79, c.  
13; 1980-81-  
82-83, c. 15

1. Le paragraphe 17(2) de la *Loi sur le poisson salé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 15, art. 1

«(2) L'ensemble des montants empruntés et non remboursés par l'Office en vertu du présent article ou autrement ne peut pas dépasser cinquante millions de dollars.»

Restriction





## 33 ELIZABETH II

### CHAPTER 45

An Act to amend the Income Tax Act and related statutes

[Assented to 20th December, 1984]

R.S. 1952, c. 148; 1970-71-72, c. 63; 1972, c. 9; 1973-74, cc. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, cc. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, cc. 4, 10, 54; 1977-78, cc. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, c. 5; 1979, c. 5; 1980-81-82-83, cc. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109, 140; 1984, cc. 1, 19, 31

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### PART I

#### INCOME TAX ACT

1. (1) Section 6 of the *Income Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after subsection (2.1) thereof, the following subsection:

“(2.2) Where an amount is determined under subparagraph (1)(e)(i) for an automobile in computing the income of a taxpayer for a taxation year and the taxpayer notifies his employer in writing before the end of the year that the amount of the benefit related to the operation of the automobile for the period in the year during which it was made available is to be determined under this subsection, the amount of such benefit shall, for the pur-

Benefit re  
automobile  
operation

## 33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 45

Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et d'autres lois connexes

[Sanctionnée le 20 décembre 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### PARTIE I

#### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) L'article 6 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par insertion, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

«(2.2) Lorsqu'un montant est déterminé en vertu du sous-alinéa (1)e(i) relativement à une automobile dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition et que le contribuable remet à son employeur, avant la fin de l'année, un avis écrit du fait que le montant de l'avantage relié à l'utilisation de l'automobile pour la période de l'année durant laquelle l'automobile a été mise à sa disposition doit être établi en vertu du présent para-

S.R. 1952, c. 148; 1970-71-72, c. 63; 1972, c. 9; 1973-74, c. 14, 29, 30, 44, 45, 49, 51; 1974-75-76, c. 26, 50, 58, 71, 87, 88, 95; 1976-77, c. 4, 10, 54; 1977-78, c. 1, 4, 32, 41, 42; 1978-79, c. 5; 1979, c. 5; 1980-81-82-83, c. 40, 47, 48, 68, 102, 104, 109, 140; 1984, c. 1, 19, 31

Avantage relié  
à l'utilisation  
d'une  
automobile

poses of paragraph (1)(a), be deemed to be the amount, if any, by which

(a) one-half of the amount determined for the automobile under subparagraph (1)(e)(i) in respect of the taxpayer for the year

exceeds

(b) the aggregate of all amounts each of which is an amount related to the operation of the automobile paid in the year to the employer or the person who made the automobile available by the taxpayer or by a person related to the taxpayer."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

2. (1) Subsection 7(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) Where a share is held by a trustee in trust or otherwise, either absolutely, conditionally or contingently, for an employee, the employee shall be deemed, for the purposes of this section and paragraph 110(1)(d), to have acquired the share at the time the trustee commenced so to hold it."

(2) Subsection (1) is applicable after February 15, 1984.

3. (1) Paragraph 8(3)(a.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a.1) if the taxpayer was in the year an incorporated employee and a specified shareholder of a corporation that has deducted an amount described in subparagraph 18(1)(p)(iii) in computing its income for its taxation year ending in the year,"

(2) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

4. (1) Subsection 10(5) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by adding

graphe, le montant de l'avantage est réputé être, aux fins de l'alinéa (1)a), égal à l'excédent éventuel

a) de la moitié du montant déterminé relativement à l'automobile en vertu du sous-alinéa (1)e)(i) à l'égard du contribuable pour l'année

sur

b) le total de tous les montants dont chacun est un montant relatif à l'utilisation de l'automobile que le contribuable ou une personne qui lui est liée a payé à l'employeur ou à la personne qui a mis l'automobile à la disposition du contribuable ou de la personne qui lui est liée.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

2. (1) Le paragraphe 7(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'une action est détenue par un fiduciaire, en fiducie ou d'une autre manière, avec ou sans réserve, pour un employé, celui-ci est réputé, aux fins du présent article et de l'alinéa 110(1)d), avoir acquis l'action au moment où le fiduciaire a commencé à la détenir ainsi.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 février 1984.

3. (1) L'alinéa 8(3)a.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a.1) si le contribuable était, dans l'année, un employé constitué en corporation et un actionnaire désigné d'une corporation qui a déduit un montant visé au sous-alinéa 18(1)p)(iii) dans le calcul de son revenu pour son année d'imposition se terminant dans l'année,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

4. (1) Le paragraphe 10(5) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa a), par adjonction du mot «et»

Shares held by  
a trustee

Actions  
détenues par un  
fiduciaire



the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(c) property of a taxpayer, the cost to him of which was deductible by virtue of paragraph 20(1)(mm), is, for greater certainty, inventory of the taxpayer having a cost to him, except for the purposes of that paragraph, of nil.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

5. (1) Paragraph 12(1)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(v) the amount, if any, by which the aggregate of amounts determined at the end of the year in respect of the taxpayer under paragraphs 37(1)(d) to (g) exceeds the aggregate of amounts determined at the end of the year in respect of the taxpayer under paragraphs 37(1)(a) to (c.1); and”

(2) Paragraph 12(1)(w) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(w) where the taxpayer is a corporation that carried on a personal services business (within the meaning assigned by paragraph 125(7)(d)) at any time in the year or a preceding taxation year, the amount deemed by subsection 80.4(1) to be a benefit received by it in the year from carrying on a personal services business.”

(3) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

6. (1) Subsection 12.2(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Where in a taxation year a taxpayer (other than a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corpora-

à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce qui suit :

«c) les biens d'un contribuable, dont le coût pour lui était déductible en vertu de l'alinéa 20(1)mm), sont, pour plus de précision, des éléments d'inventaire du contribuable dont le coût pour lui est, sauf pour l'application de cet alinéa, nul.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

5. (1) L'alinéa 12(1)v) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«v) l'excédent éventuel du total des sommes déterminées à la fin de l'année pour le contribuable conformément aux alinéas 37(1)d) à g) sur le total des sommes déterminées à la fin de l'année pour le contribuable conformément aux alinéas 37(1)a) à c.1); et»

(2) L'alinéa 12(1)w) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«w) lorsque le contribuable est une corporation qui exploitait, à une date quelconque de l'année ou d'une année d'imposition antérieure, une entreprise de prestation de services personnels (au sens de l'alinéa 125(7)d)), la somme qui est, en vertu du paragraphe 80.4(1), réputée être un avantage reçu par la corporation dans l'année et tiré de l'exploitation d'une entreprise de prestation de services personnels.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

6. (1) Le paragraphe 12.2(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable (autre qu'une corporation, une société, une fiducie d'investis-

Déductions  
relatives à la  
recherche  
scientifique

Avantage en  
vertu du  
paragraphe  
80.4(1)

Choix

Scientific  
research  
deductions

Benefit under  
subsection  
80.4(1)

Election

tion or partnership is a beneficiary) who holds an interest in

(a) a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired after December 1, 1982, or

(b) an annuity contract (other than a prescribed annuity contract)

has, in the year or a preceding taxation year, elected in respect of that interest by notifying the issuer thereof in writing, he shall, in computing his income for the year, include the amount by which the accumulating fund at the end of the year, as determined in prescribed manner, in respect of that interest exceeds the aggregate of

(c) the adjusted cost basis to him of the interest at the end of the year, and

(d) the amount, if any, at that time of unallocated income accrued in respect of the interest before 1982, as determined in prescribed manner."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1982.

7. (1) Subsection 15(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(5) For the purposes of subsection (1), the value of the benefit to be included in computing the income of a shareholder for a taxation year with respect to an automobile made available to him, or to a person related to him, by a corporation shall, except when an amount has been included in computing his income by virtue of paragraph 6(1)(e) in respect of the automobile, be computed on the assumption that subsections 6(1), (2) and (2.2) apply, with such modifications as the circumstances require, and as though the references therein to "the employer" or "his employer", as the case may be, were read as references to "the corporation"."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

sement à participation unitaire ou une fiducie dont une corporation ou une société est un bénéficiaire) qui détient une participation dans

a) une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois après le 1<sup>er</sup> décembre 1982, ou

b) un contrat de rente (autre qu'un contrat de rente prescrit)

fait un choix au cours de l'année ou d'une année d'imposition antérieure, relativement à cette participation en avisant par écrit l'émetteur, il doit, dans le calcul de son revenu pour l'année, inclure l'excédent du fonds accumulé à la fin de l'année d'imposition, déterminé de la manière prescrite, relativement à cette participation, sur le total

c) du prix de base rajusté, pour lui, de la participation à la fin de l'année; et

d) du montant, si montant il y a, à ce moment, du revenu non attribué accumulé à l'égard de la participation avant 1982, déterminé de la manière prescrite.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1982.

7. (1) Le paragraphe 15(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Aux fins du paragraphe (1), la valeur de l'avantage qui doit être incluse dans le calcul du revenu d'un actionnaire pour une année d'imposition, à l'égard d'une automobile mise à sa disposition, ou à la disposition d'une personne qui lui est liée, par une corporation est, sauf si un montant a été inclus dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 6(1)e) à l'égard de l'automobile, calculée en supposant que les paragraphes 6(1), (2) et (2.2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, et comme si la mention de «l'employeur» ou de «son employeur», selon le cas, était interprétée comme signifiant «la corporation».»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

Automobile  
benefit

Avantage  
relatif à  
l'utilisation  
d'une  
automobile



8. (1) Subsection 15.1(2) of the said Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by repealing paragraph (c) thereof.

(2) All that portion of paragraph 15.1(3)(a) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed.

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

9. (1) All that portion of paragraph 18(1)(p) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(p) an outlay or expense to the extent that it was made or incurred by a corporation in a taxation year for the purpose of gaining or producing income from a personal services business (within the meaning assigned by paragraph 125(7)(d)), other than”

(2) Subparagraph 18(3.2)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) a corporation of which the taxpayer is a specified shareholder,”

(3) All that portion of subsection 18(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(5) Notwithstanding any other provision of this Act, in this subsection and subsections (4) and (6),”

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

10. (1) Paragraphs 20(1)(h) and (i) of the said Act are repealed.

(2) Subsection 20(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (kk) thereof and by repealing paragraph (ll) thereof and substituting the following therefor:

“(ll) such part of any amount payable by the taxpayer by virtue of  
(i) paragraph 164(3.1)(a) or any similar provision of any Act of a prov-

8. (1) Le paragraphe 15.1(2) de la même loi est modifié par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa b) et par abrogation de l'alinéa c).

(2) Le passage de l'alinéa 15.1(3)a) de la même loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

9. (1) Le passage de l'alinéa 18(1)p) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«p) un débours ou une dépense dans la mesure où il est fait ou engagé par une corporation dans une année d'imposition dans le but de tirer un revenu d'une entreprise de prestation de services personnels (au sens de l'alinéa 125(7)d)) ou de lui faire produire un tel revenu, à l'exception»

(2) Le sous-alinéa 18(3.2)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) une corporation dont le contribuable est un actionnaire désigné,»

(3) Le passage du paragraphe 18(5) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, dans le présent paragraphe et dans les paragraphes (4) et (6),»

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

10. (1) Les alinéas 20(1)h) et i) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 20(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa kk) et par substitution à l'alinéa ll) de ce qui suit :

«ll) la fraction d'une somme que doit payer le contribuable en application  
(i) de l'alinéa 164(3.1)a) ou de toute autre disposition semblable d'une loi

Limitation re  
personal  
services  
business  
expenses

Dépenses  
restreintes des  
entreprises de  
prestation de  
services  
personnels

Meaning of  
certain  
expressions

Sens de  
certaines  
expressions

Amount  
deemed to be  
tax payable

Somme  
présumée de  
l'impôt payable

ince that imposes a tax similar to the tax imposed under this Act, or  
 (ii) paragraph 91(3.1)(a) of the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act*

as was paid in the year and as may reasonably be considered to be a repayment of interest that was included in computing his income for the year or a preceding taxation year, but not exceeding, where the taxpayer is an individual (other than a trust that is not a testamentary trust), the amount by which the excess determined under paragraph 110.1(1)(b) in respect of the taxpayer for the year in which the interest was included in computing his income exceeds \$1,000; and

(mm) such portion, as may be claimed by the taxpayer, of an amount that is an outlay or expense made or incurred by him before the end of the year that is a cost to him of any substance injected before that time into a natural reservoir to assist in the recovery of petroleum, natural gas or related hydrocarbons to the extent that that portion was not

- (i) otherwise deducted by him in computing his income for the year,
- (ii) deducted by him in computing his income for any preceding taxation year,
- (iii) an outlay or expense described by paragraph 66.1(6)(a) or 66.2(5)(a), or
- (iv) a Canadian oil and gas property expense."

(3) Subsection (1) is applicable in respect of bills drawn after June 1984.

(4) Paragraph 20(1)(II) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable with respect to payments made after April 19, 1983.

(5) Paragraph 20(1)(mm) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

d'une province qui prévoit un impôt semblable à celui imposé en vertu de la présente loi, ou

(ii) de l'alinéa 91(3.1)a) de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers*

qui a été payée dans l'année et qui peut raisonnablement être considérée comme un remboursement d'intérêt qui a été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou une année d'imposition antérieure, mais sans dépasser, dans les cas où le contribuable est un particulier (à l'exception d'une fiducie qui n'est pas une fiducie testamentaire), la fraction de l'excédent déterminé pour le contribuable en vertu de l'alinéa 110.1(1)b) pour l'année au cours de laquelle l'intérêt a été inclus dans le calcul de son revenu qui est en sus de \$1,000; et

mm) la fraction, que le contribuable peut déduire, d'un montant qui constitue des débours ou des frais supportés ou engagés par lui avant la fin de l'année et qui représente le coût pour lui de toute substance injectée avant cette date dans un réservoir naturel afin de faciliter la récupération du pétrole, du gaz naturel ou d'hydrocarbures connexes, dans la mesure où cette fraction

- (i) n'a pas été autrement déduite par lui dans le calcul de son revenu pour l'année,
- (ii) n'a pas été déduite par lui dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure,
- (iii) ne constituait pas des débours ou des frais visés à l'alinéa 66.1(6)a) ou 66.2(5)a), ou
- (iv) ne constituait pas des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux lettres tirées après juin 1984.

(4) L'alinéa 20(1)II) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), s'applique aux paiements effectués après le 19 avril 1983.

(5) L'alinéa 20(1)mm) de la même loi, édicté par le paragraphe (2), s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.



11. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 24 thereof, the following section:

Judges

“24.1 Where in a taxation year a taxpayer has been appointed a judge by the Governor in Council or by the lieutenant governor in council of a province and the taxpayer so elects in his return of income under this Part for the year,

(a) his income from a professional practice for a fiscal period ending in that taxation year and commencing in the preceding taxation year shall be deemed to be that proportion of such income that the number of months in the taxation year during which he was not a judge is of the number of months in the fiscal period; and

(b) the amount by which his income for that taxation year from his professional practice, computed without reference to this section, exceeds the amount that is deemed to be his income for the fiscal period shall be deemed to be income of the taxpayer in the immediately following taxation year.”

(2) Subsection (1) is applicable to appointments made in the 1984 and subsequent taxation years.

12. (1) Clause 44(1)(e)(i)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(A) the amount, if any, by which the proceeds of disposition of the former property exceed

(I) in the case of depreciable property, the lesser of the proceeds of disposition of the former property computed without reference to subsection (6) and the aggregate of its adjusted cost base to him immediately before the disposition and any outlays and expenses to the extent that they were made or incurred by

11. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 24, de ce qui suit :

Juges

“24.1 Lorsque, au cours d'une année d'imposition, un contribuable a été nommé juge par le gouverneur en conseil ou par le lieutenant gouverneur en conseil d'une province, il peut choisir dans sa déclaration de revenu pour l'année en question en vertu de la présente Partie que les règles suivantes s'appliquent :

a) son revenu tiré de l'exercice de sa profession pour l'exercice financier se terminant au cours de cette année d'imposition et débutant dans l'année d'imposition précédente est réputé représenter la fraction du revenu tiré durant le nombre de mois au cours desquels il n'était pas juge par rapport au nombre de mois dans l'exercice financier; et

b) l'excédent de son revenu tiré de l'exercice de sa profession pour l'année d'imposition en question, calculé sans égard au présent article, sur le montant qui est réputé constituer son revenu pour cet exercice en vertu de l'alinéa a) est réputé représenter un revenu du contribuable pour l'année d'imposition suivante.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux nominations faites au cours de 1984 et des années d'imposition subséquentes.

12. (1) La disposition 44(1)e(i)(A) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(A) l'excédent éventuel, du produit de la disposition de l'ancien bien sur

(I) dans le cas d'un bien amortissable, le moins élevé des montants suivants : le produit de la disposition de l'ancien bien calculé sans tenir compte du paragraphe (6) et le total de son prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, et de tous débours et de toutes dépenses dans la mesure où ils

him for the purpose of making the disposition, and  
(II) in any other case, the aggregate of its adjusted cost base to him immediately before the disposition and any outlays and expenses to the extent that they were made or incurred by him for the purpose of making the disposition, and”

(2) Subsection 44(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(6) Where a taxpayer has disposed of property that was a former business property and was in part a building and in part the land, or an interest therein, subjacent to or necessary for the use of the building, for the purposes of subsection (1), the amount, if any, by which

(a) the proceeds of disposition of one such part determined without regard to this subsection  
exceed

(b) the adjusted cost base to him of that part  
shall, to the extent that the taxpayer so elects in his return of income under this Part for the year in which he acquired a replacement property for the former business property, be deemed not to be proceeds of disposition of that part and to be proceeds of disposition of the other part.”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions occurring after February 15, 1984.

13. (1) Paragraph 48(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) where the taxpayer is an individual other than a trust or was, immediately before the particular time, a Canadian corporation, any property not described in paragraph (a) or (b) in respect of

ont été faits ou engagés par lui afin d'effectuer la disposition, et  
(II) dans tous les autres cas, le total de son prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, et de tous débours et de toutes dépenses dans la mesure où ils ont été faits ou engagés par lui afin d'effectuer la disposition, et»

(2) Le paragraphe 44(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(6) Lorsqu'un contribuable a disposé d'un bien qui était un ancien bien d'entreprise constitué en partie d'un bâtiment et en partie du fonds de terre, ou d'un intérêt y afférent, sur lequel le bâtiment repose ou qui est nécessaire à l'utilisation du bâtiment, pour l'application du paragraphe (1), l'excédent éventuel

a) du produit tiré de la disposition d'une telle partie, calculé sans tenir compte du présent paragraphe  
sur

b) le prix de base rajusté pour lui de cette même partie  
est, dans la mesure où le contribuable fait un choix en ce sens dans sa déclaration de revenu produite conformément à la présente Partie pour l'année au cours de laquelle il a acquis un bien de remplacement pour l'ancien bien d'entreprise, réputé ne pas être le produit tiré de la disposition de cette partie et est réputé être le produit tiré de la disposition de l'autre partie.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dispositions effectuées après le 15 février 1984.

13. (1) L'alinéa 48(1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) si le contribuable est un particulier, autre qu'une fiducie, ou était, immédiatement avant la date donnée, une corporation canadienne, qu'un bien non visé à l'alinéa a) ou b), relativement auquel le

Deemed  
proceeds of  
disposition

Présomption



which the taxpayer has elected in prescribed manner and within prescribed time and has furnished to the Minister security acceptable to the Minister for the payment of the additional tax under this Part that would have been payable by him if he had not so elected,”

(2) Subsection (1) is applicable after February 15, 1984.

**14.** (1) Subsection 53(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (k) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (l) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(m) where the property is an offshore investment fund property (within the meaning assigned by subsection 94.1(1)),

(i) any amount included in respect of the property by virtue of subsection 94.1(1) in computing the taxpayer’s income for a taxation year commencing before that time, or

(ii) where the taxpayer is a controlled foreign affiliate, within the meaning of paragraph 95(1)(a), of a person resident in Canada, any amount included in respect of the property in computing the income of the person by virtue of subparagraph 95(1)(b)(ii.1) for a taxation year commencing before that time.”

(2) Subsection (1) is applicable after 1984.

**15.** (1) Paragraph 55(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) shall be deemed not to be a dividend received by the corporation;”

(2) Paragraph 55(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) if the dividend was received in the course of a reorganization in which property of a particular corporation was transferred, directly or indirectly, to one

contribuable a opté de la manière prescrite et dans les délais prescrits et a fourni au Ministre une garantie acceptable pour ce dernier à l’égard du paiement de l’impôt supplémentaire, en vertu de la présente Partie, qui aurait été payable par lui s’il n’avait pas fait ce choix,»

(2) Le paragraphe (1) s’applique après le 15 février 1984.

**14.** (1) Le paragraphe 53(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l’alinéa k), par adjonction du mot «et» à la fin de l’alinéa l) et par adjonction de ce qui suit :

«m) lorsque le bien est un bien d’un fonds de placement non résidant, au sens du paragraphe 94.1(1),

(i) tout montant inclus, à l’égard d’un bien, en vertu du paragraphe 94.1(1), dans le calcul de son revenu pour une année d’imposition commençant avant cette date, ou

(ii) lorsque le contribuable est une corporation étrangère affiliée contrôlée, au sens de l’alinéa 95(1)a), d’une personne résidant au Canada, tout montant inclus, en vertu du sous-alinéa 95(1)b)(ii.1), à l’égard d’un bien, dans le calcul du revenu de cette personne pour une année d’imposition commençant avant cette date.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique après 1984.

**15.** (1) L’alinéa 55(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) est réputé ne pas être un dividende reçu par la corporation;»

(2) L’alinéa 55(3)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) lors d’une réorganisation dans le cadre de laquelle des biens d’une corporation donnée ont été transférés, directement ou indirectement, à une ou plu-

or more corporations (each of which is in this paragraph referred to as a "transferee") and, in respect of each type of property so transferred, the fair market value of the property so received by each transferee was equal to or approximated the proportion of the fair market value of all property of that type owned by the particular corporation immediately before the transfer that

(i) the aggregate of the fair market value immediately before the transfer of all shares of the capital stock of the particular corporation owned by the transferee at that time

is of

(ii) the fair market value immediately before the transfer of all the issued shares of the capital stock of the particular corporation at that time,

except that this paragraph does not apply in respect of a transfer where, in contemplation of and before the transfer, property has become property of the particular corporation, a corporation controlled by the particular corporation or a predecessor of any such corporation otherwise than as a result of

(iii) an amalgamation of corporations each of which was related to the particular corporation,

(iv) the winding-up of a corporation that was related to the particular corporation,

(v) a transaction to which subsection (2) would, but for this subsection, apply,

(vi) a disposition of property by the particular corporation or a corporation controlled by it to another corporation controlled by the particular corporation,

(vii) a disposition of property by the particular corporation or a predecessor thereof for consideration that consists only of money or indebtedness that is not convertible into other property, or of any combination thereof, or (viii) a prescribed transaction."

sieurs corporations (chacune d'elles appelée au présent alinéa «bénéficiaire du transfert») si, à l'égard de chaque genre de bien ainsi transféré, la juste valeur marchande du bien reçu par chaque bénéficiaire du transfert était égale ou presque égale à la proportion de la juste valeur marchande de tous les biens de ce genre qui appartenaient à la corporation donnée immédiatement avant le transfert que représente

(i) le total de la juste valeur marchande immédiatement avant le transfert de toutes les actions du capital-actions de la corporation donnée et qui appartenaient au bénéficiaire du transfert à cette date

par rapport

(ii) à la juste valeur marchande immédiatement avant le transfert de toutes les actions émises du capital-actions de la corporation donnée à cette date,

sauf que le présent alinéa ne s'applique pas à un transfert lorsque, en préparation du transfert et avant celui-ci, des biens sont devenus des biens de la corporation donnée, d'une corporation contrôlée par la corporation donnée ou d'une corporation remplacée par la corporation donnée, autrement que par suite

(iii) d'une fusion de corporations dont chacune était liée à la corporation donnée,

(iv) de la liquidation d'une corporation qui était liée à la corporation donnée,

(v) d'une opération à laquelle le paragraphe (2) s'appliquerait, si ce n'était du présent paragraphe,

(vi) d'une disposition de biens par la corporation donnée ou par une corporation qu'elle contrôle, en faveur d'une autre corporation contrôlée par la corporation donnée,

(vii) d'une disposition de biens par la corporation donnée ou par une corporation remplacée par cette corporation pour une contrepartie exclusivement sous forme d'argent ou de dette et qui n'est pas convertissable en d'au-



(3) Subsection 55(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Arm's length  
dealings

“(4) Where it may reasonably be considered that the principal purpose of one or more transactions or events was to cause two or more persons to be related or to not deal with each other at arm's length, or to cause one corporation to control another corporation, so as to make subsection (2) inapplicable, for the purposes of this section, those persons shall be deemed not to be related or shall be deemed to deal with each other at arm's length, or the corporation shall be deemed not to control the other corporation, as the case may be.”

(4) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to transfers of property occurring after December 31, 1984 by a particular corporation referred to in paragraph 55(3)(b) of the said Act, as enacted by subsection (2), or, where the particular corporation so elects at any time on or before the later of the day that is 90 days after this section comes into force and March 31, 1985, to transfers of property occurring after December 31, 1981.

(6) Subsection (3) is applicable after December 31, 1981.

16. (1) Paragraph 56(1)(d.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(d.2) any amount received out of or under, or as proceeds of disposition of, an annuity the payment for which was deductible in computing his income by virtue of paragraph 60(1) or subsection 146(5.5);”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

tres biens, ou toute combinaison de ce qui précède, ou  
(viii) d'une opération prescrite.»

(3) Le paragraphe 55(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Lorsque l'on peut raisonnablement considérer que le but principal d'un ou de plusieurs événements ou opérations était de faire en sorte que deux ou plusieurs personnes deviennent liées ou aient entre elles un lien de dépendance ou encore de faire en sorte qu'une corporation en contrôle une autre, de façon que le paragraphe (2) soit inapplicable, ces personnes sont réputées, aux fins du présent article, ne pas être liées ou ne pas avoir de lien de dépendance entre elles, ou la corporation est réputée ne pas contrôler l'autre corporation, selon le cas.»

Opérations sans  
lien de  
dépendance

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux transferts de biens effectués après le 31 décembre 1984 par une corporation donnée visée à l'alinéa 55(3)b) de la même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), ou, si la corporation donnée en fait le choix au plus tard 90 jours après l'entrée en vigueur du présent article ou le 31 mars 1985, selon la plus tardive de ces dates, aux transferts de biens effectués après le 31 décembre 1981.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le 31 décembre 1981.

16. (1) L'alinéa 56(1)d.2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

“(d.2) toute somme reçue d'une rente, en vertu d'une rente ou à titre de produit de la disposition d'une rente, dont le versement était déductible dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 60(1) ou du paragraphe 146(5.5);”

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

17. (1) Section 56.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Maintenance

“56.1 (1) Where, after May 6, 1974, a decree, order, judgment or written agreement described in paragraph 56(1)(b), (c) or (c.1), or any variation thereof, has been made providing for the periodic payment of an amount to a taxpayer by a person who is his spouse, former spouse or, where the amount was paid pursuant to an order made in accordance with the laws of a province, an individual within a prescribed class of persons described in the laws of the province, or for the benefit of the taxpayer or children in the custody of the taxpayer, the amount or any part thereof, when paid, shall be deemed, for the purposes of paragraphs 56(1)(b), (c) and (c.1), to have been paid to and received by the taxpayer if, at the time the amount was paid and throughout the remainder of the year in which the amount was paid, the taxpayer was living apart from that person.

Agreement

(2) For the purposes of paragraphs 56(1)(b), (c) and (c.1), the amount, if any, by which

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount (other than an amount to which paragraph 56(1)(b), (c) or (c.1) otherwise applies) paid by a person in a taxation year, pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or pursuant to a written agreement, in respect of an expense (other than an expenditure in respect of a self-contained domestic establishment of the person or an expenditure for the acquisition of tangible property that is not an expenditure on account of a medical or educational expense or in respect of the acquisition, improvement or maintenance of an owner-occupied home of a taxpayer described in subparagraph (i) or (ii)) incurred in the year or the immediately preceding taxation year for maintenance of a taxpayer who is

(i) that person's spouse or former spouse, or

17. (1) L'article 56.1 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pension  
alimentaire

«56.1 (1) Quand, après le 6 mai 1974, il est intervenu un arrêt, une ordonnance, un jugement ou un accord écrit visé à l'alinéa 56(1)b), c), ou c.1), ou une modification s'y rattachant, prévoyant le versement périodique d'une certaine somme à un contribuable par une personne qui est son conjoint ou son ancien conjoint ou, si le montant a été payé en vertu d'une ordonnance établie conformément aux lois d'une province, un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans la loi de cette province ou au profit du contribuable ou d'enfants confiés à la garde du contribuable, cette somme ou toute partie de celle-ci est, lorsque payée, réputée, pour l'application des alinéas 56(1)b), c) et c.1), avoir été payée au contribuable et reçue par lui s'il vivait séparé de cette personne à la date du versement de cette somme et jusqu'à la fin de l'année où le versement a été effectué.

Entente

(2) Aux fins des alinéas 56(1)b), c) et c.1), l'excédent éventuel,

a) du total de tous les montants dont chacun est un montant (autre qu'un montant auquel l'alinéa 56(1)b), c) ou c.1) s'appliquerait par ailleurs) payé par une personne dans une année d'imposition, en vertu d'un arrêt, d'une ordonnance ou d'un jugement d'un tribunal compétent ou en vertu d'un accord écrit, au titre d'une dépense (autre qu'une dépense relative à un établissement domestique autonome de cette personne ou qu'une dépense pour l'acquisition de biens matériels qui n'est pas une dépense au titre de frais médicaux ou d'études ou une dépense qui se rapporte à l'acquisition, la rénovation ou l'entretien d'un logement de type propriétaire-occupant appartenant au contribuable visé au sous-alinéa (i) ou (ii)) engagée dans l'année ou dans l'année d'imposition antérieure pour le soutien d'un contribuable qui est

(i) le conjoint ou l'ancien conjoint de cette personne, ou,



(ii) where the amount was paid pursuant to an order made in accordance with the laws of a province, an individual within a prescribed class of persons described in the laws of the province,

or for the maintenance of children of the taxpayer in the taxpayer's custody, or both the taxpayer and such children, if at the time the expense was incurred and throughout the remainder of the year, the taxpayer was living apart from that person

exceeds

(b) the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in the aggregate determined under paragraph (a) in respect of the acquisition or improvement of an owner-occupied home of the taxpayer, including any payment of principal or interest in respect of a loan made or indebtedness incurred to finance, in any manner whatever, such acquisition or improvement

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount equal to 1/5 of the original principal amount of a loan or indebtedness described in subparagraph (i)

shall, where the decree, order, judgment or written agreement, as the case may be, provides that this subsection and subsection 60.1(2) shall apply to any payment made pursuant thereto, be deemed to be an amount paid by that person and received by the taxpayer as an allowance payable on a periodic basis.

Prior payments

(3) For the purposes of this section and section 56, where a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written agreement made at any time in a taxation year provides that an amount received before that time and in the year or the immediately preceding taxation year is to be considered as having been paid and received pursuant thereto, the following rules apply:

(ii) si le montant a été payé en vertu d'une ordonnance établie conformément aux lois d'une province, un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans les lois de cette province,

ou pour le soutien des enfants du contribuable dont il a la garde, ou du contribuable et de ces enfants, pourvu qu'au moment où la dépense a été engagée et tout le reste de l'année le contribuable ait vécu séparé de cette personne,

sur

b) l'excédent éventuel,

(i) du total de tous les montants dont chacun est un montant inclus dans le total calculé à l'alinéa a) relativement à l'acquisition ou à l'amélioration d'un logement de type propriétaire-occupant du contribuable, y compris un paiement de principal ou d'intérêt sur un emprunt ou une dette contracté en vue de financer d'une façon ou d'une autre l'acquisition ou l'amélioration

sur

(ii) le total de tous les montants dont chacun est égal à 1/5 du principal initial d'un emprunt ou d'une dette visé au sous-alinéa (i)

est, lorsque l'arrêt, l'ordonnance, le jugement ou l'accord écrit, selon le cas, prévoit que le présent paragraphe et le paragraphe 60.1(2) s'appliquent à tout paiement effectué en vertu de ce document, réputé être un montant payé par cette personne et reçu par le contribuable à titre d'allocation payable périodiquement.

(3) Aux fins du présent article et de l'article 56, lorsqu'un arrêt, une ordonnance ou un jugement d'un tribunal compétent ou un accord écrit établi à une date quelconque d'une année d'imposition, prévoit que tout montant reçu avant cette période et au cours de l'année en question ou de l'année d'imposition précédente doit être considéré comme ayant été payé et

Paiements  
antérieurs

(a) the amount shall be deemed to have been received pursuant thereto; and

(b) the person who made the payment shall be deemed to have been separated pursuant to a divorce, judicial separation or written separation agreement from his spouse or former spouse at the time the payment was made and throughout the remainder of the year.

#### Definitions

“Owner-occupied home”

(4) For the purposes of this subsection and subsections (2) and 60.1(2),

(a) “owner-occupied home” of a taxpayer means a housing unit or a share of the capital stock of a cooperative housing corporation owned, whether jointly with another person or otherwise, in a taxation year by the taxpayer, if the housing unit was, or if the share was acquired for the sole purpose of acquiring the right to inhabit a housing unit owned by the corporation that was, inhabited by the taxpayer at any time in the year; and

“Housing unit”

(b) “housing unit” includes the land subjacent to the housing unit and such portion of any immediately contiguous land as may reasonably be regarded as contributing to the taxpayer’s use and enjoyment of the housing unit as a residence.”

(2) Subsection (1) is applicable in respect of payments made after 1983.

18. (1) Paragraph 59(3.3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) 33 1/3% of the aggregate of all amounts, each of which is

(i) an amount that became receivable by the taxpayer after December 31, 1983 and in the year (other than an amount that would have been a Canadian oil and gas exploration expense if it had been an expense

reçu en vertu de l’arrêt, du jugement ou de l’accord, les règles suivantes s’appliquent :

a) ce montant est réputé avoir été reçu en vertu de l’arrêt, de l’ordonnance, du jugement ou de l’accord,

b) le payeur est réputé avoir vécu séparé en vertu d’un divorce, d’une séparation judiciaire ou d’un accord écrit de séparation de son conjoint ou de son ex-conjoint, à la date où le paiement a été fait et durant le reste de l’année.

(4) Aux fins du présent paragraphe et des paragraphes (2) et 60.1(2),

a) un «logement de type propriétaire-occupant» d’un contribuable désigne un logement ou une action du capital-actions d’une coopérative d’habitation constituée en corporation qui appartenait au contribuable, conjointement avec une autre personne ou autrement, dans une année d’imposition, pourvu que ce logement ait été habité par le contribuable à une date quelconque dans l’année ou que l’acquisition de cette action n’ait eu pour seul objet l’acquisition du droit d’habiter un tel logement appartenant à la corporation et que le contribuable l’ait habité à une date quelconque de l’année; et

b) «logement» comprend le terrain sous-jacent au logement ainsi que la partie de tout terrain contigu qui peut raisonnablement être considéré comme contribuant à l’usage et à la jouissance du logement à titre de résidence par le contribuable.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux paiements faits après 1983.

18. (1) L’alinéa 59(3.3)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) 33 1/3% du total de tous les montants dont chacun représente

(i) un montant qui est devenu à recevoir par le contribuable après le 31 décembre 1983 et dans l’année (autre qu’un montant qui aurait été des frais d’exploration pétrolière et gazière au Canada, si le montant avait été une

#### Définitions

«logement de type propriétaire-occupant»

«logement»



incurred by him at the time it became receivable),

(ii) an amount that became receivable by the taxpayer after December 31, 1983 and in the year that would have been a Canadian oil and gas exploration expense described in subparagraph 66.1(6)(a)(ii) or (ii.1) in respect of a qualified tertiary oil recovery project if it had been an expense incurred by him at the time it became receivable, or

(iii) 30% of an amount that became receivable by the taxpayer in the year and in 1984 that would have been a Canadian oil and gas exploration expense (other than an expense described in subparagraph 66.1(6)(a)(ii) in respect of a qualified tertiary oil recovery project) incurred in respect of non-conventional lands if it had been an expense incurred by him at the time it became receivable

and in respect of which the consideration given by the taxpayer was a property (other than a property disposed of by the taxpayer to any person with whom he was not dealing at arm's length, a share, depreciable property of a prescribed class or a property that would have been a Canadian resource property if it had been acquired by the taxpayer at the time the consideration was given) or services the cost of which may reasonably be regarded as having been an expenditure that was added in computing the earned depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm's length or in computing the earned depletion base of a predecessor where the taxpayer is a successor corporation or a second successor corporation to the predecessor, as the case may be;"

dépense engagée par lui au moment où le montant est devenu à recevoir),

(ii) un montant qui est devenu à recevoir par le contribuable après le 31 décembre 1983 et dans l'année et qui aurait été des frais d'exploration pétrolière et gazière au Canada, en vertu du sous-alinéa 66.1(6)a)(ii) ou (ii.1), se rapportant à un projet tertiaire admissible de récupération du pétrole, si le montant avait été une dépense engagée par lui au moment où le montant est devenu à recevoir, ou

(iii) 30% d'un montant qui est devenu à recevoir par le contribuable dans l'année et en 1984 et qui aurait été des frais d'exploration pétrolière et gazière au Canada (autres que des frais visés au sous-alinéa 66.1(6)a)(ii), se rapportant à un projet tertiaire admissible de récupération du pétrole) engagés relativement à des terres non conventionnelles, si le montant avait été une dépense engagée par lui au moment où le montant est devenu à recevoir

et à l'égard duquel la contrepartie donnée par le contribuable était un bien (à l'exclusion d'un bien dont le contribuable a disposé en faveur d'une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, d'une action, d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite ou d'un bien qui aurait été un avoir minier canadien s'il avait été acquis par le contribuable à la date où la contrepartie a été donnée) ou des services dont le coût peut raisonnablement être considéré comme ayant été une dépense qui a été ajoutée dans le calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné du contribuable ou d'une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance ou dans le calcul de la base de la déduction pour épuisement gagné d'une corporation remplacée lorsque le contribuable est une corporation remplaçante ou une seconde corporation remplaçante de la corporation remplacée, selon le cas;»

(2) Paragraph 59(3.3)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(f) 33 1/3% of the aggregate of all amounts, each of which is an amount that became receivable by the taxpayer after April 19, 1983 and in the year and in respect of which the consideration given by the taxpayer was a property (other than a property disposed of by the taxpayer to any person with whom he was not dealing at arm's length, a share, depreciable property of a prescribed class or a property that would have been a Canadian resource property if it had been acquired by the taxpayer at the time the consideration was given) or services the cost of which may reasonably be regarded as having been an expenditure that was included in computing the mining exploration depletion base of the taxpayer or of a person with whom he was not dealing at arm's length or in computing the mining exploration depletion base of a specified predecessor of the taxpayer.”

(3) Subsection 59(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

#### Definitions

“(6) In this section, “bituminous sands equipment”, “Canadian oil and gas exploration expense”, “earned depletion base”, “enhanced recovery equipment”, “frontier exploration base”, “mining exploration depletion base”, “non-conventional lands”, “qualified tertiary oil recovery project” and “supplementary depletion base” have the meanings assigned by regulations made for the purposes of section 65.”

(4) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(5) Subsections (2) and (3) are applicable after April 19, 1983.

(2) L'alinéa 59(3.3)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) 33 1/3% du total des montants dont chacun est devenu à recevoir par le contribuable après le 19 avril 1983 et dans l'année et à l'égard duquel la contrepartie donnée par le contribuable est un bien (à l'exception d'un bien dont le contribuable a disposé en faveur d'une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, d'une action, d'un bien amortissable d'une catégorie prescrite ou d'un bien qui aurait été un avoir minier canadien s'il avait été acquis à la date où la contrepartie a été donnée) ou des services dont le coût peut raisonnablement être considéré comme ayant été une dépense qui a été incluse dans le calcul de la base de la déduction d'épuisement pour exploration minière du contribuable ou d'une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance ou dans le calcul de la base de la déduction d'épuisement pour exploration minière d'un prédécesseur désigné du contribuable.»

(3) Le paragraphe 59(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

#### Définitions

«(6) Dans le présent article, les expressions «base de la déduction d'épuisement pour exploration minière», «base de la déduction pour épuisement gagné», «base de la déduction supplémentaire pour épuisement», «base d'exploration frontalière», «frais d'exploration pétrolière et gazière au Canada», «matériel amélioré de récupération», «matériel d'exploitation de sables bitumineux», «projet tertiaire admissible de récupération du pétrole» et «terres non conventionnelles» s'entendent au sens du règlement établi aux fins de l'article 65.»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent après le 19 avril 1983.



19. (1) Paragraph 60(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Transfer of  
superannuation  
benefits

“(j) such part of the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) (where the amount is received out of or under a registered pension fund or plan or is an amount described in subparagraph 6(1)(g)(iii) or clause 56(1)(a)(i)(A) or (B)), or subsection 147(10) as

(i) is designated by the taxpayer in his return of income under this Part for the year, and

(ii) does not exceed the aggregate of all amounts each of which is an amount paid by him in the year or within 60 days after the end of the year

(A) as a contribution to or under a registered pension fund or plan, other than the portion thereof deductible under paragraph 8(1)(m) in computing his income for the year, or

(B) as a premium (within the meaning of section 146) under a registered retirement savings plan under which he is the annuitant (within the meaning of section 146), other than the portion thereof that has been designated for the purposes of paragraph (I),

to the extent that it was not deducted in computing his income for a previous year;”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years, except that in its application to the 1984 taxation year paragraph 60(j) of the said Act shall be read as follows:

“(j) such part of the amount that is the greater of

(i) the aggregate of all amounts each of which is

(A) an amount received on or before February 15, 1984 that is

19. (1) L'alinéa 60j) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j) la partie du total de toutes les sommes dont chacune représente un montant inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, en vertu du sous-alinéa 56(1)a)(i), (lorsque le montant provient d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions ou qu'il s'agit d'un montant visé au sous-alinéa 6(1)g)(iii) ou à la disposition 56(1)a)(i)(A) ou (B)) ou du paragraphe 147(10) qui

(i) est désignée par le contribuable dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année, et

(ii) ne dépasse pas le total de toutes les sommes dont chacune est une somme qu'il a versée dans l'année ou dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année

(A) à titre de cotisation à une caisse ou à un régime enregistré de pensions ou en vertu d'une telle caisse ou d'un tel régime, sauf la partie de cette cotisation qui est déductible en vertu de l'alinéa 8(1)m) dans le calcul de son revenu pour l'année, ou

(B) à titre de prime (au sens de l'article 146) d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont il est le rentier (au sens de l'article 146), sauf la partie de cette prime qui a été désignée aux fins de l'alinéa I),

pourvu que cette partie n'ait pas été déduite dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes, sauf que dans son application à l'année d'imposition 1984, l'alinéa 60j) de la même loi doit être interprété comme suit :

«j) la partie du plus élevé des montants suivants

(i) le total de toutes les sommes dont chacune est

(A) une somme reçue au plus tard le 15 février 1984 et qui est incluse

Transfert de  
pension de  
retraite et  
d'allocations de  
retraite

included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) or subsection 147(10), or

(B) an amount received after February 15, 1984 that is included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) (where the amount is received out of or under a registered pension fund or plan or is an amount described in subparagraph 6(1)(g)(iii) or clause 56(1)(a)(i)(A) or (B)) or subsection 147(10), and

(ii) the lesser of

(A) the aggregate of all amounts each of which is an amount paid by him in the year and before February 16, 1984 as a premium (within the meaning of section 146) under a registered retirement savings plan under which he is the annuitant (within the meaning of section 146), other than the portion thereof that has been designated for the purposes of paragraph (I), and

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) or subsection 147(10),

as

(iii) is designated by the taxpayer in his return of income under this Part for the year, and

(iv) does not exceed the aggregate of all amounts each of which is an amount paid by him in the year or within 60 days after the end of the year

(A) as a contribution to or under a registered pension fund or plan, other than the portion thereof deductible under paragraph 8(1)(m) in computing his income for the year, or

(B) as a premium (within the meaning of section 146) under a registered retirement savings plan

dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu du sous-alinéa 56(1)a(i) ou du paragraphe 147(10), ou

(B) une somme qui est reçue après le 15 février 1984 qui est incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu du sous-alinéa 56(1)a(i) (lorsque la somme provient d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions ou qu'il s'agit d'un montant visé au sous-alinéa 6(1)g(iii) ou à la disposition 56(1)a(i)(A) ou (B) ou du paragraphe 147(10), et

(ii) le moins élevé

(A) du total de toutes les sommes dont chacune est une somme qu'il a versée dans l'année et avant le 16 février 1984 à titre de prime (au sens de l'article 146) en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont il est le rentier (au sens de l'article 146), sauf la partie de cette prime qui a été désignée aux fins de l'alinéa I), ou

(B) du total de tous les montants dont chacun est un montant inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu du sous-alinéa 56(1)a(i) ou du paragraphe 147(10)

qui

(iii) est désignée par le contribuable dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année, et

(iv) ne dépasse pas le total de toutes les sommes dont chacune est une somme qu'il a versée dans l'année ou dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année

(A) à titre de cotisation à une caisse ou à un régime enregistré de pensions, sauf la partie de cette cotisation qui est déductible en vertu de l'alinéa 8(1)m) dans le calcul de son revenu pour l'année, ou

(B) à titre de prime (au sens de l'article 146) en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont il



under which he is the annuitant (within the meaning of section 146), other than the portion thereof that has been designated for the purposes of paragraph (1),

to the extent that it was not deducted in computing his income for a previous year;"

20. (1) Section 60.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"60.1 (1) Where, after May 6, 1974, a decree, order, judgment or written agreement described in paragraph 60(b), (c) or (c.1), or any variation thereof, has been made providing for the periodic payment of an amount by a taxpayer to or for the benefit of a person who is his spouse, former spouse, or, where the amount was paid pursuant to an order made in accordance with the laws of a province, an individual within a prescribed class of persons described in the laws of the province, or for the benefit of children in the custody of such a person, the amount or any part thereof, when paid, shall be deemed, for the purposes of paragraphs 60(b), (c) and (c.1), to have been paid to and received by that person if, at the time the payment was received and throughout the remainder of the year in which the payment was received, the taxpayer was living apart from that person.

(2) For the purposes of paragraphs 60(b), (c) and (c.1), the amount, if any, by which

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount (other than an amount to which paragraph 60(b), (c) or (c.1) otherwise applies) paid by a taxpayer in a taxation year, pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or pursuant to a written agreement, in respect of an expense (other than an expenditure in respect of a self-contained domestic establishment of the taxpayer or an expenditure for the acquisition of tangible property that is not an expenditure on account of a medical or educational expense or in

est le rentier (au sens de l'article 146), sauf la partie de cette prime qui a été désignée aux fins de l'alinéa 1),

pourvu que cette partie n'ait pas été déduite dans le calcul de son revenu pour une année antérieure;"

20. (1) L'article 60.1 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"60.1 (1) Quand, après le 6 mai 1974, il est intervenu un arrêt, une ordonnance, un jugement ou un accord écrit visé aux alinéas 60b), c), ou c.1), ou une modification s'y rattachant, prévoyant le versement périodique d'une certaine somme, par un contribuable, à une personne, ou au profit de celle-ci, qui est son conjoint, son ancien conjoint, ou, lorsque la somme a été versée en vertu d'une ordonnance établie conformément aux lois d'une province, un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans la loi de cette province, ou au profit des enfants dont la garde est confiée à une telle personne, cette somme ou une fraction de celle-ci, lorsque payée, est réputée, aux fins des alinéas 60b), c) et c.1), avoir été payée et reçue par cette personne si, à la date du paiement et jusqu'à la fin de l'année où le paiement a été reçu, le contribuable vivait séparé de cette personne.

(2) Aux fins des alinéas 60b), c) et c.1), l'excédent éventuel

a) du total de tous les montants dont chacun est un montant (autre qu'un montant auquel l'alinéa 60b), c) ou c.1) s'appliquerait par ailleurs) payé par un contribuable dans une année d'imposition, en vertu d'un arrêt, d'une ordonnance ou d'un jugement d'un tribunal compétent ou en vertu d'un accord écrit, au titre d'une dépense (autre qu'une dépense relative à un établissement domestique autonome du contribuable ou qu'une dépense pour l'acquisition de biens matériels qui n'est pas une dépense au titre de frais médicaux ou d'études ou une dépense qui se rapporte

Maintenance  
payments

Allocations  
indemnitaires

Agreement

Entente

respect of the acquisition, improvement or maintenance of an owner-occupied home of a person described in subparagraph (i) or (ii)) incurred in the year or the immediately preceding taxation year for maintenance of a person who is

- (i) the taxpayer's spouse or former spouse, or
- (ii) where the amount was paid pursuant to an order made in accordance with the laws of a province, an individual within a prescribed class of persons described in the laws of the province,

or for the maintenance of children of that person in that person's custody, or both that person and such children, if at the time the expense was incurred and throughout the remainder of the year, the taxpayer was living apart from that person,

exceeds

- (b) the amount, if any, by which

- (i) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in the aggregate determined under paragraph (a) in respect of the acquisition or improvement of an owner-occupied home of that person, including any payment of principal or interest in respect of a loan made or indebtedness incurred to finance, in any manner whatever, such acquisition or improvement

exceeds

- (ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount equal to 1/5 of the original principal amount of a loan or indebtedness described in subparagraph (i)

shall, where the decree, order, judgment or written agreement, as the case may be, provides that this subsection and subsection 56.1(2) shall apply to any payment made pursuant thereto, be deemed to be an amount paid by the taxpayer and received by that person as an allowance payable on a periodic basis.

Prior payments

(3) For the purposes of this section and section 60, where a decree, order or judg-

à l'acquisition, la rénovation ou l'entretien d'un logement du type propriétaire-occupant appartenant à la personne visée au sous-alinéa (i) ou (ii)) engagée dans l'année ou dans l'année d'imposition antérieure pour le soutien d'une personne qui est

- (i) le conjoint ou l'ancien conjoint du contribuable, ou
- (ii) si le montant a été payé en vertu d'une ordonnance établie conformément aux lois d'une province, un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans les lois de cette province,

ou pour le soutien des enfants de cette personne dont elle a la garde, ou de cette personne et de ces enfants, pourvu qu'au moment où la dépense a été engagée et tout le reste de l'année le contribuable ait vécu séparé de cette personne,

sur

- b) l'excédent éventuel

- (i) du total de tous les montants dont chacun est un montant inclus dans le total calculé à l'alinéa a) relativement à l'acquisition ou à l'amélioration d'un logement de type propriétaire-occupant de cette personne y compris un paiement de principal ou d'intérêt sur un emprunt ou une dette contractée en vue de financer d'une façon ou d'une autre l'acquisition ou l'amélioration

sur

- (ii) le total de tous les montants dont chacun est égal à 1/5 du principal initial d'un emprunt ou d'une dette visés au sous-alinéa (i)

est, lorsque l'arrêt, l'ordonnance, le jugement ou l'accord écrit, selon le cas, prévoit que le présent paragraphe et le paragraphe 56.1(2) s'appliquent à tout paiement effectué en vertu de ce document, réputé être un montant payé par le contribuable et reçu par cette personne à titre d'allocation payable périodiquement.

(3) Aux fins du présent article et de l'article 60, lorsqu'un arrêt, une ordon-

Paie-  
ments  
antérieurs



ment of a competent tribunal or a written agreement made at any time in a taxation year provides that an amount paid before that time and in the year or the immediately preceding taxation year is to be considered as having been paid and received pursuant thereto, the following rules apply:

- (a) the amount shall be deemed to have been paid pursuant thereto; and
- (b) the person who made the payment shall be deemed to have been separated pursuant to a divorce, judicial separation or written separation agreement from his spouse or former spouse at the time the payment was made and throughout the remainder of the year."

(2) Subsection (1) is applicable in respect of payments made after 1983.

21. (1) All that portion of subsection 62(1) of the said Act preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"62. (1) Where a taxpayer has, at any time, commenced

- (a) to carry on a business or to be employed at a location in Canada (in this subsection referred to as his "new work location"), or
- (b) to be a student in full-time attendance at an educational institution (in this subsection referred to as his "new work location") that is a university, college or other educational institution providing courses at a post-secondary school level,

and by reason thereof has moved from the residence in Canada at which, before the move, he ordinarily resided (in this section referred to as his "old residence") to a residence in Canada at which, after the move, he ordinarily resided (in this section referred to as his "new residence"), so that the distance between his old residence and his new work location is not less than 40 kilometres greater than the distance between his new residence and his new work

nance ou un jugement d'un tribunal compétent ou un accord écrit, établi à une date quelconque d'une année d'imposition, prévoit que tout montant payé avant cette période et au cours de l'année en question ou de l'année d'imposition précédente doit être considéré comme ayant été payé et reçu en vertu de l'arrêt, de l'ordonnance, du jugement ou de l'accord, les règles suivantes s'appliquent :

- a) ce montant est réputé avoir été payé en vertu de l'arrêt, de l'ordonnance, du jugement ou de l'accord; et
- b) le payeur est réputé avoir vécu séparé en vertu d'un divorce, d'une séparation judiciaire ou d'un accord écrit de séparation de son conjoint ou de son ex-conjoint, à la date où le paiement a été fait et durant le reste de l'année."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux paiements faits après 1983.

21. (1) Le passage du paragraphe 62(1) de la même loi qui précède l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"62. (1) Lorsqu'un contribuable a, à une date quelconque, commencé

- a) à exploiter une entreprise ou à être employé dans un lieu au Canada (dans le présent paragraphe appelé son «nouveau lieu de travail»), ou
- b) à être étudiant à plein temps dans un établissement d'enseignement (dans le présent paragraphe appelé son «nouveau lieu de travail») qui est une université, un collège ou tout autre établissement dispensant un enseignement de niveau post-secondaire,

et a, de ce fait, déménagé d'une résidence au Canada où, avant le déménagement, il résidait habituellement (dans le présent article appelée son «ancienne résidence») pour venir occuper une autre résidence sise au Canada où, après le déménagement, il a résidé habituellement (dans le présent article appelée sa «nouvelle résidence»), de sorte que la distance entre son ancienne résidence et son nouveau lieu de travail soit supérieure d'au moins 40 kilomètres à

Moving  
expenses

Frais de  
déménagement

location, in computing his income for the taxation year in which he moved from his old residence to his new residence or for the immediately following taxation year, there may be deducted amounts paid by him as or on account of moving expenses incurred in the course of moving from his old residence to his new residence, to the extent that”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to relocations occurring after 1983.

22. (1) All that portion of the English version of subsection 63(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Child care  
expenses

“63. (1) Subject to subsection (2), there may be deducted in computing the income of a taxpayer for a taxation year the aggregate of all amounts each of which is an amount paid in the year as or on account of child care expenses in respect of an eligible child of the taxpayer for the year”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

23. (1) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) any expense incurred before 1986 in drilling or completing an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well,”

(2) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii.1) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(ii.1) any expense incurred after 1985 in drilling or completing an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or prepar-

la distance entre sa nouvelle résidence et son nouveau lieu de travail, il peut déduire, dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition dans laquelle il a déménagé de son ancienne résidence pour venir occuper sa nouvelle résidence, ou pour l'année d'imposition suivante, les sommes qu'il a payées à titre ou au titre des frais de déménagement engagés pour déménager de son ancienne résidence pour venir occuper sa nouvelle résidence, dans la mesure où»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux déménagements survenant après 1983.

22. (1) Le passage du paragraphe 63(1) de la version anglaise de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«63. (1) Subject to subsection (2), there may be deducted in computing the income of a taxpayer for a taxation year the aggregate of all amounts each of which is an amount paid in the year as or on account of child care expenses in respect of an eligible child of the taxpayer for the year»

Child care  
expenses

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1983 et suivantes.

23. (1) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)a)(ii) de la même loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) une dépense supportée avant 1986 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement à l'égard d'un tel puits,»

(2) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)a)(ii.1) de la même loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii.1) une dépense supportée après 1985 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route



ing a site in respect of, any such well,”

(3) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii.2) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(ii.2) any expense incurred by him after 1985 in drilling or completing an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well”

(4) Subsections (1) to (3) are applicable with respect to outlays or expenses made or incurred after 1983.

**24.** (1) Subsection 70(9) of the said Act is amended by adding thereto the following:

“except that, where the legal representative of the taxpayer has so elected in the taxpayer’s return of income under this Part for the year in which the taxpayer died, paragraph (b) shall be read as follows:

“(b) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before his death and to have received proceeds of disposition therefor equal to such amount as the legal representative has elected, not greater than the greater of or less than the lesser of

(i) where the property was depreciable property of a prescribed class,

(A) the fair market value of the property immediately before the death of the taxpayer, and

(B) that portion of the undepreciated capital cost to him immediately before his death of all the depreciable property of that class of the taxpayer that the fair market value at that time of the property disposed of was of the fair market value at that time of all of the depreciable property of that class of the taxpayer, and

(ii) where the property was land not described in subparagraph (i),

d’accès temporaire au puits ou la préparation d’un emplacement à l’égard d’un tel puits,»

(3) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)a)(ii.2) de la même loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii.2) une dépense supportée par lui après 1985 pour le forage ou l’achèvement d’un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d’une route d’accès temporaire au puits ou la préparation d’un emplacement à l’égard d’un tel puits,»

(4) Les paragraphes (1) à (3) s’appliquent aux débours faits ou aux dépenses engagées après 1983.

**24.** (1) Le paragraphe 70(9) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«sauf que, lorsque le représentant légal du contribuable en a fait le choix dans la déclaration de revenu du contribuable en vertu de la présente Partie, pour l’année du décès du contribuable, l’alinéa b) est interprété comme suit :

«b) le contribuable est réputé avoir disposé de ce bien immédiatement avant son décès et avoir reçu de sa disposition un produit égal au montant que le représentant légal a choisi, qui ne doit pas dépasser le plus élevé, ni être inférieur au moins élevé des montants suivants :

(i) s’il s’agissait d’un bien amortissable d’une catégorie prescrite,

(A) la juste valeur marchande du bien immédiatement avant le décès du contribuable, et

(B) la partie de la fraction non amortie du coût en capital de tous ses biens amortissables de cette catégorie, immédiatement avant son décès, que représente la juste valeur marchande à cette date des biens dont le contribuable a disposé par rapport à la juste valeur marchande à cette date de tous les biens amortissables de cette catégorie du contribuable, et

(A) the fair market value of the land immediately before his death, and

(B) the adjusted cost base to the taxpayer of the land immediately before his death,

and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds, except that for the purposes of this paragraph, where such elected amount exceeds the greater of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii), it shall be deemed to be equal to the greater thereof, and where such elected amount is less than the lesser of the amounts determined under those subparagraphs, it shall be deemed to be equal to the lesser thereof; and”.

(2) Subsection 70(9.1) of the said Act is amended by adding thereto the following:

“except that, where the trust has so elected in its return of income under this Part for its taxation year in which the taxpayer’s spouse died, paragraph (b) shall be read as follows:

“(b) the trust shall be deemed to have disposed of the property immediately before the death of the taxpayer’s spouse and to have received proceeds of disposition therefor equal to such amount as the trust has elected, not greater than the greater of or less than the lesser of

(i) where the property was depreciable property of a prescribed class,

(A) the fair market value of the property immediately before the death of the spouse, and

(B) that proportion of the undepreciated capital cost to the trust immediately before the death of the spouse of all the depreciable property of that class of the trust that the fair market value at that time of the property disposed of was of the fair market value at that time of all the depreciable property of that class of the trust, and

(ii) s’il s’agissait d’un fonds de terre non visé au sous-alinéa (i),

(A) la juste valeur marchande du fonds de terre immédiatement avant son décès, et

(B) le prix de base rajusté du fonds de terre pour le contribuable, immédiatement avant son décès,

et l’enfant est réputé avoir acquis le bien pour une somme égale à ce produit mais, aux fins du présent alinéa, lorsque le montant choisi dépasse le plus élevé des montants déterminés en vertu des sous-alinéas (i) et (ii), il est réputé être égal au plus élevé de ceux-ci, et lorsque le montant choisi est inférieur au moins élevé des montants déterminés en vertu de ces sous-alinéas, il est réputé être égal au moins élevé de ceux-ci; et».

(2) Le paragraphe 70(9.1) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«sauf que, lorsque la fiducie en fait le choix dans sa déclaration de revenu, en vertu de la présente Partie pour son année d’imposition au cours de laquelle le conjoint du contribuable est décédé, l’alinéa b) est interprété comme suit :

«b) la fiducie est réputée avoir disposé du bien immédiatement avant le décès du conjoint du contribuable et avoir reçu un produit de la disposition égal au montant que la fiducie a choisi, qui ne doit pas dépasser le plus élevé, ni être inférieur au moins élevé, des montants suivants :

(i) s’il s’agissait d’un bien amortissable d’une catégorie prescrite,

(A) la juste valeur marchande du bien immédiatement avant le décès du conjoint, et

(B) la partie de la fraction non amortie du coût en capital pour la fiducie, immédiatement avant le décès du conjoint, de tous les biens amortissables de cette catégorie de la fiducie, que représente la juste valeur marchande à cette date du bien dont il a été disposé par rapport à la juste valeur marchande à cette date de l’ensemble des biens



(ii) where the property was land not described in subparagraph (i),

(A) the fair market value of the land immediately before the death of the spouse, and

(B) the adjusted cost base to the trust of the land immediately before the death of the spouse,

and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds, except that for the purposes of this paragraph, where such elected amount exceeds the greater of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii), it shall be deemed to be equal to the greater thereof, and where such elected amount is less than the lesser of the amounts determined under those subparagraphs, it shall be deemed to be equal to the lesser thereof; and”.

(3) Subsection 70(9.2) of the said Act is amended by adding thereto the following:

“except that, where the legal representative of the taxpayer has so elected in the taxpayer’s return of income under this Part for the year in which the taxpayer died, paragraph (b) shall be read as follows:

“(b) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the property immediately before his death and to have received proceeds of disposition therefor equal to such amount as the legal representative has elected, not greater than the greater of or less than the lesser of

(i) the fair market value of the property immediately before his death, and

(ii) the adjusted cost base to the taxpayer of the property immediately before his death,

and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds, except that for the purposes of this paragraph, where such elected amount exceeds the greater of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii), it shall be deemed to be equal to the greater there-

amortissables de cette catégorie de la fiducie, et

(ii) s’il s’agissait d’un fonds de terre non visé au sous-alinéa (i),

(A) la juste valeur marchande du fonds de terre immédiatement avant le décès du conjoint, et

(B) le prix de base rajusté du fonds de terre pour la fiducie immédiatement avant le décès du conjoint,

et l’enfant est réputé avoir acquis le bien pour une somme égale à ce produit mais, aux fins du présent alinéa, lorsque le montant choisi dépasse le plus élevé des montants déterminés en vertu des sous-alinéas (i) et (ii), il est réputé être égal au plus élevé de ceux-ci, et lorsque le montant choisi est inférieur au moins élevé des montants déterminés en vertu de ces sous-alinéas, il est réputé être égal au moins élevé de ceux-ci; et».

(3) Le paragraphe 70(9.2) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«sauf que, lorsque le représentant légal du contribuable en a fait le choix dans la déclaration de revenu du contribuable, en vertu de la présente Partie, pour l’année de son décès, l’alinéa b) est interprété comme suit :

«b) le contribuable est réputé avoir disposé du bien immédiatement avant son décès et avoir reçu de cette disposition un produit égal au montant choisi par le représentant légal, qui ne doit pas dépasser le plus élevé, ni être inférieur au moins élevé, des montants suivants :

(i) la juste valeur marchande du bien immédiatement avant son décès, et

(ii) le prix de base rajusté du bien pour le contribuable, immédiatement avant son décès,

et l’enfant est réputé avoir acquis le bien pour une somme égale à ce produit mais, aux fins du présent alinéa, lorsque le montant choisi dépasse le plus élevé des montants déterminés en vertu des sous-alinéas (i) et (ii), il est réputé être égal au plus élevé de ceux-ci, et lorsque le montant choisi est inférieur au moins élevé des montants déterminés en vertu

of, and where such elected amount is less than the lesser of the amounts determined under those subparagraphs, it shall be deemed to be equal to the lesser thereof.”.”

(4) Paragraph 70(9.3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) immediately before the death of the taxpayer’s spouse who was a beneficiary under the trust,

(i) a share in the capital stock of a Canadian corporation that would be a share in the capital stock of a family farm corporation if subparagraph (10)(b)(i) were read without the words “and in which that person, his spouse or his child was actively engaged” and clause (10)(b)(ii)(B) were read without the words “in which that person, his spouse or his child was actively engaged”, or

(ii) an interest in a partnership that carried on the business of farming in Canada in which it used all or substantially all of its property,”

(5) Subsection 70(9.3) of the said Act is further amended by adding thereto the following:

“except that, where the trust has so elected in its return of income under this Part for its taxation year in which the taxpayer’s spouse died, paragraph (d) shall be read as follows:

“(d) the trust shall be deemed to have disposed of the property immediately before the death of the taxpayer’s spouse and to have received proceeds of disposition therefor equal to such amount as the trust has elected, not greater than the greater of or less than the lesser of

(i) the fair market value of the property immediately before the death of the spouse, and

de ces sous-alinéas, il est réputé être égal au moins élevé de ceux-ci.»»

(4) L’alinéa 70(9.3)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) immédiatement avant le décès du conjoint du contribuable qui était un bénéficiaire en vertu de la fiducie,

(i) une action du capital-actions d’une corporation canadienne qui serait une action du capital-actions d’une corporation agricole familiale si le sous-alinéa (10)b)(i) était interprété sans égard aux mots «et à laquelle cette personne, son conjoint ou son enfant a pris une part active» et si la disposition (10)b)(ii)(B) était interprétée sans égard aux mots «dans laquelle cette personne, son conjoint ou son enfant prenait une part active», ou

(ii) une participation dans une société qui exploitait une entreprise agricole au Canada et qui y utilisait la totalité ou la presque totalité de ses biens,»

(5) Le paragraphe 70(9.3) de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«sauf que, lorsque la fiducie en fait le choix dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour son année d’imposition au cours de laquelle le conjoint du contribuable est décédé, l’alinéa d) est interprété comme suit :

«d) la fiducie est réputée avoir disposé du bien immédiatement avant le décès du conjoint du contribuable et avoir reçu un produit de la disposition égal au montant que la fiducie a choisi, qui ne doit pas dépasser le plus élevé, ni être inférieur au moins élevé, des montants suivants :

(i) la juste valeur marchande du bien immédiatement avant le décès du conjoint, et



(ii) the adjusted cost base to the trust of the property immediately before the death of the spouse,

and the child shall be deemed to have acquired the property for an amount equal to those proceeds, except that for the purposes of this paragraph, where such elected amount exceeds the greater of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii), it shall be deemed to be equal to the greater thereof, and where such elected amount is less than the lesser of the amounts determined under those subparagraphs, it shall be deemed to be equal to the lesser thereof.”.”

(6) Section 70 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (9.5) thereof, the following subsections:

“(9.6) Where

(a) any property has been acquired by a taxpayer in circumstances where any of subsections (9), (9.1), (9.2), (9.3) or 73(3) or (4) applied,

(b) as a consequence of the death of the taxpayer after 1983 the property has been transferred or distributed to a parent of the taxpayer, and

(c) the taxpayer's legal representative has so elected in the taxpayer's return of income under this Part for the year in which the taxpayer died,

subsection (9) or (9.2), as the case may be, shall apply in respect of the transfer or distribution as if the references therein to “child” were read as references to “parent”.

(9.7) Where

(a) at any particular time capital property of a taxpayer that was, immediately before the taxpayer's death, a share of the capital stock of a small business corporation that was acquired by the taxpayer in circumstances where any of subsections (9.4), (9.5) or 73(5) applied has, as a consequence of the death of the

(ii) le prix de base rajusté du bien pour la fiducie immédiatement avant le décès du conjoint,

et l'enfant est réputé avoir acquis le bien pour une somme égale à ce produit mais aux fins du présent alinéa, lorsque le montant choisi dépasse le plus élevé des montants déterminés en vertu des sous-alinéas (i) et (ii), il est réputé être égal au plus élevé de ceux-ci, et lorsque le montant choisi est inférieur au moins élevé des montants déterminés en vertu de ces sous-alinéas, il est réputé être égal au moins élevé de ceux-ci.».

(6) L'article 70 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (9.5), de ce qui suit :

«(9.6) Lorsque

a) un bien a été acquis par un contribuable dans des circonstances où l'un des paragraphes (9), (9.1), (9.2), (9.3) ou 73(3) ou (4) s'appliquait,

b) par suite du décès du contribuable après 1983, le bien a été transféré ou transmis au père ou à la mère du contribuable, et

c) le représentant légal du contribuable en fait le choix dans la déclaration de revenu du contribuable, en vertu de la présente Partie, pour l'année du décès de ce dernier,

le paragraphe (9) ou (9.2), selon le cas, s'applique au transfert ou à la transmission comme si les mentions du terme «enfant» dans ces paragraphes étaient interprétées comme des mentions au «père» ou à la «mère».

(9.7) Lorsque,

a) à une date donnée, un bien en immobilisations d'un contribuable qui, immédiatement avant le décès de ce dernier, était une action du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise qui a été acquise par le contribuable dans des circonstances où l'un des paragraphes (9.4), (9.5) ou 73(5) s'ap-

Transfer to  
parent

Transfert au  
père ou à la  
mère

Transfer to  
parent

Transfert au  
père ou à la  
mère

taxpayer after 1983, been transferred or distributed to a parent of the taxpayer who was resident in Canada immediately before the death of the taxpayer,

(b) the property can, within 15 months after the death of the taxpayer or such longer period as is reasonable in the circumstances, be shown to have become vested indefeasibly in the parent not later than 15 months after the death of the taxpayer, and

(c) the taxpayer's legal representative has so elected in the taxpayer's return of income under this Part for the year in which the taxpayer died,

the following rules apply:

(d) paragraphs (5)(a) and (c) are not applicable to the property;

(e) the taxpayer shall be deemed to have disposed of the share immediately before his death and to have received proceeds of disposition therefor equal to such amount as the legal representative has elected, not greater than the greater of or less than the lesser of

(i) the fair market value of the share immediately before his death, and

(ii) the adjusted cost base to the taxpayer of the share immediately before his death,

except that for the purposes of this paragraph, where such elected amount exceeds the greater of the amounts determined under subparagraphs (i) and (ii), it shall be deemed to be equal to the greater thereof, and where such elected amount is less than the lesser of the amounts determined under those subparagraphs, it shall be deemed to be equal to the lesser thereof; and

(f) the parent shall be deemed to have acquired the share at a cost equal to the proceeds of disposition deemed to have been received by the taxpayer under paragraph (e).

pliquait a été, par suite du décès du contribuable après 1983, transféré ou transmis au père ou à la mère du contribuable, qui était un résident du Canada immédiatement avant le décès du contribuable,

b) l'on peut, dans les quinze mois suivant le décès du contribuable ou une période plus longue jugée raisonnable dans les circonstances, déterminer que le bien a été dévolu irrévocablement au père ou à la mère au plus tard 15 mois après le décès du contribuable, et

c) le représentant légal du contribuable en fait le choix dans la déclaration de revenu du contribuable, en vertu de la présente Partie, pour l'année du décès de ce dernier,

les règles suivantes s'appliquent :

d) les alinéas (5)a) et c) ne s'appliquent pas à l'égard du bien;

e) le contribuable est réputé avoir disposé de l'action immédiatement avant son décès et avoir reçu de la disposition un produit égal au montant choisi par le représentant légal, qui ne doit pas dépasser le plus élevé, ni être inférieur au moins élevé, des montants suivants :

(i) la juste valeur marchande de l'action immédiatement avant son décès, et

(ii) le prix de base rajusté de l'action pour le contribuable, immédiatement avant son décès,

mais aux fins du présent alinéa, lorsque le montant choisi dépasse le plus élevé des montants déterminés en vertu des sous-alinéas (i) et (ii), il est réputé être égal au plus élevé de ceux-ci, et lorsque le montant choisi est inférieur au moins élevé des montants déterminés en vertu de ces sous-alinéas, il est réputé être égal au moins élevé de ceux-ci; et

f) le père ou la mère, selon le cas, est réputé avoir acquis l'action à un coût égal au produit de la disposition réputé avoir été reçu par le contribuable en vertu de l'alinéa e).



Leased farm  
property

(9.8) For the purposes of subsections (9) and 73(3), where at any time any property of a taxpayer was used by

(a) a corporation a share of the capital stock of which is a share of the capital stock of a family farm corporation of the taxpayer, his spouse or any of his children, or

(b) a partnership an interest in which is an interest in a family farm partnership of the taxpayer, his spouse or any of his children

in the course of carrying on the business of farming in Canada, the property shall be deemed to have been used at that time by the taxpayer in the business of farming."

(7) All that portion of subsection 70(10) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(10) For the purposes of this section and sections 40, 44, 73 and 146,

(a) "child" of a taxpayer includes

- (i) a child of his child,
- (ii) a child of his child's child, and
- (iii) a person who, at any time before he attained the age of 21 years, was wholly dependent on the taxpayer for support and of whom the taxpayer had, at that time, in law or in fact, the custody and control;"

(8) Paragraph 70(11)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) "cumulative small business gains account" of a taxpayer at any particular time means the amount, if any, by which \$200,000 exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount that would, but for subsection (9.4) or 73(5), have been a capital gain of the taxpayer in respect of the disposition before that time of a share of the capital stock of a small business corporation, other than a disposition of such a share to his child that was reacquired before that time by the taxpayer as a consequence of the child's death;"

Definitions

"Child"

"Cumulative  
small business  
gains account"

(9.8) Aux fins des paragraphes (9) et 73(3), lorsqu'un bien d'un contribuable a été utilisé à une date quelconque par

a) une corporation dont une action du capital-actions est une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale du contribuable, de son conjoint ou de l'un de ses enfants, ou

b) une société dont l'une des participations est une participation dans une société agricole familiale du contribuable, de son conjoint ou de l'un de ses enfants,

dans l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada, le bien est réputé avoir été utilisé à cette date par le contribuable dans son entreprise agricole.»

(7) Le passage du paragraphe 70(10) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(10) Aux fins du présent article et des articles 40, 44, 73 et 146,

a) «enfant» d'un contribuable comprend

- (i) son petit-enfant,
- (ii) son arrière petit-enfant, et
- (iii) une personne qui, avant d'atteindre l'âge de 21 ans, était entièrement à la charge du contribuable et dont le contribuable avait, à cette date, la garde et le contrôle, de droit ou de fait;»

(8) L'alinéa 70(11)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) «compte des gains cumulatifs d'une petite entreprise» pour un contribuable à une date donnée désigne la fraction, si fraction il y a, de \$200,000 qui est en sus du total des montants dont chacun représente un montant qui, sans le paragraphe (9.4) ou 73(5), aurait été un gain en capital du contribuable à l'égard de la disposition, avant cette date, d'une action du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise, autre que la disposition d'une telle action en faveur de son enfant, lorsque l'action a été avant cette date acquise de

Bien agricole  
loué

Définitions

«enfant»

«Compte des  
gains cumula-  
tifs d'une petite  
entreprise»

(9) Subsections (1) to (3) and (5) to (8) are applicable with respect to transfers or distributions of property occurring after 1983.

(10) Subsection (4) is applicable to transfers made after May 25, 1978.

**25.** (1) All that portion of subsection 80.4(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Loans

“**80.4** (1) Where a person or partnership received a loan or otherwise incurred a debt by virtue of the office or employment or intended office or employment of an individual, or by virtue of the services performed or to be performed by a corporation carrying on a personal services business (within the meaning assigned by paragraph 125(7)(d)), the individual or corporation, as the case may be, shall be deemed to have received a benefit in a taxation year equal to the amount, if any, by which the aggregate of”

(2) Subparagraphs 80.4(1)(b)(ii) to (iv) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(ii) a person (other than the debtor) related to the employer, or  
(iii) a person or partnership to or for whom or which the services were or were to be provided or performed by the corporation or a person (other than the debtor) that does not deal at arm's length with such person or any member of such partnership,”

(3) Paragraph 80.4(7)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Home purchase loan”

“(a) “home purchase loan” means that portion of any loan received or debt otherwise incurred by an individual in the circumstances described in subsection (1) that is used to acquire, or to repay a loan or debt that had been received or incurred to acquire, a dwelling for the habitation of

nouveau par le contribuable par suite du décès de l'enfant;»

(9) Les paragraphes (1) à (3) et (5) à (8) s'appliquent aux transferts ou aux transmissions de biens effectués après 1983.

(10) Le paragraphe (4) s'applique aux transferts effectués après le 25 mai 1978.

**25.** (1) Le passage du paragraphe 80.4(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prêts

“**80.4** (1) Lorsqu'une personne ou une société reçoit un prêt ou contracte par ailleurs une dette en raison de la charge ou de l'emploi, actuel ou projeté, d'un particulier ou en raison des services fournis ou à fournir par une corporation qui exploite une entreprise de prestation de services personnels (au sens de l'alinéa 125(7)d)), le particulier ou la corporation, selon le cas, est réputé avoir reçu, dans une année d'imposition, un avantage égal à l'excédent, si excédent il y a, du total :»

(2) Les sous-alinéas 80.4(1)b)(ii) à (iv) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(ii) une personne (autre que le débiteur) liée à l'employeur, ou  
(iii) une personne ou une société à qui ou pour qui les services ont été ou devaient être rendus ou exécutés par la corporation ou par une personne (autre que le débiteur) qui a un lien de dépendance avec cette personne ou un membre de cette société,»

(3) L'alinéa 80.4(7)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) «prêt consenti pour l'achat d'une maison» désigne la partie de tout prêt reçu ou de toute dette par ailleurs contractée par un particulier dans les circonstances visées au paragraphe (1) qui sert à acquérir, ou à rembourser un prêt reçu, ou une dette contractée pour

«prêt consenti pour l'achat d'une maison»



(i) the individual by virtue of whose office or employment the loan is received or the debt is incurred,  
 (ii) a specified shareholder of the corporation by virtue of whose services the loan is received or the debt is incurred, or  
 (iii) a person related to a person described in subparagraph (i) or (ii),  
 or that is used to repay a home purchase loan; and”

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (3) is applicable to taxation years ending after 1981, except that subparagraph 80.4(7)(a)(ii) of the said Act, as it read immediately prior to the coming into force of this Act, shall continue to apply to the 1984 and prior taxation years.

**26.** (1) Subsection 85(1.1) of the said Act is repealed.

(2) All that portion of subsection 85(2) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“paragraphs (1)(a) to (i) are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of the disposition as if the partnership were a taxpayer resident in Canada who had disposed of the property to the corporation.”

(3) Subsections 85(8) and (9) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(7.1) Where, in the opinion of the Minister, the circumstances of a case are such that it would be just and equitable

(a) to permit an election under subsection (1) or (2) to be made after the day that is 3 years after the day on or before which the election was required by subsection (6) to be made, or

(b) to permit an election made under subsection (1) or (2) to be amended,

acquérir, une maison d'habitation pour loger

(i) le particulier dont la charge ou l'emploi a permis d'obtenir le prêt ou de contracter la dette,

(ii) un actionnaire désigné de la corporation dont les services ont permis d'obtenir le prêt ou de contracter la dette, ou

(iii) une personne liée à une personne visée au sous-alinéa (i) ou (ii);

ou qui sert à rembourser un prêt consenti pour l'achat d'une maison; et»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1981, sauf que le sous-alinéa 80.4(7)a(ii) de la même loi, tel qu'il se lisait immédiatement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, continue de s'appliquer aux années d'imposition 1984 et précédentes.

**26.** (1) Le paragraphe 85(1.1) de la même loi est abrogé.

(2) Le passage du paragraphe 85(2) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«des alinéas (1)a) à i) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, à la disposition, comme si la société était un contribuable résidant au Canada, qui aurait disposé du bien en faveur de la corporation.»

(3) Les paragraphes 85(8) et (9) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(7.1) Lorsque le Ministre est d'avis que les circonstances d'un cas sont telles qu'il serait juste et équitable

a) de permettre qu'une option en vertu du paragraphe (1) ou (2) soit prise après la fin du délai de 3 ans qui suit la date à laquelle l'option devait être exercée au plus tard en vertu du paragraphe (6), ou

b) de permettre qu'une option exercée en vertu du paragraphe (1) ou (2) soit modifiée,

the election or amended election shall be deemed to have been made on the day on or before which the election was so required to be made if

(c) the election or amended election is made in prescribed form, and

(d) an estimate of the penalty in respect of the election or amended election is paid by the taxpayer or partnership, as the case may be, when the election or amended election is made,

and where this subsection applies to the amendment of an election, that election shall be deemed not to have been effective.

Penalty for late  
filed election

(8) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election or an amended election referred to in paragraph (7)(a) or (7.1)(c) is an amount equal to the lesser of

(a) 1/4 of 1% of the amount, if any, by which

(i) the fair market value of the property in respect of which that election or amended election was made, at the time the property was disposed of,

exceeds

(ii) the amount agreed upon in the election or amended election by the taxpayer or partnership, as the case may be, and the corporation,

for each month or part of a month during the period commencing with the day on or before which the election is required by subsection (6) to be made and ending on the day the election or amended election is made, and

(b) an amount, not exceeding \$8,000, equal to the product obtained by multiplying \$100 by the number of months each of which is a month all or part of which is during the period referred to in paragraph (a).

Unpaid balance  
of penalty

(9) The Minister shall, with all due dispatch, examine each election and amended election referred to in paragraph (7)(a) or (7.1)(c), assess the penalty payable and send a notice of assessment to the taxpayer or partnership, as the case may be, and the taxpayer or partnership, as the

l'option ou l'option modifiée est réputée avoir été exercée au plus tard à la date à laquelle l'option devait être ainsi exercée si

c) l'option ou l'option modifiée est exercée dans la forme prescrite, et

d) le contribuable ou la société, selon le cas, paie le montant estimatif de la pénalité relative à l'option ou à l'option modifiée, au moment où celle-ci est exercée,

et lorsque le présent paragraphe s'applique à la modification d'une option, cette option est réputée n'avoir jamais été en vigueur.

Pénalités pour  
options tardives

(8) Aux fins du présent article, la pénalité relative à une option ou une option modifiée visée à l'alinéa (7)a) ou (7.1)c) est égale au moins élevé des montants suivants :

a) 1/4 de 1% de la fraction, si fraction il y a,

(i) de la juste valeur marchande, à la date de la disposition, du bien à l'égard duquel l'option ou l'option modifiée a été prise,

qui est en sus

(ii) du montant dont ont convenu dans l'option ou l'option modifiée le contribuable ou la société, selon le cas, et la corporation,

pour chaque mois ou partie de mois de la période commençant à la date à laquelle l'option doit être prise, au plus tard, aux termes du paragraphe (6), et se terminant à la date où l'option ou l'option modifiée est prise; et

b) un montant, ne dépassant pas \$8,000, obtenu par la multiplication de \$100 par le nombre de mois dont chacun, en tout ou en partie, tombe dans la période visée à l'alinéa a).

Solde impayé  
de la pénalité

(9) Le Ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner chaque option ou option modifiée visée à l'alinéa (7)a) ou (7.1)c), calculer le montant de la pénalité payable et expédier un avis de cotisation au contribuable ou à la société, selon le cas; et le contribuable ou la société, selon



case may be, shall pay forthwith to the Receiver General the amount, if any, by which the penalty so assessed exceeds the aggregate of all amounts previously paid on account of that penalty.”

(4) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions of property made after February 15, 1984.

(5) Subsection (3) is applicable after February 15, 1984.

27. (1) Paragraph 87(2)(j.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Prepaid  
expenses

“(j.2) for the purposes of paragraph 20(1)(mm) and subsection 18(9), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;”

(2) Paragraph 87(2)(l) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Continuation

“(l) for the purposes of section 37 and Part VIII, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;”

(3) Paragraph 87(2)(y) of the said Act is repealed.

(4) Paragraph 87(2)(z) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Foreign tax  
carryover

“(z) for the purposes of determining the new corporation’s unused foreign tax credit (within the meaning of subsection 126(7)) in respect of a country for any taxation year and determining the extent to which subsection 126(2.3) applies to reduce the amount that may be claimed by the new corporation under paragraph 126(2)(a) in respect of an unused foreign tax credit in respect of a country for a taxation year, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation, except that this paragraph shall in no respect affect the determination of

le cas, doit, sans délai, payer au receveur général l’excédent, s’il en est, du montant estimatif de la pénalité sur l’ensemble de tous les montants antérieurement payés au titre de cette pénalité.»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux dispositions de biens faites après le 15 février 1984.

(5) Le paragraphe (3) s’applique après le 15 février 1984.

27. (1) L’alinéa 87(2)j.2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j.2) aux fins de l’alinéa 20(1)mm) et du paragraphe 18(9), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et assurer la continuation de chacune d’elles;»

Dépenses  
payées d’avance

(2) L’alinéa 87(2)l) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«l) aux fins de l’article 37 et de la Partie VIII, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée, et en être la continuation;»

Continuation

(3) L’alinéa 87(2)y) de la même loi est abrogé.

(4) L’alinéa 87(2)z) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«z) aux fins du calcul de la fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger (au sens du paragraphe 126(7)) de la nouvelle corporation, relativement à un pays pour une année d’imposition quelconque et de la détermination de la mesure dans laquelle le paragraphe 126(2.3) s’applique pour réduire le montant de crédit que la nouvelle corporation peut déduire en vertu de l’alinéa 126(2)a) relativement à la fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger relativement à un pays pour une année d’imposition, la nouvelle corporation est réputée être la même que chaque corporation remplacée ainsi qu’une continua-

Report d’impôt  
étranger

- (i) the fiscal period of the new corporation or any of its predecessor corporations, or
- (ii) the tax payable under this Act by any predecessor corporation;”

(5) Paragraph 87(2)(*ee*) of the said Act is repealed.

(6) Paragraph 87(2)(*oo*) of the said Act is repealed.

(7) Subsections (1), (2) and (6) are applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(8) Subsections (3) and (5) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (4) is applicable to the computation of tax for the 1984 and subsequent taxation years.

**28.** (1) All that portion of paragraph 88(1)(*e.2*) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(e.2) the provisions of paragraphs 87(2)(*c*), (*d.1*), (*g*) to (*l*), (*l.3*) to (*s*), (*t*), (*u*), (*x*), (*y.1*), (*z.1*), (*cc*) and (*ll*) to (*nn*), subsection 87(6) and, subject to section 78, subsection 87(7) apply to the winding-up as if the references therein to”

(2) Subparagraph 88(1)(*e.2*)(*ix*) of the said Act is repealed.

(3) Paragraph 88(1)(*e.3*) of the said Act is repealed.

(4) Subsection 88(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (*e.6*) thereof, the following paragraph:

“(e.7) for the purposes of

- (i) determining the amount deductible by the parent under subsection 126(2) for any taxation year commencing after the commencement of the winding-up, and

tion de chaque corporation remplacée, sauf que le présent alinéa ne s’applique pas à la détermination

(i) de l’exercice financier de la nouvelle corporation ou de l’une de ses corporations remplacées, ou

(ii) de l’impôt payable en vertu de la présente loi par toute corporation remplacée;»

(5) L’alinéa 87(2)(*ee*) de la même loi est abrogé.

(6) L’alinéa 87(2)(*oo*) de la même loi est abrogé.

(7) Les paragraphes (1), (2) et (6) s’appliquent aux années d’imposition 1984 et suivantes.

(8) Les paragraphes (3) et (5) s’appliquent aux années d’imposition 1985 et suivantes.

(9) Le paragraphe (4) s’applique au calcul de l’impôt pour les années d’imposition 1984 et suivantes.

**28.** (1) Le passage de l’alinéa 88(1)*e.2*) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e.2) les dispositions des alinéas 87(2)*c*), *d.1*), *g*) à *l*), *l.3*) à *s*), *t*), *u*), *x*), *y.1*), *z.1*), *cc*) et *ll*) à *nn*), du paragraphe 87(6) et, sous réserve de l’article 78, du paragraphe 87(7) s’appliquent à la liquidation, avec les modifications suivantes :»

(2) Le sous-alinéa 88(1)*e.2*)(*ix*) de la même loi est abrogé.

(3) L’alinéa 88(1)*e.3*) de la même loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 88(1) de la même loi est modifié par insertion, après l’alinéa *e.6*), de ce qui suit :

«e.7) aux fins

- (i) du calcul du montant déductible par la corporation mère en vertu du paragraphe 126(2) pour une année d’imposition qui a commencé après le début de la liquidation, et



(ii) determining the extent to which subsection 126(2.3) applies to reduce the amount that may be claimed by the parent under paragraph 126(2)(a),

any unused foreign tax credit (within the meaning of subsection 126(7)) of the subsidiary in respect of a country for a particular taxation year (in this section referred to as the "foreign tax year"), to the extent that it exceeds the aggregate of all amounts each of which is claimed in respect thereof under paragraph 126(2)(a) in computing the tax payable by the subsidiary under this Part for any taxation year, shall be deemed to be an unused foreign tax credit of the parent for its taxation year in which the subsidiary's foreign tax year ended; and"

(5) All that portion of subsection 88(1.3) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Computation of  
income of and  
tax payable by  
parent

"(1.3) For the purposes of paragraphs (1)(e.6) and (e.7), subsections (1.1) and (1.2), paragraphs 110(1)(a), (b) and (b.1) and subsections 111(1) and (3) and Part IV, where a parent corporation has been incorporated or otherwise formed after the end of a foreign tax year, gift year or loss year, as the case may be, of a subsidiary of the parent, for the purpose of computing the taxable income of, and the tax payable under this Part and Part IV by, the parent for any taxation year,

(a) it shall be deemed to have been in existence during the particular period commencing immediately before the end of the subsidiary's first foreign tax year, gift year or loss year, as the case may be, and ending immediately after it was incorporated or otherwise formed;"

(6) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years except

(ii) de la détermination de la mesure dans laquelle le paragraphe 126(2.3) s'applique pour réduire le montant de crédit que la corporation mère peut déduire en vertu de l'alinéa 126(2)a),

toute fraction inutilisée de crédit pour impôt étranger (au sens du paragraphe 126(7)) de la filiale relativement à un pays pour une année d'imposition donnée (dans le présent article appelée «l'année d'impôt étranger»), dans la mesure où elle dépasse le total de tous les montants dont chacun est déduit à ce titre en vertu de l'alinéa 126(2)a) dans le calcul de l'impôt à payer par la filiale en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition, est réputée être une fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger de la corporation mère pour son année d'imposition au cours de laquelle l'année d'impôt étranger de la filiale s'est terminée; et»

(5) Le passage du paragraphe 88(1.3) de la même loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(1.3) Aux fins des alinéas (1)e.6) et e.7), des paragraphes (1.1) et (1.2), des alinéas 110(1)a), b) et b.1), des paragraphes 111(1) et (3) et de la Partie IV, lorsqu'une corporation mère a été constituée en corporation ou autrement créée après la fin d'une année d'impôt étranger, d'une année de perte ou d'une année de don, selon le cas, d'une de ses filiales, aux fins du calcul de son revenu imposable et de son impôt à payer en vertu de la présente Partie et de la Partie IV pour toute année d'imposition,

Calcul du  
revenu et de  
l'impôt à payer  
de la corpora-  
tion mère

a) elle est réputée avoir existé au cours de la période donnée commençant avant la fin de la première année d'impôt étranger, de la première année de la perte ou de la première année du don, selon le cas, de la filiale, et se terminant immédiatement après qu'elle a été constituée en corporation ou autrement créée;»

(6) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes sauf

that, in its application to the 1984 taxation year, paragraph 88(1)(e.2) of the said Act, as amended by subsection (1) of this section, shall be deemed to have included a reference to paragraph 87(2)(ee) of the said Act.

(7) Subsection (2) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (3) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(9) Subsections (4) and (5) are applicable to the computation of tax for the 1984 and subsequent taxation years.

29. (1) All that portion of subsection 93(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(5) Where the election referred to in subsection (1) was not made on or before the day on or before which the election was required by that subsection to be made, the election shall be deemed to have been made on that day if, on or before the day that is 3 years after that day,”

(2) Subsections 93(6) and (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(5.1) Where, in the opinion of the Minister, the circumstances of a case are such that it would be just and equitable

(a) to permit an election under subsection (1) to be made after the day that is 3 years after the day on or before which the election was required by subsection (1) to be made, or

(b) to permit an election made under subsection (1) to be amended,

the election or amended election shall be deemed to have been made on the day on or before which the election was so required to be made if

(c) the election or amended election is made in prescribed form, and

(d) an estimate of the penalty in respect of the election or amended election is paid by the corporation when the election or amended election is made,

que, dans la mesure où il s'applique à l'année d'imposition 1984, l'alinéa 88(1)e.2) de la même loi, tel que modifié par le paragraphe (1) du présent article, est réputé contenir un renvoi à l'alinéa 87(2)ee) de la même loi.

(7) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

(8) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(9) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent au calcul de l'impôt pour les années d'imposition 1984 et suivantes.

29. (1) Le passage du paragraphe 93(5) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Lorsque le choix visé au paragraphe (1) n'a pas été fait au plus tard à la date à laquelle le choix devait, au plus tard, être fait en vertu de ce paragraphe, le choix est réputé avoir été fait à cette date si, au plus tard dans les 3 ans après cette date,»

(2) Les paragraphes 93(6) et (7) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(5.1) Lorsque le Ministre est d'avis que les circonstances d'un cas sont telles qu'il serait juste et équitable

a) de permettre qu'un choix en vertu du paragraphe (1) soit fait plus de 3 ans après la date à laquelle le choix devait être fait, au plus tard, en vertu du paragraphe (1), ou

b) de permettre qu'un choix antérieur en vertu du paragraphe (1) soit modifié, le choix ou le choix modifié est réputé avoir été fait à la date à laquelle le choix devait être fait, au plus tard, si

c) le choix ou le choix modifié est fait dans la forme prescrite, et

d) la corporation paie le montant estimatif de la pénalité relative au choix ou au choix modifié, au moment où celui-ci est fait,

Late filed elections

Choix communiqués en retard

Special cases

Cas spéciaux



and where this subsection applies to the amendment of an election, that election shall be deemed not to have been effective.

Penalty for late  
filed election

(6) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election or amended election referred to in paragraph (5)(a) or (5.1)(c) is an amount equal to the lesser of

(a) 1/4 of 1% of the amount designated in the election or amended election for each month or part of a month during the period commencing with the day on or before which the election is required by subsection (1) to be made and ending on the day the election is made; and

(b) an amount, not exceeding \$8,000, equal to the product obtained by multiplying \$100 by the number of months each of which is a month all or part of which is during the period referred to in paragraph (a).

Unpaid balance  
of penalty

(7) The Minister shall, with all due dispatch, examine each election and amended election referred to in paragraph (5)(a) or (5.1)(c), assess the penalty payable and send a notice of assessment to the corporation, and the corporation shall pay forthwith to the Receiver General the amount, if any, by which the penalty so assessed exceeds the aggregate of all amounts previously paid on account of that penalty."

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after February 15, 1984.

30. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 94 thereof, the following section:

Offshore  
investment  
funds

"94.1 (1) Where in a taxation year a taxpayer, other than a non-resident-owned investment corporation, holds or has an interest in property (in this section referred to as an "offshore investment fund property")

(a) that is a share of the capital stock of, an interest in, or a debt of, a non-resident entity (other than a controlled foreign affiliate of the taxpayer or a prescribed non-resident entity) or an in-

et lorsque le présent paragraphe s'applique à la modification d'un choix, ce choix est réputé n'avoir jamais été en vigueur.

Pénalités pour  
choix tardifs

(6) Aux fins du présent article, la pénalité relative au choix ou au choix modifié visé à l'alinéa (5)a) ou (5.1)c) est un montant égal à la moins élevée des sommes suivantes :

a) 1/4 de 1% du montant indiqué dans le choix ou le choix modifié pour chaque mois ou partie de mois de la période commençant à la date à laquelle le choix doit, au plus tard, être fait aux termes du paragraphe (1) et se terminant à la date où le choix est fait; et

b) un montant, ne dépassant pas \$8,000, obtenu par la multiplication de \$100 par le nombre de mois dont chacun, en tout ou en partie, tombe dans la période visée à l'alinéa a).

(7) Le Ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner chaque choix et choix modifié visé à l'alinéa (5)a) ou (5.1)c), fixer la pénalité payable et envoyer un avis de cotisation à la corporation; celle-ci doit payer sans délai au receveur général la fraction, si fraction il y a, de la pénalité ainsi établie qui est en sus du total de toutes les sommes antérieurement versées au titre de cette pénalité."

Solde impayé  
de pénalité

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après le 15 février 1984.

30. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 94, de ce qui suit :

"94.1 (1) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable, autre qu'une corporation de placement appartenant à des non-résidents, détient un bien ou a une participation dans un bien (appelé dans le présent article «bien d'un fonds de placement non résident»)

a) qui est une action du capital-actions ou une créance d'une entité non résidente ou une participation dans une telle entité (autre qu'une corporation étran-

Fonds de  
placements non  
résident

terest in or a right or option to acquire such a share, interest or debt, and

(b) that may reasonably be considered to derive its value, directly or indirectly, primarily from portfolio investments of that or any other non-resident entity in

- (i) shares of the capital stock of one or more corporations,
- (ii) indebtedness or annuities,
- (iii) interests in one or more corporations, trusts, partnerships, organizations, funds or entities,
- (iv) commodities,
- (v) real estate,
- (vi) Canadian or foreign resource properties,
- (vii) currency of a country other than Canada,
- (viii) rights or options to acquire or dispose of any of the foregoing, or
- (ix) any combination of the foregoing,

and it may reasonably be concluded, having regard to all the circumstances, including

(c) the nature, organization and operation of any non-resident entity and the form of, and the terms and conditions governing, the taxpayer's interest in, or connection with, any non-resident entity,

(d) the extent to which any income, profits and gains that may reasonably be considered to be earned or accrued, whether directly or indirectly, for the benefit of any non-resident entity are subject to an income or profits tax that is significantly less than the income tax that would be applicable to such income, profits and gains if they were earned directly by the taxpayer, and

(e) the extent to which the income, profits and gains of any non-resident entity for any fiscal period are distributed in that or the immediately following fiscal period,

that one of the main reasons for the taxpayer acquiring, holding or having the interest in such property was to derive a benefit from portfolio investments in assets

gère affiliée contrôlée du contribuable ou une entité non résidente prescrite) ou une participation dans une telle action, participation ou créance ou un droit ou une option d'achat d'une telle action, participation ou créance, et

b) dont la valeur peut raisonnablement être considérée comme découlant principalement, directement ou indirectement, de placements de portefeuille de cette même entité ou de toute autre entité non résidente

- (i) en actions du capital-actions d'une ou de plusieurs corporations,
- (ii) en créances ou en rentes,
- (iii) en participations dans un ou plusieurs fonds ou organismes ou dans une ou plusieurs corporations, fiducies, sociétés ou entités,
- (iv) en marchandises,
- (v) en biens immobiliers,
- (vi) en avoirs miniers canadiens ou étrangers,
- (vii) en monnaie autre que la monnaie canadienne,
- (viii) en droits ou options d'achat ou de disposition de l'une des valeurs qui précèdent, ou
- (ix) toute combinaison de ce qui précède,

et que l'on peut raisonnablement conclure, compte tenu de toutes les circonstances, y compris

c) la nature, l'organisation et les activités de toute entité non résidente, ainsi que les formalités et les conditions régissant la participation du contribuable dans toute entité non résidente ou les liens qu'il a avec une telle entité,

d) la mesure dans laquelle tous les revenus, bénéfices et gains qui peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été gagnés ou accumulés, directement ou indirectement, au profit de toute entité non résidente, sont assujettis à un impôt sur le revenu ou sur les bénéfices qui est considérablement moins élevé que l'impôt sur le revenu dont ces revenus, bénéfices et gains seraient frappés s'ils étaient gagnés directement par le contribuable, et



described in any of subparagraphs (b)(i) to (ix) in such manner that the taxes, if any, on the income, profits and gains from such assets for any particular year are significantly less than the tax that would have been applicable under this Part if such income, profits and gains had been earned directly by the taxpayer, there shall be included in computing the taxpayer's income for the year the amount, if any, by which

(f) the aggregate of all amounts each of which is the product obtained when

(i) the designated cost to the taxpayer of the offshore investment fund property at the end of a month in the year

is multiplied by

(ii) the quotient obtained when the rate of interest prescribed for the purpose of subsection 161(1) for the period including that month is divided by 12

exceeds

(g) the taxpayer's income for the year (other than a capital gain) from the offshore investment fund property determined without reference to this subsection.

e) la mesure dans laquelle les revenus, bénéfices et gains de toute entité non résidente pour un exercice financier donné sont distribués au cours de ce même exercice financier ou de celui qui le suit,

que l'une des raisons principales pour le contribuable d'acquies, de détenir ou de posséder une participation dans un tel bien était de tirer un bénéfice de placements de portefeuille dans des biens visés à l'un des sous-alinéas b)(i) à (ix), de façon que les impôts, s'il en est, sur les revenus, bénéfices et gains provenant de ces biens pour une année quelconque sont considérablement moins élevés que l'impôt dont ces revenus, bénéfices et gains seraient frappés en vertu de la présente Partie s'ils avaient été gagnés directement par le contribuable, celui-ci doit inclure dans le calcul de son revenu pour l'année l'excédent éventuel

f) du total de tous les montants dont chacun est le produit obtenu lorsque

(i) le coût désigné, pour le contribuable, du bien d'un fonds de placement non résident à la fin d'un mois quelconque de l'année

est multiplié par

(ii) le quotient obtenu lorsque le taux d'intérêt prescrit aux fins du paragraphe 161(1) pour la période comprenant ce mois est divisé par 12

sur

g) le revenu du contribuable pour l'année (autre qu'un gain en capital) tiré d'un bien d'un fonds de placement non résident et déterminé sans tenir compte du présent paragraphe.

#### Interpretation

"Designated cost"

(2) For the purposes of this section,

(a) "designated cost" to a taxpayer at any time in a taxation year of an offshore investment fund property that he holds or has an interest in means the aggregate of

(i) the cost amount to the taxpayer of the property at that time (determined without reference to paragraph 53(1)(m)),

(2) Aux fins du présent article,

a) «coût désigné», pour un contribuable à une date quelconque d'une année d'imposition, d'un bien d'un fonds de placement non résident qu'il détient ou dans lequel il a une participation désigne le total

(i) du coût du bien pour le contribuable à cette date (déterminé sans tenir compte de l'alinéa 53(1)m)),

#### Définitions

«coût désigné»

(ii) where an additional amount has been made available by a person to another person after 1984 and before that time, whether by way of gift, loan, payment for a share, transfer of property at less than its fair market value or otherwise, in circumstances such that it may reasonably be concluded that one of the main reasons for so making the additional amount available to the other person was to increase the value of the property, the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, by which such an additional amount exceeds any increase in the cost amount to the taxpayer of the property by virtue of that additional amount,

(iii) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in respect of the offshore investment fund property by virtue of this section in computing the taxpayer's income for a preceding taxation year, and

(iv) where the taxpayer held or had the interest in the property at the end of 1984, the amount, if any, by which the fair market value of the property at that time exceeds the cost amount to the taxpayer of the property at that time,

except that the designated cost of an offshore investment fund property that is a prescribed offshore investment fund property is nil; and

(b) "non-resident entity" means a corporation that is not resident in Canada, a partnership, organization, fund or entity that is not resident or is not situated in Canada or a trust with respect to which the rules in paragraph 94(1)(c) or (d) apply."

"Non-resident  
entity"

(2) Subsection (1) is applicable

(a) after 1985, in the case of an interest in an offshore investment fund property held by the taxpayer on February 15,

(ii) lorsqu'une personne a mis un montant supplémentaire à la disposition d'une autre personne après 1984 et avant cette date, sous forme de don, de prêt, de paiement d'une action, d'un transfert de biens à un montant inférieur à la juste valeur marchande de celui-ci ou autrement, dans des circonstances telles que l'on peut raisonnablement conclure que l'une des raisons principales d'avoir mis ce montant supplémentaire à la disposition de cette autre personne était d'augmenter la valeur du bien, de l'ensemble des montants dont chacun constitue l'excédent, s'il y a lieu, d'un tel montant supplémentaire sur toute augmentation du coût indiqué du bien pour le contribuable en raison de ce montant supplémentaire,

(iii) de l'ensemble des montants dont chacun constitue un montant inclus, en vertu du présent article, dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition précédente à l'égard d'un bien d'un fonds de placement non résidant, et

(iv) lorsque le contribuable détenait le bien ou avait une participation dans le bien à la fin de 1984, de l'excédent, s'il y a lieu, de la juste valeur marchande du bien à cette date sur le coût indiqué du bien pour le contribuable à cette date,

sauf que le coût désigné d'un bien d'un fonds de placement non résidant qui est un bien prescrit d'un fonds de placement non résidant est nul; et

b) «entité non résidente» désigne une corporation qui ne réside pas au Canada, une société, un organisme, un fonds ou une entité qui ne réside pas au Canada ou qui n'y est pas situé, ou encore une fiducie à l'égard de laquelle les règles prévues aux alinéas 94(1)c) et d) s'appliquent.»

«entité non  
résidente»

(2) Le paragraphe (1) s'applique

a) après 1985, dans le cas d'une participation dans un bien d'un fonds de placement non résidant détenue par le contri-



1984 or a property substituted therefor pursuant to an arrangement that existed on that date, and in such case, the reference to "1984" in subparagraphs 94.1(2)(a)(ii) and (iv) of the said Act shall be read as a reference to "1985"; and

(b) after 1984, in any other case.

**31.** (1) Paragraph 95(1)(b) of the said Act is amended by deleting the word "and" at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (ii) thereof, the following subparagraph:

"(ii.1) where the affiliate is a controlled foreign affiliate of the taxpayer, the amount that would be required to be included in computing its income for the year if

(A) subsection 94.1(1) were applicable in computing such income, and

(B) the words "earned directly by the taxpayer" in that subsection were replaced by the words "earned by the person resident in Canada in respect of whom the taxpayer is a foreign affiliate""

(2) Subsection (1) is applicable after 1984.

**32.** (1) Subsections 96(6) and (7) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(5.1) Where, in the opinion of the Minister, the circumstances of a case are such that it would be just and equitable

(a) to permit an election under subsection 97(2) or 98(3) to be made after the day that is 3 years after the day on or before which the election was required by subsection (4) to be made, or

(b) to permit an election made under subsection 97(2) to be amended,

the election or amended election shall be deemed to have been made on the day on

buable le 15 février 1984 ou d'un bien substitué à celle-ci en vertu d'un arrangement qui existait à cette date, et dans ce cas, la mention de «1984» aux sous-alinéas 94.1(2)a(ii) et (iv) de la même loi doit être interprétée comme étant une mention de «1985»); et

b) après 1984, dans les autres cas.

**31.** (1) L'alinéa 95(1)b) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin du sous-alinéa (i), par insertion du mot «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par insertion, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

«(ii.1) lorsque la corporation affiliée est une corporation étrangère affiliée contrôlée du contribuable, le montant qui serait inclus dans le calcul du revenu de la corporation affiliée pour l'année si

(A) le paragraphe 94.1(1) s'appliquait au calcul d'un tel revenu, et

(B) les mots «gagnés directement par le contribuable» dans ce même paragraphe étaient remplacés par les mots «gagnés par la personne résidant au Canada pour qui le contribuable est une corporation étrangère affiliée»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1984.

**32.** (1) Les paragraphes 96(6) et (7) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(5.1) Lorsque le Ministre est d'avis que les circonstances d'un cas sont telles qu'il serait juste et équitable

a) de permettre qu'un choix soit fait en vertu du paragraphe 97(2) ou 98(3) plus de 3 ans après la date à laquelle le choix devait être fait au plus tard en vertu du paragraphe (4), ou

b) de permettre qu'un choix fait en vertu du paragraphe 97(2) soit modifié, le choix ou le choix modifié est réputé avoir été fait à la date à laquelle le choix devait au plus tard être ainsi fait, si

Special cases

Cas spéciaux

or before which the election was so required to be made if

(c) the election or amended election is made in prescribed form, and

(d) an estimate of the penalty in respect of the election or amended election is paid by the taxpayer referred to in subsection 97(2) or by the persons referred to in subsection 98(3), as the case may be, when the election or amended election is made,

and where this subsection applies to the amendment of an election, that election shall be deemed not to have been effective.

Penalty for  
late-filed  
election

(6) For the purposes of this section, the penalty in respect of an election or an amended election referred to in paragraph (5)(a) or (5.1)(c) is

(a) where the election or amended election is made under subsection 97(2), an amount equal to the lesser of

(i)  $\frac{1}{4}$  of 1% of the amount by which the fair market value of the property disposed of by the taxpayer referred to therein at the time of disposition exceeds the amount agreed upon by the taxpayer and the members of the partnership in the election or amended election, for each month or part of a month during the period commencing with the day on or before which the election is required by subsection (4) to be made and ending on the day the election or amended election is made, and

(ii) an amount, not exceeding \$8,000, equal to the product obtained by multiplying \$100 by the number of months each of which is a month all or part of which is during the period referred to in subparagraph (i); and

(b) where the election is made under subsection 98(3), an amount equal to the lesser of

(i)  $\frac{1}{4}$  of 1% of the amount by which  
(A) the aggregate of all amounts of money and the fair market value of partnership property received by the persons referred to therein as consideration for their interests in

c) le choix ou le choix modifié est fait dans la forme prescrite, et

d) un montant estimatif de la pénalité relative à ce choix ou à ce choix modifié est payé par le contribuable visé au paragraphe 97(2) ou par les personnes visées au paragraphe 98(3), selon le cas, au moment où le choix ou le choix modifié est fait,

et lorsque le présent paragraphe s'applique à la modification d'un choix, ce choix est réputé n'avoir jamais été en vigueur.

(6) Aux fins du présent article, la pénalité à l'égard d'un choix ou d'un choix modifié visé à l'alinéa (5)a) ou (5.1)c) est égale

Pénalité en cas  
de communica-  
tion tardive du  
choix

a) dans le cas d'un choix ou d'un choix modifié fait en vertu du paragraphe 97(2), au moins élevé des montants suivants :

(i)  $\frac{1}{4}$  de 1% de la fraction de la juste valeur marchande, à la date de la disposition, du bien dont le contribuable visé à ce paragraphe a disposé, qui est en sus de la somme dont le contribuable et les membres de la société ont convenu dans le choix ou dans le choix modifié pour chaque mois ou partie de mois compris dans la période commençant au plus tard le jour où le paragraphe (4) exigerait que ce choix soit fait et se terminant le jour où le choix ou le choix modifié est fait, et

(ii) un montant, ne dépassant pas \$8,000, obtenu par la multiplication de \$100 par le nombre de mois dont chacun, en tout ou en partie, tombe dans la période visée au sous-alinéa (i); et

b) dans le cas d'un choix fait en vertu du paragraphe 98(3), au moins élevé des montants suivants :

(i)  $\frac{1}{4}$  de 1% de la fraction  
(A) du total de toutes les sommes d'argent et de la juste valeur marchande du bien de la société que les personnes visées à ce paragraphe



the partnership at the time that the partnership ceased to exist exceeds

(B) the aggregate of each such person's proceeds of disposition of his interest in the partnership as determined under paragraph 98(3)(a), for each month or part of a month during the period commencing with the day on or before which the election is required by subsection (4) to be made and ending on the day the election or amended election is made, and

(ii) an amount, not exceeding \$8,000, equal to the product obtained by multiplying \$100 by the number of months each of which is a month all or part of which is during the period referred to in subparagraph (i).

Unpaid balance  
of penalty

(7) The Minister shall, with all due dispatch, examine each election and amended election referred to in paragraph (5)(a) or (5.1)(c), assess the penalty payable and send a notice of assessment to the taxpayer or persons, as the case may be, and the taxpayer or persons, as the case may be, shall pay forthwith to the Receiver General the amount, if any, by which the penalty so assessed exceeds the aggregate of all amounts previously paid on account of that penalty."

(2) Subsection (1) is applicable after February 15, 1984.

33. (1) Section 104 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

"(29) Where a trust, in its return of income under this Part for a taxation year, designates an amount not exceeding the proportion of the amount, if any, by which

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount that would, but for paragraph 18(1)(l.1) or (m), be deductible in computing the income of the trust for the year or that is required to be included in computing its income for the year by virtue of paragraph 12(1)(o) or subsection 69(6) or (7)

Amounts  
deemed to be  
payable to  
beneficiaries

ont reçues en contrepartie de leur participation dans la société à la date où la société a cessé d'exister qui est en sus

(B) du total du produit tiré par chaque personne de la disposition de sa participation dans la société, selon la détermination faite en vertu de l'alinéa 98(3)a),

pour chaque mois ou partie de mois compris dans la période commençant au plus tard le jour où le paragraphe (4) exige que ce choix soit fait et se terminant le jour où le choix ou le choix modifié est fait, et

(ii) un montant, ne dépassant pas \$8,000, obtenu par la multiplication de \$100 par le nombre de mois dont chacun, en tout ou en partie, tombe dans la période visée au sous-alinéa (i).

(7) Le Ministre doit, avec toute la diligence possible, examiner chaque choix ou choix modifié visé à l'alinéa (5)a) ou (5.1)c), fixer la pénalité payable et envoyer un avis de cotisation au contribuable ou aux personnes, selon le cas, et le contribuable ou les personnes, selon le cas, doivent, sans délai, payer au receveur général la fraction, si fraction il y a, de la pénalité ainsi imposée qui est en sus de toutes les sommes antérieurement versées au titre de cette pénalité."

Solde impayé  
de la pénalité

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 février 1984.

33. (1) L'article 104 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

"(29) Lorsqu'une fiducie, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition, désigne un montant qui ne dépasse pas la fraction de l'excédent, s'il y a lieu,

a) du total de tous les montants dont chacun est un montant qui, si ce n'était de l'alinéa 18(1)l.1), ou m), serait déductible dans le calcul du revenu de la fiducie pour l'année ou qui doit être inclus dans le calcul de son revenu pour

Montants  
réputés  
payables aux  
bénéficiaires

exceeds

(b) the aggregate of all amounts each of which is an amount deductible in computing the income of the trust for the year under paragraph 20(1)(v.1) or that would, but for section 80.2 or paragraph 81(1)(r) or (s), be included in computing its income for the year,

that

(c) the aggregate of all amounts each of which is a part of the income of the trust for the year computed without reference to the provisions of this Act (in this subsection referred to as the "trust-purpose income" for the year) that was payable in the year to a beneficiary of the trust or was included in computing the income of a beneficiary of the trust for the year by virtue of subsection 105(2)

is of

(d) the trust-purpose income for the year,

such designated amount shall, for the purposes of this section, be deemed to have been payable by the trust to particular beneficiaries of the trust in the year in such proportions as are designated by the trust in that return of income, provided that such proportions are reasonable having regard to the shares of the trust-purpose income of the trust for the year included in computing their incomes for the year."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years, except that with respect to a designation by a trust of an amount in respect of the 1982 or 1983 taxation year under subsection 104(29) of the said Act, as enacted by subsection (1) of this section,

(a) the trust shall not deduct any amount in computing its income pursuant to subsection 104(6) of the said Act to the extent that such amount exceeds the aggregate of all proportions designated in respect of beneficiaries who have concurred in writ-

l'année en vertu de l'alinéa 12(1)o) ou du paragraphe 69(6) ou (7)

sur

b) le total de tous les montants dont chacun est un montant déductible dans le calcul du revenu de la fiducie pour l'année en vertu de l'alinéa 20(1)v.1) ou qui, si ce n'était de l'article 80.2 ou de l'alinéa 81(1)r) ou s), serait inclus dans le calcul de son revenu pour l'année,

que représente

c) le total de tous les montants dont chacun est une partie du revenu de la fiducie pour l'année, calculé sans égard aux dispositions de la présente loi (dans le présent paragraphe appelé «revenu aux fins de la fiducie» pour l'année), qui était payable dans l'année à un bénéficiaire de la fiducie ou qui a été inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire de la fiducie pour l'année en vertu du paragraphe 105(2)

par rapport

d) au revenu aux fins de la fiducie pour l'année,

ce montant désigné doit, aux fins du présent article, être considéré comme ayant été payable par la fiducie à des bénéficiaires donnés de la fiducie dans l'année, selon les parts désignées par la fiducie dans cette déclaration de revenu à l'égard de chacun, pourvu que ces parts soient raisonnables compte tenu de la part de chacun du revenu aux fins de la fiducie pour l'année qui est incluse dans le calcul de son revenu pour l'année.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes, sauf que, en ce qui concerne la désignation par une fiducie d'un montant relatif à l'année d'imposition 1982 ou 1983 en vertu du paragraphe 104(29) de la même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1) du présent article,

a) la fiducie ne doit déduire aucun montant dans le calcul de son revenu en vertu du paragraphe 104(6) de la même loi, dans la mesure où ce montant dépasse le total des parts désignées à l'égard des bénéficiaires qui ont accepté par écrit la



ing to the designation, and a beneficiary who has not so concurred shall not be required to include any amount in computing his income under subsection 104(13) as a result of the designation; and

(b) the designation may be made in the trust's return of income under Part I of the said Act for its 1984 taxation year.

34. (1) Paragraph 109(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e) for each niece or nephew of the individual or his spouse, who, during the year, resided in Canada, was wholly dependent on the individual for support and was a person described in subparagraph (d)(i), (ii) or (iii), an amount equal to

(i) if the niece or nephew has not attained the age of 18 years before the end of the year, \$710 less 1/2 of the amount, if any, by which the income for the year of the niece or nephew, as the case may be, exceeds \$2,350, and

(ii) in any other case, \$550 less the amount, if any, by which the income for the year of the niece or nephew, as the case may be, exceeds \$1,150;”

(2) Subsection 109(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Where a taxpayer is entitled to a deduction in computing his income for a taxation year under paragraph 60(b), (c) or (c.1) in respect of a payment for the maintenance of a spouse or child, the spouse or child shall, for the purposes of this section, be deemed not to be the spouse or child of the taxpayer.”

(3) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable to payments made in the 1984 and subsequent taxation years.

désignation, et un bénéficiaire qui ne l'a pas acceptée n'est tenu d'inclure aucun montant dans son revenu en vertu du paragraphe 104(13) par suite de la désignation; et

b) la fiducie peut faire la désignation dans sa déclaration de revenu en vertu de la Partie I de la même loi pour son année d'imposition 1984.

34. (1) L'alinéa 109(1)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) pour chaque nièce ou neveu du particulier ou de son conjoint qui, durant l'année, a résidé au Canada, était entièrement à la charge du particulier et était une personne visée au sous-alinéa d)(i), (ii) ou (iii), une somme égale à,

(i) si la nièce ou le neveu n'a pas atteint l'âge de 18 ans avant la fin de l'année, \$710 moins 1/2 de la fraction, si fraction il y a, du revenu pour l'année de cette nièce ou de ce neveu qui est en sus de \$2,350, et

(ii) dans tout autre cas, \$550 moins la fraction, si fraction il y a, du revenu pour l'année de la nièce ou du neveu, selon le cas, qui est en sus de \$1,150;»

(2) Le paragraphe 109(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Lorsque, en vertu de l'alinéa 60b), c) ou c.1), un contribuable a droit à une déduction dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, relativement à un paiement effectué en vue de l'entretien d'un conjoint ou d'un enfant, le conjoint ou l'enfant, aux fins du présent article, est réputé ne pas être le conjoint ou l'enfant du contribuable.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux paiements faits au cours des années d'imposition 1984 et suivantes.

Niece or  
nephew

«Nièce ou  
neveu»

Alimony and  
maintenance  
cases

Pension  
alimentaire et  
entretien

35. (1) Subparagraph 110(1)(c)(ix) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ix) for or in respect of an artificial limb, iron lung, rocking bed for poliomyelitis victims, wheel chair, crutches, spinal brace, brace for a limb, ilioostomy or colostomy pad, cloth diapers or disposable briefs used by a person who is incontinent by reason of illness, injury or affliction, truss for hernia, artificial eye, laryngeal speaking aid, aid to hearing or artificial kidney machine for the taxpayer, his spouse or any such dependant,”

(2) Subparagraph 110(1)(c)(xi.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(xi.1) on behalf of an individual who was the taxpayer, his spouse or any such dependant, who was totally blind or profoundly deaf

(A) for a dog trained to guide or assist a blind or deaf person provided by a person or organization one of whose main purposes is the training of such dogs,

(B) for the care and maintenance of such a dog, including food and veterinarian care,

(C) for reasonable travelling expenses of the individual incurred in travelling to and from a school, institution or other place that trains blind or deaf persons in the handling of such dogs, and

(D) for reasonable board and lodging expenses of the individual incurred while he was required to live away from his ordinary place of residence because he was in full-time attendance at a school, institution or other place that trains blind or deaf persons in the handling of such dogs,”

35. (1) Le sous-alinéa 110(1)c)(ix) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ix) pour ou concernant un membre artificiel, un poumon d'acier, un lit berceur pour les personnes atteintes de poliomyélite, un fauteuil roulant, des béquilles, un corset dorsal, un appareil orthopédique pour un membre, un tampon d'ilioostomie ou de colostomie, des couches de tissu ou des sous-vêtements jetables utilisés par une personne souffrant d'incontinence en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité, un bandage herniaire, un œil artificiel, un appareil de prothèse vocale ou auditive ou un rein artificiel, pour le contribuable, son conjoint ou toute personne à charge susvisée,»

(2) Le sous-alinéa 110(1)c)(xi.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(xi.1) au nom d'un particulier qui était le contribuable, son conjoint ou toute autre personne à charge totalement aveugle ou profondément sourde

(A) pour un chien dressé pour guider ou aider une personne aveugle ou sourde, fourni par une personne ou une organisation dont l'un des buts principaux est le dressage de ces chiens,

(B) pour le soin et l'entretien d'un tel chien, y compris la nourriture et les soins de vétérinaire,

(C) pour les dépenses raisonnables de voyage d'un particulier engagées en faisant l'aller-retour de l'école, institution ou autre endroit qui forme les personnes aveugles ou sourdes dans la conduite de ces chiens, et

(D) pour des dépenses raisonnables de pension et de logement engagées lorsqu'il devait habiter loin de son lieu de résidence habituel parce qu'il assistait à plein temps à des cours donnés dans une école, une institution ou un autre endroit qui



forme des personnes aveugles ou sourdes dans la conduite de ces chiens,»

(3) Subsection 110(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

“(d) where, after February 15, 1984,  
(i) a corporation has agreed to sell or issue a share of its capital stock, or of another corporation with which it does not deal at arm’s length, to the taxpayer,  
(ii) the share is or would be a qualifying share if at the time of its sale or issue, as the case may be, subsection 192(6) were read without the words “taxable Canadian” and “after June 30, 1983 and before 1987”,  
(iii) the amount payable by the taxpayer to acquire the share under the agreement is not less than the fair market value of the share at the time the agreement was made, and  
(iv) at the time immediately after the agreement was made the taxpayer was dealing at arm’s length with the corporation, the other corporation and the corporation of which he is an employee,

an amount equal to one-half of the amount of the benefit deemed by subsection 7(1) to have been received by the taxpayer in the year in respect of the share or the transfer or other disposition of the rights under the agreement;”

(4) Subparagraph 110(1)(e)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) was totally blind at any time in the year, or was necessarily confined for a substantial period of time each day, by reason of illness, injury or affliction, to a bed or wheel chair throughout

(A) any 12 month period ending in the year, or

(3) Le paragraphe 110(1) de la même loi est modifié par insertion, après l’alinéa c), de ce qui suit :

«d) lorsque, après le 15 février 1984,  
(i) une corporation a accepté de vendre ou d’émettre une action de son capital-actions, ou de celui d’une autre corporation avec laquelle elle a un lien de dépendance, à un contribuable,  
(ii) l’action est, ou serait, une action admissible si, au moment de sa vente ou de son émission, selon le cas, le paragraphe 192(6) était interprété sans tenir compte des mots «canadienne imposable» et «après le 30 juin 1983 et avant 1987»,  
(iii) le montant que doit payer le contribuable pour acquérir l’action en vertu de l’entente n’est pas inférieur à la juste valeur marchande de l’action au moment où l’entente est conclue, et  
(iv) immédiatement après la conclusion de l’entente, le contribuable n’avait aucun lien de dépendance avec la corporation, ni avec l’autre corporation ni avec la corporation dont il est un employé,

un montant égal à la moitié de l’avantage réputé, en vertu du paragraphe 7(1), avoir été reçu par le contribuable dans l’année à l’égard de l’action ou du transfert ou de toute autre forme de disposition des droits en vertu de l’entente;»

(4) Le sous-alinéa 110(1)e)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) était atteint de cécité totale à une date quelconque de l’année ou a été dans l’obligation de garder le lit ou de demeurer dans un fauteuil roulant pendant de longues périodes chaque jour, en raison d’une maladie, d’une blessure ou d’une infirmité,

Employee stock options

Options d’achat d’actions accordées aux employés

(B) a period that commenced in the year and continued to the end of the year where, in the opinion of a medical practitioner, the taxpayer is likely to be so confined for a period of at least 12 months, and”

(A) pendant toute période de 12 mois se terminant au cours de l'année, ou

(B) pendant une période qui a commencé dans l'année et qui s'est continuée jusqu'à la fin de l'année lorsque, de l'avis d'un médecin, le contribuable sera vraisemblablement dans cette situation pendant une période d'au moins 12 mois, et»

(5) Paragraph 110(1)(e.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 110(1)e.2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Deduction  
transfer

“(e.2) the amount by which \$1,000 exceeds the taxable income for the year, computed before making any deduction under paragraph (e), of any person resident in Canada at any time in the year in respect of whom the taxpayer has claimed a deduction under paragraph 109(1)(b) or (d), or could have claimed such a deduction had that person had no income in the year, if the person was totally blind at any time in the year or was necessarily confined for a substantial period of time each day, by reason of illness, injury or affliction, to a bed or wheel chair throughout

(i) any 12 month period ending in the year, or

(ii) a period that commenced in the year and continued to the end of the year where, in the opinion of a medical practitioner, the person is likely to be so confined for a period of at least 12 months,

and neither the taxpayer nor the person included any amount in respect of remuneration for an attendant, or care in a nursing home, by reason of the person's blindness, illness, injury or affliction in calculating a deduction for medical expenses under this section for the year;”

«e.2) la fraction de \$1,000 qui est en sus du revenu imposable, pour l'année, calculé avant de faire une déduction visée à l'alinéa e), de toute personne résidant au Canada à une date quelconque de l'année, à l'égard de laquelle le contribuable a demandé une déduction en vertu de l'alinéa 109(1)b) ou d), ou aurait pu le faire si cette personne n'avait eu aucun revenu dans l'année d'imposition, si la personne était atteinte de cécité totale à une date quelconque de l'année ou a été dans l'obligation de garder le lit ou de demeurer dans un fauteuil roulant pendant une bonne partie de la journée chaque jour, en raison d'une maladie, d'une blessure ou d'une infirmité

(i) durant toute période de 12 mois se terminant au cours de l'année, ou

(ii) durant une période qui a commencé dans l'année et qui s'est continuée jusqu'à la fin de l'année lorsque, de l'avis d'un médecin, la personne sera vraisemblablement dans cette situation pendant une période d'au moins 12 mois,

et si ni le contribuable ni la personne n'ont inclus aucune somme versée à titre de rémunération d'un préposé ou de frais de séjour dans une maison de santé, à cause de la cécité, de la maladie, de la blessure ou de l'infirmité de la personne, dans le calcul d'une déduction pour frais médicaux, faite au titre de l'année en vertu du présent article;»

Transfert de  
déduction



(6) Subsection 110(2.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2.2) Where at any time after 1971  
 (a) a taxpayer has made, whether by his will or otherwise, a gift of  
 (i) tangible capital property to a donee described in paragraph (1)(a) or (b), or  
 (ii) in the case of a taxpayer who is a non-resident person, real property situated in Canada to a prescribed donee who provides an undertaking, in a form satisfactory to the Minister, to the effect that such property will be held for use in the public interest,  
 (b) the fair market value of the property at that time exceeded its adjusted cost base to the taxpayer, and  
 (c) the property could at that time reasonably be regarded as being suitable for use by the donee directly in the course of carrying on its charitable, public service or other similar activities,  
 such amount, not greater than the fair market value and not less than the adjusted cost base to the taxpayer of the property at that time, as is designated by the taxpayer or his legal representative in his return of income under section 150 for the year in which the gift was made shall, if payment thereof is proved by filing with the Minister a receipt containing prescribed information, be deemed to be the taxpayer's proceeds of disposition of the property and the amount of the gift made by the taxpayer.”

(7) Paragraph 110(8)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) “registered charity” at any time means  
 (i) a charitable organization, private foundation or public foundation, within the meanings assigned by sub-

(6) Le paragraphe 110(2.2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2.2) Lorsque, à une date quelconque après 1971,

a) un contribuable a fait don, par testament ou autrement,  
 (i) d'un bien en immobilisations corporel à un donataire visé à l'alinéa (1)a) ou b), ou  
 (ii) dans le cas d'un contribuable qui est un non-résident, d'un bien immeuble situé au Canada, à un donataire prescrit qui promet dans une forme acceptable pour le Ministre, que ce bien sera conservé pour être utilisé dans l'intérêt public,

b) la juste valeur marchande du bien à cette date dépassait son prix de base rajusté pour le contribuable, et

c) le bien pouvait, à cette date, être raisonnablement considéré comme pouvant convenablement être utilisé par le donataire directement dans le cadre de ses activités de bienfaisance, de service public ou autres activités analogues,

un montant qui n'est pas supérieur à la juste valeur marchande du bien ni inférieur à son prix de base rajusté pour le contribuable, à cette date, et qui est désigné par le contribuable ou par son représentant légal dans la déclaration de revenu du contribuable exigée par l'article 150 pour l'année au cours de laquelle le don est fait, est réputé, si son paiement est prouvé par la production auprès du Ministre d'un reçu contenant les renseignements prescrits, constituer le produit que le contribuable a tiré de la disposition du bien et le montant du don fait par le contribuable.»

(7) L'alinéa 110(8)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) «organisme de charité enregistré» à une date quelconque, désigne

(i) une œuvre de charité, une fondation privée ou une fondation publique, au sens du paragraphe 149.1(1), dont

Don d'un bien en immobilisations corporel

«organisme de charité enregistré»

“Registered charity”

section 149.1(1), that is resident in Canada and was either created or established in Canada, or

(ii) a branch, section, parish, congregation or other division of an organization or foundation described in subparagraph (i), that is resident in Canada and was either created or established in Canada and that receives donations on its own behalf,

that has applied to the Minister in prescribed form for registration and that is at that time registered as a charitable organization, private foundation or public foundation.”

(8) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsections:

Designation

“(8.1) Where a charity was a registered charity on February 15, 1984, the Minister may, by notice sent to the charity by registered mail before the end of its first taxation year that commenced after 1983, designate the charity to be a charitable organization, private foundation or public foundation and, from the day of mailing the notice, the charity shall be deemed to be registered as a charitable organization, private foundation or public foundation, as the case may be, for taxation years commencing after 1983 unless and until it is otherwise designated under subsection (8.2) or its registration is revoked under subsection 149.1(2), (3), (4), (4.1) or 168(2).

Idem

(8.2) Where a charity has been registered after February 15, 1984, or designated under subsection (8.1) or this subsection, the Minister may, by notice sent to the charity by registered mail, on his own initiative or on application made to him in prescribed form, designate the charity to be a charitable organization, private foundation or public foundation and the charity shall be deemed to be registered as a charitable organization, private foundation or public foundation, as the case may be, for taxation years com-

la résidence est au Canada et qui y a été créée ou établie,

(ii) toute division — annexe, section, paroisse, congrégation —, d'une oeuvre ou fondation visée au sous-alinéa (i), dont la résidence est au Canada et qui y a été créée ou établie, qui reçoit des dons en son nom propre,

qui a fait une demande d'enregistrement en la forme prescrite auprès du Ministre et qui, à cette date, était enregistré comme oeuvre de charité, fondation privée ou fondation publique.»

(8) L'article 110 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

«(8.1) Le Ministre peut, par avis expédié par poste recommandée, désigner comme oeuvre de charité, fondation privée ou fondation publique, tout organisme de charité qui était un organisme de charité enregistré le 15 février 1984. La désignation a lieu dans la première année d'imposition de l'organisme commençant après 1983 et, à compter de la date de la mise à la poste de l'avis, l'organisme de charité est réputé être enregistré comme oeuvre de charité, fondation privée ou fondation publique, selon le cas, pour les années d'imposition commençant après 1983 et jusqu'à désignation subséquente au titre du paragraphe (8.2) ou annulation au titre des paragraphes 149.1(2), (3), (4), (4.1) ou 168(2).

Désignation par le Ministre

(8.2) Le Ministre, par avis expédié par poste recommandée, peut d'office ou sur demande — en la forme prescrite — désigner comme oeuvre de charité, fondation privée ou fondation publique tout organisme de charité enregistré qui a été enregistré après le 15 février 1984 ou désigné au titre du paragraphe (8.1) ou du présent paragraphe et alors, l'organisme de charité est réputé être enregistré comme oeuvre de charité, fondation privée ou fondation publique, selon le cas, pour les années d'imposition commençant après la date de

Idem



mencing after the day of mailing of the notice unless and until it is otherwise designated under this subsection or its registration is revoked under subsection 149.1(2), (3), (4), (4.1) or 168(2).”

(9) Subsections (1), (2), (4) and (5) are applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (6) is applicable with respect to gifts made after February 15, 1984.

(11) Subsection (7) is applicable with respect to charities registered after February 15, 1984 or designated pursuant to subsection 110(8.1) or (8.2) of the said Act as enacted by subsection (8), except that in its application to such charities registered or designated prior to July 1984, subparagraph 110(8)(c)(ii) of the said Act as amended by subsection (7), shall be read without reference to the words “that is resident in Canada and was either created or established in Canada and”.

(12) Subsection (8) is applicable to taxation years commencing after 1983.

**36.** (1) Subparagraph 111(8)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the aggregate of all amounts each of which is the taxpayer’s loss for the year from an office, employment, business or property, his allowable business investment loss for the year, the amount determined under subparagraph 3(d)(ii) in respect of the taxpayer for the year or an amount deductible under paragraph 110(1)(d) or (f), section 112 or subsection 113(1) or 138(6) in computing his taxable income for the year”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

**37.** (1) Paragraph 115(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

la mise à la poste de l’avis et jusqu’à désignation subséquente au titre du présent paragraphe ou annulation de l’enregistrement au titre des paragraphes 149.1(2), (3), (4), (4.1) ou 168(2).»

(9) Les paragraphes (1), (2), (4), et (5) s’appliquent aux années d’imposition 1984 et suivantes.

(10) Le paragraphe (6) s’applique aux dons faits après le 15 février 1984.

(11) Le paragraphe (7) s’applique aux organismes de charité enregistrés après le 15 février 1984 ou désignés comme tels au titre du paragraphe 110(8.1) ou (8.2) de la même loi, édictés par le paragraphe (8), sauf que, dans son application aux organismes de charité enregistrés ou désignés avant juillet 1984, le sous-alinéa 110(8)c)(ii) de la même loi, tel qu’édicté par le paragraphe (7), s’interprète sans tenir compte de «dont la résidence est au Canada et qui y a été créée ou établie et».

(12) Le paragraphe (8) s’applique aux années d’imposition commençant après 1983.

**36.** (1) Le sous-alinéa 111(8)b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) du total de toutes les sommes dont chacune représente la perte que le contribuable a subie pour l’année relativement à une charge, à un emploi, à une entreprise ou à un bien, sa perte déductible au titre d’un placement d’entreprise pour l’année, le montant déterminé en vertu du sous-alinéa 3d)(ii) relativement au contribuable pour l’année ou une somme déductible en vertu de l’alinéa 110(1)d) ou f), de l’article 112 ou des paragraphes 113(1) ou 138(6) dans le calcul de son revenu imposable pour l’année»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1984 et suivantes.

**37.** (1) L’alinéa 115(1)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(d) the deductions permitted by paragraphs 110(1)(a), (b), (b.1), (d), (e) and (i),”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

38. (1) Paragraph 120.1(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) where he died in the year and was resident in Canada at the time of his death, the amount, if any, by which

(i) the aggregate of the taxes that would have been payable by him under this Part for the three immediately preceding taxation years if his taxable income otherwise determined for each of those years were increased by 1/3 of his accumulated averaging amount at the end of the year in which he died and if this Part were read without reference to sections 118 to 127.3

exceeds

(ii) the aggregate of the taxes that would have been payable by him under this Part for the three immediately preceding taxation years if this Part were read without reference to sections 118 to 127.3.”

(2) Subsection 120.1(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Notwithstanding subsections (1) and (2),

(a) the amount deducted under subsection (1),

(b) the product determined under paragraph (2)(a), and

(c) the amount, if any, determined under paragraph (2)(b)

for a taxation year shall be equal to the aggregate of

(d) the amount that would, but for this subsection, be determined for the year under that subsection or that paragraph, as the case may be, and

«d) des déductions permises en vertu des alinéas 110(1)a), b), b.1), d), e) et i),»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

38. (1) L'alinéa 120.1(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) s'il est décédé dans l'année et résidait au Canada au moment de son décès, d'un montant égal à l'excédent éventuel

(i) du total des impôts qu'il aurait, si la présente Partie était interprétée sans égard aux articles 118 à 127.3, dû payer en vertu de la présente Partie pour les trois années d'imposition précédentes si son revenu imposable déterminé par ailleurs pour chacune de ces années avait été augmenté de 1/3 de son montant d'étalement accumulé à la fin de l'année au cours de laquelle il est décédé

sur

(ii) le total des impôts qu'il aurait dû payer en vertu de la présente Partie pour les trois années d'imposition précédentes si la présente Partie avait été interprétée sans égard aux articles 118 à 127.3.»

(2) Le paragraphe 120.1(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2),

a) le montant déduit en vertu du paragraphe (1),

b) le produit déterminé en vertu de l'alinéa (2)a), et

c) le montant, s'il y a lieu, déterminé en vertu de l'alinéa (2)b)

pour une année d'imposition est égal au total

d) du montant qui, si ce n'était du présent paragraphe, serait déterminé pour l'année en vertu de ce paragraphe ou de cet alinéa, selon le cas, et

Where change  
of province of  
residence

Particulier ne  
résidant pas  
dans une  
province



(e) an amount equal to that proportion of 47% of the amount referred to in paragraph (d) that

(i) the individual's income for the year, other than his income earned in the year in a province,

is of

(ii) his income for the year."

(3) Subsection 120.1(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(5) Notwithstanding subsection (4), the amount of the excess referred to in that subsection shall be reduced by an amount equal to that proportion of 16.5% of the amount of the excess that

(a) the individual's income earned in the year in a province that, on the 1st of January, 1973, was a province providing schooling allowances (within the meaning of the *Youth Allowances Act*)

is of

(b) his income for the year."

(4) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(5) Subsections (2) and (3) are applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

39. (1) Paragraph 122.3(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) "tax otherwise payable under this Part for the year" means the amount that, but for this section and sections 120, 120.1, 121, 126, 127, 127.2 or 127.3, would be the tax payable under this Part for the year."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

40. (1) Section 125 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"125. (1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a Canadian-con-

e) du montant égal à la fraction de 47% du montant visé à l'alinéa d) que représente

(i) son revenu pour l'année, à l'exclusion de son revenu gagné dans l'année dans une province,

par rapport à

(ii) son revenu pour l'année."

(3) Le paragraphe 120.1(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Nonobstant le paragraphe (4), le montant de l'excédent visé à ce paragraphe est réduit d'un montant égal à la fraction de 16.5% de l'excédent que représente

a) son revenu gagné dans l'année dans une province qui, au 1<sup>er</sup> janvier 1973, était une province accordant des allocations scolaires (au sens de la *Loi sur les allocations aux jeunes*)

par rapport à

b) son revenu pour l'année.»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1983 et suivantes.

39. (1) L'alinéa 122.3(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) «impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la présente Partie» désigne le montant qui, sans le présent article et les articles 120, 120.1, 121, 126, 127, 127.2 ou 127.3, serait l'impôt payable pour l'année en vertu de la présente Partie.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

40. (1) L'article 125 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«125. (1) Une corporation, qui a été pendant toute l'année une corporation privée dont le contrôle est canadien, peut déduire de l'impôt payable par ailleurs

Réduction

«impôt payable par ailleurs pour l'année en vertu de la présente Partie»

Déduction accordée aux petites entreprises

Reduction

"Tax otherwise payable under this Part for the year"

Small business deduction

trolled private corporation, an amount equal to 21% of the least of

(a) the amount, if any, by which the aggregate of

- (i) the aggregate of all amounts each of which is the income of the corporation for the year from an active business carried on in Canada (other than the income of the corporation for the year from a business carried on by it as a member of a partnership), and
- (ii) the specified partnership income of the corporation for the year

exceeds the aggregate of

- (iii) the aggregate of all amounts each of which is a loss of the corporation for the year from an active business carried on in Canada (other than a loss of the corporation for the year from a business carried on by it as a member of a partnership), and
- (iv) the specified partnership loss of the corporation for the year,

(b) the amount, if any, by which the corporation's taxable income for the year exceeds the aggregate of

- (i) 10/4 of the aggregate of amounts deducted under subsection 126(1) from the tax for the year otherwise payable by it under this Part, and
- (ii) 2 times the aggregate of amounts deducted under subsection 126(2) from the tax for the year otherwise payable by it under this Part, and

(c) the corporation's business limit for the year.

Amount of  
"business limit"

(2) For the purposes of this section, a corporation's "business limit" for a taxation year is \$200,000 unless the corporation is associated in the year with one or more other Canadian-controlled private corporations in which case, except as otherwise provided in this section, its business limit for the year is nil.

pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie une somme égale à 21% du moins élevé des montants suivants :

a) l'excédent, s'il y a lieu, du total

- (i) de l'ensemble des sommes qui constituent chacune le revenu de la corporation pour l'année tiré d'une entreprise exploitée activement au Canada (autre que le revenu de la corporation pour l'année tiré d'une entreprise qu'elle exploite comme membre d'une société), et
- (ii) du revenu de société désigné de la corporation pour l'année

sur le total

- (iii) de l'ensemble des sommes qui constituent chacune une perte de la corporation pour l'année provenant de l'exploitation d'une entreprise exploitée activement au Canada (autre qu'une perte de la corporation pour l'année provenant d'une entreprise qu'elle exploite comme membre d'une société), et
- (iv) de la perte de société désignée de la corporation pour l'année;

(b) l'excédent, s'il y a lieu, du revenu imposable de la corporation pour l'année

sur le total

- (i) de 10/4 du total des sommes déduites en vertu du paragraphe 126(1) de l'impôt pour l'année, payable par ailleurs par celle-ci en vertu de la présente Partie, et
- (ii) du double du total des sommes déduites en vertu du paragraphe 126(2) de l'impôt pour l'année, payable par ailleurs par celle-ci en vertu de la présente Partie;

c) le plafond des affaires de la corporation pour l'année.

(2) Pour l'application du présent article, le «plafond des affaires» d'une corporation, pour une année d'imposition, est de \$200,000, à moins que la corporation ne soit associée, pendant l'année, à une ou plusieurs autres corporations privées dont le contrôle est canadien, auquel cas, sauf disposition contraire du présent article, son plafond des affaires pour l'année est nul.

Montant du  
plafond des  
affaires



Associated  
corporations

(3) Notwithstanding subsection (2), if all of the Canadian-controlled private corporations that are associated with each other in a taxation year have filed with the Minister in prescribed form an agreement whereby, for the purposes of this section, they allocate an amount to one or more of them for the taxation year and the amount so allocated or the aggregate of the amounts so allocated, as the case may be, is \$200,000, the business limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it.

Failure to file  
agreement

(4) If any of the Canadian-controlled private corporations that are associated with each other in a taxation year has failed to file with the Minister an agreement as contemplated by subsection (3) within 30 days after notice in writing by the Minister has been forwarded to any of them that such an agreement is required for the purpose of any assessment of tax under this Part, the Minister shall, for the purpose of this section, allocate an amount to one or more of them for the taxation year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, shall equal \$200,000, and in any such case, notwithstanding subsection (2), the business limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it.

Special rules  
for business  
limit

(5) Notwithstanding any other provision of this section,

(a) where a Canadian-controlled private corporation (in this paragraph referred to as the "first corporation") has more than one taxation year ending in the same calendar year and it is associated in two or more of those taxation years with another Canadian-controlled private corporation that has a taxation year ending in that calendar year, the business limit of the first corporation for each taxation year in which it is associated with the other corporation ending in that calendar year is, subject to the application of paragraph (b), an amount equal to its business limit for the first such taxation year

(3) Nonobstant le paragraphe (2), si toutes les corporations privées dont le contrôle est canadien, qui sont associées entre elles pendant une année d'imposition, ont produit auprès du Ministre, en la forme prescrite, une entente par laquelle, aux fins du présent article, elles attribuent, pour l'année d'imposition, une somme à une ou plusieurs d'entre elles et que la somme ou le total des sommes ainsi attribuées, selon le cas, est de \$200,000, le plafond des affaires, pour l'année, de chacune des corporations correspond à la somme qui lui a ainsi été attribuée.

Corporations  
associées

(4) Si une ou plusieurs corporations privées dont le contrôle est canadien qui sont associées les unes aux autres dans une année d'imposition ne présentent pas au Ministre une entente conforme au paragraphe (3) dans les 30 jours suivant l'envoi par le Ministre, à une ou plusieurs d'entre elles, d'un avis à l'effet qu'une telle entente est requise pour l'établissement d'une cotisation en vertu de la présente Partie, le Ministre doit attribuer, pour l'application du présent article, un montant à une ou plusieurs d'entre elles pour l'année d'imposition, le montant ou le total des montants ainsi attribués, selon le cas, devant s'établir à \$200,000. En pareil cas, nonobstant le paragraphe (2), le plafond des affaires pour l'année de chaque corporation est le montant ainsi attribué.

Défaut de  
déposer  
l'entente

(5) Nonobstant toute autre disposition du présent article :

a) lorsqu'une corporation privée dont le contrôle est canadien (au présent alinéa appelée « première corporation ») a plus d'une année d'imposition se terminant au cours de la même année civile et qu'elle est associée au cours d'au moins deux de ces années d'imposition avec une autre corporation privée dont le contrôle est canadien qui a une année d'imposition se terminant au cours de cette année civile, le plafond des affaires de la première corporation pour chaque année d'imposition où elle était associée avec l'autre corporation se terminant au cours de cette année civile est, sous réserve de l'alinéa b), égal à son plafond

Détermination  
du plafond des  
affaires dans  
certains cas

determined without reference to paragraph (b), and

(b) where a Canadian-controlled private corporation has a taxation year that is less than 51 weeks, its business limit for the year is that proportion of its business limit for the year determined without reference to this paragraph that the number of days in the year is of 365.

des affaires pour la première année d'imposition, déterminé sans tenir compte de l'alinéa b); et

b) lorsqu'une corporation privée dont le contrôle est canadien a une année d'imposition d'une durée inférieure à 51 semaines, son plafond des affaires pour l'année est la fraction de son plafond des affaires pour l'année, déterminé sans tenir compte du présent alinéa, représentée par le rapport qui existe entre le nombre de jours dans l'année d'imposition et 365.

#### Corporate partnerships

(6) Notwithstanding any other provision of this section, where in a taxation year a corporation is a member of a particular partnership and in the year the corporation or a corporation with which it is associated in the year is a member of another partnership and it may reasonably be concluded that

(a) the separate existence of the partnerships is not solely for the purpose of carrying on the businesses of the partnerships in the most effective manner, and

(b) one of the main reasons for the separate existence of the partnerships is to increase the amount of a deduction of any corporation under subsection (1),

the specified partnership income of the corporation for the year shall, for the purposes of this section, be computed as if all amounts each of which is the income of one of the partnerships for a fiscal period ending in the year from an active business carried on in Canada were nil except for the greatest of such amounts.

(6) Nonobstant toute autre disposition du présent article, lorsque, au cours d'une année d'imposition, une corporation est membre d'une société donnée et que, dans l'année, la corporation, ou une corporation avec laquelle elle est associée dans l'année, est membre d'une autre société et que l'on peut raisonnablement conclure :

a) que l'existence distincte des sociétés n'a pas pour seul but l'exploitation de leurs entreprises de la manière la plus efficace, et

b) que l'un des principaux motifs de cette existence distincte des sociétés est d'augmenter le montant de la déduction de toute corporation en vertu du paragraphe (1),

le revenu désigné de la corporation provenant d'une société pour l'année est calculé, pour l'application du présent article, comme si toutes les sommes dont chacune représente le revenu de l'une des sociétés tiré d'une entreprise exploitée activement au Canada, pour un exercice financier se terminant dans l'année, étaient nulles, à l'exception de la plus élevée de ces sommes.

#### Sociétés formées de corporations

#### Definitions

"Active business"

(7) In this section,

(a) "active business carried on by a corporation" means any business carried on by the corporation other than a specified investment business or a personal services business and includes an adventure or concern in the nature of trade;

(b) "Canadian-controlled private corporation" means a private corporation that

(7) Au présent article :

a) «entreprise exploitée activement par une corporation» désigne toute entreprise exploitée par une corporation, autre qu'une entreprise de placement désignée ou une entreprise de prestation de services personnels et comprend un projet comportant un risque ou une affaire de caractère commercial;

#### Définitions

«entreprise exploitée activement»

"Canadian-controlled private corporation"



is a Canadian corporation other than a corporation controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by one or more non-resident persons, by one or more public corporations (other than a prescribed venture capital corporation) or by any combination thereof;

(c) "income of the corporation for the year from an active business" means the income of the corporation for the year from an active business carried on by it including any income for the year pertaining to or incident to that business, but does not include income for the year from a source in Canada that is a property (within the meaning assigned by subsection 129(4.1));

(d) "personal services business" carried on by a corporation in a taxation year means a business of providing services where

- (i) an individual who performs services on behalf of the corporation (in this paragraph and paragraphs 8(3)(a.1) and 18(1)(p) referred to as an "incorporated employee"), or
- (ii) any person related to the incorporated employee

is a specified shareholder of the corporation and the incorporated employee would reasonably be regarded as an officer or employee of the person or partnership to whom or to which the services were provided but for the existence of the corporation, unless

- (iii) the corporation employs in the business throughout the year more than five full-time employees, or
- (iv) the amount paid or payable to the corporation in the year for the services is received or receivable by it from a corporation with which it was associated in the year;

(e) "specified investment business" carried on by a corporation in a taxation year means a business (other than a business carried on by a credit union or a business of leasing property other than real property) the principal purpose of which is to derive income from property

b) «corporation privée dont le contrôle est canadien» désigne une corporation privée qui est une corporation canadienne autre qu'une corporation contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, par une ou plusieurs personnes non résidentes, par une ou plusieurs corporations publiques (autre qu'une corporation à capital de risque prescrite) ou par une combinaison de celles-ci;

c) «revenu de la corporation pour l'année provenant d'une entreprise exploitée activement» désigne le revenu de la corporation, pour l'année, provenant d'une entreprise qu'elle exploite activement, y compris tout revenu pour l'année qui se rapporte directement ou accessoirement à cette entreprise, mais ne comprend pas un revenu pour l'année tiré d'une source au Canada qui est un bien (au sens du paragraphe 129(4.1));

d) «entreprise de prestation de services personnels» exploitée par une corporation au cours d'une année d'imposition désigne une entreprise de fourniture de services

- (i) lorsqu'un particulier qui fournit des services pour le compte de la corporation (appelé, au présent alinéa et aux alinéas 8(3)a.1) et 18(1)p), «employé incorporé»), ou
- (ii) lorsque toute personne liée à l'employé incorporé

est un actionnaire désigné de la corporation, et que l'employé incorporé serait raisonnablement considéré comme étant un cadre ou un employé de la personne ou de la société à laquelle les services sont fournis, si ce n'était de l'existence de la corporation, à moins

- (iii) que la corporation n'emploie dans l'entreprise tout au long de l'année plus de cinq employés à temps plein, ou
- (iv) que le montant payé ou payable à la corporation dans l'année pour les services ne soit reçu ou à recevoir par celle-ci d'une corporation à laquelle elle était associée dans l'année;

«corporation privée dont le contrôle est canadien»

«revenu de la corporation pour l'année provenant d'une entreprise exploitée activement»

«entreprise de prestation de services personnels»

"Income of the corporation..."

"Personal services business"

"Specified investment business"

(including interest, dividends, rents or royalties), unless

(i) the corporation employs in the business throughout the year more than five full-time employees, or

(ii) in the course of carrying on an active business, any other corporation associated with it provides managerial, administrative, financial, maintenance or other similar services to the corporation in the year and the corporation could reasonably be expected to require more than five full-time employees if those services had not been provided;

(f) "specified partnership income" of a corporation for a taxation year means the aggregate of

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of a partnership of which the corporation was a member in the year equal to the lesser of

(A) the aggregate of all amounts each of which is the corporation's share of the income (determined in accordance with subdivision j of Division B) of the partnership for a fiscal period ending in the year from an active business carried on in Canada by it as a member of the partnership, and

(B) that proportion of the lesser of

(I) \$200,000 and

(II) the product obtained when \$548 is multiplied by the aggregate of all amounts each of which is the number of days contained in a fiscal period of the partnership ending in the year

that

(III) the amount determined under clause (A)

is of

(IV) the aggregate of all amounts each of which is the income of the partnership for a fiscal period referred to in clause (A) from an active business carried on in Canada, and

e) «entreprise de placement désignée» exploitée par une corporation dans une année d'imposition désigne une entreprise (autre qu'une entreprise exploitée par une caisse de crédit ou une entreprise de location de biens autres que des biens immobiliers) dont le but principal est de tirer un revenu de biens (notamment des intérêts, des dividendes, des loyers ou des redevances), à moins

(i) que la corporation n'emploie dans l'entreprise tout au long de l'année plus de cinq employés à plein temps, ou

(ii) que, au cours de l'exploitation active de l'entreprise, toute autre corporation qui lui est associée ne lui fournisse, dans l'année, des services de gestion ou d'administration, des services d'ordre financier, des services d'entretien ou d'autres services semblables, et que l'on puisse raisonnablement s'attendre à ce que la corporation aurait besoin de plus de cinq employés à plein temps si ces services n'étaient pas fournis;

f) «revenu de société désigné» d'une corporation pour une année d'imposition désigne le total :

(i) de l'ensemble de toutes les sommes dont chacune est un montant relatif à une société dont la corporation était membre dans l'année et égal au moins élevé des montants suivants :

(A) le total de toutes les sommes dont chacune représente la part de la corporation du revenu (déterminé conformément à la sous-section j de la section B) de la société pour un exercice financier se terminant dans l'année, tiré d'une entreprise qu'elle exploitait activement au Canada comme membre de la société, et

(B) la proportion du moindre de

(I) \$200,000, et

(II) le produit obtenu par la multiplication de \$548 et du total de tout montant dont chacun représente le nombre de jours dans

«entreprise de placement désignée»

«revenu de société désigné»

"Specified partnership income"



(ii) the lesser of

(A) the aggregate of the amounts determined in respect of the corporation for the year under subparagraphs (1)(a)(iii) and (iv), and

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of a partnership of which the corporation was a member in the year equal to the amount, if any, by which

(I) the amount determined in respect of the partnership for the year under clause (i)(A)

exceeds

(II) the amount determined in respect of the partnership for the year under clause (i)(B); and

(g) "specified partnership loss" of a corporation for a taxation year means the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of a partnership of which the corporation was a member in the year equal to the corporation's share of a loss (determined in accordance with subdivision j of Division B) of the partnership for a fiscal period ending in the year from an active business carried on in Canada by it as a member of the partnership."

"Specified partnership loss"

l'exercice financier de la société se terminant dans l'année

que

(III) le montant déterminé en vertu de la disposition (A)

est du

(IV) total de tout montant dont chacun est le revenu de la société pour l'exercice financier mentionné à la disposition (A) d'une entreprise exploitée activement au Canada, et

(ii) du moins élevé des montants suivants :

(A) le total des pertes déterminées à l'égard de la corporation pour l'année, en vertu des sous-alinéas (1)a)(iii) et (iv), et

(B) le total des sommes dont chacune est un montant relatif à une société dont la corporation était membre dans l'année et égal à l'excédent, s'il y a lieu,

(I) du montant déterminé à l'égard de la société pour l'année en vertu de la disposition (i)(A)

sur

(II) le montant déterminé à l'égard de la société pour l'année en vertu de la disposition (i)(B);

et

g) «perte de société désignée» d'une corporation pour une année d'imposition désigne le total des sommes dont chacune est un montant relatif à une société dont la corporation était membre dans l'année et égal à la part de la corporation de la perte (déterminée conformément à la sous-section j de la section B) de la société, pour l'exercice financier se terminant dans l'année, provenant d'une entreprise que la corporation exploitait activement comme membre de la société.»

«perte de société désignée»

(2) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

41. (1) Subparagraph 125.1(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

41. (1) Le sous-alinéa 125.1(1)a)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) the amount, if any, by which the corporation’s Canadian manufacturing and processing profits for the year exceed the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (c) in respect of the corporation for the year, and”

«(i) la fraction, si fraction il y a, des bénéfices de fabrication et de transformation au Canada réalisés par la corporation pour l’année qui est en sus du moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à c), à l’égard de la corporation, pour l’année, ou»

(2) Clause 125.1(1)(a)(ii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La disposition 125.1(1)a)(ii)(B) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(B) the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (c) in respect of the corporation for the year,”

«(B) le moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à c), à l’égard de la corporation, pour l’année,»

(3) Subparagraph 125.1(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le sous-alinéa 125.1(1)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(ii) the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (c) in respect of the corporation for the year;”

«(ii) le moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à c), à l’égard de la corporation, pour l’année,»

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s’appliquent aux années d’imposition 1985 et suivantes.

**42.** (1) Subclause 126(1)(b)(ii)(C)(II) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**42.** (1) La sous-disposition 126(1)b)(ii)(C)(II) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(II) deductible by the taxpayer under paragraph 110(1)(d) or (f) or section 110.1, 112 or 113”

«(II) déductible par le contribuable en vertu de l’alinéa 110(1)d) ou f) ou de l’article 110.1, 112 ou 113»

(2) Paragraph 126(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L’alinéa 126(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) such part of the aggregate of the business-income tax paid by him for the year in respect of businesses carried on by him in that country and his unused foreign tax credits in respect of that country for the seven taxation years immediately preceding and the three taxation years immediately following the year as the taxpayer may claim,”

«a) la partie du total de l’impôt sur le revenu tiré d’une entreprise, qu’il a payé pour l’année, relativement à des entreprises exploitées par lui dans ce pays-là, et sa fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger relativement à ce pays, pour les sept années d’imposition qui précèdent et les trois années d’imposition qui suivent immédiatement l’année et dont le contribuable peut demander la déduction,»



(3) Subclause 126(2.1)(a)(ii)(C)(II) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(II) deductible by the taxpayer under paragraph 110(1)(d) or (f) or section 110.1, 112 or 113”

(4) Section 126 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2.2) thereof, the following subsection:

“(2.3) For the purposes of this section,  
 (a) the amount claimed under paragraph (2)(a) by a taxpayer for a taxation year in respect of a country shall be deemed to be in respect of the business-income tax paid by him for the year in respect of businesses carried on by him in that country to the extent of the amount of that tax, and the remainder, if any, of the amount so claimed shall be deemed to be in respect of his unused foreign tax credits in respect of that country that may be claimed for the taxation year;  
 (b) no amount may be claimed under paragraph (2)(a) in computing a taxpayer's tax payable under this Part for a particular taxation year in respect of his unused foreign tax credit in respect of a country for a taxation year until his unused foreign tax credits in respect of that country for taxation years preceding the taxation year that may be claimed for the particular taxation year have been claimed; and  
 (c) an amount in respect of a taxpayer's unused foreign tax credit in respect of a country for a taxation year may be claimed under paragraph (2)(a) in computing his tax payable under this Part for a particular taxation year only to the extent that it exceeds the aggregate of amounts claimed in respect of that unused foreign tax credit in computing his tax payable under this Part for taxation years preceding the particular taxation year.”

(3) La sous-disposition 126(2.1)a)(ii)(C)(II) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(II) déductible par le contribuable en vertu de l'alinéa 110(1)d) ou f) ou de l'article 110.1, 112 ou 113»

(4) L'article 126 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2.2), de ce qui suit :

«(2.3) Aux fins du présent article,  
 a) le montant déduit en vertu de l'alinéa (2)a) par un contribuable pour une année d'imposition relativement à un pays est réputé se rapporter à l'impôt sur le revenu d'entreprise qu'il a payé pour l'année à l'égard des entreprises exploitées par lui dans ce pays, dans la mesure du montant de cet impôt, et le solde, s'il en est, du montant ainsi déduit, est réputé se rapporter à la fraction inutilisée de ses crédits pour impôt étranger, à l'égard de ce pays et qui peuvent être déduits pour l'année d'imposition;  
 b) aucun montant ne peut être déduit en vertu de l'alinéa (2)a) dans le calcul de l'impôt à payer d'un contribuable en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition donnée au titre de la fraction inutilisée de son crédit pour impôt étranger relativement à un pays pour une année d'imposition, tant que la fraction inutilisée de ses crédits pour impôt étranger relativement à ce pays pour les années d'imposition précédant l'année d'imposition donnée, qui peut être déduite pour l'année d'imposition donnée ne l'a pas été; et  
 c) un montant relatif à la fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger d'un contribuable relativement à un pays pour une année d'imposition peut être déduit en vertu de l'alinéa (2)a) dans le calcul de son impôt à payer en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition donnée, uniquement dans la mesure où il dépasse le total des montants déduits au titre de cette fraction

Rules relating  
to unused  
foreign tax  
credit

Règles  
concernant la  
fraction  
inutilisée du  
crédit pour  
impôt étranger

(5) Paragraph 126(7)(b) of the said Act is repealed.

(6) Subsection 126(7) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(e) "unused foreign tax credit" of a taxpayer in respect of a country for a taxation year means the amount, if any, by which

(i) the business-income tax paid by him for the year in respect of businesses carried on by him in that country

exceeds

(ii) the amount, if any, deductible under subsection (2) in respect of that country in computing his tax payable under this Part for the year."

(7) Subsections (1) and (3) to (5) are applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (2) is applicable to the computation of tax for the 1984 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (6) is applicable to the computation of tax for the 1984 and subsequent taxation years, except that the unused foreign tax credit for the 1983 and preceding taxation years shall be reduced by any amount in respect thereof that may reasonably be regarded as having been claimed for any of those years under paragraph 126(2)(a) of the said Act in respect of a foreign tax carryover.

43. (1) Subsection 127(9) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (d.2) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

inutilisée du crédit pour impôt étranger dans le calcul de son impôt à payer en vertu de la présente Partie pour les années d'imposition qui précèdent l'année d'imposition donnée.»

(5) L'alinéa 126(7)b) de la même loi est abrogé.

(6) Le paragraphe 126(7) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa c), par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa d) et par adjonction de ce qui suit :

«e) «fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger» d'un contribuable relativement à un pays pour une année d'imposition désigne l'excédent, s'il y a lieu,

(i) de l'impôt sur le revenu d'entreprise qu'il a payé pour l'année relativement aux entreprises qu'il exploite dans ce pays

sur

(ii) le montant, s'il y a lieu, déductible en vertu du paragraphe (2), relativement à ce pays dans le calcul de son impôt à payer en vertu de la présente Partie pour l'année.»

(7) Les paragraphes (1) et (3) à (5) s'appliquent aux années d'imposition 1984 et suivantes.

(8) Le paragraphe (2) s'applique au calcul de l'impôt pour les années d'imposition 1984 et suivantes.

(9) Le paragraphe (6) s'applique au calcul de l'impôt pour les années d'imposition 1984 et suivantes, sauf que la fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger pour l'année d'imposition 1983 et les années d'imposition précédentes doit être réduite, pour ces années-là, de tout montant qu'il est raisonnable de considérer comme ayant été déduit pour une de ces années en vertu de l'alinéa 126(2)a) de la même loi à l'égard d'un report d'impôt étranger.

43. (1) Le paragraphe 127(9) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa d.2) et par insertion de ce qui suit :

«fraction  
inutilisée du  
crédit pour  
impôt étranger»

"Unused  
foreign tax  
credit"



“(d.4) where the taxpayer is, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation and the aggregate of its taxable income for the immediately preceding taxation year and the taxable incomes of all corporations with which it was associated in the year for their taxation years ending in the calendar year in which the corporation’s immediately preceding taxation year ended does not exceed the aggregate of the business limits (as determined under section 125) of the corporation and the associated corporations for those years, the amount, if any, by which

(i) 35% of the lesser of

(A) the aggregate of all amounts each of which is the portion of an expenditure incurred in the year to which paragraph (11.1)(c) is applicable in the year that the taxpayer has designated in its return of income under this Part for the year, and

(B) the taxpayer’s expenditure limit for the year

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under paragraph (a), (a.1), (a.2), (b), (b.1) or (b.2) in respect of an expenditure referred to in clause (i)(A), and

(d.5) an amount equal to the aggregate of all amounts each of which is an amount required by paragraph (d.4) to be added in computing his investment tax credit at the end of any of the 7 taxation years immediately preceding or the 3 taxation years immediately following that year”

(2) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (10.2) thereof, the following subsections:

“(10.3) For the purposes of paragraph (9)(d.4), a corporation’s “expenditure limit” for a taxation year is \$2,000,000 unless the corporation is associated in the

«d.4) lorsque le contribuable est, pendant toute l’année, une corporation privée dont le contrôle est canadien et que le total de son revenu imposable pour l’année d’imposition précédente et du revenu imposable de toutes les corporations avec lesquelles elle a été associée dans l’année, pour leurs années d’imposition qui se terminent au cours de l’année civile durant laquelle se termine l’année d’imposition précédente de la corporation privée, ne dépasse pas le total du plafond d’affaires (tel que déterminé selon l’article 125) de la corporation privée et des corporations associées pour ces années, de l’excédent, s’il y a lieu, de

(i) 35% du moins élevé des montants suivants :

(A) le total de tous les montants dont chacun représente la partie d’une dépense engagée dans l’année à laquelle l’alinéa (11.1)c) s’applique et que le contribuable a désigné dans sa déclaration d’impôt en vertu de la présente Partie pour l’année,

(B) la limite de dépenses du contribuable pour l’année,

sur

(ii) le total de chacun des montants déterminé en vertu de l’alinéa a), a.1), a.2), b), b.1) ou b.2) à l’égard d’une dépense visée à la disposition (i)(A), et

d.5) un montant égal au total de tous les montants dont chacun doit, conformément à l’alinéa d.4), être ajouté dans le calcul de son crédit d’impôt à l’investissement à la fin de l’une des 7 années d’imposition qui précèdent ou des 3 années d’imposition qui suivent cette année-là»

(2) L’article 127 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (10.2), de ce qui suit :

«(10.3) Pour l’application de l’alinéa (9)d.4), la «limite de dépenses» d’une corporation pour une année d’imposition est de \$2,000,000, sauf dans le cas d’une cor-

Détermination  
de la limite de  
dépenses

“Expenditure  
limit”  
determination

year with one or more other Canadian-controlled private corporations in which case, except as otherwise provided in this section, its expenditure limit for the year is nil.

Associated  
corporations

(10.4) Notwithstanding subsection (10.3), if all of the Canadian-controlled private corporations that are associated with each other in a taxation year have filed with the Minister in prescribed form an agreement whereby, for the purposes of paragraph (9)(d.4), they allocate an amount to one or more of them for the taxation year and the amount so allocated or the aggregate of the amounts so allocated, as the case may be, is \$2,000,000, the annual expenditure limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it.

Failure to file  
agreement

(10.5) If any of the Canadian-controlled private corporations that are associated with each other in a taxation year has failed to file with the Minister an agreement as contemplated by subsection (10.4) within 30 days after notice in writing by the Minister has been forwarded to any of them that such an agreement is required for the purpose of any assessment of tax under this Part, the Minister shall, for the purposes of paragraph (9)(d.4), allocate an amount to one or more of them for the taxation year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, shall equal \$2,000,000, and in any such case, notwithstanding subsection (10.3), the expenditure limit for the year of each of the corporations is the amount so allocated to it.

Expenditure  
limit determi-  
nation in  
certain cases

(10.6) Notwithstanding any other provision of this section,

(a) where a Canadian-controlled private corporation (in this paragraph referred to as the "first corporation") has more than one taxation year ending in the same calendar year and it is associated in two or more of those taxation years with another Canadian-controlled private corporation that has a taxation year ending in that calendar year, the expenditure limit of the first

corporation qui est associée dans l'année avec une ou plusieurs corporations privées dont le contrôle est canadien, ou, sauf disposition contraire du présent article, sa limite de dépenses pour l'année est nulle.

Corporations  
associées

(10.4) Nonobstant le paragraphe (10.3), si toutes les corporations privées dont le contrôle est canadien qui sont associées entre elles dans une année d'imposition ont présenté au Ministre, en la forme prescrite, une entente à l'effet que, pour l'application de l'alinéa (9)d.4), elles attribuent un montant à une ou plusieurs d'entre elles pour l'année d'imposition et que le montant ou le total des montants ainsi attribués, selon le cas, est de \$2,000,000, la limite de dépenses pour l'année de chaque corporation est le montant qui lui est ainsi attribué.

Défaut de  
présenter  
l'entente

(10.5) Si une ou plusieurs corporations privées dont le contrôle est canadien qui sont associées entre elles dans une année d'imposition ne présentent pas au Ministre une entente conforme au paragraphe (10.4) dans les 30 jours suivant l'envoi par le Ministre, à une ou plusieurs d'entre elles, d'un avis écrit à l'effet qu'une telle entente est requise pour l'établissement d'une cotisation en vertu de la présente Partie, le Ministre attribue, pour l'application de l'alinéa (9)d.4), un montant à une ou plusieurs d'entre elles pour l'année d'imposition, le montant ou le total des montants ainsi attribués, selon le cas, devant s'établir à \$2,000,000. En pareil cas, nonobstant le paragraphe (10.3), la limite de dépenses pour l'année de chaque corporation est le montant ainsi attribué.

Détermination  
de la limite de  
dépenses dans  
certains cas

(10.6) Nonobstant toute autre disposition du présent article,

a) lorsqu'une corporation privée dont le contrôle est canadien (au présent alinéa appelée «première corporation») a plus d'une année d'imposition se terminant au cours de la même année civile et qu'elle est associée au cours d'au moins deux de ces années d'imposition avec une autre corporation privée dont le contrôle est canadien qui a une année d'imposition se terminant au cours de



corporation for each taxation year in which it is associated with the other corporation ending in that calendar year is, subject to the application of paragraph (b), an amount equal to its expenditure limit for the first such taxation year determined without reference to paragraph (b), and

(b) where a Canadian-controlled private corporation has a taxation year that is less than 51 weeks, its expenditure limit for the year is that proportion of its expenditure limit for the year determined without reference to this paragraph that the number of days in the year is of 365."

(3) Paragraph 127(11.1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) a qualified expenditure incurred by a taxpayer in his taxation year that includes November 1, 1983 or a subsequent taxation year, other than a qualified expenditure referred to in paragraph (b), the references in paragraphs (a) and (b) thereof to "5%" shall be read as references to "20%", the references in paragraphs (a.1) and (b.1) thereof to "5%" shall be read as references to "10%" and the references in paragraphs (a.2) and (b.2) thereof to "2 1/2%" shall be read as references to "0%".

(4) Subsections (1) and (3) are applicable to expenditures made in the 1985 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (2) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

**44.** (1) Paragraph 127.1(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) a corporation that was, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation whose taxable income for the immediately preceding taxation year together with the taxable incomes of all corporations with which it was associat-

cette année civile, la limite de dépenses de la première corporation pour chaque année d'imposition au cours de laquelle elle est associée avec l'autre corporation se terminant au cours de cette année civile est, sous réserve de l'alinéa b), égale à la limite des dépenses pour la première année d'imposition, déterminé sans tenir compte de l'alinéa b); et

b) lorsqu'une corporation privée dont le contrôle est canadien a une année d'imposition de moins de 51 semaines, sa limite de dépenses pour l'année est la fraction de sa limite de dépenses pour l'année déterminée sans égard au présent alinéa que représente le nombre de jours de son année d'imposition par rapport à 365.»

(3) L'alinéa 127(11.1)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) d'une dépense admissible engagée par un contribuable dans son année d'imposition qui comprend le 1<sup>er</sup> novembre 1983 ou dans une année d'imposition subséquente, autre qu'une dépense admissible visée à l'alinéa b), les mentions aux alinéas a) et b) de «5%» doivent s'interpréter comme signifiant «20%», les mentions aux alinéas a.1) et b.1) de «5%» doivent s'interpréter comme signifiant «10%» et les mentions aux alinéas a.2) et b.2) de «2 1/2%» doivent s'interpréter comme signifiant «0%».

(4) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux dépenses faites au cours des années d'imposition 1985 et suivantes.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

**44.** (1) L'alinéa 127.1(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) une corporation qui a été, toute l'année, une corporation privée dont le contrôle est canadien, dont le revenu imposable pour l'année d'imposition précédente, augmenté du revenu imposable de toutes les corporations avec les-

ed in the year for their taxation years ending in the calendar year in which the immediately preceding taxation year of the corporation ended does not exceed the aggregate of the business limits (as determined under section 125) of the corporation and the associated corporations for those years,”

(2) Paragraph 127.1(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing his investment tax credit at the end of the year pursuant to paragraph 127(9)(a), (a.1), (a.2), (c), (d.1) or (d.4) in respect of property acquired, or an expenditure made, after April 19, 1983 and before May 1986”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

45. (1) Section 127.2 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

“(3.1) For the purposes of subsection (3), a trust does not include a trust that is  
(a) governed by an employee benefit plan or a revoked deferred profit sharing plan; or  
(b) exempt from tax under section 149.”

(2) Subparagraphs 127.2(6)(b)(ii) to (iv) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(ii) his tax otherwise payable under this Part for the year or the amount deemed by subsection (2) to have been paid on account of his tax payable under this Part for the year, as the case may be, and  
(iii) his refundable Part VII tax on hand at the end of the year.”

quelles elle a été associée dans l'année, pour leurs années d'imposition qui se terminent au cours de l'année civile durant laquelle se termine l'année d'imposition précédente de la corporation privée, ne dépasse pas le total du plafond d'affaires (tel que déterminé en vertu de l'article 125) de la corporation privée et des corporations associées pour ces années,»

(2) L'alinéa 127.1(2)d) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) du total des montants dont chacun représente un montant inclus dans le calcul de son crédit d'impôt à l'investissement à la fin de l'année, en vertu de l'alinéa 127(9)a), a.1), a.2), c), d.1) ou d.4) à l'égard d'un bien acquis ou d'une dépense faite après le 19 avril 1983 et avant mai 1986,»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

45. (1) L'article 127.2 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

«(3.1) Pour l'application du paragraphe (3), une fiducie ne comprend pas une fiducie qui est  
a) régie par un régime de prestations aux employés ou par un régime annulé de participation différée aux bénéfices; ou  
b) exemptée d'impôt en vertu de l'article 149.»

(2) Les sous-alinéas 127.2(6)b)(ii) à (iv) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(ii) de son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente Partie pour l'année ou du montant réputé avoir été payé, en application du paragraphe (2), au titre de son impôt payable en vertu de la présente Partie pour l'année, selon le cas, et

Exclusion of  
certain trusts

Exclusion de  
certaines  
fiducies



(3) Section 127.2 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Election re first holder

“(10) Where a share of a public corporation has been lawfully distributed to the public in accordance with a prospectus, registration statement or similar document filed with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the law of Canada or of any province, and, where required by law, accepted for filing by such a public authority, the corporation, if it has designated an amount under subsection 192(4) in respect of the share, may, in the prescribed form required to be filed under that subsection, elect that, for the purposes of this section, the first person, other than a broker or dealer in securities, to have acquired the share (and no other person) shall be considered to be the first person to be a registered holder thereof.

Calculation of consideration

(11) For greater certainty,

(a) for the purposes of this section and Part VII, the amount of consideration for which a share is acquired and issued includes the amount of any consideration for the designation under subsection 192(4) in respect of the share; and  
(b) the amount received by a corporation as consideration for a designation under subsection 192(4) in respect of a share issued by it shall not be included in computing its income.”

(4) Subsection (1) is applicable after April 25, 1984.

(5) Subsection (2) and subsection 127.2(11) of the said Act, as enacted by subsection (3), are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(6) Subsection 127.2(10) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable after June 1983 except that an election thereunder may be made by notifying the Minister of National Revenue in writing at

(iii) de son impôt remboursable de la Partie VII en mains à la fin de l'année.»

(3) L'article 127.2 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Choix : premier détenteur

«(10) Lorsqu'une action d'une corporation publique a été légalement distribuée au public conformément à un prospectus, un état d'enregistrement ou un document semblable produit auprès d'une administration publique au Canada conformément à la loi du Canada ou d'une province et, si la loi l'exige, accepté par cette administration publique, la corporation, si elle a désigné un montant relativement à l'action en application du paragraphe 192(4), peut, dans la formule prescrite devant être produite en application de ce paragraphe, choisir que, pour l'application du présent article, la première personne, autre qu'un courtier ou un négociant en valeurs, à avoir acquis l'action (et nulle autre) est considérée comme le premier détenteur enregistré de l'action.

(11) Pour plus de précision,

a) dans l'application du présent article et de la Partie VII, le montant de la contrepartie de l'acquisition et de l'émission d'une action comprend toute contrepartie de la désignation relativement à l'action en application du paragraphe 192(4); et

b) le montant reçu par une corporation en contrepartie de la désignation relativement à l'action, en application du paragraphe 192(4), qu'elle a émise n'est pas inclus dans le calcul de son revenu.»

(4) Le paragraphe (1) s'applique après le 25 avril 1984.

(5) Le paragraphe (2) et le paragraphe 127.2(11) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(6) Le paragraphe 127.2(10) de la même loi, édicté par le paragraphe (3), s'applique après juin 1983, sauf qu'un choix prévu au paragraphe 127.2(10) peut être exercé en avisant par écrit le ministre du Revenu natio-

Calcul de la contrepartie

any time on or before the day that is 90 days after this Act is assented to.

46. (1) All that portion of the English version of paragraph 127.3(2)(a) of the said Act following subparagraph (v) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“less any amount required by subsection (5) to be deducted in computing the taxpayer’s scientific research tax credit for the year; and”

(2) Subparagraphs 127.3(2)(b)(ii) to (iv) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(ii) his tax otherwise payable under this Part for the year, and  
(iii) his refundable Part VIII tax on hand at the end of the year.”

(3) Section 127.3 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

“(3.1) For the purposes of subsection (3), a trust does not include a trust that is  
(a) governed by an employee benefit plan or a revoked deferred profit sharing plan; or  
(b) exempt from tax under section 149.”

(4) All that portion of paragraph 127.3(6)(b) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and the cost to him of the share, debt obligation or right, as the case may be, shall be deemed to be nil.”

(5) Section 127.3 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

“(9) Where a share or debt obligation of a public corporation has been lawfully distributed to the public in accordance with a prospectus, registration statement

nal dans les 90 jours de la sanction de la présente loi.

46. (1) Le passage de la version anglaise de l’alinéa 127.3(2)a) de la même loi qui suit le sous-alinéa (v) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«less any amount required by subsection (5) to be deducted in computing the taxpayer’s scientific research tax credit for the year; and»

(2) Les sous-alinéas 127.3(2)b)(ii) à (iv) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(ii) de son impôt payable par ailleurs en vertu de la présente Partie pour l’année, et  
(iii) de son impôt de la Partie VIII remboursable en mains à la fin de l’année.»

(3) L’article 127.3 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

«(3.1) Pour l’application du paragraphe (3), une fiducie ne comprend pas une fiducie qui est

a) régie par un régime de prestations aux employés ou par un régime annulé de participation différée aux bénéfices; ou

b) exemptée d’impôt en vertu de l’article 149.»

(4) Le passage de l’alinéa 127.3(6)b) de la même loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«et le coût pour lui de l’action, de la créance ou du droit, selon le cas, est réputé égal à zéro.»

(5) L’article 127.3 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(9) Lorsqu’une action ou une créance d’une corporation publique a été légalement distribuée au public conformément à un prospectus, un état d’enregistrement ou

Exclusion of  
certain trusts

Exclusion de  
certaines  
fiducies

Election re first  
holder

Choix : premier  
détenteur



or similar document filed with a public authority in Canada pursuant to and in accordance with the law of Canada or of any province, and, where required by law, accepted for filing by such public authority, the corporation, if it has designated an amount under subsection 194(4) in respect of the share or debt obligation, may, in the prescribed form required to be filed under that subsection, elect that, for the purposes of this section, the first person, other than a broker or dealer in securities, to have acquired the share or debt obligation, as the case may be, (and no other person) shall be considered to be the first person to be a registered holder thereof.

Calculation of  
consideration

(10) For greater certainty,

(a) for the purposes of this section and Part VIII, the amount of consideration for which a share, debt obligation or right was acquired and issued or granted includes the amount of any consideration for the designation under subsection 194(4) in respect of the share, debt obligation or right, and

(b) the amount received by a corporation as consideration for a designation under subsection 194(4) in respect of a share, debt obligation or right issued or granted by it shall not be included in computing its income."

(6) Subsections (1), (2) and (4) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(7) Subsection (3) is applicable after April 25, 1984.

(8) Subsection 127.3(9) of the said Act, as enacted by subsection (5), is applicable after September 1983 except that an election thereunder may be made by notifying the Minister of National Revenue in writing at any time on or before the day that is 90 days after the day this Act is assented to.

(9) Subsection 127.3(10) of the said Act, as enacted by subsection (5), is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

un document semblable produit auprès d'une administration publique au Canada conformément à la loi du Canada ou d'une province et, si la loi l'exige, accepté par cette administration publique, la corporation, si elle a désigné un montant relativement à l'action ou à la créance en application du paragraphe 194(4), peut, sur la formule prescrite devant être produite en application de ce paragraphe, choisir que, pour l'application du présent article, la première personne, autre qu'un courtier ou un négociant en valeurs, à avoir acquis l'action ou la créance, selon le cas, (et nulle autre) est considérée comme le premier détenteur enregistré de l'action ou de la créance.

(10) Pour plus de précision,

a) dans l'application du présent article et de la Partie VIII, le montant de la contrepartie de l'acquisition et de l'émission d'une action, d'une créance ou de l'attribution d'un droit comprend toute contrepartie de la désignation, relativement à l'action, à la créance ou au droit, en application du paragraphe 194(4); et

b) le montant reçu par une corporation en contrepartie de la désignation relativement à une action, à une créance qu'elle a émise ou à un droit qu'elle a attribué, en application du paragraphe 194(4), n'est pas inclus dans le calcul de son revenu.»

Calcul de la  
contrepartie

(6) Les paragraphes (1), (2) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(7) Le paragraphe (3) s'applique après le 25 avril 1984.

(8) Le paragraphe 127.3(9) de la même loi, édicté par le paragraphe (5), s'applique après septembre 1983, sauf qu'un choix prévu au paragraphe 127.3(9) peut être exercé en avisant par écrit le ministre du Revenu national au plus tard 90 jours après la sanction de la présente loi.

(9) Le paragraphe 127.3(10) de la même loi, édicté par le paragraphe (5), s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

47. (1) Subsection 129(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

47. (1) Le paragraphe 129(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dividend  
refund to  
private  
corporation

“129. (1) Where a corporation was, at the end of any taxation year, a private corporation and a return of its income for the year has been made within 3 years from the end of the year, the Minister

(a) may, upon mailing the notice of assessment for the year, refund without application therefor an amount (in this Act referred to as its “dividend refund” for the year) equal to the lesser of

(i) 1/4 of all taxable dividends paid by it in the year on shares of its capital stock, and

(ii) its refundable dividend tax on hand at the end of the year; and

(b) shall, with all due dispatch, make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the corporation within

(i) the 6 year period referred to in paragraph 152(4)(b), where that paragraph applies, and

(ii) the 3 year period referred to in paragraph 152(4)(c), in any other case.”

(2) Clause 129(3)(a)(iii)(B) of the said Act is repealed.

(3) Paragraphs 129(4.1)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) from any property that is incident to or pertains to an active business carried on by it, or

(c) from any property used or held principally for the purpose of gaining or producing income from an active business carried on by it.”

«129. (1) Lorsqu’une corporation était, à la fin d’une année d’imposition quelconque, une corporation privée et que la déclaration de son revenu pour l’année a été faite dans les 3 ans suivant la fin de cette année, le Ministre

a) peut, lors de l’envoi par la poste de l’avis de cotisation pour l’année, rembourser, sans que demande en soit faite, une somme (appelée dans la présente loi «remboursement au titre de dividendes» de la corporation pour l’année) égale au moins élevé des montants suivants :

(i) 1/4 du total des dividendes impossibles payés par la corporation dans l’année sur des actions de son capital-actions, ou

(ii) son impôt remboursable au titre de dividendes, en main à la fin de l’année; et

b) doit effectuer un tel remboursement avec toute la diligence possible après avoir envoyé l’avis de cotisation par la poste, si la corporation a présenté une demande en ce sens, par écrit, dans

(i) la période de 6 ans visée à l’alinéa 152(4)b), lorsque cet alinéa s’applique, et

(ii) la période de 3 ans visée à l’alinéa 152(4)c), dans tous les autres cas.»

(2) La disposition 129(3)a)(iii)(B) de la même loi est abrogée.

(3) Les alinéas 129(4.1)b) et c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«b) provenant d’un bien qui se rapporte directement ou d’une manière accessoire à une entreprise exploitée activement par la corporation; ou

c) provenant d’un bien utilisé ou détenu principalement pour tirer un revenu d’une entreprise exploitée activement par la corporation, ou pour lui faire produire un revenu.»

Rembourse-  
ment à une  
corporation  
privée au titre  
de dividendes



(4) Paragraphs 129(4.2)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

- “(a) that is incident to or pertains to an active business carried on by it; or  
(b) that is used or held principally for the purpose of gaining or producing income from an active business carried on by it.”

(5) Subparagraph 129(6)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- “(i) there shall not be included any portion (in this subsection referred to as the “deductible portion”) of the particular amount that was or may be deductible in computing the income of the associated corporation for any taxation year from an active business carried on by it in Canada, and”

(6) Paragraph 129(6)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- “(b) for the purposes of this subsection and section 125,  
(i) the deductible portion shall be deemed to be income of the recipient corporation for the particular year from an active business carried on by it in Canada, and  
(ii) any outlay or expense, to the extent described in subparagraph (a)(ii), shall be deemed to have been made or incurred by the recipient corporation for the purpose of gaining or producing that income.”

(7) Section 129 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

- “(8) Expressions used in this section and not otherwise defined for the purposes of this section have the same meanings as in section 125.”

(4) Les alinéas 129(4.2)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- «a) qui se rapporte directement ou d'une manière accessoire à une entreprise exploitée par la corporation; ou  
b) qui est utilisé ou détenu principalement pour tirer un revenu d'une entreprise exploitée activement par la corporation, ou pour lui faire produire un revenu.»

(5) Le sous-alinéa 129(6)a)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- «(i) ne sera pas incluse toute partie (appelée, dans le présent paragraphe, la «partie déductible») de la somme déterminée qui était ou peut être déductible dans le calcul du revenu de la corporation associée pour une année d'imposition, qui provient d'une entreprise exploitée activement par elle au Canada, et»

(6) L'alinéa 129(6)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- «b) pour l'application du présent paragraphe et de l'article 125,  
(i) la partie déductible est réputée constituer pour l'année en cause un revenu de la corporation bénéficiaire tiré d'une entreprise qu'elle exploite activement au Canada, et  
(ii) tout débours ou dépense, dans la mesure indiquée au sous-alinéa a)(ii), est réputé avoir été fait ou engagé par la corporation bénéficiaire en vue de gagner ou de faire produire ce revenu.»

(7) L'article 129 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

- «(8) Les expressions utilisées au présent article qui ne sont pas définies autrement aux fins du présent article ont le même sens qu'à l'article 125.»

Terminologie

(8) Subsection (1) is applicable with respect to dividend refunds for the 1983 and subsequent taxation years.

(9) Subsections (2) to (7) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

48. (1) Subsection 131(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where a corporation was, throughout a taxation year, a mutual fund corporation and a return of its income for the year has been made within 3 years from the end of the year, the Minister

(a) may, upon mailing the notice of assessment for the year, refund without application therefor an amount (in this section referred to as its “capital gains refund” for the year) equal to the lesser of

- (i) 18% of the aggregate of
  - (A) all capital gains dividends paid by the corporation in the period commencing 60 days after the commencement of the year and ending 60 days after the end of the year, and
  - (B) its capital gains redemptions for the year, and
- (ii) the corporation's refundable capital gains tax on hand at the end of the year; and

(b) shall, with all due dispatch, make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the corporation within

- (i) the 6 year period referred to in paragraph 152(4)(b), where that paragraph applies, and
- (ii) the 3 year period referred to in paragraph 152(4)(c), in any other case.”

(2) Subsection (1) is applicable after April 19, 1983, except that in the application of subsection 131(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), to capital gains refunds for the 1982 and preceding taxation years the

(8) Le paragraphe (1) s'applique aux remboursements de dividendes pour les années d'imposition 1983 et suivantes.

(9) Les paragraphes (2) à (7) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

48. (1) Le paragraphe 131(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'une corporation a été, pendant toute une année d'imposition, une corporation de fonds mutuels et que la déclaration de son revenu pour l'année a été faite dans les 3 ans suivant la fin de l'année, le Ministre

a) peut, lors de l'envoi par la poste de l'avis de cotisation pour l'année, rembourser, sans que demande en soit faite, une somme (appelée dans le présent article «remboursement au titre des gains en capital» de la corporation pour l'année) égale au moins élevé des montants suivants :

- (i) 18% du total
  - (A) des dividendes sur les gains en capital payés par la corporation au cours de la période commençant 60 jours après le début de l'année et se terminant 60 jours après la fin de l'année, et
  - (B) ses rachats au titre des gains en capital pour l'année, et
- (ii) l'impôt en main remboursable au titre des gains en capital de la corporation, à la fin de l'année; et

(b) doit effectuer un tel remboursement, avec toute la diligence possible, après avoir envoyé l'avis de cotisation par la poste, si la corporation a présenté une demande en ce sens par écrit dans

- (i) la période de 6 ans visée à l'alinéa 152(4)b), lorsque cet alinéa s'applique, et
- (ii) la période de 3 ans visée à l'alinéa 152(4)c), dans tous les autres cas.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 19 avril 1983, sauf que, pour l'application du paragraphe 131(2) de la même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), aux remboursements de gains en capital pour l'année d'im-

Capital gains  
refund to  
mutual fund  
corporation

Rembourse-  
ment au titre  
des gains en  
capital à une  
corporation de  
fonds mutuels



references therein to "3" and "6" shall be read as references to "4" and "7", respectively.

**49.** (1) Subsection 132(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**"132.** (1) Where a trust was, throughout a taxation year, a mutual fund trust and a return of its income for the year has been made within 3 years from the end of the year, the Minister

(a) may, upon mailing the notice of assessment for the year, refund without application therefor an amount (in this section referred to as its "capital gains refund" for the year) equal to the lesser of

- (i) 17% of the trust's capital gains redemptions for the year, and
- (ii) the trust's refundable capital gains tax on hand at the end of the year; and

(b) shall, with all due dispatch, make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the trust within

- (i) the 6 year period referred to in paragraph 152(4)(b), where that paragraph applies, and
- (ii) the 3 year period referred to in paragraph 152(4)(c), in any other case."

(2) Subsection (1) is applicable after April 19, 1983, except that in the application of subsection 132(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to capital gains refunds for the 1982 and preceding taxation years the references therein to "3" and "6" shall be read as references to "4" and "7", respectively.

**50.** (1) Subsection 133(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

position 1982 et les années d'imposition antérieures, les renvois à «3» et à «6» doivent être interprétés comme des renvois à «4» et à «7» respectivement.

**49.** (1) Le paragraphe 132(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**«132.** (1) Lorsqu'une fiducie a été, pendant toute une année d'imposition, une fiducie de fonds mutuels et que la déclaration de son revenu pour l'année a été faite dans les 3 ans suivant la fin de l'année, le Ministre

a) peut, lors de l'envoi par la poste de l'avis de cotisation pour l'année, rembourser, sans que demande en soit faite, une somme (appelée dans le présent article son «remboursement au titre des gains en capital» pour l'année) égale au moins élevé des montants suivants :

- (i) 17% des rachats au titre des gains en capital de la fiducie pour l'année, et
- (ii) l'impôt en main remboursable au titre des gains en capital de la fiducie, à la fin de l'année; et

b) doit effectuer un tel remboursement, avec toute la diligence possible, après avoir envoyé l'avis de cotisation par la poste, si la fiducie a présenté une demande en ce sens, par écrit, dans

- (i) la période de 6 ans visée à l'alinéa 152(4)b), lorsque cet alinéa s'applique, et
- (ii) la période de 3 ans visée à l'alinéa 152(4)c), dans tous les autres cas.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 19 avril 1983, sauf que, pour l'application du paragraphe 132(1) de la même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), aux remboursements admissibles pour l'année d'imposition 1982 et les années d'imposition antérieures, les renvois à «3» et à «6» doivent être interprétés comme des renvois à «4» et à «7» respectivement.

**50.** (1) Le paragraphe 133(6) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Capital gains  
refund to  
mutual fund  
trust

Rembourse-  
ment au titre  
des gains en  
capital à une  
fiducie de fonds  
mutuels

Allowable  
refund to  
N.R.O.

“(6) If the return of a non-resident-owned investment corporation's income for a taxation year has been made within 3 years from the end of the year, the Minister

(a) may, upon mailing the notice of assessment for the year, refund without application therefor its allowable refund for the year; and

(b) shall, with all due dispatch, make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the corporation within

(i) the 6 year period referred to in paragraph 152(4)(b), where that paragraph applies, and

(ii) the 3 year period referred to in paragraph 152(4)(c), in any other case.”

(2) Subsection (1) is applicable after April 19, 1983, except that in the application of subsection 133(6) of the said Act, as enacted by subsection (1), to allowable refunds for the 1982 and preceding taxation years the references therein to “3” and “6” shall be read as references to “4” and “7”, respectively.

**51.** (1) Subsection 136(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**136.** (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a cooperative corporation that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 15.1, 123.4, 123.5, 125, 127 and 127.1.”

(2) Subsection (1) is applicable after December 11, 1979, except that subsection 136(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall, in its application to the 1984 and prior taxation years, be read without reference to sections 127 and 127.1 of the said Act.

**52.** (1) Subsection 137(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

«(6) Si une corporation de placement appartenant à des non-résidents a fait sa déclaration de revenu pour une année d'imposition dans les 3 ans suivant la fin de l'année, le Ministre

a) peut, lors de l'envoi par la poste de l'avis de cotisation pour l'année, effectuer, sans que demande en soit faite, le remboursement admissible pour l'année; et

b) doit effectuer un tel remboursement, avec toute la diligence possible, après avoir envoyé par la poste l'avis de cotisation, si une demande en a été faite par écrit par la corporation, dans

(i) la période de 6 ans visée à l'alinéa 152(4)b), lorsque cet alinéa s'applique, et

(ii) la période de 3 ans visée à l'alinéa 152(4)c), dans tous les autres cas.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 19 avril 1983, sauf que, en ce qui concerne l'application du paragraphe 133(6) de la même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), aux remboursements admissibles pour l'année d'imposition 1982 et les années d'imposition antérieures, les renvois à «3» et à «6» doivent être interprétés comme des renvois à «4» et à «7» respectivement.

**51.** (1) Le paragraphe 136(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**136.** (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation coopérative qui, en l'absence du présent article, serait une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation privée, sauf pour l'application des articles 15.1, 123.4, 123.5, 125, 127 et 127.1.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 11 décembre 1979, sauf que le paragraphe 136(1) de la même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), lorsqu'il s'applique aux années d'imposition 1984 et précédentes, est interprété sans tenir compte des articles 127 et 127.1 de la même loi.

**52.** (1) Le paragraphe 137(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rembourse-  
ment admissible  
pour une  
corporation de  
placement  
appartenant à  
des non-rési-  
dents

Cooperative  
corporation  
deemed not to  
be private  
corporation

Corporation  
coopérative  
réputée ne pas  
être une  
corporation  
privée



Additional  
deduction

“(3) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation that was, throughout the year, a credit union, an amount equal to 21% of the amount, if any, by which the lesser of

(a) the corporation's taxable income for the year, and

(b) the amount, if any, by which 4/3 of the corporation's maximum cumulative reserve at the end of the year exceeds the corporation's preferred-rate amount at the end of the immediately preceding taxation year

exceeds

(c) the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (c) in respect of the corporation for the year.”

(2) Section 137 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4.2) thereof, the following subsection:

“(4.3) For the purposes of subsection (3),

(a) the preferred-rate amount of a corporation at the end of a taxation year is

(i) where the taxation year ended in 1984, the amount determined under paragraph 190(2)(b), and

(ii) for any other taxation year, the aggregate of its preferred-rate amount at the end of its immediately preceding taxation year and 4 times the amount deductible under section 125 from the tax otherwise payable by the corporation under this Part for the year;

(b) where at any time a new corporation has been formed as a result of an amalgamation of two or more predecessor corporations, within the meaning of subsection 87(1), it shall be deemed to have had a taxation year ending immediately before that time and to have had, at the end of that year, a preferred-rate amount equal to the aggregate of the preferred-rate amounts of each of the predecessor corporations

Determination  
of preferred-  
rate amount of  
a corporation

“(3) Une corporation qui a été une caisse de crédit toute l'année peut déduire de son impôt payable, par ailleurs, en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, un montant égal à 21 % de l'excédent, s'il y a lieu, du moindre

a) du revenu imposable de la corporation pour l'année, et

b) de l'excédent, s'il y a lieu, de 4/3 de la réserve cumulative maximale de la corporation à la fin de l'année sur le montant imposable à taux réduit de la corporation, à la fin de l'année d'imposition précédente,

sur

c) le moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à c) relativement à la corporation pour l'année.»

(2) L'article 137 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4.2), de ce qui suit :

“(4.3) Pour l'application du paragraphe (3),

a) le montant imposable à taux réduit d'une corporation à la fin d'une année d'imposition est,

(i) lorsque l'année d'imposition s'est terminée en 1984, le montant déterminé en vertu de l'alinéa 190(2)b), et

(ii) pour toute autre année d'imposition, le total de son montant imposable à taux réduit à la fin de son année d'imposition précédente et 4 fois le montant déductible en vertu de l'article 125 de l'impôt payable, par ailleurs, par la corporation en vertu de la présente Partie pour l'année;

b) lorsque, à une date quelconque, une nouvelle corporation est créée en raison de la fusion, au sens du paragraphe 87(1), de deux ou plusieurs corporations remplacées, la nouvelle corporation est réputée avoir eu une année d'imposition se terminant immédiatement avant cette date et avoir eu, à la fin de cette année-là, un montant imposable à taux réduit, égal au total des montants im-

Déduction  
supplémentaire

Détermination  
du montant  
imposable à  
taux réduit

at the end of their last taxation years;  
and

(c) where there has been a winding-up as described in subsection 88(1), the preferred-rate amount of the parent (referred to in that subsection) at the end of its taxation year immediately preceding its taxation year in which it received the assets of the subsidiary (referred to in that subsection) on the winding-up shall be deemed to be the aggregate of the amount that would otherwise be its preferred-rate amount at the end of that year and the preferred-rate amount of the subsidiary at the end of its taxation year in which its assets were distributed to the parent on the winding-up."

(3) Subsection 137(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(7) Notwithstanding any other provision of this Act, a credit union that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 123.4, 123.5, 125, 127 and 127.1."

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

53. (1) Section 146 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (5.2) thereof, the following subsections:

"(5.3) There may be deducted in computing the income for a taxation year of a taxpayer who

(a) has, after December 31, 1983, disposed of a qualified farm property of the taxpayer, and

(b) is an annuitant under a registered retirement savings plan or becomes an annuitant thereunder within 60 days after the end of the year,

the aggregate of all amounts each of which is the amount of any premium paid by him under the plan during the year or within

sables à taux réduit de toutes les corporations remplacées, à la fin de leur dernière année d'imposition; et

c) dans le cas d'une liquidation visée au paragraphe 88(1), le montant imposable à taux réduit de la corporation mère visée à ce paragraphe à la fin de son année d'imposition qui précède son année d'imposition dans laquelle elle a reçu les biens de la filiale (visée à ce paragraphe) lors de la liquidation, est réputé être le total du montant qui, par ailleurs, serait son montant imposable à taux réduit à la fin de cette année-là et du montant imposable à taux réduit de la filiale à la fin de son année d'imposition dans laquelle ses biens ont été distribués à la corporation mère lors de la liquidation.»

(3) Le paragraphe 137(7) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une caisse de crédit qui, en l'absence du présent article, serait une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation privée, sauf pour l'application des articles 123.4, 123.5, 125, 127 et 127.1.»

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

53. (1) L'article 146 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (5.2), de ce qui suit :

«(5.3) Il peut être déduit, dans le calcul pour une année d'imposition du revenu d'un contribuable qui

a) après le 31 décembre 1983, a disposé d'un de ses biens agricoles admissibles, et

b) est un rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou qui devient un rentier en vertu de ce régime dans les 60 jours suivant la fin de l'année,

le total de tous les montants dont chacun représente le montant d'une prime payée

Credit union  
deemed not to  
be private  
corporation

Les caisses de  
crédit ne sont  
pas des  
corporations  
privées

Farm capital  
gain

Gain en capital  
agricole



60 days after the end of the year (to the extent that it was not designated for the purposes of paragraph 60(j), (j.1) or (l)), not exceeding the amount, if any, by which

(c) the lesser of

(i) the aggregate of all amounts each of which is his taxable capital gain for the year or a preceding taxation year from such a disposition, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) his farm contribution limit for the year

exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by him in the year or a preceding taxation year ending after 1983 under any of subsections (5) or (5.1) or paragraph 8(1)(m),

exceeds

(d) the aggregate of amounts deducted by him under this subsection for preceding taxation years.

par le contribuable en vertu du régime durant l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année (dans la mesure où ce montant n'a pas été désigné aux fins de l'alinéa 60j), j.1) ou l)) pourvu que ce montant ne dépasse pas l'excédent éventuel

c) du moins élevé des montants suivants :

(i) le total de tous les montants dont chacun représente pour lui un montant de gain en capital imposable résultant de cette disposition pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, et

(ii) de l'excédent éventuel

(A) de son plafond de contribution d'agriculteur pour l'année

sur

(B) le total de tous les montants dont chacun représente un montant qu'il a déduit dans l'année ou dans une année d'imposition antérieure se terminant après 1983, en vertu de l'un des paragraphes (5) ou (5.1) ou de l'alinéa 8(1)m),

sur

d) le total des montants qu'il a déduits en vertu du présent paragraphe pour les années d'imposition antérieures.

#### Definitions

(5.4) For the purposes of subsection (5.3) and this subsection,

"Qualified farm property"

(a) "qualified farm property" of a taxpayer means a property that was owned on December 31, 1983 by the taxpayer or his spouse and that, at any time after 1971 and before 1984, was

(i) real property used by

(A) the taxpayer, his spouse or any of his children,

(B) a corporation, a share of the capital stock of which is a share of the capital stock of a family farm corporation of the taxpayer, his spouse or any of his children, or

(C) a partnership, an interest in which is an interest in a family farm partnership of the taxpayer, his spouse or any of his children

(5.4) Pour l'application du paragraphe (5.3) et du présent paragraphe,

#### Définitions

a) «bien agricole admissible» d'un contribuable désigne un bien que lui ou son conjoint possédait le 31 décembre 1983 et qui, à une date quelconque après 1971 et avant 1984, était

«bien agricole admissible»

(i) un bien immeuble utilisé par

(A) le contribuable, son conjoint ou l'un de ses enfants,

(B) une corporation, dont une action du capital-actions est une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale du contribuable, de son conjoint ou de l'un de ses enfants, ou

(C) une société dont une participation représente une participation dans une société agricole familiale

in the course of carrying on the business of farming in Canada,

(ii) a share of the capital stock of a family farm corporation of the taxpayer or his spouse, or

(iii) an interest in a family farm partnership of the taxpayer or his spouse;

"Farm contribution limit"

(b) "farm contribution limit" of a taxpayer for a taxation year means the amount, if any, by which

(i) the product obtained when \$10,000 is multiplied by the number of calendar years after 1971 and before 1984 during which he or his spouse was a full-time farmer

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted for the year or a preceding taxation year under subsection (5.3) by a person who was his spouse in the year of deduction; and

"Full-time farmer"

(c) "full-time farmer" during a calendar year means an individual who, in that year,

(i) owned a share of the capital stock of a family farm corporation of that individual,

(ii) leased land to

(A) a full-time farmer who was his spouse or his child,

(B) a corporation, any share of the capital stock of which was a share of the capital stock of a family farm corporation of his spouse or any of his children, or

(C) a partnership, an interest in which was an interest in a family farm partnership of his spouse or any of his children,

where the land was used in the year in the business of farming in Canada by his spouse, any of his children, the corporation or the partnership, or

(iii) was actively engaged in the business of farming in Canada (other than an individual who in the year had or would, if he had sustained sufficient losses from the business of farming, have had a restricted farm loss for the year).

du contribuable, de son conjoint ou de l'un de ses enfants

dans l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada,

(ii) une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale du contribuable ou de son conjoint, ou

(iii) une participation dans une société agricole familiale du contribuable ou de son conjoint;

b) «plafond de contribution d'agriculteur» d'un contribuable pour une année d'imposition désigne l'excédent éventuel

«plafond de contribution d'agriculteur»

(i) du produit de la multiplication de \$10,000 par le nombre d'années civiles après 1971 et avant 1984 au cours desquelles lui ou son conjoint était un agriculteur à temps complet,

sur

(ii) le total de tous les montants dont chacun représente un montant déduit, pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, en vertu du paragraphe (5.3) par une personne qui était son conjoint dans l'année de la déduction; et

c) «agriculteur à temps complet» au cours d'une année civile désigne un particulier qui, durant cette année,

«agriculteur à temps complet»

(i) possédait une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale de ce particulier,

(ii) louait un fond de terre à

(A) un agriculteur à temps complet qui était son conjoint ou son enfant,

(B) une corporation dont une action du capital-actions était une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale de son conjoint ou de l'un de ses enfants, ou

(C) une société dont une participation était une participation dans une société agricole familiale de son conjoint ou de l'un de ses enfants, lorsque le fond de terre était utilisé dans l'année pour l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada par son conjoint, l'un de ses enfants, la corporation ou la société, ou



Deemed  
premium

(5.5) For the purposes of subsection (5.3), where a taxpayer has attained the age of 71 years in a preceding taxation year, any amount paid by him to acquire an annuity referred to in subparagraph 60(l)(ii) shall be deemed to be a premium paid by him under a registered retirement savings plan under which he is an annuitant."

(2) Subsection 146(8.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amount to be  
included in  
computing  
income

"(8.3) Where at any particular time in a taxation year a particular amount in respect of a plan to which a contribution deductible under subsection (5.1) has been made would be required by paragraph (12)(b) (if it were read without reference to the words "minus the amount required by subsection (8.3) to be included in computing the income of the taxpayer's spouse") to be included in computing the income for the year of the spouse of a taxpayer, except where the taxpayer is living apart and separated from his spouse at the particular time as a result of the breakdown of their marriage and pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or a written separation agreement, there shall be included in computing the income for the year of the taxpayer all or any part of amounts paid by the taxpayer and deductible under subsection (5.1) in computing his income for the year or deducted under that subsection in computing his income for either of the two immediately preceding taxation years not exceeding, in the aggregate, the particular amount."

(3) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(iii) était activement engagé dans l'exploitation d'une entreprise agricole au Canada (autre qu'un particulier qui, dans l'année, a eu ou, s'il avait subi des pertes suffisantes de son exploitation agricole, aurait eu une perte agricole restreinte pour l'année).

(5.5) Pour l'application du paragraphe (5.3), lorsqu'un contribuable a atteint l'âge de 71 ans au cours d'une année d'imposition antérieure, tout montant qu'il a payé pour l'achat d'une rente visée au sous-alinéa 60(l)(ii) est réputé représenter une prime qu'il a payée en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite dont il est un rentier.»

(2) Le paragraphe 146(8.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Prime présumée

«(8.3) Lorsque, à une date donnée d'une année d'imposition, un montant donné à l'égard d'un régime auquel une contribution déductible en vertu du paragraphe (5.1) a été faite, qui devrait, en vertu de l'alinéa (12)b) (s'il était interprété sans égard aux mots «moins, la somme exigée par le paragraphe (8.3) qui doit être incluse dans le calcul du revenu du conjoint du contribuable») être inclus dans le calcul du revenu, pour l'année, du conjoint du contribuable, sauf si le contribuable vivait séparé de son conjoint à la date donnée à la suite de la rupture de leur mariage et en vertu d'un décret, d'une ordonnance ou d'un jugement d'un tribunal compétent ou d'un accord écrit de séparation, le contribuable doit inclure dans le calcul de son revenu pour l'année la totalité ou toute partie des montants qu'il a versés et qui sont déductibles en vertu du paragraphe (5.1) dans le calcul de son revenu pour l'année ou qui ont été déduits en vertu de ce paragraphe dans le calcul de son revenu pour l'une des deux années d'imposition précédentes, jusqu'à concurrence du montant donné.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

Montants à  
inclure dans le  
calcul du  
revenu

(4) Subsection (2) is applicable with respect to amounts to which paragraph 146(12)(b) of the said Act applies after February 15, 1984.

54. Notwithstanding subsection 81(3) of *An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971*, being chapter 1 of the Statutes of Canada 1984, all that portion of subsection 146.2(4) of the *Income Tax Act* following paragraph (h) thereof shall, in its application to the 1983 and 1984 taxation years, be read as follows:

“and for the purposes of this section,

(i) a taxpayer who

(i) acquired his owner-occupied home described in paragraph (f) at any time after April 19, 1983 and before March 2, 1985,

(ii) was otherwise eligible to become a beneficiary under a registered home ownership savings plan before 1985 and immediately before such acquisition, and

(iii) was not a beneficiary (at any time before filing an election in prescribed form) or an applicant to become a beneficiary (at the time of filing such an election) under a registered home ownership savings plan,

shall, if he so elects before May 1, 1986, be deemed, from the time of such election, to have been a beneficiary under a registered home ownership savings plan at the commencement of

(iv) the 1983 taxation year, where he acquired his owner-occupied home before January 1, 1984,

(v) the 1984 taxation year, where he acquired his owner-occupied home after February 29, 1984 and before March 2, 1985, or

(vi) the 1983 or the 1984 taxation year, where he acquired his owner-occupied home after December 31, 1983 and before March 1, 1984,

(4) Le paragraphe (2) s'applique à compter du 15 février 1984 aux montants visés par l'alinéa 146(12)b) de la même loi.

54. Nonobstant le paragraphe 81(3) de la *Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, chapitre 1 des Statuts du Canada 1984, tout le passage du paragraphe 146.2(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui suit l'alinéa h), pour son application aux années d'imposition 1983 et 1984, est libellé comme suit :

«et, pour l'application du présent article,

i) le contribuable qui

(i) a acquis son logement de type propriétaire-occupant visé à l'alinéa f) à une date quelconque après le 19 avril 1983 et avant le 2 mars 1985,

(ii) était, par ailleurs, admissible à devenir bénéficiaire d'un régime enregistré d'épargne-logement avant 1985 et immédiatement avant cette acquisition, et

(iii) n'était pas, à une date quelconque avant de faire un choix de la manière prescrite, un bénéficiaire d'un régime enregistré d'épargne-logement, ou une personne qui a demandé de devenir un bénéficiaire d'un tel régime à la date de production d'une telle déclaration

s'il en fait le choix avant le 1<sup>er</sup> mai 1986, est réputé, à compter du moment où il a fait son choix, avoir été bénéficiaire d'un régime enregistré d'épargne-logement au début de

(iv) l'année d'imposition 1983, s'il a acquis son logement de type propriétaire-occupant avant le 1<sup>er</sup> janvier 1984,

(v) l'année d'imposition 1984, s'il a acquis son logement de type propriétaire-occupant après le 29 février 1984 et avant le 2 mars 1985, ou

(vi) l'année d'imposition (1983 ou 1984) pour laquelle il demande une



and to have complied with all the requirements of paragraph (e) in respect of that year;

(j) "specified amount" in relation to a taxpayer for a taxation year means an amount equal to the lesser of

(i) the amount determined in respect of the taxpayer for the year under paragraph (c), and

(ii) the amount, if any, by which the aggregate of the cost to the taxpayer of his owner-occupied home described in paragraph (f) and of the new home furnishings therefor and the taxpayer's total contributions under a registered home ownership savings plan in the year exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount that, by virtue of paragraph (6)(a), was not required to be included in computing his income for the year or the immediately preceding taxation year pursuant to subsection (6) or that was deducted in computing his income for the year under subsection (6.1), as the case may be; and

(k) a taxpayer who would have been entitled to claim a deduction of a specified amount in respect of a dwelling place in the 1983 or 1984 taxation year were it not for the fact that, for reasons beyond his control, the dwelling place could not be registered under the relevant land registration laws at the time he commenced to occupy the dwelling place shall be deemed to have acquired the dwelling place at the time he commenced its occupation if the dwelling place is registered before 1986, and where the taxpayer has commenced to occupy the dwelling place in 1983 and all amounts in the registered home ownership savings plan have been received in 1984 by him as a beneficiary in satisfaction of all his rights under the plan,

(i) the taxpayer is deemed to have received all amounts in the plan in 1983 in satisfaction of all his rights under the plan, and

(ii) any amount contributed to his plan in 1984 is deemed, for the pur-

déduction en vertu du présent article, s'il a acquis son logement de type propriétaire-occupant après le 31 décembre 1983 et avant le 1<sup>er</sup> mars 1984,

et s'être conformé à toutes les exigences de l'alinéa e) pour cette année-là, et

j) «somme désignée» en rapport avec un contribuable pour une année d'imposition, désigne une somme égale à la moins élevée des sommes suivantes :

(i) la somme déterminée pour le contribuable, pour l'année, en vertu de l'alinéa c), ou

(ii) l'excédent éventuel du total du coût, pour le contribuable, de son logement de type propriétaire-occupant visé à l'alinéa f) et de l'ameublement neuf qui y est destiné et les contributions totales du contribuable en vertu d'un régime enregistré d'épargne-logement pour l'année sur le total de tous les montants dont chacun représente un montant qui, en application de l'alinéa (6)a), n'avait pas à être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année, ou pour l'année précédente, conformément au paragraphe (6) ou qui a été déduit dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du paragraphe (6.1), selon le cas; et

k) un contribuable, qui aurait eu le droit de déduire une somme désignée à l'égard d'un lieu d'habitation au cours de l'année d'imposition 1983 ou 1984 sauf que, pour des raisons indépendantes de sa volonté, le lieu d'habitation ne pouvait être enregistré en vertu des lois pertinentes à la date où il a commencé à occuper le lieu d'habitation, est réputé avoir acquis le lieu d'habitation à la date où il a commencé à l'occuper à condition que le lieu d'habitation soit enregistré avant 1986, et, si le contribuable a commencé à occuper le lieu d'habitation en 1983 tout en ayant reçu, en 1984, à titre de bénéficiaire du régime et au titre des droits que lui confère ce régime, l'ensemble des montants qui se retrouvent dans ce régime,

pose of computing the specified amount, to be a contribution made by the taxpayer in respect of previous taxation years.””

55. (1) Subparagraph 147(2)(k.2)(ii) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) a person who is, or is related to, a specified shareholder of the employer or of a corporation related to the employer,”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

56. (1) Section 148 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:

“(8) Notwithstanding any other provision in this section, where

(a) an interest of a policyholder in a life insurance policy (other than an annuity contract) has been transferred to

- (i) the policyholder's spouse or child, for no consideration,
- (ii) the spouse or a former spouse of the policyholder, in settlement of rights arising out of their marriage, or
- (iii) an individual, pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal made in accordance with prescribed provisions of the law of a province if that individual is a person within a prescribed class of persons referred to in such provisions, and

(b) the transferee or a child of the policyholder or transferee is the person whose life is insured under the policy, the interest shall be deemed to have been disposed of by the policyholder for proceeds of the disposition equal to the adjusted cost basis to the policyholder of the

(i) le contribuable est réputé avoir reçu tous les montants en 1983 au titre des droits que lui confère ce régime

(ii) tout montant versé dans ce régime en 1984 est réputé, aux fins du calcul de la somme désignée, être une contribution pour des années d'imposition antérieures.»

55. (1) Le sous-alinéa 147(2)k.2)(ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) une personne qui est un actionnaire désigné de l'employeur ou d'une corporation liée à l'employeur, ou une personne liée à cet actionnaire désigné,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

56. (1) L'article 148 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

«(8) Nonobstant toute autre disposition du présent article, lorsque

a) une participation d'un détenteur de police dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) a été transférée

- (i) au conjoint ou à l'enfant du détenteur de police, sans contrepartie,
- (ii) au conjoint ou à l'ex-conjoint du détenteur de police, en règlement de droits découlant de leur mariage, ou
- (iii) à un particulier, en vertu d'un décret, d'une ordonnance ou d'un jugement d'un tribunal compétent rendu conformément aux dispositions prescrites de la loi d'une province, si ce particulier est une personne appartenant à une catégorie prescrite de personnes visées par ces dispositions, et

b) le bénéficiaire du transfert ou un enfant du détenteur de police ou du bénéficiaire du transfert est la personne dont la vie est assurée en vertu de la police,

Idem

Idem



interest immediately before the transfer, and to have been acquired by the person who acquired the interest at a cost equal to those proceeds."

(2) Subsection 148(9) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

"(b.1) "child" of a policyholder includes a child as defined in paragraph 70(10)(a);"

(3) Subsection 148(10) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(e) where an interest in a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired before December 2, 1982 to which subsection 12.2(9) does not apply has been acquired by a taxpayer from a person with whom he was not dealing at arm's length, the interest shall be deemed to have been last acquired by the taxpayer before December 2, 1982."

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to taxation years commencing after 1982.

57. (1) All that portion of subsection 149.1(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"149.1 (1) In this section, section 172 and Part V,"

(2) Paragraph 149.1(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) "charitable organization" means an organization, whether or not incorporated,

la participation est réputée avoir fait l'objet d'une disposition par le détenteur de police pour un produit de la disposition égal au prix de base rajusté de la participation pour le détenteur de police, immédiatement avant le transfert et avoir été acquise pour un coût égal à ce produit par la personne ayant acquis la participation.»

(2) Le paragraphe 148(9) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

«b.1) «enfant» d'un détenteur de police comprend un enfant au sens de l'alinéa 70(10)a);»

(3) Le paragraphe 148(10) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa c), par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa d) et par adjonction de ce qui suit :

«e) lorsqu'une participation dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, à laquelle le paragraphe 12.2(9) ne s'applique pas, a été acquise par un contribuable d'une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, la participation est réputée avoir été acquise pour la dernière fois par le contribuable avant le 2 décembre 1982.»

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1982.

57. (1) Le passage du paragraphe 149.1(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«149.1 (1) Pour l'application du présent article, de l'article 172 et de la partie V,»

(2) L'alinéa 149.1(1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) «oeuvre de charité» désigne une oeuvre, constituée ou non en corporation :

"Child"

«enfant»

Definitions

Définitions

"Charitable organization"

«oeuvre de charité»

- (i) all the resources of which are devoted to charitable activities carried on by the organization itself,
- (ii) no part of the income of which is payable to, or is otherwise available for, the personal benefit of any proprietor, member, shareholder, trustee or settlor thereof,
- (iii) more than 50% of the directors, trustees, officers or like officials of which deal with each other and with each of the other directors, trustees, officers or officials at arm's length, and
- (iv) where it has been designated as a private foundation or public foundation pursuant to subsection 110(8.1) or (8.2) or has applied for registration under paragraph 110(8)(c) after February 15, 1984, not more than 50% of the capital of which has been contributed or otherwise paid in to the organization by one person or members of a group of persons who do not deal with each other at arm's length and, for the purpose of this subparagraph, a reference to any person or to members of a group does not include a reference to Her Majesty in right of Canada or a province, a municipality, another registered charity that is not a private foundation, or any club, society or association described in paragraph 149(1)(l);"

(3) Paragraph 149.1(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Disbursement quota"

"(e) "disbursement quota" for a taxation year of a charitable foundation means an amount equal to the aggregate of

- (i) 80% of the aggregate of all amounts each of which is the amount of a gift for which the foundation issued a receipt described in paragraph 110(1)(a) in its immediately preceding taxation year, other than

- (A) a gift of capital received by way of bequest or inheritance,
- (B) a gift received subject to a trust or direction to the effect that the

- (i) dont la totalité des ressources est consacrée à des activités de bienfaisance qu'elle mène elle-même,
- (ii) dont aucune partie du revenu n'est payable à l'un de ses propriétaires, membres, actionnaires, fiduciaires ou auteurs ni ne peut servir, de quelque façon, à leur profit personnel,
- (iii) dont plus de 50% des administrateurs, dirigeants, fiduciaires ou tels officiels traitent entre eux et avec chacun des autres administrateurs, dirigeants, fiduciaires ou officiers sans lien de dépendance,
- (iv) dont, lorsqu'elle a demandé l'enregistrement après le 15 février 1984 au titre de l'alinéa 110(8)c) ou a été désignée comme fondation privée ou publique, au titre des paragraphes 110(8.1) ou (8.2), au plus 50% des capitaux qui lui ont été fournis ou versés de quelque façon l'ont été par une personne ou par les membres d'un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance. Pour l'application du présent sous-alinéa, ne sont pas assimilés à une personne ou aux membres d'un groupe, Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, une municipalité, un autre organisme enregistré qui n'est pas une fondation privée, ou tout organisme visé à l'alinéa 149(1)l);»

(3) L'alinéa 149.1(1)e) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) «contingent des versements» désigne, pour l'année d'imposition d'une fondation de charité, un montant égal au total des éléments suivants :

«contingent des versements»

- (i) 80% du total de tous les montants dont chacun représente un montant d'un don pour lequel elle a délivré un reçu visé par l'alinéa 110(1)a) au cours de son année d'imposition précédente, à l'exclusion de tout montant qui est :

- (A) soit un don en capital reçu au titre d'un legs ou d'une succession,



property given, or property substituted therefor, is to be held by the foundation for a period of not less than 10 years, or

(C) a gift received from a registered charity,

(ii) in the case of a private foundation, the aggregate of all amounts each of which is an amount received by it in its immediately preceding taxation year from a registered charity, other than an amount that is a specified gift,

(iii) in the case of a public foundation, 80% of the aggregate of all amounts each of which is an amount received by it in its immediately preceding taxation year from a registered charity, other than an amount that is a specified gift,

(iv) the proportion described in subparagraph (vi) of 4 1/2% of the amount, if any, by which

(A) the aggregate of all amounts each of which is the proportion described in subparagraph (vii) of the value, determined in prescribed manner, at the beginning of the year, of such portion of a property (other than a prescribed property) owned by the foundation at that time as, for a period in its immediately preceding taxation year, was owned by the foundation and not used directly in charitable activities or administration

exceeds the aggregate of

(B) 5/4 of the amount determined in respect of the foundation under subparagraph (i) for the year,

(C) the amount determined in respect of the foundation under subparagraph (ii) for the year, and

(D) 5/4 of the amount determined in respect of the foundation under subparagraph (iii) for the year, and

(v) in each of its first 10 taxation years commencing after 1983, a portion of the amount, if any, by which

(A) 90% of the amount, if any, by which the amount deducted by the foundation, for its last taxation

(B) soit un don qu'elle a reçu et qui est assujéti à une fiducie ou visé par une stipulation portant conservation du bien ou de tout bien de substitution par la fondation pendant au moins dix ans,

(C) soit un don qu'elle a reçu d'un organisme de charité enregistré,

(ii) s'agissant d'une fondation privée, le total des montants dont chacun représente un montant reçu, au cours de son année d'imposition immédiatement précédente, d'un organisme de charité enregistré, à l'exclusion de tout montant assimilé à un don désigné,

(iii) s'agissant d'une fondation publique, 80% du total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu, au cours de son année d'imposition immédiatement précédente, d'un organisme de charité enregistré, à l'exclusion de tout montant assimilé à un don désigné,

(iv) la fraction visée au sous-alinéa (vi) de 4 1/2% de l'excédent éventuel :

(A) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction visée au sous-alinéa (vii) de la valeur, déterminée de la manière prescrite, au début de l'année, de la partie d'un bien — à l'exclusion d'un bien prescrit — de la fondation à cette date qui, pendant une période quelconque de son année d'imposition immédiatement précédente, n'a pas été affectée directement à une activité de bienfaisance ou à l'administration,

sur le total des éléments suivants :

(B) 5/4 du montant déterminé à l'égard de la fondation au titre du sous-alinéa (i) pour l'année,

(C) le montant déterminé à l'égard de la fondation au titre du sous-alinéa (ii) pour l'année,

(D) 5/4 du montant déterminé à l'égard de la fondation au titre du sous-alinéa (iii) pour l'année,

(v) pour chacune des 10 premières années commençant après 1983, une portion de l'excédent éventuel :

year that commenced before 1984, pursuant to paragraph (18)(a), as it read for that year, exceeds the aggregate of the amounts determined in respect of the foundation under clauses (iv)(B) to (D) for its first taxation year commencing after 1983

exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount included under this subparagraph in determining the disbursement quota of the foundation for a preceding taxation year,

that is not less than the amount obtained when such excess is divided by the difference between 10 and the number of preceding taxation years of the foundation that commenced after 1983 and before the year;

and, for the purposes of this definition,

(vi) the proportion of the percentage specified in subparagraph (iv) is the proportion that the number of days in the year is of 365, and

(vii) the proportion of the value determined pursuant to clause (iv)(A) is the proportion that the number of days in the period referred to in that clause is of the number of days for which the foundation, during its immediately preceding taxation year, owned the property described in that clause;

(e.1) "non-qualified investment" of a private foundation means

(i) a debt (other than a pledge or undertaking to make a gift) owing to the foundation by

(A) a person (other than an excluded corporation)

(I) who is a member, shareholder, trustee, settlor, officer, official or director of the foundation,

(II) who has, or is a member of a group of persons who do not deal with each other at arm's length who have, contributed more than 50% of the capital of the foundation, or

(A) de 90% de l'excédent éventuel du montant déduit par la fondation pour sa dernière année d'imposition commençant avant 1984, en vertu de l'alinéa (18)a) — selon le libellé s'appliquant à cette année — sur le total des montants déterminés à l'égard de la fondation au titre des dispositions (iv)(B) à (D) pour sa première année d'imposition commençant après 1983

sur

(B) le total de tous les montants dont chacun représente un montant inclus en vertu du présent sous-alinéa dans le calcul du montant de contingent des versements de la fondation pour une année d'imposition antérieure.

Cette portion est au moins égale au montant obtenu lorsque l'excédent est divisé par la différence entre 10 et le nombre d'années d'imposition antérieures de la fondation commençant après 1983 et avant l'année;

et pour l'application de la présente définition,

(vi) la fraction du pourcentage visé au sous-alinéa (iv) est la fraction que représente le rapport entre le nombre de jours dans l'année et 365,

(vii) la fraction de la valeur déterminée au titre de la disposition (iv)(A) est la fraction que représente le nombre de jours de la période visée à cette disposition par rapport au nombre de jours de l'année d'imposition précédente pendant lesquels la fondation était propriétaire du bien visé à cette disposition;

e.1) «placement non admissible» d'une fondation privée désigne :

(i) une dette — autre qu'une promesse de don ou un engagement à faire un don — contractée envers la fondation par :

(A) une personne (autre qu'une corporation exclue)

(I) qui est membre, actionnaire, fiduciaire, auteur d'une fiducie,

"Non-qualified investment"

«placement non admissible»



(III) who does not deal at arm's length with any person described in subclause (I) or (II), or

(B) a corporation (other than an excluded corporation) controlled by the foundation, by any person or group of persons referred to in clause (A), by the foundation and any other private foundation with which it does not deal at arm's length or by any combination thereof,

(ii) a share of a class of the capital stock of a corporation (other than an excluded corporation) referred to in subparagraph (i) held by the foundation (other than a share listed on a prescribed stock exchange or a share that would be a qualifying share within the meaning assigned by subsection 192(6) if that subsection were read without reference to the words "after June 30, 1983 and before 1987"), and

(iii) a right held by the foundation to acquire a share referred to in subparagraph (ii),

and, for the purpose of this definition, an "excluded corporation" is a limited dividend housing company to which paragraph 149(1)(n) applies or a corporation whose operations are confined to the holding of property used by a registered charity in its administration or in carrying on its charitable activities;"

(4) Paragraph 149.1(1)(g) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(g) "public foundation" means a charitable foundation of which,

dirigeant, officier ou administrateur de la fondation,

(II) qui a contribué plus de 50 pour cent du capital de la fondation ou qui est membre d'un groupe de personnes qui ont un lien de dépendance entre elles et qui ont contribué plus de 50% du capital de la fondation,

(III) qui a un lien de dépendance avec l'une des personnes mentionnées à la sous-disposition (I) ou (II),

(B) une corporation — autre qu'une corporation non visée — contrôlée par la fondation, par une personne ou un groupe de personnes visé à la disposition (A), par la fondation et toute autre fondation privée avec laquelle elle a un lien de dépendance, ou par toute combinaison de ce qui précède,

(ii) une action d'une catégorie du capital-actions d'une corporation — autre qu'une corporation non visée — visée au sous-alinéa (i), détenue par la fondation, autre qu'une action cotée à une bourse de valeur agréée ou qui serait une action admissible au sens du paragraphe 192(6) si ce paragraphe était lu sans tenir compte de l'expression : «après le 30 juin 1983 et avant 1987»,

(iii) un droit, que détient la fondation, d'acquérir une action visée au sous-alinéa (ii).

Pour l'application de la présente définition, une «corporation non visée» désigne une compagnie de logement à dividende limité à laquelle s'applique l'alinéa 149(1)n) ou une corporation dont les activités se limitent à la détention et à la gestion de biens utilisés par un organisme de charité enregistré pour son administration ou pour l'exercice de ses activités de bienfaisance;»

(4) L'alinéa 149.1(1)g) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«g) «fondation publique» désigne une fondation de charité :

«fondation publique»

"Public foundation"

(i) where the foundation has been registered after February 15, 1984 or designated as a private foundation or charitable organization pursuant to subsection 110(8.1) or (8.2),

(A) more than 50% of the directors, trustees, officers or like officials deal with each other and with each of the other directors, trustees, officers or officials at arm's length, and  
(B) not more than 50% of the capital contributed or otherwise paid in to the foundation has been so contributed or otherwise paid in by one person or members of a group of such persons who do not deal with each other at arm's length, or

(ii) in any other case,

(A) more than 50% of the directors or trustees deal with each other and with each of the other directors or trustees at arm's length, and  
(B) not more than 75% of the capital contributed or otherwise paid in to the foundation has been so contributed or otherwise paid in by one person or by a group of persons who do not deal with each other at arm's length

and, for the purpose of clause (i)(B), a reference to any person or to members of a group does not include a reference to Her Majesty in right of Canada or a province, a municipality, another registered charity that is not a private foundation, or any club, society or association described in paragraph 149(1)(l);”

(5) Paragraph 149.1(1)(i) of the said Act is repealed.

(6) Paragraph 149.1(1)(k) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Specified gift”

“(k) “specified gift” means that portion of a gift, made in a taxation year by a registered charity, that is designated as a specified gift in its information return for the year; and”

(7) Section 149.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately

(i) dont, lorsqu'elle a été enregistrée après le 15 février 1984 ou désignée comme fondation privée ou organisme de charité au titre des paragraphes 110(8.1) ou (8.2),

(A) plus de 50% des administrateurs, dirigeants, fiduciaires ou tels officiers traitent entre eux et avec chacun des autres administrateurs, dirigeants, fiduciaires ou officiers sans lien de dépendance,

(B) au plus 50% des capitaux qui lui ont été fournis ou qui lui ont été versés de quelque façon l'ont été par une personne ou par les membres d'un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance, ou

(ii) dont, dans les autres cas,

(A) plus de 50% des administrateurs ou fiduciaires traitent entre eux et avec chacun des autres administrateurs ou fiduciaires sans lien de dépendance,

(B) au plus 75% des capitaux qui lui ont été fournis ou qui lui ont été versés de quelque façon l'ont été par une personne ou par un groupe de personnes ayant entre elles un lien de dépendance.

Pour l'application de la disposition (i)(B), ne sont pas assimilés à une personne ou à un membre d'un groupe, Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, une municipalité, un autre organisme de charité enregistré qui n'est pas une fondation privée, ou tout organisme visé à l'alinéa 149(1)l);»

(5) L'alinéa 149.1(1)i) de la même loi est abrogé.

(6) L'alinéa 149.1(1)k) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«k) «don désigné» désigne la partie d'un don fait au cours d'une année d'imposition par un organisme de charité et désigné à ce titre dans sa déclaration de renseignements pour l'année; et»

«don désigné»

(7) L'article 149.1 est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :



after subsection (1) thereof, the following subsection:

Effect where  
gift is specified  
gift

“(1.1) For the purposes of paragraphs (2)(b), (3)(b), (4)(b) and (21)(a), a specified gift shall be deemed to be neither an amount expended in a taxation year on charitable activities nor a gift made to a qualified donee.”

(8) Paragraph 149.1(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) fails to expend in any taxation year, on charitable activities carried on by it and by way of gifts made by it to qualified donees, amounts that, in the aggregate, are at least equal to the amount that would be determined for the year under subparagraph (1)(e)(i) in respect of the organization if it were a charitable foundation.”

(9) Paragraph 149.1(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) fails to expend in any taxation year, on charitable activities carried on by it and by way of gifts made by it to qualified donees, amounts that, in the aggregate, are at least equal to its disbursement quota for that year;”

(10) Section 149.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

“(4.1) Where a registered charity has made a gift to another registered charity and it may reasonably be considered that one of the main purposes of making the gift was to unduly delay the expenditure of amounts on charitable activities, the Minister may, in the manner described in section 168, revoke the registration of the charity that made the gift and, where it may reasonably be considered that the charities acted in concert, of the other charity.”

Revocation of  
registration of  
registered  
charity

«(1.1) Pour l'application des alinéas (2)b), (3)b), (4)b) et (21)a), tout don désigné est réputé ne pas être un montant dépensé dans une année d'imposition pour des activités de bienfaisance ni un don fait à un donataire reconnu.»

(8) L'alinéa 149.1(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) dans une année d'imposition, n'affecte pas, soit aux activités de bienfaisance qu'elle mène, soit sous forme de dons à des donataires reconnus, des sommes qui, au total, sont au moins égales au montant qui serait déterminé pour l'année en application du sous-alinéa (1)e)(i) à l'égard de l'œuvre si celle-ci était une fondation de charité.»

(9) L'alinéa 149.1(3)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) dans une année d'imposition, n'affecte pas, soit aux activités de bienfaisance qu'elle mène, soit sous forme de dons à des donataires reconnus, des sommes qui, au total, sont au moins égales à son contingent des versements pour cette année;»

(10) L'article 149.1 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

«(4.1) Le Ministre peut, de la façon prévue à l'article 168, annuler l'enregistrement de tout organisme de charité enregistré ayant fait un don à un autre tel organisme si l'on peut raisonnablement déduire que l'une des raisons principales de la donation était de différer indûment l'obligation d'affecter des montants à des activités de bienfaisance; si l'on peut raisonnablement croire que les organismes ont agi de concert, il peut de la même façon annuler leur enregistrement.»

Présomption

Révocation de  
l'enregistre-  
ment :  
organismes de  
charité

(11) Subsection 149.1(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Reduction

“(5) The Minister may, on application made to him in prescribed form by a registered charity, specify an amount in respect of the charity for a taxation year and, for the purpose of paragraph (2)(b), (3)(b) or (4)(b), as the case may be, such amount shall be deemed to be an amount expended by the charity in the year on charitable activities carried on by it.”

(12) All that portion of subsection 149.1(9) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“shall, notwithstanding subsection (8), be deemed to be income of the charity and the amount of a gift for which it issued a receipt described in paragraph 110(1)(a) in its taxation year in which the period referred to in paragraph (a) expires if that paragraph is applicable or in which the earlier time referred to in paragraph (b) occurs if that paragraph is applicable.”

(13) Subsection 149.1(11) of the said Act is repealed.

(14) All that portion of paragraph 149.1(12)(a) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“but, for the purpose of paragraph (3)(c) or (4)(c), as the case may be, a charitable foundation shall be deemed not to have acquired control of a corporation if it has not purchased or otherwise acquired for consideration more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of that corporation;”

(15) Subparagraph 149.1(12)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) a specified gift or a gift described in clause (1)(e)(i)(A) or (B),”

(11) Le paragraphe 149.1(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Le Ministre peut, à la demande, en la forme prescrite, d'un organisme de charité enregistré, préciser un montant à l'égard de l'organisme pour une année d'imposition; ce montant est réputé, pour l'application des alinéas (2)b), (3)b) et (4)b), être un montant qu'il a dépensé dans l'année pour une activité de bienfaisance qu'il mène.»

(12) Le passage du paragraphe 149.1(9) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«sont réputés, nonobstant le paragraphe (8), constituer un revenu de l'organisme de charité et le montant d'un don pour lequel l'organisme a délivré un reçu visé à l'alinéa 110(1)a) pour son année d'imposition dans laquelle expire la période visée à l'alinéa a), si cet alinéa s'applique, ou dans laquelle est prise la décision visée à l'alinéa b), si cet alinéa s'applique.»

(13) Le paragraphe 149.1(11) de la même loi est abrogé.

(14) Le passage de l'alinéa 149.1(12)a) de la même loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«mais, pour l'application des alinéas (3)c) et (4)c), une fondation de charité est réputée ne pas avoir acquis le contrôle d'une corporation si elle n'a pas acquis, notamment par achat, en échange d'une contrepartie, plus de 5% des actions émises d'une catégorie quelconque des actions du capital-actions de cette corporation;»

(15) Le sous-alinéa 149.1(12)b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) d'un don désigné ou de tout don visé aux dispositions (1)e)(i)(A) ou (B),»

Réduction des montants



(16) Subsection 149.1(14) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(14) Every registered charity shall, within 6 months from the end of each taxation year of the charity, file with the Minister both an information return and a public information return for the year, each in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor.”

(17) Subsections 149.1(16) to (18) of the said Act are repealed.

(18) Subsection 149.1(20) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(20) Where a registered charity has expended a disbursement excess for a taxation year, the charity may, for the purpose of determining whether it complies with the requirements of paragraph (2)(b), (3)(b) or (4)(b), as the case may be, for the immediately preceding taxation year of the charity and 5 or less of its immediately subsequent taxation years, include in the computation of the amounts expended on charitable activities carried on by it and by way of gifts made by it to qualified donees, such portion of that disbursement excess as was not so included under this subsection for any preceding taxation year.”

(19) Paragraphs 149.1(21)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(b) in the case of a charitable foundation, its disbursement quota for the year; and

(c) in the case of a charitable organization, the amount that would be determined for the year under subparagraph (1)(e)(i) in respect of the organization if it were a charitable foundation.”

(20) Subsections (1), (3), (5) to (10), (12) to (15) and (17) are applicable to taxation years commencing after 1983.

(21) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after 1984.

(16) Le paragraphe 149.1(14) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(14) Dans les 6 mois de la fin de chacune de leurs années d'imposition, les organismes de charité enregistrés doivent produire auprès du Ministre, sans avis ni mise en demeure, une déclaration de renseignements et une déclaration publique de renseignements pour l'année, chacune en la forme prescrite, renfermant les renseignements prescrits.»

(17) Les paragraphes 149.1(16) à (18) de la même loi sont abrogés.

(18) Le paragraphe 149.1(20) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(20) L'organisme de charité enregistré qui a fait des dépenses excédentaires pour une année d'imposition peut, pour déterminer s'il se conforme à l'alinéa (2)b), (3)b) ou (4)b) pour son année d'imposition immédiatement précédente et pour au plus ses 5 années d'imposition subséquentes, inclure dans le calcul des montants affectés, soit aux activités de bienfaisance qu'il mène, soit aux dons faits à des donataires reconnus, la partie de ces dépenses excédentaires qui n'a pas été incluse au titre du présent paragraphe pour une année d'imposition précédente.»

(19) Les alinéas 149.1(21)b) et c) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«b) s'agissant d'une fondation de charité, son contingent des versements pour l'année;

c) s'agissant d'une œuvre de charité, le montant qui serait déterminé pour l'année, en vertu du sous-alinéa (1)e)(i), à l'égard de l'œuvre si elle était une fondation de charité.»

(20) Les paragraphes (1), (3), (5) à (10), (12) à (15) et (17) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1983.

(21) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après 1984.

Information  
returns

Déclarations de  
renseignements

Rule regarding  
disbursement  
excess

Dépenses  
excédentaires

(22) Subsection (4) is applicable to taxation years commencing after 1983, except that in its application to such a taxation year commencing prior to 1985, clauses 149.1(1)(g)(i)(A) and (B) of the said Act, as amended by subsection (4) of this section, shall be read as follows:

“(A) more than 50% of the directors or trustees deal with each other and with each of the other directors or trustees at arm’s length, and  
(B) not more than 75% of the capital contributed or otherwise paid in to the foundation has been so contributed or otherwise paid in by one person or by a group of persons who do not deal with each other at arm’s length, or”

(23) Subsections (11), (16), (18) and (19) are applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

**58.** (1) All that portion of subsection 150(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“**150.** (1) A return of the income for each taxation year in the case of a corporation (other than a corporation that was a registered charity throughout the year) and for each taxation year for which a tax is payable, or would be payable if this Part were read without reference to sections 127.2 and 127.3, in the case of an individual shall, without notice or demand therefor, be filed with the Minister in prescribed form and containing prescribed information,”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

**59.** (1) All that portion of subsection 152(4) of the said Act following subparagraph (a)(i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) has filed with the Minister a waiver in prescribed form within 3 years from the day of mailing of a notice of an original assessment or of

(22) Le paragraphe (4) s’applique aux années d’imposition commençant après 1983, sauf que, eu égard à son application à l’année d’imposition commençant avant 1985, le libellé des dispositions 149.1(1)(g)(i)(A) et (B) de la même loi, modifié par ce paragraphe, est comme il suit :

«(A) plus de 50% des administrateurs ou fiduciaires traitent entre eux et avec chacun des autres administrateurs ou fiduciaires sans lien de dépendance, et dont  
(B) au plus 75% des capitaux qui lui ont été fournis ou qui lui ont été versés de quelque façon l’ont été par une personne ou par un groupe de personnes qui ont entre elles un lien de dépendance, ou»

(23) Les paragraphes (11), (16), (18) et (19) s’appliquent aux années d’imposition 1984 et suivantes.

**58.** (1) Le passage du paragraphe 150(1) de la même loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**150.** (1) Il doit être produit, sans avis ni mise en demeure, auprès du Ministre une déclaration de revenu, en la forme prescrite, contenant les renseignements prescrits et portant, s’agissant d’une corporation — autre qu’une corporation qui était un organisme de charité enregistré pendant l’année — sur chaque année d’imposition et, s’agissant d’un particulier, sur chaque année d’imposition pour laquelle un impôt doit être payé ou devrait l’être si la présente Partie était interprétée sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3 :»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1983 et suivantes.

**59.** (1) Le passage du paragraphe 152(4) de la même loi qui suit le sous-alinéa a)(i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) a adressé au Ministre une renonciation, en la forme prescrite, dans un délai de 3 ans à compter du jour de l’expédition par la poste d’un avis de

Returns

Déclarations



a notification that no tax is payable for a taxation year,

(b) within 6 years from the day referred to in subparagraph (a)(ii), if

(i) an assessment or reassessment of the tax of the taxpayer was required pursuant to subsection (6) or would have been required if the taxpayer had claimed an amount by filing the prescribed form referred to in that subsection on or before the day referred to therein, or

(ii) there is reason, as a consequence of the assessment or reassessment of another taxpayer's tax pursuant to this paragraph or subsection (6), to assess or reassess the taxpayer's tax for any relevant taxation year, and

(c) within 3 years from the day referred to in subparagraph (a)(ii), in any other case,

reassess or make additional assessments, or assess tax, interest or penalties under this Part, as the circumstances require, except that a reassessment, an additional assessment or assessment may be made under paragraph (b) after 3 years from the day referred to in subparagraph (a)(ii) only to the extent that it may reasonably be regarded as relating to the assessment or reassessment referred to in that paragraph."

(2) Section 152 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

"(4.1) Where the Minister would, but for this subsection, be entitled to reassess, make an additional assessment or assess tax, interest or penalties by virtue only of the filing of a waiver under subparagraph (4)(a)(ii), the Minister may not make such reassessment, additional assessment or assessment after the day that is six

première cotisation ou d'une notification portant qu'aucun impôt n'est payable pour une année d'imposition,

b) dans un délai de 6 ans à compter du jour visé au sous-alinéa a)(ii) lorsque

(i) une cotisation ou une nouvelle cotisation de l'impôt du contribuable a été exigée conformément au paragraphe (6), ou l'aurait été, en application de ce paragraphe, si ce n'avait été de la production par le contribuable de la formule prescrite visée à ce paragraphe au plus tard à la date qui y est mentionnée, ou

(ii) il y a lieu, à la suite de l'établissement de la cotisation ou d'une nouvelle cotisation de l'impôt d'un autre contribuable conformément au présent alinéa ou au paragraphe (6), d'établir une cotisation ou une nouvelle cotisation de l'impôt du contribuable pour toute année d'imposition pertinente, et

c) dans un délai de 3 ans à compter du jour visé au sous-alinéa a)(ii), dans tous les autres cas,

procéder à de nouvelles cotisations ou en établir de supplémentaires, ou fixer des impôts, intérêts ou pénalités en vertu de la présente Partie, selon que les circonstances l'exigent, sauf qu'une nouvelle cotisation, une cotisation supplémentaire ou une cotisation peuvent être établies en vertu de l'alinéa b) plus de 3 ans après la date visée au sous-alinéa a)(ii) seulement si cette mesure peut être raisonnablement considérée comme se rapportant à la cotisation ou à la nouvelle cotisation visée à cet alinéa."

(2) L'article 152 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

"(4.1) Lorsque le Ministre aurait, si ce n'était du présent paragraphe, le droit d'établir une nouvelle cotisation, une cotisation supplémentaire ou une cotisation d'impôt, des intérêts ou des pénalités en vertu seulement de la production d'une renonciation selon le sous-alinéa (4)a)(ii), le Ministre ne peut établir une telle nou-

Idem

Idem

months after the date on which a notice of revocation of the waiver in prescribed form is filed.”

(3) All that portion of subsection 152(5) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(5) Notwithstanding subsection (4), there shall not be included in computing the income of a taxpayer, for the purposes of any reassessment, additional assessment or assessment of tax, interest or penalties under this Part that is made after the expiration of 3 years from the day referred to in subparagraph (4)(a)(ii), any amount

(a) that was not included in his income for the purposes of an assessment of tax under this Part made before the expiration of 3 years from that day,”

(4) Subsection 152(6) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

“(c.1) a deduction under subsection 126(2) in respect of an unused foreign tax credit (within the meaning assigned by paragraph 126(7)(e)) for a subsequent taxation year,”

(5) Subsections (1) and (3) are applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (2) is applicable after February 15, 1984, except that in the application of subsection 152(4.1) of the said Act, as enacted by subsection (2), to a waiver filed before February 16, 1984 that is revoked by a notice of revocation filed before 1986, the reference therein to “six months” shall be read as a reference to “one year”.

(7) Subsection (4) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years, except that an amount may be claimed as a deduction referred to in paragraph 152(6)(c.1) of

velle cotisation, cotisation supplémentaire ou cotisation d’impôt plus de six mois après la date de production, dans la forme prescrite, de l’avis de révocation de la renonciation.»

(3) Le passage du paragraphe 152(5) de la même loi qui précède l’alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

«(5) Nonobstant les dispositions du paragraphe (4), ne doit pas être inclus dans le calcul du revenu d’un contribuable, en vue de toute nouvelle cotisation, cotisation supplémentaire ou cotisation d’impôt, des intérêts ou des pénalités en vertu de la présente Partie, après l’expiration d’un délai de 3 ans à compter du jour visé au sous-alinéa (4)a)(ii), tout montant

a) qui n’a pas été inclus dans le calcul de son revenu, en vue d’une cotisation établie en vertu de la présente Partie, avant l’expiration du délai de 3 ans à compter de ce jour,»

(4) Le paragraphe 152(6) de la même loi est modifié par insertion, après l’alinéa c), de ce qui suit :

«c.1) déduction, en application du paragraphe 126(2), relativement à la fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger (au sens donné par l’alinéa 126(7)e)) pour une année d’imposition subséquente,»

(5) Les paragraphes (1) et (3) s’appliquent aux années d’imposition 1983 et suivantes.

(6) Le paragraphe (2) s’applique après le 15 février 1984, sauf qu’en appliquant le paragraphe 152(4.1) de la même loi, tel qu’édicte par le paragraphe (2), à une renonciation produite avant le 16 février 1984 qui a été révoquée par avis de révocation produit avant 1986, la mention de «plus de six mois» dans celui-ci sera interprétée comme une mention de «plus d’un an.»

(7) Le paragraphe (4) s’applique aux années d’imposition 1984 et suivantes, sauf qu’un montant peut être demandé comme déduction visée à l’alinéa 152(6)c.1) de la



the said Act, as enacted by subsection (4), by filing the prescribed form referred to in subsection 152(6) of the said Act at any time on or before the later of

- (a) the day on or before which it would be required by subsection 152(6) of the said Act to be filed, and
- (b) the day that is 90 days after the day on which this Act is assented to.

**60.** (1) Subparagraph 155(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by him for the year computed without reference to sections 127.2 and 127.3, or”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to amounts deducted under sections 127.2 and 127.3 of the said Act in respect of shares, debt obligations and rights acquired after February 15, 1984, other than shares, debt obligations or rights acquired before March 1, 1984 where arrangements, evidenced in writing, for the issue of the shares or debt obligations or granting of the rights were substantially advanced before February 16, 1984.

**61.** (1) Subparagraph 156(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount estimated by the individual to be the tax payable under this Part by him for the year computed without reference to sections 127.2 and 127.3, or”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to amounts deducted under sections 127.2 and 127.3 of the said Act in respect of shares, debt obligations and rights acquired after February 15, 1984, other than shares, debt obligations or rights acquired before March 1, 1984 where arrangements, evidenced in writing, for the issue of the shares or debt obligations or granting of the rights were substantially advanced before February 16, 1984.

même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), en produisant la formule prescrite visée au paragraphe 152(6) de la même loi au plus tard à la dernière des dates suivantes :

- a) la date à laquelle la formule devrait être produite, au plus tard, en vertu du paragraphe 152(6) de la même loi; et
- b) 90 jours après la date à laquelle la présente loi recevra la sanction royale.

**60.** (1) Le sous-alinéa 155(1)a)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) de la somme que ce particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année, en vertu de la présente Partie, calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3, ou»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes déduites en vertu des articles 127.2 et 127.3 de la même loi à l'égard d'actions, de créances et de droits acquis après le 15 février 1984, autres que des actions, des créances ou des droits acquis avant le 1<sup>er</sup> mars 1984, lorsque des arrangements, par écrit, pour que soient émises les actions ou les créances ou que soient attribués les droits étaient fort avancés avant le 16 février 1984.

**61.** (1) Le sous-alinéa 156(1)a)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) de la somme que ce particulier estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année, en vertu de la présente Partie, calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3, ou»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes déduites en vertu des articles 127.2 et 127.3 de la même loi à l'égard d'actions, de créances et de droits acquis après le 15 février 1984, autres que des actions, des créances ou des droits acquis avant le 1<sup>er</sup> mars 1984, lorsque des arrangements, par écrit, pour que soient émises les actions ou les créances ou que soient attribués les droits étaient fort avancés avant le 16 février 1984.»

**62.** (1) All that portion of section 156.1 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

No instalment  
required

“**156.1** Where the tax payable under this Part (computed without reference to sections 127.2 and 127.3) by an individual for a particular taxation year or for the taxation year immediately preceding that year is not more than the aggregate of \$1,000 and the amount, if any, determined in respect of the individual for that year under subsection 120(2),”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

**63.** (1) Subparagraph 157(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) on or before the last day of each of the first 12 months in that period, an amount equal to 1/12 of the amount estimated by it to be the tax payable under this Part by it for the year computed without reference to sections 123.3 to 123.5, 127.2 and 127.3,”

(2) Subparagraph 157(1)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) on or before the last day of the period, where the corporation is, throughout the year, a Canadian-controlled private corporation and the aggregate of its taxable income for the immediately preceding taxation year and the taxable incomes of all corporations with which it was associated in the year for their taxation years ending in the calendar year in which the immediately preceding taxation year of the corporation ended does not exceed the aggregate of the business limits (as determined under section 125) of the corporation and the associated corporations for those years, or”

**62.** (1) Le passage de l'article 156.1 de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**156.1** Lorsque l'impôt payable en vertu de la présente Partie (calculé sans tenir compte du renvoi aux articles 127.2 et 127.3) par un particulier pour une année d'imposition donnée ou pour l'année d'imposition précédant cette année ne dépasse pas le total de \$1,000, et du montant, s'il en est, qui est déterminé à l'égard du particulier pour cette année-là en vertu du paragraphe 120(2),»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

**63.** (1) Le sous-alinéa 157(1)a)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) au plus tard le dernier jour de chacun des 12 premiers mois de cette période, un montant égal à 1/12 du montant qu'elle estime être l'impôt qu'elle doit payer pour l'année, en vertu de la présente Partie, calculé sans tenir compte des articles 123.3 à 123.5, 127.2 et 127.3,»

(2) Le sous-alinéa 157(1)b)(i) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) au plus tard le dernier jour de la période, lorsque la corporation a été, toute l'année, une corporation privée dont le contrôle est canadien et que le total de son revenu imposable pour l'année d'imposition précédente et du revenu imposable de chacune des corporations avec lesquelles elle a été associée dans l'année, pour leurs années d'imposition qui se terminent au cours de l'année civile durant laquelle se termine l'année d'imposition précédente de la corporation privée, ne dépasse pas le total du plafond d'affaires (tel que déterminé en vertu de l'article 125) de la corporation privée et des corporations associées pour ces années, ou»

Aucun acompte  
provisionnel  
requis



(3) Section 157 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

“(2.1) Where the tax payable under this Part (computed without reference to sections 127.2 and 127.3) by a corporation for a taxation year or its first instalment base for the year is not more than \$1,000, the corporation may, instead of paying the instalments required by paragraph (1)(a) for the year, pay to the Receiver General, pursuant to paragraph (1)(b), all of its tax as estimated by it under section 151 for the year.”

(4) Subsection (1) is applicable with respect to amounts deducted under sections 127.2 and 127.3 of the said Act in respect of shares, debt obligations and rights acquired after February 15, 1984, other than shares, debt obligations or rights acquired before March 1, 1984 where arrangements, evidenced in writing, for the issue of the shares or debt obligations or granting of the rights were substantially advanced before February 16, 1984.

(5) Subsection (2) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (3) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

**64.** (1) Subsections 159(4) and (5) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(4) Where subsection 48(1) is applicable in respect of a taxpayer who has ceased to be resident in Canada in a taxation year, and the taxpayer so elects and furnishes to the Minister security acceptable to the Minister for payment of any tax the payment of which is deferred by the election, notwithstanding any provision of this Part respecting the time within which payment shall be made of the tax payable under this Part by the taxpayer for the year, all or any portion of such part of that tax as is equal to the amount, if any, by which that tax exceeds the amount

(3) L'article 157 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

«(2.1) Lorsque l'impôt à payer en vertu de la présente Partie (calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3) par une corporation pour une année d'imposition ou que le premier acompte provisionnel de base de cette corporation est égal ou inférieur à \$1,000, la corporation peut, au lieu de payer des acomptes provisionnels exigés en vertu de l'alinéa (1)a) pour l'année, payer au receveur général, en vertu de l'alinéa (1)b), le total de l'impôt qu'elle a estimé en vertu de l'article 151 pour l'année d'imposition.»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes déduites en vertu des articles 127.2 et 127.3 de la même loi à l'égard d'actions, de créances et de droits acquis après le 15 février 1984, autres que des actions, des créances ou des droits acquis avant le 1<sup>er</sup> mars 1984, lorsque des arrangements, par écrit, pour que soient émises les actions ou les créances ou que soient attribués les droits étaient fort avancés avant le 16 février 1984.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

**64.** (1) Les paragraphes 159(4) et (5) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(4) Lorsque le paragraphe 48(1) s'applique à un contribuable qui a cessé de résider au Canada dans une année d'imposition et que le contribuable fait un tel choix et fournit au Ministre une garantie acceptable pour ce dernier à l'égard du paiement de tout impôt dont l'échéance est reculée en raison de ce choix, nonobstant toute autre disposition de la présente Partie, relative au délai dans lequel doit être effectué le paiement de l'impôt payable, en vertu de la présente Partie par le contribuable pour l'année, la totalité ou toute fraction de la partie de cet impôt qui

Cas spéciaux

Election where  
subsection  
48(1)  
applicable

Choix lorsque  
le paragraphe  
48(1)  
s'applique

that that tax would be if this Act were read without reference to subsection 48(1), may be paid in such number (not exceeding 6) of equal consecutive annual instalments as is specified by the taxpayer in the election, the first instalment of which shall be paid on or before the day on or before which payment of that tax would, but for the election, have been required to be made and each subsequent instalment of which shall be paid on or before the next following anniversary of that day.

est égale à l'excédent, si excédent il y a, du montant de cet impôt sur le montant auquel s'élèverait cet impôt, si la présente loi était interprétée sans tenir compte du paragraphe 48(1), peut être payée en un nombre d'acomptes provisionnels annuels consécutifs et égaux (6 au maximum), spécifié par le contribuable lors du choix, le premier acompte devant être payé au plus tard le jour où le paiement de cet impôt aurait été exigible, n'eût été le choix, et chaque acompte provisionnel subséquent devant être payé au plus tard le prochain jour anniversaire de ce jour.

Election where  
certain  
provisions  
applicable

(5) Where subsection 70(2), (5), (5.2) or (9.4) is applicable in respect of a taxpayer who has died, and the taxpayer's legal representative so elects and furnishes to the Minister security acceptable to the Minister for payment of any tax the payment of which is deferred by the election, notwithstanding any provision of this Part or the *Income Tax Application Rules, 1971* respecting the time within which payment shall be made of the tax payable under this Part by the taxpayer for the taxation year in which he died, all or any portion of such part of that tax as is equal to the amount, if any, by which that tax exceeds the amount that that tax would be, if this Act were read without reference to subsections 70(2), (5), (5.2) and (9.4), may be paid in such number (not exceeding 10) of equal consecutive annual instalments as is specified by the legal representative in the election, the first instalment of which shall be paid on or before the day on or before which payment of that tax would, but for the election, have been required to be made and each subsequent instalment of which shall be paid on or before the next following anniversary of that day."

(5) Lorsque les paragraphes 70(2), (5), (5.2) ou (9.4) s'appliquent à l'égard d'un contribuable qui est décédé, et que ses représentants légaux font un tel choix et fournissent au Ministre une garantie acceptable pour ce dernier à l'égard du paiement de tout impôt dont l'échéance est reculée en raison de ce choix, nonobstant toute autre disposition de la présente Partie ou des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, relative au délai dans lequel doit être effectué le paiement de l'impôt payable en vertu de la présente Partie par le contribuable pour l'année d'imposition au cours de laquelle il est décédé, la totalité ou toute fraction de la partie de cet impôt qui est égale à l'excédent, si excédent il y a, du montant de cet impôt sur le montant auquel s'élèverait cet impôt si la présente loi était interprétée sans tenir compte des paragraphes 70(2), (5), (5.2) et (9.4), peut être payée en un nombre d'acomptes provisionnels consécutifs et égaux (10 au maximum) spécifié par les représentants légaux lors du choix, le premier acompte devant être payé au plus tard le jour auquel le paiement de cet impôt aurait été exigible, n'eût été le choix, et chaque acompte provisionnel subséquent devant être payé au plus tard le prochain jour anniversaire de ce jour.»

Choix lorsque  
certaines  
dispositions  
s'appliquent

(2) Subsection (1) is applicable after February 15, 1984.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 février 1984.



65. (1) Section 160 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

“(4) Notwithstanding subsection (1), where at any time a taxpayer has transferred property to his spouse pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal or pursuant to a written separation agreement and, at that time, the taxpayer and his spouse were separated and living apart as a result of the breakdown of their marriage, the following rules apply:

(a) in respect of property so transferred after February 15, 1984,

(i) the spouse shall not be liable under subsection (1) to pay any amount with respect to any income from, or gain from the disposition of, the property so transferred or property substituted therefor, and

(ii) for the purposes of paragraph (1)(e), the fair market value of the property at the time it was transferred shall be deemed to be nil, and

(b) in respect of property so transferred before February 16, 1984, where the spouse would, but for this paragraph, be liable to pay an amount under this Act by virtue of subsection (1), the spouse's liability in respect of that amount shall be deemed to have been discharged on February 16, 1984,

but nothing in this subsection shall operate to reduce the taxpayer's liability under any other provision of this Act.”

(2) Subsection (1) is applicable after February 15, 1984.

66. (1) Section 161 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

“(2.1) Where the aggregate of all amounts each of which is an amount of interest payable by a taxpayer under subsection (2) or under any similar provision of an Act of a province with which the

65. (1) L'article 160 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(4) Nonobstant le paragraphe (1), lorsque à une date quelconque un contribuable a transféré un bien à son conjoint en vertu d'un décret, d'une ordonnance ou d'un jugement d'un tribunal compétent ou en vertu d'un accord écrit de séparation et que, à cette date, le contribuable et son conjoint vivaient séparément par suite de la rupture de leur mariage, les règles suivantes s'appliquent :

a) relativement à un bien ainsi transféré après le 15 février 1984,

(i) le conjoint ne doit pas être tenu, en vertu du paragraphe (1), de payer un montant relatif au revenu provenant du bien transféré ou du bien qui y est substitué ou encore un montant relatif au gain provenant de la disposition du bien transféré ou du bien qui y est substitué, et

(ii) aux fins de l'alinéa (1)e), la juste valeur marchande du bien à la date du transfert est réputée être nulle, et

b) relativement à un bien ainsi transféré avant le 16 février 1984, lorsque le conjoint, si ce n'était du présent alinéa, serait tenu de payer un montant en application de la présente Loi en vertu du paragraphe (1), il est réputé s'être acquitté de son obligation relativement à ce montant le 16 février 1984,

mais aucune disposition du présent paragraphe ne doit avoir pour effet de réduire les obligations du contribuable en vertu d'une autre disposition de la présente Loi.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 février 1984.

66. (1) L'article 161 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

«(2.1) Lorsque le total de tous les montants, dont chacun est un montant d'intérêt payable par un contribuable en vertu du paragraphe (2) ou de toute autre disposition similaire d'une loi d'une province

Règles  
concernant les  
transferts à un  
conjoint

Exception

Special rules re  
transfer of  
property to  
spouse

Exception

Minister of Finance has entered into an agreement for the collection of the taxes payable to the province under that Act does not exceed \$25 for a taxation year, the Minister shall not assess such interest.”

(2) Paragraph 161(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the amount estimated by him to be the tax payable under this Part by him for the year computed without reference to sections 127.2 and 127.3, or”

(3) Paragraph 161(4)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) the amount, if any, by which the tax payable under this Part by him for the year computed without reference to sections 127.2 and 127.3 exceeds the amount deemed by subsection 120(2) to have been paid on account of his tax under this Part for the year, and”

(4) Paragraph 161(4.1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the tax payable under this Part by it for the year computed without reference to sections 123.3, 127.2 and 127.3,”

(5) Paragraph 161(7)(a) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subparagraph (iv) thereof, the following subparagraph:

“(iv.1) any amount deducted under subsection 126(2) in respect of an unused foreign tax credit (within the meaning assigned by paragraph 126(7)(e)) for a subsequent taxation year,”

(6) Section 161 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (9) thereof, the following subsection:

“(10) For the purposes of subsection (2), where an amount has been deducted by virtue of paragraph 127.2(1)(a) or

avec laquelle le ministre des Finances a conclu une entente en vue de recouvrer les impôts payables à la province en vertu de cette loi, ne dépasse pas \$25 pour une année d'imposition, le Ministre ne doit pas exiger ces intérêts.»

(2) L'alinéa 161(4)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) le montant qu'il estime être l'impôt qu'il doit payer pour l'année en vertu de la présente Partie calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3, ou»

(3) L'alinéa 161(4)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) l'excédent éventuel du montant d'impôt qu'il doit payer pour l'année, en vertu de la présente Partie, calculé sans tenir compte des articles 127.2 et 127.3, sur le montant réputé, en vertu du paragraphe 120(2), avoir été payé au titre de son impôt prévu par la présente Partie pour l'année, ou»

(4) L'alinéa 161(4.1)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) l'impôt qu'elle doit payer en vertu de la présente Partie pour l'année, calculé sans tenir compte des articles 123.3, 127.2 et 127.3,»

(5) L'alinéa 161(7)a) de la même loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa (iv), de ce qui suit :

«(iv.1) tout montant déduit, en vertu du paragraphe 126(2), relativement à la fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger (au sens de l'alinéa 126(7)e)) pour une année d'imposition subséquente,»

(6) L'article 161 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

«(10) Pour l'application du paragraphe (2), lorsqu'un montant a été déduit conformément à l'alinéa 127.2(1)a) ou

Présomption de paiement

When amount deemed paid



127.3(1)(a) in computing the tax payable under this Part by a taxpayer for a taxation year, the amount so deducted shall be deemed to have been paid by the taxpayer

(a) in the case of a taxpayer who has filed a return of income under this Part for the year as required by section 150, on the last day of the year; and

(b) in any other case, on the day on which the taxpayer filed his return of income under this Part for the year.”

(7) Subsections (1) and (5) are applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(8) Subsections (2) to (4) and (6) are applicable with respect to amounts deducted under sections 127.2 and 127.3 of the said Act in respect of shares, debt obligations and rights acquired after February 15, 1984, other than shares, debt obligations or rights acquired before March 1, 1984 where arrangements, evidenced in writing, for the issue of the shares or debt obligations or granting of the rights were substantially advanced before February 16, 1984.

67. (1) Subsections 164(1) and (2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“164. (1) If the return of a taxpayer's income for a taxation year has been made within 3 years from the end of the year, the Minister

(a) may, on or after mailing the notice of assessment for the year, refund, without application therefor, any overpayment made on account of the tax; and

(b) shall, with all due dispatch, make such a refund after mailing the notice of assessment if application therefor has been made in writing by the taxpayer within

(i) the 6 year period referred to in paragraph 152(4)(b), where that paragraph applies, and

(ii) the 3 year period referred to in paragraph 152(4)(c), in any other case.

127.3(1)a) dans le calcul de l'impôt qu'un contribuable doit payer pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie, le montant ainsi déduit est réputé avoir été payé par le contribuable,

a) dans le cas d'un contribuable qui a produit une déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année selon les modalités de l'article 150, le dernier jour de l'année; et

b) dans tout autre cas, le jour où le contribuable a produit sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année.»

(7) Les paragraphes (1) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1984 et suivantes.

(8) Les paragraphes (2) à (4) et (6) s'appliquent aux sommes déduites en vertu des articles 127.2 et 127.3 de la même loi à l'égard d'actions, de créances et de droits acquis après le 15 février 1984, autres que des actions, des créances ou des droits acquis avant le 1<sup>er</sup> mars 1984, lorsque des arrangements, par écrit, pour que soient émises les actions ou les créances ou que soient attribués les droits étaient fort avancés avant le 16 février 1984.

67. (1) Les paragraphes 164(1) et (2) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«164. (1) Si la déclaration de revenu d'un contribuable pour une année d'imposition a été produite dans les 3 ans de la fin de l'année, le Ministre

a) peut, à compter de l'envoi par la poste de l'avis de cotisation pour l'année et sans que demande en ait été faite, rembourser tout paiement en trop au titre de l'impôt, et

b) doit effectuer un tel remboursement avec toute la diligence possible après avoir expédié l'avis de cotisation, si le contribuable en a fait la demande par écrit,

(i) dans la période de 6 ans visée à l'alinéa 152(4)b), lorsque cet alinéa s'applique, et

(ii) dans la période de 3 ans visée à l'alinéa 152(4)c), dans tout autre cas.

Remboursement

Refunds

Application to  
other taxes

(2) Instead of making a refund or repayment that might otherwise be made under this section, the Minister may, where the taxpayer is liable or about to become liable to make any payment under this Act, apply the amount of the refund or repayment to that other liability and notify the taxpayer of that action."

(2) Section 164 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (4) thereof, the following subsection:

Duty of  
Minister

"(4.1) Where the Tax Court of Canada, the Federal Court of Canada or the Supreme Court of Canada has, on the disposition of an appeal in respect of taxes, interest or a penalty payable under this Act by a taxpayer resident in Canada,

(a) referred an assessment back to the Minister for reconsideration and reassessment,

(b) varied or vacated an assessment, or

(c) ordered the Minister to repay tax, interest or penalties,

the Minister shall with all due dispatch, whether or not an appeal from the decision of the Court has been or may be instituted,

(d) where the assessment has been referred back to him, reconsider the assessment and make a reassessment in accordance with the decision of the Court,

(e) refund any overpayment resulting from the variation, vacation or reassessment, unless otherwise directed in writing by the taxpayer, and

(f) where paragraph (c) is applicable, repay any tax, interest or penalties as ordered,

and the Minister may repay any tax, interest or penalties or surrender any security accepted therefor by him to any other taxpayer who has filed an objection or instituted an appeal if, having regard to the reasons given on the disposition of the appeal, he is satisfied that it would be just and equitable to do so, but for greater certainty, the Minister may, in accordance with the provisions of this Act, the *Federal*

(2) Au lieu de procéder au remboursement qui pourrait, par ailleurs, être fait en vertu du présent article, le Ministre peut, lorsque le contribuable est tenu de faire un paiement en vertu de la présente loi, ou est sur le point de l'être, affecter le montant du remboursement à l'acquittement de cette autre obligation et en aviser le contribuable.»

(2) L'article 164 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Imputation de  
paiement

«(4.1) Lorsque la Cour canadienne de l'impôt, la Cour fédérale du Canada ou la Cour suprême du Canada a ordonné, lors du règlement d'un appel touchant des impôts, des intérêts ou des pénalités qu'un contribuable résidant au Canada doit payer en vertu de la présente loi,

a) le renvoi d'une cotisation au Ministre pour qu'il l'étudie à nouveau et qu'il établisse une nouvelle cotisation,

b) la modification ou l'annulation d'une cotisation, ou

c) le remboursement par le Ministre des impôts, des intérêts ou des pénalités,

le Ministre doit, avec toute la diligence possible, qu'un appel de la décision de la Cour ait été ou puisse être interjeté,

d) reconsidérer la cotisation et établir une nouvelle cotisation conformément à la décision de la cour, lorsqu'une cotisation lui a été renvoyée, et

e) rembourser tout paiement en trop par suite de la modification, de l'annulation ou de la nouvelle cotisation, à moins d'indication contraire signifiée par écrit par le contribuable, et

f) si l'alinéa c) s'applique, rembourser tout impôt, intérêt ou pénalité en application de l'ordonnance,

et le Ministre peut rembourser tout impôt, intérêt ou pénalité ou libérer toute garantie y afférant qu'il a acceptée en faveur de tout autre contribuable qui s'est opposé à la cotisation ou qui en a appelé lorsque, en regard des motifs fournis avec la décision, il estime juste et équitable de ce faire, néanmoins pour plus de précision le Minis-

Obligation du  
Ministre



*Court Act* or the *Supreme Court Act* as they relate to appeals from decisions of the Tax Court of Canada or the Federal Court, appeal from the decision of the Court notwithstanding any variation or vacation of any assessment by the Court or any reassessment made by the Minister under paragraph (d), and any such appeal from a decision of the Tax Court of Canada shall proceed as if it were an appeal from the assessment that was referred back, varied or vacated.”

(3) Subsection 164(5) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (d) thereof, the following paragraph:

“(d.1) the deduction of an amount under subsection 126(2) in respect of an unused foreign tax credit (within the meaning assigned by paragraph 126(7)(e)) for a subsequent taxation year,”

(4) Subsection 164(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable with respect to refunds for the 1983 and subsequent taxation years.

(5) Subsection 164(2) of the said Act, as enacted by subsection (1), and subsection (2) are applicable after February 15, 1984.

(6) Subsection (3) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

68. (1) Subsection 165(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(5) A reassessment made by the Minister pursuant to subsection (3) is not invalid by reason only of not having been made within 3 years from the day of mailing of a notice of an original assessment or of a notification described in subsection 152(4).”

tre peut, conformément aux dispositions de la présente loi, de la *Loi sur la Cour fédérale* et de la *Loi sur la Cour suprême* dans leur application aux appels des décisions de la Cour canadienne de l'impôt et de la Cour fédérale, en appeler de la décision de la cour nonobstant toute modification ou annulation d'une cotisation ou toute nouvelle cotisation établie par le Ministre en vertu de l'alinéa d), et lorsqu'il est ainsi fait appel d'une décision de la Cour canadienne de l'impôt, l'on doit procéder comme si l'appel en était un de la cotisation qui a été déférée, modifiée ou annulée.»

(3) Le paragraphe 164(5) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa d), de ce qui suit :

«d.1) la déduction d'un montant, en application du paragraphe 126(2), relativement à la fraction inutilisée du crédit pour impôt étranger (au sens de l'alinéa 126(7)e)) pour une année d'imposition subséquente,»

(4) Le paragraphe 164(1) de la même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique aux remboursements pour les années d'imposition 1983 et suivantes.

(5) Le paragraphe 164(2) de la même loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), et le paragraphe (2) s'appliquent après le 15 février 1984.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

68. (1) Le paragraphe 165(5) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Une nouvelle cotisation établie par le Ministre en application du paragraphe (3) n'est pas invalide pour le seul motif qu'elle n'a pas été établie dans les 3 ans de la date d'expédition par la poste d'un avis de première cotisation ou d'une notification du genre de celle visée au paragraphe 152(4).»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to the 1983 and subsequent taxation years.

69. (1) Subsection 168(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Revocation of  
registration

“(2) Where the Minister gives notice under subsection (1) to a registered charity or to a registered Canadian amateur athletic association,

(a) if the charity or association has applied to him in writing for the revocation of its registration, the Minister shall, forthwith after the mailing of the notice, publish a copy thereof in the *Canada Gazette*, and

(b) in any other case, the Minister may, after the expiration of 30 days from the day of mailing of the notice, or after the expiration of such extended period from the day of mailing of the notice as the Federal Court of Appeal or a judge thereof, on application made at any time before the determination of any appeal pursuant to subsection 172(3) from the giving of the notice, may fix or allow, publish a copy of the notice in the *Canada Gazette*,

and on such publication of a copy of the notice, the registration of the charity or association is revoked.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1983.

70. (1) Paragraph 169(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) 90 days have elapsed after service of the notice of objection and the Minister has not notified the taxpayer that he has vacated or confirmed the assessment or reassessed;”

(2) Subsection (1) is applicable to notices of objection served after the day on which this Act is assented to.

71. (1) Subsections 171(2) and (3) of the said Act are repealed.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1983 et suivantes.

69. (1) Le paragraphe 168(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Le Ministre doit, dans le cas de l'alinéa a), et peut, dans les autres cas, publier dans la *Gazette du Canada* copie de l'avis prévu au paragraphe (1). Sur publication de cette copie, l'enregistrement de l'organisme de charité ou de l'association canadienne de sport amateur visé est annulé. La copie de l'avis doit être publiée dans les délais suivants :

Annulation de  
l'enregistrement

a) immédiatement après la mise à la poste de l'avis, si l'organisme de charité ou l'association a adressé la demande visée à l'alinéa (1)a);

b) dans les autres cas, soit 30 jours après la mise à la poste de l'avis, soit à l'expiration de tout délai supérieur à 30 jours courant de la mise à la poste de l'avis que la Cour d'appel fédérale ou l'un de ses juges fixe, sur demande formulée avant qu'il ne soit statué sur tout appel interjeté en vertu du paragraphe 172(3) au sujet de la signification de cet avis.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1983.

70. (1) L'alinéa 169b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) après l'expiration des 90 jours qui suivent la signification de l'avis d'opposition sans que le Ministre ait notifié au contribuable le fait qu'il a annulé ou ratifié la cotisation ou procédé à une nouvelle cotisation;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux avis d'opposition signifiés après le jour de la sanction de la présente loi.

71. (1) Les paragraphes 171(2) et (3) de la même loi sont abrogés.



(2) Subsection (1) is applicable with respect to appeals disposed of after the day on which this Act is assented to.

72. (1) Paragraph 172(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) refuses to register an applicant for registration as a charitable organization, private foundation, public foundation or Canadian amateur athletic association, or gives notice under subsection 168(1) to any such organization, foundation or association that he proposes to revoke its registration,

(a.1) designates or refuses to designate a registered charity pursuant to subsection 110(8.1) or (8.2),”

(2) All that portion of subsection 172(3) of the said Act following paragraph (g) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“the applicant or the organization, foundation, association or registered charity, as the case may be, in a case described in paragraph (a) or (a.1), the applicant in a case described in paragraph (b), (d), (e), (f) or (g) or a trustee under the plan or an employer of employees who are beneficiaries under the plan, in a case described in paragraph (c), may, notwithstanding section 24 of the *Federal Court Act*, appeal from such decision or from the giving of such notice to the Federal Court of Appeal.”

(3) Paragraph 172(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) to register an applicant for registration as a charitable organization, private foundation, public foundation or Canadian amateur athletic association, (a.1) to designate a registered charity pursuant to an application under subsection 110(8.2),”

(4) All that portion of subsection 172(4) of the said Act following paragraph (f)

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux appels réglés après la date de la sanction de la présente loi.

72. (1) L'alinéa 172(3)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) refuse à un demandeur de l'enregistrer comme œuvre de charité, fondation privée, fondation publique ou association canadienne de sport amateur, ou avise une telle œuvre, fondation ou association, en vertu du paragraphe 168(1), de son intention d'annuler son enregistrement,

a.1) désigne ou refuse de désigner un organisme de charité enregistré en vertu des paragraphes 110(8.1) ou (8.2),»

(2) Le passage du paragraphe 172(3) de la même loi qui suit l'alinéa g) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«le demandeur ou l'œuvre, la fondation, l'association ou l'organisme enregistré, selon le cas, dans une situation visée à l'alinéa a) ou a.1), le demandeur dans une situation visée à l'alinéa b), d), e), f) ou g), ou un fiduciaire en vertu du régime ou un employeur dont les employés sont des bénéficiaires du régime, dans une situation visée à l'alinéa c), peuvent, nonobstant l'article 24 de la *Loi sur la Cour fédérale*, en appeler à la Cour d'appel fédérale de cette décision ou de la signification de cet avis.»

(3) L'alinéa 172(4)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) à un demandeur de l'enregistrer comme œuvre de charité, fondation privée, fondation publique ou association canadienne de sport amateur,

a.1) de désigner un organisme de charité enregistré par suite d'une demande présentée en vertu du paragraphe 110(8.2),»

(4) Le passage du paragraphe 172(4) de la même loi qui suit l'alinéa f) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

thereof is repealed and the following substituted therefor:

“where he has not notified the applicant of his disposition of the application within 180 days after the filing of the application with him, and, in any such case, an appeal from such refusal to the Federal Court of Appeal pursuant to subsection (3) may, notwithstanding anything in subsection 180(1), be instituted under section 180 at any time by filing a notice of appeal in the Court.”

(5) Subsections (1) to (4) are applicable with respect to designations and applications made after February 15, 1984.

73. (1) Paragraph 173(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the 3 year and 6 year periods referred to in subsection 152(4),”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to the 1983 and subsequent taxation years.

74. (1) Paragraph 174(5)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) the 3 year and 6 year periods referred to in subsection 152(4),”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to the 1983 and subsequent taxation years.

75. (1) Paragraphs 178(2)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) tax, refund or amount payable under subsection 196(2) (in the case of an assessment of the tax or determination of the refund or the amount payable, as the case may be) that is in controversy does not exceed \$10,000, or  
(b) loss (in the case of a determination of the loss) that is in controversy does not exceed \$20,000,”

«lorsqu'il n'a pas avisé le demandeur de sa décision concernant la demande dans les 180 jours de son dépôt; dans ces cas, il peut être interjeté appel à la Cour d'appel fédérale, par le dépôt à cette Cour d'un avis d'appel, en tout temps, conformément au paragraphe (3) et nonobstant le paragraphe 180(1), du refus en vertu de l'article 180.»

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux désignations et aux demandes faites après le 15 février 1984.

73. (1) L'alinéa 173(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) des périodes de 3 et 6 ans visées au paragraphe 152(4),»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1983 et suivantes.

74. (1) L'alinéa 174(5)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) des périodes de 3 et 6 ans visées au paragraphe 152(4),»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1983 et suivantes.

75. (1) Les alinéas 178(2)a) et b) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) d'impôt, de remboursement ou du montant payable en vertu du paragraphe 196(2) (dans les cas où la cotisation de l'impôt, la détermination du remboursement, ou du montant payable, selon le cas,) qui fait l'objet du litige ne dépasse pas \$10,000, ou  
b) de la perte (dans le cas d'une détermination de la perte) qui fait l'objet du litige ne dépasse pas \$20,000,»



(2) Subsection (1) is applicable with respect to appeals disposed of after the day on which this Act is assented to.

76. (1) Paragraph 181(2)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) where the corporation is not exempt from tax under Part I at any time in the year, 3/4 of the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (c) in respect of the corporation for the year”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

77. (1) Subsection 186(1) of the said Act is amended by adding the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by repealing paragraph (b.1) thereof.

(2) Subsection 186(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3) In this Part, “dividend refund” of a corporation for a taxation year has the meaning assigned by subsection 129(1).”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

78. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after Part IV thereof, the following Part:

## “PART V

### TAX IN RESPECT OF REGISTERED CHARITIES

188. (1) Where the registration of a charity is revoked, the charity shall, on or before the day in a taxation year that is one year after the day on which such revocation is effective, pay a tax for the year under this Part equal to the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the fair market value, on the day that notice of the Minister’s intention to

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux appels réglés après la date de la sanction de la présente loi.

76. (1) L’alinéa 181(2)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) lorsque la corporation n’est pas exonérée d’impôt en vertu de la Partie I à une date quelconque de l’année, des 3/4 du moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à c) à l’égard de la corporation, pour l’année»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1985 et suivantes.

77. (1) Le paragraphe 186(1) de la même loi est modifié par insertion du mot «et» à la fin de l’alinéa a), par suppression du mot «et» à la fin de l’alinéa b) et par abrogation de l’alinéa b.1).

(2) Le paragraphe 186(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Dans la présente Partie, «remboursement au titre de dividendes» d’une corporation pour une année d’imposition a le sens que lui donne le paragraphe 129(1).»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux années d’imposition 1985 et suivantes.

78. (1) La même loi est modifiée par insertion, après la partie IV, de ce qui suit :

## «PARTIE V

### IMPÔT RELATIF AUX ORGANISMES DE CHARITÉ ENREGISTRÉS

188. (1) Tout organisme de charité, lorsque son enregistrement est annulé, doit, au plus tard, le jour dans une année d’imposition qui survient un an après le jour de l’entrée en vigueur de l’annulation, payer un impôt pour l’année, au titre de la présente Partie, égal à l’excédent éventuel du total des éléments suivants :

Definition of  
“dividend  
refund”

Définition de  
«rembourse-  
ment au titre de  
dividendes»

Revocation tax

Impôt :  
annulation de  
l’enregistrement

revoke its registration is mailed, of all its assets on that day, and

(b) the aggregate of all amounts each of which is the amount of a gift for which it issued a receipt described in paragraph 110(1)(a) after the day referred to in paragraph (a) or an amount received after that day from a registered charity,

exceeds the aggregate of

(c) the fair market value on the day referred to in paragraph (a) of each asset of the charity transferred by it to a qualified donee within the period commencing immediately after that day and expiring at the end of one year from the day on which such revocation is effective,

(d) amounts expended by it within the period described in paragraph (c) on charitable activities carried on by it,

(e) amounts paid by the charity after the day referred to in paragraph (a) in respect of *bona fide* debts of the charity that were outstanding on that day, and

(f) the amount of such reasonable expenses as are incurred by the charity within the period described in paragraph (c).

Idem

(2) A person (other than a qualified donee) who, on or after the day that notice of the Minister's intention to revoke the registration of a charity is mailed, receives any amount from that charity is jointly and severally liable with the charity for the tax imposed on the charity by subsection (1) in an amount not exceeding the amount by which the amount so received by him from the charity exceeds the aggregate of

(a) the aggregate of amounts so received by him from the charity each of which is an amount described in paragraph (1)(d), (e) or (f), and

(b) the consideration, if any, given by him in respect of the amount so received by him.

a) la juste valeur marchande, à la date de la mise à la poste de l'avis d'intention du Ministre d'annuler l'enregistrement, de tous ses biens à cette date,

b) le total des montants dont chacun représente, soit le montant d'un don pour lequel il a émis un reçu visé à l'alinéa 110(1)a après la date visée à l'alinéa a), soit un montant reçu après cette date d'un organisme de charité enregistré

sur le total des éléments suivants :

c) la juste valeur marchande, à la date visée à l'alinéa a), de chaque bien qu'il a transféré à un donataire reconnu pendant la période commençant immédiatement après cette date et se terminant à la fin de l'année qui suit la date d'entrée en vigueur de l'annulation;

d) les montants qu'il a dépensés au cours de la période visée à l'alinéa c) pour des activités de bienfaisance qu'il mène;

e) les montants qu'il a payés après la date visée à l'alinéa a) relativement à ses dettes véritables exigibles à cette date;

f) le montant des frais raisonnables qu'il a engagés au cours de la période visée à l'alinéa c).

Idem

(2) La personne — autre qu'un donataire reconnu — qui reçoit, à la date de mise à la poste d'un avis d'intention du Ministre d'annuler l'enregistrement d'un organisme de charité ou après cette date, un montant de cet organisme, est conjointement et solidairement responsable avec l'organisme de l'impôt dont est frappé l'organisme aux termes du paragraphe (1) jusqu'à concurrence du montant de l'excédent éventuel du montant que la personne a reçu de l'organisme sur le total des éléments suivants :

a) le total des montants qu'elle a reçus de l'organisme dont chacun représente un montant visé à l'alinéa (1)d), e) ou f);



Transfer of  
property tax

(3) Where, as a result of a transaction or series of transactions, property owned by a registered charity that is a charitable foundation and having a net value greater than 50% of the net asset amount of the charitable foundation immediately before the transaction or series of transactions, as the case may be, is transferred before the end of a taxation year, directly or indirectly, to one or more charitable organizations and it may reasonably be considered that the main purpose of the transfer is to effect a reduction in the disbursement quota of the foundation, the foundation shall pay a tax under this Part for the year equal to the amount by which 25% of the net value of such property determined as of the day of its transfer exceeds the aggregate of all amounts each of which is its tax payable under this subsection for a preceding taxation year in respect of the transaction or series of transactions.

Idem

(4) Where property has been transferred to a charitable organization in circumstances described in subsection (3) and it may reasonably be considered that the organization acted in concert with a charitable foundation for the purpose of reducing the disbursement quota of the foundation, the organization is jointly and severally liable with the foundation for the tax imposed on the foundation by subsection (3) in an amount not exceeding the net value of the property.

Definitions

“Net asset  
amount”

(5) In this section,

(a) “net asset amount” of a charitable foundation at any time means the amount by which the fair market value at that time of all the property owned by the foundation at that time exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount of a debt owing by or any other obligation of the foundation at that time; and

“Net value”

(b) “net value” of property owned by a charitable foundation, as of the day of its transfer, means the amount by which

b) la contrepartie éventuelle qu'elle a donnée à l'égard du montant qu'elle a reçu.

Transfert de  
biens

(3) Un organisme de charité enregistré qui est une fondation de charité qui, par une transaction ou une série de transactions, transfère, avant la fin d'une année d'imposition, directement ou indirectement, à une œuvre de charité un bien lui appartenant d'une valeur nette supérieure à 50% du montant de son actif net immédiatement avant la transaction ou la série de transactions, selon le cas, doit payer un impôt, pour l'année, au titre de la présente Partie, équivalant à l'excédent de 25% de la valeur nette du bien en question, déterminée au jour de son transfert, sur le total des montants dont chacun représente l'impôt auquel il est tenu, au titre du présent paragraphe, pour une année d'imposition précédente à l'égard de la transaction ou de la série de transactions, s'il est raisonnable de considérer que la raison principale du transfert est de réduire son contingent des versements.

Solidarité

(4) L'œuvre de charité qui reçoit un bien d'une fondation de charité, dans des circonstances énoncées au paragraphe (3), s'il est raisonnable de considérer qu'elle a agi de concert avec la fondation en vue de réduire le contingent des versements de celle-ci, est conjointement et solidairement responsable avec elle de l'impôt dont elle est frappée, au titre du paragraphe (3), jusqu'à concurrence de la valeur nette du bien.

Définitions

(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

a) «montant de l'actif net à une date quelconque» d'une fondation de charité : le montant à cette date quelconque de l'excédent de la juste valeur marchande de tous les biens appartenant à une fondation de charité sur le total des montants dont chacun représente une dette ou toute autre obligation de la fondation exigible à cette date;

«montant de  
l'actif net  
à une date  
quelconque»

b) «valeur nette» d'un bien d'une fondation de charité : le montant au jour du

«valeur nette»

the fair market value of the property on that day exceeds the amount of any consideration given to the foundation for the transfer.

Tax regarding  
non-qualified  
investment

**189.** (1) Where at any particular time in a taxation year a debt (other than a debt in respect of which subsection 80.4(1) applies or would apply but for subsection 80.4(3)) is owing by a taxpayer to a registered charity that is a private foundation and at that time the debt was a non-qualified investment of the foundation, the taxpayer shall pay a tax under this Part for the year equal to the amount, if any, by which

(a) the amount that would be payable as interest on such debt for the period in the year during which it was outstanding and was a non-qualified investment of the foundation if such interest were payable at such prescribed rates as are in effect from time to time during the period

exceeds

(b) the amount of interest for the year paid on such debt by the taxpayer not later than 30 days after the end of the year.

Computation of  
interest on debt

(2) For the purpose of paragraph (1)(a), where a debt in respect of which subsection (1) applies (other than a share or right that is deemed by subsection (3) to be a debt) is owing by a taxpayer to a private foundation, interest on such debt for the period referred to in that paragraph shall be computed at the lesser of

(a) such prescribed rates as are in effect from time to time during the period,

(b) the rate per annum of interest on such debt that, having regard to all the circumstances (including the terms and conditions of the debt), would have been agreed upon, at the time the debt was incurred, had the taxpayer and the foundation been dealing with each other at arm's length and had the ordinary business of the foundation been the lending of money, and

transfert du bien de l'excédent de la juste valeur marchande ce jour-là du bien sur le montant de toute contrepartie reçue par la fondation pour le transfert.

**189.** (1) Le contribuable qui, à une date donnée d'une année d'imposition, a une dette — autre qu'une dette à laquelle le paragraphe 80.4(1) s'applique ou s'appliquerait si ce n'était du paragraphe 80.4(3) — envers un organisme de charité enregistré qui est une fondation privée, qui constitue un placement non admissible de celle-ci, doit payer un impôt pour l'année, au titre de la présente Partie, égal à l'excédent éventuel

a) du montant qui serait payable à titre d'intérêt sur cette dette pour la période de l'année où elle était due et ne constituait pas un placement non admissible de la fondation, si un tel intérêt, calculé selon les différents taux prescrits au cours de la période, était exigible

sur

b) le montant d'intérêt pour l'année payé sur la dette par le contribuable, au plus tard 30 jours après la fin de l'année.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)a), l'intérêt sur toute dette d'un contribuable à laquelle le paragraphe (1) s'applique (autre qu'une action ou un droit assimilé à une dette au titre du paragraphe (3)), envers une fondation privée est calculé, pour la période visée à cet alinéa, au moins élevé des taux suivants:

a) les différents taux prescrits au cours de la période;

b) le taux annuel d'intérêt sur une telle dette qui, compte tenu de toutes les circonstances (y compris les conditions de la dette), aurait été convenu à la date où la dette a été contractée, si le contribuable et la fondation n'avaient eu aucun lien de dépendance entre eux et si l'entreprise habituelle de la fondation consistait à prêter de l'argent; et

Impôt :  
placements non  
admissibles

Intérêts sur une  
dette



(c) where such debt was incurred before April 22, 1982, a rate per annum equal to 6% plus 2% for each calendar year after 1982 and before the taxation year referred to in subsection (1).

(3) For the purpose of subsection (1), where a share, or a right to acquire a share, of the capital stock of a corporation held by a private foundation at any particular time during the corporation's taxation year was at that time a non-qualified investment of the foundation, the share or right shall be deemed to be a debt owing at that time by the corporation to the foundation

(a) the amount of which was equal to,  
 (i) in the case of a share or right last acquired before April 22, 1982, the greater of its fair market value on April 21, 1982 and its cost amount to the foundation at the particular time, or  
 (ii) in any other case, its cost amount to the foundation at the particular time,

(b) that was outstanding throughout the period for which the share or right was held by the foundation during the year, and

(c) in respect of which the amount of interest paid in the year is equal to the aggregate of all amounts each of which is the amount of a dividend received on the share by the foundation in the year, and the reference in paragraph (1)(a) to "such prescribed rates as are in effect from time to time during the period" shall be read as a reference to "2/3 of such prescribed rates as are in effect from time to time during the period".

(4) For the purposes of subsection (3), where a share or right in respect of which that subsection applies was last acquired before April 22, 1982, the reference therein to "2/3 of such prescribed rates as are in effect from time to time during the period" shall be read as a reference to "the lesser of

c) lorsqu'une telle dette a été contractée avant le 22 avril 1982, un taux annuel égal à 6% plus 2% pour chaque année civile postérieure à 1982 et antérieure à l'année d'imposition visée au paragraphe (1).

(3) Pour l'application du paragraphe (1), lorsqu'une action ou un droit d'acquies une action du capital-actions d'une corporation détenu par une fondation privée à une date donnée de l'année d'imposition de la corporation était, à cette date, un placement non admissible de la fondation, l'action ou le droit est assimilé, à cette date, à une dette de la corporation envers la fondation

a) dont le montant est égal :  
 (i) soit, dans le cas d'une action ou d'un droit acquis pour la dernière fois avant le 22 avril 1982, au plus élevé de sa juste valeur marchande le 21 avril 1982 et de son coût pour la fondation à la date donnée,  
 (ii) soit, dans tous les autres cas, à son coût pour la fondation à la date donnée;

b) qui était exigible pendant toute la période de l'année où l'action ou le droit était détenu par la fondation;

c) à l'égard de laquelle le montant d'intérêt payé dans l'année est égal au total de tous les montants dont chacun est un dividende reçu par la fondation à l'égard de l'action dans l'année.

La mention, à l'alinéa (1)a), de «des différents taux prescrits au cours de la période» est interprétée comme signifiant «les 2/3 des différents taux prescrits au cours de la période».

(4) Pour l'application du paragraphe (3), lorsqu'une action ou un droit auquel ce paragraphe s'applique a été acquis pour la dernière fois avant le 22 avril 1982, la mention à ce paragraphe de «les 2/3 des différents taux prescrits au cours de la période» est interprétée comme signifiant «le moins élevé des taux suivants :

Présomption

Calcul de l'intérêt sur une action

Share deemed to be debt

Computation of interest with respect to a share

(a) a rate per annum equal to 4% plus 1% for each 5 calendar years contained in the period commencing after 1982 and ending before the particular time,

and

(b) a rate per annum equal to 2/3 of such prescribed rates as are in effect from time to time during the year”.

Share  
substitution

(5) For the purpose of subsection (3), where a share or right is acquired by a charity in exchange for another share or right in a transaction after April 21, 1982 to which section 51, 85, 85.1, 86 or 87 applies, it shall be deemed to be the same share or right as the one for which it was substituted.

Taxpayer to file  
return and pay  
tax

(6) Every taxpayer who is liable to pay tax under this Part for a taxation year shall, on or before the day on or before which he is required, or would be required if tax were payable by him under Part I or if, in the case of a charity, the registration thereof had not been revoked, to file a return of income or an information return under Part I for the year,

(a) file with the Minister a return for the year in prescribed form and containing prescribed information, without notice or demand therefor;

(b) estimate in the return the amount of tax payable by him under this Part for the year; and

(c) except where subsection 188(1) applies with respect to the payment of the tax, pay to the Receiver General the amount of tax payable by him under this Part for the year.

Provisions  
applicable

(7) Subsections 150(2) and (3), sections 152 and 158, subsection 161(1) and sections 162 to 167 and Division J of Part I are applicable, with such modifications as the circumstances require, to this Part.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1983.

a) un taux annuel égal à 4% plus 1% pour chacune des 5 années civiles commençant après 1982 et se terminant avant la date donnée;

b) un taux annuel égal aux 2/3 des différents taux prescrits en vigueur au cours de l'année».

Substitution  
d'actions

(5) Pour l'application du paragraphe (3), lorsqu'une action ou un droit est acquis par un organisme de charité en échange d'une autre action ou d'un droit lors d'une transaction conclue après le 21 avril 1982 et visée par l'article 51, 85, 85.1, 86 ou 87, cette action ou ce droit est réputé être la même action ou le même droit que celle ou celui qui lui a été substitué.

Déclaration

(6) Chaque contribuable assujetti à l'impôt au titre de la présente Partie pour une année d'imposition doit, au plus tard à la date où il est tenu, ou serait tenu, s'il avait un impôt à payer au titre de la Partie I ou, s'agissant d'un organisme de charité, si son enregistrement n'avait pas été annulé, de produire une déclaration de revenu ou une déclaration de renseignements en vertu de la Partie I pour l'année,

a) déposer auprès du Ministre, sans avis ni mise en demeure, une déclaration pour l'année, en la forme prescrite, renfermant les renseignements prescrits;

b) estimer dans la déclaration le montant d'impôt qu'il doit payer au titre de la présente Partie pour l'année;

c) sauf dans le cas où le paragraphe 188(1) s'applique à l'égard du paiement de l'impôt, verser au receveur général le montant d'impôt qu'il doit payer au titre de la présente Partie pour l'année.

Interprétation

(7) Les paragraphes 150(2) et (3), les articles 152 et 158, le paragraphe 161(1) et les articles 162 à 167, ainsi que la section J de la Partie I, s'appliquent à la présente Partie, compte tenu des adaptations de circonstance.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1983.



**79.** (1) Part VI of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

**80.** (1) Subparagraph 192(8)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) paid to the Receiver General, at the time the prescribed form referred to in subparagraph (i) is filed, an amount that is a reasonable estimate of the penalty payable by the corporation for the late designation in respect of the share;”

(2) Subsection (1) is applicable after June 1983.

**81.** (1) Section 193 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:

“(7.1) Where a corporation has in a taxation year made an election under subsection 127.2(10) in respect of any share that was part of a distribution of shares referred to in that subsection and, at the end of that year or any subsequent taxation year,

(a) the aggregate of the amounts designated under subsection 192(4) in respect of those shares as evidenced by the prescribed information returns required by regulation to be filed with the Minister by a taxpayer other than the corporation exceeds

(b) the aggregate of the amounts designated under subsection 192(4) in respect of such shares acquired by the taxpayer and in respect of which another taxpayer was required by regulation to provide the taxpayer with a prescribed information return relating to the designation under subsection 192(4),

the taxpayer is liable to pay a tax under this Part for the taxation year at the end of which there is such an excess equal to the amount of the excess, which tax is to be paid to the Receiver General within 60 days after the end of the taxation year,

**79.** (1) La Partie VI de la même loi est abrogée.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

**80.** (1) Le sous-alinéa 192(8)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) payé au receveur général, à la date de la production de la formule prescrite visée au sous-alinéa (i), un montant qui constitue une estimation raisonnable de la pénalité que la corporation doit payer pour la désignation tardive relative à l'action,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après juin 1983.

**81.** (1) L'article 193 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

«(7.1) Lorsque, dans une année d'imposition, une corporation exerce un choix en vertu du paragraphe 127.2(10) à l'égard d'une action distribuée dans le cadre de l'opération visée à ce paragraphe, et que, à la fin de cette année ou d'une année d'imposition subséquente,

a) le total des montants désignés en vertu du paragraphe 192(4) à l'égard de ces actions ou de ces créances, tel qu'établi par les déclarations de renseignements prescrites qu'un contribuable, autre que la corporation, a produites auprès du Ministre, comme l'exige le règlement

excède

b) le total des montants désignés en vertu du paragraphe 192(4) à l'égard des actions acquises par cette personne et à l'égard desquelles un autre contribuable était tenu par règlement de lui fournir une déclaration de renseignements prescrite se rapportant à la désignation prévue au paragraphe 192(4),

le contribuable est tenu de payer un impôt en vertu de la présente Partie pour l'année d'imposition à la fin de laquelle il y a un tel excédent qui correspond au montant de

Tax on excess

Impôt sur l'excédent

and the excess shall be included in determining the aggregate under paragraph (b) for any taxation year of the taxpayer subsequent to that year.”

(2) Subsection (1) is applicable after June 1983.

**82.** (1) Subparagraph 194(7)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) paid to the Receiver General, at the time the prescribed form referred to in subparagraph (i) is filed, an amount that is a reasonable estimate of the penalty payable by the corporation for the late designation in respect of the share, debt obligation or right;”

(2) Subsection (1) is applicable after September 1983.

**83.** (1) Section 195 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:

“(7.1) Where a corporation has in a taxation year made an election under subsection 127.3(9) in respect of any share or debt obligation that was part of a distribution of shares or debt obligations referred to in that subsection and, at the end of that year or any subsequent taxation year,

(a) the aggregate of the amounts designated under subsection 194(4) in respect of those shares or debt obligations as evidenced by the prescribed information returns required by regulation to be filed with the Minister by a taxpayer other than the corporation exceeds

(b) the aggregate of the amounts designated under subsection 194(4) in respect of such shares or debt obligations acquired by the taxpayer and in respect of which another taxpayer was required by regulation to provide the taxpayer with a prescribed information return

l'excédent, lequel impôt doit être payé au receveur général dans les 60 jours de la fin de l'année d'imposition, et cet excédent doit être inclus dans le calcul du total visé à l'alinéa b) pour toute année d'imposition du contribuable qui suit cette année.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après juin 1983.

**82.** (1) Le sous-alinéa 194(7)b)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) payé au receveur général, à la date de la production de la formule prescrite visée au sous-alinéa (i), un montant qui représente une estimation raisonnable de la pénalité que la corporation doit payer pour la désignation tardive à l'égard de l'action, de la créance ou du droit,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après septembre 1983.

**83.** (1) L'article 195 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

«(7.1) Lorsque, dans une année d'imposition, une corporation a exercé un choix en vertu du paragraphe 127.3(9) à l'égard de toute action ou créance distribuée dans le cadre de l'opération visée à ce paragraphe, et que, à la fin de cette année ou de toute année d'imposition subséquente,

a) le total des montants désignés en vertu du paragraphe 194(4) à l'égard de ces actions ou créances, tel qu'établi par les déclarations de renseignements prescrites qu'un contribuable, autre que la corporation, a produites auprès du Ministre, comme l'exige le règlement

excède

b) le total des montants désignés en vertu du paragraphe 194(4) à l'égard des actions ou créances acquises par le contribuable et à l'égard desquelles un autre contribuable était tenu par règlement de lui fournir une déclaration de renseignements prescrite se rapportant à

Tax on excess

Impôt sur l'excédent



relating to the designation under subsection 194(4),

the taxpayer is liable to pay a tax under this Part, for the taxation year at the end of which there is such an excess, equal to 50% of such excess, which tax is to be paid to the Receiver General within 60 days after the end of the taxation year, and the excess shall be included in determining the aggregate under paragraph (b) for any taxation year of the taxpayer subsequent to that year."

(2) Subsection (1) is applicable after September 1983.

**84.** (1) Subsection 204.2(1) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(e) the amount that the taxpayer would be entitled to deduct in computing his income for the year in respect of those payments by virtue of subsection 146(5.3) if section 146 were read without reference to subsection (5.5) thereof."

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

**85.** (1) Paragraph 205(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) a trust or corporation described in paragraph 149(1)(o), (o.1) or (o.2), other than a trust described in paragraph 149(1)(o),

(i) established for the exclusive benefit of non-residents working outside Canada, or

(ii) the only beneficiaries of which are persons whose entitlement thereunder arises by virtue of employment outside Canada,"

(2) Subsection (1) is applicable for the 1972 and subsequent taxation years.

**86.** (1) Subparagraph 206(2)(e.1)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

une désignation visée au paragraphe 194(4),

le contribuable est tenu de payer un impôt en vertu de la présente Partie pour l'année d'imposition à la fin de laquelle il y a un tel excédent égal à 50% de l'excédent, lequel impôt doit être payé au receveur général dans les 60 jours de la fin de l'année d'imposition, et cet excédent doit être inclus dans le calcul du total visé à l'alinéa b) pour toute année d'imposition du contribuable qui suit cette année.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après septembre 1983.

**84.** (1) Le paragraphe 204.2(1) de la même loi est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa c), par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa d) et par adjonction de ce qui suit :

«e) du montant que le contribuable pourrait déduire, en vertu du paragraphe 146(5.3), dans le calcul de son revenu relativement à ces paiements, si l'article 146 était interprété sans égard au paragraphe (5.5).»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

**85.** (1) L'alinéa 205a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) une fiducie ou une corporation visée à l'alinéa 149(1)o), o.1) ou o.2), autre qu'une fiducie visée à l'alinéa 149(1)o):

(i) établie au seul profit de non-résidents travaillant à l'extérieur du Canada, ou

(ii) dont les seuls bénéficiaires sont des personnes qui possèdent leurs droits dans cette fiducie à cause de leur emploi hors du Canada,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1972 et suivantes.

**86.** (1) Le sous-alinéa 206(2)e.1)(iii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(iii) a share of the capital stock of a Canadian corporation listed on a prescribed stock exchange in Canada and acquired after 1983 pursuant to the exercise of a right referred to in subparagraph (ii) or pursuant to the exchange or conversion of a share referred to in subparagraph (i) in accordance with its terms and conditions on December 31, 1983,”

(2) Subsection (1) is applicable after 1983.

**87.** (1) All that portion of subsection 212.1(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Non-arm's  
length sales of  
shares by  
non-residents

“**212.1** (1) Where, after April 10, 1978, a non-resident person disposes of shares (in this section referred to as the “subject shares”) of any class of the capital stock of a Canadian corporation (in this section referred to as the “subject corporation”) to another Canadian corporation (in this section referred to as the “purchaser corporation”) with which the non-resident person does not (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b)) deal at arm's length and, immediately after the disposition, the subject corporation is connected (within the meaning of subsection 186(4), on the assumption that the references therein to “payer corporation” and to “particular corporation” were read as “subject corporation” and “purchaser corporation” respectively), with the purchaser corporation,”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after April 10, 1978.

**88.** (1) Subsection 220(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Security

“(4) The Minister may, if he considers it advisable in a particular case, accept security for payment of any amount that is or may become payable under this Act.

«(iii) une action du capital-actions d'une corporation canadienne cotée à une bourse de valeurs prescrite au Canada et acquise après 1983 en exerçant un droit visé au sous-alinéa (ii) ou par suite de l'échange ou de la conversion d'une action visée au sous-alinéa (i), conformément à ses modalités au 31 décembre 1983,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1983.

**87.** (1) Le passage du paragraphe 212.1(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**212.1** (1) Lorsque, après le 10 avril 1978, un non-résident dispose d'actions (appelées dans le présent article «lesdites actions») d'une catégorie du capital-actions d'une corporation canadienne (appelée dans le présent article «ladite corporation») en faveur d'une autre corporation canadienne (appelée dans le présent article «l'acheteur») avec laquelle il a un lien de dépendance (autrement qu'en vertu d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b)) et que, immédiatement après la disposition, ladite corporation devient rattachée (au sens du paragraphe 186(4) en supposant que les mentions dans ce paragraphe de «corporation payante» et «corporation donnée» étaient interprétées comme des mentions de «ladite corporation» et de «l'acheteur» respectivement) à l'acheteur,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 10 avril 1978.

**88.** (1) Le paragraphe 220(4) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Le Ministre peut, s'il le juge opportun dans un cas particulier, accepter des garanties pour le paiement de tout montant qui est ou pourrait devenir payable en vertu de la présente loi.

Vente d'actions  
avec lien de  
dépendance par  
des non-résidents

Garanties



Duty of  
Minister

(4.1) Where at any time a taxpayer requests in writing that the Minister surrender any security accepted by the Minister under subsection (4), the Minister shall surrender the security to the extent that the amount thereof exceeds the amount for which the security was accepted that is payable at that time."

(2) Subsection (1) is applicable after February 15, 1984.

**89.** (1) All that portion of subsection 227(8) following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"together with interest on the amount that should have been deducted or withheld, at the prescribed rate per annum, for the period commencing on the later of

(c) February 16, 1984, and

(d) the 15th day of the month immediately following the month in which such amount should have been so deducted or withheld."

(2) Section 227 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsection:

Idem

"(8.1) Where a taxpayer has failed to deduct or withhold any amount, as required under section 215, in respect of an amount that has been paid to a person not resident in Canada, that non-resident person is jointly and severally liable with the taxpayer to pay any interest payable by the taxpayer pursuant to subsection (8) in respect thereof."

(3) All that portion of subsection 227(9) of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"is liable to a penalty of 10% of that amount or \$10, whichever is the greater, in addition to the amount itself, together with interest on the amount at the prescribed rate per annum, for the period commencing on the 15th day of the month immedi-

Obligations du  
Ministre

(4.1) Lorsque, à une date quelconque, un contribuable demande par écrit au Ministre de libérer une garantie qu'il avait acceptée en vertu du paragraphe (4), le Ministre doit libérer la garantie dans la mesure où son montant excède le montant pour lequel la garantie avait été acceptée et qui est payable à cette date."

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 février 1984.

**89.** (1) Le passage du paragraphe 227(8) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«avec l'intérêt sur le montant qui aurait dû être déduit ou retenu au taux annuel prescrit pour la période commençant à la plus tardive des deux dates suivantes:

c) le 16 février 1984; et

d) le quinzième jour du mois qui suit celui au cours duquel un tel montant aurait dû être déduit ou retenu.»

(2) L'article 227 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Idem

«(8.1) Lorsqu'un contribuable a omis de déduire ou de retenir un montant, comme l'exige l'article 215, sur un montant qui a été payé à une personne qui n'est pas résidente du Canada, cette personne non résidente est conjointement et solidairement responsable, avec le contribuable, du paiement des intérêts payables par le contribuable en vertu du paragraphe (8) relativement à ce montant.»

(3) Le passage du paragraphe 227(9) de la même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«est passible d'une pénalité de 10% de ce montant ou de \$10, le montant le plus élevé des deux étant à retenir, en sus du montant lui-même, avec l'intérêt de ce montant au taux annuel prescrit pour la période commençant le quinzième jour du

ately following the month in which such amount was deducted or withheld.”

(4) Subsections (1) to (3) are applicable after February 15, 1984.

**90.** (1) Subsection 244(14) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Mailing date

“(14) For the purposes of this Act, the day of mailing of any notice of assessment or notification described in subsection 110(8.1), (8.2), 152(4), 192(8) or 194(7) shall, in the absence of any evidence to the contrary, be deemed to be the day appearing from such notice or notification to be the date thereof unless called in question by the Minister or by some person acting for him or Her Majesty.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1983.

**91.** (1) Section 246 of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable after February 15, 1984.

**92.** (1) The definition “active business” in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Active business”

““active business”, in relation to any business carried on by a taxpayer resident in Canada, means any business carried on by the taxpayer other than a specified investment business or a personal services business;”

(2) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition “benefit under a deferred profit sharing plan”, the following definition:

“Borrowed money”

““borrowed money” includes the proceeds to a taxpayer from the sale of a post-dated bill drawn by the taxpayer on a bank to which the *Bank Act* or the *Quebec Savings Banks Act* applies;”

mois qui suit celui au cours duquel un tel montant a été déduit ou retenu.»

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent après le 15 février 1984.

**90.** (1) Le paragraphe 244(14) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Date d'envoi par la poste

«(14) Pour l'application de la présente loi, la date d'envoi par la poste de tout avis de cotisation, d'une notification visée au paragraphe 152(4), 192(8) ou 194(7) ou d'un avis visé au paragraphe 110(8.1) ou (8.2) est réputée, en l'absence de toute preuve contraire, être la date qui d'après cet avis ou cette notification en semble être la date, à moins qu'elle ne soit mise en doute par le Ministre ou par quelque personne agissant au nom de ce dernier ou au nom de Sa Majesté.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1983.

**91.** (1) L'article 246 de la même loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 15 février 1984.

**92.** (1) La définition d'«entreprise exploitée activement» au paragraphe 248(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«entreprise exploitée activement»

«entreprise exploitée activement», relativement à toute entreprise exploitée par un contribuable résidant au Canada, désigne toute entreprise exploitée par le contribuable autre qu'une entreprise de placement désignée ou une entreprise de prestation de services personnels;»

(2) Le paragraphe 248(1) de la même loi est en outre modifié par insertion, immédiatement après la définition d'«ancien bien d'entreprise», de ce qui suit :

«argent emprunté»

«argent emprunté» comprend le produit pour un contribuable, provenant de la vente d'une lettre postdatée tirée par le contribuable sur une banque à laquelle la *Loi sur les banques* ou la *Loi sur les banques d'épargne de Québec* s'applique;»



(3) The definition "Canadian-controlled private corporation" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Canadian-controlled private corporation"

"Canadian-controlled private corporation" has the meaning assigned by subsection 125(7);"

(4) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "small business development bond", the following definition:

"Specified shareholder"

"specified shareholder" of a corporation in a taxation year means a taxpayer who owns, directly or indirectly, at any time in the year, not less than 10% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation or of any other corporation that is related to the corporation and for the purposes of this definition,

(a) a taxpayer shall be deemed to own each share of the capital stock of a corporation owned at that time by a person with whom he does not deal at arm's length,

(b) each beneficiary of a trust shall be deemed to own that proportion of all of such shares owned by the trust at that time that the fair market value at that time of his beneficial interest in the trust is of the fair market value at that time of all beneficial interests in the trust,

(c) each member of a partnership shall be deemed to own that proportion of all the shares of any class of the capital stock of a corporation that are property of the partnership at that time that the fair market value at that time of his interest in the partnership is of the fair market value at that time of the interests of all members in the partnership, and

(d) an individual who performs services on behalf of a corporation that would be carrying on a personal services business (within the meaning of paragraph 125(7)(d)) if the individual or any person related to the individual were at that time a specified shareholder of the corporation

(3) La définition de «corporation privée dont le contrôle est canadien» au paragraphe 248(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«corporation privée dont le contrôle est canadien» a le sens que lui donne le paragraphe 125(7);»

«corporation privée dont le contrôle est canadien»

(4) Le paragraphe 248(1) de la même loi est modifié par insertion, après la définition d'«actionnaire», de ce qui suit :

«actionnaire désigné» d'une corporation dans une année d'imposition désigne un contribuable qui, directement ou indirectement, à une date quelconque de l'année, possède au moins 10% des actions émises d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation ou de toute autre corporation qui est liée à celle-ci, et, pour l'application de la présente définition :

«actionnaire désigné»

a) un contribuable est réputé posséder chaque action du capital-actions d'une corporation appartenant, à cette date, à une personne ayant un lien de dépendance avec lui;

b) chaque bénéficiaire d'une fiducie est réputé posséder la fraction de toutes les actions appartenant, à cette date, à la fiducie, que représente la juste valeur marchande, à cette date, de sa participation de fait dans la fiducie par rapport à la juste valeur marchande, à cette date, de toutes les participations de fait dans la fiducie;

c) chaque membre d'une société est réputé posséder la fraction de toutes les actions d'une catégorie quelconque du capital-actions d'une corporation qui appartiennent à la société, à cette date, que représente la juste valeur marchande, à cette date, de la participation d'un membre dans la société par rapport à la juste valeur marchande, à cette date, des participations de tous les membres dans la société; et

d) un particulier qui rend des services pour le compte d'une corporation qui, advenant que ce particulier ou une autre personne lui étant liée soit, à cette date, un actionnaire désigné de

shall be deemed to be a specified shareholder of the corporation at that time if he, or any person or partnership with whom he does not deal at arm's length, is, or by virtue of any arrangement, may become, entitled, directly or indirectly, to not less than 10% of the assets or the shares of any class of the capital stock of the corporation or any corporation related thereto;"

(5) Subsections (1), (3) and (4) are applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (2) is applicable in respect of bills drawn after 1982 that are payable more than 366 days from the date of their certification and in respect of all bills drawn after June 1984.

93. (1) Subsection 249(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(2) For the purposes of this Act,

(a) a reference to a taxation year ending in another year includes a reference to a taxation year ending coincidentally with that other year; and

(b) a reference to a fiscal period of a partnership ending in a taxation year includes a reference to a fiscal period of the partnership ending coincidentally with that year."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years and fiscal periods ending in the 1985 and subsequent calendar years.

94. (1) All that portion of subsection 251(5) of the said Act preceeding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(5) For the purposes of paragraph 125(7)(b), subsection (2) and section 256,"

ladite corporation, exploiterait une entreprise de prestation de services personnels au sens donné par l'alinéa 125(7)d), est réputé être un actionnaire désigné de cette corporation à cette date, si lui, ou une personne ou une société ayant avec lui un lien de dépendance, a droit ou, en vertu d'un arrangement, peut avoir droit, directement ou indirectement, à au moins 10% des biens ou des actions d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation ou d'une corporation liée à celle-ci;"

(5) Les paragraphes (1), (3) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 1985 et suivantes.

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux lettres tirées après 1982 et payables plus de 366 jours après leur date de certification ainsi qu'à toutes les lettres tirées après juin 1984.

93. (1) Le paragraphe 249(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Pour l'application de la présente loi,

a) la mention d'une année d'imposition se terminant dans une autre année comprend une année d'imposition dont la fin coïncide avec celle de cette autre année; et

b) la mention d'un exercice financier d'une société se terminant dans une année d'imposition comprend un exercice financier de la société dont la fin coïncide avec celle de cette année.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition et aux exercices financiers se terminant dans les années civiles 1985 et suivantes.

94. (1) Le passage du paragraphe 251(5) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Pour l'application de l'alinéa 125(7)b), du paragraphe (2) et de l'article 256,"

References to  
"taxation year"  
and "fiscal  
period"

«année  
d'imposition» et  
«exercice  
financier»

Control by  
related groups,  
options, etc.

Contrôle par  
des groupes liés,  
options, etc.



(2) Subsection (1) is applicable to the 1986 and subsequent taxation years.

95. (1) Subsection 252(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Extended meaning of "spouse" and "former spouse"

"(3) For the purposes of paragraphs 56(1)(b) and (c), 60(b) and (c) and 146(16)(a), sections 56.1 and 60.1 and subsections 73(1) and 148(8), "spouse" and "former spouse" include a party to a voidable or void marriage, as the case may be."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1982.

## PART II

1970-71-72, c. 63, Part III

### INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971

96. (1) Subsection 20(1.11) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

Extended meaning of "child"

"(1.11) For the purposes of subsection (1.1), "child" of a taxpayer includes

- (a) a child of his child;
- (b) a child of his child's child; and
- (c) a person who, at any time before attaining the age of 21 years, was wholly dependent on the taxpayer for support and of whom the taxpayer had, at that time, in law or in fact, the custody and control."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions of property occurring after 1983.

97. (1) Subsection 26(20) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

Extended meaning of "child"

"(20) For the purposes of subsections (18) and (19), "child" of a taxpayer includes

- (a) a child of his child;

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1986 et suivantes.

95. (1) Le paragraphe 252(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«conjoint» et «ancien conjoint»

«(3) Pour l'application des alinéas 56(1)b) et c), 60b) et c) et 146(16)a), des articles 56.1 et 60.1 et des paragraphes 73(1) et 148(8), «conjoint» et «ancien conjoint» comprennent, selon le cas, une partie à un mariage susceptible d'être annulé ou celle à un mariage nul.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après 1982.

## PARTIE II

1970-71-72, c. 63, Partie III

### RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L'APPLICATION DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

96. (1) Le paragraphe 20(1.11) des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sens large du mot «enfant»

«(1.11) Aux fins du paragraphe (1.1), «enfant» d'un contribuable comprend

- a) son petit-enfant;
- b) son arrière-petit-enfant; et
- c) une personne qui, avant d'atteindre l'âge de 21 ans, était entièrement à la charge du contribuable et dont le contribuable avait, à cette date, la garde et le contrôle, de droit ou de fait.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions de biens effectuées après 1983.

97. (1) Le paragraphe 26(20) des mêmes règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Sens large du mot «enfant»

«(20) Aux fins des paragraphes (18) et (19), «enfant» d'un contribuable comprend

- a) son petit-enfant;
- b) son arrière-petit-enfant; et

(b) a child of his child's child; and  
 (c) a person who, at any time before attaining the age of 21 years, was wholly dependent on the taxpayer for support and of whom the taxpayer had, at that time, in law or in fact, the custody and control."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to transfers or distributions of property occurring after 1983.

**98.** (1) Section 64 of the said Rules is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1985 and subsequent taxation years.

c) une personne qui, avant d'atteindre l'âge de 21 ans, était entièrement à la charge du contribuable et dont le contribuable avait, à cette date, la garde et le contrôle, de droit ou de fait.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts et transmissions de biens effectués après 1983.

**98.** (1) L'article 64 des mêmes règles est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1985 et suivantes.

### PART III

#### AMENDMENTS TO OTHER ACTS

1980-81-82-83,  
c. 48

#### *An Act to amend the statute law relating to income tax*

**99.** (1) Paragraphs 97(2)(b) and (c) of *An Act to amend the statute law relating to income tax*, being chapter 48 of the Statutes of Canada 1980-81-82-83, are repealed and the following substituted therefor:

“(b) the reference in subparagraphs 208(1)(a)(i) and (ii) of the said Act to “in the year” shall be read as a reference to “after December 31, 1989 and in the year”; and

(c) the reference in subparagraphs 208(1)(a)(iii) and (iv) of the said Act to “in the year” shall be read as a reference to “in the year in respect of appropriations, dispositions or acquisitions after December 31, 1989 of petroleum, natural gas or related hydrocarbons or metal or minerals”.”

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on December 31, 1983.

1980-81-82-83,  
c. 68

#### *An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise Act and to provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas*

**100.** (1) Subsection 82(2) of *An Act to amend the Excise Tax Act and the Excise*

### PARTIE III

#### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

#### *Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu*

1980-81-82-83,  
c. 48

**99.** (1) Les alinéas 97(2)b) et c) de la *Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu*, chapitre 48 des Statuts du Canada 1980-81-82-83, sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«b) la mention, aux sous-alinéas 208(1)a)(i) et (ii) de ladite loi, d'«au cours de l'année» est interprétée comme signifiant «au cours de l'année et après le 31 décembre 1989»; et

c) la mention, aux sous-alinéas 208(1)a)(iii) et (iv) de ladite loi, de «dans l'année» est interprétée comme signifiant «dans l'année relativement aux distributions, aux dispositions ou aux acquisitions, après le 31 décembre 1989, de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés, ou de métal ou de minerais».»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 31 décembre 1983.

#### *Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers*

1980-81-82-83,  
c. 68

**100.** (1) Le paragraphe 82(2) de la *Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la*



*Act and to provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas*, being chapter 68 of the Statutes of Canada 1980-81-82-83, is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(f) there shall be deducted

- (i) in computing his income for the 1984 taxation year, any amount that would be deductible in the year by virtue of paragraph 20(1)(mm) of the *Income Tax Act* if the reference in that paragraph to “injected before that time” were read as “injected after 1980 and before that time”, and
- (ii) in computing his income for a taxation year ending after 1984, any amount that would be deductible in the year by virtue of paragraph 20(1)(mm) of the *Income Tax Act* if the reference in that paragraph to “injected before that time” were read as “injected in the year”.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

1980-81-82-83,  
c. 140

*An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2)*

**101.** (1) Subsection 60(13) of *An Act to amend the statute law relating to income tax (No. 2)*, being chapter 140 of the Statutes of Canada 1980-81-82-83, is repealed and the following substituted therefor:

“(13) Subsection (2) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years, except that paragraph 104(6)(b) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 other than dispositions by a trust created before November 13, 1981 to a person referred to in any of subparagraphs 110(1)(a)(i) to (vii) of the said Act or to Her Majesty in right of Canada or a province.”

*Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers*, chapitre 68 des Statuts du Canada 1980-81-82-83, est modifié par suppression du mot «et» à la fin de l'alinéa d), par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa e) et par adjonction de ce qui suit :

«f) doit être déduit :

- (i) dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition 1984, tout montant qui serait déductible dans l'année en application de l'alinéa 20(1)mm) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, si la mention dans cet alinéa d'«injectée avant cette date» était interprétée comme signifiant «injectée après et avant cette date»,
- (ii) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition finissant après 1984, tout montant qui serait déductible dans l'année en application de l'alinéa 20(1)mm) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, si la mention dans cet alinéa d'«injectée avant cette date» était interprétée comme signifiant «injectée dans l'année».»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

*Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu*

1980-81-82-83,  
c. 140

**101.** (1) Le paragraphe 60(13) de la *Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu*, chapitre 140 des Statuts du Canada 1980-81-82-83, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(13) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes, sauf que l'alinéa 104(6)b) de ladite loi, tel qu'édicté par le paragraphe (2), s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981, à l'exclusion des dispositions effectuées par une fiducie constituée avant le 13 novembre 1981 en faveur d'une personne visée à l'un des sous-alinéas 110(1)a)(i) à (vii) de la même loi ou en faveur de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.»

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on March 30, 1983.

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 30 mars 1983.

1984, c. 1

*An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971*

*Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*

1984, c. 1

**102.** (1) Subsection 39(9) of *An Act to amend the statute law relating to income tax and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971*, being chapter 1 of the Statutes of Canada 1984, is repealed and the following substituted therefor:

**102.** (1) Le paragraphe 39(9) de la *Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, chapitre 1 des Statuts du Canada 1984, est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(9) Subsection (4) is applicable with respect to a subsidiary's restricted farm losses determined for the 1978 and subsequent taxation years where the winding-up of the subsidiary commenced in the 1983 or a subsequent taxation year and with respect to a subsidiary's non-capital losses and farm losses determined for the 1983 and subsequent taxation years.

“(9) Le paragraphe (4) s'applique aux pertes agricoles restreintes d'une filiale, déterminées pour les années d'imposition 1978 et suivantes, lorsque la liquidation de la filiale a commencé en 1983 ou dans une année d'imposition subséquente, ainsi qu'aux pertes autres qu'une perte en capital et aux pertes agricoles d'une filiale, déterminées pour les années d'imposition 1983 et suivantes.

(10) Subsections (5) and (6) are applicable with respect to windings-up commencing in the 1983 and subsequent taxation years.”

(10) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent aux liquidations commençant au cours des années d'imposition 1983 et suivantes.»

(2) Subsection 118(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 118(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**118.** (1) Subsection 22(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**118.** (1) Le paragraphe 22(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**22.** (1) Every employer paying remuneration to an employee employed by him at any time in pensionable employment shall deduct therefrom as or on account of the employee's contribution for the year in which the remuneration for the pensionable employment is paid to the employee such amount as is determined in accordance with prescribed rules and shall remit that amount, together with such amount as is prescribed with respect to the contribution required to be made by the employer under this Act, to the Receiver General at such time as is prescribed.””

“**22.** (1) Tout employeur payant une rémunération à un employé qu'il a à son service, à une date quelconque, dans un emploi ouvrant droit à pension doit en déduire, à titre de cotisation de l'employé ou au titre de ladite cotisation pour l'année au cours de laquelle la rémunération au titre de l'emploi ouvrant droit à pension est payée à cet employé, le montant déterminé conformément à des règles prescrites; et il doit remettre au receveur général, à la date prescrite, ce montant ainsi que celui qui est prescrit à l'égard de la cotisation



(3) Section 121 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**121.** Sections 118 and 119 shall come into force on January 1, 1985.”

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on January 19, 1984.

**103.** (1) Subsection 66(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years, except that in its application to a qualifying period referred to in section 122.3 of the said Act, as enacted by subsection (1), that

(a) commenced before 1984, or

(b) commenced before 1987, where an individual was employed throughout the qualifying period in connection with a contract referred to in subparagraph 122.3(1)(b)(i) of the said Act, as enacted by subsection (1), that was entered into before August 16, 1983,

paragraph 122.3(1)(a) of the said Act, as so enacted, shall be read without reference to the words “other than for the performance of services under a prescribed international development assistance program of the Government of Canada”.”

(2) Subsection (1) is deemed to have come into force on January 19, 1984.

#### *Tax Court of Canada Act*

**104.** (1) Section 18 of the *Tax Court of Canada Act* is repealed and the following substituted therefor:

“**18.** The Court may, on the disposition of an appeal, award costs to the appellant in the manner and to the extent provided for by rules made pursuant to section 20.”

(2) Subsection 20(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

que l'employeur est tenu de verser selon la présente loi.»

(3) L'article 121 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**121.** Les articles 118 et 119 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1985.»

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 19 janvier 1984.

**103.** (1) Le paragraphe 66(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes, sauf que, pour son application à une période admissible visée à l'article 122.3 de la même loi, édicté par le paragraphe (1), qui

a) a commencé avant 1984, ou

b) a commencé avant 1987, lorsqu'un particulier était employé pendant toute la période admissible en vertu d'un contrat visé au sous-alinéa 122.3(1)b)(i) de la même loi, édicté par le paragraphe (1), conclu avant le 16 août 1983,

l'alinéa 122.3(1)a) de la même loi, édicté ainsi, est interprété sans les mots «dans un but autre que celui de fournir des services en vertu d'un programme prescrit du gouvernement du Canada d'aide au développement international».

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 19 janvier 1984.

#### *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*

**104.** (1) L'article 18 de la *Loi sur la Cour canadienne de l'impôt* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**18.** La Cour peut, sur règlement d'un appel, allouer des frais à l'appelant de la manière et dans la mesure prévues dans toute règle que peut établir la Cour en vertu de l'article 20.»

(2) Le paragraphe 20(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 158, Part I

1980-81-82-83,  
c. 158, Partie I

Costs

Frais

## Rules

“20. (1) Subject to the approval of the Governor in Council and subject also to section 21, the Court may, from time to time, make general rules for regulating the practice and procedure in the Court, including the award of costs on appeal, that are not inconsistent with this Part or any Act under which an appeal may be made to the Court.”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to appeals disposed of after the day on which this Act is assented to.

## Règles

«20. (1) Sous réserve d'approbation par le gouverneur en conseil et de l'article 21, la Cour établit, au besoin, des règles de pratique et de procédure qui peuvent également porter sur l'adjudication des frais d'appel mais qui sont compatibles avec la présente Partie et les autres lois sous le régime desquelles elle peut être saisie d'un appel.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux appels réglés après le jour de la sanction de la présente loi.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1984



## 33 ELIZABETH II

### CHAPTER 46

#### An Act to amend the Petroleum and Gas Revenue Tax Act

[Assented to 20th December, 1984]

1980-81-82-83,  
c. 68 (Part IV,  
ss. 78-117), c.  
104

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) Subsection 79(1) of the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* is amended by adding thereto, immediately after the definition "crude oil", the following definition:

"Federal  
Court"  
«Cour fédérale»

"Federal Court" means the Federal Court—Trial Division;"

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 16(2)

(2) The definition "incremental Crown royalty" in subsection 79(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"incremental  
Crown royalty"  
«redevance  
supplémentaire  
à la Couronne»

"incremental Crown royalty" of a person for a taxation year means the aggregate of all amounts, each of which is

(a) that proportion of his Crown royalty, if any, for the year in respect of a production royalty for the year that the portion of that production royalty that is an incremental production royalty for the year is of that production royalty for the year, or

(b) the amount, if any, by which his Crown royalty for the year in respect of his production of old oil in the year from a well or mineral resource exceeds that proportion of that Crown royalty that the amount that would have been his gross revenue for the year from the disposition of old oil

## 33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 46

#### Loi modifiant la Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers

[Sanctionnée le 20 décembre 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1980-81-82-83,  
c. 68 (Partie  
IV, art. 78 à  
117), c. 104

1. (1) Le paragraphe 79(1) de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* est modifié par insertion, après la définition d'«année d'imposition», de ce qui suit :

«Cour fédérale» La Division de première instance de la Cour fédérale.»

«Cour fédérale»  
"Federal  
Court"

(2) La définition de «redevance supplémentaire à la Couronne» au paragraphe 79(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
16(2)

«redevance supplémentaire à la Couronne» ou «redevance supplémentaire en faveur de la Couronne» d'une personne pour une année d'imposition s'entend du total des montants dont chacun représente :

«redevance  
supplémentaire  
à la Couronne»  
"incremental  
Crown royalty"

a) soit la fraction de sa redevance éventuelle à la Couronne pour l'année relativement à sa redevance de production pour l'année représentée par le rapport existant entre la fraction de cette redevance de production qui est une redevance supplémentaire à la Couronne pour l'année et sa redevance de production pour l'année;

b) soit l'excédent éventuel de sa redevance à la Couronne relativement à sa production d'ancien pétrole dans l'année provenant d'un puits ou d'une

from the well or resource, if that old oil had been disposed of at its old oil base price, is of his gross revenue for the year from the disposition of that old oil;"

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 16(7)

(3) Paragraph (c) of the definition "old oil" in subsection 79(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) the incremental production of petroleum, determined in such manner as may be prescribed, that is recovered from a natural reservoir or portion thereof under a project that commenced operation after December 31, 1980, that is a prescribed tertiary oil recovery project,"

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 16(7)

(4) The definition "old oil" in subsection 79(1) of the said Act is further amended by adding the word "or" at the end of paragraph (d) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(e) prescribed petroleum produced after May 31, 1984;"

(5) The definition "payout" in subsection 79(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"payout"  
«reversement»

" "payout", in respect of a royalty, has the meaning assigned by subsection 99(4) or (6), whichever is applicable;"

1980-81-82-83,  
c. 104, s.  
16(10)

(6) The definition "resource royalty" in subsection 79(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"resource  
royalty"  
«redevance  
pétrolière»

" "resource royalty" means an amount (other than an amount to which paragraph 83(e) applies paid to a person referred to therein) computed by reference to the amount or value of production

(a) after December 31, 1980 and before January 1, 1982, of petroleum or gas, including any minimum or advance royalty payment with respect

ressource minérale sur la fraction de cette redevance à la Couronne représentée par le rapport existant entre le montant de son revenu brut pour l'année tiré de la disposition de l'ancien pétrole provenant du puits ou de la ressource minérale, calculé selon le prix de base de l'ancien pétrole, et le montant de son revenu brut pour l'année tiré de la disposition de cet ancien pétrole.»

(3) L'alinéa c) de la définition d'«ancien pétrole» au paragraphe 79(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
16(7)

«c) la production supplémentaire de pétrole, établie en la manière prescrite, qui est extraite d'un réservoir naturel ou d'une partie de ce réservoir dans le cadre d'un projet entré en exploitation après le 31 décembre 1980 et prescrit comme projet de récupération tertiaire;»

(4) La définition d'«ancien pétrole» au paragraphe 79(1) de la même loi est modifiée par adjonction de ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
16(7)

«e) le pétrole prescrit produit après le 31 mai 1984.»

(5) La définition de «reversement» au paragraphe 79(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«reversement» Appliqué à une redevance, s'entend au sens du paragraphe 99(4) ou (6), selon le cas.»

«reversement»  
"payout"

(6) La définition de «redevance pétrolière» au paragraphe 79(1) de la même loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
16(10)

«redevance pétrolière» Montant (à l'exception d'un montant auquel l'alinéa 83e) s'applique, payé à une personne qui y est visée) calculé par rapport à la quantité ou à la valeur de la production,

«redevance  
pétrolière»  
"resource..."

a) après le 31 décembre 1980 et avant le 1<sup>er</sup> janvier 1982, de pétrole ou de gaz et notamment tout paiement de redevance minimal ou paiement de redevance par anticipation relatif à la



to the amount or value of production, or

(b) after December 31, 1981, of petroleum or gas, including any minimum or advance royalty payment with respect to the amount or value of such production, but not including an amount computed by reference to the amount or value of such production of petroleum or gas where

(i) the recipient of the amount so computed would have a Crown royalty in respect of

(A) such production, or

(B) the ownership of property to which such production relates where the Crown royalty is computed by reference to an amount of production from the property

if the definition "Crown royalty" were read without reference to a taxation year and if the determination of the amount of the Crown royalty under that definition were made only in respect of such production or such ownership, or

(ii) the recipient of the amount so computed would, but for an exemption or allowance (other than a rate of nil) that is provided by statute by a person referred to in paragraph 83(e), have a Crown royalty determined pursuant to subparagraph (i);"

(7) Section 79 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(6) For the purposes of this Part, one corporation is associated with another corporation in a taxation year if

(a) the corporations are associated with each other in the year by virtue of a direction made under subsection 247(2) of the *Income Tax Act*; or

(b) the corporations would be associated with each other in the year by virtue

quantité ou à la valeur de la production,

b) après le 31 décembre 1981, de pétrole ou de gaz et notamment tout paiement de redevance minimal ou paiement de redevance par anticipation relatif à la quantité ou à la valeur de cette production, mais à l'exclusion d'un montant calculé par rapport à la quantité ou à la valeur de cette production de pétrole ou de gaz lorsque :

(i) le bénéficiaire du montant calculé ainsi serait assujetti à une redevance à la Couronne relativement

(A) soit à cette production,

(B) soit à la propriété de biens auxquels se rapporte cette production lorsque la redevance à la Couronne est calculée sur la quantité de production tirée des biens,

si la définition de «redevance à la Couronne» était interprétée sans la mention d'une année d'imposition et si la détermination du montant de la redevance à la Couronne en vertu de cette définition était effectuée relativement à cette seule production ou propriété de biens,

(ii) le bénéficiaire du montant calculé ainsi serait, si ce n'était d'une exemption ou d'une allocation (à l'exception d'un taux de zéro) prévue par la loi par une personne visée à l'alinéa 83e), assujetti à une redevance à la Couronne déterminée en vertu du sous-alinéa (i).»

(7) L'article 79 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(6) Pour l'application de la présente partie, une corporation est associée à une autre dans une année d'imposition dans chacun des cas suivants :

a) les corporations sont associées dans l'année à la suite d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 247(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

Associated  
corporations

Corporations  
associées

of section 256 of the *Income Tax Act*, if the references in paragraphs (1)(c) to (e) thereof to "capital stock thereof" were read as references to "capital stock thereof, or had an equity percentage (within the meaning of paragraph 95(4)(b)) in each corporation of not less than 10%".

Deeming of  
association

(7) Where, in the case of two or more corporations, the Minister is satisfied

(a) that

(i) the separate existence of the corporations in a taxation year is not solely for the purpose of carrying out the business of the corporations in the most effective manner, and

(ii) one of the main reasons for such separate existence in the year is to reduce the amount of tax that would be payable under this Part, or

(b) that the corporations have at any time entered into an agreement or transaction that lacks any substantial business purpose other than to increase the aggregate deduction from tax allowed to the corporations under subsection 84.1(1) in a taxation year,

the corporations shall, if the Minister so directs, be deemed, for the purposes of this Part, to be associated with each other in the year.

Idem

(8) Where two corporations are associated by virtue of subsection (6) or (7), or are deemed by this subsection to be associated with the same corporation at the same time, they shall, for the purposes of this Part, be deemed to be associated with each other.

Deeming of  
non-association

(9) Where all the shares and rights to acquire shares of the capital stock of a corporation are owned directly or indirectly by one or more registered pension funds or plans and the corporation would, but for this subsection, be associated with another corporation in a taxation year under para-

b) les corporations sont associées entre elles dans l'année en application de l'article 256 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, si la mention, aux alinéas (1)c) à e) de cet article, du «capital-actions de chaque corporation» est interprétée comme la mention du «capital-actions de chaque corporation, ou avait un pourcentage d'intérêt (au sens de l'alinéa 95(4)b)) dans chaque corporation d'au moins 10%».

(7) En ce qui concerne plusieurs corporations, lorsque le Ministre est convaincu :

a) soit, à la fois :

(i) que l'existence distincte des corporations dans une année d'imposition n'a pas pour seul but l'exploitation de l'entreprise de la corporation de la manière la plus efficace,

(ii) qu'un des principaux motifs de cette existence distincte dans l'année est la réduction du montant d'impôt qui aurait dû être payé en vertu de la présente partie,

b) soit que les corporations ont, à une date quelconque, conclu un accord ou effectué une opération qui n'est pas nécessaire pour l'exploitation de l'entreprise, sauf pour l'augmentation de la déduction totale de l'impôt allouée aux corporations en vertu du paragraphe 84.1(1) dans une année d'imposition,

les corporations sont, si le Ministre l'ordonne, réputées associées entre elles dans l'année pour l'application de la présente partie.

Association  
présumée

Idem

(8) Lorsque deux corporations sont associées en application du paragraphe (6) ou (7), ou sont réputées associées en vertu du présent paragraphe avec la même corporation à la même date, elles sont réputées associées entre elles pour l'application de la présente partie.

Non-association  
présumée

(9) Lorsque toutes les actions et tous les droits d'acquérir des actions du capital-actions d'une corporation appartiennent, directement ou indirectement, à un régime ou à une caisse enregistrée de pensions, ou à plusieurs de ceux-ci, et que la corporation serait, sans le présent paragraphe,



graph (6)(b) by reason that the corporations are controlled by the same trustee or trustees, the corporations shall be deemed not to be associated with each other in the year unless one of the main reasons for the separate existence of the corporations in the year is to reduce the amount of tax that would otherwise be payable under this Part.

## Appeal

(10) On an appeal from an assessment made pursuant to a direction of the Minister under subsection (7), the Tax Court of Canada or the Federal Court may

- (a) confirm the direction;
- (b) vacate the direction if
  - (i) in the case of a direction under paragraph (7)(a), it determines that none of the main reasons for the separate existence of the corporations was to reduce the amount of tax payable under this Part, or
  - (ii) in the case of a direction under paragraph (7)(b), it determines that the agreement or transaction referred to in that paragraph had a substantial business purpose, other than to increase the aggregate deduction from tax allowed under subsection 84.1(1); or
- (c) vary the direction and refer the matter back to the Minister for reassessment."

(8) Subsections (1) to (4) shall be deemed to have come into force on January 1, 1982.

(9) Subsection (5) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (6) shall be deemed to have come into force on January 1, 1981.

(11) Subsection (7) shall be deemed to have come into force on June 1, 1982.

2. (1) Paragraph 82(1)(b.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

associée à une autre corporation dans une année d'imposition, en application de l'alinéa (6)b), du fait que les corporations sont contrôlées par le ou les mêmes fiduciaires, les corporations sont réputées ne pas être associées entre elles dans l'année, sauf si l'un des principaux motifs pour l'existence distincte des corporations dans l'année est la réduction du montant d'impôt qui serait payable par ailleurs en vertu de la présente partie.

## Appel

(10) Lorsqu'il est appelé d'une cotisation faite en vertu d'une ordonnance du Ministre rendue en vertu du paragraphe (7), la Cour canadienne de l'impôt ou la Cour fédérale peut :

- a) soit confirmer l'ordonnance;
- b) soit annuler l'ordonnance, si :
  - (i) dans le cas d'une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 7a), elle établit qu'aucun des motifs de l'existence distincte des corporations n'avait pour but de réduire le montant d'impôt payable en vertu de la présente partie,
  - (ii) dans le cas d'une ordonnance rendue en vertu de l'alinéa 7b), elle établit que l'accord ou l'opération visée à ce paragraphe était nécessaire à l'exploitation de l'entreprise et ne visait pas seulement l'augmentation de la déduction totale d'impôt permise en vertu du paragraphe 84.1(1);
- c) soit modifier l'ordonnance et renvoyer l'affaire au Ministre pour nouvelle cotisation.»

(8) Les paragraphes (1) à (4) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1982.

(9) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

(10) Le paragraphe (6) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1981.

(11) Le paragraphe (7) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1982.

2. (1) L'alinéa 82(1)b.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b.1) an amount (other than an amount received after December 31, 1983) received or receivable by him as a production royalty,”

(2) Paragraph 82(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(f) any payout in respect of a production royalty received by him after December 31, 1983 or in respect of a resource royalty,”

(3) Paragraph 82(1)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(h) any resource royalty or production royalty (other than a production royalty paid before January 1, 1984) in respect of the year not paid on or before the day that is sixty days after the end of the year,”

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 18(1)

(4) Paragraph 82(2)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) where an amount has been included in computing a taxpayer's income for the year or a previous taxation year in respect of petroleum or gas not delivered before the end of the year,

(i) there shall be deducted in computing the income of the taxpayer for the year a reasonable amount as a reserve in respect of petroleum or gas that it is reasonably anticipated will have to be delivered after the end of the year,  
(ii) there shall be included in computing the income of a taxpayer for the year any amount so deducted in computing his income for the immediately preceding taxation year or that would be so deducted if this Part were applicable to all previous taxation years, and

(iii) there shall be deducted in computing the income of the taxpayer for the year any repayment in the year by the taxpayer of an amount that has been included in computing his income for the year or a previous

«b.1) du montant (à l'exception d'un montant reçu après le 31 décembre 1983) reçu ou à recevoir par lui à titre de redevance de production,»

(2) L'alinéa 82(1)f) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) au titre de tout reversement relatif à une redevance de production reçue par lui après le 31 décembre 1983 ou relatif à une redevance pétrolière,»

(3) L'alinéa 82(1)h) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«h) au titre de toute redevance pétrolière ou de toute redevance de production (à l'exception d'une redevance de production versée avant le 1<sup>er</sup> janvier 1984) relative à l'année qui n'est pas payée dans les soixante jours qui suivent la fin de l'année,»

(4) L'alinéa 82(2)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) lorsqu'un montant a été inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure relativement au pétrole ou au gaz non livré avant la fin de l'année :

(i) il est déduit dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année un montant raisonnable à titre de réserve relativement aux livraisons de pétrole et de gaz que l'on prévoit devoir effectuer après la fin de l'année,

(ii) il est inclus dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année tout montant ainsi déduit dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente ou qui serait déduit si la présente partie s'appliquait à toutes les années d'imposition antérieures,

(iii) il est déduit dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année tout remboursement, qu'a effectué le contribuable dans l'année, d'un mon-

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
18(1)



taxation year for the purposes of this Part in respect of petroleum or gas not delivered before the end of the year;"

(5) Subsection 82(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(3) Where a resource royalty or production royalty is not deductible in computing the production revenue of a taxpayer for a taxation year by virtue only of paragraph (1)(h), the resource royalty or production royalty may be deducted by him in computing his production revenue for the subsequent taxation year in which the royalty is paid."

(6) Section 82 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

"(5) Where a corporation is a beneficiary under a trust, an amount that may, having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement, reasonably be considered to be the corporation's share of an amount that would be the production revenue of the trust for a taxation year that may reasonably be attributed to the period in the year commencing after the later of May 31, 1982 and the date the corporation first became a beneficiary under the trust, if

(a) subsection (1) were read without reference to paragraph (b.1) thereof,

(b) the reference in paragraph (1)(c) to "paragraph (a), (b) or (b.1)" were read as a reference to "paragraph (a) or (b)", and

(c) the reference to "a production royalty" in paragraph (1)(e) were read as a reference to "production royalty in respect of production of petroleum or gas of the trust",

shall, if so designated by the trust in respect of the corporation in the trust's

tant qui a été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure pour l'application de la présente partie relativement au pétrole ou au gaz non livré avant la fin de l'année;"

(5) Le paragraphe 82(3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Lorsqu'une redevance pétrolière ou une redevance de production n'est pas déductible dans le calcul du revenu de production d'un contribuable pour une année d'imposition par la seule application de l'alinéa (1)h), la redevance pétrolière ou la redevance de production peut être déduite dans le calcul de son revenu de production pour l'année d'imposition ultérieure au cours de laquelle la redevance est payée.»

(6) L'article 82 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(5) Lorsqu'une corporation est bénéficiaire d'une fiducie, un montant qui peut raisonnablement être considéré, compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités du contrat de fiducie, comme la part de la corporation d'un montant qui constituerait le revenu de production de la fiducie pour une année d'imposition pouvant raisonnablement être attribué à la période de l'année commençant à la plus tardive des dates suivantes : le 31 mai 1982 ou à la date à laquelle la corporation est devenue bénéficiaire de la fiducie pour la première fois si, à la fois :

a) le paragraphe (1) est interprété sans tenir compte de son alinéa b.1),

b) la mention à l'alinéa (1)c) des «alinéas a), b) ou b.1)» est interprétée comme celle des «alinéas a) ou b)»,

c) la mention d'une «redevance de production» à l'alinéa (1)e) est interprétée comme celle d'une «redevance de production relative à la production de pétrole ou de gaz de la fiducie»,

est réputé, si la fiducie attribue dans sa déclaration de revenu de production pour

Deduction of royalties

1980-81-82-83, c. 104, s. 18(3)

Corporation as beneficiary under a trust

Déduction de la redevance pétrolière

1980-81-82-83, c.104, par. 18(3)

Corporation bénéficiaire d'une fiducie

return of production revenue for the year and not designated by the trust in respect of any other beneficiary thereunder, be deemed to be production revenue of the corporation for the taxation year of the corporation in which the taxation year of the trust ended.

Presumption of payment of tax by the corporation

(6) Where an amount (referred to in this subsection as a "designated amount") included in the production revenue of a trust for a taxation year is designated by the trust under subsection (5) in respect of a corporation, the amount of the tax paid by the trust on its production revenue for the year that may reasonably be considered to relate to the designated amount shall be deemed to have been paid by the corporation on account of the tax payable under this Division by the corporation on its production revenue for its taxation year in which the taxation year of the trust ended.

Trust not affected

(7) Subsections (5) and (6) shall not affect the determination of the production revenue of, or the tax payable under this Division by, a trust.

Income deductions and inclusions

(8) For the purposes of computing the income of a taxpayer for a taxation year from a source referred to in paragraph (1)(a) or (b),

(a) there shall be deducted, in respect of a particular prescribed project, the amount equal to the lesser of

(i) the production revenue of the taxpayer for the year that may reasonably be attributable to the production after December 31, 1982 of petroleum or gas or the processing after December 31, 1982 of petroleum to any stage that is not beyond the stage of crude oil or its equivalent from a prescribed reservoir in which the project is located, computed on the assumption that for the year the taxpayer was allowed no deductions under paragraph (2)(e) or this paragraph, and

(ii) the cumulative enhanced recovery capital expense of the taxpayer at

l'année ce revenu à la corporation sans l'attribuer à un autre de ses bénéficiaires, être le revenu de production de la corporation pour l'année d'imposition de celle-ci au cours de laquelle l'année d'imposition de la fiducie s'est terminée.

Présomption du paiement de l'impôt par la corporation

(6) Lorsqu'un montant (appelé dans le présent paragraphe le «montant attribué») inclus dans le revenu de production d'une fiducie pour une année d'imposition est attribué à une corporation par la fiducie conformément au paragraphe (5), le montant de l'impôt payé par la fiducie sur son revenu de production pour l'année, qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant au montant attribué, est réputé avoir été payé par la corporation au titre de l'impôt qu'elle doit payer en vertu de la présente section sur son revenu de production pour son année d'imposition au cours de laquelle s'est terminée l'année d'imposition de la fiducie.

Fiducie non touchée

(7) Les paragraphes (5) et (6) ne touchent pas la détermination du revenu de production d'une fiducie, ni l'impôt qu'elle doit payer en vertu de la présente section.

Déductions et inclusions

(8) Dans le calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, tiré d'une source visée à l'alinéa (1)a) ou b) :

a) il est déduit, relativement à un projet prescrit donné, un montant égal au moins élevé des montants suivants :

(i) le revenu de production du contribuable pour l'année qui peut raisonnablement être attribuable à la production, après le 31 décembre 1982, de pétrole ou de gaz ou au traitement, après le 31 décembre 1982, de pétrole jusqu'à un stade qui ne dépasse pas celui de pétrole brut ou de son équivalent à partir du réservoir prescrit où se situe le projet, calculé en présumant que le contribuable n'a bénéficié d'aucune déduction en vertu de l'alinéa (2)e) ou du présent alinéa,

(ii) les frais cumulatifs d'immobilisations pour récupération assistée engagés par le contribuable à la fin de l'année relativement au projet;



the end of the year in respect of the project; and

(b) there shall be included, in respect of a particular prescribed project, the amount, if any, by which

(i) the aggregate of all amounts referred to in paragraphs 82.1(2)(e) to (k) that would be taken into account in computing the taxpayer's cumulative enhanced recovery capital expense at the end of the year in respect of the project

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts referred to in paragraphs 82.1(2)(a) to (d) that would be taken into account in computing the taxpayer's cumulative enhanced recovery capital expense at the end of the year in respect of the project."

(7) Subsections (1) and (3) are applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(8) Subsections (2) and (5) are applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (4) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(10) Subsections 82(5) to (7) of the said Act, as enacted by subsection (6), shall be deemed to have come into force on June 1, 1982.

(11) Subsection 82(8) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable to taxation years ending after December 31, 1982.

3. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 82 thereof, the following section:

"82.1 (1) In this section, "proceeds of disposition" has, subject to subsection (4), the same meaning as in section 13 of the *Income Tax Act*.

(2) For the purposes of subsection 82(8), "cumulative enhanced recovery capital expense" of a taxpayer in respect of a particular prescribed project at any time in a taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

b) il est inclus, relativement à un projet prescrit donné, l'excédent éventuel :

(i) du total des montants visés aux alinéas 82.1(2)e) à k) dont il serait tenu compte dans le calcul des frais cumulatifs d'immobilisations pour récupération assistée engagés par le contribuable à la fin de l'année relativement au projet

sur

(ii) le total des montants visés aux alinéas 82.1(2)a) à d) dont il serait tenu compte dans le calcul des frais cumulatifs d'immobilisations pour récupération assistée engagés par le contribuable à la fin de l'année relativement au projet.»

(7) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1983 et suivantes.

(8) Les paragraphes (2) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1984 et suivantes.

(9) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(10) Les paragraphes 82(5) à (7) de la même loi, édictés par le paragraphe (6) du présent article, sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1982.

(11) Le paragraphe 82(8) de la même loi, édicté par le paragraphe (6), s'applique aux années d'imposition se terminant après le 31 décembre 1982.

3. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 82, de ce qui suit :

"82.1 (1) Dans le présent article, «produit de la disposition» s'entend, sous réserve du paragraphe (4), au sens de l'article 13 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(2) Pour l'application du paragraphe 82(8), «frais cumulatifs d'immobilisations pour récupération assistée» engagés par un contribuable relativement à un projet prescrit donné, à un moment quelconque d'une année d'imposition, désigne le montant éventuel de l'excédent de la somme :

Definition of  
"proceeds of  
disposition"

Definition of  
"cumulative  
enhanced  
recovery capital  
expense"

Définition de  
«produit de la  
disposition»

Définition de  
«frais cumula-  
tifs d'immobili-  
sations pour  
récupération  
assistée»

(a) the aggregate of all prescribed exploration and development expenses made or incurred by the taxpayer after December 31, 1982 and before that time in respect of the project,

(b) the amount by which the capital cost to the taxpayer of each property that is prescribed enhanced recovery equipment acquired by the taxpayer after December 31, 1982 and before that time for use in the project exceeds any amount included therein that is in respect of financing,

(c) the aggregate of all amounts in respect of the project required by paragraph 82(8)(b) to be included in computing the taxpayer's production revenue for his taxation years ending before that time, and

(d) any amount referred to in paragraph (f), (g) or (h) that is established by the taxpayer to have become a bad debt before that time

exceeds the aggregate of all amounts each of which is

(e) any amount deductible by the taxpayer under paragraph 82(8)(a) for a taxation year ending before that time in respect of the project,

(f) any amount that became receivable by the taxpayer before that time, as a result of a transaction that occurred after December 31, 1982 for which the consideration given by the taxpayer was property (other than a property referred to in paragraph 59(2)(a), (c) or (d) of the *Income Tax Act* or a share or interest therein or right thereto) or services, the original cost of which to the taxpayer may reasonably be regarded as having been an expense referred to in paragraph (a) of this subsection in respect of the project,

(g) any amount that is, in respect of a disposition before that time of a property referred to in paragraph (b), the lesser of

(i) the proceeds of disposition of the property minus any outlays and expenses to the extent that they were

a) du total de tous les frais d'exploration et d'aménagement prescrits supportés ou engagés par le contribuable après le 31 décembre 1982 et avant cette date relativement au projet,

b) de l'excédent du coût en capital, supporté par le contribuable pour chaque bien qui est du matériel de récupération assistée qu'il a acquis après le 31 décembre 1982 et avant cette date en vue de l'utiliser dans le projet, sur tout montant y étant inclus et se rapportant au financement,

c) du total de tous les montants relatifs au projet qui doivent, en application de l'alinéa 82(8)b), être inclus dans le calcul du revenu de production du contribuable pour ses années d'imposition se terminant avant cette date,

d) de tout montant visé à l'alinéa f), g) ou h) que le contribuable établit, avant cette date, comme une mauvaise créance,

sur le total des montants dont chacun représente l'un des montants suivants:

e) un montant que le contribuable peut, en application de l'alinéa 82(8)a), déduire relativement au projet pour une année d'imposition se terminant avant cette date,

f) un montant qu'il est devenu en droit de recevoir avant cette date, à la suite d'une opération conclue après le 31 décembre 1982, en contrepartie duquel le contribuable a donné un bien (à l'exception d'un bien visé à l'alinéa 59(2)a), c) ou d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou d'une action, d'une participation dans ce bien ou d'un droit qui s'y rapporte) ou des services, dont le coût initial supporté par le contribuable peut raisonnablement être considéré comme étant des frais visés à l'alinéa a) du présent paragraphe et relatifs au projet,

g) un montant qui est, relativement à la disposition antérieure à cette date d'un bien visé à l'alinéa b), le moins élevé des montants suivants :

(i) le produit de la disposition du bien moins les débours ou frais, dans la



made or incurred by the taxpayer for the purpose of making the disposition, and

(ii) the amount by which the capital cost to the taxpayer of the property exceeds any amount that is included therein that is in respect of financing,

(h) any amount that became receivable by the taxpayer after December 31, 1982 and before that time, in respect of an expense referred to in paragraph (a) in respect of the project, from another person pursuant to an agreement between the taxpayer and that other person to unitize the field in which the project is located,

(i) any amount received before that time on account of any amount referred to in paragraph (d),

(j) any amount of assistance or benefit that the taxpayer has received or is entitled to receive before that time in respect of any expense referred to in paragraph (a) in respect of the project, whether such amount is by way of grant, subsidy, rebate, forgivable loan, deduction from royalty or tax, rebate of royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, or

(k) any amount of assistance or benefit that the taxpayer has received or is entitled to receive before that time in respect of the cost of property referred to in paragraph (b) in respect of the project, whether such amount is by way of grant, subsidy, rebate, forgivable loan, deduction from royalty or tax, rebate of royalty or tax, investment allowance or any other form of assistance or benefit, to the extent that the amount has not been deducted in determining the capital cost of the property.

mesure où ils ont été supportés ou engagés par le contribuable en vue d'effectuer la disposition,

(ii) le coût en capital supporté par le contribuable pour le bien,

h) un montant que le contribuable est devenu en droit de recevoir, après le 31 décembre 1982 et avant cette date relativement à des frais visés à l'alinéa a) et relatifs au projet, d'une autre personne conformément à un accord conclu entre le contribuable et cette autre personne pour unir le champ dans lequel le projet est situé,

i) un montant reçu avant cette date au titre d'un montant quelconque visé à l'alinéa d),

j) le montant d'aide que le contribuable a reçu ou d'un avantage dont il a bénéficié, ou qu'il est en droit de recevoir ou dont il est en droit de bénéficier, avant cette date relativement à des frais visés à l'alinéa a) et relatif au projet, que ce montant soit sous forme d'octroi, de subvention, de rabais, de prêt à remboursement conditionnel, de réduction de redevances ou d'impôt de rabais de redevances ou d'impôt, d'allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage,

k) le montant d'aide que le contribuable a reçu ou d'un avantage dont il a bénéficié, ou qu'il est en droit de recevoir ou dont il est en droit de bénéficier, avant cette date relativement au coût d'un bien visé à l'alinéa b) et relatif au projet, que ce montant soit sous forme d'octroi, de subvention, de rabais, de prêt à remboursement conditionnel, de réduction de redevances ou d'impôt, de rabais de redevances ou d'impôt, d'allocation de placement ou sous toute autre forme d'aide ou d'avantage, dans la mesure où le montant n'a pas été déduit lors de la détermination du coût en capital du bien.

(3) For the purposes of subsection (2), where a taxpayer was a member of a partnership at the end of a fiscal period of the partnership,

(3) Pour l'application du paragraphe (2), lorsque le contribuable était membre d'une société à la fin de l'exercice financier de celle-ci :

Where taxpayer  
member of  
partnership

Société

(a) any property acquired or disposed of by the partnership shall be deemed to have been acquired or disposed of by the taxpayer to the extent of his share thereof;

(b) any property deemed by paragraph (a) to have been acquired or disposed of by the taxpayer shall be deemed to have been acquired or disposed of by him on the day the property was acquired or disposed of by the partnership;

(c) if the partnership has received, or is entitled to receive, an amount referred to in paragraph (2)(j) or (k), the taxpayer shall be deemed to have received, or to be entitled to receive, the amount to the extent of his share thereof, on the day the partnership received, or is entitled to receive, the amount;

(d) any expenditure incurred or expense recovered by the partnership shall be deemed to have been incurred or recovered, as the case may be, by the taxpayer to the extent of his share thereof;

(e) any expenditure or expense deemed by paragraph (d) to have been incurred or recovered, as the case may be, by the taxpayer shall be deemed to have been incurred or recovered by him on the day the expenditure was incurred or the expense was recovered by the partnership;

(f) if an amount referred to in paragraph (2)(f) or (h) has become receivable by the partnership, the amount shall be deemed to have become receivable by the taxpayer, to the extent of his share thereof, on the day the amount became receivable by the partnership;

(g) any amount referred to in paragraph (2)(f), (g) or (h) in respect of the partnership that is established by the partnership to have become a bad debt before a particular time shall be deemed to have become an amount referred to in that paragraph that was established by the taxpayer to have become a bad debt before the particular time to the extent of his share thereof; and

a) tout bien que la société acquiert, ou dont elle dispose, est réputé avoir été acquis ou avoir fait l'objet d'une disposition par le contribuable dans la mesure de sa participation dans celle-ci;

b) tout bien réputé, en application de l'alinéa a), avoir été acquis ou avoir fait l'objet d'une disposition par le contribuable est réputé avoir été acquis ou avoir fait l'objet d'une disposition par lui à la date où la société a acquis le bien ou elle en a disposé;

c) si la société a reçu, ou est en droit de recevoir, un montant visé à l'alinéa (2)f) ou k), le contribuable est réputé avoir reçu, ou être en droit de recevoir, le montant dans la mesure de sa participation dans celle-ci à la date où la société a reçu, ou est devenue en droit de recevoir, le montant;

d) toute dépense engagée et tous frais recouvrés par la société sont réputés avoir été engagés ou recouvrés, selon le cas, par le contribuable dans la mesure de sa participation dans celle-ci;

e) toute dépense ou tous frais réputés, en application de l'alinéa d), avoir été engagés ou recouvrés, selon le cas, par le contribuable sont réputés avoir été engagés ou recouvrés par lui au moment où la dépense a été engagée ou les frais ont été recouvrés par la société;

f) si un montant visé à l'alinéa (2)f) ou h) est devenu à recevoir par la société, le montant est réputé être devenu à recevoir par le contribuable dans la mesure de sa participation dans celle-ci, au moment où le montant est devenu à recevoir par la société;

g) tout montant visé à l'alinéa (2)f), g) ou h) qui se rapporte à la société et qui est établi par celle-ci comme étant devenu une mauvaise créance avant une date donnée est réputé avoir été un montant visé à cet alinéa et qui a été établi par le contribuable comme étant devenu une mauvaise créance avant la date donnée dans la mesure de la participation de ce dernier dans celle-ci;



(h) any amount referred to in paragraph (2)(i) received by the partnership shall be deemed to be an amount referred to in that paragraph received by the taxpayer at the time it was received by the partnership to the extent of the taxpayer's share thereof.

(4) For the purposes of subsection (2), where a taxpayer disposes of a property referred to in paragraph (2)(b), his proceeds of disposition shall be deemed to be the greater of

- (a) his actual proceeds of disposition; and
- (b) the fair market value of the property.

(5) For the purposes of subsection (6), "former corporation" means, in respect of

- (a) an amalgamation of corporations, a "predecessor corporation" described in subsection 87(1) of the *Income Tax Act*, or
- (b) a winding-up of a corporation, a "subsidiary" described in subsection 88(1) of the *Income Tax Act*;

"successor corporation" means, in respect of

- (a) an amalgamation of corporations, a "new corporation" described in subsection 87(1) of the *Income Tax Act*, or
- (b) a winding-up of a corporation, a "parent" described in subsection 88(1) of the *Income Tax Act*.

(6) Notwithstanding subsection (4), where at a particular time after December 31, 1982 there is an amalgamation of corporations within the meaning of subsection 87(1) of the *Income Tax Act* or a winding-up of a corporation as described in subsection 88(1) of the *Income Tax Act*, the following rules apply for the purposes of subsection 82(8) and this section in respect of the successor corporation after the particular time:

h) tout montant visé à l'alinéa (2)i) reçu par la société est réputé être un montant visé à cet alinéa reçu par le contribuable à la date où il a été reçu par la société, dans la mesure de sa participation dans celle-ci.

(4) Pour l'application du paragraphe (2), lorsqu'un contribuable dispose d'un bien visé à l'alinéa (2)b), le produit de sa disposition est réputé être la plus élevée des valeurs suivantes :

- a) le produit réel de sa disposition; ou
- b) la juste valeur marchande du bien.

(5) Pour l'application du paragraphe (6),

«corporation remplaçante» s'entend, relativement à :

- a) la fusion de corporations, d'une «nouvelle corporation» visée au paragraphe 87(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,
- b) la liquidation d'une corporation, d'une «corporation mère» visée au paragraphe 88(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

«corporation remplacée» s'entend, relativement à :

- a) la fusion de corporations, d'une corporation remplacée visée au paragraphe 87(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*,
- b) la liquidation d'une corporation, d'une filiale visée au paragraphe 88(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

(6) Nonobstant le paragraphe (4), lorsque, à une date donnée postérieure au 31 décembre 1982, se produit une fusion de corporations au sens du paragraphe 87(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou une liquidation de corporation au sens du paragraphe 88(1) de cette loi, les règles suivantes s'appliquent, aux fins du paragraphe 82(8) et du présent article, à la corporation remplaçante après la date donnée :

Proceeds of disposition of property

Interpretation

"former corporation"  
«corporation remplacée»

"successor corporation"  
«corporation remplaçante»

Rules where amalgamation or winding-up

Produit de la disposition d'un bien

Définitions

«corporation remplaçante»  
"successor corporation"

«corporation remplacée»  
"former corporation"

Cas de fusions et de liquidations

(a) any prescribed exploration and development expense made or incurred by a former corporation shall be deemed to be a prescribed exploration and development expense made or incurred by the successor corporation at the time when the expense was made or incurred by the former corporation;

(b) any prescribed enhanced recovery equipment acquired by a former corporation shall be deemed to have been acquired by the successor corporation at the time when it was acquired by the former corporation, and such property shall be deemed to be prescribed enhanced recovery equipment acquired by the successor corporation at a capital cost to it equal to the capital cost of the property to the former corporation;

(c) any amount in respect of a particular prescribed project required by paragraph 82(8)(b) to be included in computing a former corporation's production revenue for a taxation year of the former corporation shall be deemed to have been an amount in respect of the project required by paragraph 82(8)(b) to be included in computing the successor corporation's production revenue for a taxation year of the successor corporation ending before the particular time;

(d) any amount referred to in paragraph (2)(f), (g) or (h) in respect of a former corporation that was established by a former corporation to have become a bad debt before the particular time shall be deemed to have been an amount referred to in that paragraph that was established by the successor corporation to have become a bad debt before the particular time;

(e) any amount in respect of a particular prescribed project that was deductible by a former corporation under paragraph 82(8)(a) for a taxation year of the former corporation shall be deemed to be an amount deductible in respect of the project by the successor corporation under paragraph 82(8)(a) for a taxation

a) tous les frais d'exploration et d'aménagement prescrits supportés ou engagés par une corporation remplacée sont réputés être des frais d'exploration et d'aménagement prescrits supportés ou engagés par la corporation remplaçante à la date où ils ont été supportés ou engagés par la corporation remplacée;

b) tout matériel de récupération assistée prescrit acquis par une corporation remplacée est réputé avoir été acquis par la corporation remplaçante à la date où il a été acquis par la corporation remplacée, et ce bien est réputé être du matériel de récupération assistée prescrit acquis par la corporation remplaçante à un coût en capital, pour celle-ci, égal au coût en capital du bien pour la corporation remplacée;

c) tout montant, relatif à un projet prescrit donné qui doit, en application de l'alinéa 82(8)b), être inclus dans le calcul du revenu de production d'une corporation remplacée pour une année d'imposition de la corporation remplacée est réputé avoir été un montant relatif à ce projet devant, en application de l'alinéa 82(8)b), être inclus dans le calcul du revenu de production de la corporation remplaçante pour une année d'imposition de la corporation remplaçante se terminant avant la date donnée;

d) tout montant visé à l'alinéa (2)f), g) ou h) qui se rapporte à une corporation remplacée et qui a été établi par celle-ci comme étant devenu une mauvaise créance avant la date donnée est réputé avoir été un montant visé à cet alinéa relatif à la corporation remplaçante et qui a été établi par celle-ci comme étant devenu une mauvaise créance avant la date donnée;

e) tout montant relatif à un projet prescrit qui était déductible par une corporation remplacée en application de l'alinéa 82(8)a) pour une année d'imposition de la corporation remplacée est réputé être un montant déductible par la corporation remplaçante relativement au projet en vertu de l'alinéa



year of the successor corporation ending before the particular time;

(f) any amount referred to in paragraph (2)(f) or (h) in respect of a particular prescribed project that became receivable by a former corporation shall be deemed to be an amount referred to in that paragraph in respect of the project that became receivable by the successor corporation before the particular time;

(g) any amount referred to in paragraph (2)(g) in respect of a disposition by a former corporation shall be deemed to be an amount referred to in that paragraph in respect of a disposition by the successor corporation before the particular time;

(h) any amount referred to in paragraph (2)(i) received by a former corporation shall be deemed to be an amount referred to in that paragraph received by the successor corporation before the particular time;

(i) any amount of assistance or benefit referred to in paragraph (2)(j) or (k) that a former corporation has received or was entitled to receive shall be deemed to be an amount of assistance or benefit referred to in that paragraph that the successor corporation received or was entitled to receive before the particular time; and

(j) the successor corporation shall be deemed to have been in existence throughout the period in which the former corporation was in existence.

(7) For the purposes of this section, any transaction or event entitling a taxpayer to proceeds of disposition of property shall be deemed to be a disposition of that property by the taxpayer."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to taxation years ending after December 31, 1982.

4. (1) Paragraph 83(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

82(8)a) pour une année d'imposition de la corporation remplaçante se terminant avant la date donnée;

f) tout montant visé à l'alinéa (2)f) ou h) relatif à un projet prescrit et qui est devenu à recevoir par la corporation remplacée est réputé être un montant visé à cet alinéa, relativement au projet, qui est devenu à recevoir par la corporation remplaçante avant la date donnée;

g) tout montant visé à l'alinéa (2)g) relatif à une disposition par une corporation remplacée est réputé être un montant visé à cet alinéa relativement à une disposition par la corporation remplaçante avant la date donnée;

h) tout montant visé à l'alinéa (2)i) reçu par une corporation remplacée est réputé être un montant visé à cet alinéa qui est reçu par la corporation remplaçante avant la date donnée;

i) tout montant d'aide ou d'avantage visé à l'alinéa (2)j) ou k) qu'une corporation remplacée a reçu, ou était en droit de recevoir, est réputé être un montant d'aide ou d'avantage visé à cet alinéa que la corporation remplaçante a reçu, ou était en droit de recevoir, avant la date donnée;

j) la corporation remplaçante est réputée avoir existé pendant toute la période pendant laquelle la corporation remplacée a existé.

(7) Pour l'application du présent article, toute opération ou tout événement donnant droit au contribuable de recevoir le produit de la disposition de biens est réputé être la disposition de ces biens par le contribuable.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 31 décembre 1982.

4. (1) L'alinéa 83c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Deemed  
disposition

Présomption

“(c) any amount on which tax under Division II is required to be deducted or withheld that is a resource royalty or that is a production royalty received after December 31, 1983;”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1984 and subsequent taxation years.

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 20(2)

5. (1) Subsection 84(2.1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by repealing paragraph (b) thereof and by substituting the following therefor:

“(b) 16% of that portion of the amount, if any, of his production revenue for the year that exceeds the portion determined under paragraph (a) and that may reasonably be attributed to that part of the period that is before June 1, 1982; and

(c) 14.67% of the amount, if any, by which his production revenue for the year exceeds the aggregate of the portions determined under paragraphs (a) and (b).”

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 20(2)

(2) Section 84 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2.1) thereof, the following subsection:

Production  
revenue tax  
1982-83

“(2.2) Notwithstanding paragraph (1)(a), where the production revenue of a person for a taxation year that commenced after December 31, 1981 includes production revenue for a period commencing after May 31, 1982 and ending before June 1, 1983, the tax payable by him for the year on his production revenue is the aggregate of

(a) 16% of the amount, if any, by which his production revenue for the year exceeds the portion determined under paragraph (b); and

(b) 14.67% of that portion of his production revenue for the year that may reasonably be attributed to a period in the year commencing after May 31, 1982 and ending before June 1, 1983.”

«c) tout montant de redevance pétrolière ou de redevance de production, reçu après le 31 décembre 1983, sur lequel la section II exige que de l'impôt soit déduit ou retenu;»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1984 et suivantes.

5. (1) L'alinéa 84(2.1)b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
20(2)

«b) 16% de la fraction de l'excédent éventuel de son revenu de production pour l'année sur la fraction déterminée en conformité avec l'alinéa a) que l'on peut raisonnablement attribuer à la partie de la période qui précède le 1<sup>er</sup> juin 1982;

c) 14.67% de l'excédent éventuel de son revenu de production pour l'année sur le total des fractions déterminées en conformité avec les alinéas a) et b).»

(2) L'article 84 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2.1), de ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
20(2)

«(2.2) Par dérogation à l'alinéa (1)a), lorsque le revenu de production d'une personne pour une année d'imposition qui a commencé après le 31 décembre 1981 comprend un revenu de production pour une période qui commence après le 31 mai 1982 et qui finit avant le 1<sup>er</sup> juin 1983, l'impôt qu'elle doit payer sur son revenu de production pour l'année se compose du total des sommes suivantes :

a) 16% de l'excédent éventuel de son revenu de production pour l'année sur la fraction déterminée en vertu de l'alinéa b);

b) 14.67% de la fraction de son revenu de production pour l'année qui peut raisonnablement être attribuée à une période de l'année qui commence après le 31 mai 1982 et qui finit avant le 1<sup>er</sup> juin 1983.»

Impôt sur le  
revenu de  
production,  
1982-83



(3) Subparagraph 84(4)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) has waived his entitlement to receive, in accordance with the applicable provisions of that program, on or before the date he is required to file a return of production revenue pursuant to section 85 for the taxation year”

(4) Section 84 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Amalgamations

“(5) Where after 1980 there has been an amalgamation within the meaning of subsection 87(1) of the *Income Tax Act* and one or more of the predecessor corporations referred to in that subsection had an exploration and development expense tax credit, for the purposes only of determining the exploration and development expense tax credit of the new corporation referred to in that subsection, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each such predecessor corporation.

Winding-up

(6) Where after 1980 there has been a winding-up described in subsection 88(1) of the *Income Tax Act* and the subsidiary referred to in that subsection had an exploration and development expense tax credit, for the purposes only of determining the exploration and development expense tax credit of the parent referred to in that subsection, the parent shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the subsidiary.”

(5) Subsections (1) to (4) are applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

6. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 84 thereof, the following section:

Credit  
deductions

“84.1 (1) Where a taxpayer is a corporation, there may be deducted from the tax otherwise payable by it on its production revenue for a taxation year, an amount equal to the aggregate of

(3) Le sous-alinéa 84(4)a)(ii) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) a renoncé à son droit de recevoir, conformément aux dispositions applicables de ce programme, au plus tard à la date où il doit produire une déclaration de revenu en vertu de l'article 85 pour l'année»

(4) L'article 84 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Fusions

«(5) Lors d'une fusion, au sens du paragraphe 87(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, qui a eu lieu après 1980 et où une ou plusieurs des corporations remplacées visées à ce paragraphe bénéficiaient d'un crédit d'impôt au titre des frais d'exploration et d'aménagement, aux seules fins de déterminer le crédit d'impôt au titre des frais d'exploration et d'aménagement de la nouvelle corporation visée à ce paragraphe, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chaque corporation remplacée et la continuation de chacune de celles-ci.

Liquidation

(6) Lors d'une liquidation, au sens du paragraphe 88(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, où la filiale visée à ce paragraphe bénéficiait d'un crédit d'impôt au titre des frais d'exploration et d'aménagement, aux seules fins de déterminer le crédit d'impôt au titre des frais d'exploration et d'aménagement de la corporation mère visée à ce paragraphe, la corporation mère est réputée être la même corporation que la filiale et la continuation de celle-ci.»

(5) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition 1981 et suivantes.

6. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 84, de ce qui suit :

Déductions de  
crédits

“84.1 (1) Lorsque le contribuable est une corporation, il peut être déduit de l'impôt qu'elle doit par ailleurs payer sur son revenu de production pour une année d'imposition un montant égal à la somme

- (a) the lesser of
  - (i) the tax that would otherwise be payable by the corporation under this Division on its production revenue for the year if the reference to "production revenue" in section 84 were read as "eligible production revenue", and
  - (ii) the corporation's credit limit for the taxation year; and
- (b) in respect of the taxation year of the corporation that ends in 1985, the lesser of
  - (i) the amount of tax determined under subparagraph (a)(i) for the year that may reasonably be attributed to the eligible production revenue for the period in the year commencing after December 31, 1984, and
  - (ii) that proportion of the corporation's allocated limit for the year that the number of days after December 31, 1984 in the year is of 365.

Definition of  
"credit limit"

(2) For the purposes of subsection (1), the "credit limit" of a corporation for a taxation year is that proportion of the corporation's allocated limit for the year that the number of days after May 31, 1982 in the year is of 365.

Definition of  
"allocated  
limit"

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), the "allocated limit" of a corporation for a taxation year in which the corporation

- (a) is not associated with one or more other corporations, is
  - (i) \$250,000 where the year ends before 1986, or
  - (ii) \$500,000 where the year ends after 1985; and
- (b) is associated with one or more other corporations, is the amount allocated to the corporation under subsection (4) or (5).

a) du moins élevé des montants suivants :

- (i) l'impôt que la corporation devrait par ailleurs payer en vertu de la présente section sur son revenu de production pour l'année, si la mention de «revenu de production» à l'article 84 était interprétée comme la mention de «revenu admissible de production», ou
- (ii) la limite de crédit de la corporation pour l'année d'imposition; et

b) pour l'année d'imposition de la corporation qui finit en 1985, du moins élevé des montants suivants :

- (i) le montant d'impôt déterminé en vertu du sous-alinéa a)(i) pour l'année qui peut raisonnablement être attribué au revenu admissible de production pour la période dans l'année commençant après le 31 décembre 1984, ou
- (ii) la proportion de la limite allouée à la corporation pour l'année égale à la proportion que représente le nombre de jours de l'année postérieurs au 31 décembre 1984 par rapport à 365.

Définition de  
«limite de  
crédit»

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la «limite de crédit» d'une corporation pour une année d'imposition est la proportion de la limite allouée de la corporation pour l'année égale à la proportion que représente le nombre de jours de l'année postérieurs au 31 mai 1982 par rapport à 365.

Définition de  
«limite allouée»

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), la «limite allouée» d'une corporation pour une année d'imposition au cours de laquelle la corporation :

- a) n'est pas associée avec une ou plusieurs autres corporations, est :
  - (i) \$250,000 lorsque l'année finit avant 1986,
  - (ii) \$500,000 lorsque l'année finit après 1985; et
- b) est associée avec une ou plusieurs corporations, le montant alloué à la corporation en vertu des paragraphes (4) ou (5).



Idem

(4) The corporations in a group that, in a taxation year, are associated with each other may file with the Minister in prescribed form an agreement whereby, for the purpose of this section, they allocate an amount to one or more of them for the year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, is

(a) \$250,000 for the year ending before 1986; or

(b) \$500,000 for the year ending after 1985.

Idem

(5) If any of the corporations in a group referred to in subsection (4) fails to file with the Minister an agreement as contemplated by that subsection within 30 days after notice in writing by the Minister has been forwarded to any of them that such an agreement is required for the purpose of any assessment of tax for a taxation year under this Division, the Minister shall, for the purpose of this section, allocate an amount to one or more of them for the year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, is an amount referred to in paragraph (4)(a) or (b), as the case may be.

Definition of  
"eligible  
production  
revenue"

(6) For the purposes of this section, the "eligible production revenue" of a corporation for a taxation year is the aggregate of all amounts each of which is

(a) the amount that would be the production revenue for the year of the corporation (other than an amount, if any, included therein by virtue of subsection 82(5) or by virtue of the corporation being a member of a partnership) that may reasonably be attributed to the period in the year commencing after May 31, 1982, if

(i) subsection 82(1) were read without reference to paragraph (b.1) thereof,

(ii) the reference in paragraph 82(1)(c) to "paragraph (a), (b) or (b.1)" were read as a reference to "paragraph (a) or (b)", and

(iii) the reference to "a production royalty" in paragraph 82(1)(e) were

Idem

(4) Au cours d'une année d'imposition, des corporations associées entre elles peuvent produire auprès du Ministre, selon la forme prescrite, un accord par lequel, pour l'application du présent article, elles allouent un montant à une ou plusieurs d'entre elles pour l'année, montant qui, ou somme des montants qui, selon le cas, est de

a) \$250,000 pour l'année finissant avant 1986;

b) \$500,000 pour l'année finissant après 1985.

Idem

(5) Si une des corporations visées au paragraphe (4) omet de produire auprès du Ministre l'accord prévu à ce paragraphe dans les 30 jours de l'expédition par le Ministre d'un avis écrit à l'une d'elles à l'effet que cet accord est exigé pour les fins d'une cotisation d'impôt pour une année d'imposition en vertu de la présente section, le Ministre alloue, pour l'application du présent article, un montant à une ou plusieurs d'entre elles pour l'année, montant qui, ou somme des montants qui, selon le cas, est le montant visé aux alinéas (4)a) ou b), selon le cas.

(6) Pour l'application du présent article, le «revenu de production admissible» d'une corporation pour une année d'imposition s'entend du total des montants dont chacun représente :

Définition de  
«revenu de  
production  
admissible»

a) soit le montant qui constituerait le revenu de production de la corporation pour l'année (à l'exception du montant éventuel qui y est inclus en application du paragraphe 82(5) ou parce que la corporation est membre d'une société de personnes) qui peut raisonnablement être attribué à la période de l'année qui commence après le 31 mai 1982 si, à la fois :

(i) le paragraphe 82(1) était interprété sans la mention de son alinéa b.1),

(ii) la mention, dans l'alinéa 82(1)c), de l'«alinéa a), b) ou b.1)» était interprétée comme la mention de l'«alinéa a) ou b)»,

read as a reference to "production royalty in respect of production of petroleum or gas of the corporation";

(b) the amount that would be the production revenue included in the income for the year of the corporation by virtue of the corporation being a member of a partnership that may reasonably be attributed to the period in the year commencing after the later of May 31, 1982 and the date the corporation first became a member of the partnership, if

(i) subsection 82(1) were read without reference to paragraph (b.1) thereof,

(ii) the reference in paragraph 82(1)(c) to "paragraph (a), (b) or (b.1)" were read as a reference to "paragraph (a) or (b)", and

(iii) the reference to "a production royalty" in paragraph 82(1)(e) were read as a reference to "production royalty in respect of production of petroleum or gas of the partnership"; or

(c) the amount that is deemed by subsection 82(5) to be production revenue of the corporation for the year."

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on June 1, 1982.

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 23(2)

7. (1) Paragraph 88(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) on or before the last day of each month in the year, an amount equal to 1/12 of the amount, if any, by which the amount estimated by it to be the tax payable on its production revenue for the year exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, estimated by it to be deductible from its tax otherwise payable for the year under subsection 84(3) or 84.1(1),"

(iii) la mention de «redevance de production» à l'alinéa 82(1)e) était interprétée comme la mention d'une «redevance de production sur la production de pétrole ou de gaz de la corporation»;

b) soit le montant qui constituerait le revenu de production, inclus dans le revenu de la corporation pour l'année à titre de membre d'une société de personnes, qui peut raisonnablement être attribué à la période de l'année qui commence à la plus tardive des dates suivantes : le 31 mai 1982 ou la date à laquelle la corporation est devenue membre de la société de personnes pour la première fois si, à la fois :

(i) le paragraphe 82(1) était interprété sans la mention de son alinéa b.1),

(ii) la mention à l'alinéa 82(1)c) de l'«alinéa a), b) ou b.1)» était interprétée comme la mention de l'«alinéa a) ou b)»,

(iii) la mention de «redevance de production» à l'alinéa 82(1)e) était interprétée comme la mention d'une «redevance de production sur la production de pétrole ou de gaz de la société de personnes»;

c) soit le montant qui est réputé, en application du paragraphe 82(5), être le revenu de production de la corporation pour l'année.»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1982.

7. (1) L'alinéa 88(2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
23(2)

«a) au plus tard le dernier jour de chaque mois de l'année, un montant égal à 1/12 de l'excédent éventuel qu'elles estiment être l'impôt qu'elles doivent payer au titre de leur revenu de production pour l'année sur le total des montants dont chacun représente le montant éventuel qu'elles estiment être déductible de l'impôt qu'elles doivent par ailleurs payer pour l'année conformément au paragraphe 84(3) ou 84.1(1),»



1980-81-82-83,  
c. 104, s. 23(3)

(2) All that portion of subsection 88(2) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and shall, on or before the last day of the period, pay to the Receiver General the remainder of the amount, if any, by which the amount estimated by it to be the tax payable on its production revenue for the year exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, estimated by it to be deductible from its tax otherwise payable for the year under subsection 84(3) or 84.1(1).”

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 23(5)

(3) All that portion of paragraph 88(3.1)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(a) on or before the last day of each of the third month, the sixth month, the ninth month and the twelfth month of each taxation year, an amount equal to 1/4 of”

(4) Subsections (1) and (2) shall be deemed to have come into force on June 1, 1982.

(5) Subsection (3) is applicable to taxation years commencing after this Act is assented to.

8. (1) Subsection 89(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“89. (1) Where at any particular time after the day on or before which a return of a taxpayer's production revenue was required to be filed under this Division for a taxation year,

(a) the amount of the taxpayer's tax payable for the year under this Division exceeds

(b) the aggregate of all amounts each of which is an amount paid at or before the particular time on account of the taxpayer's tax payable and applied as at that time by the Minister against the taxpayer's liability for an amount payable under this Division for the year,

Interest

(2) Le passage du paragraphe 88(2) de la même loi qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«et elles doivent, au plus tard le dernier jour de la période, verser au receveur général le solde de l'excédent éventuel du montant qu'elles estiment être l'impôt payable au titre de leur revenu de production pour l'année sur le total des montants dont chacun représente le montant éventuel qu'elles estiment être déductible de l'impôt qu'elles doivent par ailleurs payer pour l'année conformément au paragraphe 84(3) ou 84.1(1).»

(3) Le passage de l'alinéa 88(3.1)a) de la même loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) au plus tard le dernier jour du troisième, sixième, neuvième et douzième mois de chaque année d'imposition, montant égal à 1/4»

(4) Les paragraphes (1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1982.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition commençant après la sanction de la présente loi.

8. (1) Le paragraphe 89(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«89. (1) Lorsque, à une date donnée postérieure à celle de la fin du délai accordé au contribuable pour produire sa déclaration de revenu de production en vertu de la présente section pour une année d'imposition,

a) le montant d'impôt que le contribuable doit payer pour l'année en vertu de la présente section est supérieur

b) au total des montants dont chacun représente un montant payé au plus tard à la date donnée au titre de l'impôt payable par le contribuable et affecté, à compter de cette date, par le Ministre

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
23(3)

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
23(5)

Intérêts

the person liable to pay the tax shall pay interest on such excess, for the period during which it is outstanding, at such rates per annum prescribed for the purposes of subsection 161(1) of the *Income Tax Act* as are in effect from time to time during the period."

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 24(2)

(2) Paragraph 89(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) the amount, if any, by which the tax payable by it on its production revenue for the year exceeds the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, deducted under subsection 84(3) or 84.1(1) from its tax otherwise payable for the year,"

(3) Subsection (1) is applicable for the purpose of calculating interest for any period or portion of a period that is after April 19, 1983.

(4) Subsection (2) shall be deemed to have come into force on June 1, 1982.

9. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 89 thereof, the following section:

Excessive  
refund  
provisions

"89.1 Where at any time the Minister determines that, as a consequence of the operation of subsection 82(6), an amount has been refunded to a taxpayer for a taxation year in excess of the amount to which the taxpayer was entitled as a refund,

(a) the excess shall be deemed to be an amount that became payable under this Division by the taxpayer on the day on which the amount was refunded;

(b) the taxpayer shall pay interest at the rate prescribed for the purposes of subsection 161(1) of the *Income Tax Act* on the excess from the day it became payable to the date of a payment; and

au montant que le contribuable est tenu de payer pour l'année en vertu de la présente section,

la personne tenue de payer l'impôt doit payer des intérêts sur l'excédent, pour la période pendant laquelle l'excédent est impayé, aux taux annuels prescrits pour l'application du paragraphe 161(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui sont en vigueur pendant la période.»

(2) L'alinéa 89(4)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
24(2)

«a) sur l'excédent éventuel de l'impôt qu'elle doit payer au titre de son revenu de production pour l'année sur le total des montants dont chacun représente le montant éventuel déduit, en vertu du paragraphe 84(3) ou 84.1(1), de l'impôt qu'elle doit par ailleurs payer pour l'année,»

(3) Le paragraphe (1) s'applique pour le calcul des intérêts visant une période, ou une fraction de celle-ci, postérieure au 19 avril 1983.

(4) Le paragraphe (2) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1982.

9. (1) La même loi est modifiée par insertion, après l'article 89, de ce qui suit :

"89.1 Lorsque, à une date quelconque, le Ministre détermine que, suite à l'application du paragraphe 82(6), il a été versé à un contribuable, pour une année d'imposition, un remboursement d'un montant supérieur à celui auquel il avait droit :

Rembourse-  
ment en trop

a) l'excédent est réputé constituer un montant qui est devenu à payer par le contribuable en vertu de la présente section à compter de la date du remboursement;

b) le contribuable doit payer des intérêts, au taux prescrit pour l'application du paragraphe 161(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur l'excédent à compter de la date où celui-ci est devenu à payer jusqu'à la date d'un paiement;



(c) the Minister may at any time assess a taxpayer in respect of any amount payable by him by virtue of this section and, in such case, the provisions of this Division are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of the assessment as though it had been made under section 87.”

(2) Subsection (1) is applicable in respect of amounts refunded after June 1, 1982.

10. (1) Section 91 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

“(3.1) Where interest has been paid to, or applied to a liability of, a taxpayer pursuant to subsection (3) in respect of an overpayment and it is subsequently determined that the actual overpayment, if any, was less than the overpayment in respect of which interest was paid or applied,

(a) the amount by which the interest that has been paid or applied exceeds the interest, if any, computed in respect of the amount subsequently determined to be the actual overpayment shall, on the date on which the interest was so paid or applied, be deemed to be an amount payable by the taxpayer under this Division;

(b) the taxpayer shall pay interest at the rate prescribed for the purposes of subsection 161(1) of the *Income Tax Act* on the amount payable by virtue of this subsection from the date referred to in paragraph (a) to the date the amount is paid; and

(c) the Minister may at any time assess a taxpayer in respect of the amount payable by him by virtue of this subsection and in such case the provisions of this Division are applicable, with such modifications as the circumstances require, in respect of the assessment as though it had been made under section 87.”

c) le Ministre peut, à n'importe quel moment, cotiser un contribuable sur le montant que celui-ci doit payer en application du présent article; dans ce cas, les dispositions de la présente section s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, à la cotisation comme si elle avait été établie en vertu de l'article 87.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux montants remboursés après le 1<sup>er</sup> juin 1982.

10. (1) L'article 91 de la même loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

«(3.1) Lorsque des intérêts ont été payés à un contribuable, ou affectés à l'acquittement d'une obligation de celui-ci, conformément au paragraphe (3) relativement à un paiement en trop et qu'il est déterminé par la suite que le paiement en trop, s'il y en a eu un, était moins élevé que le paiement en trop visé par le paiement ou l'affectation d'intérêts :

a) l'excédent des intérêts payés, ou affectés, sur les intérêts, s'il y en a, calculés relativement au montant déterminé par la suite comme étant le paiement en trop est réputé, à la date d'un tel paiement ou d'une telle affectation d'intérêts, être un montant payable par le contribuable en vertu de la présente section;

b) le contribuable doit payer des intérêts, au taux prescrit pour l'application du paragraphe 161(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, sur le montant payable en application du présent paragraphe à compter de la date visée à l'alinéa a) jusqu'à la date du paiement du montant;

c) le Ministre peut, à n'importe quel moment, cotiser un contribuable sur le montant que celui-ci doit payer en application du présent paragraphe; dans ce cas, les dispositions de la présente section s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, à la cotisation comme si

Excessive  
interest  
provisions

Intérêts en trop

(2) Subsection (1) is applicable in respect of interest paid or applied after April 19, 1983.

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 26

**11.** (1) Subsections 99(1) and (1.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Tax payable

“99. (1) Every person (in this section referred to as the “recipient”) shall pay a tax on every amount received by him as, on account of or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a resource royalty, a production royalty or an incremental resource royalty.

Amount of tax

(1.1) The tax payable by a person under this Division in respect of

(a) a resource royalty, shall be 16% of the amount of such royalty;

(b) a production royalty received after December 31, 1983, shall be 12% of the amount of such royalty; and

(c) an incremental resource royalty, shall be 50% of the amount of such royalty.”

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 26

(2) Section 99 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1.2) thereof, the following subsection:

Idem

“(1.3) Notwithstanding subsection (1.1), the tax payable in respect of a resource royalty computed by reference to the amount or value of production after May 31, 1982 and before June 1, 1983 shall be 14.67% of the amount of such royalty.”

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 26

(3) Subsection 99(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Deduction or  
withholding  
required

“(2) A person who pays a resource royalty, a production royalty or an incremental resource royalty on which a tax is payable under this Division shall, notwithstanding any agreement or law to the contrary, deduct or withhold therefrom the tax payable under this Division and,

elle avait été établie en vertu de l'article 87.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux intérêts payés ou affectés après le 19 avril 1983.

1980-81-82-83,  
c. 104, art. 26

**11.** (1) Les paragraphes 99(1) et (1.1) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Impôt payable

«99. (1) Toute personne (appelée dans le présent article le «bénéficiaire») doit payer un impôt sur chaque montant qu'elle reçoit au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une redevance pétrolière, d'une redevance de production ou d'une redevance pétrolière supplémentaire.

(1.1) L'impôt payable par une personne en vertu de la présente section à l'égard :

Montant de  
l'impôt

a) d'une redevance pétrolière correspond à 16% du montant de cette redevance;

b) d'une redevance de production reçue après le 31 décembre 1983 correspond à 12% du montant de cette redevance;

c) d'une redevance pétrolière supplémentaire correspond à 50% du montant de cette redevance.»

(2) L'article 99 de la même loi est abrogé par insertion, après le paragraphe (1.2), de ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, art. 26

«(1.3) Par dérogation au paragraphe (1.1), l'impôt payable à l'égard d'une redevance pétrolière calculée par rapport à la quantité ou à la valeur de la production après le 31 mai 1982 et avant le 1<sup>er</sup> juin 1983 correspond à 14.67% du montant de cette redevance.»

Idem

(3) Le paragraphe 99(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, art. 26

«(2) Une personne qui verse une redevance pétrolière, une redevance de production ou une redevance pétrolière supplémentaire sur laquelle est payable un impôt en vertu de la présente section doit, nonobstant tout accord ou toute loi à l'effet contraire, déduire ou retenir de ce verse-

Deduction ou  
retenue



except as provided in paragraph (4)(b), (5)(b) or (6)(b), the amount so deducted or withheld shall be deemed to have been paid on behalf of the recipient on account of his tax."

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 26

(4) Paragraph 99(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) for the purposes of subsections (1), (1.1), (1.2) and (1.3), the amount of the royalty received by the recipient shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount thereof paid to him as a resource royalty exceeds the aggregate of all payouts by him in respect of the royalty;"

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 26

(5) Section 99 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Idem

"(6) Where the recipient of a production royalty received after December 31, 1983 that is calculated by reference to the amount or value of production of petroleum or gas is, in respect of that royalty, required to pay to any other person a royalty calculated by reference to the amount or value of the same production (in this section referred to in respect of the royalty as the "payout"), the following rules apply:

(a) for the purposes of subsections (1) and (1.1), the amount of the royalty received by the recipient shall be deemed to be the amount, if any, by which the amount thereof paid to him as a production royalty exceeds the aggregate of all payouts by him in respect of the royalty;

(b) for the purpose of subsection (2), the amount of tax paid on behalf of the recipient of the royalty shall be deemed to be the amount, if any, by which the tax deducted or withheld from the royalty received exceeds the aggregate of all amounts each of which is

(i) the tax deducted or withheld by the recipient from a payout in respect

ment l'impôt payable en vertu de la présente section et, sous réserve de l'alinéa (4)b), (5)b) ou (6)b), le montant ainsi déduit ou retenu est réputé avoir été versé pour le compte du bénéficiaire au titre de son impôt.»

(4) L'alinéa 99(4)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, art. 26

«a) pour l'application des paragraphes (1), (1.1), (1.2) et (1.3), le montant de la redevance reçue par le bénéficiaire est réputé être l'excédent éventuel du paiement qu'il a reçu à titre de redevance pétrolière sur la somme de tous les versements qu'il a effectués à l'égard de la redevance;»

(5) L'article 99 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, art. 26

Idem

«(6) Lorsque le bénéficiaire d'une redevance de production, reçue après le 31 décembre 1983, calculée par rapport à la quantité ou à la valeur de la production de pétrole ou de gaz doit, à l'égard de cette redevance, verser à une autre personne une redevance calculée par rapport à la quantité ou à la valeur de la même production (appelée dans le présent article le «versement» en ce qui concerne la redevance) les règles suivantes s'appliquent :

a) pour l'application des paragraphes (1) et (1.1), le montant de la redevance reçu par le bénéficiaire est réputé être l'excédent éventuel du versement qu'il a reçu à titre de redevance de production sur la somme de tous les versements qu'il a effectués à l'égard de la redevance;

b) pour l'application du paragraphe (2), le montant d'impôt payé pour le compte du bénéficiaire de la redevance est réputé être l'excédent éventuel de l'impôt déduit ou retenu de la redevance reçue sur la somme de tous les montants dont chacun représente

(i) l'impôt déduit ou retenu d'un versement par le bénéficiaire à

of the royalty where the payout is a production royalty, or

(ii) 3/4 of the tax deducted or withheld by the recipient from a payout in respect of the royalty where the payout is a resource royalty; and

(c) notwithstanding subsection (3), the recipient of the royalty is not required to remit the amount of any tax deducted or withheld by him on the payout in respect of the royalty and, for the purposes of subsection 101(9), that amount shall be deemed to have been received by the Minister."

(6) Subsections (1), (3) and (5) shall be deemed to have come into force on January 1, 1984.

(7) Subsections (2) and (4) shall be deemed to have come into force on June 1, 1982.

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 27(1)

12. (1) Subsection 100(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Trustee, etc.

"(2) For the purposes of subsections 99(2) and (3), where a trustee who is administering, managing, distributing, winding up, controlling or otherwise dealing with the property, business, estate or income of another person authorizes or otherwise causes a resource royalty, a production royalty or an incremental resource royalty to be paid on behalf of that other person, the trustee shall be deemed to be a person making the payment and the trustee and that other person shall be jointly and severally liable in respect of the amount required by subsection 99(3) to be remitted on account of any amount required by subsection 99(2) to be deducted or withheld from the payment."

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 27(2)

(2) All that portion of subsection 100(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

l'égard de la redevance, dans les cas où le reversement est une redevance de production,

(ii) 3/4 de l'impôt déduit ou retenu d'un reversement par le bénéficiaire à l'égard de la redevance dans les cas où le reversement est une redevance pétrolière;

c) nonobstant le paragraphe (3), le bénéficiaire de la redevance n'est pas tenu de remettre le montant de tout impôt déduit ou retenu par lui du reversement à l'égard de la redevance et, pour l'application du paragraphe 101(9), ce montant est réputé avoir été reçu par le Ministre."

(6) Les paragraphes (1), (3) et (5) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984.

(7) Les paragraphes (2) et (4) sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1982.

12. (1) Le paragraphe 100(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
27(1)

Fiduciaires, etc.

«(2) Pour l'application des paragraphes 99(2) et (3), lorsqu'un fiduciaire qui administre, gère, distribue, liquide ou contrôle les biens, les affaires, la succession ou le revenu d'une personne ou, d'une façon générale, s'occupe des biens, des affaires, de la succession ou du revenu d'une personne, autorise le versement d'une redevance pétrolière, d'une redevance de production ou d'une redevance pétrolière supplémentaire ou fait verser cette redevance pour le compte de cette autre personne, le fiduciaire est réputé être la personne qui fait le versement et le fiduciaire et cette autre personne sont solidairement responsables du montant qui doit être remis en vertu du paragraphe 99(3) au titre de tout montant qui doit être déduit ou retenu du versement en vertu du paragraphe 99(2).»

(2) Le passage du paragraphe 100(3) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
27(2)



Returns  
required

“(3) Every person who pays a resource royalty, a production royalty or an incremental resource royalty in a calendar year shall”

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 27(3)

(3) Paragraph 100(3)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) forward to each taxpayer, in respect of whose resource royalty, production royalty or incremental resource royalty the return relates, at his latest known address or deliver to him in person, one copy of the portion of the return relating to the taxpayer on or before the date the return is required to be filed with the Minister.”

(4) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1984.

(5) Subsections (2) and (3) are applicable to payments of royalties after December 31, 1983.

1980-81-82-83,  
c. 104, s. 29

13. (1) Subsection 113(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

“(1.1) The tax imposed under Division II in respect of any amount paid as, on account of or in lieu of payment of, or in satisfaction of

(a) a resource royalty, is applicable to any such amount paid after December 31, 1980;

(b) a production royalty, is applicable to any such amount paid after December 31, 1983; and

(c) an incremental resource royalty, is applicable to any such amount paid after December 31, 1981.”

(2) Subsection (1) shall be deemed to have come into force on January 1, 1984.

«(3) Toute personne qui verse une redevance pétrolière, une redevance de production ou une redevance pétrolière supplémentaire au cours d'une année civile doit :»

Déclaration de  
renseignements

(3) L'alinéa 100(3)c) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, par.  
27(3)

«c) envoyer à chaque contribuable, dont la redevance pétrolière, la redevance de production ou la redevance pétrolière supplémentaire est visée par la déclaration, à sa dernière adresse connue, ou lui remettre en personne une copie de la partie de la déclaration qui se rapporte au contribuable au plus tard à la date à laquelle la déclaration doit être produite auprès du Ministre.»

(4) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux versements de redevances effectués après le 31 décembre 1983.

13. (1) Le paragraphe 113.(1.1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 104, art. 29

«(1.1) L'impôt imposé en vertu de la section II à l'égard de tout montant versé au titre ou en paiement intégral ou partiel :

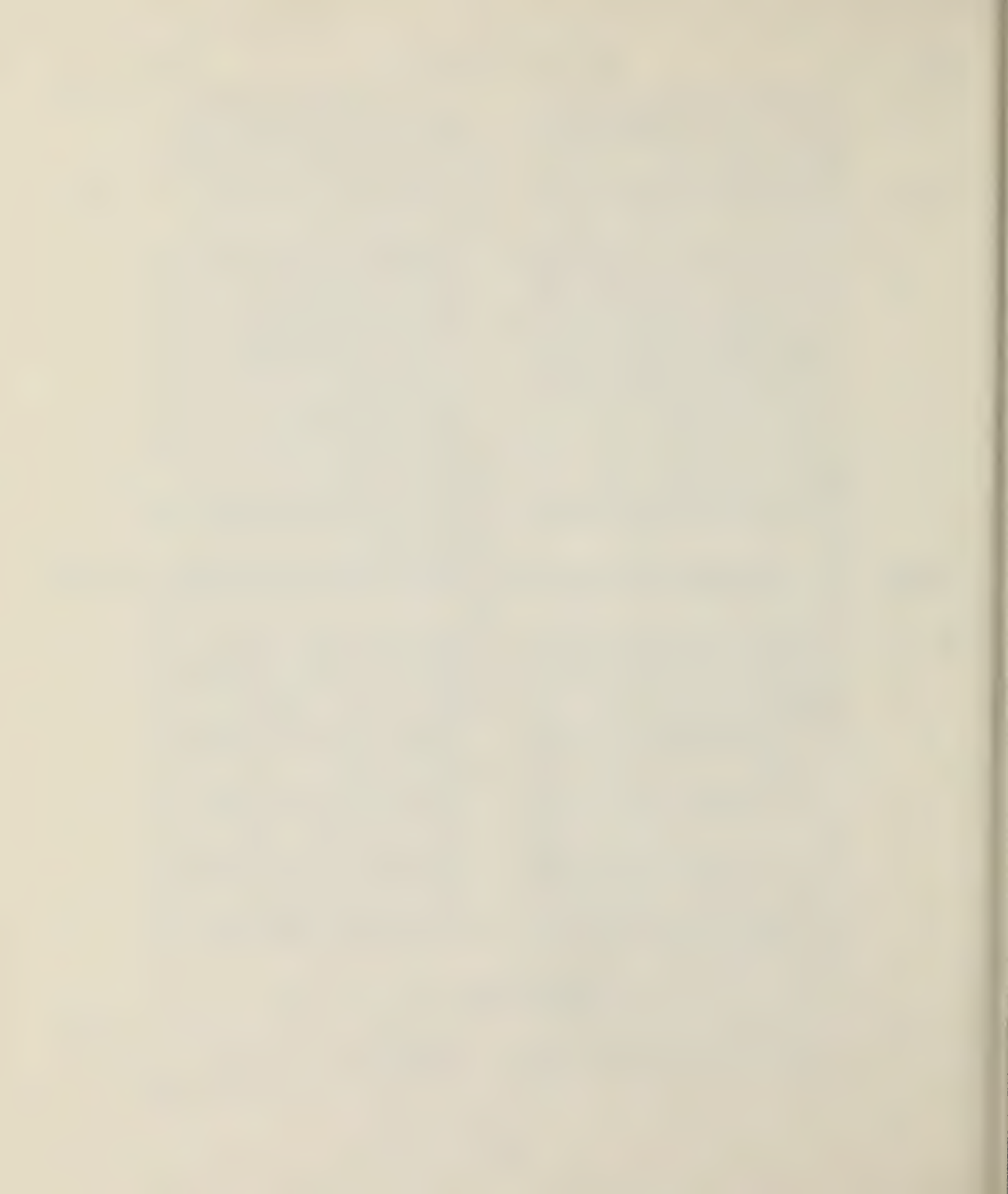
Idem

a) d'une redevance pétrolière s'applique à un tel montant versé après le 31 décembre 1980;

b) d'une redevance de production s'applique à un tel montant versé après le 31 décembre 1983;

c) d'une redevance pétrolière supplémentaire s'applique à un tel montant versé après le 31 décembre 1981.»

(2) Le paragraphe (1) est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1984.





## 33 ELIZABETH II

### CHAPTER 47

#### An Act to amend the Customs Act and the Customs Tariff

[Assented to 20th December, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### PART I

#### CUSTOMS ACT

1. Section 26 of the *Customs Act* is repealed and the following substituted therefor:

“26. No entry shall, except in cases in which it is otherwise provided by this Act or by regulation of the Governor in Council, be deemed perfect unless a sufficient invoice of the goods to be entered has been produced to the collector as required by this Act.”

2. Sections 35 to 44 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

#### “Interpretation

##### Definitions

“computed value”  
«valeur reconstituée»

“country of export”  
«pays d’exportation»

35. (1) In this section and sections 35.1 to 44.1,

“computed value” means, in respect of goods, the value of the goods determined in accordance with section 41;

“country of export” means, in respect of goods, the country from which the goods are shipped directly to Canada;

## 33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 47

#### Loi modifiant la Loi sur les douanes et le Tarif des douanes

[Sanctionnée le 20 décembre 1984]

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### PARTIE I

#### LOI SUR LES DOUANES

1. L’article 26 de la *Loi sur les douanes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«26. Sauf dans les cas où la présente loi ou un règlement du gouverneur en conseil en dispose autrement, aucune déclaration n’est censée définitive à moins qu’une facture suffisante des marchandises qui doivent être déclarées n’ait été présentée au receveur conformément à la présente loi.»

2. Les articles 35 à 44 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

#### «Définitions, assimilation et personnes liées

S.R., c. C-40; c. 32 (2<sup>e</sup> suppl.); 1972, c. 17; 1973-74, c. 39; 1974-75-76, c. 5, 48; 1976-77, c. 38; 1978-79, c. 11; 1984, c. 9, 17

Déclaration non définitive

##### Définitions

«importer»  
“import”

«marchandises de même nature ou de même espèce»  
“goods of the same...”

35. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 35.1 à 44.1.

«importer» Importer au Canada.

«marchandises de même nature ou de même espèce» En matière d’évaluation de marchandises importées, celles qui :

"deductive value"  
«*valeur de référence*»

"deductive value" means, in respect of goods, the value of the goods determined in accordance with subsection 40(2);

"goods of the same class or kind"  
«*marchandises de même nature...*»

"goods of the same class or kind", in relation to goods being appraised, means imported goods that

(a) are within a group or range of imported goods produced by a particular industry or industry sector that includes identical goods and similar goods in relation to the goods being appraised, and

(b) for the purposes of

(i) section 40, were produced in any country and exported from any country, and

(ii) section 41, were produced in and exported from the same country as the country in and from which the goods being appraised were produced and exported;

"identical goods"  
«*marchandises identiques*»

"identical goods", in relation to goods being appraised, means imported goods that

(a) are the same in all respects, including physical characteristics, quality and reputation, as the goods being appraised, except for minor differences in appearance that do not affect the value of the goods,

(b) were produced in the same country as the country in which the goods being appraised were produced, and

(c) were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced,

but does not include imported goods where engineering, development work, art work, design work, plans or sketches undertaken in Canada were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of those imported goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of those imported goods;

"import"  
«*importer*»

"import" means import into Canada;

a) d'une part sont classées dans un groupe ou une gamme de marchandises importées produites par une branche de production particulière ou un secteur particulier d'une branche de production qui comprend des marchandises identiques et semblables aux marchandises à évaluer;

b) d'autre part, en cas d'application :

(i) de l'article 40, ont été produites dans n'importe quel pays et exportées de n'importe quel pays,

(ii) de l'article 41, ont été produites dans le même pays que les marchandises à évaluer et exportées du pays de production et d'exportation de celles-ci.

«*marchandises identiques*» En matière d'évaluation de marchandises, les marchandises importées qui concurremment :

«*marchandises identiques*»  
«*identical...*»

a) sont les mêmes à tous égards que les marchandises à évaluer, notamment quant aux caractéristiques physiques, à la qualité et à la réputation, abstraction faite des différences mineures d'aspect qui n'affectent pas leur valeur,

b) ont été produites dans le même pays que les marchandises à évaluer,

c) ont été produites par ou pour le producteur des marchandises à évaluer ou la personne pour qui ces dernières ont été produites,

à l'exclusion des marchandises importées qui incorporent ou comportent des travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans ou croquis exécutés au Canada et fournis, directement ou indirectement, sans frais ou à coût réduit, par l'acheteur des marchandises en vue de leur production et de leur vente à l'exportation.

«*marchandises semblables*» En matière d'évaluation de marchandises, les marchandises importées qui concurremment :

«*marchandises semblables*»  
«*similar...*»

a) ressemblent beaucoup, quant à leurs matières et composants et à leurs caractéristiques, aux marchandises à évaluer,



“person” «personne»	“person” includes any corporation wherever and however incorporated, a partnership and an association;	b) sont en mesure d’accomplir les mêmes fonctions que les marchandises à évaluer et leur sont commercialement interchangeables,	
“prescribed” Version anglaise seulement	“prescribed” means prescribed by regulation of the Governor in Council;	c) ont été produites dans le même pays que les marchandises à évaluer,	
“price paid or payable” «prix payé ou...»	“price paid or payable”, in respect of the sale of goods for export to Canada, means the aggregate of all payments made or to be made, directly or indirectly, in respect of the goods by the purchaser to or for the benefit of the vendor;	d) ont été produites par ou pour le producteur des marchandises à évaluer ou la personne pour qui ces dernières ont été produites,	
“produce” «produire»	“produce” includes grow, manufacture and mine;	à l’exclusion des marchandises importées qui incorporent ou comportent des travaux d’ingénierie, d’étude, d’art, d’esthétique industrielle, plans ou croquis exécutés au Canada et fournis, directement ou indirectement, sans frais ou à coût réduit, par l’acheteur des marchandises en vue de leur production et de leur vente à l’exportation.	
“similar goods” «marchandises semblables»	“similar goods”, in relation to goods being appraised, means imported goods that (a) closely resemble the goods being appraised in respect of their component materials and characteristics, (b) are capable of performing the same functions as, and of being commercially interchangeable with, the goods being appraised, (c) were produced in the same country as the country in which the goods being appraised were produced, and (d) were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced,  but does not include imported goods where engineering, development work, art work, design work, plans or sketches undertaken in Canada were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of those imported goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of those imported goods;	«pays d’exportation» En matière de marchandises, le pays d’où elles sont expédiées directement au Canada.	«pays d’exportation» “country of...”
		«personne» S’entend également des personnes morales, quel qu’en soit le lieu ou le mode de constitution, des sociétés de personnes et des associations.	«personne» “person”
		«prix payé ou à payer» En cas de vente de marchandises pour l’exportation au Canada, la somme de tous les versements effectués ou à effectuer par l’acheteur directement ou indirectement au vendeur ou à son profit, en paiement des marchandises.	«prix payé ou à payer» “price paid or...”
		«produire» A, entre autres, le sens de cultiver, fabriquer et extraire.	«produire» “produce”
		«renseignements suffisants» Renseignements objectifs et quantifiables permettant, quand il s’agit de déterminer un montant, une différence ou un ajustement, de les chiffrer avec exactitude.	«renseignements suffisants» “sufficient...”
“sufficient information” «renseignements...»	“sufficient information”, in respect of the determination of any amount, difference or adjustment, means objective and quantifiable information that establishes the accuracy of the amount, difference or adjustment;	«valeur reconstituée» En matière de marchandises, la valeur de celles-ci déterminée conformément à l’article 41.	«valeur reconstituée» “computed...”
		«valeur de référence» En matière de marchandises, la valeur de celles-ci déterminée conformément au paragraphe 40(2).	«valeur de référence» “deductive...”
“transaction value” «valeur transactionnelle»	“transaction value”, in respect of goods, means the value of the goods determined in accordance with subsection 37(4).	«valeur transactionnelle» En matière de marchandises, la valeur de celles-ci	«valeur transactionnelle» “transaction...”

Goods deemed  
to be identical  
goods or similar  
goods

(2) For the purposes of this section and sections 35.1 to 44.1, where there are no identical goods or similar goods, as the case may be, in relation to goods being appraised but there are goods that would be identical goods or similar goods, as the case may be, if they were produced by or on behalf of the person by or on behalf of whom the goods being appraised were produced, those goods shall be deemed to be identical goods or similar goods, as the case may be.

Related persons

(3) For the purposes of sections 35.1 to 44.1, persons are related to each other if

- (a) they are individuals connected by blood relationship, marriage or adoption within the meaning of subsection 251(6) of the *Income Tax Act*;
- (b) one is an officer or director of the other;
- (c) each such person is an officer or director of the same two corporations, associations, partnerships or other organizations;
- (d) they are partners;
- (e) one is the employer of the other;
- (f) they directly or indirectly control or are controlled by the same person;
- (g) one directly or indirectly controls or is controlled by the other;
- (h) any other person directly or indirectly owns, holds or controls five per cent or more of the outstanding voting stock or shares of each such person; or
- (i) one directly or indirectly owns, holds or controls five per cent or more of the outstanding voting stock or shares of the other.

déterminée conformément au paragraphe 37(4).

(2) Pour l'application du présent article et des articles 35.1 à 44.1, à défaut de marchandises identiques ou semblables, selon le cas, aux marchandises à évaluer, sont considérées comme semblables ou identiques les marchandises qui l'auraient effectivement été si elles avaient été produites par ou pour le producteur des marchandises à évaluer.

Assimilation à  
des marchandi-  
ses identiques  
ou semblables

(3) Pour l'application des articles 35.1 à 44.1, sont liées entre elles les personnes suivantes :

- a) les personnes physiques liées par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption au sens du paragraphe 251(6) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- b) le dirigeant ou l'administrateur et celui qui est dirigé ou administré;
- c) les dirigeants ou administrateurs communs de deux personnes morales, associations, sociétés de personnes ou autres organisations;
- d) les associés;
- e) l'employeur et son employé;
- f) les personnes qui, directement ou indirectement, contrôlent la même personne ou sont contrôlées par la même personne;
- g) deux personnes dont l'une contrôle l'autre directement ou indirectement;
- h) plusieurs personnes dont une même personne possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins cinq pour cent des actions ou parts émises et assorties du droit de vote;
- i) deux personnes dont l'une possède, détient ou contrôle directement ou indirectement au moins cinq pour cent des actions ou parts émises et assorties du droit de vote de l'autre.

Personnes liées



*Determination of Value for Duty*

Determination  
of value for  
duty

**35.1** The value for duty of imported goods shall be determined in accordance with sections 36 to 44.1

*Order of Consideration of Methods of Valuation*

Primary basis  
of appraisal

**36. (1)** The value for duty of goods shall be appraised on the basis of the transaction value of the goods in accordance with the conditions set out in section 37.

Subsidiary  
bases of  
appraisal

(2) Where the value for duty of goods is not appraised in accordance with subsection (1), it shall be appraised on the basis of the first of the following values, considered in the order set out herein, that can be determined in respect of the goods and that can, under sections 38 to 41, be the basis on which the value for duty of the goods is appraised:

- (a) the transaction value of identical goods that meets the requirements set out in section 38;
- (b) the transaction value of similar goods that meets the requirements set out in section 39;
- (c) the deductive value of the goods; and
- (d) the computed value of the goods.

Request of  
importer

(3) Notwithstanding subsection (2), on the written request of the importer of any goods being appraised made prior to the commencement of the appraisal of those goods, the order of consideration of the values referred to in paragraphs (2)(c) and (d) shall be reversed.

Residual basis  
of appraisal

(4) Where the value for duty of goods is not appraised on the basis of any of the values referred to in paragraphs (2)(a) to (d), the value for duty of those goods shall be appraised under section 42.

*Transaction Value of the Goods*

Transaction  
value as  
primary basis of  
appraisal

**37. (1)** Subject to subsection (6), the value for duty of goods is the transaction value of the goods if the goods are sold for export to Canada and the price paid or

*Détermination de la valeur en douane*

**35.1** La valeur en douane des marchandises importées est déterminée conformément aux articles 36 à 44.1

*Ordre d'application des méthodes d'évaluation*

Détermination  
de la valeur en  
douane

**36. (1)** La valeur en douane des marchandises est déterminée sur la base de leur valeur transactionnelle lorsqu'elle répond aux exigences visées à l'article 37.

Base principale  
de l'évaluation

(2) Lorsque la valeur en douane des marchandises n'est pas déterminée par application du paragraphe (1), elle est déterminée en utilisant les valeurs ci-après qui peuvent constituer la base de l'évaluation par l'application des articles 38 à 41, prises dans l'ordre où elles s'appliquent :

Bases  
secondaires de  
l'évaluation

- a) la valeur transactionnelle de marchandises identiques répondant aux exigences visées à l'article 38;
- b) la valeur transactionnelle de marchandises semblables répondant aux exigences visées à l'article 39;
- c) la valeur de référence des marchandises;
- d) la valeur reconstituée des marchandises.

(3) Nonobstant le paragraphe (2), à la demande écrite de l'importateur des marchandises à évaluer présentée avant le début de l'évaluation, l'ordre d'applicabilité des valeurs visées aux alinéas (2)c) et d) est inversé.

Demande de  
l'importateur

(4) En cas d'inapplicabilité des alinéas (2)a) à d), la valeur en douane des marchandises est déterminée par l'application de l'article 42.

Dernière base  
de l'évaluation

*Valeur transactionnelle des marchandises*

**37. (1)** Sous réserve du paragraphe (6), la valeur en douane des marchandises est leur valeur transactionnelle si elles sont vendues pour l'exportation au Canada et le

Valeur  
transactionnelle  
servant de base  
principale  
d'évaluation

payable for the goods can be determined and if

(a) there are no restrictions respecting the disposition or use of the goods by the purchaser thereof, other than restrictions that

- (i) are imposed by law,
- (ii) limit the geographical area in which the goods may be resold, or
- (iii) do not substantially affect the value of the goods;

(b) the sale of the goods by the vendor to the purchaser or the price paid or payable for the goods is not subject to some condition or consideration, with respect to the goods, in respect of which a value cannot be determined;

(c) where any part of the proceeds of any subsequent resale, disposal or use of the goods by the purchaser thereof is to accrue, directly or indirectly, to the vendor, the price paid or payable for the goods includes the value of that part of the proceeds or such price is adjusted in accordance with subparagraph (5)(a)(v); and

(d) the purchaser and the vendor of the goods are not related to each other at the time the goods are sold for export or, where the purchaser and the vendor are related to each other at that time,

- (i) their relationship did not influence the price paid or payable for the goods, or
- (ii) the importer of the goods demonstrates that the transaction value of the goods meets the requirement set out in subsection (3).

(2) In the application of paragraph (1)(d), where the purchaser and the vendor of goods being appraised are related to each other at the time the goods are sold for export and the officer who is appraising the value for duty of the goods has grounds to believe that the requirement set out in subparagraph (1)(d)(i) is not met, the officer shall notify the importer of the goods of such grounds and, on the written request of the importer, the notification shall be in writing.

prix payé ou à payer est déterminable et si les conditions suivantes sont réunies :

a) il n'existe pas de restriction concernant la cession ou l'utilisation des marchandises par l'acheteur, autre qu'une restriction qui :

- (i) soit est imposée par la loi,
- (ii) soit limite la zone géographique dans laquelle les marchandises peuvent être revendues,
- (iii) soit n'affecte pas substantiellement la valeur des marchandises;

b) la vente des marchandises à l'acheteur ou le prix payé ou à payer pour celles-ci n'est pas subordonné à des conditions ou à des prestations dont la valeur n'est pas déterminable en ce qui concerne les marchandises à évaluer;

c) aucune partie du produit de toute revente, disposition ou utilisation ultérieure des marchandises par l'acheteur ne revient directement ou indirectement au vendeur, sauf s'il a été tenu compte de cette ristourne dans le prix payé ou à payer ou si ce prix est ajusté conformément au sous-alinéa (5)a(v);

d) l'acheteur et le vendeur ne sont pas liés au moment de la vente des marchandises pour l'exportation ou, s'ils le sont,

- (i) soit que le lien qui les unit n'a pas influencé le prix payé ou à payer,
- (ii) soit que l'importateur démontre que la valeur transactionnelle des marchandises à évaluer répond aux exigences visées au paragraphe (3).

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)d), lorsque l'acheteur et le vendeur des marchandises à évaluer sont liés au moment de la vente des marchandises pour l'exportation, l'agent qui évalue la valeur en douane des marchandises, ayant des motifs de croire qu'il n'est pas satisfait aux exigences visées au sous-alinéa (1)d)(i), doit aviser l'importateur des marchandises de ces motifs et sur demande écrite de celui-ci, il doit l'aviser par écrit.

Procedure in  
application of  
paragraph  
(1)(d)

Procédure  
relative à  
l'application de  
l'alinéa (1)d)



Requirement  
for accepting  
transaction  
value where  
purchaser and  
vendor related

(3) For the purposes of subparagraph (1)(d)(ii), the transaction value of goods being appraised shall, taking into consideration any relevant factors including, without limiting the generality of the foregoing, such factors and differences as may be prescribed, closely approximate one of the following values that is in respect of identical goods or similar goods exported at the same or substantially the same time as the goods being appraised and is the value for duty of the goods to which it relates:

- (a) the transaction value of identical goods or similar goods in a sale of those goods for export to Canada between a vendor and purchaser who are not related to each other at the time of the sale;
- (b) the deductive value of identical goods or similar goods; or
- (c) the computed value of identical goods or similar goods.

Determination  
of transaction  
value

(4) The transaction value of goods shall be determined by ascertaining the price paid or payable for the goods when the goods are sold for export to Canada and adjusting the price paid or payable in accordance with subsection (5).

Adjustment of  
price paid or  
payable

(5) The price paid or payable in the sale of goods for export to Canada shall be adjusted

(a) by adding thereto amounts, to the extent that each such amount is not already included in the price paid or payable for the goods, equal to

- (i) commissions and brokerage in respect of the goods incurred by the purchaser thereof, other than fees paid or payable by the purchaser to his agent for the service of representing him abroad in respect of the sale,
- (ii) the packing costs and charges incurred by the purchaser in respect of the goods, including the cost of cartons, cases and other containers and coverings that are treated for customs purposes as being part of the imported goods and all expenses of packing incident to placing the goods in the condition in which they are shipped to Canada,

(3) Pour l'application du sous-alinéa (1)d(ii), la valeur transactionnelle des marchandises à évaluer doit, compte tenu des facteurs pertinents, notamment des facteurs et différences réglementaires, être très proche de l'une des valeurs ci-après prise comme valeur en douane d'autres marchandises identiques ou semblables qui ont été exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à évaluer :

- a) la valeur transactionnelle de marchandises identiques ou semblables vendues pour l'exportation au Canada par un vendeur à un acheteur avec qui il n'est pas lié au moment de la vente;
- b) la valeur de référence de marchandises identiques ou semblables;
- c) la valeur reconstituée de marchandises identiques ou semblables.

Caractère  
acceptable de la  
valeur  
transactionnelle  
dans le cas où le  
vendeur et  
l'acheteur sont  
des personnes  
liées

(4) Dans le cas d'une vente de marchandises pour l'exportation au Canada, la valeur transactionnelle est le prix payé ou à payer, ajusté conformément au paragraphe (5).

Détermination  
de la valeur  
transactionnelle

(5) Dans le cas d'une vente de marchandises pour l'exportation au Canada, le prix payé ou à payer est ajusté :

Ajustement du  
prix payé ou à  
payer

a) en y ajoutant, dans la mesure où ils n'y ont pas déjà été inclus, les montants représentant :

- (i) les commissions et les frais de courtage relatifs aux marchandises et supportés par l'acheteur, à l'exclusion des honoraires versés ou à verser par celui-ci à son mandataire à l'étranger à l'occasion de la vente,
- (ii) les coûts et frais d'emballage relatifs aux marchandises et supportés par l'acheteur, y compris le prix des cartons, caisses et autres emballages considérés à des fins douanières comme faisant partie des marchandises importées, et les frais accessoires de conditionnement de celles-ci en vue de leur expédition au Canada,
- (iii) la valeur, déterminée de façon réglementaire et imputée d'une

(iii) the value of any of the following goods and services, determined in the manner prescribed, that are supplied, directly or indirectly, by the purchaser of the goods free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of the imported goods, apportioned to the imported goods in a reasonable manner and in accordance with generally accepted accounting principles:

(A) materials, components, parts and other goods incorporated in the imported goods,

(B) tools, dies, moulds and other goods utilized in the production of the imported goods,

(C) any materials consumed in the production of the imported goods, and

(D) engineering, development work, art work, design work, plans and sketches undertaken elsewhere than in Canada and necessary for the production of the imported goods,

(iv) royalties and licence fees, including payments for patents, trademarks and copyrights, in respect of the goods that the purchaser of the goods must pay, directly or indirectly, as a condition of the sale of the goods for export to Canada, exclusive of charges for the right to reproduce the goods in Canada,

(v) the value of any part of the proceeds of any subsequent resale, disposal or use of the goods by the purchaser thereof that accrues or is to accrue, directly or indirectly, to the vendor, and

(vi) the cost of transportation of, the loading, unloading and handling charges and other charges and expenses associated with the transportation of, and the cost of insurance relating to the transportation of, the goods to the place within the country of export from which the goods are shipped directly to Canada;

manière raisonnable et conforme aux principes de comptabilité généralement acceptés aux marchandises importées, des marchandises et services ci-après, fournis directement ou indirectement par l'acheteur des marchandises, sans frais ou à coût réduit, et utilisés lors de la production et de la vente pour l'exportation des marchandises importées :

(A) matières, composants, pièces et autres marchandises incorporés dans les marchandises importées,

(B) outils, matrices, moules et autres marchandises utilisés pour la production des marchandises importées,

(C) matières consommées dans la production des marchandises importées,

(D) travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, plans et croquis exécutés à l'extérieur du Canada et nécessaires pour la production des marchandises importées,

(iv) les redevances et les droits de licence relatifs aux marchandises, y compris les paiements afférents aux brevets d'invention, marques de commerce et droits d'auteur, que l'acheteur est tenu d'acquitter directement ou indirectement en tant que condition de la vente des marchandises pour l'exportation au Canada, à l'exclusion des frais afférents au droit de reproduction de ces marchandises au Canada,

(v) la valeur de toute partie du produit de toute revente, disposition ou utilisation ultérieure par l'acheteur des marchandises, qui revient ou doit revenir, directement ou indirectement, au vendeur,

(vi) les coûts de transport des marchandises jusqu'à l'endroit situé dans le pays d'exportation d'où elles sont expédiées directement au Canada, les frais de chargement, de déchargement, de manutention et autres frais connexes à ce transport ainsi que les



(b) by deducting therefrom amounts, to the extent that each such amount is included in the price paid or payable for the goods, equal to

(i) the cost of transportation of, the loading, unloading and handling charges and other charges and expenses associated with the transportation of, and the cost of insurance relating to the transportation of, the goods from the place within the country of export from which the goods are shipped directly to Canada, and

(ii) any of the following costs, charges or expenses if the cost, charge or expense is identified separately from the price paid or payable for the goods:

(A) any reasonable cost, charge or expense that is incurred for the construction, erection, assembly or maintenance of, or technical assistance provided in respect of, the goods after the goods are imported, and

(B) any duties and taxes paid or payable by reason of the importation of the goods or sale of the goods in Canada, including, without limiting the generality of the foregoing, any duties or taxes levied on the goods under the *Customs Tariff*, the *Excise Tax Act*, the *Excise Act*, the *Special Import Measures Act* or any other law relating to customs; and

(c) by disregarding any rebate of, or other decrease in, the price paid or payable for the goods that is effected after the goods are imported.

coûts d'assurance relatifs à ce transport;

b) en en retranchant, dans la mesure où ils ont été inclus, les montants représentant :

(i) les coûts de transport des marchandises depuis l'endroit situé dans le pays d'exportation d'où elles sont expédiées directement au Canada, les frais de chargement, de déchargement, de manutention et autres frais connexes à ce transport ainsi que les coûts d'assurance relatifs à ce transport,

(ii) les frais suivants lorsqu'ils sont identifiés comme constituant un élément à part du prix payé ou à payer :

(A) les coûts et frais raisonnables de construction, d'installation, d'assemblage ou d'entretien des marchandises après leur importation, ou des services d'assistance technique dont elles font l'objet après leur importation,

(B) les droits et taxes payés ou à payer en raison de l'importation ou de la vente des marchandises au Canada et, notamment, les droits ou taxes perçus sur ces marchandises en vertu du *Tarif des douanes*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur l'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de toute autre loi concernant les douanes;

c) en ne tenant aucun compte de toute remise ou réduction du prix payé ou à payer effectuée après l'importation des marchandises.

(6) Where there is not sufficient information to determine any of the amounts required to be added to the price paid or payable in respect of any goods being appraised, the value for duty of the goods shall not be appraised under this section.

(6) En l'absence de renseignements suffisants pour déterminer les montants qui doivent être ajoutés au prix payé ou à payer pour les marchandises à évaluer, la valeur en douane des marchandises ne doit pas être déterminée en application du présent article.

Effet de l'absence de renseignements suffisants

Effect of absence of sufficient information

*Transaction Value of Identical Goods*

Transaction  
value of  
identical goods  
as value for  
duty

38. (1) Subject to subsections (2) to (5), where the value for duty of goods is not appraised under section 37, the value for duty of the goods is, if it can be determined, the transaction value of identical goods, in a sale of those goods for export to Canada, if that transaction value is the value for duty of the identical goods and the identical goods were exported at the same or substantially the same time as the goods being appraised and were sold under the following conditions:

- (a) to a purchaser at the same or substantially the same trade level as the purchaser of the goods being appraised; and
- (b) in the same or substantially the same quantities as the goods being appraised.

Where identical  
goods sold  
under different  
conditions

(2) Where the value for duty of goods being appraised cannot be determined under subsection (1) because identical goods were not sold under the conditions described in paragraphs (1)(a) and (b), there shall be substituted therefor, in the application of subsection (1), identical goods sold under any of the following conditions:

- (a) to a purchaser at the same or substantially the same trade level as the purchaser of the goods being appraised but in quantities different from the quantities in which those goods were sold;
- (b) to a purchaser at a trade level different from that of the purchaser of the goods being appraised but in the same or substantially the same quantities as the quantities in which those goods were sold; or
- (c) to a purchaser at a trade level different from that of the purchaser of the goods being appraised and in quantities different from the quantities in which those goods were sold.

Adjustment of  
transaction  
value of  
identical goods

(3) For the purposes of determining the value for duty of goods being appraised

*Valeur transactionnelle des marchandises identiques*

38. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (5), la valeur en douane des marchandises, dans les cas où elle n'est pas déterminée par application de l'article 37, est, si elle est déterminable, la valeur transactionnelle de marchandises identiques vendues pour l'exportation au Canada, et exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à évaluer, pourvu que cette valeur transactionnelle soit la valeur en douane des marchandises identiques et que la vente de celles-ci et la vente des marchandises à évaluer, concurremment :

- a) soient réalisées approximativement au même niveau commercial;
- b) portent sur une quantité égale ou sensiblement égale.

(2) En l'absence d'une vente de marchandises identiques répondant aux conditions fixées aux alinéas (1)a) et b), la valeur en douane des marchandises est, pour l'application du paragraphe (1), déterminée par référence à des marchandises identiques dont la vente est, par rapport à celle des marchandises à évaluer, réalisée :

- a) soit au même niveau commercial ou approximativement au même niveau commercial, mais pour une quantité différente;
- b) soit à un niveau commercial différent, mais pour une quantité égale ou sensiblement égale;
- c) soit à un niveau commercial différent pour une quantité différente.

(3) Pour l'application du paragraphe (1), la valeur transactionnelle de marchan-

Fixation de la  
valeur en  
douane fondée  
sur la valeur  
transactionnelle  
de marchandi-  
ses identiques

Cas de  
marchandises  
identiques  
vendues dans  
des conditions  
différentes

Ajustement de  
la valeur  
transactionnelle  
de marchandi-  
ses identiques



under subsection (1), the transaction value of identical goods shall be adjusted by adding thereto or deducting therefrom, as the case may be, amounts to account for

(a) commercially significant differences between the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 37(5)(a)(vi) in respect of the identical goods and those costs, charges and expenses in respect of the goods being appraised that are attributable to differences in distances and modes of transport; and

(b) where the transaction value is in respect of identical goods sold under the conditions described in any of paragraphs (2)(a) to (c), differences in the trade levels of the purchasers of the identical goods and the goods being appraised or the quantities in which the identical goods and the goods being appraised were sold or both, as the case may be.

(4) Where there is not sufficient information to determine any amount referred to in subsection (3) or the adjustment therefor in relation to the transaction value of identical goods, the value for duty of the goods being appraised shall not be appraised on the basis of that transaction value under this section.

(5) Where, in relation to goods being appraised, there are two or more transaction values of identical goods that meet all the requirements set out in subsections (1) and (3) or, where there is no such transaction value but there are two or more transaction values of identical goods sold under the conditions described in any of paragraphs (2)(a) to (c) that meet all the requirements set out in this section that are applicable by virtue of subsection (2), the value for duty of the goods being appraised shall be determined on the basis of the lowest such transaction value.

#### *Transaction Value of Similar Goods*

39. (1) Subject to subsections (2) and 38(2) to (5), where the value for duty of

disés identiques est ajustée en y ajoutant ou en en retranchant, selon le cas, les montants représentant, à la fois :

a) les différences notables du point de vue commercial, découlant de différences dans les distances et les modes de transport, entre les marchandises identiques et les marchandises à évaluer en ce qui concerne les coûts et frais visés au sous-alinéa 37(5)a)(vi);

b) les différences entre les marchandises identiques et les marchandises à évaluer découlant, dans les situations visées aux alinéas (2)a) à c), soit du facteur niveau commercial, soit du facteur quantité, soit de l'un et l'autre facteur.

(4) En l'absence de renseignements suffisants pour déterminer les montants visés au paragraphe (3) ou l'ajustement qui en résulte relativement à la valeur transactionnelle des marchandises identiques, la valeur en douane des marchandises à évaluer ne doit pas se fonder sur la valeur transactionnelle par application du présent article.

(5) Lorsqu'il existe, dans l'évaluation des marchandises, plusieurs valeurs transactionnelles afférentes soit à des marchandises identiques qui remplissent les conditions visées aux paragraphes (1) et (3) soit, à défaut, à des marchandises identiques qui remplissent l'une des conditions visées aux alinéas (2)a) à c) en plus des autres exigences prévues par le présent article et applicables en vertu du paragraphe (2), la valeur en douane des marchandises à évaluer se fonde sur la moindre de ces valeurs transactionnelles.

#### *Valeur transactionnelle des marchandises semblables*

39. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et 38(2) à (5), la valeur en douane des

Effect of  
absence of  
sufficient  
information

Selection of  
lowest  
transaction  
value of  
identical goods

Transaction  
value of similar  
goods as value  
for duty

Effet de  
l'absence de  
renseignements  
suffisants

Choix de la  
moindre valeur  
transactionnelle  
de marchandi-  
ses identiques

Valeur en  
douane fondée  
sur la valeur  
transactionnelle  
de marchandi-  
ses semblables

goods is not appraised under section 37 or 38, the value for duty of the goods is, if it can be determined, the transaction value of similar goods, in a sale of those goods for export to Canada, if that transaction value is the value for duty of the similar goods and the similar goods were exported at the same or substantially the same time as the goods being appraised and were sold under the following conditions:

- (a) to a purchaser at the same or substantially the same trade level as the purchaser of the goods being appraised; and
- (b) in the same or substantially the same quantities as the goods being appraised.

Application of  
section 38

(2) Subsections 38(2) to (5) apply to this section in respect of similar goods and wherever in those subsections the expression "identical goods" is referred to, there shall be substituted therefor the expression "similar goods".

### *Deductive Value*

Deductive value  
as value for  
duty

**40.** (1) Subject to subsections (5) and 36(3), where the value for duty of goods is not appraised under sections 37 to 39, the value for duty of the goods is the deductive value of the goods if it can be determined.

Determination  
of deductive  
value

(2) The deductive value of goods being appraised is

- (a) where the goods being appraised, identical goods or similar goods are sold in Canada in the condition in which they were imported at the same or substantially the same time as the time of importation of the goods being appraised, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4), at which the greatest number of units of the goods being appraised, identical goods or similar goods are so sold;
- (b) where the goods being appraised, identical goods or similar goods are not

marchandises importées, dans les cas où elle n'est pas déterminée par application de l'article 37 ou 38, est, si elle est déterminable, la valeur transactionnelle de marchandises semblables vendues pour l'exportation au Canada, et exportées au même moment ou à peu près au même moment que les marchandises à évaluer, pourvu que cette valeur transactionnelle soit la valeur en douane des marchandises semblables et que la vente de celles-ci et la vente des marchandises à évaluer, concurremment :

- a) soient réalisées au même niveau commercial ou approximativement au même niveau commercial;
- b) portent sur une quantité égale ou sensiblement égale.

(2) Les paragraphes 38(2) à (5) s'appliquent aux situations prévues au présent article et, en ce qui a trait aux marchandises semblables, l'expression «marchandises identiques» figurant à ces paragraphes désigne alors des marchandises semblables.

Applicabilité de  
l'article 38

### *Valeur de référence*

**40.** (1) Sous réserve des paragraphes (5) et 36(3), la valeur en douane des marchandises est, dans les cas où elle n'est pas déterminée par l'application des articles 37 à 39, leur valeur de référence, si elle est déterminable.

Valeur en  
douane fondée  
sur la valeur de  
référence

(2) La valeur de référence des marchandises à évaluer est fonction du prix unitaire, déterminé conformément au paragraphe (3) et ajusté conformément au paragraphe (4), de marchandises de référence choisies selon les modalités suivantes :

- a) lorsque, au moment de l'importation des marchandises à évaluer ou à peu près à ce moment, ces marchandises, des marchandises identiques ou semblables sont vendues au Canada dans l'état où elles ont été importées, le prix unitaire de vente de celles-ci au moment sus-indiqué est retenu;

Détermination  
de la valeur de  
référence



sold in Canada in the circumstances described in paragraph (a) but are sold in Canada in the condition in which they were imported before the expiration of ninety days after the time of importation of the goods being appraised, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4) at which the greatest number of units of the goods being appraised, identical goods or similar goods are so sold at the earliest date after the time of importation of the goods being appraised; or

(c) where the goods being appraised, identical goods or similar goods are not sold in Canada in the circumstances described in paragraph (a) or (b) but the goods being appraised, after being assembled, packaged or further processed in Canada, are sold in Canada before the expiration of one hundred and eighty days after the time of importation thereof and the importer of the goods being appraised requests that this paragraph be applied in the determination of the value for duty of those goods, the price per unit, determined in accordance with subsection (3) and adjusted in accordance with subsection (4), at which the greatest number of units of the goods being appraised are so sold.

Price per unit

(3) For the purposes of subsection (2), the price per unit, in respect of goods being appraised, identical goods or similar goods, shall be determined by ascertaining the unit price, in respect of sales of the goods at the first trade level after importation thereof to persons who

(a) are not related to the persons from whom they buy the goods at the time the goods are sold to them, and

(b) have not supplied, directly or indirectly, free of charge or at a reduced cost for use in connection with the production and sale for export of the goods, any of the goods or services referred to in subparagraph 37(5)(a)(iii),

at which the greatest number of units of the goods is sold where, in the opinion of

b) lorsque ces marchandises, des marchandises identiques ou semblables ne sont pas vendues au Canada dans les situations visées à l'alinéa a) mais sont vendues au Canada dans l'état où elles ont été importées dans les quatre-vingt-dix jours de leur importation, le prix unitaire de celles-ci dès leur vente est retenu;

c) lorsque ces marchandises, des marchandises identiques ou semblables ne sont pas vendues au Canada dans les situations visées aux alinéas a) ou b) et que les marchandises à évaluer, après assemblage, emballage ou transformation complémentaire, sont vendues au Canada dans les cent quatre-vingts jours de leur importation, si l'importateur des marchandises à évaluer demande l'application du présent alinéa en vue de déterminer leur valeur en douane, le prix unitaire de vente des marchandises à évaluer est retenu.

Prix unitaire

(3) Pour l'application du paragraphe (2), le prix unitaire des marchandises à évaluer, de marchandises identiques ou de marchandises semblables désigne le prix unitaire auquel ces marchandises sont vendues, au premier niveau commercial après leur importation, à des personnes qui, à la fois :

a) ne sont pas liées, au moment de la vente, aux vendeurs des marchandises en question,

b) n'ont fourni, directement ou indirectement, sans frais ou à coût réduit, aucune des marchandises ou aucun des services visés au sous-alinéa 37(5)a)(iii) pour être utilisés lors de la production et de la vente à l'exportation des marchandises en question,

the Minister or any person authorized by him, a sufficient number of such sales have been made to permit a determination of the price per unit of the goods.

Adjustment of  
price per unit

(4) For the purposes of subsection (2), the price per unit, in respect of goods being appraised, identical goods or similar goods, shall be adjusted by deducting therefrom an amount equal to the aggregate of

(a) an amount, determined in the manner prescribed, equal to

- (i) the amount of commission generally earned on a unit basis, or
- (ii) the amount for profit and general expenses, including all costs of marketing the goods, considered together as a whole, that is generally reflected on a unit basis

in connection with sales in Canada of goods of the same class or kind as those goods;

(b) the costs, charges and expenses in respect of the transportation and insurance of the goods within Canada and the costs, charges and expenses associated therewith that are generally incurred in connection with sales in Canada of the goods being appraised, identical goods or similar goods, to the extent that an amount for such costs, charges and expenses is not deducted in respect of general expenses under paragraph (a);

(c) the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 37(5)(b)(i), incurred in respect of the goods, to the extent that an amount for such costs, charges and expenses is not deducted in respect of general expenses under paragraph (a);

(d) any duties and taxes referred to in clause 37(5)(b)(ii)(B) in respect of the goods, to the extent that an amount for such duties and taxes is not deducted in respect of general expenses under paragraph (a); and

(e) where paragraph (2)(c) applies, the amount of the value added to the goods

lors de ventes qui totalisent le plus grand nombre d'unités de ces marchandises et qui, de l'avis du Ministre ou de son délégué, sont suffisamment nombreuses pour permettre la détermination d'un tel prix.

(4) Pour l'application du paragraphe (2), le prix unitaire qui y est visé est ajusté en en retranchant la somme des montants suivants :

Ajustement du  
prix unitaire

a) le montant, déterminé de la manière réglementaire, représentant :

- (i) soit le montant de la commission normale payée sur une base unitaire,
- (ii) soit le montant pour les bénéfices et frais généraux, considérés comme un tout et comprenant tous les frais de commercialisation, normalement inclus dans le prix unitaire,

afférent à la vente au Canada de marchandises de même nature ou de même espèce que les marchandises en question;

b) les coûts et frais de transport et d'assurance des marchandises à l'intérieur du Canada, y compris les coûts et frais connexes, généralement supportés lors de la vente au Canada des marchandises à évaluer, des marchandises identiques ou des marchandises semblables, dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa a);

c) les coûts et frais supportés afférents aux marchandises en question et visés au sous-alinéa 37(5)b)(i), dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa a);

d) les droits et taxes visés à la disposition 37(5)b)(ii)(B), dans la mesure où ils ne sont pas déduits avec les frais généraux visés à l'alinéa a);

e) dans le cas visé à l'alinéa (2)c), la valeur ajoutée aux marchandises en question par suite de leur assemblage, emballage ou transformation complémentaire au Canada.



that is attributable to the assembly, packaging or further processing in Canada of the goods.

Rejection of  
deductive value

(5) Where there is not sufficient information to determine an amount referred to in paragraph (4)(e) in respect of any goods being appraised, the value for duty of the goods shall not be appraised under paragraph (2)(c).

Definition of  
"time of  
importation"

(6) In this section, "time of importation" means, in respect of goods, the date on which the collector or other proper officer authorizes, pursuant to this Act, the release of the goods for use in Canada.

### *Computed Value*

Computed  
value as value  
for duty

41. (1) Subject to subsection 36(3), where the value for duty of goods is not appraised under sections 37 to 40, the value for duty of the goods is the computed value of the goods if it can be determined.

Determination  
of computed  
value

(2) The computed value of goods being appraised is the aggregate of amounts equal to

- (a) the costs, charges and expenses incurred in respect of, or the value of,
  - (i) materials employed in producing the goods being appraised, and
  - (ii) the production or other processing of the goods being appraised,

determined in the manner prescribed, including, without limiting the generality of the foregoing,

- (iii) the costs, charges and expenses referred to in subparagraph 37(5)(a)(ii),
- (iv) the value of any of the goods and services referred to in subparagraph 37(5)(a)(iii), determined and apportioned to the goods being appraised as referred to in that subparagraph, whether or not such goods and services have been supplied free of charge or at a reduced cost, and
- (v) the costs, charges and expenses incurred by the producer in respect of engineering, development work, art

(5) Si, en l'absence de renseignements suffisants, la valeur visée à l'alinéa (4)e n'est pas déterminable, la valeur en douane des marchandises à évaluer ne doit pas se fonder sur l'alinéa (2)c).

Rejet de la  
valeur de  
référence

(6) Dans le présent article, la date de l'importation des marchandises est la date à laquelle le receveur ou un autre agent compétent autorise, en application de la présente loi, le dédouanement des marchandises pour utilisation au Canada.

Date de  
l'importation

### *Valeur reconstituée*

41. (1) Sous réserve du paragraphe 36(3), la valeur en douane des marchandises, dans le cas où elle n'est pas déterminée par application des articles 37 à 40, est leur valeur reconstituée, si elle peut être déterminée.

Valeur  
imposable  
fondée sur la  
valeur  
reconstituée

(2) La valeur reconstituée des marchandises à évaluer est la somme des éléments suivants :

Détermination  
de la valeur  
reconstituée

a) des coûts et frais supportés ou de la valeur :

- (i) des matières utilisées dans la production des marchandises à évaluer d'une part,
- (ii) des opérations de production, ou autres, des marchandises à évaluer d'autre part,

déterminés de manière réglementaire et incluant notamment :

- (iii) les coûts et frais visés au sous-alinéa 37(5)a(ii),
- (iv) la valeur des marchandises et services visés au sous-alinéa 37(5)a(iii) déterminée et imputée aux marchandises à évaluer de la manière visée dans ce sous-alinéa, même lorsqu'ils sont fournis sans frais ou à coût réduit,
- (v) les coûts et frais, supportés par le producteur, des travaux d'ingénierie, d'étude, d'art, d'esthétique industrielle, de plans ou croquis exécutés

work, design work, plans or sketches undertaken in Canada that were supplied, directly or indirectly, by the purchaser of the goods being appraised for use in connection with the production and sale for export of those goods, apportioned to the goods being appraised as referred to in subparagraph 37(5)(a)(iii); and

(b) the amount, determined in the manner prescribed, for profit and general expenses considered together as a whole, that is generally reflected in sales for export to Canada of goods of the same class or kind as the goods being appraised made by producers in the country of export.

Definition of  
"general  
expenses"

(3) For the purposes of this section, "general expenses" means the direct and indirect costs, charges and expenses of producing and selling goods for export, other than the costs, charges and expenses referred to in paragraph (2)(a).

#### *Residual Method*

Residual basis  
of appraisal

**42.** Where the value for duty of goods is not appraised under sections 37 to 41, it shall be appraised on the basis of

(a) a value derived from the method, from among the methods of valuation set out in sections 37 to 41, that, when applied in a flexible manner to the extent necessary to arrive at a value for duty of the goods, conforms closer to the requirements with respect to that method than any other method so applied; and

(b) information available in Canada.

#### *General*

Goods exported  
to Canada  
through  
another country

**43.** For the purposes of sections 35 to 44.1, where goods are exported to Canada from any country but pass in transit through another country, the goods shall, subject to such terms and conditions as may be prescribed, be deemed to be shipped directly to Canada from the first mentioned country.

au Canada et fournis, directement ou indirectement, par l'acheteur des marchandises en vue de leur production et de leur vente à l'exportation, imputés aux marchandises à évaluer de la manière visée au sous-alinéa 37(5)a)(iii);

b) le montant, déterminé de manière réglementaire, de l'ensemble des bénéfices et frais généraux, généralement supportés dans les ventes de marchandises de même nature ou de même espèce que les marchandises à évaluer, effectuées pour l'exportation au Canada par des producteurs qui se trouvent dans le pays d'exportation.

(3) Pour l'application du présent article, les frais généraux sont les coûts et frais directs et indirects de production et de vente des marchandises pour l'exportation, qui ne sont pas visés à l'alinéa (2)a).

Frais généraux

#### *Dernière méthode d'évaluation*

**42.** Lorsqu'elle n'est pas déterminée conformément aux articles 37 à 41, la valeur en douane des marchandises se fonde sur les deux éléments suivants :

a) une valeur obtenue en utilisant celle des méthodes d'évaluation prévues aux articles 37 à 41 qui, appliquée avec suffisamment de souplesse pour permettre de déterminer une valeur en douane pour les marchandises, comporte plus de règles adaptables au cas que chacune des autres méthodes;

b) les données accessibles au Canada.

Dernière base  
de l'évaluation

#### *Dispositions générales*

**43.** Pour l'application des articles 35 à 44.1, lorsque des marchandises provenant d'un pays sont exportées au Canada en passant par un autre pays, elles sont considérées, sous réserve des modalités réglementaires, comme ayant été expédiées directement au Canada à partir du premier pays.

Marchandises  
exportées au  
Canada en  
passant par un  
autre pays



Value for duty  
in Canadian  
currency

**44.** The value for duty of imported goods shall be computed in Canadian currency in accordance with regulations made under the *Currency Act*.

**44.** La valeur en douane des marchandises importées est convertie en monnaie canadienne conformément aux règlements pris en application de la *Loi sur la monnaie*.

Valeur en  
douane en  
monnaie  
canadienne

Regulations

**44.1** The Governor in Council may make regulations prescribing anything that is, by sections 36 to 44, to be prescribed.

**44.1** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par les articles 36 à 44.

Règlements

Informing  
importer of  
determination  
of value

**44.2** The importer of any goods, on his written request, shall be informed in writing of the manner in which the value for duty of the goods was determined.

**44.2** L'importateur de marchandises, s'il fait une demande écrite doit recevoir, par écrit, les renseignements sur la manière dont la valeur en douane des marchandises a été déterminée.

Renseigne-  
ments donnés à  
l'importateur  
concernant la  
détermination  
de la valeur

#### DETERMINATION OF TARIFF CLASSIFICATION AND APPRAISAL OF VALUE"

#### DÉTERMINATION DE LA CLASSIFICATION TARIFAIRE ET ESTIMATION DE LA VALEUR»

1976-77, c. 38,  
s. 6(1)

**3.** Section 51 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**3.** L'article 51 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 38,  
par. 6(1)

Invoice to show  
price

“**51.** Every invoice delivered pursuant to this Act or any regulation shall exhibit the transaction between the exporter and the importer and contain a true and complete statement of the price paid or payable for the goods when the goods are sold for export to Canada, including the cost of cartons, cases and other containers and coverings and all expenses of packing incident to placing the goods in the condition in which they are shipped to Canada.”

«**51.** Toute facture délivrée selon la présente loi ou quelque règlement doit indiquer l'opération intervenue entre l'exportateur et l'importateur et renfermer une énonciation véridique et complète du prix payé ou à payer pour les marchandises vendues pour exportation vers le Canada, y compris le coût des cartons, caisses et autres contenants et enveloppes et tous les frais d'emballage se rattachant à la mise en état des marchandises en vue de leur expédition vers le Canada.»

Indication du  
prix sur la  
facture

**4.** Subsection 62(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**4.** Le paragraphe 62(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Duty of  
collector or  
appraiser

“**62.** (1) The collector or appraiser or other proper officer whose duty it is to examine and assess the amount of damage sustained in the course of importation, shall, on notification, do so as quickly as possible and certify the exact cause and extent of such damage with reference to the value of the goods.”

«**62.** (1) Le receveur, l'appréciateur ou autre préposé compétent, dont le devoir est d'examiner les marchandises et d'établir le montant des dommages subis durant le trajet d'importation, doit, sur avis, le faire aussitôt que possible et certifier la cause et l'étendue exactes de ces dommages relativement à la valeur des marchandises.»

Devoir du  
receveur ou de  
l'appréciateur

**5.** Subsection 100(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

**5.** Le paragraphe 100(1) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Invoice to be  
delivered with  
bill of entry

“**100.** (1) The collector shall require that a sufficient invoice of the goods be

«**100.** (1) Le receveur doit exiger qu'une facture suffisante des marchandises soit

Facture jointe à  
la déclaration

delivered for duty purposes with the bill of entry at the custom-house, when such goods have been sold by the exporter thereof prior to their arrival in Canada, although the goods arrive in Canada consigned to a person other than their owner."

6. Section 283 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Appraisal of  
goods

"283. The Governor in Council shall establish such regulations as are required to secure a just, faithful and impartial appraisal of all goods imported into Canada and just and proper entries of the weights, measures or other quantities thereof, as each case requires."

R.S., c. C-41;  
1970-71-72, c.  
61; 1973-74, cc.  
10, 22;  
1974-75-76,  
cc. 6, 23, 70;  
1976-77, cc. 5,  
14, 28, 53;  
1977-78, c. 40;  
1979, c. 6;  
1980-81-82-83,  
cc. 67, 129;  
1984, cc. 18, 22

## PART II

### CUSTOMS TARIFF

7. Subsection 2(1) of the *Customs Tariff* is amended by adding thereto, immediately after the definition "p.c.", the following definition:

"photographer"  
«photographe»

"“photographer” means anyone using a photographic process that involves the formation of images directly or indirectly by action of light or other forms of radiation on sensitive surfaces;"

1980-81-82-83,  
c. 67, s. 2(4)

8. (1) Paragraph 3(2.2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) in the case of goods enumerated in tariff items 16002-1, 16102-1, 17700-1, 17800-1, 23235-1, 53205-1, 53210-1 and 53215-1, the appropriate rate set opposite the relevant item in the schedule to this subsection;"

1980-81-82-83,  
c. 67, s. 2 (4)

(2) The schedule to subsection 3(2.2) of the said Act is amended by striking out tariff item 17800-1 and the rate of duty set opposite that item and by substituting therefor the following items and rates of duty:

remise, en vue des droits, au bureau des douanes avec la déclaration en douane, lorsque l'exportateur a vendu ces marchandises avant leur arrivée au Canada, bien que ces marchandises arrivent au Canada en consignment d'une autre personne que leur propriétaire.»

6. L'article 283 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«283. Le gouverneur en conseil doit établir les règlements nécessaires pour assurer l'évaluation équitable, fidèle et impartiale de toutes les marchandises importées au Canada et pour obtenir des déclarations fidèles et exactes quant à leurs poids, mesures ou autres quantités, selon le cas.»

Estimation des  
marchandises

## PARTIE II

### TARIF DES DOUANES

7. Le paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes* est modifié par insertion, après la définition de «p.c.», de ce qui suit :

S.R., c. C-41;  
1970-71-72, c.  
61; 1973-74, c.  
10, 22;  
1974-75-76, c.  
6, 23, 70;  
1976-77, c. 5,  
14, 28, 53;  
1977-78, c. 40;  
1979, c. 6;  
1980-81-82-83,  
c. 67, 129;  
1984, c. 18, 22

«photographe» s'entend de toute personne qui utilise un procédé photographique c'est-à-dire un procédé qui entraîne la formation d'images sur des surfaces sensibles, directement ou indirectement, sous l'action de la lumière ou d'autres genres de radiation;"

«photographe»  
"photographer"

8. (1) L'alinéa 3(2.2)a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 67, par. 2(4)

«a) pour les marchandises énumérées dans les numéros tarifaires 16002-1, 16102-1, 17700-1, 17800-1, 23235-1, 53205-1, 53210-1 et 53215-1, le taux inscrit en regard de chacun des numéros dans l'annexe du présent paragraphe;"

1980-81-82-83,  
c. 67, par. 2(4)

(2) L'annexe du paragraphe 3(2.2) de la même loi est modifiée par suppression du numéro tarifaire 17800-1 et des taux de droits indiqués en regard de ce numéro et par substitution de ce qui suit :



“17700-1	on and after January 1, 1985	28.6 p.c.	«17700-1	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	28.6 p.c.
17800-1	on and after June 3, 1980	5 cts. per pound but not less than 6.7 p.c.	17800-1	à compter du 3 juin 1980	5 c. la livre, mais au moins 6.7 p.c.
	on and after January 1, 1981	5 cts. per pound but not less than 13.4 p.c.		à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1981	5 c. la livre, mais au moins 13.4 p.c.
	on and after January 1, 1982	20 p.c.		à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1982	20 p.c.
	on and after January 1, 1985”	24.3 p.c.		à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985»	24.3 p.c.

1980-81-82-83,  
c. 67, s. 2(4)

(3) Subsection 3(2.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Excluded goods

“(2.3) Television apparatus and parts thereof for use in community antenna television transmission lines classified under tariff item 44533-1 or 44533-8, audio-frequency electric amplifiers and parts thereof for use in community antenna television transmission lines classified under tariff item 44540-1 and goods classified under tariff items 2300-1, 14100-1, 14101-1, 14102-1, 42701-1, 42701-2, 42701-3, 42815-1 and 56805-1 are excluded from the operation of subsection (2.2).”

1984, c. 22, s.  
1(2)

9. Paragraph 3.1(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the goods enumerated in any of the tariff items in Groups I, II, III, IV and VI of Schedule A, except the goods enumerated in tariff items 805-1, 825-1, 915-1, 1002-1, 1210-1, 1300-1, 1305-1, 1400-1, 1510-1, 1515-1, 1520-1, 1805-1, 2200-1, 2300-1, 2505-1, 2600-1, 2605-1, 3105-1, 3200-1, 3300-1, 3400-1, 3910-1, 3915-1, 4505-1, 4600-1, 4715-1, 4725-1, 6300-1, 6500-1, 6600-1, 6610-1, 6700-1, 6928-1, 7910-1, 9905-1, 10520-1, 10522-1, 10523-2, 10535-2, 10657-1, 10658-1, 10663-2, 10664-2, 11400-2, 11901-1, 11902-1, 11903-1, 11904-1, 12001-1, 12002-1, 12003-1, 12004-1, 12100-1, 12303-1, 12405-1, 12505-1, 12505-2, 12600-1, 12805-1, 13300-1, 13300-2, 14100-1, 14101-1, 14102-1,

(3) Le paragraphe 3(2.3) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,  
c. 67, par. 2(4)

“(2.3) Sont soustraits à l'application du paragraphe (2.2) les appareils de télévision et leurs pièces, qui doivent servir dans des lignes de télédistribution, classés sous les numéros tarifaires 44533-1 ou 44533-8, les amplificateurs électriques d'audiofréquences et leurs pièces, qui doivent servir dans des lignes de télédistribution, classés sous le numéro tarifaire 44540-1, et les marchandises classées sous les numéros tarifaires 2300-1, 14100-1, 14101-1, 14102-1, 42701-1, 42701-2, 42701-3, 42815-1 et 56805-1.»

Marchandises  
soustraites

9. L'alinéa 3.1(3)(a) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1984, c. 22, par.  
1(2)

«a) aux marchandises énumérées dans un des numéros tarifaires figurant dans les Groupes I, II, III, IV et VI de la liste A, à l'exception des marchandises énumérées dans les numéros tarifaires 805-1, 825-1, 915-1, 1002-1, 1210-1, 1300-1, 1305-1, 1400-1, 1510-1, 1515-1, 1520-1, 1805-1, 2200-1, 2300-1, 2505-1, 2600-1, 2605-1, 3105-1, 3200-1, 3300-1, 3400-1, 3910-1, 3915-1, 4505-1, 4600-1, 4715-1, 4725-1, 6300-1, 6500-1, 6600-1, 6610-1, 6700-1, 6928-1, 7910-1, 9905-1, 10520-1, 10522-1, 10523-2, 10535-2, 10657-1, 10658-1, 10663-2, 10664-2, 11400-2, 11901-1, 11902-1, 11903-1, 11904-1, 12001-1, 12002-1, 12003-1, 12004-1, 12100-1, 12303-1, 12405-1, 12505-1, 12505-2, 12600-1, 12805-1,

14201-1, 14202-1, 14203-2, 14204-2,  
 14205-1, 14210-1, 14305-1, 14700-1,  
 15605-1, 15610-1, 15615-1, 15620-1,  
 15625-1, 15630-1, 15635-1, 15905-1,  
 15910-1, 16001-1, 16002-1, 16101-1,  
 16102-1, 16810-1, 20655-1, 20900-1,  
 21000-1, 21100-1, 21630-1, 22001-1,  
 22001-2, 22003-1, 22003-2, 22400-1,  
 22600-1, 22800-1, 22900-1, 23000-1,  
 23105-1, 23200-1, 23205-1, 23210-1,  
 23215-1, 23230-1, 23235-1, 23300-1,  
 23400-1, 23405-1, 23600-1, 23605-1,  
 23610-1, 24710-1, 24715-1, 25200-1,  
 25200-2, 25403-1, 25505-1, 26405-1,  
 26505-1, 27010-1, 27101-1, 27102-1,  
 27200-1, 27205-1, 27211-1, 27300-1,  
 27305-1, 27315-1, 27320-1, 27501-1,  
 27502-1, 27711-1, 27713-1, 27714-1,  
 27715-1, 27716-1, 27731-1, 27733-1,  
 27734-1, 27735-1, 27736-1, 27740-2  
 and 27825-1;”

13300-1, 13300-2, 14100-1, 14101-1,  
 14102-1, 14201-1, 14202-1, 14203-2,  
 14204-2, 14205-1, 14210-1, 14305-1,  
 14700-1, 14605-1, 15610-1, 15615-1,  
 15620-1, 15625-1, 15630-1, 15635-1,  
 15905-1, 15910-1, 16001-1, 16002-1,  
 16101-1, 16102-1, 16810-1, 20655-1,  
 20900-1, 21000-1, 21100-1, 21630-1,  
 22001-1, 22001-2, 22003-1, 22003-2,  
 22400-1, 22600-1, 22800-1, 22900-1,  
 23000-1, 23105-1, 23200-1, 23205-1,  
 23210-1, 23215-1, 23230-1, 23235-1,  
 23300-1, 23400-1, 23405-1, 23600-1,  
 23605-1, 23610-1, 24710-1, 24715-1,  
 25200-1, 25200-2, 25403-1, 25505-1,  
 26405-1, 26505-1, 27010-1, 27101-1,  
 27102-1, 27200-1, 27205-1, 27211-1,  
 27300-1, 27305-1, 27315-1, 27320-1,  
 27501-1, 27502-1, 27711-1, 27713-1,  
 27714-1, 27715-1, 27716-1, 27731-1,  
 27733-1, 27734-1, 27735-1, 27736-1,  
 27740-2 et 27825-1;»

1980-81-82-83,  
 c. 67, s. 4

**10.** Paragraph 5(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) duties on goods that are classified under any of the following tariff items, namely:

Tariff items 17900-1, 18100-1, 20210-1,  
 28800-1, 32202-1, 32300-1, 36200-1,  
 41505-1, 41505-2, 41505-3, 43900-1,  
 44500-1, 51800-1, 51805-1, 51806-1,  
 52202-1, 52203-1, 53205-1, 53210-1,  
 53215-1, 53235-1, 53405-1, 53410-1,  
 54205-1, 54205-2, 54215-1, 55301-1,  
 55302-1, 55825-1, 55830-1, 55835-1,  
 56105-1, 56110-1, 56205-1, 56510-1,  
 56521-1, 56805-1, 56810-1, 56820-1,  
 56825-1, 56910-1, 56915-1, 57200-1,  
 57401-1, 57600-1, 59705-1, 59705-2,  
 61105-1, 61105-2, 61105-3, 61110-1,  
 61500-1, 61900-1, 63400-1, 64700-1,  
 65100-1, 65101-1, 65102-1, 65105-1,  
 65610-1, 65615-1 and 65620-1.”

**11.** Section 12 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**12.** The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, may from time to time reduce or

**10.** L’alinéa 5(3)(b) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(b) aux droits imposés sur les marchandises classées sous un des numéros tarifaires suivants, à savoir :

Numéros tarifaires 17900-1, 18100-1,  
 20210-1, 28800-1, 32202-1, 32300-1,  
 36200-1, 41505-1, 41505-2, 41505-3,  
 43900-1, 44500-1, 51800-1, 51805-1,  
 51806-1, 52202-1, 52203-1, 53205-1,  
 53210-1, 53215-1, 53235-1, 53405-1,  
 53410-1, 54205-1, 54205-2, 54215-1,  
 55301-1, 55302-1, 55825-1, 55830-1,  
 55835-1, 56105-1, 56110-1, 56205-1,  
 56510-1, 56521-1, 56805-1, 56810-1,  
 56820-1, 56825-1, 56910-1, 56915-1,  
 57200-1, 57401-1, 57600-1, 59705-1,  
 59705-2, 61105-1, 61105-2, 61105-3,  
 61110-1, 61500-1, 61900-1, 63400-1,  
 64700-1, 65100-1, 65101-1, 65102-1,  
 65105-1, 65610-1, 65615-1 et 65620-1.»

**11.** L’article 12 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**12.** Sur recommandation du ministre des Finances, le gouverneur en conseil peut, à l’occasion, réduire ou supprimer

Reduction of  
 duties on  
 chemicals and  
 plastics items

1980-81-82-83,  
 c. 67, art. 4

Réduction des  
 droits sous les  
 numéros se  
 rapportant aux  
 produits  
 chimiques et  
 plastiques



remove any duty applicable under any tariff item in Chapters 915, 928, 929 and 939 of Group XII of Schedule A, with the exception of tariff items 93901-61, 93901-71, 93901-75, 93902-61, 93902-71, 93902-75, 93902-77, 93903-71 and 93903-75, and any item under heading 93907, on any goods classified, for purposes of this Act, under any one of the said items, and the reduction or removal shall apply under such conditions and for such period as may be specified by the Governor in Council."

12. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 22 thereof, the following section:

"23. (1) The rate of duty applicable under this or any other Act of Parliament, or under any regulation or order in council made thereunder, to goods that are used goods or less than prime quality goods is the *ad valorem* rate of duty otherwise applicable to those goods increased by twenty-five per cent.

(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, may make regulations

(a) defining, for the purposes of this section, the expressions "used goods" and "less than prime quality goods";

(b) excluding used goods and less than prime quality goods and any class or category thereof, in whole or in part, from the application of this section; and

(c) suspending the application of sub-sections (1) and (3) in respect of any used goods or less than prime quality goods or any class or category thereof.

(3) Sections 46 to 50 of the *Customs Act* apply, with such modifications as the circumstances require, to any importer affected by the application of this section."

tout droit applicable en vertu de tout numéro tarifaire dans les chapitres 915, 928, 929 et 939 du Groupe XII de la liste A, à l'exception des numéros tarifaires 93901-61, 93901-71, 93901-75, 93902-61, 93902-71, 93902-75, 93902-77, 93903-71 et 93903-75 et de tout numéro sous la position 93907, sur toutes marchandises classées, aux fins de la présente loi, sous l'un quelconque desdits numéros, et la réduction ou la suppression s'appliquera dans les conditions et pour la période qui peuvent être spécifiées par le gouverneur en conseil.»

12. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 22, de ce qui suit :

«23. (1) Le taux de droits applicable, en vertu de la présente loi ou d'une autre loi du Parlement, ou en vertu du règlement ou d'un décret en conseil pris sous leur régime, à des marchandises usagées ou à des marchandises de qualité inférieure est le taux de droits *ad valorem*, applicable par ailleurs à ces marchandises, majoré de vingt-cinq pour cent.

(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre des Finances, par règlement :

a) définir les expressions «marchandises usagées» et «marchandises de qualité inférieure» pour l'application du présent article;

b) soustraire à l'application du présent article, en totalité ou en partie, des marchandises usagées et des marchandises de qualité inférieure, et toute classe ou catégorie de celles-ci;

c) suspendre l'application des paragraphes (1) et (3) à des marchandises usagées ou à des marchandises de qualité inférieure, ou à toute classe ou catégorie de celles-ci.

(3) Les articles 46 à 50 de la *Loi sur les douanes* s'appliquent, avec les adaptations de circonstance, à un importateur touché par l'application du présent article.»

Rate of duty on used goods

Regulations

Application of Customs Act

Taux pour marchandises usagées

Règlements

Recours

13. (1) Schedule A to the said Act is amended by striking out in the paragraph immediately following tariff item 8748-1 the reference to "weighing five pounds or less, each," and substituting therefor a reference to "weighing five pounds or 2.27 kilograms or less, each, or that are labelled, advertised, or sold as such,".

(2) Schedule A to the said Act is further amended by striking out tariff items 14100-1, 17800-1, 17800-3, 18030-1, 18100-1, 18700-1, 22001-1, 23400-1, 28900-1, 28900-2, 32603-1, 35200-1, 35400-1, 41400-1, 41500-1, 41505-1, 41505-2, 41515-1, 42700-5, 42701-1, 43910-1, 43910-2, 44300-1, 44300-2, 44300-3, 44300-4, 44504-1, 44506-1, 44508-1, 44512-1, 44516-1, 44524-1, 44533-1, 44533-2, 44533-3, 44533-4, 44533-5, 44536-3, 44537-1, 44538-1, 44540-1, 44542-1, 44603-1, 44612-1, 51100-1, 51110-1, 51805-1, 51902-1, 54125-1, 61105-1, 61800-1, 61815-2, 62410-1, 62900-1, 64700-1, 71002-1, 71003-1, 71006-1, 91510-4, 93402-1, 93902-3, 93902-42, 93902-82 and 93907-1 and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items and any paragraphs following tariff items 14100-1, 42700-9, 42701-2, 44533-5 and 44540-1 and by inserting in Schedule A to the said Act the items, enumerations of goods and rates of duty and the paragraphs specified in Schedule I to this Act.

(3) Schedule A to the said Act is further amended by striking out in tariff item 44548-1, the reference to "tariff items 44533-1, 44533-2, 44533-3, 44533-4, 44533-5, 44534-1, 44535-1, 44536-1, 44536-2, 44536-3, 44538-1 and 44540-1" and substituting therefor a reference to "tariff items 44533-1, 44533-2, 44533-3, 44533-4, 44533-5, 44533-6, 44533-7, 44533-8, 44534-1, 44535-1, 44536-1, 44536-2, 44536-3, 44536-5, 44538-3, 44538-4 and 44540-1".

(4) Schedule A to the said Act is further amended by striking out in tariff item 44550-1 the reference to "tariff items

13. (1) La liste A de la même loi est modifiée par suppression, du numéro tarifaire 8748-1, des mots «pesant cinq livres ou moins chacun,» et par substitution des mots «pesant cinq livres ou 2.27 kilos ou moins chacun, ou qui sont étiquetés, annoncés ou vendus comme tels,».

(2) La liste A de la même loi est modifiée par suppression des numéros tarifaires 14100-1, 17800-1, 17800-3, 18030-1, 18100-1, 18700-1, 22001-1, 23400-1, 28900-1, 28900-2, 32603-1, 35200-1, 35400-1, 41400-1, 41500-1, 41505-1, 41505-2, 41515-1, 42700-5, 42701-1, 43910-1, 43910-2, 44300-1, 44300-2, 44300-3, 44300-4, 44504-1, 44506-1, 44508-1, 44512-1, 44516-1, 44524-1, 44533-1, 44533-2, 44533-3, 44533-4, 44533-5, 44536-3, 44537-1, 44538-1, 44540-1, 44542-1, 44603-1, 44612-1, 51100-1, 51110-1, 51805-1, 51902-1, 54125-1, 61105-1, 61800-1, 61815-2, 62410-1, 62900-1, 64700-1, 71002-1, 71003-1, 71006-1, 91510-4, 93402-1, 93902-3, 93902-42, 93902-82 et 93907-1 et des énumérations de marchandises et des taux de droits indiqués en regard de ces numéros et de tout alinéa qui suit les numéros tarifaires 14100-1, 42700-9, 42701-2, 44533-5 et 44540-1 et par insertion, dans la liste A de cette loi, des numéros, des énumérations de marchandises, des taux de droits et des alinéas indiqués à l'annexe I de la présente loi.

(3) La liste A de la même loi est modifiée par suppression, du numéro tarifaire 44548-1, du renvoi aux «numéros tarifaires 44533-1, 44533-2, 44533-3, 44533-4, 44533-5, 44534-1, 44535-1, 44536-1, 44536-2, 44536-3, 44538-1 et 44540-1» et par substitution d'un renvoi aux «numéros tarifaires 44533-1, 44533-2, 44533-3, 44533-4, 44533-5, 44533-6, 44533-7, 44533-8, 44534-1, 44535-1, 44536-1, 44536-2, 44536-3, 44536-5, 44538-3, 44538-4 et 44540-1».

(4) La liste A de la même loi est modifiée par suppression, du numéro tarifaire 44550-1, du renvoi aux «numéros tarifaires



44533-1, 44533-2, 44533-3, 44533-4, 44533-5, 44534-1, 44535-1, 44538-1," and substituting therefor a reference to "tariff items 44533-1, 44533-2, 44533-3, 44533-4, 44533-5, 44533-6, 44533-7, 44533-8, 44534-1, 44535-1, 44538-3, 44538-4,".

(5) Schedule A to the said Act is further amended by striking out in tariff item 69605-1 the reference to "tariff items 41100-1, 42700-1, 42700-2, 42700-3, 42700-4, 42700-5, 42700-9, 42701-1, or 42701-2" and substituting therefor a reference to "tariff item 41100-1, 42700-1, 42700-2, 42700-3, 42700-4, 42700-5, 42700-9, 42700-10, 42700-11, 42700-12, 42700-13, 42700-14, 42700-15, 42700-16, 42701-1, 42701-2, or 42701-3".

(6) Schedule A to the said Act is further amended by striking out in subparagraph (a)(iv) of tariff item 69605-1 and in paragraph (d) of tariff item 69605-2 the words "any school separately incorporated in Canada that offers" and substituting therefor a reference to "any school, either separately incorporated in Canada or, if not incorporated, not related in any manner to non-qualifying organizations, solely established to offer".

(7) Schedule A to the said Act is further amended by striking out tariff item 44062-1 and the enumeration of goods and the rates of duty set opposite that tariff item and by inserting in Schedule A to the said Act the item, enumeration of goods and rates of duty specified in Schedule II to this Act.

(8) Schedule A to the said Act is further amended by striking out tariff items 6905-1, 6905-2, 17315-1, 17800-2, 19510-1, 19755-1, 41040-1, 41305-1, 42000-1, 42100-1, 42600-1, 43150-1, 43155-1, 43705-1, 43710-1, 44028-1, 44315-1, 44320-1, 44530-1, 44725-1, 46218-1, 46220-1, 46245-1, 46246-1, 49201-1, 49202-1, 51105-1, 51145-1, 59730-1, 65804-1, 65810-1, 65811-1, 65815-1, 69005-1, 69625-1, 69640-1 and 93811-3 and the enumerations of goods and the rates of duty set opposite each of those items and by inserting in Schedule A to the said Act the items,

44533-1, 44533-2, 44533-3, 44533-4, 44533-5, 44534-1, 44535-1, 44538-1» et par substitution d'un renvoi aux «numéros tarifaires 44533-1, 44533-2, 44533-3, 44533-4, 44533-5, 44533-6, 44533-7, 44533-8, 44534-1, 44535-1, 44538-3, 44538-4».

(5) La liste A de la même loi est modifiée par suppression, du numéro tarifaire 69605-1, du renvoi aux «numéros tarifaires 41100-1, 42700-1, 42700-2, 42700-3, 42700-4, 42700-5, 42700-9, 42701-1 ou 42701-2» et par substitution d'un renvoi aux «numéros tarifaires 41100-1, 42700-1, 42700-2, 42700-3, 42700-4, 42700-5, 42700-9, 42700-10, 42700-11, 42700-12, 42700-13, 42700-14, 42700-15, 42700-16, 42701-1, 42701-2 ou 42701-3».

(6) La liste A de la même loi est modifiée par suppression, du sous-alinéa a)(iv) du numéro tarifaire 69605-1 et de l'alinéa d) du numéro tarifaire 69605-2, des mots «toute école incorporée séparément au Canada qui offre» et par substitution des mots «toute école incorporée séparément au Canada ou qui, n'étant pas incorporée, n'a aucun lien avec des organismes non admissibles et a été établie uniquement pour offrir».

(7) La liste A de la même loi est modifiée par suppression du numéro tarifaire 44062-1, de l'énumération de marchandises et des taux de droits indiqués en regard de ce numéro et par insertion, dans la liste A de cette loi, du numéro tarifaire, de l'énumération de marchandises et des taux de droits indiqués à l'annexe II de la présente loi.

(8) La liste A de la même loi est modifiée par suppression des numéros tarifaires 6905-1, 6905-2, 17315-1, 17800-2, 19510-1, 19755-1, 41040-1, 41305-1, 42000-1, 42100-1, 42600-1, 43150-1, 43155-1, 43705-1, 43710-1, 44028-1, 44315-1, 44320-1, 44530-1, 44725-1, 46218-1, 46220-1, 46245-1, 46246-1, 49201-1, 49202-1, 51105-1, 51145-1, 59730-1, 65804-1, 65810-1, 65811-1, 65815-1, 69005-1, 69625-1, 69640-1 et 93811-3 et des énumérations de marchandises et des taux de droits indiqués en regard de ces numéros et par insertion, dans la liste A de cette loi, des

enumerations of goods and rates of duty specified in Schedule III to this Act.

(9) The French version of Schedule A to the said Act is amended by striking out in tariff item 19700-4 the reference to «ondulé, non coupé en fonction de dimensions ou de formes précises» and substituting therefor a reference to «pour cannelure, non coupé en fonction de dimensions ou de formes précises».

(10) The French version of Schedule A to the said Act is further amended by striking out in tariff item 50600-8 the reference to «mouluures en bois de plus d'un côté profilé» and substituting therefor a reference to «mouluures en bois de plus d'un profil».

(11) The English version of Schedule A to the said Act is amended by striking out in tariff item 50055-1 the reference to "not over six feet in length or over fifteen inches in width," and substituting therefor a reference to "over fifteen inches in width or not over six feet in length,".

(12) The English version of Schedule A to the said Act is further amended by striking out in Note 1. immediately following tariff item 50075-1 the reference to "siding and mouldings of wood having the same profile and cross-section throughout their length," and substituting therefor a reference to "siding and mouldings of wood having the same profile in cross-section throughout their length;".

### PART III

#### COMING INTO FORCE

14. Sections 1 to 6 and 8 to 12 and subsections 13(2) to (5) and (7) shall come into force or be deemed to have come into force on January 1, 1985 and, notwithstanding section 78 of the *Customs Act*, shall apply to all goods imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day, or previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

numéros tarifaires, des énumérations de marchandises et des taux de droits indiqués à l'annexe III de la présente loi.

(9) La version française de la liste A de la même loi est modifiée par suppression, du numéro tarifaire 19700-4, des mots «ondulé, non coupé en fonction de dimensions ou de formes précises» et par substitution des mots «pour cannelure, non coupé en fonction de dimensions ou de formes précises».

(10) La version française de la liste A de la même loi est modifiée par suppression, du numéro tarifaire 50600-8, des mots «mouluures en bois de plus d'un côté profilé» et par substitution des mots «mouluures en bois de plus d'un profil».

(11) La version anglaise de la liste A de la même loi est modifiée par suppression, du numéro tarifaire 50055-1, des mots "not over six feet in length or over fifteen inches in width," et par substitution des mots "over fifteen inches in width or not over six feet in length;".

(12) La version anglaise de la liste A de la même loi est modifiée par suppression, de la Note 1. suivant le numéro tarifaire 50075-1, des mots "siding and mouldings of wood having the same profile and cross-section throughout their length," et par substitution des mots "siding and mouldings of wood having the same profile in cross-section throughout their length;".

### PARTIE III

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

14. Les articles 1 à 6 et 8 à 12 et les paragraphes 13(2) à (5) et (7) entrent en vigueur, ou sont réputés être entrés en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 1985 et, nonobstant l'article 78 de la *Loi sur les douanes*, s'appliquent d'une part à toutes les marchandises importées ou sorties d'entrepôt en vue de la consommation à compter de cette date et, d'autre part, aux marchandises déjà importées et non déclarées en vue de la consommation avant cette date.

Commence-  
ment

Entrée en  
vigueur



Idem

15. Section 7 and subsections 13(1), (6) and (8) to (12) shall be deemed to have come into force on February 16, 1984, and to have applied to all goods mentioned therein imported or taken out of warehouse for consumption on or after that day, and to have applied to goods previously imported for which no entry for consumption was made before that day.

Commence-  
ment of  
regulations

**16. Any regulation made under**

(a) the *Customs Act* for the purposes of the implementation of any provision of sections 36 to 44 of the *Customs Act*, as enacted by this Act, or

(b) section 23 of the *Customs Tariff*, as enacted by this Act, for the purposes of the implementation of that section,

shall, if the regulation so provides, have retroactive effect and be deemed to have come into force on January 1, 1985 or on any date thereafter as specified in the regulation.

Idem

15. L'article 7 et les paragraphes 13(1), (6) et (8) à (12) sont réputés être entrés en vigueur le 16 février 1984 et s'être appliqués d'une part à toutes les marchandises, dont il y est fait mention, importées ou sorties d'entrepôt en vue de la consommation à compter de cette date et, d'autre part, aux marchandises importées et non déclarées en vue de la consommation avant cette date.

**16. Les règlements pris en vertu de :**

a) la *Loi sur les douanes* pour l'application des articles 36 à 44 de cette loi, édictés par la présente loi,

b) l'article 23 du *Tarif des douanes*, édicté par la présente loi, pour l'application de cet article,

prennent effet rétroactivement, si les règlements le prévoient, et sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1985, ou à une date postérieure à celle-ci précisée dans les règlements.

Entrée en  
vigueur des  
règlements

SCHEDULE I  
(Subsection 13(2))

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
14100-1	Sugar candy and confectionery, n.o.p., including sweetened gums, candied popcorn, candied nuts, flavouring powders, custard powders, jelly powders, sweetmeats, sweetened breads, cakes, pies, puddings and all other confections containing sugar.....	13 p.c.	16.8 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	13 p.c.	16.1 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	13 p.c.	15.5 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
14101-1	Liquorice candy.....	14.3 p.c.	18.1 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	14.3 p.c.	17.4 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	14.2 p.c.	16.7 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
14102-1	Toffee.....	13.9 p.c.	17.7 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.8 p.c.	16.9 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	13.8 p.c.	16.3 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
<p>Except in the case of goods classified under tariff items 14100-1, 14101-1 and 14102-1 that are the growth, produce or manufacture of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands, the Isle of Man or the Republic of Ireland, the Most-Favoured-Nation Tariff applies.</p>					
17700-1	Advertising catalogues.....per pound	5 cts.	2.5 cts.	15 cts.	Free
	but not less than	—	30.5 p.c.	35 p.c.	
	on and after January 1, 1986				
	per pound	5 cts.	1.25 cts.	15 cts.	Free
	but not less than	—	29.5 p.c.	35 p.c.	
	on and after January 1, 1987				
	per pound	5 cts.	—	15 cts.	Free
	but not less than	—	28.6 p.c.	35 p.c.	



## ANNEXE I

(paragraphe 13(2))

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
14100-1	Sucre candi et confiseries, n.d., y compris les gommes sucrées, le maïs éclaté et glacé, les noix glacées, les poudres aromatiques, les poudres à crèmes, les poudres à gelées, les sucreries, les pains sucrés, les gâteaux, les tartes, les poudings et toutes autres friandises contenant du sucre .....	13 p.c.	16.8 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13 p.c.	16.1 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13 p.c.	15.5 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
14101-1	Régilisse candi.....	14.3 p.c.	18.1 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.3 p.c.	17.4 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	14.2 p.c.	16.7 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
14102-1	Caramel au beurre.....	13.9 p.c.	17.7 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.8 p.c.	16.9 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13.8 p.c.	16.3 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
<p>Toutefois, lorsqu'il s'agit des marchandises classées dans les numéros tarifaires 14100-1, 14101-1 et 14102-1 qui sont cultivées, produites ou fabriquées au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, dans les îles Anglo-Normandes, dans l'île de Man ou en République d'Irlande, le Tarif de la nation la plus favorisée s'applique.</p>					
17700-1	Catalogues publicitaires .....la livre	5 c.	2.5 c.	15 c.	En fr.
	mais au moins	—	30.5 p.c.	35 p.c.	
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986				
	la livre	5 c.	1.25 c.	15 c.	En fr.
	mais au moins	—	29.5 p.c.	35 p.c.	
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987				
	la livre	5 c.	—	15 c.	En fr.
	mais au moins	—	28.6 p.c.	35 p.c.	

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item	British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
17800-1 Advertising and printed matter, viz.: Advertising pamphlets, advertising show cards, illustrated advertising periodicals; catalogues, <i>n.o.p.</i> , price lists and price books; advertising almanacs and calendars; patent medicine or other advertising circulars, fly sheets or pamphlets; advertising chromos, chromotypes, oleographs or like work produced by any process other than hand painting or drawing, and having any advertisement or advertising matter printed, lithographed or stamped thereon, or attached thereto, including advertising bills, folders and posters, or other similar artistic work, lithographed, printed or stamped on paper or cardboard for business or advertisement purposes, <i>n.o.p.</i> .....per pound	5 cts.	2.5 cts.	15 cts.	Free
but not less than	—	25.9 p.c.	35 p.c.	
on and after January 1, 1986				
per pound	5 cts.	1.25 cts.	15 cts.	Free
but not less than	—	25 p.c.	35 p.c.	
on and after January 1, 1987				
per pound	5 cts.	—	15 cts.	Free
but not less than	—	24.3 p.c.	35 p.c.	
17800-3 Goods specified in items 17700-1 and 17800-1 shall be exempt from customs duty when produced in countries entitled to the British Preferential Tariff or Most-Favoured-Nation Tariff and relating exclusively to products or services of such countries, but not relating to Canadian products or services.				
18030-1 Plans and drawings, related specifications, any substitute therefor, reproductions of the foregoing, <i>n.o.p.</i> ; maps and charts, <i>n.o.p.</i> .....	12.6 p.c.	12.6 p.c.	27.5 p.c.	Free
on and after January 1, 1986	11.7 p.c.	11.7 p.c.	27.5 p.c.	Free
on and after January 1, 1987	10.7 p.c.	10.7 p.c.	27.5 p.c.	Free



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
17800-1	Annonces et imprimés, savoir: brochures publicitaires, pancartes publicitaires, périodiques publicitaires illustrés; catalogues, <i>n.d.</i> , prix-courants et barèmes; almanachs et calendriers publicitaires; circulaires, prospectus ou brochures publicitaires concernant des médicaments brevetés ou d'autres articles; chromos, chromotypes, oléographies ou ouvrages similaires produits par tout procédé autre que la peinture ou le dessin à la main et portant des annonces ou de la publicité imprimées, lithographiées, empreintes ou annexées, y compris les écriteaux, dépliants et affiches publicitaires, ou d'autres travaux artistiques similaires lithographiés, imprimés ou empreints sur papier ou sur carton et servant au commerce ou à la réclame, <i>n.d.</i> .....la livre	5 c.	2.5 c.	15 c.	En fr.
	mais au moins	—	25.9 p.c.	35 p.c.	
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986				
	la livre	5 c.	1.25 c.	15 c.	En fr.
	mais au moins	—	25 p.c.	35 p.c.	
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987				
	la livre	5 c.	—	15 c.	En fr.
	mais au moins	—	24.3 p.c.	35 p.c.	
17800-3	Les articles désignés aux numéros 17700-1 et 17800-1 sont exemptés des droits lorsqu'ils sont produits dans des pays ayant droit au Tarif de préférence britannique ou de la nation la plus favorisée et se rapportent exclusivement à des produits ou services de ces pays, mais non à des produits ou services canadiens.				
18030-1	Plans et tracés, devis connexes, tout ce qui tient lieu de ces articles, reproductions de ce qui précède, <i>n.d.</i> ; cartes et graphiques, <i>n.d.</i> .....	12.6 p.c.	12.6 p.c.	27.5 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.7 p.c.	11.7 p.c.	27.5 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.7 p.c.	10.7 p.c.	27.5 p.c.	En fr.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
18100-1	Bank notes, bonds, bills of exchange, cheques, promissory notes, drafts and all similar work, unsigned, and cards or other commercial blank forms printed or lithographed, or printed from steel or copper or other plates; printed matter, n.o.p. ....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.4 p.c.	13.4 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.2 p.c.	12.2 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
18700-1	Albumenized and other papers, textile fabrics and films, n.o.p.; all the foregoing chemically prepared for photographers' use .....	Free	12.2 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	11.3 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	10.4 p.c.	30 p.c.	Free
18701-1	Microfilm, unexposed .....	Free	13.3 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	12.3 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	11.3 p.c.	30 p.c.	Free
	Tarred paper and prepared roofings (including shingles), tiles and lay-in panels for ceilings, fibreboard, strawboard, sheathing and insulation, manufactured wholly or in part of vegetable fibres, n.o.p.; blotting paper, not printed nor illustrated:				
19200-7	Gypsum wallboard .....	10.9 p.c.	10.9 p.c.	35 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	10.1 p.c.	10.1 p.c.	35 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	9.4 p.c.	9.4 p.c.	35 p.c.	Free



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
18100-1	Billets de banque, obligations, lettres de change, chèques, billets à ordre, traites et imprimés similaires, non signés, cartes et autres modèles commerciaux, imprimés ou lithographiés ou imprimés à l'aide de planches d'acier, de cuivre ou d'autres planches; imprimés, n.d. ....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.4 p.c.	13.4 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.2 p.c.	12.2 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
18700-1	Papier albuminé et autres papiers, tissus textiles et films, n.d.; tout ce qui précède préparé chimiquement pour l'usage des photographes .....	En fr.	12.2 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	11.3 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	10.4 p.c.	30 p.c.	En fr.
18701-1	Microfilm vierge .....	En fr.	13.3 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	12.3 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	11.3 p.c.	30 p.c.	En fr.
	Papier goudronné et matériaux préparés pour toitures (y compris les bardeaux), carreaux et panneaux amovibles pour plafonds, carton-fibre, carton-paille, matériaux de revêtement et d'isolement, faits, en entier ou en partie, de fibres végétales, n.d.; papier buvard, non imprimé, ni illustré:				
19200-7	Panneaux muraux en gypse .....	10.9 p.c.	10.9 p.c.	35 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10.1 p.c.	10.1 p.c.	35 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	9.4 p.c.	9.4 p.c.	35 p.c.	En fr.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
22001-1	All medicinal and pharmaceutical preparations, compounded of more than one substance, whether or not containing alcohol, including patent and proprietary preparations, tinctures, pills, powders, troches, lozenges, filled capsules, tablets, syrups, cordials, bitters, anodynes, tonics, plasters, liniments, salves, ointments, pastes, drops, waters, essences and oils .....	10.4 p.c.	10.4 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	10.3 p.c.	10.3 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	9.5 p.c.	9.5 p.c.	25 p.c.	6 p.c.
	Any article in this item containing more than forty per cent of proof spirit shall be rated for duty at .....per gallon	\$1.50	\$1.50	\$2.00	\$1.00
	and	11.1 p.c.	11.1 p.c.	25 p.c.	7 p.c.
	on and after January 1, 1986				
	per gallon	\$1.50	\$1.50	\$2.00	\$1.00
	and	10.3 p.c.	10.3 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
	on and after January 1, 1987				
	per gallon	\$1.50	\$1.50	\$2.00	\$1.00
	and	9.5 p.c.	9.5 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
23400-1	Perfumery, including toilet preparations, non-alcoholic, namely: hair oils, tooth and other powders and washes, pomatums, pastes and all other perfumed preparations, n.o.p., used for the hair, mouth or skin .....	14.5 p.c.	14.5 p.c.	40 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.4 p.c.	13.4 p.c.	40 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.2 p.c.	12.2 p.c.	40 p.c.	8 p.c.
28900-1	Baths, bathtubs, basins, closets, closet seats and covers, closet tanks, lavatories, urinals, sinks and laundry tubs of earthenware, stone, cement, clay or other material, n.o.p.....	12.6 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	35 p.c.	Free



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
22001-1	Toutes préparations médicinales et pharmaceutiques, composées de plus d'une substance, même contenant de l'alcool, y compris les médicaments brevetés, spécialités pharmaceutiques, teintures, pilules, poudres, tablettes, trochisques, pastilles, capsules remplies, sirops, cordiaux, amers, anodins, toniques, emplâtres, liniments, pommades, onguents, pâtes, gouttes, eaux, essences et huiles.....	10.4 p.c.	10.4 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10.3 p.c.	10.3 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	9.5 p.c.	9.5 p.c.	25 p.c.	6 p.c.
	Tout article compris dans le présent numéro et renfermant plus de quarante pour cent d'esprit-preuve sera soumis à un droit de.....				
	par gallon	\$1.50	\$1.50	\$2.00	\$1.00
	et	11.1 p.c.	11.1 p.c.	25 p.c.	7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986				
	par gallon	\$1.50	\$1.50	\$2.00	\$1.00
	et	10.3 p.c.	10.3 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987				
	par gallon	\$1.50	\$1.50	\$2.00	\$1.00
	et	9.5 p.c.	9.5 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
23400-1	Parfumerie, y compris les préparations non alcooliques pour la toilette, savoir: huiles à cheveux, poudres et eaux dentifrices et autres, pommades, pâtes et autres préparations parfumées, n.d., pour la chevelure, la bouche ou la peau .....	14.5 p.c.	14.5 p.c.	40 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.4 p.c.	13.4 p.c.	40 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.2 p.c.	12.2 p.c.	40 p.c.	8 p.c.
28900-1	Baignoires, cuvettes, cabinets, sièges et abattants de cabinets, réservoirs de cabinets, lavabos, urinoirs, éviers et cuves à lessive, en terre cuite, grès, ciment, argile ou autre matière, n.d.....	12.6 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	35 p.c.	En fr.

SCHEDULE I—*Continued*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
28900-2	Toilet bowls and tanks and combinations thereof of china .....	12.6 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
32603-1	Demijohns or carboys, bottles, flasks, phials, jars and balls, of glass, not cut, n.o.p.; lamp chimneys of glass, n.o.p. ....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	32.5 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	32.5 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	32.5 p.c.	7.5 p.c.
35200-1	Brass and copper nails, tacks, rivets and burrs or washers; bells and gongs, n.o.p.; and manufactures of brass or cop- per, n.o.p. ....	12.1 p.c.	12.1 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.2 p.c.	11.2 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.3 p.c.	10.3 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.
35400-1	Manufactures of aluminum, n.o.p. ....	12.1 p.c.	12.1 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.2 p.c.	11.2 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.3 p.c.	10.3 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.
41400-1	Typewriters .....	Free	5.2 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	2.6 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	Free	25 p.c.	Free
	Electric vacuum cleaners and attachments therefor; hand vacuum cleaners; and complete parts of all the foregoing, including suction hose, n.o.p.:				
41500-1	<i>Other than the following</i> .....	5 p.c.	15 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	on and after January 1, 1986	5 p.c.	14 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	on and after January 1, 1987	5 p.c.	12.5 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
41500-2	<i>Commercial or industrial vacuum cleaners</i> .....	5.1 p.c.	15.1 p.c.	25 p.c.	5.1 p.c.
	on and after January 1, 1986	5.1 p.c.	14.1 p.c.	25 p.c.	5.1 p.c.
	on and after January 1, 1987	5.1 p.c.	12.6 p.c.	25 p.c.	5.1 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
28900-2	Cuvettes et réservoirs de cabinets, et combinaisons de ce qui précède, en porcelaine.....	12.6 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
32603-1	Dames-jeannes ou touries, bouteilles, flacons, fioles, cruches et ballons de verre non taillé, n.d.; cheminées de verre pour lampes, n.d.....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	32.5 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	32.5 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	32.5 p.c.	7.5 p.c.
35200-1	Clous, broquettes, rivets et contre-rivures ou rondelles en laiton ou en cuivre; cloches, clochettes et gongs, n.d.; et articles de laiton ou de cuivre, n.d.....	12.1 p.c.	12.1 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.2 p.c.	11.2 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.3 p.c.	10.3 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.
35400-1	Articles en aluminium, n.d.....	12.1 p.c.	12.1 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.2 p.c.	11.2 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.3 p.c.	10.3 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.
41400-1	Dactylotypes.....	En fr.	5.2 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	2.6 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
	Aspirateurs électriques et leurs accessoires; aspirateurs à main; et les pièces achevées de tout ce qui précède, y compris les boyaux de succion, n.d.:				
41500-1	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	5 p.c.	15 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	5 p.c.	14 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	5 p.c.	12.5 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
41500-2	<i>Aspirateurs pour usage commercial ou industriel</i> .....	5.1 p.c.	15.1 p.c.	25 p.c.	5.1 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	5.1 p.c.	14.1 p.c.	25 p.c.	5.1 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	5.1 p.c.	12.6 p.c.	25 p.c.	5.1 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
Refrigerators and combination refrigerator-freezers, domestic or store, completely equipped or not:					
41505-1	<i>Domestic, electric, with refrigerator capacity of not less than 0.38 m<sup>3</sup></i> .....	15.7 p.c.	15.7 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1986 .....	14.2 p.c.	14.2 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987 .....	12.6 p.c.	12.6 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
41505-2	<i>Domestic, n.o.p.</i> .....	15.5 p.c.	15.5 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1986 .....	14 p.c.	14 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987 .....	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
41505-3	<i>Store</i> .....	13.5 p.c.	13.5 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986 .....	12.4 p.c.	12.4 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987 .....	11.3 p.c.	11.3 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
Washing machines, domestic, with or without motive power incorporated therein; complete parts of washing machines:					
41515-1	<i>Other than the following</i> .....	15 p.c.	15.5 p.c.	35 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1986 .....	14 p.c.	14 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987 .....	12.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
41516-1	<i>Complete parts of electric washing machines</i> .....	15.1 p.c.	15.6 p.c.	35 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1986 .....	14.1 p.c.	14.1 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987 .....	12.6 p.c.	12.6 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
Machines, n.o.p., and accessories, attachments, control equipment and tools for use therewith; parts of the foregoing:					
42700-5	Household machines, electric motor driven, including knives, knife sharpeners, floor polishers, humidifiers, air conditioners, tooth brushes, can openers, hair dryers, food mixers, food blenders, food grinders, food choppers, garbage disposal units, <i>portable</i> dishwashers, shoe polishers, clothes brushes, massagers, and combinations thereof; accessories, attachments, control equipment and tools for use therewith; parts of the foregoing .....	2.5 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	on and after January 1, 1986 .....	2.5 p.c.	13 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	on and after January 1, 1987 .....	2.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
	Réfrigérateurs et réfrigérateurs-congérateurs combinés, ménagers ou pour magasins, munis ou non de tous leurs accessoires:				
41505-1	<i>Ménagers, électriques, ayant une puissance frigorifique d'au moins 0.38 m³</i> .....	15.7 p.c.	15.7 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.2 p.c.	14.2 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.6 p.c.	12.6 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
41505-2	<i>Ménagers, n.d.</i> .....	15.5 p.c.	15.5 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14 p.c.	14 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
41505-3	Pour magasins .....	13.5 p.c.	13.5 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	Lessiveuses de ménage, avec ou sans moteur en faisant partie; pièces achevées de lessiveuses:				
41515-1	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	15 p.c.	15.5 p.c.	35 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14 p.c.	14 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
41516-1	<i>Pièces achevées de lessiveuses électriques</i> .....	15.1 p.c.	15.6 p.c.	35 p.c.	10 p.c.
	à compte du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.1 p.c.	14.1 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.6 p.c.	12.6 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	Machines, n.d., et accessoires, dispositifs, matériel de commande et outils devant servir avec ces machines; pièces de ce qui précède:				
42700-5	Appareils électroménagers à moteur, y compris les couteaux, aiguisoirs de couteaux, polisseuses à planchers, humidificateurs, conditionneurs d'air, brosses à dents, ouvre-boîtes, sèche-cheveux, malaxeurs, mélangeurs et hachoirs d'aliments, broyeurs d'ordures ménagères, lave-vaisselle <i>mobiles</i> , polisseuses à chaussures, brosses à vêtements, masseurs, et combinaisons de ces appareils; accessoires, dispositifs de commande et outils devant servir avec ces appareils; pièces de ce qui précède .....	2.5 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	2.5 p.c.	13 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	2.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
42700-10	<i>Parts of portable air compressors</i> .....	4.8 p.c.	13 p.c.	35 p.c.	4.8 p.c.
	on and after January 1, 1986	4.6 p.c.	12 p.c.	35 p.c.	4.6 p.c.
	on and after January 1, 1987	4.4 p.c.	11.1 p.c.	35 p.c.	4.4 p.c.
42700-11	<i>Electric dishwashers, not including electric portable dishwashers, household, n.o.p.</i> .....	4.2 p.c.	15.2 p.c.	35 p.c.	4.2 p.c.
	on and after January 1, 1986	4.1 p.c.	14.6 p.c.	35 p.c.	4.1 p.c.
	on and after January 1, 1987	4.1 p.c.	14.1 p.c.	35 p.c.	4.1 p.c.
42700-12	<i>Parts of electric dishwashers enumerated in tariff item 42700-11, other than parts otherwise entitled to entry under tariff items 42700-5, 42700-6 or 42700-8</i> .....	2.5 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	2.5 p.c.	13 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	2.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
42700-13	<i>Parts of food mixers enumerated in tariff item 42700-5</i> .....	3.2 p.c.	14.2 p.c.	35 p.c.	3.2 p.c.
	on and after January 1, 1986	3.1 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	3.1 p.c.
	on and after January 1, 1987	3.1 p.c.	13.1 p.c.	35 p.c.	3.1 p.c.
42700-14	<i>Vending machines for hot or cold beverages, ice cream or cigarettes</i> .....	2.5 p.c.	10.7 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	2.5 p.c.	9.9 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	2.5 p.c.	9.2 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
42700-15	<i>Vending machines for candy</i> .....	3 p.c.	11.2 p.c.	35 p.c.	3 p.c.
	on and after January 1, 1986	3 p.c.	10.4 p.c.	35 p.c.	3 p.c.
	on and after January 1, 1987	3 p.c.	9.7 p.c.	35 p.c.	3 p.c.
42700-16	<i>Vending machines, n.o.p.</i> .....	2.9 p.c.	11.1 p.c.	35 p.c.	2.9 p.c.
	on and after January 1, 1986	2.9 p.c.	10.3 p.c.	35 p.c.	2.9 p.c.
	on and after January 1, 1987	2.8 p.c.	9.5 p.c.	35 p.c.	2.8 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
42700-10	<i>Pièces pour compresseurs d'air mobiles</i> .....	4.8 p.c.	13 p.c.	35 p.c.	4.8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	4.6 p.c.	12 p.c.	35 p.c.	4.6 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	4.4 p.c.	11.1 p.c.	35 p.c.	4.4 p.c.
42700-11	<i>Lave-vaisselle électriques, à l'exclusion des lave-vaisselle électriques mobiles, ménagers, n.d.</i> .....	4.2 p.c.	15.2 p.c.	35 p.c.	4.2 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	4.1 p.c.	14.6 p.c.	35 p.c.	4.1 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	4.1 p.c.	14.1 p.c.	35 p.c.	4.1 p.c.
42700-12	<i>Pièces de lave-vaisselle électriques désignés au numéro tarifaire 42700-11, autres que les pièces pouvant être autrement importées en vertu des numéros tarifaires 42700-5, 42700-6 ou 42700-8</i> .....	2.5 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	2.5 p.c.	13 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	2.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
42700-13	<i>Pièces des malaxeurs désignés au numéro tarifaire 42700-5</i> .....	3.2 p.c.	14.2 p.c.	35 p.c.	3.2 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	3.1 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	3.1 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	3.1 p.c.	13.1 p.c.	35 p.c.	3.1 p.c.
42700-14	<i>Distributeurs automatiques de boissons chaudes ou froi- des, de crème glacée ou de cigarettes</i> .....	2.5 p.c.	10.7 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	2.5 p.c.	9.9 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	2.5 p.c.	9.2 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
42700-15	<i>Distributeurs automatiques de bonbons</i> .....	3 p.c.	11.2 p.c.	35 p.c.	3 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	3 p.c.	10.4 p.c.	35 p.c.	3 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	3 p.c.	9.7 p.c.	35 p.c.	3 p.c.
42700-16	<i>Distributeurs automatiques, n.d.</i> .....	2.9 p.c.	11.1 p.c.	35 p.c.	2.9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	2.9 p.c.	10.3 p.c.	35 p.c.	2.9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	2.8 p.c.	9.5 p.c.	35 p.c.	2.8 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
<p>Except that in the case of the importation into Canada of any goods enumerated in tariff items 42700-1, 42700-2, 42700-3, 42700-4, 42700-5, 42700-9, 42700-10, 42700-11, 42700-12, 42700-13, 42700-14, 42700-15 and 42700-16, the Governor in Council on the recommendation of the <i>Minister of Regional Industrial Expansion</i> may, whenever he considers that it is in the public interest and that the goods are not available from production in Canada, remit the duty specified in these items applicable to the goods, and subsections 17(2), (3), (4), (5) and (8) of the <i>Financial Administration Act</i> apply in the case of a remission granted under this provision.</p>					
<p>Articles which otherwise would be classified under tariff items 42700-1 to 42700-4, namely: compressor sets, electricity generating sets, fork lift trucks, front-end loaders or tractor shovels, gear reducers, pumps and pump sets, motor operated valves, positive displacement blowers and vacuum pumps, metal working lathes, metal working milling machines, cutting tools for use with metal working machines, articulated folding boom-type cranes designed for mounting on trucks; accessories, attachments and control equipment for use therewith; parts of the foregoing:</p>					
42701-1	Other than the following ..... on and after January 1, 1986 on and after January 1, 1987	2.7 p.c. 2.6 p.c. 2.6 p.c.	10.9 p.c. 10 p.c. 9.3 p.c.	35 p.c. 35 p.c. 35 p.c.	2.7 p.c. 2.6 p.c. 2.6 p.c.
42701-3	<i>Factory or warehouse fork lift trucks, powered by liquefied petroleum gas</i> ..... on and after January 1, 1986 on and after January 1, 1987	2.7 p.c. 2.7 p.c. 2.7 p.c.	10.9 p.c. 10.1 p.c. 9.4 p.c.	35 p.c. 35 p.c. 35 p.c.	2.7 p.c. 2.7 p.c. 2.7 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
<p>Toutefois, lorsqu'il s'agit de l'importation au Canada des marchandises désignées aux numéros tarifaires 42700-1, 42700-2, 42700-3, 42700-4, 42700-5, 42700-9, 42700-10, 42700-11, 42700-12, 42700-13, 42700-14, 42700-15 et 42700-16, le gouverneur en conseil, sur l'avis du <i>ministre de l'Expansion économique régionale</i>, peut, s'il juge qu'il y va de l'intérêt public et qu'il n'est pas possible de se procurer ces marchandises en s'adressant à l'industrie canadienne, remettre les droits spécifiés dans ces numéros à l'égard desdites marchandises, et les paragraphes 17(2), (3), (4), (5) et (8) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent dans le cas d'une remise accordée en vertu de cette clause.</p> <p>Articles qui autrement seraient classés dans les numéros tarifaires 42700-1 à 42700-4, savoir: groupes compresseurs, groupes électrogènes, chariots élévateurs à fourche, chargeurs à benne frontale ou chargeuses-pelleteuses, réducteurs à engrenages, pompes et groupes pompes, soupapes commandées par un moteur, souffleries à mouvement alternatif et pompes à vide, tours pour travailler les métaux, fraiseuses pour travailler les métaux, outils tranchants devant servir avec des machines à travailler les métaux, grues articulées pliantes genre à flèche conçues pour être montées sur des camions; accessoires, dispositifs et appareils de commande devant servir avec ces articles; pièces de ce qui précède:</p>					
42701-1	Autres que ce qui suit .....	2.7 p.c.	10.9 p.c.	35 p.c.	2.7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	2.6 p.c.	10 p.c.	35 p.c.	2.6 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	2.6 p.c.	9.3 p.c.	35 p.c.	2.6 p.c.
42701-3	<i>Chariots élévateurs pour usines ou entrepôts fonctionnant au gaz de pétrole liquéfié</i> .....	2.7 p.c.	10.9 p.c.	35 p.c.	2.7 p.c.
	à compter de 1 <sup>er</sup> janvier 1986	2.7 p.c.	10.1 p.c.	35 p.c.	2.7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	2.7 p.c.	9.4 p.c.	35 p.c.	2.7 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
Except that in the case of the importation into Canada of any goods enumerated in tariff items 42701-1, 42701-2 and 42701-3 that are the manufacture of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands, the Isle of Man, or the Republic of Ireland, the Most-Favoured-Nation Tariff applies.					
Except that in the case of the importation into Canada of any goods enumerated in tariff items 42701-1, 42701-2 and 42701-3, the Governor in Council on the recommendation of the <i>Minister of Regional Industrial Expansion</i> may, whenever he considers that it is in the public interest and that the goods are not available from production in Canada, remit the duty specified in these items applicable to the goods, and subsections 17(2), (3), (4), (5) and (8) of the <i>Financial Administration Act</i> apply in the case of a remission granted under this provision.					
Cars and trailers including house trailers, n.o.p., wheelbarrows, trucks, road or railway scrapers and hand carts:					
43910-1	<i>Cars, travel trailers, tent trailers, non-commercial snowmobile, utility, boat and commercial horse trailers, trailers for use as permanent mountings for machinery or equipment; wheelbarrows, trucks and hand carts; road or railway scrapers</i> .....	10 p.c.	12 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	10 p.c.	11.1 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
	on and after January 1, 1987	10 p.c.	10.2 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.
43910-3	<i>Road maintenance graders, self propelled</i> .....	10.1 p.c.	12.1 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	10.1 p.c.	11.2 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.1 p.c.	10.3 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.
43910-4	<i>Other</i> .....	10.2 p.c.	12.2 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	10.2 p.c.	11.3 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.2 p.c.	10.4 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
<p>Toutefois, lorsqu'il s'agit de l'importation au Canada des marchandises désignées aux numéros tarifaires 42701-1, 42701-2 et 42701-3, qui sont fabriquées au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, dans les îles Anglo-Normandes dans l'île de Man ou en République d'Irlande, le Tarif de la nation la plus favorisée s'applique.</p> <p>Toutefois, lorsqu'il s'agit de l'importation au Canada des marchandises désignées aux numéros tarifaires 42701-1, 42701-2 et 42701-3, le gouverneur en conseil, sur l'avis du <i>ministre de l'Expansion économique régionale</i>, peut, s'il juge qu'il y va de l'intérêt public et qu'il n'est pas possible de se procurer ces marchandises en s'adressant à l'industrie canadienne, remettre les droits spécifiés dans ces numéros à l'égard desdites marchandises, et les paragraphes 17(2), (3), (4), (5) et (8) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> s'appliquent dans le cas d'une remise accordée en vertu de cette clause.</p> <p>Voitures et remorques, y compris les roulottes-remorques, n.d., brouettes, chariots, racleurs pour routes ou chemins de fer et voitures à bras:</p>					
43910-1	<i>Voitures, remorques de tourisme, tentes-remorques, remorques non commerciales pour motoneiges, bateaux et chevaux, et remorques utilitaires non commerciales, remorques devant servir d'accessoires permanents pour machinerie ou matériel, brouettes, chariots et voitures à bras; racleurs pour routes ou chemins de fer</i> .....	10 p.c.	12 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10 p.c.	11.1 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10 p.c.	10.2 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.
43910-3	<i>Niveleuses automotrices pour l'entretien des routes</i> .....	10.1 p.c.	12.1 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10.1 p.c.	11.2 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.1 p.c.	10.3 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.
43910-4	<i>Autres</i> .....	10.2 p.c.	12.2 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10.2 p.c.	11.3 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.2 p.c.	10.4 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
43910-5	<i>Mobile homes and truck trailers, n.o.p.</i> .....	10 p.c.	15.6 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1986	10 p.c.	15.3 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1987	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
44034-3	<i>Sportsmen's fishing lines in retail packages</i> .....	Free	12.7 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	11.7 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	10.8 p.c.	30 p.c.	Free
44126-1	<i>Pump or slide-action shotguns</i> .....	Free	6.1 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	5.9 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	5.6 p.c.	30 p.c.	Free
	Apparatus, and parts thereof, for cooking or for heating buildings, not to include commercial food processing machines, namely, continuous pressure and atmospheric preheaters and cookers, and parts thereof, for sterilizing or for cooking or for both sterilizing and cooking food products in hermetically sealed containers:				
44300-1	<i>Other than the following</i> .....	13.5 p.c.	13.5 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44300-2	<i>Commercial microwave ovens</i> .....	13.9 p.c.	13.9 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.7 p.c.	12.7 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.5 p.c.	11.5 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44300-3	<i>Parts, other than heating elements, of electric stoves or ranges</i> .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44300-4	<i>Parts of gas stoves or ranges</i> .....	14.4 p.c.	14.4 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.3 p.c.	13.3 p.c.	30 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.1 p.c.	12.1 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	Apparatus for cooking, designed for household use; parts thereof:				
44300-10	<i>Other than the following</i> .....	15.1 p.c.	15.6 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1986	14.1 p.c.	14.1 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.6 p.c.	12.6 p.c.	30 p.c.	8 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
43910-5	<i>Maisons roulantes et les remorques pour camions, n.d.</i> .....	10 p.c.	15.6 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10 p.c.	15.3 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10 p.c.	15 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
44034-3	<i>Lignes de pêche pour sportifs, en emballages de vente au détail</i> .....	En fr.	12.7 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	11.7 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	10.8 p.c.	30 p.c.	En fr.
44126-1	<i>Fusils de chasse à coulisse</i> .....	En fr.	6.1 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	5.9 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	5.6 p.c.	30 p.c.	En fr.
	Appareils, et leurs pièces, pour la cuisson ou pour le chauffage des bâtiments, sans comprendre les machines servant à la préparation commerciale des aliments, savoir: les appareils de cuisson continue et de préchauffage continu, autoclaves ou non, ainsi que leurs pièces, pour la stérilisation ou la cuisson ou pour la stérilisation et la cuisson des aliments dans des récipients hermétiques:				
44300-1	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	13.5 p.c.	13.5 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44300-2	<i>Fours à micro-ondes commerciaux</i> .....	13.9 p.c.	13.9 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.7 p.c.	12.7 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.5 p.c.	11.5 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44300-3	<i>Pièces de fourneaux ou cuisinières électriques, autres que les éléments chauffants</i> .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44300-4	<i>Pièces de fourneaux ou cuisinières à gaz</i> .....	14.4 p.c.	14.4 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.3 p.c.	13.3 p.c.	30 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.1 p.c.	12.1 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	Appareils de cuisson, conçus pour usage domestique; leurs pièces:				
44300-10	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	15.1 p.c.	15.6 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.1 p.c.	14.1 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.6 p.c.	12.6 p.c.	30 p.c.	8 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
44300-11	<i>Electric coffee makers</i> .....	17.3 p.c.	17.8 p.c.	30 p.c.	11.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	16 p.c.	16 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1987	14.3 p.c.	14.3 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
44300-12	<i>Parts of gas stoves or ranges</i> .....	16.1 p.c.	16.6 p.c.	30 p.c.	10.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1987	13.4 p.c.	13.4 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
44300-20	Apparatus for heating buildings, designed for household use; parts thereof.....	14.4 p.c.	14.4 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.4 p.c.	13.4 p.c.	30 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
44300-30	Mechanical popcorn cookers and parts thereof.....	Free	Free	30 p.c.	Free
44504-1	Electric arc lamps and incandescent electric light lamps, n.o.p. ....	13.7 p.c.	13.7 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44504-2	<i>Fluorescent lamps</i> .....	15.2 p.c.	15.2 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.9 p.c.	13.9 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.7 p.c.	12.7 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	<i>Incandescent lamps over 31 volts:</i>				
44504-3	<i>Other than the following</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.8 p.c.	13.8 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.6 p.c.	12.6 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
44504-4	<i>Infra-red</i> .....	13.5 p.c.	13.5 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44504-5	<i>Quartz-halogen</i> .....	16.1 p.c.	16.1 p.c.	30 p.c.	10.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	14.8 p.c.	14.8 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	13.5 p.c.	13.5 p.c.	30 p.c.	9 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
44300-11	<i>Cafetières électriques</i> .....	17.3 p.c.	17.8 p.c.	30 p.c.	11.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	16 p.c.	16 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	14.3 p.c.	14.3 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
44300-12	<i>Pièces de fourneaux ou cuisinières à gaz</i> .....	16.1 p.c.	16.6 p.c.	30 p.c.	10.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13.4 p.c.	13.4 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
44300-20	<i>Appareils pour le chauffage des bâtiments, conçus pour usage domestique; leurs pièces</i> .....	14.4 p.c.	14.4 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.4 p.c.	13.4 p.c.	30 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
44300-30	<i>Grille-maïs mécaniques et leurs pièces</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.	En fr.
44504-1	<i>Lampes à arc électriques, lampes électriques à incandescence, n.d.</i> .....	13.7 p.c.	13.7 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44504-2	<i>Lampes fluorescentes</i> .....	15.2 p.c.	15.2 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.9 p.c.	13.9 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.7 p.c.	12.7 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	<i>Lampes à incandescence de plus de 31 volts:</i>				
44504-3	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.8 p.c.	13.8 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.6 p.c.	12.6 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
44504-4	<i>Infra-rouge</i> .....	13.5 p.c.	13.5 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44504-5	<i>Quartz halogène</i> .....	16.1 p.c.	16.1 p.c.	30 p.c.	10.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.8 p.c.	14.8 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13.5 p.c.	13.5 p.c.	30 p.c.	9 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
Electric telegraph apparatus and complete parts thereof, other than goods enumerated in tariff item 44546-1:					
44506-1	Other than the following .....	Free	12.2 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	11.3 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	10.3 p.c.	30 p.c.	Free
44506-2	Telegraph stock ticker terminals, telegraph keyboard perforators, teletype terminal equipment and tele- graph facsimile apparatus .....	Free	12 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	11.1 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	10.2 p.c.	30 p.c.	Free
44506-3	Complete parts of all the foregoing .....	Free	12 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	11.1 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	10.2 p.c.	30 p.c.	Free
Electric telephone apparatus and complete parts thereof:					
44508-1	Other than the following .....	10.3 p.c.	17.8 p.c.	30 p.c.	10.3 p.c.
44508-2	Telephone hand sets, video telephones and telephone intercommunication systems .....	10 p.c.	17.5 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
44508-3	Complete parts of all the foregoing .....	10.1 p.c.	17.6 p.c.	30 p.c.	10.1 p.c.
44512-1	Electric and galvanic batteries, n.o.p., and complete parts thereof, including separator walls of wood, cut to size or not .....	12.7 p.c.	12.7 p.c.	27.5 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.7 p.c.	11.7 p.c.	27.5 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.8 p.c.	10.8 p.c.	27.5 p.c.	7 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
Appareils électriques de télégraphie et leurs pièces ache- vées, autres que les marchandises désignées au numéro tarifaire 44546-1:					
44506-1	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	En fr.	12.2 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	11.3 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	10.3 p.c.	30 p.c.	En fr.
44506-2	<i>Terminaux de téléimprimeurs (bourse), perforatrices à clavier de télégraphie, matériel de terminaux de télé- cripteurs et appareils de béliographie</i> .....	En fr.	12 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	11.1 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	10.2 p.c.	30 p.c.	En fr.
44506-3	<i>Pièces achevées de tout ce qui précède</i> .....	En fr.	12 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	11.1 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	10.2 p.c.	30 p.c.	En fr.
Appareils électriques de téléphone et leurs pièces achevées:					
44508-1	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	10.3 p.c.	17.8 p.c.	30 p.c.	10.3 p.c.
44508-2	<i>Combinés de téléphone, vidéophones et systèmes télé- phoniques d'intercommunication</i> .....	10 p.c.	17.5 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
44508-3	<i>Pièces achevées de tout ce qui précède</i> .....	10.1 p.c.	17.6 p.c.	30 p.c.	10.1 p.c.
44512-1	<i>Piles électriques et galvaniques, n.d., et leurs pièces ache- vées, y compris les cloisons en bois, coupées ou non à la dimension</i> .....	12.7 p.c.	12.7 p.c.	27.5 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.7 p.c.	11.7 p.c.	27.5 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.8 p.c.	10.8 p.c.	27.5 p.c.	7 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
44516-1	Electric motors, and complete parts thereof, n.o.p. ....	10.8 p.c.	10.8 p.c.	37.5 p.c.	7 p.c.
	on and after January 1, 1986	10 p.c.	10 p.c.	37.5 p.c.	6.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	9.3 p.c.	9.3 p.c.	37.5 p.c.	6 p.c.
	Electric apparatus and complete parts thereof, n.o.p.:				
44524-1	Other than the following .....	12.2 p.c.	12.2 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.3 p.c.	11.3 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.3 p.c.	10.3 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.
44524-7	<i>Electric receptacle boxes and covers, of metal</i> .....	12.8 p.c.	12.8 p.c.	30 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.8 p.c.	11.8 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.9 p.c.	10.9 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
44524-8	<i>Electric junction boxes</i> .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.5 p.c.	11.5 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44524-9	<i>Industrial control-type switches</i> .....	12.9 p.c.	12.9 p.c.	30 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.9 p.c.	11.9 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.9 p.c.	10.9 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
44524-10	<i>Commercial battery chargers</i> .....	12.3 p.c.	12.3 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.4 p.c.	11.4 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.5 p.c.	10.5 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
44524-11	<i>Burglar alarms</i> .....	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.5 p.c.	11.5 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.6 p.c.	10.6 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
	Radio and television apparatus and parts thereof, n.o.p.:				
44533-1	Other than the following .....	Free	11 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	10.2 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	9.5 p.c.	25 p.c.	Free



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
44516-1	Moteurs électriques et leurs pièces achevées, n.d.....	10.8 p.c.	10.8 p.c.	37.5 p.c.	7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10 p.c.	10 p.c.	37.5 p.c.	6.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	9.3 p.c.	9.3 p.c.	37.5 p.c.	6 p.c.
	Appareils électriques et leurs pièces achevées, n.d.:				
44524-1	Autres que ce qui suit .....	12.2 p.c.	12.2 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.3 p.c.	11.3 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.3 p.c.	10.3 p.c.	30 p.c.	6.5 p.c.
44524-7	Boîtiers et couvercles de prises de courant électriques, en métal .....	12.8 p.c.	12.8 p.c.	30 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.8 p.c.	11.8 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.9 p.c.	10.9 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
44524-8	Boîtiers de dérivation électrique .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.5 p.c.	11.5 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
44524-9	Commutateurs de commande industriels .....	12.9 p.c.	12.9 p.c.	30 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.9 p.c.	11.9 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.9 p.c.	10.9 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
44524-10	Chargeurs de batteries pour usage commercial .....	12.3 p.c.	12.3 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.4 p.c.	11.4 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.5 p.c.	10.5 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
44524-11	Systèmes d'alarme antivol .....	12.5 p.c.	12.5 p.c.	30 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.5 p.c.	11.5 p.c.	30 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.6 p.c.	10.6 p.c.	30 p.c.	7 p.c.
	Appareils de radio et de télévision, et leurs pièces, n.d.:				
44533-1	Autres que ce qui suit .....	En fr.	11 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	10.2 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	9.5 p.c.	25 p.c.	En fr.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
44533-2	Domestic radio receiving sets, including radio receiving sets for motor vehicles, <i>other than receiver-tuner-amplifier combinations</i> ; parts of domestic radio receiving sets.....	Free	3.8 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	1.9 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	Free	25 p.c.	Free
44533-3	<i>Receiver-tuner-amplifier combinations of domestic radio receiving sets, including radio receiving sets for motor vehicles</i> .....	Free	4.7 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	2.4 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	Free	25 p.c.	Free
44533-4	Domestic colour television receiving sets, <i>other than 19 inch screen</i> ; parts of domestic colour television receiving sets .....	Free	10 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	8.8 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	7.5 p.c.	25 p.c.	Free
44533-5	<i>Domestic colour television receiving sets, 19 inch screen</i> ..	Free	11 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	9.7 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	8.2 p.c.	25 p.c.	Free
44533-6	<i>Monochrome television receiving sets and parts thereof</i> ...	Free	3 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	1.5 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	Free	25 p.c.	Free
44533-7	Colour television cameras and parts thereof.....	Free	Free	25 p.c.	Free
44533-8	<i>Domestic receiving antennae, and mountings therefor, for radio or television, not including citizens band radio</i> .....	Free	11.4 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	10.5 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	9.8 p.c.	25 p.c.	Free



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
44533-2	Postes de radio domestiques, y compris les postes de radio pour véhicules automobiles, <i>autres que les combinés comprenant récepteurs, syntonisateurs et amplificateurs</i> ; pièces de postes de radio domestiques .....	En fr.	3.8 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	1.9 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
44533-3	Postes de radio domestiques combinés comprenant récepteurs, syntonisateurs et amplificateurs, y compris les postes de radio pour véhicules automobiles .....	En fr.	4.7 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	2.4 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
44533-4	Télécouleurs domestiques, <i>autres que ceux ayant un écran de 19 pouces</i> ; pièces de télécouleurs domestiques .....	En fr.	10 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	8.8 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	7.5 p.c.	25 p.c.	En fr.
44533-5	Télécouleurs domestiques à écran de 19 pouces .....	En fr.	11 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	9.7 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	8.2 p.c.	25 p.c.	En fr.
44533-6	Téléviseurs monochromes et leurs pièces .....	En fr.	3 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	1.5 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
44533-7	Caméras de télévision couleur pour usage domestique, et leurs pièces .....	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
44533-8	Antennes réceptrices pour usage domestique et leurs dispositifs de montage, pour radio ou télévision, sauf radio-amateur .....	En fr.	11.4 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	10.5 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	9.8 p.c.	25 p.c.	En fr.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
<p>Except that in the case of television apparatus and parts thereof, for use in community antenna television transmission lines, classified under tariff items 44533-1 <i>or</i> 44533-8, that are the manufacture of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands, the Isle of Man, or the Republic of Ireland, the Most-Favoured-Nation Tariff applies.</p>					
44536-3	Turntables.....	2 p.c.	2 p.c.	25 p.c.	1 p.c.
	on and after January 1, 1986	1 p.c.	1 p.c.	25 p.c.	0.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	Free	Free	25 p.c.	Free
44536-5	Tone arms .....	1.9 p.c.	1.9 p.c.	25 p.c.	1 p.c.
	on and after January 1, 1986	0.9 p.c.	0.9 p.c.	25 p.c.	0.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	Free	Free	25 p.c.	Free
44537-1	Parts and materials for use in the manufacture or repair of the goods enumerated in tariff items 44536-1, 44536-2, 44536-3 and 44536-5 .....	Free	Free	25 p.c.	Free
<p>Recorders, reproducers and dictation recording and transcribing equipment using magnetizable tape as a recording medium; parts thereof, n.o.p.:</p>					
44538-3	<i>Other than the following</i> .....	9.1 p.c.	9.1 p.c.	25 p.c.	6 p.c.
	on and after January 1, 1986	8.6 p.c.	8.6 p.c.	25 p.c.	5.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	8 p.c.	8 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
44538-4	<i>Video tape recorders and reproducers other than those used in television broadcasting</i> .....	9.5 p.c.	9.5 p.c.	25 p.c.	6 p.c.
	on and after January 1, 1986	8.9 p.c.	8.9 p.c.	25 p.c.	5.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	8.3 p.c.	8.3 p.c.	25 p.c.	5.5 p.c.
44540-1	Loudspeakers; audio-frequency electric amplifiers; parts thereof, n.o.p. ....	Free	11.4 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	10.5 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	9.8 p.c.	25 p.c.	Free



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
Sauf que dans le cas des appareils de télévision et de leurs pièces, qui doivent servir dans des lignes de télédistribution, qui sont classés dans les numéros tarifaires 44533-1 ou 44533-8, et qui sont fabriqués au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, dans les îles Anglo-Normandes, dans l'île de Man, ou en République d'Irlande, le Tarif de la nation la plus favorisée s'applique.					
44536-3	Tourne-disques .....	2 p.c.	2 p.c.	25 p.c.	1 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	1 p.c.	1 p.c.	25 p.c.	0.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
44536-5	Bras de pick-up .....	1.9 p.c.	1.9 p.c.	25 p.c.	1 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	0.9 p.c.	0.9 p.c.	25 p.c.	0.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
44537-1	Pièces et matières devant servir à la fabrication ou à la réparation des marchandises désignées aux numéros tarifaires 44536-1, 44536-2, 44536-3 et 44536-5 .....	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
Enregistreurs, reproducteurs et matériel d'enregistrement et de transcription de dictée utilisant une bande magnétisable comme support d'enregistrement; leurs pièces, n.d.:					
44538-3	Autres que ce qui suit .....	9.1 p.c.	9.1 p.c.	25 p.c.	6 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	8.6 p.c.	8.6 p.c.	25 p.c.	5.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	8 p.c.	8 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
44538-4	Magnétoscopes et reproducteurs autres que ceux utilisés pour la télédiffusion .....	9.5 p.c.	9.5 p.c.	25 p.c.	6 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	8.9 p.c.	8.9 p.c.	25 p.c.	5.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	8.3 p.c.	8.3 p.c.	25 p.c.	5.5 p.c.
44540-1	Hauts-parleurs; amplificateurs électriques d'audiofréquences; leurs pièces n.d. ....	En fr.	11.4 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	10.5 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	9.8 p.c.	25 p.c.	En fr.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
<p>Except that in the case of audio-frequency electric amplifiers and parts thereof, for use in community antenna television transmission lines, that are the manufacture of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Channel Islands, the Isle of Man, or the Republic of Ireland, the Most-Favoured-Nation Tariff applies.</p> <p>Electron tubes, except X-ray tubes; Bases, beaded assemblies, cages, guns, mounts, stems and wire-wound grids, all for use in the manufacture of electron tubes, except X-ray tubes:</p>					
44542-1	<i>Other than the following</i> .....	Free	10.7 p.c.	25 p.c.	—
	on and after January 1, 1986	Free	9.9 p.c.	25 p.c.	—
	on and after January 1, 1987	Free	9.2 p.c.	25 p.c.	—
44542-2	<i>Television picture tubes, colour</i> .....	Free	10.8 p.c.	25 p.c.	—
	on and after January 1, 1986	Free	10 p.c.	25 p.c.	—
	on and after January 1, 1987	Free	9.3 p.c.	25 p.c.	—
<p>Manufactures, articles or wares, of iron or steel or of which iron or steel or both are the component materials of chief value, n.o.p.:</p>					
44603-1	<i>Other than the following</i> .....	10.1 p.c.	12.1 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	10 p.c.	11.1 p.c.	35 p.c.	7 p.c.
	on and after January 1, 1987	10 p.c.	10.2 p.c.	35 p.c.	6.5 p.c.
44612-1	Bottles or cylinders of steel for use as high-pressure containers for gas.....	Free	12.4 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	11.5 p.c.	25 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	10.6 p.c.	25 p.c.	Free
51100-1	Racquets and racquet frames; baseball bats; <i>hollow practice golf balls</i> ; balls of all kinds for use in sports, games or athletics, n.o.p.; <i>finished parts of golf clubs</i> .....	13.5 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
<p>Toutefois, lorsqu'il s'agit <i>des amplificateurs électriques d'audiofréquences</i> et leurs pièces, qui doivent servir dans des lignes de télédistribution, et qui sont fabriqués au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, dans les îles Anglo-Normandes, dans l'île de Man, ou en République d'Irlande, le Tarif de la nation la plus favorisée s'applique.</p> <p>Tubes électroniques, à l'exception des tubes à rayons X; Culots, ensembles à perles, cages, canons, montures, queusots et grilles bobinées, tous ces articles devant entrer dans la fabrication de tubes électroniques, à l'exception des tubes à rayons X:</p>					
44542-1	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	En fr.	10.7 p.c.	25 p.c.	—
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	9.9 p.c.	25 p.c.	—
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	9.2 p.c.	25 p.c.	—
44542-2	<i>Tubes-image de télécouleur</i> .....	En fr.	10.8 p.c.	25 p.c.	—
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	10 p.c.	25 p.c.	—
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	9.3 p.c.	25 p.c.	—
<p>Objets fabriqués, articles ou marchandises, en fer ou en acier ou dont le fer ou l'acier ou les deux dominant en valeur, n.d.:</p>					
44603-1	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	10.1 p.c.	12.1 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10 p.c.	11.1 p.c.	35 p.c.	7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10 p.c.	10.2 p.c.	35 p.c.	6.5 p.c.
44612-1	Bouteilles ou cylindres d'acier devant servir de récipients à haute pression pour le gaz .....	En fr.	12.4 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	11.5 p.c.	25 p.c.	En fr.
	à compter de 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	10.6 p.c.	25 p.c.	En fr.
51100-1	Raquettes et cadres de raquettes; battes de base-ball; <i>balles creuses de golf pour l'entraînement</i> ; balles de toutes sortes devant servir aux sports, aux jeux ou à l'athlétisme, nd.: <i>pièces achevées de clubs de golf</i> .....	13.5 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
51101-1	<i>Golf balls, n.o.p.</i> .....	14.7 p.c.	14.7 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.5 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.3 p.c.	12.3 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
51101-2	<i>Golf clubs</i> .....	14.5 p.c.	14.5 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.3 p.c.	13.3 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.1 p.c.	12.1 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
51110-1	<i>Skis</i> .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
51805-1	<i>Billiard tables, with or without pockets</i> .....	17.9 p.c.	18.5 p.c.	35 p.c.	12 p.c.
	on and after January 1, 1986	17.7 p.c.	17.7 p.c.	35 p.c.	11.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	17 p.c.	17 p.c.	35 p.c.	11 p.c.
51806-1	<i>Billiard cues, balls, cue-racks and cue-tips</i> .....	15.7 p.c.	16.3 p.c.	35 p.c.	10.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	15.6 p.c.	15.6 p.c.	35 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1987	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.	10 p.c.
	House, office, cabinet or store furniture of wood, iron or other material, and parts thereof, not to include forgings, castings, and stampings of metal, in the rough:				
51901-2	<i>Wooden bedroom furniture, not upholstered, not includ- ing cribs and bunk beds</i> .....	15.3 p.c.	16.6 p.c.	45 p.c.	11 p.c.
	on and after January 1, 1986	15.3 p.c.	15.9 p.c.	45 p.c.	10.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	15.3 p.c.	15.3 p.c.	45 p.c.	10 p.c.
51901-3	<i>Wooden office furniture, not including desks, visible record equipment, typewriter stands and tables</i> .....	16.2 p.c.	17.5 p.c.	45 p.c.	11.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	16.1 p.c.	16.7 p.c.	45 p.c.	11 p.c.
	on and after January 1, 1987	16.1 p.c.	16.1 p.c.	45 p.c.	10.5 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
51101-1	<i>Balles de golf, n.d.</i> .....	14.7 p.c.	14.7 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.5 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.3 p.c.	12.3 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
51101-2	<i>Clubs de golf</i> .....	14.5 p.c.	14.5 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.3 p.c.	13.3 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.1 p.c.	12.1 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
51110-1	<i>Skis</i> .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
51805-1	<i>Tables de billard, avec ou sans blouses</i> .....	17.9 p.c.	18.5 p.c.	35 p.c.	12 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	17.7 p.c.	17.7 p.c.	35 p.c.	11.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	17 p.c.	17 p.c.	35 p.c.	11 p.c.
51806-1	<i>Queues, billes, porte-queues et procédés de queues de bil- lard</i> .....	15.7 p.c.	16.3 p.c.	35 p.c.	10.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	15.6 p.c.	15.6 p.c.	35 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.	10 p.c.
	Meubles en bois, en fer ou en une autre matière, de maison, de bureau, de cabinet ou de magasin, et leurs pièces, à l'exclusion des articles forgés, moulés et emboutis en métal, non ouvrés:				
51901-2	<i>Meubles de chambre à coucher en bois, non rembourrés, à l'exclusion des lits d'enfant et des lits superposés</i> .....	15.3 p.c.	16.6 p.c.	45 p.c.	11 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	15.3 p.c.	15.9 p.c.	45 p.c.	10.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	15.3 p.c.	15.3 p.c.	45 p.c.	10 p.c.
51901-3	<i>Meubles de bureau en bois, à l'exclusion des bureaux, du matériel de classement apparent, des supports pour machines à écrire et des tables</i> .....	16.2 p.c.	17.5 p.c.	45 p.c.	11.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	16.1 p.c.	16.7 p.c.	45 p.c.	11 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	16.1 p.c.	16.1 p.c.	45 p.c.	10.5 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
51901-4	<i>Metal filing cabinets</i> .....	14.1 p.c.	14.1 p.c.	45 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.3 p.c.	13.3 p.c.	45 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.7 p.c.	12.7 p.c.	45 p.c.	8 p.c.
51901-5	In chief part by value of metal, <i>n.o.p.</i> .....	13.9 p.c.	13.9 p.c.	45 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	13.2 p.c.	13.2 p.c.	45 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	12.6 p.c.	12.6 p.c.	45 p.c.	8 p.c.
52307-1	<i>Men's ski jackets made from woven fabrics wholly of cotton</i> .....	30 p.c.	30 p.c.	35 p.c.	—
54125-1	Cordage, exceeding 2.5 cm in circumference, <i>n.o.p.</i> .....	17.6 p.c.	20.1 p.c.	25 p.c.	—
56831-1	<i>Disposable gloves made of materials described in headings 93901 to 93906 inclusive</i> .....	20.5 p.c.	25.5 p.c.	45 p.c.	17 p.c.
61105-1	Boots, shoes, slippers and insoles of any material, <i>n.o.p.</i> .....	18.3 p.c.	23.4 p.c.	40 p.c.	—
	on and after January 1, 1986	18.3 p.c.	23.1 p.c.	40 p.c.	—
	on and after January 1, 1987	18.3 p.c.	22.8 p.c.	40 p.c.	—
61800-1	Rubber cement and all manufactures of rubber and gutta percha, <i>n.o.p.</i> .....	12.1 p.c.	12.1 p.c.	27.5 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.2 p.c.	11.2 p.c.	27.5 p.c.	7 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.3 p.c.	10.3 p.c.	27.5 p.c.	6.5 p.c.
61815-2	Solid, press-on, industrial rubber tires, <i>n.o.p.</i> ; off-highway tires, the section width of the tire measuring at least 16 inches including normal sidewalls but not including protective side ribs, bars or decorations, and the diameter of the tire rim measuring at least 24 inches .....	13.1 p.c.	13.1 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.7 p.c.	11.7 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.2 p.c.	10.2 p.c.	35 p.c.	6.5 p.c.
61815-3	<i>Solid, press-on, industrial rubber tires, not including used or retread tires</i> .....	14.4 p.c.	14.4 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.9 p.c.	12.9 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.2 p.c.	11.2 p.c.	35 p.c.	7 p.c.
61815-4	<i>Solid or cushion industrial tires, n.o.p., not including used or retread tires</i> .....	13.2 p.c.	13.2 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.2 p.c.	12.2 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.2 p.c.	11.2 p.c.	35 p.c.	7 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
51901-4	<i>Classeurs en métal</i> .....	14.1 p.c.	14.1 p.c.	45 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.3 p.c.	13.3 p.c.	45 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.7 p.c.	12.7 p.c.	45 p.c.	8 p.c.
51901-5	Dont le métal est l'élément dominant en valeur, <i>n.d.</i> .....	13.9 p.c.	13.9 p.c.	45 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	13.2 p.c.	13.2 p.c.	45 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.6 p.c.	12.6 p.c.	45 p.c.	8 p.c.
52307-1	<i>Vestes de ski pour hommes en tissus entièrement de coton</i> ...	30 p.c.	30 p.c.	35 p.c.	—
54125-1	Cordages excédant 2.5 cm de circonférence, <i>n.d.</i> .....	17.6 p.c.	20.1 p.c.	25 p.c.	—
56831-1	<i>Gants jetables faits des matières désignées sous les posi- tions 93901 à 93906 inclusivement</i> .....	20.5 p.c.	25.5 p.c.	45 p.c.	17 p.c.
61105-1	Bottes, bottines, souliers, pantoufles et semelles intérieures de toute matière, <i>n.d.</i> .....	18.3 p.c.	23.4 p.c.	40 p.c.	—
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	18.3 p.c.	23.1 p.c.	40 p.c.	—
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	18.3 p.c.	22.8 p.c.	40 p.c.	—
61800-1	Colle de caoutchouc, et articles en caoutchouc et en gutta- percha, <i>n.d.</i> .....	12.1 p.c.	12.1 p.c.	27.5 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.2 p.c.	11.2 p.c.	27.5 p.c.	7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.3 p.c.	10.3 p.c.	27.5 p.c.	6.5 p.c.
61815-2	Bandages industriels pleins en caoutchouc posés par pres- sion, <i>n.d.</i> ; pneus pour utilisation hors des grand-routes, ayant une largeur transversale d'au moins 16 pouces y compris les flancs ordinaires mais non les nervures, bar- res ou décorations latérales de protection, et ayant un diamètre de jante d'au moins 24 pouces .....	13.1 p.c.	13.1 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.7 p.c.	11.7 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.2 p.c.	10.2 p.c.	35 p.c.	6.5 p.c.
61815-3	<i>Bandages industriels pleins en caoutchouc, posés par pres- sion, à l'exclusion des pneus usagés ou rechapés</i> .....	14.4 p.c.	14.4 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.9 p.c.	12.9 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.2 p.c.	11.2 p.c.	35 p.c.	7 p.c.
61815-4	<i>Bandages industriels pleins ou creux, n.d., à l'exclusion des pneus usagés ou rechapés</i> .....	13.2 p.c.	13.2 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.2 p.c.	12.2 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.2 p.c.	11.2 p.c.	35 p.c.	7 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
<i>Pneumatic tires, wholly or in part of rubber, other than tires entitled to entry under tariff items 61810-1 and 61815-2, and not including used or retread tires:</i>					
61815-5	<i>Industrial, passenger car, bicycle, motorcycle, bus, truck, aircraft, racing car, farm implement, tractor or off-highway tires</i> .....	12.6 p.c.	12.6 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.6 p.c.	11.6 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.7 p.c.	10.7 p.c.	35 p.c.	7 p.c.
61815-6	<i>N.o.p.</i> .....	13.7 p.c.	13.7 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.6 p.c.	12.6 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.7 p.c.	11.7 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
62410-1	<i>Toys of all kinds, n.o.p.</i> .....	10.2 p.c.	14.6 p.c.	40 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	10.2 p.c.	13.6 p.c.	40 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.2 p.c.	12.7 p.c.	40 p.c.	8 p.c.
<i>Umbrellas, parasols and sunshades of all kinds and materials:</i>					
62900-1	<i>Garden, beach, patio or lawn type</i> .....	13.5 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
62900-2	<i>N.o.p.</i> .....	13.6 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
64700-1	<i>Jewellery of any material, for the adornment of the person, n.o.p.</i> .....	16.4 p.c.	16.4 p.c.	45 p.c.	10.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	14.8 p.c.	14.8 p.c.	45 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	13.3 p.c.	13.3 p.c.	45 p.c.	8.5 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
	<i>Pneus entièrement ou partiellement en caoutchouc, autres que ceux pouvant être importés en vertu des numéros tarifaires 61810-1 et 61815-2, et à l'exclusion des pneus usagés ou rechapés:</i>				
61815-5	<i>Pneus industriels, de voitures particulières, de bicyclettes, de motocyclettes, d'autobus et d'autocars, de camions, d'aéronefs, de voitures de course, de matériel agricole, de tracteurs, ou pour circulation hors des grand-routes.....</i>	12.6 p.c.	12.6 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.6 p.c.	11.6 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.7 p.c.	10.7 p.c.	35 p.c.	7 p.c.
61815-6	<i>N.d.....</i>	13.7 p.c.	13.7 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.6 p.c.	12.6 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.7 p.c.	11.7 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
62410-1	<i>Jouets de toute sorte, n.d.....</i>	10.2 p.c.	14.6 p.c.	40 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10.2 p.c.	13.6 p.c.	40 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.2 p.c.	12.7 p.c.	40 p.c.	8 p.c.
	<i>Parapluies, parasols et ombrelles de toute sorte et de toute matière:</i>				
62900-1	<i>Types jardin, plage, patio ou parterre.....</i>	13.5 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
62900-2	<i>N.d.....</i>	13.6 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.5 p.c.	12.5 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.4 p.c.	11.4 p.c.	35 p.c.	7.5 p.c.
64700-1	<i>Bijoux de toute matière, pour la parure, n.d.....</i>	16.4 p.c.	16.4 p.c.	45 p.c.	10.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.8 p.c.	14.8 p.c.	45 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13.3 p.c.	13.3 p.c.	45 p.c.	8.5 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
<i>Buttons made of materials described in headings 93901 to 93906 inclusive:</i>					
65101-1	<i>Of polyester, acrylic or casein resins</i> .....	12.6 p.c.	14.5 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	and, per gross	5 cts.	5 cts.	5 cts.	3.3 cts.
	on and after January 1, 1986	12.6 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	and, per gross	5 cts.	5 cts.	5 cts.	3.3 cts.
	on and after January 1, 1987	12.6 p.c.	12.6 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	and, per gross	5 cts.	5 cts.	5 cts.	3.3 cts.
65102-1	<i>N.o.p.</i> .....	12.7 p.c.	14.6 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	and, per gross	5 cts.	5 cts.	5 cts.	3.3 cts.
	on and after January 1, 1986	12.7 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	and, per gross	5 cts.	5 cts.	5 cts.	3.3 cts.
	on and after January 1, 1987	12.7 p.c.	12.7 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	and, per gross	5 cts.	5 cts.	5 cts.	3.3 cts.
Coverings, inside and outside, used in covering or holding goods imported therewith, shall be subject to the following provisions:					
71002-1	Usual coverings containing goods subject to any <i>ad valorem</i> rate of duty .....	Free	6 p.c.	20 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	5.8 p.c.	20 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	5.5 p.c.	20 p.c.	Free

If, in the case of sales of like or similar goods in the ordinary course of trade in the country of export, the value of the usual coverings is included in the selling price of the goods they contain, then for the purposes of items 71001-1 and 71002-1 the coverings shall be considered as part of the goods.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
<i>Boutons faits des matières désignées sous les positions 93901 à 93906 inclusivement:</i>					
65101-1	<i>Résines de polyester, acrylique ou caséine</i> .....	12.6 p.c.	14.5 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	et, la grosse	5 c.	5 c.	5 c.	3.3 c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.6 p.c.	13.5 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	et, la grosse	5 c.	5 c.	5 c.	3.3 c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.6 p.c.	12.6 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	et, la grosse	5 c.	5 c.	5 c.	3.3 c.
65102-1	<i>N.d.</i> .....	12.7 p.c.	14.6 p.c.	35 p.c.	9.5 p.c.
	et, la grosse	5 c.	5 c.	5 c.	3.3 c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.7 p.c.	13.6 p.c.	35 p.c.	9 p.c.
	et, la grosse	5 c.	5 c.	5 c.	3.3 c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	12.7 p.c.	12.7 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	et, la grosse	5 c.	5 c.	5 c.	3.3 c.
Les emballages, intérieurs et extérieurs, servant à couvrir ou contenir des marchandises importées dans ces emballages, sont soumis aux dispositions suivantes:					
71002-1	Emballages usuels contenant des marchandises assujetties à <i>un droit ad valorem quelconque</i> .....	En fr.	6 p.c.	20 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	5.8 p.c.	20 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	5.5 p.c.	20 p.c.	En fr.

Si, dans le cas de vente de marchandises similaires par l'exportateur dans le cours ordinaire du commerce dans le pays d'exportation, la valeur des emballages usuels est comprise dans le prix de vente des marchandises qu'ils contiennent, alors, aux fins des numéros tarifaires 71001-1 et 71002-1, les emballages sont censés faire partie des marchandises.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
71006-1	The term coverings in items 71001-1 to 71005-1 inclusive shall include <i>any articles</i> used in covering or holding goods imported therewith, subject to regulations prescribed by the Minister.				
	91510—Industrial mixtures, including reaction blends, of fatty acids not containing 90 per cent or more by weight of any one acid; acid oils from refining, n.o.p.; industrial mixtures, including reaction blends, of fatty alcohols not containing 90 per cent or more by weight of any one alcohol:				
91510-4	Higher fatty alcohols, unsulphated, for use in the manufacture of goods enumerated in <i>heading 93402</i> .....	Free	Free	25 p.c.	—
	93402—Organic surface-active agents; surface-active preparations and washing preparations, whether or not containing soap:				
93402-1	<i>Other than the following</i> .....	10.3 p.c.	13.4 p.c.	25 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	10.3 p.c.	13.1 p.c.	25 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10.3 p.c.	12.8 p.c.	25 p.c.	8.5 p.c.
93402-5	<i>Automatic dishwasher detergents</i> .....	17.2 p.c.	20.3 p.c.	25 p.c.	13.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	17.1 p.c.	19.9 p.c.	25 p.c.	13 p.c.
	on and after January 1, 1987	16.9 p.c.	19.4 p.c.	25 p.c.	12.5 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
71006-1	Le mot emballages, dans les numéros tarifaires 71001-1 à 71005-1 inclusivement, comprend <i>tout article</i> employé pour recouvrir ou contenir des marchandises importées dans ces emballages, sous réserve des règlements établis par le Ministre.				
91510	— Mélanges industriels, obtenus par réaction ou autrement, d'acides gras ne contenant pas 90 p. 100 en poids ou plus d'un acide quelconque; huiles acides de raffinage, n.d.; mélanges industriels, obtenus par réaction ou autrement, d'alcools gras ne contenant pas 90 p. 100 en poids ou plus d'un alcool quelconque:				
91510-4	Alcools gras supérieurs, non sulfatés, devant servir à la fabrication des marchandises désignées sous <i>la position 93402</i> .....	En fr.	En fr.	25 p.c.	—
93402	— Agents organiques tensio-actifs; préparations tensio-actives et préparations pour la lessive, contenant ou non du savon:				
93402-1	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	10.3 p.c.	13.4 p.c.	25 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10.3 p.c.	13.1 p.c.	25 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10.3 p.c.	12.8 p.c.	25 p.c.	8.5 p.c.
93402-5	<i>Détersifs pour lave-vaisselle automatiques</i> .....	17.2 p.c.	20.3 p.c.	25 p.c.	13.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	17.1 p.c.	19.9 p.c.	25 p.c.	13 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	16.9 p.c.	19.4 p.c.	25 p.c.	12.5 p.c.

## SCHEDULE I—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
93902—Polymerisation and copolymerisation products (for example, polyethylene, polytetrahaloethylenes, polyisobutylene, polystyrene, polyvinyl chloride, polyvinyl acetate, polyvinyl chloroacetate and other polyvinyl derivatives, polyacrylic and polymethacrylic derivatives, coumarone-indene resins):					
(a) Without admixture other than an agent necessary to prevent caking, including scrap and waste; aqueous emulsions, aqueous dispersions or aqueous solutions, without other admixture:					
93902-3	Polyethylene type .....	10.2 p.c.	10.2 p.c.	20 p.c.	6.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	10.1 p.c.	10.1 p.c.	20 p.c.	6.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	10 p.c.	10 p.c.	20 p.c.	6.5 p.c.
(c) Moulding compositions, n.o.p., including scrap or waste, whether or not completely formulated; such compositions in the form of not fully cured preforms for compression moulding:					
93902-42	Polyethylene type .....	11.5 p.c.	11.5 p.c.	25 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	11.3 p.c.	11.3 p.c.	25 p.c.	7.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.1 p.c.	11.1 p.c.	25 p.c.	7 p.c.
(f) Foamed and expanded, in logs, sheets, blocks, boards, flakes, granules, powder, shreds, scrap or waste:					
93902-77	Polyethylene type .....	14.3 p.c.	14.3 p.c.	25 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	14.1 p.c.	14.1 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987	13.9 p.c.	13.9 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
(g) Plates, sheets, film, sheeting, strip; lay-flat or other tubing, blocks, bars, rods, sticks, non-textile monofilament and other profile shapes imported in lengths, all produced in uniform cross-section:					
93902-82	Polyethylene type .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	25 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	14.1 p.c.	14.1 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987	13.6 p.c.	13.6 p.c.	25 p.c.	9 p.c.



## ANNEXE I (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
93902 — Produits de polymérisation et de copolymérisation (par exemple polyéthylène, polytétrahaloéthylènes, polyisobutylène, polystyrène, chlorure de polyvinyle, acétate de polyvinyle, chloracétate de polyvinyle et autres dérivés polyvinyliques, dérivés polyacryliques et polyméthacryliques, résines de coumarone-indène):					
a) Sans introduction de substances autres qu'une substance antimassante, y compris les déchets et les débris; émulsions aqueuses, dispersions aqueuses ou solutions aqueuses, sans introduction d'autres substances:					
93902-3	Type polyéthylène .....	10.2 p.c.	10.2 p.c.	20 p.c.	6.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10.1 p.c.	10.1 p.c.	20 p.c.	6.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10 p.c.	10 p.c.	20 p.c.	6.5 p.c.
c) Compositions à mouler, n.d., y compris les déchets et les débris, complètement formulées ou non; ces compositions présentées sous forme d'articles préformés non entièrement polymérisés pour moulage par compression:					
93902-42	Type polyéthylène .....	11.5 p.c.	11.5 p.c.	25 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	11.3 p.c.	11.3 p.c.	25 p.c.	7.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.1 p.c.	11.1 p.c.	25 p.c.	7 p.c.
f) En mousse ou expansés, en cylindres, feuilles, blocs, planches, flocons, granules, poudre, languettes, déchets ou débris:					
93902-77	Type polyéthylène .....	14.3 p.c.	14.3 p.c.	25 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.1 p.c.	14.1 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13.9 p.c.	13.9 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
g) Plaques, feuilles, pellicules, feuilles en rouleaux ou en bandes; tubes plats ou autres, blocs, barres, joncs, bâtons, monofils non destinés au tissage et autres profilés importés en longueurs, tous de section transversale uniforme:					
93902-82	Type polyéthylène .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	25 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.1 p.c.	14.1 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13.6 p.c.	13.6 p.c.	25 p.c.	9 p.c.

SCHEDULE I—*Concluded*

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
93907—Articles of materials of the kinds described in head- ings 93901 to 93906 inclusive, n.o.p.:					
93907-1	Other than the following .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	14.1 p.c.	14.1 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987	13.6 p.c.	13.6 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
93907-11	Bottles, with or without caps .....	14.7 p.c.	14.7 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	14.2 p.c.	14.2 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1987	13.7 p.c.	13.7 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
93907-12	Bottle caps .....	14.8 p.c.	14.8 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	14.3 p.c.	14.3 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	13.8 p.c.	13.8 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
93907-13	Tableware, not including tumblers or disposable goods .....	15.3 p.c.	15.3 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1986	14.7 p.c.	14.7 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	14.2 p.c.	14.2 p.c.	30 p.c.	9 p.c.



## ANNEXE I (Fin)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
93907 – Ouvrages faits avec les matières désignées sous les positions 93901 à 93906 inclusivement, n.d.:					
93907-1	Autres que ce qui suit .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.1 p.c.	14.1 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13.6 p.c.	13.6 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
93907-11	Bouteilles, avec ou sans capsules .....	14.7 p.c.	14.7 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.2 p.c.	14.2 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13.7 p.c.	13.7 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
93907-12	Capsules de bouteilles .....	14.8 p.c.	14.8 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.3 p.c.	14.3 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13.8 p.c.	13.8 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
93907-13	Articles de table, à l'exclusion des gobelets et des objets jetables .....	15.3 p.c.	15.3 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	14.7 p.c.	14.7 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	14.2 p.c.	14.2 p.c.	30 p.c.	9 p.c.

SCHEDULE II  
(Subsection 13(7))

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
44062-1	<p>Hinges entitled to entry under tariff items 35200-1, 35400-1 and 36215-1;</p> <p>Furniture entitled to entry under tariff items 35400-1, 44603-1, 61800-1 and 93907-1;</p> <p>Castings entitled to entry under tariff items 35400-1 and 39000-1;</p> <p>Forgings entitled to entry under tariff item 39200-1;</p> <p>Sealed-beam lamps entitled to entry under tariff items 44504-1, 44504-2, 44504-3, 44504-4, and 44504-5;</p> <p>Microphones entitled to entry under tariff item 44536-1;</p> <p>Magnesium castings entitled to entry under tariff item 71100-1;</p> <p><i>Mirrors, optically worked, entitled to entry under tariff item 32305-1;</i></p> <p><i>Glassware, optically worked, entitled to entry under tariff item 32648-1;</i></p> <p>Goods except parts, entitled to entry under tariff items 44028-1, 44300-1, 44300-2, 44514-1, 44538-3, 44538-4 and 44540-1;</p> <p>Goods entitled to entry under tariff items 31200-1, 36800-1, 41417-1, 41417-2, 41505-1, 41505-2, 41505-3, 42400-1, 42405-1, 42700-1, 42701-1, 43005-1, 43300-1, 44053-1, 44057-1, 44059-1, 44500-1, 44502-1, 44512-1, 44516-1, 44524-1, 44524-7, 44524-8, 44524-9, 44524-10, 44524-11, 44526-1, 44532-1, 44533-1, 44533-8, 46200-1, 47100-1, 61815-1 and 61815-5;</p> <p><i>Non-electric parts of water closets.</i></p>	Free	Free	27.5 p.c.	Free
	<p>All the foregoing when for use in the manufacture, repair, maintenance, rebuilding, modification or conversion of the goods enumerated in tariff item 44060-1 .....</p>				



ANNEXE II  
(paragraphe 13(7))

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
44062-1	<p>Gonds pouvant être importés en vertu des numéros tarifaires 35200-1, 35400-1 et 36215-1;</p> <p>Meubles pouvant être importés en vertu des numéros tarifaires 35400-1, 44603-1, 61800-1 et 93907-1;</p> <p>Moulages pouvant être importés en vertu des numéros tarifaires 35400-1 et 39000-1;</p> <p>Pièces forgées pouvant être importées en vertu des numéros tarifaires 39200-1;</p> <p>Phares scellés pouvant être importés en vertu des numéros tarifaires 44504-1, 44504-2, 44504-3, 44504-4 et 44504-5;</p> <p>Microphones pouvant être importés en vertu du numéro tarifaire 44536-1;</p> <p>Moulages en magnésium pouvant être importés en vertu du numéro tarifaire 71100-1;</p> <p><i>Miroirs, travaillés optiquement, pouvant être importés en vertu du numéro tarifaire 32305-1;</i></p> <p><i>Verrerie, travaillée optiquement, pouvant être importée en vertu du numéro tarifaire 32648-1;</i></p> <p>Marchandises, sauf les pièces, pouvant être importées en vertu des numéros tarifaires 44028-1, 44300-1, 44300-2, 44514-1, 44538-3, 44538-4 et 44540-1;</p> <p>Marchandises pouvant être importées en vertu des numéros tarifaires 31200-1, 36800-1, 41417-1, 41417-2, 41505-1, 41505-2, 41505-3, 42400-1, 42405-1, 42700-1, 42701-1, 43005-1, 43300-1, 44053-1, 44057-1, 44059-1, 44500-1, 44502-1, 44512-1, 44516-1, 44524-1, 44524-7, 44524-8, 44524-9, 44524-10, 44524-11, 44526-1, 44532-1, 44533-1, 44533-8, 46200-1, 47100-1, 61815-1, et 61815-5;</p> <p><i>Pièces non électriques de cabinets.</i></p> <p>Tout ce qui précède devant servir à la fabrication, la réparation, l'entretien, la construction, la modification ou la conversion des marchandises énumérées dans le numéro tarifaire 44060-1 .....</p>				
		En fr.	En fr.	27.5 p.c.	En fr.

## SCHEDULE III

(Subsection 13(8))

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
	Feeds, n.o.p., for animals and poultry, and ingredients for use therein, n.o.p.:				
6931-1	Cattle food containing molasses .....	5 p.c.	10 p.c.	20 p.c.	—
6931-2	Cattle food containing molasses, not containing dairy products .....	4 p.c.	4 p.c.	20 p.c.	—
7855-1	<i>Foliage of Asparagus setaceus, fresh, cut</i> .....	Free	Free	40 p.c.	—
9911-1	<i>Tropical fruit, including mango, papaya and pineapple, dehydrated, whether or not containing added sugar or other sweetening matter, n.o.p.</i> .....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.	Free
16901-1	<i>Micro-forms of goods enumerated in tariff items 16900-1, 17000-1, 17100-1, 17200-1, 17205-1, 17210-1, 17305-1, 17310-1, 17315-1, 17320-1, 17325-1, 17330-1, 18200-2, 18205-1, 18305-1, 18310-1, 18400-1 and 18405-1</i> .....	Free	Free	25 p.c.	Free
17315-1	All books for bona fide libraries, and being the property of the organized authorities of such libraries and not in any case the property of individuals or business concerns, under such regulations as the Minister may prescribe .....	Free	Free	Free	Free
18102-1	<i>Computer generated mailing lists excluding gummed or other ready-to-use labels</i> .....	Free	Free	35 p.c.	Free
19510-1	Wallpaper and other wallcovering sample books .....	Free	Free	35 p.c.	Free
	Paper and paperboards of all kinds, n.o.p.:				
19700-7	<i>Linerboard</i> .....	10.3 p.c.	10.3 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
	on and after January 1, 1985	9 p.c.	9 p.c.	25 p.c.	6 p.c.
	on and after January 1, 1986	7.7 p.c.	7.7 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	on and after January 1, 1987	6.5 p.c.	6.5 p.c.	25 p.c.	4 p.c.



ANNEXE III  
(paragraphe 13(8))

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
	Aliments, n.d., pour animaux et volailles, et leurs ingrédients, n.d.:				
6931-1	Nourriture pour bestiaux, contenant de la mélasse .....	5 p.c.	10 p.c.	20 p.c.	—
6931-2	Nourriture pour bestiaux, contenant de la mélasse, ne con- tenant pas de produits de la laiterie.....	4 p.c.	4 p.c.	20 p.c.	—
7855-1	Feuilles d' <i>Asparagus setaceus</i> , fraîches, coupées .....	En fr.	En fr.	40 p.c.	—
9911-1	Fruits tropicaux, y compris la mangue, la papaye et l'ananas, déshydratés, auxquels a été ajouté ou non du sucre ou tout autre édulcorant, n.d. ....	15 p.c.	15 p.c.	35 p.c.	En fr.
16901-1	Microformes des marchandises désignées aux numéros 16900-1, 17000-1, 17100-1, 17200-1, 17205-1, 17210-1, 17305-1, 17310-1, 17315-1, 17320-1, 17325-1, 17330-1, 18200-2, 18205-1, 18305-1, 18310-1, 18400-1 et 18405-1 .....	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
17315-1	Tous les livres, pour les bibliothèques reconnues, appartenant aux autorités constituées de ces bibliothèques et n'étant dans aucun cas la propriété de particuliers ou de sociétés commerciales, conformément aux règlements que peut pres- crire le Ministre.....	En fr.	En fr.	En fr.	En fr.
18102-1	Listes d'envoi créées par ordinateur, à l'exclusion des éti- quettes gommées ou des autres étiquettes prêtes à l'emploi .....	En fr.	En fr.	35 p.c.	En fr.
19510-1	Livres d'échantillons de papiers peints et d'autres revêtements muraux .....	En fr.	En fr.	35 p.c.	En fr.
	Papier et carton de toute sorte, n.d.:				
19700-7	Carton de couverture .....	10.3 p.c.	10.3 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	9 p.c.	9 p.c.	25 p.c.	6 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	7.7 p.c.	7.7 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	6.5 p.c.	6.5 p.c.	25 p.c.	4 p.c.

## SCHEDULE III—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
19700-8	<i>Solid bleached boxboard, coated or uncoated, not cut to size or shape, having a thickness of not less than 0.009 inch</i> .....	10.3 p.c.	10.3 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
	on and after January 1, 1985	9 p.c.	9 p.c.	25 p.c.	6 p.c.
	on and after January 1, 1986	7.7 p.c.	7.7 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	on and after January 1, 1987	6.5 p.c.	6.5 p.c.	25 p.c.	4 p.c.
19755-1	Paper or fibreboard, decorated or not, <i>not including glassine</i> , for use only in the manufacture of goods described in headings 93901 to 93905.....	Free	Free	25 p.c.	Free
41040-1	Safety goggles and safety spectacles designed for eye protection of workers employed in hazardous work; parts thereof, <i>including lenses and frames; plastic or glass shapes for lenses thereof</i> .....	Free	Free	Free	Free
41305-1	Machinery and apparatus ( <i>not including hand looms, parts thereof, and goods enumerated in tariff item 42700-6</i> ) for preparing, manufacturing, testing or finishing yarns, cordage, and fabrics made from textile fibres or from paper, imported for use exclusively by manufacturers and scholastic or charitable institutions in such processes only; <i>parts of the foregoing</i> .....	Free	Free	10 p.c.	Free
	<i>Machinery for use exclusively in the tanning or embossing of leather; parts of the foregoing:</i>				
42000-1	<i>Other than the following</i> .....	Free	Free	10 p.c.	Free
42000-2	<i>Hide mixing machinery; soak drums and tanks; tanning and re-tanning drums and vessels; dry milling machinery; spraying machinery; spray control and exhaust equipment; parts of the foregoing</i> .....	2.5 p.c.	11.4 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	on and after January 1, 1985	2.5 p.c.	10.7 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	2.5 p.c.	9.9 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	on and after January 1, 1987	2.5 p.c.	9.2 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.



## ANNEXE III (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
19700-8	<i>Carton homogène blanchi pour boîtes, couché ou non, non coupé en fonction de dimensions ou de formes précises, d'une épaisseur d'au moins 0.009 pouce.....</i>	10.3 p.c.	10.3 p.c.	25 p.c.	6.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	9 p.c.	9 p.c.	25 p.c.	6 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	7.7 p.c.	7.7 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	6.5 p.c.	6.5 p.c.	25 p.c.	4 p.c.
19755-1	Papier ou carton dur, décoré ou non, à l'exclusion du papier cristal, devant servir exclusivement à la fabrication de marchandises désignées dans les positions 93901 à 93905.....	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
41040-1	Lunettes de sûreté conçues pour la protection des yeux des travailleurs qui exécutent un travail dangereux; leurs pièces, y compris les lentilles et les montures; ébauches de lentilles, en plastique ou en verre, pour de telles lunettes.	En fr.	En fr.	En fr.	En fr.
41305-1	Machines et appareils (à l'exclusion des métiers à tisser à bras, de leurs pièces et des machines désignées au numéro tarifaire 42700-6) servant à préparer, fabriquer, essayer ou finir les fils, cordages et tissus faits de fibres textiles ou de papier, importés pour servir exclusivement aux fabricants et aux institutions d'enseignement ou de charité pour ces procédés seulement; pièces de ce qui précède.....	En fr.	En fr.	10 p.c.	En fr.
	Machines devant servir exclusivement à tanner ou repousser le cuir; pièces de ce qui précède:				
42000-1	<i>Autres que ce qui suit.....</i>	En fr.	En fr.	10 p.c.	En fr.
42000-2	<i>Machines pour brasser les peaux; tambours et cuves de trempage; tambours et récipients de tannage et de retannage; machines de broyage à sec; machines de vaporisation; matériel de réglage de vaporisation et d'évacuation; pièces de tout ce qui précède.....</i>	2.5 p.c.	11.4 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	2.5 p.c.	10.7 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	2.5 p.c.	9.9 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	2.5 p.c.	9.2 p.c.	35 p.c.	2.5 p.c.

## SCHEDULE III—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
42100-1	Blungers, pugging machines, wet or dry pans, clay distinte- grators, ball mills, pull-downs, batting-out machines; complete parts of the foregoing; the foregoing when imported by manufacturers of clay products for use exclusively in the manufacture of clay products, in their own factories, under regulations prescribed by the Minis- ter .....	Free	6.3 p.c.	10 p.c.	Free
	on and after January 1, 1985	Free	6 p.c.	10 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	5.8 p.c.	10 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	5.5 p.c.	10 p.c.	Free
42600-1	Ozone generators or ozone airifiers <i>having a capacity of 11.34 kilograms or less per day</i> ; parts thereof .....	Free	5 p.c.	10 p.c.	Free
43150-1	Geophysical precision instruments and equipment; parts, attachments, tripods, base plates and fitted cases for the foregoing .....	Free	Free	20 p.c.	Free
43155-1	Photogrammetric <i>and remote-sensing</i> instruments and equipment, <i>including plotting equipment</i> ; accessories for use with the foregoing; parts and fitted cases for the foregoing .....	Free	Free	20 p.c.	Free
	<i>Parts for signal systems by which railroads govern or con- trol the movement and route of rail vehicles, warn of the approach of rail vehicles, detect dangerous conditions on or near the track or on rail vehicles, or determine the identity of passing rail vehicles:</i>				
43705-1	<i>Other than the following</i> .....	Free	Free	30 p.c.	Free



## ANNEXE III (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
42100-1	Râteaux pour mélanger, malaxeurs, mélangeurs à meules par voie sèche ou humide, broyeurs à argile, broyeurs à boulets, bascules, machines à écraser les galettes; pièces achevées de ce qui précède; tout ce qui précède importé par des fabricants de produits d'argile pour servir exclusivement à la fabrication des produits de l'argile dans leurs propres usines, en vertu des règlements prescrits par le Ministre.....	En fr.	6.3 p.c.	10 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	En fr.	6 p.c.	10 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	5.8 p.c.	10 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	5.5 p.c.	10 p.c.	En fr.
42600-1	Ozoniseurs ou purificateurs d'air à l'ozone <i>ayant une capacité d'au plus 11.34 kilos par jour</i> , et leurs pièces .....	En fr.	5 p.c.	10 p.c.	En fr.
43150-1	Instruments et matériel de précision pour la géophysique; pièces, accessoires, trépieds, plaques de base et étuis pour tout ce qui précède.....	En fr.	En fr.	20 p.c.	En fr.
43155-1	Instruments et matériel de photogrammétrie <i>et de télédétection, y compris le matériel de traçage; accessoires devant servir avec ce qui précède</i> ; pièces et étuis de tout ce qui précède .....	En fr.	En fr.	20 p.c.	En fr.
	<i>Pièces de systèmes de signalisation qui permettent aux chemins de fer de commander ou de régler la circulation et l'itinéraire des véhicules ferroviaires, d'annoncer l'approche de véhicules ferroviaires, de déceler les conditions dangereuses sur la voie ferrée ou près de celle-ci, ou sur les véhicules ferroviaires, ou d'identifier les véhicules ferroviaires qui passent:</i>				
43705-1	<i>Autres que ce qui suit</i> .....	En fr.	En fr.	30 p.c.	En fr.

## SCHEDULE III—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
43705-2	<i>Apparatus housings;</i> <i>Batteries;</i> <i>Bolts, nuts and screws;</i> <i>Bootleg pedestals;</i> <i>Electronic carrier systems;</i> <i>Flashing light crossarms;</i> <i>Foundations;</i> <i>Fuses;</i> <i>Insulated switch rods;</i> <i>Number plates;</i> <i>Pole line type lightning arresters;</i> <i>Power service entrance equipment;</i> <i>Power transformers;</i> <i>Semaphore train order signals;</i> <i>Signal bridges, cantilevers and appurtenances;</i> <i>Signal lamp bulbs;</i> <i>Signal masts, ladders, mast bases, pinnacles and clamps;</i> <i>Signs;</i> <i>Wire connectors;</i> <i>Wooden gate arms;</i> <i>Parts of the foregoing</i> .....	12.9 p.c. 12 p.c. 11.1 p.c. 10.2 p.c.	12.9 p.c. 12 p.c. 11.1 p.c. 10.2 p.c.	30 p.c. 30 p.c. 30 p.c. 30 p.c.	8.5 p.c. 8 p.c. 7 p.c. 6.5 p.c.
44028-1	Chronometers and compasses, and parts thereof, including cards therefor, for aircraft or for the goods enumerated in tariff items 44000-1 to 44009-1 inclusive .....	Free	Free	Free	Free
44315-1	Hydrostatically-operated controls, and parts thereof, for use in the manufacture of gas water heaters .....	Free	1.9 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1985	Free	1.3 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	0.6 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	Free	30 p.c.	Free



## ANNEXE III (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
43705-2	<i>Coffres pour appareils;</i> <i>Piles et batteries;</i> <i>Boulons, écrous et vis;</i> <i>Supports à manchons;</i> <i>Systèmes multiplex électroniques;</i> <i>Croix de passage à niveau à lumière clignotante;</i> <i>Fondations;</i> <i>Fusibles;</i> <i>Tringles de manœuvre isolées;</i> <i>Plaques matricules;</i> <i>Paratonnerres genre poteau de ligne;</i> <i>Matériel d'amenée de courant;</i> <i>Transformateurs de puissance;</i> <i>Signaux de type sémaphore;</i> <i>Ponts, porte-à-faux et accessoires de signalisation;</i> <i>Ampoules de lampes de signalisation;</i> <i>Mâts de signalisation, échelles, bases de mâts, couron- nements et brides;</i> <i>Enseignes;</i> <i>Serre-fils;</i> <i>Bras de bois pour barrières;</i> <i>Pièces de tout ce qui précède</i> .....	12.9 p.c. 12 p.c. 11.1 p.c. 10.2 p.c.	12.9 p.c. 12 p.c. 11.1 p.c. 10.2 p.c.	30 p.c. 30 p.c. 30 p.c. 30 p.c.	8.5 p.c. 8 p.c. 7 p.c. 6.5 p.c.
44028-1	Chronomètres et boussoles, et leurs pièces, y compris les cartes pour ces instruments, pour aéronefs ou pour les marchandises désignées aux numéros tarifaires 44000-1 à 44009-1 inclusivement .....	En fr.	En fr.	En fr.	En fr.
44315-1	Contrôles hydrostatiques et leurs pièces, devant servir à la fabrication des chauffe-eau à gaz .....	En fr.	1.9 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	En fr.	1.3 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	0.6 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	En fr.	30 p.c.	En fr.

## SCHEDULE III—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
44320-1	Gas control devices, n.o.p., <i>not including automatic pilots, thermostatic controls, thermostatically-operated controls, gas control valves up to and including 19 mm internal pipe size, and pilot safety devices whether separate or in combination with the aforementioned gas control valves; the foregoing</i> for use on, or for the manufacture or repair of, or for conversion to, gas-fired apparatus for cooking, or for heating buildings, or for heating water or for refrigeration; including such devices when for use in the gas line between such apparatus and the meter, or in the gas line between such apparatus and the consumer's gas storage device; parts of the foregoing .....	Free	1.9 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1985	Free	1.3 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	0.6 p.c.	30 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	Free	30 p.c.	Free
44530-1	Electric transformers, rectifiers, cableconnecting devices, trailing cable extensions with couplers moulded on, junction boxes, and complete parts of the foregoing; <i>the foregoing when flameproof</i> and for use in mines in which inflammable gases exist .....	Free	6.6 p.c.	37.5 p.c.	Free
	on and after January 1, 1985	Free	4.4 p.c.	37.5 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	2.2 p.c.	37.5 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	Free	37.5 p.c.	Free



## ANNEXE III (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
44320-1	Contrôles pour le gaz, n.d., à l'exclusion des veilleuses automatiques, des commandes thermostatiques, des contrôles actionnés par thermostat, des soupapes de réglage du gaz ayant un tuyau d'une dimension intérieure d'au plus 19 mm, et des veilleuses de sécurité isolées ou combinées avec les soupapes de réglage du gaz susmentionnées, tout ce qui précède devant servir sur des appareils au gaz pour la cuisson, le chauffage des bâtiments ou de l'eau ou pour la réfrigération ou devant servir à la fabrication, à la réparation ou à l'adaptation au gaz de ces appareils; y compris de tels dispositifs lorsqu'ils doivent servir dans les conduits de gaz entre de tels appareils et le compteur, ou dans les conduits de gaz entre de tels appareils et le récipient à gaz du consommateur; pièces de ce qui précède.....	En fr.	1.9 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	En fr.	1.3 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	0.6 p.c.	30 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	En fr.	30 p.c.	En fr.
44530-1	Transformateurs électriques, redresseurs de courant, dispositifs de raccordement des câbles, rallonges de câble pendant avec connecteurs moulés à même, boîtes de dérivation, et les pièces achevées de tout ce qui précède; tous les articles susmentionnés lorsqu'ils sont ignifuges et devant servir dans les mines où se trouvent des gaz inflammables	En fr.	6.6 p.c.	37.5 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	En fr.	4.4 p.c.	37.5 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	2.2 p.c.	37.5 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	En fr.	37.5 p.c.	En fr.

## SCHEDULE III—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
44599-1	<i>Machinery and apparatus; accessories, attachments, control equipment and tools for use therewith; parts of all the foregoing; the foregoing not to include laser equipment, water or waste treatment equipment, reverse osmosis equipment for the demineralization or deionization of water, laminar flow clean air work stations, fume hoods, clean rooms, wet processing benches or stations for use in clean rooms, high efficiency particulate air filter modules, laminar flow modules, electronic work tables, passthrough chambers for clean rooms, room pressurization or air flow monitors, acrylic storage boxes, and parts thereof; all the foregoing for use directly in the design, development, testing or manufacture of semiconductor devices.....</i>	Free	Free	30 p.c.	Free
44600-1	<i>Electroshockers for fish population sampling.....</i>	Free	Free	30 p.c.	Free
44725-1	<i>Well points, well screens and well strainers; parts of the foregoing.....</i>	10 p.c.	12.9 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	on and after January 1, 1985	10 p.c.	12 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1986	10 p.c.	11.1 p.c.	35 p.c.	7 p.c.
	on and after January 1, 1987	10 p.c.	10.2 p.c.	35 p.c.	6.5 p.c.
44726-1	<i>Pitless well heads and parts thereof.....</i>	Free	6.3 p.c.	12.5 p.c.	Free
	on and after January 1, 1985	Free	6 p.c.	12.5 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	5.8 p.c.	12.5 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	5.5 p.c.	12.5 p.c.	Free



## ANNEXE III (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
44599-1	<i>Machines et appareils; accessoires, matériel de contrôle et outils devant servir avec ces machines et appareils; pièces de tout ce qui précède; tout ce qui précède ne devant pas comprendre le matériel laser, le matériel pour le traitement des eaux ou des déchets, le matériel à osmose inverse pour la déminéralisation ou la désionisation des eaux, les postes de travail à air pur écoulé par courant laminaire, les hottes à vapeurs, les salles blanches, les bancs ou les postes de traitement par voie humide devant servir dans les salles blanches, les modules à haute efficacité pour le filtrage des poussières, les modules à courant laminaire, les tables de travail électroniques, les chambres de passage pour salles blanches, les moniteurs de pressurisation des salles ou de la circulation de l'air dans les salles, les boîtes d'entreposage en acrylique, et leurs pièces; tout ce qui précède devant servir directement à la conception, à la mise au point, à l'essai ou à la fabrication des dispositifs semiconducteurs .....</i>	En fr.	En fr.	30 p.c.	En fr.
44600-1	<i>Appareils à électrochocs pour l'échantillonnage des populations de poissons .....</i>	En fr.	En fr.	30 p.c.	En fr.
44725-1	Pointes de tubes perforateurs, tamis et crépines pour puits; pièces de tout ce qui précède.....	10 p.c.	12.9 p.c.	35 p.c.	8.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	10 p.c.	12 p.c.	35 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	10 p.c.	11.1 p.c.	35 p.c.	7 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	10 p.c.	10.2 p.c.	35 p.c.	6.5 p.c.
44726-1	Têtes de puits sans cavité et leurs pièces.....	En fr.	6.3 p.c.	12.5 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	En fr.	6 p.c.	12.5 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	En fr.	5.8 p.c.	12.5 p.c.	En fr.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	En fr.	5.5 p.c.	12.5 p.c.	En fr.

## SCHEDULE III—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
46245-1	<i>Motion picture cameras, video cameras, cameras specifically designed for use on animation stands;</i> <i>View-finders for use with the foregoing cameras;</i> <i>Camera blimps;</i> <i>Dollies or other mobile mounting units for the foregoing cameras;</i> <i>Booms, without wiring, for use with microphones;</i> <i>Slide, film or video tape editing equipment, namely: editing machines, splicers, synchronizers, viewers, rewinds or combinations thereof;</i> <i>Optical sound equipment;</i> <i>Digital or analog mixing consoles incorporating micro-processor or micro-computer control systems; tape recorders including video tape recorders;</i> <i>Parts of the foregoing;</i> <i>All the foregoing for use in the commercial production of motion pictures, animated films or multi-image slide or movie shows, with or without sound .....</i>	Free	Free	30 p.c.	Free
	<i>The following for use in connection with oil or natural gas wells for installation between the wellhead assembly or surface oil pumping unit and the field marketing valve:</i>				
49201-1	<i>Chokes, beans and flow controllers; separators and treaters, oil, gas or water; parts of the foregoing .....</i>	5 p.c.	8 p.c.	20 p.c.	5 p.c.
	on and after January 1, 1985	5 p.c.	7.6 p.c.	20 p.c.	5 p.c.
	on and after January 1, 1986	5 p.c.	7.2 p.c.	20 p.c.	5 p.c.
	on and after January 1, 1987	5 p.c.	6.8 p.c.	20 p.c.	4.5 p.c.
49202-1	<i>Bolted steel tanks, chemical injection pumps; parts of the foregoing .....</i>	Free	Free	Free	Free
51105-1	<i>Cricket bats, balls, gloves and leg guards .....</i>	Free	14.6 p.c.	35 p.c.	Free
	on and after January 1, 1985	Free	13.5 p.c.	35 p.c.	Free
	on and after January 1, 1986	Free	12.4 p.c.	35 p.c.	Free
	on and after January 1, 1987	Free	11.3 p.c.	35 p.c.	Free



## ANNEXE III (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
46245-1	<p><i>Caméras cinématographiques, caméras vidéo, caméras conçues expressément pour être utilisées sur des bancs d'animation;</i></p> <p><i>Viseurs devant servir avec les caméras ci-dessus;</i></p> <p><i>Caissons insonores pour caméras;</i></p> <p><i>Chariots ou autres unités mobiles pour les caméras ci-dessus;</i></p> <p><i>Grues, sans filerie, devant servir avec des microphones;</i></p> <p><i>Équipement de montage de diapositives, de films ou de bandes magnétoscopiques, à savoir: machines de montage, colleuses de films, appareils à synchroniser les films, visionneuses, réenrouleuses ou leurs combinaisons;</i></p> <p><i>Équipement de son optique;</i></p> <p><i>Pupitres de mixage numériques ou analogiques, comprenant des systèmes de commande par micro-processeur ou micro-ordinateur, des magnétophones et des magnétoscopes;</i></p> <p><i>Pièces de ce qui précède;</i></p> <p><i>Tout ce qui précède devant servir à la production commerciale de films cinématographiques, de films animés ou de diaporamas ou de présentations cinématographiques à images multiples, avec ou sans son.....</i></p>	En fr.	En fr.	30 p.c.	En fr.
	<i>Ce qui suit devant être utilisé pour des puits de pétrole ou de gaz naturel et devant être installé entre la tête du puits ou l'unité de pompage du pétrole en surface et la vanne de distribution sur place:</i>				
49201-1	<p><i>Duses, pointeaux d'éruption et régulateurs de débit; séparateurs et purificateurs, pétrole, gaz ou eau; pièces de tout ce qui précède .....</i></p> <p>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1985</p> <p>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1986</p> <p>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1987</p>	5 p.c. 5 p.c. 5 p.c. 5 p.c.	8 p.c. 7.6 p.c. 7.2 p.c. 6.8 p.c.	20 p.c. 20 p.c. 20 p.c. 20 p.c.	5 p.c. 5 p.c. 5 p.c. 4.5 p.c.
49202-1	<i>Réservoir en acier boulonné; pompes à injection pour produits chimiques; pièces de tout ce qui précède .....</i>	En fr.	En fr.	En fr.	En fr.
51105-1	<p><i>Baïes, balles, gants et jambières pour le cricket .....</i></p> <p>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1985</p> <p>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1986</p> <p>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1987</p>	En fr. En fr. En fr. En fr.	14.6 p.c. 13.5 p.c. 12.4 p.c. 11.3 p.c.	35 p.c. 35 p.c. 35 p.c. 35 p.c.	En fr. En fr. En fr. En fr.

## SCHEDULE III—Continued

Tariff Item		British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
51145-1	Scuba diving equipment, namely: regulators for use with diving tanks, parts thereof; hoses, fittings and valves for use with regulators; mechanical pressure, temperature and depth guages and combinations thereof; fittings and valves for scuba diving tanks and parts thereof; under-water compasses.....	Free	Free	35 p.c.	Free
65804-1	Filmed or video taped television commercials and radio commercials recorded on magnetic tape manufactured from synthetic resins or cellulose plastics imported for reference purposes only under such conditions as the Minister may prescribe by regulations.....	Free	Free	30 p.c.	Free
65810-1	Magnetic recording tape, unrecorded, n.o.p., manufactured from synthetic resins or cellulose plastics .....	5 p.c.	8 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	on and after January 1, 1985 .....	5.1 p.c.	7.7 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	on and after January 1, 1986 .....	5.1 p.c.	7.3 p.c.	25 p.c.	4.5 p.c.
	on and after January 1, 1987 .....	5.1 p.c.	6.9 p.c.	25 p.c.	4.5 p.c.
	Sound recordings, n.o.p., on any medium, not including audio-visual recordings:				
65812-1	Other than the following.....	Free	Free	25 p.c.	Free
65812-2	Of a musical nature, including recordings of operas, operettas, musical comedies and other recordings having a significant musical content; recordings of music hall and cabaret numbers, whether musical or not, including monologues and soliloquies and other recordings of a similar entertainment character .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	25 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1985 .....	13.5 p.c.	13.5 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986 .....	12.4 p.c.	12.4 p.c.	25 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987 .....	11.3 p.c.	11.3 p.c.	25 p.c.	7.5 p.c.



## ANNEXE III (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
51145-1	<i>Matériel de plongée en scaphandre autonome, à savoir: régulateurs devant servir avec des bouteilles de plongée, leurs pièces; tuyaux souples, raccords et soupapes devant servir avec des régulateurs; indicateurs mécaniques de la pression, de la température et de la profondeur et combinaisons de tels appareils; raccords et soupapes de bouteilles de plongée en scaphandre autonome et leurs pièces; compas sous-marins.....</i>	En fr.	En fr.	35 p.c.	En fr.
65804-1	<i>Annonces publicitaires sur films ou sur rubans vidéo et annonces publicitaires pour la radio enregistrées sur bandes magnétiques fabriquées à partir de résines synthétiques ou de plastiques cellulosiques, importées uniquement à titre de références conformément aux conditions que le Ministre peut prescrire par règlement .....</i>	En fr.	En fr.	30 p.c.	En fr.
65810-1	<i>Bandes magnétiques vierges, n.d., fabriquées à partir de résines synthétiques ou de plastiques cellulosiques .....</i>	5 p.c.	8 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1985</i>	5.1 p.c.	7.7 p.c.	25 p.c.	5 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1986</i>	5.1 p.c.	7.3 p.c.	25 p.c.	4.5 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1987</i>	5.1 p.c.	6.9 p.c.	25 p.c.	4.5 p.c.
	<i>Enregistrements sonores, n.d., sur tout support, à l'exclusion des enregistrements audio-visuels:</i>				
65812-1	<i>Autres que ce qui suit.....</i>	En fr.	En fr.	25 p.c.	En fr.
65812-2	<i>À caractère musical, y compris les enregistrements d'opéras, d'opérettes, de comédies musicales et les autres enregistrements ayant une teneur musicale importante, enregistrements de numéros de music-hall et de cabaret, qu'ils soient musicaux ou non, y compris les monologues et les soliloques et les autres enregistrements ayant un caractère divertissant semblable.....</i>	14.6 p.c.	14.6 p.c.	25 p.c.	9.5 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1985</i>	13.5 p.c.	13.5 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1986</i>	12.4 p.c.	12.4 p.c.	25 p.c.	8 p.c.
	<i>à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1987</i>	11.3 p.c.	11.3 p.c.	25 p.c.	7.5 p.c.

## SCHEDULE III—Continued

Tariff Item		British Preferential Tariff	Most-Favoured-Nation Tariff	General Tariff	General Preferential Tariff
65812-3	<i>Phonograph records which otherwise would be classified under tariff item 65812-2</i> .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1985	16.3 p.c.	16.3 p.c.	30 p.c.	10.5 p.c.
	on and after January 1, 1986	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	on and after January 1, 1987	13.7 p.c.	13.7 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
65812-4	<i>Of an advertising character</i> .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	25 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1985	13.5 p.c.	13.5 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	25 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	25 p.c.	7.5 p.c.
65813-1	<i>Audio-visual recordings on magnetic tape, n.o.p., manufactured from synthetic resins or cellulose plastics</i> .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	25 p.c.	9.5 p.c.
	on and after January 1, 1985	13.5 p.c.	13.5 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
	on and after January 1, 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	25 p.c.	8 p.c.
	on and after January 1, 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	25 p.c.	7.5 p.c.
65815-1	Motion picture films, negative or positive, with or without sound; still picture films, negative or positive; video tape recordings; all the foregoing being news features or recordings of current events .....	Free	Free	Free	Free
69005-1	Casual donations sent by persons abroad to friends in Canada, or brought into Canada personally by non-residents as gifts to friends, and not being advertising matter, tobacco or alcoholic beverages, when the value thereof does not exceed <i>forty</i> dollars in any one case, under such regulations as may be prescribed by the Minister .....	Free	Free	Free	Free
	Notwithstanding the provisions of this Act, or any other Act, the value for duty as otherwise determined under the <i>Customs Act</i> in the case of any casual donation described in this item which, but for the fact that the value thereof in any one case exceeds <i>forty</i> dollars, would have been entitled to entry under this item, shall be reduced by <i>forty</i> dollars.				
69625-1	Sound recordings, tape recorders and phonographs for bona fide libraries, and being the property of the organized authorities of such libraries and not the property of individuals or business concerns; under such regulations as the Minister may prescribe .....	Free	Free	Free	Free



## ANNEXE III (Suite)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
65812-3	<i>Disques de phonographe qui seraient autrement classés dans le numéro tarifaire 65812-2</i> .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	30 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	16.3 p.c.	16.3 p.c.	30 p.c.	10.5 p. c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	15 p.c.	15 p.c.	30 p.c.	10 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	13.7 p.c.	13.7 p.c.	30 p.c.	9 p.c.
65812-4	<i>À caractère publicitaire</i> .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	25 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	13.5 p.c.	13.5 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	25 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	25 p.c.	7.5 p.c.
65813-1	<i>Enregistrements audio-visuels sur bandes magnétiques, n.d., fabriquées à partir de résines synthétiques ou de plastiques cellulosiques</i> .....	14.6 p.c.	14.6 p.c.	25 p.c.	9.5 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1985	13.5 p.c.	13.5 p.c.	25 p.c.	9 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1986	12.4 p.c.	12.4 p.c.	25 p.c.	8 p.c.
	à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1987	11.3 p.c.	11.3 p.c.	25 p.c.	7.5 p.c.
65815-1	Films cinématographiques, négatifs ou positifs, sonores ou silencieux; films d'images fixes, négatifs ou positifs; enregistrements magnétoscopiques; tout ce qui précède étant des <i>grands</i> reportages ou des enregistrements d'actualités .....	En fr.	En fr.	En fr.	En fr.
69005-1	Cadeaux occasionnels, expédiés de l'étranger par des personnes à des amis au Canada ou apportés au Canada par des non-résidents personnellement à titre de présents à des amis, et n'étant pas des objets de réclame, du tabac ni des boissons alcooliques, quand leur valeur ne dépasse pas <i>quarante</i> dollars dans un cas quelconque, en vertu des règlements que peut prescrire le Ministre .....	En fr.	En fr.	En fr.	En fr.
	Nonobstant les dispositions de la présente loi ou de toute autre loi, la valeur imposable déterminée autrement en vertu de la <i>Loi sur les douanes</i> dans le cas de tout cadeau occasionnel décrit dans le présent numéro qui, si ce n'était que sa valeur dépasse <i>quarante</i> dollars dans un cas quelconque, aurait le droit d'entrer en vertu du présent numéro, doit être réduite de <i>quarante</i> dollars.				
69625-1	Enregistrements sonores, magnétophones et phonographes destinés aux bibliothèques reconnues et appartenant aux autorités constituées de ces bibliothèques et non à des particuliers ni à des sociétés commerciales; selon les règlements que peut prescrire le Ministre .....	En fr.	En fr.	En fr.	En fr.

SCHEDULE III—*Concluded*

Tariff Item	British Prefer- ential Tariff	Most- Favoured- Nation Tariff	General Tariff	General Prefer- ential Tariff
70300-1 <i>Vehicles and equipment imported by international bridge authorities for use exclusively in the maintenance and operation of international bridges and their approaches.....</i>	Free	Free	Free	Free



## ANNEXE III (Fin)

Numéro tarifaire		Tarif de préfé- rence britan- nique	Tarif de la nation la plus favorisée	Tarif général	Tarif de préfé- rence général
70300-1	<i>Véhicules et matériel importés par les administrations des ponts internationaux pour servir uniquement à l'entretien et à l'exploitation des ponts internationaux et de leurs approches .....</i>	En fr.	En fr.	En fr.	En fr.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1984





## 33 ELIZABETH II

### CHAPTER 48

An Act respecting the interpretation of Canada's international conventions relating to income tax and the Acts implementing such conventions

[Assented to 20th December, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Income Tax Conventions Interpretation Act*.

#### DEFINITION

Definition of "convention"

2. In this Act, "convention" means any convention or agreement between Canada and another state relating to tax on income, and includes any protocol or supplementary convention or agreement relating thereto.

#### INTERPRETATION

Meaning of undefined terms

3. Notwithstanding the provisions of a convention or the Act giving it the force of law in Canada, it is hereby declared that the law of Canada is that, to the extent that a term in the convention is

- (a) not defined in the convention,
- (b) not fully defined in the convention, or
- (c) to be defined by reference to the laws of Canada,

that term has, except to the extent that the context otherwise requires, the meaning it has for the purposes of the *Income Tax Act*, as amended from time to time, and not the

## 33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 48

Loi concernant l'interprétation des conventions internationales conclues par le Canada en matière d'impôts sur le revenu et de leurs lois de mise en œuvre

[Sanctionnée le 20 décembre 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur l'interprétation des conventions en matière d'impôts sur le revenu*.

#### DÉFINITION

Définition de «convention»

2. Pour l'application de la présente loi, «convention» s'entend de toute convention ou de tout accord conclus entre le Canada et un autre État en matière d'impôts sur le revenu, y compris tout protocole, ou toute convention ou tout accord complémentaires y afférents.

#### INTERPRÉTATION

Sens des expressions non définies

3. Par dérogation à toute convention ou à la loi lui donnant effet au Canada, le droit au Canada est tel que les expressions appartenant aux catégories ci-dessous s'entendent, sauf indication contraire du contexte, au sens qu'elles ont pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu* compte tenu de ses modifications, et non au sens qu'elles avaient pour cette application à la date de la conclusion de la convention ou de sa prise d'effet au Canada si, depuis lors, leur sens pour la même application a changé. Les catégories en question sont :

meaning it had for the purposes of the *Income Tax Act* on the date the convention was entered into or given the force of law in Canada if, after that date, its meaning for the purposes of the *Income Tax Act* has changed.

Permanent  
establishments  
in Canada

4. Notwithstanding the provisions of a convention or the Act giving it the force of law in Canada, it is hereby declared that the law of Canada is that where, for the purposes of the application of the convention, the profits from a business activity, including an industrial or commercial activity, attributable or allocable to a permanent establishment in Canada are to be determined for any period,

(a) there shall, except where the convention expressly otherwise provides, be included in the determination of those profits all amounts with respect to that activity that are attributable or allocable to the permanent establishment and that would be required to be included under the *Income Tax Act*, as amended from time to time, by a person resident in Canada carrying on the activity in Canada in the computation of his income from a business for that period; and

(b) there shall, except to the extent that an agreement between the competent authorities of the parties to the convention expressly otherwise provides, not be deducted in the determination of those profits any amount with respect to that activity that is attributable or allocable to the permanent establishment and that would not be deductible under the *Income Tax Act*, as amended from time to time, by a person resident in Canada carrying on the activity in Canada in the computation of his income from a business for that period.

Meaning of  
certain terms

5. Notwithstanding the provisions of a convention or the Act giving the convention the force of law in Canada, in this section and in the convention,

(a) the term "Canada" means the territory of Canada, and includes

a) les expressions non définies dans la convention;

b) les expressions non définies exhaustivement dans la convention;

c) les expressions à définir d'après les lois du Canada.

Établissements  
stables au  
Canada

4. Par dérogation à toute convention ou à la loi lui donnant effet au Canada, le droit au Canada est tel que, dans le cas où, pour l'application de la convention, les bénéfices provenant d'une activité d'entreprise, y compris une activité industrielle ou commerciale, imputables à un établissement stable au Canada, doivent être calculés pour une période donnée, les dispositions suivantes sont à observer :

a) sont inclus dans le calcul de ces bénéfices, sauf disposition contraire de la convention, tous les montants afférents à cette activité qui sont imputables à cet établissement et qu'une personne résidant au Canada et y exerçant cette activité est tenue d'inclure, aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* compte tenu de ses modifications, dans ses revenus d'entreprise pendant cette période;

b) sauf disposition contraire d'un accord conclu entre les autorités compétentes des parties à la convention, ne sont pas déduits, dans le calcul de ces bénéfices, les montants afférents à cette activité qui sont imputables à cet établissement et qu'une personne résidant au Canada et y exerçant cette activité ne peut déduire, aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu* compte tenu de ses modifications, dans le calcul de ses revenus d'entreprise pendant cette période.

Sens de  
certaines  
expressions

5. Par dérogation à toute convention ou à la loi lui donnant effet au Canada, les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à la convention.

a) Le mot «Canada» s'entend du territoire du Canada, y compris :



- (i) every area beyond the territorial seas of Canada that, in accordance with international law and the laws of Canada, is an area in respect of which Canada may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources, and
  - (ii) the seas and airspace above every area described in subparagraph (i); and
- (b) the terms "immovable property" and "real property" with respect to such property in Canada are hereby declared to include

- (i) any right to explore for or exploit mineral deposits and sources in Canada and other natural resources in Canada, and
- (ii) any right to an amount computed by reference to the production (including profit) from, or to the value of production from, mineral deposits and sources in Canada and other natural resources in Canada.

Meaning of  
"interest"

6. Notwithstanding section 3, the meaning of the term "interest" in any convention given the force of law in Canada before November 19, 1974 does not include any amount paid or credited, pursuant to an agreement in writing entered into before June 23, 1983, as consideration for a guarantee referred to in paragraph 214(15)(a) of the *Income Tax Act*.

#### APPLICATION

Application

7. This Act applies
- (a) in the case of tax under Part XIII of the *Income Tax Act*, to amounts paid or credited after June 23, 1983; and
  - (b) in all other cases, to taxation years ending after June 23, 1983.

- (i) toute région située au-delà des mers territoriales du Canada qui, conformément au droit international et aux lois du Canada, est une région à l'égard de laquelle le Canada peut exercer des droits à l'égard du sol marin et son sous-sol et de leurs ressources naturelles,
- (ii) les mers et l'espace aérien au-dessus de la région visée au sous-alinéa (i).

b) Les expressions «biens immobiliers» et «biens immeubles», dans le cas où ces biens sont situés au Canada, s'appliquent :

- (i) au droit d'exploiter les gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles au Canada et au droit de faire de l'exploration relativement à ceux-ci,
- (ii) au droit à un montant calculé sur la base de la production (y compris les bénéfices) ou de la valeur de la production des gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles au Canada.

6. Par dérogation à l'article 3, le terme «intérêts», dans les conventions qui ont eu effet au Canada avant le 19 novembre 1974, ne s'applique pas aux montants versés ou crédités en vertu d'un accord écrit conclu avant le 23 juin 1983 en contrepartie d'une garantie visée à l'alinéa 214(15)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Sens d'«inté-  
rêts»

#### APPLICATION

Application

7. La présente loi s'applique :
- a) dans le cas de l'impôt prévu à la Partie XIII de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, aux montants versés ou crédités après le 23 juin 1983;
  - b) dans les autres cas, aux années d'imposition se terminant après le 23 juin 1983.





## 33 ELIZABETH II

### CHAPTER 49

An Act to authorize the making of orders relating to the production of records and the giving of information for the purposes of proceedings in foreign tribunals, relating to measures of foreign states or foreign tribunals affecting international trade or commerce and in respect of the recognition and enforcement in Canada of certain foreign judgments obtained in antitrust proceedings

[Assented to 20th December, 1984]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Foreign Extraterritorial Measures Act*.

#### INTERPRETATION

Definitions

“antitrust law”  
«loi antitrust»

2. In this Act,  
“antitrust law” means a law of a foreign jurisdiction of a kind commonly known as an antitrust law and includes a law having directly or indirectly as a purpose the preservation or enhancement of competition between business enterprises or the prevention or repression of monopolies or restrictive practices in trade or commerce;

“foreign state”  
«État étranger»

“foreign state” means a country other than Canada, and includes

(a) any political subdivision of the foreign state,

## 33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 49

Loi autorisant la prise d'arrêtés sur la production de documents et la fourniture de renseignements dans le cadre d'instances devant des tribunaux étrangers, sur les mesures en matière de commerce ou d'échanges internationaux émanant d'États ou de tribunaux étrangers et sur la reconnaissance et l'exécution au Canada de certains jugements étrangers en matière antitrust

[Sanctionnée le 20 décembre 1984]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur les mesures extraterritoriales étrangères.*

#### DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«document» Tous éléments d'information, quels que soient leur forme et leur support, notamment correspondance, note, livre, plan, carte, dessin, diagramme, illustration ou graphique, photographie, film, micro-formule, enregistrement sonore, magnétoscopique ou informatisé, ou toute reproduction totale ou partielle de ces éléments d'information.

«document»  
“record”

«État étranger» Pays autre que le Canada. Sont assimilés à un État étranger :

«État étranger»  
“foreign state”

a) les subdivisions politiques de cet État;

(b) the government, and any department, of the foreign state or of a political subdivision thereof, and

(c) any agency of the foreign state or of a political subdivision thereof;

“foreign  
tribunal”  
«tribunal  
étranger»

“foreign tribunal” means a tribunal of a foreign state or of an organization of states;

“judgment”  
«jugement»

“judgment” includes a decree or order;

“record”  
«document»

“record” includes any correspondence, memorandum, book, plan, map, drawing, diagram, pictorial or graphic work, photograph, film, microform, sound recording, videotape, machine readable record, and any other documentary material, regardless of physical form or characteristics, and any copy or portion thereof;

“tribunal”  
«tribunal»

“tribunal” includes a court, body, authority or person having authority to take or receive information, whether on its or his behalf or on behalf of any other court, body, authority or person.

#### DISCLOSURE OF RECORDS TO FOREIGN TRIBUNALS

##### *Orders of the Attorney General*

Orders of  
Attorney  
General  
relating to  
production of  
records and  
giving of  
information

3. (1) Where, in the opinion of the Attorney General of Canada, a foreign tribunal has exercised, is exercising or is proposing or likely to exercise jurisdiction or powers of a kind or in a manner that has adversely affected or is likely to adversely affect significant Canadian interests in relation to international trade or commerce involving a business carried on in whole or in part in Canada or that otherwise has infringed or is likely to infringe Canadian sovereignty, he may by order prohibit or restrict

(a) the production before or the disclosure or identification to, or for the purposes of, a foreign tribunal of records that, at any time while the order is in force, are in Canada or are in the possession or under the control of a Canadian citizen or a person resident in Canada;

(b) the doing of any act in Canada, in relation to records that at any time while the order is in force are in Canada or are

b) le gouvernement et les ministères de cet État ou de ses subdivisions politiques;

c) les organismes de cet État ou de ses subdivisions politiques.

«jugement» Sont assimilés aux jugements les ordonnances, décrets ou autres décisions judiciaires ou administratives.

«jugement»  
“judgment”

«loi antitrust» Loi étrangère dite antitrust, visant notamment, directement ou indirectement, à maintenir ou à promouvoir la concurrence ou à empêcher ou réprimer les monopoles ou les pratiques restrictives du commerce.

«loi antitrust»  
“antitrust...”

«tribunal» Sont compris parmi les tribunaux les cours, organismes, autorités et personnes habilités à rechercher ou à recevoir des renseignements, que ce soit pour leur propre compte ou pour le compte de leurs homologues.

«tribunal»  
“tribunal”

«tribunal étranger» Tribunal d'un État étranger ou d'une organisation d'États.

«tribunal  
étrangers»  
“foreign  
tribunal”

#### COMMUNICATION DE DOCUMENTS À DES TRIBUNAUX ÉTRANGERS

##### *Arrêts du procureur général*

3. (1) Le procureur général du Canada, s'il estime qu'un tribunal étranger a exercé ou exerce, se propose ou est susceptible d'exercer, des attributions qui, par leur nature ou leurs modalités d'exercice, ont porté ou sont susceptibles de porter atteinte à d'importants intérêts canadiens, dans le domaine du commerce ou des échanges internationaux, touchant une activité exercée en tout ou partie au Canada, ou, d'une façon générale, ont empiété ou sont susceptibles d'empiéter sur la souveraineté du Canada, peut, par arrêté, interdire ou soumettre à des restrictions les actes suivants :

Arrêts du  
procureur  
général sur la  
production de  
documents et la  
fourniture de  
renseignements

a) la production, la communication ou l'identification, pour les besoins d'un tribunal étranger, de documents qui, alors que l'arrêté est encore exécutoire, se trouvent soit au Canada soit en la possession ou sous la responsabilité d'un citoyen canadien ou d'une personne résidant au Canada;



in the possession or under the control of a Canadian citizen or a person resident in Canada, that will, or is likely to, result in the records, or information as to the contents of the records or from which the records might be identified, being produced before or disclosed or identified to, or for the purposes of, a foreign tribunal; and

(c) the giving by a person, at a time when he is a Canadian citizen or a resident of Canada, of information before, or for the purposes of, a foreign tribunal in relation to, or in relation to the contents or identification of, records that, at any time while the order is in force, are or were in Canada or under the control of a Canadian citizen or a person resident in Canada.

Restriction in relation to tribunals in Canada

(2) Where production before or disclosure or identification to, or for the purposes of, a foreign tribunal of a record and the giving by a person of information before, or for the purposes of, a foreign tribunal in relation to, or in relation to the contents or identification of, a record is prohibited or restricted by an order under subsection (1), a tribunal in Canada shall not, for the purposes of proceedings before the foreign tribunal,

(a) where the order is in the nature of a prohibition, receive the record or information; or

(b) where the order is in the nature of a restriction, receive the record or information if, as a result of so doing, the order may be contravened.

Form of orders

(3) An order under this section may

(a) be directed to a particular person or to a class of persons;

(b) relate to a particular foreign tribunal or to a class of foreign tribunals; and

(c) relate to a particular record or to a class of records.

#### *Seizure of records*

Seizure of records for safekeeping

4. Where, on an application by or on behalf of the Attorney General of Canada, a

b) l'accomplissement au Canada, à propos de documents qui, alors que l'arrêté est encore exécutoire, se trouvent soit au Canada soit en la possession ou sous la responsabilité d'un citoyen canadien ou d'une personne résidant au Canada, d'un acte susceptible d'entraîner la production, la communication ou l'identification de ces documents ou de renseignements portant sur leur contenu ou leur identification, pour les besoins d'un tribunal étranger;

c) la fourniture à un tribunal étranger, par un citoyen canadien ou par une personne résidant au Canada, de renseignements sur des documents, ou sur leur contenu ou leur identification, qui, alors que l'arrêté est encore exécutoire, se trouvent au Canada ou sous la responsabilité d'un citoyen canadien ou d'une personne résidant au Canada.

(2) Dans les cas où l'arrêté visé au paragraphe (1) interdit ou soumet à des restrictions la production, la communication ou l'identification d'un document pour les besoins d'un tribunal étranger ou la fourniture à ce tribunal de renseignements portant sur le document, son contenu ou son identification, il est interdit à tout tribunal canadien, dans le cadre d'instances devant le tribunal étranger :

a) de recevoir le document ou les renseignements, si l'arrêté prononce une interdiction;

b) de recevoir le document ou les renseignements, si l'arrêté prononce une restriction et qu'il peut en résulter une transgression de cet arrêté.

(3) Les arrêtés pris dans le cadre du présent article peuvent viser :

a) une personne déterminée ou une catégorie de personnes;

b) un tribunal étranger déterminé ou une catégorie de tribunaux étrangers;

c) un document déterminé ou une catégorie de documents.

#### *Saisie des documents*

4. Une cour supérieure, si elle est convaincue qu'il y a risque d'inexécution d'un arrêté

Restrictions concernant les tribunaux canadiens

Portée des arrêtés

Saisie des documents aux fins de garde

superior court is satisfied that an order under section 3 may not be complied with in relation to some or all of the records in Canada to which it relates, the court may issue a warrant authorizing a person named therein or a peace officer to seize those records and to deliver them to the court or a person designated by the court for safekeeping while the order under section 3 remains in force, on such terms as to access to the records or return of all or any of the records as are fixed by the court having regard to the object to which the order under section 3 is directed.

#### MEASURES OF A FOREIGN STATE OR FOREIGN TRIBUNAL

Orders of  
Attorney  
General  
relating to  
measures of a  
foreign state or  
foreign tribunal

5. (1) Where, in the opinion of the Attorney General of Canada, a foreign state or a foreign tribunal has taken or is proposing or is likely to take measures affecting international trade or commerce of a kind or in a manner that has adversely affected or is likely to adversely affect significant Canadian interests in relation to international trade or commerce involving business carried on in whole or in part in Canada, or that otherwise has infringed or is likely to infringe Canadian sovereignty, the Attorney General of Canada may, with the concurrence of the Secretary of State for External Affairs, by order

(a) require any person in Canada to give notice to him of any such measures, or of any directives, instructions, intimations of policy or other communications relating to such measures from a person who is in a position to direct or influence the policies of the person in Canada; or

(b) prohibit any person in Canada from complying with such measures, or with any directives, instructions, intimations of policy or other communications relating to such measures from a person who is in a position to direct or influence the policies of the person in Canada.

Measures

(2) For the purposes of subsection (1), measures taken or to be taken by a foreign state or foreign tribunal include laws, judgments and rulings made or to be made by the

pris dans le cadre de l'article 3 en ce qui concerne tout ou partie des documents visés qui se trouvent au Canada, peut, sur demande faite par le procureur général du Canada ou en son nom, décerner un mandat autorisant la personne qui y est désignée ou un agent de la paix à saisir ces documents et à les remettre à elle ou à la personne qu'elle désigne pour en assurer la garde pendant la durée d'application de l'arrêté; elle peut en outre fixer les conditions d'accès à ces documents ou de leur restitution totale ou partielle, eu égard à l'objet de l'arrêté.

#### MESURES ÉMANANT D'UN ÉTAT OU D'UN TRIBUNAL ÉTRANGER

5. (1) Le procureur général du Canada, s'il estime qu'un État ou un tribunal étranger a pris, se propose ou est susceptible de prendre, dans le domaine du commerce ou des échanges internationaux, une mesure qui, par sa nature ou ses modalités d'exécution, a porté ou est susceptible de porter atteinte, dans ce domaine, à d'importants intérêts canadiens touchant une activité exercée en tout ou partie au Canada, ou, d'une façon générale, a empiété ou est susceptible d'empiéter sur la souveraineté du Canada, peut par arrêté, avec le consentement du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, enjoindre à toute personne se trouvant au Canada :

a) soit de l'informer de cette mesure ou de toutes directives, instructions, indications d'orientation ou autres communications s'y rapportant et émanant d'un tiers en situation de diriger ou d'influencer les activités de cette personne;

b) soit de se soustraire à cette mesure ou aux directives, instructions, indications d'orientation ou autres communications visées à l'alinéa a).

Arrêtés du  
procureur  
général sur les  
mesures  
émanant d'un  
État ou d'un  
tribunal  
étranger

(2) Pour l'application du paragraphe (1), sont assimilés à des mesures d'un État ou d'un tribunal étranger les lois, jugements, décisions, directives, instructions, indications

Mesures



foreign state or foreign tribunal and directives, instructions, intimations of policy and other communications issued by or to be issued by the foreign state or foreign tribunal.

d'orientation et autres communications provenant ou devant provenir de cet État ou de ce tribunal.

Form of orders

(3) An order under this section may be directed to a particular person or to a class of persons.

(3) Les arrêtés pris dans le cadre du présent article peuvent viser une personne déterminée ou une catégorie de personnes.

Portée des arrêtés

#### SERVICE

Service

6. (1) An order under section 3 or 5

(a) may be served on a person, other than a corporation, to whom it is directed by delivering it personally to him or, if that person cannot conveniently be found, by leaving it for him at his latest known address with some person found therein who appears to be at least sixteen years of age; or

(b) may be served on a corporation to which it is directed by delivering it personally to the manager, secretary or other executive officer of the corporation or of a branch thereof.

#### SIGNIFICATION

Signification

6. (1) Les arrêtés pris dans le cadre de l'article 3 ou 5 peuvent être signifiés selon les modalités suivantes :

a) à personne, si le destinataire n'est pas une personne morale, ou, s'il ne peut être commodément trouvé, par remise à son intention à sa dernière adresse connue, aux soins d'une personne qui s'y trouve et qui paraît avoir au moins seize ans;

b) si le destinataire est une personne morale, par remise en main propre au directeur, secrétaire ou autre dirigeant de celle-ci ou de l'une de ses succursales.

Idem

(2) Where, on an application by or on behalf of the Attorney General of Canada, a superior court is satisfied that an order under section 3 or 5 that is directed to a class of persons cannot reasonably be served in the manner described in paragraph (1)(a) or (b) on all or any of the persons included in the class, it may, by order, authorize service of the order on those persons in such other manner as it considers appropriate.

(2) Une cour supérieure peut, par ordonnance rendue sur demande faite par le procureur général du Canada ou en son nom, et après avoir constaté qu'un arrêté pris dans le cadre de l'article 3 ou 5 et visant une catégorie de personnes ne peut normalement être signifié à ces personnes ou à certaines d'entre elles selon les modalités prévues à l'alinéa (1)a) ou b), autoriser la signification de l'arrêté selon toutes autres modalités qu'elle estime indiquées.

Idem

Idem

(3) An order varying or revoking an order under section 3 or 5 may be served on the person to whom it is directed in any manner in which the order could have been served on that person.

(3) Tout arrêté modifiant ou annulant un arrêté pris dans le cadre de l'article 3 ou 5 peut être signifié aux personnes qu'il vise de la même manière que l'arrêté initial.

Idem

#### OFFENCES

Offence

7. (1) Every person who contravenes an order under section 3 or 5 that is directed to him and that has been served on him in accordance with section 6

(a) is guilty of an indictable offence and is liable to a fine of ten thousand dollars or

#### INFRACTIONS

Infraction

7. (1) Quiconque enfreint un arrêté pris dans le cadre de l'article 3 ou 5 qui le vise et dont il a reçu signification conformément à l'article 6 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par voie de mise en accusation, une amende de dix mille dollars et un empri-

to imprisonment for five years or to both;  
or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction and is liable to a fine of five thousand dollars or to imprisonment for two years or to both.

Offence outside  
Canada

(2) A contravention of an order under paragraph 3(1)(a) or (c) or 5(1)(a) or (b) that would be punishable as an offence under subsection (1) if committed in Canada is, if committed outside Canada, an offence under this Act that may be tried and punished in Canada as if it were committed in Canada, and proceedings in respect of such an offence may be instituted, tried and determined at any place in Canada.

Consent to  
prosecution  
required

(3) No proceedings with respect to an offence under this Act may be instituted without the consent of the Attorney General of Canada.

sonnement de cinq ans, ou l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, une amende de cinq mille dollars et un emprisonnement de deux ans, ou l'une de ces peines.

(2) Une transgression qui, au cas où elle aurait été commise au Canada, tomberait sous le coup du paragraphe (1) constitue une infraction susceptible d'être poursuivie au Canada sous le régime de la présente loi s'il s'agit de la transgression, commise à l'étranger, des alinéas 3(1)a) ou c) ou 5(1)a) ou b). Les poursuites consécutives à cette infraction peuvent être intentées partout au Canada.

Infraction  
commise à  
l'étranger

(3) Les poursuites pour infraction à la présente loi ne peuvent être intentées sans le consentement du procureur général du Canada.

Consentement  
aux poursuites

#### RECOGNITION AND ENFORCEMENT OF FOREIGN JUDGMENTS

##### *Orders of the Attorney General*

Attorney  
General may  
declare certain  
foreign  
judgments not  
to be recog-  
nized or  
enforceable

8. (1) Where a foreign tribunal has, whether before or after the coming into force of this Act, given a judgment in proceedings instituted under an antitrust law and, in the opinion of the Attorney General of Canada, the recognition or enforcement of the judgment in Canada has adversely affected or is likely to adversely affect significant Canadian interests in relation to international trade or commerce involving a business carried on in whole or in part in Canada or otherwise has infringed or is likely to infringe Canadian sovereignty, he may

(a) in the case of any judgment, by order declare that the judgment shall not be recognized or enforceable in any manner in Canada; or

(b) in the case of a judgment for a specified amount of money, by order declare that, for the purposes of the recognition and enforcement of the judgment in Canada, the amount of the judgment shall be deemed to be reduced to such amount as is specified in the order.

#### RECONNAISSANCE ET EXÉCUTION DE JUGEMENTS ÉTRANGERS

##### *Arrêtés du procureur général*

8. (1) Le procureur général du Canada, s'il estime que la reconnaissance ou l'exécution au Canada d'un jugement rendu par un tribunal étranger — avant ou après l'entrée en vigueur de la présente loi — lors d'une procédure engagée sous le régime d'une loi antitrust a porté ou est susceptible de porter atteinte à d'importants intérêts canadiens, dans le domaine du commerce ou des échanges internationaux, touchant une activité exercée en tout ou partie au Canada, ou, d'une façon générale, a empiété ou est susceptible d'empiéter sur la souveraineté du Canada, peut déclarer par arrêté, selon le cas, que :

a) le jugement — qu'il porte ou non sur une somme d'argent — ne sera pas reconnu ni exécuté en aucune façon au Canada;

b) la somme éventuellement allouée par le jugement sera, pour les besoins de la reconnaissance et de l'exécution de celui-ci au Canada, réputée ramenée au montant fixé par l'arrêté.

Arrêtés de  
non-exécution  
de jugements



Publication and  
coming into  
force

(2) Every order made by the Attorney General of Canada under subsection (1) shall be published in the *Canada Gazette* and each such order comes into force on the later of the day it is so published and a day specified in the order as the day on which it is to come into force.

(2) Les arrêtés pris dans le cadre du paragraphe (1) sont publiés dans la *Gazette du Canada*; ils deviennent exécutoires à la date qui y est indiquée ou, à défaut d'indication, à la date de leur publication.

Publication et  
entrée en  
vigueur

Effect of order

(3) While an order made by the Attorney General of Canada under subsection (1) is in force,

(a) in the case of an order under paragraph (1)(a), the judgment to which it relates shall not be recognized and is not enforceable in Canada; and

(b) in the case of an order under paragraph (1)(b), the judgment to which it relates may, if enforceable apart from this Act, be recognized and enforced in Canada as if the amount specified in the order were substituted for the amount of the judgment, and not otherwise.

(3) Tant que l'arrêté pris dans le cadre du paragraphe (1) demeure en application :

a) le jugement qui en fait l'objet n'est ni reconnu ni exécutoire au Canada, s'il s'agit d'un arrêté visé à l'alinéa (1)a);

b) le jugement qui en fait l'objet, s'il est exécutoire compte non tenu de la présente loi, peut être reconnu et exécuté au Canada, dans la mesure où le montant fixé par l'arrêté est substitué à la somme allouée par le jugement, s'il s'agit d'un arrêté visé à l'alinéa (1)b).

Effet de l'arrêté

No inference  
where order not  
made

(4) In any proceedings in Canada to recognize or enforce a judgment given by a foreign tribunal in proceedings instituted under an antitrust law, or to enforce a concurrent or subsequent judgment for contribution or indemnity related to such a judgment, no inference shall be drawn from the fact that the Attorney General of Canada has not made an order under subsection (1) in respect of the judgment.

(4) Dans de cadre d'instances au Canada visant une demande d'exécution soit d'un jugement rendu en application d'une loi antitrust, soit d'un jugement, parallèle ou postérieur à ce jugement, prononçant répétition ou indemnité, il ne peut être tiré de conclusion du fait que le procureur général du Canada ne s'est pas prévalu de son pouvoir de prendre l'arrêté visé au paragraphe (1).

Absence  
d'arrêté

### Recovery of damages

Recovery of  
damages

9. (1) Where a judgment in respect of which an order has been made under section 8 has been given against a party who is a Canadian citizen or a resident of Canada, a corporation incorporated by or under a law of Canada or a province or a person carrying on business in Canada, that party may, in Canada, sue for and recover from a person in whose favour the judgment is given

(a) in the case of an order under paragraph (8)(1)(a), any amount obtained from that party by that person under the judgment; and

(b) in the case of an order under paragraph (8)(1)(b), any amount obtained from that party by that person under the

### Recouvrement de dommages

9. (1) Au cas où le jugement qui a fait l'objet d'un arrêté pris dans le cadre de l'article 8 a été prononcé contre une partie ayant la qualité de citoyen canadien ou de personne résidant au Canada, une personne morale constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale ou une personne exerçant une activité au Canada, cette partie peut, au Canada, poursuivre contre la personne qui a obtenu gain de cause le recouvrement

a) de toute somme qu'elle lui a versée ou que celle-ci a obtenue d'elle en exécution du jugement, s'il s'agit d'un arrêté visé à l'alinéa 8(1)a);

b) de toute somme qu'elle lui a versée en sus du montant auquel a été ramenée la

Recouvrement  
de dommages

judgment that is in excess of the amount to which the judgment is deemed to be reduced.

somme allouée par le jugement, s'il s'agit d'un arrêté visé à l'alinéa 8(1)b).

Seizure and  
sale of shares

(2) A court that renders judgment in favour of a party pursuant to subsection (1) may, in addition to any other means of enforcing judgment available to the court, order the seizure and sale of shares of any corporation incorporated by or under a law of Canada or a province in which the person against whom the judgment is rendered has a direct or indirect beneficial interest, whether the share certificates are located inside or outside Canada.

(2) La juridiction qui rend un jugement donnant gain de cause à une partie en vertu du paragraphe (1) peut, en plus de toute autre voie d'exécution qu'elle peut mettre en œuvre, ordonner la saisie et la vente des actions de toute personne morale constituée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale et dont la partie qui a succombé a directement ou indirectement la propriété effective, que les certificats représentatifs des actions se trouvent ou non au Canada.

Saisie et vente  
des actions

#### TABLING OF ORDERS

#### DÉPÔT DES ARRÊTÉS

Tabling of  
order

10. An order under section 3, 5 or 8 shall be laid before each House of Parliament within fifteen sitting days after the order is made.

10. Dans les quinze jours de séance suivant la date où il est pris, tout arrêté visé aux articles 3, 5 ou 8 est déposé devant chaque chambre du Parlement.

Dépôt de  
l'arrêté

#### COMMENCEMENT

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into  
force

11. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

11. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Entrée en  
vigueur

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1984



## 33 ELIZABETH II

### CHAPTER 50

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March, 1985

[Assented to 20th December, 1984]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency, the Right Honourable Jeanne Sauvé, Governor General of Canada, and the Estimates accompanying the said message, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1985; and for other purposes connected with the Government of Canada: May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 3, 1984-85*.

\$2,154,835,-  
164.00 granted  
for 1984-85

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole two billion, one hundred and fifty-four million, eight hundred and thirty-five thousand, one hundred and sixty-four dollars towards defraying the several charges and expenses of the Government of Canada from the 1st day of April, 1984 to the 31st day of March, 1985 not otherwise provided for, and being the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending the 31st day of March,

## 33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 50

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1985

[Sanctionnée le 20 décembre 1984]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du gouvernement du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 1985, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, et pour d'autres objets se rattachant au gouvernement du Canada : Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1. Titre abrégé: «*Loi n° 3 de 1984-85 portant affectation de crédits*».

\$2,154,835,-  
164.00 accordés  
pour 1984-85

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout deux milliards, cent cinquante-quatre millions, huit cent trente-cinq mille, cent soixante-quatre dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement du Canada, depuis le 1<sup>er</sup> avril 1984 jusqu'au 31 mars 1985, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble des postes énoncés au Budget des dépenses supplémentaire (B) de l'année financière se terminant le 31 mars 1985, que contient l'annexe de la présente loi..\$2,154,835,164.00

1985, as contained in the Schedule to this Act .....\$2,154,835,164.00

Purpose and  
effect of each  
item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

Objet et effet  
de chaque  
article

Idem

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1984.

(2) Les dispositions de chaque poste des annexes sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1<sup>er</sup> avril 1984.

Idem

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de ce poste ou conformément au paragraphe (2), si le total de l'engagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisation d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engagement

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux conditions de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

Idem

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

a) du montant éventuellement attribué pour ce poste ou cette disposition, et

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un poste dudit budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Appropriation  
charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament, an appropriation granted by this or any other Act may be charged

5. À toute date antérieure à celle du dépôt des comptes publics pour une année financière au Parlement, un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être

Imputation de  
crédit



after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter aux comptes du Canada pour l'année financière en question des rectifications qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

6. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Accounts to be  
rendered R.S.,  
c. F-10

Compte à  
rendre S.R., c.  
F-10

## SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (B), 1984-85. The amount hereby granted is \$2,154,835,164, being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty, by this Act for the financial year ending 31st March, 1985, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$1,764,000 from Environment Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	2,373,000	
	AGRI-FOOD DEVELOPMENT PROGRAM		
5b	Agri-Food Development—Operating expenditures .....	18,427,000	
10b	Agri-Food Development—Capital expenditures and to make expenditures on works, land, buildings and equipment on other than Federal property for community infrastructure and on projects for the benefit of Indians and non-Indians .....	32,043,900	
15b	Agri-Food Development—Contributions .....	145,837,000	
	AGRI-FOOD REGULATION AND INSPECTION PROGRAM		
25b	Agri-Food Regulation and Inspection—Operating expenditures .....	1,922,000	
30b	Agri-Food Regulation and Inspection—Capital expenditures .....	2,122,000	
	CANADIAN FORESTRY SERVICE PROGRAM		
36b	Canadian Forestry Service—Operating expenditures and authority to spend revenue received during the year—To authorize the transfer of \$32,795,186 from Environment Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	7,683,344	
37b	Canadian Forestry Service—Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property—To authorize the transfer of \$26,914,197 from Environment Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	7,919,000	
38b	Canadian Forestry Service—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$44,894,720 from Environment Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	34,789,656	
			253,116,900



## ANNEXE

D'après le Budget des dépenses supplémentaire (B) de 1984-1985. Le montant accordé par les présentes est de \$2,154,835,164, soit le total des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année se terminant le 31 mars 1985 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AGRICULTURE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION</b>		
1b	Administration—Dépenses du Programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,764,000 du crédit 1 <sup>er</sup> (Environnement) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	2,373,000	
	<b>PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR AGRO-ALIMENTAIRE</b>		
5b	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses de fonctionnement .....	18,427,000	
10b	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses en capital et dépenses ayant trait aux ouvrages, terrains, bâtiments et matériel situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral, pour des infrastructures communautaires et des travaux faits à l'intention des Indiens et des non-Indiens .....	32,043,900	
15b	Développement du secteur agro-alimentaire—Contributions .....	145,837,000	
	<b>PROGRAMME DE LA RÉGLEMENTATION ET DE L'INSPECTION AGRO-ALIMENTAIRES</b>		
25b	Réglementation et inspection agro-alimentaires—Dépenses de fonctionnement .....	1,922,000	
30b	Réglementation et inspection agro-alimentaires—Dépenses en capital .....	2,122,000	
	<b>PROGRAMME DU SERVICE CANADIEN DES FORÊTS</b>		
36b	Service canadien des forêts—Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'année—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$32,795,186 du crédit 5 (Environnement) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	7,683,344	
37b	Service canadien des forêts—Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contribution aux travaux de construction entrepris par ces administrations et autorisation de consentir des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumés par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$26,914,197 du crédit 10 (Environnement) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	7,919,000	
38b	Service canadien des forêts—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$44,894,720 du crédit 15 (Environnement) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	34,789,656	
			253,116,900

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>COMMUNICATIONS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>COMMUNICATIONS AND CULTURE PROGRAM</b>		
1b	Communications and Culture—Operating expenditures .....	3,106,000	
5b	Communications and Culture—Capital expenditures .....	13,014,000	
10b	Communications and Culture—The grant listed in the Estimates and contributions .....	6,286,621	22,406,621
	<b>B—CANADA COUNCIL</b>		
25b	Payments to the Canada Council within the meaning of Section 20 of the <i>Canada Council Act</i> , to be used for the general purposes set out in Section 8 of the Act .....		3,000,000
	<b>D—CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION</b>		
45b	Payments to the Canadian Film Development Corporation to be used for the purposes set out in the <i>Canadian Film Development Corporation Act</i> .....		6,084,000
	<b>H—NATIONAL LIBRARY</b>		
65b	National Library—Program expenditures .....		1,184,000
	<b>I—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA</b>		
70b	National Museums of Canada—Operating expenditures .....		2,445,000
	<b>CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
1b	Consumer and Corporate Affairs—Operating expenditures .....		5,028,000
	<b>B—RESTRICTIVE TRADE PRACTICES COMMISSION</b>		
10b	Restrictive Trade Practices Commission—Program expenditures .....		441,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES COMMUNICATIONS ET DE LA CULTURE		
1b	Communications et culture—Dépenses de fonctionnement .....	3,106,000	
5b	Communications et culture—Dépenses en capital .....	13,014,000	
10b	Communications et culture—Subvention inscrite au Budget et contributions.....	6,286,621	
			22,406,621
	B—CONSEIL DES ARTS DU CANADA		
25b	Paielements au Conseil des Arts du Canada, aux termes de l'article 20 de la <i>Loi sur le Conseil des Arts du Canada</i> , devant servir aux fins générales prévues à l'article 8 de la Loi.....		3,000,000
	D—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE		
45b	Paielements à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne devant servir aux fins prévues dans la <i>Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i> .....		6,084,000
	H—BIBLIOTHÈQUE NATIONALE		
65b	Bibliothèque nationale—Dépenses du Programme .....		1,184,000
	I—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
70b	Musées nationaux du Canada—Dépenses de fonctionnement .....		2,445,000
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS		
	A—MINISTÈRE		
1b	Consommation et Corporations—Dépenses de fonctionnement .....		5,028,000
	B—COMMISSION SUR LES PRATIQUES RESTRICTIVES DU COMMERCE		
10b	Commission sur les pratiques restrictives du commerce—Dépenses du Programme.....		441,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>EMPLOYMENT AND IMMIGRATION</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1b	Departmental Administration—Program expenditures.....		1,622,000
	<b>B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
5b	Administration—Program expenditures .....	1,893,000	
	<b>EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM</b>		
10b	Employment and Insurance—Operating expenditures .....	9,777,000	
15b	Employment and Insurance—The grants listed in the Estimates and contributions .....	206,932,446	
	<b>IMMIGRATION PROGRAM</b>		
20b	Immigration—Operating expenditures .....	2,824,500	
			221,426,946
	<b>C—IMMIGRATION APPEAL BOARD</b>		
35b	Immigration Appeal Board—Program expenditures .....		354,000
	<b>ENERGY, MINES AND RESOURCES</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION PROGRAM</b>		
1b	Administration—Program expenditures .....	524,000	
	<b>ENERGY PROGRAM</b>		
10b	Energy—The grants listed in the Estimates and contributions.....	1	
26b	Petroleum Compensation—Payments for the purposes of the <i>Energy Administration Act</i> ..	640,800,000	
	<b>MINERALS AND EARTH SCIENCES PROGRAM</b>		
35b	Minerals and Earth Sciences—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions.....	29,145,700	
40b	Minerals and Earth Sciences—Capital expenditures .....	12,182,032	
			682,651,733
	<b>B—ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD</b>		
45b	Atomic Energy Control Board—Program expenditures and contributions .....		2,488,500



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>EMPLOI ET IMMIGRATION</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1b	Administration centrale—Dépenses du Programme .....		1,622,000
	<b>B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA</b>		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
5b	Administration—Dépenses du Programme .....	1,893,000	
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
10b	Emploi et assurance—Dépenses de fonctionnement .....	9,777,000	
15b	Emploi et assurance—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	206,932,446	
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
20b	Immigration—Dépenses de fonctionnement .....	2,824,500	
			221,426,946
	<b>C—COMMISSION D'APPEL DE L'IMMIGRATION</b>		
35b	Commission d'appel de l'immigration—Dépenses du Programme .....		354,000
	<b>ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du Programme .....	524,000	
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
10b	Énergie—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	1	
26b	Indemnisation pétrolière—Palements aux fins de la <i>Loi sur l'administration de l'énergie</i> ..	640,800,000	
	PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES SCIENCES DE LA TERRE		
35b	Minéraux et sciences de la Terre—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget et contributions .....	29,145,700	
40b	Minéraux et sciences de la Terre—Dépenses en capital .....	12,182,032	
			682,651,733
	<b>B—COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE</b>		
45b	Commission de contrôle de l'énergie atomique—Dépenses du Programme et contributions .....		2,488,500

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES (Concluded)		
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
55b	Atomic Energy of Canada Limited—Capital expenditures .....		670,000
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures .....	3,941,050	
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
5b	Environmental Services—Operating expenditures .....	12,431,700	
15b	Environmental Services—The grants listed in the Estimates .....	1	
	PARKS CANADA PROGRAM		
20b	Parks Canada—Operating expenditures .....	6,078,000	
25b	Parks Canada—Capital expenditures .....	2,640,400	
			25,091,151
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
1b	Canadian Interests Abroad—Operating expenditures .....	13,192,950	
5b	Canadian Interests Abroad—Capital expenditures .....	6,468,380	
10b	Canadian Interests Abroad—The grants listed in the Estimates and contributions .....	6,907,050	
	Non-Budgetary		
L12b	Advance to the Working Capital Fund of the Paris Union of the World Intellectual Property Organization in the amount of 14,451 Swiss Francs notwithstanding that payment may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of September 1, 1984 which is .....	7,852	
	GRAINS AND OILSEEDS PROGRAM		
20b	Grains and Oilseeds—Contributions .....	2,000,000	
	WORLD EXHIBITIONS PROGRAM		
25b	World Exhibitions—Program expenditures .....	6,885,000	
			35,461,232



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES (Fin)		
	C—ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
55b	Énergie atomique du Canada, Limitée—Dépenses en capital .....		670,000
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du Programme .....	3,941,050	
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
5b	Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement .....	12,431,700	
15b	Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget .....	1	
	PROGRAMME PARCS CANADA		
20b	Parcs Canada—Dépenses de fonctionnement .....	6,078,000	
25b	Parcs Canada—Dépenses en capital .....	2,640,400	
			25,091,151
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER		
1b	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses de fonctionnement .....	13,192,950	
5b	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses en capital .....	6,468,380	
10b	Intérêts du Canada à l'étranger—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	6,907,050	
	Non-budgétaire		
L12b	Avance d'un montant de 14,451 francs suisses accordé au fonds de roulement de l'Union de Paris, de l'organisation mondiale de la propriété intellectuelle, même si le paiement est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens, établi en septembre 1984 à .....	7,852	
	PROGRAMME DES CÉRÉALES ET DES GRAINES OLÉAGINEUSES		
20b	Céréales et graines oléagineuses—Contributions .....	2,000,000	
	PROGRAMME DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES		
25b	Expositions internationales—Dépenses du Programme .....	6,885,000	
			35,461,232

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	C—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
35b	Canadian International Development Agency—Operating expenditures and authority: (a) to engage persons for service in developing countries; and (b) to provide education or training for persons from developing countries; in accordance with the Technical Assistance Regulations made by Order in Council P.C. 1978-1268 of 20th April, 1978, as may be amended or any other regulations that may be made by the Governor in Council with respect to: (c) the remuneration payable to persons for service in developing countries, and the payment of their expenses or of allowances in respect thereto; (d) the maintenance of persons from developing countries who are undergoing education or training, and the payment of their expenses or of allowances in respect thereto; and (e) the payment of special expenses directly or indirectly related to the service of persons in developing countries or the education or training of persons from developing countries—To authorize the transfer of \$2,109,500 from External Affairs Vote 40, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	11,283,000	
40b	Canadian International Development Agency—The grants listed in the Estimates.....	1	11,283,001
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1b	Financial and Economic Policies—Program expenditures .....	4,657,000	
	ANTI-DUMPING TRIBUNAL PROGRAM		
5b	Anti-Dumping Tribunal—Program expenditures .....	357,000	5,014,000
	D—TARIFF BOARD		
35b	Tariff Board—Program expenditures .....		552,770



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>AFFAIRES EXTÉRIEURES (Fin)</b>		
	<b>C—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL</b>		
35b	Agence canadienne de développement international— Dépenses de fonctionnement et autorisation a) d'engager des personnes qui travailleront dans les pays en voie de développement; et b) de dispenser instruction et formation à des personnes des pays en voie de développement; conformément au Règlement d'assistance aux stagiaires et coopérants adopté en vertu du décret en conseil C.P. 1978-1268 du 20 avril 1978, y compris les modifications ou tout autre règlement que peut adopter le gouverneur en conseil en ce qui concerne c) la rémunération payable aux personnes travaillant dans les pays en voie de développement, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard; d) le soutien de personnes des pays en voie de développement en période d'instruction ou de formation, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard; et e) le remboursement des dépenses extraordinaires liées directement ou indirectement au travail des personnes dans les pays en voie de développement, ou à l'instruction ou à la formation de personnes des pays en voie de développement— Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,109,500 du crédit 40 (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	11,283,000	
40b	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au Budget.....	1	11,283,001
	<b>FINANCES</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES</b>		
1b	Politiques financières et économiques—Dépenses du Programme .....	4,657,000	
	<b>PROGRAMME DU TRIBUNAL ANTIDUMPING</b>		
5b	Tribunal antidumping—Dépenses du Programme .....	357,000	5,014,000
	<b>D—COMMISSION DU TARIF</b>		
35b	Commission du tarif—Dépenses du Programme .....		552,770

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	<b>FISHERIES AND OCEANS</b>		
1b	Fisheries and Oceans—Operating expenditures .....	15,372,600	
2b	Fisheries and Oceans—Purchases of fisheries products, designated by the Governor in Council, pursuant to the <i>Fisheries Prices Support Act</i> .....	12,000,000	
5b	Fisheries and Oceans—Capital expenditures .....	30,052,500	
10b	Fisheries and Oceans—Contributions .....	20,173,000	77,598,100
	<b>GOVERNOR GENERAL</b>		
1b	Governor General—Program expenditures .....		787,000
	<b>INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM</b>		
15b	Indian and Inuit Affairs—Contributions—To authorize the transfer of \$162,021,200 from Indian Affairs and Northern Development Vote 5 and \$16,619,700 from Indian Affairs and Northern Development Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	67,457,800	
	<b>NORTHERN AFFAIRS PROGRAM</b>		
20b	Northern Affairs—Operating expenditures .....	2,204,380	
25b	Northern Affairs—Capital expenditures .....	82,500	
30b	Northern Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions .....	5,742,084	
40b	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Northwest Territories listed in the Estimates .....	5,723,000	
	<b>NATIVE CLAIMS PROGRAM</b>		
45b	Native Claims—The grants listed in the Estimates and contributions .....	22,139,728	103,349,492
	<b>JUSTICE</b>		
	<b>A—DEPARTMENT</b>		
	<b>ADMINISTRATION OF JUSTICE PROGRAM</b>		
1b	Administration of Justice—Operating expenditures .....	4,841,385	
5b	Administration of Justice—The grant listed in the Estimates and contributions .....	23,036,482	27,877,867



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>PÊCHES ET OCÉANS</b>		
1b	Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement .....	15,372,600	
2b	Pêches et Océans—Achats de produits de la pêche, désignés par le gouverneur en conseil, conformément à la <i>Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche</i> .....	12,000,000	
5b	Pêches et Océans—Dépenses en capital .....	30,052,500	
10b	Pêches et Océans—Contributions .....	20,173,000	77,598,100
	<b>GOUVERNEUR GÉNÉRAL</b>		
1b	Gouverneur général—Dépenses du Programme .....		787,000
	<b>AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT</b>		
15b	Affaires indiennes et inuit—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$162,021,200 provenant du crédit 5 (Affaires indiennes et Nord canadien) et de \$16,619,700 provenant du crédit 10 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	67,457,800	
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD</b>		
20b	Affaires du Nord—Dépenses de fonctionnement .....	2,204,380	
25b	Affaires du Nord—Dépenses en capital .....	82,500	
30b	Affaires du Nord—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	5,742,084	
40b	Affaires du Nord—Paiements de transfert à l'Administration des territoires du Nord-Ouest inscrits au Budget .....	5,723,000	
	<b>PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES</b>		
45b	Revendications des autochtones—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	22,139,728	103,349,492
	<b>JUSTICE</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE</b>		
1b	Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement .....	4,841,385	
5b	Programme d'administration de la justice—Subvention inscrite au Budget et contributions .....	23,036,482	27,877,867

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	JUSTICE (Concluded)		
	D—FEDERAL COURT OF CANADA		
30b	Federal Court of Canada—Program expenditures .....		1,110,633
	G—SUPREME COURT OF CANADA		
45b	Supreme Court of Canada—Program expenditures and the grant listed in the Estimates ..		517,767
	H—TAX COURT OF CANADA		
50b	Tax Court of Canada—Program expenditures.....		491,400
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1b	Labour—Operating expenditures .....	897,000	
5b	Labour—The grants listed in the Estimates and contributions .....	6,522,000	
			7,419,000
	B—CANADA LABOUR RELATIONS BOARD		
10b	Canada Labour Relations Board—Program expenditures.....		408,000
	D—CANADIAN CENTRE FOR OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY		
21b	Canadian Centre for Occupational Health and Safety—Program expenditures .....		2,600,000
	E—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
25b	To reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred under the provisions of the <i>National Housing Act</i> or in respect of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation pursuant to the authority of any Act of the Parliament of Canada other than the <i>National Housing Act</i> , in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i> .....	75,825,000	
26b	Pursuant to subsection 18(5) of the <i>Financial Administration Act</i> , to forgive the principal amount of advances outstanding as of June 30, 1984 made to the Canada Mortgage and Housing Corporation pursuant to Section 9 of the <i>National Housing Act</i> .....	307,600,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	JUSTICE (Fin)		
	D—COUR FÉDÉRALE DU CANADA		
30b	Cour fédérale du Canada—Dépenses du Programme .....		1,110,633
	G—COUR SUPRÊME DU CANADA		
45b	Cour suprême du Canada—Dépenses du Programme et subvention inscrite au Budget .....		517,767
	H—COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT		
50b	Cour canadienne de l'impôt—Dépenses du Programme.....		491,400
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1b	Travail—Dépenses de fonctionnement .....	897,000	
5b	Travail—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	6,522,000	
			7,419,000
	B—CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DU TRAVAIL		
10b	Conseil canadien des relations du travail—Dépenses du Programme .....		408,000
	D—CENTRE CANADIEN D'HYGIÈNE ET DE SÉCURITÉ AU TRAVAIL		
21b	Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail—Dépenses du Programme.....		2,600,000
	E—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
25b	Pour rembourser la Société canadienne d'hypothèques et de logement du montant des remises accordées sur les prêts consentis, des subventions et contributions versées et des dépenses faites, ainsi que des pertes, frais et dépenses subis en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard de l'exercice de ses pouvoirs ou de celui de ses devoirs ou fonctions qui lui sont assignés en vertu des pouvoirs de toute loi du Parlement du Canada autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , conformément au pouvoir qui est conféré à la Société en vertu de la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i> .....	75,825,000	
26b	Conformément au paragraphe 18(5) de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , renoncer au remboursement du principal des avances impayées au 30 juin 1984 consenties à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en vertu de l'article 9 de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> .....	307,600,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	LABOUR (Concluded)		
	E—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION (Concluded)		
	Non-Budgetary		
L30b	Advances to Canada Mortgage and Housing Corporation for the acquisition, servicing, development, construction or improvement of land or buildings as provided by Section 55 of the <i>National Housing Act</i> .....	2,500,000	385,925,000
	NATIONAL DEFENCE		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
5b	Defence Services—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$6,084,999 from National Defence Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote .....		1
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Departmental Administration—Program expenditures and the grants listed in the Estimates .....	1	
	HEALTH AND SOCIAL SERVICES PROGRAM		
5b	Health and Social Services—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$240,000 from National Health and Welfare Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote; and to provide a further amount of .....	590,000	
10b	Health and Social Services—The grant listed in the Estimates and contributions .....	2,509,000	
	Non-Budgetary		
L11b	To amend National Health and Welfare Vote L16b, <i>Appropriation Act No. 2, 1973</i> by deleting the words " <i>Hospital Insurance and Diagnostic Services Act</i> and the <i>Medical Care Act</i> " wherever they appear, and substituting therefor the words " <i>Canada Health Act</i> " and by deleting the words "these Acts" wherever they appear, and substituting therefor the words "that Act" .....	1	
	MEDICAL SERVICES PROGRAM		
15b	Medical Services—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, and contributions—To authorize the transfer of \$1,792,799 from National Health and Welfare Vote 20, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote .....	1	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAIL (Fin)		
	E—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT (Fin)		
	Non budgétaire		
L30b	Avances consenties à la Société canadienne d'hypothèques et de logement en vue de l'acquisition, de la viabilisation, de l'aménagement, de la construction ou de l'amélioration de terrains ou de bâtiments, conformément à l'article 55 de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> .....	2,500,000	385,925,000
	DÉFENSE NATIONALE		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
5b	Services de défense—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,084,999 du crédit 1 <sup>er</sup> (Défense nationale) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> .....		1
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1b	Administration centrale—Dépenses du Programme et subventions inscrites au Budget .....	1	
	PROGRAMME DES SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX		
5b	Services sanitaires et sociaux—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$240,000 du crédit 1 <sup>er</sup> (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	590,000	
10b	Services sanitaires et sociaux—Subvention inscrite au Budget et contributions.....	2,509,000	
	Non budgétaire		
L11b	Pour modifier le crédit L16b (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits</i> par la suppression des termes « <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques</i> et <i>Loi sur les soins médicaux</i> et leur remplacement par les termes « <i>Loi canadienne sur la santé</i> » et par la suppression des termes «ces lois» et leur remplacement par les termes «cette loi» .....		1
	PROGRAMME DES SERVICES MÉDICAUX		
15b	Services médicaux—Dépenses de fonctionnement, subvention inscrite au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,792,799 du crédit 20 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> .....		1

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	HEALTH PROTECTION PROGRAM		
25b	Health Protection—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates .....	3,730,000	
30b	Health Protection—Capital expenditures .....	1,118,000	
	INCOME SECURITY PROGRAM		
35b	Income Security—Program expenditures and contributions including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> .....	2,272,900	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
40b	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures .....	96,700	
45b	Fitness and Amateur Sport—Contributions .....	6,780,000	
48b	Payment to the Canadian Sports Pool Corporation for special purposes .....	16,500,000	
49b	Pursuant to subsection 18(5) of the <i>Financial Administration Act</i> , to forgive the amount of outstanding loans made to the Canadian Sports Pool Corporation pursuant to Section 20 of the <i>Athletic Contests and Events Pools Act</i> .....	20,000,000	
			53,596,603
	NATIONAL REVENUE		
	C—CANADA POST CORPORATION		
20b	Payments to Canada Post Corporation for special purposes .....		6,462,000
	PARLIAMENT		
	B—HOUSE OF COMMONS		
5b	House of Commons—Program expenditures including allowances and payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices .....		4,180,000
	PRIVY COUNCIL		
	A—DEPARTMENT		
	PRIVY COUNCIL PROGRAM		
1b	Privy Council—Program expenditures .....	623,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (Fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (Fin)</b>		
	<b>PROGRAMME DE LA PROTECTION DE LA SANTÉ</b>		
25b	Protection de la santé—Dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au Budget .....	3,730,000	
30b	Protection de la santé—Dépenses en capital.....	1,118,000	
	<b>PROGRAMME DE LA SÉCURITÉ DU REVENU</b>		
35b	Sécurité du revenu—Dépenses du Programme et contributions y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> .....	2,272,900	
	<b>PROGRAMME DE LA CONDITION PHYSIQUE ET DU SPORT AMATEUR</b>		
40b	Condition physique et sport amateur—Dépenses de fonctionnement .....	96,700	
45b	Condition physique et sport amateur—Contributions .....	6,780,000	
48b	Païement à des fins particulières à la Société canadienne des paris sportifs.....	16,500,000	
49b	En vertu du paragraphe 18(5) de la Loi sur l'administration financière, renoncer au remboursement des prêts impayés consentis à la Société canadienne des paris sportifs conformément à l'article 20 de la <i>Loi sur les paris collectifs sportifs</i> .....	20,000,000	
			53,596,603
	<b>REVENU NATIONAL</b>		
	<b>C—SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES</b>		
20b	Païements à la Société canadienne des postes à des fins spéciales .....		6,462,000
	<b>PARLEMENT</b>		
	<b>B—CHAMBRE DES COMMUNES</b>		
5b	Chambre des communes—Dépenses du Programme, y compris des allocations et des versements à l'égard des bureaux des députés dans les diverses circonscriptions .....		4,180,000
	<b>CONSEIL PRIVÉ</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DU CONSEIL PRIVÉ</b>		
1b	Conseil privé—Dépenses du Programme .....	623,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PRIVY COUNCIL (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SPECIAL PROGRAM		
2b	Special Program—Contributions to the Provinces of Manitoba and Newfoundland to assist in meeting costs arising from natural disasters from 1978 to 1983 .....	1,123,864	1,746,864
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE PROGRAM		
30b	Marine—Capital expenditures .....	5,709,000	
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
50b	Land Management and Development—Capital expenditures .....	1,500,000	
55b	Land Management and Development—Contributions .....	3,622,000	
65b	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Québec) Inc. for operating and capital expenditures—To authorize the transfer of \$3,500,000 from Public Works Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of .....	11,328,600	
70b	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Montréal) Limited for operating and capital expenditures .....	15,714,000	
75b	Payments to Canada Harbour Place Corporation for operating and capital expenditures ...	40,148,000	
80b	Payments to Harbourfront Corporation for operating and capital expenditures and authority to spend revenues received during the year in respect of Toronto Harbourfront properties owned by Her Majesty .....	4,597,000	82,618,600
	REGIONAL INDUSTRIAL EXPANSION		
	A—DEPARTMENT		
1b	Regional Industrial Expansion—Operating expenditures: (a) To authorize the transfer of \$39,681,999 from Regional Industrial Expansion Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote; and (b) to increase the existing provision of \$230,000,000 of insurance of loans in respect of de Havilland DHC-7 and DHC-8 aircraft as provided in Industry, Trade and Commerce Vote 1e, paragraphs (b) and (c), <i>Appropriation Act No. 4, 1981-82</i> by supplementing thereto \$200,000,000 U.S. ....		1



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL PRIVÉ (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME SPÉCIAL		
2b	Programme spécial—Contributions à la province du Manitoba et à la province de Terre-Neuve afin de les aider à acquitter les dépenses qu'ont entraînées les désastres naturels de 1978 à 1983 .....	1,123,864	1,746,864
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRAVAUX MARITIMES		
30b	Travaux maritimes—Dépenses en capital.....	5,709,000	
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
50b	Gestion et aménagement fonciers—Dépenses en capital.....	1,500,000	
55b	Gestion et aménagement fonciers—Contributions.....	3,622,000	
65b	Palements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Québec) Inc. pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,500,000 du crédit 15 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	11,328,600	
70b	Palements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Montréal) Limitée pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	15,714,000	
75b	Palements à la société Canada Harbour Place pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	40,148,000	
80b	Palements à la Harbourfront Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital et autorisation de dépenser les recettes perçues pendant l'année concernant les propriétés portuaires de Toronto appartenant à Sa Majesté.....	4,597,000	82,618,600
	EXPANSION INDUSTRIELLE RÉGIONALE		
	A—MINISTÈRE		
1b	Expansion industrielle régionale—Dépenses de fonctionnement a) pour autoriser le virement au présent crédit de \$39,681,999 du crédit 10 (Expansion industrielle régionale) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> , et b) pour augmenter le montant actuel de \$230,000,000 au titre de l'assurance des prêts à l'égard des aéronefs DHC-7 et DHC-8 de Havilland prévu aux alinéas b) et c) du crédit 1e (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 4 de 1981-82 portant affectation de crédits</i> , en y ajoutant la somme de \$200,000,000 É.U. ....	1	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
	REGIONAL INDUSTRIAL EXPANSION (Concluded)	\$	\$
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
6b	To amend Industry, Trade and Commerce Vote 6a of <i>Appropriation Act No. 1, 1980-81</i> , and Vote 6e of <i>Appropriation Act No. 4, 1981-82</i> to substitute therein wherever the name "Canadair Limited" appears, the name "Canadair Financial Corporation Inc."	1	
10b	Regional Industrial Expansion—The grants listed in the Estimates .....	1	3
	B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
40b	Payments to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation for capital expenditures, rehabilitating and developing its coal and railway operations—To authorize the transfer of \$14,475,000 from Regional Industrial Expansion Vote 35 and \$3,000,000 from Regional Industrial Expansion Vote 45, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of ..		11,676,000
	SCIENCE AND TECHNOLOGY		
	C—NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL		
25b	Natural Sciences and Engineering Research Council—Operating expenditures .....	433,000	
30b	Natural Sciences and Engineering Research Council—The grants listed in the Estimates ..	10,723,000	11,156,000
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS PROGRAM		
1b	Administration and Regional Operations—Program expenditures .....	1,250,500	
	OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM		
5b	Official Languages—Operating expenditures .....	756,000	
10b	Official Languages—The grants listed in the Estimates and contributions .....	1,965,000	
	EDUCATION SUPPORT PROGRAM		
15b	Education Support—Operating expenditures .....	1,113,500	
20b	Education Support—Contributions .....	800,000	



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>EXPANSION INDUSTRIELLE RÉGIONALE (Fin)</b>		
	<b>A—MINISTÈRE (Fin)</b>		
6b	Modifier le crédit 6a (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits</i> , et le crédit 6e de la <i>Loi n° 4 de 1981-82 portant affectation de crédits</i> , afin d'y substituer les mots «Société Financière Canadair Inc.» aux mots «Canadair Limitée».....	1	
10b	Expansion industrielle régionale—Subventions inscrites au Budget .....	1	3
	<b>B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON</b>		
40b	Paielements à la Société de développement du Cap-Breton à affecter par ladite société à des dépenses en capital, au relèvement et à l'expansion de ses charbonnages et de ses opérations ferroviaires—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$14,475,000 du crédit 35 (Expansion industrielle régionale) et \$3,000,000 du crédit 45 (Expansion industrielle régionale) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....		11,676,000
	<b>SCIENCES ET TECHNOLOGIE</b>		
	<b>C—CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE</b>		
25b	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Dépenses de fonctionnement .....	433,000	
30b	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Subventions inscrites au Budget .....	10,723,000	11,156,000
	<b>SECRÉTARIAT D'ÉTAT</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME D'ADMINISTRATION ET DES OPÉRATIONS RÉGIONALES</b>		
1b	Administration et opérations régionales—Dépenses du Programme.....	1,250,500	
	<b>PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES</b>		
5b	Langues officielles—Dépenses de fonctionnement.....	756,000	
10b	Langues officielles—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	1,965,000	
	<b>PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION</b>		
15b	Aide à l'éducation—Dépenses de fonctionnement .....	1,113,500	
20b	Aide à l'éducation—Contributions .....	800,000	

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM		
25b	Citizenship and Culture—Operating expenditures .....	6,238,600	
30b	Citizenship and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions .....	1,616,743	13,740,343
	B—ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN		
35b	Advisory Council on the Status of Women—Program expenditures .....		180,000
	D—STATUS OF WOMEN—OFFICE OF THE CO-ORDINATOR		
45b	Status of Women—Office of the Co-ordinator—Program expenditures .....		625,000
	E—SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL		
50b	Social Sciences and Humanities Research Council—Operating expenditures .....	470,000	
55b	Social Sciences and Humanities Research Council—The grants listed in the Estimates .....	5,430,000	5,900,000
	SOLICITOR GENERAL		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures and contributions .....		3,114,000
	D—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE		
	LAW ENFORCEMENT PROGRAM		
20b	Law Enforcement—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates .....	1,504,000	
25b	Law Enforcement—Capital expenditures .....	18,218,000	19,722,000



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE		
25b	Citoyenneté et culture—Dépenses de fonctionnement.....	6,238,600	
30b	Citoyenneté et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions .....	1,616,743	13,740,343
	B—CONSEIL CONSULTATIF DE LA SITUATION DE LA FEMME		
35b	Conseil consultatif de la situation de la femme—Dépenses du Programme .....		180,000
	D—CONDITION FÉMININE—BUREAU DE LA COORDONNATRICE		
45b	Condition féminine—Bureau de la coordonnatrice—Dépenses du Programme.....		625,000
	E—CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES		
50b	Conseil de recherches en sciences humaines—Dépenses de fonctionnement .....	470,000	
55b	Conseil de recherches en sciences humaines—Subventions inscrites au Budget .....	5,430,000	5,900,000
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du Programme et contributions .....		3,114,000
	D—GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
	PROGRAMME D'APPLICATION DE LA LOI		
20b	Application de la loi—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au Budget.....	1,504,000	
25b	Application de la loi—Dépenses en capital.....	18,218,000	19,722,000

## SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Departmental Administration—Operating expenditures, the grant listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$3,595,999 from Transport Vote 15 and \$900,000 from Transport Vote 65, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote.....	1	
5b	Departmental Administration—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$4,480,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
10b	Marine Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$276,599 from Transport Vote 15, and \$1,261,000 from Transport Vote 65, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote.....	1	
16b	Payment to the Canarctic Shipping Company Limited for expenditures related to structural modifications to the Vessel, "M.V. Arctic"—To authorize the transfer of \$513,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote.....	1	
17b	Payment to the Windsor Harbour Commission to assist in the cost of the West End Marina, Windsor, Ontario—To authorize the transfer of \$514,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote.....	1	
35b	Payment to the Canada Ports Corporation—To extend the purposes of Transport Vote 35, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> to include: (a) renovations to the wharf at the Port of Trois-Rivières, Quebec; (b) acquisition of a new tug for service at the Port of Churchill, Manitoba; and to authorize the transfer of \$5,309,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
75b	Air Transportation—Contributions—To authorize the transfer of \$9,762,499 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote...	1	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
85b	Surface Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$2,264,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote.....	1	
90b	Surface Transportation—The grant listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$26,955,208 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1984-85</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	37,681,229	
			37,681,237



## ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>TRANSPORTS</b>		
	<b>A—MINISTÈRE</b>		
	<b>PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE</b>		
1b	Administration centrale—Dépenses de fonctionnement, subvention inscrite au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,595,999 du crédit 15 (Transports) et \$900,000 du crédit 65 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> .....	1	
5b	Administration centrale—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$4,480,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME</b>		
10b	Transport maritime—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$276,599 du crédit 15 (Transports) et \$1,261,000 du crédit 65 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> .....	1	
16b	Paie ment à la Compagnie de navigation Canarctic Limitée pour des dépenses relatives à des améliorations au navire «N.M. Arctic»—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$513,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> .....	1	
17b	Paie ment à la Commission du port de Windsor pour aider à payer les coûts de réparation de la West End Marina, Windsor (Ontario)—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$514,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> .....	1	
35b	Paie ment à la Société canadienne des ports—Pour étendre la portée du crédit 35 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> pour inclure: a) rénovation du quai au port de Trois-Rivières (Québec) b) acquisition d'un nouveau remorqueur pour le port de Churchill (Manitoba) et pour autoriser le virement au présent crédit de \$5,309,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS</b>		
75b	Transports aériens—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$9,762,499 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> .....	1	
	<b>PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE</b>		
85b	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,264,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> .....	1	
90b	Transports de surface—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$26,955,208 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1984-85 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de .....	37,681,229	37,681,237

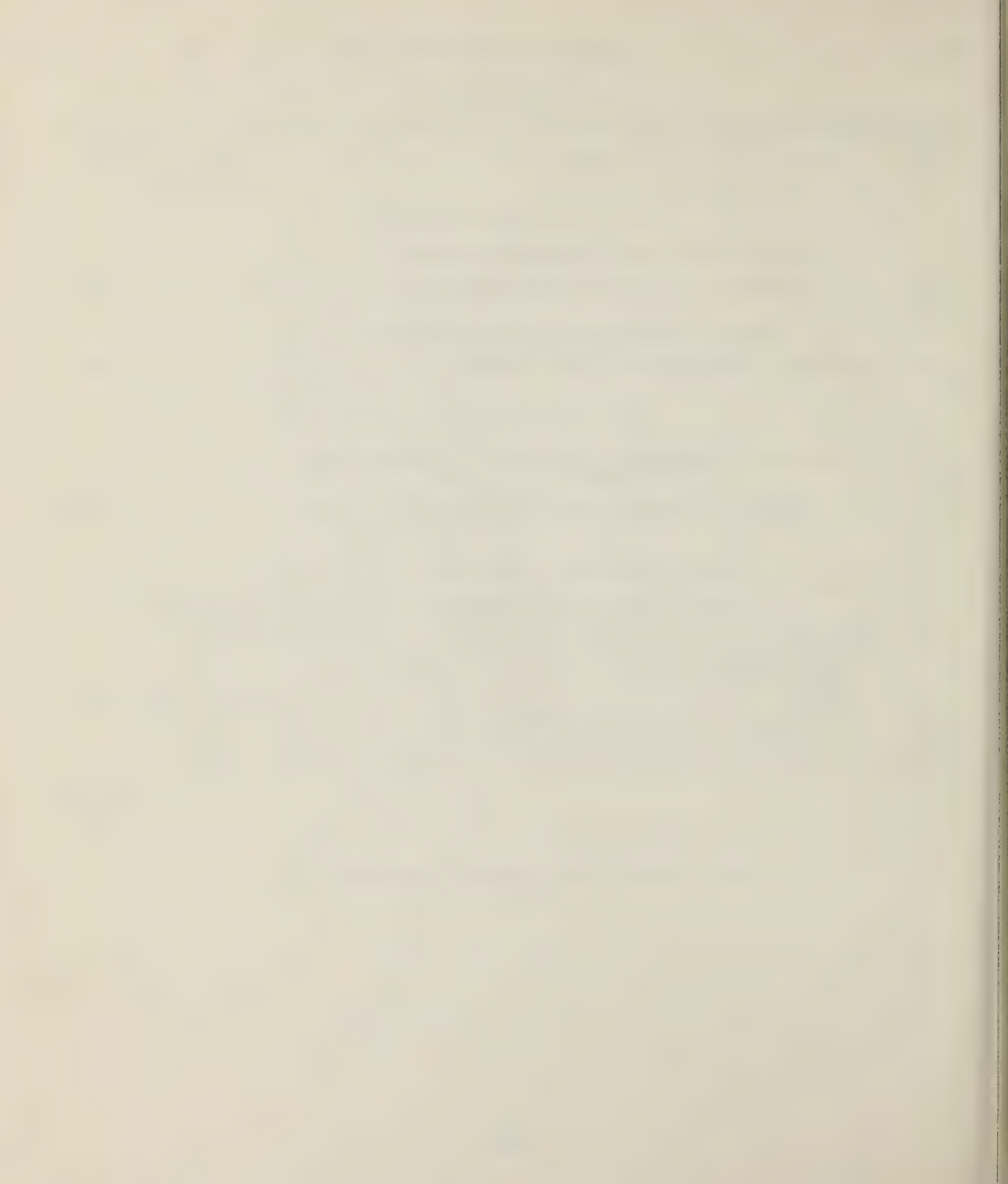
SCHEDULE—*Concluded*

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	B—CANADIAN TRANSPORT COMMISSION		
120b	Canadian Transport Commission—Operating expenditures .....		1,549,000
	C—CANADIAN AVIATION SAFETY BOARD		
126b	Canadian Aviation Safety Board—Program expenditures .....		5,738,400
	D—OFFICE OF THE GRAIN TRANSPORTATION AGENCY ADMINISTRATOR		
130b	Office of the Grain Transportation Agency Administrator—Program expenditures .....		2,220,000
	VETERANS AFFAIRS		
	VETERANS AFFAIRS PROGRAM		
1b	Veterans Affairs—Operating expenditures .....	1,304,000	
5b	Veterans Affairs—The grant listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board .....	2,400,000	
	PENSIONS PROGRAM		
15b	Pensions—Pension Review Board—Operating expenditures .....	140,000	
20b	Pensions—Canadian Pension Commission—Operating expenditures .....	680,000	
			4,524,000
			2,154,835,164



## ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	<b>TRANSPORTS (Fin)</b>		
	<b>B—COMMISSION CANADIENNE DES TRANSPORTS</b>		
120b	Commission canadienne des transports—Dépenses de fonctionnement.....		1,549,000
	<b>C—BUREAU CANADIEN DE LA SÉCURITÉ AÉRIENNE</b>		
126b	Bureau canadien de la sécurité aérienne—Dépenses du Programme .....		5,738,400
	<b>TRANSPORT</b>		
	<b>D—BUREAU DE L'ADMINISTRATEUR DE L'OFFICE DU TRANSPORT DU GRAIN</b>		
130b	Bureau de l'administrateur de l'Office du transport du grain—Dépenses du Programme....		2,220,000
	<b>AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS</b>		
	<b>PROGRAMME DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS</b>		
1b	Affaires des anciens combattants—Dépenses de fonctionnement .....	1,304,000	
5b	Affaires des anciens combattants—Subvention inscrite au Budget et contributions, pourvu que le montant inscrit à chacun des postes puisse être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor .....	2,400,000	
	<b>PROGRAMME DES PENSIONS</b>		
15b	Pensions—Conseil de révision des pensions—Dépenses de fonctionnement .....	140,000	
20b	Pensions—Commission canadienne des pensions—Dépenses de fonctionnement.....	680,000	
			4,524,000
			2,154,835,164



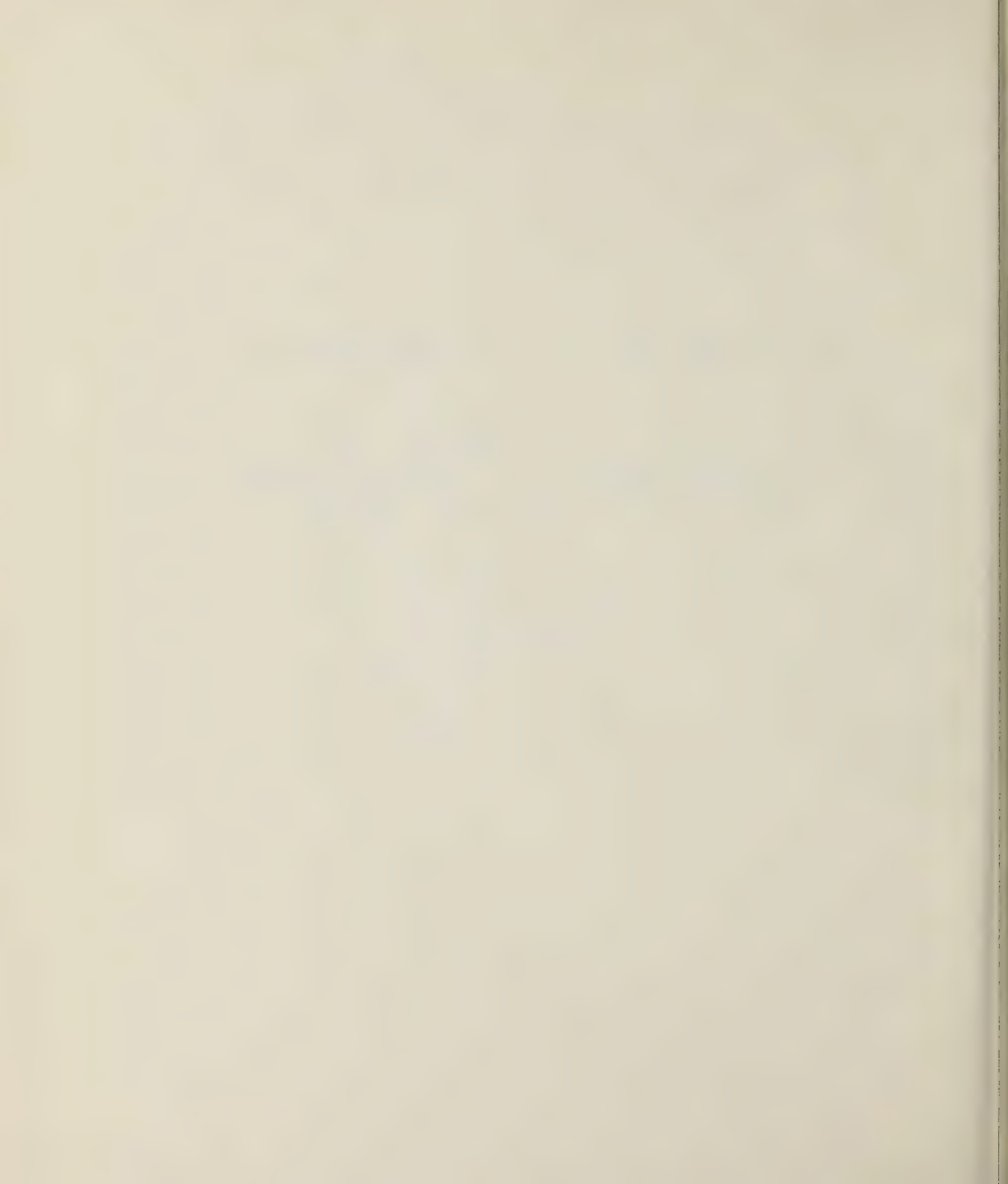


**PART II**

**Private Acts**

**PARTIE II**

**Lois d'intérêt  
privé**





## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 51

#### An Act to amend the Act of incorporation of United Grain Growers Limited

*[Assented to 5th April, 1984]*

##### Preamble

WHEREAS United Grain Growers Limited, hereinafter called "the Company", has by its petition prayed that its Act of incorporation and the Acts in amendment thereof be amended as hereinafter provided, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

1911, c. 80;  
1915, c. 73;  
1917, c. 79;  
1918, c. 74;  
1940-41, c. 40;  
1950, c. 67;  
1966-67, c. 121;  
1974-75-76, c. 118.

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. (1) Subsection 4(1) of chapter 80 of the Statutes of Canada, 1911, as re-enacted by section 1 of chapter 118 of the Statutes of Canada, 1974-75-76, is repealed and the following substituted therefor:

##### Authorized capital

"4. (1) The capital stock of the Company shall be forty-five million dollars divided into two million, two hundred thousand Class "A" shares of the par value of twenty dollars each, and two hundred thousand Class "B" (Membership) shares of the par value of five dollars each."

(2) Subsection 4(3) of the said chapter, as re-enacted by the said provision, is repealed and the following substituted therefor:

##### Additional dividend

"(3) Notwithstanding subsection (2), the directors of the Company may in any fiscal year, out of profits available for

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 51

#### Loi modifiant la Loi de constitution en corporation de l'Union des producteurs de grain Limitée

*[Sanctionnée le 5 avril 1984]*

##### Préambule

ATTENDU QUE l'Union des producteurs de grain Limitée, ci-après appelée «la Compagnie» a, par voie de pétition, demandé que sa loi de constitution en corporation et les lois la modifiant soient modifiées suivant les dispositions ci-après énoncées, et qu'il est à propos d'accéder à cette demande:

EN CONSEQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. (1) Le paragraphe 4(1) du chapitre 80 des Statuts du Canada, 1911, modifié par l'article 1 du chapitre 118 des Statuts du Canada, 1974-75-76, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«4. (1) Le capital social de la Compagnie est de quarante-cinq millions de dollars, répartis en deux millions deux cent mille actions de la catégorie «A», d'une valeur au pair de vingt dollars chacune, et en deux cent mille actions de la catégorie «B» (Adhérents) d'une valeur au pair de cinq dollars chacune.»

(2) Le paragraphe 4(3) dudit chapitre, modifié par ladite disposition, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(3) Nonobstant le paragraphe (2), les administrateurs de la Compagnie peuvent, pour toute année financière, déclarer pour

1911, c. 80;  
1915, c. 73;  
1917, c. 79;  
1918, c. 74;  
1940-41, c. 40;  
1950, c. 67;  
1966-67, c. 121;  
1974-75-76, c. 118.

1917, c. 79,  
art. 3; 1950, c. 67; art. 1;  
1966-67, c. 121, art. 1;  
1974-75-76, c. 118, art. 1

##### Capital autorisé

##### Dividende supplémentaire

dividends, in addition to the dividend specified in section 3 of By-law No. 30, declare, in respect of Class "A" shares of the Company, a dividend at a rate of one-half of one per cent, or any multiple thereof to a maximum of five per cent, of the par value of the Class "A" shares, if provision is made for dividends in respect of Class "B" (Membership) shares for such fiscal year at a rate that is not less than the total rate declared in respect of the Class "A" shares for that year."

1966-67, c. 121, s.4; 1974-75-76, c. 118, s. 3.

2. (1) Paragraph 3(a) of By-law No. 30, as set out in the Schedule to chapter 80 of the Statutes of Canada, 1911, is repealed and the following substituted therefor:

"(a) The right to receive, as and when declared by the directors, a preferential dividend of five per cent on the amount paid up on the par value thereof, payable annually, semi-annually or quarterly, as the directors may decide from time to time, out of the profits earned and available for dividends after setting aside such reserve for depreciation as the directors may deem proper, but such shares shall not carry any other rights in the profits of the Company."

(2) Paragraph 4(d) of the said By-law is repealed and the following substituted therefor:

"(d) That no person shall be entitled to hold or own more than 15,000 of such shares."

les actions de la catégorie «A», en plus du dividende précisé à l'article 3 du statut administratif no. 30, un dividende d'un demi pour cent de la valeur au pair de ces actions ou de tout multiple de cette fraction jusqu'à concurrence de cinq pour cent, prélevé sur les bénéfices disponibles aux fins de dividendes, s'il est prévu un dividende pour les actions de la catégorie «B» (Adhérents) pour cette année financière à un taux non inférieur au taux global déclaré pour celles de la catégorie «A» pour la même année.»

2. (1) L'alinéa 3a) du statut administratif no. 30, tel qu'il figure à l'annexe du chapitre 80 des Statuts du Canada, 1911, est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«a) Le droit de recevoir, au fur et à mesure que les administrateurs le déclarent, un dividende privilégié de cinq pour cent sur le montant versé de la valeur au pair desdites actions, payables annuellement, semestriellement ou trimestriellement, comme les administrateurs peuvent en décider périodiquement, sur les profits réalisés au cours de ladite année et disponibles aux fins de dividendes après affectation à la réserve de dépréciation de la partie des profits jugée opportune par les administrateurs, mais ces actions ne comportent aucun autre droit aux profits de la Compagnie.»

(2) L'alinéa 4d) dudit statut administratif est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«d) Nul n'a le droit d'être détenteur ou propriétaire de plus de 15,000 de ces actions.»

1966-67, c. 121 art. 4; 1974-75-76, c. 118, art. 3.



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 52

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders

[Assented to 17th April, 1984]

Preamble

WHEREAS Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, both of the city of Oshawa, in the Province of Ontario, have by their petition represented that

- (a) they are desirous of marrying each other;
- (b) Gerald Harvey Fudge is the brother of Hazel Marie Mullins, *née* Fudge, who is the mother of Audrey Marie Saunders, and is therefore the uncle of Audrey Marie Saunders;
- (c) no impediment, under the laws in effect in the Province of Ontario, exists to their marriage, other than the impediment resulting from the relationship referred to in paragraph (b); and
- (d) they are both domiciled in the Province of Ontario;

WHEREAS the law, as continued in force in the Province of Ontario by section 129 of the *Constitution Act, 1867*, prohibits marriage between an uncle and a niece;

WHEREAS the petitioners will be unable to marry each other unless the Parliament of Canada enacts that they may;

AND WHEREAS the said Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 52

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders

[Sanctionnée le 17 avril 1984]

Préambule

ATTENDU QUE Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders, tous deux de la ville d'Oshawa, province d'Ontario, ont, par pétition, exposé ce qui suit :

- a) ils désirent s'épouser;
- b) Gerald Harvey Fudge est le frère de Hazel Marie Mullins, *née* Fudge, qui est la mère de Audrey Marie Saunders, et par conséquent il est l'oncle de Audrey Marie Saunders;
- c) il n'existe, en vertu du droit en vigueur dans la province d'Ontario, d'autre empêchement à leur mariage que celui résultant des liens de parenté visés à l'alinéa b); et
- d) tous deux sont domiciliés dans la province d'Ontario;

ATTENDU QUE le droit, maintenu en vigueur dans la province d'Ontario par l'article 129 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, prohibe le mariage entre l'oncle et la nièce;

ATTENDU QUE les requérants ne pourront s'épouser que si le Parlement du Canada les y autorise par une loi;

ET ATTENDU QUE lesdits Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders ont, par pétition, sollicité l'adoption d'une loi à l'effet ci-dessous énoncé, et qu'il est opportun d'accéder à leur demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de

Senate and House of Commons of Canada,  
enacts as follows:

la Chambre des communes du Canada,  
décrète :

Permission to  
marry

1. Notwithstanding any law in effect in the Province of Ontario respecting the degrees of consanguinity within which persons may not marry, Gerald Harvey Fudge and Audrey Marie Saunders, both of the city of Oshawa, in the Province of Ontario, may marry each other in that Province.

1. Nonobstant toute règle de droit appliquée dans la province d'Ontario en ce qui concerne les degrés de consanguinité qui font obstacle au mariage, Gerald Harvey Fudge et Audrey Marie Saunders, tous deux de la ville d'Oshawa, province d'Ontario, sont autorisés à s'épouser dans ladite province.

Autorisation de  
mariage

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1984



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 53

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé

[Assented to 17th April, 1984]

Preamble

WHEREAS Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, both of the city of Saint-Hyacinthe, in the Province of Quebec, have by their petition represented that

- (a) they are desirous of marrying each other;
- (b) Louis Philippe Nadeau is the brother of the late Bella Marie-Rose Brulé, *née* Nadeau, who was the mother of Marie Thérèse Rita Brulé, and is therefore the uncle of Marie Thérèse Rita Brulé;
- (c) no impediment, under the laws in effect in the Province of Quebec, exists to their marriage, other than the impediment resulting from the relationship referred to in paragraph (b); and
- (d) they are both domiciled in the Province of Quebec;

WHEREAS article 126 of the Civil Code of Lower Canada, continued in force in the Province of Quebec by section 129 of the *Constitution Act, 1867*, prohibits marriage between an uncle and a niece;

WHEREAS the petitioners will be unable to marry each other unless the Parliament of Canada enacts that they may;

AND WHEREAS the said Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 53

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé

[Sanctionnée le 17 avril 1984]

Préambule

ATTENDU QUE Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé, tous deux de la ville de Saint-Hyacinthe, province de Québec, ont, par pétition, exposé ce qui suit:

- a) ils désirent s'épouser;
- b) Louis Philippe Nadeau est le frère de feu Bella Marie-Rose Brulé, *née* Nadeau, qui était la mère de Marie Thérèse Rita Brulé, et par conséquent il est l'oncle de Marie Thérèse Rita Brulé;
- c) il n'existe, en vertu du droit en vigueur dans la province de Québec, d'autre empêchement à leur mariage que celui résultant des liens de parenté visés à l'alinéa b); et
- d) tous deux sont domiciliés dans la province de Québec;

ATTENDU QUE l'article 126 du Code civil du Bas-Canada, maintenu en vigueur dans la province de Québec par l'article 129 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, prohibe le mariage entre l'oncle et la nièce;

ATTENDU QUE les requérants ne pourront s'épouser que si le Parlement du Canada les y autorise par une loi;

ET ATTENDU QUE lesdits Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé ont, par pétition, sollicité l'adoption d'une loi à l'effet ci-dessous énoncé, et qu'il est opportun d'accéder à leur demande;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Permission to  
marry

1. Notwithstanding any law in effect in the Province of Quebec respecting the degrees of consanguinity within which persons may not marry, Louis Philippe Nadeau and Marie Thérèse Rita Brulé, both of the city of Saint-Hyacinthe, in the Province of Quebec, may marry each other in that Province.

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Autorisation de  
mariage

1. Nonobstant toute règle de droit appliquée dans la province de Québec en ce qui concerne les degrés de consanguinité qui font obstacle au mariage, Louis Philippe Nadeau et Marie Thérèse Rita Brulé, tous deux de la ville de Saint-Hyacinthe, province de Québec, sont autorisés à s'épouser dans ladite province.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1984



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 54

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Ernest Hodel and Norma Dora Laurie

[Assented to 17th April, 1984]

WHEREAS Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, both of the Rural Municipality of Longlaketon No. 219, in the Province of Saskatchewan, have by their petition represented that

- (a) they are desirous of marrying each other;
- (b) Norma Dora Laurie, *née* Neimor, is the sister of Eva Emilia Hodel, *née* Neimor, who is the mother of Ernest Hodel, and is therefore the aunt of Ernest Hodel;
- (c) no impediment, under the laws in effect in the Province of Saskatchewan, exists to their marriage, other than the impediment resulting from the relationship referred to in paragraph (b); and
- (d) they are both domiciled in the Province of Saskatchewan;

WHEREAS the law, as continued in force in the Province of Saskatchewan by subsection 16(1) of the *Saskatchewan Act*, prohibits marriage between an aunt and a nephew;

WHEREAS the petitioners will be unable to marry each other unless the Parliament of Canada enacts that they may;

AND WHEREAS the said Ernest Hodel and Norma Dora Laurie have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 54

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas d'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie

[Sanctionnée le 17 avril 1984]

ATTENDU QU'Ernest Hodel et Norma Dora Laurie, tous deux de la municipalité rurale de Longlaketon N° 219, province de Saskatchewan, ont par pétition, exposé ce qui suit:

- a) ils désirent s'épouser;
- b) Norma Dora Laurie, *née* Neimor, est la sœur d'Eva Emilia Hodel, *née* Neimor, qui est la mère d'Ernest Hodel, et par conséquent elle est la tante d'Ernest Hodel;
- c) il n'existe, en vertu du droit en vigueur dans la province de Saskatchewan, d'autre empêchement à leur mariage que celui résultant des liens de parenté visés à l'alinéa b); et
- d) tous deux sont domiciliés dans la province de Saskatchewan;

ATTENDU QUE le droit, maintenu en vigueur dans la province de Saskatchewan par le paragraphe 16(1) de la *Loi sur la Saskatchewan*, prohibe le mariage entre la tante et le neveu;

ATTENDU QUE les requérants ne pourront s'épouser que si le Parlement du Canada les y autorise par une loi;

ET ATTENDU QUE lesdits Ernest Hodel et Norma Dora Laurie ont, par pétition, sollicité l'adoption d'une loi à l'effet ci-dessous énoncé, et qu'il est opportun d'accéder à leur demande;

Preamble

Préambule

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Permission to  
marry

1. Notwithstanding any law in effect in the Province of Saskatchewan respecting the degrees of consanguinity within which persons may not marry, Ernest Hodel and Norma Dora Laurie, both of the Rural Municipality of Longlaketon No. 219, in the Province of Saskatchewan, may marry each other in that Province.

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Autorisation de  
mariage

1. Nonobstant toute règle de droit appliquée dans la province de Saskatchewan en ce qui concerne les degrés de consanguinité qui font obstacle au mariage, Ernest Hodel et Norma Dora Laurie, tous deux de la municipalité rurale de Longlaketon N° 219, province de Saskatchewan, sont autorisés à s'épouser dans ladite province.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1984



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 55

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade

[Assented to 17th April, 1984]

Preamble

WHEREAS Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, both of the city of Prince Albert, in the Province of Saskatchewan, have by their petition represented that

- (a) they are desirous of marrying each other;
- (b) Benjamin Josheph Andrade is the brother of Noel Paul Andrade Jr., who is the father of Heather Winnifred Andrade, and is therefore the uncle of Heather Winnifred Andrade;
- (c) no impediment, under the laws in effect in the Province of Saskatchewan, exists to their marriage, other than the impediment resulting from the relationship referred to in paragraph (b); and
- (d) they are both domiciled in the Province of Saskatchewan;

WHEREAS the law, as continued in force in the Province of Saskatchewan by subsection 16(1) of the *Saskatchewan Act*, prohibits marriage between an uncle and a niece;

WHEREAS the petitioners will be unable to marry each other unless the Parliament of Canada enacts that they may;

AND WHEREAS the said Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade have by their petition prayed that it

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 55

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade

[Sanctionnée le 17 avril 1984]

Préambule

ATTENDU QUE Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade, tous deux de la ville de Prince Albert, province de Saskatchewan, ont par pétition, exposé ce qui suit:

- a) ils désirent s'épouser;
- b) Benjamin Josheph Andrade est le frère de Noël Paul Andrade Jr., qui est le père de Heather Winnifred Andrade, et par conséquent il est l'oncle de Heather Winnifred Andrade;
- c) il n'existe, en vertu du droit en vigueur dans la province de Saskatchewan, d'autre empêchement à leur mariage que celui résultant des liens de parenté visés à l'alinéa b); et
- d) tous deux sont domiciliés dans la province de Saskatchewan;

ATTENDU QUE le droit, maintenu en vigueur dans la province de Saskatchewan par le paragraphe 16(1) de la *Loi sur la Saskatchewan*, prohibe le mariage entre l'oncle et la nièce;

ATTENDU QUE les requérants ne pourront s'épouser que si le Parlement du Canada les y autorise par une loi;

ET ATTENDU QUE lesdits Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade ont, par pétition, sollicité l'adoption

be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Permission to  
marry

1. Notwithstanding any law in effect in the Province of Saskatchewan respecting the degrees of consanguinity within which persons may not marry, Benjamin Josheph Andrade and Heather Winnifred Andrade, both of the city of Prince Albert, in the Province of Saskatchewan, may marry each other in that Province.

d'une loi à l'effet ci-dessous énoncé, et qu'il est opportun d'accéder à leur demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Autorisation de  
mariage

1. Nonobstant toute règle de droit appliquée dans la province de Saskatchewan en ce qui concerne les degrés de consanguinité qui font obstacle au mariage, Benjamin Josheph Andrade et Heather Winnifred Andrade, tous deux de la ville de Prince Albert, province de Saskatchewan, sont autorisés à s'épouser dans ladite province.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1984



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 56

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Juan Andrade and Emilia Rodriguez

[Assented to 17th April, 1984]

Preamble

WHEREAS Juan Andrade and Emilia Rodriguez, both of the Parish of St. Edouard, Province of Quebec, have by their petition represented that

- (a) they are desirous of marrying each other;
- (b) Emilia Rodriguez is the sister of Maria Rodriguez, whose marriage to Juan Andrade was dissolved by a decree absolute of divorce;
- (c) by the marriage referred to in paragraph (b), Juan Andrade and Emilia Rodriguez became related as brother-in-law and sister-in-law;
- (d) no impediment exists to their marriage, other than the impediment, if any, resulting from the relationship referred to in paragraph (c); and
- (e) they are both domiciled in the Province of Quebec;

WHEREAS article 125 of the Civil Code of Lower Canada, continued in force in the Province of Quebec by section 129 of the *Constitution Act, 1867*, prohibits a marriage between brother and sister and those connected in the same degree by alliance;

WHEREAS there is no provision in the public general law of Canada in force in the Province of Quebec dealing with the effect of divorce on the prohibition set out in the said article;

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 56

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Juan Andrade et Emilia Rodriguez

[Sanctionnée le 17 avril 1984]

Préambule

ATTENDU QUE Juan Andrade et Emilia Rodriguez, tous deux de la paroisse de St-Edouard, province de Québec, ont par pétition, exposé ce qui suit:

- a) ils désirent s'épouser;
- b) Emilia Rodriguez est la sœur de Maria Rodriguez, dont le mariage avec Juan Andrade a été dissous par jugement irrévocable de divorce;
- c) en raison du mariage mentionné à l'alinéa b), Juan Andrade et Emilia Rodriguez se sont trouvés être alliés en qualité de beau-frère et belle-sœur;
- d) il n'existe d'autre empêchement à leur mariage que celui résultant éventuellement des liens de parenté visés à l'alinéa c); et
- e) tous deux sont domiciliés dans la province de Québec;

ATTENDU QUE l'article 125 du Code civil du Bas-Canada, maintenu en vigueur dans la province de Québec par l'article 129 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, prohibe le mariage entre le frère et la sœur et entre les alliés au même degré;

ATTENDU QUE les règles générales de droit du Canada en vigueur dans la province de Québec ne contiennent aucune disposition traitant de l'effet du divorce sur l'interdiction énoncée audit article;

WHEREAS the absence of such a provision gives rise to uncertainty regarding the right of the petitioners to marry and would also result in uncertainty regarding the validity of a marriage between them;

AND WHEREAS the said Juan Andrade and Emilia Rodriguez have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Permission to  
marry

1. Notwithstanding any law in effect in the Province of Quebec respecting the degrees of alliance within which persons may not marry, Juan Andrade and Emilia Rodriguez, both of the Parish of St. Edouard, in the Province of Quebec, may marry each other in that Province.

ATTENDU QUE l'absence de disposition mentionnée à l'alinéa précédent rend incertain le droit des requérants de s'épouser, et rendrait aussi incertaine la validité de leur mariage;

ET ATTENDU QUE lesdits Juan Andrade et Emilia Rodriguez ont, par pétition, sollicité l'adoption d'une loi à l'effet ci-dessous énoncé, et qu'il est opportun d'accéder à leur demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Autorisation de  
mariage

1. Nonobstant toute règle de droit appliquée dans la province de Québec en ce qui concerne les degrés de parenté par alliance qui font obstacle au mariage, Juan Andrade et Emilia Rodriguez, tous deux de la paroisse de St-Édouard, province de Québec, sont autorisés à s'épouser dans ladite province.

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1984



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 57

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Henri Patry and Aldéa Béa Pitt

[Assented to 17th April, 1984]

Preamble

WHEREAS Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, both of the city of Montreal, in the Province of Quebec, have by their petition represented that

- (a) they are desirous of marrying each other;
- (b) Henri Patry is the brother of Rosaire Patry, whose marriage to Aldéa Béa Pitt was dissolved by a decree absolute of divorce;
- (c) by the marriage referred to in paragraph (b), Henri Patry and Aldéa Béa Pitt became related as brother-in-law and sister-in-law;
- (d) no impediment exists to their marriage, other than the impediment, if any, resulting from the relationship referred to in paragraph (c); and
- (e) they are both domiciled in the Province of Quebec;

WHEREAS article 125 of the Civil Code of Lower Canada, continued in force in the Province of Quebec by section 129 of the *Constitution Act, 1867*, prohibits a marriage between brother and sister and those connected in the same degree by alliance;

WHEREAS there is no provision in the public general law of Canada in force in the Province of Quebec dealing with the effect of divorce on the prohibition set out in the said article;

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 57

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Henri Patry et Aldéa Béa Pitt

[Sanctionnée le 17 avril 1984]

Préambule

ATTENDU QUE Henri Patry et Aldéa Béa Pitt, tous deux de la ville de Montréal, province de Québec, ont par pétition, exposé ce qui suit:

- a) ils désirent s'épouser;
- b) Henri Patry est le frère de Rosaire Patry, dont le mariage avec Aldéa Béa Pitt a été dissous par jugement irrévocable de divorce;
- c) en raison du mariage mentionné à l'alinéa b), Henri Patry et Aldéa Béa Pitt se sont trouvés être alliés en qualité de beau-frère et belle-sœur;
- d) il n'existe d'autre empêchement à leur mariage que celui résultant éventuellement des liens de parenté visés à l'alinéa c); et
- e) tous deux sont domiciliés dans la province de Québec;

ATTENDU QUE l'article 125 du Code civil du Bas-Canada, maintenu en vigueur dans la province de Québec par l'article 129 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, prohibe le mariage entre le frère et la sœur et entre les alliés au même degré;

ATTENDU QUE les règles générales de droit du Canada en vigueur dans la province de Québec ne contiennent aucune disposition traitant de l'effet du divorce sur l'interdiction énoncée audit article;

WHEREAS the absence of such a provision gives rise to uncertainty regarding the right of the petitioners to marry and would also result in uncertainty regarding the validity of a marriage between them;

AND WHEREAS the said Henri Patry and Aldéa Béa Pitt have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Permission to  
marry

1. Notwithstanding any law in effect in the Province of Quebec respecting the degrees of alliance within which persons may not marry, Henri Patry and Aldéa Béa Pitt, both of the city of Montreal, in the Province of Quebec, may marry each other in that Province.

ATTENDU QUE l'absence de disposition mentionnée à l'alinéa précédent rend incertain le droit des requérants de s'épouser, et rendrait aussi incertaine la validité de leur mariage;

ET ATTENDU QUE lesdits Henri Patry et Aldéa Béa Pitt ont, par pétition, sollicité l'adoption d'une loi à l'effet ci-dessous énoncé, et qu'il est opportun d'accéder à leur demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Nonobstant toute règle de droit appliquée dans la province de Québec en ce qui concerne les degrés de parenté par alliance qui font obstacle au mariage, Henri Patry et Aldéa Béa Pitt, tous deux de la ville de Montréal, province de Québec, sont autorisés à s'épouser dans ladite province.

Autorisation de  
mariage



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 58

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard

*[Assented to 17th April, 1984]*

Preamble

WHEREAS Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, both of the city of Longueuil, in the Province of Quebec, have by their petition represented that

- (a) they are desirous of marrying each other;
- (b) Marie Lise Sylvie Girard is the daughter of the brother of Lise Girard, whose marriage to Joseph Roland Réjean Daoust was dissolved by a decree absolute of divorce;
- (c) by the marriage referred to in paragraph (b), Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard became related as uncle and niece;
- (d) no impediment exists to their marriage other than the impediment, if any, resulting from the relationship referred to in paragraph (c); and
- (e) they are both domiciled in the Province of Quebec;

WHEREAS article 126 of the Civil Code of Lower Canada, continued in force in the Province of Quebec by section 129 of the *Constitution Act, 1867*, prohibits a marriage between uncle and niece;

WHEREAS there is no provision in the public general law of Canada in force in the Province of Quebec dealing with the effect of divorce on the prohibition set out in the said article;

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 58

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard

*[Sanctionnée le 17 avril 1984]*

Préambule

ATTENDU QUE Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard, tous deux de la ville de Longueuil, province de Québec, ont par pétition, exposé ce qui suit:

- a) ils désirent s'épouser;
- b) Marie Lise Sylvie Girard est la fille du frère de Lise Girard, dont le mariage avec Joseph Roland Réjean Daoust a été dissous par un jugement irrévocable de divorce;
- c) en raison du mariage mentionné à l'alinéa b), Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard se sont trouvés être alliés en qualité d'oncle et de nièce;
- d) il n'existe d'autre empêchement à leur mariage que celui résultant éventuellement des liens de parenté mentionnés à l'alinéa c); et
- e) tous deux sont domiciliés dans la province de Québec;

ATTENDU QUE l'article 126 du Code civil du Bas-Canada, maintenu en vigueur dans la province de Québec par l'article 129 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, prohibe le mariage entre l'oncle et la nièce;

ATTENDU QUE les règles générales de droit du Canada en vigueur dans la province de Québec ne contiennent aucune disposition traitant de l'effet du divorce sur l'interdiction énoncée audit article;

WHEREAS the absence of such a provision gives rise to uncertainty regarding the right of the petitioners to marry and would also result in uncertainty regarding the validity of a marriage between them;

AND WHEREAS the said Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Permission to  
marry

1. Notwithstanding any law in effect in the Province of Quebec respecting the degrees of alliance within which persons may not marry, Joseph Roland Réjean Daoust and Marie Lise Sylvie Girard, both of the city of Longueuil, in the Province of Quebec, may marry each other in that Province.

ATTENDU QUE l'absence de disposition mentionnée à l'alinéa précédent rend incertain le droit des requérants de s'épouser, et rendrait aussi incertaine la validité de leur mariage;

ET ATTENDU QUE lesdits Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard ont, par pétition, sollicité l'adoption d'une loi à l'effet ci-dessous énoncé, et qu'il est opportun d'accéder à leur demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Autorisation de  
mariage

1. Nonobstant toute règle de droit appliquée dans la province de Québec en ce qui concerne les degrés de parenté par alliance qui font obstacle au mariage, Joseph Roland Réjean Daoust et Marie Lise Sylvie Girard, tous deux de la ville de Longueuil, province de Québec, sont autorisés à s'épouser dans ladite province.



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 59

An Act to provide an exception from the public general law relating to marriage in the case of Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland

[Assented to 17th April, 1984]

Preamble

WHEREAS Pearl Kim Lee, of the city of Montreal, in the Province of Quebec, and Thomas Siegfried Wieland, of the city of Munich, in the Federal Republic of Germany, have by their petition represented that

(a) they are desirous of marrying each other;

(b) Thomas Siegfried Wieland is the son of the brother of Rolf Hugo Wieland, whose marriage to Pearl Kim Lee was dissolved by a decree absolute of divorce;

(c) by the marriage referred to in paragraph (b), Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland became related as aunt and nephew;

(d) no impediment exists to their marriage, other than the impediment, if any, resulting from the relationship referred to in paragraph (c);

(e) Pearl Kim Lee is domiciled in the Province of Quebec; and

(f) Thomas Siegfried Wieland is domiciled in the state of Bavaria, in the Federal Republic of Germany;

WHEREAS article 126 of the Civil Code of Lower Canada, continued in force in the Province of Quebec by section 129 of the *Constitution Act, 1867*, prohibits a marriage between aunt and nephew;

WHEREAS there is no provision in the public general law of Canada in force in the Province of Quebec dealing with the effect of

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 59

Loi faisant exception aux règles générales de droit en matière de mariage dans le cas de Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland

[Sanctionnée le 17 avril 1984]

Préambule

ATTENDU QUE Pearl Kim Lee, de la ville de Montréal, province de Québec, et Thomas Siegfried Wieland, de la ville de Munich, dans la République Fédérale de l'Allemagne ont, par pétition, exposé ce qui suit:

a) ils désirent s'épouser;

b) Thomas Siegfried Wieland est le fils du frère de Rolf Hugo Wieland, dont le mariage avec Pearl Kim Lee a été dissous par jugement irrévocable de divorce;

c) en raison du mariage mentionné à l'alinéa b), Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland se sont trouvés être alliés en qualité de tante et neveu;

d) il n'existe d'autre empêchement à leur mariage que celui résultant éventuellement des liens de parenté visés à l'alinéa c);

e) Pearl Kim Lee est domiciliée dans la province de Québec; et

f) Thomas Siegfried Wieland est domicilié dans l'état de la Bavière, République Fédérale de l'Allemagne;

ATTENDU QUE l'article 126 du Code civil du Bas-Canada, maintenu en vigueur dans la province de Québec par l'article 129 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, prohibe le mariage entre la tante et le neveu;

ATTENDU QUE les règles générales de droit du Canada en vigueur dans la province de Québec ne contiennent aucune disposition

divorce on the prohibition set out in the said article;

WHEREAS the absence of such a provision gives rise to uncertainty regarding the right of the petitioners to marry and would also result in uncertainty regarding the validity of a marriage between them;

AND WHEREAS the said Pearl Kim Lee and Thomas Siegfried Wieland have by their petition prayed that it be enacted as herein-after set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Permission to  
marry

1. Notwithstanding any law in effect in the Province of Quebec, but subject to any law prevailing in the place of the domicile of Thomas Siegfried Wieland, respecting the degrees of alliance within which persons may not marry, Pearl Kim Lee, of the city of Montreal, in the Province of Quebec, and Thomas Siegfried Wieland, of the city of Munich, in the Federal Republic of Germany, may marry each other in the Province of Quebec.

traitant de l'effet du divorce sur l'interdiction énoncée audit article;

ATTENDU QUE l'absence de disposition mentionnée à l'alinéa précédent rend incertain le droit des requérants de s'épouser, et rendrait aussi incertaine la validité de leur mariage;

ET ATTENDU QUE lesdits Pearl Kim Lee et Thomas Siegfried Wieland ont, par pétition, sollicité l'adoption d'une loi à l'effet ci-dessous énoncé, et qu'il est opportun d'accéder à leur demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

Autorisation de  
mariage

1. Nonobstant toute règle de droit en vigueur dans la province de Québec au sujet des degrés de parenté par alliance qui font obstacle au mariage, mais sous réserve de toute règle de droit au même sujet en vigueur au lieu du domicile de Thomas Siegfried Wieland, Pearl Kim Lee, de la ville de Montréal, province de Québec, et Thomas Siegfried Wieland, de la ville de Munich, dans la République Fédérale de l'Allemagne, sont autorisés à s'épouser dans la province de Québec.



## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 60

An Act to provide for the creation by amalgamation of The Wesleyan Church of Canada

[Assented to 7th June, 1984]

Preamble

WHEREAS the Pilgrims Holiness Church of Canada and the Wesleyan Methodist Church of America in Canada have, by their petition, represented that

- (a) the Pilgrims Holiness Church of Canada, having its head office in the town of Powassan, in the Province of Ontario, was incorporated as the International Holiness Church on December 27, 1920, by letters patent issued under the *Companies Act*, chapter 79 of the Revised Statutes of Canada, 1906, for the purposes and objects set out in the said letters patent;
- (b) the name of the said Church was changed to that of Pilgrims Holiness Church of Canada on June 8, 1928, by supplementary letters patent, issued under the *Companies Act*, chapter 27 of the Revised Statutes of Canada, 1927;
- (c) the Wesleyan Methodist Church of America in Canada, having its head office in the city of Ottawa, in the Province of Ontario, was incorporated on June 23, 1944, by a private Act of the Parliament of Canada, being chapter 62 of the Statutes of Canada, 1944-45;
- (d) both churches agreed in 1968 to merge and have, since that time, been united in their religious worship and ministries;
- (e) it is the desire of both churches to perfect their merger by an amalgamation of their corporate structures into one corporation to be known as The Wesleyan Church of Canada;

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 60

Loi permettant la création par fusion de L'Église Wesleyenne du Canada

[Sanctionnée le 7 juin 1984]

Préambule

ATTENDU QUE la Pilgrims Holiness Church of Canada et l'Église méthodiste Wesleyan d'Amérique au Canada ont, par pétition, exposé que

- a) la Pilgrims Holiness Church of Canada, dont le siège social se trouve en la ville de Powassan, province d'Ontario, a été constituée en corporation, sous le nom de International Holiness Church, le 27 décembre 1920 par lettres patentes délivrées en vertu de la *Loi des compagnies*, chapitre 79 des Statuts révisés du Canada, 1906, aux fins énoncées dans lesdites lettres patentes;
- b) le nom de ladite église a été changé et est devenu Pilgrims Holiness Church of Canada le 8 juin 1928 aux termes de lettres patentes supplémentaires délivrées en vertu de la *Loi des compagnies*, chapitre 27 des Statuts révisés du Canada, 1927;
- c) l'Église méthodiste Wesleyan d'Amérique au Canada, dont le siège social se trouve en la ville d'Ottawa, province d'Ontario, a été constituée en corporation le 23 juin 1944 par loi d'intérêt privé du Parlement du Canada, chapitre 62 des Statuts du Canada, 1944-45;
- d) ces deux églises ont en 1968 convenu de s'unir et ont depuis un culte et des ministères communs;
- e) ces deux églises désirent parfaire leur union en fusionnant leurs structures civiles en une corporation appelée L'Église Wesleyenne du Canada;

(f) there is no existing law of general application enabling the said churches to amalgamate their corporate structures and continue as one corporation; and

(g) the said churches will be unable to amalgamate unless the Parliament of Canada enacts that they may;

AND WHEREAS the petitioners have by their petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petitioners;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows:

#### AMALGAMATION

Authority to  
amalgamate

1. (1) The Pilgrims Holiness Church of Canada and the Wesleyan Methodist Church of America in Canada (hereinafter together called the "amalgamating churches") may amalgamate and continue as one corporation without share capital to be known as The Wesleyan Church of Canada (hereinafter called the "Church").

Date of  
amalgamation

(2) The amalgamating churches are amalgamated and continued as one corporation on the day on which the Minister of Consumer and Corporate Affairs accepts for filing the first by-laws of the Church.

Certification of  
amalgamation

(3) The Minister of Consumer and Corporate Affairs shall issue to the Church a certificate of amalgamation dated as of the day referred to in subsection (2).

#### OBJECTS, CAPACITY AND POWERS

Objects

2. (1) The objects of the Church are to promote the religious, charitable, social and educational interests of its members.

Non-profit  
corporation

(2) The Church is a non-profit corporation, carrying on its activities without pecuniary gain to its members.

Idem

(3) No income or other property, real or personal, of the Church shall be payable to, or otherwise available for the personal benefit of, any Church member.

f) il n'existe aucune règle de droit d'application générale permettant à ces églises de fusionner leurs structures civiles en une seule corporation; et

g) ces églises ne pourront fusionner que si le Parlement du Canada les y autorise par une loi;

ET ATTENDU QUE les pétitionnaires ont, dans leur pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu d'accéder à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

#### FUSION

Autorisation de  
fusion

1. (1) La Pilgrims Holiness Church of Canada et l'Église méthodiste Wesleyan d'Amérique au Canada (ci-après appelées les «églises participant à la fusion») peuvent fusionner en une corporation sans capital-actions appelée L'Église Wesleyenne du Canada (ci-après appelée «l'Église»).

Date de la  
fusion

(2) Les églises participant à la fusion sont fusionnées à la date où le ministre de la Consommation et des Corporations accepte pour dépôt les premiers règlements de l'Église.

Certificat de  
fusion

(3) Le ministre de la Consommation et des Corporations délivre à l'Église un certificat de fusion portant la date visée au paragraphe (2).

#### BUTS, CAPACITÉ ET POUVOIRS

Buts

2. (1) Les buts de l'Église sont de servir les intérêts religieux, charitables, sociaux et éducationnels de ses membres.

Corporation  
sans but  
lucratif

(2) L'Église est une corporation sans but lucratif, dont les activités n'apportent à ses membres aucun avantage pécuniaire.

Idem

(3) Aucun revenu ou autre bien mobilier ou immobilier de l'Église n'est payable ni autrement disponible pour servir au profit personnel d'aucun de ses membres.



Capacity and powers	3. (1) The Church has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.	3. (1) L'Église a la capacité, les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique.	Capacité et pouvoirs
Idem	(2) The Church has the capacity to create debt obligations, including bonds, debentures, notes or other securities, secured or unsecured, and to deal in those debt obligations, whether by way of pledge, sale, purchase or otherwise.	(2) L'Église a la capacité d'émettre des reconnaissances de dettes, notamment des bons, obligations, billets ou autres titres, garantis ou non, et de les gager, vendre ou acheter ou d'en disposer autrement.	Idem
Idem	(3) In order to secure any liability of the Church, including any debt obligation referred to in subsection (2), the Church may charge its property, real or personal, present or future, by mortgage, pledge or otherwise.	(3) Aux fins de garantir un passif de l'Église, notamment une reconnaissance de dette mentionnée au paragraphe (2), l'Église peut hypothéquer, nantir, mettre en gage ou autrement grever ses biens mobiliers ou immobiliers présents ou futurs.	Idem

## MEMBERSHIP AND MANAGEMENT

## MEMBRES ET ADMINISTRATION

Membership	4. (1) The first members of the Church shall be the members of the amalgamating churches on the day of amalgamation referred to in subsection 1(2).	4. (1) Les premiers membres de l'Église sont les personnes qui, à la date de fusion visée au paragraphe 1(2), sont membres de l'une ou l'autre des églises participant à la fusion.	Membres
Idem	(2) Members of the Church shall subsequently be determined in accordance with the by-laws.	(2) Les membres de l'Église sont par la suite identifiés selon les règlements.	Idem
Limited liability	(3) Members of the Church are not, as members, liable for any liability, act or default of the Church.	(3) Les membres de l'Église ne sont, en tant que tels, responsables d'aucune dette, action ou carence de l'Église.	Responsabilité limitée
Board of Directors	5. (1) The affairs of the Church shall be managed by a Board of Directors.	5. (1) Un conseil d'administration dirige les affaires de l'Église.	Conseil d'administration
Directors	(2) The first directors are the directors of the amalgamating churches on the day of amalgamation referred to in subsection 1(2).	(2) Les premiers administrateurs sont ceux qui, à la date de fusion visée au paragraphe 1(2), sont administrateurs de l'une ou l'autre des églises participant à la fusion.	Administrateurs
Idem	(3) Subsequent directors shall be chosen in accordance with the by-laws.	(3) Les administrateurs sont par la suite choisis selon les règlements.	Idem

## BY-LAWS

## RÈGLEMENTS

First by-laws	6. (1) The first by-laws of the Church shall be made and signed by all of the directors of the amalgamating churches and shall be filed with the Minister of Consumer and Corporate Affairs, in a form satisfactory to him, within ninety days of the coming into force of this Act.	6. (1) Les premiers règlements de l'Église sont établis et signés par tous les administrateurs des églises participant à la fusion et sont déposés auprès du ministre de la Consommation et des Corporations, en une forme satisfaisante pour lui, dans les quatre-vingt-dix jours de l'entrée en vigueur de la présente loi.	Premiers règlements
---------------	--	---	---------------------

Coming into effect	(2) The first by-laws of the Church shall come into effect on the day of amalgamation referred to in subsection 1(2).	(2) Les premiers règlements de l'Église entrent en vigueur à la date de fusion visée au paragraphe 1(2).	Entrée en vigueur
Content of by-laws	<p>(3) The Board of Directors may, by by-law, from time to time</p> <p>(a) set out the articles of religion of the Church;</p> <p>(b) set out the conditions for membership in the Church;</p> <p>(c) provide for membership on the Board of Directors;</p> <p>(d) determine the place of the head office of the Church;</p> <p>(e) provide for a corporate seal;</p> <p>(f) provide for the establishment of special boards or committees and define the powers of such boards or committees;</p> <p>(g) provide for the calling of regular and special meetings of the membership at large or delegates of the membership at large, of the Board of Directors and of any special boards or committees and fix the quorums and establish the procedures for such meetings;</p> <p>(h) provide for officers for the Church, including their titles, duties and method of appointment;</p> <p>(i) provide for a fiscal year and for the appointment of an auditor to audit annually the accounts of the Church; and</p> <p>(j) provide generally for the carrying out of the objects of the Church.</p>	<p>(3) Le conseil d'administration peut, au besoin, faire des règlements pour</p> <p>a) énoncer en quoi consiste la religion de l'Église;</p> <p>b) énoncer les conditions d'appartenance à l'Église;</p> <p>c) établir la composition du conseil d'administration;</p> <p>d) déterminer le lieu où se trouve le siège de l'Église;</p> <p>e) établir quel est le sceau de la corporation;</p> <p>f) établir des conseils ou comités spéciaux et définir leurs pouvoirs;</p> <p>g) prévoir la convocation des réunions normales ou spéciales de l'ensemble des membres ou des délégués de l'ensemble des membres, du conseil d'administration et des conseils ou comités spéciaux, fixer les quorums et établir les procédures des réunions;</p> <p>h) établir quels sont les dirigeants de l'Église, leurs titres et fonctions et la façon dont ils sont nommés;</p> <p>i) établir une année financière et prévoir la nomination d'un vérificateur chargé de la vérification annuelle des comptes de l'Église; et</p> <p>j) traiter de la poursuite générale des buts de l'Église.</p>	Contenu des règlements
Idem	(4) The by-laws of the Church shall at all times include provisions for the matters referred to in paragraphs (3)(b) to (i).	(4) Les règlements de l'Église contiennent en permanence des dispositions relatives aux sujets mentionnés dans les alinéas (3)b) à i).	Idem
Subsequent by-laws	(5) Every by-law made after the first by-laws come into effect shall be filed with the Minister of Consumer and Corporate Affairs, in a form satisfactory to him, and shall come into effect on the day it is accepted for filing.	(5) Tout règlement postérieur à l'entrée en vigueur des premiers règlements est déposé auprès du ministre de la Consommation et des Corporations, en une forme satisfaisante pour lui, et entre en vigueur à la date de son acceptation pour dépôt.	Règlements postérieurs

## CONTINUATION

## CONTINUITÉ

Continuation	7. (1) The Church is, for all purposes, a continuation of the amalgamating churches.	7. (1) L'Église prend, à toutes fins, la suite des églises participant à la fusion.	Continuité
Idem	(2) Without limiting the generality of subsection (1),	(2) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1),	Idem



(a) title to the property, real and personal, of the amalgamating churches is, upon amalgamation, vested in the Church;

(b) the claims, rights and privileges of the amalgamating churches are, upon amalgamation, the claims, rights and privileges of the Church;

(c) the Church shall deal with its property, claims, rights and privileges, both in and out of court, in its own name;

(d) liens, mortgages and other security interests on the property, real and personal, of the amalgamating churches continue, until discharged, to bind the same property after title to it has vested in the Church;

(e) claims, judgments, executions and other rights of third parties against the amalgamating churches continue as claims, judgments, executions and rights against the Church;

(f) liens, mortgages, security interests, claims, judgments, executions and other rights of third parties are enforceable by such parties, both in and out of court, against the Church, either in the name of the Church or in that of either of the amalgamating churches.

a) la propriété des biens mobiliers et immobiliers des églises participant à la fusion est, lors de la fusion, dévolue à l'Église;

b) les revendications, droits et privilèges des églises participant à la fusion deviennent, à compter de la fusion, ceux de l'Église;

c) l'Église agit en son propre nom, en cour et hors cour, en matière de biens, revendications, droits et privilèges;

d) les hypothèques, droits de rétention et autres charges grevant les biens mobiliers et immobiliers des églises participant à la fusion continuent, jusqu'à leur levée, à grever ces biens après la dévolution de leur propriété à l'Église;

e) les revendications, jugements, exécutions et autres droits de tiers contre les églises participant à la fusion deviennent, dès la fusion, des revendications, jugements, exécutions et droits contre l'Église;

f) en ce qui concerne les hypothèques, droits de rétention et autres charges grevant des biens ainsi que les revendications, jugements, exécutions et autres droits de tiers, ces derniers peuvent les faire valoir, en cour et hors cour, contre l'Église, par action contre l'Église en son nom propre ou contre une église participant à la fusion.

Canada  
Corporations  
Act to apply

8. Part II of the *Canada Corporations Act* applies to the Church in all matters not provided for herein as if it had been incorporated thereunder.

8. La Partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* s'applique à l'Église dans tous les domaines dont la présente loi ne traite pas, comme si l'Église avait été constituée en corporation en vertu de ladite loi.

Application de  
la *Loi sur les  
corporations  
canadiennes*

#### TRANSITIONAL

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

S.C. 1944-45,  
c. 62

9. An Act to incorporate Wesleyan Methodist Church of America in Canada, chapter 62 of the Statutes of Canada, 1944-45, is repealed.

9. La Loi constituant en corporation l'Église méthodiste Wesleyan d'Amérique au Canada, chapitre 62 des Statuts du Canada, 1944-45, est abrogée.

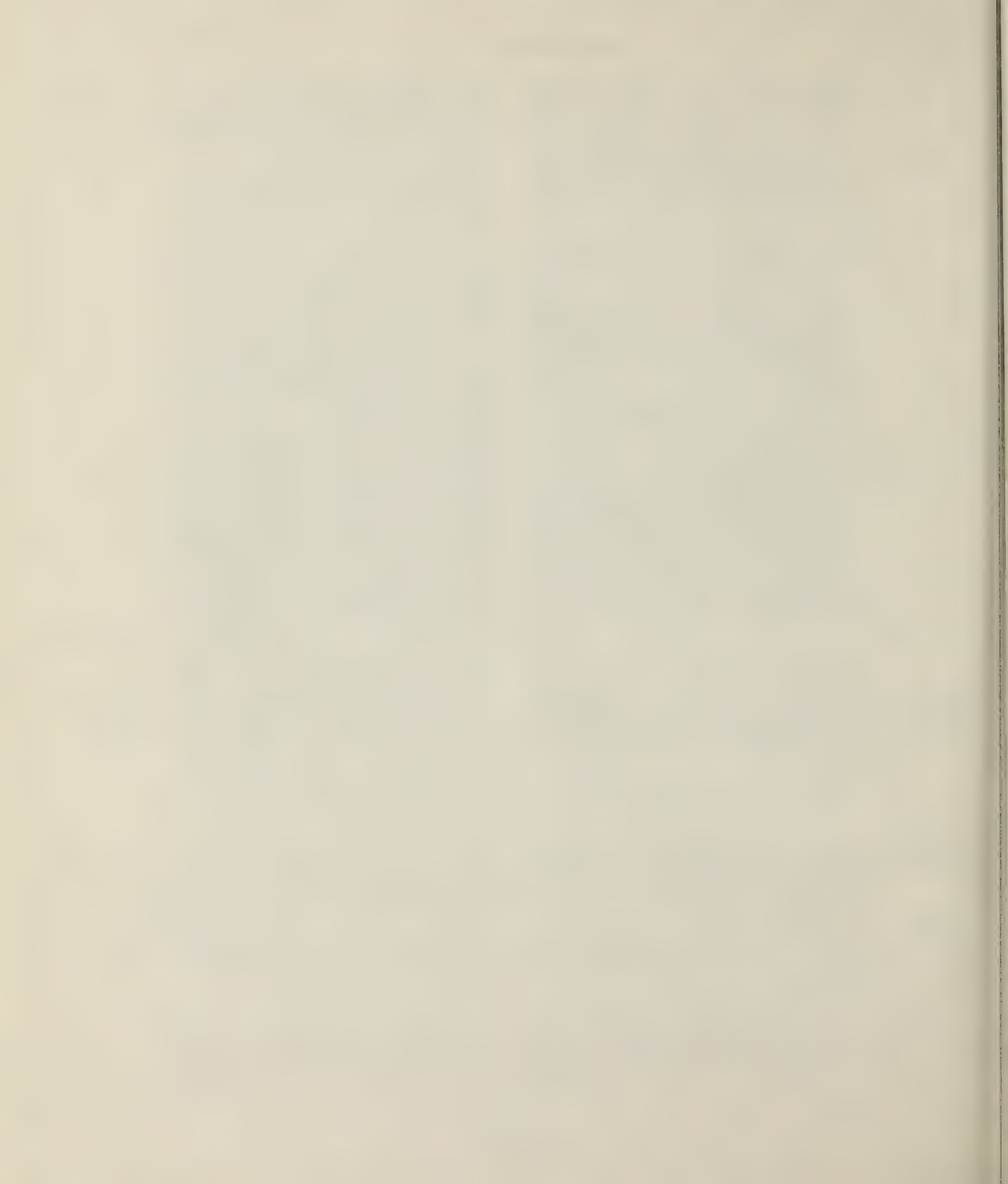
S.C. 1944-45,  
c. 62

Coming into  
force

10. Sections 2 to 5, subsection 6(5) and sections 7 to 9 shall come into force on the day of the amalgamation referred to in subsection 1(2).

10. Les articles 2 à 5, le paragraphe 6(5) et les articles 7 à 9 entrent en vigueur à la date de fusion visée au paragraphe 1(2).

Entrée en  
vigueur





## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPTER 61

An Act to revive Stadacona Mines (1944) Limited and to provide for its continuance under the Canada Business Corporations Act

[Assented to 29th June, 1984]

Preamble

WHEREAS I. David Fleming, of the city of Montreal, in the Province of Quebec, has by his petition represented

(a) that Stadacona Mines (1944) Limited (hereinafter referred to as "the Company"), having its principal place of business in city of Montreal, in the Province of Quebec, was incorporated on May 15, 1944 by letters patent issued under *The Companies Act, 1934* for the purposes and objects set out in the said letters patent;

(b) that the Company, for two consecutive years, failed to file in the Department of Consumer and Corporate Affairs the annual summary required under subsection 125(1) of the *Canada Corporations Act* (now subsection 133(1) of that Act);

(c) that a notice to this effect was published in the *Canada Gazette* on July 19, 1969, pursuant to subsection 125(11) of the *Canada Corporations Act* (now subsection 133(10) of that Act), stating that the Company would be dissolved unless, within one year of the publication of the notice, the Company filed the summaries for the two years in respect of which it was in default;

(d) that the said summaries were not filed and, by order published in the *Canada Gazette* on September 19, 1970, under subsection 125(12) of the *Canada Corporations Act* (now subsection 133(11) of that Act), the Company was dissolved;

(e) that the Company at the time of its

## 32-33 ELIZABETH II

### CHAPITRE 61

Loi reconstituant la société Stadacona Mines (1944) Limited et prévoyant sa prorogation sous le régime de la Loi sur les sociétés commerciales canadiennes

[Sanctionnée le 29 juin 1984]

Préambule

ATTENDU QUE I. David Fleming, de la ville de Montréal, province de Québec, a dans sa pétition exposé

a) que la société Stadacona Mines (1944) Limited (ci-après appelée «la Compagnie»), ayant son principal établissement dans la ville de Montréal, province de Québec, a été constituée en corporation le 15 mai 1944 par lettre patentes émises en vertu de la *Loi des compagnies, 1934*, aux fins et objets indiqués dans lesdites lettres patentes;

b) que la Compagnie a, pendant deux années consécutives, omis de déposer au ministère de la Consommation et des Corporations le sommaire annuel requis par le paragraphe 125(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes* (maintenant devenu le paragraphe 133(1) de cette loi);

c) que dans la *Gazette du Canada* du 19 juillet 1969 a été publié, conformément au paragraphe 125(11) de la *Loi sur les corporations canadiennes* (maintenant devenu le paragraphe 133(10) de cette loi), un avis déclarant que la Compagnie serait dissoute si elle ne déposait pas, dans le délai d'un an suivant la publication de l'avis, les sommaires concernant les deux années pour lesquelles ce dépôt n'avait pas été fait;

d) que lesdits sommaires n'ont pas été déposés et que, par décret publié dans la *Gazette du Canada* le 19 septembre 1970, en application du paragraphe 125(12) de

dissolution, owned or had an actionable right to certain assets;

(f) that the said assets have increased in value since the dissolution of the Company;

(g) that those persons who were shareholders of the Company at the time of its dissolution cannot recover the said assets unless the Company is revived;

(h) that, since the Company was a corporation to which Part I of the *Canada Corporations Act* applied and since there is no provision in the said Act for the revival of a Company that has been dissolved, the Company cannot be revived except by special Act of the Parliament of Canada; and

(i) that, since the Company, had it not been previously dissolved, would have been required under subsection 261(3) of the *Canada Business Corporations Act* to apply on or before December 15, 1980, for a certificate of continuance under section 181 of that Act and, upon failure to do so, would have been dissolved on that date under subsection 261(8) of that Act, it is necessary to provide for the continuance of the Company under that Act;

AND WHEREAS the said I. David Fleming has by his petition prayed that it be enacted as hereinafter set forth, and it is expedient to grant the prayer of the petition;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Notwithstanding the dissolution of the Company under subsection 125(12) of the *Canada Corporations Act* (now subsection 133(11) of that Act) by an order published in the *Canada Gazette* on September 19,

la *Loi sur les corporations canadiennes* (maintenant devenu le paragraphe 133(11) de cette loi), la Compagnie a été dissoute;

e) que la Compagnie, au moment de sa dissolution, avait sur certains éléments de l'actif un droit de propriété ou de réclamation judiciaire;

f) que la valeur desdits éléments d'actif a augmenté depuis la dissolution de la Compagnie;

g) que les personnes qui étaient actionnaires de la Compagnie au moment de sa dissolution ne peuvent recouvrer lesdits éléments d'actif que si la Compagnie est reconstituée;

h) que, comme la Compagnie était une corporation à laquelle s'appliquait la Partie I de la *Loi sur les corporations canadiennes* et comme ladite loi ne porte aucune disposition permettant de reconstituer une compagnie dissoute, la Compagnie ne peut être reconstituée que par loi spéciale du Parlement du Canada; et

i) que, étant donné qu'à défaut de dissolution antérieure la Compagnie aurait été tenue par le paragraphe 261(3) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes* de demander, le 15 décembre 1980 au plus tard, un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi, faute de quoi elle aurait été dissoute à cette date en vertu du paragraphe 261(8) de cette loi, il est nécessaire de prévoir la prorogation de la Compagnie en vertu de cette loi;

ET ATTENDU QUE ledit I. David Fleming a, dans sa pétition, sollicité l'adoption de la mesure suivante et qu'il y a lieu de faire droit à cette demande;

EN CONSÉQUENCE, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. Nonobstant la dissolution de la Compagnie, en application du paragraphe 125(12) de la *Loi sur les corporations canadiennes* (maintenant devenu le paragraphe 133(11) de cette loi), par décret publié dans la

Prorogation de la compagnie

Company revived



1970, the Company is revived and is deemed not to have been dissolved.

*Gazette du Canada* le 19 septembre 1970, la Compagnie est reconstituée et réputée ne pas avoir été dissoute.

Rights  
preserved

2. Subject to the rights acquired by any person after its dissolution, the Company has all the rights, powers and privileges and is liable for all the obligations that it would have had if it had not been dissolved.

2. Sous réserve des droits acquis par toute personne après la dissolution de la Compagnie, cette dernière a tous les droits, pouvoirs, privilèges et obligations qu'elle aurait eus si elle n'avait pas été dissoute.

Protection des  
droits

Provisional  
directors

3. Until the close of the first meeting of shareholders following the coming into force of this Act, the directors of the Company are I. David Fleming, barrister and solicitor, of the city of Montreal, Stephen Fleming, notary, of the city of Hampstead and Fred Polansky, chartered accountant, of the city of Montreal.

3. Jusqu'à la fin de la première assemblée des actionnaires postérieure à l'entrée en vigueur de la présente loi, les administrateurs sont I. David Fleming, avocat, de la ville de Montréal, Stephen Fleming, notaire, de la ville de Hampstead, et Fred Polansky, expert comptable, de la ville de Montréal.

Administra-  
teurs intérimai-  
res

Record date for  
shareholder  
meeting

4. The record date for the determination of shareholders entitled to receive notice of the meeting referred to in section 3 is fixed at September 18, 1970.

4. Ont le droit de recevoir avis de l'assemblée visée à l'article 3 les actionnaires inscrits aux registres de la Compagnie le 18 septembre 1970.

Date retenue  
pour le droit à  
l'avis

Continuance  
authorized

5. Notwithstanding subsections 261(3) and (8) of the *Canada Business Corporations Act*, which are deemed not to apply to the Company, the directors of the Company may apply for a certificate of continuance under section 181 of that Act.

5. Nonobstant les paragraphes 261(3) et (8) de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, qui sont réputés ne pas s'appliquer à la Compagnie, les administrateurs peuvent demander un certificat de prorogation en vertu de l'article 181 de cette loi.

Autorisation de  
prorogation

Automatic  
dissolution

6. If the Company does not, within three months after the coming into force of this Act, apply for a certificate of continuance as provided for in section 5, the Company is dissolved upon the expiry of that period.

6. Si, dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, la Compagnie ne demande pas le certificat de prorogation prévu à l'article 5, elle est dissoute à l'expiration de ce délai.

Dissolution  
automatique

Idem

7. If the meeting referred to in section 3 is not held within six months after the coming into force of this Act, the Company is dissolved upon the expiry of that period.

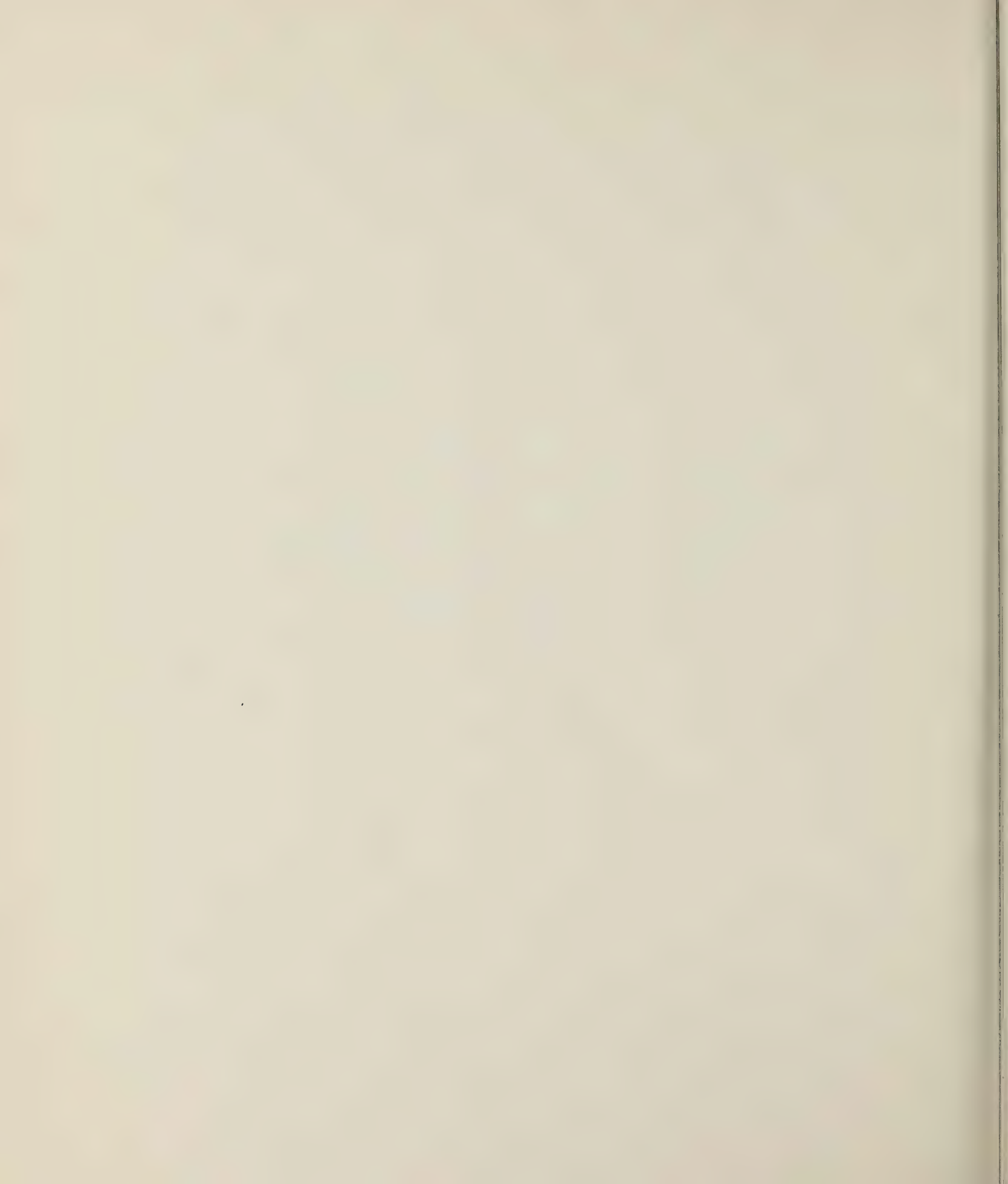
7. Si l'assemblée visée à l'article 3 n'est pas tenue dans les six mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, la Compagnie est dissoute à l'expiration de ce délai.

Idem























**INDEX**  
**to**  
**PUBLIC GENERAL ACTS**

**1984**

---

**Appropriation**, cc. 3, 4, 16, 50

**Asia-Pacific Foundation of Canada Act**, c. 12

- additional amounts, 33
- annual report to be made, 36
- appointments
  - from provinces, 10
  - to Board, 9
- audit, 35
- Board of directors, 7
- by-laws, 26
- capacity in Canada, 5
- ceases to be registered charity, 29
- charges in Accounts of Canada, 32
- coming into force, 38
- committees, 25
- dissolution, 34
- extraterritorial capacity, 6
- first members of the Board, 8
- Foundation deemed registered charity, 28
- Foundation established, 2
- not agent of Her Majesty, 27
- payment to Foundation, 31
- powers, 4
- president and staff
  - acting President, 21
  - appointment and role, 17
  - if appointed from Board, 18
  - re-appointment, 20
  - term of office, 19
- principal office, 15
- profits, 30
- purpose of Foundation, 3
- re-appointment, 12
- remuneration and expenses, 24
  - acting President, 24
  - Chairman and other directors, 22
  - President, 23
- review, 37
- role of Chairman, 13
- short title, 1
- term of office, 11
- Vice-Chairman, 14

**Bank Act, An Act to amend**, c. 30

limitation relating to foreign bank subsidiaries, 1

**Borrowing Authority Act, 1984-85**, c. 5

- borrowing authority, 2
- expiration of previous borrowing powers, 3
- short title, 1

**British Columbia Indian Cut-off Lands Settlement Act**,  
c. 2

- agreements re cut-off lands settlements, 3
- approval of future agreements, 6
- existing agreements approved, 5
- interpretation, 2
- negotiations not an admission of legal obligation, 4
- other claims not affected, 7
- short title, 1

**Canada Health Act**, c. 6

- accessibility, 12
- amount payable for extended health care services, 6
- annual report by Minister, 23
- cash contribution, 5
- commencement, 34
- comprehensiveness, 9
- conditions for cash contributions or payments, 13
- consequential amendments
  - Canada Assistance Plan*, 24
  - Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977*, 25-30
  - Income Tax Act*, 31
- deduction for extra-billing, 20
- extra-billing, 18
- interpretation, 2
- order reducing or withholding contribution, 15
- portability, 11
- primary objective of Canadian health care policy, 3
- program criteria, 7
- public administration, 8
- purpose of Act, 4
- referral to Governor in Council, 14
- regulations, 22
- reimposition of reductions or withholdings, 16

## INDEX

### **Canada Health Act, c. 6—cont'd**

repeal of

*Hospital Insurance and Diagnostic Services Act*, 32

*Medical Care Act*, 32

short title, 1

transitional provision, 33

universality, 10

user charges, 19

when deduction made, 21

when reduction or withholding imposed, 17

### **Canada Labour Code and the Financial Administration Act, An Act to amend, c. 39**

additional powers of Minister, 39

application of Part IV, 18

Board may refuse public hearing on certain complaints, 36

Board orders, 37

calculation and payment of wages on a commission basis, 16

collective agreements, 26

coming into force, 42

composition of the Canada Labour Relations Board, 23

compulsory check off, 31

definitions, 5, 21

duties of employees, 20

duty of fair representation, 28

exceptions, 4, 13, 27

exclusion from application, 19

*Financial Administration Act* amendment, 41

government corporations, 1

leave for employees with child care responsibilities, 6

major projects, 22

notice of technological change, 29

occupational safety and health, 17

one member sufficient, 24

order deemed notice, 30

prohibition, 9, 10

refusal to comply with order, 15

right to strike or lockout limited during period

between parliaments, 33

sexual harassment, 12

time for making complaint, 11

transfer for work, undertaking or business, 3

### **Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act, c. 29**

amendment of agreement, 4

definition, 2

inconsistency, 3

short title, 1

### **CANADA-NOVA SCOTIA DEVELOPMENT FUND (Part V)**

agreement with the government of Nova Scotia, 85

appropriation, 87

commencement, 89

definitions, 83

development fund, 84

power to make payment, 86

### **Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act, c. 29—cont'd**

#### **CANADA-NOVA SCOTIA DEVELOPMENT FUND**

(Part V)—cont'd

report, 88

#### **CORPORATE INCOME TAX (Part VI)**

application, 91

rate for corporations, 90

#### **FISCAL EQUALIZATION OFFSET PAYMENTS AND DETERMINATION OF PER CAPITA FISCAL CAPACITY (Part IV)**

accounting of advances on account, 78

advance payments, 77

appropriation, 79

calculation of fiscal equalization offset payment, 74

definitions, 72

determination of fiscal capability, 75

final determination, 76

fiscal equalization offset payments, 73

regulations, 81

report to Parliament, 80

transitional, 82

#### **NOVA SCOTIA OFFSHORE RETAIL SALES TAX ACT (Part II)**

adoption by reference, 50

application, 41

appropriation, 57

binding on Her Majesty, 42

classes of goods, 48

commencement, 61

commencement of Regulations, 59

debts due to Her Majesty, 51

definitions, 39, 53

exception, 45

exemption for sales on certain wharfs, 47

expiration, 62

forms, 60

imposition of tax in offshore area, 46

jurisdiction extended, 55

limitation, 54

power to collect, 49

power to designate Nova Scotia Minister, 44

references, 40

refunds, 52

regulations, 58

regulations applying provincial laws, 56

responsibility of Minister, 43

short title, 38

#### **OFFSHORE OIL AND GAS RESOURCE MANAGEMENT (Part I)**

additional members, 26

administration, 10

appeal to Supreme Court of Canada, 31

appeal to Supreme Court of Nova Scotia, 27, 28

Board established, 7

by-laws, 12

commencement, 37

consultation with Board, 33



## INDEX

### **Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act,**

c. 29—*cont'd*

#### **OFFSHORE OIL AND GAS RESOURCE MANAGEMENT**

(Part I)—*cont'd*

copy of proposed regulation to Nova Scotia, 36  
criminal liability, 32  
definitions, 5, 16, 17, 22  
directions, 9  
disclosure of information, 14  
delegation to Board, 23  
delegation to Nova Scotia Minister, 24  
enforcement of Committee orders, 29  
exclusion order, 6  
expenses of Board, 15  
federal authority, 25  
function of Board, 8  
Her Majesty in right of Nova Scotia, 34  
principal office, 11  
provincial Crown share, 18  
request for call for proposal, 19  
security of supply, 21  
staff, 13  
stated case for Supreme Court of Nova Scotia, 30  
term of plan, 20

#### **RELATED AND OTHER AMENDMENTS (Part VII)**

*Access to Information Act*, 92

*Canada Oil and Gas Act*, 93

coming into force, 94

#### **SHARING OF OFFSHORE REVENUE (Part III)**

appropriation, 69  
commencement, 71  
definitions, 63  
eligibility for the determination of Nova Scotia shares, 65  
offshore revenue sales, 64  
power to make payment, 67  
regulations, 70  
repayment of Development Fund, 68  
revenue fund, 66

### **Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention Act, 1984, c. 32**

convention approved, 2  
inconsistent laws, 3  
promulgation of dates, 5  
regulations, 4  
short title, 1

### **Canada-United States Tax Convention Act, 1984, c. 20**

convention approved, 3  
definition of "Convention", 2  
promulgation of dates, 4  
short title, 1

### **Canadian Institute for International Peace and Security Act, c. 37**

absence of Chairman, 12  
acting Executive Director, 14  
advice to Committee, 27

### **Canadian Institute for International Peace and Security Act, c. 37—*cont'd***

advice to Minister, 26  
amendment of schedule, 32  
application of PSSA to Chairman and directors, 24  
appropriations, 28  
audit, 30  
benefits to Executive Director, 17  
by-laws, 25  
Chairman, 6  
coming into force, 36  
consequential amendments  
    *Access to Information Act*, 33  
    *Privacy Act*, 34  
    *Public Service Superannuation Act*, 35  
consultation, 9  
deemed employment in Public Service, 23  
Executive Director, 7  
expenses, 18  
fees of directors, 15  
Institute established, 3  
Institute not agent of Her Majesty, 22  
interpretation, 2  
meetings, 21  
other directors, 8  
payments to Institute, 29  
principal office, 20  
powers, 5  
purpose, 4  
qualification, 19  
re-appointment, 10  
report, 31  
role of Executive Director, 13  
salary of Executive Director, 16  
Vice-Chairman, 11

### **Canadian Security Intelligence Service Act, c. 21**

coming into force, 96  
definitions, 2  
short title, 1

#### **CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE (Part I)**

##### **Director**

appointment, 4  
salary and expenses, 5

##### **Duties and Functions of Service**

advice to Ministers, 14  
authorized disclosure of information, 19  
collection, analysis and retention, 12  
collection of information concerning foreign states and persons, 16  
cooperation, 17  
investigations, 15  
offence to disclose identity, 18  
protection of employees, 20  
security assessments, 13

Establishment of Service, 3  
Management of Service

# INDEX

## Canadian Security Intelligence Service Act, c. 21—*cont'd*

CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE  
(Part I)—*cont'd*  
certificate, 11  
consultation with Deputy Minister, 7  
oaths, 10  
powers and duties of Director, 8  
process for resolution of disputes of support staff,  
9  
role of Director, 6

## JUDICIAL CONTROL (Part II)

application for warrant, 21  
*Crown liability Act* not to apply, 25  
exclusion of Part IV.1 of *Criminal Code*, 26  
hearing of applications, 27  
regulations, 28  
renewal of warrant, 22  
warrant authorizing removal, 23  
warrant to have effect notwithstanding other laws,  
24

## REVIEW (Part III)

Complaints  
complaints, 41  
complaints submitted on behalf of complainants,  
44  
denial of security clearance, 42  
member of the Committee authorized to act  
alone, 43  
statement and notice of hearing to be  
sent to the complainant, 46  
written complaint, 45  
Inspector General  
access to information, 31  
compliance with security requirements, 32  
Inspector General, 30  
periodic reports by Director, 33  
Interpretation  
definitions, 29  
Investigations  
Canadian Human Rights Commission may com-  
ment, 49  
evidence in other proceedings, 51  
investigations in private, 48  
notice of intention to investigate, 47  
powers of Review Committee, 50  
report of findings, 52  
Reports  
annual reports, 53  
protection of confidential information, 55  
special reports, 54  
Security Intelligence Review Committee  
chairman of the Review Committee, 35  
committee procedures, 39  
compliance with security requirements, 37  
functions of Review Committee, 38  
review, 40  
Security Intelligence Review Committee, 34  
staff of Review Committee, 36

## Canadian Security Intelligence Service Act, c. 21—*cont'd*

SECURITY OFFENCES ACT (Part IV)  
fiat filed in court, 60  
fiat of Attorney General of Canada, 59  
powers of Attorney General of a province, 58  
powers of the Attorney General of Canada, 57  
role of RCMP, 61  
short title, 56

## TRANSITIONAL PROVISIONS AND CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS (Part V)

Consequential and Related Amendments  
*Access to Information Act*, 70, 71  
*Canada Post Corporation Act*, 72  
*Canadian Human Rights Act*, 73, 74  
*Citizenship Act*, 75  
*Criminal Code*, 76, 77  
*Financial Administration Act*, 78  
*Immigration Act*, 1976, 79-86  
*Official Secrets Act*, 87, 88  
*Privacy Act*, 89-91  
*Public Service Employment Act*, 92  
*Public Service Staff Relations Act*, 93, 94  
*Department of the Solicitor General Act*, 95

## Transitional Provisions

agreements and awards continued, 67  
bargaining agent, 68  
definitions, 62  
references, 63  
references elsewhere, 64  
review of Acts after five years, 69  
staff of the Security service, 66  
statutory instruments continued, 65

## Coastal Fisheries Protection Act, An Act to amend, c. 8

penalties, 1  
transitional, 2

## Conventions and Agreements for the avoidance of double taxation, An Act to implement, c. 35

### CANADA-BANGLADESH INCOME TAX CONVENTION (Part II)

citation of Part II, 5  
Convention approved, 6  
promulgation of dates, 7

### CANADA-CAMEROON INCOME TAX CONVENTION (Part III)

citation of Part III, 8  
Convention approved, 9  
promulgation of dates, 10

### CANADA-EGYPT INCOME TAX CONVENTION (Part VI)

citation of Part VI, 19  
Convention approved, 20  
promulgation of dates, 21

### CANADA-IVORY COAST INCOME TAX CONVENTION (Part VII)

citation of Part VII, 22



# INDEX

## Conventions and Agreements for the avoidance of double taxation, An Act to implement, c. 35—*cont'd*

CANADA-IVORY COAST INCOME TAX CONVENTION (Part VII)—*cont'd*  
Convention approved, 23  
promulgation of dates, 24

CANADA-KENYA INCOME TAX AGREEMENT (Part V)  
Agreement approved, 17  
citation of Part V, 15  
definition of "Agreement", 16  
promulgation of dates, 18

CANADA-SRI LANKA INCOME TAX CONVENTION (Part IV)  
citation of Part IV, 11  
Convention approved, 13  
definition of "Convention", 12  
promulgation of dates, 14

CANADA-SWEDEN INCOME TAX CONVENTION (Part VIII)  
citation of Part VIII, 25  
Convention approved, 26  
promulgation of dates, 27

CANADA-TUNISIA INCOME TAX CONVENTION (Part I)  
citation of Part I, 1  
Convention approved, 3  
definition of "Convention", 2  
promulgation of dates, 4

## Cree-Naskapi (of Quebec) Act, c. 18

application of *Indian Act*, 5  
band By-Laws and Resolutions  
by-law may prohibit activities, 8  
by-law may require licence or permit, 7  
*Statutory Instruments Act* not to apply, 9  
Territorial limits of band by-laws, 6  
coming into force, 218  
inconsistency with federal or provincial law  
federal Acts, 3  
provincial laws of general application, 4  
incorporation by reference of provincial laws, 11  
interpretation, 2  
regulations, 10  
short title, 1

ADMINISTRATION OF JUSTICE (Part XVIII—section 200)

BAND ELECTIONS (Part II—sections 63-78)

CESSIONS BY BANDS (Part IX—sections 141-148)

## Cree-Naskapi (of Quebec) Act, c. 18—*cont'd*

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS TO OTHER ACTS (Part XX—sections 204-217)

CREE-NASKAPI COMMISSION (Part XII—sections 157-172)

DISPOSITION OF RIGHTS AND INTERESTS IN CATEGORY IA AND IA-N LAND AND BUILDINGS (Part VIII—sections 130-140)

EXPROPRIATION BY BANDS (Part XI—sections 153-156)

EXPROPRIATION OF CATEGORY IA OR IA-N LAND BY QUEBEC (Part VII—sections 118-129)

FINANCIAL ADMINISTRATION OF BANDS (Part IV—sections 89-100)

GENERAL (Part XIX—sections 201-203)

LAND REGISTRY SYSTEM (Part X—sections 150-152)

LOCAL GOVERNMENT (Part I—sections 12-62)

MEETINGS AND REFERENDA OF THE BAND (Part III—sections 79-88)

OFFENCES (Part XVII—sections 197-199)

POLICING (Part XVI—sections 194-196)

RESIDENCE AND ACCESS RIGHTS ON CATEGORY IA AND IA-N LAND (Part V—sections 101-108)

RIGHTS OF BANDS, QUEBEC AND OTHERS IN RELATION TO CATEGORY IA AND IA-N LAND (Part VI—sections 109-117)

SEIZURE EXEMPTIONS (Part XV—sections 189-193)

SUCCESSIONS (Part XIII—sections 173-186)

TAX EXEMPTIONS (Part XIV—sections 187-188)

## Currency and Exchange Act, An Act to amend, c. 9

exchange fund account, 1  
expenses, 2  
long title, 3  
short title, 4  
transitional, 5

## Customs Tariff, An Act to amend and to repeal certain Acts in consequence, c. 22

commencement, 10, 11  
exemption respecting direct shipment and proof of origin, 1  
expiry date, 2  
reciprocal reductions, 3  
Schedule A amended, 4-8  
Schedule C amended, 9

## Customs Act and the Customs Tariff, An Act to amend, c. 47

appraisal of goods, 6

## INDEX

### **Customs Act and the Customs Tariff, An Act to amend,**

c. 47—*cont'd*

- commencement, 14-15
- commencement of regulations, 16
- definition of "photographer", 7
- determination of value for duty, 2
- duty of collector or appraisal, 4
- invoice to be delivered with bill of entry, 5
- invoice to show price, 3
- rate of duty on used goods, 12
- Schedule A amended, 8-11, 13
- when entry not perfect, 1

### **Customs and Excise Offshore Application Act, c. 17**

- amendments to
  - Canada Shipping Act*, 11
  - Customs Act*, 12
  - Customs Tariff*, 13, 14
- coming into force, 15
- customs jurisdiction, 3
- definitions, 2
- five year successive operation, 7
- goods for use on sight, 5
- goods removed and returned, 8
- goods under prior order, 6
- information and documentation, 4
- ships, 9, 10
- where exemption period expires, 5

### **Electoral District of Hull, An Act to change the name of, c. 14**

- name changed to "Hull-Aylmer", 1
- coming into force, 2

### **Farm Products Marketing Agencies Act, An Act to amend, c. 42**

- limitation respecting proclamations under section 18, 1

### **Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 An Act to amend, c. 13**

- annual report, 9
- allocation of contributions, 13
- allocations, 8
- cash contributions to progress, 5
- coming into force, 4
- Definitions
  - "per capita gross national product", 7
  - "province", 2
- equalized tax transfer, 6
- escalator for fiscal year, 7
- established programs cash contribution, 4
- insured health services program cash contributions, 10
- reference to Parliamentary Committee, 9
- short title, 1
- tax transfer in respect of insured health services program, 12
- tax transfers, 6

### **Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977 An Act to amend, c. 13—*cont'd***

- total entitlement in respect of hospital insurance, medical care and post-secondary education programs, 19
- total entitlement in respect of insured health services program, 11

### **Financial Administration Act, An Act to amend in relation to Crown corporations and to amend other Acts in consequence thereof, c. 31**

- amendment of Schedules, 3
- Canada Development Investment Corporation, 20
- capital budgets, 22
- commencement, 24
- consequential amendments, 14
- continuation in office, 21
- copy of by laws, 17
- Crown corporations—new Part XII, 11
- definitions, 2, 10
- delegation, 4
- dissolution of unscheduled parent Crown corporations, 18
- first annual consolidated report, 23
- forgiveness of debts of Crown corporation, 6
- interpretation, 15
- limitation of application of Part IX, 9
- long title amended, 1
- notice of wholly-owned subsidiaries, 16
- objects or restrictions, 19
- Part VIII repealed, 8
- Part XII renumbered as Part XIII, 12
- regulations, 5
- repeal of subsection 18(3), 6
- section 34 renumbered, 7

### **Foreign Extraterritorial Measures Act, c. 49**

- Attorney General may declare certain foreign judgments not to be recognized or enforceable, 8
- coming into force, 11
- definitions, 2
- offence, 7
- Orders of Attorney General relating to
  - measures of a foreign state or foreign tribunal, 5
  - production of records and giving of information, 3
- recovery of damages, 9
- seizure of records for safekeeping, 4
- service, 6
- short title, 1
- tabling of order, 10

### **Freshwater Fish Marketing Act, An Act to amend, c. 43**

- limitation, 1

### **Income Tax Conventions Interpretation Act, c. 48**

- application, 7
- definitions, 2



# INDEX

**Income Tax Conventions Interpretation Act, c. 48—cont'd**  
 meaning of certain terms, 5  
 meaning of "interest", 6  
 meaning of undefined terms, 3  
 permanent establishments in Canada, 4  
 short title, 1

**Income Tax, An Act to amend the statute law relating to and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971, c. 1**

CANADA PENSION PLAN (Part IV) ss. 117-121

INCOME TAX, AN ACT TO AMEND THE STATUTE LAW RELATING TO (Part III) ss. 109-116

INCOME TAX ACT (Part I) ss. 1-106

Additional Tax on Excessive Election, 91, 92

Administration and Enforcement, 99-103

Income Tax

appeals to the Tax Court of Canada and the Federal Court, 89, 90

computation of income, 2-47

computation of tax, 59-73

computation of taxable income, 48-57

deferred and other special income arrangements, 81, 82

exemptions, 83

liability for tax, 1

returns, assessments, payment and appeals, 84-88  
 special rules applicable in certain circumstances, 74-80

taxable income earned in Canada by non-residents, 58

Interpretation, 104-106

Refundable tax on corporation in respect of scientific research tax credit, 95

Refundable tax on corporation issuing qualifying shares, 95

Tax in respect of certain property acquired by trusts, etc., governed by deferred income plans, 97

Tax on income from Canada of non-resident persons, 98

Tax on taxable dividend received by private corporation, 93, 94

Taxes on deferred profit sharing plans and revoked plans, 96

INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971 (Part II) ss. 107, 108

UNEMPLOYMENT INSURANCE ACT, 1971 (Part V) ss. 122-124

**Income Tax Act, An Act to Amend, and related statutes, c. 45**

AMENDMENTS TO OTHER ACTS (Part III) ss. 99-104

*Excise Tax Act and Excise Act, An Act to amend and provide for a revenue tax in respect of petroleum and gas*, 100

**Income Tax Act, An Act to Amend, and related statutes, c. 45—cont'd**

AMENDMENTS TO OTHER ACTS (Part III)

ss. 99-104—cont'd

*Income Tax, An Act to amend the statute law relating to*, 99

*Income Tax, An Act to amend the statute law relating to*, (No. 2), 101

*Income Tax, An Act to amend the statute law relating to, and to make related amendments to the Canada Pension Plan and the Unemployment Insurance Act, 1971*, 102, 103

*Tax Court of Canada Act*, 104

INCOME TAX ACT (Part I) ss. 1-95

Administration and Enforcement, 88-90

Income Tax

appeals to the Tax Court of Canada and the Federal Court, 70-75

computation of income, 1-33

computation of tax, 38-46

computation of taxable income, 34-36

deferred and other special income arrangements, 53-56

exemptions, 57

returns, assessments, payment and appeals, 58-69  
 special rules applicable in certain circumstances, 47-52

taxable income earned in Canada by non-residents, 37

Interpretation, 92-95

Refundable tax on corporation in respect of scientific research tax credit, 82, 83

Refundable tax on corporation issuing qualifying shares, 80, 81

Repeal of Part VI, 79

Tax evasion, 91

Tax in respect of certain property acquired by trusts, etc., governed by deferred income plans, 85, 86

Tax in respect of over-contributions to deferred income plans, 84

Tax in respect of registered charities, 78

Tax on corporation paying dividend out of small business income, 76

Tax on income from Canada of non-resident persons, 87

Tax on taxable dividend received by private corporation, 77

INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971 (Part II), ss. 96-98

**Mingan Archipelago National Park Act, c. 34**

application of *National Parks Act*, 3

land set aside as a reserve, 2

national park of Canada, 4

short title, 1

# INDEX

**Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1984,**  
 c. 40  
*Aeronautics Act*, 2  
*Agricultural Products Cooperative Marketing Act*, 3  
*Agricultural Products Marketing Act*, 4  
*Animal Disease and Protection Act*, 5  
*Arctic Waters Pollution Prevention Act*, 6  
*Bank Act*, 7  
*Broadcasting Act*, 8  
*Canada Evidence Act*, 27  
*Canada Grain Act*, 34  
*Canada Labour Code*, 41  
*Canada Mortgage and Housing Corporation Act*, 9  
*Canada Oil and Gas Act*, 55  
*Canada Temperance Act*, 69  
*Canada Pension Plan*, 10  
*Canadian and British Insurance Companies Act*, 39  
*Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*, 11  
*Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition Act*, 12  
*Canadian Environment Week Act*, 24  
*Canadian Film Development Corporation Act*, 13  
*Canadian Wheat Board Act*, 14  
*Citizenship Act*, 15  
*Civilian War Pensions and Allowances Act*, 16  
*Clean Air Act*, 17  
*Copyright Act*, 18  
*Corporation and Labour Unions Returns Act*, 19  
*Criminal Code*, 20  
*Cultural Property Export and Import Act*, 21  
*Customs Act*, 22  
*Department of Indian Affairs and Northern Development Act*, 39  
*Dominion Succession Duty Act*, 23  
*Environmental Contaminants Act*, 25  
*Estate Tax Act*, 26  
*Financial Administration Act*, 28  
*Fisheries Act*, 29  
*Fishing and Recreational Harbours Act*, 30  
*Foreign Insurance Companies Act*, 40  
*Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act*, 31  
*Government Organization Act, 1970*, 32  
*Government Vessels Discipline Act*, 33  
*Historic Sites and Monuments Act*, 35  
*Immigration Act, 1976*, 36  
*Indian Act*, 37  
*Members of Parliament Retiring Allowances Act*, 42  
*Motor Vehicle Safety Act*, 43  
*Motor Vehicle Tire Safety Act*, 44  
*Narcotic Control Act*, 45  
*National Capital Act*, 46  
*National Defence Act*, 47  
*National Energy Board Act*, 48  
*National Film Act*, 49  
*National Library Act*, 50  
*National Museums Act*, 51  
*National Parks Act*, 52

**Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1984,**  
 c. 40—*cont'd*  
*National Transportation Act*, 53  
*Northwest Territories Act*, 34  
*Oil and Gas Production and Conservation Act*, 56  
 Other Amendments, 78  
*Patent Act*, 57  
*Petroleum Incentives Program Act*, 58  
*Precious Metals Marking Act*, 59  
*Privacy Act*, 60  
*Public Archives Act*, 61  
*Publication of Statutes Act*, 62  
*Railway Act*, 63  
 schedules, 79  
 short title, 1  
*Small Businesses Loans Act*, 67  
*Statute Law (Superannuation) Amendment Act, 1966*, 68  
*Statutory Instruments Act*, 64  
*Statutory Minimum Salaries Act*, 65  
*Trade Marks Act*, 70  
*Transfer of Offenders*, 71  
*Transportation of Dangerous Goods Act*, 73  
*Unemployment Insurance Act, 1971*, 74  
*War Veterans Allowance Act*, 75  
*Winding-Up Act*, 76  
*Yukon Act*, 77

**National Flag of Canada Manufacturing Standards Act,**  
 c. 28  
 flags to be identified, 4  
 purchase or use of national flag, 3  
 short title, 1  
 standards with respect to use, 2

**National Housing Act, An Act to amend, c. 26**  
 amount of insurance premium, 2  
 coming into force, 14  
 contribution to disadvantaged person, 10  
 Corporation reimbursed, 4, 9  
 definitions, 1, 7  
 financing, 13  
 guarantees of securities based on insured loans, 3  
 insurance, 11  
 interest rate protection, 12  
 reduction of indebtedness, 6  
 regulations, 8

**Old Age Security Act, An Act to amend, c. 27**  
 amendment to *War Veterans Allowance Act*, 12  
 amount of spouse's allowance, 6  
 amount of supplement, 2  
 application for benefit, 8  
 commencement of pension, 1  
 definitions, 7  
 payment of spouse's allowance, 5  
 regulations, 9  
 statement by spouse, 4



## INDEX

- Old Age Security Act, An Act to amend, c. 27—*cont'd***  
 statement of loss of income, 3
- Ontario and Manitoba Courts Amendment Act, c. 41**  
 amendments to various Acts, 2  
 commencement, 3  
 short title, 1
- Petroleum and Gas Revenue Tax Act, An Act to amend, c. 46**  
 definitions, 1, 3  
 interest, 8  
 excessive refund provisions, 9  
 excessive interest provisions, 10  
 tax payable, 11  
 trustee, 12
- Prairie Grain Advance Payments Act, An Act to amend, c. 7**  
 amounts of payment, 2, 3  
 coming into force, 4  
 maximum, 1
- Public Service Superannuation Act, An Act to amend, c. 33**  
 double payment awarded, 5  
 exception, 2  
 persons deemed employed in Senate or House of Commons, 1  
 regulations, 4  
 right of election re prior service, 3
- Radiation Emitting Devices Act, An Act to amend, c. 23**  
 application of Act, 2  
 coming into force, 8  
 definitions, 1  
 forfeiture upon conviction, 7  
 offences and punishment, 6  
 powers of inspectors, 3  
 regulations, 5  
 seizures, 4
- Saltfish Act, An Act to amend, c. 44**  
 limitation, 1
- Senate and House of Commons Act, An Act to amend, c. 15**  
 clause in all Government contracts, 1
- Skagit River Valley Treaty Implementation Act, c. 11**  
 authorization, 4  
 commencement, 9  
 guarantee by Canada, 7  
 interpretation, 2  
 non-application of certain laws of Canada, 5  
 overriding application of this Act, 6  
 recovery of amounts paid, 8  
 short title, 1
- Skagit River Valley Treaty Implementation Act, c. 11—*cont'd***  
 treaty approved, 3
- Special Committee on the Defence of Canada Regulations, An Act to grant access to records of the, c. 36**  
 definition of "record", 2  
 right of access to records, 1
- Special Import Measures Act, c. 25**  
 Canadian Import Tribunal  
   annual report, 77  
   Chairman and Vice-Chairman, 64  
   disposition of inquiry after member ceases to be a member, 74  
 duties of Chairman, 68  
 head office, 69  
 hearing and taking of evidence, 73  
 orders and findings of Tribunal final, 76  
 remuneration and expenses, 67  
 right to appear, 75  
 rules, 70  
 secretary, 71  
 temporary members, 66  
 temporary substitute members, 65  
 Tribunal a court, 72  
 Tribunal established, 63
- Commencement, 111
- Determination by Dominion customs appraiser, 55
- General  
   application of sections 86 and 87, 88  
   definitions, 82  
   Deputy Minister may gather information in advance, 96  
   Deputy Minister may require evidence to be provided, 78  
   Deputy Minister to provide name of importer, 95  
   designation of evidence as confidential, 79  
   designation of information as confidential, 85  
   determination pursuant to section 55, 92  
   determination pursuant to section 56, 57 or 59, 93  
   duties a debt to Her Majesty, 80  
   information not to be disclosed, 84  
   information to be disclosed, 83  
   recovery of duties from person other than importer, 81  
   request for ruling on who is importer in Canada, 89  
   rules, 91  
   ruling binding, 94  
   Tribunal's ruling, 90  
   where there has been failure to comply, 86  
   withdrawal of designation or submission of explanation, 87

## Special Import Measures Act, c. 25—*cont'd*

### Inquiries by Tribunal

- imposition of duty not in public interest, 45
- inquiries into matters referred by Governor in Council, 48
- order or finding terminates proceedings, 47
- recommencement of inquiry where order or finding set aside by court, 44
- Tribunal may direct Deputy Minister to make investigation, 46
- Tribunal to make inquiry, 42
- Tribunal to make order or finding, 43

### Interpretation, 5

### Liability for anti-dumping, countervailing and provisional duties

- anti-dumping duty, 5
- anti-dumping and countervailing duty, 3, 4
- countervailing duty, 6
- duty ceases where order or finding set aside by court, 9
- exemption of goods from application of Act, 14
- Governor in Council may impose countervailing duty by order, 7
- imposition of provisional duty, 8
- return of duty in certain circumstances, 12
- when duty payable, 11
- where both anti-dumping duty and countervailing duty payable on goods, 10
- where Tribunal makes new order or finding, 13

### Normal value and export price

- credit sales of goods sold to importer in Canada, 27
- credit sales of like goods, 21
- determination of export price of goods, 24
- determination of normal value of goods, 4
- export price where agreement affects anti-dumping duty, 26
- goods deemed to be like goods, 18
- normal value and export price
  - where goods exported to Canada through another country, 30
  - where information not available, 29
- normal value where export monopoly, 20
- price of like goods, 17
- purchasers to be regarded as one, 22
- rules applied in determining normal value, 16
- special rules to determine export price, 25
- where exporter provides benefit
  - on resale in Canada, 28
  - on resale in country of export, 23
- where normal values cannot be determined under section 15, 19

### Procedure in Dumping and Subsidy Investigations

- days not counted, 40
- Deputy Minister
  - decides not to initiate investigation, 33
  - receives a complaint, 32

## Special Import Measures Act, c. 25—*cont'd*

- final determination or termination, 41
- initiation of investigation, 31
- notice of investigation and referral to Tribunal, 34
- preliminary determination of dumping or subsidizing, 38
- termination of investigation, 35, 36
- time extended, 39
- Tribunal to give advice, 37

### Redetermination and Appeals

- appeal to the Tariff Board, 61
- appeal to Federal Court on question of law, 62
- determination final, 56
- effect of re-determination, 60
- re-determination, 59
- review
  - by Deputy Minister, 58
  - by Dominion customs appraiser, 57

### Regulations, 97

### Related Amendments

- Access to Information Act*, 98, 99
- Currency and Exchange Act*, 100
- Customs Tariff*, 101-103
- Export and Import Permits Act*, 104-106
- Privacy Act*, 107

### Short Title, 1

### Transitional and Repeal

- Anti-Dumping Act* repealed, 110
- definitions, 108
- former members, 109

### Undertakings

- acceptance of undertaking, 49
- amendment of undertaking, 54
- Deputy Minister to terminate undertaking, 51
- procedure where undertaking accepted, 50
- review and renewal of undertaking by Deputy Minister, 53
- termination of undertaking by Deputy Minister, 52

## War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act and certain other Acts in relation thereto, An Act to amend, c. 19

### CIVILIAN WAR PENSIONS AND ALLOWANCES ACT

- allowances authorized, 27
- definitions, 26
- repeal of sections 66 to 74, 28
- service at sea, 29
- status of males and females, 25
- coming into force, 32



## INDEX

**War Veterans Allowance Act, the Civilian War Pensions and Allowances Act and certain other Acts in relation thereto, An Act to amend, c. 19—*cont'd***

INCOME TAX ACT, 30

OLD AGE SECURITY ACT, 31

**WAR VETERANS ALLOWANCE ACT**

additional duties of Bureau of Pensions Advocates, 19

Administration of Act, 20

allowance for dependent child, 7

amendment of section 22, 15

amount of allowance, 2

Board to entertain requests for interpretation, 21

casual earnings of recipient, 4

communication of information, 17

death of veteran, 3

definitions, 1, 5

errors in administration may be rectified, 16

exception, 10

holding of allowance for recipient in certain cases, 9

imprisonment of applicant, 8

interest income of the recipient and spouse, 4

quarterly adjustment of income factor, 12

recoveries and underpayments, 11

repeal of subsection 19.1(2), 13

repeal of subsection 19.2(3), 14

review by officer, 18

Schedule, 24

statement of income to be made, 6

transitional references, 23

**Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, c. 24**

agreement approved, 3

consequential amendment to *National Parks Act*, 7

construction, 5

definitions, 2

inconsistency or conflict, 4

**Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, c. 24—*cont'd***

payments out of the Consolidated Revenue Fund, 6

short title, 1

**Western Grain Stabilization Act, An Act to amend, c. 38**

amounts in C.R.F. to be credited to account, 19

assignments, 4

calculation of aggregate amount of stabilization payments, 8

Canadian Wheat Board payments, 16

coming into force, 22

deduction of levy by designated purchaser, 10

deeming of continuance of status for certain purpose, 2

definitions, 1

determination of adjusted marketing to production ratio, 5

determination of stabilization payments, 21

election to cease to participate, 3

endorsement in permit book, 12

further determination as to whether stabilization payments to be made, 6

insurance proceeds, 15

interim stabilization payments, 21

maximum amount prescribed continues for subsequent years, 14

orders for payment of penalty, 18

payment of levy, 11

refund of levy to actual producer who ceases to be participant, 17

report to Parliament, 20

sales to certain purchasers, 15

transitional deeming of levy payments, 9

variation in rate of levy, 13

when stabilization payments to be made, 7

**Yukon Quartz Mining Act, An Act to amend, c. 10**

entry, location and mining, 1





**PROCLAMATIONS OF CANADA — 1 DECEMBER, 1983 TO 31 DECEMBER, 1984**

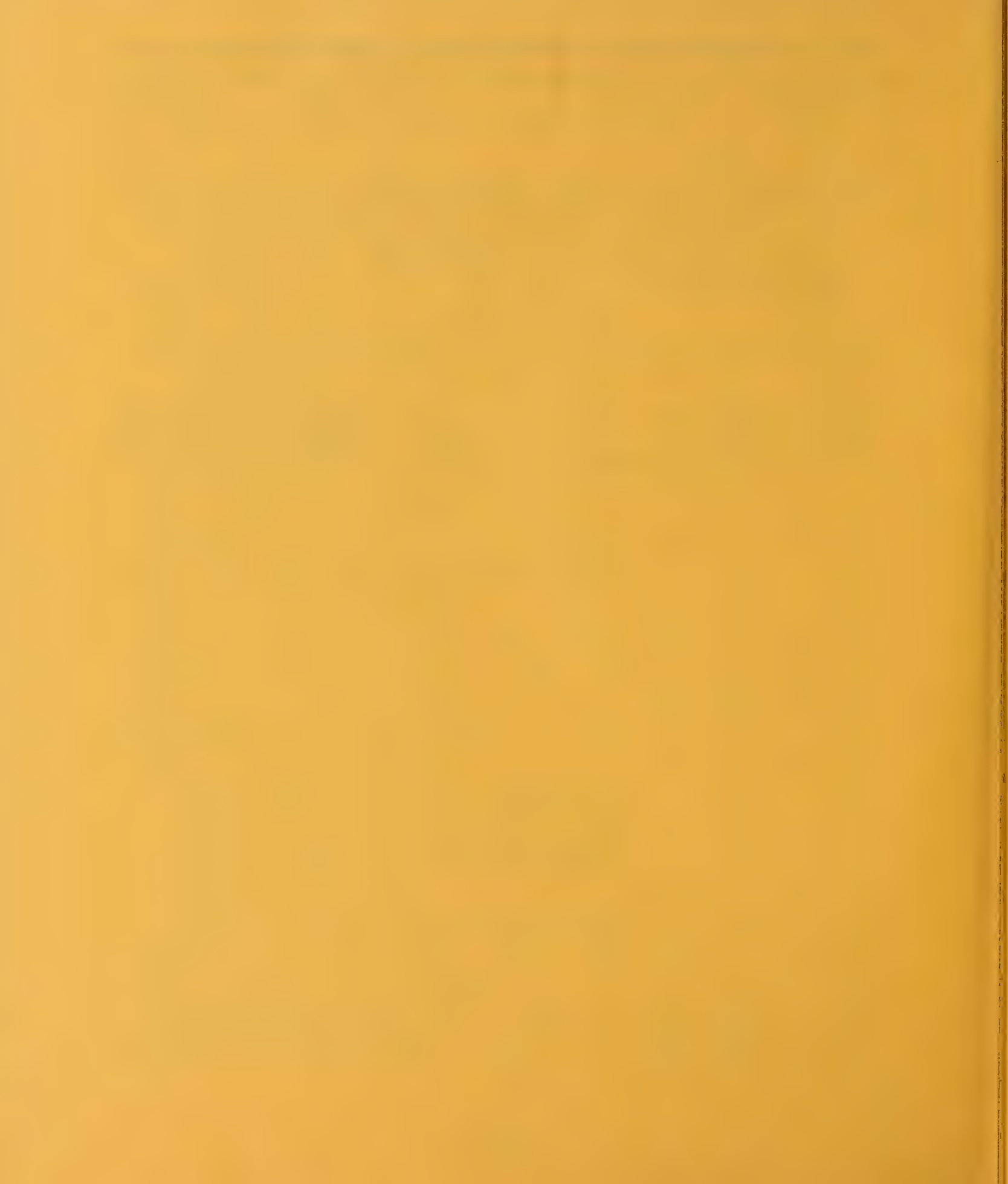
	Date in force	Canada Gazette Part II
<b>Acts Proclaimed:</b>		
Asia-Pacific Foundation of Canada Act, S.C. 1984, c. 12, in force .....	14 June, 1984	Vol. 118, p. 2782
Athletic Contests and Events Pools Act, S.C., 1980-81-82-83, c. 161, except sections 33 and 34, in force .....	20 Oct., 1983	Vol. 117, p. 4364
sections 33 and 34, in force .....	8 Dec., 1983	Vol. 118, p. 387
Canada Agricultural Products Standards Acts, An Act to amend, S.C. 1980-81-82-83, c. 133, in force .....	3 July, 1984	Vol. 118, p. 2982
Canada-Germany Tax Agreement Act, 1982, S.C., 1980-81-82-83, c. 156, Agreement in force .....	23 Sept., 1983	Vol. 118, p. 320
Canada Labour Code and the Financial Administration Act, An Act to amend, S.C. 1984, c. 39, sections 21 to 40, in force .....	18 July, 1984	Vol. 118, p. 3250
Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement Act, S.C. 1984, c. 29, sections 1 to 4 and Parts I, III, IV, V and VII, in force .....	28 July, 1984	Vol. 118, p. 3588
Canada-United States Tax Convention Act, 1984, S.C. 1984, c. 20, in force .....	16 Aug., 1984	Vol. 118, p. 4363
Canadian Aviation Safety Board Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 165, (a) sections 1 to 11, 29, 30, 38, 40 and 41, in force .....	1 May, 1984	Vol. 118, p. 2210
(b) sections 12 to 28, 31 to 37, 39, 42 and 43, in force .....	1 Oct., 1984	Vol. 118, p. 2210
Canadian Institute for International Peace and Security Act, S.C. 1984, c. 37, in force .....	15 Aug., 1984	Vol. 118, p. 3798
Canadian Security Intelligence Service Act, S.C. 1984, c. 21 (a) sections 1 and 2, Parts I, III and IV, sections 62 to 86 and 89 to 96 and the schedule of the said Act, in force .....	16 July, 1984	Vol. 118, p. 3230
(b) Part II and sections 87 and 88, in force .....	31 Aug., 1984	Vol. 118, p. 3230
Constitution Amendment Proclamation, 1983 .....	21 June 1984	Vol. 118, p. 2984
Cree-Naskapi (of Quebec) Act, S.C. 1984, c. 18 (a) Act in force except sections 36 and 157 to 172 .....	3 July, 1984	Vol. 118, p. 3074
(b) sections 36 and 157 to 172, in force .....	1 Dec., 1984	Vol. 118, p. 3074
Criminal Law Amendment Act, 1975, S.C. 1974-75-76, c. 93 (a) subsection 14(2), and (b) subsection 236(2) of the Criminal Code, as enacted by section 17, in force .....	1 Sept., 1984	Vol. 118, p. 3794
Customs Tariff, An Act to amend the, S.C. 1984, c. 22, section 6, in force	1 Oct., 1984	Vol. 118, p. 3929
Financial Administration Act, An Act to amend the, in relation to Crown Corporations and to amend other Acts in consequence thereof, S.C. 1984, c. 31, in force .....	1 Sept., 1984	Vol. 118, p. 3927
Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act, S.C., 1980-81-82- 83, c. 100, Parts II, III and IV, in force .....	1 Jan., 1984	Vol. 118, p. 966
Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act Amendment, S.C. 1980-81-82-83, c. 171, Act, including sections 8 and 9, in force .....	1 Jan., 1984	Vol. 118, p. 962
Government Companies Operation Act, R.S.C., 1970, c. G-7, shall be applicable to Pêcheries Canada Inc., in force .....	13 Mar., 1984	Vol. 118, p. 1108
Government Organization Act, 1983, S.C. 1980-81-82-83, c. 167, in force	7 Dec., 1983	Vol. 118, p. 318
Interpretation Act, R.S.C., 1970, c. I-23, recognizing the countries of Belize, Antigua and Barbuda and the Republic of the Maldives to be members of the Commonwealth, in force .....	15 Feb., 1984	Vol. 118, p. 995
Judges Act and Federal Court Act, An Act to amend the, S.C. 1980-81- 82-83, c. 157, subsections 6(2) and 10(4), in force .....	1 July, 1984	Vol. 118, p. 3512

	Date in force	Canada Gazette Part II
<b>Acts Proclaimed: (Continued)</b>		
Labour Adjustment Benefits Act, An Act to amend the, and to authorize certain payments in relation thereto, S.C. 1980-81-82-83, c. 169 (a) subsections 7(1), (2), (3) and (5), (b) subsection 17(2) of the Labour Adjustment Benefits Act, as enacted by subsection 7(6), and (c) section 10, in force .....	2 Sept., 1984	Vol. 118, p. 3796
Ministries and Ministers of State Act, c. 14 (2nd Supp.), Part IV, (a) terminating the existence of the Ministry of State for Economic and Regional Development, effective .....	1 Sept., 1984	Vol. 118, p. 3773
(b) terminating the existence of the Ministry of State for Social Development, effective .....	1 Sept., 1984	Vol. 118, p. 3775
Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1984, S.C. 1984, c. 40, subsections 62(1) to (3), in force .....	31 Aug., 1984	Vol. 118, p. 3802
Miscellaneous Statute Repeal Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 159, repeals the Acts set out in the schedule thereto, in force .....	1 Dec., 1983	Vol. 118, p. 389
Northern Pipeline Act, S.C. 1977-78, c. 20, subsections 54.1(5) and (6) of the Land Titles Act, as enacted by section 38 of the Northern Pipeline Act, in force .....	2 Dec., 1983	Vol. 117, p. 4382
Old Age Security Act, An Act to amend the, S.C. 1984, c. 27, section 3 and subsection 9(1), in force .....	8 Aug., 1984	Vol. 118, p. 3592
Old Age Security Act, Supplementary Agreement amending the Agreement on Social Security between Canada and the United States, in force .....	7 May, 1984	Vol. 118, p. 3239
Radiation Emitting Devices Act, An Act to amend the, S.C. 1984, c. 23, in force .....	1 Sept., 1984	Vol. 118, p. 3800
Shipping Conferences Exemption Act, 1979, S.C. 1978-79, c. 15, ceases to be in force .....	31 Mar., 1985	Vol. 118, p. 1536
Skagit River Valley Treaty Implementation Act, S.C. 1984, c. 11, in force .....	8 Nov., 1984	Vol. 118, p. 4444
Special Import Measures Act, S.C. 1984, c. 25, in force .....	1 Dec., 1984	Vol. 118, p. 4361
Unemployment Insurance Act, 1971 Amendment (No. 3), S.C. 1980-81-82-83, c. 150, sections 1, 3 to 7 and 10, in force .....	1 Jan., 1984	Vol. 118, p. 964
Visiting Forces Act, R.S. 1970, c. V-6, (a) designating Antigua and Barbuda, The People's Republic of Bangladesh, Belize, the Republic of the Ivory Coast, the State of Kuwait, the Kingdom of Nepal, the Sultanate of Oman, the Republic of Sierra Leone, the Democratic Republic of the Sudan, the Kingdom of Thailand, the United Arab Emirates and the Republic of Zimbabwe as designated states for the purposes of the Act, and (b) declaring that the Visiting Forces Act is applicable, with the exception of Part VI thereof, in respect of those designated states, in force .....	21 Aug., 1984	Vol. 118, p. 3590
Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act, S.C. 1984, c. 24, in force .....	25 July, 1984	Vol. 118, p. 3586
Western Grain Transportation Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 168 (a) the said Act except sections 55, 66, 67, 69 and 70, in force .....	23 Nov., 1983	Vol. 117, p. 4371
(b) sections 55, 66, 67, 69 and 70, in force .....	1 Jan., 1984	Vol. 117, p. 4371
Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 110, in force .....	2 Apr., 1984	Vol. 118, p. 1534



PROCLAMATIONS OF CANADA — 1 DECEMBER, 1983 TO 31 DECEMBER, 1984—*Concluded*

	Date in force	Canada Gazette Part II
Acts Proclaimed: ( <i>Concluded</i> )		
Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 110, defining "young person" for the purposes of the Act in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island, Ontario, Saskatchewan, Alberta, the Yukon Territory and the Northwest Territories, in force .....	30 Mar., 1984	Vol. 118, p. 1436
Young Offenders Act, S.C. 1980-81-82-83, c. 110, defining "young person" for the purposes of the Act in the Provinces of Newfoundland and British Columbia, in force .....	30 Mar., 1984	Vol. 118, p. 1438
Governor General		
Proclamation Announcing the Appointment of the Governor General, in force .....	14 May, 1984	Vol. 118, p. 2680
Parliament:		
Dissolution of 32nd Parliament .....	9 July, 1984	Vol. 118, p. 3076
Issuing Election Writs .....	9 July, 1984	Vol. 118, p. 3078
Summoning Parliament .....	9 July, 1984	Vol. 118, p. 3077
Postponing the Summoning of Parliament to November 5, 1984 .....	21 Sept., 1984	Vol. 118, p. 3852





# TABLE OF PUBLIC STATUTES 1907 TO DECEMBER 31, 1984

SHOWING ALL THE CHAPTERS OF THE REVISED STATUTES, 1970, WITH AMENDMENTS THERETO,  
AND CERTAIN OTHER PUBLIC ACTS AND AMENDMENTS THERETO FROM 1907 TO DECEMBER 31,  
1984.\*

[Note: (1) Acts in the following categories are listed alphabetically thereunder: **Agreements**—Income Tax, Estate Tax, Succession Duty, and related tax matters, **Agreements**—Trade, Commerce and related matters, **Bridges, Electoral Districts, Provincial Boundaries, and Treaties of Peace.**

(2) References in bold face in the 3rd Column opposite an Act indicate the provisions of that Act have been amended or added.

(3) The term SOR or SI is a reference to Statutory Orders and Regulations or Statutory Instruments as published in the *Canada Gazette* Part II. CIF refers to the date of coming into force. (E) indicates the English version only is amended and (F) indicates the French version only is amended.]

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>A</b>		
Access to Information ..... ( <i>Accès à l'information</i> )		1980-81-82-83, c. 111 (Schedule I) s. <b>2</b> , 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 1) (F) s. <b>11</b> , 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 1) (F) s. <b>16</b> , 1984, c. 21, s. 70 s. <b>59</b> , 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F) s. <b>77</b> , 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F) <b>Schedule I</b> , SOR/83-794, 1980-81-82-83, c. 165, s. 34(1), c. 167, Sch. I, Item 1, c. 168, s. 71; 1984, c. 21, s. 71, c. 25, s. 98, c. 37, s. 33 <b>Schedule II</b> , 1980-81-82-83, c. 111, ss. 6-9 (effective 01.07.83 <i>see</i> SI/83-134; 1980-81-82-83, c. 165, s. 34(2); 1984, c. 21, s. 71, c. 25, s. 99, c. 29, s. 92 CIF, Sections 54-58 proclaimed in force 14.01.83 <i>see</i> SI/83-21; sections 1-53, 59-77 and Schedules I and II in force 01.07.83 <i>see</i> SI/83-134 CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 35(2) in force 01.10.84 <i>see</i> SI/84-76 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 CIF, 1980-81-82-83, c. 168, s. 71 in force 23.11.83 CIF, 1984, c. 21, ss. 70, 71 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141 CIF, 1984, c. 25, ss. 98, 99 in force 01.12.84 <i>see</i> SI/84-232 CIF, 1984, c. 29, s. 92 in force 28.07.84 <i>see</i> SI/84-166 CIF, 1984, c. 37, s. 33 in force 15.08.84 <i>see</i> SI/84-189
Adjustment of Accounts..... ( <i>Régularisation des comptes</i> )		1980-81-82-83, c. 17 s. <b>21</b> , 1980-81-82-83, c. 47, s. 2 s. <b>24</b> , 1980-81-82-83, c. 114, s. 50 <b>Schedule III</b> , 1980-81-82-83, c. 47, s. 2

\*There are a certain number of Acts, passed before January 1, 1970, that were not consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952 or 1970. As those Acts are still in force, they are included in this Table. There are also a number of sections (or parts thereof) in Acts passed before January 1, 1970, that were not consolidated in the Revised Statutes of Canada, 1927, 1952 or 1970. With respect to these provisions, see the footnote on page 569 of the 2nd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1970.

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>A</b>		
Admiralty .....		CIF 31.03.81 <i>see</i> s. 34
(Amirauté)		R.S., c. A-1 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1) ( <i>see</i> Federal Court)
Adult Occupational Training .....		R.S., c. A-2 repealed by 1980-81-82-83, c. 109, s. 17
(Formation professionnelle des adultes)		effective 02.08.82 <i>see</i> SI/82-166
Advance Payments for Crops ( <i>see</i> Crops, Advance Payments)		
Aeronautics .....	A-3	s. 1.1, added, 1976-77, c. 26, s. 1
(Aéronautique)		ss. 3, 4, 1976-77, c. 28, s. 49(F)
		s. 5.1, added, 1973-74, c. 20, s. 1; 1974-75-76, c. 100, s. 1
		s. 6, c. 16(1st Supp.), s. 43; 1976-77, c. 28, ss. 2, 49(F); 1984, c. 40, s. 2
		s. 7, 1976-77, c. 28, s. 49(F)
		s. 8, 1980-81-82-83, c. 165, s. 36
		s. 8.1, added, 1980-81-82-83, c. 165, s. 36
		s. 14, 1976-77, c. 26, s. 2
		s. 15.1, added, 1976-77, c. 26, s. 3
		s. 16, 1976-77, c. 26, s. 4; 1977-78, c. 5, s. 26; 1980-81- 82-83, c. 54, s. 56 (Item 1)
		s. 24, definition "aircraft" not in force 31.12.83
		CIF, 1973-74, c. 20 in force 16.10.73 <i>see</i> SI/73-97;
		CIF, 1974-75-76, c. 100 in force 27.7.76 <i>see</i> SI/76-98;
		CIF, 1976-77, c. 26 in force 15.8.77 <i>see</i> SI/77-153
		CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146
		CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 36 in force 01.10.84 <i>see</i> SI/84-76
Aeronautics Regulations made pursuant to s. 4.....		1969-70, c. 45
(Aéronautique, Règlements...)		
Agreements—Income Tax, Estate Tax, Succes- sion Duty, etc.:—		
(Accords fiscaux)		
Australia, Income Tax Agreement .....		1957-58, c. 27
Australia, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 56, Part II, ss. 5-7, 8-10 convention in force 29.04.81 <i>see</i> SI/81-124
Austria, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part II, ss. 4-6, 32 convention in force 17.02.81 <i>see</i> SI/81-27
Bangladesh Income Tax Convention, 1984 .....		1984, c. 35, Part II, ss. 5-7 convention not in force 31.12.84
Barbados, Income Tax Agreement .....		1980-81-82-83, c. 44, Part IX, ss. 25-27, 32 agreement in force 22.12.80 <i>see</i> SI/81-48
Belgian Congo, Income Tax Convention .....		1958, c. 12
Belgium, Income Tax Convention .....		1958, c. 13; 1974-75-76, c. 104, Part II, convention in force 12.8.76 <i>see</i> SI/76-129
Cameroon Income Tax Convention, 1984, .....		1984, c. 35, Part III, ss. 8-10 Convention not in force 31.12.84
Denmark, Income Tax Agreement .....		1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Part II



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>A</b>		
Dominican Republic, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 13-15, 19, convention in force 23.9.77 <i>see</i> SI/78-7
Egypt Income Tax Convention, 1984 .....		1984, c. 35, Part VI, ss. 19-21 Convention is in force 02.10.84
Finland, Income Tax Convention .....		1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Part II; 1970-71-72, c. 40
France, Income Tax Convention .....		1951, c. 40; 1952, c. 18; 1974-75-76, c. 104, Part I, convention in force 29.7.76 <i>see</i> SI/76-121; ceases to be in force 13.1.77 <i>see</i> SI/77-28
France, Succession Duty, Convention .....		1951, c. 41
Germany, Income Tax Agreement .....		1956, c. 33
Germany Tax Agreement .....		1980-81-82-83, c. 156. Act in force 23.09.83 <i>see</i> SI/84-2
Indonesia, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part VI, ss. 16-18, 32 convention in force 23.12.80 <i>see</i> SI/81-52
Ireland, Income Tax Agreement .....		1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Part II
Ireland, Succession Duty Agreement .....		1955, c. 11
Israel, Income Tax Convention .....		1974-75-76, c. 104, Part III, convention in force 27.7.76 <i>see</i> SI/76-130
Italy, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part III, ss. 7-9, 32 convention in force 24.12.80 <i>see</i> SI/81-47
Ivory Coast Income Tax Convention, 1984 .....		1984, c. 35, Part VII, ss. 22-24 Convention not in force 31.12.84
Jamaica, Income Tax Agreement .....		1970-71-72, c. 16 s. 3, agreement in force 22.3.71 <i>see</i> SOR/71-380; 1980-81-82-83, c. 44, Part VIII, ss. 22 - 24, 32 agreement in force 02.04.81 <i>see</i> SI/81-99
Japan, Income Tax Convention .....		1964-65, c. 37, Part I
Kenya Income Tax Agreement, 1984 .....		1984, c. 35, Part V, ss. 15-18 Agreement not in force 31.12.84
Korea, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part IV, ss. 10-12, 32 convention in force 19.12.80 <i>see</i> SI/81-54
Malaysia, Income Tax Agreement .....		1980-81-82-83, c. 44, Part VII, ss. 19-21, 32 agreement in force 18.12.80 <i>see</i> SI/81-49
Morocco, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 1-3, 19, convention in force 9.11.78 <i>see</i> SI/79-18
Netherlands, Income Tax Agreement .....		1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Part II
New Zealand, Income Tax Agreement .....		1948, c. 34; 1950, c. 50, s. 10
New Zealand, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 56, Part I, ss. 1-4, 8-10 convention in force 29.05.81 <i>see</i> SI/81-123
Norway, Income Tax Convention .....		1966-67, c. 75, Part III
Pakistan, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 4-6, 19, convention in force 15.12.77 <i>see</i> SI/78-47
Philippines, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 10-12, 19, convention in force 21.12.77 <i>see</i> SI/78-46
Romania, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part V, ss. 13-15, 32 convention in force 29.12.80 <i>see</i> SI/81-51
Singapore, Income Tax Convention .....		1976-77, c. 29, ss. 7-9, 19, convention in force 23.9.77 <i>see</i> SI/78-8
South Africa, Death Duties Agreement .....		1957, c. 17
South Africa, Income Tax Agreement .....		1957, c. 18

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>A</b>		
Spain, Income Tax Convention .....		1980-81-82-83, c. 44, Part I, ss. 1-3, 32 convention in force 26.12.80 <i>see</i> SI/81-53
Sri Lanka Income Tax Convention, 1984.....		1984, c. 35, Part IV, ss. 11-14 convention not in force 31.12.84
Sweden Income Tax Convention, 1984.....		1984, c. 35, Part VIII, ss. 25-27 convention is in force 30.10.84
Sweden, Income Tax Agreement .....		1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Part II; 1969-70, c. 13
Switzerland, Income Tax Convention.....		1976-77, c. 29, ss. 16-18, 19, convention in force 19.8.77 <i>see</i> SI/77-249
Trinidad and Tobago, Income Tax Agreement .....		1966-67, c. 75, Part I
Tunisia Income Tax Convention, 1984.....		1984, c. 35, Part I, ss. 1-4 convention in force 04.12.84
United Kingdom, Income Tax Agreement .....		1966-67, c. 14, Part I, c. 75, Part IV
United Kingdom, Income Tax Convention .....		
United Kingdom, Succession Duty Agreement .....		1946, c. 39; 1950, c. 50, s. 10
United States, Estate Tax Convention, 1961 .....		1960-61, c. 19
United States, Tax Convention .....		1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 27; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Part V
United States Tax Convention, 1984 .....		1984, c. 20; s. 4 convention in force <i>see</i> SI/84-
<b>Agreements—Trade, Commerce and related matters:—</b>		
<i>(Accords commerciaux)</i>		
Australian Trade Agreement.....		1960, c. 17; 1979, c. 6, s. 12
Belgian Convention (Trade) .....		1924, c. 9
Czechoslovak Convention (Trade) .....		1928, c. 18
Estonia, ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Finland Trade Agreement .....		1925, c. 11
France, Trade Agreement .....		1923, c. 14
French Convention (Rights of Nationals, Commercial and Shipping Matters) .....		1932-33, c. 30
Germany, Trade Agreement .....		1937, c. 20
Guatemala, Trade Agreement.....		1938, c. 19
Hayti, Trade Agreement .....		1938, c. 20
Hungary, ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Italian Convention (Trade) .....		1923, c. 17
Latvia, ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Lithuania, ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Netherlands Convention (Trade) .....		1925, c. 19
New Zealand Trade Agreement .....		1932, c. 34, repealed, 1980-81-82-83, c. 129, s. 20; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12; 1970-71-72, c. 14, repealed by 1980-81-82-83, c. 129, s. 21; 1979, c. 6, s. 11
Poland, Convention of Commerce.....		1935, c. 51
Portugal ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Roumania ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
Serb, Croat and Slovene Kingdom ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928)		
South African Trade Agreement .....		1979, c. 6, s. 13
Southern Rhodesian Trade Agreement .....		1932-33, c. 5



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>A</b>		
Spanish Treaty (Commerce and Navigation, and treatment of companies) .....		1928, c. 49
Trade Agreements, 1928 .....		1928, c. 52; 1950, c. 50, s. 10
United States, Trade Agreement .....		1939, c. 29
United States Treaty (Smuggling) .....		1925, c. 54
Uruguay, Trade Agreement .....		1937, c. 21
West Indies Trade Agreement .....		1921, c. 13; 1926-27, c. 29
Agricultural and Rural Development (ARDA)..... ( <i>Aménagement rural...</i> )	A-4	
Agricultural Products Board .....	A-5	s. 5, 1974, c. 1, Sch. (AGR) vote 15b; 1980-81-82-83, c. 17, s. 9 s. 7, 1977-78, c. 22, s. 2 CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 9 in force 31.03.81
( <i>Office des produits agricoles</i> )		
Agricultural Products Cooperative Marketing .....	A-6	s. 2, c. 1(1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 85, s. 1 s. 3, 1984, c. 40, s. 3 s. 7, 1977-78, c. 22, s. 3
( <i>Vente coopérative</i> )		
Agricultural Products Marketing .....	A-7	s. 2, (para. (2)(a) <i>ultra vires</i> [1978] 2 S.C.R. 1198; repealed by 1984, c. 40, s. 4)
( <i>Organisation du marché des produits agricoles</i> )		
Agricultural Products Standards, Canada .....	A-8	s. 6, 1980-81-82-83, c. 133, s. 1 ss. 6.1-6.7, added, 1980-81-82-83, c. 133 CIF, 1980-81-82-83, c. 133, proclaimed in force 03.07.84. <i>see</i> SI/84-101
( <i>Normes des produits agricoles</i> )		
Agricultural Stabilization .....	A-9	s. 2, 1974-75-76, c. 63, s. 1 s. 7, 1974-75-76, c. 63, s. 2 s. 8, 1974-75-76, c. 63, s. 3 ss. 8.1, 8.2, added, 1974-75-76, c. 63, s. 3 s. 9, 1974-75-76, c. 63, s. 4 s. 10, 1974-75-76, c. 63, s. 5 s. 10.1, added, 1974-75-76, c. 63, s. 6 s. 11, 1974-75-76, c. 63, s. 6 s. 12, 1980-81-82-83, c. 17, s. 10 s. 13, repealed, 1980-81-82-83, c. 17, s. 10 s. 13.1, added, 1974-75-76, c. 63, s. 7 CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 10 in force 31.03.81
( <i>Stabilisation des prix agricoles</i> )		
Agriculture, Department of .....	A-10	
( <i>Agriculture (Ministère)</i> )		
Air Canada .....		R.S., c. A-11 repealed, 1977-78, c. 5, s. 26
( <i>Air Canada</i> )		
Air Canada, 1977 .....		1977-78, c. 5
( <i>Air Canada (1977)</i> )		s. 6, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(1) (2)) s. 7, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(3) (4) (5) (6)) s. 8, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(7)) s. 9, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(8)) s. 15, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(9) (10)) s. 17, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(11) (12)) s. 18, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(13)) s. 19, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(13)) s. 21, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(14)) s. 22, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(14))

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>A</b>		
Air Traffic Control Services Continuation.....		s. 24, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 1(15))
(Maintenance des services du contrôle...)		s. 25, Act in force 28.2.78 <i>see</i> SI/78-43
Alberta Act (1905, c. 3) ( <i>see also</i> R.S.C., 1970		CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Appendix II, No. 19)		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
(Alberta, Acte de...)		
Alberta-British Columbia Boundary ( <i>see</i> Provin-		
cial Boundaries)		
(Alberta-Colombie-Britannique...)		
Alberta Criminal Procedure .....		1930, c. 12
(Alberta, procédure...)		
Alberta Natural Resources ( <i>see also</i> Natural		
Resources Transfer) .....		1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22;
(Alberta, Ressources naturelles)		1945, c. 10; 1951, c. 37
Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958		
(see Provincial Boundaries)		
(Alberta et territoires...)		
Alien Labour .....		R.S., c. A-12 repealed, 1976-77, c. 52, s. 128
(Travail des aubains)		
Allied Veterans Benefits .....		R.S. 1952, c. 8
(Prestations aux anciens combattants alliés)		
Animal Contagious Diseases (Title changed <i>see</i>		
Animal Disease and Protection)		
Animal Disease and Protection .....	A-13	Long title, 1974-75-76, c. 86, s. 1
(Maladies et protection...)		s. 1, 1974-75-76, c. 86, s. 2
		s. 2, 1974-75-76, c. 86, s. 3; <i>see</i> C.R.C., c. 297; 1984,
		c. 40, s. 5
		s. 3, 1974-75-76, c. 86, s. 4; 1984, c. 40, s. 5
		ss. 5, 6, 1974-75-76, c. 86, s. 5
		s. 9, 1974-75-76, c. 86, s. 6
		s. 10, 1974-75-76, c. 86, s. 7; 1980-81-82-83, c. 69, s. 1
		s. 11, 1974-75-76, c. 86, s. 8
		s. 12, 1974-75-76, c. 86, s. 9; 1980-81-82-83, c. 69, s. 2
		s. 12.1, added, 1974-75-76, c. 86, s. 10
		s. 13, 1974-75-76, c. 86, s. 11
		s. 14, 1974-75-76, c. 86, s. 12; 1980-81-82-83, c. 69,
		s. 3
		s. 15, 1974-75-76, c. 86, s. 13
		s. 18, 1974-75-76, c. 86, s. 14
		s. 30, 1974-75-76, c. 86, s. 15
		ss. 31-41, 1974-75-76, c. 86, s. 16
		s. 42, repealed, 1974-75-76, c. 86, s. 16
		s. 43, 1974-75-76, c. 86, s. 17
		s. 44, 1974-75-76, c. 86, ss. 18(F), 19
		ss. 45, 46, 1974-75-76, c. 86, s. 20
		s. 48, 1974-75-76, c. 86, s. 21
		s. 49, s. 14 in force 21.1.72 <i>see</i> SI/72-4
		CIF, 1974-75-76, c. 86 in force 20.1.77 <i>see</i> SI/77-29
Annulment of Marriages (Ontario) .....	A-14	
(Annulation du mariage (Ontario))		



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>A</b>		
Anti-dumping ..... ( <i>Antidumping</i> )	A-15	Act repealed by 1984, c. 25, s. 110 effective 01.12.84 <i>see</i> SI/84-232
Anti-Inflation ..... ( <i>Anti-inflation</i> )		1974-75-76, c. 75 s. 2, SI/76-14, 23; 1974-75-76, c. 98, s. 1 s. 3, 1974-75-76, c. 98, s. 2; 1977-78, c. 26, ss. 1, 8 s. 4, 1974-75-76, c. 98, s. 3(F) s. 12, 1974-75-76, c. 98, s. 4; 1977-78, c. 26, s. 2 s. 17, 1974-75-76, c. 98, s. 5 s. 20, 1974-75-76, c. 98, s. 6; 1977-78, c. 26, s. 3 s. 23, 1974-75-76, c. 98, s. 7 s. 24, 1977-78, c. 26, s. 4 s. 26, 1974-75-76, c. 98, s. 8; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 1 s. 30, 1974-75-76, c. 98, s. 9 s. 31, 1974-75-76, c. 98, s. 10 s. 46, 1974-75-76, c. 98, s. 11 s. 47, 1977-78, c. 26, s. 5 s. 48, added, 1977-78, c. 26, s. 6 General, 1974-75-76, c. 98, s. 12; 1977-78, c. 26, s. 7 CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58 in force 18.07.83
Appropriation ..... ( <i>Affectation de crédits</i> )		1970-71-72, cc. 4, 25, 26, 46, 58; 1972, cc. 1, 2, 15; 1973-74, cc. 3, 4, 5, 16, 47; 1974, cc. 1, 2; 1974-75- 76, cc. 2, 21, 22, 36, 37, 57, 74, 89, 90, 102, 103; 1976-77, c. 2, c. 3, s. 13, cc. 7, 8, 22, c. 37, s. 4; 1977-78, cc. 2, 6, 7, 31; 1978-79, c. 6; 1979, c. 2; 1980-81-82-83, cc. 3, 41, 42, 51, 52, 66, 86, 90, 91, 103, 132, 145, 146, 162, 173; 1984, cc. 3, 4, 16, 50 General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1973-74, c. 2, s. 2; 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Items 25-27
Arctic Waters Pollution Prevention ..... ( <i>Prévention de la pollution...</i> )		c. 2(1st Supp.) Preamble, 1984, c. 40, s. 6 ss. 5, 6, 8, 10, 13, 14, <i>see</i> C.R.C., c. 355 s. 28, Act in force 2.8.72 <i>see</i> SI/72-76
Area Development Incentives ..... ( <i>Développement de certaines régions</i> )		1965, c. 12; 1966-67, c. 6, Sch. (IT&C) vote 15e; 1968-69, c. 28, s. 105, c. 56, s. 17; ( <i>see</i> R.S., c. R-3)
Army Benevolent Fund ..... ( <i>Fonds de bienfaisance...</i> )	A-16	s. 14, added, 1974-75-76, c. 3, s. 1 CIF, 1974-75-76, c. 3 in force 1.7.75 <i>see</i> SI/75-70
Asia Pacific Foundation of Canada ..... ( <i>Fondation Asie-Pacifique...</i> )		1984, c. 12 s. 38, Act to come into force by proclamation. Pro- claimed in force 14.06.84 <i>see</i> SI/84-88
Athletic Contests and Events Pools..... ( <i>Paris collectifs sportifs</i> )		1980-81-82-83, c. 161 s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(1)) s. 4, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(2) (3)) s. 8, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(4)) s. 9, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(4)) s. 11, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(5)) s. 12, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(6)) s. 15, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(7) (8)) s. 21, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(9) to (11)) s. 22, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(12))

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>A</b>		
		<p>s. 23, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(13))  s. 24, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3 (13))  ss. 25, 26, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(13))  s. 27, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(14) (15))  s. 29, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(16))  s. 32, 1984, c. 31, s. 14 (Item 3(17))  CIF, s. 35. Act except ss. 33 and 34 in force 20.10.83  see SI/83-204. Sections 33 and 34 in force 08.12.83  CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 see SI/84-217  1980-81-82-83, c. 172</p>
Atlantic Fisheries Restructuring ..... ( <i>Atlantique, Restructuration du secteur...</i> )		
Atlantic Provinces Power Development ..... ( <i>Mise en valeur...</i> )	A-17	Repealed by 1980-81-82-83, c. 167 Schedule I, Item 2, effective 07.12.83
Atlantic Region Freight Assistance ..... ( <i>Subvention au transport...</i> )	A-18	s. 6, 1980-81-82-83, c. 72, s. 1
Atomic Energy Control ..... ( <i>Énergie atomique...</i> )	A-19	<p>s. 2, 1974-75-76, c. 33, s. 263; 1984, c. 31, s. 14  (Item 4(1))  s. 10, 1974-75-76, c. 33, s. 263; 1978-79, c. 9,  s. 1 "263" (F); 1984, c. 31, s. 14 (Item 4(2))  CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 see SI/84-217  1976-77, c. 34</p>
Auditor General ..... ( <i>Vérificateur général</i> )		<p>s. 2, 1984, c. 31, s. 14 (Item 5)  s. 4, 1980-81-82-83, c. 50, s. 23, c. 55, s. 1  s. 6, 1980-81-82-83, c. 170, s. 25  s. 31, Act in force 1.8.77 see SI/77-171  CIF, 1980-81-82-83, c. 50, s. 28 "4(1)" deemed in  force 01.04.79  CIF, 1980-81-82-83, c. 55, s. 2, "4(1)" deemed in  force 01.04.81  CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 see SI/84-217</p>
Australia ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.) ( <i>Australie</i> )		
Austria ( <i>see</i> Agreement—Income Tax, etc.) ( <i>Autriche</i> )		
<b>B</b>		
Bail Reform ..... ( <i>Réforme du cautionnement</i> )		c. 2(2nd Supp.) ( <i>see</i> Criminal Code)
Bank ..... ( <i>Banques</i> )	B-1	Repealed, 1980-81-82-83, c. 40, s. 2
Bank ..... ( <i>Banques</i> )		<p>1980-81-82-83, c. 40 (Part I, section 2)  s. 2, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)  s. 36, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)  s. 41, 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 1(1))  s. 110.1, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)  s. 111, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)  s. 114, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>B</b>		<p>s. 173, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 174, 1984, c. 40, s. 7</p> <p>s. 193, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 194, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 196, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 198, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 207, 1984, c. 40, s. 7</p> <p>s. 208, 1984, c. 9, s. 8, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 219, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 222, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 243, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 256, 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 1(2))</p> <p>s. 302, 1984, c. 30, s. 1, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 303, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 304, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 2) (F)</p> <p>s. 307, 1984, c. 40, s. 7</p> <p>s. 309, 1984, c. 40, s. 7</p> <p>Sch. C, 1984, c. 40, s. 79 (Item 1)</p> <p>Sch. D, 1984, c. 40, s. 79 (Item 1)</p> <p>Sch. E, 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 1), s. 79(2) (Item 3)</p> <p>Act in force 01.12.80 except s. 201(5) and 202(7) <i>see</i> SI/80-203. -s. 201(5) in force 01.01.82 <i>See</i> SI/81-108</p> <p>Sch. M, SOR/82-1030</p> <p>Sch. O, SOR/83-478</p>
Bank of Canada ..... ( <i>Banque du Canada</i> )	B-2	<p>s. 6, 1980-81-82-83, c. 40, s. 44</p> <p>s. 10, 1980-81-82-83, c. 40, s. 45</p> <p>s. 11, 1980-81-82-83, c. 40, s. 46</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 40, s. 47</p> <p>s. 15, 1974-75-76, c. 14, s. 58</p> <p>s. 18, 1980-81-82-83, c. 40, s. 48</p> <p>s. 21, 1980-81-82-83, c. 40, s. 49</p> <p>s. 22, 1980-81-82-83, c. 40, s. 50</p> <p>s. 24, 1980-81-82-83, c. 40, s. 51</p> <p>s. 25, 1980-81-82-83, c. 40, s. 52</p> <p>s. 26, 1977-78, c. 22, s. 4</p> <p>Sch. B, 1980-81-82-83, c. 40, s. 53</p> <p>Sch. C, 1980-81-82-83, c. 40, s. 53</p>
Bankruptcy ..... ( <i>Faillite</i> )	B-3	<p>s. 15, 1980-81-82-83, c. 40, s. 102 (Item 1)</p> <p>s. 17, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 2)</p> <p>s. 134, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 1)</p> <p>s. 153, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 24; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. 164, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 1)</p> <p>s. 166, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 1)</p> <p>s. 188, 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2 (Item 1)</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56, in force 16.10.81 <i>See</i> SI/81-146 <i>See also</i> 1980-81-82-83, c. 54, subs. 56(2)</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>B</b>		
Banks and Banking Law Revision, 1980 ..... ( <i>Législation bancaire...</i> )		1980-81-82-83, c. 40
Banks, Quebec Savings ..... ( <i>Banques d'épargne de Québec</i> )	B-4	<p>s. 103, Act in force 01.12.80 except: s. 201(5) and 202(7) of Bank Act as enacted by s. 2; s. 79(4) and 80(7) of Quebec Savings Banks Act as enacted by s. 32; s. 90(3), (7) and (8). <i>See</i> SI/80-203.</p> <p>s. 201(5) of Bank Act as enacted by s. 2 and s. 79(4) of Quebec Savings Banks Act as enacted by s. 32 proclaimed in force January 1, 1982, <i>See</i> SI/81-108.</p> <p>s. 90(3), in force 01.06.83 <i>see</i> SI/83-106</p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 40, s. 3</p> <p>s. 3, 1980-81-82-83, c. 40, s. 4</p> <p>s. 4, 1980-81-82-83, c. 40, s. 5</p> <p>s. 6, 1976-77, c. 16, s. 2; 1977-78, c. 10, s. 2; 1978-79, c. 18, s. 2; 1980-81-82-83, c. 12, s. 2, c. 40, s. 6</p> <p>s. 8, c. 3(1st Supp.), s. 1; 1980-81-82-83, c. 40, s. 7</p> <p>s. 9, 1980-81-82-83, c. 40, s. 7</p> <p>s. 9.1, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 7</p> <p>s. 10, 1980-81-82-83, c. 40, s. 8</p> <p>s. 12, 1980-81-82-83, c. 40, s. 9</p> <p>s. 15, 1980-81-82-83, c. 40, s. 10</p> <p>s. 20, 1980-81-82-83, c. 40, s. 11</p> <p>s. 23, 1980-81-82-83, c. 40, s. 12</p> <p>s. 25, 1980-81-82-83, c. 40, s. 13</p> <p>s. 25.1, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 26, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 27, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 28, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 29, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 30, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>ss. 30.1-30.3, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 31, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 32, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>ss. 32.1-32.8, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 33, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 34, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 35, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 36, 1980-81-82-83, c. 40, s. 14</p> <p>s. 37, 1980-81-82-83, c. 40, s. 15</p> <p>s. 38, 1980-81-82-83, c. 40, s. 16</p> <p>s. 45, 1980-81-82-83, c. 40, s. 17</p> <p>s. 46, 1980-81-82-83, c. 40, s. 18</p> <p>s. 47, 1980-81-82-83, c. 40, s. 19</p> <p>s. 48, 1980-81-82-83, c. 40, s. 20</p> <p>s. 49, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 2); 1980-81-82-83, c. 40, s. 21</p> <p>s. 53, 1980-81-82-83, c. 40, s. 22</p> <p>ss. 54.1-54.3, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 23</p> <p>s. 55, 1980-81-82-83, c. 40, s. 23</p> <p>ss. 55.1-55.8, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 23</p> <p>s. 59, 1980-81-82-83, c. 40, s. 24</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>B</b>		<p>s. <b>61</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 25  s. <b>62</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 25  s. <b>65</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 26  s. <b>66</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 27  s. <b>68</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 28  s. <b>70</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 29  s. <b>72</b>, c. 19(1st Supp.), s. 54; 1980-81-82-83, c. 40, s. 30  s. <b>72.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 31  s. <b>79</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 32  s. <b>80</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 32  s. <b>82</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 33  s. <b>86</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 34  s. <b>87.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 35  s. <b>90</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 36  s. <b>93</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 37  s. <b>94</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 37  s. <b>97</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 38  s. <b>100</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 39  s. <b>105</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 40  s. <b>106</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 41  s. <b>116</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 42  s. <b>120</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 42.1  s. <b>128</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 42.2  Sch. <b>A</b>, 1980-81-82-83, c. 40, s. 43; SOR/83-477  Sch. <b>B</b>, SI/73-103; 1980-81-82-83, c. 40, s. 43  Sch. <b>C</b>, SI/73-103; 1980-81-82-83, c. 40, s. 43; SOR/82-1041  Sch. <b>D</b>, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 43  Sch. <b>E</b>, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 43; SOR/83-476  Sch. <b>F</b>, Formerly Schedule D. Redesignated as Sch. F by 1980-81-82-83, c. 40, s. 43  CIF, 1980-81-82-83, c. 40 in force 1.12.80 except s. 79(4) and 80(7) of Quebec Savings Banks Act as enacted by s. 32. <i>See</i> SI/80-203.  CIF s. 79(4), as amended by s. 32 of 1980-81-82-83, c. 40, in force January 1, 1982. <i>See</i> SI/81-108.</p>
Barbados ( <i>see</i> Agreements, Income Tax etc.) ( <i>Barbades</i> ) Battlefields ( <i>see</i> National Battlefields) ( <i>Champs de bataille...</i> ) Beauharnois Light, Heat and Power Co. .... ( <i>Beauharnois...</i> ) Beaver, symbol of the sovereignty of Canada ..... ( <i>Castor, symbole de...</i> ) Beechwood Power Project ..... ( <i>Entreprise de force...</i> ) Belgian Congo ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Congo-Belge</i> )		1931, cc. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26 1974-75-76, c. 35 1957-58, c. 26

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>B</b>		
Belgium ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.) ( <i>Belgique</i> )		
Belleville Harbour Commissioners ..... ( <i>Belleville...</i> )		1952, c. 34 repealed, 1977-78, c. 30, s. 29
Bill of Rights ( <i>see</i> Canadian Bill of Rights) ( <i>Déclaration canadienne...</i> )		
Bills of Exchange ..... ( <i>Lettres de change</i> )	B-5	s. 164.1, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 92; 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 2) ss. 188-192, added, c. 4(1st Supp.), s. 1
Bills of Lading..... ( <i>Connaissements</i> )	B-6	
Blind Persons..... ( <i>Aveugles</i> )	B-7	Repealed 01.12.83 by 1980-82-82-83, c. 159
Blue Water Bridge Authority ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Blue Water...</i> )		
Boards of Trade ..... ( <i>Chambres de commerce</i> )	B-8	
Borrowing Authority, 1978-79, 1979-80, 1980-81, 1981-82, 1982-83, 1983-84, 1983-84 (No. 2), 1984-85 ..... ( <i>Pouvoir d'emprunt...</i> )		1978-79, c. 4; 1979, c. 3; 1980-81-82-83, c. 18, c. 53, c. 98, c. 144 (Part II), c. 151; 1984, c. 5
Boucherville Islands Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Boucherville, Îles...</i> )		
Bras d'Or Coal Company Limited, agreement ..... ( <i>Bras d'Ôr...</i> )		1960-61, c. 20
Bretton Woods Agreements..... ( <i>Bretton Woods...</i> )	B-9	s. 2, 1980-81-82-83, c. 128, s. 1 s. 5, 1976-77, c. 37, s. 1; 1980-81-82-83, c. 20, s. 1, c. 128, s. 2, c. 166, s. 1 s. 6.1, added, 1976-77, c. 37, s. 2 First Sch., 1976-77, c. 37, s. 3 CIF, 1976-77, c. 37 in force 20.9.77 <i>see</i> SI/77-203
Bridge, St. Lawrence at Valleyfield ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ponts</i> )		
Bridges ..... ( <i>Ponts</i> )	B-10	
Bridges:— ( <i>Ponts</i> )		
Blue Water Bridge Authority .....		1964-65, c. 6
Boucherville Islands Bridge and Tunnel.....		1963, c. 6
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company .....		1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5 (CIF 15.2.71 <i>see</i> SOR/71-75)
Campobello-Lubec Bridge .....		1958, c. 23
Fort-Falls Bridge Authority.....		1970-71-72, c. 51; 1974-75-76, c. 46
LaSalle-Caughnawaga Bridge.....		1960, c. 33
Milltown Bridge .....		1966-67, c. 9
Pigeon River Bridge .....		1959, c. 51
Quebec Bridge and Railway .....		1907, c. 35; 1907-08, c. 59
Queenston Bridge .....		1959, c. 53



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>B</b></p> <p>Saint John Bridge and Railway Company ..... 1952-53, c. 17</p> <p>Ste-Foy-St-Nicolas Bridge..... 1964-65, c. 16</p> <p>Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C. .... 1935, c. 47</p> <p>Valleyfield, Bridge over St. Lawrence ..... 1951, c. 10</p> <p>Van Buren Bridge Co. Agreement with H.M. .. 1918, c. 48</p> <p>British Columbia Boundary (<i>see</i> Provincial Boundaries)</p> <p>British Columbia Indian Cut-off Lands Settlement ..... 1984, c. 2</p> <p>    (<i>Terres retranchées des réserves...</i>)</p> <p>British Columbia Indian Reserves Mineral Resources..... 1943-44, c. 19</p> <p>    (<i>Ressources minérales...</i>)</p> <p>British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary (<i>see</i> Provincial Boundaries)</p> <p>British North America Act, 1867 <i>see</i> Constitution Act, 1867</p> <p>Broadcasting ..... B-11</p> <p>    (<i>Radiodiffusion</i>)</p> <p>    s. 2, 1974-75-76, c. 49, s. 18; 1984, c. 40, s. 8</p> <p>    s. 4, 1974-75-76, c. 49, s. 18</p> <p>    ss. 5-14, repealed, 1974-75-76, c. 49, s. 18</p> <p>    s. 26, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 2)</p> <p>    s. 28, 1973-74, c. 51, s. 17</p> <p>    s. 42, c. 16(1st Supp.), s. 42</p> <p>    s. 46.1, added, 1984, c. 31, s. 14 (Item 6)</p> <p>    Sch. I, repealed, 1974-75-76, c. 49, s. 18</p> <p>    CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217</p> <p>Buffalo and Fort Erie Bridge (<i>see</i> Bridges)</p> <p>    (<i>Ponts</i>)</p> <p>By-elections, additional advance poll in respect of certain ..... 1977-78, c. 43</p> <p>    (<i>Elections partielles...</i>)</p>		
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Campobello-Lubec Bridge (<i>see</i> Bridges)</p> <p>    (<i>Ponts</i>)</p> <p>Canada Agricultural Products Standards (<i>see</i> Agricultural Products Standards, Canada)</p> <p>    (<i>Normes des produits agricoles</i>)</p> <p>Canada Assistance Plan..... C-1</p> <p>    (<i>Régime d'assistance...</i>)</p> <p>    s. 2, 1984, c. 6, s. 24</p> <p>    s. 5, 1974-75-76, c. 58, s. 11; 1984, c. 6, s. 24</p> <p>    s. 10, 1984, c. 18, s. 205</p> <p>    CIF, 1984, c. 6 in force 01.04.84</p> <p>    CIF, 1984, c. 18, s. 205 in force 03.07.84 <i>see</i> SI/84-129</p> <p>Canada Business Corporations (<i>see</i> Corporations, Canada Business)</p> <p>    (<i>Sociétés commerciales...</i>)</p> <p>Canada Cooperative Associations (<i>see</i> Cooperative Associations, Canada)</p> <p>    (<i>Associations co-opératives...</i>)</p>		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
Canada Corporations ( <i>see</i> Corporations, Canada) ( <i>Corporations canadiennes</i> )		
Canada Council ..... ( <i>Conseil des Arts...</i> )	C-2	Long title, 1976-77, c. 24, s. 22 s. 8, 1976-77, c. 24, s. 23 s. 21, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87
Canada Dairy Products ( <i>see</i> Dairy Products) ( <i>Produits laitiers...</i> )		
Canada Deposit Insurance Corporation ..... ( <i>Société d'assurance-dépôts...</i> )	C-3	s. 2, 1976-77, c. 27, s. 1 s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 7(1)) s. 5, 1976-77, c. 27, s. 2 s. 6, 1984, c. 31, s. 14 (Item 7(2)) s. 7, repealed, 1976-77, c. 27, s. 3 (Eff. 26.8.77) s. 10, 1976-77, c. 27, s. 4 s. 11, 1976-77, c. 27, s. 5; 1980-81-82-83, c. 148, s. 1 s. 12, 1976-77, c. 27, ss. 3, 6; 1980-81-82-83, c. 148, s. 2; 1984, c. 31, s. 14 (Item 7(3)) s. 13, 1976-77, c. 27, s. 7; 1980-81-82-83, c. 148, s. 3 s. 17.1, added, 1980-81-82-83, c. 148, s. 4 s. 19, 1976-77, c. 27, s. 8 s. 34, 1984, c. 31, s. 14 (Item 7(4)) s. 36, repealed, 1976-77, c. 27, s. 3 (Eff. 26.8.77) s. 37, 1980-81-82-83, c. 148, s. 5 s. 38, 1984, c. 31, s. 14 (Item 7(5)) s. 45, 1980-81-82-83, c. 148, s. 6 s. 45.1, added, 1980-81-82-83, c. 148, s. 7 s. 46, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 7(6)) Sch., added, 1976-77, c. 27, s. 9; 1980-81-82-83, c. 40, s. 93, c. 148, s. 8 CIF, 1980-81-82-83, c. 148, s. 9 states: 3(1), (2) deemed in force 04.01.83, ss. 4, 7 to be proclaimed. Not proclaimed 31.12.84 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Canada Development Corporation ..... ( <i>Corporation de...</i> )		1970-71-72, c. 49 s. 39, 1974-75-76, c. 61, s. 29 s. 44, Act in force 18.11.71 <i>see</i> SOR/71-607
Canada Elections ( <i>see</i> Elections, Canada) ( <i>Élections</i> )		
Canada Employment and Immigration Advisory Council..... ( <i>Conseil consultatif...</i> )		1976-77, c. 54, ss. 15-25
Canada Evidence ( <i>see</i> Evidence, Canada) ( <i>Preuve au Canada</i> )		
Canada Fair Employment Practices ( <i>see</i> Labour Code, Canada Part I) ( <i>Justes méthodes d'emploi</i> )		
Canada Grain ( <i>see</i> Grain, Canada) ( <i>Grains du Canada</i> )		
Canada Health ..... ( <i>Loi canadienne sur la santé</i> )		1984, c. 6 s. 2, 1984, c. 6, s. 33



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
Canada Labour Code ( <i>see</i> Labour Code, Canada)		s. 25, 1984, c. 6, s. 33
(Code canadien du travail)		CIF s. 34, Act in force 01.04.84
Canada Labour (Safety) Code ( <i>see</i> Labour Code, Canada Part IV)		
(Code canadien du travail (Sécurité)...)		
Canada Labour (Standards) Code ( <i>see</i> Labour Code, Canada Part III)		
(Code canadien du travail (Normes)...)		
Canada Lands Surveys ( <i>see</i> Lands Surveys)		
(Arpentage...)		
Canada Manpower and Immigration Council .....		R.S., c. C-4 repealed, 1976-77, c. 54, s. 74
(Conseil canadien de la main-d'oeuvre...)		
Canada Medical .....		R.S. 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, s. 45
(Conseil médical du Canada)		
Canada Mortgage and Housing Corporation.....	C-16	s. 2, SI/80-60
(Sociétés centrales...)		s. 5, 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(1))
		s. 6, 1974-75-76, c. 82, s. 15; 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(2) (3))
		s. 7, 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(4))
		s. 8, 1980-81-82-83, c. 93, s. 41; repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(5))
		s. 9, 1980-81-82-83, c. 93, s. 42; 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(6) (7))
		s. 10, 1974-75-76, c. 82, s. 16
		s. 11, 1974-75-76, c. 82, s. 17; 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(8) to (10))
		s. 13, 1974-75-76, c. 82, s. 18
		s. 14, 1984, c. 40, s. 9
		s. 16, 1974-75-76, c. 82, s. 19
		s. 29, 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(11))
		s. 30, 1980-81-82-83, c. 93, s. 43
		s. 31, 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(12) (13))
		s. 32, 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(14))
		s. 33, 1977-78, c. 22, s. 7; repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(14)), c. 40, s. 9
		ss. 34, 35, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 8(14))
		General, 1978-79, c. 16, ss. 12, 13 in force 1.7.79 <i>see</i> SI/79-79
		CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
Canada-Nova Scotia Oil and Gas Agreement ..... ( <i>Accord Canada-Nouvelle Écosse...</i> )		1984, c. 29 Act, except Parts II and VI and ss. 93 and 94, in force 28.07.84 <i>see</i> SI/84-166. Section 61 provides that Part II is deemed to be in force 22.06.84 and section 62 provides that Part II is to cease to have effect by proclamation. Not proclaimed as of 31.12.84. Part VI in force on assent (29.06.84). Subsection 97(2) provides that sections 93 and 94 are deemed to be in force immediately after the coming into force of the <i>Canada Oil and Gas Act</i>
Canada Oil and Gas ( <i>see</i> Oil and Gas, Canada) ( <i>Pétrole et gaz...</i> )		
Canada Pension Plan ..... ( <i>Régime de pensions du Canada</i> )	C-5	s. 2, 1973-74, c. 41, s. 1; 1974-75-76, c. 4, s. 1; 1976-77, c. 36, s. 1; 1984, c. 1, s. 117 s. 6, 1974-75-76, c. 4, s. 2(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 121 s. 7, 1974-75-76, c. 4, s. 3 s. 8, 1974-75-76, c. 4, s. 4 s. 9, 1974-75-76, c. 4, s. 5 s. 10, 1974-75-76, c. 4, s. 6 s. 10.1, added, 1974-75-76, c. 4, s. 7 s. 11, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 8; 1984, c. 40, s. 10 s. 12, 1974-75-76, c. 4, s. 9 s. 16, 1974-75-76, c. 4, s. 10 s. 17, 1973-74, c. 41, s. 2; 1974-75-76, c. 4, s. 11 s. 18, 1974-75-76, c. 4, s. 12 s. 19, 1974-75-76, c. 4, s. 13 s. 20, 1973-74, c. 41, s. 3; repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 14 s. 21, repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 14 s. 22, 1974-75-76, c. 4, s. 15; 1984, c. 1, s. 118 s. 22.1, added, 1984, c.1, s. 119 (In force Jan. 1, 1985) s. 24, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 16; 1979, c. 5, s. 70; 1984, c. 1, s. 120 s. 25, 1980-81-82-83, c. 102, s. 1 s. 28, 1974-75-76, c. 4, s. 17 s. 29, 1974-75-76, c. 4, s. 18 s. 34, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 19 s. 35, 1974-75-76, c. 4, s. 20 ss. 36-38, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 39, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1974-75-76, c. 4, s. 21; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4 s. 40, 1980-81-82-83, c. 47, s. 4 s. 41, 1974-75-76, c. 4, s. 22 s. 43, 1974-75-76, c. 4, s. 23; 1976-77, c. 36, s. 2 s. 43.1, added, 1974-75-76, c. 4, s. 24 s. 44, 1974-75-76, c. 4, ss. 25, 55; 1976-77, c. 36, s. 3 s. 45, 1973-74, c. 41, s. 4; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p> s. 48, 1976-77, c. 36, s. 4  s. 49, 1976-77, c. 36, s. 5  s. 53, 1974-75-76, c. 4, s. 26; 1976-77, c. 36, s. 6  ss. 53.1, 53.2, added, 1976-77, c. 36, s. 7  s. 54, 1973-74, c. 41, s. 5; 1974-75-76, c. 4, s. 27; 1976-77, c. 36, s. 8; 1980-81-82-83, c. 47, s. 4  s. 55, 1974-75-76, c. 4, s. 28; 1976-77, c. 36, s. 9; 1984, c. 40, s. 10  s. 56, 1973-74, c. 41, s. 6; 1974-75-76, c. 4, s. 29  s. 57, 1973-74, c. 41, s. 7; repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 29  s. 58, 1976-77, c. 36, s. 10  s. 59, 1976-77, c. 36, s. 11  s. 62, 1974-75-76, c. 4, s. 30  s. 63, 1974-75-76, c. 4, s. 31  s. 64, 1974-75-76, c. 4, s. 32; 1976-77, c. 28, s. 49(F)  s. 65, 1974-75-76, c. 4, s. 33  s. 66, 1974-75-76, c. 4, s. 34; 1976-77, c. 36, s. 12  ss. 68, 69, repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 35  s. 70, 1974-75-76, c. 4, s. 35  s. 72, 1974-75-76, c. 4, s. 36  ss. 73, 74, 1974-75-76, c. 4, s. 37  ss. 75, 76 repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 37  s. 77, 1974-75-76, c. 4, s. 38  s. 81.1, added, 1976-77, c. 36, s. 13  s. 82, 1974-75-76, c. 4, s. 39(F); 1976-77, c. 36, s. 14  s. 83, 1974-75-76, c. 4, s. 40; 1976-77, c. 36, s. 15; 1984, c. 40, s. 10  s. 84, 1974-75-76, c. 4, s. 41; 1976-77, c. 36, s. 16  s. 85, 1974-75-76, c. 4, s. 42; 1976-77, c. 36, s. 17  s. 86, 1976-77, c. 36, s. 18  s. 88, 1974-75-76, c. 4, s. 43; 1976-77, c. 36, s. 19  s. 89, 1976-77, c. 36, s. 20  s. 91, 1974-75-76, c. 4, s. 44; 1976-77, c. 36, s. 21  s. 92, 1974-75-76, c. 4, s. 45  s. 94, 1980-81-82-83, c. 47, s. 4  s. 97, 1980-81-82-83, c. 47, s. 4  s. 99, 1974-75-76, c. 4, s. 46  s. 100, 1976-77, c. 36, s. 22; 1984, c. 40, s. 10  s. 102, repealed, 1974-75-76, c. 4, s. 47  s. 104, 1974-75-76, c. 4, s. 48  s. 107, c. 33(2nd Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 4, s. 49  s. 108.1, added, 1974-75-76, c. 4, s. 50  s. 109, 1976-77, c. 36, ss. 23, 24  s. 113.1, added, 1974-75-76, c. 4, s. 51  s. 115, 1973-74, c. 41, s. 8; 1974-75-76, c. 4, ss. 52(F), 56; 1976-77, c. 36, s. 26  s. 117, 1974-75-76, c. 4, s. 53; 1976-77, c. 36, s. 25  s. 119, 1974-75-76, c. 4, s. 54  CIF, 1973-74, c. 41 in force 1.1.74 <i>see</i> C.R.C., c. 329 </p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
		CIF, 1974-75-76, c. 4 ( <i>except</i> s. 45(1)) in force 1.1.75 <i>see</i> SI/75-6 CIF, 1976-77, c. 36 ( <i>except</i> ss. 2-5, 8, 9) in force 1.1.78 <i>see</i> SI/78-24 CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 1 in force 20.09.82
Canada Ports Corporation ( <i>see</i> Ports Corporation, Canada) ( <i>Société canadienne des ports</i> )		
Canada Post Corporation ( <i>see</i> Post Corporation, Canada) ( <i>Société canadienne des postes...</i> )		
Canada Prize ( <i>see</i> Prize, Canada)		
Canada Prize, 1950 .....		1950, c. 25
(Parts de prise du Canada, 1950)		
Canada Shipping ( <i>see</i> Shipping, Canada) ( <i>Marine marchande...</i> )		
Canada Student Loans ( <i>see</i> Student Loans, Canada) ( <i>Prêts aux étudiants</i> )		
Canada Temperance ( <i>see</i> Temperance, Canada) ( <i>Tempérance</i> )		
Canada-United Kingdom Civil and Commercial Judgments Convention, 1984..... ( <i>Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements...</i> )		1984, c. 32 CIF, s. 5 provides that notice of the day the convention comes into force to be proclaimed. Not proclaimed as of 31.12.84
Canada Water..... ( <i>Ressources en eau...</i> )		c. 5(1st Supp.), s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30 s. 11, 1984, c. 31, s. 14 (Item 11) CIF, 1984, c. 31 in the force 01.09.84 <i>see</i> SI /84-217
Canada Wildlife ( <i>see</i> Wildlife, Canada) ( <i>Faune...</i> )		
Canadian and British Insurance Companies ( <i>see</i> Insurance Companies, Canadian and British) ( <i>Compagnies...</i> )		
Canadian Aviation Safety Board .....		1980-81-82-83, c. 165 s. 44, Sections 1 to 11, 29, 30, 38, 40 and 41 pro- claimed in force 01.05.84. Sections 12 to 28, 31 to 37, 39, 42 and 43 proclaimed in force 01.10.84 <i>see</i> SI/84-76
(Bureau canadien...)		
Canadian Bill of Rights ( <i>see also</i> Appendix III to R.S.C., 1970) .....		1960, c. 44; 1970-71-72, c. 38, s. 29
(Déclaration canadienne...)		
Canadian Centre for Occupational Health and Safety..... ( <i>Centre canadien...</i> )		1977-78, c. 29 s. 2, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 4) (F) s. 3, SI/78-119 s. 4, 1984, c. 31, s. 14 (Item 12(1)) s. 5, 1984, c. 31, s. 14 (Item 12(2) (3))



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
Canadian Commercial Corporation ..... ( <i>Corporation commerciale canadienne</i> )	C-6	s. 14, 1980-81-82-83, c. 47, s. 5; s. 53 (Item 3) (F); 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 4) (F) s. 18, 1984, c. 31, s. 14 (Item 12(4)), c. 40, s. 11 s. 22, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 4) (F) s. 24, Act in force 1.10.78 <i>see</i> SI/78-159 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217 s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 3 s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 13(1) (2)) s. 4, 1984, c. 31, s. 14 (Item 13(3)) s. 8, 1984, c. 31, s. 14 (Item 13(4)) s. 9, 10, repealed, 1984 c. 31, s. 14 (Item 13(5)) s. 11, 1984, c. 31, s. 14 (Item 13(6)) s. 13, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 1); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F); repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 13(7)) CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Canadian Dairy Commission ..... ( <i>Commission canadienne du lait</i> )	C-7	s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 14(1)) s. 4, 1984, c. 31, s. 14 (Item 14(2)) s. 11, 1984, c. 31, s. 14 (Item 14(3)) s. 16, 1974-75-76, c. 74, Sch. (AGR) vote 50a s. 22, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 14(4)) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Canadian Film Development Corporation ..... ( <i>Société de développement de l'industrie...</i> )	C-8	s. 2, 1984, c. 40, s. 13 s. 18, 1970-71-72, c. 58, Sch. (SS) vote 63a; 1974-75-76, c. 74, Sch. (SS) vote 62a s. 18.1, added, 1984, c. 31, s. 14 (Item 15) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Canadian Fisherman's Loan ..... ( <i>Prêts aux pêcheurs...</i> )		R.S. 1952, c. 37; 1955, c. 46, s. 13; ( <i>see</i> R.S. 1970, c. F-22)
Canadian Forces Reorganization ( <i>see</i> National Defence) ( <i>Forces canadiennes...</i> )		
Canadian Forces Superannuation ..... ( <i>Pension de retraite des Forces canadiennes</i> )	C-9	s. 2, 1974-75-76, c. 81, s. 30 s. 2.1 added, 1974-75-76, c. 81, s. 31 s. 4, 1974-75-76, c. 81, s. 32 s. 5, 1974-75-76, c. 81, s. 33 s. 7, 1974-75-76, c. 81, s. 34 s. 8, 1974-75-76, c. 81, s. 35; 1980-81-82-83, c. 100, s. 41 s. 9, c. 6(1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 81, s. 36 s. 10, 1974-75-76, c. 81, s. 37; 1976-77, c. 28, s. 6 s. 12, 1974-75-76, c. 81, s. 38 s. 13, 1974-75-76, c. 81, s. 39 s. 14, 1974-75-76, c. 81, s. 40 s. 15, 1974-75-76, c. 81, s. 41; 1980-81-82-83, c. 100, s. 42 s. 17, 1974-75-76, c. 81, s. 42 s. 20, 1974-75-76, c. 81, s. 43 s. 23, c. 6(1st Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 81, s. 44

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
Canadian Home Insulation Program ..... ( <i>Programme d'isolation...</i> )		s. 26, 1980-81-82-83, c. 47, s. 6 s. 31, 1974-75-76, c. 81, s. 45; 1976-77, c. 28, s. 6 s. 36, 1974-75-76, c. 81, s. 46 s. 37, 1974-75-76, c. 81, s. 46.1 s. 42, 1974-75-76, c. 81, s. 47 s. 43, added, c. 6(1st Supp.), s. 3 s. 44, added, c. 6(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 10(1) s. 45, added, c. 6(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 10(2) ss. 46, 47, added, c. 6(1st Supp.), s. 3 General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, ss. 48, 49, 106 CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 41, 42 in force 01.01.84 see SI/84-41
Canadian Human Rights ( <i>see</i> Human Rights) ( <i>Droits de la personne</i> )		1980-81-82-83, c. 57 s. 3, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 5) (F)
Canadian Institute for International Peace and Security ..... ( <i>l'Institut canadien pour la paix...</i> )		1984, c. 37 s. 36, Act proclaimed in force 15.08.84 see SI/84-189
Canadian National (Central Vermont) Financing ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1930, c. 7
Canadian National Montreal Terminals ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1929, c. 12
Canadian National Railways..... ( <i>Chemins de fer nationaux du Canada</i> )	C-10	s. 6, 1984, c. 31, s. 14 (Item 16(1)(2)) s. 7, 1984, c. 31, s. 14 (Item 16(3)) s. 8, 1984, c. 31, s. 14 (Item 16(4)) s. 12, 1984, c. 31, s. 14 (Item, 16(5)(6)) s. 37, 1977-78, c. 34, s. 3; 1984, c. 31, s. 14 (Item 16(7)) s. 38, 1977-78, c. 34, s. 4; 1984, c. 31, s. 14 (Item 16(7)) s. 39, 1984, c. 31, s. 14 (Item 16(8)) s. 40, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 16(9)) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 see SI/84-217
Canadian National Railways, acquisition of Que. Ry., L. & P. Co. .... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1951, c. 43
Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Joint Section) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1928, c. 3
Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Tracks, and premises at Regina) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1931, c. 7
Canadian National Railways (Agreement with Ont. and Que. Ry. Co., C.P.R. Co. and Toronto Terminals Ry. Co.)..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1939, c. 25



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
Canadian National Railways (Agreement with Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1940, c. 7
Canadian National Railways (Branch Lines) (For detail, <i>see</i> Table of Public Statutes in the Statutes of Canada, 1969-70) ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		
Canadian National Railways Capital Revision ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		R.S. 1952, c. 311; 1955, c. 29, s. 47; 1977-78, c. 34, ss. 1,2
Canadian National Railways Financing and Guarantee (For detail prior to 1970, <i>see</i> Table of Public Statutes, S.C., 1970-71-72) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1970-71-72, c. 17; 1974, c. 6; 1940-41, c. 12 and 1942-43, c. 22 repealed, 1977-78, c. 34, ss. 6, 7
Canadian National Railways (Lines acquired) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1929, cc. 13-17; 1946, c. 19
Canadian National Railways Loan ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1936, c. 27
Canadian National Railways Pension ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1907, c. 89; 1929, c. 4; repealed, 1955, c. 29, s. 47; ( <i>see also</i> R.S., c. C-10, s. 43(4))
Canadian National Railways Refunding ( <i>see also</i> Table of Public Statutes, S.C., 1926-27) ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8; 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31; 1974, c. 6, s. 15
Canadian National (West Indies) Steamships, Limited ..... ( <i>Paquebots nationaux...</i> )		1926-27, c. 29
Canadian National Toronto Terminals ..... ( <i>Chemins de fer nationaux...</i> )		1960, c. 26
Canadian Northern Alberta Railway (Guarantee) ..... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1910, c. 6; 1912, cc. 7, 8
Canadian Northern Alberta Railway (Subsidy) .... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1913, c. 10
Canadian Northern 5% Income Charge debenture stock ..... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1928, c. 11; 1955, c. 29, s. 47
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Agreement with Campbellford, etc., Ry. Co.) ..... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1934, c. 4
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Guarantee) ..... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1911, c. 6
Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Subsidy) .... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1913, c. 10
Canadian Northern Pacific Ry. Co. (Subsidy) ..... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1912, c. 9
Canadian Northern Railway Co. (Guarantee of bonds) ..... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1907-08, c. 11; 1909, c. 5
Canadian Northern Railway System (Acquisition of capital stock)..... ( <i>Canadian Northern...</i> )		1917, c. 24; 1918, c. 11

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
Canadian Northern Railway System (Guarantee) ( <i>Canadian Northern...</i> )		1914, c. 20
Canadian Northern Railway System (Loan) ( <i>Canadian Northern...</i> )		1915, c. 4; 1916, c. 29
Canadian Overseas Telecommunication Corpora- tion (Title changed <i>see</i> Teleglobe Canada) ( <i>Téleglobe Canada</i> )		
Canadian Ownership and Control Determination.. ( <i>Détermination de la participation...</i> )		1980-81-82-83, c. 107, Part II (ss. 34-62) <b>s. 64</b> , Act in force 01.09.82 <i>see</i> SI/82-191
Canadian Pacific Railway (Agreement with C.N.R. Joint Section) ( <i>see</i> Canadian National Agreements) ( <i>Canadian Pacific...</i> )		
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with Midland Railway <i>re</i> tracks and premises at Winnipeg) ..... ( <i>Canadien du Pacifique...</i> )		1939, c. 11
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, <i>re</i> tracks at Quebec) ..... ( <i>Canadien du Pacifique...</i> )		1934, c. 10
Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, <i>re</i> tracks at Saint John, N.B.) ..... ( <i>Canadien du Pacifique...</i> )		1934, c. 5
Canadian Pacific Railway Co. (Financial arrangement with Government of U.K.) ..... ( <i>Canadien du Pacifique...</i> )		1917, c. 8
Canadian Pacific Railway Co. ( <i>see</i> Toronto Via- duct) ( <i>Canadien du Pacifique...</i> )		
Canadian Patriotic Fund ..... ( <i>Fonds patriotique...</i> )		1939 (2nd Sess.), c. 1
Canadian Payments Association ..... ( <i>Association canadienne...</i> )		1980-81-82-83, c. 40 (Part IV, sections 54 to 89) In force 01.12.80. <i>See</i> SI/80-203.
Canadian Radio-television and Telecommunica- tions Commission ..... ( <i>Conseil de la radiodiffusion...</i> )		1974-75-76, c. 49 <b>s. 19</b> , Act in force 01.4.76 <i>see</i> SI/76-46 <b>Sch.</b> , ( <i>consequential amendments</i> )
Canadian Red Cross Society ..... ( <i>Croix-Rouge canadienne</i> )		1909, c. 68; 1916, c. 58; 1919, c. 101; 1922, c. 13; 1926, c. 5; 1931, c. 24; 1937, c. 7
Canadian Security Intelligence Service ..... ( <i>Service canadien du...</i> )		1984, c. 21 CIF, Act, except Part II and ss. 87 and 88, in force 16.07.84. Part II and ss. 87 and 88 in force 31.08.84 <i>see</i> SI/84-141
Canadian Wheat Board ..... ( <i>Commission...</i> )	C-12	<b>s. 2</b> , 1972, c. 16, s. 1; 1976-77, c. 56, s. 1; 1984, c. 40, s. 14 <b>s. 7</b> , 1977-78, c. 22, s. 6 <b>s. 10</b> , 1974-75-76, c. 109, s. 1 <b>ss. 10.1-10.5</b> , added, 1974-75-76, c. 109, s. 1 <b>s. 17</b> , 1976-77, c. 55, s. 2 <b>s. 18</b> , 1976-77, c. 55, s. 2; 1984, c. 40, s. 14



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Canagrex ..... (<i>Canagrex</i>)</p> <p>Canteen Funds ..... (<i>Fonds de Cantine</i>)</p> <p>Cape Breton Development Corporation ..... (<i>Société de développement...</i>)</p>		<p>s. 21, c. 15(2nd Supp.), s. 1(1); 1972, c. 16, s. 2</p> <p>s. 25, 1972, c. 16, s. 3; 1974-75-76, c. 109, s. 2; 1976-77, c. 55, s. 2; 1984, c. 40, s. 14</p> <p>s. 26, 1974-75-76, c. 27, s. 1, c. 109, s. 3; 1976-77, c. 55, s. 2</p> <p>s. 26.1, added, 1972, c. 16, s. 4</p> <p>s. 26.2, added, 1972, c. 16, s. 4; 1976-77, c. 55, s. 2</p> <p>s. 32.1, added, 1974-75-76, c. 109, s. 4</p> <p>s. 35, 1972, c. 16, s. 5; 1976-77, c. 55, s. 2</p> <p>s. 35.1, added, 1976-77, c. 56, s. 2</p> <p>ss. 35.11-35.22, added, 1976-77, c. 56, s. 2</p> <p>Part VI renumbered as Part VII, 1976-77, c. 56, s. 3</p> <p>s. 37, 1980-81-82-83, c. 40, s. 102 (Item 2)</p> <p>s. 38, 1980-81-82-83, c. 40, s. 102 (Item 2)</p> <p>s. 41.1, added, 1974-75-76, c. 87, s. 46</p> <p>s. 42, c. 15(2nd Supp.), s. 1(2); 1972, c. 16, s. 6; 1974-75-76, c. 109, s. 5; 1976-77, c. 56, s. 4</p> <p>ss. 44.1-44.5, added, 1972, c. 16, s. 7</p> <p>s. 46, 1972, c. 16, s. 7.1; ss. 13-15 not in force 31.12.83</p> <p>General, 1972, c. 16, s. 8(F)</p> <p>CIF, 1972, c. 16 (<i>except</i> s. 7.1) in force 1.8.72 <i>see</i> SI/72-80;</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 27 in force 1.10.75 <i>see</i> SI/75-110;</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 109 in force 27.7.76 <i>see</i> SI/76-99;</p> <p>CIF, 1976-77, c. 56, ss. 2, 3 in force 1.12.77 <i>see</i> SI/78-4</p>
		<p>1980-81-82-83, c. 152</p> <p>s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(1))</p> <p>s. 4, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 5; 1984, c. 31 s. 14 (Item, 17(2) - (4))</p> <p>ss. 8, 9, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(5))</p> <p>s. 11, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(6))</p> <p>s. 13.4, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(7))</p> <p>s. 14, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(7) - (10))</p> <p>s. 16, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(11))</p> <p>s. 19, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(12) (13))</p> <p>s. 21, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(14))</p> <p>s. 28, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(15))</p> <p>ss. 29-31, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(15))</p> <p>ss. 32-40, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 17(15))</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83</p> <p>CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217</p> <p>1925, c. 34; 1928, c. 14</p>
	C-13	<p>s. 4, 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(1))</p> <p>s. 7, 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(2))</p> <p>s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 8)</p> <p>s. 19, 1973-74, c. 3, Sch. (REE) vote 35a; 1974-75-76, c. 74, Sch. (REE) vote L40a</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
		<p>s. 20, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 2); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F); 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(3))</p> <p>s. 21, 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(4))</p> <p>s. 23, c. 7(1st Supp.), s. 1</p> <p>s. 24, c. 7(1st Supp.), s. 2</p> <p>s. 25, 1976-77, c. 28, s. 7; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 5) (F); 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(5))</p> <p>s. 26, c. 7(1st Supp.), s. 3; 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(6))</p> <p>s. 28, 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(7) (8))</p> <p>s. 29, 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(9))</p> <p>s. 31, 1976-77, c. 10, s. 46; 1977-78, c. 21, s. 1; 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(10))</p> <p>s. 33, 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(11))</p> <p>s. 34, 1984, c. 31, s. 14 (Item 18(12))</p>
Carriage by Air ..... ( <i>Transport aérien</i> )	C-14	
Carriage of Goods by Water ..... ( <i>Transport des marchandises...</i> )	C-15	
Caughnawaga Indian Reserve ..... ( <i>Réserve de Caughnawaga</i> )		1934, c. 29
Central Mortgage and Housing Corporation (Title changed, <i>see</i> Canada Mortgage and Housing Corporation) ( <i>Société centrale...</i> )		
Cheese and Cheese Factory Improvement ..... ( <i>Amélioration du fromage...</i> )	C-17	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Children of War Dead (Education Assistance) ..... ( <i>Aide aux enfants des morts...</i> )	C-18	<p>s. 2, 1976-77, c. 28, s. 8</p> <p>ss. 9.1-9.3, added, 1972, c. 12, s. 7</p>
Citizenship ..... ( <i>Citoyenneté</i> )		<p>1974-75-76, c. 108</p> <p>ss. 5, 10, 1976-77, c. 52, s. 128</p> <p>s. 13, 1984, c. 40, s. 15</p> <p>s. 17.1, added, 1984, c. 21, s. 75</p> <p>s. 18, 1984, c. 21, s. 75</p> <p>s. 20, 1976-77, c. 52, s. 128; 1977-78, c. 22, s. 8</p> <p>s. 33, 1976-77, c. 52, s. 128</p> <p>ss. 37-40, (<i>consequential amendments</i>)</p> <p>s. 43, Act in force 15.2.77 <i>see</i> SI/77-43</p> <p>CIF, s. 33(2)-(6) in force: Alta., 22.4.77 <i>see</i> SI/77-99; in force: Man., 4.1.80 <i>see</i> SI/80-26</p> <p>CIF, 1984, c. 21, s. 75 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141</p> <p>R.S., c. C-19 repealed, 1974-75-76, c. 108, s. 36</p>
Citizenship, Canadian ..... ( <i>Citoyenneté canadienne</i> )		
Civil Servants Widows Annuities ..... ( <i>Rentes viagères...</i> )		1926-27, c. 74; R.S. 1970, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)
Civil Service Insurance ..... ( <i>Assurance du service civil</i> )		R.S. 1952, c. 49; 1974-75-76, c. 42
Civilian War Pensions and Allowances ..... ( <i>Pensions et allocations...</i> )	C-20	<p>s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 8, s. 13; 1984, c. 19, s. 25</p> <p>s. 2, 1972, c. 12, s. 5</p> <p>s. 8, repealed, 1984, c. 40, s. 16</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p>s. 9, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 1  s. 18, 1984, c. 40, s. 16  s. 19, 1984, c. 40, s. 16  s. 20, 1984, c. 40, s. 16  s. 21, repealed, 1984, c. 40, s. 16  s. 22, 1984, c. 40, s. 16  s. 23, repealed, 1984, c. 40, s. 16  s. 32, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 2  s. 33, 1974-75-76, c. 66, s. 18  s. 35, c. 3(2nd Supp.), s. 3  s. 38, 1974-75-76, c. 66, s. 19  s. 42, c. 3(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 66, s. 20  s. 43, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 4  s. 46, 1984, c. 40, s. 16  s. 47, 1984, c. 40, s. 14  s. 49, c. 3(2nd Supp.), s. 5  s. 53, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 6  s. 55, 1984, c. 40, s. 16  s. 58, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 7  s. 60, 1984, c. 40, s. 16  s. 63, repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 8  s. 64, 1974-75-76, c. 8, s. 14; 1980-81-82-83, c. 19, s. 46; 1984, c. 19, s. 26  s. 65, 1972, c. 12, s. 6; 1974-75-76, c. 8, s. 15; 1980-81-82-83, c. 19, s. 47; 1984, c. 19, s. 27  s. 66 to 69, repealed, 1984, c. 19, s. 28  s. 70, 1974-75-76, c. 8, s. 16; 1980-81-82-83, c. 19, s. 48; repealed, 1984, c. 19, s. 28; c. 40, s. 16  s. 71 to 74, repealed, 1984, c. 19, s. 28  s. 75, 1984, c. 19, s. 29  ss. 76-78, added, c. 3(2nd Supp.), s. 9; repealed, 1974-75-76, c. 95, s. 12  Sch. I, II repealed, c. 3(2nd Supp.), s. 10</p>
Clean Air ..... ( <i>Lutte contre la pollution...</i> )		<p>1970-71-72, c. 47  s. 9, 1980-81-82-83, c. 45, s. 1  s. 16, 1980-81-82-83, c. 45, s. 2  s. 21.1, added, 1980-81-82-83, c. 45, s. 3  s. 21.2, added, 1980-81-82-83, c. 45, s. 3; 1984, c. 40, s. 17</p>
Coastal Fisheries Protection ..... ( <i>Pêcheries côtières (Protection)</i> )	C-21	<p>s. 42, Act in force 1.11.71 <i>see</i> SOR/71-569  s. 2, c. 8(1st Supp.), s. 1; c. 14(2nd Supp.), s. 30;  1978-79, c. 13, s. 33  s. 8, 1984, c. 8, s. 1  General, 1984, c. 8, s. 2</p>
Cold Storage ..... ( <i>Installations frigorifiques</i> )	C-22	<p>Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159</p>
Combines Investigation ..... ( <i>Enquêtes sur les coalitions</i> )	C-23	<p>s. 2, 1974-75-76, c. 76, s. 1  s. 4, 1974-75-76, c. 76, s. 2  ss. 4.1, 4.2, added, 1974-75-76, c. 76, s. 2  s. 5, 1976-77, c. 28, s. 9</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
		s. 7, 1974-75-76, c. 76, s. 3 s. 8, 1974-75-76, c. 76, s. 4 s. 12, 1976-77, c. 28, s. 9 s. 16, c. 10(1st Supp.), s. 34; 1974-75-76, c. 76, s. 5; 1976-77, c. 28, s. 9 s. 18, 1974-75-76, c. 76, s. 6 s. 19, 1974-75-76, c. 76, s. 7 s. 20, 1974-75-76, c. 76, s. 8 s. 27, 1974-75-76, c. 76, s. 9 s. 27.1, added, 1974-75-76, c. 76, s. 9 s. 29.1, added, 1974-75-76, c. 76, s. 10 s. 30, 1974-75-76, c. 76, s. 11 s. 31.1, added, 1974-75-76, c. 76, s. 12 ss. 31.2-31.9, added, 1974-75-76, c. 76, s. 12 s. 32, 1974-75-76, c. 76, s. 14 ss. 32.1-32.3, added, 1974-75-76, c. 76, s. 15 s. 34, 1974-75-76, c. 76, s. 16 s. 35, 1974-75-76, c. 76, s. 17 s. 36, 1974-75-76, c. 76, s. 18 ss. 36.1-36.4, added, 1974-75-76, c. 76, s. 18 s. 37, 1974-75-76, c. 76, s. 18 ss. 37.1-37.3, added, 1974-75-76, c. 76, s. 18 ss. 38, 39, 1974-75-76, c. 76, s. 18 s. 44, 1974-75-76, c. 76, s. 19 s. 44.1, added, 1974-75-76, c. 76, s. 20 s. 45, 1974-75-76, c. 76, s. 21 ss. 45.1-45.3, added, 1974-75-76, c. 76, s. 22 s. 46, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 9); 1974-75-76, c. 76, s. 23 s. 46.1, added, 1974-75-76, c. 76, s. 24 s. 47, 1974-75-76, c. 76, s. 25 CIF, 1974-75-76, c. 76 in force 1.1.76 and 1.7.76 <i>see</i> SI/76-11, 12
Combines Investigation and Criminal Code, An Act to amend (amendment)..... ( <i>Enquêtes sur les coalitions...</i> )		1966-67, c. 23 repealed, 1974-75-76, c. 76, s. 30
Commercial Agreements ( <i>see</i> Agreements— Trade) ( <i>Accords commerciaux</i> )		
Communications, Department of ..... ( <i>Communications (Ministère)</i> )	C-24	s. 5, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 5) CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>See</i> SI/81-146
Companies' Creditors Arrangement ..... ( <i>Arrangements...</i> )	C-25	s. 2, 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 15, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 2)
Company of Young Canadians ..... ( <i>Compagnies des jeunes canadiens</i> )		R.S., c. C-26 repealed, 1976-77, c. 3, s. 5
Compensation (Defence) ..... ( <i>Indemnités (Défense)</i> )		1940, c. 28
Compensation for Former Prisoners of War ..... ( <i>Indemnisation des anciens...</i> )		1974-75-76, c. 95 s. 2, 1977-78, c. 11, s. 1



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
Conciliation and Labour ..... ( <i>Conciliation et travail</i> )		s. 3, 1977-78, c. 11, s. 2 s. 3.1, added, 1977-78, c. 11, s. 2 s. 4, 1977-78, c. 11, s. 2 s. 6, repealed, 1977-78, c. 11, s. 3 s. 7, 1977-78, c. 11, s. 4 s. 7.1, added, 1977-78, c. 11, s. 4 s. 7.2, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 23 s. 7.3, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 23 s. 7.4, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 23, c. 76, s. 3 s. 9, 1980-81-82-83, c. 19, s. 24 ss. 11-14, ( <i>consequential amendments</i> ) Sch. A, B, 1977-78, c. 37, s. 4 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Constitution Act, 1867 ..... (formerly 'British North America Act, 1867') <i>See also</i> Constitutional Acts and Documents in Appendix II of R.S.C., 1970, p. 121 of Appendices Volume) ( <i>Lois constitutionnelles</i> )		ss. 21, 22, 1974-75-76, c. 53, s. 1 s. 23, 1974-75-76, c. 53, s. 2 s. 28, 1974-75-76, c. 53, s. 1 s. 51, 1974-75-76, c. 13, s. 2, c. 28, s. 2
Consumer and Corporate Affairs, Department of.. ( <i>Consommation et Corporation...</i> )	C-27	
Consumer Packaging and Labelling ..... ( <i>Emballage et étiquetage...</i> )		1970-71-72, c. 41 s. 4, 1976-77, c. 55, s. 3 s. 7, 1976-77, c. 28, s. 49(F) s. 8, 1976-77, c. 55, s. 3 s. 13, 1980-81-82-83, c. 47, s. 7 s. 24, Act in force 1.3.74 <i>see</i> SI/74-30
Controverted Elections, Dominion ..... ( <i>Elections fédérales contestées</i> )	C-28	s. 2, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 24; 1978-79, c. 11, s. 10 ss. 7, 10, 12, 14, 110, c. 14(1st Supp.), s. 117
Cooperative Associations, Canada ..... ( <i>Associations coopératives...</i> )		1970-71-72, c. 6 s. 4.1, added, 1976-77, c. 28, s. 5 s. 15, repealed, 1976-77, c. 28, s. 5 s. 114, 1976-77, c. 28, s. 49(F) s. 138, Act in force 31.12.70 <i>see</i> SOR/71-16
Cooperative Credit Associations ..... ( <i>Associations coopératives de crédit</i> )	C-29	s. 2, 1973-74, c. 37, s. 1 s. 3, 1973-74, c. 37, s. 2 s. 4, 1973-74, c. 37, s. 3 ss. 5-7, 1973-74, c. 37, s. 4 s. 7.1, added, 1973-74, c. 37, s. 4 s. 8, 1973-74, c. 37, ss. 5, 6 ss. 8.1-8.3, added, 1973-74, c. 37, s. 7 s. 9, 1973-74, c. 37, s. 8 s. 10, 1973-74, c. 37, s. 9 s. 11, 1973-74, c. 37, s. 10 s. 12, 1973-74, c. 37, s. 42 s. 13, 1973-74, c. 37, ss. 11, 42 s. 19, 1973-74, c. 37, ss. 12, 42 s. 21, 1973-74, c. 37, s. 13

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p>s. 22, 1973-74, c. 37, ss. 14, 42 s. 24, 1973-74, c. 37, s. 42 s. 26, 1973-74, c. 37, ss. 15, 42 s. 26.1, added, 1973-74, c. 37, s. 16 s. 27, 1973-74, c. 37, s. 17 s. 29, 1973-74, c. 37, s. 18 s. 32, 1973-74, c. 37, s. 42 s. 43, 1973-74, c. 37, s. 19 s. 44, 1973-74, c. 37, s. 20 s. 45, 1973-74, c. 37, s. 21 s. 46, 1973-74, c. 37, s. 22 s. 47, 1973-74, c. 37, ss. 23, 24 s. 49, 1973-74, c. 37, s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s.8 s. 50, 1973-74, c. 37, s. 26 s. 51, 1973-74, c. 37, s. 27 s. 53.1, added, 1973-74, c. 37, s. 28 s. 54, 1973-74, c. 37, s. 29 s. 54.1, added, 1973-74, c. 37, s. 30 s. 56, 1973-74, c. 37, s. 31 s. 63, 1973-74, c. 37, s. 32 ss. 63.1, 63.2, added, 1973-74, c. 37, s. 32 s. 66, 1973-74, c. 37, s. 33 s. 69, 1973-74, c. 37, s. 34 s. 70, 1973-74, c. 37, s. 35 s. 80, 1973-74, c. 37, s. 36 s. 81, 1973-74, c. 37, s. 37 s. 82, repealed, 1973-74, c. 37, s. 38 s. 84, 1973-74, c. 37, s. 39 s. 85, 1973-74, c. 37, s. 40 ss. 87-88, added, 1973-74, c. 37, s. 41 s. 89, added, 1973-74, c. 37, s. 41; 1984, c. 31, s.14 (Item 19) ss. 90, 91, added, 1973-74, c. 37, s. 41 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI /84-217 1980-81-82-83, c. 108</p>
Cooperative Energy ..... ( <i>Coopérative de l'énergie</i> )		
Copyright..... ( <i>Droit d'auteur</i> )	C-30	<p>s. 27, Act in force 09.07.82 <i>see</i> SI/82-148 s. 4, c. 4(2nd Supp.), s. 1 s. 16, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 10) s. 17, 1974-75-76, c. 50, s. 47; 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 5); 1984, c. 40, s. 18 s. 19, 1980-81-82-83, c. 47, s. 9 s. 48, 1984, c. 40, s. 18 (in force 01.01.85) s. 49, 1984, c. 40, s. 18 (in force 01.01.85) Sch., 1976-77, c. 28, s. 10 CIF, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 in force 01.07.83 <i>see</i> SI/83-134</p>
Corporations and Labour Unions Returns ..... ( <i>Déclarations des corporations...</i> )	C-31	<p>s. 2, SI/79-140; SI/80-121; 1980-81-82-83, c. 79, s. 1; 1984, c. 40, s. 19 s. 3, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2; 1984, c. 40, s. 19 s. 4, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center; font-size: 2em; margin: 0;">C</p>		<p>s. 4.1, added, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2  s. 4.2, added, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2  s. 5, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2  s. 6, 1980-81-82-83, c. 79, s. 2  s. 7, 1980-81-82-83, c. 79, s. 3  s. 9, 1980-81-82-83, c. 79, s. 4  s. 10, 1980-81-82-83, c. 79, s. 5  s. 11, 1980-81-82-83, c. 79, s. 6; 1984, c. 40, s. 19  s. 12, 1980-81-82-83, c. 79, s. 7  s. 14, 1980-81-82-83, c. 79, s. 8  s. 15, 1980-81-82-83, c. 79, s. 9  s. 16, repealed, 1980-81-82-83, c. 79, s. 10  s. 18, 1980-81-82-83, c. 79, s. 11  s. 19, 1980-81-82-83, c. 79, s. 12  <b>Schedule:</b> Repealed, 1980-81-82-83, c. 79, s. 13  CIF, 1980-81-82-83, c. 79, proclaimed 04.07.83 <i>see</i>  SI/83-92</p>
<p>Corporations, Canada .....  <i>(Corporations canadiennes)</i></p>	<p style="text-align: center;">C-32</p>	<p>s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 1  s. 3, c. 10(1st Supp.), s. 2; 1972, c. 17, s. 2; 1978-79,  c. 11, s. 10  s. 5, c. 10(1st Supp.), s. 3  ss. 5.1, 5.2, added, c. 10(1st Supp.), s. 3; <i>see</i> C.R.C.,  c. 425  ss. 5.3-5.7, added, c. 10(1st Supp.), s. 3  s. 41, c. 10(1st Supp.), s. 4  s. 41.1, added, c. 10(1st Supp.), s. 4  s. 74, c. 10(1st Supp.), s. 5  s. 86, c. 10(1st Supp.), s. 6  s. 100, c. 10(1st Supp.), s. 7  ss. 100.1-100.6, added, c. 10(1st Supp.), s. 7  ss. 104, 105, c. 10(1st Supp.), s. 8  ss. 108.1-108.9, added, c. 10(1st Supp.), s. 9  s. 110, c. 10(1st Supp.), s. 10  s. 111.1, added, c. 10(1st Supp.), s. 11  s. 114, c. 10(1st Supp.), s. 12  ss. 114.1-114.4, added, c. 10(1st Supp.), s. 12  s. 118, c. 10(1st Supp.), s. 13  s. 118.1, added, c. 10(1st Supp.), s. 13  s. 119, c. 10(1st Supp.), s. 13  s. 120.1, added, c. 10(1st Supp.), s. 14  s. 121, c. 10(1st Supp.), s. 15  s. 122, c. 10(1st Supp.), s. 16  ss. 122.1, 122.2, added, c. 10(1st Supp.), s. 17  s. 123, c. 10(1st Supp.), s. 18  s. 125, c. 10(1st Supp.), s. 19  s. 128, c. 10(1st Supp.), s. 20; 1970-71-72, c. 43,  s. 3(2), c. 63, s. 5  s. 129, c. 10(1st Supp.), s. 20  ss. 129.1-129.3, added, c. 10(1st Supp.), s. 20  s. 131, c. 10(1st Supp.), s. 21</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Corporations, Canada Business..... (<i>Sociétés commerciales canadiennes</i>)</p>		<p>s. 132, c. 10(1st Supp.), s. 22  s. 133, c. 10(1st Supp.), s. 23  ss. 135.1-135.93, added, c. 10(1st Supp.), s. 24  s. 150, c. 10(1st Supp.), s. 25  Part I: [Note: No company may be incorporated or its incorporation continued under Part I, <i>see</i> 1974-75-76, c. 33, s. 262.]  s. 157, c. 10(1st Supp.), s. 26  s. 161, c. 10(1st Supp.), s. 27  s. 216, c. 10(1st Supp.), s. 28  Sch., added, c. 10(1st Supp.), s. 29  General, c. 10(1st Supp.), s. 36  CIF, c. 10(1st Supp.), s. 37 in force 31.3.71 and 31.7.71 <i>see</i> SOR/71-44  1974-75-76, c. 33  s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 427; 1976-77, c. 52, s. 128; 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 2, c. 11, s. 10  ss. 3-5, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 6, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 3; 1980-81-82-83, c. 115, s. 1  ss. 7-9, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 10, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 4  s. 11, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 12, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 5  ss. 13, 14, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 15, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 6  ss. 16-20, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 21, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 7  s. 22, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 8  s. 23, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 24, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 9  s. 25, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 10  s. 26, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 11  ss. 27-29, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 30, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 12  s. 31, 1978-79, c. 9, s. 1(F); 1980-81-82-83, c. 115, s. 2  s. 31.1, added, 1980-81-82-83, c. 115, s. 2  s. 31.2, added, 1980-81-82-83, c. 115, s. 2  ss. 32-35, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 36, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 13  s. 37, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 14; 1980-81-82-83, c. 115, s. 3  s. 38, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 39, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 15; 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 3)  s. 40, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 41, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 16  s. 42, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 17  s. 43, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  s. 43.1, added, 1980-81-82-83, c. 115, s. 4</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p>s. 43.2, added, 1980-81-82-83, c. 115, s. 4</p> <p>s. 44, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 18</p> <p>s. 45, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 19; 1980-81-82-83, c. 115, s. 5</p> <p>s. 46, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 20</p> <p>s. 47, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 21</p> <p>s. 48, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 49, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 22</p> <p>ss. 50-70, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 70.1, added, 1978-79, c. 9, s. 24</p> <p>ss. 71-93, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 94, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 25</p> <p>ss. 95, 96, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 97, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 26</p> <p>s. 98, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 27</p> <p>s. 99, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 28</p> <p>s. 100, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 29</p> <p>ss. 101-106, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 107, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 30</p> <p>ss. 108-114, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 115, 1978-79, c. 9, s. 1(F); 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 3)(F)</p> <p>s. 116, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 117, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 31</p> <p>s. 118, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 119, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 32</p> <p>s. 120, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 121, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 33</p> <p>s. 122, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 34</p> <p>s. 122.1, added, 1978-79, c. 9, s. 35; 1980-81-82-83, c. 115, s. 6</p> <p>s. 123, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 36</p> <p>s. 124, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 37</p> <p>s. 125, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 38</p> <p>ss. 126, 127, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 128, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 39</p> <p>ss. 129-131, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 132, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 40</p> <p>s. 133, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 41</p> <p>ss. 134-139, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 140, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 42; 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 3)</p> <p>ss. 141-145, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 146, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 43</p> <p>s. 147, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 44</p> <p>ss. 148-150, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 151, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 45</p> <p>ss. 152, 153, 1978-79, c. 9, s. 1(F)</p> <p>s. 154, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 46</p> <p>s. 155, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 47</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p> <b>s. 156</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 48  <b>s. 157</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 49  <b>ss. 158-162</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 163</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 50  <b>s. 164</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 51  <b>ss. 165, 166</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 167</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 52; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 7; 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 3)(F)  <b>s. 168</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 53; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 8  <b>s. 169</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 54  <b>s. 170</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 55; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 9  <b>s. 171</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 56  <b>ss. 172-176</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 177</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 56.1  <b>s. 178</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 56.2  <b>ss. 179, 180</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 181</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 57  <b>s. 182</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 58; 1980-81-82-83,  c. 47, s. 3  <b>s. 183</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 59  <b>s. 184</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 60; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 10  <b>s. 185</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 185.1</b>, added, 1978-79, c. 9, s. 61  <b>s. 186</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 187</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 62; 1980-81-82-83,  c. 115, s. 11  <b>ss. 188-198</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 199</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 63  <b>ss. 200, 201</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 202</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 64  <b>s. 203</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 65  <b>s. 204</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 66  <b>ss. 205-212</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 213</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 67  <b>ss. 214-218</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 219</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 68  <b>s. 220</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 69  <b>s. 221</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 70  <b>s. 222</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 71  <b>s. 223</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 72  <b>s. 224</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 73  <b>ss. 225-233</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 234</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 74  <b>s. 235</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 75  <b>s. 236</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 76  <b>ss. 237, 238</b>, 1978-79, c. 9, s. 1(F)  <b>s. 239</b>, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 77 </p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		ss. 240-245, 1978-79, c. 9, s. 1(F) s. 246, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 78 ss. 247, 248, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 79 s. 249, 1978-79, c. 9, s. 1(F) s. 250, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 80 ss. 251-253, 1978-79, c. 9, s. 1(F) s. 254, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 81 s. 255, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 82; 1980-81-82-83, c. 47, s. 3 s. 256, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 83 ss. 257-260, 1978-79, c. 9, s. 1(F) s. 261, 1978-79, c. 9, ss. 1(F), 84; 1980-81-82-83, c. 43, s. 7 ss. 262-265, 1978-79, c. 9, s. 1(F) s. 266, repealed, 1978-79, c. 9, s. 1(F) Sch., and 1978-79, c. 9, Sch.(F) ( <i>consequential              amendments</i> ) CIF, Act in force 15.12.75 <i>see</i> SI/75-134; 1978-79, c. 9 ( <i>except</i> s. 1) in force 27.12.78 <i>see</i> SI/79-25
Corrupt Practices Inquiries ..... ( <i>Enquêtes sur les manoeuvres frauduleuses</i> ) Court of Queen's Bench, Province of Quebec ..... ( <i>Cour du banc de la reine...</i> ) Cree-Naskapi (of Quebec) ..... ( <i>Cris et Naskapis...</i> )	C-33	1974-75-76, c. 19 ( <i>consequential amendments</i> ) CIF, Act in force 1.3.75 <i>see</i> SI/75-23 1984, c. 18 CIF, s. 218 Act to come into force by proclamation. Act, except s. 36 and ss. 157 to 172 in force 03.07.84. Sections 36 and 157 to 172 in force 01.12.84 <i>see</i> SI/84-129
Criminal Code..... ( <i>Code criminel</i> )	C-34	s. 2, 1972, c. 13, s. 2, c. 17, s. 2; 1973-74, c. 17, s. 9; 1974-75-76, c. 19, ss. 1, 2, c. 48, s. 24, c. 93, s. 2; 1976-77, c. 35, s. 21 (CIF 1.9.77, SI/77-155); 1978-79, c. 11, s. 10; 1980-81-82-83, c. 125, s. 1; 1984, c. 41, s. 2(Item 4(1)) s. 2.1, added, 1976-77, c. 53, s. 2 s. 3, 1980-81-82-83, c. 125, s. 2 s. 6, 1972, c. 13, s. 3; 1974-75-76, c. 93, s. 3; 1980-81- 82-83, c. 125, s. 3 s. 9, 1972, c. 13, s. 4 s. 12, 1980-81-82-83, c. 110, s. 72 s. 13, repealed, 1980-81-82-83, c. 110, s. 72 s. 17, 1974-75-76, c. 105, s. 29; 1980-81-82-83, c. 125, s. 4 s. 18, 1980-81-82-83, c. 125, s. 4 s. 20, c. 2(2nd Supp.), s. 2 s. 23, 1974-75-76, c. 66, s. 7 ss. 46, 47, 1974-75-76, c. 105, s. 2 ss. 48, 50, 1974-75-76, c. 105, s. 29 s. 56, repealed, 1972, c. 13, s. 5 s. 75, 1974-75-76, c. 105, s. 3 ss. 76.1-76.3, added, 1972, c. 13, s. 6

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p>ss. <b>82-89</b>, 1976-77, c. 53, s. 3  <b>s. 90</b>, 1976-77, c. 53, s. 3; 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 6)(F)  <b>ss. 91-94</b>, 1976-77, c. 53, s. 3  <b>s. 95</b>, 1976-77, c. 53, s. 3; 1978-79, c. 10, s. 1  <b>s. 96</b>, 1976-77, c. 53, s. 3; 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 6)(F)  <b>s. 97</b>, 1976-77, c. 53, s. 3  <b>s. 98</b>, 1976-77, c. 53, s. 3; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 4(2)(3))  <b>s. 99</b>, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 19, s. 1, c. 48, s. 25; 1976-77, c. 53, s. 3  <b>ss. 100-106</b>, 1976-77, c. 53, s. 3  <b>ss. 106.1-106.9</b>, added, 1976-77, c. 53, s. 3  <b>s. 115</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 4  <b>s. 116</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 5  <b>s. 118</b>, 1972, c. 13, s. 7  <b>s. 122.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 6  <b>s. 127</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 3; 1972, c. 13, s. 8  <b>s. 128</b>, 1972, c. 13, s. 8  <b>s. 132</b>, 1976-77, c. 53, s. 5  <b>s. 133</b>, c. 2(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 93, s. 7  <b>s. 137</b>, 1972, c. 13, s. 9; 1976-77, c. 53, s. 6  <b>s. 139</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 5  <b>s. 140</b>, 1980-81-82-83, c. 125, s. 5  <b>s. 142</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 8; repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 6  <b>s. 143</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 6  <b>ss. 144, 145</b>, 1972, c. 13, s. 70; repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 6  <b>s. 146</b>, 1972, c. 13, s. 70  <b>s. 147</b>, 1980-81-82-83, c. 125, s. 7  <b>s. 148</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 8  <b>s. 149</b>, 1972, c. 13, s. 70; repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 8  <b>s. 150</b>, 1972, c. 13, s. 10  <b>s. 156</b>, 1972, c. 13, s. 70; repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 9  <b>s. 160</b>, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 4(4))  <b>s. 171</b>, 1972, c. 13, s. 11; 1974-75-76, c. 93, s. 9  <b>s. 175</b>, 1972, c. 13, s. 12; 1984, c. 40, s. 20  <b>s. 178.1</b>, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 7; 1980-81-82-83, c. 125, s. 10; 1984, c. 21, s. 76  <b>s. 178.11</b>, added, 1973-74, c. 50, s. 2  <b>s. 178.12</b>, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 8  <b>s. 178.13</b>, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 9  <b>s. 178.14</b>, added, 1973-74, c. 50, s. 2</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p>s. 178.15, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1974-75-76, c. 19, s. 1; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. 178.16, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 10</p> <p>ss. 178.17-178.19, added, 1973-74, c. 50, s. 2</p> <p>s. 178.2, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 11; 1984, c. 21, s. 77</p> <p>s. 178.21, added, 1973-74, c. 50, s. 2</p> <p>s. 178.22, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 11.1</p> <p>s. 178.23, added, 1973-74, c. 50, s. 2; 1976-77, c. 53, s. 12</p> <p>s. 179, 1972, c. 13, s. 13; 1980-81-82-83, c. 125, s. 11</p> <p>s. 180, 1974-75-76, c. 93, s. 10</p> <p>ss. 182, 183, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 12</p> <p>ss. 186, 187, 1974-75-76, c. 93, s. 11</p> <p>s. 188, 1980-81-82-83, c. 99, s. 1</p> <p>s. 188.1, added, 1980-81-82-83, c. 161, s. 33</p> <p>s. 190, 1974-75-76, c. 93, s. 12</p> <p>s. 195, 1972, c. 13, s. 14; 1980-81-82-83, c. 125, s. 13</p> <p>s. 195.1, added, 1972, c. 13, s. 15</p> <p>s. 197, 1974-75-76, c. 66, s. 8</p> <p>s. 201, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 14</p> <p>s. 213, 1974-75-76, c. 93, s. 13, c. 105, s. 29; 1980-81-82-83, c. 125, s. 15</p> <p>s. 214, c. C-35, s. 4(1)(a); 1973-74, c. 38, ss. 2, 10, 11; 1974-75-76, c. 105, s. 4; 1980-81-82-83, c. 125, s. 16</p> <p>s. 218, 1973-74, c. 38, ss. 3, 10; 1974-75-76, c. 105, ss. 5, 28</p> <p>s. 225, repealed, 1972, c. 13, s. 16</p> <p>s. 228, 1980-81-82-83, c. 125, s. 17</p> <p>s. 230, 1972, c. 13, s. 70</p> <p>s. 234, 1974-75-76, c. 93, s. 14</p> <p>s. 234.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 15</p> <p>s. 235, 1974-75-76, c. 93, s. 16</p> <p>s. 236, 1974-75-76, c. 93, s. 17</p> <p>s. 236.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 17</p> <p>s. 237, 1972, c. 13, s. 17(F); 1974-75-76, c. 93, s. 18</p> <p>s. 238, 1972, c. 13, s. 18; 1974-75-76, c. 93, s. 19</p> <p>s. 240, 1972, c. 13, s. 19</p> <p>s. 240.1, added, 1972, c. 13, s. 20; 1974-75-76, c. 93, s. 20</p> <p>ss. 240.2, 240.3, added, 1972, c. 13, s. 20</p> <p>s. 242, 1980-81-82-83, c. 125, s. 18</p> <p>s. 244, 1974-75-76, c. 93, s. 21; 1980-81-82-83, c. 125, s. 19</p> <p>s. 245, 1972, c. 13, s. 21; 1974-75-76, c. 93, s. 21; 1980-81-82-83, c. 125, s. 19</p> <p>ss. 245.1-245.3, added, 1980-81-82-83, c. 125, s. 19</p> <p>s. 246, 1972, c. 13, s. 22; 1980-81-82-83, c. 125, s. 19</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p>ss. <b>246.1-246.8</b>, added, 1980-81-82-83, c. 125, s. 19</p> <p>s. <b>248</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 20</p> <p>s. <b>249</b>, 1980-81-82-83, c. 125, s. 20</p> <p>s. <b>250</b>, 1980-81-82-83, c. 125, s. 20</p> <p>ss. <b>250.1-250.5</b>, added, 1980-81-82-83, c. 125, s. 20</p> <p>s. <b>251</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 22.1</p> <p>s. <b>256</b>, 1980-81-82-83, c. 125, s. 21</p> <p>ss. <b>281.1, 281.2</b>, added, c. 11(1st Supp.), s. 1</p> <p>s. <b>281.3</b>, added, c. 11(1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 4(5))</p> <p>s. <b>287</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 23</p> <p>s. <b>287.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 24</p> <p>s. <b>294</b>, 1972, c. 13, s. 23; 1974-75-76, c. 93, s. 25</p> <p>s. <b>295</b>, 1972, c. 13, s. 23</p> <p>s. <b>298</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 26</p> <p>s. <b>301.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 27; 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 6)(F)</p> <p>s. <b>303</b>, 1972, c. 13, s. 70</p> <p>s. <b>305.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 43, s. 9</p> <p>s. <b>306</b>, 1972, c. 13, s. 24</p> <p>s. <b>309</b>, 1972, c. 13, s. 25</p> <p>s. <b>310</b>, 1972, c. 13, s. 26; 1974-75-76, c. 93, s. 28</p> <p>s. <b>312</b>, 1972, c. 13, s. 27; 1974-75-76, c. 93, s. 29; 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 6)(F)</p> <p>s. <b>313</b>, 1972, c. 13, s. 28; 1974-75-76, c. 93, s. 30</p> <p>s. <b>314</b>, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 6)</p> <p>s. <b>320</b>, 1972, c. 13, s. 29; 1974-75-76, c. 93, s. 31</p> <p>s. <b>338</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 32</p> <p>s. <b>381</b>, 1980-81-82-83, c. 125, s. 22</p> <p>s. <b>381.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 33</p> <p>s. <b>387</b>, 1972, c. 13, s. 30</p> <p>s. <b>387.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 34</p> <p>s. <b>393</b>, 1972, c. 13, s. 31</p> <p>s. <b>402</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 35</p> <p>ss. <b>404, 405</b>, repealed, 1974-75-76, c. 86, s. 22</p> <p>s. <b>412</b>, 1972, c. 13, s. 32</p> <p>s. <b>423</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 36; 1980-81-82-83, c. 125, s. 23</p> <p>s. <b>427</b>, 1972, c. 13, s. 33; 1974-75-76, c. 93, s. 37, c. 105, s. 29</p> <p>s. <b>429.1</b>, added, 1972, c. 13, s. 34; 1974-75-76, c. 93, s. 38; 1980-81-82-83, c. 125, s. 24</p> <p>s. <b>431.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 39</p> <p>s. <b>434</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 40</p> <p>s. <b>435</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 41</p> <p>s. <b>438</b>, 1974-75-76, c. 93, s. 42</p> <p>s. <b>440.1</b>, added, 1974-75-76, c. 93, s. 43</p> <p>s. <b>441</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 110, s. 73</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p>s. 442, 1974-75-76, c. 93, s. 44; 1980-81-82-83, c. 110, s. 74, c. 125, s. 25</p> <p>s. 446.1, added, 1972, c. 13, s. 37</p> <p>s. 448, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 17, s. 3; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Items 4(6) to (8))</p> <p>ss. 449-453, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. 453.1, 453.2, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 453.3, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 45</p> <p>s. 453.4, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 454, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 46</p> <p>s. 455, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. 455.1, 455.2, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 455.3, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 13, s. 35(2)</p> <p>ss. 455.4-455.6, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 456, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. 456.1-456.3, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 457, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 47</p> <p>s. 457.1, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 457.2, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 48</p> <p>s. 457.3, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 49</p> <p>s. 457.4, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 50</p> <p>s. 457.5, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 51</p> <p>s. 457.6, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 52</p> <p>s. 457.7, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 13, s. 36; 1974-75-76, c. 93, s. 53</p> <p>s. 457.8, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 54</p> <p>s. 458, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 55</p> <p>s. 459, c. 2(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 93, s. 56</p> <p>s. 459.1, added, c. 2(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 461, 1974-75-76, c. 93, s. 57</p> <p>ss. 462.1-462.4, added, 1977-78, c. 36, s. 1</p> <p>s. 465, c. 2(2nd Supp.), s. 6; 1972, c. 13, s. 38; 1974-75-76, c. 93, s. 58</p> <p>s. 471, c. 2(2nd Supp.), s. 7</p> <p>s. 471.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 59</p> <p>s. 474, 1974-75-76, c. 93, s. 59.1</p> <p>s. 475, c. 2(2nd Supp.), s. 8</p> <p>s. 477, 1974-75-76, c. 93, s. 60</p> <p>s. 478, c. 2(2nd Supp.), s. 9</p> <p>ss. 479-481, repealed, c. 2(2nd Supp.), s. 9</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
C		<p>s. 482, 1972, c. 13, s. 39, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25, c. 93, s. 61; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 4(9)(10))</p> <p>s. 483, 1972, c. 13, s. 40; 1974-75-76, c. 93, s. 62</p> <p>s. 485, 1972, c. 13, s. 41</p> <p>s. 500, 1972, c. 13, s. 42</p> <p>s. 502, c. 2(2nd Supp.), s. 10</p> <p>s. 507, 1974-75-76, c. 93, s. 63; 1984, c. 40, s. 20</p> <p>s. 507.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 64</p> <p>s. 508, 1972, c. 13, s. 43</p> <p>s. 511, 1973-74, c. 38, s. 4; 1974-75-76, c. 105, s. 6</p> <p>s. 526, c. 2(2nd Supp.), s. 11; 1974-75-76, c. 93, s. 64.1</p> <p>s. 526.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 65</p> <p>s. 527, 1974-75-76, c. 93, s. 66</p> <p>s. 529, 1974-75-76, c. 105, s. 29</p> <p>s. 531, 1974-75-76, c. 93, s. 67</p> <p>s. 532, 1974-75-76, c. 105, s. 29</p> <p>s. 534, 1974-75-76, c. 105, s. 7</p> <p>s. 535, 1974-75-76, c. 105, s. 8</p> <p>s. 538, 1973-74, c. 38, s. 5; 1974-75-76, c. 105, s. 9</p> <p>s. 543, 1972, c. 13, s. 44; 1974-75-76, c. 93, s. 68</p> <p>s. 545, 1972, c. 13, s. 45; 1974-75-76, c. 93, s. 69</p> <p>s. 546, 1974-75-76, c. 93, s. 70</p> <p>s. 547, 1974-75-76, c. 93, s. 71</p> <p>s. 554, 1972, c. 13, s. 46</p> <p>ss. 555, 556, repealed, 1977-78, c. 36, ss. 2, 3</p> <p>s. 562, 1974-75-76, c. 105, s. 10</p> <p>s. 564, repealed, 1977-78, c. 36, s. 4</p> <p>s. 567, 1977-78, c. 36, s. 5</p> <p>s. 573, 1972, c. 13, s. 47; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 1) (E)</p> <p>s. 576, 1972, c. 13, s. 48</p> <p>ss. 576.1, 576.2, added, 1972, c. 13, s. 49</p> <p>s. 577, 1972, c. 13, s. 50</p> <p>s. 589, 1973-74, c. 38, s. 6; 1974-75-76, c. 105, s. 11</p> <p>s. 594, 1972, c. 13, s. 51</p> <p>s. 597, repealed, 1974-75-76, c. 105, s. 12</p> <p>s. 601, 1972, c. 13, s. 52; 1973-74, c. 38, s. 6.1, c. 50, s. 3; 1974-75-76, c. 93, s. 72; 1976-77, c. 53, s. 4</p> <p>s. 603, 1974-75-76, c. 105, s. 13</p> <p>s. 604, repealed, 1974-75-76, c. 105, s. 14</p> <p>s. 605, 1974-75-76, c. 105, s. 15</p> <p>s. 607, 1972, c. 13, s. 53; 1974-75-76, c. 105, s. 16</p> <p>s. 608, c. 2(2nd Supp.), s. 12</p> <p>s. 608.1, added, c. 2(2nd Supp.), s. 12; 1974-75-76, c. 93, s. 73</p> <p>s. 608.2, added, 1972, c. 13, s. 54; 1974-75-76, c. 93, s. 74</p> <p>s. 609, 1972, c. 13, s. 55; 1974-75-76, c. 105, s. 17</p> <p>s. 613, 1974-75-76, c. 93, s. 75</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p>s. 618, 1974-75-76, c. 105, s. 18</p> <p>s. 619, repealed, 1974-75-76, c. 105, s. 19</p> <p>s. 629, 1972, c. 13, s. 56(2)</p> <p>s. 643, 1974-75-76, c. 93, s. 76</p> <p>s. 644, 1974-75-76, c. 93, s. 77</p> <p>s. 647, 1974-75-76, c. 93, s. 78</p> <p>s. 649, c. 2(2nd Supp.), s. 13</p> <p>s. 659, 1974-75-76, c. 93, s. 79; 1976-77, c. 53, s. 13</p> <p>s. 660.1, added, 1980-81-82-83, c. 110, s. 75</p> <p>s. 662, 1972, c. 13, s. 57</p> <p>s. 662.1, added, 1972, c. 13, s. 57; 1974-75-76, c. 93, s. 80, c. 105, s. 20; 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 6)(F)</p> <p>s. 663, 1972, c. 13, s. 58; 1974-75-76, c. 93, s. 81</p> <p>s. 665, 1974-75-76, c. 93, s. 82</p> <p>s. 668, repealed, 1972, c. 13, s. 59</p> <p>ss. 669-671, 1974-75-76, c. 105, s. 21</p> <p>s. 672, 1974-75-76, c. 105, s. 21; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>ss. 673, 674, 1974-75-76, c. 105, s. 21</p> <p>ss. 675-681, repealed, 1974-75-76, c. 105, s. 21</p> <p>s. 682, 1974-75-76, c. 93, s. 83, c. 105, s. 22</p> <p>s. 684, c. C-35, s. 4(1)(b); 1972, c. 13, s. 71; 1973-74, c. 38, s. 7; repealed, 1974-75-76, c. 105, s. 23</p> <p>s. 687, 1976-77, c. 53, s. 14; 1980-81-82-83, c. 125, s. 26</p> <p>ss. 688-695, 1976-77, c. 53, s. 14</p> <p>s. 695.1, added, 1976-77, c. 53, s. 14</p> <p>s. 703, c. 2(2nd Supp.), s. 14</p> <p>s. 705, 1972, c. 13, s. 60</p> <p>Sch. to Part XXII, 1972, c. 17, s. 3; 1974-75-76, c. 93, s. 84; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 4(11))</p> <p>s. 718, repealed, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 3)</p> <p>s. 720, 1972, c. 13, s. 61; 1974-75-76, c. 93, s. 85; 1976-77, c. 53, s. 4</p> <p>s. 725, 1974-75-76, c. 93, s. 86</p> <p>s. 727, repealed, 1980-81-82-83, c. 125, s. 27</p> <p>ss. 732.1, added, 1972, c. 13, s. 62</p> <p>s. 738, c. 2(2nd Supp.), s. 15; 1972, c. 13, s. 63; 1974-75-76, c. 93, s. 87</p> <p>s. 741, 1972, c. 13, s. 64</p> <p>s. 745, 1974-75-76, c. 93, s. 88; 1980-81-82-83, c. 125, s. 28</p> <p>s. 747, 1972, c. 13, s. 65, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 19, s. 1; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Items 4(12) to (14))</p> <p>s. 749, 1984, c. 41, s. 2(Item 4(15))</p> <p>s. 750, 1972, c. 13, s. 66; 1974-75-76, c. 93, s. 89</p> <p>s. 751, repealed, 1974-75-76, c. 93, s. 90</p> <p>s. 752, c. 2(2nd Supp.), s. 16; 1974-75-76, c. 93, s. 91</p> <p>s. 752.1, added, c. 2(2nd Supp.), s. 16</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
C		<p>s. 752.2, added, c. 2(2nd Supp.), s. 16; 1974-75-76, c. 93, s. 91.1</p> <p>s. 752.3, added, c. 2(2nd Supp.), s. 16; 1974-75-76, c. 93, s. 92</p> <p>s. 754, 1972, c. 13, s. 67; 1974-75-76, c. 93, s. 93</p> <p>s. 755, c. 2(2nd Supp.), s. 17; 1974-75-76, c. 93, s. 94; 1984, c. 40, s. 20</p> <p>s. 755.1, added, 1974-75-76, c. 93, s. 95</p> <p>s. 757, c. 2(2nd Supp.), s. 18</p> <p>s. 762, c. 2(2nd Supp.), s. 19</p> <p>s. 763, c. 2(2nd Supp.), s. 20</p> <p>s. 764, c. 2(2nd Supp.), s. 21</p> <p>s. 766, c. 2(2nd Supp.), s. 22</p> <p>s. 773:</p> <p>Form 2, c. 2(2nd Supp.), s. 23(1)</p> <p>Forms 6-8, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>Forms 8.1-8.3 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2); 1984, c. 40, s. 20(4)</p> <p>Form 9, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>Forms 9.1, 9.2 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(2)</p> <p>Form 10, c. 2(2nd Supp.), s. 23(3)</p> <p>Form 14, c. 2(2nd Supp.), s. 23(4)</p> <p>Form 15 struck out, c. 2(2nd Supp.), s. 23(5)</p> <p>Form 17 struck out, c. 2(2nd Supp.), s. 23(6)</p> <p>Form 25.1 added, c. 2(2nd Supp.), s. 23(7)</p> <p>Form 28, c. 2(2nd Supp.), s. 23(8)</p> <p>Form 35, c. 2(2nd Supp.), s. 23(9)</p> <p>Forms 40, 41 struck out, 1974-75-76, c. 105, s. 24</p> <p>Form 44, 1972, c. 13, s. 68</p> <p>s. 774, 1972, c. 13, s. 69; repealed, 1974-75-76, c. 93, s. 96</p> <p>General, 1974-75-76, c. 105, ss. 25-28; 1976-77, c. 53, ss. 4, 15, 48</p> <p>CIF, 1972, c. 13 (<i>except</i> ss. 35, 36, 56 and 75) in force 15.7.72 <i>see</i> SI/72-72</p> <p>CIF, 1973-74, c. 17, s. 9(2) in force 01.10.73 <i>see</i> SI/73-85</p> <p>CIF, 1973-74, c. 50 in force 30.06.74 <i>see</i> SI/74-68</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 93 (<i>except</i> s. 14(2), 15, 17“236(2)”, 18(1)(2), 63, 89-94, 102(2) “237(6) “approved container””) in force 26.4.76; s. 63 in force 15.5.76 <i>see</i> SI/76-63; s. 18(1)(2) (<i>except</i> 237(1)(c)(i) and 237(1)(f)(iii)(A)) in force 7.5.76 <i>see</i> SI/76-70</p> <p>-1974-75-76, c. 93, ss. 14(2), 17“236(2)” in force: Alta., 15.9.76 <i>see</i> SI/76-110; N.W.T., 1.3.77 <i>see</i> SI/77-64</p> <p>-1974-75-76, c. 93, s. 15 in force: Ont., Alta., 15.9.76 <i>see</i> SI/76-110; N.S., N.B., Nfld., N.W.T., Y.T.,</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
Criminal Code 1967 Amendment .....	C-35	1.11.76 <i>see</i> SI/76-148; Man., 8.12.76 <i>see</i> SI/76-174; Sask., 1.1.77 <i>see</i> SI/77-7; P.E.I. 1.3.78 <i>see</i> SI/78-34
(Code criminel...)		-1974-75-76, c. 93, ss. 89-94 in force: Que., Nfld., Man., B.C., 15.9.76 <i>see</i> SI/76-110; Alta., 1.11.76 <i>see</i> SI/76-148; P.E.I., N.S., N.B., Sask., 1.1.77 <i>see</i> SI/77-7; Ont., 1.11.77 <i>see</i> SI/77-231; N.W.T., Y.T., 1.3.78 <i>see</i> SI/78-41
Criminal Law Amendment (Capital Punishment) .....		CIF, 1974-75-76, c. 105 in force 26.07.76 <i>see</i> SI/76-96
(Droit pénal...)		CIF, 1976-77, c. 53, ss. 2, 5-14 in force 15.10.77 <i>see</i> SI/77-217, s. 3 ( <i>except</i> s. 95, 97(b), 103(4), 104, 105, 106.1(3)(a), 106.2(5), 106.9), 4(1) in force 1.1.78 <i>see</i> SI/78-6; s. 3 <sup>95</sup> , 97(b), 103(4), 104 ( <i>except</i> (2)(c)), 105, 106.1 (3) (a), 106.2(5), 106.9 <sup>9</sup> in force 1.1.79 <i>see</i> SI/78-131
Criminal Procedure in Alberta ( <i>see</i> Alberta) .....		-1976-77, c. 53, s. 3 <sup>104(2)(c)</sup> not in force in any province 31.12.84
(Procédure criminelle...)		CIF, 1977-78, c. 36, ss. 1, 5 in force: N.B., Y.T., N.W.T., 1.5.79 <i>see</i> SI/79-77; in force: Ont., including 462.1(1)(a)(ii), 31.12.79 <i>see</i> SI/80-1
Criminal Records .....		CIF, 1980-81-82-83, c. 43, s. 9 in force 01.04.81 <i>see</i> SI/81-63
(Casier judiciaire)		CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146
Crop Insurance .....	C-36	CIF, 1980-81-82-83, c. 99 proclaimed in force 05.08.82 <i>see</i> SI/82-161
(Assurance-récolte)		CIF, 1980-81-82-83, c. 110, ss. 72-75 proclaimed in force 02.04.84 <i>see</i> SI/84-56
Crops, Advance Payments for .....		CIF, 1980-81-82-83, c. 125, in force 04.01.83 <i>see</i> SI/83-10
(Paiements anticipé des récoltes)		CIF, 1980-81-82-83, c. 161, s. 33 in force 08.12.83
Crown Corporations (Provincial Taxes and Fees) ..		CIF, 1984, c. 21, ss. 76, 77 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141
(Corporations de la Couronne...)		s. 4, 1972, c. 13, s. 71(F); 1973-74, c. 38, ss. 2, 7

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		
Crown Liability..... ( <i>Responsabilité de la Couronne</i> )	C-38	s. 7.1, added, 1973-74, c. 50, s. 4; 1974-75-76, c. 93, s. 97 ss. 7.2-7.5, added, 1973-74, c. 50, s. 4 s. 8, 1980-81-82-83, c. 47, s. 11 s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 11) s. 18, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 11)
Crows Nest Pass Agreement (1897, c. 5)..... ( <i>Nid-du-Corbeau...</i> )		1922, c. 41 repealed, 1925, c. 52, s. 1 General, <i>see</i> s. 65 of 1980-81-82-83, c. 168
Cultural Property Export and Import..... ( <i>Exportation et importation...</i> )		1974-75-76, c. 50 s. 2, 1984, c. 40, s. 21 s. 3, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 6 s. 8, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (E) s. 14, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 6 s. 33, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 6 ss. 47-51, ( <i>consequential amendments</i> ) s. 52, Act in force 6.9.77 <i>see</i> SI/77-151 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Currency ..... ( <i>Monnaie</i> )	C-39	long title, 1984, c. 9, s. 1 s. 1, 1984, c. 9, s. 2 s. 2, SI/76-154 s. 4, 1977-78, c. 35, s. 1; 1980-81-82-83, c. 63, s. 1 s. 4.1, added, 1977-78, c. 35, s. 1; 1980-81-82-83, c. 63, s. 1 s. 7, 1977-78, c. 35, s. 2 s. 12, 1976-77, c. 38, s. 1 s. 13.1, added, 1976-77, c. 38, s. 2 s. 13.2, added, 1984, c. 25, s. 100 s. 14, 1976-77, c. 38, s. 2; 1984, c. 9, s. 4 s. 16, 1976-77, c. 38, s. 3; 1984, c. 9, s. 5 s. 17, 1976-77, c. 38, s. 4; 1977-78, c. 22, s. 9 s. 18, 1976-77, c. 38, s. 5 s. 20, 1984, c. 9, s. 6 Sch., SOR/78-246, 737; SOR/79-271; SOR/80-2, SOR/82-202, 203, 445 CIF, 1976-77, c. 38 in force 20.9.77 <i>see</i> SI/77-202 CIF, 1984, c. 25, s. 100 in force 01.12.84 <i>see</i> SI/84-232
Currency and Exchange..... <i>Monnaie et changes</i>		Title changed. <i>See</i> Currency Act
Customs ..... ( <i>Douanes</i> )	C-40	s. 2, 1974-75-76, c. 5, s. 1 s. 10, 1974-75-76, c. 5, s. 2 s. 11, 1973-74, c. 39, s. 1 s. 22, c. 32(2nd Supp.), s. 2 s. 26, 1984, c. 47, s. 1 s. 35, 1984, c. 47, s. 2 s. 35.1, added, 1984, c. 47, s. 2 ss. 36-44, 1984, c. 47, s. 2 ss. 44.1, 44.2, added, 1984, c. 47, s. 2 s. 48, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 12)



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Customs and Excise Offshore Application ..... (<i>Compétence extracôtière...</i>)</p> <p>Customs Tariff ..... (<i>Tarif des douanes</i>)</p>		<p>s. 50, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 5)</p> <p>s. 51, 1976-77, c. 38, s. 6; SOR/78-86; 1984, c. 9, s. 7; 1984, c. 47, s. 3</p> <p>s. 58, repealed by 1984, c. 17, s. 12</p> <p>s. 62, 1984, c. 47, s. 4</p> <p>s. 100, 1984, c. 47, s. 5</p> <p>s. 101, 1974-75-76, c. 5, s. 3</p> <p>s. 168, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 5)</p> <p>s. 192, 1974-75-76, c. 5, s. 4</p> <p>s. 205, 1974-75-76, c. 5, s. 5</p> <p>s. 207, 1974-75-76, c. 5, s. 6</p> <p>s. 278, 1984, c. 40, s. 22</p> <p>s. 283, 1984, c. 47, s. 6</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 5 in force 1.6.75 <i>see</i> SI/75-43</p> <p>CIF, 1984, c. 17, s. 12 in force 30.06.83</p> <p>CIF, 1984, c. 47, ss. 1-6 in force 01.01.85</p> <p>1984, c. 17</p>
	C-41	<p>s. 15, Act deemed in force 30.06.83</p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 67, s. 1; 1984, c. 17, s. 13; 1984, c. 47, s. 7</p> <p>s. 3, 1973-74, c. 10, s. 1; 1976-77, c. 28, s. 11; 1980-81-82-83, c. 67, s. 2, c. 129, s. 1; 1984, c. 47, s. 8</p> <p>s. 3.1, added, 1973-74, c. 10, s. 2; 1976-77, c. 14, ss. 1, 2; 1977-78, c. 40, s. 1; 1979, c. 6, ss. 1, 7, 8; 1980-81-82-83, c. 67, ss. 3, 14, c. 129, s. 2; 1984, c. 22, s. 1, c. 47, s. 9</p> <p>s. 3.2, added, 1973-74, c. 10, s. 2; 1980-81-82-83, c. 129, s. 3</p> <p>s. 3.3, added, 1973-74, c. 10, s. 3</p> <p>ss. 3.4-3.5, added, 1980-81-82-83, c. 129, s. 4</p> <p>s. 3.6, added, 1980-81-82-83, c. 129, s. 4; repealed 1984, c. 25, s. 101</p> <p>s. 3.7, added, 1980-81-82-83, c. 129, s. 4; 1984, c. 22, s. 2</p> <p>s. 4, 1973-74, c. 10, s. 3</p> <p>s. 5, 1980-81-82-83, c. 67, s. 4; 1984, c. 47, s. 10</p> <p>s. 7, 1984, c. 25, s. 102</p> <p>s. 7.1, added, 1984, c. 25, s. 102</p> <p>s. 8, 1980-81-82-83, c. 67, s. 5; 1984, c. 25, s. 103</p> <p>s. 11, 1984, c. 22, s. 3</p> <p>s. 12, 1984, c. 47, s. 11</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 67, s. 6</p> <p>s. 15, 1979, c. 6, ss. 2, 9</p> <p>s. 21, 1980-81-82-83, c. 67, s. 12</p> <p>s. 22, added, 1980-81-82-83, c. 129, s. 5</p> <p>s. 23, added, 1984, c. 47, s. 12</p> <p>Sch. A, 1970-71-72, c. 61, s. 1; 1973-74, c. 10, s. 4, c. 22, ss. 1-3; 1974-75-76, cc. 6, 23, 70; 1976-77,</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>C</b>		<p>c. 5, ss. 1-3, c. 14, ss. 3-6; 1977-78, c. 40, ss. 2, 3; 1979, c. 6, ss. 3-5, 10; 1980-81-82-83, c. 67, ss. 7, 13, 15, c. 129, ss. 6-18; 1984, c. 17, s. 14, c. 22, ss. 4-8, c. 47, s. 13</p> <p><b>Sch. B</b>, 1970-71-72, c. 61, s. 2; 1977-78, c. 40, s. 4; 1980-81-82-83, c. 67, s. 8</p> <p><b>Sch. C</b>, 1970-71-72, c. 61, s. 3; 1976-77, c. 5, s. 4, c. 28, s. 49(F), c. 53, s. 16; 1980-81-82-83, c. 67, s. 17; 1984, c. 22, s. 9</p> <p>[Note: Schedules are also amended by SOR, <i>see Consolidated Index, Canada Gazette Part II</i>]</p> <p>General, 1976-77, c. 14, s. 7, 1977-78, c. 40, s. 5; 1979, c. 6, s. 6; 1980-81-82-83, c. 67, s. 16; 1984, c. 47, s. 16</p> <p>CIF, 1973-74, c. 10, ss. 2, 3 in force 1.7.74 <i>see</i> SI/74-87;</p> <p>CIF, 1976-77, c. 14, s. 6, Sch. V in force 1.11.77 <i>see</i> SI/77-232;</p> <p>CIF, 1976-77, c. 53, s. 16 in force 1.1.78 <i>see</i> SI/78-6</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 67, <i>see</i> ss. 18-20</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 129, <i>see</i> ss. 19, 22</p> <p>CIF, 1984, c. 17, s. 14 in force 30.06.83</p> <p>CIF, 1984, c. 22, s. 10 provides that ss. 1 to 5 and 7 to 9 deemed in force 20.04.83. Section 6 proclaimed in force 01.10.84 <i>see</i> SI/84-218</p> <p>CIF, 1984, c. 25, ss. 101 to 103 in force 01.12.84 <i>see</i> SI/84-232</p> <p>CIF, 1984, c. 47, ss. 8 to 12 and 13(2) to (5) and (7) in force 01.01.85. Section 7 and ss. 13(1), (6) and (8) to (12) deemed in force 16.02.84</p>
Czechoslovakia ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.) ( <i>Tchécoslovaquie...</i> )		
<b>D</b>		
Dairy Products, Canada ..... ( <i>Produits laitiers...</i> )	D-1	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Daylight Saving ..... ( <i>Utilisation de la lumière du jour</i> )		1918, ss. 2, 18
Debts due the Crown, Certain ( <i>see also</i> Financial Administration) ..... ( <i>Créances de la Couronne...</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Defence Appropriation, 1950 ..... ( <i>Crédits de défense, 1950</i> )		1950-51, c. 5
Defence Production ..... ( <i>Production de défense</i> )	D-2	<p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 17, s. 12</p> <p>s. 15, 1980-81-82-83, c. 17, s. 12</p> <p>s. 15.1, added, 1980-81-82-83, c. 17, s. 12</p> <p>s. 15.2, added, 1980-81-82-83, c. 17, s. 12</p> <p>s. 19, 1980-81-82-83, c. 102, s. 2</p> <p>s. 27, c. 29(2nd Supp.), s. 2</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>D</b>		
Defence Services Pension Continuation ..... ( <i>Continuation de la pension...</i> )	D-3	CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 2 in force 20.09.82 s. 5, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 3) s. 25, 1974-75-76, c. 81, s. 50 s. 32, 1974-75-76, c. 81, s. 51 s. 35, 1980-81-82-83, c. 100, s. 45 s. 35.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 45 s. 37, 1974-75-76, c. 81, s. 52 s. 51, 1974-75-76, c. 81, s. 53 General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, s. 106 CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 45 in force 01.01.84 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Defence Supplies .....		
(Approvisionnement de défense)		
Denmark (see Agreements—Income Tax, etc.)		
(Danemark...)		
Departments of Government, see		
Agriculture, Dept. of		
Communications, Dept. of		
Consumer and Corporate Affairs, Dept. of		
Employment and Immigration, Dept. of		
Energy, Mines and Resources, Dept. of		
Environment, Dept. of the		
External Affairs, Dept. of		
Fisheries and Oceans, Dept. of		
Financial Administration (for Dept. of		
Finance)		
Indian Affairs and Northern Development,		
Dept. of		
Insurance, Dept. of		
Justice, Dept. of		
Labour, Dept. of		
National Defence		
National Health and Welfare, Dept. of		
National Revenue, Dept. of		
Public Works		
Regional Industrial Expansion, Dept. of		
Solicitor General, Dept. of the		
State, Dept. of		
Supply and Services, Dept. of		
Transport, Dept. of		
Veterans Affairs, Dept. of		
(Ministères et départements...)		
Destructive Insect and Pest .....		R.S. 1952, c. 81 repealed, R.S. 1970, c. P-13, s. 14
(Insectes destructeurs...)		
Diplomatic and Consular Privileges and Immuni-		
ties .....		1976-77, c. 31
(Privilèges et immunités...)		s. 2, 1980-81-82-83, c. 74, s. 1
		s. 5, 1980-81-82-83, c. 74, s. 2
		s. 6, 1980-81-82-83, c. 74, s. 2
		ss. 7-10, added, 1980-81-82-83, c. 74, s. 2

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>D</b>		
Diplomatic Immunities (Commonwealth Countries)..... ( <i>Immunités diplomatiques...</i> )		R.S., c. D-4 repealed, 1976-77, c. 31, s. 6
Diplomatic Service (Special) Superannuation..... ( <i>Pension spéciale...</i> )	D-5	s. 2.1, added, 1974-75-76, c. 81, s. 74 s. 4, c. 13(1st Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 81, s. 75 s. 7, 1974-75-76, c. 81, s. 76 s. 8, 1974-75-76, c. 81, s. 77 s. 9, repealed, 1974-75-76, c. 81, s. 78 s. 10, 1974-75-76, c. 81, s. 79 s. 12, 1974-75-76, c. 81, s. 80 s. 13, 1974-75-76, c. 81, s. 81 s. 14, 1974-75-76, c. 81, s. 82; 1980-81-82-83, c. 100, s. 55 s. 17, added, c. 13(1st Supp.), s. 3 s. 18, added, c. 13(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 8(1) s. 19, added, c. 13(1st Supp.), s. 3; 1973-74, c. 36, s. 8(2) s. 20, added, c. 13(1st Supp.), s. 3 General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, s. 106 CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 55 in force 01.01.84 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Disabled Persons..... ( <i>Invalides</i> )	D-6	
Disfranchising..... ( <i>Privation du droit électoral</i> )	D-7	
Divorce..... ( <i>Divorce</i> )	D-8	s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 13); 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 24; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 3, 1980-81-82-83, c. 125, s. 30 s. 5, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 13) s. 20, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 13) CIF, 1980-81-82-83, c. 125, s. 30 in force 04.01.82 <i>see</i> SI/83-10 General, 1980-81-82-83, c. 125, s. 34
Domestic Fuel..... ( <i>Combustible domestique</i> )		1926-27, c. 52
Dominion Controverted Elections ( <i>see</i> Controverted Elections, Dominion) ( <i>Elections fédérales contestées</i> )		
Dominion Day ( <i>see</i> Holidays) ( <i>Jours fériés</i> )		
Dominion Police..... ( <i>Police du Canada...</i> )		R.S. 1906, c. 92; 1913, c. 16; 1919 (2nd Sess.), c. 28, s. 3(3)
Dominion-Provincial Tax Rental Agreements ( <i>see</i> Tax Rental Agreements) ( <i>Conventions entre le Dominion..</i> )		
Dominion Succession Duty ( <i>see</i> Estate Tax).....		R.S. 1952, cc. 89, 317; 1957, c. 22; 1984, c. 40 (Act does not apply in the case of a person who has died after 31.12.58.)
Dominion Water Power ( <i>see</i> Water Power) ( <i>Forces hydrauliques...</i> )		



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>D</b>		
Dry Docks Subsidies..... ( <i>Subventions aux bassins...</i> )	D-9	
<b>E</b>		
Eastern Bank of Canada .....		1928, c. 78 (Private Act); 1932, c. 29 (Public Act)
(Eastern...)		
Eastern Rocky Mountain Forest Conservation .....		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
(Rocheuses orientales...)		
Economic Council of Canada .....	E-1	s. 12, 1980-81-82-83, c. 65, s. 1
(Conseil économique...)		
Election Expenses .....		1973-74, c. 51 ( <i>see</i> Elections, Canada)
(Dépenses d'élections...)		
Elections, Canada .....		c. 14(1st Supp.)
(Électorale (Loi))		s. 2, 1973-74, c. 51, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1977-78, c. 3, s. 1; 1978-79, c. 11, s. 10; 1980-81-82-83, c. 96, s. 1, c. 164, s. 1; 1984, c. 41, s. 2 (Item 2)
		s. 3, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 3); 1980-81-82-83, c. 50, s. 25.
		s. 4, 1977-78, c. 3, s. 2
		s. 5, 1977-78, c. 3, s. 3
		s. 6, 1980-81-82-83, c. 96, s. 2
		s. 7, 1977-78, c. 3, s. 4
		s. 8, 1977-78, c. 3, s. 5
		s. 9, 1977-78, c. 3, s. 6
		s. 12, 1977-78, c. 3, ss. 7, 8; 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 3)
		s. 13, 1973-74, c. 51, s. 3; 1977-78, c. 3, s. 9; 1980-81-82-83, c. 96, s. 3
		s. 13.1, added, 1973-74, c. 51, s. 4; 1977-78, c. 3, s. 10
		s. 13.2, added, 1973-74, c. 51, s. 4; 1980-81-82-83, c. 96, s. 4, c. 164, s. 2
		s. 13.3, added, 1973-74, c. 51, s. 4; 1977-78, c. 3, s. 11, c. 164, s. 3
		s. 13.4, added, 1973-74, c. 51, s. 4; 1977-78, c. 3, s. 12, c. 164, s. 4
		s. 13.5, added, 1973-74, c. 51, s. 4; 1977-78, c. 3, s. 13
		ss. 13.6-13.8, added, 1973-74, c. 51, s. 4
		s. 14, 1974-75-76, c. 108, s. 42
		s. 15, Repealed, 1980-81-82-83, c. 164, s. 5
		s. 16, 1977-78, c. 3, s. 14
		s. 16.1, added, 1977-78, c. 3, s. 15
		s. 17, 1974-75-76, c. 66, s. 2; 1977-78, c. 3, s. 16
		s. 18, 1977-78, c. 3, s. 17; 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 3); 1980-81-82-83, c. 96, s. 5
		s. 18, Sch. A
		Rule 4, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6
		Rule 7, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		<p>Rule 12, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 13, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 14, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 18, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 21, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 23, 1974-75-76, c. 66, s. 3; 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 24, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 25, 1977-78, c. 3, s. 18; repealed, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 27, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 28, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 28.1, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 34, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 38, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 42, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 43, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 44, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 50, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 50.1, added, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 57, 1977-78, c. 3, s. 18; 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p>Rule 59, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 60, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 60.1, added, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 63, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 64, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 64.1, added, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 65, 1977-78, c. 3, s. 18</p> <p>Rule 76, 1980-81-82-83, c. 96, s. 6</p> <p><b>s. 18, Sch. B</b></p> <p>Rule 3, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p>Rule 5, 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 6, 1974-75-76, c. 66, s. 4; 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 7, 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 10, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p>Rule 11, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p>Rule 12, repealed, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p>Rule 16, 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 19, 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 20, 1977-78, c. 3, s. 19</p> <p>Rule 21, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p>Rule 22, 1980-81-82-83, c. 96, s. 7</p> <p><b>s. 19, 1977-78, c. 3, s. 20</b></p> <p><b>s. 22, 1980-81-82-83, c. 96, s. 8</b></p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		<p>s. 23, 1973-74, c. 51, s. 5; 1977-78, c. 3, s. 21, c. 8, s. 7; 1980-81-82-83, c. 164, s. 6</p> <p>s. 24, 1980-81-82-83, c. 96, s. 9</p> <p>s. 25, 1980-81-82-83, c. 96, s. 10</p> <p>s. 27, 1980-81-82-83, c. 96, s. 11</p> <p>s. 28, 1977-78, c. 3, s. 22</p> <p>s. 31, 1977-78, c. 3, s. 23</p> <p>s. 33, 1977-78, c. 3, s. 24</p> <p>s. 38, 1977-78, c. 3, s. 25</p> <p>s. 40, 1977-78, c. 3, s. 26</p> <p>s. 41, 1977-78, c. 3, s. 27</p> <p>s. 43, 1977-78, c. 3, s. 28</p> <p>s. 45, 1977-78, c. 3, s. 29</p> <p>s. 46, 1977-78, c. 3, s. 30</p> <p>s. 48, 1977-78, c. 3, s. 31</p> <p>s. 49, 1977-78, c. 3, s. 32</p> <p>s. 50, 1977-78, c. 3, s. 33; 1980-81-82-83, c. 164, s. 7</p> <p>s. 51, 1977-78, c. 3, s. 34; 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 3)</p> <p>s. 53, 1977-78, c. 3, s. 35</p> <p>s. 57, 1974-75-76, c. 19, s. 3, c. 48, s. 24; 1978-79, c. 11, s. 10; 1980-81-82-83, c. 47, s. 12</p> <p>s. 58, 1977-78, c. 3, s. 36</p> <p>s. 59, 1977-78, c. 3, s. 37</p> <p>s. 60, 1973-74, c. 51, s. 6; 1977-78, c. 3, s. 38</p> <p>s. 61, 1977-78, c. 3, s. 39</p> <p>s. 61.1, added, 1973-74, c. 51, s. 7; 1977-78, c. 3, s. 40, c. 164, s. 8</p> <p>s. 61.2, added, 1973-74, c. 51, s. 7, c. 164, s. 9</p> <p>s. 62, 1977-78, c. 3, s. 41; 1980-81-82-83, c. 164, s. 10</p> <p>s. 62.1, added, 1973-74, c. 51, s. 8; 1977-78, c. 3, s. 42; 1980-81-82-83, c. 164, s. 11</p> <p>s. 63, 1973-74, c. 51, s. 9; 1977-78, c. 3, s. 43; 1980-81-82-83, c. 164, s. 12</p> <p>s. 63.1, added, 1973-74, c. 51, s. 10; 1977-78, c. 3, s. 44; 1980-81-82-83, c. 164, s. 13</p> <p>s. 70, 1973-74, c. 51, s. 11; 1977-78, c. 3, s. 45</p> <p>s. 70.1, added, 1973-74, c. 51, s. 12; 1977-78, c. 3, s. 46; 1980-81-82-83, c. 164, s. 14</p> <p>s. 72, 1980-81-82-83, c. 164, s. 15</p> <p>s. 83, 1977-78, c. 3, s. 47</p> <p>s. 90, 1980-81-82-83, c. 164, s. 16</p> <p>s. 91, 1977-78, c. 3, s. 49; 1980-81-82-83, c. 96, s. 12</p> <p>s. 92, 1977-78, c. 3, s. 50</p> <p>s. 93, 1977-78, c. 3, s. 51</p> <p>s. 93.1, added, 1977-78, c. 3, s. 52</p> <p>s. 94, 1977-78, c. 3, s. 53</p> <p>s. 95, 1977-78, c. 3, s. 54</p> <p>s. 96, 1977-78, c. 3, s. 55</p> <p>s. 97, 1977-78, c. 3, s. 56; 1980-81-82-83, c. 96, s. 13</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		
		<p>s. <b>97.1</b>, added, 1977-78, c. 3, s. 56</p> <p>s. <b>98</b>, 1977-78, c. 3, s. 57</p> <p>s. <b>99</b>, 1973-74, c. 51, s. 13</p> <p>s. <b>99.1</b>, added, 1973-74, c. 51, s. 14; 1977-78, c. 3, s. 58; 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>ss. <b>99.11-99.19</b>, added, 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>s. <b>99.2</b>, added, 1973-74, c. 51, s. 14; 1977-78, c. 3, s. 58.1; 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>ss. <b>99.21-99.25</b>, added, 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>s. <b>99.3</b>, added, 1973-74, c. 51, s. 14; repealed, 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>s. <b>99.4</b>, added, 1973-74, c. 51, s. 14; 1977-78, c. 3, s. 59; repealed, 1980-81-82-83, c. 164, s. 17</p> <p>s. <b>101</b>, 1977-78, c. 3, s. 60</p> <p>s. <b>103</b>, 1977-78, c. 3, s. 61</p> <p>s. <b>106</b>, 1977-78, c. 3, s. 62; repealed, 1980-81-82-83, c. 96, s. 14</p> <p>s. <b>111.1</b>, added, 1973-74, c. 51, s. 15</p> <p>s. <b>112</b>, 1973-74, c. 51, s. 16; 1974, c. 5, s. 17; 1977-78, c. 8, s. 1 (CIF 21.12.78, SI/79-17)</p> <p>s. <b>113</b>, 1973-74, c. 51, s. 16; 1974, c. 5, s. 18; 1977-78, c. 8, s. 2 (CIF 27.4.78, SI/78-98)</p> <p>s. <b>115</b>, repealed, 1977-78, c. 8, s. 3</p> <p>s. <b>118</b>, <i>see</i> R.S., c. E-2</p> <p>s. <b>119(2)</b>, Act (other than provisions in s. 119(1)) in force 12.4.71 <i>see</i> SOR/71-152, (365)</p> <p><b>Sch. I</b>, SOR/70-514; 1973-74, c. 51, ss. 8, 9; 1974-75-76, c. 66, ss. 5, 6; 1977-78, c. 3, s. 63</p> <p><b>Sch. II, Special Voting Rules</b></p> <p>s. <b>2</b>, 1977-78, c. 3, s. 65</p> <p>s. <b>5</b>, 1977-78, c. 3, s. 66</p> <p>s. <b>6</b>, 1977-78, c. 3, s. 67</p> <p>s. <b>15</b>, 1977-78, c. 3, s. 68</p> <p>s. <b>17</b>, 1977-78, c. 3, s. 69</p> <p>s. <b>19</b>, 1977-78, c. 3, s. 70</p> <p>s. <b>21</b>, 1977-78, c. 3, s. 70.1</p> <p>s. <b>27</b>, 1977-78, c. 3, s. 71</p> <p>s. <b>36.1</b>, added, 1977-78, c. 3, s. 72</p> <p>s. <b>37</b>, 1977-78, c. 3, s. 73</p> <p>s. <b>38</b>, 1977-78, c. 3, s. 74</p> <p>s. <b>42</b>, 1977-78, c. 3, s. 75</p> <p>s. <b>45</b>, 1977-78, c. 3, s. 76</p> <p>s. <b>46</b>, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 3)</p> <p>s. <b>57.1</b>, added, 1977-78, c. 3, s. 77</p> <p>s. <b>58</b>, 1977-78, c. 3, s. 78</p> <p>s. <b>66</b>, 1977-78, c. 3, s. 79</p> <p>s. <b>68</b>, 1977-78, c. 3, s. 80</p> <p>s. <b>69</b>, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 3)</p> <p>s. <b>70</b>, 1977-78, c. 3, s. 81</p> <p>s. <b>77</b>, 1977-78, c. 3, s. 82</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		<p>s. 78, 1977-78, c. 3, s. 83  s. 84, 1977-78, c. 3, s. 84  s. 84.1, added, 1977-78, c. 3, s. 85  s. 95, added, 1977-78, c. 3, s. 86  Forms, SOR/70-514; 1977-78, c. 3, s. 86  <b>Sch. III</b>, <i>Can. Gaz.</i> Part I, Vol. 110, No. 39, page 4804; 1980-81-82-83, c. 96, s. 15, c. 164, s. 18  General, 1973-74, c. 51, s. 16(3) repealed in its application to N.W.T. elections (SI/79-17), and Y.T. elections (SI/78-98); 1977-78, c. 3, ss. 64, 87, 88  CIF, 1973-74, c. 51 in force 1.8.74 <i>see</i> SI/74-60  CIF, 1980-81-82-83, c. 50, s. 28, "3(4)" deemed in force 01.04.79  CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146</p>
Electoral Boundaries Readjustment ..... ( <i>Révision des limites...</i> )	E-2	<p>s. 2, 1974-75-76, c. 10, s. 1, c. 28, s. 4; 1978-79, c. 13, s. 18; SI/79-138  s. 3, 1974-75-76, c. 28, s. 5  s. 4, 1978-79, c. 13, s. 26  s. 5, 1978-79, c. 13, s. 19  s. 6, 1974-75-76, c. 28, s. 6; 1978-79, c. 13, ss. 20, 26  s. 7, 1978-79, c. 13, s. 21  s. 9, 1978-79, c. 13, s. 22  s. 11, 1978-79, c. 13, s. 23; 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 7)(F)  s. 13, 1974-75-76, c. 25, s. 1, c. 28, s. 7  s. 18, 1978-79, c. 13, s. 24; 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 7)(F)  s. 22, <i>re</i> Representation Order <i>see</i> SI/76-76; 1978-79, c. 13, s. 26  s. 23, 1973-74, c. 23, s. 8; 1978-79, c. 13, s. 26  s. 27, c. 14(1st Supp.), s. 118  s. 28, 1978-79, c. 13, s. 25  ss. 20-27, suspended, 1973-74, c. 23, s. 2; reinstated 1974-75-76, c. 13, s. 4  s. 29, 1974-75-76, c. 28, s. 8  s. 30 repealed, 1974-75-76, c. 28, s. 9  General, 1973-74, c. 23; 1974-75-76, c. 13, ss. 4-7, c. 28, s. 10; 1976-77, c. 28, s. 38; 1978-79, c. 13, s. 26</p>
Electoral Boundaries Readjustment Suspension ..... ( <i>Révision des limites...</i> )		<p>1973-74, c. 23  ss. 5-7, repealed, 1974-75-76, c. 13, s. 4  s. 8, <i>see</i> R.S., c. E-2</p>
<b>Electoral Districts:—</b> ( <i>Circonscription électorales</i> )		
Argenteuil-Papineau.....		1980-81-82-83, c. 28
Beauharnois-Salaberry.....		1976-77, c. 40
Berthier-Maskinongé-Lanaudière.....		1980-81-82-83, c. 26
Blainville-Deux-Montagnes.....		1976-77, c. 41

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		
Brampton-Georgetown .....		1976-77, c. 42
Brome-Missisquoi .....		1980-81-82-83, c. 134
Cochrane-Superior .....		1976-77, c. 43; 1980-81-82-83, c. 27
Dauphin-Swan River .....		1980-81-82-83, c. 137
Hastings-Frontenac-Lennox and Addington .....		1980-81-82-83, c. 24
Hochelaga-Maisonneuve .....		1977-78, c. 12
Humber-Port au Port-St. Barbe .....		1977-78, c. 13
Hull-Aylmer .....		1984, c. 14
Huron-Bruce .....		1976-77, c. 44
Kootenay East-Revelstoke .....		1976-77, c. 45
LaPrairie .....		1980-81-82-83, c. 34
Laval .....		1976-77, c. 46
Lethbridge-Foothills .....		1976-77, c. 47
London-Middlesex .....		1976-77, c. 48
Mégantic-Compton-Stanstead .....		1977-78, c. 14
Montmorency-Orléans .....		1980-81-82-83, c. 33
Montreal-Mercier .....		1980-81-82-83, c. 31
Montreal-Sainte Marie .....		1977-78, c. 19; 1980-81-82-83, c. 30
Notre-Dame-de-Grâce-Lachine East .....		1980-81-82-83, c. 25
Pontiac-Gatineau-Labelle .....		1977-78, c. 15
Prince Edward-Hastings .....		1977-78, c. 16
Prince George-Peace River .....		1977-78, c. 17
Richmond-Wolfe .....		1980-81-82-83, c. 32
Rimouski-Temiscouata .....		1980-81-82-83, c. 23
Saint-Henri-Westmount .....		1977-78, c. 18
Saint-Hyacinthe-Bagot .....		1980-81-82-83, c. 21
Saint-Jacques .....		1976-77, c. 49
Saint-Léonard-Anjou .....		1976-77, c. 50
Saint-Michel-Ahuntsic .....		1980-81-82-83, c. 135
Sarnia-Lambton .....		1980-81-82-83, c. 22
Verdun-Saint Paul .....		1980-81-82-83, c. 29
Wellington-Dufferin-Simcoe .....		1976-77, c. 51
Electrical and Photometric Units .....		R.S., c. E-3 repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44 (see <i>Weights and Measures</i> )
(Unités électriques...)		CIF, 1970-71-72, c. 36 in force 1.8.74 see SI/74-97
Electricity and Gas Inspection .....		1980-81-82-83, c. 87
(Inspection de l'électricité...)		s. 44, Act not in force 31.12.84
Electricity Inspection .....		R.S. c. E-4 repealed by 1980-81-82-83, c. 87, s. 41
(Inspection de l'électricité)		CIF, 1980-81-82-83, c. 87, s. 41 not in force 31.12.84
Emergency Gold Mining Assistance .....	E-5	s. 2, c. 7(2nd Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2),
(Aide à l'exploitation...)		c. 63, s. 6; 1973-74, c. 11, s. 1
		s. 3, c. 7(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 11, s. 2
		s. 4, c. 7(2nd Supp.), s. 3
		s. 6, c. 7(2nd Supp.), s. 4; 1976-77, c. 54, s. 74
Emergency Powers .....		R.S. 1952, c. 96; 1952-53, c. 33
(Pouvoirs d'urgence)		
Employment and Immigration Department and		
Commission .....		1976-77, c. 54, ss. 2-14
(Emploi et immigration,		s. 5, 1980-81-82-83, c. 47, s. 13
Ministère et Commission)		s. 7, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 6) (F)



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		
Employment and Immigration Reorganization (see Department by name or subject-matter) .... ( <i>Emploi et immigration...</i> )		1976-77, c. 54 s. 70, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 7) (F) s. 75, sections 1-25, 68-72, 73, 74(1)-(3), (4) in force 15.8.77 and 11.9.77 see SI/77-186; s. 56 in force 1.5.80 see SI/80-94 s. 75, ss. 26-67 see Unemployment Insurance Sch. ( <i>consequential amendments</i> )
Employment Support ..... ( <i>Soutien de l'emploi</i> )		1970-71-72, c. 56
Employment Tax Credit ..... ( <i>Crédit d'impôt à l'emploi</i> )		1977-78, c. 4, s. 7 see SI/78-44 s. 7, 1980-81-82-83, c. 13, s. 1
Energy Administration (Formerly: Petroleum Administration Act) ..... ( <i>Administration de l'énergie</i> )		1974-75-76, c. 47 long title, 1980-81-82-83, c. 114, s. 1 s. 1, 1980-81-82-83, c. 114, s. 2 s. 2, 1980-81-82-83, c. 114, s. 3 s. 4, 1980-81-82-83, c. 114, s. 4 s. 5, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 4 s. 6, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 4 s. 7, 1980-81-82-83, c. 114, s. 5 s. 8, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 6 s. 9, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 6 s. 11, 1980-81-82-83, c. 114, s. 7 s. 12, 1980-81-82-83, c. 114, s. 8 s. 13, 1980-81-82-83, c. 114, s. 9 s. 16, 1980-81-82-83, c. 102, s. 6 s. 17.1, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 10 s. 18, 1980-81-82-83, c. 114, s. 11 s. 18.1-18.3, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 12 s. 19, 1980-81-82-83, c. 114, s. 13 s. 20, 1980-81-82-83, c. 114, s. 14 s. 23, 1980-81-82-83, c. 114, s. 15 s. 23.1, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 16 s. 28, 1980-81-82-83, c. 114, s. 17 s. 29, 1980-81-82-83, c. 114, s. 18 ss. 34-46, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 19 s. 47, 1980-81-82-83, c. 114, s. 21 s. 48, 1980-81-82-83, c. 114, s. 22 s. 51, 1980-81-82-83, c. 114, s. 24 s. 52.(1) in force 01.11.80 see SI/80-183; 1980-81-82-83, c. 114, s. 25 s. 52.1, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 25 s. 57, 1980-81-82-83, c. 114, s. 26 s. 58, 1980-81-82-83, c. 114, s. 27 s. 64, 1980-81-82-83, c. 114, s. 28 s. 65.1, added, 1977-78, c. 24, s. 1; repealed, 1980-81- 82-83, c. 114, s. 29 s. 65.11, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83, c. 114, s. 30

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		
		<p>s. <b>65.12</b>, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83, c. 114, s. 31</p> <p>s. <b>65.13</b>, added, 1977-78, c. 24, s. 1; repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 32</p> <p>s. <b>65.14</b>, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83, c. 114, s. 33</p> <p>s. <b>65.15</b>, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83, c. 114, s. 34</p> <p>s. <b>65.16</b>, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83, c. 114, s. 35</p> <p>s. <b>65.17</b>, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83, c. 114, s. 36</p> <p>s. <b>65.18</b>, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83, c. 114, s. 37</p> <p>s. <b>65.19</b>, added, 1977-78, c. 24, s. 1; 1980-81-82-83, c. 114, s. 38</p> <p>ss. <b>65.2-65.28</b>, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 39</p> <p>s. <b>65.29</b>, added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 40 (In force March 3, 1981 to September 22, 1981)</p> <p>s. <b>65.3</b> added, 1980-81-82-83, c. 114, s. 40 (In force March 3, 1981 to September 22, 1981)</p> <p>s. <b>66</b>, 1977-78, c. 24, s. 7; 1980-81-82-83, c. 114, s. 41</p> <p>s. <b>67</b>, 1977-78, c. 24, s. 7; repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>68</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>69</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>70</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>71</b>, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>72</b>, 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1977-78, c. 24, s. 2; 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>72.1</b>, added, 1977-78, c. 24, s. 3; repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>73</b>, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>74</b>, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>75</b>, 1977-78, c. 24, s. 4; 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>76</b>, 1977-78, c. 24, s. 4; 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>77</b>, 1977-78, c. 24, s. 5; 1980-81-82-83, c. 114, s. 42</p> <p>s. <b>79</b>, 1977-78, c. 24, s. 6</p> <p>s. <b>80</b>, 1980-81-82-83, c. 114, s. 43</p> <p>s. <b>87</b>, 1980-81-82-83, c. 114, s. 44</p> <p>s. <b>93</b>, 1977-78, c. 24, s. 7; repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 45</p> <p>s. <b>94</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 45</p> <p>s. <b>95</b>, ss. 53-65 in force 20.10.75; s. 95 repealed, 1980-81-82-83, c. 114, s. 45</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 6 in force 20.09.82</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 114, s. 42 in force 23.07.82 <i>see</i> SI/82-168</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		
Energy, Mines and Resources, Department of ..... ( <i>Energie, Mines...</i> )	E-6	s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 8; 1978-79, c. 13, s. 34 ss. 6-13, added, 1980-81-82-83, c. 106, s. 1; repealed, 1984, c. 31, s. 14(Item 21) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217.
Energy Monitoring ..... ( <i>Surveillance du...</i> )		1980-81-82-83, c. 112 CIF, ss. 1-43 proclaimed in force 18.02.83 <i>see</i> SI/83-57
Energy Supplies Emergency, 1979 ..... ( <i>Approvisionnement d'énergie...</i> )		1978-79, c. 17 s. 2, 1980-81-82-83, c. 112, s. 44 s. 8, 1980-81-82-83, c. 112, s. 45 s. 9, 1980-81-82-83, c. 112, s. 46 s. 12, 1980-81-82-83, c. 112, s. 47 s. 16, 1980-81-82-83, c. 112, s. 48 s. 20, 1980-81-82-83, c. 112, s. 49
Environment, Department of the ..... ( <i>Environnement (Ministère)</i> )		R.S., c. 14(2nd Supp.), ss. 2-7, 30, Sch. I s. 3, 1978-79, c. 13, s. 13 s. 5, SI/78-87; 1977-78, c. 41, s. 5(2); 1978-79, c. 13, s. 14 s. 6, 1978-79, c. 13, s. 14; 1984, c. 31, s. 14(Item 22) s. 7, 1978-79, c. 13, s. 14 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Environment Week, Canadian ..... ( <i>Semaine...</i> )		1970-71-72, c. 28 s. 2, 1984, c. 40, s. 24 CIF, 1984, c. 40 to be proclaimed. Not proclaimed as of 31.12.84
Environmental Contaminants ..... ( <i>Contaminants de l'environnement</i> )		1974-75-76, c. 72 s. 4, 1984, c. 40, s. 25 s. 6, 1984, c. 40, s. 25 s. 19, Act in force 1.4.76 <i>see</i> SI/76-36 Sch., SOR/77-733; SOR/78-892; SOR/79-350, 368; SOR/80-253
Escheats ..... ( <i>Biens en déshérence</i> )	E-7	
Established Programs (Interim Arrangements ..... ( <i>Programmes établis...</i> )		R.S., c. E-8 repealed, 1976-77, c. 10, s. 48
Estate Tax ..... ( <i>Impôt sur les biens...</i> )	E-9	ss. 3, 7, 8, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2) ss. 25, 26, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 36, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2) s. 47, 1984, c. 40, s. 26(deemed in force 28.05.80) s. 51, 1984, c. 40, s. 26(deemed in force 28.05.80) s. 52, 1984, c. 40, s. 26(deemed in force 28.05.80) s. 59, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4 s. 62, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2) [Note: Act does not apply in the case of the death of any person whose death occurred after 1971. <i>See</i> 1970-71-72, c. 63, Part II s. 2]
Estate Tax Agreements ( <i>see</i> Agreements— Income Tax, etc.) ( <i>Impôts sur les biens...</i> )		
Esthonia ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Estonie...</i> )		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		
Evidence, Canada ..... ( <i>Preuve au Canada</i> )	E-10	<p>s. 4, 1980-81-82-83, c. 110, s. 71, c. 125, s. 29; 1984, c. 40, s. 27 (deemed in force 02.04.84) s. 21, 1976-77, c. 28, s. 14 ss. 29, 31, 1974-75-76, c. 14, s. 57 ss. 36.1-36.3, added, 1980-81-82-83, c. 111, s. 4 (Schedule III) s. 41, 1984, c. 40, s. 27 s. 49, 1984, c. 40, s. 27 CIF, 1980-81-82-83, c. 110, s. 71 proclaimed in force 02.04.84 <i>see</i> SI/84-56 CIF, 1980-81-82-83, c. 111, s. 4 in force 23.11.82 <i>see</i> SI/82-232 CIF, 1980-81-82-83, c. 125, s. 29 in force 04.01.82 <i>see</i> SI/83-10</p>
Exchequer Court..... ( <i>Cour de l'Échiquier</i> )		R.S., c. E-11 repealed ( <i>except</i> ss. 26-28), c. 10(2nd Supp.), s. 64(1), ( <i>see</i> Federal Court)
Excise..... ( <i>Accise</i> )	E-12	<p>s. 2, c. 15(1st Supp.), s. 1; 1980-81-82-83, c. 68, s. 48 s. 3, c. 15(1st Supp.), s. 2; 1980-81-82-83, c. 68, s. 49 s. 6, c. 15(1st Supp.), s. 3; 1980-81-82-83, c. 68, s. 50 s. 12, c. 15(1st Supp.), s. 4 s. 16, 1980-81-82-83, c. 68, s. 51 s. 29, c. 15(1st Supp.), s. 5 s. 30, 1980-81-82-83, c. 68, s. 52 s. 31, c. 15(1st Supp.), s. 6; 1980-81-82-83, c. 102, s. 3 s. 35, 1980-81-82-83, c. 68, s. 53 s. 42, 1976-77, c. 28, s. 49(2); 1980-81-82-83, c. 68, s. 54 s. 43.1, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 55 s. 45, c. 15(1st Supp.), s. 7 s. 46, c. 15(1st Supp.), s. 8 ss. 48, 49, c. 15(1st Supp.), s. 9 s. 51, c. 15(1st Supp.), s. 10 s. 56, c. 15(1st Supp.), s. 11; 1974-75-76, c. 24, s. 22 ss. 58-60, c. 15(1st Supp.), s. 12 s. 61, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 12 s. 125, c. 15(1st Supp.), s. 13 s. 129, c. 15(1st Supp.), s. 14 s. 132, c. 15(1st Supp.), s. 15 s. 133, c. 15(1st Supp.), s. 15; 1980-81-82-83, c. 68, s. 56 s. 134, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 15 s. 135, c. 15(1st Supp.), s. 16; 1980-81-82-83, c. 68, s. 57 s. 136, c. 15(1st Supp.), s. 17 s. 137, c. 15(1st Supp.), s. 18; 1980-81-82-83, c. 68, s. 58 s. 138, c. 15(1st Supp.), s. 19 ss. 139, 140, c. 15(1st Supp.), s. 20</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		<p>s. 149, c. 15(1st Supp.), s. 21; 1980-81-82-83, c. 68, s. 59</p> <p>s. 150, 1980-81-82-83, c. 68, s. 60</p> <p>s. 153, c. 15(1st Supp.), s. 22</p> <p>s. 155, c. 15(1st Supp.), s. 23</p> <p>s. 157, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 24</p> <p>s. 158, c. 15(1st Supp.), s. 25; 1980-81-82-83, c. 68, s. 61</p> <p>s. 162, c. 15(1st Supp.), s. 26</p> <p>s. 163, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 4); 1980-81-82-83, c. 68, s. 62</p> <p>s. 166, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 63</p> <p>s. 167, c. 15(1st Supp.), s. 27; 1980-81-82-83, c. 68, s. 64</p> <p>s. 170, c. 15(1st Supp.), s. 28</p> <p>s. 171, c. 15(1st Supp.), s. 29; 1980-81-82-83, c. 68, s. 65</p> <p>s. 174, c. 15(1st Supp.), s. 30</p> <p>s. 175, c. 15(1st Supp.), s. 31</p> <p>s. 179, 1980-81-82-83, c. 68, s. 66</p> <p>s. 185, c. 15(1st Supp.), s. 32</p> <p>s. 186, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 32</p> <p>s. 191, c. 15(1st Supp.), s. 33</p> <p>s. 192, 1980-81-82-83, c. 68, s. 67</p> <p>ss. 199, 200, c. 15(1st Supp.), s. 34</p> <p>s. 209, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 35</p> <p>s. 212, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 36</p> <p>s. 214, 1980-81-82-83, c. 68, s. 68</p> <p>s. 215, 1980-81-82-83, c. 68, s. 69</p> <p>s. 217, 1980-81-82-83, c. 68, s. 70</p> <p>s. 218, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 37</p> <p>s. 221, 1980-81-82-83, c. 68, s. 71</p> <p>s. 225, 1980-81-82-83, c. 68, s. 72</p> <p>s. 227, c. 15(1st Supp.), s. 38</p> <p>s. 228, c. 15(1st Supp.), s. 39</p> <p>s. 229, repealed, c. 15(1st Supp.), s. 40</p> <p>s. 231, c. 15(1st Supp.), s. 41</p> <p>s. 233, 1980-81-82-83, c. 68, s. 73</p> <p>s. 237, 1980-81-82-83, c. 68, s. 74</p> <p>s. 246, c. 15(1st Supp.), s. 42; 1976-77, c. 28, s. 49(2)</p> <p>s. 249, 1980-81-82-83, c. 68, s. 75</p> <p>s. 254, c. 15(1st Supp.), s. 43</p> <p>s. 257, c. 15(1st Supp.), s. 44</p> <p>s. 260, c. 15(1st Supp.), s. 45</p> <p>s. 262, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 76</p> <p>s. 263, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 76</p> <p><b>Sch., Part I:</b></p> <p>s. 1, c. 15(1st Supp.), s. 46; 1973-74, c. 24, s. 7; 1974-75-76, c. 24, s. 23; 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>E</b></p> <p>Excise Tax ..... (<i>Taxe d'accise</i>)</p>	E-13	<p><b>Sch., Part II:</b> 1974-75-76, c. 24, s. 24; repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p><b>Sch., Part III:</b> 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p><b>Sch., Part IV:</b></p> <p><b>ss. 1-3,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 25; 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p><b>ss. 4, 5,</b> 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p><b>Sch., Part V:</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 77</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 68, <i>see</i> ss. 131-133</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 3 in force 20.09.82</p> <p><b>s. 2,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 18(2), c. 62, s. 1; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 1</p> <p><b>s. 4,</b> 1973-74, c. 24, s. 1</p> <p><b>s. 8,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 1</p> <p><b>s. 10,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 2, c. 62, s. 2; 1976-77, c. 15, s. 1; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 2</p> <p><b>s. 11,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 3, c. 62, s. 3; 1976-77, c. 15, s. 2; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 3</p> <p><b>s. 12,</b> 1976-77, c. 15, s. 3</p> <p><b>s. 15,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 4</p> <p><b>s. 16,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 5; 1976-77, c. 15, s. 4</p> <p><b>s. 17,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 6; 1976-77, c. 15, s. 5; 1980-81-82-83, c. 68, s. 4; c. 104, s. 1</p> <p><b>s. 18,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 7; 1976-77, c. 15, s. 6; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 5</p> <p><b>s. 20,</b> 1976-77, c. 6, s. 1</p> <p><b>s. 21,</b> 1973-74, c. 24, s. 2; 1974-75-76, c. 24, s. 8; 1976-77, c. 6, s. 2; 1980-81-82-83, c. 68, s. 6</p> <p><b>ss. 22.1-22.6,</b> added, 1973-74, c. 53, s. 3</p> <p><b>s. 23,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 9</p> <p><b>s. 24,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 10; 1980-81-82-83, c. 68, s. 7; c. 104, s. 2</p> <p><b>s. 25,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 11, c. 62, s. 4; repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 7</p> <p><b>s. 25.1,</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43; c. 104, s. 3</p> <p><b>s. 25.11,</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43</p> <p><b>s. 25.12,</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43</p> <p><b>s. 25.13,</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43; c. 104, s. 4</p> <p><b>s. 25.14,</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43; c. 104, s. 5</p> <p><b>s. 25.15,</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43</p> <p><b>s. 25.16,</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43</p> <p><b>s. 25.17,</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43</p> <p><b>s. 25.18,</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43; c. 104, s. 6</p> <p><b>s. 25.19,</b> added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 43; c. 104, s. 7</p> <p><b>s. 26,</b> 1974-75-76, c. 24, s. 12; 1980-81-82-83, c. 68, s. 8; c. 104, s. 8(F)</p> <p><b>s. 26.1,</b> 1980-81-82-83, c. 68, s. 9</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		<p>s. 27, 1970-71-72, c. 62, s. 1; 1973-74, c. 24, s. 3; 1974-75-76, c. 24, s. 13; 1976-77, c. 6, s. 3, c. 15, s. 7; 1980-81-82-83, c. 68, s. 10</p> <p>s. 28, 1974-75-76, c. 24, s. 14; 1976-77, c. 10, s. 49; 1980-81-82-83, c. 68, s. 11</p> <p>s. 29, 1970-71-72, c. 62, s. 2; 1973-74, c. 12, s. 1; 1974-75-76, c. 24, s. 15; 1976-77, c. 6, s. 4, c. 15, s. 8; 1980-81-82-83, c. 68, s. 12; c. 104, s. 9</p> <p>s. 31, 1976-77, c. 15, s. 9; 1980-81-82-83, c. 68, s. 13</p> <p>s. 32, 1974-75-76, c. 24, s. 16</p> <p>s. 35, 1980-81-82-83, c. 68, s. 14</p> <p>s. 40, 1976-77, c. 15, s. 10</p> <p>s. 42, 1974-75-76, c. 24, s. 17; 1980-81-82-83, c. 68, s. 44</p> <p>s. 43, 1976-77, c. 10, s. 49</p> <p>s. 44, 1974-75-76, c. 24, s. 18; 1976-77, c. 10, s. 49, c. 15, s. 11; 1980-81-82-83, c. 68, ss. 15, 45</p> <p>s. 45, 1974-75-76, c. 24, s. 19; 1976-77, c. 15, s. 12</p> <p>s. 46, 1973-74, c. 24, s. 4; 1976-77, c. 15, ss. 13, 14</p> <p>s. 47, repealed, 1974-75-76, c. 24, s. 20; re-en 1974-75-76, c. 62, s. 5; 1976-77, c. 15, s. 15; 1980-81-82-83, c. 68, s. 16</p> <p>s. 47.1, added, 1974-75-76, c. 62, s. 5; repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 17; added, 1980-81-82-83, c. 104, s. 10</p> <p>s. 47.2, added, 1980-81-82-83, c. 104, s. 10</p> <p>s. 49, 1976-77, c. 15, s. 16</p> <p>s. 49.1, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 18</p> <p>s. 49.2, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 18; c. 104, s. 11</p> <p>s. 50, 1977-78, c. 42, s. 10; 1980-81-82-83, c. 68, s. 19; c. 104, s. 13</p> <p>s. 50.1, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 20</p> <p>s. 52, 1974-75-76, c. 62, s. 6; 1980-81-82-83, c. 68, ss. 21, 46</p> <p>s. 53, 1980-81-82-83, c. 68, s. 47</p> <p>s. 56, 1980-81-82-83, c. 68, s. 22</p> <p>s. 57, 1974-75-76, c. 62, s. 7; 1980-81-82-83, c. 68, s. 23; c. 102, s. 4; 1984, c. 40, s. 79(1)(Item 3)</p> <p>s. 59, 1980-81-82-83, c. 68, s. 24</p> <p>s. 60, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 14)</p> <p>s. 62, 1980-81-82-83, c. 68, s. 25</p> <p>s. 71, (Proclaimed 1.12.74 <i>see</i> SI/74-132)</p> <p>Sch. I:</p> <p>s. 1, repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(1)</p> <p>s. 4, repealed, 1970-71-72, c. 62, s. 3</p> <p>s. 5, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 8)(F)</p> <p>s. 6, 1974-75-76, c. 24, s. 21(1); repealed, 1976-77, c. 6, s. 5</p> <p>s. 8, 1973-74, c. 24, s. 5(2)</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		<p><b>s. 9</b>, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2); 1976-77, c. 6, s. 5, c. 15, s. 17; 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p><b>ss. 9.1, 9.2</b>, added, 1976-77, c. 6, s. 5</p> <p><b>s. 10</b>, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2); repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p><b>s. 11</b>, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2); repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p><b>s. 12</b>, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2); 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p><b>s. 12.1</b>, added, 1974-75-76, c. 62, s. 8; repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p><b>s. 13</b>, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2); 1980-81-82-83, c. 68, s. 26</p> <p><b>s. 14</b>, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(2)</p> <p><b>Sch. II:</b></p> <p><b>s. 1</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 27</p> <p><b>s. 2</b>, added, 1976-77, c. 6, s. 6</p> <p><b>s. 3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 27</p> <p><b>Sch. III, Part I:</b></p> <p><b>s. 1</b>, 1973-74, c. 12, s. 2(1), c. 24, s. 5(3); 1980-81-82-83, c. 68, s. 28</p> <p><b>s. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 28</p> <p><b>s. 3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 28</p> <p><b>Sch. III, Part II:</b></p> <p><b>s. 3</b>, 1976-77, c. 15, s. 18(1)</p> <p><b>Sch. III, Part III:</b></p> <p><b>s. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 5</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 8</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p>portion following s. 9, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 10</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 11</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 12</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 13</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 14</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>s. 15</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 29</p> <p><b>Sch. III, Part IV:</b></p> <p><b>s. 1</b>, repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(4)</p> <p><b>s. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 30</p> <p><b>s. 18</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 30</p> <p><b>ss. 28-32</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 30</p> <p><b>Sch. III, Part V:</b></p> <p><b>ss. 1-3</b>, 1973-74, c. 24, s. 5(5)</p> <p><b>ss. 4-19</b>, repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(5)</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		<p>s. 20, 1970-71-72, c. 62, s. 4(1); repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(5)</p> <p>ss. 21-30, repealed, 1973-74, c. 24, s. 5(5)</p> <p><b>Sch. III, Part VI:</b></p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 68, s. 31</p> <p>s. 8, added, 1976-77, c. 6, s. 7; repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 31</p> <p><b>Sch. III, Part VII:</b></p> <p>s. 1, 1976-77, c. 15, s. 18(2); 1980-81-82-83, c. 68, s. 32</p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 68, s. 32</p> <p>s. 3, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 32</p> <p>s. 4, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 32</p> <p><b>Sch. III, Part VIII:</b></p> <p>s. 1, 1973-74, c. 24, s. 5(6)</p> <p>s. 3.1, added, 1973-74, c. 24, s. 5(7)</p> <p>s. 5, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F)</p> <p>s. 6.1, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 33</p> <p>s. 11, added, 1973-74, c. 12, s. 2(2)</p> <p>s. 12, added, 1973-74, c. 24, s. 2(2); 1974-75-76, c. 24, s. 21(3)</p> <p>s. 13, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(3); 1976-77, c. 15, s. 18(3), c. 28, s. 49(F); 1977-78, c. 22, s. 26(F); 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F)</p> <p>ss. 14-17, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(3)</p> <p>s. 18, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(3); 1980-81-82-83, c. 68, s. 33</p> <p>ss. 19-22, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 33</p> <p><b>Sch. III, Part IX:</b></p> <p>s. 4, 1973-74, c. 12, s. 2(3)</p> <p>s. 5, 1973-74, c. 24, s. 5(8); repealed, 1976-77, c. 6, s. 7; re-enacted, 1980-81-82-83, c. 68, s. 34</p> <p>s. 5.1, added, 1973-74, c. 24, s. 5(8); repealed, 1976-77, c. 6, s. 7</p> <p>s. 6, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 34</p> <p>s. 7, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 34</p> <p>s. 8, repealed, 1976-77, c. 6, s. 7</p> <p>s. 9, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 34</p> <p><b>Sch. III, Part X:</b></p> <p>s. 6, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 35</p> <p><b>Sch. III, Part XI:</b></p> <p>s. 3.1, added, 1976-77, c. 15, s. 18(4)</p> <p>s. 11, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 36</p> <p>ss. 13, 14, added, 1973-74, c. 24, s. 5(9)</p> <p>s. 15, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(4); 1976-77, c. 15, s. 18(5)</p> <p>s. 16, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(4)</p> <p>s. 17, added, 1974-75-76, c. 62, s. 8; repealed, 1976-77, c. 6, s. 7, re-en 1976-77, c. 15, s. 18(6); 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 36</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		<p><b>ss. 18-23</b>, added, 1980-81-82-83, c. 68, s. 36</p> <p><b>Sch. III, Part XII:</b></p> <p><b>s. 1</b>, 1973-74, c. 12, s. 2(4), c. 24, s. 5(10); 1974-75-76, c. 24, s. 21(5)(6); 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1980-81-82-83, c. 68, s. 37</p> <p><b>Sch. III, Part XIII:</b></p> <p><b>s. 1</b>, 1970-71-72, c. 62, s. 4(2); 1973-74, c. 12, s. 2(5)(6); 1976-77, c. 6, s. 7; 1977-78, c. 42, s. 11; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 38; c. 104, s. 14</p> <p><b>s. 2</b>, 1970-71-72, c. 62, s. 4(3); 1973-74, c. 12, s. 2(7)</p> <p><b>s. 3</b>, 1970-71-72, c. 62, s. 4(4); 1973-74, c. 12, s. 2(7)</p> <p><b>Sch. III, Part XIV</b>, added, 1973-74, c. 12, s. 2(8)</p> <p><b>s. 1</b>, 1973-74, c. 24, s. 5(11)</p> <p><b>s. 1.1</b>, added, 1973-74, c. 24, s. 5(11)</p> <p><b>Sch. III, Part XV</b>, added, 1973-74, c. 24, s. 5(12); 1974-75-76, c. 24, s. 21(7)</p> <p><b>Sch. III, Part XVI</b>, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(7)</p> <p><b>s. 1</b>, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F), c. 68, s. 39</p> <p><b>s. 3</b>, added, 1976-77, c. 6, s. 7</p> <p><b>Sch. III, Part XVII</b>, added, 1974-75-76, c. 24, s. 21(7)</p> <p><b>s. 1</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p><b>s. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p><b>s. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p><b>s. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p><b>s. 5</b>, 1976-77, c. 15, s. 18(7)</p> <p><b>ss. 5.1, 5.2</b>, added, 1976-77, c. 15, s. 18(7)</p> <p><b>s. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p><b>s. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p><b>s. 8</b>, 1976-77, c. 15, s. 18(8); 1980-81-82-83, c. 68, s. 40</p> <p><b>s. 8.1</b>, added, 1976-77, c. 6, s. 7</p> <p><b>Sch. III, Part XVIII</b>, added, 1976-77, c. 6, s. 7</p> <p><b>s. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 41</p> <p><b>s. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 68, s. 41</p> <p><b>s. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F)</p> <p><b>s. 7</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 68, s. 41</p> <p><b>Sch. IV</b>, repealed, 1973-74, c. 12, s. 3; re-en 1976-77, c. 15, s. 19; 1980-81-82-83, c. 68, s. 42(1); repealed, 1980-81-82-83, c. 68, ss. 42(2)</p> <p><b>Sch. V, Part I</b>: 1973-74, c. 24, s. 6(F); 1974-75-76, c. 24, s. 21(8)</p> <p><b>Sch. V, Part II</b>: 1974-75-76, c. 24, s. 21(8); 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (F)</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 68, <i>see</i> ss. 118-130</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 4 in force 20.09.82</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 104 <i>see</i> s. 15</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		
Experimental Farm Stations ..... ( <i>Stations agronomiques</i> )	E-14	s. 11 repealed, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 7) CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146.
Explosives ..... ( <i>Explosifs</i> )	E-15	s. 2, 1974-75-76, c. 60, s. 1 s. 4, 1974-75-76, c. 60, s. 2 s. 5, 1974-75-76, c. 60, s. 3 s. 6, 1974-75-76, c. 60, s. 4 s. 7, repealed, 1974-75-76, c. 60, s. 4 s. 9, 1974-75-76, c. 60, s. 5 ss. 10-12, 1974-75-76, c. 60, s. 6 s. 13, repealed, 1974-75-76, c. 60, s. 6 s. 15, 1974-75-76, c. 60, s. 7 s. 16, 1980-81-82-83, c. 165, s. 37 s. 17, 1974-75-76, c. 60, s. 8 ss. 18-23, 1974-75-76, c. 60, s. 9 ss. 23.1, 23.2, added, 1974-75-76, c. 60, s. 9 s. 24, 1974-75-76, c. 60, s. 9 s. 25, 1974-75-76, c. 60, s. 10 s. 26, 1974-75-76, c. 60, s. 11 s. 27, repealed, 1974-75-76, c. 60, s. 11 CIF, 1974-75-76, c. 60 in force 31.3.78 <i>see</i> SI/78-9 CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 37 in force 01.10.84 <i>see</i> SI/84-76
Export ..... ( <i>Exportations</i> )	E-16	
Export and Import Permits ..... ( <i>Licences d'exportation...</i> )	E-17	s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 8 s. 3, 1974, c. 9, s. 1 s. 5, c. 29(2nd Supp.), s. 3; c. 32(2nd Supp.), s. 1; 1974, c. 9, s. 2; 1980-81-82-83, c. 82, s. 9; 1984, c. 25, s. 104 s. 8, 1984, c. 25, s. 105 s. 10, 1984, c. 25, s. 106 s. 25.1, added 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 8 s. 27, repealed, 1974, c. 9, s. 3 CIF, 1980-81-82-83, c. 82, s. 9 proclaimed in force 11.02.82 <i>see</i> SI/82-95 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 CIF, 1984, c. 25, ss. 104 to 106 in force 01.12.84 <i>see</i> SI/84-232
Export Credits Insurance ..... ( <i>Assurance des crédits...</i> )		R.S. 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962- 63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, s. 105, c. 39, s. 39 (Part I repealed)
Export Development ..... ( <i>Expansion des exportations</i> )	E-18	s. 3, 1980-81-82-83, c. 163, s. 1; 1984, c. 31, s. 14(Item 23(1)) s. 4, c. 8(2nd Supp.), s. 1; 1980-81-82-83, c. 163, s. 1; 1984, c. 31, s. 14(Item 23(2)) s. 6, 1980-81-82-83, c. 163, s. 2 s. 7, 1980-81-82-83, c. 163, s. 3 s. 8, 1984, c. 31, s. 14(Item 23(3))

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		<p>s. 9, 1980-81-82-83, c. 163, s. 4; 1984, c. 31, s. 14(Item 23(4))</p> <p>s. 10, 1980-81-82-83, c. 47, s. 14, c. 163, s. 5; 1984, c. 31, s. 14(Item 23(5))</p> <p>s. 11, c. 8(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 13, s. 1; 1974-75-76, c. 17, s. 1; 1977-78, c. 38, s. 1; 1980-81-82-83, c. 163, s. 6</p> <p>s. 12, 1980-81-82-83, c. 163, s. 7; 1984, c. 31, s. 14(Item 23(6))</p> <p>s. 14, c. 8(2nd Supp.), s. 3; 1974-75-76, c. 17, s. 2; 1980-81-82-83, c. 163, s. 8</p> <p>s. 15, 1980-81-82-83, c. 47, s. 14</p> <p>s. 16, 1980-81-82-83, c. 163, s. 9; 1984, c. 31, s. 14(Item 23(7)(8))</p> <p>s. 18, 1984, c. 31, s. 14(Item 23(9))</p> <p>s. 21, 1980-81-82-83, c. 163, s. 10; 1984, c. 31, s. 14(Item 23(10))</p> <p>s. 22, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4</p> <p>s. 23, 1974-75-76, c. 17, s. 3; 1980-81-82-83, c. 163, s. 11</p> <p>s. 24, 1974-75-76, c. 17, s. 4; 1977-78, c. 38, s. 2; 1980-81-82-83, c. 163, s. 12</p> <p>s. 25, repealed, 1980-81-82-83, c. 163, s. 13</p> <p>s. 26, c. 8(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 17, s. 5; 1976-77, c. 17, s. 1; 1977-78, c. 38, s. 3; 1980-81-82-83, c. 163, s. 14</p> <p>s. 27, 1977-78, c. 38, s. 3; 1980-81-82-83, c. 163, s. 15</p> <p>s. 28, 1974-75-76, c. 17, s. 6; 1976-77, c. 17, s. 2; 1977-78, c. 38, s. 3; 1980-81-82-83, c. 163, s. 16</p> <p>s. 29, c. 8(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 17, s. 7; 1980-81-82-83, c. 163, s. 17</p> <p>s. 30, c. 8(2nd Supp.), s. 6; 1973-74, c. 13, s. 2; 1974-75-76, c. 17, s. 8; 1977-78, c. 38, s. 4; 1980-81-82-83, c. 163, s. 18</p> <p>s. 31, 1980-81-82-83, c. 163, s. 19</p> <p>s. 32, c. 8(2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 17, s. 9; 1976-77, c. 28, s. 15; 1977-78, c. 38, s. 5; 1980-81-82-83, c. 163, s. 20</p> <p>s. 33, c. 8(2nd Supp.), s. 8; 1980-81-82-83, c. 163, s. 21</p> <p>s. 34, c. 8(2nd Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 17, s. 10; 1980-81-82-83, c. 163, s. 22</p> <p>s. 34.1, added, 1980-81-82-83, c. 163, s. 22</p> <p>s. 35, 1974-75-76, c. 17, s. 11; 1980-81-82-83, c. 163, s. 23</p> <p>s. 36, 1974-75-76, c. 17, s. 12; 1980-81-82-83, c. 163, s. 24</p> <p>s. 37, c. 8(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 17, s. 13; repealed, 1977-78, c. 38, s. 6</p> <p>s. 39, added, 1974-75-76, c. 17, s. 14; 1980-81-82-83, c. 163, s. 25</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>E</b>		
Expropriation ..... ( <i>Expropriations</i> )		General, 1980-81-82-83, c. 163, s. 26 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217 R.S., c. E-19 repealed, c. 16(1st Supp.) s. 42
Expropriation ..... ( <i>Expropriation</i> )		c. 16(1st Supp.) s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 15) s. 3, 1984, c. 18, s. 204 s. 43, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 15) Sch. II, ( <i>consequential amendments</i> ) CIF, 1984, c. 18, s. 204 in force 03.07.84 <i>see</i> SI/84-129
External Affairs, Department of ..... ( <i>Affaires extérieures</i> )	E-20	Repealed by 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 7, effective 07.12.83
External Affairs, Department of ..... ( <i>Affaires extérieures</i> )		1980-81-82-83, c. 167, ss. 2-14. Act in force effective 07.12.83 <i>see</i> SI/84-1
Extradition ..... ( <i>Extradition</i> )	E-21	Sch. I, 1980-81-82-83, c. 125, s. 31 Sch. III, 1980-81-82-83, c. 125, s. 31 CIF, 1980-81-82-83, c. 125, s. 31 in force 04.01.83 <i>see</i> SI/83-10
<b>F</b>		
Fair Wages and Hours of Labour ( <i>see</i> Labour, Fair Wages and Hours) ( <i>Justes salaires...</i> )		
Family Allowances ..... ( <i>Allocations familiales</i> )		R.S., c. F-1 repealed, 1973-74, c. 44, s. 26
Family Allowances, 1973 ..... ( <i>Allocations familiales, 1973</i> )		1973-74, c. 44 s. 3, 1976-77, c. 3, s. 6, c. 52, s. 128; 1980-81-82-83, c. 47, s. 15 s. 4, 1976-77, c. 3, s. 7 s. 5, 1976-77, c. 3, s. 8 s. 6, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 9) (F) s. 10, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 9) (F) s. 13, 1976-77, c. 3, s. 9; 1978-79, c. 5, s. 10; 1980-81- 82-83, c. 139, s. 1 s. 15, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 9) (F) s. 18, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 3) (E), (Item 9) (F) s. 19.1, added, 1980-81-82-83, c. 47, s. 15 ss. 23-25, <i>see</i> Income Tax, an Act to amend s. 27, Act in force 1.1.74 <i>see</i> SI/74-7
Farm Credit ..... ( <i>Crédit agricole</i> )	F-2	long title (F), 1980-81-82-83, c. 92, s. 1 s. 2, 1974-75-76, c. 45, s. 1; 1977-78, c. 28, s. 1; 1980- 81-82-83, c. 92, s. 2 s. 3, 1980-81-82-83, c. 92, s. 3; 1984, c. 31, s. 14 (Item 24(1)) s. 5, 1980-81-82-83, c. 92, s. 4 s. 8, 1980-81-82-83, c. 92, s. 5 s. 10, 1984, c. 31, s. 14 (Item 24(2))

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>F</b>		<p>s. <b>11</b>, 1972, c. 19, s. 1; 1980-81-82-83, c. 92, s. 6</p> <p>s. <b>12</b>, 1972, c. 19, s. 2; 1974-75-76, c. 45, s. 2; 1977-78, c. 28, s. 3; 1980-81-82-83, c. 92, s. 7</p> <p>s. <b>13</b>, 1980-81-82-83, c. 92, s. 8; 1984, c. 31, s. 14(Item 24(3))</p> <p>s. <b>14</b>, 1980-81-82-83, c. 92, s. 9; 1984, c. 31, s. 14(Item 24(4)(5))</p> <p>s. <b>15</b>, 1977-78, c. 28, s. 4</p> <p>s. <b>16</b>, 1972, c. 19, s. 3; 1974-75-76, c. 45, s. 3; 1976-77, c. 52, s. 128; 1977-78, c. 28, s. 5; 1980-81-82-83, c. 92, s. 10</p> <p>ss. <b>16.1-16.3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 92, s. 11</p> <p>s. <b>17.1</b>, added, 1972, c. 19, s. 4; 1974-75-76, c. 45, s. 4; 1977-78, c. 28, s. 6; 1980-81-82-83, c. 92, s. 12</p> <p>s. <b>17.2</b>, added, 1974-75-76, c. 45, s. 4; 1977-78, c. 28, s. 7</p> <p>s. <b>19</b>, 1974-75-76, c. 45, s. 5; 1977-78, c. 28, s. 8; 1980-81-82-83, c. 92, s. 13</p> <p>s. <b>20</b>, 1977-78, c. 28, s. 9</p> <p>s. <b>21</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 14</p> <p>s. <b>23</b>, 1972, c. 19, s. 5; 1974-75-76, c. 45, s. 6; 1977-78, c. 28, s. 10; 1980-81-82-83, c. 92, s. 15</p> <p>s. <b>24</b>, 1972, c. 19, s. 6; 1974-75-76, c. 45, s. 7; 1977-78, c. 28, ss. 11, 12; 1980-81-82-83, c. 92, s. 16</p> <p>s. <b>25</b>, 1972, c. 19, s. 7; repealed, 1977-78, c. 28, s. 13</p> <p>s. <b>26</b>, 1977-78, c. 28, s. 14; repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 17</p> <p>s. <b>27</b>, 1972, c. 19, s. 8; 1974-75-76, c. 45, s. 9; repealed, 1977-78, c. 28, s. 15</p> <p>s. <b>28</b>, 1972, c. 19, s. 9; 1974-75-76, c. 45, s. 10; repealed, 1977-78, c. 28, s. 15</p> <p>s. <b>29</b>, repealed, 1977-78, c. 28, s. 15</p> <p>s. <b>30</b>, 1974-75-76, c. 45, s. 11; 1977-78, c. 28, s. 16; repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 18</p> <p>s. <b>31</b>, 1972, c. 19, s. 10; repealed, 1977-78, c. 28, s. 17</p> <p>s. <b>32</b>, repealed, 1977-78, c. 28, s. 17</p> <p>s. <b>33</b>, repealed, 1972, c. 19, s. 11; re-en 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, ss. 18, 19; 1980-81-82-83, c. 92, s. 19</p> <p>s. <b>34</b>, added, 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, s. 20; 1980-81-82-83, c. 92, s. 20</p> <p>s. <b>35</b>, added, 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, s. 21; 1980-81-82-83, c. 92, s. 20</p> <p>s. <b>36</b>, added, 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, ss. 22, 25; repealed, 1980-81-82-83, c. 92, s. 20</p> <p>s. <b>37</b>, added, 1974-75-76, c. 45, s. 12; repealed, 1977-78, c. 28, s. 23</p> <p>s. <b>38</b>, added, 1974-75-76, c. 45, s. 12; 1977-78, c. 28, ss. 24, 25; 1980-81-82-83, c. 92, s. 21</p> <p>General, 1980-81-82-83, c. 92, s. 22(F)</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>F</b>		
Farm Improvement Loans ..... ( <i>Prêts destinés aux...</i> )	F-3	CIF, 1977-78, c. 28 in force 11.5.78 <i>see</i> SI/78-104 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217 s. 2, 1974, c. 10, s. 1; 1980-81-82-83, c. 7, s. 1 s. 3, 1974, c. 10, s. 2; 1976-77, c. 23, s. 1; 1980-81-82-83, c. 7, s. 2 s. 4, c. 9(2nd Supp.), s. 1; 1974, c. 10, s. 3; 1976-77, c. 23, s. 2; 1980-81-82-83, c. 7, s. 3 s. 5, c. 9(2nd Supp.), s. 2; 1974, c. 10, s. 4; 1976-77, c. 23, s. 3; 1980-81-82-83, c. 7, s. 4; c. 153, s. 1 s. 6, 1974, c. 10, s. 5; 1980-81-82-83, c. 7, s. 5 s. 13, 1977-78, c. 22, s. 11
Farm Loans Interest Rebate ..... ( <i>Prêts agricoles...</i> )		1980-81-82-83, c. 92 (Part II, sections 23-25)
Farm Loans Interest Rebate (No. 2) ..... ( <i>Prêts agricoles (No. 2)...</i> )		1980-81-82-83, c. 131
Farm Products Marketing Agencies ..... ( <i>Office de commercialisation...</i> )		1970-71-72, c. 65 s. 7, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 4) (E) s. 13, 1980-81-82-83, c. 47, s. 16 s. 14, 1980-81-82-83, c. 47, s. 16 s. 18, 1980-81-82-83, c. 47, s. 16; 1984, c. 42, s. 1 s. 19, 1980-81-82-83, c. 47, s. 16 s. 41, Act in force 1.2.72 <i>see</i> SI/72-10
Farm Syndicates Credit ..... ( <i>Crédit aux syndicats agricoles</i> )	F-4	
Farmers' Creditors Arrangement ..... ( <i>Arrangements...</i> )	F-5	s. 2, 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2 (Item 6) s. 41, 1977-78, c. 22, s. 12
Federal Business Development Bank ..... ( <i>Banque fédérale...</i> )		1974-75-76, c. 14 s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 9; 1984, c. 31, s. 14(Item 25(1)) s. 5, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(2)) s. 6, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(3)(4)) s. 9, 1976-77, c. 52, s. 128 s. 10, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(5)) s. 11, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(6)) s. 12, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(7)) s. 15, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(8)) s. 18, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 9 s. 19, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(9)) s. 25, 1980-81-82-83, c. 40, s. 102 (Item 4) s. 27, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(10)) s. 28, 1980-81-82-83, c. 10, s. 1 s. 29, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(11)) s. 31, 1980-81-82-83, c. 10, s. 2 s. 33, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(12)) s. 34, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(13)) s. 35, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(14)(15)) s. 36, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(16)) s. 42, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(17)) s. 45, repealed, 1984, c. 31, s. 14(Item 25(18))

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>F</b>		<p>s. 46, 1984, c. 31, s. 14 (Item 25(19))</p> <p>s. 55, repealed, 1976-77, c. 10, s. 49.1</p> <p>ss. 56-58, (<i>consequential amendments</i>)</p> <p>s. 59, repealed, 1974-75-76, c. 14, s. 50</p> <p>s. 60, Act (<i>except</i> s. 59) in force 2.10.75 <i>see</i> SI/75-105</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83</p> <p>CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217</p>
Federal Court ..... ( <i>Cour fédérale</i> )		<p>c. 10(2nd Supp.)</p> <p>s. 5, 1973-74, c. 17, s. 8; 1974-75-76, c. 19, s. 2; 1980-81-82-83, c. 157, s. 18</p> <p>s. 7, 1976-77, c. 25, s. 21</p> <p>s. 10, 1977-78, c. 22, s. 13</p> <p>s. 10.1, added, 1980-81-82-83, c. 158, s. 31</p> <p>s. 10.2, added, 1980-81-82-83, c. 158, s. 31</p> <p>s. 21, 1974-75-76, c. 108, s. 38</p> <p>s. 31, 1974-75-76, c. 18, ss. 9, 10</p> <p>s. 41, repealed, 1980-81-82-83, c. 111, s. 3</p> <p>Sch. II, (<i>consequential amendments</i>)</p> <p>CIF, Act in force 1.6.71 <i>see</i> SOR/71-241</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 18 in force 27.1.75 <i>see</i> SI/75-12</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 111, s. 3 in force 23.11.82 <i>see</i> SI/82-232</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 157, s. 18 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-146</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 31 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145</p>
Federal District Commission, Confirmation of authority to have acquired certain lands..... ( <i>Commission du district fédéral...</i> )		1979, c. 7
Federal-Provincial Fiscal Arrangements ..... ( <i>Arrangements fiscaux...</i> )	F-6	ss. 8, 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2)
Federal-Provincial Fiscal Arrangements, 1972 ..... ( <i>Arrangements fiscaux...</i> )		<p>1972, c. 8</p> <p>s. 4, 1973-74, c. 45, s. 1; 1974-75-76, c. 65, s. 1</p> <p>s. 12, 1974-75-76, c. 65, ss. 2, 3</p> <p>s. 13, 1974-75-76, c. 65, s. 4</p> <p>s. 14, 1973-74, c. 45, s. 2</p> <p>s. 22, 1973-74, c. 45, s. 3</p> <p>s. 23, 1973-74, c. 45, s. 4</p> <p>s. 24, 1973-74, c. 45, s. 5</p> <p>s. 32, 1973-74, c. 45, s. 6</p> <p>s. 34, repealed, 1976-77, c. 10, s. 48</p>
Federal Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing, 1977 .....		<i>renamed, See</i> Federal Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions, 1977
Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions, 1977 ..... ( <i>Accords fiscaux entre...</i> )		<p>1976-77, c. 10</p> <p>s. 1, 1984, c. 13, s. 1</p> <p>s. 2, 1984, c. 13, s. 2</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>F</b>		<p>s. 3, 1980-81-82-83, c. 94, s. 1  s. 4, 1980-81-82-83, c. 46, ss. 1, 2; c. 94, s. 2; 1984, c. 13, s. 3  s. 5, 1980-81-82-83, c. 94, s. 3  s. 6, 1980-81-82-83, c. 94, s. 4  s. 9, 1980-81-82-83, c. 94, s. 5  s. 17, 1984, c. 6, s. 25, c. 13, s. 4  s. 18, 1980-81-82-83, c. 94, s. 6; 1984, c. 13, s. 5, s. 10  s. 19, 1980-81-82-83, c. 94, s. 6; 1984, c. 13, s. 5, s. 11  s. 20, 1980-81-82-83, c. 94, s. 7; 1984, c. 13, s. 6, s. 12; 1984, c. 31, s. 14(Item 26(1))  s. 22, 1984, c. 13, s. 7  s. 23, 1984, c. 6, s. 26, c. 13, s. 8, s. 13  s. 24.1, added, 1984, c. 13, s. 9  s. 25, 1984, c. 6, s. 27  s. 26, repealed, 1984, c. 6, s. 27  s. 27, 1984, c. 6, s. 28  s. 28.1, added, 1984, c. 6, s. 29  s. 29, 1980-81-82-83, c. 48, s. 122; 1984, c. 6, s. 30  s. 34, 1980-81-82-83, c. 94, s. 8; 1984, c. 31, s. 14(Item 26(2))  s. 35, 1980-81-82-83, c. 94, s. 9  General, 1980-81-82-83, c. 94, ss. 10, 11  <b>Sch. A to Part VIII</b>, SOR/84-89, 505, 506, 507  <b>Sch. B to Part VIII</b>, SOR/81-824; SOR/82-853  CIF, 1980-81-82-83, c. 94, s. 12, Act in force 01.04.82  CIF, 1984, c. 6 in force 01.04.84  CIF, 1984, c. 13, s. 1 to 9 in force 01.04.83, s. 10 to 13 in force 01.04.84  CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217  1964-65, c. 26; 1966-67, c. 21, s. 3; 1973-74, c. 45, s. 7; 1980-81-82-83, c. 48, s. 1</p>
Federal-Provincial Fiscal Revision, 1964 ..... ( <i>Arrangements fiscaux entre...</i> )		
Federal-Provincial Relations and Clerk of the Privy Council..... ( <i>Secrétaire du Cabinet...</i> )		1974-75-76, c. 16 ( <i>consequential amendments</i> ) General, SI/75-17
Federal-Provincial Tax-Sharing Arrangements..... ( <i>Arrangement entre le Canada...</i> )		1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13; 1962-63, c. 14, 1964-65, c. 26, s. 2; (1945, c. 17)
Feeds ..... ( <i>Aliments du bétail</i> )	F-7	s. 2, 1974-75-76, c. 94, s. 1 ss. 3, 4, 1974-75-76, c. 94, s. 2 s. 10, 1974-75-76, c. 94, s. 3
Female Employees Equal Pay ( <i>see</i> Labour Code, Canada Part II) ( <i>Égalité de salaire...</i> )		
Ferries ..... ( <i>Passages d'eau</i> )	F-8	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Fertilizers..... ( <i>Engrais chimiques</i> )	F-9	
Financial Administration..... ( <i>Administration financière</i> )	F-10	long title, 1980-81-82-83, c. 170, s. 1; 1984, c. 31, s. 1 s. 2, 1980-81-82-83, c. 170, s. 2; 1984, c. 31, s. 2 s. 2.1, added, 1984, c. 31, s. 3

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>F</b>		<p>s. 2.2, added, 1984, c. 31, s. 3</p> <p>s. 4, 1977-78, c. 33, s. 1</p> <p>s. 5, 1980-81-82-83, c. 170, s. 3; 1984, c. 31, s. 4</p> <p>s. 6, 1984, c. 31, s. 5</p> <p>s. 7, 1984, c. 21, s. 78, c. 39, s. 41</p> <p>s. 11, 1980-81-82-83, c. 123, s. 1</p> <p>s. 17, 1980-81-82-83, c. 170, s. 4</p> <p>s. 18, 1980-81-82-83, c. 170, s. 5; 1984, c. 31, s. 6</p> <p>s. 22, 1980-81-82-83, c. 170, s. 6</p> <p>s. 25, 1980-81-82-83, c. 170, s. 7</p> <p>s. 28, 1980-81-82-83, c. 40, s. 94.1</p> <p>s. 30, 1980-81-82-83, c. 170, s. 8</p> <p>s. 31, 1980-81-82-83, c. 170, s. 9</p> <p>s. 32, 1980-81-82-83, c. 170, s. 10</p> <p>s. 34, 1984, c. 31, s. 7</p> <p>s. 37, 1980-81-82-83, c. 170, s. 11</p> <p>s. 37.1, added, 1978-79, c. 4, ss. 4, 5</p> <p>s. 39, 1980-81-82-83, c. 170, s. 12</p> <p>s. 39.1, added, 1980-81-82-83, c. 170, s. 12</p> <p>s. 47, 1980-81-82-83, c. 170, s. 13</p> <p>s. 51, 1980-81-82-83, c. 170, s. 14</p> <p>s. 54, 1980-81-82-83, c. 170, s. 15</p> <p>s. 55, 1980-81-82-83, c. 170, s. 16</p> <p>s. 56, c. 11(2nd Supp.), s. 1; repealed, 1976-77, c. 34, s. 23; re-enacted, 1980-81-82-83, c. 170, s. 16</p> <p>ss. 57-65, repealed, 1976-77, c. 34, s. 23</p> <p>s. 66, repealed, 1984, c. 31, s. 8</p> <p>s. 67, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F); 1980-81-82-83, c. 170, s. 17; repealed, 1984, c. 31, s. 8</p> <p>ss. 68-70, repealed, 1984, c. 31, s. 8</p> <p>s. 71, 1980-81-82-83, c. 123, s. 2; repealed, 1984, c. 31, s. 8</p> <p>ss. 72-74, repealed, 1984, c. 31, s. 8</p> <p>s. 75, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, s. 1, "265"(F); repealed, 1984, c. 31, s. 8</p> <p>s. 76, repealed, 1984, c. 31, s. 8</p> <p>s. 77, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, s. 1, "265"(F); repealed, 1984, c. 31, s. 8, c. 40, s. 28</p> <p>s. 78, repealed, 1984, c. 31, s. 8</p> <p>s. 83, 1984, c. 31, s. 9</p> <p>s. 85, 1984, c. 31, s. 10</p> <p>s. 89, 1980-81-82-83, c. 170, s. 18</p> <p>s. 91, 1980-81-82-83, c. 170, s. 19</p> <p>s. 91.1, added, 1980-81-82-83, c. 170, s. 19</p> <p>s. 92, 1980-81-82-83, c. 170, s. 20</p> <p>ss. 95-97, added, 1984, c. 31, s. 11</p> <p>s. 98, repealed, 1980-81-82-83, c. 170, s. 23; re-enacted, 1984, c. 31, s. 11</p> <p>ss. 99-155, added, 1984, c. 31, s. 11</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>F</b>		<p>s. 156, (formerly s. 95) 1980-81-82-83, c. 170, s. 21; renumbered by 1984, c. 31, s. 12</p> <p>s. 157, (formerly s. 95.1) added, 1976-77, c. 18, s. 1; 1980-81-82-83, c. 170, s. 21; renumbered by 1984, c. 31, s. 12</p> <p>s. 158, (formerly s. 96) renumbered by 1984, c. 31, s. 12</p> <p>s. 159, (formerly s. 97) 1980-81-82-83, c. 170, s. 22; renumbered by 1984, c. 31, s. 12</p> <p>s. 160, (formerly s. 99) 1980-81-82-83, c. 40, s. 94.1; renumbered by 1984, c. 31, s. 12</p> <p>s. 161, (formerly s. 100) renumbered by 1984, c. 31, s. 12</p> <p>Sch. A, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 1); 1978-79, c. 13, s. 34; 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 8), c. 167, Sch. I, Item 10</p> <p>Sch. B, SOR/78-285, 378; 1980-81-82-83, c. 165, s. 38; 1984, c. 31, s. 13; c. 40, s. 28</p> <p>Sch. C, SOR/71-404; SOR/76-376; SOR/79-441; SOR/81-804; SOR/82-362, 363, 364; SOR/83-382, 658; SOR/84-89, 110, 427, 505, 506, 507; 1984, c. 31, s. 13; c. 40, s. 28</p> <p>Sch. D, 1974-75-76, c. 14, s. 56, c. 61, s. 15, c. 77, s. 8; SOR/78-287; SOR/82-854; repealed, 1984, c. 31, s. 13</p> <p>Transitional, 1984, c. 31, ss. 15-23</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 38 in force 01.05.84 <i>see</i> SI/84-76</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83</p> <p>CIF, 1984, c. 21, s. 78 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141</p> <p>CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217</p> <p>CIF, 1984, c. 39, s. 41 not in force 31.12.84</p>
Finland ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>Finlande...</i> )		
Fire Fighters War Service Benefits..... ( <i>Prestations de service...</i> )		R.S. 1952, c. 117
Fire Losses Replacement Account ..... ( <i>Compte de remplacement...</i> )	F-11	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Fish Inspection ..... ( <i>Inspection du poisson</i> )	F-12	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33
Fish Marketing, Freshwater ..... ( <i>Commercialisation...</i> )	F-13	<p>s. 2, 1978-79, c. 13, s. 33</p> <p>s. 3, 1984, c. 31, s. 14(Item 28(1))</p> <p>s. 6, 1984, c. 31, s. 14(Item 28(2))</p> <p>s. 7, 1984, c. 31, s. 14(Item 28(3))</p> <p>s. 12, 1984, c. 31, s. 14(Item 28(4))</p> <p>s. 14, 1984, c. 31, s. 14(Item 28(5))</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>F</b></p> <p>Fisheries..... (<i>Pêcheries</i>)</p> <p>Fisheries and Forestry, Department of..... (<i>Pêches et Forêts (Ministère)</i>)</p> <p>Fisheries and Oceans, Dept. of..... (<i>Pêches et Océans (Ministère)</i>)</p>	<p style="text-align: center;">F-14</p>	<p>s. 15, 1976-77, c. 10, s. 50; 1984, c. 31, s. 14(Item 28(6)(7))</p> <p>s. 17, 1974, c. 1, Sch. (DOE) vote L30b; 1984, c. 43, s. 1</p> <p>s. 33, 1984, c. 31, s. 14(Item 28(8))</p> <p>Sch., SOR/70-437; (SOR/71-348)</p> <p>CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217</p> <p>s. 2, c. 17(1st Supp.), s. 1; c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1976-77, c. 35, s. 1; 1978-79, c. 13, s. 33</p> <p>s. 5, 1976-77, c. 35, s. 2</p> <p>s. 6, 1980-81-82-83, c. 47, s. 17; 1984, c. 40, s. 29</p> <p>ss. 10, 11, 1976-77, c. 35, s. 3</p> <p>s. 12, 1976-77, c. 35, s. 3.1</p> <p>s. 28, 1976-77, c. 35, s. 4</p> <p>s. 30, 1976-77, c. 35, s. 5</p> <p>s. 31, repealed, c. 17(1st Supp.), s. 2; re-en 1976-77, c. 35, s. 5</p> <p>s. 32, 1976-77, c. 35, s. 6</p> <p>s. 33, c. 17(1st Supp.), s. 3; 1976-77, c. 35, s. 7; 1984, c. 40, s. 29</p> <p>s. 33.1, added, c. 17(1st Supp.), s. 3; 1976-77, c. 35, s. 8</p> <p>s. 33.2, added, c. 17(1st Supp.), s. 3; 1976-77, c. 35, s. 9</p> <p>s. 33.3, added, c. 17(1st Supp.), s. 3</p> <p>s. 33.4, added, c. 17(1st Supp.), s. 3; 1976-77, c. 35, s. 10</p> <p>s. 34, c. 17(1st Supp.), s. 4</p> <p>ss. 34.1, 34.2, added, c. 17(1st Supp.), s. 5</p> <p>s. 34.3, added, c. 17(1st Supp.), s. 5; 1976-77, c. 35, s. 11</p> <p>ss. 34.4, 34.5, added, c. 17(1st Supp.), s. 5</p> <p>s. 35, 1976-77, c. 35, s. 12</p> <p>s. 37, repealed, 1976-77, c. 35, s. 13</p> <p>s. 51, c. 17(1st Supp.), s. 6; 1976-77, c. 35, s. 14</p> <p>s. 52, 1976-77, c. 35, s. 15</p> <p>s. 55, 1976-77, c. 35, s. 16</p> <p>s. 57, repealed, c. 17(1st Supp.), s. 7</p> <p>s. 58, 1976-77, c. 35, s. 17</p> <p>s. 59, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2 (Item 7)</p> <p>s. 61, 1976-77, c. 35, s. 18</p> <p>s. 64, c. 17(1st Supp.), s. 8</p> <p>s. 69, 1976-77, c. 35, s. 19</p> <p>s. 71, added, c. 17(1st Supp.), s. 9</p> <p>General, 1976-77, c. 35, s. 20</p> <p>CIF, 1976-77, c. 35 in force 1.9.77 <i>see</i> SI/77-155</p> <p>R.S., c. F-20 repealed, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 4) (<i>see</i> Environment, Dept.)</p> <p>R.S., 1978-79, c. 13, ss. 2-7</p> <p>CIF, 1978-79, c. 13 in force 2.4.79 <i>see</i> SI/79-78</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>F</b>		
Fisheries and Oceans Research Advisory Council.. ( <i>Conseil consultatif...</i> )	F-24	s. 1, 1978-79, c. 13, s. 8 s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 8 ss. 3, 4, 1978-79, c. 13, s. 8 s. 5, 1978-79, c. 13, s. 9 s. 6, 1978-79, c. 13, s. 10 s. 9, 1978-79, c. 13, s. 11 General, 1978-79, c. 13, s. 12
Fisheries Convention, Great Lakes ..... ( <i>Pêcheries des Grands lacs...</i> )	F-15	General, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33
Fisheries Convention, North Pacific ..... ( <i>Pêcheries du Pacifique...</i> )	F-16	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33
Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut .... ( <i>Pêcheries de flétan...</i> )	F-17	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33
Fisheries Convention, Northwest Atlantic ..... ( <i>Pêcheries de l'Atlantique...</i> )	F-18	Act ceases to be in force 24.08.83 <i>see</i> SI/83-168
Fisheries Convention, Pacific Salmon..... ( <i>Pêcheries de saumon...</i> )	F-19	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33 Sch., 1976-77, c. 28, s. 49(F)
Fisheries Development .....	F-21	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33 s. 5, 1973-74, c. 25, s. 1; 1974, c. 4, s. 1
Fisheries Improvement Loans .....	F-22	s. 2, 1978-79, c. 13, s. 33 s. 3, 1974, c. 10, s. 9; 1976-77, c. 23, s. 8; 1980-81-82-83, c. 11, s. 1 s. 3.1 added, 1980-81-82-83, c. 154, s. 1 s. 4, 1980-81-82-83, c. 154, s. 2(F) s. 6, c. 13(2nd Supp.), s. 1; 1974, c. 10, s. 10; 1976-77, c. 23, s. 9; 1980-81-82-83, c. 11, s. 2, c. 154, s. 3 s. 7, 1980-81-82-83, c. 11, s. 3, c. 154, s. 4
Fisheries Prices Support..... ( <i>Soutien des prix...</i> )	F-23	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33 s. 7, 1977-78, c. 22, s. 14 s. 10, 1980-81-82-83, c. 17, s. 14 CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 14 in force 31.03.81
Fisheries Research Board (Title changed <i>see</i> Fisheries and Oceans Research Advisory Council) ( <i>Conseil consultatif...</i> )		
Fishing and Recreational Harbours ..... ( <i>Port de pêche et de plaisance</i> )		1977-78, c. 30 s. 2, 1978-79, c. 13, s. 33; 1984, c. 40, s. 30 s. 3, 1980-81-82-83, c. 121, s. 27 s. 9, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 10) (F); 1984, c. 40, s. 30 s. 25, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 9)(F) s. 26, 1980-81-82-83, c. 165, s. 39 s. 30, Act in force 5.10.78 <i>see</i> SI/78-169 CIF, 1980-81-82-83, c. 121, proclaimed in force 24.02.83 <i>see</i> SI/83-56 CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 39 in force 01.10.84 <i>see</i> SI/84-76
Fitness and Amateur Sport .....	F-25	long title, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 10)(F) s. 1, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 10)(F) s. 2, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 10)(F)

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>F</b>		
Food and Agriculture Organization of the United Nations ..... ( <i>Organisation de l'alimentation...</i> )	F-26	<p>s. 3, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 10)(F)  s. 4, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 10)(F)  s. 5, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 10)(F)  s. 7, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 10)(F)  s. 10, repealed, 1974-75-76, c. 2, Sch. (NHW) vote 50  s. 12, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 10)(F)</p> <p>s. 3, 1977-78, c. 22, s. 15; 1980-81-82-83, c. 47, s. 18</p>
Food and Drugs..... ( <i>Aliments et drogues</i> )	F-27	<p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 47, s. 19  s. 20, 1976-77, c. 28, s. 16  s. 21.1, 1980-81-82-83, c. 47, s. 19  s. 23.1, 1980-81-82-83, c. 47, s. 19  s. 25, 1976-77, c. 28, s. 16  Sch. A, SOR/77-824; SOR/81-195  Sch. B, SOR/70-394, 510; SOR/71-113, (357);  SOR/73-723; SOR/76-115; SOR/77-824;  SOR/80-758; SOR/81-336  Sch. C, SOR/71-295, (SI/72-44); SI/76-1;  SOR/79-237; SOR/81-195, 332; SOR/82-769  Sch. D, SOR/78-544; SOR/81-332, 912; SOR/82-238,  769  Sch. E, SOR/77-824; SOR/82-769  Sch. F, SOR/84-566  Sch. G, SOR/70-393, 510; SOR/71-113, (357), 460;  SI/73-47; SI/77-112; SOR/77-824; SOR/78-426;  SOR/79-756; SOR/81-85; SI/84-66  Sch. H, SOR/70-204, (SOR/71-357); SOR/71-564;  SI/73-36; SOR/74-198, 611, 670; SOR/76-368;  SOR/77-824, SOR/78-425, 650; SOR/79-938  CIF, 1980-81-82-83, c. 47, s. 19 in force 01.09.81. <i>see</i>  SI/81-112.</p>
Foot and Mouth Disease, Control and Extirpation ..... ( <i>Fièvre aphteuse</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Foreign Aircraft Third Party Damage ..... ( <i>Dommages causés aux tiers...</i> )		R.S., c. F-28 ceases to be in force 13.1.77 <i>see</i> SI/77-27
Foreign Enlistment ..... ( <i>Enrôlement à l'étranger</i> )	F-29	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Foreign Extraterritorial Measures ..... ( <i>mesures extraterritoriales...</i> )		1984, c. 49
Foreign Insurance Companies ( <i>see</i> Insurance Companies, Foreign) ( <i>Compagnies d'assurance étrangères</i> )		s. 11, Act to come into force by proclamation. Not proclaimed as of 31.12.84
Foreign Investment Review ..... ( <i>Examen de l'investissement...</i> )		<p>1973-74, c. 46  s. 3, <i>see</i> C.R.C., c. 873; 1976-77, c. 52, s. 128; 1980-  81-82-83, c. 107, s. 63  s. 5, 1984, c. 31, s. 14(Item 27)  s. 31, Act in force 9.4.74 <i>see</i> SI/74-52, and 15.10.75  <i>see</i> SI/75-99</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>F</b>		
Forestry Development and Research ..... ( <i>Développement des forêts...</i> )	F-30	CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217 s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 2)
Fort-Falls Bridge Authority ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ponts</i> )		
Fort Nelson Indian Reserve Minerals Revenue Sharing ..... ( <i>Partage des revenus miniers...</i> )		1980-81-82-83, c. 38 s. 8, Act in force 18.09.80 <i>see</i> SI/80-172
France ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>France...</i> )		
Freshwater Fish Marketing ( <i>see</i> Fish Marketing) ( <i>Commercialisation du poisson...</i> )		
Fruit, Vegetables and Honey ..... ( <i>Fruits, légumes et miel</i> )	F-31	
Fugitive Offenders ..... ( <i>Criminels fugitifs</i> )	F-32	s. 2, 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 3, 1974-75-76, c. 105, s. 29
Fur Seals Convention, Pacific ..... ( <i>Phoques à fourrure...</i> )	F-33	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33
<b>G</b>		
Game Export ..... ( <i>Exportation du gibier</i> )	G-1	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30 CIF, P.E.I., 1.11.71 <i>see</i> SOR/71-570 CIF, Nova Scotia, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta, British Columbia, Northwest Territories and Yukon Territory, 25.10.41 <i>see</i> Canada Gazette Vol. 75, (1941), p. 1329
		CIF, Quebec, 08.11.41 <i>see</i> Canada Gazette Vol. 75, (1941), p. 1467
Garnishment, Attachment and Pension Diversion... ( <i>Saisie-arrêt...</i> )		1980-81-82-83, c. 100 s. 2, 1980-81-82-83, c. 171, s. 1 s. 4, 1980-81-82-83, c. 171, s. 2 s. 5, 1980-81-82-83, c. 171, s. 3 s. 11, 1980-81-82-83, c. 171, s. 4 ss. 16.1-16.2, added, 1980-81-82-83, c. 171, s. 5
		Division IV of Part I renumbered as Division V, 1980-81-82-83, c. 171, s. 6 s. 19, 1980-81-82-83, c. 171, s. 7 s. 22, 1980-81-82-83, c. 171, s. 8 s. 29, 1984, c. 40, s. 31 Sch., 1980-81-82-83, c. 171, s. 9
		CIF, s. 56, Part I in force 11.03.83 <i>see</i> SI/83-69 Parts II, III and IV in force 01.01.84 <i>see</i> SI/84-41
		CIF, 1980-81-82-83, c. 171, s. 10, Act in force 01.01.84 <i>see</i> SI/84-39 and SI/84-41
Gas Inspection..... ( <i>Inspection du gaz</i> )		R.S. G-2 repealed by 1980-81-82-83, c. 87, s. 41
Geneva Conventions ..... ( <i>Conventions de Genève</i> )	G-3	CIF, 1980-81-82-83, c. 87, s. 41 not in force 31.12.83

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>G</b>		
Germany ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>Allemagne...</i> )		
Gold Clauses ..... ( <i>Clauses-or</i> )	G-4	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Gold Export ..... ( <i>Exportation de l'or</i> )	G-5	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Government Annuities ..... ( <i>Augmentation, rentes sur l'État</i> )	G-6	s. 6, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 9) s. 16, repealed, 1974-75-76, c. 83, s. 18 CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146.
Government Annuities Improvement ..... ( <i>Rentes sur l'État...</i> )		1974-75-76, c. 83
Government Companies Operation ..... ( <i>Fonctionnement des compagnies...</i> )	G-7	s. 2, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 4); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F); 1980-81-82-83, c. 47, s. 20 s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 29) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Government Employees Compensation ..... ( <i>Indemnisation des employés de l'État</i> )	G-8	s. 2, 1980-81-82-83, c. 47, s. 21
Government Expenditures Restraint ..... ( <i>Compression des dépenses...</i> )		1976-77, c. 3 ( <i>consequential amendments</i> )
Government Harbours and Piers ..... ( <i>Ports et jetées de l'État</i> )	G-9	Title changed: <i>See</i> Public Harbours and Port Facilities Act
Government House Property at Toronto ..... ( <i>Terrain de l'Hôtel du ...</i> )		1912, c. 25
Government Organization 1966 and 1969 ( <i>Organisation du gouvernement...</i> )		
Government Organization, 1970 ( <i>Action scientifique du gouvernement...</i> )		c. 14(2nd Supp.) s. 5, 1984, c. 40, s. 32
Government Organization (Scientific Activities), 1976 ( <i>Organisation du gouvernement...</i> )		1976-77, c. 24 s. 60, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 11 s. 75, Parts I, II, VIII in force 1.4.78 <i>see</i> SI/78-45; Parts III-V, VI, VII in force 1.5.78 <i>see</i> SI/78-97, 96, 105 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Government Organization, 1979 ( <i>Organisation du gouvernement...</i> )		1978-79, c. 13 s. 35, Act ( <i>except</i> Part V) in force 2.4.79 <i>see</i> SI/79-78; Part V in force 1.8.79 <i>see</i> SI/79-149
Government Organization, 1983 ..... ( <i>Organique de 1983, Loi</i> )		1980-81-82-83, c. 167 General, ss. 26-33 s. 35, Act proclaimed in force 01.12.83 <i>see</i> SI/84-1
Government Property Traffic ..... ( <i>Circulation sur les terrains...</i> )	G-10	
Government Railways ..... ( <i>Chemins de fer de l'État</i> )	G-11	s. 16, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 17) s. 67, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 19, s. 2
Government Vessels Discipline ..... ( <i>Discipline à bord...</i> )	G-12	Act repealed by 1984, c. 40, s. 33



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>G</b>		
Government Works Tolls ..... ( <i>Droits de passage...</i> )	G-13	
Governor General's ..... ( <i>Gouverneur général</i> )	G-14	
Governor General's Retiring Annuity ..... ( <i>Pension de retraite...</i> )	G-15	<p>s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 81, s. 95  s. 2, 1974-75-76, c. 81, s. 96  s. 3, 1974-75-76, c. 81, s. 97  s. 7, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 48  General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, s. 97  CIF, 1980-81-82-83, c. 100 s. 48, in force 01.01.84 <i>see</i> SI/84-41</p>
Grain, Canada ..... ( <i>Grains du Canada</i> )		R.S., c. G-16 repealed, 1970-71-72, c. 7, ss. 113, 114
Grain, Canada ..... ( <i>Grains du Canada</i> )		<p>1970-71-72, c. 7  s. 2, 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 13, repealed, 1980-81-82-83, c. 17, s. 11  s. 26, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 49, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 50, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 53, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 57, 1984, c. 40, s. 34  s. 58, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 59, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 62, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 63, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 67, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 11)(F)  s. 71, 1984, c. 40, s. 34  s. 74, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 88, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 89, 1976-77, c. 28, s. 49(F)  s. 97, 1984, c. 40, s. 34  s. 98, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 2) (F)  s. 100, 1976-77, c. 28, s. 49(F)  ss. 107-112, repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.)  s. 116, Act (<i>except</i> 2(10)(d)(e), 43(2)(3)) in force 1.4.71 <i>see</i> SOR/71-80  Sch. I, SOR/71-89, 628; SOR/72-513; SOR/76-93, 786; SOR/77-378, 584; SOR/78-56, 501; SOR/80-263; SOR/82-620; SOR/83-510; SOR/84-625</p>
Grain Futures ..... ( <i>Marchés de grain à terme</i> )	G-17	CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 11 in force 31.03.81 s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 6(1); 1976-77, c. 28, s. 17
Grand Trunk Arbitration ..... ( <i>Grand-Tronc (arbitrage)</i> )		General, c. 15(2nd Supp.), s. 6(2) 1921, c. 9

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>G</b>		
Grand Trunk Pacific Ry. (1903, c. 122) ( <i>see also</i> National Transcontinental Railway) .....		1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914, c. 2
( <i>Grand Trunk Pacific...</i> )		
Grand Trunk Pacific Ry. (Bond purchase) .....		1913, c. 24
( <i>Grand Trunk Pacific...</i> )		
Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee) .....		1914, c. 34
( <i>Grand Trunk Pacific...</i> )		
Grand Trunk Pacific Ry. (Guaranteed bonds) (1905, c. 98) .....		1907-08, c. 32
( <i>Grand Trunk Pacific...</i> )		
Grand Trunk Pacific Ry. (Loan) .....		1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 29
( <i>Grand Trunk Pacific...</i> )		
Grand Trunk Pacific Securities .....		1926-27, c. 7
( <i>Grand Trunk Pacific...</i> )		
Grand Trunk Pacific, taken over by Government ..		1919, c. 22; 1919 (2nd Sess.), c. 16
( <i>Grand Trunk Pacific...</i> )		
Grand Trunk Railway, acquired by Government ..		1919 (2nd Sess.), c. 17; 1920, c. 13
( <i>Grand-Tronc de chemin...</i> )		
Grand Trunk Railway ( <i>see also</i> Toronto Viaduct, and Intercolonial Railway Extension to Mon- treal) ( <i>Grand-Tronc de chemin de fer...</i> )		
Grand Trunk Railway Pension ( <i>see</i> C.N.R. Pen- sion) ( <i>Pensions des chemins de fer nationaux...</i> )		
Great Lakes Fisheries Convention ( <i>see</i> Fisheries Convention, Great Lakes) ( <i>Pêcheries des Grands lacs (Conventions)</i> )		
Guatemala ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.) ( <i>Guatemala...</i> )		
<b>H</b>		
Halifax (Port) Operations .....		1976-77, c. 1
( <i>Halifax, activités du port</i> )		
Halifax Relief Commission .....		1918, c. 24; repealed, 1974-75-76, c. 88, s. 9
( <i>Halifax, Commission de secours</i> )		
Halifax Relief Commission Pension Continuation ( <i>Halifax, prise en charge...</i> )		1974-75-76, c. 88 s. 8, <i>see</i> Income Tax, An Act to amend s. 10, Act in force 11.6.76 <i>see</i> SI/76-78
Hamilton Harbour Commissioners .....		1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
( <i>Hamilton, Commissaire du Havre de</i> )		s. 8, 1984, c. 31, s. 14 (Item 30) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Harbour Commissions .....	H-1	s. 2.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 23 s. 2.2, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 23 s. 3, 1980-81-82-83, c. 121, s. 24 s. 4, 1973-74, c. 26, s. 1 s. 5, 1973-74, c. 26, s. 2; 1984, c. 31, s. 14 (Item 31) s. 13, 1980-81-82-83, c. 121, s. 25
( <i>Commissions de port</i> )		



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>H</b>		
Hay and Straw Inspection ..... ( <i>Inspection du foin et de la paille</i> )	H-2	s. 21, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2 (Item 8) Sch., repealed, see C.R.C., c. 912; C.R.C., c. 908; 1977-78, c. 30, s. 29 CIF, 1980-81-82-83, c. 121 Proclaimed in force 24.02.83 see SI/83-56 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 see SI/84-217
Hayti (see Agreements—Trade, etc.) ( <i>Haïti...</i> )		
Hazardous Products ..... ( <i>Produits dangereux</i> )	H-3	Sch. Part I, SOR/70-73, 480, 482; SOR/71-183, (347), 576, 577; SOR/72-50; SOR/73-402, 407, 477, 619, 699; SOR/74-16, 308, 351, 367, 416, 427, 646; SOR/75-269; SOR/76-294, 319, 342, 390; SOR/77-75, 511, 669; SOR/78-394, 433, 622; SOR/79-24, 562, 637; SOR/80-288, 289, 692, 776, 832; SOR/81-30, 718; SOR/82-974; SOR/83-235; SOR/84-213, 558
Health Resources Fund ..... ( <i>Caisse d'aide à la santé</i> )	H-4	Sch. Part II, SOR/70-94, 480, 482; SOR/71-183, 199, (347), 574; SI/72-46, 48, 84; SOR/73-629, 636; SOR/74-309, 352, 355, 417; SOR/75-270, 651; SOR/76-97, 174, 489, 491; SOR/77-610; SOR/78-113, 394; SOR/79-604, 733, SOR/80-692, 776, 832; SOR/81-718, 1021; SOR/84-257
High Commissioner in the United Kingdom ..... ( <i>Haut commissaire...</i> )	H-5	s. 3, 1978-79, c. 12, s. 1
Historic Sites and Monuments ..... ( <i>Lieux et monuments historiques</i> )	H-6	Act repealed by 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 12 effective 07.12.83
Holidays..... ( <i>Jours fériés</i> )	H-7	s. 4, 1976-77, c. 20, s. 1; 1984, c. 40, s. 35
Home Improvement Loans Guarantee ..... ( <i>Réfection de maisons (Prêts garantis)</i> )	H-8	s. 2, 1980-81-82-83, c. 124, s. 1
Home Insulation (N.S. and P.E.I.) Program ..... ( <i>Programme d'isolation...</i> )	H-9	1937, c. 11; 1950, c. 50, s. 10
Hospital Insurance and Diagnostic Services ..... ( <i>Assurance-hospitalisation...</i> )	H-8	1980-81-82-83, c. 58
House of Commons ..... ( <i>Chambre des communes</i> )	H-9	Act repealed 01.04.84 by 1984, c. 6, s. 32
Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited ..... ( <i>Hudson Bay...</i> )		1947, c. 62
Hudson's Bay Company.....		1969-70, c. 71
Human Rights, Canadian ..... ( <i>Droits de la personne</i> )		1976-77, c. 33
		s. 2, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 1), c. 143, s. 1, ss. 28(3)
		s. 3, 1980-81-82-83, c. 143, s. 2
		s. 4, 1980-81-82-83, c. 143, s. 2
		s. 7, 1980-81-82-83, c. 143, s. 3

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>H</b>		<p>s. 9, 1980-81-82-83, c. 143, s. 4</p> <p>s. 10, 1980-81-82-83, c. 143, s. 5</p> <p>s. 12, 1980-81-82-83, c. 143, s. 6</p> <p>s. 13.1, added, 1980-81-82-83, c. 143, s. 7</p> <p>s. 14, 1980-81-82-83, c. 143, s. 7</p> <p>s. 15, 1980-81-82-83, c. 143, s. 8</p> <p>s. 15.1, added, 1980-81-82-83, c. 143, s. 9</p> <p>s. 19, 1980-81-82-83, c. 143, s. 10</p> <p>s. 19.1, 1980-81-82-83, c. 143, s. 11</p> <p>s. 20, 1980-81-82-83, c. 143, s. 12</p> <p>s. 22, 1977-78, c. 22, s. 5; 1980-81-82-83, c. 143, s. 13</p> <p>s. 31, 1980-81-82-83, c. 143, s. 14</p> <p>s. 32, 1980-81-82-83, c. 143, s. 15</p> <p>s. 36, 1980-81-82-83, c. 143, s. 16 (F)</p> <p>s. 36.1 added, 1984, c. 21, s. 73</p> <p>s. 37, 1980-81-82-83, c. 143, s. 17 (F); 1984, c. 21, s. 74</p> <p>s. 38, 1980-81-82-83, c. 143, s. 18 (F)</p> <p>s. 39, 1980-81-82-83, c. 143, s. 19</p> <p>s. 41, 1980-81-82-83, c. 143, s. 20</p> <p>s. 44, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 2), c. 143, s. 21</p> <p>s. 47, 1980-81-82-83, c. 143, s. 22</p> <p>s. 48, 1980-81-82-83, c. 143, s. 23</p> <p>s. 49, 1977-78, c. 22, s. 5; SI/78-103; repealed, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 3)</p> <p>Part IV, ss. 49-62, repealed, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 3)</p> <p>s. 63, 1980-81-82-83, c. 143, s. 24</p> <p>s. 65.1, added, 1980-81-82-83, c. 143, s. 25</p> <p>s. 68, repealed, 1977-78, c. 22, s. 5</p> <p>Sch., SOR/78-362; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 4) (F), c. 54, s. 56 (Item 4); repealed, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Item 4); 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 4</p> <p>General, SI/77-187; 1980-81-82-83, c. 143, s. 28</p> <p>CIF, s. 69, Part II and s. 57 in force 10.8.77 <i>see</i> SI/77-168; ss. 1-20, 31-56, 58-68 in force 1.3.78 <i>see</i> SI/78-40</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146.</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5, Sch IV, item 2 in force 23.11.82 <i>see</i> SI/82-232; Schedule IV, Items 3 and 4 in force 01.07.83 and item 1 in force 02.07.83 <i>see</i> SI/83-134</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 143 in force 01.07.83 except s. 24 as it relates to the Government of the Yukon Territory and to the Government of the N.W. Territories <i>see</i> SI/83-123</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>H</b></p> <p>Humane Slaughter of Food Animals .....  <i>(Abattage, sans cruauté,...)</i>  Hungary (<i>see</i> Trade Agreements, 1928)  <i>(Hongrie...)</i></p>		
<p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p>Identification of Criminals.....  <i>(Identification des criminels)</i>  Immigration .....  <i>(Immigration)</i>  Immigration, 1976 .....  <i>(Immigration (1976))</i></p> <p>Immigration Aid Societies .....  <i>(Sociétés auxiliaires de l'immigration)</i>  Immigration Appeal Board .....  <i>(Commission d'appel...)</i></p>		
	H-10	CIF, 1984, c. 21, ss. 73, 74 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141 s. 2, 1976-77, c. 28, s. 18
	I-1	R.S., c. I-2 repealed, 1976-77, c. 52, s. 128
		1976-77, c. 52 s. 2, 1977-78, c. 22, s. 16; 1984, c. 21, s. 79 s. 16, 1980-81-82-83, c. 47, s. 23 s. 17, 1984, c. 40, s. 36 s. 18, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 12)(F) s. 19, 1980-81-82-83, c. 47, s. 23; s. 53 (Item 5) (E), (Item 11) (F) s. 27, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 12)(F) s. 39, 1984, c. 21, s. 80 s. 40, 1984, c. 21, s. 80 s. 41, repealed, 1984, c. 21, s. 80 s. 42, repealed, 1984, c. 21, s. 80 s. 54, 1984, c. 40, s. 36 s. 57, 1984, c. 40, s. 36 s. 64, 1984, c. 40, s. 36 s. 72, 1984, c. 21, s. 81 s. 79, 1984, c. 21, s. 82 s. 80, 1984, c. 21, s. 83 s. 82.1, 1984, c. 21, s. 84 s. 83, 1984, c. 21, s. 84 s. 86, 1984, c. 40, s. 36 s. 92, 1984, c. 40, s. 36 s. 93, 1984, c. 40, s. 79(2)(Item 12)(F) s. 105, 1980-81-82-83, c. 47, s. 23 s. 111, 1980-81-82-83, c. 47, s. 23 s. 115, 1980-81-82-83, c. 47, s. 23 s. 119, 1984, c. 21, s. 85 s. 121, 1980-81-82-83, c. 1, s. 1 s. 123, 1984, c. 21, s. 86 s. 129, Act in force 10.4.78 <i>see</i> SI/78-70 Sch., ( <i>consequential amendments</i> ) CIF, 1984, c. 21, ss. 79 to 86 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141
		R.S. 1952, c. 146; 1966-67, c. 25, s. 39; repealed, 1976-77, c. 52, s. 128
		R.S., c. I-3 repealed, 1976-77, c. 52, s. 128

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		
Immigration Laws and Procedures ..... ( <i>Dispositions et procédures...</i> )	I-4	1973-74, c. 28; Act Repealed, 1980-81-82-83, c. 47, s. 22
Importation of Intoxicating Liquors ..... ( <i>Importation des boissons...</i> )		
Income Tax, 1948, c. 52 ( <i>see</i> R.S. 1952, c. 148) ( <i>Impôt sur le revenu...</i> )		
Income Tax ..... ( <i>Impôt sur le revenu</i> )		R.S., c. I-5, Act not in force by virtue of 1970-71-72, c. 43 ( <i>see next</i> )
Income Tax, R.S. 1952, c. 148 ..... ( <i>Impôt sur le revenu...</i> )		Repealed, <i>except</i> section 1 and Parts IV and VIII by 1970-71-72, c. 63, s. 1. Part IV is amended 1952-53, c. 40, s. 83; 1958, c. 32, ss. 41, 42; 1960-61, c. 49, s. 36, 1964-65, c. 13, s. 23; 1968-69, c. 33, s. 1. ( <i>See</i> Income Tax, An Act to amend, 1970-71-72, c. 63)
Income Tax, An Act to amend ..... ( <i>Impôt sur le revenu (Loi modifiant)</i> )		1970-71-72, c. 63
		Part I: <b>s. 2</b> , 1984, c. 1, s. 1 <b>s. 3</b> , 1977-78, c. 1, s. 1, c. 42, s. 1; 1984, c. 1, s. 2 <b>s. 6</b> , 1973-74, c. 14, s. 1; 1974-75-76, c. 26, s. 1; 1977- 78, c. 1, s. 2, c. 32, s. 1; 1980-81-82-83, c. 48, s. 1, c. 140, s. 1; 1984, c. 45, s. 1 <b>s. 7</b> , 1977-78, c. 1, s. 3; 1984, c. 45, s. 2 <b>s. 8</b> , 1973-74, c. 30, s. 1; 1974-75-76, c. 26, s. 2; 1976- 77, c. 4, s. 1; 1977-78, c. 1, ss. 4, 101(F); 1979, c. 5, s. 1; 1980-81-82-83, c. 48, s. 2, c. 140, s. 2; 1984, c. 1, s. 3, c. 45, s. 3 <b>s. 9</b> , 1984, c. 1, s. 4 <b>s. 10</b> , 1974-75-76, c. 26, s. 3; 1979, c. 5, s. 2; 1980-81- 82-83, c. 48, s. 3, c. 140, s. 3; 1984, c. 45, s. 4 <b>s. 12</b> , 1973-74, c. 14, s. 2; 1974-75-76, c. 26, s. 4, c. 87, s. 47; 1976-77, c. 4, s. 2; 1977-78, c. 1, s. 5, c. 4, s. 1; 1979, c. 5, s. 3; 1980-81-82-83, c. 48, s. 4, c. 140, s. 4; 1984, c. 1, s. 5, c. 45, s. 5 <b>s. 12.1</b> , added, 1974-75-76, c. 26, s. 5 <b>s. 12.2</b> , added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 5; 1984, c. 45, s. 6 <b>s. 13</b> , 1974-75-76, c. 26, s. 6, c. 71, s. 14; 1976-77, c. 4, s. 3; 1977-78, c. 1, s. 6, c. 4, s. 2, c. 32, s. 2; 1979, c. 5, s. 4; 1980-81-82-83, c. 48, s. 5, c. 140, s. 6, c. 167, Sch. I, Item 13 <b>s. 14</b> , 1976-77, c. 4, s. 77(F); 1977-78, c. 1, s. 7, c. 32, s. 3; 1980-81-82-83, c. 48, s. 6 <b>s. 15</b> , 1977-78, c. 1, s. 8, c. 32, s. 4; 1979, c. 5, s. 5; 1980-81-82-83, c. 48, s. 7, c. 140, s. 7; 1984, c. 45, s. 7 <b>s. 15.1</b> , added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 8, c. 140, s. 8; 1984, c. 1, s. 6, c. 45, s. 8 <b>s. 15.2</b> , added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 9; 1984, c. 1, s. 7 <b>s. 16</b> , 1973-74, c. 14, s. 3; 1977-78, c. 1, s. 9, c. 140, s. 10



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. 17, 1977-78, c. 1, s. 10</p> <p>s. 18, 1973-74, c. 14, s. 4, c. 30, s. 2; 1974-75-76, c. 26, s. 7; 1976-77, c. 4, s. 4; 1977-78, c. 1, s. 11; 1979, c. 5, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 9, c. 68, s. 114, c. 140, s. 11; 1984, c. 1, s. 8, c. 45, s. 9</p> <p>s. 19, 1974-75-76, c. 106, ss. 1, 2; 1977-78, c. 1, s. 12</p> <p>s. 19.1, added, 1974-75-76, c. 106, s. 3 in force 22.9.76 <i>see</i> SI/76-122; 1977-78, c. 1, s. 13</p> <p>s. 20, 1970-71-72, c. 64, s. 5; 1973-74, c. 14, s. 5, c. 30, s. 3; 1974-75-76, c. 26, s. 8, c. 71, s. 1, c. 87, s. 48; 1976-77, c. 4, s. 5; 1977-78, c. 1, ss. 14, 101(F), c. 32, s. 5; 1979, c. 5, s. 7; 1980-81-82-83, c. 48, s. 10, c. 140, s. 12; 1984, c. 1, s. 9, c. 45, s. 10</p> <p>s. 21, 1974-75-76, c. 26, s. 9; 1976-77, c. 4, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 11, c. 140, s. 13</p> <p>s. 22, 1974-75-76, c. 26, s. 10</p> <p>s. 23, 1974-75-76, c. 26, s. 11</p> <p>s. 24.1, added, 1984, c. 45, s. 11</p> <p>s. 25, 1980-81-82-83, c. 140, s. 14</p> <p>s. 26, 1980-81-82-83, c. 48, s. 12</p> <p>s. 27, 1979, c. 5, s. 8; 1984, c. 31, s. 14 (Item 32)</p> <p>s. 28, 1973-74, c. 14, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 13</p> <p>s. 31, 1973-74, c. 14, s. 7; 1979, c. 5, s. 9</p> <p>s. 32.1, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 14, c. 140, s. 15</p> <p>s. 33, 1974-75-76, c. 26, s. 12</p> <p>s. 34, 1973-74, c. 14, s. 8; 1980-81-82-83, c. 140, s. 16</p> <p>s. 35, 1974-75-76, c. 26, s. 13; 1976-77, c. 4, s. 7</p> <p>s. 36, 1976-77, c. 4, s. 8</p> <p>s. 37, 1974-75-76, c. 26, s. 14; 1977-78, c. 1, s. 15, c. 4, s. 3; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 15, c. 140, s. 17, c. 167, Sch. I, Item 13; 1984, c. 1, s. 10</p> <p>s. 37.1, added, 1977-78, c. 32, s. 6; 1979, c. 5, s. 10; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F)</p> <p>s. 38, 1977-78, c. 42, s. 2; 1984, c. 1, s. 12</p> <p>s. 39, 1974-75-76, c. 26, s. 15, c. 50, s. 48; 1976-77, c. 4, s. 9; 1977-78, c. 1, s. 16, c. 42, s. 3; 1979, c. 5, s. 11; 1980-81-82-83, c. 48, s. 16, c. 140, s. 18; 1984, c. 1, s. 13</p> <p>s. 40, 1974-75-76, c. 26, s. 16; 1976-77, c. 4, s. 10; 1977-78, c. 1, s. 17, c. 32, s. 7; 1979, c. 5, s. 12; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 17, c. 140, s. 19, c. 161, s. 34; 1984, c. 1, s. 14</p> <p>s. 41, 1974-75-76, c. 50, s. 49; 1984, c. 1, s. 15</p> <p>s. 43, 1974-75-76, c. 26, s. 17</p> <p>s. 44, 1974-75-76, c. 26, s. 18; 1976-77, c. 4, s. 11; 1977-78, c. 1, s. 18, c. 32, s. 8; 1980-81-82-83, c. 48, s. 18, c. 140, s. 20; 1984, c. 45, s. 12</p> <p>s. 45, 1974-75-76, c. 26, s. 19</p> <p>s. 47, 1984, c. 1, s. 16</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. 47.1, added, 1984, c. 1, s. 17</p> <p>s. 48, 1973-74, c. 14, s. 9; 1974-75-76, c. 26, s. 20; 1976-77, c. 4, s. 12; 1979, c. 5, s. 13; 1980-81-82-83, c. 140, s. 21; 1984, c. 1, s. 18, c. 45, s. 13</p> <p>s. 49, 1973-74, c. 14, s. 10; 1974-75-76, c. 26, s. 21; 1977-78, c. 1, s. 19; 1980-81-82-83, c. 48, s. 19; 1984, c. 1, s. 19</p> <p>s. 50, 1977-78, c. 42, s. 4</p> <p>s. 51, 1973-74, c. 14, s. 11; 1974-75-76, c. 26, s. 22; 1976-77, c. 4, s. 77(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 20</p> <p>s. 52, 1973-74, c. 14, s. 12; 1974-75-76, c. 26, s. 23; 1977-78, c. 1, s. 20; 1980-81-82-83, c. 48, s. 21</p> <p>s. 53, 1973-74, c. 14, s. 13; 1974-75-76, c. 26, s. 24; 1976-77, c. 4, s. 13; 1977-78, c. 1, s. 21, c. 4, s. 4, c. 32, s. 9; 1979, c. 5, s. 14; 1980-81-82-83, c. 48, s. 22, c. 68, s. 115, c. 140, s. 22; 1984, c. 1, s. 20, c. 45, s. 14</p> <p>s. 54, 1973-74, c. 14, s. 14; 1974-75-76, c. 26, s. 25; 1976-77, c. 4, ss. 14, 77(F); 1977-78, c. 1, s. 22, c. 32, s. 10; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 23, c. 140, s. 23; 1984, c. 1, s. 21</p> <p>s. 54.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 26; 1976-77, c. 4, s. 15; 1980-81-82-83, c. 140, s. 24</p> <p>s. 55, 1980-81-82-83, c. 48, s. 24, c. 140, s. 25; 1984, c. 1, s. 22, c. 45, s. 15</p> <p>s. 56, 1973-74, c. 14, s. 15, c. 44, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 27, c. 58, s. 12; 1976-77, c. 4, ss. 16, 87; 1977-78, c. 1, ss. 23, 101(F), c. 32, s. 11; 1979, c. 5, s. 15; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 25, c. 109, s. 19, c. 140, s. 26; 1984, c. 1, s. 23, c. 45, s. 16</p> <p>s. 56.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 28; 1980-81-82-83, c. 48, s. 26, c. 140, s. 27; 1984, c. 45, s. 17</p> <p>ss. 57, 58, 1977-78, c. 1, s. 101(F)</p> <p>s. 59, 1974-75-76, c. 26, s. 29; 1979, c. 5, s. 16; 1980-81-82-83, c. 48, s. 27; 1984, c. 1, s. 24, c. 45, s. 18</p> <p>s. 59.1, added, 1977-78, c. 1, s. 24; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 28</p> <p>s. 60, 1973-74, c. 14, s. 16, c. 30, s. 4, c. 44, s. 24; 1974-75-76, c. 26, s. 30; 1976-77, c. 4, ss. 17, 77(F); 1977-78, c. 1, ss. 25, 101(F), c. 32, s. 12; 1979, c. 5, s. 17; 1980-81-82-83, c. 48, s. 29, c. 140, s. 28; 1984, c. 45, s. 19</p> <p>s. 60.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 31; 1980-81-82-83, c. 48, s. 30, c. 140, s. 29; 1984, c. 45, s. 20</p> <p>s. 61, 1973-74, c. 14, s. 17, c. 30, s. 5; 1974-75-76, c. 26, s. 32; 1976-77, c. 4, s. 18; 1977-78, c. 1, ss. 26, 101(F); 1979, c. 5, s. 18; 1980-81-82-83, c. 48, s. 31, c. 140, s. 30</p> <p>s. 61.1, added, 1976-77, c. 4, s. 19</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. 62, 1976-77, c. 4, s. 20; 1977-78, c. 1, s. 27; 1980-81-82-83, c. 140, s. 31; 1984, c. 45, s. 21</p> <p>s. 63, 1974-75-76, c. 26, s. 33; 1976-77, c. 4, s. 21; 1980-81-82-83, c. 109, s. 19; 1984, c. 1, s. 25, c. 45, s. 22(E)</p> <p>s. 63.1, added, 1976-77, c. 4, s. 22; 1984, c. 1, s. 26</p> <p>s. 64, 1974-75-76, c. 26, s. 34; 1977-78, c. 1, s. 28; 1980-81-82-83, c. 48, s. 32; repealed, 1980-81-82-83, c. 140, s. 32</p> <p>s. 65, 1973-74, c. 30, s. 6</p> <p>s. 66, 1973-74, c. 14, s. 18; 1974-75-76, c. 26, s. 35; 1976-77, c. 4, s. 23; 1977-78, c. 1, s. 29; 1979, c. 5, s. 19; 1980-81-82-83, c. 48, s. 33, c. 140, s. 33; 1984, c. 1, s. 27</p> <p>s. 66.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 36; 1976-77, c. 4, s. 24; 1977-78, c. 1, s. 30; 1979, c. 5, s. 20; 1980-81-82-83, c. 48, s. 34, c. 140, s. 34; 1984, c. 1, s. 28, c. 45, s. 23</p> <p>s. 66.2, added, 1974-75-76, c. 26, s. 36; 1976-77, c. 4, s. 25; 1977-78, c. 1, s. 31; 1979, c. 5, s. 21; 1980-81-82-83, c. 48, s. 35, c. 140, s. 35; 1984, c. 1, s. 29</p> <p>s. 66.3, added, 1976-77, c. 4, s. 26; 1980-81-82-83, c. 48, s. 36, c. 140, s. 36</p> <p>s. 66.4, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 37, c. 140, s. 37; 1984, c. 1, s. 30</p> <p>s. 69, 1974-75-76, c. 26, s. 37; 1977-78, c. 32, s. 13; 1979, c. 5, s. 22; 1980-81-82-83, c. 140, s. 38; 1984, c. 1, s. 31</p> <p>s. 70, 1973-74, c. 14, s. 19; 1974-75-76, c. 26, s. 38; 1976-77, c. 4, s. 27; 1977-78, c. 32, s. 14, c. 42, s. 5; 1979, c. 5, s. 23; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 38, c. 140, s. 39; 1984, c. 1, s. 32, c. 45, s. 24</p> <p>s. 71, 1977-78, c. 1, s. 32</p> <p>s. 72, 1973-74, c. 14, s. 20; 1976-77, c. 4, s. 28; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 140, s. 40</p> <p>s. 73, 1973-74, c. 14, s. 20.1; 1977-78, c. 32, s. 15, c. 42, s. 6; 1979, c. 5, s. 24; 1980-81-82-83, c. 48, s. 39, c. 140, s. 41</p> <p>s. 74, 1974-75-76, c. 26, s. 39; 1976-77, c. 4, s. 29; 1980-81-82-83, c. 48, s. 40; 1984, c. 1, s. 33</p> <p>s. 75, 1974-75-76, c. 26, s. 40; 1980-81-82-83, c. 48, s. 41; 1984, c. 1, s. 34</p> <p>s. 75.1, added, 1973-74, c. 14, s. 20.2; 1974-75-76, c. 26, s. 41</p> <p>s. 76, 1973-74, c. 30, s. 6.1; 1974-75-76, c. 26, s. 42; 1977-78, c. 1, s. 101(F)</p> <p>s. 77, 1974-75-76, c. 26, s. 43</p> <p>s. 79, 1980-81-82-83, c. 140, s. 42</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. <b>80</b>, 1973-74, c. 14, s. 21; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 140, s. 43; 1984, c. 1, s. 35</p> <p>s. <b>80.1</b>, added, 1973-74, c. 14, s. 22; 1977-78, c. 1, s. 33; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53, (Item 12) (F)</p> <p>s. <b>80.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 43.1; 1976-77, c. 4, s. 30; 1977-78, c. 1, s. 34</p> <p>s. <b>80.3</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 30</p> <p>s. <b>80.4</b>, added, 1977-78, c. 1, s. 35; 1977-78, c. 32, s. 16; 1979, c. 5, s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 42, c. 140, s. 44; 1984, c. 45, s. 25</p> <p>s. <b>80.5</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 45; 1984, c. 1, s. 36</p> <p>s. <b>81</b>, 1973-74, c. 14, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 44, c. 88, s. 8, c. 95, s. 13; 1976-77, c. 4, ss. 31, 77(F), 87; 1979, c. 5, s. 26; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 43, c. 104, s. 31, c. 140, s. 46</p> <p>s. <b>82</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 45; 1976-77, c. 4, s. 31.1; 1977-78, c. 1, s. 36</p> <p>s. <b>83</b>, 1973-74, c. 14, s. 24; 1974-75-76, c. 26, s. 46; 1976-77, c. 4, s. 32; 1977-78, c. 1, s. 37, c. 32, s. 17; 1980-81-82-83, c. 140, s. 47</p> <p>s. <b>84</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 38, c. 32, s. 18; 1980-81-82-83, c. 48, s. 44, c. 140, s. 48; 1984, c. 1, s. 37</p> <p>s. <b>84.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 39, c. 32, s. 19; 1979, c. 5, s. 27; 1980-81-82-83, c. 140, s. 49</p> <p>s. <b>84.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 39, c. 32, s. 20</p> <p>s. <b>85</b>, 1973-74, c. 14, s. 25; 1974-75-76, c. 26, s. 48; 1976-77, c. 4, ss. 33, 77(F); 1977-78, c. 1, s. 40, c. 32, s. 21; 1980-81-82-83, c. 48, s. 45, c. 140, s. 50; 1984, c. 45, s. 26</p> <p>s. <b>85.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 49; 1977-78, c. 1, s. 41; 1980-81-82-83, c. 140, s. 51</p> <p>s. <b>86</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 50; 1980-81-82-83, c. 48, s. 46</p> <p>s. <b>87</b>, 1973-74, c. 14, s. 26, c. 30, s. 7; 1974-75-76, c. 26, s. 51; 1977-78, c. 1, s. 42, c. 32, s. 22; 1979, c. 5, s. 28; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 47, c. 140, s. 52; 1984, c. 1, s. 38, c. 45, s. 27</p> <p>s. <b>88</b>, 1973-74, c. 14, s. 27, c. 30, s. 8; 1974-75-76, c. 26, s. 52; 1976-77, c. 4, s. 34; 1977-78, c. 1, s. 43, c. 32, s. 23; 1979, c. 5, s. 29; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 48, c. 140, s. 53; 1984, c. 1, s. 39, c. 45, s. 28</p> <p>s. <b>88.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 49</p> <p>s. <b>89</b>, 1973-74, c. 14, s. 28, c. 30, s. 9; 1974-75-76, c. 26, s. 53; 1976-77, c. 4, s. 77(F); 1977-78, c. 1,</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. 44; 1979, c. 5, s. 30; 1980-81-82-83, c. 48, s. 50, c. 140, s. 54; 1984, c. 1, s. 40</p> <p>s. <b>89.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 54; repealed, 1977-78, c. 1, s. 45</p> <p>s. <b>90</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 55</p> <p>s. <b>91</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 56</p> <p>s. <b>92</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 57</p> <p>s. <b>93</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 58; 1979, c. 5, s. 31; 1980-81-82-83, c. 140, s. 55; 1984, c. 45, s. 29</p> <p>s. <b>94</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 59; 1980-81-82-83, c. 140, s. 56; 1984, c. 1, s. 41</p> <p>s. <b>94.1</b>, added, 1984, c. 45, s. 30</p> <p>s. <b>95</b>, 1973-74, c. 14, s. 29; 1974-75-76, c. 26, s. 59; 1976-77, c. 4, s. 35; 1977-78, c. 1, ss. 46, 101(F); 1979, c. 5, s. 32; 1980-81-82-83, c. 48, s. 51, c. 140, s. 57; 1984, c. 1, s. 42, c. 45, s. 31</p> <p>s. <b>96</b>, 1973-74, c. 14, s. 30; 1974-75-76, c. 26, s. 60; 1976-77, c. 4, s. 36; 1977-78, c. 1, s. 47; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 52; 1984, c. 1, s. 43, c. 45, s. 32</p> <p>s. <b>97</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 61; 1980-81-82-83, c. 140, s. 58</p> <p>s. <b>98</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 62; 1976-77, c. 4, s. 37</p> <p>s. <b>98.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 63; 1976-77, c. 4, s. 38</p> <p>s. <b>98.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 63</p> <p>s. <b>99</b>, 1977-78, c. 1, s. 48</p> <p>s. <b>100</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 64; 1976-77, c. 4, s. 39</p> <p>s. <b>101</b>, 1984, c. 1, s. 44</p> <p>s. <b>103</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 53, c. 140, s. 59</p> <p>s. <b>104</b>, 1973-74, c. 14, s. 31, c. 30, s. 10; 1974-75-76, c. 26, s. 65; 1976-77, c. 4, ss. 40, 87; 1977-78, c. 1, s. 49, c. 32, s. 24; 1980-81-82-83, c. 48, s. 54, c. 140, s. 60; 1984, c. 1, s. 45, c. 45, s. 33</p> <p>s. <b>106</b>, 1980-81-82-83, c. 140, s. 61</p> <p>s. <b>107</b>, 1973-74, c. 14, s. 32; 1974-75-76, c. 26, s. 66; 1976-77, c. 4, s. 41; 1980-81-82-83, c. 140, s. 62; 1984, c. 1, s. 46</p> <p>s. <b>107.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 55</p> <p>s. <b>108</b>, 1973-74, c. 14, s. 33; 1974-75-76, c. 26, s. 67; 1977-78, c. 1, s. 50, c. 32, s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F); c. 48, s. 56, c. 140, s. 63; 1984, c. 1, s. 47</p> <p>s. <b>109</b>, 1973-74, c. 14, s. 34, c. 30, s. 11; 1974-75-76, c. 26, s. 68; 1976-77, c. 4, s. 42; 1978-79, c. 5, s. 1; 1980-81-82-83, c. 140, s. 64; 1984, c. 1, s. 48, c. 45, s. 34</p> <p>s. <b>110</b>, 1973-74, c. 14, s. 35; 1974-75-76, c. 26, s. 69, c. 50, s. 50, c. 58, s. 12; 1976-77, c. 4, ss. 43, 87; 1977-78, c. 1, ss. 51, 101(F); 1984, c. 6, s. 31; 1979,</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>c. 5, s. 33; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 57, c. 140, s. 65; 1984, c. 1, s. 49, c. 45, s. 35</p> <p><b>s. 110.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 70; 1974-75-76, c. 71, s. 2; 1976-77, c. 4, ss. 44, 77(F); 1977-78, c. 1, s. 52, c. 32, s. 26; 1979, c. 5, s. 34; 1980-81-82-83, c. 48, s. 58, c. 140, s. 66; 1984, c. 1, s. 50</p> <p><b>s. 110.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 70; 1976-77, c. 4, s. 45; 1977-78, c. 1, ss. 53, 101(F), c. 32, s. 27; 1980-81-82-83, c. 48, s. 59, c. 140, s. 67; 1984, c. 1, s. 51</p> <p><b>s. 110.3</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 46; 1980-81-82-83, c. 140, s. 68; 1984, c. 1, s. 52</p> <p><b>s. 110.4</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 69; 1984, c. 1, s. 53</p> <p><b>s. 111</b>, 1977-78, c. 1, s. 54, c. 32, s. 28, c. 42, s. 7; 1979, c. 5, s. 35; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 60, c. 140, s. 70; 1984, c. 1, s. 54, c. 45, s. 36</p> <p><b>s. 111.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 71; 1984, c. 1, s. 55</p> <p><b>s. 112</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 72; 1977-78, c. 1, s. 55; 1979, c. 5, s. 36; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 61, c. 140, s. 71; 1984, c. 1, s. 56</p> <p><b>s. 113</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 73; 1976-77, c. 4, s. 47; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1979, c. 5, s. 37; 1980-81-82-83, c. 140, s. 72</p> <p><b>s. 114</b>, 1984, c. 1, s. 57</p> <p><b>s. 114.1</b>, added, 1973-74, c. 14, s. 36</p> <p><b>s. 115</b>, 1973-74, c. 14, s. 37, c. 30, s. 12, c. 44, s. 25; 1974-75-76, c. 26, s. 74; 1977-78, c. 1, s. 56; 1980-81-82-83, c. 48, s. 62, c. 140, s. 73; 1984, c. 1, s. 58, c. 45, s. 37</p> <p><b>s. 116</b>, 1973-74, c. 14, s. 38, c. 30, s. 13; 1974-75-76, c. 26, s. 75; 1980-81-82-83, c. 48, s. 63, c. 140, s. 74</p> <p><b>s. 117</b>, 1973-74, c. 30, s. 14; 1976-77, c. 10, s. 52; 1977-78, c. 1, s. 101 (Item 26); 1980-81-82-83, c. 48, s. 64, c. 140, s. 75; 1984, c. 1, s. 59</p> <p><b>s. 117.1</b>, added, 1973-74, c. 30, s. 15; 1974-75-76, c. 26, s. 76; 1976-77, c. 4, s. 48, c. 10, s. 52; 1978-79, c. 5, s. 2; 1980-81-82-83, c. 140, s. 76; 1984, c. 1, s. 60</p> <p><b>s. 118</b>, 1973-74, c. 30, s. 16; repealed, 1980-81-82-83, c. 140, s. 77</p> <p><b>s. 119</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 65, c. 140, s. 78; 1984, c. 1, s. 61</p> <p><b>s. 120</b>, 1972, c. 9, s. 1; 1973-74, c. 30, s. 17, c. 45, s. 8, c. 51, s. 18; 1974-75-76, c. 26, s. 77, c. 71, s. 3; 1976-77, c. 10, s. 52; 1977-78, c. 1, s. 57, c. 32, s. 29; 1978-79, c. 5, s. 3; 1980-81-82-83, c. 48, s. 66, c. 140, s. 79; 1984, c. 1, s. 62</p> <p><b>s. 120.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 80; 1984, c. 1, s. 63; c. 45, s. 38</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. <b>121</b>, 1977-78, c. 1, s. 58; 1980-81-82-83, c. 140, s. 81</p> <p>s. <b>122</b>, 1976-77, c. 10, s. 52; 1980-81-82-83, c. 140, s. 82; 1984, c. 1, s. 64</p> <p>s. <b>122.1</b>, added, 1977-78, c. 32, s. 30</p> <p>s. <b>122.2</b>, added, 1978-79, c. 5, s. 4; 1980-81-82-83, c. 47, s. 24, c. 48, s. 67, c. 140, s. 83; 1984, c. 1, s. 65</p> <p>s. <b>122.3</b>, added, 1984, c. 1, s. 66, c. 45, s. 39</p> <p>s. <b>123</b>, 1984, c. 29, s. 90, 91</p> <p>s. <b>123.1</b>, added, 1972, c. 9, s. 2</p> <p>s. <b>123.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 78; 1974-75-76, c. 71, s. 4</p> <p>s. <b>123.3</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 78; repealed, 1974-75-76, c. 71, s. 5; added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 68, c. 140, s. 84</p> <p>s. <b>123.4</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 85; 1984, c. 1, s. 67</p> <p>s. <b>123.5</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 85; 1984, c. 1, s. 68</p> <p>s. <b>124</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 79, c. 71, s. 6; 1977-78, c. 32, s. 31; 1980-81-82-83, c. 48, s. 69; 1984, c. 31, s. 14(Item 32)</p> <p>ss. <b>124.1</b>, <b>124.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 80; repealed, 1974-75-76, c. 71, ss. 7, 8</p> <p>s. <b>125</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 81; 1976-77, c. 4, s. 49; 1977-78, c. 1, ss. 59, 101(F), c. 32, s. 32; 1979, c. 5, s. 38; 1980-81-82-83, c. 48, s. 70, c. 140, s. 86, c. 158, s. 58, Item 2; 1984, c. 1, s. 69, c. 45, s. 40</p> <p>s. <b>125.1</b>, added, 1973-74, c. 29, s. 1; 1974-75-76, c. 26, s. 82; 1976-77, c. 4, s. 50; 1977-78, c. 1, s. 60; 1980-81-82-83, c. 48, s. 71, c. 140, s. 87; 1984, c. 1, s. 70, c. 45, s. 41</p> <p>s. <b>126</b>, 1973-74, c. 14, s. 39, c. 29, s. 2, c. 30, s. 18; 1974-75-76, c. 26, s. 83; 1976-77, c. 4, s. 51; 1977-78, c. 32, s. 33; 1979, c. 5, s. 39; 1980-81-82-83, c. 47, s. 24, c. 48, s. 72, c. 140, s. 88; 1984, c. 1, s. 71, c. 45, s. 42</p> <p>s. <b>126.1</b>, added, 1973-74, c. 51, ss. 19, 23(3); repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 84</p> <p>s. <b>127</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 85, c. 71, s. 9; 1976-77, c. 4, s. 52; 1977-78, c. 1, s. 61, c. 4, s. 5; 1979, c. 5, s. 40; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53(Item 12)(F), c. 48, s. 73, c. 140, s. 89; 1984, c. 1, s. 72, c. 45, s. 43</p> <p>s. <b>127.1</b>, added, 1984, c. 1, s. 73, c. 45, s. 44</p> <p>s. <b>127.2</b>, added, 1984, c. 1, s. 73, c. 45, s. 45</p> <p>s. <b>127.3</b>, added, 1984, c. 1, s. 73, c. 45, s. 46</p> <p>s. <b>128</b>, 1984, c. 1, s. 74</p> <p>s. <b>129</b>, 1972, c. 9, s. 3; 1973-74, c. 14, s. 40, c. 30, s. 19; 1974-75-76, c. 26, s. 86; 1977-78, c. 1, s. 62; 1979, c. 5, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 74, c. 140, s. 90; 1984, c. 1, s. 75, c. 45, s. 47</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. <b>130</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 87; 1977-78, c. 1, s. 63; 1979, c. 5, s. 42; 1980-81-82-83, c. 48, s. 75; 1984, c. 1, s. 76</p> <p>s. <b>130.1</b>, added, 1973-74, c. 49, s. 18; 1977-78, c. 1, s. 64</p> <p>s. <b>131</b>, 1972, c. 9, s. 4; 1973-74, c. 30, ss. 20, 30; 1974-75-76, c. 26, s. 88; 1977-78, c. 1, s. 65; 1979, c. 5, s. 43; 1980-81-82-83, c. 48, s. 76; 1984, c. 1, s. 77, c. 45, s. 48</p> <p>s. <b>132</b>, 1973-74, c. 14, s. 41; 1974-75-76, c. 26, s. 89; 1976-77, c. 10, s. 52; 1980-81-82-83, c. 140, s. 91; 1984, c. 45, s. 49</p> <p>s. <b>133</b>, 1973-74, c. 14, s. 42; 1974-75-76, c. 26, s. 90; 1977-78, c. 1, s. 66; 1980-81-82-83, c. 47, s. 24, c. 48, s. 77; 1984, c. 1, s. 78, c. 45, s. 50</p> <p>s. <b>134</b>, 1973-74, c. 14, s. 43; 1977-78, c. 1, s. 67; 1980-81-82-83, c. 140, s. 92</p> <p>s. <b>135</b>, 1973-74, c. 14, s. 44; 1974-75-76, c. 26, s. 91; 1977-78, c. 1, s. 101(F)</p> <p>s. <b>136</b>, 1973-74, c. 14, s. 45; 1980-81-82-83, c. 140, s. 93; 1984, c. 45, s. 51</p> <p>s. <b>137</b>, 1973-74, c. 14, s. 46; 1974-75-76, c. 26, s. 92; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 78, c. 140, s. 94; 1984, c. 45, s. 52</p> <p>s. <b>137.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 93; 1980-81-82-83, c. 140, s. 95</p> <p>s. <b>138</b>, 1973-74, c. 14, s. 47; 1974-75-76, c. 26, s. 95; 1976-77, c. 4, s. 53; 1977-78, c. 1, s. 68; 1979, c. 5, s. 44; 1980-81-82-83, c. 48, s. 79, c. 140, s. 96; 1984, c. 1, s. 79</p> <p>s. <b>138.1</b>, added, 1977-78, c. 1, s. 69; 1979, c. 5, s. 45; 1984, c. 1, s. 80</p> <p>s. <b>141.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 96; 1980-81-82-83, c. 140, s. 97</p> <p>s. <b>142</b>, 1973-74, c. 14, s. 48; 1976-77, c. 4, s. 54; 1977-78, c. 1, s. 70</p> <p>s. <b>143</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 97; 1977-78, c. 1, s. 71</p> <p>s. <b>144</b>, 1973-74, c. 14, s. 49; 1974-75-76, c. 26, s. 98; 1976-77, c. 4, ss. 55, 77(F)</p> <p>s. <b>145</b>, 1977-78, c. 1, s. 101(F)</p> <p>s. <b>146</b>, 1973-74, c. 14, s. 50; 1974-75-76, c. 26, s. 99, c. 71, s. 10; 1976-77, c. 4, s. 56; 1977-78, c. 1, ss. 72, 101(F), c. 32, s. 34; 1979, c. 5, s. 46; 1980-81-82-83, c. 40, s. 96; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 80, c. 140, s. 98; 1984, c. 45, s. 53</p> <p>s. <b>146.1</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 100; 1979, c. 5, s. 47</p> <p>s. <b>146.2</b>, added, 1974-75-76, c. 26, s. 100; 1976-77, c. 4, s. 57; 1977-78, c. 1, s. 73; 1979, c. 5, s. 48; 1980-81-82-83, c. 40, s. 97; 1980-81-82-83, c. 47,</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. 53 (Item 12) (F), c. 140, s. 99; 1984, c. 1, s. 81, c. 45, s. 54</p> <p><b>s. 146.3</b>, added, 1977-78, c. 32, s. 35; 1979, c. 5, s. 49; 1980-81-82-83, c. 40, s. 98; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 81, c. 140, s. 100</p> <p><b>s. 147</b>, 1973-74, c. 14, s. 51; 1974-75-76, c. 26, s. 101; 1976-77, c. 4, s. 58; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 82, c. 140, s. 101; 1984, c. 45, s. 55</p> <p><b>s. 148</b>, 1973-74, c. 14, s. 52, c. 30, s. 21; 1974-75-76, c. 26, s. 102; 1977-78, c. 1, s. 74, c. 32, s. 36; 1979, c. 5, s. 50; 1980-81-82-83, c. 48, s. 83, c. 140, s. 102; 1984, c. 1, s. 82; 1984, c. 45, s. 56</p> <p><b>s. 149</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 103; 1976-77, c. 4, s. 59; 1977-78, c. 32, s. 37; 1979, c. 5, s. 51; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 84, c. 140, s. 103; 1984, c. 1, s. 83</p> <p><b>s. 149.1</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 60; 1977-78, c. 1, ss. 75, 101(F); 1979, c. 5, s. 52; 1980-81-82-83, c. 48, s. 84.1; 1984, c. 45, s. 57</p> <p><b>s. 150</b>, 1984, c. 45, s. 58</p> <p><b>s. 152</b>, 1973-74, c. 14, s. 53; 1976-77, c. 4, s. 61; 1977-78, c. 1, s. 76, c. 32, s. 38(F); 1978-79, c. 5, s. 5; 1980-81-82-83, c. 48, s. 85; 1984, c. 1, s. 84, c. 45, s. 59</p> <p><b>s. 153</b>, 1973-74, c. 30, s. 22; 1976-77, c. 4, s. 62; 1977-78, c. 1, s. 101(F), c. 32, s. 39; 1979, c. 5, s. 53; 1980-81-82-83, c. 48, s. 86, c. 109, s. 19, c. 140, s. 104</p> <p><b>s. 155</b>, 1973-74, c. 14, s. 54; 1980-81-82-83, c. 140, s. 105; 1984, c. 45, s. 60</p> <p><b>s. 156</b>, 1973-74, c. 14, s. 55; 1984, c. 45, s. 61</p> <p><b>s. 156.1</b>, added, 1973-74, c. 14, s. 56; 1984, c. 45, s. 62</p> <p><b>s. 157</b>, 1973-74, c. 14, s. 57; 1974-75-76, c. 26, s. 104; 1976-77, c. 4, s. 63; 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1980-81-82-83, c. 48, s. 87, c. 140, s. 106; 1984, c. 45, s. 63</p> <p><b>s. 159</b>, 1973-74, c. 14, s. 58; 1974-75-76, c. 26, s. 105; 1977-78, c. 42, s. 8; 1984, c. 45, s. 64</p> <p><b>s. 160</b>, 1980-81-82-83, c. 140, s. 107; 1984, c. 45, s. 65</p> <p><b>s. 160.1</b>, added, 1978-79, c. 5, s. 6; 1984, c. 1, s. 85</p> <p><b>s. 160.2</b>, added, 1979, c. 5, s. 54</p> <p><b>s. 161</b>, 1973-74, c. 14, s. 59; 1974-75-76, c. 26, s. 106; 1977-78, c. 4, s. 6; 1980-81-82-83, c. 48, s. 88, c. 140, s. 108; 1984, c. 1, s. 86, c. 45, s. 66</p> <p><b>s. 162</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 89</p> <p><b>s. 163</b>, 1977-78, c. 1, s. 77, c. 32, s. 40; 1978-79, c. 5, s. 7; 1980-81-82-83, c. 48, s. 90; 1984, c. 1, s. 87</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. 164, 1974-75-76, c. 26, s. 107; 1977-78, c. 1, s. 78; 1978-79, c. 5, s. 8; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2; 1984, c. 1, s. 88, c. 45, s. 67</p> <p>s. 165, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2; 1984, c. 45, s. 68</p> <p>s. 167, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. 168, 1976-77, c. 4, s. 87; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F); 1984, c. 45, s. 69</p> <p>s. 169, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2; 1984, c. 45, s. 70</p> <p>s. 170, 1980-81-82-83, c. 158, Item 2</p> <p>s. 171, 1980-81-82-83, c. 158, Item 2; 1984, c. 45, s. 71</p> <p>s. 172, 1974-75-76, c. 26, s. 108; 1976-77, c. 4, s. 87; 1977-78, c. 1, s. 79, c. 32, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 158, s. 58, Item 2; 1984, c. 45, s. 72</p> <p>s. 173, 1984, c. 1, s. 89, c. 45, s. 73</p> <p>s. 174, 1979, c. 5, s. 55; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2; 1984, c. 1, s. 90, c. 45, s. 74</p> <p>s. 175, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. 176, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. 178, 1976-77, c. 4, s. 64; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2; 1984, c. 45, s. 75</p> <p>s. 180, 1976-77, c. 4, s. 87; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>ss. 180.1, 180.2, added, 1976-77, c. 4, s. 65</p> <p>s. 181, repealed, 1977-78, c. 1, s. 81; added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 109; 1984, c. 45, s. 76</p> <p>s. 182, 1974-75-76, c. 26, s. 109; repealed, 1977-78, c. 1, s. 82; added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 109</p> <p>s. 183, repealed, 1977-78, c. 1, s. 82</p> <p>ss. 184, 185, 1973-74, c. 49, s. 18(3); 1977-78, c. 1, s. 83; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 91, c. 140, s. 110; 1984, c. 1, s. 91</p> <p>s. 185, 1977-78, c. 1, s. 84; 1984, c. 1, s. 92</p> <p>s. 186, 1974-75-76, c. 26, s. 110; 1977-78, c. 1, s. 85, c. 32, s. 42; 1979, c. 5, s. 56; 1980-81-82-83, c. 48, s. 92, c. 140, s. 111; 1984, c. 1, s. 93, c. 45, s. 77</p> <p>s. 186.1, added, 1977-78, c. 1, s. 86; 1980-81-82-83, c. 140, s. 112; 1984, c. 1, s. 94</p> <p>ss. 188, 189, repealed, 1973-74, c. 14, s. 60; re-enacted, 1984, c. 45, s. 78</p> <p>s. 190, 1973-74, c. 14, s. 61; 1977-78, c. 1, s. 87; repealed, 1984, c. 45, s. 79</p> <p>s. 191, repealed, 1984, c. 45, s. 79</p> <p>s. 192, 1973-74, c. 14, s. 62; 1974-75-76, c. 26, s. 111; 1976-77, c. 4, s. 66; repealed, 1977-78, c. 1, s. 88; re-enacted, 1984, c. 1, s. 95, c. 45, s. 80</p> <p>s. 193, repealed, 1977-78, c. 1, s. 88; re-enacted, 1984, c. 1, s. 95, c. 45, s. 81</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. <b>194</b>, repealed, 1977-78, c. 1, s. 88; re-enacted, 1984, c. 1, s. 95, c. 45, s. 82</p> <p>s. <b>195</b>, repealed, 1977-78, c. 1, s. 88; re-enacted, 1984, c. 1, s. 95, c. 45, s. 83</p> <p>s. <b>196</b>, 1973-74, c. 14, s. 63; 1974-75-76, c. 26, s. 112; repealed 1977-78, c. 1, ss. 88, 89, c. 32, s. 43</p> <p>s. <b>197</b>, 1973-74, c. 14, s. 64; 1976-77, c. 4, s. 67; repealed, 1977-78, c. 1, s. 88</p> <p>s. <b>198</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 113; 1977-78, c. 1, s. 90; 1979, c. 5, s. 57</p> <p>s. <b>201</b>, 1976-77, c. 4, s. 68</p> <p>s. <b>202</b>, 1977-78, c. 32, s. 44; 1984, c. 1, s. 96</p> <p>s. <b>204</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 114; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 93, c. 140, s. 113</p> <p>s. <b>204.1</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 69</p> <p>s. <b>204.2</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 69; 1979, c. 5, s. 58; 1980-81-82-83, c. 140, s. 114; 1984, c. 45, s. 84</p> <p>s. <b>204.3</b>, added, 1976-77, c. 4, s. 69</p> <p>s. <b>204.4</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94, c. 140, s. 115</p> <p>s. <b>204.5</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94</p> <p>s. <b>204.6</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94, c. 140, s. 116</p> <p>s. <b>204.7</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 94</p> <p>s. <b>205</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 115; 1977-78, c. 32, s. 45; 1980-81-82-83, c. 48, s. 95; 1984, c. 45, s. 85</p> <p>s. <b>206</b>, 1973-74, c. 14, s. 65; 1976-77, c. 4, s. 70; 1977-78, c. 32, s. 46; 1980-81-82-83, c. 48, s. 96, c. 140, s. 117; 1984, c. 1, s. 97; 1984, c. 45, s. 86</p> <p>s. <b>207.1</b>, added, 1973-74, c. 30, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 116; 1977-78, c. 32, s. 47; 1979, c. 5, s. 59</p> <p>s. <b>207.2</b>, added, 1973-74, c. 30, s. 23; 1974-75-76, c. 26, s. 116; 1979, c. 5, s. 60</p> <p>ss. <b>207.3, 207.4</b>, added, 1974-75-76, c. 50, s. 51</p> <p>s. <b>208</b>, 1973-74, c. 14, s. 66; repealed, 1977-78, c. 1, s. 91; added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 97, c. 104, s. 32</p> <p>s. <b>209</b>, 1973-74, c. 14, s. 67, c. 30, s. 24; 1974-75-76, c. 26, ss. 117, 142; repealed, 1977-78, c. 1, s. 91</p> <p>ss. <b>210, 211</b>, repealed, 1977-78, c. 1, s. 91</p> <p>s. <b>212</b>, 1973-74, c. 14, s. 68, c. 30, s. 25, c. 49, s. 18(4); 1974-75-76, c. 26, s. 118, c. 71, s. 11; 1976-77, c. 4, s. 71; 1977-78, c. 1, ss. 92, 101(F), c. 32, s. 48; 1979, c. 5, s. 61; 1980-81-82-83, c. 40, s. 99, c. 48, s. 98, c. 104, s. 33, c. 140, s. 118; 1984, c. 1, s. 98</p> <p>s. <b>212.1</b>, added, 1977-78, c. 1, s. 93; 1977-78, c. 32, s. 49; 1979, c. 5, s. 62; 1984, c. 45, s. 87</p> <p>s. <b>214</b>, 1973-74, c. 30, s. 26; 1974-75-76, c. 26, s. 119; 1977-78, c. 1, ss. 94, 101(F), c. 32, s. 50; 1979, c. 5, s. 63; 1980-81-82-83, c. 48, s. 99</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. <b>215</b>, 1973-74, c. 30, s. 27; 1974-75-76, c. 26, s. 120; 1976-77, c. 4, s. 72; 1980-81-82-83, c. 48, s. 100</p> <p>s. <b>216</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 121; 1977-78, c. 1, s. 95</p> <p>s. <b>217</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 122; 1976-77, c. 4, s. 73; 1977-78, c. 32, s. 51; 1980-81-82-83, c. 140, s. 119</p> <p>s. <b>219</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 123; 1976-77, c. 4, s. 74; 1977-78, c. 1, s. 96, c. 32, s. 52; 1980-81-82-83, c. 48, s. 101, c. 68, s. 116, c. 140, s. 120</p> <p>s. <b>219.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 102</p> <p>s. <b>220</b>, 1984, c. 45, s. 88</p> <p>s. <b>224</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 103, c. 140, s. 121</p> <p>s. <b>224.1</b>, added, 1979, c. 5, s. 64; 1980-81-82-83, c. 48, s. 104</p> <p>s. <b>224.2</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 122</p> <p>s. <b>224.3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 122</p> <p>s. <b>227</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 124; 1977-78, c. 1, s. 97; 1980-81-82-83, c. 48, s. 105, c. 140, s. 123; 1984, c. 1, s. 99, c. 45, s. 89</p> <p>s. <b>227.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 124; 1984, c. 1, s. 100</p> <p>s. <b>230</b>, 1976-77, c. 4, s. 87; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F); c. 102, s. 5; 1984, c. 1, s. 101</p> <p>s. <b>230.1</b>, added, 1973-74, c. 51, s. 20; 1974-75-76, c. 71, s. 12; c. 102, s. 5</p> <p>s. <b>231</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>233</b>, 1979, c. 5, s. 65</p> <p>s. <b>234</b>, 1976-77, c. 4, s. 75; 1980-81-82-83, c. 48, s. 106</p> <p>s. <b>234.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 140, s. 125; repealed, 1984, c. 1, s. 102</p> <p>s. <b>238</b>, 1973-74, c. 51, s. 21; 1974-75-76, c. 71, s. 13</p> <p>s. <b>239</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>241</b>, 1977-78, c. 1, s. 101(F); 1978-79, c. 5, s. 9; 1980-81-82-83, c. 48, s. 107, c. 68, s. 117, c. 140, s. 126; 1984, c. 19, s. 30</p> <p>s. <b>244</b>, 1977-78, c. 32, s. 53; 1980-81-82-83, c. 140, s. 127; 1984, c. 1, s. 103, c. 45, s. 90</p> <p>s. <b>246</b>, repealed, 1984, c. 45, s. 91</p> <p>s. <b>247</b>, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2</p> <p>s. <b>248</b>, 1973-74, c. 14, s. 69; 1974-75-76, c. 26, s. 125; 1976-77, c. 4, ss. 76, 77(F); 1977-78, c. 1, ss. 98, 101(F), c. 32, s. 54, c. 42, s. 9; 1979, c. 5, s. 66; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 12) (F), c. 48, s. 108, c. 140, s. 128; 1984, c. 1, s. 104, c. 45, s. 92</p> <p>s. <b>249</b>, 1977-78, c. 32, s. 55; 1984, c. 45, s. 93</p> <p>s. <b>250</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 109</p> <p>s. <b>251</b>, 1974-75-76, c. 26, s. 126; 1980-81-82-83, c. 140, s. 129; 1984, c. 1, s. 105, c. 45, s. 94</p> <p>s. <b>252</b>, 1980-81-82-83, c. 48, s. 110, c. 140, s. 130; 1984, c. 45, s. 95</p> <p>s. <b>254</b>, 1977-78, c. 1, s. 101(F)</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
I		<p>s. 255, 1980-81-82-83, c. 48, s. 111</p> <p>s. 256, 1977-78, c. 1, s. 99, c. 32, s. 56; 1980-81-82-83, c. 48, s. 112, c. 140, s. 131; 1984, c. 1, s. 106</p> <p>s. 257, 1977-78, c. 1, s. 100, c. 22, s. 26(F); repealed, 1980-81-82-83, c. 140, s. 132</p> <p>s. 258, added, 1979, c. 5, s. 67; 1980-81-82-83, c. 48, s. 113</p> <p>s. 259, added, 1980-81-82-83, c. 48, s. 114</p> <p>Part II (<i>consequential amendments</i>)</p> <p>General, 1977-78, c. 32, s. 59</p> <p>Part III: <i>Application Rules</i></p> <p>s. 9.1, repealed, 1977-78, c. 1, s. 102</p> <p>s. 10, 1973-74, c. 14, s. 70; 1974-75-76, c. 26, s. 127</p> <p>s. 11, 1976-77, c. 4, s. 78</p> <p>s. 20, 1973-74, c. 14, s. 71; 1974-75-76, c. 26, s. 128; 1977-78, c. 1, s. 103, c. 32, s. 57; 1984, c. 45, s. 96</p> <p>s. 21, 1973-74, c. 14, s. 72, c. 30, s. 27.1; 1974-75-76, c. 26, s. 129; 1977-78, c. 1, s. 104</p> <p>s. 22, 1973-74, c. 14, s. 73</p> <p>s. 23, 1973-74, c. 14, s. 74; 1974-75-76, c. 26, s. 130; 1976-77, c. 4, s. 79</p> <p>s. 26, 1973-74, c. 14, s. 75, c. 30, s. 28; 1974-75-76, c. 26, s. 131; 1976-77, c. 4, s. 80; 1977-78, c. 1, s. 105; 1979, c. 5, s. 68; 1980-81-82-83, c. 48, s. 116, c. 140, s. 133; 1984, c. 1, s. 107, c. 45, s. 97</p> <p>s. 26.1, added, 1974-75-76, c. 26, s. 132</p> <p>s. 28, 1974-75-76, c. 26, s. 133</p> <p>s. 29, 1973-74, c. 14, s. 76; 1977-78, c. 1, s. 106; 1979, c. 5, s. 69; 1980-81-82-83, c. 48, s. 117; 1984, c. 1, s. 108</p> <p>s. 30, 1977-78, c. 1, s. 107; 1980-81-82-83, c. 48, s. 118</p> <p>s. 32.1, added, 1973-74, c. 14, s. 77; 1974-75-76, c. 26, s. 134; 1976-77, c. 4, s. 81; 1977-78, c. 1, s. 108</p> <p>s. 34, 1977-78, c. 1, s. 109</p> <p>s. 35, 1973-74, c. 14, s. 78; 1974-75-76, c. 26, s. 135; 1976-77, c. 4, s. 82</p> <p>s. 35.1, added, 1976-77, c. 4, s. 83</p> <p>s. 37, 1973-74, c. 14, s. 79; 1974-75-76, c. 26, s. 136</p> <p>s. 38, 1973-74, c. 14, s. 80</p> <p>s. 40, 1973-74, c. 30, s. 29; 1974-75-76, c. 26, s. 137; 1977-78, c. 1, s. 110, c. 32, s. 58</p> <p>s. 41, 1973-74, c. 14, s. 81</p> <p>s. 45.1, added, 1973-74, c. 51, s. 22; repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 138</p> <p>s. 50, 1973-74, c. 14, s. 82</p> <p>s. 51, 1972, c. 9, s. 5</p> <p>s. 53, repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 139</p> <p>s. 55, 1973-74, c. 14, s. 83</p> <p>s. 56.01, added, 1973-74, c. 30, s. 30</p> <p>s. 56.1, added, 1973-74, c. 14, s. 84</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>I</b></p>		<p>s. 57, 1977-78, c. 1, s. 111  s. 57.1, 1972, c. 9, s. 6  s. 58, 1974-75-76, c. 26, s. 140  s. 60, 1973-74, c. 14, s. 85  s. 60.1, added, 1973-74, c. 14, s. 86  s. 61, 1973-74, c. 14, s. 87; 1980-81-82-83, c. 48, s. 119  s. 63, repealed, 1977-78, c. 1, s. 112  s. 64, 1973-74, c. 14, s. 88; repealed, 1984, c. 45, s. 98  s. 64.1, 1973-74, c. 14, s. 89; repealed, 1977-78, c. 1, s. 113  s. 64.2, repealed, 1977-78, c. 1, s. 113  s. 64.3, added, 1973-74, c. 14, s. 90; repealed, 1974-75-76, c. 26, s. 141  s. 65, 1973-74, c. 14, s. 91; 1976-77, c. 4, s. 84  s. 66, 1977-78, c. 1, s. 114  Part IV:  s. 74, 1973-74, c. 14, s. 92  CIF, 1973-74, c. 44 in force 1.1.74 <i>see</i> SI/74-7  CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 5 in force 20.09.82  CIF, 1980-81-82-83, c. 109, s. 19 in force 02.08.82 <i>see</i> SI/82-166  CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 2 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145  CIF, 1980-81-82-83, c. 161, s. 34 in force 08.12.83  CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83  CIF, 1984, c. 6 in force 01.04.84  CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217  General, 1984, c. 1, s. 11, ss. 109-116, c. 45, ss. 99 and 101-103</p>
Income Tax Agreements (or Conventions) ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Impôt...</i> )		
Income Tax Conventions Interpretation..... ( <i>Interprétation des conventions...</i> )		1984, c. 48
Indian..... ( <i>Indiens</i> )	I-6	<p>s. 4, 1984, c. 40, s. 37  s. 9, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2 (Item 9)  s. 31, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 19)  s. 47, c. 10 (2nd Supp.), s. 65 (Item 19)  s. 70, 1969-70, c. 24, Sch. vote L53b  s. 81, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 6) (E)  s. 87, 1980-81-82-83, c. 47, s. 25  s. 120, repealed, 1980-81-82-83, c. 110, s. 76  CIF, 1980-81-82-83, c. 110, s. 76 proclaimed in force 02.04.84 <i>see</i> SI/84-56</p>
Indian Affairs and Northern Development, Department of..... ( <i>Affaires indiennes et Nord canadien</i> ( <i>Ministère</i> ))	I-7	s. 4, c. 14 (2nd Supp.), s. 31 (Item 3); 1984, c. 40, s. 38
Indian Lands, Settlement of Differences ..... ( <i>Terres des Indiens...</i> )		1920, c. 51 (B.C.); 1924, c. 48 (Ontario)



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		
Indian Oil and Gas .....		1974-75-76, c. 15
(Pétrole et gaz des terres indiennes)		s. 8, s. 5 in force 22.4.77 <i>see</i> SI/77-100
Indian (Soldier Settlement) .....		R.S. 1927, c. 98, ss. 187-190; 1951, c. 29, s. 123(1), (3)(b)
(Indiens (Établissements des soldats))		
Indonesia ( <i>see</i> Agreements—Income Tax etc.) (Indonésie...)		
Industrial and Regional Development .....		1980-81-82-83, c. 160
(Développement industriel et régional)		
Industrial Design .....	I-8	s. 24, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 20)
(Dessins industriels)		
Industrial Development Bank .....		R.S., c. I-9 repealed, 1974-75-76, c. 14, s. 50 ( <i>see</i> Federal Business Development Bank)
(Banque d'expansion industrielle)		
Industrial Relations and Disputes Investigation ( <i>see</i> Labour Code, Canada Part V)		
(Relations industrielles...)		
Industrial Research and Development Incentives ..	I-10	s. 2, c. 18(1st Supp.), s. 1; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 14
(Recherche et développement scientifiques)		s. 3, 1976-77, c. 3, s. 10
		s. 5, c. 18(1st Supp.), s. 2; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1977-78, c. 22, s. 26(1)
		s. 6, c. 18(1st Supp.), s. 3; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
		s. 9, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
		s. 10.1, added, c. 18(1st Supp.), s. 4
		ss. 11, 14, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4
		s. 16, 1976-77, c. 3, s. 11
		General, 1976-77, c. 3, s. 12 re repeal
Industry, Trade and Commerce, Department of ....	I-11	CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
(Industrie et Commerce (Ministère))		Renamed. <i>See</i> Regional Industrial Expansion, Department of
Inland Water Freight Rates .....	I-12	s. 2, c. 15(2nd Supp.), s. 5(1)
(Taux de fret...)		General, c. 15(2nd Supp.), s. 5(2)
Inquiries.....	I-13	
(Enquêtes)		
Inspection and Sale.....	I-14	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
(Inspection et vente)		
Insurance Companies, Canadian and British.....	I-15	s. 2, c. 19(1st Supp.), s. 1; 1976-77, c. 39, s. 1
(Compagnies d'assurance...)		ss. 3, 4, c. 19(1st Supp.), s. 2
		ss. 4.1-4.5, added, c. 19(1st Supp.), s. 2
		s. 4.6, added, 1976-77, c. 39, s. 2
		s. 5, c. 19(1st Supp.), ss. 3, 52
		s. 6, c. 19(1st Supp.), ss. 4, 52
		s. 8, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 10, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 10.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 5
		ss. 11-13, c. 19(1st Supp.), s. 52
		s. 19, c. 19(1st Supp.), s. 6
		s. 22, c. 19(1st Supp.), s. 7
		s. 33, c. 19(1st Supp.), s. 8

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
I		<p>s. 34, c. 19(1st Supp.), s. 9  s. 37, c. 19(1st Supp.), s. 10  s. 42, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 43, c. 19(1st Supp.), s. 11  s. 45, c. 19(1st Supp.), s. 12  s. 45.1, added, 1976-77, c. 39, s. 3  s. 47, repealed, c. 19(1st Supp.), s. 13  s. 48, c. 19(1st Supp.), s. 14  ss. 49, 50, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 52, c. 19(1st Supp.), s. 15  s. 54, c. 19(1st Supp.), ss. 16, 52, 55  s. 54.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 16  s. 55, c. 19(1st Supp.), s. 17  s. 57, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 59, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 60, c. 19(1st Supp.), s. 18  s. 61, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 63, c. 19(1st Supp.), s. 19; 1976-77, c. 39, s. 4; 1980-81-82-83, c. 40, s. 94; 1984, c. 40, s. 39  s. 64, 1976-77, c. 39, s. 5  s. 65, c. 19(1st Supp.), s. 20; 1976-77, c. 39, s. 6  s. 70, 1976-77, c. 39, s. 7  s. 71, c. 19(1st Supp.), s. 21; 1976-77, c. 39, s. 8  s. 71.1, added, 1976-77, c. 39, s. 9  s. 72, c. 19(1st Supp.), s. 52  s. 75, c. 19(1st Supp.), s. 22  s. 77, c. 19(1st Supp.), s. 23  s. 77.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 23  s. 78, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 6)  s. 78.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 24; 1976-77, c. 39, s. 10  s. 81, c. 19(1st Supp.), s. 25; 1976-77, c. 39, s. 11  s. 82, 1976-77, c. 39, s. 12  ss. 82.1, 82.2, added, 1976-77, c. 39, s. 12  s. 85, c. 19(1st Supp.), s. 26; 1976-77, c. 39, s. 13; 1980-81-82-83, c. 47, s. 26  s. 88, c. 19(1st Supp.), s. 27; 1976-77, c. 39, s. 14  s. 90, c. 19(1st Supp.), s. 52; 1976-77, c. 39, s. 15  s. 91, c. 19(1st Supp.), s. 52; 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4  ss. 91.1-91.3, added, c. 19(1st Supp.), s. 28  s. 92, c. 19(1st Supp.), s. 28  s. 97, c. 19(1st Supp.), s. 29  s. 99, c. 19(1st Supp.), ss. 30, 52  s. 100, repealed, c. 19(1st Supp.), s. 31  s. 101, c. 19(1st Supp.), s. 32  s. 102, c. 19(1st Supp.), s. 33; 1976-77, c. 39, s. 16  s. 103, c. 19(1st Supp.), s. 34; 1976-77, c. 39, s. 17; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 7) (E)  ss. 103.1-103.3, added, c. 19(1st Supp.), s. 34</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. 104, c. 19(1st Supp.), s. 35; 1980-81-82-83, c. 47, s. 26</p> <p>s. 105, c. 19(1st Supp.), s. 36</p> <p>ss. 106, 107, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 108, c. 19(1st Supp.), ss. 37, 52</p> <p>s. 109, c. 19(1st Supp.), ss. 38, 52</p> <p>ss. 110-112, c. 19(1st Supp.), s. 39</p> <p>s. 113, c. 19(1st Supp.), s. 39; 1980-81-82-83, c. 62, s. 1</p> <p>ss. 114, 115, repealed, c. 19(1st Supp.), s. 39</p> <p>s. 117, c. 19(1st Supp.), s. 40</p> <p>s. 120, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 122, c. 19(1st Supp.), s. 41</p> <p>s. 123, c. 19(1st Supp.), ss. 42, 55</p> <p>s. 125, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 6)</p> <p>s. 126, c. 19(1st Supp.), s. 43</p> <p>s. 127, 1976-77, c. 39, s. 18</p> <p>s. 128, c. 19(1st Supp.), s. 52; 1976-77, c. 39, s. 19</p> <p>s. 129, c. 19(1st Supp.), s. 44; 1976-77, c. 39, s. 20</p> <p>s. 129.1, added, 1976-77, c. 39, s. 20.1</p> <p>s. 133, 1976-77, c. 39, s. 21</p> <p>s. 134, 1976-77, c. 39, s. 22</p> <p>s. 137, c. 19(1st Supp.), s. 45</p> <p>s. 138.1, added, 1976-77, c. 39, s. 23</p> <p>s. 139, c. 19(1st Supp.), s. 46; 1976-77, c. 39, s. 24</p> <p>s. 141, c. 19(1st Supp.), s. 47; 1976-77, c. 39, s. 25</p> <p>s. 142, repealed, 1976-77, c. 39, s. 26</p> <p>s. 143, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>ss. 145, 146, c. 19(1st Supp.), s. 48</p> <p>s. 146.1, added, c. 19(1st Supp.), s. 48</p> <p>s. 152, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 6)</p> <p>s. 153, c. 19(1st Supp.), s. 52</p> <p>s. 155, c. 19(1st Supp.), s. 49; 1976-77, c. 39, s. 27</p> <p>Sch. I, c. 19(1st Supp.), s. 50</p> <p>Sch. II, c. 19(1st Supp.), s. 51; 1976-77, c. 39, s. 28; 1980-81-82-83, c. 40, s. 94; 1984, c. 40, s. 39</p> <p>Sch. III, repealed, 1976-77, c. 39, s. 29</p> <p>CIF, 1976-77, c. 39, s. 1(2) in force 1.12.77 <i>see</i> SI/77-247; ss. 12"82, 82.1", 18, 24, 27, 29 in force 15.10.78 <i>see</i> SI/78-170</p>
Insurance Companies, Foreign ..... ( <i>Compagnies d'assurance étrangères</i> )	I-16	<p>s. 2, c. 20(1st Supp.), ss. 1, 18(1); 1976-77, c. 39, s. 30</p> <p>s. 4, c. 20(1st Supp.), s. 2</p> <p>s. 5, c. 20(1st Supp.), s. 3</p> <p>s. 7, c. 20(1st Supp.), ss. 4, 18</p> <p>s. 9, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 16)</p> <p>s. 10, c. 20(1st Supp.), s. 5</p> <p>s. 12, 1976-77, c. 39, s. 31</p> <p>s. 14, c. 20(1st Supp.), s. 17; 1976-77, c. 39, s. 32</p> <p>s. 15, c. 20(1st Supp.), s. 17</p> <p>s. 17, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)</p> <p>s. 18, c. 20(1st Supp.), s. 6</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		<p>s. 19, c. 20(1st Supp.), s. 18(2)  s. 20, c. 20(1st Supp.), s. 7  s. 20.1, added, 1976-77, c. 39, s. 32.1  s. 25, 1976-77, c. 39, s. 33  s. 25.1, added, 1976-77, c. 39, s. 33  s. 26, 1976-77, c. 39, s. 34  s. 27, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)  s. 35, c. 20(1st Supp.), s. 8  s. 37, c. 20(1st Supp.), s. 9  s. 38, 1976-77, c. 39, s. 35  ss. 38.1, 38.2, added, 1976-77, c. 39, s. 35  s. 43, c. 20(1st Supp.), s. 10  s. 44, c. 20(1st Supp.), s. 11  s. 45, repealed, c. 20(1st Supp.), s. 12  s. 47, c. 20(1st Supp.), s. 13; 1976-77, c. 39, s. 36  s. 48, repealed, 1976-77, c. 39, s. 37  s. 50, c. 20(1st Supp.), s. 18(1)  ss. 51-56, c. 20(1st Supp.), s. 14  s. 57, repealed, c. 20(1st Supp.), s. 14  s. 59, c. 20(1st Supp.), s. 15  Sch. I, c. 20(1st Supp.), s. 16; 1976-77, c. 39, s. 38;  1980-81-82-83, c. 40, s. 95; 1984, c. 40, s. 40  Sch. II, repealed, 1976-77, c. 39, s. 39  CIF, 1976-77, c. 39, ss. 31, 35“38, 38.1”, 39 in force  15.10.78 <i>see</i> SI/78-170</p>
Insurance, Department of ..... ( <i>Département des assurances</i> ) Insurance Companies, Investment ( <i>see</i> Life Insurance) ( <i>Assurance-vie...</i> ) Insurance for Returned Soldiers ( <i>see</i> Returned Soldiers' Insurance) ( <i>Assurance des soldats...</i> ) Intercolonial and Prince Edward Island Railways Employees' Provident Fund ..... ( <i>Intercolonial et Île-du-Prince-Édouard...</i> )	I-17	1907, c. 22; 1907-08, c. 37; 1913, c. 26; 1918, c. 15; 1919, c. 14; 1925, c. 37; 1927, c. 49; 1929, c. 5; 1966-67, c. 44, ss. 89-92; 1977-78, c. 31, Sch. (Transport) vote 50; 1980-81-82-83, c. 162, Sch. A (Transport) Vote 65c
Intercolonial Railway Extension to Montreal (1899, c. 5) ..... ( <i>Intercolonial...</i> ) Interest..... ( <i>Intérêt</i> ) International Boundary Commission ..... ( <i>Commission de la frontière internationale</i> )	I-18     I-19	1907, c. 18   s. 6, 1976-77, c. 28, s. 49(F) s. 7, 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 13) (F)



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>I</b>		
International Boundary Waters Treaty ..... ( <i>Traité des eaux limitrophes...</i> )	I-20	s. 7, 1976-77, c. 28, s. 19 Sch., Article V [See Article I of the 1950 treaty between Canada and the United States concerning the diversion of the Niagara River]
International Development Association ..... ( <i>Association internationale...</i> )	I-21	s. 2, 1980-81-82-83, c. 128, s. 3 s. 4, 1974-75-76, c. 2, Sch. (Fin) vote L5; 1980-81-82- 83, c. 70, s. 1, c. 128, s. 4
International Development (Financial Institu- tions) Assistance ..... ( <i>Aide au développement international...</i> )		1980-81-82-83, c. 73
International Development (Financial Institu- tions) Continuing Assistance ..... ( <i>Aide au développement...</i> )		1980-81-82-83, c. 142
International Development Research Centre ..... ( <i>Centre de recherches...</i> )		c. 21(1st Supp.) s. 2, SI/77-206 s. 19, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87 R.S. 1952, c. 157; 1953-54, c. 36
International Rapids Power Development ..... ( <i>Aménagement de l'énergie...</i> )		
International River Improvements ..... ( <i>Ouvrages destinés...</i> )	I-22	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Interpretation ..... ( <i>Interprétation</i> )	I-23	s. 6, c. 29(2nd Supp.), s. 1(1) s. 17, 1977-78, c. 22, s. 26(F) s. 23, c. 29(2nd Supp.), s. 1(2) s. 28, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 21); 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 16, s. 4, c. 19, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 10) s. 28.1, added, c. 29(2nd Supp.), s. 1(3) Sch., SI/72-93; SOR/74-287; SOR/77-394; SI/80-136; SOR/81-208; SOR/84-186 1970-71-72, c. 33 s. 4, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F) s. 5, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 5); 1976-77, c. 28, s. 20; 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F) s. 10, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F) s. 29, 1984, c. 31, s. 14(Item 33) s. 34, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F) s. 41, Act in force 1.1.72 see SOR/71-687 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 see SI/84-217 1980-81-82-83, c. 39 ss. 9(3), Act ceases to be in force 03.03.81 see SI/81-62
Investment Companies ..... ( <i>Sociétés d'investissement</i> )		
Iranian Economic Sanctions ..... ( <i>Sanctions économiques...</i> )		
Ireland (see Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>Irlande...</i> )		
Italy (see Agreements—Income Tax etc., and Agreements—Trade, etc.) ( <i>Italie...</i> )		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>J</b></p> <p>Jamaica (<i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) (<i>Jamaïque...</i>)</p> <p>James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement (<i>see</i> Native Claims) (<i>Règlements des revendications...</i>)</p> <p>Japan (<i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) (<i>Japon...</i>)</p> <p>Judges ..... (<i>Juges</i>)</p>		
	J-1	<p>s. 2, c. 16(2nd Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 48, s. 1; 1980-81-82-83, c. 157, s. 17, Item 1(F)</p> <p>s. 3, 1976-77, c. 25, s. 1</p> <p>s. 4, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 48, ss. 2, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9</p> <p>s. 5, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3), c. 55, s. 5(2)(4); c. 16(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 17, s. 1; 1974-75- 76, c. 48, ss. 2, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1980-81-82- 83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 1</p> <p>s. 6, repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 22); added, 1980-81-82-83, c. 158, s. 32; 1984, c. 41, s. 2(Item 11(1))</p> <p>s. 7, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 3; 1974-75-76, c. 48, ss. 3, 27; 1976-77, c. 25, ss. 2, 10; 1978-79, c. 11, s. 1; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 2</p> <p>s. 8, 1974-75-76, c. 48, s. 4; 1976-77, c. 25, s. 3</p> <p>s. 9, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 19, s. 2, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, ss. 4, 10; 1978-79, c. 11, s. 2; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 3</p> <p>s. 10, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 3; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, ss. 5, 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 4</p> <p>s. 11, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1978-79, c. 11, s. 3; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 5</p> <p>s. 12, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 2, 8, 9, c. 157, s. 6</p> <p>s. 13, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, ss. 6, 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 3, 8, 9, c. 157, s. 7</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>J</b>		<p><b>s. 14</b>, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 26, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9</p> <p><b>s. 15</b>, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, ss. 7, 10; 1978-79, c. 11, s. 4; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 4, 8, 9, 10</p> <p><b>s. 16</b>, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, ss. 8, 10; 1978-79, c. 11, s. 5; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 5, 8, 9, c. 157, s. 8</p> <p><b>s. 17</b>, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 26, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1978-79, c. 11, s. 6; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 8, 9, c. 157, s. 9</p> <p><b>s. 18</b>, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27; 1976-77, c. 25, s. 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 6, 8, 9</p> <p><b>s. 19</b>, 1970-71-72, c. 55, s. 5(2); c. 16(2nd Supp.), s. 4; 1973-74, c. 17, s. 5; 1974-75-76, c. 48, ss. 5, 27, 28; 1976-77, c. 25, ss. 9, 10; 1978-79, c. 11, s. 7; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 7-9, c. 157, s. 10, s. 17 Item 2(F); 1984, c. 41, s. 2(Item 11(2)(3))</p> <p><b>s. 19.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 50, s. 12, c. 157, s. 11</p> <p><b>s. 19.2</b>, added, 1980-81-82-83, c. 50, s. 12; 1980-81-82-83, c. 122, s. 15</p> <p><b>s. 19.3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 50, s. 12</p> <p><b>s. 20</b>, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3); c. 16(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, ss. 6, 30; 1976-77, c. 25, s. 11; 1980-81-82-83, c. 50, s. 13, c. 157, s. 17 Items 3-6(F), c. 158, s. 33</p> <p><b>s. 20.01</b>, added 1980-81-82-83, c. 158, s. 34</p> <p><b>s. 20.1</b>, added, c. 16(2nd Supp.), s. 5; (1970-71-72, c. 55, s. 6(2)); 1973-74, c. 17, s. 6; 1974-75-76, c. 48, s. 7; 1976-77, c. 25, s. 12</p> <p><b>s. 20.2</b>, added, 1974-75-76, c. 48, s. 8; 1980-81-82-83, c. 157, s. 17 Items 7-9(F)</p> <p><b>s. 20.21</b>, added, 1980-81-82-83, c. 158, s. 35</p> <p><b>s. 20.3</b>, added, 1974-75-76, c. 48, s. 8; 1980-81-82-83, c. 157, s. 12</p> <p><b>s. 20.4</b>, added, 1976-77, c. 25, s. 13; 1980-81-82-83, c. 158, s. 36</p> <p><b>s. 21</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 22); 1974-75-76, c. 48, s. 9, c. 57, Sch. (JUST) vote 1; 1978-79, c. 11, s. 8; 1980-81-82-83, c. 50, s. 14, c. 158, s. 37; 1984, c. 41, s. 2(Item 11(4)(5))</p> <p><b>s. 21.1</b>, added, 1974-75-76, c. 48, s. 10; 1980-81-82-83, c. 158, s. 38</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>J</b>		<p>s. <b>22</b>, 1974-75-76, c. 48, s. 10; 1976-77, c. 25, s. 14; 1980-81-82-83, c. 50, s. 15, c. 157, s. 17, Items 10, 11(F), c. 158, s. 39</p> <p>s. <b>23</b>, 1970-71-72, c. 1, s. 64(3); c. 16(2nd Supp.), s. 6; 1980-81-82-83, c. 50, s. 16, c. 158, s. 40</p> <p>s. <b>23.1</b>, added, c. 16(2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 48, s. 11; 1980-81-82-83, c. 50, s. 17, c. 157, s. 17, Item 12(F), c. 158, s. 41</p> <p>s. <b>24</b>, c. 16(2nd Supp.), s. 8</p> <p>s. <b>25</b>, c. 16(2nd Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 48, ss. 12, 14, 31, c. 81, s. 98; 1980-81-82-83, c. 50, s. 18, c. 157, s. 13, c. 158, s. 42</p> <p>s. <b>26</b>, 1974-75-76, c. 48, ss. 13, 14; 1980-81-82-83, c. 157, s. 14</p> <p>s. <b>27</b> repealed, 1974-75-76, c. 48, s. 15; added, 1980-81-82-83, c. 50, s. 20, c. 157, s. 14</p> <p>s. <b>28</b>, 1973-74, c. 17, s. 7; 1974-75-76, c. 81, s. 99; repealed, 1980-81-82-83, c. 50, s. 21</p> <p>s. <b>29</b>, 1974-75-76, c. 48, s. 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 15</p> <p>s. <b>29.1</b>, added, 1974-75-76, c. 81, s. 100; 1980-81-82-83, c. 158, s. 43</p> <p>s. <b>29.2</b>, added, 1974-75-76, c. 81, s. 100</p> <p>s. <b>29.3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 54</p> <p>ss. <b>30-32.2</b>, renumbered ss. 39-43, 1976-77, c. 25, s. 15</p> <p>s. <b>33</b>, 1974-75-76, c. 48, s. 19</p> <p>s. <b>34</b>, 1974-75-76, c. 48, s. 20; 1984, c. 41, s. 2(Item 11(6))</p> <p>s. <b>35</b>, c. 16(2nd Supp.), s. 11; 1974-75-76, c. 48, s. 21; 1980-81-82-83, c. 158, s. 44</p> <p>s. <b>38</b>, 1974-75-76, c. 48, ss. 22, 32</p> <p>s. <b>39</b>, (formerly s. 30), c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 48, s. 17; 1976-77, c. 25, ss. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, s. 16, s. 17, Item 13(F), c. 158, s. 45</p> <p>s. <b>40</b>, (formerly s. 31), c. 16(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 46</p> <p>s. <b>41</b>, (formerly s. 32), c. 16 (2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 47</p> <p>s. <b>42</b>, (formerly s. 32.1), added, 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15; 1980-81-82-83, c. 158, s. 48</p> <p>s. <b>43</b>, (formerly s. 32.2), added, 1974-75-76, c. 48, s. 18; 1976-77, c. 25, s. 15</p> <p>s. <b>44</b>, added, 1976-77, c. 25, s. 17</p> <p>s. <b>45</b>, added, 1976-77, c. 25, s. 17; 1980-81-82-83, c. 158, s. 49</p> <p>s. <b>46</b>, added, 1976-77, c. 25, s. 17.</p> <p>s. <b>47</b>, added, 1976-77, c. 25, s. 17; 1980-81-82-83, c. 158, s. 50</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>J</b>		<p>s. 48, added, 1976-77, c. 25, s. 17; 1980-81-82-83, c. 158, s. 51</p> <p>General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); (c. 16(2nd Supp.), s. 12 repealed, 1974-75-76, c. 81, s. 101); 1973-74, c. 17, s. 10; 1974-75-76, c. 48, ss. 23, 24(2)(3), 25(2)(3), 29, c. 81, s. 98; 1976-77, c. 25, s. 18; 1978-79, c. 11, ss. 9, 10; 1980-81-82-83, c. 50, ss. 11, 13(5), (8), 19, 20(2), 27</p> <p>CIF, 1970-71-72, c. 55, s. 11 in force 9.12.71 <i>see</i> SOR/71-609</p> <p>CIF, 1973-74, c. 17, s. 2(2) in force 23.8.73 <i>see</i> SI/73-79</p> <p>-1973-74, c. 17, s. 5(2) in force 1.10.73 <i>see</i> SI/73-85</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 48 (<i>except</i> ss. 26-35) in force 4.7.75 <i>see</i> SI/75-83, s. 5“14” in force 4.7.75 <i>see</i> SI/75-82, s. 5“17” in force 25.7.74 <i>see</i> SI/75-87;</p> <p>-1974-75-76, c. 48, s. 28, Sch. IV “19(j)(k)” in force 1.10.75 <i>see</i> SI/75-116</p> <p>CIF, 1976-77, c. 25, s. 9(4) “19(l) (m)” in force 4.8.77 <i>see</i> SI/77-154; 1976-77, c. 25, ss. 2(1)(2), 9(1) in force 1.12.77 <i>see</i> SI/78-3, s. 17 in force 16.1.78 <i>see</i> SI/78-10</p> <p>CIF, 1978-79, c. 11, s. 11(3), provisions in force 01.07.81 <i>see</i> SI/81-109; s. 11(4), provisions in force 4.9.79 <i>see</i> SI/79-156</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 50, ss. 13(2), (4) provide that ss. 20(1) and (2) are applicable to the year commencing 01.04.79 and to subsequent years.</p> <p>-1980-81-82-83, c. 50, ss. 14(2) “(21)(5)(e)” repealed on a day to be fixed by proclamation. Proclaimed 01.07.81. <i>see</i> SI/81-109.</p> <p>-1980-81-82-83, c. 50, ss. 15(2) “22(3)(b)” applicable to year commencing 01.04.79 and to subsequent years.</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 54 in force 01.01.84</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 122 deemed in force 29.06.82</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 157, s. 19, -Act or any provision to come into force by proclamation. Act, except subsections 6(2), 9(3), 10(4) and (6), proclaimed in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-146. Subsections 6(2) and 10(4) proclaimed in force 01.07.84 <i>see</i> SI/84-157.</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 158, ss. 32-51 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145</p>
Justice, Department of ..... (Justice...)	J-2	
Juvenile Delinquents..... (Jeunes délinquants)	J-3	Act repealed by 1980-81-82-83, c. 110, s. 80 effective 02.04.84 <i>see</i> SI/84-56

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>K</b></p> <p>King George V Cancer Fund Winding-up ..... (<i>Liquidation de la Fondation...</i>)</p> <p>Kingsmere Park ..... (<i>Parc de Kingsmere</i>)</p> <p>Korea (<i>see Agreements—Income Tax, etc.</i>) (<i>Corée...</i>)</p>		
<p style="text-align: center;"><b>L</b></p> <p>Labour Adjustment Benefits ..... (<i>Prestations d'adaptation...</i>)</p>		
<p>Labour Code, Canada ..... (<i>Code canadien du travail</i>)</p>	L-1	<p>1974-75-76, c. 78</p> <p>R.S. 1952, c. 161</p> <p>1980-81-82-83, c. 89</p> <p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 169, s. 1; 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 4(1))</p> <p>s. 3, 1980-81-82-83, c. 167, s. 2</p> <p>s. 4, 1980-81-82-83, c. 169, s. 3(F)</p> <p>s. 10, 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 4(2))</p> <p>s. 11, 1980-81-82-83, c. 169, s. 4; 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 4(3))</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 169, s. 5</p> <p>s. 14, 1980-81-82-83, c. 169, s. 6</p> <p>s. 17, 1980-81-82-83, c. 109, s. 20, c. 169, s. 7</p> <p>s. 23, 1980-81-82-83, c. 169, s. 8(F)</p> <p>s. 24, 1980-81-82-83, c. 169, s. 9(F)</p> <p>s. 28, 1980-81-82-83, c. 169, s. 10</p> <p>s. 29.1 added, 1980-81-82-83, c. 169, s. 11</p> <p>General, <i>see</i> 1980-81-82-83, c. 169, s. 12</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 89, s. 37, sections 1-30 and 35, 36 in force 01.05.82 <i>see</i> SI/82-112; sections 31-34 in force 01.10.82 <i>see</i> SI/82-201</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 109, s. 20 in force 02.08.82 <i>see</i> SI/82-166</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 169, Act in force 30.11.83 except subsections 7(1), (2), (3) and (5), subsection 17(2) of the Act, as enacted by subsection 7(6) of the amending Act, and section 10, which shall come into force by proclamation. Subsections 7(1), (2), (3) and (5) and 17(2), as enacted by subsection 7(6), and section 10 proclaimed in force 02.09.84 <i>see</i> SI/84-188.</p> <p>s. 2, 1976-77, c. 28, s. 49(F)</p> <p>s. 3, 1976-77, c. 28, s. 21; repealed, 1976-77, c. 33, s. 66</p> <p>ss. 4-13, repealed, 1976-77, c. 33, s. 66</p> <p>ss. 14-25, repealed, c. 17(2nd Supp.), s. 1</p> <p>s. 26, c. 17(2nd Supp.), s. 2; 1977-78, c. 27, s. 1</p> <p>s. 27, c. 17(2nd Supp.), s. 3; 1977-78, c. 27, s. 2; 1984, c. 39, s. 1</p> <p>s. 28, 1977-78, c. 27, s. 3</p> <p>s. 29, 1977-78, c. 27, s. 4</p> <p>s. 29.1, added, 1977-78, c. 27, s. 5</p> <p>s. 30, c. 17(2nd Supp.), s. 4; 1977-78, c. 27, s. 6</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>L</b>		<p>s. 30.1, added, 1977-78, c. 27, s. 7</p> <p>s. 32, c. 17(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 32.1, added, c. 17(2nd Supp.), s. 5</p> <p>s. 33, c. 17(2nd Supp.), s. 6; 1977-78, c. 27, s. 8</p> <p>s. 34, c. 17(2nd Supp.), s. 7; 1977-78, c. 27, s. 9</p> <p>s. 35, c. 22(1st Supp.), s. 1; c. 17(2nd Supp.), s. 8; SOR/72-264; SOR/74-28; SOR/76-39; SOR/80-659</p> <p>s. 37, repealed, 1984, c. 39, s. 2</p> <p>s. 38.1, added, c. 17(2nd Supp.), s. 9; 1976-77, c. 33, s. 66</p> <p>s. 39, 1977-78, c. 27, s. 10</p> <p>s. 40, c. 17(2nd Supp.), s. 10; 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 5), s. 49(2)(F); 1977-78, c. 27, s. 11; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)</p> <p>s. 41, c. 17(2nd Supp.), s. 11; 1976-77, c. 28, s. 49(F)</p> <p>s. 43, 1977-78, c. 27, s. 12</p> <p>s. 44, c. 17(2nd Supp.), s. 12; 1976-77, c. 28, s. 49(1) (Item 5); 1977-78, c. 27, s. 13</p> <p>s. 45, 1984, c. 39, s. 3</p> <p>s. 49, c. 17(2nd Supp.), s. 13; 1977-78, c. 27, s. 14</p> <p>s. 50, 1977-78, c. 27, s. 15</p> <p>s. 51, 1977-78, c. 27, s. 16</p> <p>s. 54, c. 17(2nd Supp.), s. 14</p> <p>s. 54.1, added, 1977-78, c. 27, s. 17</p> <p>s. 56, c. 17(2nd Supp.), s. 15; 1977-78, c. 27, s. 18; 1984, c. 39, s. 4</p> <p>s. 58, 1984, c. 39, s. 5</p> <p>s. 59, c. 17(2nd Supp.), s. 16; repealed, 1984, c. 39, s. 5</p> <p>s. 59.1, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; repealed, 1984, c. 39, s. 5</p> <p>s. 59.2, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1974-75-76, c. 66, s. 23; 1984, c. 39, s. 6</p> <p>s. 59.3, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1984, c. 39, s. 6</p> <p>s. 59.4, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1977-78, c. 27, s. 19; 1984, c. 39, s. 6</p> <p>s. 59.5, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 39, s. 6</p> <p>ss. 59.51-59.55, added, 1984, c. 39, s. 6</p> <p>s. 59.6, added, 1977-78, c. 27, s. 20; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27</p> <p>s. 59.7, added, 1980-81-82-83, c. 89, s. 31</p> <p>s. 60, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1976-77, c. 28, s. 21, c. 54, s. 74; 1980-81-82-83, c. 89, s. 31</p> <p>s. 60.1, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1976-77, c. 54, s. 74; 1980-81-82-83, c. 89, s. 32</p> <p>ss. 60.11-60.15, added, 1980-81-82-83, c. 89, s. 32</p> <p>s. 60.2, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. 60.3, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1980-81-82-83, c. 89, s. 33</p> <p>s. 60.31, added, 1980-81-82-83, c. 89, s. 33</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>L</b>		
		<p>ss. <b>60.4-60.6</b>, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. <b>60.7</b>, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1984, c. 39, s. 7</p> <p>s. <b>60.8</b>, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. <b>61</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1980-81-82-83, c. 89, s. 34</p> <p>s. <b>61.1</b>, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16; 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1984, c. 39, s. 8</p> <p>s. <b>61.2</b>, added, c. 17(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. <b>61.3</b>, added, c. 17(2nd Supp.) s. 16; 1984, c. 39, s. 9</p> <p>s. <b>61.4</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 21; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27; 1984, c. 39, s. 10</p> <p>s. <b>61.5</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 21; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27; 1984, c. 39, s. 11</p> <p>s. <b>61.6</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 21</p> <p>ss. <b>61.7-61.91</b>, added, 1984, c. 39, s. 12</p> <p>s. <b>63</b>, 1977-78, c. 27, s. 22</p> <p>s. <b>65</b>, 1977-78, c. 27, s. 23; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27</p> <p>s. <b>66</b>, 1977-78, c. 27, s. 24; 1984, c. 39, s. 13</p> <p>s. <b>68.1</b>, added, c. 17(2nd Supp.), s. 17; 1977-78, c. 27, s. 25</p> <p>s. <b>69</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 18; 1984, c. 39, s. 14</p> <p>s. <b>70</b>, 1977-78, c. 27, s. 26</p> <p>s. <b>71</b>, 1977-78, c. 27, s. 27; 1984, c. 39, s. 15</p> <p>s. <b>76</b>, c. 17(2nd Supp.), s. 19; 1984, c. 39, s. 16</p> <p>ss. <b>77, 78</b>, repealed, c. 17(2nd Supp.), s. 20</p> <p>s. <b>79</b>, 1984, c. 39, s. 17</p> <p>s. <b>79.1</b>, added, 1984, c. 39, s. 17</p> <p>s. <b>80</b>, 1984, c. 39, s. 18</p> <p>s. <b>80.1</b>, added, 1984, c. 39, s. 19</p> <p>s. <b>81</b>, 1977-78, c. 27, s. 27.1; 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>82</b>, 1977-78, c. 27, s. 27.2; 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>82.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 28; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F); repealed, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>82.2</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 28; repealed, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>83</b>, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>84</b>, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>84.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 29; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27; s. 53 (Item 14) (F); repealed, 1984, c. 39, s. 20, c. 40, s. 41</p> <p>ss. <b>85-89</b>, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>90</b>, 1977-78, c. 27, c. 30; 1984, c. 39, s. 20</p> <p>ss. <b>91-93</b>, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>94</b>, 1977-78, c. 27, s. 31; 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>95</b>, 1977-78, c. 27, s. 32; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>96</b>, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>96.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 33; repealed, 1984, c. 39, s. 20</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>L</b>		<p>s. <b>96.2</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 33, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F); repealed, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>96.3</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 33; repealed, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>96.4</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 33; repealed, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>97</b>, 1977-78, c. 27, s. 34; 1984, c. 39, s. 20</p> <p>ss. <b>98-105</b>, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>ss. <b>105.1-105.8</b>, added, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>106</b>, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>s. <b>106.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 35; repealed, 1984, c. 39, s. 20</p> <p>Preamble to Part V, added, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. <b>107</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 36; 1984, c. 39, s. 21, c. 40, s. 79(2) (Item 13) (F)</p> <p>s. <b>108</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. <b>109</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. <b>109.1</b>, added, 1984, c. 39, s. 22</p> <p>s. <b>110</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. <b>111</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 37; 1984, c. 39, s. 23</p> <p>ss. <b>112-114</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. <b>115</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1984, c. 39, s. 24</p> <p>s. <b>116</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 38</p> <p>s. <b>117</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 39; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27, s. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 39, s. 25</p> <p>s. <b>118</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 40; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)</p> <p>s. <b>118.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 27</p> <p>ss. <b>119, 120</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. <b>120.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 42</p> <p>s. <b>121</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>ss. <b>122, 123</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 43</p> <p>s. <b>124</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 44; 1984, c. 39, s. 26</p> <p>s. <b>125</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. <b>126</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 45; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)</p> <p>s. <b>127</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 46</p> <p>s. <b>128</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 47; 1984, c. 39, s. 27</p> <p>s. <b>129</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. <b>130</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 48</p> <p>ss. <b>131-136</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. <b>136.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 49; 1984, c. 39, s. 28, c. 40, s. 79(2) (Item 13) (F)</p> <p>ss. <b>137-141</b>, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. <b>142</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 50</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>L</b>		<p>ss. <b>143-147</b>, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>148</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 51  s. <b>149</b>, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>150</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1984, c. 39, s. 29  s. <b>151</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1984, c. 39, s. 30  ss. <b>152-154</b>, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>155</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 52  s. <b>156</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 53  s. <b>156.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 54  s. <b>157</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 55  ss. <b>157.1-157.3</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 56  s. <b>158</b>, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>159</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 57  s. <b>160</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  s. <b>161</b>, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>161.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 58; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  s. <b>162</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1984, c. 39, s. 31  ss. <b>163-165</b>, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>166</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1984, c. 39, s. 32  s. <b>167</b>, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>168</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 60  s. <b>169</b>, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>170</b>, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 61  s. <b>171</b>, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>171.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 62; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  ss. <b>172, 173</b>, 1972, c. 18, s. 1  ss. <b>174-179</b>, added, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>180</b>, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 63  s. <b>181</b>, added, 1972, c. 18, s. 1; 1984, c. 39, s. 33  s. <b>182</b>, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 64; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  s. <b>183</b>, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 64; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F)  s. <b>183.1</b>, added, 1977-78, c. 27, s. 64  s. <b>184</b>, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 65; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 39, s. 34  ss. <b>185, 186</b>, added, 1972, c. 18, s. 1  s. <b>187</b>, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 66; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 39, s. 35  s. <b>188</b>, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 67; 1984, c. 39, s. 36  s. <b>189</b>, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 68; 1984, c. 39, s. 37  ss. <b>190-191</b>, added, 1972, c. 18, s. 1</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>L</b>		<p>s. 192, added, 1972, c. 18, s. 1; 1984, c. 39, s. 38, c. 40, s. 41</p> <p>s. 193, added, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. 194, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 69</p> <p>ss. 195-196, added, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. 197, added, 1972, s. 18, c. 1; 1984, c. 39, s. 39</p> <p>s. 198, added, 1972, c. 18, s. 1; 1976-77, c. 28, s. 21</p> <p>s. 199, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 69.1</p> <p>s. 199.1, added, 1977-78, c. 27, s. 70; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 13) (F)</p> <p>s. 200, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 71; 1984, c. 39, s. 40</p> <p>s. 201, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 72</p> <p>ss. 202-204, added, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>s. 205, added, 1972, c. 18, s. 1; 1977-78, c. 27, s. 73</p> <p>ss. 206-210, added, 1972, c. 18, s. 1</p> <p>General, 1977-78, c. 27, s. 74</p> <p>CIF, 1972, c. 18 in force 1.3.73 <i>see</i> SI/73-11;</p> <p>CIF, 1977-78, c. 27 in force 1.6.78, 1.7.78, 1.9.78 <i>see</i> SI/78-108</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 89, ss. 31-34 in force 01.10.82 <i>see</i> SI/82-201</p> <p>CIF, 1984, c. 39, sections 21 to 40 proclaimed in force 18.07.84 <i>see</i> SI/84-152. Sections 1 to 20 and 41 not in force as of 31.12.84.</p>
		<p>s. 4, 1980-81-82-83, c. 60, s. 1</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 60, s. 1 deemed to be in force January 1, 1979.</p>
	L-3	
		1928, c. 32
		1921, c. 10; 1958, c. 20
	L-4	<p>s. 11, 1980-81-82-83, c. 65, s. 2</p> <p>s. 34, 1976-77, c. 28, s. 22</p> <p>ss. 54.1, 54.2, added, 1977-78, c. 20, s. 38</p> <p>s. 78, 1977-78, c. 20, s. 38</p> <p>s. 99, 1972, c. 17, s. 2</p> <p>Sched., SI/80-23</p> <p>General, 1976-77, c. 30, s. 40</p> <p>CIF, 1977-78, c. 20, s. 38(1)“54.1(5)(6)” in force 02.12.83 <i>see</i> SI/83-215</p>
		<p>ss. 2, 3, 1976-77, c. 30, ss. 1, 2</p> <p>ss. 5, 6, 1976-77, c. 30, ss. 3, 4</p> <p>s. 8, 1976-77, c. 30, s. 5</p> <p>s. 12, 1976-77, c. 30, s. 6</p> <p>ss. 14-18, repealed, 1976-77, c. 30, s. 7</p> <p>s. 19, 1974-75-76, c. 108, s. 7; 1976-77, c. 30, s. 8</p>
Labour, Department of ..... <i>(Travail (Ministère))</i>	L-2	
Labour, Fair Wages and Hours of ..... <i>(Justes salaires...)</i>	L-3	
Lac Seul Conservation ..... <i>(Lac Seul...)</i>		
Lake of the Woods Control Board ..... <i>(Lac des Bois...)</i>		
Land Titles ..... <i>(Titres de biens-fonds)</i>	L-4	
Lands Surveys, Canada ..... <i>(Arpentage des terres du Canada)</i>	L-5	

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>L</b>		<p>s. 20, 1976-77, c. 30, s. 9  s. 21, repealed, 1976-77, c. 30, s. 10  s. 22, 1976-77, c. 30, s. 11  s. 23, 1976-77, c. 30, s. 12  s. 24, 1976-77, c. 30, s. 13  s. 25, 1976-77, c. 30, s. 14  s. 26, 1976-77, c. 30, s. 15  s. 27, 1976-77, c. 30, s. 16  s. 28, 1976-77, c. 30, s. 17  s. 29, 1976-77, c. 30, s. 18  s. 30, 1976-77, c. 30, s. 19; 1984, c. 18, s. 206  s. 31, 1976-77, c. 30, s. 20  s. 32, 1976-77, c. 30, s. 21  ss. 33-40, repealed, 1976-77, c. 30, s. 22  s. 41, 1976-77, c. 30, s. 23  s. 42, 1976-77, c. 30, s. 24  s. 43, 1976-77, c. 30, s. 25  s. 46, 1976-77, c. 30, s. 26  s. 47, 1976-77, c. 30, s. 27  s. 49, 1976-77, c. 30, s. 28  s. 50, 1976-77, c. 30, s. 29  s. 51, 1976-77, c. 30, s. 30  s. 52, 1976-77, c. 30, s. 31  s. 53, 1976-77, c. 30, s. 32  s. 54, 1976-77, c. 30, s. 32  s. 55, 1972, c. 17, s. 2; 1976-77, c. 30, s. 33  s. 56, 1976-77, c. 30, s. 34  s. 57, 1976-77, c. 30, s. 34  s. 58, 1976-77, c. 30, s. 34  s. 60, 1976-77, c. 30, s. 35  s. 63, 1976-77, c. 30, s. 36  s. 65, 1976-77, c. 30, s. 37  s. 66, 1976-77, c. 30, s. 37  s. 67, 1976-77, c. 30, s. 38  s. 68, added, 1976-77, c. 30, s. 39  CIF, 1976-77, c. 30 in force 31.3.79 <i>see</i> SI/79-76  CIF, 1984, c. 18, s. 206 in force 03.07.84 <i>see</i> SI/84-129</p>
		LaSalle-Caughnawaga Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ville-LaSalle...</i> )
		Latvia ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Lettonie...</i> )
		Laurier House ..... ( <i>Maison Laurier</i> )
		Law Reform Commission ..... ( <i>Commission de réforme du droit</i> )
		R.S. 1952, c. 163
		c. 23(1st Supp.)
		s. 3, 1974-75-76, c. 40, s. 1; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (E)
		s. 4, 1974-75-76, c. 40, s. 2; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (E)
		s. 5, 1974-75-76, c. 40, s. 3



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>L</b>		
Léger Foundation, Jules and Paul-Émile, An Act to Incorporate ..... ( <i>Fondation Jules et Paul-Émile Léger</i> )		s. 6, 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 8) (E) s. 8, 1974-75-76, c. 40, s. 4 s. 9, 1974-75-76, c. 40, s. 5 s. 10, 1974-75-76, c. 40, s. 6 s. 20, Act in force 1.6.71 <i>see</i> SOR/71-250, (366) General, 1974-75-76, c. 40, s. 7
Length and Mass Units ..... ( <i>Unités de longueur et de masse</i> )		1980-81-82-83, c. 85
Library of Parliament ..... ( <i>Bibliothèque du Parlement</i> )	L-7	R.S., c. L-6 repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44 ( <i>see</i> Weights and Measures) CIF, 1970-71-72, c. 36 in force 1.8.74 <i>see</i> SI/74-97
Lieutenant Governors Superannuation ..... ( <i>Pension de retraite des...</i> )		1974-75-76, c. 73 s. 4, 1976-77, c. 28, s. 23 s. 5.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 49 s. 13.1, added, 1976-77, c. 28, s. 23 s. 16, <i>see</i> Supplementary Retirement Benefits CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 49 in force 01.01.84 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Life Insurance Companies, Investment of ..... ( <i>Placements des compagnies...</i> )		
Lithuania ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Lituanie...</i> )		
Livestock and Livestock Products ..... ( <i>Animaux de ferme et leurs produits</i> )	L-8	s. 3, 1980-81-82-83, c. 47, s. 28
Livestock Feed Assistance ..... ( <i>Aide à l'alimentation...</i> )	L-9	s. 2, 1980-81-82-83, c. 16, s. 1 s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 34(1)) s. 4, 1984, c. 31, s. 14 (Item 34(1)) s. 5, 1980-81-82-83, c. 16, s. 2 s. 6, 1980-81-82-83, c. 16, s. 3; 1984, c. 31, s. 14 (Item 34(2)) s. 9, 1984, c. 31, s. 14 (Item 34(3)) s. 10, 1984, c. 31, s. 14 (Item 34(3)) s. 18, 1984, c. 31, s. 14 (Item 34(4)) s. 19, 1980-81-82-83, c. 16, s. 4 s. 22, 1984, c. 31, s. 14 (Item 34(5)) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Livestock Pedigree ..... ( <i>Généalogie des animaux</i> )		s. 6, 1980-81-82-83, c. 47, s. 29
Livestock Shipping ..... ( <i>Expédition du bétail</i> )		R.S., c. L-11 repealed, 1974-75-76, c. 86, s. 23
Loan ..... ( <i>Emprunt</i> )		1909, c. 23; 1916, c. 3; 1917, c. 3; 1919, c. 67; 1922, c. 30; 1924, c. 56; 1925, c. 16; 1926, c. 11; 1928, c. 34; 1931, c. 38; 1932-33, c. 43; 1935, c. 43; 1936, c. 41; 1939, c. 48; 1940, c. 11; 1942-43, c. 20; 1944-45, c. 4
Loan Companies ..... ( <i>Compagnies de prêt</i> )	L-12	s. 2, c. 24(1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 7, s. 3 s. 3, c. 24(1st Supp.), s. 2 ss. 4, 5, c. 24(1st Supp.), s. 3

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>L</b>		<p>s. 5.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 3</p> <p>ss. 6, 7, c. 24(1st Supp.), s. 3</p> <p>s. 7.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 3</p> <p>ss. 8, 9, c. 24(1st Supp.), s. 3</p> <p>s. 10, c. 24(1st Supp.), s. 46(2)</p> <p>s. 13, c. 24(1st Supp.), s. 4</p> <p>s. 15, c. 24(1st Supp.), s. 5</p> <p>s. 16, c. 24(1st Supp.), s. 6</p> <p>s. 17, c. 24(1st Supp.), s. 7</p> <p>s. 18.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 8</p> <p>s. 19, c. 24(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 26, c. 24(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 27, c. 24(1st Supp.), s. 11</p> <p>s. 29, c. 24(1st Supp.), s. 12</p> <p>s. 32, c. 24(1st Supp.), s. 13</p> <p>s. 36, c. 24(1st Supp.), s. 14</p> <p>s. 37, c. 24(1st Supp.), s. 15, 16</p> <p>s. 38, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 17</p> <p>s. 42, c. 24(1st Supp.), s. 18</p> <p>s. 43, 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. 45, c. 24(1st Supp.), s. 19(1)(2)</p> <p>s. 48, c. 24(1st Supp.), s. 19(3)(4)</p> <p>s. 48.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 20</p> <p>s. 50, c. 24(1st Supp.), s. 21</p> <p>s. 51, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 21</p> <p>ss. 53, 54, c. 24(1st Supp.), s. 22</p> <p>s. 58, c. 24(1st Supp.), s. 23</p> <p>s. 59, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 23</p> <p>s. 60, c. 24(1st Supp.), s. 24; 1976-77, c. 28, s. 24; 1980-81-82-83, c. 40, s. 100</p> <p>s. 60.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s. 30</p> <p>ss. 60.2-60.4, added, c. 24(1st Supp.), s. 25</p> <p>s. 61, c. 24(1st Supp.), s. 26</p> <p>s. 61.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 26</p> <p>s. 63, c. 24(1st Supp.), s. 27</p> <p>s. 64, c. 24(1st Supp.), s. 28; 1974-75-76, c. 7, s. 4</p> <p>s. 64.1, added, 1974-75-76, c. 7, s. 5</p> <p>s. 65, c. 24(1st Supp.), ss. 29, 44</p> <p>s. 68, c. 24(1st Supp.), ss. 30, 46(1); 1974-75-76, c. 7, s. 6</p> <p>ss. 71.1, 71.2, added, c. 24(1st Supp.), s. 31</p> <p>s. 73, c. 24(1st Supp.), s. 32</p> <p>s. 73.1, added, c. 24(1st Supp.), s. 32; 1974-75-76, c. 7, s. 7</p> <p>s. 73.2, added, c. 24(1st Supp.), s. 32</p> <p>s. 74, c. 24(1st Supp.), s. 33</p> <p>s. 76, c. 24(1st Supp.), s. 34</p> <p>s. 77, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 35</p> <p>s. 81, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 36</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>L</b>		
		<p>s. 86, c. 24(1st Supp.), s. 37  s. 87, c. 24(1st Supp.), s. 38  s. 89, c. 24(1st Supp.), s. 39  s. 90, c. 24(1st Supp.), ss. 40, 46(1)  s. 91, c. 24(1st Supp.), ss. 41, 46(1)  s. 98, c. 24(1st Supp.), s. 42  s. 100, c. 24(1st Supp.), s. 46(1)  ss. 101-110, repealed, c. 24(1st Supp.), s. 43; re-en  1973-74, c. 49, s. 17  ss. 111, 112, added, 1973-74, c. 49, s. 17  Sch., c. 24(1st Supp.), s. 45  s. 7.1, added, 1980-81-82-83, c.47, s. 31; 1984, c. 18,  s. 215  CIF, 1984, c. 18, s. 215 in force 03.07.84 <i>see</i>  SI/84-129  1916, c. 22</p>
Lord's Day ..... ( <i>Dimanche</i> )	L-13	
Lotbinière and Megantic Railway ..... ( <i>Lotbinière...</i> )		
<b>M</b>		
Mail Contracts Supplemental Payments ..... ( <i>Transport postal,...</i> )		<p>1947, c. 8; 1948, c. 59; 1949, c. 13  <i>Note:</i> These Acts are repealed by ss. 60-62 of 1980-81-  82-83, c. 54 effective 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146.  1973-74, c. 32 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83,  c. 159  1907-08, c. 44.</p>
Maintenance of Railway Operations, 1973 ..... ( <i>Maintien de l'exploitation...</i> )		1973-74, c. 32 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Major's Hill Park, Sale to Grand Trunk Railway ..... ( <i>Parc Major's Hill...</i> )		1907-08, c. 44.
Malaysia ( <i>see Agreements—Income Tax, etc.</i> ) ( <i>Malaisie...</i> )		
Manitoba Act (1870, c. 3) ( <i>see also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 8) ( <i>Manitoba Acte...</i> )		
Manitoba Boundaries ( <i>see</i> Provincial Boundaries) ( <i>Manitoba, prolongement...</i> )		
Manitoba Natural Resources ( <i>see also</i> Natural Resources Transfer) ..... ( <i>Manitoba, Ressources...</i> )		1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53
Manitoba Supplementary Provisions ..... ( <i>Dispositions supplémentaires...</i> )		R.S. 1927, c. 124
Manpower and Immigration, Department of ..... ( <i>Main-d'oeuvre...</i> )		R.S., c. M-1 repealed, 1976-77, c. 54, s. 74
Maple Products Industry ..... ( <i>Industrie des produits de l'érable</i> )	M-2	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Marine and Aviation War Risks ( <i>see</i> War Risks) ( <i>Assurance...</i> )		
Maritime Code ..... ( <i>Code maritime</i> )		<p>1977-78, c. 41  s. 8, Act (<i>except</i> s. 4(10)) not in force 31.12.84  Sch. I, II, [<i>consequential amendments</i>]  s. 13, s. 8(3) not in force 31.12.83</p>
Maritime Freight Rates ..... ( <i>Taux de transport...</i> )	M-3	
Maritime Marshland Rehabilitation ..... ( <i>Utilisation des terrains...</i> )	M-4	Repealed by 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 15, effective 07.12.83

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>M</b>		
Maritime Provinces Additional Subsidies ..... ( <i>Subventions supplémentaires...</i> )		1942-43, c. 14
Marriage ..... ( <i>Mariage</i> )	M-5	
Meaford Harbour (1866, c. 78) ..... ( <i>Meaford, Havre de...</i> )		1907-08, c. 46
Meat and Canned Foods ..... ( <i>Viandes et conserves alimentaires</i> )	M-6	
Meat Import ..... ( <i>Importation de la viande</i> )		1980-81-82-83, c. 82
Meat Inspection ..... ( <i>Inspection des viandes</i> )	M-7	s. 3, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 16 CIF, s. 8, Act in force 11.02.82. <i>See</i> SI/82-95 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 s. 3, 1976-77, c. 28, s. 25
Medical Care.....		Act repealed 01.04.84 by 1984, c. 6, s. 32
Medical Research Council..... ( <i>Conseil de recherches médicales</i> )	M-9	s. 2, 1976-77, c. 24, s. 64 s. 4, 1976-77, c. 24, s. 65 s. 5, 1976-77, c. 24, s. 66 s. 7, 1976-77, c. 24, s. 67 s. 8, 1976-77, c. 24, s. 68 s. 11, 1976-77, c. 24, s. 69 s. 12, 1976-77, c. 24, s. 70; 1978-79, c. 13, s. 27 s. 14, 1976-77, c. 24, s. 71 s. 15.1, added, 1976-77, c. 24, s. 72 General, 1976-77, c. 24, s. 74 CIF, 1976-77, c. 24, Part VII in force 1.5.78 <i>see</i> SI/78-105
Members of Parliament Retiring Allowances ..... ( <i>Allocations de retraite des membres du Parlement</i> )		s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 81, s. 83 s. 2, c. 25(1st Supp.), ss. 1, 4, 7; c. 18(2nd Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 81, s. 84 s. 3, c. 25(1st Supp.), ss. 2, 4; 1974-75-76, c. 81, s. 85 s. 4, c. 25(1st Supp.), s. 3; 1974-75-76, c. 81, s. 86 s. 5, c. 25(1st Supp.), s. 4 s. 5.1, added, c. 25(1st Supp.), s. 5 s. 11, c. 25(1st Supp.), s. 6 s. 12, c. 25(1st Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 81, s. 87 s. 14.1, 1980-81-82-83, c. 100, s. 50 s. 15, repealed, c. 25(1st Supp.), s. 8; re-en 1974-75- 76, c. 81, s. 88 s. 16, 1974-75-76, c. 81, s. 88; 1980-81-82-83, c. 100, s. 51 s. 17, c. 25(1st Supp.), s. 9 s. 18, c. 25(1st Supp.), s. 9; c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 5); 1980-81-82-83, c. 77, s. 8 s. 19, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1980-81-82-83, c. 77, s. 9 s. 20, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1980-81-82-83, c. 77, s. 10 ss. 21-26, renumbered ss. 36-41, c. 25(1st Supp.), s. 10 s. 21, ( <i>new</i> ) added, c. 25 (1st Supp.), s. 9; 1980-81-82- 83, c. 77, s. 11



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center; font-size: 2em; margin: 0;">M</p>		<p>s. 22, (<i>new</i>) added, c. 25 (1st Supp.) s. 9; 1980-81-82-83, c. 77, s. 12</p> <p>s. 23, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 23.1, added, 1980-81-82-83, c. 77, s. 13</p> <p>s. 24, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 81, s. 89; 1980-81-82-83, c. 77, s. 13</p> <p>s. 24.1, added, 1980-81-82-83, c. 77, s. 14</p> <p>s. 24.2, added as s. 24.1 by 1980-81-82-83, c. 100, s. 52 and renumbered as s. 24.2 by 1984, c. 40, s. 42</p> <p>s. 25, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 81, s. 90</p> <p>ss. 26, 27, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 28, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1973-74, c. 36, s. 12(1)</p> <p>s. 29, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1973-74, c. 36, s. 12(2)</p> <p>s. 30, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 31, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 81, s. 91</p> <p>s. 32, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 81, s. 91; 1980-81-82-83, c. 77, s. 15</p> <p>s. 33, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; (c. 16(2nd Supp.), s. 12 repealed, 1974-75-76, c. 81, s. 101); 1974-75-76, c. 81, s. 91</p> <p>s. 34, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9; 1974-75-76, c. 81, s. 92</p> <p>s. 35, (<i>new</i>) added, c. 25(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 36, (formerly s. 21), c. 25(1st Supp.), s. 10; c. 18(2nd Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 81, s. 93</p> <p>s. 37, (formerly s. 22), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 11</p> <p>s. 37.1, added, c. 25(1st Supp.), s. 12</p> <p>s. 38, (formerly s. 23), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 13; 1980-81-82-83, c. 100, s. 53</p> <p>s. 38.1, added, c. 25(1st Supp.), s. 14</p> <p>s. 39, (formerly s. 24), c. 25(1st Supp.), ss. 10, 15</p> <p>s. 40, (formerly s. 25), c. 25(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 40.1, added, c. 25(1st Supp.), s. 16; 1974-75-76, c. 81, s. 94</p> <p>s. 41, (formerly s. 26), c. 25(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 42, added, c. 25(1st Supp.), s. 17; 1973-74, c. 36, s. 12</p> <p>ss. 43, 44, added, c. 25(1st Supp.), s. 17</p> <p>General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 77, ss. 8-15, proclaimed in force 01.08.81 <i>see</i> SI/81-128.</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 100 in force 01.01.84</p>
<p>Merchant Seamen Compensation ..... (<i>Indemnisation des marins marchands</i>)</p>	M-11	<p>s. 2, c. 19(2nd Supp.), s. 1; 1977-78, c. 41, s. 5(1)</p> <p>s. 20, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 12)</p> <p>s. 30, c. 19(2nd Supp.), s. 2; SOR/82-382</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>M</b>		
		s. 31, c. 19(2nd Supp.), s. 3 ss. 32.1, 32.2, added, c. 19(2nd Supp.), s. 4 s. 37, c. 19(2nd Supp.), s. 5; SOR/82-382 s. 38, c. 19(2nd Supp.), s. 5; SOR/82-382 s. 41, repealed, c. 19(2nd Supp.), s. 6
Metric Conversion (Statute Law Amendment, 1976) ..... ( <i>Conversion au système...</i> )		1976-77, c. 55 [ <i>consequential amendments</i> ] CIF, 1976-77, c. 55, ss. 2, 6, 8, 10 in force 1.2.78 <i>see</i> SI/77-218, 222
Migratory Birds Convention ..... ( <i>Oiseaux migrants (Convention)</i> )	M-12	s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 30
Milk Test ..... ( <i>Essai du lait</i> )	M-13	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Milltown Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Milltown...</i> )		
Mingan Archipelago National Park ..... ( <i>Parc national de l'archipel de Mingan</i> )		1984, c. 34
Ministries and Ministers of State ..... ( <i>Départements et ministres d'État</i> )		c. 14(2nd Supp.), ss. 13-24
Miscellaneous Statute Law Amendment, 1977 ..... ( <i>Loi corrective de 1977</i> )		1976-77, c. 28
Miscellaneous Statute Law Amendment, 1978 ..... ( <i>Loi corrective de 1978</i> )		1977-78, c. 22
Miscellaneous Statute Law Amendment, 1981 ..... ( <i>Loi corrective de 1981</i> )		1980-81-82-83, c. 47
Miscellaneous Statute Law Amendment, 1984 ..... ( <i>Loi corrective de 1984</i> )		1984, c. 40 General, 1984, c. 40, s. 78
Miscellaneous Statute Repeal ..... ( <i>Loi d'abrogation générale</i> )		1980-81-82-83, c. 159 Acts set out in schedule repealed 01.12.83 <i>see</i> SI/84-11
Montreal Harbour Commissioners, Loans to.....		1918, c. 5; 1921, c. 11
Montreal, Port Wardens ..... ( <i>Montréal, Havre...</i> )		1873, c. 11; 1882, c. 45; 1980-81-82-83, c. 8
Montreal (Sale ordnance lands) ..... ( <i>Montréal, Vente de réserves militaires</i> )		1907-08, c. 51
Montreal Terminals ..... ( <i>Montréal, Terminus de</i> )		1929, c. 12
Morand, Mr. Justice Donald R., Annuity ..... ( <i>Morand, Monsieur...</i> )		1978-79, c. 8
Motor Vehicle Fuel Consumption Standards..... ( <i>Normes de consommation...</i> )		1980-81-82-83, c. 113 CIF, s. 39, Act not in force 31.12.84
Motor Vehicle Safety ..... ( <i>Sécurité des véhicules automobiles</i> )		c. 26(1st Supp.) s. 2, 1976-77, c. 19, s. 1 s. 4, 1976-77, c. 19, s. 2; 1984, c. 40, s. 43 s. 8, 1976-77, c. 19, s. 3 ss. 9.1, 9.2, added, 1976-77, c. 19, s. 4 s. 9.3, added, 1984, c. 40, s. 43 s. 15, 1984, c. 40, s. 43 s. 16, 1976-77, c. 19, s. 5 s. 17, 1976-77, c. 19, s. 6 s. 21, Act in force 1.1.71 <i>see</i> SOR/71-19, (367)



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>M</b>		
Motor Vehicle Tire Safety ..... ( <i>Sécurité des pneus...</i> )		1974-75-76, c. 96 s. 3, 1976-77, c. 28, s. 27 s. 4, 1984, c. 40, s. 44 (deemed in force 01.09.78) s. 8, 1984, c. 40, s. 44 (deemed in force 01.09.78) s. 21, Act in force 1.1.78 <i>see</i> SI/77-156 General, 1984, c. 40, s. 44
Motor Vehicle Transport ..... ( <i>Transport par véhicule à moteur</i> )	M-14	
Mount Royal Tunnel and Terminal Co., Ltd. .... ( <i>Mount Royal...</i> )		1916, c. 20
Municipal Development and Loan ..... ( <i>Développement et prêts municipaux</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Municipal Grants ..... ( <i>Subventions aux municipalités</i> )	M-15	s.2, 1984, c. 18, s. 207 CIF, 1984, c. 18, s. 207 in force 03.07.84 <i>see</i> SI/84-129
Municipal Grants, 1980 ..... ( <i>Subventions aux municipalités...</i> )		1980-81-82-83, c. 37 s. 2, 1984, c. 18, s. 208 s. 17, Act in force 01.12.80 <i>see</i> SI/81-2 Sch. I, SOR/81-29 Sch. III, SOR/83-14 Sch. IV, SOR/83-14 CIF, 1984, c. 18, s. 208 in force 03.07.84 <i>see</i> SI/84-129
Municipal Improvements Assistance ..... ( <i>Aide aux améliorations municipales</i> )	M-16	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
<b>N</b>		
Narcotic Control..... ( <i>Stupéfiants</i> )	N-1	s. 3, 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 5) s. 11, 1972, c. 17, s. 2; 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978- 79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2 (Item 13) s. 13, 1984, c. 40, s. 45 Sch., SOR/71-226, (359); SI/73-48; SI/77-113; SI/81-14, 150; SI/82-114, 241; SI/83-201; SI/84-67 CIF, ss. 15-19 not in force 31.12.84 <i>see</i> SOR/61-359 1980-81-82-83, c. 5
National Anthem ..... ( <i>Hymne national</i> )		s. 4, Act in force 1.7.80 <i>see</i> SI/80-131
National Arts Centre ..... ( <i>Centre national des Arts</i> )	N-2	s. 15, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87
National Battlefields at Quebec ..... ( <i>Champs de bataille...</i> )		1907-08, cc. 57, 58; 1910, c. 41; 1911, c. 5; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1928, c. 36; 1938, c. 23; 1948, c. 62; 1953-54, c. 17; s. 9.1 added 1984, c. 31, s. 14 (Item 35) effective 01.09.84
National Capital ..... ( <i>Capitale nationale</i> )	N-3	s. 2, SI/79-67; 1980-81-82-83, c. 17, s. 15 s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 36(1) (2)) s. 4, 1984, c. 31, s. 14 (Item 36(3)) s. 13, c. 16(1st Supp.), s. 42 s. 14, 1984, c. 31, s. 14 (Item 36(4)) s. 14.1, added, 1984, c. 31, s. 14 (Item 36(5))

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>N</b>		
National Defence ..... ( <i>Défense nationale</i> )	N-4	<p>s. 16, 1980-81-82-83, c. 17, s. 15; 1984, c. 31, s. 14 (Item 36(6))</p> <p>s. 20, 1984, c. 31, s. 14 (Item 36(7))</p> <p>s. 21, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87; repealed, 1984, c. 40, s. 46</p> <p>s. 22, 1984, c. 31, s. 14 (Item 36(8))</p> <p>s. 24, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 36(9))</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 15 in force 31.03.81</p> <p>CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217</p> <p>s. 2, 1984, c. 40, s. 47</p> <p>s. 4, 1976-77, c. 24, s. 62</p> <p>s. 11, 1980-81-82-83, c. 17, s. 16</p> <p>s. 43, 1974-75-76, c. 36, Sch. (DND) vote 1d, c. 66, s. 21</p> <p>s. 52, SI/74-27; 1976-77, c. 24, s. 63</p> <p>ss. 53, 54, 1976-77, c. 24, s. 63</p> <p>ss. 54.1-54.3, added, 1976-77, c. 24, s. 63</p> <p>s. 60, 1980-81-82-83, c. 125, s. 32; 1984, c. 40, s. 14 (Item 14) (F)</p> <p>s. 120, 1972, c. 13, s. 73</p> <p>s. 134, 1972, c. 13, s. 73.1</p> <p>s. 201, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 23); 1984, c. 40, s. 47</p> <p>s. 208, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 5)</p> <p>s. 224, repealed, 1984, c. 40, s. 47</p> <p>General, 1984, c. 40, s. 47</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 16 in force 31.03.81</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 125, s. 32 in force 04.01.83 <i>see</i> SI/83-10</p>
National Design Council ..... ( <i>Conseil national de l'esthétique</i> )	N-5	<p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 17</p> <p>s. 12, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 17</p> <p>s. 14, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 17</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83</p>
National Employment Commission ..... ( <i>Commission nationale de placement</i> )		1936, c. 7; 1950, c. 50, s. 10; repealed, 1976-77, c. 54, s. 74
National Energy Board ..... ( <i>Office national de l'énergie</i> )	N-6	<p>s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 30; c. 27(1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 6); 1977-78, c. 20, s. 39; 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F); 1980-81-82-83, c. 80, s. 1; c. 116, s. 1</p> <p>s. 3, c. 27(1st Supp.), s. 2; 1973-74, c. 52, s. 36; 1980-81-82-83, c. 84, s. 1; c. 116, s. 2; 1984, c. 40, s. 48</p> <p>s. 4, c. 27(1st Supp.), s. 3; 1980-81-82-83, c. 84, s. 2</p> <p>s. 5, c. 27(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 52, s. 36; 1980-81-82-83, c. 116, s. 3</p> <p>s. 8, c. 27(1st Supp.), s. 5; 1980-81-82-83, c. 84, s. 3</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 116, s. 4</p> <p>s. 14, 1980-81-82-83, c. 116, s. 5</p> <p>s. 14.1, added, c. 27(1st Supp.), s. 6</p> <p>s. 16.1, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 6</p> <p>s. 16.2, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 6</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>N</b>		<p> s. 17, c. 27(1st Supp.), s. 7  s. 18, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 6); c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 24)  s. 19, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 24)  s. 20, c. 27(1st Supp.), s. 8  s. 22, 1980-81-82-83, c. 116, s. 7  s. 25, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 6); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F); 1980-81-82-83, c. 116, s. 8  s. 27, 1980-81-82-83, c. 116, s. 9  s. 29, c. 27(1st Supp.), s. 9  ss. 29.1-29.6, added, 1980-81-82-83, c. 80, s. 2  s. 31, repealed, 1980-81-82-83, c. 80, s. 3  s. 37, c. 27(1st Supp.), s. 10; 1980-81-82-83, c. 80, s. 4  s. 39, 1980-81-82-83, c. 116, s. 11  s. 40, 1980-81-82-83, c. 116, s. 12  s. 41, 1980-81-82-83, c. 116, s. 12  s. 42, repealed, 1980-81-82-83, c. 116, s. 12  s. 43, c. 27(1st Supp.), s. 11; 1980-81-82-83, c. 116, s. 13  s. 46, c. 27(1st Supp.), s. 12; 1980-81-82-83, c. 116, s. 14  s. 46.1, added, 1977-78, c. 20, s. 40  s. 47, c. 27(1st Supp.), s. 13  s. 48, c. 27(1st Supp.), s. 14  s. 49, c. 27(1st Supp.), s. 15; 1980-81-82-83, c. 116, s. 15  Part III, c. 27(1st Supp.), s. 31  s. 51, c. 27(1st Supp.), s. 16; 1980-81-82-83, c. 116, s. 16  s. 51.1, added, 1977-78, c. 20, s. 41  s. 52.1, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 17  s. 52.2, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 17  ss. 55, 56, 1974-75-76, c. 36, Sch. (EMR) vote 5d  s. 59, c. 27(1st Supp.), s. 17; 1980-81-82-83, c. 116, s. 18  s. 62, c. 27(1st Supp.), s. 18; 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 6); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F)  s. 63, c. 27(1st Supp.), s. 19  s. 67, 1984, c. 18, s. 209  s. 69, c. 27(1st Supp.), s. 20  s. 70, 1980-81-82-83, c. 116, s. 20  s. 73, 1980-81-82-83, c. 80, s. 5  s. 74, 1980-81-82-83, c. 80, s. 5  s. 75, c. 27(1st Supp.), s. 21; 1980-81-82-83, c. 80, s. 5  s. 75.1-75.29, added, 1980-81-82-83, c. 80, s. 5  s. 76, c. 27(1st Supp.), s. 22  s. 77, c. 27(1st Supp.), s. 23; 1980-81-82-83, c. 116, s. 21  s. 78, c. 27(1st Supp.), s. 24  s. 80, c. 27(1st Supp.), s. 25 </p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
N		<p>s. 80.1, added, c. 27(1st Supp.), s. 26; repealed, 1980-81-82-83, c. 116, s. 22</p> <p>s. 81, 1980-81-82-83, c. 116, s. 23</p> <p>s. 82, c. 27(1st Supp.), s. 27; 1980-81-82-83, c. 116, s. 24</p> <p>s. 83, c. 27(1st Supp.), s. 28; 1980-81-82-83, c. 116, s. 25</p> <p>s. 84, c. 27(1st Supp.), s. 29; 1980-81-82-83, c. 116, s. 26</p> <p>s. 85, 1980-81-82-83, c. 116, s. 27</p> <p>s. 86, 1980-81-82-83, c. 116, s. 28</p> <p>s. 86.1, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 28</p> <p>s. 87, SOR/70-206; 1980-81-82-83, c. 116, s. 29</p> <p>s. 87.1-87.5, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 29</p> <p>s. 88, c. 27(1st Supp.), s. 30; 1980-81-82-83, c. 116, s. 30</p> <p>s. 89, 1980-81-82-83, c. 116, s. 31</p> <p>s. 90, 1980-81-82-83, c. 116, s. 31</p> <p>s. 90.1, added, 1980-81-82-83, c. 116, s. 32</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 80, ss. 1-5 proclaimed in force 01.03.83 <i>see</i> SI/83-63</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 84, ss. 1-3 proclaimed in force 01.02.83 <i>see</i> SI/83-39</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 116, ss. 1 to 11 and 14 to 31 in force 23.07.82 <i>See</i> SI/82-167; ss. 12, 13 and 32 in force 01.02.83 <i>see</i> SI/83-14</p> <p>CIF, 1984, c. 18, s. 209 in force 03.07.84 <i>see</i> SI/84-129</p>
	N-7	<p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 17, s. 17</p> <p>s. 11, 1980-81-82-83, c. 17, s. 17</p> <p>s. 12, 1980-81-82-83, c. 47, s. 32; 1984, c. 40, s. 49</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 47, s. 32; 1984, c. 40, s. 49</p> <p>s. 18, 1970-71-72, c. 46, Sch. (NFB) vote L90; 1980-81-82-83, c. 17, s. 17</p> <p>s. 20, 1977-78, c. 22, s. 17</p>
		1984, c. 28
	N-8	Title changed <i>See</i> Ports Corporation, Canada
	N-9	s. 5, SOR/70-517; c. 14(2nd Supp.), s. 5(g); 1976-77, c. 28, s. 29
		R.S. 1952, c. 188; 1952-53, c. 42, Part II; ( <i>see also</i> R.S. 1970, c. N-10)
	N-10	s. 2, 1973-74, c. 18, s. 1; 1974-75-76, c. 38, s. 1; 1978-79, c. 16, s. 1; SI/80-60; 1980-81-82-83, c. 93, s. 1; 1984, c. 26, s. 1
		s. 3, 1978-79, c. 16, s. 1.1



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
N		<p>s. 5, 1978-79, c. 16, s. 2; 1980-81-82-83, c. 93, s. 2; 1984, c. 26, s. 2</p> <p>s. 6, 1973-74, c. 18, s. 2; 1978-79, c. 16, s. 3; 1980-81-82-83, c. 93, s. 3; 1984, c. 18, s. 210</p> <p>s. 7, 1978-79, c. 16, s. 4; 1980-81-82-83, c. 93, s. 4</p> <p>s. 8, 1973-74, c. 18, s. 3; 1974-75-76, c. 38, s. 2; 1978-79, c. 16, s. 5; 1980-81-82-83, c. 93, s. 5</p> <p>s. 8.1, added, 1973-74, c. 18, s. 4</p> <p>s. 9, 1980-81-82-83, c. 93, s. 6</p> <p>s. 10, 1974-75-76, c. 38, s. 3</p> <p>s. 11, 1973-74, c. 18, s. 5; 1980-81-82-83, c. 93, s. 7</p> <p>s. 12, 1970-71-72, c. 25, Sch. (CMHC) vote L17c; 1973-74, c. 18, s. 6; 1974-75-76, c. 38, s. 4; 1978-79, c. 16, s. 6; 1980-81-82-83, c. 93, s. 8</p> <p>s. 12.1-12.5, (Part I.1) added, 1984, c. 26, s. 3</p> <p>s. 14, 1980-81-82-83, c. 93, s. 9</p> <p>s. 14.1, added, 1974-75-76, c. 38, s. 5; 1974-75-76, c. 82, s. 1</p> <p>s. 15, 1980-81-82-83, c. 93, s. 10</p> <p>s. 15.1, added, 1973-74, c. 18, s. 7; 1974-75-76, c. 38, s. 6; 1980-81-82-83, c. 93, s. 11</p> <p>s. 16, 1980-81-82-83, c. 93, s. 12</p> <p>s. 21, 1970-71-72, c. 25, Sch. (CMHC) vote L16c; 1973-74, c. 18, s. 8; 1974-75-76, c. 38, s. 7, c. 82, s. 2; 1980-81-82-83, c. 93, s. 13; 1984, c. 26, s. 4</p> <p>s. 21.1, added, 1974-75-76, c. 38, s. 8</p> <p>s. 25, 1980-81-82-83, c. 93, s. 14</p> <p>s. 25.1, added, 1973-74, c. 18, s. 9</p> <p>s. 27.1, added, 1973-74, c. 18, s. 10</p> <p>s. 27.2, added, 1973-74, c. 18, s. 10; 1974-75-76, c. 38, s. 9(F)</p> <p>ss. 27.3-27.4, added, 1973-74, c. 18, s. 10</p> <p>s. 27.5, added, 1973-74, c. 18, s. 10; 1980-81-82-83, c. 93, s. 15</p> <p>s. 27.6, added, 1973-74, c. 18, s. 10; 1980-81-82-83, c. 93, s. 16</p> <p>s. 27.7, added, 1973-74, c. 18, s. 10</p> <p>s. 28, 1978-79, c. 16, s. 6.1; 1980-81-82-83, c. 93, s. 17</p> <p>s. 30, 1974-75-76, c. 38, s. 10; 1978-79, c. 16, s. 6.2</p> <p>s. 31, 1980-81-82-83, c. 93, s. 18</p> <p>s. 32, repealed, 1973-74, c. 18, s. 11</p> <p>s. 34, 1980-81-82-83, c. 93, s. 19</p> <p>s. 34.1, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1974-75-76, c. 38, s. 11; 1976-77, c. 7, Sch. (MUA) vote 15d; 1978-79, c. 16, s. 7; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 15) (F); c. 93, s. 20; 1984, c. 18, s. 211; 1984, c. 26, s. 5</p> <p>s. 34.11, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1978-79, c. 16, s. 8; 1984, c. 26, s. 6</p> <p>s. 34.12, added, 1973-74, c. 18, c. 12; 1978-79, c. 16, s. 9</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
N		<p>s. <b>34.121</b>, added, 1984, c. 26, s. 7</p> <p>s. <b>34.13</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1984, c. 26, s. 8</p> <p>s. <b>34.14</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1977-78, c. 31, Sch. (MUA) vote L30; 1980-81-82-83, c. 71, s. 1; c. 93, s. 21; 1984, c. 26, s. 9</p> <p>s. <b>34.15</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1974-75-76, c. 38, s. 12, c. 82, s. 3</p> <p>s. <b>34.16</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1974-75-76, c. 38, s. 13, c. 82, s. 4</p> <p>s. <b>34.161</b>, added, 1984, c. 26, s. 10</p> <p>s. <b>34.17</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1980-81-82-83, c. 93, s. 22; 1984, c. 26, s. 11</p> <p>s. <b>34.18</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1974-75-76, c. 38, s. 14; 1980-81-82-83, c. 93, s. 23</p> <p>s. <b>34.19</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 12; 1974-75-76, c. 82, s. 5</p> <p>s. <b>34.2</b>, added, 1974-75-76, c. 82, s. 5; 1980-81-82-83, c. 93, s. 24</p> <p>s. <b>34.3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25</p> <p>s. <b>34.4</b>, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25, c. 130, s. 1</p> <p>ss. <b>34.5-34.6</b>, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25</p> <p>s. <b>34.601</b>, added, 1980-81-82-83, c. 130, s. 2</p> <p>s. <b>34.61</b>, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25, c. 130, s. 2</p> <p>s. <b>34.7</b>, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25</p> <p>s. <b>34.8</b>, added, 1980-81-82-83, c. 93, s. 25, c. 130, s. 3</p> <p>s. <b>34.81-34.89</b>, (Part. IV.4) added, 1984, c. 26, s. 12</p> <p>s. <b>37</b>, 1973-74, c. 18, s. 13; 1980-81-82-83, c. 93, s. 26</p> <p>s. <b>37.1</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 14; 1980-81-82-83, c. 93, s. 27</p> <p>s. <b>39</b>, 1973-74, c. 18, s. 15; 1980-81-82-83, c. 93, s. 28</p> <p>s. <b>40</b>, 1973-74, c. 18, s. 16; 1977-78, c. 31, Sch. (MUA) vote L30; 1980-81-82-83, c. 71, s. 1; c. 93, s. 29</p> <p>s. <b>42</b>, 1973-74, c. 18, s. 17; 1980-81-82-83, c. 93, s. 30</p> <p>s. <b>43</b>, 1973-74, c. 18, s. 18; 1974-75-76, c. 38, s. 15; 1980-81-82-83, c. 93, s. 31</p> <p>s. <b>44</b>, 1973-74, c. 18, s. 18.1; 1980-81-82-83, c. 93, s. 32</p> <p>s. <b>45.1</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 19; 1980-81-82-83, c. 93, s. 33</p> <p>s. <b>45.2</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 19; 1980-81-82-83, c. 93, s. 34</p> <p>s. <b>45.3</b>, added, 1973-74, c. 18, s. 19</p> <p>s. <b>47</b>, 1980-81-82-83, c. 93, s. 35</p> <p>s. <b>50</b>, 1974-75-76, c. 38, s. 16, c. 82, s. 7</p> <p>s. <b>51</b>, 1974-75-76, c. 38, s. 16, c. 82, s. 8; 1980-81-82-83, c. 93, s. 36</p> <p>s. <b>51.1</b>, added, 1974-75-76, c. 38, s. 16; 1974-75-76, c. 82, s. 9</p> <p>s. <b>52</b>, 1974-75-76, c. 38, s. 16, c. 82, s. 10</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
N		s. 52.1, added, 1974-75-76, c. 38, s. 16; 1974-75-76, c. 82, s. 11
		s. 52.2, added, 1974-75-76, c. 38, s. 16
		s. 52.3, added, 1974-75-76, c. 38, s. 16; 1974-75-76, c. 82, s. 12
		s. 53, 1973-74, c. 18, s. 20; 1974-75-76, c. 38, s. 16, c. 82, s. 13; 1977-78, c. 31, Sch. (MUA) vote L30
		s. 54, 1974-75-76, c. 38, s. 16
		s. 54.1, added, 1978-79, c. 16, s. 10
		s. 54.2, added, 1978-79, c. 16, s. 10; 1980-81-82-83, c. 93, s. 37
		ss. 54.3-54.4, added, 1978-79, c. 16, s. 10
		s. 55, 1984, c. 26, s. 13
		s. 56.1, added, 1974-75-76, c. 82, s. 14; 1978-79, c. 16, s. 11; 1980-81-82-83, c. 93, s. 38; 1984, c. 18, s. 212
		s. 56.2, added, 1974-75-76, c. 82, s. 14
		s. 58, 1980-81-82-83, c. 93, s. 39
		s. 59, 1973-74, c. 18, s. 21; 1984, c. 18, s. 213
		s. 59.1, 1980-81-82-83, c. 93, s. 40
		CIF, 1978-79, c. 16 ( <i>except</i> ss. 3(5)“6(5)”, 11“56.1(3)”, 12, 13) in force 30.3.79, ss. 3(5)“6(5)” and 11“56.1(3)” in force 15.5.79, ss. 12, 13 in force 1.7.79 <i>see</i> SI/79-79
		CIF, 1984, c. 18 in force 03.07.84 <i>see</i> SI/84-129
		CIF, 1984, c. 26, s. 3 to come into force by proclamation. Not proclaimed as of 31.12.84
National Library..... ( <i>Bibliothèque nationale</i> )	N-11	s. 2, 1984, c. 40, s. 50
		s. 9, 1976-77, c. 28, s. 30, c. 24, s. 73
		s. 12, 1980-81-82-83, c. 17, s. 18
		CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 18 in force 31.03.81
National Museums..... ( <i>Musées nationaux</i> )	N-12	s. 2, 1984, c. 40, s. 51
		s. 6, 1984, c. 40, s. 51
		s. 10, 1980-81-82-83, c. 17, s. 19
		s. 20, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87; repealed, 1980-81-82-83, c. 47, s. 33
		CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 19 in force 31.03.81
National Parks..... ( <i>Parcs nationaux</i> )	N-13	s. 2, 1974, c. 11, s. 1; 1984, c. 40, s. 52
		s. 3.1, added, 1974, c. 11, s. 2; 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 15)(F)
		s. 6, 1974, c. 11, s. 2.1
		s. 7, 1974, c. 11, s. 3
		s. 8, 1974, c. 11, s. 4
		s. 9, repealed, 1984, c. 40, s. 52
		Sch., 1974, c. 11, ss. 5-9; 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 6); SOR/77-499; SOR/79-73; 1984, c. 24, s. 7, c. 40, s. 52
		General, 1974, c. 11, ss. 10, 11; SOR/76-256
		CIF, 1984, c. 24, s. 7 in force 25.07.84 <i>see</i> SI/84-165
National Research Council..... ( <i>Conseil national de recherches</i> )	N-14	s. 2, 1974-75-76, c. 33, s. 264; 1976-77, c. 24, s. 50; SI/77-185; 1984, c. 31, s. 14 (Item 37(1))

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
N		<p>s. 4, repealed, 1976-77, c. 24, s. 51  s. 5, 1976-77, c. 24, s. 52  s. 6, 1976-77, c. 24, s. 53  s. 6.1, added, 1976-77, c. 24, s. 54  s. 7, 1976-77, c. 24, s. 55  s. 10, 1976-77, c. 24, s. 56  s. 11, 1976-77, c. 24, s. 57(F)  s. 12, 1976-77, c. 24, s. 58  s. 13, c. 14(2nd Supp.), s. 12; 1976-77, c. 24, s. 59;  1978-79, c. 13, s. 28  s. 17, 1974-75-76, c. 33, s. 264; 1978-79, c. 9,  s. 1 "264"(F); repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item  37(2))  General, 1976-77, c. 24, ss. 60, 61, 74  CIF, 1976-77, c. 24, Part V in force 1.5.78 <i>see</i>  SI/78-97  CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217</p>
		<p>National Revenue, Department of ..... N-15  (<i>Revenu national (Ministère)</i>)</p>
		<p>National Trade Mark and True Labelling ..... N-16  (<i>Marque de commerce...</i>)</p>
		<p>National Training .....  (<i>Loi nationale...</i>)</p>
		<p>National Transcontinental Railway (1903, c. 71) .....  (<i>Chemin de fer national...</i>)</p>
		<p>National Transportation ..... N-17  (<i>Transports (Loi nationale)</i>)</p> <p>1980-81-82-83, c. 109  s. 21, Act in force 02.08.82 <i>See</i> SI/82-166  1907, c. 48; 1909, c. 26; 1912, cc. 37, 38, 39; 1913,  c. 34; 1914, cc. 3, 43; 1915, c. 18  s. 2, 1974-75-76, c. 49, s. 18  s. 2.1, added, 1976-77, c. 26, s. 5  s. 13, 1980-81-82-83, c. 65, s. 3  s. 15, repealed, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 10)  s. 16, 1984, c. 40, s. 53  s. 18, 1980-81-82-83, c. 65, s. 4  s. 29, c. 10(1st Supp.), s. 31; 1974-75-76, c. 33, s. 265  (Item 7); 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F)  s. 45, 1977-78, c. 22, s. 18  s. 48, 1977-78, c. 22, s. 18  s. 55, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 32)  s. 64, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 7); c. 10(2nd  Supp.), s. 65 (Item 32)  s. 77, 1977-78, c. 22, s. 18  s. 82, 1977-78, c. 22, s. 18  s. 83, Part II in force 1.2.72 <i>see</i> SI/72-9  CIF, 1976-77, c. 26 in force 15.8.77 <i>see</i> SI/77-153  CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81. <i>see</i>  SI/81-146.</p>
		<p>National Wildlife Week ..... N-18  (<i>Semaine de la conservation de la faune</i>)</p>
		<p>Native Claims Settlement, James Bay and North-  ern Quebec .....  (<i>Règlement des revendications...</i>)</p> <p>1976-77, c. 32  s. 11, Act in force 31.10.77 <i>see</i> SI/77-223</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>N</b>		
Natural Resources ( <i>see</i> Alberta, or Manitoba, or Saskatchewan or Western Provinces Natural Resources) ( <i>Ressources naturelles...</i> )		
Natural Resources Transfer (School Lands) Amendments, (Alberta, Manitoba and Saskatchewan) ( <i>see also</i> School Lands)..... ( <i>Transfert des ressources naturelles...</i> )		1960-61, c. 62
Natural Sciences and Engineering Research Council..... ( <i>Conseil de recherches en sciences...</i> )		1976-77, c. 24, Part III ss. 24-41, in force 1.5.78 <i>see</i> SI/78-97 s. 25, SI/77-207 s. 36, 1978-79, c. 13, s. 29
Navigable Waters Protection ..... ( <i>Protection des eaux navigables</i> )	N-19	
Netherlands ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>Pays-Bas...</i> )		
New Brunswick Indian Reserves Agreement ..... ( <i>Réserves indiennes...</i> )		1959, c. 47
New Westminster Harbour Commissioners Loan... ( <i>New Westminster, Prêts aux commissaires</i> )		1955, c. 38
New Westminster Harbour Commissioners Refunding ..... ( <i>New Westminster...</i> )		1948, c. 10
New Zealand ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>Nouvelle-Zélande...</i> )		
Newfoundland Additional Financial Assistance .... ( <i>Supplément d'aide financière...</i> )	N-20	
Newfoundland Additional Grants..... ( <i>Terre-Neuve, Subventions...</i> )		1959, c. 48
Newfoundland, Terms of Union with Canada ..... ( <i>Terre-Neuve (Condition)...</i> )		1949, c. 1; ( <i>see</i> R.S. 1970, Appendix II No. 30)
North Fraser Harbour Commissioners..... ( <i>North-Fraser...</i> )		1913, c. 162; 1931, c. 41; 1948, c. 19; 1951 (2nd Sess.), c. 17; repealed, <i>see</i> C.R.C., c. 908
North Pacific Fisheries Convention ( <i>see</i> Fisheries Convention, North Pacific) ( <i>Pêcheries du Pacifique nord (Convention)</i> )		
North Sydney Harbour ..... ( <i>Sydney-Nord, Port de</i> )		1914, c. 16
Northern Alberta Railways ..... ( <i>Northern Alberta Railways</i> )		1929, c. 48; 1931, c. 10
Northern Canada Power Commission ..... ( <i>Commission d'énergie du Nord canadien</i> )	N-21	s. 3, 1974-75-76, c. 51, s. 1; 1984, c. 31, s. 14 (Item 38(1) to (3))
		s. 4, 1984, c. 31, s. 14 (Item 38(4))
		s. 5, 1974-75-76, c. 51, s. 2
		s. 6, 1974-75-76, c. 51, s. 3; 1984, c. 31, s. 14 (Item 38(5))
		s. 7, c. 16(1st Supp.), s. 42

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
N		<p>s. 10, 1974-75-76, c. 51, s. 4  s. 13, 1974-75-76, c. 51, s. 5  s. 14, 1974-75-76, c. 51, s. 6  s. 15, 1974-75-76, c. 51, s. 7  s. 16, 1974-75-76, c. 51, s. 8; repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 38(6))  ss. 17-20, repealed, 1974-75-76, c. 51, s. 9  s. 21, 1974-75-76, c. 51, s. 10  s. 22 repealed, 1974-75-76, c. 51, s. 10  s. 23, 1984, c. 31, s. 14 (Item 38(7))  s. 24, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 38(7))  s. 27, 1974-75-76, c. 51, s. 11  CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217  c. 28(1st Supp.)</p>
Northern Inland Waters ..... ( <i>Eaux intérieures du Nord</i> )		<p>s. 15.1, added, 1977-78, c. 20, s. 42 (Expiry <i>see</i> s. 15.1(4))  s. 21, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 25)  s. 40, Act in force 28.2.72 <i>see</i> SI/72-20</p>
Northern Pacific Halibut Fisheries Convention ( <i>see</i> Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut) ( <i>Pêcheries de flétan...</i> )		
Northern Pipeline ..... ( <i>Pipe-line du Nord</i> )		<p>1977-78, c. 20  s. 2, SI/79-163  s. 6, 1980-81-82-83, c. 80, s. 6  s. 46, Act (<i>except</i> s. 38) in force 13.4.78 <i>see</i> SI/78-90;  s. 38 <i>see</i> Land Titles Act  Sch. III, SI/80-132; SI/83-44  CIF, 1980-81-82-83, c. 80, s. 6 proclaimed in force 01.03.83 <i>see</i> SI/83-63</p>
Northwest Atlantic Fisheries Convention ( <i>see</i> Fisheries Convention, Northwest Atlantic) ( <i>Pêcheries de l'Atlantique...</i> )		
Northwest Territories ..... ( <i>Territoires du Nord-Ouest</i> )	N-22	<p>s. 2, c. 48(1st Supp.), s. 13; 1972, c. 17, s. 2  s. 3, 1974, c. 5, s. 8  s. 6, 1974, c. 5, s. 9  s. 8, c. 48(1st Supp.), s. 14; 1974, c. 5, s. 10  s. 8.1, added, 1978-79, c. 14, s. 1  s. 9, c. 48(1st Supp.), s. 15; 1974, c. 5, s. 11  s. 11, 1974, c. 5, s. 12; 1984, c. 40, s. 54  s. 12, c. 48(1st Supp.), s. 16; 1974, c. 5, s. 13  s. 13, c. 48(1st Supp.), s. 17; 1974, c. 5, s. 14; 1977-78, c. 8, s. 4  s. 14, 1984, c. 40, s. 54  s. 16, c. 48(1st Supp.), s. 18  s. 17, c. 48(1st Supp.), s. 19  s. 18, 1984, c. 40, s. 54  s. 23, c. 48(1st Supp.), s. 20; 1976-77, c. 34, s. 27  s. 24, c. 48(1st Supp.), s. 21  s. 24.1, added, c. 48(1st Supp.), s. 22</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<div>N</div>		<div>Part II, c. 48(1st Supp.), s. 23 s. 25, SOR/71-120, (369); 1972, c. 17, s. 2 s. 26, SOR/71-120, (369) s. 27, repealed, SOR/71-120, (369); re-en 1976-77, c. 25, s. 23 s. 28, repealed, SOR/71-120, (369) s. 29, SOR/71-120, (369) ss. 30, 32, repealed, SOR/71-120, (369) s. 33, (<i>except</i> ss. (5)) repealed, SOR/71-120, (369) ss. 34-36, repealed, SOR/71-120, (369) ss. 37-39, repealed, SOR/71-20, (368) s. 40, repealed, SOR/71-120, (369) s. 41, repealed, SOR/71-20, (368) ss. 42, 43, repealed, SOR/71-120, (369) s. 45, 1974, c. 5, s. 15 s. 46, 1974, c. 5, s. 16 s. 47, 1984, c. 40, s. 54 General, 1978-79, c. 14, s. 2 CIF, c. 48(1st Supp.), s. 29 re s. 22 in force 15.3.71 <i>see</i> SOR/71-120, (369) CIF, 1974, c. 5, ss. 10-33 in force 27.6.74 <i>see</i> SI/74-83</div>
Northwest Territories Boundary ( <i>see</i> Provincial Boundaries) ( <i>Territoires du Nord-Ouest,...</i> )		
Northwest Territories Representation ..... ( <i>Représentation des territoires du...</i> )		<div>1974-75-76, c. 28 s. 2, (<i>consequential amendments</i>) s. 3, 1976-77, c. 28, s. 31 ss. 4-10, (<i>consequential amendments</i>)</div>
Norway ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Norvège...</i> )		
Nova Scotia Offshore Retail Sales Tax ..... ( <i>Zone extracôtière de la Nouvelle-Écosse...</i> )		<div>1984, c. 29, Part II (Sections 38-62) s. 61, Act deemed in force 22.06.84 s. 62, Act to cease to have effect by proclamation. Not proclaimed as of 31.12.84</div>
Nova Scotia Indian Reserves Agreement ..... ( <i>Réserves indiennes...</i> )		<div>1959, c. 50</div>
Nuclear Liability ..... ( <i>Responsabilité nucléaire</i> )		<div>c. 29(1st Supp.) s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 1241 s. 26, repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 26) s. 35, Act in force 11.10.76 <i>see</i> SI/76-165</div>
<div>O</div>		
Oaths of Allegiance ..... ( <i>Serments d'allégeance</i> )	O-1	<div>s. 2, 1974-75-76, c. 108, s. 39</div>
Ocean Dumping Control ..... ( <i>Immersion de déchets en mer</i> )		<div>1974-75-76, c. 55 s. 29, Act in force 13.12.75 <i>see</i> SI/75-122 Sch. I, SOR/81-721 Sch. II, SOR/81-721</div>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>O</b>		
Ocean Steamship Subsidies ( <i>see</i> Steamship Subsidies)		
(Subventions aux paquebots)		
Official Languages .....	O-2	s. 20, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 27); 1980-81-82-83, c. 50, s. 24
(Langues officielles)		s. 36, 1984, c. 31, s. 14 (Item 39)
		CIF, 1980-81-82-83, c. 50, s. 28 "20(2)" deemed in force 01.04.79
Official Residences .....	P-20	CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
(Résidences officielles)		Long Title, c. 20(2nd Supp.), s. 1
		s. 1, c. 20(2nd Supp.), s. 2
		s. 2, c. 20(2nd Supp.), s. 3
		s. 2.1, added, 1980-81-82-83, c. 75, s. 1
		s. 3, c. 20(2nd Supp.), s. 4; 1980-81-82-83, c. 75, s. 2
		s. 4, c. 20(2nd Supp.), s. 5
		s. 5, repealed, c. 20(2nd Supp.), s. 6 (Eff. 30.10.72); re-enacted, 1980-81-82-83, c. 75, s. 3
		s. 5.1, added, c. 20(2nd Supp.), s. 7
		s. 6, 1980-81-82-83, c. 75, s. 4
		Sch. I, c. 20(2nd Supp.), s. 8
		Sch. II, III, added, c. 20(2nd Supp.), s. 8
Official Secrets .....	O-3	s. 2, 1973-74, c. 50, s. 5; 1984, c. 21, s. 87
(Secrets officiels)		s. 16, added, 1973-74, c. 50, s. 6; repealed, 1984, c. 21, s. 88
		CIF, 1984, c. 21, ss. 87, 88 in force 31.08.84 <i>see</i> SI/84-141
Oil and Gas, Canada .....		1980-81-82-83, c. 81
(Pétrole et gaz du Canada)		s. 2, 1984, c. 29, s. 93
		s. 4.1, added, 1984, c. 29, s. 94
		s. 6, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 17) (F)
		s. 7, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 17) (F)
		s. 12, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 17) (F)
		s. 16, 1984, c. 29, s. 95
		s. 41, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 17) (F)
		s. 47, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 17) (F)
		s. 49, 1984, c. 40, s. 55 (deemed in force 05.03.82), s. 79(2) (Item 17) (F)
		s. 51, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 17) (F)
		s. 54, 1984, c. 29, s. 96; c. 40, s. 79(2) (Item 17) (F)
		s. 56, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 17) (F)
		s. 63, 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 6)
		s. 86, Act proclaimed in force 05.03.82 <i>see</i> SI/82-96
		CIF, 1984, c. 29, ss. 93 and 94 deemed to be in force immediately after the coming into force of this Act.
		Sections 95 and 96 proclaimed in force 28.07.84 <i>see</i> SI/84-166
Oil and Gas Production and Conservation .....	O-4	Long Title, c. 30(1st Supp.), s. 1
(Production et conservation...)		s. 2, c. 30(1st Supp.), s. 2; 1976-77, c. 55, s. 5; 1980-81-82-83, c. 81, s. 74



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>O</b>		<p>s. 3, c. 30(1st Supp.), s. 3; 1976-77, c. 55, s. 5; 1980-81-82-83, c. 81, s. 76</p> <p>s. 3.1, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 76</p> <p>s. 3.2, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 76; 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 18) (F)</p> <p>s. 4, c. 30(1st Supp.), s. 4</p> <p>s. 5, c. 30(1st Supp.), s. 5</p> <p>s. 11, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 28)</p> <p>s. 12, c. 30(1st Supp.), s. 6; 1980-81-82-83, c. 81, s. 77</p> <p>s. 12.1-12.2, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 78</p> <p>s. 12.3, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 78; 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 18) (F)</p> <p>s. 16, 1980-81-82-83, c. 81, s. 79</p> <p>s. 19, 1980-81-82-83, c. 81, s. 80</p> <p>s. 19.1, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 80</p> <p>s. 19.2, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 80; 1984, c. 40, s. 56</p> <p>s. 19.3, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 80</p> <p>s. 19.4, added, 1980-81-82-83, c. 81, s. 80; 1984, c. 40, s. 56</p> <p>s. 21, 1980-81-82-83, c. 81, s. 81</p> <p>s. 22, 1976-77, c. 55, s. 5</p> <p>s. 24, 1976-77, c. 55, s. 5</p> <p>s. 26, 1980-81-82-83, c. 81, s. 82</p> <p>s. 36, 1976-77, c. 55, s. 5</p> <p>s. 38, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 28)</p> <p>s. 48, 1980-81-82-83, c. 81, s. 83</p> <p>s. 49, 1980-81-82-83, c. 81, s. 84</p> <p>s. 58, ss. 28-36 not in force 28.02.83</p> <p>General, 1980-81-82-83, c. 81, s. 75(F), 85</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 81, ss. 74-85 proclaimed in force 05.03.82 <i>see</i> SI/82-96</p>
		1973-74, c. 53
		s. 3, <i>see</i> Excise Tax
		1980-81-82-83, c. 59
		s. 4, 1980-81-82-83, c. 112, s. 50
		s. 5, repealed, 1980-81-82-83, c. 112, s. 50
		s. 8, 1980-81-82-83, c. 112, s. 51
		R.S., c. O-5 repealed, 1974-75-76, c. 58, s. 10
		s. 2, 1972, c. 10, s. 1; 1973-74, c. 35, s. 1; 1974-75-76, c. 58, s. 1
		s. 3, c. 21(2nd Supp.), s. 1; 1972, c. 10, s. 2; 1976-77, c. 9, s. 1
		s. 4, repealed, c. 21(2nd Supp.), s. 2, re-en 1972, c. 10, s. 3; 1973-74, c. 8, s. 1, c. 35, s. 2; 1974-75-76, c. 58, s. 2; 1976-77, c. 9, s. 2; 1980-81-82-83, c. 138, s. 1
		s. 5, 1984, c. 27, s. 1
		s. 6, repealed, 1976-77, c. 9, s. 3
		s. 6.1, added, 1974-75-76, c. 58, s. 3
Oil Export Tax ..... ( <i>Taxe d'exportation du pétrole</i> )		
Oil Substitution and Conservation ..... ( <i>Économie de pétrole...</i> )		
Old Age Assistance..... ( <i>Assistance-vieillesse</i> )		
Old Age Security ..... ( <i>Sécurité de la vieillesse</i> )	O-6	

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>O</b>		<p>s. 7, 1972, c. 10, s. 4; 1976-77, c. 9, s. 4; 1979, c. 4, s. 1</p> <p>s. 8, c. 21(2nd Supp.), s. 3</p> <p>s. 9, c. 21(2nd Supp.), s. 4; 1976-77, c. 9, s. 5</p> <p>s. 10, c. 21(2nd Supp.), s. 5; 1972, c. 10, s. 5; 1973-74, c. 8, s. 2, c. 35, s. 3; 1976-77, c. 9, s. 6; 1978-79, c. 3, s. 1; 1980-81-82-83, c. 4, ss. 1, 2, c. 138, s. 2; 1984, c. 27, s. 2</p> <p>s. 11, c. 21(2nd Supp.), s. 6; 1973-74, c. 8, s. 3; 1974-75-76, c. 58, s. 4; 1976-77, c. 9, s. 7; 1977-78, c. 1, s. 115; 1980-81-82-83, c. 48, s. 120, c. 140, s. 134</p> <p>s. 12, c. 21(2nd Supp.), s. 6; 1980-81-82-83, c. 47, s. 34; 1984, c. 27, s. 3</p> <p>s. 13, c. 21(2nd Supp.), s. 6; 1984, c. 27, s. 4</p> <p>ss. 15, 16, c. 21(2nd Supp.), s. 7</p> <p>s. 17, repealed, c. 21(2nd Supp.), s. 7; re-en 1972, c. 10, s. 6; 1973-74, c. 35, s. 4</p> <p>s. 17.1, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1976-77, c. 9, s. 8; 1979, c. 4, s. 2; 1984, c. 27, s. 5</p> <p>s. 17.2, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; repealed, 1976-77, c. 9, s. 8</p> <p>s. 17.3, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1976-77, c. 9, s. 9; 1979, c. 4, s. 3</p> <p>s. 17.31, added, 1978-79, c. 3, s. 2; 1979, c. 4, s. 4; 1984, c. 27, s. 6</p> <p>s. 17.4, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1976-77, c. 9, s. 10; 1979, c. 4, s. 5; 1980-81-82-83, c. 4, s. 3; 1984, c. 27, s. 7</p> <p>s. 17.5, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1976-77, c. 9, s. 11</p> <p>s. 17.6, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5; 1979, c. 4, s. 6</p> <p>ss. 17.7-17.8, added, 1974-75-76, c. 58, s. 5</p> <p>s. 18, 1974-75-76, c. 58, s. 6; 1976-77, c. 28, s. 32; 1979, c. 4, s. 7; 1980-81-82-83, c. 47, s. 34, c. 158, s. 58, Item 3</p> <p>ss. 18.1-18.4, added, 1984, c. 27, s. 8</p> <p>s. 19, 1976-77, c. 54, s. 74; 1984, c. 19, s. 31</p> <p>s. 20, c. 21(2nd Supp.), s. 8; 1973-74, c. 35, s. 5; 1974-75-76, c. 58, s. 7; 1976-77, c. 9, s. 12; 1984, c. 27, s. 9</p> <p>s. 20.1, added, c. 21(2nd Supp.), s. 9</p> <p>s. 21, 1984, c. 27, s. 10</p> <p>s. 22, c. 21(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 58, s. 8</p> <p>s. 22.1, added, 1976-77, c. 9, s. 13</p> <p>s. 22.2, added, 1976-77, c. 9, s. 13; (SI/79-7); 1984, c. 27, s. 11</p> <p>ss. 22.3-22.5, added, 1976-77, c. 9, s. 13</p> <p>s. 24, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2); repealed, 1970-71-72, c. 62, s. 5 and c. 63, s. 3(1)(2)</p> <p>s. 25, 1970-71-72, c. 63, s. 3(3)(4); 1974-75-76, c. 58, s. 9</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>O</b></p> <p>Olympic (1976).....  <i>(Jeux olympiques (1976))</i></p> <p>Ontario and Manitoba Courts Amendment.....  <i>(Réorganisation judiciaire...)</i></p> <p>Ontario Boundaries (<i>see</i> Provincial Boundaries)  <i>(Ontario...)</i></p> <p>Ontario Harbours Agreement.....  <i>(Convention relative aux ports de l'Ontario)</i></p> <p>Ordinance Lands (<i>see</i> Toronto, Montreal and  Winnipeg)  <i>(Vente de réserves militaires...)</i></p> <p>Ottawa River, An Act respecting certain works ....  <i>(Rivière Ottawa,...)</i></p>		
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Pacific Cable.....  <i>(Câble du Pacifique)</i></p> <p>Pacific Fur Seals Convention (<i>see</i> Fur Seals Con-  vention, Pacific)  <i>(Phoques à fourrure...)</i></p> <p>Pacific Salmon Fisheries Convention (<i>see</i> Fisher-  ies Convention, Pacific Salmon)  <i>(Pêcheries de saumon)</i></p> <p>Parcel Post.....  <i>(Colis postaux)</i></p> <p>"Parliament Hill", Use of the expression.....  <i>(Colline du Parlement)</i></p> <p>Parliamentary Secretaries.....  <i>(Secrétaires parlementaires)</i></p>		
		<p>CIF, 1976-77, c. 9 in force 1.7.77 <i>see</i> SI/77-129</p> <p>CIF, 1979, c. 4 in force 31.10.79</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 4 in force 01.07.80</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 3 in force  18.07.83 <i>see</i> SI/83-145</p> <p>CIF, 1984, c. 27, s. 13 provides that ss. 2(2), 5 to 7 and  9(2) in force 01.07.84. Section 3 and subsection 9(1)  proclaimed in force 08.08.84 <i>see</i> SI/84-168</p> <p>1973-74, c. 31</p> <p>s. 3, 1974-75-76, c. 68, s. 1</p> <p>s. 4, 1974-75-76, c. 68, s. 2</p> <p>s. 11.1, added, 1974-75-76, c. 68, s. 3</p> <p>s. 13, renumbered s. 17, 1974-75-76, c. 68, s. 4</p> <p>ss. 13 to 16, added, 1974-75-76, c. 68, s. 4</p> <p>Sch. I and II, added, 1974-75-76, c. 68, s. 5</p> <p>1984, c. 41</p> <p>s. 3, provides that the Act is in force in Ontario  01.01.85 and in force in Manitoba 01.07.84</p> <p>1963, c. 39</p> <p>1870, c. 24</p>
		<p>1929, c. 50</p> <p>1913, c. 35</p> <p><i>Note:</i> Act repealed by s. 58 of 1980-81-82-83, c. 54  effective 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146.</p> <p>1972, c. 11</p> <p>P-1</p> <p>s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 25; 1978-79, c. 13, s. 31;  1980-81-82-83, c. 167, s. 25</p> <p>s. 4, 1974-75-76, c. 44, s. 6; 1980-81-82-83, c. 77, s. 7</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 77, s. 7, deemed in force  01.07.80</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 <i>see</i>  SI/84-1</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		
Parole..... ( <i>Libération conditionnelles</i> )	P-2	<p>s. 2, 1976-77, c. 53, s. 17; 1980-81-82-83, c. 110, s. 77</p> <p>s. 3, 1976-77, c. 28, s. 33, c. 53, s. 18</p> <p>s. 3.1, added, 1976-77, c. 53, s. 19</p> <p>s. 4.1, added, 1973-74, c. 48, s. 1; repealed, 1976-77, c. 53, s. 20</p> <p>s. 5, 1976-77, c. 53, s. 21</p> <p>s. 5.1, added, 1976-77, c. 53, s. 22</p> <p>s. 6, 1976-77, c. 53, s. 23</p> <p>s. 9, 1976-77, c. 53, s. 24</p> <p>s. 10, 1976-77, c. 53, s. 25</p> <p>s. 11, 1976-77, c. 53, s. 26</p> <p>s. 13, 1974-75-76, c. 93, s. 99; 1976-77, c. 52, s. 128, c. 53, s. 27; 1977-78, c. 22, s. 16</p> <p>s. 14, c. 31(1st Supp.), s. 1; 1977-78, c. 22, s. 19</p> <p>s. 15, 1976-77, c. 53, s. 28; 1977-78, c. 22, s. 26(F)</p> <p>s. 16, 1976-77, c. 53, s. 29</p> <p>s. 17, repealed, 1976-77, c. 53, s. 30</p> <p>s. 18, 1976-77, c. 53, s. 30</p> <p>s. 20, 1976-77, c. 53, s. 31</p> <p>s. 21, c. 31(1st Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 93, s. 100; repealed, 1976-77, c. 53, s. 32</p> <p>s. 22, 1972, c. 13, s. 74; 1974-75-76, c. 93, s. 101</p> <p>s. 24, 1976-77, c. 53, s. 33</p> <p>s. 27, 1976-77, c. 53, s. 34</p> <p>CIF, s. 7 in force: Alta., B.C., Sask., 1.3.70 <i>see</i> SOR/70-92; Man., 1.12.74 <i>see</i> SI/74-131</p> <p>CIF, 1976-77, c. 53, ss. 17, 18, 20, 21, 24, 25(1), 26-34 in force 15.10.77 <i>see</i> SI/77-217; ss. 19, 23, 25(2) in force 1.3.78 <i>see</i> SI/78-42, s. 22 in force 1.9.78 <i>see</i> SI/78-158</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 110, s. 77 proclaimed in force 02.04.84 <i>see</i> SI/84-56</p>
Passenger Tickets..... ( <i>Billets de transport</i> )	P-3	
Patent..... ( <i>Brevets</i> )	P-4	<p>s. 4, 1984, c. 40, s. 57</p> <p>s. 56, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 29)</p>
Patriotic Fund ( <i>see</i> Canadian Patriotic Fund) ( <i>Fonds patriotique canadien</i> )		
Pawnbrokers..... ( <i>Prêteurs sur gage</i> )	P-5	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Penitentiary..... ( <i>Pénitenciers</i> )	P-6	<p>s. 2, 1976-77, c. 53, s. 35; 1977-78, c. 22, s. 20</p> <p>s. 4, 1976-77, c. 53, s. 36</p> <p>s. 4.1, added, 1976-77, c. 53, s. 37</p> <p>s. 13, 1976-77, c. 53, s. 38</p> <p>s. 15, 1976-77, c. 53, s. 39</p> <p>s. 22, 1976-77, c. 53, s. 40</p> <p>s. 24, 1976-77, c. 53, s. 41</p> <p>ss. 24.1, 24.2, added, 1976-77, c. 53, s. 41</p> <p>s. 26, 1976-77, c. 53, s. 42</p> <p>ss. 26.1-26.3, added, 1976-77, c. 53, s. 42</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Pension..... (Pensions)</p>	P-7	<p>ss. <b>28.1-28.3</b>, added, 1976-77, c. 53, s. 43</p> <p>s. <b>29</b>, 1976-77, c. 53, s. 44</p> <p>CIF, 1976-77, c. 53, s. 38 in force 19.8.77 <i>see</i> SI/77-169, ss. 35-37, 39, 43, 44 in force 15.10.77 <i>see</i> SI/77-217, s. 42 in force 1.3.78 <i>see</i> SI/78-42, ss. 40, 41 in force 1.7.78 <i>see</i> SI/78-139</p> <p>s. <b>1.1</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 1</p> <p>s. <b>1.2</b>, added, 1974-75-76, c. 66, s. 11</p> <p>s. <b>2</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 2</p> <p>s. <b>3</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 3; 1972, c. 20, s. 1; 1973-74, c. 47, Sch. (DVA) vote 30a; 1980-81-82-83, c. 65, s. 7</p> <p>s. <b>5</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 4; 1976-77, c. 28, s. 34</p> <p>ss. <b>7, 8</b>, repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 5</p> <p>ss. <b>10, 11</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 6</p> <p>s. <b>11.1</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 6</p> <p>s. <b>12</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 66, s. 12; 1980-81-82-83, c. 19, s. 2</p> <p>s. <b>13</b>, 1980-81-82-83, c. 19, s. 3</p> <p>s. <b>14</b>, repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 8</p> <p>s. <b>15</b>, repealed, 1976-77, c. 28, s. 34</p> <p>s. <b>17</b>, repealed, c. 22(2nd Supp.), s. 9</p> <p>s. <b>18</b>, 1980-81-82-83, c. 19, s. 4</p> <p>s. <b>19</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 10; 1980-81-82-83, c. 19, s. 5</p> <p>s. <b>20</b>, 1980-81-82-83, c. 19, s. 6</p> <p>s. <b>21</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 11; 1980-81-82-83, c. 19, s. 7</p> <p>s. <b>23</b>, 1976-77, c. 28, s. 34; 1980-81-82-83, c. 19, ss. 8, 9; 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 19) (F)</p> <p>s. <b>25</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 12; 1974-75-76, c. 66, s. 13; 1980-81-82-83, c. 19, s. 10, c. 76, s. 1</p> <p>s. <b>26.1</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 13; 1980-81-82-83, c. 19, s. 11</p> <p>s. <b>28</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 14; 1977-78, c. 37, s. 1</p> <p>s. <b>29</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 15</p> <p>s. <b>30</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 16</p> <p>s. <b>31</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 17; 1980-81-82-83, c. 19, s. 12</p> <p>s. <b>32</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 18; 1974-75-76, c. 66, s. 14</p> <p>s. <b>32.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 13</p> <p>s. <b>34</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 19; 1974-75-76, c. 66, s. 15; 1980-81-82-83, c. 19, s. 14, c. 76, s. 2</p> <p>s. <b>34.1</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 20; 1980-81-82-83, c. 19, s. 15</p> <p>s. <b>34.2</b>, added, c. 22(2nd Supp.), s. 20; 1980-81-82-83, c. 19, s. 16</p> <p>s. <b>34.3</b>, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 17</p> <p>s. <b>36</b>, c. 22(2nd Supp.), s. 21; 1973-74, c. 19, s. 1; 1977-78, c. 37, s. 2</p> <p>s. <b>37</b>, 1974-75-76, c. 66, s. 16</p> <p>s. <b>39</b>, 1980-81-82-83, c. 19, s. 18</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		<p>s. 40, c. 22(2nd Supp.), s. 22  s. 41, c. 22(2nd Supp.), s. 23; 1980-81-82-83, c. 19, s. 19  s. 42, c. 22(2nd Supp.), s. 24; 1980-81-82-83, c. 19, s. 20  s. 43, c. 22(2nd Supp.), s. 25; 1980-81-82-83, c. 19, s. 21  s. 50.1, added, c. 22(2nd Supp.), s. 26  s. 52, c. 22(2nd Supp.), s. 27  s. 54, 1980-81-82-83, c. 19, s. 22  ss. 55, 56, c. 22(2nd Supp.), s. 28; repealed, 1974-75-76, c. 95, s. 11  ss. 57, 58, c. 22(2nd Supp.), s. 28  ss. 58.1-58.5, added, 1972, c. 12, s. 1  s. 59, c. 22(2nd Supp.), s. 28; 1976-77, c. 28, s. 34  ss. 60-73, c. 22(2nd Supp.), s. 28  s. 74, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28  s. 75, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28; 1976-77, c. 13, s. 1; 1980-81-82-83, c. 65, s. 7  ss. 76-80, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28  s. 81, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28; 1976-77, c. 28, s. 34  s. 81.1, added, 1976-77, c. 28, s. 34  ss. 82, 83, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28  s. 84, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28; 1976-77, c. 28, s. 34  ss. 85-88, added, c. 22(2nd Supp.), s. 28  Sch. A, B, c. 22(2nd Supp.), s. 29; 1973-74, c. 19, s. 2; 1977-78, c. 37, s. 3  General, 1973-74, c. 19, s. 2; 1974-75-76, c. 66, s. 17</p>
Pension Benefits Standards ..... ( <i>Normes des prestations de pensions</i> )	P-8	<p>s. 2, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4  s. 15, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 30)  s. 19, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 30)  s. 21, 1980-81-82-83, c. 47, s. 35</p>
Pension Fund Societies ..... ( <i>Sociétés de caisse de retraite</i> )	P-9	
Permanent Court of International Justice ..... ( <i>Cour permanente de justice internationale</i> )		1921, c. 46
Pest Control Products ..... ( <i>Produits antiparasitaires</i> )	P-10	<p>s. 2, 1980-81-82-83, c. 88, s. 1  s. 14, Act in force 25.11.72 <i>see</i> SI/72-110</p>
Pesticide Residue Compensation ..... ( <i>Indemnisation pour dommages...</i> )	P-11	s. 17, Act in force 21.1.72 <i>see</i> SI/72-5
Petition of Right ..... ( <i>Pétition de droit</i> )		R.S., c. P-12 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 64(1) ( <i>see</i> Federal Court)
Petroleum Administration (Title changed. <i>See</i> : Energy Administration)		
Petro-Canada ..... ( <i>Société Petro-Canada</i> )		<p>1974-75-76, c. 61  s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 1255  s. 5, 1980-81-82-83, c. 105, s. 1</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		<p>s. 7, 1980-81-82-83, c. 105, s. 2; 1984, c. 31, s. 14 (Item 40(1) (2))</p> <p>s. 8, 1980-81-82-83, c. 105, s. 3; 1984, c. 31, s. 14 (Item 40 (3))</p> <p>s. 9, 1984, c. 31, s. 14 (Item 40 (4))</p> <p>s. 10, 1984, c. 31, s. 14 (Item 40 (5))</p> <p>s. 12, 1984, c. 31, s. 14 (Item 40(6))</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 105, s. 4; 1984, c. 31, s. 14 (Item 40(7) (8))</p> <p>s. 14, 1984, c. 31, s. 14 (Item 40(9))</p> <p>s. 15, 1976-77, c. 10, s. 53.1; 1984, c. 31, s. 14 (Item 40(10))</p> <p>s. 16, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 40(11))</p> <p>s. 19, 1984, c. 31, s. 14 (Item 40(12))</p> <p>s. 21, 1980-81-82-83, c. 105, s. 5</p> <p>s. 22, 1980-81-82-83, c. 105, s. 6</p> <p>s. 23, repealed, 1980-81-82-83, c. 105, s. 7</p> <p>s. 24, 1980-81-82-83, c. 105, s. 8</p> <p>s. 24.1, added, 1980-81-82-83, c. 105, s. 8</p> <p>s. 24.2, added, 1980-81-82-83, c. 105, s. 8</p> <p>s. 25, 1980-81-82-83, c. 105, s. 9; 1984, c. 31, s. 14 (Item 40(13))</p> <p>s. 26, 27, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 40(14))</p> <p>s. 29 (<i>consequential amendments</i>)</p> <p>General, 1980-81-82-83, c. 105, s. 10</p> <p>CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217</p>
Petroleum and Gas Revenue Tax ..... ( <i>Impôt sur les revenus pétroliers</i> )		<p>1980-81-82-83, c. 68, Part IV, (Sections 78-117)</p> <p>s. 79, 1980-81-82-83, c. 104, s. 16; 1984, c. 46, s. 1</p> <p>s. 81, 1980-81-82-83, c. 104, s. 17</p> <p>s. 82, 1980-81-82-83, c. 104, s. 18; 1984, c. 45, s. 100, c. 46, s. 2</p> <p>s. 82.1, added, 1984, c. 46, s. 3</p> <p>s. 83, 1984, c. 46, s. 4</p> <p>s. 83.1, added, 1980-81-82-83, c. 104, s. 19</p> <p>s. 84, 1980-81-82-83, c. 104, s. 20; 1984, c. 46, s. 5</p> <p>s. 84.1, added, 1984, c. 46, s. 6</p> <p>s. 85, 1980-81-82-83, c. 104, s. 21</p> <p>s. 87, 1980-81-82-83, c. 104, s. 22</p> <p>s. 88, 1980-81-82-83, c. 104, s. 23; 1984, c. 46, s. 7</p> <p>s. 89, 1980-81-82-83, c. 104, s. 24; 1984, c. 46, s. 8</p> <p>s. 89.1, added, 1984, c. 46, s. 9</p> <p>s. 90, 1980-81-82-83, c. 104, s. 25</p> <p>s. 91, 1984, c. 46, s. 10</p> <p>s. 92, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 4</p> <p>s. 94, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 4</p> <p>s. 95, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 4</p> <p>s. 96, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 4</p> <p>s. 99, 1980-81-82-83, c. 104, s. 26; 1984, c. 46, s. 11</p> <p>s. 100, 1980-81-82-83, c. 104, s. 27; 1984, c. 46, s. 12</p> <p>s. 103, 1980-81-82-83, c. 104, s. 28</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		
Petroleum Corporations Monitoring ( <i>Contrôle des sociétés pétrolières</i> )		s. 110, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 4 s. 113, 1980-81-82-83, c. 104, s. 29; 1984, c. 46, s. 13 CIF, 1980-81-82-83, c. 104, <i>see</i> s. 30 CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58 Item 4 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145.
Petroleum Incentives Program ( <i>Programme d'encouragement...</i> )		1977-78, c. 39 <i>Note:</i> Act repealed by 1980-81-82-83, c. 112, s. 43 effective 18.02.83 <i>see</i> SI/83-57
Pictou, Harbour ( <i>Pictou, Havre de</i> )		1980-81-82-83, c. 107, Part I (ss. 1-33) s. 30, 1984, c. 40, s. 58
Pigeon River Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Rivière Pigeon...</i> )		s. 64, Act in force 30.06.82 <i>See</i> SI/82-136 1920, c. 63
Pilotage ( <i>Pilotage</i> )		1970-71-72, c. 52 s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 41(1)) s. 4, 1984, c. 31, s. 14 (Item 41(2)) s. 11, 1984, c. 31, s. 14 (Item 41(3)) s. 15, 1976-77, c. 52, s. 128 s. 24, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 41(4)) s. 25, 1984, c. 31, s. 14, (Item 41(5)) s. 27, 1976-77, c. 34, s. 26(F); 1984, c. 31, s. 14 (Item 41(6)) s. 28, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 41(6)) s. 42, 1984, c. 31, s. 14 (Item 41(7)) s. 43, 1973-74, c. 1, s. 1 ss. 45, 46, repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.) s. 48, Act ( <i>except</i> s. 43(1)-(3)) in force 1.2.72 <i>see</i> SI/72-2 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Plant Quarantine ( <i>Quarantaine des plantes</i> )	P-13	s. 15, Act in force 1.12.76 <i>see</i> SI/76-170
Poland ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.) ( <i>Pologne...</i> )		
Port Alberni Harbour Commissioners ( <i>Port-Alberni...</i> )		1947, c. 42; ( <i>see also</i> R.S. 1970, c. H-1); repealed, <i>see</i> C.R.C., c. 912
Ports Corporation, Canada (Formerly the National Harbours Board Act) ( <i>Société canadienne des ports</i> )	N-8	long title, 1980-81-82-83, c. 121, s. 1 s. 1, 1980-81-82-83, c. 121, s. 1 s. 2, 1980-81-82-83, c. 121, s. 1 s. 3, 1980-81-82-83, c. 121, s. 2 s. 3.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 2; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(1)) ss. 3.11-3.13, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 2 s. 3.14, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 2; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(2) (3)) s. 3.15, added, 1980-81-82-83, s. 121, s. 2; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(4))



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		<p>s. <b>3.16</b>, added, 1980-81-82-83, s. 121, s. 2; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(5))</p> <p>ss. <b>3.17, 3.18</b>, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 2</p> <p>s. <b>3.19</b>, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 2; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(6))</p> <p>s. <b>4</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 3</p> <p>s. <b>5</b>, 1976-77, c. 28, s. 28; 1980-81-82-83, c. 121, s. 4</p> <p>s. <b>6</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 5</p> <p>ss. <b>6.1-6.8</b>, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 5</p> <p>s. <b>7</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 6</p> <p>s. <b>9</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 7</p> <p>s. <b>11</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 8; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(7))</p> <p>s. <b>12</b>, c. 16(1st Supp.), s. 42</p> <p>s. <b>13</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 9</p> <p>s. <b>14</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 10</p> <p>s. <b>15.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 11</p> <p>s. <b>16</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 11</p> <p>s. <b>22.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12; repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(8))</p> <p>s. <b>23</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12</p> <p>s. <b>24</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(9))</p> <p>s. <b>25</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(10))</p> <p>s. <b>26</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12</p> <p>s. <b>27</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(11))</p> <p>ss. <b>28-30</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 121, s. 12</p> <p>s. <b>31</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13</p> <p>s. <b>32</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(12))</p> <p>s. <b>32.1</b>, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13; repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(12))</p> <p>s. <b>32.2</b>, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13; repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(12))</p> <p>s. <b>33</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13</p> <p>s. <b>34</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13</p> <p>s. <b>35</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13</p> <p>s. <b>36</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 121, s. 13</p> <p>s. <b>37</b>, repealed, 1976-77, c. 28, s. 28</p> <p>s. <b>39</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 14</p> <p>s. <b>40</b>, 1980-81-82-83, c. 121, s. 14</p> <p>Sch. <b>I</b>, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 15; 1984, c. 31, s. 14 (Item 9(13) to (20))</p> <p>Schedule, redesignated as Schedule II, 1980-81-82-83, c. 121, s. 16</p> <p>General, 1980-81-82-83, c. 121, s. 17, ss. 28-32</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 121, s. 33. Act proclaimed in force 24.02.83 <i>see</i> SI/83-56</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		
Portugal ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Portugal...</i> )		CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Post Corporation, Canada ..... ( <i>Société canadienne des postes</i> )		1980-81-82-83, c. 54 s. 6, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(1) (2)) s. 7, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(3)) s. 8, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(4)) s. 10, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(5)) s. 11, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(6) (7)) s. 12, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(8)) s. 16, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(9) (10)) s. 20, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(11)) s. 21, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(12)) s. 22, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(12)) s. 23, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(12)) s. 25, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(13)) s. 27, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(14)) s. 28, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(15)) s. 30, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(16)) s. 31, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(17) to (20)) s. 32, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(21)) s. 33, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 10(22)) s. 38, 1984, c. 21, s. 72 s. 72, Act, except paragraph 17(1)(j) and section 37, proclaimed in force 16.10.81. <i>see</i> SI/81-146. CIF, 1984, c. 21, s. 72 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217 Repealed 16.10.81 by s. 57 of 1980-81-82-83, c. 54.
Post Office..... ( <i>Postes</i> )	P-14	
Postal Rates, respecting certain ..... ( <i>Tarif postal...</i> )		1979, c. 1
Postal Service Operations, 1978 ..... ( <i>Service postal (1978)</i> )		1977-78, c. 23
Postal Services Continuation ..... ( <i>Maintien des services postaux</i> )		1978-79, c. 1
Postal Services Interruption Relief ..... ( <i>Recours consécutifs...</i> )	P-15	
Prairie Farm Assistance..... ( <i>Agriculture des Prairies (Assistance)</i> )	P-16	s. 11, c. 15(2nd Supp.), s. 2
Prairie Farm Rehabilitation ..... ( <i>Rétablissement agricole des Prairies</i> )	P-17	s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 18, effective 07.12.83
Prairie Grain Advance Payments ..... ( <i>Paiements anticipés pour...</i> )	P-18	s. 2, c. 24(2nd Supp.), s. 1 s. 3, c. 24(2nd Supp.), s. 3 s. 4, c. 24(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 64, s. 1 s. 5, c. 24(2nd Supp.), s. 5; 1974-75-76, c. 64, s. 2 s. 6, c. 24(2nd Supp.), s. 6 s. 7, c. 24(2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 34, s. 1; 1984, c. 7, s. 1



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		
		<p>s. 7.1, added, c. 24(2nd Supp.), s. 8; 1974-75-76, c. 64, s. 3; 1976-77, c. 55, s. 6; 1984, c. 7, s. 2</p> <p>s. 7.2, added, c. 24(2nd Supp.), s. 8; 1974-75-76, c. 64, s. 4; 1984, c. 7, s. 3</p> <p>s. 8, c. 24(2nd Supp.), s. 9</p> <p>s. 11, c. 24(2nd Supp.), s. 10; 1974-75-76, c. 64, s. 5</p> <p>s. 13, c. 24(2nd Supp.), s. 11</p> <p>s. 16, c. 24(2nd Supp.), s. 12</p> <p>s. 21, c. 24(2nd Supp.), s. 13</p> <p>s. 23, c. 24(2nd Supp.), s. 14</p> <p>General, c. 24(2nd Supp.), s. 17(F); 1976-77, c. 55, s. 6</p> <p>CIF, 1974-75-76, cc. 34, 64 in force 1.8.75 <i>see</i> SI/75-94, 95</p> <p>CIF, 1984, c. 7 in force 01.08.84</p>
Prairie Grain Loans .....		1960, c. 1
(Prêts relatifs aux grains des Prairies)		
Prairie Grain Producers Interim Financing .....		1951 (2nd Sess.), c. 20; 1956, c. 1; 1957, c. 33
(Producteurs de grain des Prairies...)		
Prairie Grain Provisional Payments .....		1960, c. 2; 1969-70, c. 10
(Paiements provisoires...)		
Precious Metals Marking.....	P-19	s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 1302
(Poinçonnage des métaux précieux)		s. 10, 1984, c. 40, s. 59
		s. 14, Act in force 1.7.73 <i>see</i> SI/73-56
Prime Minister's Residence (Title changed, <i>see</i>		
Official Residences)		
(Résidence du premier ministre...)		
Prince Edward Island Railway Extensions.....		1907-08, c. 54
(Île-du-Prince-Édouard...)		
Prince Edward Island Subsidy.....		1912, c. 42; 1926-27, c. 76 (Item 526)
(Île-du-Prince-Édouard)		
Prisons and Reformatories.....	P-21	s. 2, 1976-77, c. 53, s. 45; 1980-81-82-83, c. 110, s. 78
(Prisons et maisons de correction)		ss. 3-12, 1976-77, c. 53, s. 45
		ss. 13-38, repealed, 1976-77, c. 53, s. 45
		s. 39, 1974-75-76, c. 48, s. 25; repealed, 1976-77, c. 53, s. 45
		s. 40, repealed, 1976-77, c. 53, s. 45
		ss. 41, 42, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(1)
		ss. 43-77, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(2)-(6)
		ss. 78-139, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(7)
		ss. 140-149, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(8)
		s. 150, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(9)
		s. 151, repealed 1976-77, c. 53, s. 46(9.1) (ss.46(9.1) added by 1980-81-82-83, c. 47, s. 10)
		ss. 152-154, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(10)
		ss. 155-174, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(11)-(14)
		Sch. I, II, repealed, 1976-77, c. 53, s. 46(15)(16)
		CIF, 1976-77, c. 53, ss. 45, 46(7), (11)-(16) in force
		1.7.78 <i>see</i> SI/78-139, s. 46(2)-(6), (8),(10) in force

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		
Privacy ..... ( <i>Protection des renseignements personnels</i> )		1.8.78 <i>see</i> SI/78-156, s. 46(9) in force 31.12.83 <i>see</i> SI/81-101, s. 46(1), (9.1) not in force 31.12.83 CIF, 1980-81-82-83, c. 110, s. 78 proclaimed in force 02.04.84 <i>see</i> SI/84-56 1980-81-82-83, c. 111, (Schedule II) s. 3, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 20) (F) s. 8, 1984, c. 18, s. 216 s. 9, 1984, c. 21, s. 89 s. 22, 1984, c. 21, s. 90, c. 40, s. 79(1) (Item 7(1)) s. 29, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 20) (F) s. 50, 1984, c. 40, s. 60 s. 56, 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 7(2)) Schedule, SOR/83-795; 1980-81-82-83, c. 165, s. 35, c. 167, Sch. I, Item 19, c. 168, s. 72; 1984, c. 21, s. 91, c. 25, s. 107, c. 37, s. 34, c. 40, s. 79(2) (Item 20) (F) CIF, Sections 53-58 proclaimed in force 14.01.83 <i>see</i> SI/83-21; sections 1-52, 59-77 and Schedule in force 01.07.83 <i>see</i> SI/83-134 CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 35 in force 01.10.84 <i>see</i> SI/84-76 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 CIF, 1980-81-82-83, c. 168, s. 72 in force 23.11.83 CIF, 1984, c. 18, s. 216 in force 03.07.84 SI/84-129 CIF, 1984, c. 21, ss. 89 to 91 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141 CIF, 1984, c. 25, s. 107 in force 01.12.84 <i>see</i> SI/84-232 CIF, 1984, c. 37, s. 34 in force 15.08.84 <i>see</i> SI/84-189
Privileges and Immunities (International Organi- zations) ..... ( <i>Privilèges et immunités...</i> )	P-22	s. 2, 1974-75-76, c. 69, s. 1 s. 3, 1974-75-76, c. 69, s. 2 Sch. I, 1974-75-76, c. 69, s. 3 Sch. II, added, 1974-75-76, c. 69, s. 4; 1980-81-82-83, c. 47, s. 37 CIF, 1974-75-76, c. 69 in force 2.10.75 <i>see</i> SI/75-123
Privileges and Immunities (North Atlantic Treaty Organisation) ..... ( <i>Privilèges et immunités de...</i> )	P-23	
Prize, Canada ..... ( <i>Prises</i> )	P-24	s. 3, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 4) s. 4 repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 4)
Prohibition of International Air Services ..... ( <i>Interdiction de services aériens internationaux</i> )		1980-81-82-83, c. 61 s. 6, Act in force 31.07.81 <i>see</i> SI/81-129
Proprietary or Patent Medicine..... ( <i>Spécialités pharmaceutiques...</i> )		R.S., c. P-25 repealed, 1974-75-76, cc. 43, 101
Protection of Privacy ..... ( <i>Protection de la vie privée</i> )		1973-74, c. 50 ( <i>see</i> Criminal Code) s. 7, Act in force 30.6.74 <i>see</i> SI/74-68
Provincial Boundaries: ( <i>Frontières provinciales</i> )		



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		
Alberta (1905, c. 3, s. 2 (Canada)) Alberta-British Columbia Boundary .....		1932, c. 5; 1955, c. 24; 1974-75-76, c. 11 in force 26.6.75 <i>see</i> SI/75-69
Alberta-Northwest Territories Boundary, 1958 .....		1957-58, c. 23
British Columbia (Established by Agreement, 1857 and 1866)		
British Columbia-Yukon-Northwest Territories Boundary .....		1967-68, c. 12
Keewatin, 1876, c. 21		
Manitoba (1870, c. 3, s. 1, 1881, c. 14, s. 1 (Canada))		
Manitoba Boundaries Extension .....		1912, c. 32; 1930, c. 28; 1950, c. 16
Manitoba-Northwest Territories Boundary .....		1966-67, c. 61
Manitoba-Saskatchewan Boundary, 1966 .....		1966-67, c. 57
New Brunswick (1851, c. 63, 1867, c. 3, s. 7 (U.K.))		
Newfoundland (1949, c. 22, Sch. Term 2 (U.K.))		
Northwest Territories (1905, c. 27, s. 3 (U.K.))		
Nova Scotia (1851, c. 63, 1867, c. 3, s. 7 (U.K.))		
Ontario (O. in C. 24 Aug., 1791, 1889, c. 28, (U.K.))		
Ontario Boundaries Extension .....		1912, c. 40; 1950, c. 16
Ontario-Manitoba Boundary .....		1953-54, c. 9
Prince Edward Island (O. in C. 26 June, 1873 (U.K.))		
Quebec (O. in C. 24 Aug., 1791, 1809, c. 27, 1825, c. 59, s. IX, 1851, c. 63 (U.K.); 1898, c. 3 (Canada))		
Quebec Boundaries Extension .....		1912, c. 45; 1946, c. 29; 1976-77, c. 32, s. 7
Saskatchewan (1905, c. 42, s. 2 (Canada))		
Saskatchewan-Northwest Territories Boundary .....		1966-67, c. 58
Yukon (1898, c. 6, s. 2 (Canada))		
Provincial Subsidies .....	P-26	
(Subventions aux provinces)		
Public Archives .....	P-27	s. 2, 1984, c. 40, s. 61
(Archives publiques)		s. 7, 1980-81-82-83, c. 65, s. 5
Public Documents .....	P-28	
(Documents publics)		
Public Harbours and Port Facilities (Formerly: Government Harbours and Piers Act) .....	G-9	long title, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18 s. 1, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18 s. 2, SI/76-71; SI/79-155; 1980-81-82-83, c. 121, s. 18 s. 2.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18 s. 2.2, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18 s. 2.3, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18 s. 3, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18
(Ports et installations...)		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		<p>s. 3.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 4, 1977-78, c. 30, s. 28; 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 5, 1980-81-82-83, c. 121, s. 18</p> <p>s. 6, 1980-81-82-83, c. 121, s. 19</p> <p>s. 7, 1980-81-82-83, c. 121, s. 20</p> <p>s. 8, 1980-81-82-83, c. 121, s. 20</p> <p>s. 8.1, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 20</p> <p>s. 9, 1980-81-82-83, c. 121, s. 20</p> <p>s. 10, 1980-81-82-83, c. 121, s. 20</p> <p>s. 11, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>ss. 11.1-11.5, added, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>s. 12, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>s. 12.1, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>s. 13, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>s. 14, 1980-81-82-83, c. 121, s. 21</p> <p>s. 16, 1980-81-82-83, c. 121, s. 22</p> <p>s. 17, repealed, 1980-81-82-83, c. 121, s. 22</p> <p>s. 18, repealed, 1980-81-82-83, c. 121, s. 22</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 121 proclaimed in force 24.02.83 <i>see</i> SI/83-56</p>
Public Lands Grants..... ( <i>Concessions de terres publiques</i> )	P-29	
Public Officers ..... ( <i>Fonctionnaires publics</i> )	P-30	<p>s. 28, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 11)</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146</p>
Public Order (Temporary Measures), 1970..... ( <i>Ordre public...</i> )		1970-71-72, c. 2; (Expired 30.4.71)
Public Sector Compensation Restraint..... ( <i>Restrictions salariales du...</i> )		<p>1980-81-82-83, c. 122</p> <p>s. 3, 1980-81-82-83, c. 126, s. 4</p> <p>s. 17, Act deemed in force 29.06.82</p> <p>Sch. I, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 20</p> <p>Sch. II, SOR/82-855</p> <p>Act does not apply in respect of locally-engaged staff outside Canada <i>see</i> SOR/83-119</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 126, s. 4 not in force 31.12.83</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83</p>
Public Servants Inventions..... ( <i>Inventions des fonctionnaires</i> )	P-31	<p>s. 2, 1984, c. 31, s. 14 (Item 42)</p> <p>CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217</p>
Public Service Employment..... ( <i>Emploi dans la Fonction publique</i> )	P-32	<p>s. 2, 1984, c. 21, s. 92</p> <p>s. 5, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 21) (F)</p> <p>s. 12, 1974-75-76, c. 66, s. 10; 1980-81-82-83, c. 143, s. 26</p> <p>s. 38, 1974-75-76, c. 16, s. 1</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 143, s. 26 in force 01.07.83 <i>see</i> SI/83-123</p> <p>CIF, 1984, c. 21, s. 92 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141</p>
Public Service Pension Adjustment ..... ( <i>Pension du service public...</i> )	P-33	
Public Service Rearrangement and Transfer of Duties..... ( <i>Remaniements et transferts...</i> )	P-34	s. 4 added, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 6)



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Public Service, Retirement of certain members..... (<i>Service public, Mise...</i>)</p> <p>Public Service Staff Relations..... (<i>Relation de travail...</i>)</p>	P-35	<p>1920, c. 67; 1921, c. 49; 1922, c. 39; 1923, c. 65; R.S., 1970, c. 43(1st Supp.), s. 2(2)</p> <p><b>s. 2</b>, 1973-74, c. 15, s. 1; 1974-75-76, c. 67, s. 1; 1984, c. 21, s. 93</p> <p><b>s. 4</b>, 1972, c. 18, s. 4(1)</p> <p><b>s. 5</b>, 1972, c. 18, s. 4(2)(3)</p> <p><b>s. 11</b>, 1973-74, c. 15, s. 2; 1974-75-76, c. 67, s. 2</p> <p><b>s. 11.1</b>, added, 1974-75-76, c. 67, s. 3</p> <p><b>s. 12.1</b>, added, 1973-74, c. 15, s. 3; repealed, 1974-75-76, c. 67, s. 4</p> <p><b>s. 13</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 5</p> <p><b>s. 14</b>, 1973-74, c. 15, s. 4; 1974-75-76, c. 67, s. 6</p> <p><b>s. 16</b>, 1973-74, c. 15, s. 5; 1974-75-76, c. 67, s. 7</p> <p><b>s. 18.1</b>, added, 1974-75-76, c. 67, s. 8</p> <p><b>s. 19</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 9</p> <p><b>s. 22</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 10</p> <p><b>s. 23</b>, repealed, 1974-75-76, c. 67, s. 11</p> <p><b>ss. 60-62</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 12</p> <p><b>s. 63</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 13</p> <p><b>s. 64</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 14</p> <p><b>ss. 65, 66</b>, repealed, 1974-75-76, c. 67, s. 15</p> <p><b>s. 67</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 16</p> <p><b>s. 68</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 17</p> <p><b>s. 69</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 18</p> <p><b>s. 71</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 19</p> <p><b>s. 72</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 20</p> <p><b>s. 73</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 21</p> <p><b>ss. 75, 76</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 22</p> <p><b>s. 80</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 23</p> <p><b>s. 92</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 24</p> <p><b>s. 93</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 25</p> <p><b>s. 94</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 26</p> <p><b>s. 98</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 27</p> <p><b>s. 99</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 28</p> <p><b>s. 100</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 29</p> <p><b>ss. 107, 108</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 30</p> <p><b>s. 110</b>, 1974-75-76, c. 67, s. 31</p> <p><b>s. 113</b> repealed, 1972, c. 18, s. 4(4)</p> <p><b>s. 115</b>, SI/72-19</p> <p><b>Sch. I</b>, SOR/70-118, 477; (SOR/71-349), SOR/71-355 (360), 403; SI/72-78, 79, 85; SI/73-18, 53, SOR/73-594, 710, 1973-74, c. 52, s. 8; SOR/74-129, 430, 501; 1974-75-76, c. 16, s. 2, c. 49, s. 18, c. 75, ss. 10, 16, 29; SOR/75-183; SOR/76-242; 1976-77, c. 28, s. 49(F), c. 33, s. 67, c. 34, s. 24; SOR/77-618; 1977-78, c. 20, s. 24; SOR/78-141, 283, 379, 627; 1978-79, c. 17, s. 8; SOR/79-294, 391, 695(F); SOR/80-468; SOR/82-112, 1100; SOR/83-232;</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Public Service Superannuation ..... (<i>Pension de la Fonction publique</i>)</p>	<p>P-36</p>	<p>1980-81-82-83, c. 165, s. 40; SOR/84-117; 1984, c. 21, s. 94</p> <p>General, 1974-75-76, c. 67, s. 32</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 67 in force 1.10.75 <i>see</i> SI/75-112</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 40 in force 01.05.84 <i>see</i> SI/84-76</p> <p>CIF, 1984, c. 21, ss. 93, 94 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141</p> <p>s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 81, s. 2</p> <p>s. 2, 1974-75-76, c. 81, s. 2.1; 1984, c. 33, s. 1</p> <p>s. 4, 1974-75-76, c. 81, s. 3; 1984, c. 33, s. 2</p> <p>s. 7, 1974-75-76, c. 81, s. 4</p> <p>s. 9, 1974-75-76, c. 81, s. 5; 1980-81-82-83, c. 100, s. 39</p> <p>s. 10, c. 32(1st Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 81, s. 6; 1980-81-82-83, c. 64, s. 2</p> <p>s. 11, 1974-75-76, c. 81, s. 7</p> <p>s. 12, c. 14(2nd Supp.), s. 27(1); 1974-75-76, c. 81, s. 8; 1976-77, c. 28, s. 35</p> <p>s. 12.1, added, c. 14(2nd Supp.), s. 27(2)</p> <p>ss. 12.11 to 12.22, added, 1980-81-82-83, c. 64, s. 3</p> <p>s. 13, 1974-75-76, c. 81, s. 9</p> <p>s. 14, 1974-75-76, c. 81, s. 10</p> <p>s. 15, 1974-75-76, c. 81, s. 11</p> <p>s. 17, 1974-75-76, c. 81, s. 12</p> <p>s. 19, 1974-75-76, c. 81, s. 13; 1980-81-82-83, c. 64, s. 4</p> <p>s. 20, 1974-75-76, c. 81, s. 14; 1980-81-82-83, c. 100, s. 40</p> <p>s. 21, 1974-75-76, c. 81, s. 15</p> <p>s. 22, 1974-75-76, c. 81, s. 16</p> <p>s. 23, 1974-75-76, c. 81, s. 17</p> <p>s. 27, 1974-75-76, c. 81, s. 18</p> <p>ss. 28, 29, repealed, 1974-75-76, c. 81, s. 19</p> <p>s. 30, c. 32(1st Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 81, s. 20</p> <p>s. 32, c. 32(1st Supp.), s. 3; 1974-75-76, c. 81, s. 21; 1976-77, c. 28, s. 35; 1980-81-82-83, c. 64, s. 5; 1984, c. 33, s. 4</p> <p>s. 33, 1974-75-76, c. 81, s. 22</p> <p>s. 39, 1974-75-76, c. 81, s. 23; 1976-77, c. 28, s. 35; 1984, c. 31, s. 14 (Item 43)</p> <p>s. 44, 1974-75-76, c. 81, s. 24</p> <p>s. 50, 1974-75-76, c. 81, s. 25; 1976-77, c. 28, s. 35</p> <p>s. 51.1, added, 1984, c. 33, s. 5</p> <p>s. 52, added, c. 32(1st Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 81, s. 26</p> <p>s. 53, added, c. 32(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 9(1)</p> <p>s. 54, added, c. 32(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 9(2)</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>P</b>		<p>ss. 55, 56, added, c. 32(1st Supp.), s. 4  s. 57, added, c. 32(1st Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 81, s. 27  s. 58, added, c. 32(1st Supp.), s. 4  <b>Sch. A</b>, SOR/70-367, 485; SOR/71-211, 212, 312, (372); SI/72-12, 23, 36, 41; SI/73-2, 78, 90; SI/74-5; 1973-74, c. 52, s. 8; SI/74-36; 1974-75-76, c. 16, s. 3, c. 75, ss. 10, 16, 29, c. 77, s. 8, c. 108, s. 40; SI/75-32, 38, 63; SI/76-47, 51, 88, 156; 1976-77, c. 33, s. 67; SI/77-70, 188; 1977-78, c. 20, s. 25, c. 29, s. 23; SI/78-2, 11, 27, 48, 67, 78; 1978-79, c. 13, s. 15, c. 17, s. 8; SI/79-114, 116, 139; SI/80-106; SI/81-6, 7; 1980-81-82-83, c. 47, s. 38; SI/81-38, 84; SI/82-86; 1980-81-82-83, c. 112, s. 20; SOR/83-420, SI/83-90; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 5; 1980-81-82-83, c. 165, s. 41; SI/84-222; 1984, c. 37, s. 35  General, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, ss. 28, 29, 106; 1984, c. 33, s. 3  CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 39, 40 in force 01.01.84  CIF, 1980-81-82-83, c. 112, s. 20 in force 18.02.83 <i>see</i> SI/83-57  CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145  CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 41 in force 01.05.84 <i>see</i> SI/84-76  CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217  CIF, 1984, c. 37, s. 35 in force 15.08.84 <i>see</i> SI/84-189</p>
		<p>Public Utilities Income Tax Transfer ..... P-37  (<i>Transfert de l'impôt...</i>)</p>
		<p>Public Works ..... P-38  (<i>Travaux publics</i>)</p> <p>s. 2, 1976-77, c. 4, s. 85  s. 3, 1976-77, c. 4, s. 86  s. 9, 1976-77, c. 28, s. 36  s. 16, 1976-77, c. 28, s. 36  s. 18, 1976-77, c. 28, s. 36; 1977-78, c. 22, s. 21  s. 36, repealed, 1976-77, c. 28, s. 36</p>
		<p>Public Works Health ..... P-39  (<i>Hygiène sur les travaux publics</i>)</p>
		<p>Publication of Statutes ..... P-40  (<i>Publication des lois</i>)</p> <p>s. 6, 1984, c. 40, s. 62  s. 10, 1984, c. 40, s. 62  ss. 12-14, 1984, c. 40, s. 62  CIF, 1984, c. 40, s. 62 proclaimed in force 31.08.84 <i>see</i> SI/84-191</p>
<b>Q</b>		
		<p>Quarantine .....  (<i>Quarantaine</i>)</p> <p>c. 33(1st Supp.)  s. 7, 1974-75-76, c. 97, s. 1  s. 8, 1974-75-76, c. 97, s. 2  s. 8.1, added, 1974-75-76, c. 97, s. 3  s. 9, 1974-75-76, c. 97, s. 4  s. 9.1, added, 1974-75-76, c. 97, s. 4  s. 15, 1974-75-76, c. 97, s. 5  s. 18, 1974-75-76, c. 97, s. 6</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>Q</b>		
Quebec Savings Banks ( <i>see</i> Banks, Quebec Savings)		s. 19, 1974-75-76, c. 97, s. 7 s. 20, 1974-75-76, c. 97, s. 8 s. 22, Act in force 1.1.72 <i>see</i> SOR/71-688 Sch., SOR/71-666
(Banques d'épargne de Québec)		
Quebec and Saguenay Railway .....		1916, c. 22
(Québec et Saguenay, chemin de fer)		
Quebec Boundaries ( <i>see</i> Provincial Boundaries)		
(Frontières provinciales...)		
Quebec Bridge and Railway ( <i>see</i> Bridges)		
(Ponts...)		
Quebec Harbour Commissioners, Loans to .....		1919, c. 53
(Québec, Avances...)		
Quebec Montmorency and Charlevoix Railway ....		1916, c. 22
(Québec, Montmorency...)		
Quebec National Battlefields ( <i>see</i> National Battlefields)		
(Québec...)		
Quebec Port Wardens .....		1871, c. 33; 1873, c. 11; 1980-81-82-83, c. 8
(Québec, Havre...)		
Queen Elizabeth II Canadian Research Fund .....	Q-1	
(Fonds canadien de recherches...)		
Queenston Bridge ( <i>see</i> Bridges)		
(Queenston...)		
<b>R</b>		
Radiation Emitting Devices .....		c. 34(1st Supp.)
(Dispositifs émettant des		s. 2, 1984, c. 23, s. 1
radiations)		s. 3, 1984, c. 23, s. 2
		s. 4, 1984, c. 23, s. 2
		s. 5, 1984, c. 23, s. 2
		s. 6, 1984, c. 23, s. 2
		s. 8, 1984, c. 23, s. 3
		s. 10, 1984, c. 23, s. 4
		s. 10.1, added, 1984, c. 23, s. 4
		s. 10.2, added, 1984, c. 23, s. 4
		s. 11, 1984, c. 23, s. 5
		s. 12, 1984, c. 23, s. 6
		s. 14, 1984, c. 23, s. 7
		s. 15, Act in force 1.3.72 <i>see</i> SI/72-17
		CIF, 1984, c. 23 proclaimed in force 01.09.84 <i>see</i>
		SI/84-190
Radio .....	R-1	s. 8, 1974-75-76, c. 49, s. 18
(Radio)		
Railway ( <i>see also</i> National Transportation) .....	R-2	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 33(1); c. 35(1st Supp.), s. 1;
(Chemins de fer)		1974, c. 12, s. 22; 1974-75-76, c. 49, s. 18
		s. 3, c. 10(1st Supp.), s. 33(2)



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>R</b>		<p>s. 11, c. 10(1st Supp.), s. 33(3)  ss. 11.1-11.3, added, c. 10(1st Supp.), s. 33(3)  s. 15, c. 10(1st Supp.), s. 33(4)  s. 17.1, added, c. 10(1st Supp.), s. 33(5)  s. 35, c. 10(1st Supp.), s. 33(6)  s. 47, c. 10(1st Supp.), s. 33(7)  s. 67, c. 10(1st Supp.), s. 33(8)  s. 72, 1977-78, c. 34, s. 5  s. 86, 1980-81-82-83, c. 117, s. 1  s. 119, 1976-77, c. 21, s. 1  s. 133, 1984, c. 18, s. 214  s. 189, 1976-77, c. 28, s. 37  s. 202, 1969-70, c. 46, Sch. (Transport) vote 60;  repealed, 1974, c. 12, s. 22 (SI/74-69)  s. 207, 1984, c. 40, s. 63  s. 216, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 7)  s. 235, 1984, c. 40, s. 63  s. 242, 1984, c. 40, s. 63  s. 243, repealed, 1984, c. 40, s. 63  s. 256, 1980-81-82-83, c. 168, s. 66  s. 258, 1980-81-82-83, c. 168, s. 67  s. 269, 1980-81-82-83, c. 168, s. 68  s. 271, repealed, 1980-81-82-83, c. 168, s. 69  s. 294, 1984, c. 40, s. 63  s. 297, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 12)  s. 299, 1984, c. 40, s. 63  s. 320, c. 35(1st Supp.), s. 2; c. 10(2nd Supp.), s. 65  (Item 31); 1974-75-76, c. 41, s. 1  s. 321, c. 35(1st Supp.), s. 3  ss. 331.1-331.4, added, 1974-75-76, c. 41, s. 2  s. 355, 1984, c. 40, s. 63  s. 366, repealed, 1984, c. 40, s. 63  s. 376, 1976-77, c. 28, s. 49(1) (Item 7)  s. 404, 1984, c. 41, s. 2(Item 14(1))  s. 405, 1984, c. 41, s. 2(Item 14(2))  s. 406, 1984, c. 41, s. 2(Item 14(2))  s. 408, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 31)  s. 414, repealed, 1980-81-82-83, c. 168, s. 70  CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>see</i>  SI/81-146.  CIF, 1980-81-82-83, c. 168, ss. 66, 67, 69 and 70 in  force 01.01.84, s. 68 in force 12.11.83 <i>see</i> SI/83-208  CIF, 1984, c. 18, s. 214 in force 03.07.84 <i>see</i>  SI/84-129</p>
		R.S. 1927, c. 116; 1950, c. 50, s. 10
		1930, c. 37
		R.S. 1927, c. 211; 1928, cc. 6, 44

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>R</b>		
Railway Operation Continuation ..... ( <i>Continuation de l'exploitation...</i> )		1960-61, c. 2 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Railway Operations, 1973 ( <i>see</i> Maintenance of) ( <i>Maintien de l'exploitation...</i> )		
Railway Relocation and Crossing ..... ( <i>Déplacement des lignes...</i> )		1974, c. 12 s. 2, SI/79-65; 1980-81-82-83, c. 17, s. 20 s. 14, 1980-81-82-83, c. 17, s. 20 s. 18, repealed, 1980-81-82-83, c. 17, s. 20 s. 19, repealed, 1980-81-82-83, c. 17, s. 20 s. 20, 1980-81-82-83, c. 17, s. 20 s. 22, <i>see</i> Railway Act s. 23, Act in force 1.6.74 <i>see</i> SI/74-69 CIF, 1980-81-82-83, c. 17, s. 20 in force 31.03.81
Railway Subsidies ..... ( <i>Subventions aux chemins de fer</i> )		1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 ( <i>also</i> c. 6); 1912, c. 48 ( <i>also</i> cc. 7, 8, 9); 1913, c. 46 ( <i>also</i> cc. 10, 23, 24, 53)
Rainy Lake Watershed Emergency Control ..... ( <i>Lac à la pluie...</i> )		1939, c. 33
Regional Development Incentives ..... ( <i>Subventions au développement régional</i> )	R-3	s. 2, c. 25(2nd Supp.), s. 1; 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 21 s. 3, 1976-77, c. 55, s. 7 s. 4, c. 25(2nd Supp.), s. 2 s. 5, c. 25(2nd Supp.), s. 3 s. 9, c. 25(2nd Supp.), s. 4; 1974-75-76, c. 84, s. 1; 1980-81-82-83, c. 14, s. 1 s. 10, c. 25(2nd Supp.), s. 5 s. 11, c. 25(2nd Supp.), s. 6 s. 13, 1974-75-76, c. 84, s. 2; 1976-77, c. 54, s. 74; 1980-81-82-83, c. 14, s. 2 s. 13.1, added, c. 25(2nd Supp.), s. 7; 1974-75-76, c. 84, ss. 3, 4; 1980-81-82-83, c. 14, s. 3 s. 14, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 21 s. 15, c. 25(2nd Supp.), s. 8 s. 15.1, added, c. 25(2nd Supp.), s. 9 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83
Regional Economic Expansion, Department of ..... ( <i>Expansion économique...</i> )	R-4	Renamed. <i>See</i> Special Areas Act
Regional Industrial Expansion, Department of ..... ( <i>ministère de l'Expansion...</i> )	I-11	[Formerly: Department of Industry, Trade and Commerce Act] long title, 1980-81-82-83, c. 167, s. 15 ss. 1-5, 1980-81-82-83, c. 167, s. 15 s. 5.1, added, 1980-81-82-83, c. 167, s. 15 s. 6.1, added, 1974-75-76, c. 59, s. 1 General, 1980-81-82-83, c. 167, s. 16 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 01.12.83 <i>see</i> SI/84-1
Regulations ..... ( <i>Règlements</i> )		R.S., c. R-5 repealed, 1970-71-72, c. 38, ss. 33, 34 ( <i>see</i> Statutory Instruments)



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>R</b>		
Regulations and Orders in Council, Authority of Certain..... ( <i>Règlements et arrêtés en Conseil...</i> )		1928, c. 44; 1932, c. 12
Reinstatement in Civil Employment..... ( <i>Réintégration dans les emplois civils</i> )		R.S. 1952, c. 236; ( <i>see also</i> 1953-54, c. 65, s. 8; 1966-67, c. 25, s. 39)
Remembrance Day ( <i>see</i> Holidays) ( <i>Jours fériés</i> )		
Representation, 1974..... ( <i>Représentation (1974)</i> )		1974-75-76, c. 13 s. 2, ( <i>consequential amendments</i> ) s. 3, 1976-77, c. 28, s. 38 ss. 6, 7, 1976-77, c. 28, s. 38
Representation Commissioner..... ( <i>Commissaire à la représentation</i> )	R-6	R.S., c. R-6 repealed, 1978-79, c. 13, s. 17
Residential Mortgage Financing..... ( <i>Financement des hypothèques</i> )		1973-74, c. 49 s. 10, 1976-77, c. 10, s. 54; 1984, c. 31, s. 14 (Item 44) ss. 17, 18, ( <i>consequential amendments</i> ) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Resources and Technical Surveys..... ( <i>Ressources et relevés techniques</i> )	R-7	s. 2, c. 14(2nd Supp.), s. 9; 1978-79, c. 13, s. 34 s. 3, c. 14(2nd Supp.), s. 10 s. 7, c. 14(2nd Supp.), s. 11 General, SI/78-87
Retention of records, An Act to amend certain Acts that provide for..... ( <i>Conservation des documents...</i> )		1980-81-82-83, c. 102 s. 8, <b>Act in force 20.09.82</b>
Returned Soldiers' Insurance..... ( <i>Assurance des soldats...</i> )		1920, c. 54; 1921, c. 52; 1922, c. 42; (1923, c. 67 repealed, 1951, c. 59, s. 15); 1928, c. 45; 1929, c. 56; 1930, c. 38; 1951, c. 59; 1958, c. 41; 1974-75-76, c. 92, ss. 5, 6
Romania ( <i>see</i> Agreements —Income Tax, etc.) ( <i>Roumanie...</i> )		
Roosevelt Campobello International Park Com- mission..... ( <i>Commission du parc...</i> )		1964-65, c. 19
Roumania ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Roumanie...</i> )		
Royal Canadian Mint..... ( <i>Monnaie royale canadienne</i> )	R-8	s. 4, 1984, c. 31, s. 14 (Item 45(1)) s. 5, 1984, c. 31, s. 14, (Item 45(2)) s. 6, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 45(2)) s. 9, 1984, c. 31, s. 14 (Item 45(3) (4)) s. 14, 1984, c. 31, s. 14 (Item 45(5)) s. 18, 1984, c. 31, s. 14 (Item 45(6)) s. 22, repealed, 1976-77, c. 10, s. 55 s. 23, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 45(7)) s. 24, 1984, c. 31, s. 14 (Item 45(8)) s. 25, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 45(9)) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Royal Canadian Mounted Police..... ( <i>Gendarmerie royale du Canada</i> )	R-9	s. 31, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 8)

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>R</b>		
Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation..... <i>(Continuation des pensions...)</i>	R-10	s. 16, 1974-75-76, c. 81, s. 68 s. 18.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 46 s. 44.1, added, 1980-81-82-83, c. 100, s. 47 s. 47, 1974-75-76, c. 81, s. 69 s. 48, 1974-75-76, c. 81, s. 70 s. 55, 1974-75-76, c. 81, s. 71 s. 59, 1974-75-76, c. 81, s. 72 Sch. to Part IV, 1974-75-76, c. 81, s. 73 General, Parts II, III, c. 43(1st Supp.), s. 2(2); 1974-75-76, c. 81, s. 106 CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 46, 47 in force 01.01.84 <i>see SI/84-41</i>
Royal Canadian Mounted Police Superannuation <i>(Pension de retraite de la Gendarmerie...)</i>	R-11	s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 81, s. 54 s. 2, c. 36(1st Supp.), s. 1 s. 4, 1974-75-76, c. 81, s. 55 s. 8, 1974-75-76, c. 81, s. 56; 1980-81-82-83, c. 100, s. 43 s. 9, c. 36(1st Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 81, s. 57 s. 10, 1974-75-76, c. 81, s. 58 s. 12, 1974-75-76, c. 81, s. 59 s. 13, 1974-75-76, c. 81, s. 60 s. 14, 1974-75-76, c. 81, s. 61 s. 15, 1974-75-76, c. 81, s. 62; 1980-81-82-83, c. 100, s. 44 s. 17, 1974-75-76, c. 81, s. 63 s. 20, 1974-75-76, c. 81, s. 64 s. 22, c. 36(1st Supp.), s. 3; 1974-75-76, c. 81, s. 65 Part I, c. 43(1st Supp.), s. 2(2) s. 27, 1972, c. 12, s. 1 "58.5"; 1974-75-76, c. 81, s. 66 s. 29, added, c. 36(1st Supp.), s. 4 s. 30, added, c. 36(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 11 s. 31, added, c. 36(1st Supp.), s. 4; 1973-74, c. 36, s. 11 ss. 32, 33, added, c. 36(1st Supp.), s. 4 General, 1974-75-76, c. 81, ss. 67, 106 CIF, 1980-81-82-83, c. 100, s. 43, 44 in force 01.01.84 <i>see SI/84-41</i>
Royal Style and Titles, An Act respecting the..... <i>(Désignation et titres royaux)</i>	R-12	
Royal Style and Titles (Canada)..... <i>(Titres royaux (Canada))</i>		1947, c. 72; ( <i>see also</i> R.S. 1970, c. R-12)
<b>S</b>		
St. Lawrence Ports Operations ..... <i>(Opération des ports du Saint-Laurent)</i>		1972, c. 22, 1974-75-76, c. 39
St. Lawrence Ports Working Conditions ..... <i>(Conditions de travail...)</i>		1966-67, c. 49
St. Lawrence Seaway Authority ..... <i>(Voie maritime du Saint-Laurent...)</i>	S-1	s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 46(1)) s. 5, 1984, c. 31, s. 14 (Item 46(2)) s. 8, 1984, c. 31, s. 14 (Item 46(3)) s. 10, 1984, c. 31, s. 14 (Item 46(4))



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>S</b>		
		<p>s. 13, 1974, c. 1, Sch. (Transport) vote L1066; 1984, c. 31, s. 14 (Item 46(5))  s. 19, c. 16(1st Supp.), s. 42  s. 21, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 46(6))  s. 26,, 1984, c. 31, s. 14 (Item 46(7))  s. 27, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 8); 1984, c. 31, s. 14 (Item 46(8))  CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217  1916, c. 24</p>
St. Peters Indian Reserve .....		1916, c. 24
(St-Peter, Réserve des Indiens)		
St. Regis Indian Reservation .....		1926-27, c. 37
(St-Régis, Réserve indienne)		
Ste-Foy-St-Nicolas Bridge ( <i>see</i> Bridges)		
(Sainte-Foy et Saint-Nicolas...)		
Safe Containers Convention .....		1980-81-82-83, c. 9
(Convention sur la sécurité...)		<p>s. 8, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 22) (F)  s. 9, 1980-81-82-83, c. 165, s. 42  s. 10, Act in force 30.11.80 <i>see</i> SI/81-3  Sch: Annex I SOR/82-156.  CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 42 in force 01.10.84 <i>see</i> SI/84-76</p>
Saint John and Quebec Railway .....		1911, c. 11; (1912, c. 49; 1914, c. 52 repealed 1916,
(Saint-Jean et Québec,		c. 23, s. 2); 1916, c. 23;
Chemin de fer)		1917, c. 22; 1919, cc. 7, 31;
		1921, c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8
Saint John Bridge and Railway Extension Com-		
pany ( <i>see</i> Bridges)		
(Saint-Jean...)		
Saint John Wharfs and Buildings at Harbour .....		1910, c. 53
(Saint-Jean, Quais...)		
Salaries .....	S-2	<p>s. 3, 1974-75-76, c. 56, s. 1; 1980-81-82-83, c. 149, s. 1  s. 3.1, added, 1980-81-82-83, c. 149, s. 1  s. 4, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 7); 1974-75-76,  c. 44, s. 5; 1978-79, c. 13, s. 34; 1980-81-82-83,  c. 54, s. 56 (Item 13), c. 77, s. 6, c. 167, Sch. I, Item  22  s. 5, added, c. 14(2nd Supp.), s. 28; 1974-75-76, c. 44,  s. 5; 1980-81-82-83, c. 77, s. 6  General, 1980-81-82-83, c. 149, s. 2  CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>see</i>  SI/81-146  CIF, 1980-81-82-83, c. 77, s. 6, deemed in force  01.07.80  CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 <i>see</i> SI/84-1  Sch., 1984, c. 40, s. 65 (CIF, <i>see</i> 1984, c. 40, s. 65(3))</p>
(Traitements)		
Salaries, Statutory Minimum .....	S-3	
(Traitements minimum...)		
Saltfish .....		c. 37(1st Supp.)
(Poisson salé)		<p>s. 2, 1978-79, c. 13, s. 33  s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 47(1))  s. 6, 1984, c. 31, s. 14 (Item 47(2))</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>S</b>		
Saskatchewan Act (1905, c. 42) ( <i>see also</i> R.S.C., 1970 Appendix II, No. 20) ( <i>Saskatchewan, Acte de la...</i> )		s. 12, 1984, c. 31, s. 14 (Item 47(3)) s. 14, 1984, c. 31, s. 14 (Item 47(4)) s. 15, 1976-77, c. 10, s. 56; 1984, c. 31, s. 14 (Item 47(5) (6)) s. 17, 1974-75-76, c. 89, Sch. (EC) vote L23b; 1980-81-82-83, c. 15, s. 1; 1984, c. 44, s. 1 s. 32, 1984, c. 31, s. 14 (Item 47(7)) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
Saskatchewan and Alberta Roads..... ( <i>Chemin de Saskatchewan et d'Alberta</i> )		R.S. 1927, c. 180
Saskatchewan Boundary ( <i>see</i> Provincial Boundaries) ( <i>Saskatchewan, frontières...</i> )		
Saskatchewan Natural Resources ( <i>see also</i> Natural Resources Transfer) ..... ( <i>Saskatchewan, Ressources naturelles de la</i> )		1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948, c. 69; 1951, c. 60
Saskatchewan Seed Grain Loans Guarantee ..... ( <i>Saskatchewan, garantie...</i> )		1936, c. 9
Satisfied Securities ..... ( <i>Libération des garanties</i> )		R.S., c. S-4 repealed, 1976-77, c. 18, s. 2
School Lands ( <i>see also</i> Natural Resources Transfer) ..... ( <i>Terres des écoles...</i> )		1907, c. 26; 1907-08, c. 22
Science Council of Canada ..... ( <i>Conseil des Sciences du Canada</i> )	S-5	s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 1399 s. 3, 1976-77, c. 24, s. 42 s. 4, 1976-77, c. 24, s. 43 s. 5, 1976-77, c. 24, s. 44 s. 6, 1976-77, c. 24, s. 45 s. 7, 1976-77, c. 24, s. 46 s. 9, 1976-77, c. 24, s. 47 s. 11, 1976-77, c. 24, s. 48 s. 14, 1976-77, c. 24, s. 49 General, 1976-77, c. 24, s. 74 CIF, 1976-77, c. 24, Part IV in force 1.5.78 <i>see</i> SI/78-97
Seals..... ( <i>Sceaux</i> )	S-6	
Second Narrows Bridge, B.C. ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Ponts...</i> )		
Security Offences ..... ( <i>infractions en matière...</i> )		1984, c. 21, Part IV, s. 56-61 CIF, 1984, c. 21, Part IV in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141
Seed Grain..... ( <i>Grains de semence</i> )		Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Seed Grain, Fodder and other Relief ..... ( <i>Grain de semence...</i> )		1915, c. 20



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>S</b>		
Seed Grain Loans Guarantee ..... ( <i>Graines de semence (Emprunts garantis)</i> )		1937, c. 39; 1938, c. 13
Seed Grain Sureties ..... ( <i>Cautions de graines de semences</i> )		R.S., 1927, c. 88 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Seeds ..... ( <i>Semences</i> )	S-7	s. 2, 1976-77, c. 28, s. 39
Senate and House of Commons..... ( <i>Sénat et Chambre des communes</i> )	S-8	s. 15, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 8) s. 20, 1984, c. 15, s. 1 s. 33, 1974-75-76, c. 44, s. 1; 1980-81-82-83, c. 77, s. 1 s. 34, c. 26(2nd Supp.), s. 1; 1974-75-76, c. 44, s. 2, c. 99, s. 1; 1980-81-82-83, c. 77, s. 2; c. 122, s. 14; 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 23) (F) s. 41, 1974-75-76, c. 44, s. 3; 1980-81-82-83, c. 77, s. 3 s. 42, 1974-75-76, c. 44, s. 3; 1980-81-82-83, c. 77, s. 4; 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 23) (F) s. 43, c. 26(2nd Supp.), s. 2; 1974-75-76, c. 44, s. 4 s. 44, 1980-81-82-83, c. 47, s. 39 s. 44.1, added, 1980-81-82-83, c. 77, s. 5 CIF, 1980-81-82-83, c. 77, ss. 1-4 deemed in force 01.07.80 CIF, 1980-81-82-83, c. 122 deemed in force 29.06.82
Senate, Retirement of Members ( <i>see</i> Members of Parliament Retiring Allowances) ( <i>Allocations de retraite...</i> )		
Serb, Croat and Slovene Kingdom ( <i>see</i> Trade Agreements, 1928) ( <i>Serbes, Croates et Slovènes...</i> )		
Shipping, Canada ..... ( <i>Marine marchande du Canada</i> )	S-9	s. 2, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5); c. 27(2nd Supp.), s. 1; 1976-77, c. 28, s. 40; 1977-78, c. 41, ss. 4(10) F; 1980-81-82-83, c. 121, s. 26; 1984, c. 40, s. 66 ss. 59, 60, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 62, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 78, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 91, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 93, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 108.1, added, 1980-81-82-83, c. 47, s. 40 ss. 113, 120, 126, 1976-77, c. 52, s. 128 ss. 179, 181, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 193, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 (Item 14) s. 207, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2 (Item 3(1)) ss. 217, 219-221, 223, 225, 233, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F ss. 236, 237, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 3(2)(3)) ss. 269, 270, 272, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 283.1, added, c. 38(1st Supp.), s. 1 ss. 286-288, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F s. 299, repealed, 1976-77, c. 28, s. 40

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>S</b>		<p>ss. <b>300, 301</b>, c. 38(1st Supp.), s. 2; repealed, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>s. <b>302</b>, repealed, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>s. <b>303</b>, c. 38(1st Supp.), s. 3; repealed, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>s. <b>303.1</b>, added, c. 38(1st Supp.), s. 4; repealed, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>ss. <b>304-306</b>, repealed, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>ss. <b>307-359</b>, repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)</p> <p>ss. <b>362-365</b>, repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)</p> <p>ss. <b>391, 410</b>, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F</p> <p>s. <b>458</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>s. <b>482</b>, ss. (1) expires 31.12.82 <i>see</i> SI/77-102</p> <p>ss. <b>483-485</b>, repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 2</p> <p>s. <b>504</b>, repealed, 1984, c. 40, s. 66</p> <p>s. <b>507</b>, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F</p> <p>s. <b>532</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5); 1977-78, c. 41, s. 4(10) F</p> <p>s. <b>533</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>s. <b>548</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>ss. <b>590-601, Part XII</b>, repealed, 1980-81-82-83, c. 121, s. 26</p> <p>s. <b>648</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>s. <b>651</b>, 1976-77, c. 38, s. 6; SOR/78-73; 1980-81-82-83, c. 47, s. 40</p> <p>s. <b>662</b>, 1984, c. 17, s. 11</p> <p>s. <b>676</b>, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 4(4))</p> <p>s. <b>678</b>, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>s. <b>679</b>, repealed, 1976-77, c. 28, s. 40</p> <p>s. <b>685</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>s. <b>694</b>, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2(Item 4(5))</p> <p>s. <b>700</b>, repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)</p> <p>s. <b>701</b>, c. 27(2nd Supp.), s. 1(2)</p> <p>s. <b>702</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>ss. <b>704, 708, 712</b>, 1977-78, c. 41, s. 4(10) F</p> <p>s. <b>725</b>, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 5)</p> <p>s. <b>727</b>, and Part XX renumbered s. 762 and Part XXI, c. 27(2nd Supp.), s. 3(1)</p> <p>ss. <b>727-735</b>, added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2)</p> <p>s. <b>736</b>, added, c. 27(2nd Supp.), ss. 3(2), 5</p> <p>ss. <b>737-745</b>, added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2)</p> <p>s. <b>746</b>, added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2); 1978-79, c. 13, s. 34</p> <p>ss. <b>747-761</b>, added, c. 27(2nd Supp.), s. 3(2)</p> <p>s. <b>762</b>, (formerly s. 727, renumbered by c. 27 (2nd Supp.), s. 3(2)</p> <p>-762(1), repealed, c. 27(2nd Supp.), s. 4</p> <p>-762(2), s. 543 in force 1.12.72 (SI/72-112); the</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
S		<p>definitions "Load Lines" and "Load Line Regulations" in section 2, all that portion of subsection 396(1) following paragraph (a) thereof, subsections 396(2), 418(1) and (2), sections 436 and 437, and subsection 482(3) in force 14.04.73 (SI/73-26); section 401, subsection 402(2) and paragraph 403(b) in force 01.06.78 (SI/78-71); section 480 in force 13.10.83 (SI/83-202); The definition "air cushion vehicle", ss. 3, 400(1)(m), 468 and 705 not in force 31.12.84</p> <p>-762(3), s. 553 of c. 29, R.S.C., 1952 repealed 1.12.72 (SI/72-112); paragraph 2(45), all that portion of subsection 406(1) that follows paragraph (a) thereof, subsections 406(2) and (3), 432(1) to (3), 434(2), 441(7) and 495(3) of c. 29, R.S.C., 1952, repealed 14.04.73 (SI/73-26); section 411, subsection 412(2) and paragraph 413(c) of c. 29, R.S.C., 1952 repealed 01.06.78 (SI/78-71); section 493 of c. 29, R.S.C., 1952 repealed 13.10.83 (SI/83-202); sections 472, 477, 478 and 482 of c. 29, R.S.C., 1952 not repealed as of 31.12.84</p> <p>General, 1977-78, c. 41, s. 4(10)(F) in force 30.06.78</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 54, s. 56 in force 16.10.81 <i>see</i> SI/81-146</p> <p>CIF, 1980-81-82-83, c. 121 proclaimed in force 24.02.83 <i>see</i> SI/83-56</p> <p>CIF, 1984, c. 17, s. 11 in force 30.06.83</p>
		c. 39(1st Supp.) repealed, 1978-79, c. 15, s. 22
		1978-79, c. 15
		1978-79, c. 2
		1984, c. 11
Shipping Conferences Exemption ..... ( <i>Conférences maritimes...</i> )		s. 9 Act to come into force by proclamation. Proclaimed 08.11.84 <i>see</i> SI/84-240
Shipping Conferences Exemption, 1979 ..... ( <i>Conférences maritimes...</i> )		s. 2, c. 40(1st Supp.), s. 1; 1974, c. 10, s. 6; 1976-77, c. 23, s. 4; SI/78-62; 1980-81-82-83, c. 6, s. 1, c. 167, Sch. I, Item 23
Shipping Continuation ..... ( <i>Maintien de la navigation</i> )		s. 3, c. 40(1st Supp.), s. 2; c. 28(2nd Supp.), s. 1; 1974, c. 10, s. 7; 1976-77, c. 23, s. 5; 1980-81-82-83, c. 6, s. 2
Skagit River Valley Treaty Implementation ..... ( <i>Skagit, traité concernant...</i> )		s. 5, c. 40(1st Supp.), s. 3; c. 28(2nd Supp.), s. 2; 1974, c. 10, s. 8; 1976-77, c. 23, s. 6; 1980-81-82-83, c. 6, s. 3, c. 141, s. 1
Small Businesses Loans ..... ( <i>Prêts aux petites entreprises</i> )	S-10	s. 6, c. 40(1st Supp.), s. 4; c. 28(2nd Supp.), s. 3; 1974, c. 10, s. 8; 1976-77, c. 23, s. 7; 1980-81-82-83, c. 6, s. 4, c. 83, s. 1, c. 118, s. 1, c. 141, s. 2
		s. 7, 1980-81-82-83, c. 6, s. 5; 1984, c. 40, s. 67
		s. 8, c. 40(1st Supp.), s. 5 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>S</b>		
Small Business Investment Grants ..... ( <i>Bonification d'intérêts...</i> )		1980-81-82-83, c. 147 CIF, s. 6, Act in force 19.05.83 <i>see</i> SI/83-112
Small Loans..... ( <i>Petits prêts</i> )	S-11	s. 2, c. 10(1st Supp.), s. 32(1); 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 9); 1977-78, c. 22, s. 22; 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F); 1980-81-82-83, c. 43, s. 1 ss. 3-11, repealed, 1980-81-82-83, c. 43, s. 1 s. 13, c. 10(1st Supp.), s. 32(2); 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 9); 1978-79, c. 9, s. 1 "265"(F); 1980- 81-82-83, c. 43, s. 2 s. 14, 1980-81-82-83, c. 43, s. 3 s. 18, repealed, 1980-81-82-83, c. 43, s. 4 s. 20, 1980-81-82-83, c. 43, s. 5 s. 21, repealed, 1980-81-82-83, c. 43, s. 5 General, <i>see</i> 1980-81-82-83, c. 43, s. 6 [Note: 1980-81-82-83, c. 43, s. 8 repeals the <i>Small Loans Act</i> on a day to be fixed by proclamation—not proclaimed as of 31.12.84]
Social Sciences and Humanities Research Council ..... ( <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i> )		1976-77, c. 24, ss. 2-21 s. 15, 1978-79, c. 13, s. 30
Soldier Settlement ..... ( <i>Établissement de soldats</i> )		R.S. 1927, c. 188; 1928, c. 48; 1930, c. 42; 1931, c. 53; 1932, c. 53; 1932-33, c. 49; 1934, c. 41; 1935, c. 66; 1936, c. 10; 1938, c. 14; 1946, c. 33; 1950, c. 50, s. 10
Solicitor General, Department of the ..... ( <i>Solliciteur général (Ministère)</i> )	S-12	s. 4, 1984, c. 21, s. 95 CIF, 1984, c. 21, s. 95 in force 16.07.84 <i>see</i> SI/84-141
Songhees Indian Reserve ..... ( <i>Songhees, Réserve indienne</i> )		1911, c. 24
South Africa ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., Agreements—Trade, etc.) ( <i>Union sud-africaine</i> )		
Southern Rhodesia ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.,) ( <i>Rhodésie du Sud...</i> )		
Spain ( <i>see</i> Agreements—Income Tax etc., and Agreements—Trade, etc.) ( <i>Espagne...</i> )		
Speaker of the House of Commons..... ( <i>Orateur de la Chambre des communes</i> )	S-13	
Speaker of the Senate..... ( <i>Président du Sénat</i> )	S-14	
Special Areas ..... ( <i>Zones spéciales</i> )	R-4	[Formerly: Department of Regional Economic Expansion Act] long title, 1980-81-82-83, c. 167, s. 18 s. 1, 1980-81-82-83, c. 167, s. 19 s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, s. 19 s. 3, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 19 s. 4, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 19 s. 5, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 19



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>S</b>		
Special Committee on the Defence of Canada Regulations, An Act to grant access to records to.....		s. 7, 1980-81-82-83, c. 167, s. 20 s. 10, 1980-81-82-83, c. 167, s. 21 ss. 11-17, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 22 s. 18, 1980-81-82-83, c. 65, s. 6, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 22 ss. 19-20, repealed, 1980-81-82-83, c. 167, s. 22 s. 21, 1980-81-82-83, c. 167, s. 23 s. 24, 1980-81-82-83, c. 167, s. 24 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 <i>see</i> SI/84-1
Special Import Measures.....		1984, c. 36
(Comité spécial sur les règlements...) Special Operators War Service Benefits.....		1984, c. 25 s. 111, Act proclaimed in force 01.12.84 <i>see</i> SI/84-232
(Prestations de service...)		R.S. 1952, c. 256
Standards Council of Canada.....		c. 41(1st Supp.)
(Conseil canadien des normes)		s. 2, <i>see</i> C.R.C., c. 1503
		s. 3, 1984, c. 31, s. 14 (Item 48(1))
		s. 6, 1984, c. 31, s. 14 (Item 48(2))
		s. 7, 1984, c. 31, s. 14 (Item 48(3))
		s. 9, 1984, c. 31, s. 14 (Item 48(4) (5))
		s. 14, 1984, c. 31, s. 14 (Item 48(6) (7))
		s. 18, 1970-71-72, c. 43, s. 3(2), c. 63, s. 4; 1976-77, c. 4, s. 87
		s. 19, 1984, c. 31, s. 14 (Item 48(8))
		s. 20, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 48(8))
		CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
State, Department of.....	S-15	
(Secrétariat d'État)		
State Immunity.....		1980-81-82-83, c. 95
(Immunité des États...)		CIF, 1980-81-82-83, c. 95, s. 18 Act in force 15.07.82 <i>see</i> SI/82-149
Statistics.....		R.S., c. S-16 repealed, 1970-71-72, c. 15, ss. 37, 40
(Statistique)		
Statistics.....		1970-71-72, c. 15
(Statistique)		s. 2, SI/80-116
		s. 6, 1976-77, c. 28, s. 41
		s. 7.1, added, 1980-81-82-83, c. 47, s. 41
		s. 16, 1976-77, c. 28, s. 41
		s. 22, 1980-81-82-83, c. 47, s. 41
		s. 23, 1976-77, c. 28, s. 41
		s. 25, 1976-77, c. 28, s. 49(F)
		s. 41, Act in force 1.5.71 <i>see</i> SOR/71-191
Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment Act, 1980.....		1980-81-82-83, c. 19
(Pensions, indemnisation et...)		

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>S</b>		
Statute Law (Status of Women) Amendment ..... ( <i>Législation (Statut de la femme)</i> )		1974-75-76, c. 66 ( <i>consequential amendments</i> )
Statute Revision ..... ( <i>Révision des lois</i> )		1974-75-76, c. 20
Statutory Instruments ..... ( <i>Textes réglementaires</i> )		1970-71-72, c. 38 s. 3, 1976-77, c. 28, s. 42; 1984, c. 40, s. 64 ss. 15-21, repealed, 1974-75-76, c. 20, s. 24 s. 27, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 (Schedule IV, Items 6, 7) ss. 28, 30, 31, repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.) s. 35, Act in force 1.1.72 <i>see</i> SOR/71-610 CIF, 1980-81-82-83, c. 111, s. 5 in force 01.07.83 <i>see</i> SI/83-134
Statutory Minimum Salaries ( <i>see</i> Salaries, Statutory Minimum) ( <i>Traitements minimums...</i> )		
Steamship Subsidies (1889, c. 2) ..... ( <i>Subventions aux paquebots...</i> )		1909, c. 36; 1911, c. 25
Student Loans, Canada ..... ( <i>Prêts aux étudiants</i> )	S-17	s. 2, c. 42(1st Supp.), s. 1; 1976-77, c. 52, s. 128; SI/77-237; 1980-81-82-83, c. 49, s. 1, c. 155, s. 1 s. 3, c. 42(1st Supp.), s. 2; 1972, c. 15, Sch. (Fin) vote 1; 1980-81-82-83, c. 49, s. 2, c. 155, s. 2 s. 4, 1980-81-82-83, c. 49, s. 2, c. 155, s. 3 s. 5, 1980-81-82-83, c. 49, s. 2, c. 155, s. 3 s. 6, 1980-81-82-83, c. 155, s. 4 s. 7, c. 42(1st Supp.), s. 3; 1972, c. 15, Sch. (Fin) vote 1; 1980-81-82-83, c. 49, s. 3, c. 155, s. 5 s. 7.1, added, 1980-81-82-83, c. 155, s. 6 s. 8, c. 42(1st Supp.), s. 4 s. 8.1, added, 1980-81-82-83, c. 155, s. 7 s. 9, 1980-81-82-83, c. 49, s. 4 s. 10, c. 42(1st Supp.), s. 5; 1972, c. 15, Sch. (Fin) vote 1; 1980-81-82-83, c. 49, s. 5, c. 155, s. 8 s. 11, c. 42(1st Supp.), s. 6; 1974-75-76, c. 36, Sch. (Fin) vote 1d; 1976-77, c. 2, Sch. A (Fin) vote 1b; 1980-81-82-83, c. 49, s. 6, c. 155, s. 9 s. 12, 1980-81-82-83, c. 49, s. 7, c. 155, s. 10 s. 13, c. 42(1st Supp.), s. 7; 1980-81-82-83, c. 49, s. 8, c. 155, s. 11 s. 14, 1980-81-82-83, c. 49, s. 9 s. 18, 1980-81-82-83, c. 49, s. 10 CIF, 1980-81-82-83, c. 49 in force 01.08.81. <i>See</i> s. 11. CIF, 1980-81-82-83, c. 155, s. 12: Act or any provision thereof to come into force by proclamation. -Paragraph 3(1)(a) as enacted by s. 2, ss. 5(1) and (2) and ss. 11(3), as enacted by ss. 9(2) in force 01.08.83 <i>see</i> SI/83-167



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>S</b>		
Succession Duty Agreements ( <i>see</i> Agreements— Income Tax, etc.) ( <i>Successions...</i> )		-sections 1, 3 and 4, ss. 5(3), sections 6, 7 and 8, ss. 9(1) and sections 10 and 11, paragraph 3(1)(b) and ss. 3(2) and (3) as enacted by section 2 and subsections 11(2.1) and (4) as enacted by ss. 9(2) in force 01.09.83 <i>see</i> SI/83-169
Succession to the Throne ..... ( <i>Succession au Trône</i> )		1937, c. 16
Supervisors War Service Benefits ..... ( <i>Prestations de service...</i> )		R.S. 1952, c. 258
Supplementary Borrowing Authority 1975, 1982- 83, 1982-83 (No. 2), 1982-83 (No. 3) ..... ( <i>Pouvoir d'emprunt</i> )		1974-75-76, c. 79; 1980-81-82-83, c. 120, c. 127, c. 144 (Part I)
Supplementary Retirement Benefits ..... ( <i>Prestations de retraite...</i> )		c. 43(1st Supp.) s. 2, 1973-74, c. 36, s. 2; 1974-75-76, c. 73, s. 16; 1980- 81-82-83, c. 64, s. 6 s. 4, 1973-74, c. 36, s. 3; 1974-75-76, c. 81, s. 104; 1980-81-82-83, c. 64, s. 7; c. 101, s. 1; c. 136, s. 1 s. 4.1, added, 1974-75-76, c. 99, s. 2 s. 6, 1974-75-76, c. 81, s. 105 s. 8, c. 30(2nd Supp.), s. 1(1); 1973-74, c. 36, s. 4; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 6 s. 10, 1973-74, c. 36, s. 5 s. 10.1, added, 1973-74, c. 36, s. 6 Sch. I, c. 30(2nd Supp.), s. 1(2); 1973-74, c. 36, s. 7; 1974-75-76, c. 73, s. 16; 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 6 Sch. II, 1980-81-82-83, c. 136, s. 2 General, 1974-75-76, c. 81, s. 106 CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 58, Item 6 in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145
Supply and Services, Department of ..... ( <i>Approvisionnement et Services (Ministère)</i> )	S-18	
Supreme Court ..... ( <i>Cour suprême</i> )	S-19	s. 6, 1974-75-76, c. 19, s. 2 s. 8, 1974-75-76, c. 18, s. 1; 1976-77, c. 25, s. 19 s. 14, 1974-75-76, c. 18, s. 2; 1976-77, c. 25, s. 20 ss. 15-17, 1976-77, c. 25, s. 20 s. 30, 1974-75-76, c. 19, s. 2 s. 36, c. 44(1st Supp.), s. 1; repealed, 1974-75-76, c. 18, ss. 3, 10 s. 39, c. 44(1st Supp.), s. 2 s. 40, 1974-75-76, c. 18, ss. 4, 10 s. 41, 1974-75-76, c. 18, ss. 5, 10 s. 43, repealed, 1974-75-76, c. 18, ss. 6, 10 s. 45, c. 44(1st Supp.), s. 3 s. 52, 1974-75-76, c. 18, s. 7 ss. 57-60, repealed, c. 44(1st Supp.), s. 4 s. 62, repealed, 1974-75-76, c. 18, ss. 8, 10

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>S</b>		
Surcharge on Imports Order, etc. .... ( <i>Surtaxe sur des importations</i> )		s. 63, c. 44(1st Supp.), s. 5 s. 66, c. 44(1st Supp.), s. 6 s. 71, c. 44(1st Supp.), s. 7 s. 74, c. 44(1st Supp.), s. 8 s. 106, c. 44(1st Supp.), s. 9 CIF, 1974-75-76, c. 18 in force 27.1.75 <i>see</i> SI/75-12 1963, c. 18
Surplus Crown Assets..... ( <i>Biens de surplus de la Couronne</i> )	S-20	s. 2, 1974-75-76, c. 14, s. 57; SI/75-1; 1980-81-82-83, c. 47, s. 43 s. 4.1, added, 1980-81-82-83, c. 47, s. 43 s. 11, 1980-81-82-83, c. 47, s. 43 s. 11.1, added, 1980-81-82-83, c. 47, s. 43 s. 12, 1980-81-82-83, c. 47, s. 43
Sweden ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Suède...</i> )		
Sydney Harbour ( <i>see</i> North Sydney) ( <i>Sydney...</i> )		
<b>T</b>		
Taber Irrigation District ..... ( <i>Taber, District...</i> )		1919, c. 72
Tariff Board ..... ( <i>Commission du tarif</i> )	T-1	s. 3, 1976-77, c. 28, s. 43
Tax Conventions ( <i>see</i> Agreements—Income Tax) ( <i>Convention...</i> )		
Tax Court of Canada ..... ( <i>Cour canadienne de l'impôt</i> )		1980-81-82-83, c. 158 (Part I, ss. 1-30) s. 18, 1984, c. 45, s. 104 s. 20, 1984, c. 45, s. 104 CIF, 1980-81-82-83, c. 158, s. 59. Act proclaimed in force 18.07.83 <i>see</i> SI/83-145
Tax Rebate Discounting ..... ( <i>Cession du droit...</i> )		1977-78, c. 25 s. 2, 1980-81-82-83, c. 47, s. 44 s. 3, 1980-81-82-83, c. 47, s. 44 s. 4, 1980-81-82-83, c. 47, s. 44
Tax Rental Agreements ..... ( <i>Conventions sur la location...</i> )		1947, c. 58; 1949 (2nd Sess.), c. 19; 1952, c. 49
Tax Review Board ..... ( <i>Commission de révision</i> )		1970-71-72, c. 11 Act repealed by 1980-81-82-83, c. 158, s. 57, effective 18.07.83
Teleferry ..... ( <i>Téléférriques</i> )	T-2	s. 14, Act not in force 31.12.84
Teleglobe Canada ..... ( <i>Sociétés canadiennes...</i> )	C-11	Long Title, 1974-75-76, c. 77, s. 1 s. 1, 1974-75-76, c. 77, s. 2 s. 2, 1974-75-76, c. 77, s. 3 s. 3, 1974-75-76, c. 77, s. 4; 1984, c. 31, s. 14 (Item 49(1)) s. 4, 1974-75-76, c. 77, s. 5; 1984, c. 31, s. 14 (Item 49(2))



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>T</b>		
		<p>s. 6, 1974-75-76, c. 77, s. 6; 1984, c. 31, s. 14 (Item 49(3) (4))</p> <p>s. 8, 1984, c. 31, s. 14 (Item 49(5))</p> <p>s. 9, 1984, c. 31, s. 14 (Item 49(6) (7))</p> <p>s. 10, 1974-75-76, c. 77, s. 7; 1984, c. 31, s. 14 (Item 49(8))</p> <p>s. 11, c. 16(1st Supp.), s. 42</p> <p>s. 16, 1984, c. 31, s. 14 (Item 49(9))</p> <p>s. 17, repealed, 1984, c. 31, s. 14 (Item 49(9))</p> <p>General, 1974-75-76, c. 77, s. 9</p> <p>CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217</p>
Telegraphs ..... ( <i>Télégraphes</i> )	T-3	<p>s. 7, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 10); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F)</p>
Telesat Canada ..... ( <i>Télésat Canada</i> )	T-4	<p>ss. 31-33, 1974-75-76, c. 49, s. 18</p> <p>ss. 5, 6, <i>Letters Patent</i> 4.1.73 (<i>see</i> Note)</p> <p>s. 30, c. 10(1st Supp.), s. 35</p> <p>s. 35, c. 16(1st Supp.), s. 42</p> <p>s. 38, c. 10(1st Supp.), s. 35</p> <p>Sch. I, SOR/70-93, (SOR/71-346); SOR/74-26, 566</p> <p>[Note: "<i>Letters Patent</i> 4.1.73" refers to Letters Patent pursuant to s. 33, tabled in the Senate and House of Commons 4.1.73 and effective 15.2.73 (<i>Canada Gazette Part I, No. 6, Vol. 107, p. 542</i>)]</p>
Temiscouata Railway, Acquisition of ..... ( <i>Témiscouata...</i> )		1949 (2nd Sess.), c. 39
Temiskaming and Northern Ont. Ry., aid ..... ( <i>Témiscaming...</i> )		1913, c. 53
Temperance, Canada ..... ( <i>Tempérance</i> )	T-5	Act repealed by 1984, c. 40, s. 69
Temporary Immigration Security ..... ( <i>Sécurité à l'immigration...</i> )		1974-75-76, c. 91 (Expired 31.12.76)
Temporary Wheat Reserves ..... ( <i>Réserves provisoires...</i> )		c. 31(2nd Supp.)
Terms of Union with Newfoundland (Approval) ( <i>see</i> Newfoundland) ( <i>Condition de l'union...</i> )		
Territorial Lands ..... ( <i>Terres territoriales</i> )	T-6	<p>s. 2, 1972, c. 17, s. 2</p> <p>s. 3, 1980-81-82-83, c. 47, s. 45</p> <p>ss. 3.1-3.3, added, c. 48(1st Supp.), s. 24</p> <p>s. 19, c. 48(1st Supp.), s. 25</p> <p>s. 19.1, added, c. 48(1st Supp.), s. 26</p> <p>s. 24, 1974-75-76, c. 52, s. 1</p> <p>s. 25, c. 48(1st Supp.), s. 28</p> <p>General, c. 48(1st Supp.), s. 27</p> <p>CIF, c. 48(1st Supp.), s. 29, re ss. 24-28 in force 15.11.71 <i>see</i> SOR/71-596</p>
Territorial Sea and Fishing Zones ..... ( <i>Mer territoriale...</i> )	T-7	<p>s. 3, c. 45(1st Supp.), s. 1</p> <p>s. 4, c. 45(1st Supp.), s. 2</p> <p>s. 5, c. 45(1st Supp.), s. 3</p> <p>s. 5.1, added, c. 45(1st Supp.), s. 4</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>T</b>		
Territorial Supreme Courts ..... ( <i>Cours suprêmes des territoires</i> )		s. 6, c. 14(2nd Supp.), s. 31 (Item 9); 1978-79, c. 13, s. 34 1972, c. 17 s. 4, Act in force 1.10.72 <i>see</i> SI/72-95 Sch. A, B, ( <i>consequential amendments</i> )
Textile and Clothing Board ..... ( <i>Commission du textile...</i> )		1970-71-72, c. 39 s. 2, 1980-81-82-83, c. 167, Sch. I, Item 24 s. 21, repealed, 1980-81-82-83, c. 89, s. 36 ss. 26, 27, repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.) s. 29, Act in force 25.5.71 <i>see</i> SOR/71-240 CIF, 1980-81-82-83, c. 89, s. 36 in force 01.05.82 <i>see</i> SI/82-112 CIF, 1980-81-82-83, c. 167 in force 07.12.83 c. 46(1st Supp.) s. 18, Act in force 13.12.71 <i>see</i> SOR/71-639
Textile Labelling ..... ( <i>Étiquetage des textiles</i> )		
Timber Marking ..... ( <i>Marquage des bois</i> )	T-8	
Tobacco Restraint ..... ( <i>Répression de l'usage...</i> )	T-9	
Toronto Government House Property ( <i>see</i> Government House Property) ( <i>Toronto...</i> )		
Toronto Harbour Commissioners (1850, c. 80 repealed, 1911, c. 26) ..... ( <i>Toronto, Commissaires du Havre...</i> )		1911, c. 26; 1913, c. 11 repealed 1914, c. 54; 1925, c. 79; 1936, c. 11; 1939, c. 24; 1942-43, c. 17; 1946, c. 67; 1951 (2nd Sess.), c. 26; 1955, c. 42; 1984, c. 31
Toronto Harbour Commissioners, Toronto Terminals Ry. Co., C.N. Ry. Co., and C.P. Ry. Co., Agreement between ..... ( <i>Toronto, Convention...</i> )		1955, c. 42
Toronto (Sales, Ordnance Lands) ..... ( <i>Toronto, Vente de réserves militaires</i> )		1907-08, c. 51; 1910, c. 49
Toronto Terminals (R.S., 1906, c. 170) ..... ( <i>Toronto Terminals...</i> )		1924, c. 70; 1925, cc. 28, 29; 1928, c. 51; 1930, c. 46; 1939, c. 25; 1955, c. 42
Toronto Viaduct ..... ( <i>Toronto, Viaduc de</i> )		1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70
Trade Agreements ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.) ( <i>Commerce...</i> )		
Trade Marks ..... ( <i>Marques de commerce</i> )	T-10	s. 37, 1976-77, c. 28, s. 44; 1984, c. 40, s. 70 s. 44, 1980-81-82-83, c. 47, s. 46; 1984, c. 40, s. 70 s. 50, 1974-75-76, c. 43, s. 2, c. 101, s. 1 s. 61, repealed, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 33) s. 62, c. 10(2nd Supp.), s. 65 (Item 33) s. 63, 1984, c. 40, s. 70
Trade Unions ..... ( <i>Syndicats ouvriers</i> )	T-11	
Trading with the Enemy (Transitional Powers) ..... ( <i>Commerce avec l'ennemi...</i> )		1947, c. 24; 1966-67, c. 25, s. 38



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>T</b>		
Training Allowance, 1966 ..... ( <i>Allocations de formation, loi de 1966</i> )		1966-67, c. 27 repealed, 1970-71-72, c. 48, s. 157
Trans-Canada Highway ..... ( <i>Route transcanadienne</i> )	T-12	
Transfer of Lands to Ontario and Quebec ..... ( <i>Transfert de certains terrains...</i> )		1943-44, c. 30
Transfer of Offenders ..... ( <i>Transfèrement des délinquants</i> )		1977-78, c. 9 s. 9, 1980-81-82-83, c. 47, s. 47 s. 17, 1984, c. 40, s. 71 s. 25, Act in force 17.7.78 <i>see</i> SI/78-157 <b>Sch. SOR/80-800; SOR/84-934</b> CIF, 1984, c. 40, s. 71 to come into force by proclamation. Not proclaimed as of 31.12.84.
Translation Bureau ..... ( <i>Bureau des traductions</i> )	T-13	
Transport ..... ( <i>Transports</i> )	T-14	
Transport, Department of ..... ( <i>Transports (Ministère)</i> )	T-15	s.4, 1984, c. 40, s. 72 s. 6, repealed, 1984, c. 40, s. 72 ss. 10, 11, repealed, 1984, c. 40, s. 72 s. 16, repealed, 1984, c. 40, s. 72 ss. 18-22, repealed, 1984, c. 40, s. 72 ss. 27-31, repealed, 1984, c. 40, s. 72
Transportation of Dangerous Goods ..... ( <i>Transport des marchandises dangereuses</i> )		1980-81-82-83, c. 36 s. 14, 1984, c. 40, s. 73 s. 17, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 24) (F) s. 20, 1980-81-82-83, c. 165, s. 43; 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 24) (F) s. 23, 1984, c. 40, s. 79(2) (Item 24) (F) s. 32, Act in force pursuant to paragraph 32(1)(a) only 01.11.80 <i>see</i> SI/80-194 CIF, 1980-81-82-83, c. 165, s. 43 in force 01.10.84 <i>see</i> SI/84-76
Treachery ..... ( <i>Trahison</i> )		1940, c. 43
<b>Treaties of Peace:</b> ( <i>Traités de paix...</i> )		
Austria, Germany .....		1919 (2nd Sess.), c. 30
Bulgaria .....		1920, c. 4
Hungary .....		1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Italy, Roumania, Finland .....		1948, c. 71; 1950, c. 50, s. 10
Japan .....		1952, c. 50
Turkey .....		1922, c. 49
Trenton Harbour ..... ( <i>Trenton, Havre de</i> )		1922, c. 50
Trinidad and Tobago ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc.) ( <i>Trinité et Tobago...</i> )		
Trust Companies ..... ( <i>Compagnies fiduciaires</i> )	T-16	s. 2, c. 47(1st Supp.), s. 1 ss. 4, 5, c. 47(1st Supp.), s. 2

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>T</b>		<p>s. 5.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 2</p> <p>s. 6, c. 47(1st Supp.), s. 2</p> <p>s. 6.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 2</p> <p>ss. 7-9, c. 47(1st Supp.), s. 2</p> <p>s. 11, c. 47(1st Supp.), s. 36</p> <p>s. 13, c. 47(1st Supp.), s. 3</p> <p>s. 15, c. 47(1st Supp.), s. 4</p> <p>s. 17, c. 47(1st Supp.), s. 5</p> <p>s. 18.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 6</p> <p>s. 19, c. 47(1st Supp.), s. 7</p> <p>s. 26, c. 47(1st Supp.), s. 8</p> <p>s. 27, c. 47(1st Supp.), s. 9</p> <p>s. 29, c. 47(1st Supp.), s. 10</p> <p>s. 32, c. 47(1st Supp.), s. 11</p> <p>s. 33, c. 47(1st Supp.), s. 12</p> <p>s. 34, repealed, c. 47(1st Supp.), s. 13</p> <p>s. 35, c. 47(1st Supp.), s. 14</p> <p>s. 36, 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10</p> <p>s. 38, c. 47(1st Supp.), s. 15</p> <p>s. 41, c. 47(1st Supp.), s. 16</p> <p>s. 41.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 17</p> <p>s. 45, c. 47(1st Supp.), s. 18</p> <p>s. 46, c. 47(1st Supp.), s. 19</p> <p>ss. 46.1, 46.2, added, c. 47(1st Supp.), s. 19</p> <p>s. 48, c. 47(1st Supp.), s. 20</p> <p>s. 49, repealed, c. 47(1st Supp.), s. 20</p> <p>s. 54, repealed, c. 47(1st Supp.), s. 21</p> <p>s. 63, c. 47(1st Supp.), s. 22</p> <p>s. 63.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 23</p> <p>s. 64, c. 47(1st Supp.), s. 24</p> <p>s. 64.1, added, 1980-81-82-83, c. 40, s. 101</p> <p>s. 68, c. 47(1st Supp.), s. 25; 1976-77, c. 28, s. 45</p> <p>s. 68.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 25; 1980-81-82-83, c. 47, s. 48</p> <p>s. 68.2, added, c. 47(1st Supp.), s. 25</p> <p>s. 68.3, added, c. 47(1st Supp.), ss. 25, 34</p> <p>ss. 68.4, 68.5, added, c. 47(1st Supp.), s. 25</p> <p>s. 70, c. 47(1st Supp.), ss. 26, 36; 1974-75-76, c. 7, s. 1</p> <p>ss. 70.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 27</p> <p>ss. 73.1, 73.2, added, c. 47(1st Supp.), s. 28</p> <p>s. 75, c. 47(1st Supp.), s. 29</p> <p>s. 75.1, added, c. 47(1st Supp.), s. 29; 1974-75-76, c. 7, s. 2</p> <p>s. 75.2, added, c. 47(1st Supp.), s. 29</p> <p>s. 76, c. 47(1st Supp.), s. 30</p> <p>s. 80, c. 47(1st Supp.), ss. 31, 36</p> <p>s. 81, c. 47(1st Supp.), s. 36</p> <p>s. 82, c. 47(1st Supp.), ss. 32, 36</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<p style="text-align: center;"><b>T</b></p>		
Two-Price Wheat ..... ( <i>Double prix du blé</i> )		<p>s. 83, 1974-75-76, c. 33, s. 265 (Item 11); 1978-79, c. 9, s. 1 "265" (F)</p> <p>s. 89, c. 47(1st Supp.), s. 33</p> <p>s. 91, c. 47(1st Supp.), s. 36</p> <p>Sch., c. 47(1st Supp.), s. 35</p> <p>1974-75-76, c. 54</p> <p>s. 2, SI/75-125</p> <p>s. 5, 1976-77, c. 55, s. 8</p> <p>s. 12, Act in force 1.7.75 <i>see</i> SI/75-78</p> <p>General, 1976-77, c. 55, s. 8</p>
<p style="text-align: center;"><b>U</b></p>		
Unemployment Assistance..... ( <i>Assistance-chômage</i> )	U-1	Sch., 1974-75-76, c. 58, s. 11
Unemployment Insurance ..... ( <i>Assurance-chômage</i> )		R.S., c. U-2 repealed, 1970-71-72, c. 48, ss. 148(3); 159
Unemployment Insurance, 1971 ..... ( <i>Assurance-chômage, loi de 1971</i> )		<p>1970-71-72, c. 48</p> <p>s. 2, SI/72-6; 1976-77, c. 54, s. 26; 1978-79, c. 7, s. 1; 1980-81-82-83, c. 158, s. 52; 1984, c. 1, s. 122</p> <p>s. 3, 1974-75-76, c. 80, s. 1</p> <p>s. 4, 1974-75-76, c. 80, s. 2; 1976-77, c. 54, s. 27; 1978-79, c. 7, s. 2</p> <p>ss. 5-14, repealed, 1976-77, c. 54, s. 28</p> <p>s. 15, 1976-77, c. 34, s. 29(F); repealed, 1976-77, c. 54, s. 28</p> <p>s. 16, 1974-75-76, c. 80, s. 3; 1976-77, c. 54, s. 29; 1978-79, c. 7, s. 3; 1980-81-82-83, c. 150, s. 1</p> <p>s. 17, 1976-77, c. 54, s. 30; 1978-79, c. 7, s. 4; 1980-81-82-83, c. 35, s. 1; 1980-81-82-83, c. 97, s. 1, c. 150, s. 2</p> <p>s. 18, 1974-75-76, c. 80, s. 4; 1976-77, c. 54, s. 31; 1978-79, c. 7, s. 4.1</p> <p>s. 19, 1976-77, c. 54, s. 32</p> <p>s. 20, 1974-75-76, c. 80, s. 5; 1976-77, c. 54, s. 33</p> <p>s. 22, 1976-77, c. 54, s. 34; 1980-81-82-83, c. 150, s. 3</p> <p>s. 23, 1976-77, c. 54, s. 34</p> <p>s. 24, 1974-75-76, c. 80, s. 6; 1976-77, c. 54, s. 35; 1978-79, c. 7, s. 5</p> <p>s. 25, 1974-75-76, c. 80, s. 7; 1976-77, c. 54, s. 36</p> <p>s. 28, repealed, 1974-75-76, c. 80, s. 8</p> <p>s. 29, 1974-75-76, c. 80, s. 9; 1976-77, c. 54, s. 37</p> <p>s. 30, 1974-75-76, c. 66, s. 22; 1976-77, c. 54, s. 38; 1980-81-82-83, c. 150, s. 4</p> <p>s. 31, 1974-75-76, c. 80, s. 10; 1976-77, c. 54, s. 39</p> <p>s. 32, repealed, 1976-77, c. 54, s. 40; added, 1980-81-82-83, c. 150, s. 5</p> <p>s. 33, 1974-75-76, c. 80, s. 11; repealed, 1976-77, c. 54, s. 40</p> <p>s. 34, 1976-77, c. 54, s. 41</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
U		<p>s. 35, 1974-75-76, c. 80, s. 12; 1976-77, c. 54, s. 41</p> <p>s. 36, 1976-77, c. 54, s. 41; 1980-81-82-83, c. 150, s. 6</p> <p>s. 36.1, added, 1974-75-76, c. 80, s. 13; repealed, 1976-77, c. 54, s. 41</p> <p>s. 37, 1976-77, c. 54, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 17) (F)</p> <p>s. 38, 1976-77, c. 54, s. 41; 1978-79, c. 7, s. 6; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 17) (F)</p> <p>s. 38.1, added, 1974-75-76, c. 80, s. 14; repealed, 1976-77, c. 54, s. 41</p> <p>s. 39, 1976-77, c. 54, s. 41; 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 17) (F); c. 109, s. 18</p> <p>s. 40, 1974-75-76, c. 80, s. 15</p> <p>s. 43, 1974-75-76, c. 80, s. 16; 1976-77, c. 54, s. 42</p> <p>s. 45, 1974-75-76, c. 80, s. 17</p> <p>s. 46, repealed, 1980-81-82-83, c. 150, s. 7</p> <p>s. 47, 1976-77, c. 54, s. 43</p> <p>s. 48, 1974-75-76, c. 80, s. 18; 1976-77, c. 54, s. 44</p> <p>s. 50, 1984, c. 40, s. 74</p> <p>s. 51, 1974-75-76, c. 80, s. 19</p> <p>s. 52, 1974-75-76, c. 80, s. 19; 1976-77, c. 54, s. 45</p> <p>s. 53, 1974-75-76, c. 80, s. 19; 1976-77, c. 54, s. 46</p> <p>s. 54, 1974-75-76, c. 80, s. 19</p> <p>s. 55, 1974-75-76, c. 80, s. 19; 1976-77, c. 54, s. 47</p> <p>s. 57, 1974-75-76, c. 80, s. 20; 1976-77, c. 54, s. 48</p> <p>s. 58, 1974-75-76, c. 80, s. 21; 1976-77, c. 54, s. 49; 1978-79, c. 7, s. 7; 1980-81-82-83, c. 150, s. 8</p> <p>s. 62, 1976-77, c. 54, s. 50</p> <p>s. 63, 1974-75-76, c. 80, s. 22; 1976-77, c. 54, s. 51; 1978-79, c. 7, s. 8; 1980-81-82-83, c. 35, s. 2</p> <p>s. 64, 1974-75-76, c. 80, s. 23; 1976-77, c. 54, s. 52</p> <p>s. 65, repealed, 1976-77, c. 54, s. 53</p> <p>s. 66, 1974-75-76, c. 80, s. 24</p> <p>s. 68, 1974-75-76, c. 80, s. 25</p> <p>s. 68.1, added, 1984, c. 1, s. 123</p> <p>s. 71, 1974-75-76, c. 80, s. 26</p> <p>s. 72, 1980-81-82-83, c. 102, s. 7</p> <p>s. 75, 1974-75-76, c. 80, s. 27</p> <p>s. 76, 1974-75-76, c. 80, s. 28</p> <p>s. 77, 1974-75-76, c. 80, s. 29</p> <p>s. 78, 1974-75-76, c. 80, s. 30</p> <p>s. 80, 1984, c. 1, s. 124</p> <p>s. 84, 1980-81-82-83, c. 158, s. 53</p> <p>s. 85, 1974-75-76, c. 80, s. 31; 1980-81-82-83, c. 158, s. 53</p> <p>s. 86, 1980-81-82-83, c. 158, s. 53,</p> <p>s. 87, repealed, 1980-81-82-83, c. 158, s. 53</p> <p>s. 90, 1974-75-76, c. 80, s. 32; 1978-79, c. 7, s. 9; 1980-81-82-83, c. 158, s. 54</p> <p>s. 91, 1976-77, c. 54, s. 54</p>



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
U		<p>s. 92, 1976-77, c. 54, s. 55; 1980-81-82-83, c. 158, s. 55</p> <p>s. 95, 1976-77, c. 54, s. 56; 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 8)</p> <p>s. 96, 1976-77, c. 54, s. 56</p> <p>s. 97, repealed, 1976-77, c. 54, s. 56</p> <p>s. 102, <i>see</i> 1976-77, c. 11, s. 2 (expiry 12.5.79)</p> <p>ss. 108, 109, repealed, 1976-77, c. 54, s. 57</p> <p>s. 111, 1976-77, c. 54, s. 58; 1980-81-82-83, c. 47, s. 49</p> <p>s. 112, 1976-77, c. 54, s. 59; 1980-81-82-83, c. 47, s. 49</p> <p>s. 113, 1976-77, c. 54, s. 60</p> <p>s. 114, 1976-77, c. 54, s. 60.1</p> <p>s. 117, 1980-81-82-83, c. 158, s. 56</p> <p>s. 119, 1976-77, c. 54, s. 61</p> <p>s. 120, 1974-75-76, c. 80, s. 33</p> <p>s. 121, 1984, c. 40, s. 74</p> <p>s. 122, 1978-79, c. 7, s. 10</p> <p>s. 126, 1974-75-76, c. 80, s. 34</p> <p>s. 129, 1984, c. 40, s. 74</p> <p>s. 130, repealed, 1976-77, c. 54, s. 62</p> <p>s. 132, 1978-79, c. 7, s. 11</p> <p>s. 133, 1978-79, c. 7, s. 12</p> <p>s. 133.1, added, 1974-75-76, c. 80, s. 35</p> <p>s. 135, 1976-77, c. 54, s. 63</p> <p>s. 136, 1974-75-76, c. 80, s. 36; 1976-77, c. 54, s. 64; 1978-79, c. 7, s. 13; 1980-81-82-83, c. 17, s. 21, c. 35, s. 3</p> <p>s. 137, 1973-74, c. 2, ss. 1, 2</p> <p>s. 138, 1974-75-76, c. 80, s. 37; repealed, 1976-77, c. 54, s. 65</p> <p>s. 139, 1976-77, c. 54, s. 66, c. 33, s. 68; 1977-78, c. 22, s. 24; 1980-81-82-83, c. 143, s. 27</p> <p>s. 140, 1976-77, c. 54, s. 66</p> <p>ss. 141-145, repealed, 1976-77, c. 54, s. 66; re-en 1978-79, c. 7, s. 14</p> <p>ss. 145.1-145.3, added, 1978-79, c. 7, s. 14</p> <p>s. 146, 1980-81-82-83, c. 150, s. 9</p> <p>Part VIII renumbered Part IX, 1978-79, c. 7, s. 14</p> <p>s. 157, ss. (1) repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.)</p> <p>Sch. A, 1976-77, c. 54, s. 67; 1978-79, c. 7, s. 15</p> <p>Sch. D, repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.)</p> <p>General, 1976-77, c. 54, ss. 68-74</p> <p>CIF, 1974-75-76, c. 80 (<i>except</i> ss. 1, 10, 22, 36) certain provisions in force 1.1.76 and 4.1.76 <i>see</i> SI/76-16; ss. 25-32 in force 17.2.76 <i>see</i> SI/76-30; ss. 4, 5, 9(2), 11, 13 in force 4.7.76 <i>see</i> SI/76-77</p> <p>CIF, 1976-77, c. 54, ss. 26-67 (<i>except</i> 29(3), 30, 51(2), 56, 63(1)(2), 67(2)) in force 15.8.77 and 11.9.77, ss. 51(2), 63(1) in force 1.4.78 <i>see</i> SI/77-186</p>

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>U</b>		
		-1976-77, c. 54, ss. 29(3), 30, 67(2) in force 4.12.77 <i>see</i> SI/78-5
		-1976-77, c. 54, s. 63(2) in force 26.2.78 <i>see</i> SI/78-35; s. 56 in force 01.05.80 <i>see</i> SI/80-94
		CIF, 1978-79, c. 7, ss. 1, 2, 4.1, 6, 9-12, 14 in force 1.1.79 and s. 5 7.1.79 <i>see</i> SI/79-26, ss. 3, 4, 7, 15 in force 1.7.79 <i>see</i> SI/79-121; 1980-81-82-83, c. 17, s. 21 in force 31.03.81
		CIF, 1980-81-82-83, c. 102, s. 7 in force 20.09.82
		CIF, 1980-81-82-83, c. 109, s. 18 in force 02.08.82 <i>see</i> SI/82-166
		CIF, 1980-81-82-83, c. 143, s. 27 in force 01.07.83 <i>see</i> SI/83-123
		CIF, 1980-81-82-83, c. 150, s. 12, states that ss. 2, 8 and 9 are in force 04.06.83. Section 11 states that ss. 1, 3 to 7 and 10 come into force by proclamation. Proclaimed in force 01.01.84 <i>see</i> SI/81-40
		CIF, 1980-81-82-83, c. 158, ss. 52-56 in force 30.09.83 <i>see</i> SI/83-145
Unemployment Insurance Entitlements Adjust- ment ..... ( <i>Examen de certains cas...</i> )		1976-77, c. 11 (Expiry 12.5.79)
United Kingdom ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.) ( <i>Royaume-Uni...</i> )		
United Kingdom Financial Agreement ..... ( <i>Royaume-Uni, Accord financier avec le</i> )		1946, c. 12; 1950, c. 50, s. 10; 1951 (2nd Sess.), c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37
United Nations ..... ( <i>Nations Unies</i> )	U-3	s. 4, 1976-77, c. 28, s. 49(F)
United States ( <i>see</i> Agreements—Income Tax, etc., and Agreements—Trade, etc.) ( <i>États-Unis...</i> )		
United States Treaty (Smuggling) ..... ( <i>États-Unis, Exécution...</i> )		1925, c. 54
United States Wreckers ..... ( <i>Bateaux sauveteurs...</i> )	U-4	
Urea Formaldehyde Insulation ..... ( <i>Isolation à l'urée-formol</i> )		1980-81-82-83, c. 119 CIF, s. 9, Act proclaimed in force 25.10.82 <i>see</i> SI/82-225
Uruguay ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.) ( <i>Uruguay...</i> )		
Use of the expression "Parliament Hill" ( <i>see</i> "Parliament Hill") ( <i>Colline du Parlement</i> )		
<b>V</b>		
Valleyfield Bridge ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Valleyfield...</i> )		
Van Buren Bridge Co. ( <i>see</i> Bridges) ( <i>Van Buren Bridge Co....</i> )		



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>V</b>		
Veterans Affairs, Department of..... ( <i>Affaires des anciens combattants (Ministère)</i> )	V-1	s. 6, 1972, c. 12, s. 8
Veterans' Benefit ..... ( <i>Avantages aux anciens combattants</i> )	V-2	s. 6, 1980-81-82-83, c. 78, s. 13
Veterans' Business and Professional Loans ..... ( <i>Prêts commerciaux et professionnels...</i> )		R.S. 1952, c. 278; 1953-54, c. 65, s. 9; 1956, c. 21
Veterans Insurance ..... ( <i>Assurance des anciens combattants</i> )	V-3	s. 3, 1974-75-76, c. 92, s. 2 s. 4, repealed, 1974-75-76, c. 92, s. 3 s. 6, 1974-75-76, c. 92, s. 4 General, 1974-75-76, c. 92, s. 7
Veterans' Land ..... ( <i>Terres destinées...</i> )	V-4	s. 5, 1980-81-82-83, c. 78, s. 1 s. 6, 1969-70, c. 46, Sch. vote L55; 1980-81-82-83, c. 78, s. 12 s. 13, 1980-81-82-83, c. 78, s. 2 s. 17.1, added, 1980-81-82-83, c. 78, s. 3 s. 18, 1980-81-82-83, c. 78, s. 4 s. 19, 1980-81-82-83, c. 78, s. 5 s. 20, 1980-81-82-83, c. 78, s. 6 s. 21, 1974-75-76, c. 48, s. 25; 1978-79, c. 11, s. 10; 1984, c. 41, s. 2 (Item 15) s. 24, 1980-81-82-83, c. 78, s. 7 s. 27, 1980-81-82-83, c. 78, s. 12 s. 31, 1974, c. 3, s. 1 s. 33, 1980-81-82-83, c. 78, s. 8 s. 37, 1980-81-82-83, c. 78, s. 9 s. 37.1, added, 1980-81-82-83, c. 78, s. 9 s. 39, 1980-81-82-83, c. 78, s. 12 s. 44, repealed, 1980-81-82-83, c. 78, s. 10 s. 46, 1984, c. 18, s. 217 ss. 52-69, Part II, repealed, 1980-81-82-83, c. 78, s. 11 s. 70, 1980-81-82-83, c. 78, s. 12 CIF, 1984, c. 18, s. 217 in force 03.07.84 <i>see</i> SI/84-129
Veterans Rehabilitation ..... ( <i>Réadaptation des anciens combattants</i> )	V-5	
Victoria Day ( <i>see</i> Holidays)		
Visiting Forces ..... ( <i>Forces étrangères...</i> )	V-6	s. 12, 1972, c. 13, s. 75
Vocational Rehabilitation of Disabled Persons ..... ( <i>Réadaptation professionnelle...</i> )	V-7	s. 2, SI/73-22; 1976-77, c. 54, s. 74 s. 7, 1976-77, c. 54, s. 74
<b>W</b>		
Wages Liability ..... ( <i>Responsabilité des salaires</i> )	W-1	
War Crimes ..... ( <i>Crimes de guerre</i> )		1946, c. 73
War Measures ..... ( <i>Mesures de guerre</i> )	W-2	

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>W</b>		
War Risks, Marine and Aviation ..... ( <i>Risques de guerre...</i> )	W-3	
War Service Grants ..... ( <i>Indemnités de service de guerre</i> )	W-4	s. 6, 1984, c. 31, s. 14 (Item 51) CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217
War Veterans Allowance ..... ( <i>Allocations aux anciens combattants</i> )	W-5	s. 1.1, added, 1974-75-76, c. 8, s. 2 s. 2, 1974-75-76, c. 8, s. 3, c. 66, s. 24; 1980-81-82-83, c. 19, s. 25; 1984, c. 19, s. 1 s. 3, 1974-75-76, c. 8, s. 4; 1980-81-82-83, c. 19, s. 26; 1984, c. 19, s. 2 s. 4, c. 34(2nd Supp.), s. 1; 1972, c. 12, s. 2; 1973-74, c. 9, s. 1; 1974-75-76, c. 8, s. 5; 1980-81-82-83, c. 19, s. 27; 1984, c. 19, s. 3 s. 5, 1976-77, c. 28, s. 49(F); 1980-81-82-83, c. 19, s. 28 s. 6, 1974-75-76, c. 8, s. 6; 1980-81-82-83, c. 19, s. 29; 1984, c. 19, s. 4, section 6 repealed on March 31, 1986 by 1984, c. 19, s. 4 s. 6.1, added, 1984, c. 19, s. 5 s. 8, repealed, 1973-74, c. 9, s. 2; re-enacted, 1984, c. 19, s. 6 s. 10, 1974-75-76, c. 8, s. 7; 1980-81-82-83, c. 19, s. 30 s. 11, 1980-81-82-83, c. 19, s. 31; 1984, c. 40, s. 75 s. 12, 1974-75-76, c. 8, s. 8; 1980-81-82-83, c. 19, s. 32; 1984, c. 19, s. 7 s. 14, 1974-75-76, c. 8, s. 9; 1980-81-82-83, c. 19, s. 33; 1984, c. 19, s. 8 s. 15, 1984, c. 19, s. 9 s. 16, 1980-81-82-83, c. 19, s. 34 s. 17, 1980-81-82-83, c. 19, s. 35; 1984, c. 19, s. 10 s. 18, repealed, 1973-74, c. 9, s. 3 s. 19, 1980-81-82-83, c. 19, s. 36; 1984, c. 19, s. 11 s. 19.1, added, 1972, c. 12, s. 3; 1973-74, c. 9, s. 4; 1974-75-76, c. 8, s. 10; 1980-81-82-83, c. 19, s. 37; 1984, c. 19, s. 12 s. 19.2, added, 1972, c. 12, s. 3; 1974-75-76, c. 8, s. 10; 1984, c. 19, s. 13 s. 19.3, added, 1972, c. 12, s. 3; 1974-75-76, c. 8, s. 10; 1980-81-82-83, c. 19, s. 38 s. 19.4, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 39; repealed, 1984, c. 19, s. 14 s. 19.5, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 39 s. 22, 1980-81-82-83, c. 19, s. 40; 1984, c. 19, s. 15 s. 23, 1980-81-82-83, c. 19, s. 41; 1984, c. 19, s. 16 s. 27, 1984, c. 19, s. 17 s. 29, 1984, c. 19, s. 18 s. 29.1, added, 1984, c. 19, s. 19 s. 30, 1984, c. 19, s. 20 s. 30.1, added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 42; 1984, c. 19, s. 21



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>W</b>		
Water Carriage of Goods ( <i>see</i> Carriage of Goods by Water)		<b>s. 30.2</b> , added, 1980-81-82-83, c. 19, s. 42 <b>s. 31</b> , 1972, c. 12, s. 4; 1974-75-76, c. 8, s. 11, c. 95, s. 14; 1980-81-82-83, c. 19, s. 43; 1984, c. 19, s. 22 <b>Sch.</b> , c. 34(2nd Supp.), s. 2; 1973-74, c. 9, s. 5; 1974-75-76, c. 8, s. 12; 1980-81-82-83, c. 19, s. 44; 1984, c. 19, s. 24 <b>General</b> , 1984, c. 19, s. 23(references); 1984, c. 27, s. 12 <b>CIF</b> , 1984, c. 19, s. 12, 13 and 14 in force 01.07.84; s. 1(6), 15(8) and (9), 16, 18 (except 29(5) as enacted by s. 18), 20, 22 and 23 in force 01.01.84; s. 1(2), (4), (8), (9) and (11), 2(1) and (3) and 15(1), (3), (4), (5), (6), (7) and (11), 3, 5, 6, and 11 and 29(5), as enacted by s. 18, in force 01.04.86
Water Power, Dominion ..... ( <i>Forces hydrauliques du Canada</i> )	W-6	<b>s. 4</b> , Constitutional Act No. 25
Water Power in Alberta, Saskatchewan and Manitoba ..... ( <i>Chutes d'eau...</i> )		1929, c. 61; ( <i>see also</i> R.S. 1970, c. W-6)
Waterton Glacier International Peace Park ..... ( <i>Parc international...</i> )		1932, c. 55
Weather Modification Information ..... ( <i>Renseignements relatifs...</i> )		1970-71-72, c. 59 <b>s. 8</b> , Act in force 21.6.74 <i>see</i> SI/74-76
Weights and Measures ..... ( <i>Poids et mesures</i> )		R.S., c. W-7 repealed, 1970-71-72, c. 36, ss. 43, 44
Weights and Measures ..... ( <i>Poids et mesures</i> )		1970-71-72, c. 36 <b>s. 3</b> , 1976-77, c. 28, s. 46 <b>s. 6</b> , 1976-77, c. 55, s. 9 <b>ss. 8, 9</b> , 1976-77, c. 28, s. 46 <b>s. 10</b> , 1976-77, c. 28, s. 46, c. 55, s. 9 <b>s. 10.1</b> , added, 1976-77, c. 55, s. 9 <b>s. 12</b> , 1980-81-82-83, c. 87, s. 43 <b>s. 17</b> , 1980-81-82-83, c. 47, s. 50 <b>s. 25</b> , 1980-81-82-83, c. 47, s. 50 <b>s. 27</b> , 1976-77, c. 55, s. 9; 1984, c. 40, s. 79(1) (Item 9) <b>s. 33</b> , 1980-81-82-83, c. 47, s. 53 (Item 9) (E) <b>s. 34</b> , 1980-81-82-83, c. 47, s. 50 <b>s. 38</b> , 1976-77, c. 28, s. 46 <b>s. 42</b> , ss. (1) repealed by Sch. A to R.S., 1970 (2nd Supp.) <b>s. 45</b> , Act in force 1.8.74 <i>see</i> SI/74-97 <b>Sch. I</b> , SOR/76-442; SOR/77-1121; SOR/78-645 <b>CIF</b> , 1980-81-82-83, c. 87, s. 43 not in force 31.12.83
West Coast Grain Handling Operations, 1974 ..... ( <i>Manutention des grains...</i> )		1974-75-76, c. 1
West Coast Ports Operations ..... ( <i>Opérations des ports...</i> )		1972, c. 23 (Expired 31.12.72); 1974-75-76, c. 32
West Coast Ports Operations, 1982 ..... ( <i>Opérations portuaires...</i> )		1980-81-82-83, c. 126

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>W</b>		
West Indies ( <i>see</i> Agreements—Trade, etc.) ( <i>Indes occidentales...</i> )		
Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement ..... ( <i>Inuvialuit de la région...</i> )		1984, c. 24 s. 8, Act proclaimed in force 25.07.84 <i>see</i> SI/84-165
Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Sub- sidy) ..... ( <i>Western Dry Dock...</i> )		1913, c. 57
Western Grain Stabilization ..... ( <i>Stabilisation concernant...</i> )		1974-75-76, c. 87 s. 2, SI/76-80; 1976-77, c. 56, s. 5; 1984, c. 38, s. 1 s. 4, 1984, c. 38, s. 2 s. 5, 1984, c. 38, s. 3 s. 6, 1984, c. 38, s. 4 s. 7, 1976-77, c. 52, s. 128 s. 8, 1976-77, c. 55, s. 10; 1984, c. 38, s. 5 s. 8.1 added 1984, c. 38, s. 6 s. 9, 1984, c. 38, s. 7 s. 10, 1984, c. 38, s. 8 s. 11, 1984, c. 38, s. 9 s. 12, 1976-77, c. 56, s. 6 s. 13, 1976-77, c. 56, s. 7; 1984, c. 38, s. 10 s. 14, 1984, c. 38, s. 11; c. 40, s. 79(2) (Item 25) (F) s. 15, 1984, c. 38, s. 12 s. 16, 1984, c. 38, s. 13 s. 17, 1984, c. 38, s. 14 s. 18, 1984, c. 38, s. 15 s. 19, 1984, c. 38, s. 15 s. 20, 1976-77, c. 56, s. 8; 1984, c. 38, s. 16 s. 22, 1984, c. 38, s. 17 s. 25, 1984, c. 31, s. 14 (Item 52(1)) s. 27, 1984, c. 31, s. 14 (Item 52(2)) s. 28, 1976-77, c. 28, s. 49 (Item 9); 1984, c. 31, s. 14 (Item 52(3)) s. 30, 1976-77, c. 56, s. 9; 1984, c. 38, s. 18 s. 35, 1976-77, c. 56, s. 10 s. 40, 1984, c. 31, s. 14 (Item 52 (4)) s. 41, 1976-77, c. 3, s. 14; 1984, c. 38, s. 19 s. 45, 1984, c. 38, s. 20 ss. 46-48, ( <i>consequential amendments</i> ) s. 50, Act in force 1.4.76 <i>see</i> SI/76-45 General, 1984, c. 38, s. 21 CIF, 1976-77, c. 56, ss. 6-10 in force 1.12.77 <i>see</i> SI/78-4 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 <i>see</i> SI/84-217 CIF, 1984, c. 38 deemed to have come into force 01.08.83 except for subsection 14(1), which came into force on assent (29.06.84)



Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
<b>W</b>		
Western Grain Transportation ..... ( <i>Transport du grain...</i> )		1980-81-82-83, c. 168 s. 75, Act, except ss. 55, 66, 67, 69 and 70 in force 23.11.83; ss. 55, 66, 67, 69 and 70 in force 01.01.84 see SI/83-208
Western Provinces Treasury Bills and Natural Resources Settlement ..... ( <i>Provinces de l'Ouest...</i> )		1947, c. 77
Whaling Convention ..... ( <i>Chasse à la baleine...</i> )	W-8	s. 2, 1980-81-82-83, c. 47, s. 51 s. 9, c. 14(2nd Supp.), s. 30; 1978-79, c. 13, s. 33 Schedule repealed, 1980-81-82-83, c. 47, s. 51 Act ceases to be in force 30.06.82 see SI/82-130 Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Wheat Cooperative Marketing ..... ( <i>Vente coopérative du blé</i> )	W-9	Repealed 01.12.83 by 1980-81-82-83, c. 159
Wheat Reserves (see Temporary Wheat Reserves)		
White Phosphorous Matches ..... ( <i>Allumettes à phosphore blanc</i> )		1973-74, c. 21
Wildlife, Canada ..... ( <i>Faune du Canada</i> )		
Winding-up ..... ( <i>Liquidations</i> )	W-10	s. 2, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8); 1972, c. 17, s. 2; 1978-79, c. 11, s. 10 s. 103, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8); 1976-77, c. 28, s. 49(F) s. 105, repealed, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8) s. 106, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8) s. 108, c. 44(1st Supp.), s. 10 (Item 8) s. 137, 1974-75-76, c. 19, s. 1 s. 159, 1984, c. 40, s. 76
Winnipeg and St. Boniface Harbour Commission- ers ..... ( <i>Winnipeg et Saint-Boniface...</i> )		1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6; repealed, 1977-78, c. 30, s. 29
Winnipeg, Sale of Lands at ..... ( <i>Winnipeg, ventes de terres</i> )		1910, c. 49; 1912, c. 54
Winnipeg Terminals ..... ( <i>Winnipeg, têtes de lignes</i> )		1907, c. 52; 1914, c. 57
Women's R.N. Services and the S.A. Military Nursing Service (Benefits) ..... ( <i>Corps féminin de la marine royale ...</i> )		R.S. 1952, c. 297
<b>Y</b>		
Young Offenders ..... ( <i>Jeunes contrevenants</i> )		1980-81-82-83, c. 110 s. 36, 1984, c. 31, s. 14 (Item 53) s. 81, Act proclaimed in force 02.04.84 see SI/84-56 CIF, 1984, c. 31 in force 01.09.84 see SI/84-217 R.S., c. Y-1 repealed, 1973-74, c. 44, s. 26
Youth Allowances ..... ( <i>Allocations aux jeunes</i> )		
Yukon ..... ( <i>Yukon</i> )	Y-2	s. 2, c. 48(1st Supp.), s. 1; 1972, c. 17, s. 2 s. 9, c. 48(1st Supp.), s. 2; 1974, c. 5, s. 1 s. 9.1, added, 1974, c. 5, s. 2

Subject	R.S., 1970 Chap.	Amendments, new Acts from 1 January, 1970, and unconsolidated Acts from 1907 to 1984
Y		<p>s. 12, c. 48(1st Supp.), s. 3  s. 12.1, added, 1974, c. 5, s. 3  s. 14, c. 48(1st Supp.), s. 4  s. 15, c. 48(1st Supp.), s. 5  s. 16, c. 48(1st Supp.), s. 6; 1974, c. 5, s. 4  s. 17, 1984, c. 40, s. 77  s. 19, c. 48(1st Supp.), s. 7  s. 20, c. 48(1st Supp.), s. 8  s. 21, c. 48(1st Supp.), s. 9  s. 22, 1984, c. 40, s. 77  s. 26, c. 48(1st Supp.), s. 10; 1976-77, c. 34, s. 28  s. 26.1, added, c. 48(1st Supp.), s. 11  Part II, c. 48(1st Supp.), s. 12  s. 27, SOR/71-130, (371); 1972, c. 17, s. 2  ss. 28, 30, 31, repealed, SOR/71-130, (371)  s. 32, 1976-77, c. 25, s. 22  s. 33, SOR/71-130, (371)  s. 34, repealed, SOR/71-130, (371)  s. 35, (<i>except</i> ss. (5)) repealed, SOR/71-130, (371)  ss. 37, 39, 40, repealed, SOR/71-130, (371)  s. 41, SOR/71-130, (371)  ss. 42, 43, repealed, SOR/71-130, (371)  s. 44, 1974, c. 5, s. 5(F)  s. 45, 1974, c. 5, s. 6  s. 46, 1974, c. 5, s. 7  s. 47, 1984, c. 40, s. 77  Schedule, 1980-81-82-83, c. 47, s. 52  CIF, c. 48(1st Supp.), s. 29 re s. 11 in force 1.4.71 <i>see</i>  SOR/71-130;  CIF, 1974, c. 5, ss. 1, 2 in force 27.06.74 <i>see</i> SI/74-83</p>
<p>Yukon Administration of Justice (<i>see</i> Yukon s. 36)  Yukon Boundary (<i>see</i> Provincial Boundaries)  (<i>Yukon, frontière...</i>)  Yukon Placer Mining .....  (<i>Extraction de l'or...</i>)</p>	Y-3	<p>s. 16, 1972, c. 17, s. 2  s. 17, c. 49(1st Supp.), s. 1  s. 19, repealed, c. 49(1st Supp.), s. 2  s. 39, 1972, c. 17, s. 2  s. 48, 1972, c. 17, s. 2  ss. 54-69, c. 28(1st Supp.), s. 39  s. 78, 1972, c. 17, s. 2  s. 93, added, c. 49(1st Supp.), s. 3  General, 1976-77, c. 30, s. 40</p>
<p>Yukon Quartz Mining .....  (<i>Extraction du quartz...</i>)</p>	Y-4	<p>s. 12, 1984, c. 10, s. 1  s. 12.1, added, 1984, c. 10, s. 1  s. 95, 1972, c. 17, s. 2  Sch. I, 1976-77, c. 28, s. 48  General, 1976-77, c. 30, s. 40</p>
<p>Yukon Territory Act, 1898 (1898, c. 6) (<i>see</i>  R.S.C., 1970 Appendix II, No. 18)  (<i>Territoire du Yukon, Acte du...</i>)</p>		



# INDEX

## des

### LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET GÉNÉRAL

#### DE 1984

---

**Accès aux documents du comité spécial sur les règlements de la défense du Canada, Loi sur l', c. 36**  
 document, 2  
 droit d'accès, 1

**Accords entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières, Loi sur l', c. 29**  
 accord, 4  
 annexe I, limites de la zone extracôtière, art. 5, par. 39(1) et 63(1)  
 annexe II, limites de la baie de Fundy, par. 63(1)  
 annexe III, limites de l'Île de Sable et son empreinte, par. 63(1)  
 annexe IV, Loi sur la taxe de santé, art. 50, par. 39(2) et 48(1)  
 définitions, 2

#### FONDS DE DÉVELOPPEMENT

**CANADA-NOUVELLE-ÉCOSSE (partie V)**  
 affectation, 87  
 définitions, 83  
 entrée en vigueur, 89  
 fonds de développement, 84  
   accord avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, 85  
   autorisation du paiement, 86  
 rapport, 88

#### GESTION DES RESSOURCES PÉTROLIÈRES ET GAZIÈRES AU LARGE DES CÔTES (partie I)

administration  
   communication des renseignements, 14  
   frais de l'Office, 15  
   personnel, 13  
   président, 10  
   règlements administratifs, 12  
   siège, 11  
 appels d'offres  
   demande, 19  
 approvisionnements  
   définitions, 22  
   sécurité des approvisionnements, 21  
 champ d'application  
   décret d'exclusion, 6  
 constitution de l'Office

**Accords entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières, Loi sur l', c. 29—suite**

#### GESTION DES RESSOURCES PÉTROLIÈRES ET GAZIÈRES AU LARGE DES CÔTES (partie I)—fin

constitution, 7  
 contentieux  
   appel à la Cour suprême, 31  
   appel à la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, 27  
   exposé de faits, 30  
   homologation à fin d'exécution, 29  
   responsabilité criminelle, 32  
   révision en Cour suprême de la Nouvelle-Écosse, 28  
 décisions de l'Office et du ministre  
   définitions, 16  
 définitions, 5  
 délégation de pouvoirs  
   complément d'effectifs, 26  
   définition de «déléгатaire fédéral», 25  
 délégation  
   à l'Office, 23  
   au ministre néo-écossais, 24  
 dispositions générales  
   consultation de l'Office, 33  
   Sa Majesté du chef de la Nouvelle-Écosse, 34  
 entrée en vigueur, 37  
 fonctions de l'Office  
   directives, 9  
   mission, 8  
 parts de la Couronne  
   définitions, 17  
   provinciale, 18  
 règlements, 35  
   projets de règlement, 36  
 retombées économiques locales  
   main-d'œuvre et entreprise, 20

#### IMPÔT SUR LE REVENU DES CORPORATIONS (partie VI)

*Loi de l'impôt sur le revenu*  
 années d'imposition, 91  
 taux afférents aux corporations, 90  
 incompatibilité, 3

**Accords entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières, Loi sur l', c. 29—suite**

**LOI SUR LA TAXE DE VENTE AU DÉTAIL DANS LA ZONE EXTRACÔTIÈRE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE (partie II)**  
accord sur la perception des impôts  
pouvoir de percevoir, 49  
accroissement de la compétence de la cour  
compétence accrue, 55  
affectation, 57  
application, 41  
application de certaines dispositions de la loi  
néo-écossaise sur la taxe de vente à la présente  
partie  
incorporation par renvoi, 50  
application des lois provinciales  
règlements d'application des lois provinciales, 56  
cessation d'effet, 62  
définitions, 39  
délégation de pouvoirs  
désignation du ministre néo-écossais ou du  
commissaire provincial des impôts, 44  
exception, 45  
responsabilité du ministre, 43  
divulgaration des renseignements  
définitions, 53  
entrée en vigueur, 61  
exemptions  
catégories de biens, 48  
ventes sur quais exemptées, 47  
protection des fonctionnaires  
prescriptions, 54  
règlements, 58  
entrée en vigueur d'un règlement, 59  
formulaires, 60  
remboursements, déductions ou rabais  
remboursements, 52  
renvois, 40  
responsabilité et perception de la taxe  
créances de Sa Majesté, 51  
Sa Majesté  
application à la Couronne, 42  
taxe de vente extracôtère de la Nouvelle-Écosse  
imposition de la taxe dans la zone  
extracôtère, 46  
titre, 38

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES (partie VII)**

entrée en vigueur, 97  
*Loi sur l'accès à l'information*, 92  
*Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, 93-96

**PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION COMPENSATOIRES ET DÉTERMINATION DU POTENTIEL FISCAL PAR HABITANT (partie IV)**  
affectation  
de crédit, 79  
définitions, 72  
détermination

**Accords entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières, Loi sur l', c. 29—fin**

**PAIEMENTS DE PÉRÉQUATION COMPENSATOIRES ET DÉTERMINATION DU POTENTIEL FISCAL PAR HABITANT (partie IV)—fin**  
finale, 76  
détermination du potentiel fiscal par habitant  
détermination du potentiel fiscal, 75  
mesures transitoires et entrée en vigueur  
mesures transitoires, 82  
paiements de péréquation compensatoires, 73  
calcul du paiement de péréquation  
compensatoire, 74  
paiements par anticipation, 77  
comptabilisation des avances à valoir, 78  
rapport  
au Parlement, 80  
règlements, 81

**PARTAGE DES RECETTES PROVENANT DE LA ZONE EXTRACÔTIÈRE (partie III)**  
affectation et rapport  
affectation, 69  
définitions, 63  
entrée en vigueur, 71  
fonds des recettes provenant des ressources  
pétrolières et gazières  
autorisation de paiement, 67  
fonds  
de développement, 68  
des recettes, 66  
partage des recettes extracôtères  
admissibilité à la détermination de la part de la  
Nouvelle-Écosse, 65  
part des recettes extracôtères, 64  
règlements, 70  
titre abrégé, 1

**Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, Loi modifiant la Loi de 1977 sur les, c. 13**

affectation — programmes  
d'assurance-hospitalisation et de soins médicaux, 8, 13  
contribution au comptant à l'égard de  
l'assurance-hospitalisation et de soins médicaux, 5  
du programme de services de santé assurés, 10  
contributions, 4  
définition de «province», 2  
détermination du facteur de progression, 7  
entrée en vigueur, 14  
maximum des paiements à toutes les provinces, 3  
montant total qui peut être versé  
assurance-hospitalisation et soins médicaux, 5  
programme de services de santé assurés, 11  
rapport annuel, 9  
titre abrégé, 1



**Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, Loi modifiant la Loi de 1977 sur les, c. 13—fin**

totalité des transferts fiscaux à l'égard des programmes établis, 6, 12

**Administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence, Loi modifiant la Loi sur l', c. 31**

abrogations, 6, 8

annexes

inscription aux annexes B ou C, 3

modifications à l'annexe I, 13

application restreinte de la présente partie, 9

article 34 renuméroté, 7

définition de «Couronne», 10

définitions, 2

délégation, 4

dispositions transitoires

avis, 16

budgets d'investissements, 22

corporation de développement des investissements du Canada, 20

dissolution, 18

exemplaires des règlements administratifs, 17

modification des statuts, 19

poursuite du mandat, 21

premier rapport annuel global, 23

règles d'interprétation, 15

entrée en vigueur, 24

insertion d'une nouvelle partie XII (sociétés d'État), 11

Modifications corrélatives (annexe II), 14

règlements, 5

substitution, au numéro de partie XII et aux numéros d'article 95 à 100, des numéros XIII et 156 à

161, 12

titre intégral, 1

**Affectation de crédits, c. 3, 4, 16, 50**

**Allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils ainsi que certaines autres lois de façon corrélative, Loi modifiant la Loi sur les, c. 19**

LOI SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS

COMBATTANTS

abrogations, 13, 14

allocations payées aux enfants à charge seulement, 7

annexe, 24

application de la présente loi, 20

communication de renseignements, 17

décès d'un ancien combattant, 3

définitions

«décision», 1

«revenu», 5

disposition transitoire: mentions, 23

emprisonnement du demandeur, 8

**Allocations aux anciens combattants, la Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils ainsi que certaines autres lois de façon corrélative, Loi modifiant la Loi sur les, c. 19—fin**

LOI SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS

COMBATTANTS—fin

entrée en vigueur, 32

erreurs administratives peuvent être corrigées, 16

exception, 10

montant de l'allocation, 2

nécessité de faire état de son revenu, 6

pouvoirs additionnels du Bureau des services

juridiques des pensions, 19

rajustement du facteur revenu, 12

réception des demandes d'interprétation, 21

recouvrements et paiements insuffisants, 11

règlements, 15

restriction quant au montant payable à titre

d'allocation, de pension et d'indemnité, 22

rétenition de l'allocation dans certains cas, 9

révision par le fonctionnaire, etc., 18

sommes reçues qui ne sont pas un revenu, 4

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

exceptions, 30

LOI SUR LES PENSIONS ET ALLOCATIONS DE GUERRE

POUR LES CIVILS

abrogation, 28

allocations autorisées, 27

civils, 29

définitions : «allocation», «civil», 26

statut des hommes et des femmes, 25

LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

exception à l'égard de certains renseignements, 31

**Banques, Loi modifiant la Loi sur les, c. 30**

restrictions relatives aux filiales de banque

étrangère, 1

**Circonscription électorale, c. 14**

CHANGEMENT DE NOM :

Hull, 1

**Code canadien du travail et la Loi sur l'administration financière, Loi modifiant le, c. 39**

abrogations, 2, 7, 8

autres infractions, 38

avis de changement technologique, 29

champ d'application de la présente Partie, 18

composition du Conseil, 23

congé accordé aux employés pour soins d'enfants, 6

corporation gouvernementale, 1

définitions

d'«emploi par plusieurs employeurs», 5

d'«entrepreneur dépendant», 21

délai, 11

échec du conciliateur, 32

emplois soustraits, 19

**Code canadien du travail et la Loi sur l'administration financière, Loi modifiant le, c. 39—fin**

entrée en vigueur, 42  
 époque de la demande, 26  
 exception, 4, 13, 27  
 harcèlement sexuel (Division V.9), 12  
 hygiène et sécurité professionnelle (Partie IV), 17  
 infraction, 14  
 interdiction, 9, 10  
 interdictions relatives aux employeurs, 34  
 le droit de grève ou de lock-out est restreint dans l'intervalle entre deux législatures, 33  
*Loi sur l'administration financière*, 41  
 méga-projets, 22  
 obligations des employeurs, 20  
 ordonnance concernant un changement technologique, 30  
 ordonnances du Conseil, 37  
 plaintes au Conseil, 35  
 pouvoirs supplémentaires, 39  
 précompte obligatoire des cotisations déduction de la cotisation syndicale, 31  
 qualités de la représentation, 28  
 refus d'audience publique, 36  
 refus de se conformer à l'ordonnance, 15  
 règlements, 16, 25, 40  
 transfert de l'entreprise, 3  
 un membre suffit, 24

**Commercialisation du poisson d'eau douce, Loi modifiant la Loi sur la, c. 43**

restriction, 1

**Compétence extracôtière du Canada pour les douanes et l'accise, Loi sur la c. 17**

compétence douanière  
 application de la législation douanière fédérale aux biens désignés, 3  
 définitions, 2  
 droits acquis  
 biens commandés  
 règle générale, 6  
 biens rendus sur place  
 règle générale, 5  
 navires  
 cabotage : navires canadiens, 9  
 cabotage : navires canadiens commandés, 10  
 règles générales  
 biens enlevés et retournés, 8  
 libération des droits de douanes, 7  
 entrée en vigueur, 15  
 Modifications corrélatives et connexes,  
*Loi sur les douanes*, 12  
*Loi sur la marine marchande du Canada*, 11  
*Tarif des douanes*, 4, 14  
 titre abrégé, 1

**Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts, Loi de 1984 sur la, c. 20**

approbation, 3  
 définition de «Convention», 2  
 promulgation des dates, 4  
 titre abrégé, 1

**Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale, Loi de 1984 sur la, c. 32**

approbation, 2  
 incompatibilité, 3  
 promulgation des dates, 5  
 règlements, 4  
 titre abrégé, 1

**Convention tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, Loi de mise en œuvre, c. 35**

Accord Canada-Kenya en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1984 sur l', (partie V)  
 approbation, 17  
 définition d'«Accord», 16  
 promulgation des dates, 18  
 titre, 15

Convention Canada-Bangladesh en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1984 sur la, (partie II)  
 approbation, 6  
 promulgation des dates, 7  
 titre, 5

Convention Canada-Cameroun en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1984 sur la, (partie III)  
 approbation, 9  
 promulgation des dates, 10  
 titre, 8

Convention Canada-Côte d'Ivoire en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1984 sur la, (partie VII)  
 approbation, 23  
 promulgation des dates, 24  
 titre, 22

Convention Canada-Égypte en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1984 sur la, (partie VI)  
 approbation, 20  
 promulgation des dates, 21  
 titre, 19

Convention Canada-Sri Lanka en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1984 sur la, (partie IV)  
 approbation, 13  
 définition de «Convention», 12  
 promulgation des dates, 14  
 titre, 11

Convention Canada-Suède en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1984 sur la, (partie VIII)  
 approbation, 26  
 promulgation des dates, 27  
 titre, 25

Convention Canada-Tunisie en matière d'impôts sur le revenu, Loi de 1984 sur la, (partie I)  
 approbation, 3



## Convention tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu, Loi de mise en œuvre, c. 35—*fin*

définition de «Convention», 2  
promulgation des dates, 4  
titre, 1

## Cris et les Naskapis du Québec, Loi sur les, c. 18

### ABANDONS (partie IX)

abandon, 142  
approbation par référendum, 144  
conditions de validité de l'abandon, 143  
déclassement, 148  
définitions, 141  
documents à adresser au ministre, 146  
droits de tiers, 145  
transferts au Québec, 147

### ADMINISTRATION DE LA JUSTICE (partie XVIII)

compétence des juges de paix, 200

### ADMINISTRATION FINANCIÈRE (partie IV)

budget, 90  
état financier annuel, 92  
exercice, 89  
livres comptables et registres financiers, 91  
marchés  
règlements administratifs, 99  
mise en tutelle  
avis de mise en tutelle, 100  
pouvoirs d'emprunt  
restrictions, 96  
règlements  
administratifs sur les emprunts, 97  
sur les emprunts à long terme, 98

### vérification

accès aux documents, 95  
nomination du vérificateur, 93  
rapport du vérificateur, 94

### ADMINISTRATIONS LOCALES (partie I)

#### appartenance aux bandes

cries, 17  
naskapie, 20  
disposition particulière pour les Inuit de Fort George, 19  
disposition particulière pour les Indiens  
qui ne sont pas des bénéficiaires cris, 18  
qui ne sont pas des bénéficiaires naskapis, 20.1

#### assemblées du conseil

assemblées, 30  
conflit d'intérêts, 38  
décisions, 35  
Inuit de Fort George, 36  
présidence des assemblées, 34  
quorum, 33  
règlements administratifs concernant les assemblées  
du conseil, 39  
tenue des assemblées, 37  
usage des langues crie et naskapie, 31

## Cris et les Naskapis du Québec, Loi sur les, c. 18—*suite*

### ADMINISTRATIONS LOCALES (partie I)—*suite*

version officielle des règlements administratifs et résolutions, 32

#### comités du conseil

règlements administratifs concernant les comités, 40

#### conseil de la bande

chef, 28  
chef adjoint, 29  
conseil, 25  
résolutions et règlements administratifs, 27  
rôle, 26

#### constitution des bandes en personnes morales

bande Naskapi du Québec, 14  
bandes cries, 12  
changements de désignation, 16  
dissolution, 13, 15

#### contestation des règlements administratifs et résolutions

actions ultérieures, 57  
demande d'annulation d'un règlement, 55  
prescription, 56

#### dispositions transitoires pour les Cris,

assujettissement à la présente loi, 59  
conseils cris en exercice, 58  
maintien des règlements administratifs, 60

#### dispositions transitoires pour les Naskapis

assujettissement à la présente loi, 62  
conseil naskapi en exercice, 61

#### mission de la bande

capacité, 22  
mission, 21

### Loi sur les sociétés commerciales canadiennes, 23

#### organismes, personnel et mandataires de la bande

fonctions  
du secrétaire, 42  
du trésorier, 43

personnel et mandataires, 41

restitution à la bande, 44

#### règlements administratifs — administration locale

pouvoir de réglementation, 45

#### règlements :

administratifs de zonage, 47  
chasse, pêche, piégeage, protection de la faune, 48  
relatifs aux terres et ressources, 46

#### règles régissant la prise des règlements administratifs et des résolutions

affichage des règlements administratifs, 52  
approbation facultative, 49  
copie des règlements administratifs et des résolutions, 54  
entrée en vigueur des résolutions, 51  
registre des règlements administratifs, 53  
signature de l'original, 50

#### siège de la bande, 24

application

**Cris et les Naskapis du Québec, Loi sur les, c. 18—suite**

- ADMINISTRATIONS LOCALES (partie I)
  - de la *Loi sur les Indiens*, 5
  - de lois provinciales par règlement, 11
- ASSEMBLÉES ET RÉFÉRENDUMS DE LA BANDE (partie III)
  - droit de suffrage, 81
  - présence aux assemblées, 79
  - usage des langues crie ou naskapie, 80
    - assemblées extraordinaires et référendums
      - avis d'assemblées extraordinaires ou de référendums, 84
      - conditions d'approbation des mesures, 83
      - effet de l'inobservation, 88
      - président, 85
      - règlements, 87
      - règlements administratifs :
        - dispositions générales, 86
    - assemblées ordinaires,
      - périodicité, 82
- COMMISSION CRIE-NASKAPIE (partie XII)
  - avis d'enquête, 166
  - comparution des témoins, 167
  - constitution, 158
  - définitions, 157
  - délégation de pouvoirs, 164
  - exclusion, 159
  - mandat, 160
  - mission, 165
  - personnel, 162
  - protection
    - contre les conclusions défavorables, 168
    - des commissaires, 169
  - rapport
    - bisannuel de la Commission au Parlement, 171
    - d'enquête, 170
  - réexamen du fonctionnement de la Commission, 172
  - siège, 161
  - validité des libérations, 163
- Définitions, 2
- DISPOSITIONS GÉNÉRALES (partie XIX)
  - commissaire aux serments, 202
  - copies certifiées conformes, 203
  - personnes ne sachant pas écrire, 201
- DROITS DES BANDES DU QUÉBEC ET DES TIERS CONCERNANT LES TERRES DES CATÉGORIES 1A ET 1A-N (partie VI)
  - dépôts de stéatite
    - propriété des dépôts de stéatite, 110
  - droit du Québec sur ses terres et ressources, 109
  - droits et intérêts acquis sur les terres des catégories 1A et 1A-N
    - terres de catégorie 1A, 117
  - droits relatifs aux minéraux et droits tréfonciers
    - droits acquis, 115
    - modalités d'exercice des droits, 116
    - société de développement de la Baie James, 114

**Cris et les Naskapis du Québec, Loi sur les, c. 18—suite**

- DROITS DES BANDES DU QUÉBEC ET DES TIERS CONCERNANT LES TERRES DES CATÉGORIES 1A ET 1A-N (partie VI)—fin
  - sol et sous-sol, 113
  - gravier, 112
  - ressources forestières
    - obtention de permis, 111
- ÉLECTIONS DE LA BANDE (partie II)
  - contentieux électoral
    - contestation, 78
  - convocation des élections
    - conséquence des élections générales, 74
    - défaut d'élections, 77
    - élection partielle, 76
    - requête d'électeurs pour la tenue d'élections générales, 75
  - droit de suffrage, 63
- ÉLECTIONS DE LA BANDE (partie II)
  - éligibilité des membres du conseil
    - cas de vacance, 69
    - destitution d'un membre en cas d'absence, 70
    - éligibilité, 68
  - personnel électoral
    - définitions, 2
    - cas de vacance, 73
    - directeur du scrutin, 71
    - incapacités, 72
  - règlements administratifs électoraux
    - conditions minimales de validité, 65
    - entrée en vigueur et application des règlements administratifs électoraux, 66
    - règle générale, 64
    - règlements, 67
- Entrée en vigueur, 218
- EXEMPTIONS FISCALES (partie XIV)
  - biens non imposés, 188
  - définition, 187
- EXPROPRIATION DES TERRES DE CATÉGORIE 1A OU 1A-N PAR LE QUÉBEC (partie VII)
  - cas général : servitudes, 121
  - date de prise d'effet du reclassement, 129
  - définition d'«autorité», 118
  - démarrage des travaux, 128
  - expropriation
    - des terres, 119
    - pour cause d'utilité publique, 120
  - indemnisation de la bande, 122
  - non-indemnisation, 123
  - notion d'avantage direct, 124
  - reclassement des terres, 126
  - règles régissant les indemnités foncières totales ou partielles, 125
  - renvoi du litige pécuniaire, 127
- EXPROPRIATION PAR LA BANDE (partie XI)
  - acquisition de gré à gré, 154



## **Cris et les Naskapis du Québec, Loi sur les, c. 18—suite**

EXPROPRIATION PAR LA BANDE (partie XI)—*fin*

faculté d'expropriation, 153

indemnisation, 155

règlements, 156

Incompatibilité avec des lois fédérales ou provinciales

lois fédérales, 3

lois provinciales d'application générale, 4

INFRACTIONS (partie XVII)

infractions

à la présente loi, 197

aux règlements, 198

aux règlements administratifs, 199

INSAISSABILITÉ (partie XV)

appartenance aux bandes crie, 192

biens insaisissables, 190

définition, 189

rattachement aux terres de catégorie IA ou IA-N, 191

INSAISSABILITÉ (partie XV)

renonciation du bénéficiaire, 193

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES (partie XX)

*Loi sur l'arpentage des terres du Canada*, 206

*Loi sur les chemins de fer*, 214

*Loi sur le dimanche*, 215

*Loi sur l'expropriation*, 204

*Loi nationale sur l'habitation*, 210-213

*Loi sur l'Office national de l'énergie*, 209

*Loi sur la protection des renseignements personnels*, 216

*Régime d'assistance publique du Canada*, 205

*Loi sur les subventions aux municipalités*, 207

*Loi de 1980 sur les subventions aux municipalités*, 208

*Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, 217

OCTROI DE DROITS ET D'INTÉRÊTS SUR LES TERRES  
DES CATÉGORIES IA ET IA-N ET LES BÂTIMENTS  
QUI S'Y TROUVENT (partie VIII)

concession de la bande, 132

définitions, 130

dispositions générales

affection de terres pour implantation  
d'infrastructures, 139

inapplicabilité de la prescription acquisitive, 140

obligation de consultations préalables, 138

droit de superficie, 136

liberté de contracter, 134

*Loi sur les propriétaires et locataires (Québec)*, 131

obligation de l'écrit, 133

pêche commerciale et pourvoiries, 135

transferts ultérieurs

fins résidentielles, 137

POLICE (partie XVI)

accords en matière de pouvoirs de police, 196

compétence territoriale :

## **Cris et les Naskapis du Québec, Loi sur les, c. 18—fin**

POLICE (partie XVI)—*fin*

Cris, 194

Naskapis, 195

Règlements administratifs et résolutions d'une bande  
interdiction, 8

licences ou permis, 7

*Loi sur les textes réglementaires*, 9

portée territoriale, 6

Règlements, 10

SERVICE DE L'ENREGISTREMENT (partie IX)

constitution du Service de l'Enregistrement, 151

obligations de la bande, 152

opposabilité des droits, 150

SUCCESSIONS (partie XIII)

champ d'application de la présente partie, 173

définitions, 174

disposition des biens traditionnels lors d'une  
succession *ab intestat*

composition du conseil de famille, 182

renonciation, 186

réunion du conseil de famille, 181

situation d'impasse, 183

substitution de la bande au conseil de famille, 184

transfert du titre, 185

non-application de l'article 559a du *Code civil*, 177

successions *ab intestat*, 175, 180

testaments valides, 176

tutelle, 178

vacance de succession, 179

TERRES DE CATÉGORIES IA ET IA-N : DROITS DE  
RÉSIDENTE ET D'ACCÈS (partie V)

assujettissement, 102

dispositions générales

disposition particulière pour les Naskapis, 107

trouble de jouissance et violation de propriété, 108

droits d'accès

installations publiques, 106

titulaires du droit d'accès aux terres de catégorie  
IA, 105

droits de résidence

maintien des droits acquis, 104

titulaires du droit de résidence, 103

interdiction générale relative à la résidence, 101

titre abrégé, 1

Dispositifs émettant des radiations, Loi modifiant la  
*Loi sur les, c. 23*

application de la loi, 2

confiscation, 7

définitions, 1

disposition des dispositifs avec le consentement du  
propriétaire

le Ministre peut disposer d'un dispositif si le  
propriétaire y consent, 4

entrée en vigueur, 8

infractions et peines, 6

**Dispositifs émettant des radiations, Loi modifiant la Loi sur les, c. 23—fin**

- inspecteurs
  - analystes, 4
  - pouvoirs des inspecteurs, 3
  - saisie, 4
- interdictions
  - fraude, 2
  - vente, location ou importation, 2
- notification
  - le Ministre doit être avisé de la non-conformité ou du défaut, 2
- règlements, 5

**Douanes et le Tarif des douanes, Loi modifiant la Loi sur les, c. 47**

- ENTRÉE EN VIGUEUR (partie III), 14, 15
- règlements, 16
- LOI SUR LES DOUANES (partie I)
  - déclaration non définitive, 1
  - définitions, assimilations et personnes liées
    - définitions, 2
  - dernière méthode d'évaluation, 2
  - détermination de la valeur en douane, 2
  - devoir du receveur ou de l'appréciateur, 4
  - dispositions générales, 2
  - estimation des marchandises, 6
  - facture jointe à la déclaration, 5
  - indication du prix sur la facture, 3
  - ordre d'application des méthodes d'évaluation, 2
  - valeur
    - de référence, 2
    - reconstituée, 2
- TARIF DES DOUANES (partie II)
  - définition de «photographie», 7
  - exceptions, 10
  - marchandises exclues, 9
  - modifications
    - à la liste A, 13
    - aux annexes I-III, 13
  - réduction des droits sous les numéros se rapportant aux produits chimiques et plastiques, 11
  - taux intérimaires spéciaux, 8
  - taux pour marchandises usagées, 12

**Drapeau national du Canada, Loi sur les normes de fabrication du, c. 28**

- achat et utilisation du drapeau canadien, 3
- marque d'identification, 4
- normes en rapport avec l'utilisation, 2
- titre abrégé, 1

**Extraction du quartz dans le Yukon, Loi modifiant la Loi sur l', c. 10**

- entrée et localisation, 1
- réserves, 1

**Fondation Asie-Pacifique du Canada, Loi constituant la, c. 12**

- comités, 25
- constitution de la fondation
  - constitution, 2
- dispositions financières
  - Comptes du Canada, 32
  - montants additionnels, 33
  - paiement à la Fondation, 31
- dispositions générales
  - attributions du président, 13
  - réunions, 16
  - siège, 15
  - vice-président, 14
- dissolution, 34
- entrée en vigueur, 38
- examen, 37
- indemnités et frais
  - président, 23
    - du conseil et autres administrateurs, 22
    - intérimaire, 24
- mission, 3
- organisation
  - conseil d'administration, 7
  - contributions provinciales, 10
  - durée du mandat, 11
  - premiers administrateurs, 8
  - reconduction, 12
  - règle générale, 9
- organisme de charité enregistré
  - assimilation à un organisme de charité, 28
  - bénéfices, 30
  - cessation de l'assimilation, 29
- pouvoirs
  - capacité
    - au Canada, 5
    - extraterritoriale, 6
  - pouvoirs, 4
- président et personnel
  - attributions, 17
  - choix au sein du conseil, 18
  - durée du mandat, 19
  - président intérimaire, 21
  - reconduction, 20
- rapport, 36
- règlements administratifs, 26
- statut de la Fondation, 27
- titre abrégé, 1
- vérification, 35

**Habitation, Loi modifiant la Loi nationale sur l', c. 26**

- assurance, 11
- définition de «personne défavorisée», 7, 10
- définitions, 1
- entrée en vigueur, 14
- financement, 13
  - de la Société, 4
- du programme de remise en état des habitations, 9



**Habitation, Loi modifiant la Loi nationale sur l', c. 26**  
*—fin*  
montant de la prime d'assurance, 2  
prêts de remise en état, 5  
protection des taux hypothécaires, partie IV.4, 12  
règlements, 8  
remise consentie, 6  
titres garantis par des prêts assurés, partie I.1, 3

**Impôt sur le revenu et d'autres lois connexes, Loi modifiant la législation relative à l', c. 45**

IMPÔT SUR LE REVENU (partie I)

abrogation (partie VI, art. 190, 191), 79  
actionnaires de corporations ne résidant pas au Canada, 29-31  
appels auprès de la Commission de révision de l'impôt et de la Cour fédérale, 70-75  
application et exécution, 88-90  
autres sources de revenu, 16-18  
calcul du revenu imposable, 34-36  
déclarations, cotisations, paiements et appels, 58-69  
déductions lors du calcul de l'impôt, 19-23  
exemptions, 57  
gains en capital imposables et pertes en capital déductibles, 12-15  
impôt relatif à certains biens acquis par une fiducie etc., régie par un régime de revenu différé, des régimes enregistrés de pension, des régimes enregistrés d'épargne-retraite et des régimes de participation différée aux bénéfices, 85, 86  
impôt relatif aux organismes de charité enregistrés, 78  
impôt remboursable aux corporations émettant des actions admissibles, 80, 81  
impôt sur le revenu de personnes non résidentes provenant du Canada, 87  
impôt sur les corporations remboursable au titre du crédit d'impôt pour la recherche scientifique, 82, 83  
impôt sur les dividendes imposables reçus par les corporations privées, 76, 77  
impôts sur les régimes de participation différée aux bénéfices et sur les régimes dont l'enregistrement est annulé, 84  
interprétation, 91-95  
les corporations résidant au Canada et leurs actionnaires, 26-28  
les fiducies et leurs bénéficiaires, 33  
les sociétés et leurs membres, 32  
régimes de participation différée et autres arrangements spéciaux relatifs aux revenus, 53-56  
règles applicables à tous les contribuables, 42-46  
règles applicables aux corporations, 40, 41  
règles applicables aux particuliers, 38, 39  
règles relatives au calcul du revenu, 24, 25  
règles spéciales applicables en certains cas, 47-52  
revenu imposable gagné au Canada par des non-résidents, 37  
revenu ou perte provenant d'une charge ou d'un emploi, 1-3

**Impôt sur le revenu et d'autres lois connexes, Loi modifiant la législation relative à l', c. 45—fin**

IMPÔT SUR LE REVENU (partie I)—*fin*

revenu ou perte provenant d'une entreprise ou d'un bien, 4-11

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES (partie III)

*Loi sur la Cour canadienne de l'impôt*, 104  
*Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu*, 99  
*Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu*, 101  
*Loi modifiant la législation relative à l'impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au Régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, 102, 103  
*Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu (partie II)*, 96-98  
*Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur l'accise et prévoyant un impôt sur les revenus pétroliers*, 100

**Impôt sur le revenu et effectuant des modifications corrélatives au régime de pensions du Canada et à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, Loi modifiant la législation relative à l', c. 1**

IMPÔT SUR LE REVENU (partie I)

abrogation, 81  
actionnaires de corporations ne résidant pas au Canada, 41, 42  
appels auprès de la Commission de révision de l'impôt et de la Cour fédérale, 89, 90  
application et exécution, 99-103  
assujettissement à l'impôt, 1  
autres sources de revenu, 23, 24  
calcul de l'impôt, 59  
calcul du revenu, 2  
calcul du revenu imposable, 48-57  
déclarations, cotisations, paiements et appels, 84-88  
déductions lors du revenu, 25-30  
gains en capital imposables et pertes en capital déductibles, 12-22  
impôt relatif à certains biens acquis par une fiducie etc., régie par un régime de revenu différé, des régimes enregistrés de pension, des régimes enregistrés d'épargne-retraite et des régimes de participation différée aux bénéfices, 97  
impôt remboursable aux corporations émettant des actions admissibles, 95  
impôt supplémentaire sur les excédents résultant d'un choix, 91, 92  
impôt sur le revenu de personnes non résidentes provenant du Canada, 98  
impôt sur les corporations remboursable au titre du crédit d'impôt pour la recherche scientifique, 95  
impôt sur les dividendes imposables reçus par les corporations privées, 93, 94

**Impôt sur le revenu et effectuant des modifications  
corrélatives au régime de pensions du Canada et  
à la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, Loi  
modifiant la législation relative à l', c. 1—fin**

IMPÔT SUR LE REVENU (partie I)—fin  
impôts sur les régimes de participation différée aux  
bénéfices et sur les régimes dont l'enregistrement  
est annulé, 96  
interprétation, 104-106  
les corporations résidant au Canada et leurs  
actionnaires, 37-40  
les fiducies et leurs bénéficiaires, 45-47  
les sociétés et leurs membres, 43, 44  
rajustement annuel des déductions et autres  
sommés, 60-66  
régimes de participation différée et autres  
arrangements spéciaux relatifs aux revenus, 81-83  
règles applicables à tous les contribuables, 71, 72  
règles applicables aux corporations, 67-70  
règles relatives au calcul du revenu, 31-36  
règles spéciales applicables en certains cas, 74-80  
revenu imposable gagné au Canada par des  
non-résidents, 58  
revenu ou perte provenant d'une entreprise ou d'un  
bien, 3-11  
*Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* (partie V),  
122-124  
*Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur  
le revenu*, 1980-81-82-83, c. 140 (partie III),  
109-116  
*Régime de pensions du Canada* (partie IV), 117-121  
*Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt  
sur le revenu* (partie II), 107, 108

**Impôt sur le revenu, Loi sur l'interprétation des  
conventions en matière d', c. 48**

application, 7  
définition de «convention», 2  
interprétation  
établissements stables au Canada, 4  
sens de certaines expressions, 5  
sens d'«intérêts», 6  
sens des expressions non définies, 3  
titre abrégé, 1

**Impôt sur les revenus pétroliers, Loi modifiant la Loi  
de l', c. 46**

application des impôts, 13  
déductions de crédits, 6  
définitions de  
«Cour fédérale», 1  
«produit de la disposition», 3  
fiduciaire, etc., 12  
impôt payable, 11  
impôt sur le revenu de production, 1981, 5  
intérêts, 8  
intérêts en trop, 10  
paiement de l'impôt, 7  
règles de calcul du revenu, 2

**Impôt sur les revenus pétroliers, Loi modifiant la Loi  
de l', c. 46—fin**

remboursement en trop, 9  
revenu ou pertes, 4

**Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales,  
Loi sur l', c. 37**

avis  
au Comité, 27  
au ministre, 26  
constitution de l'Institut, 3  
définitions, 2  
dispositions financières  
dotation, 29  
entrée en vigueur, 36  
financement  
affectation de crédits, 28  
mission, 4  
modification de l'annexe, 32

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES**

*Loi sur l'accès à l'information*, 33  
*Loi sur la pension de la Fonction publique*, 35  
*Loi sur la protection des renseignements  
personnels*, 34

**organisation**

administrateur délégué, 7  
application de certaines lois, 23, 24  
attributions de l'administrateur délégué, 13  
autres administrateurs, 8  
autres avantages, 17  
conditions de nomination, 19  
consultation, 9  
indemnités des administrateurs, 15, 18  
intérim  
de l'administrateur délégué, 14  
du président, 12  
président, 6  
reconduction, 10  
réunions, 21  
siège, 20  
statut, 22  
traitement de l'administrateur délégué, 16  
vice-président, 11  
pouvoirs, 5  
rapport, 31  
règlements administratifs, 25  
titre abrégé, 1  
vérification, 30

**Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, Loi sur le  
règlement des revendications des, c. 24**

affectation de fonds  
paiement sur le Trésor, 6  
convention  
approbation, 3  
définitions, 2  
entrée en vigueur, 8  
interprétation



**Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, Loi sur le règlement des revendications des, c. 24—fin**  
 incompatibilité, 4  
 interprétation, 5

**MODIFICATION CORRÉLATIVE**

*Loi sur les parcs nationaux*, 7  
 titre abrégé, 1

**Loi corrective de 1984, c. 40**

annexe I, 20  
 annexes II et III, 52  
 annexes IV et V, 79  
 autres modifications  
     mention «Court of Queen's Bench of Saskatchewan», 78  
*Loi sur l'administration financière*, 28  
*Loi sur l'aéronautique*, 2  
*Loi sur les allocations aux anciens combattants*, 75  
*Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement*, 42  
*Loi sur les archives publiques*, 61  
*Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, 74  
*Loi sur les banques*, 7  
*Loi sur la Bibliothèque nationale*, 50  
*Loi sur les brevets*, 57  
*Loi canadienne sur la tempérance*, 69  
*Loi sur la Capitale nationale*, 46  
*Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*, 11  
*Loi sur les chemins de fer*, 63  
*Loi sur la citoyenneté*, 15  
*Code canadien du travail*, 41  
*Code criminel*, 20  
*Loi sur la Commission canadienne du blé*, 14  
*Loi sur la Compagnie de l'exposition universelle de 1967*, 12  
*Loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques*, 39  
*Loi sur les compagnies d'assurance étrangères*, 40  
*Loi sur les contaminants de l'environnement*, 25  
*Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers*, 19  
*Loi sur la défense nationale*, 47  
*Loi sur la discipline à bord des bâtiments de l'État*, 33  
*Loi sur les douanes*, 22  
*Loi sur le droit d'auteur*, 18  
*Loi de 1966 modifiant le droit statutaire (Pensions)*, 68  
*Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels*, 21  
*Loi fédérale sur les droits successoraux*, 23  
*Loi sur les grains du Canada*, 34  
*Loi sur l'immigration de 1976*, 36  
*Loi de l'impôt sur les biens transmis par décès*, 26

**Loi corrective de 1984, c. 40—fin**

*Loi sur les Indiens*, 37  
*Loi sur les lieux et monuments historiques*, 35  
*Loi sur les liquidations*, 76  
*Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique*, 17  
*Loi sur les maladies et la protection des animaux*, 5  
*Loi sur la marine marchande du Canada*, 66  
*Loi sur les marques de commerce*, 70  
*Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien*, 38  
*Loi sur le ministère des Transports*, 72  
*Loi sur les musées nationaux*, 51  
*Loi nationale sur le film*, 49  
*Loi nationale sur les transports*, 53  
*Loi sur l'Office national de l'énergie*, 48  
*Loi de 1970 sur l'organisation du gouvernement*, 32  
*Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*, 4  
*Loi sur les parcs nationaux*, 52  
*Loi sur les pêcheries*, 29  
*Loi sur les pensions et allocations de guerre pour les civils*, 16  
*Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, 55  
*Loi sur le poinçonnage des métaux précieux*, 59  
*Loi sur les ports de pêche et de plaisance*, 30  
*Loi sur les prêts aux petites entreprises*, 67  
*Loi sur la preuve au Canada*, 27  
*Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*, 6  
*Loi sur la production et la conservation du pétrole et du gaz*, 56  
*Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier*, 58  
*Loi sur la protection des renseignements personnels*, 60  
*Loi sur la publication des lois*, 62  
*Loi sur la radiodiffusion*, 8  
*Régime de pensions du Canada*, 10  
*Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions*, 31  
*Loi sur la sécurité des pneus de véhicules automobiles*, 44  
*Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*, 43  
*Loi sur la semaine de l'environnement canadien*, 24  
*Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement*, 9  
*Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*, 13  
*Loi sur les stupéfiants*, 45  
*Loi sur les territoires du Nord-Ouest*, 54  
*Loi sur les textes réglementaires*, 64  
*Loi sur les traitements minimums fixés par statut*, 65  
*Loi sur le transfèrement des délinquants*, 71  
*Loi sur le transport des marchandises dangereuses*, 73  
*Loi sur la vente coopérative des produits agricoles*, 3  
*Loi sur le Yukon*, 77  
 titre abrégé, 1

## INDEX

### Mesures extraterritoriales étrangères, Loi sur les, c. 49

- communication de documents à des tribunaux étrangers
- arrêtés du procureur général sur la production de documents et la fourniture de renseignements, 3
- définitions, 2
- dépôt des arrêtés,
- dépôt de l'arrêté, 10
- entrée en vigueur, 11
- infractions, 7
- mesures émanant d'un État ou d'un tribunal
- arrêtés du procureur général sur les mesures émanant d'un État ou d'un tribunal étranger, 5
- reconnaissance et exécution de jugements étrangers
- arrêtés de non-exécution de jugements, 8
- recouvrements de dommages, 9
- saisie des documents
- aux fins de garde, 4
- signification, 6
- titre abrégé, 1

### Mesures spéciales d'importation, Loi sur les, c. 25

- décision de l'appréciateur fédéral des douanes, 55
- définitions et interprétation
- définitions, 2
- dispositions générales
- collecte de renseignements
- à l'avance, 96
- communication de renseignements
- application des articles 86-88
- caractère confidentiel, 85
- communication des renseignements, 83
- définitions, 82
- inobservation, 86
- interdiction de communication, 84
- renonciation ou nouvelle explication, 87
- décision sur l'identité de l'importateur
- caractère obligatoire de la décision, 94
- communication du nom de l'importateur, 95
- décision du Tribunal, 90
- demande, 89
- détermination prévue à l'article 55, 92
- détermination prévue aux articles 56, 57 ou 59, 93
- règles, 91
- production de preuves
- caractère confidentiel, 79
- demande d'éléments de preuve, 78
- recouvrement des droits
- créances de Sa Majesté, 80
- recouvrement auprès des acheteurs, 81
- dispositions transitoires et abrogation
- abrogation de la *Loi antidumping*, 110
- définitions, 108
- maintien en poste, 109
- droits antidumping, droits compensateurs et droits provisoires

### Mesures spéciales d'importation, Loi sur les, c. 25—suite

- dispositions générales concernant le paiement de droits
- double assujettissement, 10
- nouvelle ordonnance ou nouvelles conclusions, 13
- obligations de l'importateur, 11
- restitution des droits dans certains cas
- d'annulation de l'ordonnance ou des conclusions, 12
- droits antidumping et droits compensateurs
- antidumping, 3, 4, 5
- compensateurs, 3, 4, 6
- imposés par décret, 7
- droits provisoires, 8
- exonérations
- réglementaires, 14
- paiements de droits en cours d'instance
- fin de l'assujettissement aux droits, 9
- engagements
- acceptation de l'engagement, 49
- fin de l'engagement, 52
- sur demande, 51
- mesures consécutives à l'acceptation de l'engagement, 50
- modification des engagements, 54
- réexamen et renouvellements des engagements, 53
- enquêtes de dumping et de subventionnement
- décision définitive
- ou clôture de l'enquête, 41
- décision provisoire
- computation du délai, 40
- décision provisoire de dumping ou de subventionnement, 38
- prorogation, 39
- ouverture d'enquête, 31
- avis d'enquête, 34
- clôture de l'enquête, 35, 36
- décision de ne pas ouvrir d'enquête, 33
- réception d'une plainte, 32
- renvoi au Tribunal, 37
- enquêtes menées par le Tribunal
- clôture des procédures, 47
- enquête du Tribunal, 42
- enquête ordonnée par le Tribunal, 46
- intérêt public en cause, 45
- ordonnances ou conclusions du Tribunal, 43
- renvoi par le gouverneur en conseil, 48
- reprise de l'enquête, 44
- entrée en vigueur, 111
- MODIFICATIONS CONNEXES
- Loi sur l'accès à l'information*, 98, 99
- Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, 104-106
- Loi sur la monnaie et les changes*, 100
- Loi sur la protection des renseignements personnels*, 107
- Tarif des douanes*, 101-103
- rapport annuel, 77



**Mesures spéciales d'importation, Loi sur les, c. 25—suite**

MODIFICATIONS CONNEXES—*suite*

règlements, 97

révisions et appels

révision par l'appréciateur fédéral des douanes et

par le sous-ministre

appel

à la Commission du tarif, 61

à la Cour fédérale du Canada

recours devant la Cour fédérale sur un point de droit, 62

caractère définitif des décisions, 56

effet de la révision ou du réexamen, 60

réexamen par le sous-ministre, 58, 59

révision par l'appréciateur fédéral, 57

titre abrégé, 1

tribunal canadien des importations

caractère définitif des ordonnances ou conclusions et réexamen

caractère définitif des ordonnances ou conclusions, 76

constitution et mandats

constitution du Tribunal, 63

président et vice-président, 64

membres

provisaires, 66

suppléant, 65

personnel

secrétaire, 71

pouvoirs

cour d'archives, 72

président

fonctions, 68

procédure

audition de la preuve, 73

droit de comparaître, 75

membre démissionnaire, 74

règles, 70

rémunération et renouvellement de mandat

rémunération et indemnités, 67

sièges, séances et quorum

siège, 69

valeur normale et prix à l'exportation

prix à l'exportation

cas des arrangements touchant les droits antidumping, 26

octroi d'avantages pour la revente, 28

prix à l'exportation, 24

règles particulières, 25

ventes à crédit, 27

valeur normale

acheteur unique, 22

autre moyen de calculer la valeur normale, 19

cas où des avantages sont accordés par l'exportateur, 23

marchandises réputées similaires, 18

prix des marchandises similaires, 17

règles applicables à sa détermination, 16

**Mesures spéciales d'importation, Loi sur les, c. 25—fin**

MODIFICATIONS CONNEXES—*fin*

valeur normale

des marchandises, 15

en cas de monopole à l'exportation, 20

vente à crédit, 21

valeur normale et prix à l'exportation

marchandises en transit, 30

renseignements insuffisants, 29

**Mingan, Loi sur le parc national de l'archipel de, c. 34**

application de la *Loi sur les parcs nationaux*, 3

constitution

en parc national, 4

en réserves foncières, 2

titre abrégé, 1

**Monnaie et les changes, Loi modifiant la Loi sur la, c. 9**

Compte du fonds des changes

commerce de l'or, 4

dépenses, 6

évaluation des éléments d'actif et du passif, 5

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

*Loi sur les banques*, 8

*Loi sur les douanes*, 7

renvois

disposition transitoire, 9

rubrique, 3

titre

abrégé, 2

intégral, 1

**Offices de commercialisation des produits de ferme, Loi modifiant la Loi sur les, c. 42**

restriction, 1

**Paiements anticipés pour le grain des prairies, Loi modifiant la Loi sur les, c. 7**

entrée en vigueur, 4

maximum, 1

montant d'un paiement anticipé de secours, 2, 3

**Pension de la fonction publique, Loi modifiant la Loi sur la, c. 33**

contributions — service antérieur, 3

exception, 2

interdiction d'un double versement, 5

présomption d'emploi au Sénat ou à la Chambre des communes, 1

règlements, 4

**Poisson salé, Loi modifiant la Loi sur le, c. 44**

restriction, 1

**Pouvoir d'emprunt, Loi de 1984-85 sur le, c. 5**

cessation d'effet de pouvoirs d'emprunt antérieurs, 3

pouvoir d'emprunt, 2

titre abrégé, 1

**Protection des pêcheries côtières, Loi modifiant la Loi sur la, c. 8**

- disposition transitoire, 2
- peines, 1

**Règlement des revendications relatives aux terres retranchées des réserves des Indiens de la Colombie-Britannique, Loi sur le, c. 2**

- conventions
  - approbation des conventions existantes, 5
  - futures, 6
- concernant le règlement des revendications relatives aux terres retranchées, 3
- négociations, 4
- définitions, 2
- disposition générale
  - restriction, 7
- titre abrégé, 1

**Réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba, Loi sur la, c. 41**

- annexe (lois concernées, nos 1-15), 2
- entrée en vigueur, 3
- modifications, 2
- titre abrégé, 1

**Santé, Loi canadienne sur la, c. 6**

- abrogation, 32
- application aux exercices ultérieurs, 17
  - conditions de versement
    - obligations de la province, 13
- conditions d'octroi
  - accessibilité, 12
  - gestion publique, 8
  - intégralité, 9
  - règle générale, 7
  - transférabilité, 11
  - universalité, 10
- contributions pécuniaires et versements
  - contribution pécuniaire, 5
  - versement pour les services complémentaires de santé, 6
- définitions, 2
- dispositions transitoires, 33
- entrée en vigueur, 34
- manquements
  - décret de réduction ou de retenue, 15
  - nouvelle application des réductions ou retenues, 16
  - renvoi au gouverneur en conseil, 14

**MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET ABROGATIONS**

*Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, 25-30*

*Loi de l'impôt sur le revenu, 31*

*Régime d'assistance publique du Canada, 24*

- politique canadienne de la santé
  - objet premier, 3

**Santé, Loi canadienne sur la, c. 6—fin**

- raison d'être
  - de la présente loi, 4
- rapport au Parlement
  - rapport annuel du ministre, 23
- règlements, 22
- surfacturation et frais modérateurs
  - application aux exercices ultérieurs, 21
  - déduction en cas de surfacturation, 20
  - frais modérateurs, 19
  - surfacturation, 18
- titre abrégé, 1

**Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant la Loi sur la, c. 27**

- abrogations, 5, 7, 11
- article 21 renuméroté, 10
- augmentation : personnes seules, 2
- déclaration
  - du conjoint, 4
  - supplémentaire lorsque la retraite intervient dans l'année financière courante, 3
- demande de prestation par les ayants droit, etc., 8
- entrée en vigueur, 13
- exception, 1
- Loi sur les allocations aux anciens combattants, 12*
- montant de l'allocation au conjoint survivant d'un pensionné décédé, 6

**Sénat et la Chambre des communes, Loi modifiant la Loi sur le, c. 15**

- stipulations à insérer dans tous les contrats du gouvernement, 1

**Service canadien du renseignement de sécurité, Loi sur le, c. 21**

**CONTRÔLE JUDICIAIRE (partie II)**

- audition des demandes, 27
- demande de mandat, 21
- mandat d'enlèvement de certains objets, 23
- non-application de la *Loi sur la responsabilité de la Couronne*, 25
- partie IV.1 du *Code criminel*, 26
- primauté des mandats, 24
- règlements, 28
- renouvellement, 22

**Définitions, 2**

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET MODIFICATIONS CONSÉCUTIVES ET CORRÉLATIVES (partie V)**

- agent négociateur, 68
- continuation des conventions collectives et des décisions arbitrales, 67
- définitions, 62
- examen de la loi après cinq ans, 69
- mentions, 63
- Modifications consécutives et corrélatives
  - Code criminel, 76-77*
  - Loi sur l'accès à l'information, 70-71*



**Service canadien du renseignement de sécurité, Loi sur le, c. 21—suite**

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET MODIFICATIONS

CONSÉCUTIVES ET CORRÉLATIVES (partie V)

*Loi sur l'administration financière*, 78

*Loi sur la citoyenneté*, 75

*Loi canadienne sur les droits de la personne*, 73-74

*Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*, 92

*Loi sur l'immigration de 1976*, 79-86

*Loi sur le ministère du Solliciteur général*, 95

*Loi sur la protection des renseignements personnels*, 89-91

*Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique*, 93-94

*Loi sur les secrets officiels*, 87-88

*Loi sur la Société canadienne des postes*, 72

personnel des services de sécurité, 66

transfert d'attributions, 64

validité des textes réglementaires, 65

entrée en vigueur, 96

LOI CONCERNANT LA POURSUITE DE CERTAINES INFRACTIONS EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ ET DANS DES DOMAINES CONNEXES (partie IV)

dépôt auprès du tribunal, 60

fiat du procureur général du Canada, 59

pouvoirs du procureur général

du Canada, 57

d'une province, 53

rôle de la G.R.C., 61

titre abrégé, 56

SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ (partie I)

constitution, 3

directeur

nomination, 4

traitement et frais, 5

fonctions du Service

assistance, 16

autorisation de communication, 19

conseils aux ministres, 14

coopération, 17

enquêtes, 15

évaluations de sécurité, 13

informations et renseignements, 12

infractions, 18

protection des employés, 20

gestion

certificat, 11

consultation du sous-ministre, 7

méthode de règlement des différends : personnel de soutien, 9

pouvoirs et fonctions du directeur, 8

rôle du directeur, 6

serments, 10

SURVEILLANCE (partie III)

comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité

**Service canadien du renseignement de sécurité, Loi sur le, c. 21—fin**

SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ (partie I)—fin

comité de surveillance

constitution, 34

fonctions, 38

personnel, 36

conditions de sécurité, 37

premier dirigeant, 35

procédure, 39

recherches, 40

définition, 29

enquêtes

avis d'enquête, 47

commentaires de la Commission canadienne des droits de la personne, 49

irrecevabilité de la preuve dans d'autres procédures, 51

pouvoirs du comité de surveillance, 50

rapport et recommandation, 52

secret, 48

inspecteur général, 30

accès aux informations, 31

conditions de sécurité, 32

rapports périodiques, 33

plaintes, 41

délégation de compétence, 43

plaintes écrites, 45

refus d'une habilitation de sécurité, 42

représentants, 44

résumé au plaignant, 46

rapport(s)

annuel, 53

protection des renseignements confidentiels, 55

spéciaux, 54

titre abrégé, 1

**Skagit, Loi de mise en œuvre du traité concernant la vallée de la rivière, c. 11**

définitions, 2

mise en œuvre du traité

approbation, 3

autorisation, 4

engagement du Canada, 7

entrée en vigueur, 9

incompatibilité, 6

non-application, 5

recouvrement des sommes versées, 8

titre abrégé, 1

**Stabilisation concernant le grain de l'ouest, Loi modifiant la Loi de, c. 38**

abrogation, 14

calcul

de l'indice ajusté de

commercialisation/production, 5

du montant total des paiements de stabilisation, 8

cas de prolongation de l'éligibilité, 2

## INDEX

### **Stabilisation concernant le grain de l'ouest, Loi modifiant la Loi de, c. 38—*suite***

cessation électorale de participation, 3  
cessions, 4  
conditions des paiements de stabilisation, 7  
décision relative aux obligations de paiements, 6  
définition de «produit de la vente du grain», 1  
disposition de la loi, 21  
entrée en vigueur, 22  
inscription dans le livret de permis, 12  
modification du taux de la distribution, 13  
paiement des contributions, 11  
paiements de la Commission canadienne du blé, 16  
pénalités pour défaut de retenue ou de paiement de la contribution, 18  
présomption transitoire des paiements de contribution, 9  
rapport au Parlement, 20

### **Stabilisation concernant le grain de l'ouest, Loi modifiant la Loi de, c. 38—*fin***

remboursement à un producteur réel qui perd sa qualité de participant, 17  
retenue par l'acheteur désigné, 10  
sommes assurées, 15  
virement du Fonds du revenu consolidé au Compte, 19

### **Tarif des douanes, Loi modifiant le, c. 22**

concessions réciproques, 3  
durée d'application, 2  
entrée en vigueur, 10, 11  
exemption relative à l'expédition directe et à la preuve de l'origine, 1  
modifications à la  
liste A, 7, 8  
liste A et l'annexe I, 4  
liste A et l'annexe II, 5  
liste A et l'annexe III, 6



**PROCLAMATIONS DU CANADA : 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 1983 — 31 DÉCEMBRE 1984**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Lois proclamées :		
Abrogation générale, S.C. 1980-81-82-83, c. 159, abrogation des lois figurant à l'annexe .....	1 <sup>er</sup> déc. 1983	Vol. 118, p. 389
Accord Canada-Allemagne en matière d'impôts, Loi de 1982, S.C. 1980-81-82-83, c. 156.....	23 sept. 1983	Vol. 118, p. 320
Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières, S.C. 1984, c. 29, articles 1 à 4 et parties I, III, IV, V et VII .....	28 juil. 1984	Vol. 118, p. 3588
Administration financière à l'égard des sociétés d'État et modifiant d'autres lois en conséquence, Loi modifiant, S.C. 1984, c. 31 .....	1 <sup>er</sup> sept. 1984	Vol. 118, p. 3927
Assurance-chômage, Loi n° 3 modifiant la Loi de 1971, S.C. 1980-81-82-83, c. 150, articles 1, 3 à 7 et 10 .....	1 <sup>er</sup> jan. 1984	Vol. 118, p. 964
Bureau canadien de la sécurité aérienne, et modifiant d'autres lois en conséquence, Loi constituant, S.C. 1980-81-82-83, c. 165,		
a) articles 1 à 11, 29, 30, 38, 40 et 41 .....	1 <sup>er</sup> mai 1984	Vol. 118, p. 2210
b) articles 12 à 28, 31 à 37, 39, 42 et 43 .....	1 <sup>er</sup> oct. 1984	Vol. 118, p. 2210
Code canadien du travail et la Loi sur l'administration financière, Loi modifiant, S.C. 1984, c. 39, articles 21 à 40 .....	18 juil. 1984	Vol. 118, p. 3250
Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1979, S.C. 1978-79, c. 15, cesse d'être en vigueur .....	31 mars 1985	Vol. 118, p. 1536
Constitution, Proclamation de 1983 modifiant, .....	21 juin 1984	Vol. 118, p. 2984
Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts, Loi de 1984, S.C. 1984, c. 20 .....	16 août 1984	Vol. 118, p. 4363
Cris et Naskapis du Québec, S.C. 1984, c. 18		
a) à l'exception des articles 36 et 157 à 172 .....	3 juil. 1984	Vol. 118, p. 3074
b) articles 36 et 157 à 172 .....	1 <sup>er</sup> déc. 1984	Vol. 118, p. 3074
Fonctionnement des compagnies de l'État, S.R. 1970, c. G-7, applicable à Pêcheries Canada Inc. ....	13 mars 1984	Vol. 118, p. 1108
Départements et ministères d'État, c. 14 (2 <sup>e</sup> suppl.), partie IV,		
a) supprime le département d'État au développement économique et régional, à compter du .....	1 <sup>er</sup> sept. 1984	Vol. 118, p. 3773
b) supprime le département d'État au développement social, à compter du .....	1 <sup>er</sup> sept. 1984	Vol. 118, p. 3775
Dispositifs émettants des radiations, Loi modifiant, S.C. 1984, c. 23 .....	1 <sup>er</sup> sept. 1984	Vol. 118, p. 3800
Droit criminel, Loi de 1975 modifiant, S.C. 1974-75-76, c. 93		
a) paragraphe 14(2); et		
b) paragraphe 236(2) du Code criminel, édicté par l'article 17 .....	1 <sup>er</sup> sept. 1984	Vol. 118, p. 3794
Fondation Asie-Pacifique du Canada, S.C. 1984, c. 12 .....	14 juin 1984	Vol. 118, p. 2782
Forces étrangères présentes au Canada, S.R. 1970, c. V-6,		
a) désigne Antigua et Barbuda, la République populaire du Bangladesh, Belize, la République de la Côte-d'Ivoire, l'État du Koweït, le Royaume du Népal, le Sultanat d'Oman, la République de Sierra Leone, la République démocratique du Soudan, le Royaume de Thaïlande, les Émirats arabes unis, et la République du Zimbabwe comme États désignés aux fins de la Loi; et		
b) déclare que la Loi, à l'exception de la partie VI, est applicable à l'égard de ces États .....	21 août 1984	Vol. 118, p. 3590
Grain de l'Ouest, Loi sur le transport, S.C. 1980-81-82-83, c. 168		
a) ladite loi, à l'exception des articles 55, 66, 67, 69 et 70.....	23 nov. 1983	Vol. 117, p. 4371

**PROCLAMATIONS DU CANADA : 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 1983 — 31 DÉCEMBRE 1984 (suite)**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Lois proclamées : (suite)		
b) articles 55, 66, 67, 69 et 70.....	1 <sup>er</sup> jan. 1984	Vol. 117, p. 4371
Institut canadien pour la paix et la sécurité mondiales, S.C. 1984, c. 37 ....	15 août 1984	Vol. 118, p. 3798
Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique, Loi sur le règlement des revendications des, S.C. 1984, c. 24 .....	25 juil. 1984	Vol. 118, p. 3586
Jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82-83, c. 110 .....	2 avril 1984	Vol. 118, p. 1534
Jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82-83, c. 110, «adolescent» défini pour l'application de la loi dans les provinces de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard, d'Ontario, de la Sas- katchewan, d'Alberta, dans le territoire du Yukon et les territoires du Nord-Ouest .....	30 mars 1984	Vol. 118, p. 1436
Jeunes contrevenants, S.C. 1980-81-82-83, c. 110, «adolescent» défini pour l'application de la loi dans les provinces de Terre-Neuve et de la Colombie-Britannique .....	30 mars 1984	Vol. 118, p. 1438
Juges et la Loi sur la Cour fédérale, Loi modifiant, S.C. 1980-81-82-83, c. 157, paragraphes 6(2) et 10(4) .....	1 <sup>er</sup> juil. 1984	Vol. 118, p. 3512
Loi corrective de 1984, S.C. 1984, c. 40, paragraphes 62(1) à (3) .....	31 août 1984	Vol. 118, p. 3802
Loi d'interprétation, S.R. 1970, c. I-23, reconnaissant comme membres du Commonwealth les pays de Belize, Antigua et Barbuda et la République des Maldives .....	15 fév. 1984	Vol. 118, p. 995
Loi organique de 1983, S.C. 1980-81-82-83, c. 167 .....	7 déc. 1983	Vol. 118, p. 318
Mesures spéciales d'importation, S.C. 1984, c. 25 .....	1 <sup>er</sup> déc. 1984	Vol. 118, p. 4361
Normes des produits agricoles du Canada, Loi modifiant, S.C. 1980-81- 82-83, c. 133 .....	3 juil. 1984	Vol. 118, p. 2982
Paris collectifs sportifs, S.C. 1980-81-82-83, c. 161		
a) ladite loi, à l'exception des articles 33 et 34 .....	20 oct. 1983	Vol. 117, p. 4364
b) articles 33 et 34 .....	8 déc. 1983	Vol. 118, p. 387
Pipe-line du Nord, S.C. 1977-78, c. 20, les paragraphes 54.1(5) et (6) de la Loi sur les titres de bien-fonds, édictés par l'article 38 de la Loi sur le pipe-line du Nord .....	2 déc. 1983	Vol. 117, p. 4382
Prestations d'adaptation pour les travailleurs et autorisant le paiement de certains montants y afférents, Loi modifiant, S.C. 1980-81-82-83, c. 169		
a) paragraphes 7(1), (2), (3) et (5);		
b) paragraphe 17(2) de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs, édicté par le paragraphe 7(6); et		
c) article 10.....	2 sept. 1984	Vol. 118, p. 3796
Saisie-arrêt et la distraction de pensions, S.C. 1980-81-82-83, c. 100, parties II, III et IV .....	1 <sup>er</sup> jan. 1984	Vol. 118, p. 966
Saisie-arrêt et la distraction de pensions, Loi modifiant, S.C. 1980-81- 82-83, c. 171, ladite loi, y compris les articles 8 et 9 .....	1 <sup>er</sup> jan. 1984	Vol. 118, p. 962
Sécurité de la vieillesse, Accord supplémentaire modifiant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique .....	7 mai 1984	Vol. 118, p. 3239
Sécurité de la vieillesse, Loi modifiant, S.C. 1984, c. 27, article 3 et paragraphe 9(1) .....	8 août 1984	Vol. 118, p. 3592
Service canadien du renseignement de sécurité, S.C. 1984, c. 21		
a) articles 1 et 2, parties I, III et IV, articles 62 à 86 et 89 à 96 et l'annexe de ladite loi .....	16 juil. 1984	Vol. 118, p. 3230
b) partie II et articles 87 et 88 .....	31 août 1984	Vol. 118, p. 3230
Skagit, Loi de mise en œuvre du traité concernant la vallée de la rivière, S.C. 1984, c. 11 .....	8 nov. 1984	Vol. 118, p. 4444
Tarif des douanes, Loi modifiant, S.C. 1984, c. 22, article 6 .....	1 <sup>er</sup> oct. 1984	Vol. 118, p. 3929



PROCLAMATIONS DU CANADA : 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE 1983 — 31 DÉCEMBRE 1984 (*fin*)

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Lois proclamées : ( <i>fin</i> )		
Gouverneur général		
Proclamation annonçant la nomination du Gouverneur général .....	14 mai 1984	Vol. 118, p. 2680
Parlement :		
Dissolution du 32 <sup>e</sup> Parlement.....	9 juil. 1984	Vol. 118, p. 3076
Émission de Brefs d'élection.....	9 juil. 1984	Vol. 118, p. 3078
Convocation du Parlement.....	9 juil. 1984	Vol. 118, p. 3077
Reportant au 5 novembre 1984 la convocation du Parlement .....	21 sept. 1984	Vol. 118, p. 3852





# TABLEAU DES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC (1907 À 1984)

CHAPITRES DES STATUTS REVISÉS DE 1970, Y COMPRIS LES MODIFICATIONS ET CERTAINES AUTRES LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC ET LEURS MODIFICATIONS DE 1907 AU 31 DÉCEMBRE 1984.\*

[Nota: (1) Les lois entrant dans les catégories suivantes sont placées par ordre alphabétique sous les titres en caractères gras: **Conventions**—Commerce et les sujets connexes, **Conventions**—Impôt sur le revenu, sur les successions, sur les biens transmis par décès et les sujets connexes en matière d'impôt, **Ponts, Frontières provinciales, Circonscriptions électorales et Traités de paix**.

(2) Les renvois en caractères gras dans la troisième colonne, vis-à-vis du sujet d'une loi, indiquent les dispositions de la loi qui ont été modifiées ou ajoutées.

(3) Les expressions DORS ou TR se réfèrent aux décrets, ordonnances et règlements ou aux textes réglementaires tels que publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. L'expression EEV désigne la date de l'entrée en vigueur. (E) indique la version anglaise modifiée seulement.]

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		
Abattage, sans cruauté, des animaux destinés à l'alimentation ..... <i>Humane Slaughter of Food Animals</i>	H-10	<b>art. 2</b> , 1976-77, c. 28, art. 18
Accès à l'information ..... <i>Access to Information</i>		1980-81-82-83, c. 111, ( <i>annexe I</i> ) art. 2, 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 1 art. 11, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 1 art. 16, 1984, c. 21, art. 70 art. 59, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 1 art. 77, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 1 annexe I, DORS/83-794; 1980-81-82-83, c. 165, art. 34; c. 167, art. 34, annexe I, n° 1; c. 168, art. 71; 1984, c. 21, art. 71; c. 25, art. 98; c. 37, art. 33-34 <b>art. 3-9 (modifications corrélatives)</b> annexe II, 1980-81-82-83, c. 111, art. 6-9(EEV) Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 111, art. 68-77 (art. 5, annexe IV) art. 1 en vigueur 01.07.83 voir TR/83-134 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, (art. 10, annexe I), art. 54-58 en vigueur 14.01.83 voir TR/83-21 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, (art. 10, annexe II), art. 53-58 en vigueur 14.01.83 voir TR/83-21 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 4, annexe III, en vigueur 23.11.82 voir TR/82-232 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 2, (art. 5, annexe IV) art. 2 l'annexe IV en vigueur 23.11.82 voir TR/82-232 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, les articles 6, 7, 8 et 9, les articles 1-53, les articles 59-77 et les annexes I et II de l'annexe I; les articles 1-52, les articles 59-77 et l'annexe de l'annexe II, les articles 3, 4, 5, 6 et 7 de

\*Certaines lois en vigueur à la date de la codification ne figurent ni dans les Statuts révisés du Canada de 1970 ni dans ceux de 1927 ou 1952. Comme elles sont encore exécutoires, on les trouvera au présent tableau. On y trouvera aussi certains articles ou parties d'articles qui étaient en vigueur avant le 1<sup>er</sup> janvier 1970 et qui n'ont pas été refondus dans les Statuts révisés du Canada de 1927, de 1952 ou de 1970. Il faut se référer, en l'espèce, à la note apparaissant à la page 611 du 2<sup>e</sup> supplément des Statuts révisés du Canada de 1970.

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		l'annexe IV en vigueur 01.07.83 voir TR/83-134; l'article 1 de l'annexe IV en vigueur 02.07.83 voir TR/83-134 annexe II, 1984, c. 21, art. 71; c. 25, art. 99; c. 29, art. 92 EEV, 1984, c. 21, art. 70-71 en vigueur 16.07.84 voir TR/84-141 EEV, 1984, c. 25, art. 98, 99 en vigueur 01.12.84 voir TR/84-232
Accès aux documents du Comité spécial sur les règlements du Canada ..... <i>Access to records of the Special Committee on Defence of Canada Reg.</i>		1984, c. 36
Accise — (voir Accise E-12, Taxe d'accise E-13) .....		EEV, 1980-81-82-83, c. 165 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11 EEV, 1984, c. 21 en vigueur 16.07.84 et 31.08.84 voir TR/84-141 EEV, 1980-81-82-83, c. 168 en vigueur 23.11.83 voir TR/84-208 EEV, 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur le 07.12.83 voir TR/84-1
Accise..... <i>Excise</i>	E-12	art. 2, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1980-81-82-83, c. 68, art. 48 art. 3, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1980-81-82-83, c. 68, art. 49 art. 6, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1980-81-82-83, c. 68, art. 50 art. 12, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 4 art. 16, 1980-81-82-83, c. 68, art. 51 art. 29, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 5 art. 30, 1980-81-82-83, c. 68, art. 52 art. 31, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 6; 1980-81-82-83, c. 102, art. 3 art. 35, 1980-81-82-83, c. 68, art. 53 art. 42, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 7); 1980-81-82-83, c. 68, art. 54 art. 43.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 55 art. 45, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 7 art. 46, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 8 art. 48, 49, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 9 art. 51, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 art. 56, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 11; 1974-75-76, c. 24, art. 22 art. 58-60, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 12 art. 61 abrogé, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 12 art. 125, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 13 art. 129, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 14 art. 132, c. 15(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 15



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p>art. 133, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.) art. 15; 1980-81-82-83, c. 68, art. 56</p> <p>art. 134 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15</p> <p>art. 135, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16; 1980-81-82-83, c. 68, art. 57</p> <p>art. 136, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17</p> <p>art. 137, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18; 1980-81-82-83, c. 68, art. 58</p> <p>art. 138, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19</p> <p>art. 139, 140, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20</p> <p>art. 149, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21; 1980-81-82-83, c. 68, art. 59</p> <p>art. 150, 1980-81-82-83, c. 68, art. 60</p> <p>art. 153, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22</p> <p>art. 155, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23</p> <p>art. 157 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24</p> <p>art. 158, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25; 1980-81-82-83, c. 68, art. 61</p> <p>art. 162, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26</p> <p>art. 163, 1976-77, c. 28, art. 49(E); 1980-81-82-83, c. 68, art. 62</p> <p>art. 166 abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 63</p> <p>art. 167, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27; 1980-81-82-83, c. 68, art. 64</p> <p>art. 170, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 171, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29; 1980-81-82-83, c. 68, art. 65</p> <p>art. 174, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 30</p> <p>art. 175, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 31</p> <p>art. 179, 1980-81-82-83, c. 68, art. 66</p> <p>art. 185, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32</p> <p>art. 186 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32</p> <p>art. 191, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33</p> <p>art. 192, 1980-81-82-83, c. 68, art. 67</p> <p>art. 199, 200, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 34</p> <p>art. 209 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 35</p> <p>art. 212 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36</p> <p>art. 214, 1980-81-82-83, c. 68, art. 68</p> <p>art. 215, 1980-81-82-83, c. 68, art. 69</p> <p>art. 217, 1980-81-82-83, c. 68, art. 70</p> <p>art. 218 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 37</p> <p>art. 221, 1980-81-82-83, c. 68, art. 71</p> <p>art. 225, 1980-81-82-83, c. 68, art. 72</p> <p>art. 227, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 38</p> <p>art. 228, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 39</p> <p>art. 229 abrogé, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 40</p> <p>art. 231, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 41</p> <p>art. 233, 1980-81-82-83, c. 68, art. 73</p> <p>art. 237, 1980-81-82-83, c. 68, art. 74</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>A</b></p> <p>Accord entre le Canada et la Nouvelle-Écosse sur la gestion des ressources pétrolières et gazières .. <i>Canada-Nova Scotia Oil and Gas agreement</i></p> <p>Accords commerciaux (voir Conventions — Commerce)</p> <p>Accords de Bretton Woods (voir Bretton Woods (Accords) B-9)</p> <p>Accords fiscaux (voir Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Agreements - Income Tax ...</i></p> <p>Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, loi de 1977 ..... <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977</i></p>		<p>art. 246, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 42; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 7)</p> <p>art. 249, 1980-81-82-83, c. 68, art. 75</p> <p>art. 254, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 43</p> <p>art. 257, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 44</p> <p>art. 260, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 45</p> <p>art. 262 ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 76</p> <p>art. 263 ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 76</p> <p><b>Annexe, Partie I:</b></p> <p>art. 1, c. 15(1<sup>er</sup> suppl.), art. 46(E); 1973-74, c. 24, art. 7; 1974-75-76, c. 24, art. 23; 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>art. 2, 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>Partie II: 1974-75-76, c. 24, art. 24; abrogé, 1980-81- 82-83, c. 68, art. 77</p> <p>Partie III: 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>Partie IV:</p> <p>art. 1-3, 1974-75-76, c. 24, art. 25; 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>art. 4,5, 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p><b>Annexe, Partie V</b> ajoutée, 1980-81-82-83, c. 68, art. 77</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 68, voir art. 131-133</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 3 en vigueur 20.09.82</p> <p>1984, c. 29</p> <p>EEV, 1984, c. 29, art. 1-4, et parties I, III, IV, V et VII proclamés en vigueur le 28.07.84 voir TR/84-166; l'article 61 prévoit que la partie II est réputée être entrée en vigueur le 22.06.84; partie VI en vigueur à la date de la sanction royale (29.06.84); par. 97(2) prévoit que l'entrée en vigueur des art. 93 et 94 est réputée suivre immédiatement celle de la <i>Loi sur le pétrole et le gaz du Canada</i></p> <p>1976-77, c. 10</p> <p>art. 1, 1984, c. 13, art. 1</p> <p>art. 2, 1984, c. 13, art. 2</p> <p>art. 3, 1980-81-82-83, c. 94, art. 1</p> <p>art. 4, 1980-81-82-83, c. 46, art. 1, 2; c. 94, art. 2; 1984, c. 13, art. 3</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p>art. 5, 1980-81-82-83, c. 94, art. 3  art. 6, 1980-81-82-83, c. 94, art. 4  art. 9, 1980-81-82-83, c. 94, art. 5  art. 17, 1984, c. 6, art. 25; 1984, c. 13, art. 4  art. 18, 1980-81-82-83, c. 94, art. 6; 1984, c. 13, art. 5, 10  art. 19, 1980-81-82-83, c. 94, art. 6; 1984, c. 13, art. 5, 11  art. 20, 1980-81-82-83, c. 94, art. 7; 1984, c. 13, art. 6, 12; c. 31, art. 14, annexe II, n° 26  art. 22, 1984, c. 13, art. 7  art. 23, 1984, c. 6, art. 26; 1984, c. 13, art. 8, 13  art. 24.1, ajouté, 1984, c. 13, art. 9  art. 25, 1984, c. 6, art. 27, 33  art. 26, abrogé, 1984, c. 6, art. 27  art. 27, 1984, c. 6, art. 28  art. 28.1, 1984, c. 6, art. 29  art. 29, 1980-81-82-83, c. 48, art. 122; 1984, c. 6, art. 30  art. 34, 1980-81-82-83, c. 94, art. 8; 1984, c. 31, art. 14 annexe II, n° 26  art. 35, 1980-81-82-83, c. 94, art. 9  Annexe B, ajoutée, DORS/81-824; DORS/82-853  Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 94, art. 10, 11  EEV, 1980-81-82-83, c. 94, art. 12 en vigueur 01.04.82  EEV, 1984, c. 6, art. 34 en vigueur 01.04.84  EEV, 1984, c. 13, art. 1-9 en vigueur 01.04.83 voir 1984, c. 13, art. 14; art. 10-13 en vigueur 01.04.84 voir 1984, c. 6 art. 34</p>
Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 (voir aussi Lois et documents constitutionnels dans l'Appendice II des S.R. 1970, p. 121 du Volume des Appendices ..... <i>Constitution Act, 1867</i>		<p>art. 21, 22, 1974-75-76, c. 53, art. 1  art. 23, 1974-75-76, c. 53, art. 2  art. 28, 1974-75-76, c. 53, art. 1  art. 51, 1974-75-76, c. 13, art. 2; c. 28, art. 2</p>
Action scientifique du gouvernement (1976) (voir le Conseil en question, ou autre sujet) ..... <i>Government Organization (Scientific Activities), (1976) (see Council by name or...)</i>		<p>1976-77, c. 24  art. 20, 21, 40, 41, 1977-78, c. 2, art. 26, ann. II, Item 2(F)  art. 60, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 11  art. 75, Parties I, II, VIII en vigueur 1.4.78 voir TR/78-45; Parties III-VII en vigueur 1.5.78 voir TR/78-97, 96, 105</p>
Administration de l'énergie ..... <i>Energy Administration</i>		<p>1974-75-76, c. 47  Titre intégral, 1980-81-82-83, c. 114, art. 1  art. 1, 1980-81-82-83, c. 114, art. 2  art. 2, 1980-81-82-83, c. 114, art. 3</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p> <b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 4  <b>art. 5</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 4  <b>art. 6</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 4  <b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 5  <b>art. 8</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 6  <b>art. 9</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 6  <b>art. 11</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 7  <b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 8  <b>art. 13</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 9  <b>art. 16</b>, 1980-81-82-83, c. 102, art. 6  <b>art. 17.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 10  <b>art. 18</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 11  <b>art. 18.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 12  <b>art. 18.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 12  <b>art. 18.3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 12  <b>art. 19</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 13  <b>art. 20</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 14  <b>art. 23</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 15  <b>art. 23.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 16  <b>art. 28</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 17  <b>art. 29</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 18  <b>art. 34-46</b> abrogés, 1980-81-82-83, c. 114, art. 19  <b>art. 47</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 20, 21  <b>art. 48</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 22  <b>art. 51</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 24  <b>art. 52</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 25  <b>art. 52.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 25  <b>art. 57</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 26  <b>art. 58</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 27  <b>art. 64</b>, 1980-81-82-83, c. 114, art. 28  <b>art. 65.1</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 29  <b>art. 65.11</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 30  <b>art. 65.12</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 31  <b>art. 65.13</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 32  <b>art. 65.14</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 33  <b>art. 65.15</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 34  <b>art. 65.16</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 35  <b>art. 65.17</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 36  <b>art. 65.18</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 37  <b>art. 65.19</b> ajouté, 1977-78, c. 24, art. 1; 1980-81-82-83, c. 114, art. 38 </p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p>art. 65.2 ajouté 1980-81-82-83, c. 114, art. 39</p> <p>art. 65.21 ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 39</p> <p>art. 65.22-65.27 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 114, art. 39</p> <p>art. 65.271-65.275 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 114, art. 39</p> <p>art. 65.28 ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 39</p> <p>art. 65.29 ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 40; cessation d'effet 22.09.81</p> <p>art. 65.3 ajouté, 1980-81-82-83, c. 114, art. 40; cessation d'effet 22.09.81</p> <p>art. 66, 1977-78, c. 24, art. 7; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 41</p> <p>art. 67, 1977-78, c. 24, art. 7; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42</p> <p>art. 68-70 abrogés, 1980-81-82-83, c. 114, art. 43</p> <p>art. 71, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42</p> <p>art. 72, 1976-77, c. 28, art. 49(2) Item 15(fr.); 1977-78, c. 24, art. 2; 1980-81-82-83, c. 114, art. 42</p> <p>art. 72.1 ajouté, 1977-78, c. 24, art. 3; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42</p> <p>art. 73-74, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42</p> <p>art. 75-76, 1977-78, c. 24, art. 4; 1980-81-82-83, c. 114, art. 42</p> <p>art. 77, 1977-78, c. 24, art. 5; 1980-81-82-83, c. 114, art. 42</p> <p>art. 78 abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42</p> <p>art. 79, 1977-78, c. 24, art. 6; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 42</p> <p>art. 80, 1980-81-82-83, c. 114, art. 43</p> <p>art. 87, 1980-81-82-83, c. 114, art. 44</p> <p>art. 93, 1977-78, c. 24, art. 7; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 45</p> <p>art. 94 abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 45</p> <p>art. 95, 1974-75-76, art. 53-65 en vigueur 20.10.75; abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 45</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 6 en vigueur 20.09.82</p> <p>Modifications corrélatives 1980-81-82-83, c. 114, art. 48-50</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 114, par. 42(1) en vigueur, 23.07.82 voir TR/82-168 c. 114, art. 40 en vigueur 03.03.81, cessation d'effet 21.09.81</p>
Administration du pétrole (Nouveau titre, Administration de l'énergie) <i>Petroleum Administration (Title changed see Energy Administration)</i>		
Administration du pont Fort-Falls (voir Ponts) <i>Fort-Falls (Bridge)</i>		
Administration financière ..... <i>Financial Administration</i>	F-10	Titre intégral, 1980-81-82-83, c. 170, art. 1; 1984, c. 31, art. 1

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p>art. 2, TR/76-32; TR/84-103, 109, 110, 111, 112, 113, 117, 125, 126, 127, 133, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 10, c. 170, art. 2; 1984, c. 31, art. 2</p> <p>art. 2.1, ajouté, 1984, c. 31, art. 3</p> <p>art. 2.2, ajouté, 1984, c. 31, art. 3</p> <p>art. 4, 1977-78, c. 33, art. 1</p> <p>art. 5, 1980-81-82-83, c. 170, art. 3; 1984, c. 31, art. 4</p> <p>art. 6, 1984, c. 31, art. 5</p> <p>art. 7, 1984, c. 21, art. 78; c. 39, art. 41</p> <p>art. 11, 1980-81-82-83, c. 123, art. 1</p> <p>art. 17, 1980-81-82-83, c. 170, art. 4</p> <p>art. 18, 1980-81-82-83, c. 170, art. 5; 1984, c. 31, art. 6</p> <p>art. 22, 1980-81-82-83, c. 170, art. 6</p> <p>art. 25, 1980-81-82-83, c. 170, art. 7</p> <p>art. 28, 1980-81-82-83, c. 40, art. 94.1</p> <p>art. 30, 1980-81-82-83, c. 170, art. 8</p> <p>art. 31, 1980-81-82-83, c. 170, art. 9</p> <p>art. 32, 1980-81-82-83, c. 170, art. 10</p> <p>art. 34, 1984, c. 31, art. 7</p> <p>art. 37, 1980-81-82-83, c. 170, art. 11</p> <p>art. 37.1 ajouté, 1978-79, c. 4, art. 4, 5</p> <p>art. 39, 1980-81-82-83, c. 170, art. 12</p> <p>art. 39.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 170, art. 12</p> <p>art. 47, 1980-81-82-83, c. 170, art. 13</p> <p>art. 51, 1980-81-82-83, c. 170, art. 14</p> <p>art. 54, 1980-81-82-83, c. 170, art. 15</p> <p>art. 55, 1980-81-82-83, c. 170, art. 16</p> <p>art. 56, c. 11(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; abrogé, 1976-77, c. 34, art. 23; réédicte, 1980-81-82-83, c. 170, art. 16</p> <p>art. 57-65 abrogés, 1976-77, c. 34, art. 23</p> <p>art. 66, abrogé, 1984, c. 31, art. 8</p> <p>art. 67, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 170, art. 17; abrogé, 1984, c. 31, art. 8</p> <p>art. 68-70, abrogés, 1984, c. 31, art. 8</p> <p>art. 71, 1980-81-82-83, c. 123, art. 2; abrogé, 1984, c. 31, art. 8</p> <p>art. 72-74, abrogés, 1984, c. 31, art. 8</p> <p>art. 75, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, art. 1«265»</p> <p>art. 76, abrogé, 1984, c. 31, art. 8</p> <p>art. 77, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 3); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1984, c. 40, art. 28</p> <p>art. 78, 1984, c. 31, art. 8</p> <p>art. 83, 1984, c. 31, art. 9</p> <p>art. 85, 1984, c. 31, art. 10</p> <p>art. 89, 1980-81-82-83, c. 170, art. 18</p> <p>art. 91, 1980-81-82-83, c. 170, art. 19</p> <p>art. 91.1, ajouté 1980-81-82-83, c. 170, art. 19</p> <p>art. 92, 1980-81-82-83, c. 170, art. 20</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p><b>art. 95-100</b>, renumérotés art. 156-166, 1984, c. 31, art. 12</p> <p><b>art. 95-97</b>, ajoutés, 1984, c. 31, art. 11</p> <p><b>art. 98</b>, abrogé, 1980-81-82-83, c. 170, art. 23; réédicte, 1984, c. 31, art. 11</p> <p><b>art. 99-155</b>, ajoutés, 1984, c. 31, art. 11</p> <p><b>art. 156(ancien art. 95)</b>, 1980-81-82-83, c. 170, art. 21; 1984, c. 31, art. 12</p> <p><b>art. 157(ancien art. 95.1)</b>, ajouté, 1976-77, c. 18, art. 1; 1980-81-82-83, c. 170, art. 21; 1984, c. 31, art. 12</p> <p><b>art. 158(ancien 96)</b>, 1984, c. 31, art. 12</p> <p><b>art. 159(ancien 97)</b>, 1980-81-82-83, c. 170, art. 22; 1984, c. 31, art. 12</p> <p><b>art. 160(ancien 99)</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 94.1; 1984, c. 31, art. 12</p> <p><b>art. 161(ancien 100)</b>, 1984, c. 31, art. 12</p> <p><b>Annexe A</b>, c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 1); 1978-79, c. 13, art. 34; 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 8), c. 167, annexe I, (Item 10) art. 34</p> <p><b>Annexe B</b>, DORS/78-285, 378; 1980-81-82-83, c. 165, art. 38; 1984, c. 31, art. 13; 1984, c. 40, art. 28</p> <p><b>Annexe C</b>, DORS/71-404; DORS/76-376; DORS/79-441; 1984, c. 31, art. 13; DORS/81-804; DORS/82-362, 363, 364, 419; DORS/83-382; DORS/83-658; 1980-81-82-83, c. 121, art. 17; DORS/84-54, 55, 89, 110, 427, 505, 506, 507; 1984, c. 40, art. 28</p> <p><b>Annexe D</b>, 1974-75-76, c. 14, art. 56, c. 61, art. 15, c. 77, art. 8; DORS/78-287; DORS/82-854; abrogé, 1984, c. 31, art. 13</p> <p><b>E.E.V.</b> 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146</p> <p><b>E.E.V.</b> 1980-81-82-83, c. 165, art. 38 en vigueur 01.05.85 voir TR/84-76</p> <p><b>E.E.V.</b> 1980-81-82-83, c. 167, en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1</p> <p><b>E.E.V.</b> 1984, c. 31, art. 24 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217</p> <p><b>E.E.V.</b> 1984, c. 21, art. 78 en vigueur 01.07.84 voir TR/84-141</p> <p><b>E.E.V.</b> 1984, c. 39, art. 41 non en vigueur 31.12.84</p>
Aéronautique..... <i>Aeronautics</i>	A-3	<p><b>art. 1.1</b> ajouté, 1976-77, c. 26, art. 1</p> <p><b>art. 3, 4</b>, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 1)</p> <p><b>art. 5.1</b> ajouté, 1973-74, c. 20, art. 1; 1974-75-76, c. 100, art. 1</p> <p><b>art. 6</b>, c. 16(1<sup>er</sup> suppl.), art. 43; 1976-77, c. 28, art. 2, 49 (Item 1); 1984, c. 40, art. 2</p> <p><b>art. 7</b>, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 1)</p> <p><b>art. 8</b>, 1980-81-82-83, c. 165, art. 36</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		
		<b>art. 8.1</b> , 1980-81-82-83, c. 165, art. 36 <b>art. 14</b> , 1976-77, c. 26, art. 2 <b>art. 15.1</b> ajouté, 1976-77, c. 26, art. 3 <b>art. 16</b> , 1976-77, c. 26, art. 4; 1977-78, c. 5, art. 26; 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 1) <b>art. 24</b> , définition d'«aéronef» non en vigueur 8.1.80 EEV, 1973-74, c. 20 en vigueur 16.10.73 voir TR/73-97; 1974-75-76, c. 100 en vigueur 27.7.76 voir TR/76-98; 1976-77, c. 26 en vigueur 15.8.77 voir TR/77-153 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146; 1980-81-82-83, c. 165, art. 36 en vigueur 01.10.84 voir TR/84-76
Aéronautique, Règlements établis en application de l'art. 4 .....		1969-70, c. 5
<i>Aeronautics, Regulations made pursuant to s. 4</i>		
Aéronefs — (voir Aéronautique A-3, Air Canada (1977) 1977-78, c. 51, Interdiction de services interna- tionaux 1980-81-82-83, c. 61 Transport aérien C-14)		
Affaires des anciens combattants (Ministère) .....	V-1	<b>art. 6</b> , 1972, c. 12, art. 8
<i>Veterans Affairs, Department of</i>		
Affaires extérieures (Ministère) .....		S.R., c. E-20, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 7 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1
<i>External Affairs, Department of</i>		
Affaires indiennes et Nord canadien (Ministère) ..	I-7	<b>art. 4</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 3); 1984, c. 40, art. 38
<i>Indian Affairs and Northern..., Department of</i>		
Affectation de crédits .....		1970-71-72, c. 4, 25, 26, 46, 58; 1972, c. 1, 2, 15; 1973-74, c. 3, 4, 5, 16, 47; 1974, c. 1, 2; 1974-75-76, c. 2, 21, 22, 36, 37, 57, 74, 89, 90, 102, 103; 1976-77, c. 2, c. 3, art. 13, c. 7, 8, 22, c. 37, art. 4; 1977-78, c. 2, 6, 7, 31; 1978-79, c. 6; 1979, c. 2; 1980-81-82-83, c. 3, 41, 42, c. 47, art. 53 (Item 1)(F); 51, 52, 66, 86, 90, 91, 103, 132, 136, 145, 146, 162, 173; 1984, c. 3, 4, 16, 31, art. 14, ann. II, n° 2, c. 50
<i>Appropriation</i>		Dispositions générales, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1973-74, c. 2, art. 2 Dispositions transitoires, 1980-81-82-83, c. 170, art. 24 EEV, 1984, c. 31, art. 14 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Agriculture — (voir Agriculture des Prairies (Assistance) P-16, Agriculture (Ministère) A-10, Aide à l'alimentation des animaux de ferme L-9, Ali- ments du bétail F-7, Aménagement rural et développement agricole (ARDA) A-4, Ani- maux de ferme et leurs produits L-8, Arrange-		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>A</b></p> <p>ments entre cultivateurs et créanciers <i>F-5</i>, Assurance-récolte <i>C-36</i>, Commission canadienne du blé <i>C-12</i>, Commission canadienne du lait <i>C-7</i>, Crédit agricole <i>F-2</i>, Crédit aux syndicats agricoles <i>F-4</i>, Double prix du blé 1974-75-76, <i>c. 54</i>, Engrais chimiques <i>F-9</i>, Généalogie des animaux <i>L-10</i>, Grains du Canada 1970-71-72, <i>c. 7</i>, Indemnisation pour dommages causés par les pesticides <i>P-11</i>, Inspection du foin et de la paille <i>H-2</i>, Inspection et vente <i>I-14</i>, Maladies et protection des animaux <i>A-13</i>, Marchés de grain à terme <i>G-17</i>, Normes des produits agricoles <i>A-8</i>, Office des produits agricoles <i>A-5</i>, Offices de commercialisation des produits de ferme 1970-71-72, <i>c. 65</i>, Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies [FAO] <i>F-26</i>, Organisation du marché des produits agricoles <i>A-7</i>, Paiement anticipé des récoltes 1976-77, <i>c. 12</i>, Paiements anticipés pour le grain des Prairies <i>P-18</i>, Prêts destinés aux améliorations agricoles <i>F-3</i>, Produits antiparasitaires <i>P-10</i>, Produits laitiers du Canada <i>D-1</i>, Quarantaine des plantes <i>P-13</i>, Réserves provisoires de blé 31(2<sup>e</sup> suppl.), Rétablissement agricole des Prairies <i>P-17</i>, Semences <i>S-7</i>, Stabilisation concernant le grain de l'Ouest 1974-75-76, <i>c. 87</i>, Stabilisation des prix agricoles <i>A-9</i>, Stations agronomiques <i>E-14</i>, Vente coopérative des produits agricoles <i>A-6</i>, Vente coopérative du blé <i>W-9</i>)</p> <p>Agriculture des Prairies (Assistance) .....  <i>Prairie Farm Assistance</i></p> <p>Agriculture (Ministère) .....  <i>Agriculture, Department of</i></p> <p>Aide à l'alimentation des animaux de ferme .....  <i>Livestock Feed Assistance</i></p> <p>Aide à l'exploitation des mines d'or .....  <i>Emergency Gold Mining Assistance</i></p>	<p>P-16</p> <p>A-10</p> <p>L-9</p> <p>E-5</p>	<p>art. 11, c. 15(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2</p> <p>art. 2, 1980-81-82-83, c. 16, art. 1  art. 5, 1980-81-82-83, c. 16, art. 2  art. 6, 1980-81-82-83, c. 16, art. 3  art. 19, 1980-81-82-83, c. 16, art. 4</p> <p>art. 2, c. 7(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1970-71-72, c. 43,  art. 3(2), c. 63, art. 6; 1973-74, c. 11, art. 1  art. 3, c. 7(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1973-74, c. 11, art. 2;  1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 34  art. 4, c. 7(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1984, c. 34, art. 14, ann.  II, n° 34  art. 6, c. 7(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1976-77, c. 54, art. 74  (Item 4)  art. 9, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 34  art. 10, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 34  art. 18, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 34  art. 22, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 34</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		
Aide au développement international (institutions financières) ..... <i>International Development (Financial...) Assistance</i>		EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217 1980-81-82-83, c. 142
Aide aux améliorations municipales ..... <i>Municipal Improvements Assistance</i>		S.R., c. M-16, art. 8, [Nota: Aucun prêt ne sera consenti aux municipalités aux termes de la présente loi, après le 27 mai 1975. voir TR/75-65]; cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159, 1.12.83 voir TR/84-11
Aide aux enfants des morts de la guerre (Éduca- tion) ..... <i>Children of War Dead (Education...)</i>	C-18	art. 2, 1976-77, c. 28, art. 8 art. 9.1-9.3 ajoutés, 1972, c. 12, art. 7
Aide financière à certaines institutions financières internationales ..... <i>Financial assistance to provided to certain international financial institutions</i>		1980-81-82-83, c. 73
Air Canada ..... <i>Air Canada</i>		S.R., c. A-11, cessation d'effet, 1977-78, c. 5, art. 26
Air Canada (1977) ..... <i>Air Canada, 1977</i>		1977-78, c. 5 art. 6, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 7, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 8, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 9, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 15, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 17, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 18, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 19, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 21, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 22, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 24, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 1 art. 25, loi en vigueur 28.2.78 voir TR/78-43 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Alberta, Acte de (1905, c. 3) (voir aussi S.R.C. de 1970, Appendice II, N° 19) <i>Alberta Act (1905, c. 3)</i>		
Alberta—Colombie-Britannique, frontières (voir Frontières provinciales) <i>Alberta-British Columbia Boundary</i>		
Alberta et territoires du Nord-Ouest, frontières, 1958 (voir Frontières provinciales) <i>Alberta-Northwest Territories...</i>		
Alberta, procédure criminelle ..... <i>Alberta Criminal Procedure</i>		1930, c. 12
Alberta, Ressources naturelles ..... <i>Alberta Natural Resources (see also Natural Resources Transfer)</i>		1930, c. 3; 1931, c. 15; 1938, c. 36; 1940-41, c. 22; 1945, c. 10; 1951, c. 37



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		
Alcools — (voir Accise <i>E-12</i> , Importation des boissons enivrantes <i>I-4</i> , Taxe d'accise <i>E-13</i> , Tempé- rance <i>T-5</i> )		
Aliments du bétail ..... <i>Feeds</i>	F-7	art. 2, 1974-75-76, c. 94, art. 1 art. 3, 4, 1974-75-76, c. 94, art. 2 art. 10, 1974-75-76, c. 94, art. 3
Aliments et drogues — (voir Aliments et drogues <i>F-27</i> , Emballage et étiquetage des produits de consommation 1970- 71-72, c. 41, Fruits, légumes et miel <i>F-31</i> , Industrie des produits de l'érable <i>M-2</i> , Inspec- tion des viandes <i>M-7</i> , Inspection du poisson <i>F-12</i> , Répression de l'usage du tabac chez les adolescents <i>T-9</i> , Stupéfiants <i>N-1</i> , Viandes et conserves alimentaires <i>M-6</i> )		
Aliments et drogues ..... <i>Food and Drugs</i>	F-27	art. 2, 1980-81-82-83, c. 47, art. 19 art. 20, 1976-77, c. 28, art. 16 art. 21.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 19 art. 23.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 19 art. 25, 1976-77, c. 28, art. 16; Annexe A, DORS/77-824; DORS/81-195 Annexe B, DORS/70-394, 510; DORS/71-113, (357); DORS/73-723; DORS/76-115; DORS/77-824; DORS/80-758; DORS/81-336 Annexe C, DORS/71-295, (TR/72-44); TR/76-1; DORS/79-237; DORS/81-195; DORS/81-332; DORS/82-769 Annexe D, DORS/78-544; DORS/81-912; DORS/82-238; DORS/82-769 Annexe E, DORS/77-824; DORS/82-769 Annexe F, DORS/84-566 Annexe G, DORS/70-393, 510; DORS/71-113, (357), 460; TR/73-47; TR/77-112; DORS/77-824; DORS/ 78-426; DORS/79-756; DORS/81-85; TR/84-66 Annexe H, DORS/70-204, (DORS/71-357); DORS/71-564; TR/73-36; DORS/74-198, 611, 670; DORS/76-368; DORS/77-824; DORS/78-425, 650; DORS/79-938 EEV, 1980-81-82-83, c. 47, par. 19(1) à (7), en vigueur 01.09.81 voir TR/81-112
Allemagne (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Germany</i>		
Allocations aux anciens combattants ..... <i>War Veterans Allowance</i>	W-5	art. 1.1 ajouté, 1974-75-76, c. 8, art. 2 art. 2, 1974-75-76, c. 8, art. 3, c. 66, art. 24; 1980-81- 82-83, c. 19, art. 25; 1984, c. 19, art. 1 art. 3, 1974-75-76, c. 8, art. 4; 1980-81-82-83, c. 19, art. 26; 1984, c. 19, art. 2

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p><b>art. 4</b>, c. 34(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1972, c. 12, art. 2; 1973-74, c. 9, art. 1; 1974-75-76, c. 8, art. 5; 1980-81-82-83, c. 19, art. 27</p> <p><b>art. 4</b>, 1984, c. 19, art. 3</p> <p><b>art. 5</b>, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 21); 1980-81-82-83, c. 19, art. 28</p> <p><b>art. 6</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 6; 1980-81-82-83, c. 19, art. 29; 1984, c. 19, art. 4</p> <p><b>art. 6.1</b>, ajouté, 1984, c. 19, art. 5</p> <p><b>art. 8</b> abrogé, 1973-74, c. 9, art. 2</p> <p><b>art. 8</b>, ajouté, 1984, c. 19, art. 6</p> <p><b>art. 10</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 7; 1980-81-82-83, c. 19, art. 30</p> <p><b>art. 11</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 31; 1984, c. 40, art. 45</p> <p><b>art. 12</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 8; 1980-81-82-83, c. 19, art. 32; 1984, c. 19, art. 7</p> <p><b>art. 14</b>, 1974-75-76, c. 8, art. 9; 1980-81-82-83, c. 19, art. 33; 1984, c. 19, art. 8</p> <p><b>art. 15</b>, 1984, c. 19, art. 9</p> <p><b>art. 16</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 34</p> <p><b>art. 17</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 35; 1984, c. 19, art. 10</p> <p><b>art. 18</b> abrogé, 1973-74, c. 9, art. 3</p> <p><b>art. 19</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 36; 1984, c. 19, art. 11</p> <p><b>art. 19.1</b> ajouté, 1972, c. 12, art. 3; 1973-74, c. 9, art. 4; 1974-75-76, c. 8, art. 10; 1980-81-82-83, c. 19, art. 37; 1984, c. 19, art. 12</p> <p><b>art. 19.2</b> ajouté, 1972, c. 12, art. 3; 1974-75-76, c. 8, art. 10; 1984, c. 19, art. 13</p> <p><b>art. 19.3</b> ajouté, 1972, c. 12, art. 3; 1974-75-76, c. 8, art. 10; 1980-81-82-83, c. 19, art. 38</p> <p><b>art. 19.4</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 19, art. 39 abrogé, 1984, c. 19, art. 14</p> <p><b>art. 19.5</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 19, art. 39</p> <p><b>art. 22</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 40; 1984, c. 19, art. 15</p> <p><b>art. 23</b>, 1980-81-82-83, c. 19, art. 41; 1984, c. 19, art. 16</p> <p><b>art. 27</b>, 1984, c. 19, art. 17</p> <p><b>art. 29</b>, 1984, c. 19, art. 18</p> <p><b>art. 29.1</b>, ajouté, 1984, c. 19, art. 19</p> <p><b>art. 30</b>, 1984, c. 19, art. 20</p> <p><b>art. 30.1, 30.2</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 19, art. 42; 1984, c. 19, art. 21</p> <p><b>art. 31</b>, 1972, c. 12, art. 4; 1974-75-76, c. 8, art. 11, c. 95, art. 14; 1980-81-82-83, c. 19, art. 43; 1984, c. 19, art. 22</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p><b>Annexe</b>, c. 34(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1973-74, c. 9, art. 5; 1974-75-76, c. 8, art. 12; 1980-81-82-83, c. 19, art. 44; 1984, c. 19, art. 24</p> <p>Dispositions transitoires, 1984, c. 19, art. 23 (références); 1984, c. 27, art. 12</p> <p>EEV, 1984, c. 19 les art. 12, 13, 24 en vigueur 01.07.84; art. 16, 18, 20, 22 et 23; par. 1(6) et 15(8) et (9) en vigueur 01.10.84; art. 3, 5, 6 et 11 et par. 1(2), (3) et 15(1), (3), (4), (5), (6), (7) et (11) en vigueur 01.04.86 Le par. 29(5) de la <i>Loi sur les allocations aux anciens combattants</i>, tel qu'édicte par l'art. 18 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1986</p>
Allocations aux jeunes ..... <i>Youth Allowances</i>		S.R., c. Y-1, cessation d'effet, 1973-74, c. 44, art. 26
Allocations de formation, loi de 1966 ..... <i>Training Allowance, 1966</i>		1966-67, c. 27; cessation d'effet, 1970-71-72, c. 48, art. 157
Allocations de retraite des membres du Parlement ..... <i>Members of Parliament Retiring Allowances</i>	M-10	<p><b>art. 1.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 83</p> <p><b>art. 2</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1, 4, 7; c.18(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 81, art. 84</p> <p><b>art. 3</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2, 4; 1974-75-76, c. 81, art. 85</p> <p><b>art. 4</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1974-75-76, c. 81, art. 86</p> <p><b>art. 5</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p><b>art. 5.1</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5</p> <p><b>art. 11</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6</p> <p><b>art. 12</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 81, art. 87</p> <p><b>art. 14.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 50</p> <p><b>art. 15</b> abrogé, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8; réédicte, 1974-75-76, c. 81, art. 88</p> <p><b>art. 16</b>, 1974-75-76, c. 81, art. 88; 1980-81-82-83, c. 100, art. 51</p> <p><b>art. 17</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 18</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 5); 1980-81-82-83, c. 77, art. 8</p> <p><b>art. 19</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1980-81-82-83, c. 77, art. 9</p> <p><b>art. 20</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1980-81-82-83, c. 77, art. 10</p> <p><b>art. 21-26</b> renumérotés, art. 36-41, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10</p> <p><b>art. 21</b> (<i>nouveau</i>) ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1980-81-82-83, c. 77, art. 11</p> <p><b>art. 22</b> (<i>nouveau</i>) ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1980-81-82-83, c. 77, art. 12</p> <p><b>art. 23</b> (<i>nouveau</i>) ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 23.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 77, art. 13</p> <p><b>art. 24</b> (<i>nouveau</i>) ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 81, art. 89; 1980-81-82-83, c. 77, art. 13</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p><b>art. 24.1</b>, 1980-81-82-83, c. 77, art. 14, c. 100, art. 52; 1984, c. 40, art. 42</p> <p><b>art. 24.2(ancien art. 24.1)</b>, 1984, c. 40, art. 42</p> <p><b>art. 25 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 81, art. 90</p> <p><b>art. 26, 27 (nouveaux)</b> ajoutés, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 28 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1973-74, c. 36, art. 12(1)</p> <p><b>art. 29 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1973-74, c. 36, art. 12(2)</p> <p><b>art. 30 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 31, (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 81, art. 91</p> <p><b>art. 32 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.) art. 9; 1974-75-76, c. 81, art. 91; 1980-81-82-83, c. 77, art. 15</p> <p><b>art. 33 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; (c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12 abrogé, 1974-75-76, c. 81, art. 101); 1974-75-76, c. 81, art. 91</p> <p><b>art. 34 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 81, art. 92</p> <p><b>art. 35 (nouveau)</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 36 (ancien art. 21)</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10; c. 18(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 81, art. 93</p> <p><b>art. 37 (ancien art. 22)</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10, 11</p> <p><b>art. 37.1</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12</p> <p><b>art. 38 (ancien art. 23)</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10, 13; 1980-81-82-83, c. 100, art. 53</p> <p><b>art. 38.1</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14</p> <p><b>art. 39 (ancien art. 24)</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10, 15</p> <p><b>art. 40 (ancien art. 25)</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10</p> <p><b>art. 40.1</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16; 1974-75-76, c. 81, art. 94</p> <p><b>art. 41 (ancien art. 26)</b>, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6</p> <p><b>art. 42</b> ajouté, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17; 1973-74, c. 36, art. 12</p> <p><b>art. 43, 44</b> ajoutés, c. 25(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17</p> <p>Dispositions générales, c. 43(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2(2)</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 77, art. 8-15, présumé en vigueur 01.08.81 voir TR/81-128</p> <p>S.R., c. F-1, cessation d'effet, 1973-74, c. 44, art. 26</p>
Allocations familiales .....		
<i>Family Allowances</i>		
Allocations familiales, 1973.....		1973-74, c. 44
<i>Family Allowances, 1973</i>		<p><b>art. 3</b>, 1976-77, c. 3, art. 6, c. 52, art. 128 (Item 6); 1980-81-82-83, c. 47, art. 15</p> <p><b>art. 4</b>, 1976-77, c. 3, art. 7</p> <p><b>art. 5</b>, 1976-77, c. 3, art. 8</p> <p><b>art. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 9)(F)</p> <p><b>art. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 9) (F)</p> <p><b>art. 13</b>, 1976-77, c. 3, art. 9; 1978-79, c. 5, art. 10; 1980-81-82-83, c. 139, art. 1</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		
Allumettes à phosphore blanc ..... <i>White Phosphorous Matches</i>		<b>art. 15</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 9)(F) <b>art. 18</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 3) (A); (Item 9) (F) <b>art. 19.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 15 <b>art. 23-25</b> , voir Impôt sur le revenu, loi modificative <b>art. 27</b> , loi en vigueur 01.01.74 voir TR/74-7 S.R., 1952, c. 295
Amélioration du fromage et des fromageries ..... <i>Cheese and Cheese Factory Improvement</i>		S.R., c. C-17, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159, art. 2; le 01.12.83 voir TR/84-1
Aménagement de l'énergie des rapides internatio- naux ..... <i>International Rapids Power Development</i>		S.R., 1952, c. 157; 1953-54, c. 36
Aménagement rural et développement agricole (ARDA) ..... <i>Agricultural and Rural Development</i> (ARDA)	A-4	
Amirauté ..... <i>Admiralty</i>		S.R., c. A-1, cessation d'effet, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 64(1) (voir Cour fédérale)
Anciens combattants — (voir Affaires des anciens combattants (Minis- tère) V-1, Aide aux enfants des morts de la guerre (Éducation) C-18, Allocations aux anciens combattants W-5, Assurance des anciens combattants V-3, Avantages aux anciens combattants V-2, Indemnités de service de guerre W-4, Pensions et allocations de guerre pour les civils C-20, Réadaptation des anciens combattants V-5, Terres destinées aux anciens combattants V-4, voir aussi Assurance des soldats de retour au pays, Commission d'as- sistance aux anciens combattants, Prêts com- merciaux et professionnels aux anciens combat- tants) <i>Veterans</i>		
Anciens combattants alliés (voir Prestations aux) <i>Allied Veterans Benefits</i>		
Animaux — (voir Abattage, sans cruauté, des animaux des- tinés à l'alimentation H-10, Animaux de ferme et leurs produits L-8, Généalogie des animaux L-10, Maladies et protection des animaux A-13) <i>Livestock</i>		
Animaux de ferme et leurs produits ..... <i>Livestock and Livestock Products</i>	L-8	<b>art. 3</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 28
Annulation du mariage (Ontario) ..... <i>Annulment of Marriages (Ontario)</i>	A-14	
Anse Burrard (voir Ponts) <i>Bridge</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		
Antidumping ..... <i>Anti-dumping</i>		S.R., c. A-15, cessation d'effet, 1984, c. 25, art. 110 en vigueur 01.12.84 voir TR/84-232
Anti-inflation ..... <i>Anti-Inflation</i>		1974-75-76, c. 75 art. 2, TR/76-14, 23; 1974-75-76, c. 98, art. 1 art. 3, 1974-75-76, c. 98, art. 2; 1977-78, c. 26, art. 1, 8 art. 4, 1974-75-76, c. 98, art. 3 art. 12, 1974-75-76, c. 98, art. 4; 1977-78, c. 26, art. 2 art. 17, 1974-75-76, c. 98, art. 5 art. 20, 1974-75-76, c. 98, art. 6; 1977-78, c. 26, art. 3 art. 23, 1974-75-76, c. 98, art. 7 art. 24, 1977-78, c. 26, art. 4 art. 26, 1974-75-76, c. 98, art. 8; 1980-81-82-83, c. 158, art. 58 annexe n <sup>o</sup> 1 art. 30, 1974-75-76, c. 98, art. 9 art. 31, 1974-75-76, c. 98, art. 10 art. 46, 1974-75-76, c. 98, art. 11 art. 47, 1977-78, c. 26, art. 5 art. 48 ajouté, 1977-78, c. 26, art. 6 Dispositions générales, 1974-75-76, c. 98, art. 12; 1977-78, c. 26, art. 7 EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145
Antilles ou Indes occidentales (voir Conventions — Commerce) <i>West Indies... (see Agreements, Trade,...)</i>		
Approvisionnement de défense ..... <i>Defence Supplies</i>		S.R. de 1952, c. 64 ( <i>re</i> art. 9 voir Production de défense)
Approvisionnements d'énergie (loi d'urgence 1973-74) ..... <i>Energy Supplies Emergency, 1973-74</i>		1973-74, c. 52, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 114, art. 48
Approvisionnements d'énergie (loi d'urgence de 1979) ..... <i>Energy Supplies Emergency, 1979</i>		1978-79, c. 17 art. 2, 1980-81-82-83, c. 112, art. 44 art. 8, 1980-81-82-83, c. 112, art. 45 art. 9, 1980-81-82-83, c. 112, art. 46 art. 12, 1980-81-82-83, c. 112, art. 47 art. 16, 1980-81-82-83, c. 112, art. 48 art. 20, 1980-81-82-83, c. 112, art. 49 EEV, 1980-81-82-83, c. 112 en vigueur 18.02.83 voir TR/83-57
Approvisionnement et Services (Ministère) ..... <i>Supply and Services, Department of</i>	S-18	
Archives publiques ..... <i>Public Archives</i>	P-27	art. 2, 1984, c. 40, art. 61 art. 7, 1980-81-82-83, c. 65, art. 5
ARDA (voir Aménagement rural et développe- ment agricole A-4) <i>ARDA</i>		
Arpentage des terres du Canada ..... <i>Lands Surveys, Canada</i>	L-5	art. 2, 3, 1976-77, c. 30, art. 1, 2 art. 5, 6, 1976-77, c. 30, art. 3, 4 art. 8, 1976-77, c. 30, art. 5(E)



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p>art. 12, 1976-77, c. 30, art. 6  art. 14-18 abrogés, 1976-77, c. 30, art. 7  art. 19, 1974-75-76, c. 108, art. 37; 1976-77, c. 30, art. 8  art. 20, 1976-77, c. 30, art. 9  art. 21 abrogé, 1976-77, c. 30, art. 10  art. 22-32, 1976-77, c. 30, art. 11-21  art. 30, 1984, c. 18, art. 206  art. 33-40 abrogés, 1976-77, c. 30, art. 22  art. 41-43, 1976-77, c. 30, art. 23-25  art. 46, 47, 1976-77, c. 30, art. 26, 27  art. 49-52, 1976-77, c. 30, art. 28-31  art. 53, 54, 1976-77, c. 30, art. 32  art. 55, 1972, c. 17, art. 2; 1976-77, c. 30, art. 33  art. 56-58, 1976-77, c. 30, art. 34  art. 60, 1976-77, c. 30, art. 35  art. 63, 1976-77, c. 30, art. 36(E)  art. 65, 66, 1976-77, c. 30, art. 37  art. 67, 1976-77, c. 30, art. 38  art. 68 ajouté, 1976-77, c. 30, art. 39  EEV, 1976-77, c. 30 en vigueur 31.3.79 voir TR/79-76  EEV, 1984, c. 18, art. 206 en vigueur 03.07.84 voir TR/84-129</p>
Arrangements avec les créanciers des compagnies <i>Companies' Creditors Arrangement</i>	C-25	art. 2, 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 2)
Arrangements entre cultivateurs et créanciers..... <i>Farmers' Creditors Arrangement</i>	F-5	art. 15, c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 2) art. 2, 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 10); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 6 art. 41, 1977-78, c. 22, art. 12 EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 6 en vigueur au Man. 01.07.84
Arrangements entre le Canada et les provinces relativement au partage d'impôts ..... <i>Federal-Provincial Tax-Sharing Arrangements</i>		1956, c. 29; 1957-58, c. 29; 1959, c. 26; 1960, c. 13; 1962-63, c. 14; 1964-65, c. 26, art. 2; (1945, c. 17)
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces ..... <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements</i>	F-6	art. 8, 15, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, loi de 1964..... <i>Federal-Provincial Fiscal Revision, 1964</i>		1964-65, c. 26; 1966-67, c. 21, art. 3; 1973-74, c. 45, art. 7 art. 6.1, 1980-81-82-83, c. 48, art. 123
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, loi de 1972..... <i>Federal-Provincial Fiscal Arrangements, 1972</i>		1972, c. 8 art. 4, 1973-74, c. 45, art. 1; 1974-75-76, c. 65, art. 1 art. 12, 1974-75-76, c. 65, art. 2, 3 art. 13, 1974-75-76, c. 65, art. 4 art. 14, 1973-74, c. 45, art. 2 art. 22, 1973-74, c. 45, art. 3 art. 23, 1973-74, c. 45, art. 4

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		
Arts — (voir Centre national des Arts N-2, Conseil des Arts du Canada C-2) (See National Arts Centre)		<b>art. 24</b> , 1973-74, c. 45, art. 5 <b>art. 32</b> , 1973-74, c. 45, art. 6
Asie-Pacifique (voir Fondation Asie-Pacifique du Canada)		
Assistance — (voir Pensions*, Allocations familiales, 1973 1973-74, c. 44, Assistance-chômage U-1, For- mation professionnelle des adultes A-2, Réa- daptation professionnelle des invalides V-7, Régime d'assistance publique du Canada C-1)		
Assistance à l'agriculture des Prairies (voir Agri- culture des Prairies (Assistance) P-16)		
Assistance-chômage ..... <i>Unemployment Assistance</i>	U-1	<b>Annexe</b> , 1974-75-76, c. 58, art. 11
Assistance-vieillesse ..... <i>Old Age Assistance</i>		S.R., c. O-5, cessation d'effet, 1974-75-76, c. 58, art. 10
Association canadienne des paiements ..... <i>Canadian Payments Association</i>		1980-81-82-83, c. 40, (Partie IV, art. 54 à 89) en vigueur 01.12.80 voir TR/80-203
Association internationale de développement ..... <i>International Development Association</i>	I-21	<b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 128, art. 3 <b>art. 4</b> , 1974-75-76, c. 2, annexe (FIN) crédit L5; 1980-81-82-83, c. 70, art. 1, c. 128, art. 4
Associations coopératives de crédit ..... <i>Cooperative Credit Associations</i>	C-29	<b>art. 2</b> , 1973-74, c. 37, art. 1 <b>art. 3</b> , 1973-74, c. 37, art. 2 <b>art. 4</b> , 1973-74, c. 37, art. 3 <b>art. 5-7</b> , 1973-74, c. 37, art. 4 <b>art. 7.1</b> ajouté, 1973-74, c. 37, art. 4 <b>art. 8</b> , 1973-74, c. 37, art. 5, 6 <b>art. 8.1-8.3</b> ajoutés, 1973-74, c. 37, art. 7 <b>art. 9</b> , 1973-74, c. 37, art. 8 <b>art. 10</b> , 1973-74, c. 37, art. 9 <b>art. 11</b> , 1973-74, c. 37, art. 10 <b>art. 12</b> , 1973-74, c. 37, art. 42 <b>art. 13</b> , 1973-74, c. 37, art. 11, 42 <b>art. 19</b> , 1973-74, c. 37, art. 12, 42 <b>art. 21</b> , 1973-74, c. 37, art. 13 <b>art. 22</b> , 1973-74, c. 37, art. 14, 42 <b>art. 24</b> , 1973-74, c. 37, art. 42 <b>art. 26</b> , 1973-74, c. 37, art. 15, 42 <b>art. 26.1</b> ajouté, 1973-74, c. 37, art. 16 <b>art. 27</b> , 1973-74, c. 37, art. 17 <b>art. 29</b> , 1973-74, c. 37, art. 18 <b>art. 32</b> , 1973-74, c. 37, art. 42 <b>art. 43</b> , 1973-74, c. 37, art. 19 <b>art. 44</b> , 1973-74, c. 37, art. 20 <b>art. 45</b> , 1973-74, c. 37, art. 21 <b>art. 46</b> , 1973-74, c. 37, art. 22



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p>art. 47, 1973-74, c. 37, art. 23, 24</p> <p>art. 49, 1973-74, c. 37, art. 25; 1980-81-82-83, c. 47, art. 8</p> <p>art. 50, 1973-74, c. 37, art. 26</p> <p>art. 51, 1973-74, c. 37, art. 27</p> <p>art. 53.1 ajouté, 1973-74, c. 37, art. 28</p> <p>art. 54, 1973-74, c. 37, art. 29</p> <p>art. 54.1 ajouté, 1973-74, c. 37, art. 30</p> <p>art. 56, 1973-74, c. 37, art. 31</p> <p>art. 63, 1973-74, c. 37, art. 32</p> <p>art. 63.1, 63.2 ajoutés, 1973-74, c. 37, art. 32</p> <p>art. 66, 1973-74, c. 37, art. 33</p> <p>art. 69, 1973-74, c. 37, art. 34</p> <p>art. 70, 1973-74, c. 37, art. 35</p> <p>art. 80, 1973-74, c. 37, art. 36</p> <p>art. 81, 1973-74, c. 37, art. 37</p> <p>art. 82 abrogé, 1973-74, c. 37, art. 38</p> <p>art. 84, 1973-74, c. 37, art. 39</p> <p>art. 85, 1973-74, c. 37, art. 40</p> <p>art. 87, ajouté, 1973-74, c. 37, art. 41</p> <p>art. 88, ajouté, 1973-74, c. 37, art. 41</p> <p>art. 89, ajouté, 1973-74, c. 37, art. 41; 1984, c. 31, art. 14 ann. II, n° 19</p> <p>art. 91, ajouté, 1973-74, c. 37, art. 41</p>
Associations coopératives du Canada ..... <i>Cooperative Associations, Canada</i>		<p>1970-71-72, c. 6</p> <p>art. 4.1 ajouté, 1976-77, c. 28, art. 5</p> <p>art. 15 abrogé, 1976-77, c. 28, art. 5</p> <p>art. 114, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 4)</p> <p>art. 138, loi en vigueur 31.12.70 voir DORS/71-16</p>
Assurance — (voir Assurance-chômage, loi de 1971 1970-71-72, c. 48, Examen de certains cas d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage 1976-77, c. 11, Assurance-récolte C-36, Assurance des anciens combattants V-3, Compagnies d'assurance canadiennes I-15, Compagnies d'assurance étrangères I-16, Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie F-11, Département des assurances I-17, Risques de guerre en matière d'assurance maritime et aérienne W-3, Société d'assurance-dépôts du Canada C-3)		
Assurance-chômage ..... <i>Unemployment Insurance</i>		<p>S.R., c. U-2, cessation d'effet, 1970-71-72, c. 48, art. 148(3), 159</p>
Assurance-chômage, loi de 1971 ..... <i>Unemployment Insurance, 1971</i>		<p>1970-71-72, c. 48</p> <p>art. 2, TR/72-6; 1976-77, c. 54, art. 26; 1978-79, c. 7, art. 1; 1984, c. 1, art. 122</p> <p>art. 3, 1974-75-76, c. 80, art. 1</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p><b>art. 4</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 2; 1976-77, c. 54, art. 27; 1978-79, c. 7, art. 2</p> <p><b>art. 5-14</b> abrogés, 1976-77, c. 54, art. 28</p> <p><b>art. 15</b>, 1976-77, c. 34, art. 29; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 28</p> <p><b>art. 16</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 3; 1976-77, c. 54, art. 29; 1978-79, c. 7, art. 3; 1980-81-82-83, c. 150, art. 1.</p> <p><b>art. 17</b>, 1976-77, c. 54, art. 30; 1978-79, c. 7, art. 4; 1980-81-82-83, c. 35, art. 1; c. 97, art. 1; c. 150, art. 2</p> <p><b>art. 18</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 4; 1976-77, c. 54, art. 31; 1978-79, c. 7, art. 4.1</p> <p><b>art. 19</b>, 1976-77, c. 54, art. 32</p> <p><b>art. 20</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 5; 1976-77, c. 54, art. 33</p> <p><b>art. 22, 23</b>, 1976-77, c. 54, art. 34; 1980-81-82-83, c. 150, art. 3</p> <p><b>art. 24</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 6; 1976-77, c. 54, art. 35; 1978-79, c. 7, art. 5</p> <p><b>art. 25</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 7; 1976-77, c. 54, art. 36</p> <p><b>art. 28</b> abrogé, 1974-75-76, c. 80, art. 8</p> <p><b>art. 29</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 9; 1976-77, c. 54, art. 37</p> <p><b>art. 30</b>, 1974-75-76, c. 66, art. 22; 1976-77, c. 54, art. 38; 1980-81-82-83, c. 150, art. 4</p> <p><b>art. 31</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 10; 1976-77, c. 54, art. 39</p> <p><b>art. 32</b> abrogé, 1976-77, c. 54, art. 40; ajouté, 1980-81-82-83, c. 150, art. 5</p> <p><b>art. 33</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 11; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 40</p> <p><b>art. 34</b>, 1976-77, c. 54, art. 41</p> <p><b>art. 35</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 12; 1976-77, c. 54, art. 41</p> <p><b>art. 36</b>, 1976-77, c. 54, art. 41; 1980-81-82-83, c. 150, art. 6</p> <p><b>art. 36.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 80, art. 13; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 41</p> <p><b>art. 37</b>, 1976-77, c. 54, art. 41; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 17) (F)</p> <p><b>art. 38</b>, 1976-77, c. 54, art. 41; 1978-79, c. 7, art. 6; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 17) (F)</p> <p><b>art. 38.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 80, art. 14; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 41</p> <p><b>art. 39</b>, 1976-77, c. 54, art. 41; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 17) (Fr); 1980-81-82-83, c. 109, art. 18</p> <p><b>art. 40</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 15</p> <p><b>art. 43</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 16; 1976-77, c. 54, art. 42</p> <p><b>art. 45</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 17</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p> <b>art. 46</b>, abrogé, 1980-81-82-83, c. 150, art. 7  <b>art. 47</b>, 1976-77, c. 54, art. 43  <b>art. 48</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 18; 1976-77, c. 54, art. 44  <b>art. 50</b>, 1984, c. 40, art. 74  <b>art. 51</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 19  <b>art. 52</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 19; 1976-77, c. 54, art. 45  <b>art. 53</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 19; 1976-77, c. 54, art. 46  <b>art. 54</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 19  <b>art. 55</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 19; 1976-77, c. 54, art. 47  <b>art. 57</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 20; 1976-77, c. 54, art. 48  <b>art. 58</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 21; 1976-77, c. 54, art. 49; 1978-79, c. 7, art. 7; 1980-81-82-83, c. 150, art. 8  <b>art. 62</b>, 1976-77, c. 54, art. 50  <b>art. 63</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 22; 1976-77, c. 54, art. 51; 1978-79, c. 7, art. 8; 1980-81-82-83, c. 35, art. 2  <b>art. 64</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 23; 1976-77, c. 54, art. 52  <b>art. 65</b> abrogé, 1976-77, c. 54, art. 53  <b>art. 66</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 24  <b>art. 68</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 25  <b>art. 68.1</b>, 1984, c. 1, art. 123  <b>art. 71</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 26  <b>art. 72</b>, 1980-81-82-83, c. 102, art. 7  <b>art. 75</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 27  <b>art. 76</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 28  <b>art. 77</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 29  <b>art. 78</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 30  <b>art. 80</b>, 1984, c. 1, art. 124  <b>art. 84</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 53  <b>art. 85</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 31; 1980-81-82-83, c. 158, art. 53  <b>art. 86</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 53  <b>art. 87</b>, abrogé, 1980-81-82-83, c. 158, art. 53  <b>art. 90</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 32; 1978-79, c. 7, art. 9; 1980-81-82-83, c. 158, art. 54  <b>art. 91</b>, 1976-77, c. 54, art. 54  <b>art. 92</b>, 1976-77, c. 54, art. 55; 1980-81-82-83, c. 158, art. 55  <b>art. 95</b>, 1976-77, c. 54, art. 56; 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 8  <b>art. 96</b>, 1976-77, c. 54, art. 56  <b>art. 97</b> abrogé, 1976-77, c. 54, art. 56 </p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		<p><b>art. 102</b>, voir 1976-77, c. 11, art. 2 (Cessation d'effet 12.5.79)</p> <p><b>art. 108, 109</b> abrogés, 1976-77, c. 54, art. 57</p> <p><b>art. 111</b>, 1976-77, c. 54, art. 58; 1980-81-82-83, c. 47, art. 49</p> <p><b>art. 112</b>, 1976-77, c. 54, art. 59; 1980-81-82-83, c. 47, art. 49</p> <p><b>art. 113</b>, 1976-77, c. 54, art. 60</p> <p><b>art. 114</b>, 1976-77, c. 54, art. 60.1</p> <p><b>art. 117</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 56</p> <p><b>art. 119</b>, 1976-77, c. 54, art. 61</p> <p><b>art. 120</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 33</p> <p><b>art. 121</b>, 1984, c. 40, art. 74</p> <p><b>art. 122</b>, 1978-79, c. 7, art. 10</p> <p><b>art. 126</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 34</p> <p><b>art. 129</b>, 1984, c. 40, art. 74</p> <p><b>art. 130</b> abrogé, 1976-77, c. 54, art. 62</p> <p><b>art. 132</b>, 1978-79, c. 7, art. 11</p> <p><b>art. 133</b>, 1978-79, c. 7, art. 12</p> <p><b>art. 133.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 80, art. 35</p> <p><b>art. 135</b>, 1976-77, c. 54, art. 63</p> <p><b>art. 136</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 36; 1976-77, c. 54, art. 64; 1978-79, c. 7, art. 13; 1980-81-82-83, c. 17, art. 21, c. 35, art. 3; 1980-81-82-83, c. 47, art. 2</p> <p><b>art. 137</b>, 1973-74, c. 2, art. 1, 2</p> <p><b>art. 138</b>, 1974-75-76, c. 80, art. 37; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 65</p> <p><b>art. 139</b>, 1976-77, c. 54, art. 66, c. 33, art. 68; 1977-78, c. 22, art. 24; 1980-81-82-83, c. 143, art. 27(F)</p> <p><b>art. 140</b>, 1976-77, c. 54, art. 66</p> <p><b>art. 141-145</b> abrogés, 1976-77, c. 54, art. 66; réédicte 1978-79, c. 7, art. 14</p> <p><b>art. 145.1-145.3</b> ajoutés, 1978-79, c. 7, art. 14</p> <p><b>art. 146</b>, 1980-81-82-83, c. 150, art. 9</p> <p>Partie VIII renumérotée Partie IX, 1978-79, c. 7, art. 14</p> <p><b>art. 157</b>, par. (1) abrogé par l'annexe A du S.R. de 1970 (2<sup>e</sup> suppl.)</p> <p><b>Annexe A</b>, 1976-77, c. 54, art. 67; 1978-79, c. 7, art. 15</p> <p><b>Annexe D</b>, abrogée par l'annexe A du S.R., 1970 (2<sup>e</sup> suppl.)</p> <p>Dispositions générales, 1976-77, c. 54, art. 68-74</p> <p>EEV, 1974-75-76, c. 80 (<i>sauf</i> art. 1, 10, 22, 36) certaines dispositions en vigueur 1.1.76 et 4.1.76 voir TR/76-16; art. 25-32 en vigueur 17.2.76 voir TR/76-30; art. 4, 5, 9(2), 11, 13 en vigueur 4.7.76 voir TR/76-77; 1976-77, c. 54, art. 26-67 (<i>sauf</i> 29(3), 30, 51(2), 56, 63(1)(2), 67(2)) en vigueur 15.8.77 et 11.9.77, art. 51(2), 63(1) en vigueur 1.4.78 voir TR/77-186; 1976-77, c. 54, art. 29(3),</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		
Assurance des anciens combattants ..... <i>Veterans Insurance</i>	V-3	30, 67(2) en vigueur 4.12.77 voir TR/78-5; 1976-77, c. 54, art. 63(2) en vigueur 26.2.78 voir TR/78-35, art. 56 en vigueur 1.05.80 voir TR/80-94; 1978-79, c. 7, art. 1, 2, 4.1, 6, 9-12, 14 en vigueur 1.1.79 et art. 5 en vigueur 7.1.79 voir TR/79-26, art. 3, 4, 7, 15 en vigueur 1.7.79 voir TR/79-121 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 21 en vigueur 31.3.81; c. 102, art. 7 en vigueur 20.09.82; 1980-81-82-83, c. 143, art. 27 en vigueur 1.7.83 voir TR/83-123 EEV, 1980-81-82-83, c. 150, art. 1, 3 à 7 et 10 en vigueur 1.01.84; voir TR/84-40 EEV, 1980-81-82-83, c. 150, art. 2, 8, 9 en vigueur 4.06.83 voir TR/81-40 EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 52-56 en vigueur 30.09.83 voir TR/83-145 art. 3, 1974-75-76, c. 92, art. 2 art. 4 abrogé, 1974-75-76, c. 92, art. 3 art. 6, 1974-75-76, c. 92, art. 4 Dispositions générales, 1974-75-76, c. 92, art. 7
Assurance des crédits à l'exportation ..... <i>Export Credits Insurance</i>		S.R. de 1952, c. 105; 1953-54, c. 15; 1957, c. 8; 1957-58, c. 15; 1959, c. 24; 1960-61, c. 33; 1962, c. 14; 1962-63, c. 2; 1964-65, c. 18; 1966-67, c. 63; 1968-69, c. 28, art. 105, c. 39, art. 39 (Partie I, abrogée)
Assurance des soldats de retour ..... <i>Returned Soldiers' Insurance</i>		1920, c. 54; 1921, c. 52; 1922, c. 42; 1923, c. 67 abrogé, 1951, c. 59, art. 15; 1928, c. 45; 1929, c. 56; 1930, c. 38; 1951, c. 59; 1958, c. 41; 1974-75-76, c. 92, art. 5, 6
Assurance du service civil ..... <i>Civil Service Insurance</i>		S.R., 1952, c. 49; 1974-75-76, c. 42
Assurance-hospitalisation et services diagnosti- ques ..... <i>Hospital Insurance and Diagnostic Services</i>		S.R., c. H-8, cessation d'effet, 1984, c. 6, art. 32
Assurance-récolte ..... <i>Crop Insurance</i>	C-36	art. 4, 1973-74, c. 33, art. 1 art. 7, 1973-74, c. 33, art. 2 art. 8, c. 5(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 art. 9, c. 5(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 art. 12, c. 15(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3
Assurance-vie (voir Placements des compagnies) Atlantique, Loi sur la restructuration du secteur des pêches de l' ..... <i>Atlantic Fisheries Restructuring Act</i>		1980-81-82-83, c. 172
Augmentation du rendement des rentes sur l'État <i>Government Annuities Improvement</i>		1974-75-76, c. 83
Australie (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Australia</i>		
Autriche (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.) <i>Austria</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>A</b>		
Avantages aux anciens combattants ..... <i>Veterans Benefit</i>	V-2	art. 6, 1980-81-82-83, c. 78, art. 13
Aveugles ..... <i>Blind Persons</i>		S.R., c. B-7, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159, art. 2, n° 46 en vigueur le 01.12.83 voir TR/84-11
<b>B</b>		
Banque d'expansion industrielle ..... <i>Industrial Development Bank</i>	B-2	S.R., c. I-9, cessation d'effet, 1974-75-76, c. 14, art. 50 (voir Banque fédérale de développement)
Banque du Canada ..... <i>Bank of Canada</i>		art. 6, 1980-81-82-83, c. 40, art. 44 art. 10, 1980-81-82-83, c. 40, art. 45 art. 11, 1980-81-82-83, c. 40, art. 46 art. 13, 1980-81-82-83, c. 40, art. 47 art. 15, 1974-75-76, c. 14, art. 58 art. 18, 1980-81-82-83, c. 40, art. 48 art. 21, 1980-81-82-83, c. 40, art. 49 art. 22, 1980-81-82-83, c. 40, art. 50 art. 24, 1980-81-82-83, c. 40, art. 51 art. 25, 1980-81-82-83, c. 40, art. 52 art. 26, 1977-78, c. 22, art. 4 annexe B, 1980-81-82-83, c. 40, art. 53 annexe C, 1980-81-82-83, c. 40, art. 53
Banque fédérale de développement ..... <i>Federal Business Development Bank</i>		1974-75-76, c. 14 art. 2, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 9; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 5, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 6, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 9, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 8) art. 10, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 11, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 12, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 15, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 18, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 9 art. 19, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 25, 1980-81-82-83, c. 40, art. 102 (Item 4) art. 28, 1980-81-82-83, c. 10, art. 1 art. 31, 1980-81-82-83, c. 10, art. 2 art. 33, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 34, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 35, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 36, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 42, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 45, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 46, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 25 art. 55 abrogé, 1976-77, c. 10, art. 49.1 art. 56-58 (modifications corrélatives) art. 59 abrogé, 1974-75-76, c. 14, art. 50



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>B</b>		
Banques .....		<b>art. 60</b> , loi ( <i>sauf</i> art. 59) en vigueur 2.10.75 <i>voir</i> TR/75-105
<i>Bank</i>		EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 <i>voir</i> TR/84-217
Banques .....		S.R., c. B-1, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 40,
<i>Bank</i>		art. 2
		1980-81-82-83, c. 40 (Partie I, art. 2) loi en vigueur
		1.12.80 <i>voir</i> TR/80-203; par. 201(5) en vigueur
		1.01.82 <i>voir</i> TR/81-108; par. 202(7) en vigueur
		26.04.83 <i>voir</i> TR/83-91; par. 90(3) en vigueur
		1.06.83 <i>voir</i> TR/83-106
		<b>art. 2</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 36</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 41</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 110.1</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 111</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 114</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 173</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 174</b> , 1984, c. 40, art. 7
		<b>art. 193</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 194</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 196</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 198</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 207</b> , 1984, c. 40, art. 7
		<b>art. 208</b> , 1984, c. 9, art. 8; c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 219</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 222</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 243</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 256</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 302</b> , 1984, c. 30, art. 1; c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 303</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 304</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>art. 307</b> , 1984, c. 40, art. 7
		<b>art. 315</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2
		<b>Annexe C</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 1
		<b>Annexe D</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 1
		<b>Annexe E</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 1; c. 40,
		art. 79, ann. V, n° 2
		<b>Annexe M</b> , DORS/82-1030
		<b>Annexe O</b> , DORS/83-478
Banques ( <i>voir</i> Législation bancaire, loi de 1980)		
Banques d'épargne de Québec .....	B-4	<b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 40, art. 3
<i>Banks, Quebec Savings</i>		<b>art. 3</b> , 1980-81-82-83, c. 40, art. 4
		<b>art. 4</b> , 1980-81-82-83, c. 40, art. 5
		<b>art. 6</b> , 1976-77, c. 16, art. 2; 1977-78, c. 10, art. 2;
		1978-79, c. 18, art. 2; 1980-81-82-83, c. 12, art. 2;
		c. 40, art. 6
		<b>art. 8</b> , c. 3(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1980-81-82-83, c. 40,
		art. 7
		<b>art. 9</b> , 1980-81-82-83, c. 40, art. 7
		<b>art. 9.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 7

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>B</b>		<p> <b>art. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 8  <b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 9  <b>art. 15</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 10  <b>art. 20</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 11  <b>art. 23</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 12  <b>art. 25</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 13  <b>art. 25.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 26</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 27</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 28</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 29</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 30</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 30.1-30.3</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 31</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 32</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 32.1-32.8</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 33</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 34</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 35</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 36</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 14  <b>art. 37</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 15  <b>art. 38</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 16  <b>art. 45</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 17  <b>art. 46</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 18  <b>art. 47</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 19  <b>art. 48</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 20  <b>art. 49</b>, 1976-77, c. 28, art. 49(E); 1980-81-82-83, c. 40, art. 21  <b>art. 53</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 22  <b>art. 54.1-54.3</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 40, art. 23  <b>art. 55</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 23  <b>art. 55.1-55.8</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 40, art. 23  <b>art. 59</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 24  <b>art. 61</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 25  <b>art. 62</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 25  <b>art. 65</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 26  <b>art. 66</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 27  <b>art. 68</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 28  <b>art. 70</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 29  <b>art. 72</b>, c. 19 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 54; 1980-81-82-83, c. 40, art. 30  <b>art. 72.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 31  <b>art. 79</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 32  <b>art. 80</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 32  <b>art. 82</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 33  <b>art. 86</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 34  <b>art. 87.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 35  <b>art. 90</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 36  <b>art. 93</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 37  <b>art. 94</b>, 1980-81-82-83, c. 40, art. 37 </p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>B</b>		<p>art. 97, 1980-81-82-83, c. 40, art. 38  art. 100, 1980-81-82-83, c. 40, art. 39  art. 105, 1980-81-82-83, c. 40, art. 40  art. 106, 1980-81-82-83, c. 40, art. 41  art. 116, 1980-81-82-83, c. 40, art. 42  art. 120 abrogé, 1980-81-82-83, c. 40, art. 42.1  art. 128, 1980-81-82-83, c. 40, art. 42.2  Annexe A, 1980-81-82-83, c. 40, art. 43;  DORS/83-477  Annexe B, TR/73-103; 1980-81-82-83, c. 40, art. 43  Annexe C, TR/78-103; 1980-81-82-83, c. 40, art. 43;  DORS/82-1041  Annexe D ajoutée, 1980-81-82-83, c. 40, art. 43  Annexe E ajoutée, 1980-81-82-83, c. 40, art. 43;  DORS/83-476  Annexe F (ancienne annexe D) 1980-81-82-83, c. 40,  art. 43  EEV, 1980-81-82-83, c. 40 en vigueur 1.12.80 sauf  par. 79(4) et 80(2) de la <i>Loi sur les banques d'épar-</i>  <i>gne de Québec</i> tels qu'édictees par l'article 32 voir  TR/80-203; par. 79(4), en vigueur 1.1.82 voir  TR/81-108  EEV, 1980-81-82-83, c. 40, par. 80(7) en vigueur  26.04.83 voir TR/83-91</p>
Barbades (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.) <i>Barbados</i>		
Bassins de radoub (voir Subventions aux bassins de radoub D-9) <i>Dry Docks Subsidies</i>		
Bateaux sauveteurs des États-Unis ..... <i>United States Wreckers</i>	U-4	
Beauharnois Light, Heat and Power Company ..... <i>Beauharnois Light, Heat and Power Com-</i> <i>pany</i>		1931, c. 19, 20; 1940, c. 20; 1947, c. 26
Beechwood (voir Entreprise de force motrice) <i>Beechwood Power Project</i>		
Belgique (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Belgium</i>		
Belleville, Commissaires du port ..... <i>Belleville Harbour Commissioners</i>		1952, c. 34, cessation d'effet, 1977-78, c. 30, art. 29
Bibliothèque du Parlement ..... <i>Library of Parliament</i>	L-7	
Bibliothèque nationale ..... <i>National Library</i>	N-11	<p>art. 2, 1984, c. 40, art. 50  art. 9, 1976-77, c. 24, art. 73, c. 28, art. 3  art. 12, 1980-81-82-83, c. 17, art. 18  EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 18 en vigueur 31.3.81</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>B</b>		
Bien-être — (voir Assistance*, Pensions*, Santé nationale et Bien-être social (Ministère) N-9)		
Biens culturels (voir Exportation et importation de biens culturels 1974-75-76, c. 50)		
Biens de surplus de la Couronne ..... <i>Surplus Crown Assets</i>	S-20	art. 2, 1974-75-76, c. 14, art. 57; TR/75-1; 1980-81-82-83, c. 47, art. 43 art. 4.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 43 art. 11, 1980-81-82-83, c. 47, art. 43 art. 11.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 43 art. 12, 1980-81-82-83, c. 47, art. 43
Biens en déshérence ..... <i>Escheats</i>	E-7	
Biens-fonds (voir Titres de biens-fonds L-4)		
Billets de transport ..... <i>Passenger Tickets</i>	P-3	
Blue Water, Administration (voir Ponts) <i>Blue Water Bridge Authority</i>		
Bonification d'intérêts au profit des petites entre- prises ..... <i>Small Business Investment Grants</i>		1980-81-82-83, c. 147 art. 6 loi en vigueur 19.05.83 voir TR/83-112
Boucherville, Îles (voir Ponts) <i>Boucherville Islands (Bridge)</i>		
Bras d'Or Coal Company Limited, accord conclu... <i>Bras d'Or Coal Company Limited, Agree- ment</i>		1960-61, c. 20
Bretton Woods (Accords) ..... <i>Bretton Woods Agreements</i>	B-9	art. 2, 1980-81-82-83, c. 128, art. 1 art. 4, 1984, c. 40, art. 57 art. 5, 1976-77, c. 37, art. 1; 1980-81-82-83, c. 20, art. 1; c. 128, art. 2; c. 166, art. 1 art. 6.1 ajouté, 1976-77, c. 37, art. 2 Première annexe, 1976-77, c. 37, art. 3 EEV, 1976-77, c. 37 en vigueur 20.9.77 voir TR/77-203
Brevets ..... <i>Patent</i>	P-4	art. 56, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 29)
Buffalo et Fort Erié (voir Ponts) <i>Buffalo and Fort Erie Bridge (see Bridges)</i>		
Bureau canadien de la sécurité aérienne..... <i>Canadian Aviation Safety Board Act</i>		1980-81-82-83, c. 165 EEV, 1980-81-82-83, c. 165, les art. 1 à 11, 29, 30, 38, 40 et 41 en vigueur le 01.05.84 voir TR/84-76; art. 12 à 28, 31 à 37, 39, 42 et 43 en vigueur le 01.10.84 voir TR/84-76
Bureau des traductions..... <i>Translation Bureau</i>	T-13	
<b>C</b>		
Câble du Pacifique ..... <i>Pacific Cable</i>		1929, c. 50
Caisse d'aide à la santé..... <i>Health Resources Fund</i>	H-4	art. 3, 1978-79, c. 12, art. 1



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Caisse de crédit (voir Associations coopératives de crédit C-29)		
Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince- Édouard ..... <i>Intercolonial and P.-E.-I. Railways Employees' Provident Fund</i>		1907, c. 22; 1907-08, c. 37; 1913, c. 26; 1918, c. 15; 1919, c. 14; 1925, c. 37; 1927, c. 49; 1929, c. 5; 1966-67, c. 44, art. 89-92; 1977-78, c. 31, annexe (Transports) crédit 50; 1980-81-82, c. 91, annexe (Transports) crédit 65, c. 103 annexe (Transports) crédit 65; c. 146, annexe (Transports) crédit 65C
Campobello-Lubec (voir Ponts) <i>Bridges</i>		
Canadian Northern, Actions, débetures 5% con- vertibles et imputables sur le revenu de la Com- pagnie de chemin de fer ..... <i>Canadian Northern 5% Income Charge debenture stock</i>		1928, c. 11; 1955, c. 29, art. 47
Canadian Northern, Compagnie du chemin de fer (garantie d'obligations) ..... <i>Canadian Northern Railway Co. (Guarantee of bonds)</i>		1907-08, c. 11; 1909, c. 5
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (acquisition du capital-actions) ..... <i>Canadian Northern Railway System (Aqui- sition of...)</i>		1917, c. 24; 1918, c. 11
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (garantie) ..... <i>Canadian Northern Railway System (Gua- rantee)</i>		1914, c. 20
Canadian Northern, réseau du chemin de fer (prêt) ..... <i>Canadian Northern Railway System (Loan)</i>		1915, c. 4; 1916, c. 29
Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (garantie) ..... <i>Canadian Northern Alberta Railway (Gua- rantee)</i>		1910, c. 6; 1912, c. 7, 8
Canadian Northern Alberta, compagnie du chemin de fer (subvention) ..... <i>Canadian Northern Alberta Railway (Sub- sidy)</i>		1913, c. 10
Canadian Northern Ontario, compagnie du chemin de fer (subvention) ..... <i>Canadian Northern Ontario Ry. Co. (Sub- sidy)</i>		1913, c. 10
Canadian Northern Ontario, (convention avec la Campbellford, etc., Railway Co.) ..... <i>Canadian Northern Ontario Railway Co. (Agreement...)</i>		1934, c. 4

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Canadian Northern Ontario compagnie du chemin de fer (garantie) ..... <i>Canadian Northern Ontario Railway Co. (Guarantee)</i>		1911, c. 6
Canadian Northern Pacific, compagnie du chemin de fer (subvention) ..... <i>Canadian Northern Pacific Railway Co. (Subsidy)</i>		1912, c. 9
Canadian Pacific Railway (contrat avec le C.N.R.) (voir Chemins de fer nationaux du Canada (contrat)) ..... <i>Canadian Pacific Railway (Agreement...)</i>		
Canadian Red Cross Society ..... <i>Canadian Red Cross Society</i>		1909, c. 68; 1916, c. 58; 1919, c. 101; 1922, c. 13; 1926, c. 5; 1931, c. 24; 1937, c. 7
Canadien du Pacifique (voir viaduc de Toronto) <i>Canadian Paccific Railway Co. (see Toronto Viaduct)</i>		
Canadien du Pacifique, chemin de fer, convention avec la Midland Railway Co. (voies ferrées et propriétés à Winnipeg) ..... <i>Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with Midland...)</i>		1939, c. 11
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (arrangements financiers avec le gouverne- ment du Royaume-Uni) ..... <i>Canadian Pacific Railway Co. (Financial arrangement with Government of U.K.)</i>		1917, c. 8
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention — voies ferrées à Saint-Jean, N.-B.) ..... <i>Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with, re tracks at Saint-John, N.B.)</i>		1934, c. 5
Canadien du Pacifique, compagnie du chemin de fer (convention — voies ferrées et terrains à Québec) ..... <i>Canadian Pacific Railway Co. (Agreement with re tracks at Quebec)</i>		1934, c. 10
Canaux (voir Chemins de fer R-2, Transports (Ministère) T-15) <i>Railway</i>		
Capitale nationale ..... <i>National Capital</i>	N-3	art. 2, TR/79-67; 1980-81-82-83, c. 17, art. 15 art. 3, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 36 art. 4, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 36 art. 13, c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42 art. 14, ajouté; 1984, c. 31, art. 14, ann. II n° 36 art. 16, 1980-81-82-83, c. 17, art. 15; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 36 art. 20, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 36 art. 21, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87; abrogé 1984, c. 40, art. 46



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Casier judiciaire ..... <i>Criminal Records</i>		art. 22, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 36 art. 29, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 36 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 15 en vigueur 31.3.81 EEV, 1984, c. 40, art. 45 non en vigueur 31.12.84 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217 c. 12(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, 1972, c. 13, art. 72 art. 8, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 20 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 TR/84-217
Castor, symbole de la souveraineté canadienne ..... <i>Beaver, as symbol of the sovereignty of Canada</i>		1974-75-76, c. 35
Cautions de graines de semence ..... <i>Seed Grain</i>		S.R., 1927, c. 88, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Centre canadien d'hygiène et de sécurité au tra- vail ..... <i>Canadian Centre for Occupational Health and Safety</i>		1977-78, c. 29 art. 2, 1984, c. 40, art. 79, ann. V n° 4 art. 3, TR/78-119 art. 4, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 12 art. 5, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 12 art. 14, 1980-81-82-83, c. 47, art. 5; art. 53 (Item 3) (F); 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 9 art. 18, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 12; 1984, c. 40, art. 11 art. 22, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 4 art. 24, loi en vigueur 1.10.78 voir TR/78-159 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Centre de recherches pour le développement inter- national ..... <i>International Development Research Centre</i>		c. 21(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, TR/77-206 art. 19, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87
Centre national des Arts ..... <i>National Arts Centre</i>	N-2	art. 2 TR/81-5 art. 15, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87
Cession du droit au remboursement en matière d'impôt ..... <i>Tax Rebate Discounting</i>		1977-78, c. 25 art. 2, 1980-81-82-83, c. 47, art. 44 art. 3, 1980-81-82-83, c. 47, art. 44 art. 4, 1980-81-82-83, c. 47, art. 44
Chambre des communes ..... <i>House of Commons</i>	H-9	
Chambres de commerce ..... <i>Boards of Trade</i>	B-8	
Champs de bataille nationaux de Québec ..... <i>National Battlefields at Quebec</i>		1907-08, c. 57, 58; 1910, c. 41; 1911, c. 5; 1914, c. 46; 1925, c. 47; 1928, c. 36; 1938, c. 23; 1948, c. 62; 1953-54, c. 17 art. 9.1 ajouté, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 35 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Chasse — (voir Chasse à la baleine (Convention) <i>W-8</i>, Exportation du gibier <i>G-1</i>, Faune du Canada 1973-74, c. 21, Oiseaux migrateurs (Conven- tion) <i>M-12</i>, Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) <i>F-33</i>, Semaine de la conservation de la faune <i>N-18</i>)</p> <p>Chasse à la baleine (Convention) ..... <i>Whaling Convention</i></p> <p>Chemin de fer national transcontinental (1903, c. 71) ..... <i>National Transcontinental Railway</i> (1903, c. 71)</p> <p>Chemins de fer (<i>Voir aussi</i> Transports*)</p> <p>Chemins de fer ..... <i>Railway</i></p>	<p></p> <p></p> <p></p> <p>R-2</p>	<p>S.R., c. W-8, cessation d'effet, 30.06.82 voir TR/82-130</p> <p>1907, c. 48; 1909, c. 26; 1912, c. 37, 38, 39; 1913, c. 34; 1914, c. 3, 43; 1915, c. 18</p> <p>art. 2, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33(1); c. 35(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 12, art. 22; 1974-75-76, c. 49, art. 18</p> <p>art. 3, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33(2)</p> <p>art. 11, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33(3)</p> <p>art. 11.1-11.3 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33(3)</p> <p>art. 15, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33(4)</p> <p>art. 17.1 ajouté, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33(5)</p> <p>art. 35, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33(6)</p> <p>art. 47, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33(7)</p> <p>art. 67, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33(8)</p> <p>art. 72, 1977-78, c. 34, art. 5</p> <p>art. 86, 1980-81-82-83, c. 117, art. 1</p> <p>art. 119, 1976-77, c. 21, art. 1</p> <p>art. 133, 1984, c. 18, art. 214</p> <p>art. 189, 1976-77, c. 28, art. 37</p> <p>art. 202, 1969-70, c. 46, annexe (Transports) crédit 60; abrogé, 1974, c. 12, art. 22 (TR/74-69)</p> <p>art. 207, 1984, c. 40, art. 63</p> <p>art. 216, 1976-77, c. 28, art. 49(E)</p> <p>art. 235, 1984, c. 40, art. 63</p> <p>art. 242, 1984, c. 40, art. 63</p> <p>art. 243 abrogé, 1984, c. 40, art. 63</p> <p>art. 256, 1984, c. 168, art. 66</p> <p>art. 258, 1980-81-82-83, c. 168, art. 67</p> <p>art. 269, 1980-81-82-83, c. 168, art. 68</p> <p>art. 271, abrogé, 1980-81-82-83, c. 168, art. 69</p> <p>art. 294, 1984, c. 40, art. 63</p> <p>art. 297, 1980-81-82-83, c. 54, (annexe (Item 12)), art. 56</p> <p>art. 299, 1984, c. 40, art. 63</p> <p>art. 320, c. 35(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 41, art. 1</p> <p>art. 321, c. 35(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3</p> <p>art. 331.1-331.4 ajoutés, 1974-75-76, c. 41, art. 2</p> <p>art. 355, 1984, c. 40, art. 63</p> <p>art. 366, abrogé, 1984, c. 40, art. 63</p> <p>art. 376, 1976-77, c. 28, art. 49(1)</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<b>art. 404</b> , 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 14 <b>art. 405</b> , 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 14 <b>art. 406</b> , 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 14 <b>art. 408</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 64 (Item 31) <b>art. 414</b> , abrogé, 1980-81-82-83, c. 168, art. 70 EEV, 1980-81-82-83, c. 54, en vigueur 16.10.81 <i>voir</i> TR/81-146 EEV, 1980-81-82-83, c. 168, en vigueur 01.01.84 <i>voir</i> TR/83-208 EEV, 1984, c. 18, art. 214 en vigueur <i>voir</i> TR/84-129 EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 14 en vigueur en Ont. 01.01.85 et au Man. 01.07.84 <b>art. 16</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 17) <b>art. 67</b> , 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 19, art. 2
Chemins de fer de l'État ..... <i>Government Railways</i>	G-11	
Chemins de fer nationaux (acquisition de chemins de fer) ..... <i>Canadian National Railways (Lines acquired)</i>		1929, c. 13-17; 1946, c. 19
Chemins de fer nationaux 1970 (Financement et garantie) (Pour de plus amples détails antérieurs à 1970, <i>voir</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1970-71-72) ..... <i>Canadian National Railways Financing and Guarantee Act, 1970</i>		1970-71-72, c. 17; 1974, c. 6; (1940-41, c. 12 et 1942-43, c. 22 abrogés; 1977-78, c. 34, art. 6, 7)
Chemins de fer nationaux du Canada.....	C-10	<b>art. 6</b> , 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 16 <b>art. 7</b> , 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 16 <b>art. 8</b> , 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 16 <b>art. 12</b> , 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 16 <b>art. 37</b> , 1977-78, c. 34, art. 3; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 16 <b>art. 38</b> , 1977-78, c. 34, art. 4; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 16 <b>art. 39</b> , 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 16 <b>art. 40</b> , abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 16 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 <i>voir</i> TR/84-217
Chemins de fer nationaux du Canada, acquisition de la Compagnie de chemin de fer, d'éclairage et de force motrice de Québec ..... <i>Canadian National Railways, acquisition of Que. Ry., L. &amp; P. Co.</i>		1951, c. 43
Chemins de fer nationaux du Canada (Contrat avec le C.P.R.) ..... <i>Canadian National Railways Agreement with C.P.R...</i>		1928, c. 3
Chemins de fer nationaux du Canada (Contrat entre la Compagnie de chemin de fer d'Ontario et Québec, la Compagnie du chemin de fer		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Canadien du Pacifique et la Toronto Terminal Railway Company).....		1939, c. 25
<i>Canadian National Railways (Agreement with Ont. &amp; Que. Ry. Co., C.P.R. and Toronto Terminals Ry. Co.)</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Contrat entre The Vancouver, Victoria and Eastern Railway and Navigation Company) .....		1940, c. 7
<i>Canadian National Railways (Agreement with Vancouver,...)</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Contrats avec le C.P.R. relatifs à l'usage de certains locaux à Regina).....		1931, c. 7
<i>Canadian National Railways (Agreement with C.P.R. Tracks and premises at Regina)</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Embran- chements) (Pour de plus amples détails, voir Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1969-70)		
Chemins de fer nationaux du Canada (emprunts) <i>Canadian National Railways Loan</i>		1936, c. 27
Chemins de fer nationaux du Canada (rembourse- ment) ( <i>Voir aussi</i> Tableau des lois d'intérêt public des Statuts du Canada de 1926-27).....		1926-27, c. 27; 1929, c. 11; 1930, c. 8; 1935, c. 3; 1938, c. 22; 1944-45, c. 9; 1947, c. 30; 1951, c. 46; 1955, c. 31; 1974, c. 6, art. 15
<i>Canadian National Railways Refunding (see also Table of Public Statutes, S.C. 1926-27)</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Revision du capital) .....		S.R., 1952, c. 311; 1955, c. 29, art. 47; 1977-78, c. 34, art. 1, 2
<i>Canadian National Railways Capital Revision</i>		
Chemins de fer Nationaux du Canada (Terminus à Montréal) .....		1929, c. 12
<i>Canadian National Montreal Terminals</i>		
Chemins de fer nationaux du Canada (Terminus à Toronto).....		1960, c. 26
<i>Canadian National Toronto Terminals</i>		
Chemins de fer Nationaux du Canada (Vermont Central) (financement) .....		1930, c. 7
<i>Canadian National (Central Vermont) Financing</i>		
Chemins de Saskatchewan et d'Alberta .....		S.R., 1927, c. 180
<i>Saskatchewan and Alberta Roads</i>		
Chômage — (voir Assurance*, Assistance-chômage U-1)		
Chutes d'eau de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba .....		1929, c. 61; ( <i>voir aussi</i> Forces hydrauliques du Canada, S.R., 1970, c. W-6)
<i>Water Power in Alberta, Saskatchewan and Manitoba</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Cinéma — (voir Office national du film N-7, Société de développement de l'industrie cinématographi- que canadienne C-8)		
Circonscriptions électorales (voir Élections*)		
<b>Circonscriptions électorales:</b>		
<i>Electoral Districts:</i>		
Argenteuil-Papineau .....		1980-81-82-83, c. 28
Beauharnois-Salaberry .....		1976-77, c. 40
Berthier-Maskinongé-Lanoudière .....		1980-81-82-83, c. 28
Blainville-Deux-Montagnes .....		1976-77, c. 41
Brampton-Georgetown .....		1976-77, c. 42
Brome-Missisquoi .....		1980-81-82-83, c. 134
Cochrane-Superior .....		1976-77, c. 43; 1980-81-82-83, c. 27
Dauphin-Swan River .....		1980-81-82-83, c. 137
Hastings-Frontenac-Lennox et Addington .....		1980-81-82-83, c. 24
Hochelaga-Maisonneuve .....		1977-78, c. 12
Humber—Port-au-Port—Sainte-Barbe .....		1977-78, c. 13
Hull-Aylmer .....		1984, c. 14
Huron-Bruce .....		1976-77, c. 44
Kootenay-Est-Revelstoke .....		1976-77, c. 45
LaPrairie .....		1980-81-82-83, c. 34
Laval .....		1976-77, c. 46
Lethbridge-Foothills .....		1976-77, c. 47
London-Middlesex .....		1976-77, c. 48
Mégantic-Compton-Stanstead .....		1977-78, c. 14
Montmorency-Orléans .....		1980-81-82-83, c. 33
Missisquoi-(voir Brome-Missisquoi)		
Montréal-Mercier .....		1980-81-82-83, c. 31
Montréal-Sainte-Marie .....		1977-78, c. 19; 1980-81-82-83, c. 30
Notre-Dame de Grâce-Lachine est .....		1980-81-82-83, c. 25
Pontiac-Gatineau-Labelle .....		1977-78, c. 15
Prince Edward-Hastings .....		1977-78, c. 16
Prince George-Peace River .....		1977-78, c. 17
Richmond-Wolfe .....		1980-81-82-83, c. 32
Rimouski-Témiscouata .....		1980-81-82-83, c. 23
Saint-Henri-Westmount .....		1977-78, c. 18
Saint-Hyacinthe-Bagot .....		1980-81-82-83, c. 21
Saint-Jacques .....		1976-77, c. 49
Saint-Léonard-Anjou .....		1976-77, c. 50
Saint-Michel-Ahuntsic .....		1980-81-82-83, c. 135
Sarnia-Lambton .....		1980-81-82-83, c. 22
Verdun-Saint-Paul .....		1980-81-82-83, c. 29
Wellington-Dufferin-Simcoe .....		1976-77, c. 51
Circulation sur les terrains du gouvernement .....	G-10	
<i>Government Property Traffic</i>		
Citoyenneté .....		1974-75-76, c. 108
<i>Citizenship</i>		art. 5, 10, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 5)
		art. 13, 1984, c. 40, art. 15
		art. 17.1, ajouté, 1984, c. 21, art. 75
		art. 18, 1984, c. 21, art. 75

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p><b>art. 20</b>, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 5); 1977-78, c. 22, art. 8</p> <p><b>art. 33</b>, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 5)</p> <p><b>art. 37-40</b> (<i>modifications corrélatives</i>)</p> <p><b>art. 43</b>, loi en vigueur 15.2.77 voir TR/77-43</p> <p>EEV, art. 33(2)-(6) en vigueur: Alb, 22.4.77 voir TR/77-99; en vigueur: Man., 4.1.80 voir TR/80-26</p> <p>EEV, 1984, c. 21, art. 75 en vigueur 16.07.84 voir TR/84-141</p>
Citoyenneté canadienne ..... <i>Citizenship, Canadian</i>		S.R., c. C-19 abrogé, 1974-75-76, c. 108, art. 36
Clauses-or ..... <i>Gold Clauses</i>		S.R., c. G-4, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159, en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Coalitions (voir Enquêtes sur les coalitions C-23)		
Code canadien du travail ..... <i>Labour Code, Canada</i>	L-1	<p><b>art. 2</b>, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14)</p> <p><b>art. 3</b>, 1976-77, c. 28, art. 21; abrogé, 1976-77, c. 33, art. 66</p> <p><b>art. 4-13</b> abrogés, 1976-77, c. 33, art. 66</p> <p><b>art. 14-25</b> (Partie II) abrogés, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1</p> <p><b>art. 26</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1977-78, c. 27, art. 1</p> <p><b>art. 27</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1977-78, c. 27, art. 2; 1984, c. 39, art. 1</p> <p><b>art. 28</b>, 1977-78, c. 27, art. 3</p> <p><b>art. 29</b>, 1977-78, c. 27, art. 4</p> <p><b>art. 29.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 5</p> <p><b>art. 30</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1977-78, c. 27, art. 6</p> <p><b>art. 30.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 7</p> <p><b>art. 32</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p><b>art. 32.1</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p><b>art. 33</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1977-78, c. 27, art. 8</p> <p><b>art. 34</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1977-78, c. 27, art. 9</p> <p><b>art. 35</b>, c. 22(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8; DORS/80-159</p> <p><b>art. 37</b>, ajouté, 1984, c. 39, art. 2</p> <p><b>art. 38.1</b> ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9; 1976-77, c. 33, art. 66</p> <p><b>art. 39</b>, 1977-78, c. 27, art. 10</p> <p><b>art. 40</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1976-77, c. 28, art. 49(E), art. 49 (Item 14); 1977-78, c. 27, art. 11; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p><b>art. 41</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 11; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14)</p> <p><b>art. 43</b>, 1977-78, c. 27, art. 12</p> <p><b>art. 44</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1976-77, c. 28, art. 49(1); 1977-78, c. 27, art. 13</p> <p><b>art. 45</b>, 1984, c. 39, art. 3</p> <p><b>art. 49</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 13; 1977-78, c. 27, art. 14</p> <p><b>art. 50</b>, 1977-78, c. 27, art. 15</p> <p><b>art. 51</b>, 1977-78, c. 27, art. 16</p> <p><b>art. 54</b>, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 14</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 54.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 17</p> <p>art. 56, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 15; 1977-78, c. 27, art. 18; 1984, c. 39, art. 5</p> <p>art. 58, 1984, c. 39, art. 5</p> <p>art. 59, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; abrogé, 1984, c. 39, art. 5</p> <p>art. 59.1 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; abrogé, 1984, c. 39, art. 5</p> <p>art. 59.2 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1974-75-76, c. 66, art. 23; 1984, c. 39, art. 6</p> <p>art. 59.3 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1984, c. 39, art. 6</p> <p>art. 59.4 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1977-78, c. 27, art. 19; 1984, c. 39, art. 6</p> <p>art. 59.5 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 39, art. 6</p> <p>art. 59.51, ajouté, 1984, c. 39, art. 6</p> <p>art. 59.52, ajouté, 1984, c. 39, art. 6</p> <p>art. 59.53, ajouté, 1984, c. 39, art. 6</p> <p>art. 59.54, ajouté, 1984, c. 39, art. 6</p> <p>art. 59.55, ajouté, 1984, c. 39, art. 6</p> <p>art. 59.6, ajouté, 1977-78, c. 27, art. 20</p> <p>art. 59.7, ajouté, 1980-81-82-83, c. 89, art. 31</p> <p>art. 60, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 28, art. 21, c. 54, art. 74 (Item 3); 1980-81-82-83, c. 89, art. 31</p> <p>art. 60.1 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 54, art. 74 (Item 3); 1980-81-82-83, c. 47, art. 27; c. 89, art. 32</p> <p>art. 60.11-60.15 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 89, art. 32</p> <p>art. 60.2 c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1980-81-82-83, c. 89, art. 33</p> <p>art. 60. 3 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.) art. 16; 1980-81-82-83, c. 89 art. 33</p> <p>art. 60.31 ajouté, 1980-81-82-83, c. 89, art. 33</p> <p>art. 60.4-60.5 ajoutés, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.) art. 16</p> <p>art. 60.6, ajouté, c. 17 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14)</p> <p>art. 60.7 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14); 1984, c. 39, art. 7</p> <p>art. 60.8 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p>art. 61, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14); 1980-81-82-83, c. 89, art. 34</p> <p>art. 61.1 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 14); 1984, c. 39, art. 8</p> <p>art. 61.2, ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p>art. 61.3 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1984, c. 39, art. 8</p> <p>art. 61.4 ajoutés, 1977-78, c. 27, art. 21; 1980-81-82-83, c. 47, art. 27; 1984, c. 39, art. 110</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 61.5 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 21; 1980-81-82-83, c. 47, art. 27; 1984, c. 39, art. 11</p> <p>art. 61.6 ajouté, c. 1977-78, c. 27, art. 21</p> <p>art. 61.7 - 61.9, ajoutés, 1984, c. 39, art. 12</p> <p>art. 61.91, ajouté, 1984, c. 39, art. 12</p> <p>art. 63, 1977-78, c. 27, art. 22; 1984, c. 39, art. 13</p> <p>art. 65, 1977-78, c. 27, art. 23; 1980-81-82-83, c. 47, art. 27</p> <p>art. 66, 1977-78, c. 27, art. 24</p> <p>art. 68.1 ajouté, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 17; 1977-78, c. 27, art. 25</p> <p>art. 69, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 18; 1984, c. 39, art. 14</p> <p>art. 70, 1977-78, c. 27, art. 26</p> <p>art. 71, 1977-78, c. 27, art. 27; 1984, c. 39, art. 15</p> <p>art. 76, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 19; 1984, c. 39, art. 16</p> <p>art. 77, 78 abrogés, c. 17(2<sup>e</sup> suppl.), art. 20</p> <p>art. 79, 1984, c. 39, art. 17</p> <p>art. 79.1, ajouté, 1984, c. 39, art. 17</p> <p>art. 80, 1984, c. 39, art. 18</p> <p>art. 80.1, ajouté, 1984, c. 39, art. 19</p> <p>art. 81, 1977-78, c. 27, art. 27.1; 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 82, 1977-78, c. 27, art. 27.2; 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 82.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 28; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F); abrogé, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 82.2, ajouté, 1977-78, c. 27, art. 28; abrogé, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 83, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 84, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 84.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 29; 1980-81-82-83, c. 47, art. 27; art. 53 (Item 14) (F); abrogé, 1984, c. 39, art. 20; c. 40, art. 41</p> <p>art. 85-89, 1984, c. 40, art. 20</p> <p>art. 90, 1977-78, c. 27, art. 30; 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 91-93, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 94, 1977-78, c. 27, art. 31; 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 95, 1977-78, c. 27, art. 32; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 96, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 96.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 33; abrogé, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 96.2 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 33; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F); abrogé, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 96.3-96.4 ajoutés, 1977-78, c. 27, art. 33; abrogés, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 97, 1977-78, c. 27, art. 34; 1984, c. 34, art. 20</p> <p>art. 98-105, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 105.1-105.8, ajoutés, 1984, c. 39, art. 20</p> <p>art. 106, 1984, c. 39, art. 20</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 106.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 35  Préambule à la Partie V ajoutée, 1972, c. 18, art. 1  art. 107, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 36;  1984, c. 39, art. 21; c. 40, art. 79, ann. V, n° 13  art. 108-109, 1972, c. 18, art. 1;  art. 109.1, ajouté, 1984, c. 39, art. 22  art. 110, 1972, c. 18, art. 1  art. 111, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 37;  1984, c. 39, art. 23  art. 112-115, 1972, c. 18, art. 1  art. 115, 1984, c. 39, art. 24  art. 116, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 38  art. 117, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 39;  1984, c. 39, art. 25; 1980-81-82-83, c. 47, art. 27,  53(2) (Item 14) (F)  art. 118, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 40;  1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)  art. 118.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 41; 1980-81-  82-83, c. 47, art. 27  art. 119, 120, 1972, c. 18, art. 1  art. 120.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 42  art. 121, 1972, c. 18, art. 1  art. 122, 123, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 43  art. 124, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 44;  1984, c. 39, art. 26  art. 125, 1972, c. 18, art. 1  art. 126, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 45;  1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)  art. 127, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 46  art. 128, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 47;  1984, c. 39, art. 27  art. 129, 1972, c. 18, art. 1  art. 130, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 48  art. 131-136, 1972, c. 18, art. 1  art. 136.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 49; 1984, c. 39,  art. 28; c. 40, art. 79, ann. V, n° 13  art. 137-141, 1972, c. 18, art. 1  art. 142, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 50  art. 143-147, 1972, c. 18, art. 1  art. 148, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 51  art. 149, 1972, c. 18, art. 1  art. 150, 1972, c. 18, art. 1; 1984, c. 39, art. 29  art. 151, 1972, c. 18, art. 1; 1984, c. 39, art. 30  art. 152-154, 1972, c. 18, art. 1  art. 155, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 52  art. 156, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 53  art. 156.1 ajouté, 1977-78, c. 27, art. 54  art. 157, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 55  art. 157.1-157.3 ajoutés, 1977-78, c. 27, art. 56  art. 158, 1972, c. 18, art. 1</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p><b>art. 159</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 57</p> <p><b>art. 160</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item) 14 (F)</p> <p><b>art. 161</b>, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 161.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 58; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p><b>art. 162</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1984, c. 39, art. 31</p> <p><b>art. 163</b>, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 164-165</b>, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 166</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1984, c. 39, art. 32</p> <p><b>art. 167</b>, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 168</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 60</p> <p><b>art. 169</b>, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 170</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 61</p> <p><b>art. 171</b>, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 171.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 62; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p><b>art. 172, 173</b>, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 174-179</b> ajoutés, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 180</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 63</p> <p><b>art. 181</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1984, c. 39, art. 33</p> <p><b>art. 182</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 64; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p><b>art. 183</b>, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 64; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F)</p> <p><b>art. 183.1</b> ajouté, 1977-78, c. 27, art. 64</p> <p><b>art. 184</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 65; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 39, art. 34</p> <p><b>art. 185, 186</b> ajoutés, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 187</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 66; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 39, art. 35</p> <p><b>art. 188</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 67; 1980-81-82-83, c. 99, art. 1; 1984, c. 39, art. 36</p> <p><b>art. 188.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 161, art. 33</p> <p><b>art. 189</b> ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 68; 1984, c. 39, art. 37</p> <p><b>art. 190-191</b> ajoutés, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 192</b>, ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1984, c. 39, art. 38; 1984, c. 39, art. 38; c. 40, art. 41</p> <p><b>art. 193</b>, ajouté, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 194</b>, ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 69</p> <p><b>art. 195-196</b>, ajoutés, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 197</b>, ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1984, c. 38, art. 39</p> <p><b>art. 198</b>, ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1976-77, c. 28, art. 21</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p><b>art. 199</b>, ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 69.1</p> <p><b>art. 199.1</b>, ajouté, 1977-78, c. 27, art. 70; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14) (F); 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 13</p> <p><b>art. 200</b>, ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 71; 1984, c. 39, art. 40</p> <p><b>art. 201</b>, ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 72</p> <p><b>art. 202-204</b>, ajoutés, 1972, c. 18, art. 1</p> <p><b>art. 205</b>, ajouté, 1972, c. 18, art. 1; 1977-78, c. 27, art. 73</p> <p><b>art. 206-210</b>, ajoutés, 1972, c. 18, art. 1</p> <p>Dispositions générales, 1977-78, c. 27, art. 74; 1980-81-82-83, c. 89, art. 35, 36</p> <p>EEV, 1972, c. 18 en vigueur 1.3.73 voir TR/73-11; 1977-78, c. 27 en vigueur 1.6.78, 1.7.78, 1.9.78 voir TR/78-108; 1980-81-82-83, c. 89, art. 31-34 en vigueur voir TR/82-201</p> <p>EEV, 1984, c. 39, loi non en vigueur <i>sauf</i> art. 21 à 40 en vigueur 18.07.84 voir TR/84-152</p>
Code canadien du travail (Normes) ( <i>voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie III)		
Code canadien du travail (Sécurité) ( <i>voir</i> Code canadien du travail L-1, Partie IV)		
Code criminel et lois connexes — ( <i>voir</i> Aliments et drogues F-27, Casier judiciaire 12(1 <sup>re</sup> suppl.), Code criminel C-34, Droit pénal (peine capitale) 1973-74, c. 38, Criminels fuitifs F-32, Dimanche L-13, Enquêtes I-13, Extradition E-21, Identification des criminels I-1, Interprétation I-23, Jeunes contrevenants 1980-81-82-83, c. 110, Libération conditionnelle de détenus P-2, Mesures extraterritoriales étrangères 1984, c. 49, Pénitenciers P-6, Preuve au Canada E-10, Prisons et maisons de correction P-21, Protection de la vie privée, 1973-74, c. 50, Réforme du cautionnement 2 (2 <sup>e</sup> suppl.), Réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba 1984, c. 41, Secrets officiels O-3, Stupéfiants N-1, Transfèrement des délinquants, 1977-78, c. 9)		
Code criminel ..... <i>Criminel Code</i>	C-34	<p><b>art. 2</b>, 1972, c. 13, art. 2, c. 17, art. 2; 1973-74, c. 17, art. 9; 1974-75-76, c. 19, art. 1, 2, c. 48, art. 24, c. 93, art. 2; 1976-77, c. 35, art. 21 (EEV 1.9.77, TR/77-155); 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6); 1980-81-82-83, c. 125, art. 1 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 4</p> <p><b>art. 2.1</b> ajouté, 1976-77, c. 53, art. 2</p> <p><b>art. 3</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 2</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 6, 1972, c. 13, art. 3; 1974-75-76, c. 93, art. 3; 1980-81-82-83, c. 125, art. 3</p> <p>art. 9, 1972, c. 13, art. 4</p> <p>art. 12, 1980-81-82-83, c. 110, art. 72</p> <p>art. 13, 1980-81-82-83, c. 110, art. 73</p> <p>art. 17, 1974-75-76, c. 105, art. 29; 1980-81-82-83, c. 125, art. 4</p> <p>art. 18, 1980-81-82-83, c. 125, art. 4</p> <p>art. 20, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2</p> <p>art. 23, 1974-75-76, c. 66, art. 7</p> <p>art. 46, 47, 1974-75-76, c. 105, art. 2</p> <p>art. 48, 50, 1974-75-76, c. 105, art. 29</p> <p>art. 56 abrogé, 1972, c. 13, art. 5</p> <p>art. 75, 1974-75-76, c. 105, art. 3</p> <p>art. 76.1-76.3 ajoutés, 1972, c. 13, art. 6</p> <p>art. 82-89, 1976-77, c. 53, art. 3</p> <p>art. 90, 1976-77, c. 53, art. 3; 1984, c. 40, art. 79 ann. V, n° 6</p> <p>art. 91-95, 1976-77, c. 53, art. 3</p> <p>art. 96, 1976-77, c. 53, art. 3; 1984, c. 40, art. 79 ann. V, n° 6</p> <p>art. 95, 1978-79, c. 10, art. 1</p> <p>art. 98, 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 4</p> <p>art. 99, 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 19, art. 1, c. 48, art. 25; 1976-77, c. 53, art. 3</p> <p>art. 100-106, 1976-77, c. 53, art. 3</p> <p>art. 106.1-106.9 ajoutés, 1976-77, c. 53, art. 3</p> <p>art. 115, 1974-75-76, c. 93, art. 4</p> <p>art. 116, 1974-75-76, c. 93, art. 5</p> <p>art. 118, 1972, c. 13, art. 7</p> <p>art. 122.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 6</p> <p>art. 127, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1972, c. 13, art. 8</p> <p>art. 128, 1972, c. 13, art. 8</p> <p>art. 132, 1976-77, c. 53, art. 5</p> <p>art. 133, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 93, art. 7</p> <p>art. 137, 1972, c. 13, art. 9; 1976-77, c. 53, art. 6</p> <p>art. 139 abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 5</p> <p>art. 140, 1980-81-82-83, c. 125, art. 5</p> <p>art. 142, 1974-75-76, c. 93, art. 8, abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 6</p> <p>art. 143 abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 6</p> <p>art. 144, 1972, c. 13, art. 70; abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 6</p> <p>art. 145 abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 6</p> <p>art. 146, 1972, c. 13, art. 70</p> <p>art. 147, 1980-81-82-83, c. 125, art. 7</p> <p>art. 148 abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 8</p> <p>art. 149, 1972, c. 13, art. 70; abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 8</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 150, 1972, c. 13, art. 10</p> <p>art. 156, 1972, c. 13, art. 70; abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 9</p> <p>art. 160, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 4</p> <p>art. 171, 1972, c. 13, art. 11; 1974-75-76, c. 93, art. 9</p> <p>art. 175, 1972, c. 13, art. 12; 1984, c. 40, art. 20</p> <p>art. 178.1 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 7; 1980-81-82-83, c. 125, art. 10; 1984, c. 21, art. 76</p> <p>art. 178.2, 1984, c. 21, art. 77</p> <p>art. 178.11 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2</p> <p>art. 178.12 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 8</p> <p>art. 178.13 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 9</p> <p>art. 178.14 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2</p> <p>art. 178.15 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1974-75-76, c. 19, art. 1; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)</p> <p>art. 178.16 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 10</p> <p>art. 178.17-178.19 ajoutés, 1973-74, c. 50, art. 2</p> <p>art. 178.2 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 11</p> <p>art. 178.21 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2</p> <p>art. 178.22 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 11.1</p> <p>art. 178.23 ajouté, 1973-74, c. 50, art. 2; 1976-77, c. 53, art. 12</p> <p>art. 179, 1972, c. 13, art. 13; 1980-81-82-83, c. 125, art. 11</p> <p>art. 180, 1974-75-76, c. 93, art. 10</p> <p>art. 182, 183 abrogés, 1980-81-82-83, c. 125, art. 12</p> <p>art. 186, 187, 1974-75-76, c. 93, art. 11</p> <p>art. 188, 1980-81-82-83, c. 99, art. 1</p> <p>art. 188.1, ajouté, 1980-81-82-83, c. 161, art. 33</p> <p>art. 190, 1974-75-76, c. 93, art. 12</p> <p>art. 195, 1972, c. 13, art. 14; 1980-81-82-83, c. 125, art. 13</p> <p>art. 195.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 15</p> <p>art. 197, 1974-75-76, c. 66, art. 8</p> <p>art. 201 abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 14</p> <p>art. 213, 1974-75-76, c. 93, art. 13, c. 105, art. 29; 1980-81-82-83, c. 125, art. 15</p> <p>art. 214, c. C-35, art. 4(1)a); 1973-74, c. 38, art. 2, 10, 11; 1974-75-76, c. 105, art. 4; 1980-81-82-83, c. 125, art. 16</p> <p>art. 218, 1973-74, c. 38, art. 3, 10; 1974-75-76, c. 105, art. 5, 28</p> <p>art. 225 abrogé, 1972, c. 13, art. 16</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p> <b>art. 228</b>, 1980-81-82-83, c. 125, art. 17  <b>art. 230</b>, 1972, c. 13, art. 70  <b>art. 234</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 14  <b>art. 234.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 15  <b>art. 235</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 16  <b>art. 236</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 17  <b>art. 236.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 17  <b>art. 237</b>, 1972, c. 13, art. 17; 1974-75-76, c. 93, art. 18  <b>art. 238</b>, 1972, c. 13, art. 18; 1974-75-76, c. 93, art. 19  <b>art. 240</b>, 1972, c. 13, art. 19  <b>art. 240.1</b> ajouté, 1972, c. 13, art. 20; 1974-75-76, c. 93, art. 20  <b>art. 240.2, 240.3</b> ajoutés, 1972, c. 13, art. 20  <b>art. 242</b>, 1980-81-82-83, c. 125, art. 18  <b>art. 244</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 21; 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 245</b>, 1972, c. 13, art. 21; 1974-75-76, c. 93, art. 21; 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 245.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 245.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 245.3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 246</b>, 1972, c. 13, art. 22; 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 246.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 246.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 246.3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 246.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 246.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 246.6</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 246.7</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 246.8</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 125, art. 19  <b>art. 248</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 20  <b>art. 249</b>, 1980-81-82-83, c. 125, art. 20  <b>art. 250</b>, 1980-81-82-83, c. 125, art. 20  <b>art. 250.1-250.5</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 125, art. 20  <b>art. 251</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 22.1  <b>art. 256</b>, 1980-81-82-83, c. 125, art. 21  <b>art. 281.1, 281.2</b> ajoutés, c. 11(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  <b>art. 281.3</b> ajouté, c. 11(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6); 1984, c. 41, art. 2 ann. n° 4  <b>art. 287</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 23  <b>art. 287.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 24  <b>art. 294</b>, 1972, c. 13, art. 23; 1974-75-76, c. 93, art. 25  <b>art. 295</b>, 1972, c. 13, art. 23  <b>art. 298</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 26  <b>art. 301.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 27; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 6  <b>art. 303</b>, 1972, c. 13, art. 70  <b>art. 305.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 43, art. 9 </p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 306, 1972, c. 13, art. 24  art. 309, 1972, c. 13, art. 25  art. 310, 1972, c. 13, art. 26; 1974-75-76, c. 93, art. 28  art. 312, 1972, c. 13, art. 27; 1974-75-76, c. 93, art. 29;  1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 6  art. 313, 1972, c. 13, art. 28; 1974-75-76, c. 93, art. 30  art. 314, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 6)  art. 320, 1972, c. 13, art. 29; 1974-75-76, c. 93, art. 31  art. 338, 1974-75-76, c. 93, art. 32  art. 381, 1980-81-82-83, c. 125, art. 22  art. 381.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 33  art. 387, 1972, c. 13, art. 30  art. 387.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 34  art. 393, 1972, c. 13, art. 31  art. 402, 1974-75-76, c. 93, art. 35  art. 404, 405 abrogés, 1974-75-76, c. 86, art. 22  art. 412, 1972, c. 13, art. 32  art. 423, 1974-75-76, c. 93, art. 36; 1980-81-82-83,  c. 125, art. 23  art. 427, 1972, c. 13, art. 33; 1974-75-76, c. 93, art. 37,  c. 105, art. 29  art. 429.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 34; 1974-75-76,  c. 93, art. 38; 1980-81-82-83, c. 125, art. 24  art. 431.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 39  art. 434, 1974-75-76, c. 93, art. 40  art. 435, 1974-75-76, c. 93, art. 41  art. 438, 1974-75-76, c. 93, art. 42  art. 440.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 43  art. 441 abrogé, 1980-81-82-83, c. 110, art. 73  art. 442, 1974-75-76, c. 93, art. 44; 1980-81-82-83,  c. 110, art. 74, c. 125, art. 25  art. 446.1 ajouté, 1972, c. 13, art. 37  art. 448, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 17, art. 3;  1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10  (Item 6); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 4  art. 449-453, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5  art. 453.1, 453.2 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5  art. 453.3 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76,  c. 93, art. 45  art. 453.4 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5  art. 454, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93,  art. 46  art. 455, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5  art. 455.1, 455.2 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5  art. 455.3 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 13,  art. 35(2)  art. 455.4-455.6 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5  art. 456, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5  art. 456.1-456.3 ajoutés, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 457, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 47</p> <p>art. 457.1 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 457.2 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 48</p> <p>art. 457.3 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 49</p> <p>art. 457.4 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 50</p> <p>art. 457.5 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 51</p> <p>art. 457.6 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 52</p> <p>art. 457.7 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 13, art. 36(2); 1974-75-76, c. 93, art. 53</p> <p>art. 457.8 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 54</p> <p>art. 458, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 55</p> <p>art. 459, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 93, art. 56</p> <p>art. 459.1 ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 461, 1974-75-76, c. 93, art. 57</p> <p>art. 462.1-462.4 ajoutés, 1977-78, c. 36, art. 1</p> <p>art. 465, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1972, c. 13, art. 38; 1974-75-76, c. 93, art. 58</p> <p>art. 471, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7</p> <p>art. 471.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 59</p> <p>art. 474, 1974-75-76, c. 93, art. 59.1</p> <p>art. 475, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8</p> <p>art. 477, 1974-75-76, c. 93, art. 60</p> <p>art. 478, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9</p> <p>art. 479-481 abrogés, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9</p> <p>art. 482, 1972, c. 13, art. 39, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 25, c. 93, art. 61; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 4</p> <p>art. 483, 1972, c. 13, art. 40; 1974-75-76, c. 93, art. 62</p> <p>art. 485, 1972, c. 13, art. 41</p> <p>art. 500, 1972, c. 13, art. 42</p> <p>art. 502, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10</p> <p>art. 507, 1974-75-76, c. 93, art. 63; 1984, c. 34, art. 20</p> <p>art. 507.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 64</p> <p>art. 508, 1972, c. 13, art. 43</p> <p>art. 511, 1973-74, c. 38, art. 4; 1974-75-76, c. 105, art. 6</p> <p>art. 526, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 11; 1974-75-76, c. 93, art. 64.1</p> <p>art. 526.1 ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 65</p> <p>art. 527, 1974-75-76, c. 93, art. 66</p> <p>art. 529, 1974-75-76, c. 105, art. 29</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p> <b>art. 531</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 67  <b>art. 532</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 29  <b>art. 534</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 7  <b>art. 535</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 8  <b>art. 538</b>, 1973-74, c. 38, art. 5; 1974-75-76, c. 105, art. 9  <b>art. 543</b>, 1972, c. 13, art. 44; 1974-75-76, c. 93, art. 68  <b>art. 545</b>, 1972, c. 13, art. 45; 1974-75-76, c. 93, art. 69  <b>art. 546</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 70  <b>art. 547</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 71  <b>art. 554</b>, 1972, c. 13, art. 46  <b>art. 555, 556</b> abrogés, 1977-78, c. 36, art. 2, 3  <b>art. 562</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 10  <b>art. 564</b> abrogé, 1977-78, c. 36, art. 4  <b>art. 567</b>, 1977-78, c. 36, art. 5  <b>art. 573</b>, 1972, c. 13, art. 47; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 1) (A)  <b>art. 576</b>, 1972, c. 13, art. 48  <b>art. 576.1, 576.2</b> ajoutés, 1972, c. 13, art. 49  <b>art. 577</b>, 1972, c. 13, art. 50  <b>art. 589</b>, 1973-74, c. 38, art. 6; 1974-75-76, c. 105, art. 11  <b>art. 594</b>, 1972, c. 13, art. 51  <b>art. 597</b> abrogé, 1974-75-76, c. 105, art. 12  <b>art. 601</b>, 1972, c. 13, art. 52; 1973-74, c. 38, art. 6.1, c. 50, art. 3; 1974-75-76, c. 93, art. 72; 1976-77, c. 53, art. 4  <b>art. 603</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 13  <b>art. 604</b> abrogé, 1974-75-76, c. 105, art. 14  <b>art. 605</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 15  <b>art. 607</b>, 1972, c. 13, art. 53; 1974-75-76, c. 105, art. 16  <b>art. 608</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12  <b>art. 608.1</b> ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1974-75-76, c. 93, art. 73  <b>art. 608.2</b> ajouté, 1972, c. 13, art. 54; 1974-75-76, c. 93, art. 74  <b>art. 609</b>, 1972, c. 13, art. 55; 1974-75-76, c. 105, art. 17  <b>art. 613</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 75  <b>art. 618</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 18  <b>art. 619</b> abrogé, 1974-75-76, c. 105, art. 19  <b>art. 629</b>, 1972, c. 13, art. 56(2)  <b>art. 643</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 76  <b>art. 644</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 77  <b>art. 647</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 78  <b>art. 649</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 13  <b>art. 659</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 79; 1976-77, c. 53, art. 13  <b>art. 660.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 110, art. 75 </p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p><b>art. 662</b>, 1972, c. 13, art. 57</p> <p><b>art. 662.1</b> ajouté, 1972, c. 13, art. 57; 1974-75-76, c. 93, art. 80, c. 105, art. 20; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 6</p> <p><b>art. 663</b>, 1972, c. 13, art. 58; 1974-75-76, c. 93, art. 81</p> <p><b>art. 665</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 82</p> <p><b>art. 668</b> abrogé, 1972, c. 13, art. 59</p> <p><b>art. 669-671</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 21</p> <p><b>art. 672</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 21; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6)</p> <p><b>art. 673, 674</b>, 1974-75-76, c. 105, art. 21</p> <p><b>art. 675-681</b> abrogés, 1974-75-76, c. 105, art. 21</p> <p><b>art. 682</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 83, c. 105, art. 22</p> <p><b>art. 684</b>, c. C-35, art. 4(1)b); 1972, c. 13, art. 71; 1973-74, c. 38, art. 7; abrogé, 1974-75-76, c. 105, art. 23</p> <p><b>art. 687</b>, 1976-77, c. 53, art. 14; 1980-81-82-83, c. 125, art. 26</p> <p><b>art. 688-695</b>, 1976-77, c. 53, art. 14</p> <p><b>art. 695.1</b> ajouté, 1976-77, c. 53, art. 14</p> <p><b>art. 703</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 14</p> <p><b>art. 705</b>, 1972, c. 13, art. 60</p> <p><b>Annexe à la Partie XXII</b>, 1972, c. 17, art. 3; 1974-75-76, c. 93, art. 84; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6); troisième élément qui vise l'Ontario colonnes II et III, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 3</p> <p><b>art. 718</b> abrogé, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 3)</p> <p><b>art. 720</b>, 1972, c. 13, art. 61; 1974-75-76, c. 93, art. 85; 1976-77, c. 53, art. 4</p> <p><b>art. 725</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 86</p> <p><b>art. 727</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 125, art. 27</p> <p><b>art. 732.1</b> ajouté, 1972, c. 13, art. 62</p> <p><b>art. 738</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 15; 1972, c. 13, art. 63; 1974-75-76, c. 93, art. 87</p> <p><b>art. 741</b>, 1972, c. 13, art. 64</p> <p><b>art. 745</b>, 1974-75-76, c. 93, art. 88; 1980-81-82-83, c. 125, art. 28</p> <p><b>art. 747</b>, 1972, c. 13, art. 65, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 19, art. 1; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 6); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 4</p> <p><b>art. 749</b>, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 4</p> <p><b>art. 750</b>, 1972, c. 13, art. 66; 1974-75-76, c. 93, art. 89</p> <p><b>art. 751</b> abrogé, 1974-75-76, c. 93, art. 90</p> <p><b>art. 752</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1974-75-76, c. 93, art. 91</p> <p><b>art. 752.1</b> ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p><b>art. 752.2</b> ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1974-75-76, c. 93, art. 91.1</p> <p><b>art. 752.3</b> ajouté, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16; 1974-75-76, c. 93, art. 92</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p><b>art. 754</b>, 1972, c. 13, art. 67; 1974-75-76, c. 93, art. 93  <b>art. 755</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 17; 1974-75-76, c. 93, art. 94; 1984, c. 40, art. 20  <b>art. 755.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 93, art. 95  <b>art. 757</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 18  <b>art. 762</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 19  <b>art. 763</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 20  <b>art. 764</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 21  <b>art. 766</b>, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 22  <b>art. 773</b>:  annexe I, 1984, c. 40, art. 20  Formule 2, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(1)  Formules 6-8, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(2)  Formules 8.1-8.3 ajoutées, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(2); 1984, c. 40, art. 20  Formule 9, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(2)  Formules 9.1, 9.2 ajoutées, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(2)  Formule 10, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(3)  Formule 14, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(4)  Formule 15, abrogée, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(5)  Formule 17 abrogée, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(6)  Formule 25.1 ajoutée, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(7)  Formule 28, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(8)  Formule 35, c. 2(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23(9)  Formules 40, 41, abrogées 1974-75-76, c. 105, art. 24  Formule 44, 1972, c. 13, art. 68  <b>art. 774</b>, 1972, c. 13, art. 69; abrogé, 1974-75-76, c. 93, art. 96  Dispositions générales, 1974-75-76, c. 105, art. 25-28; 1976-77, c. 53, art. 4, 15, 48  EEV, 1972, c. 13 (<i>sauf</i> art. 35, 36, 56, 75) en vigueur 15.7.72 <i>voir</i> TR/72-72; 1973-74, c. 17, art. 9(2) en vigueur 1.10.73 <i>voir</i> TR/73-85; 1973-74, c. 50 en vigueur 30.6.74 <i>voir</i> TR/74-68; 1974-75-76, c. 93 (<i>sauf</i> art. 14(2), 15, 17«236(2)», 18(1)(2), 63, 89-94, 102(2)«237(6)» «contenant approuvé») en vigueur 26.4.76, art. 63 en vigueur 15.5.76 <i>voir</i> TR/76-63; art. 18(1)(2) (<i>sauf</i> 237(1)c)(i) et 237(1)f)(iii)(A)) en vigueur 7.5.76 <i>voir</i> TR/76-70; 1974-75-76, c. 105 en vigueur 26.7.76 <i>voir</i> TR/76-96; 1976-77, c. 53, art. 2, 5-14 en vigueur 15.10.77 <i>voir</i> TR/77-217; art. 3 (<i>sauf</i> art. 95, 97b), 103(4), 104, 105, 106.1(3)a), 106.2(5), 106.9, 4(1) en vigueur 1.1.78 <i>voir</i> TR/78-6; art. 3«95, 97b), 103(4), 104 (<i>sauf</i> (2)c)), 105, 106.1(3)a), 106.2(5), 106.9» en vigueur 1.1.79 <i>voir</i> TR/78-131  EEV, 1974-75-76, c. 93, art. 14(2), 17«236(2)» en vigueur: Alb., 15.9.76 <i>voir</i> TR/76-110; T.N.-O.,</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>1.3.77 voir TR/77-64; Î.-P.É. 01.07.83 voir TR/83-22; N.B. 01.09.84 voir TR/84-87</p> <p>EEV, 1974-75-76, c. 93, art. 15 en vigueur: Ont., Alb., 15.9.76 voir TR/76-110; N.-É., N.-B., T.-N., T.N.-O., T.Y., 1.11.76 voir TR/76-148; Man., 8.12.76 voir TR/76-174; Sask., 1.1.77 voir TR/77-7; Î.P.É. 1.3.78 voir TR/78-34</p> <p>EEV, 1974-75-76, c. 93, art. 89-94 en vigueur: Qué., T.-N., Man., C.-B., 15.9.76 voir TR/76-110; Alb., 1.11.76 voir TR/76-148; Î.P.É., N.-É., N.-B., Sask.; 1.1.77 voir TR/77-7; Ont., 1.11.77 voir TR/77-231; T.N.-O., T.Y., 1.3.78 voir TR/78-41</p> <p>EEV, 1974-75-76, c. 105 en vigueur 26.07.76 voir TR/76-96</p> <p>EEV, 1976-77, c. 35, art. 22, en vigueur 1.10.77; voir TR/77-155</p> <p>EEV, 1976-77, c. 53, art. 3«104(2)c)» non en vigueur dans aucune province 1.09.83</p> <p>EEV, 1976-77, c. 53, par. 46(9), en vigueur le 01.06.81 voir TR/81-101</p> <p>EEV, 1977-78, c. 36, art. 1, 5 en vigueur et le sous-alinéa 462.1(1)a)(ii): N.-B., T.Y., T.N.-O., 1.5.79 voir TR/79-77; Ont., 31.12.79 voir TR/80-1; Manitoba 1.07.82 voir TR/82-129</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 43, art. 9; en vigueur le 1.04.81 voir TR/81-63;</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146;</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 99, art. 2 en vigueur 05.08.82 voir TR/82-161;</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 110, art. 72-75 en vigueur 02.04.84 voir TR/84-56</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 125, en vigueur 04.01.83 voir TR/83-10</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 161, art. 33 en vigueur 08.12.83 voir TR/84-10</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 93, art. 14(2) et 17, art. 234 et art. 236(2) en vigueur: Î.P.É. 1.07.83 voir TR/83-122</p> <p>EEV, 1984, c. 21, art. 76-77 en vigueur 16.07.84 voir TR/84-141</p> <p>EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 3 en vigueur en Ontario, 01.01.85 et au Man. 01.07.84</p> <p>Modifications corrélatives 1980-81-82-83, c. 125, art. 30-32 en vigueur 04.01.83</p> <p>Dispositions transitoires 1980-81-82-83, c. 125, art. 33-35 en vigueur 04.01.83</p> <p><b>art. 4</b>, 1972, c. 13, art. 71; 1973-74, c. 38, art. 2, 7</p> <p>1977-78, c. 41</p>
Code criminel (Loi de 1967 modifiant le) ..... Criminel Code 1967 Amendment	C-35	
Code maritime .....		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
<i>Maritime Code</i>		<b>art. 8</b> , loi ( <i>sauf</i> art. 4(10)) en vigueur 31.12.83 <b>Annexes I, II</b> , [modifications corrélatives] 1913, c. 35; abrogée, 1980-81-82-83, c. 54, art. 58, en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Colis postaux .....		1972, c. 11
<i>Parcel Post</i>		
Colline du Parlement .....		
<i>Parliament Hill</i>		
Colombie-Britannique (voir Ressources minérales)		
Colombie-Britannique, frontières (voir Frontières provinciales)		
Colombie-Britannique, Règlement relatif aux terres sauvages de la .....		1920, c. 51 (C.-B.)
<i>British Columbia Indian Lands...</i>		
Combustible domestique .....		1926-27, c. 52
<i>Domestic Fuel</i>		
Commerce (voir Industrie et Commerce (Ministère) I-11)		
Commerce avec l'ennemi (Pouvoirs transitoires)....		1947, c. 24; 1966-67, c. 25, art. 38
<i>Trading with the Enemy (Transitional Powers)</i>		
Commercialisation du poisson d'eau douce .....	F-13	<b>art. 2</b> , 1978-79, c. 13, art. 33 <b>art. 3</b> , 1984, c. 31, ann. II, n° 28 <b>art. 6</b> , 1984, c. 31, ann. II, n° 28 <b>art. 7</b> , 1984, c. 31, ann. II, n° 28 <b>art. 14</b> , 1984, c. 31, ann. II, n° 28 <b>art. 15</b> , 1976-77, c. 10, art. 50 <b>art. 17</b> , 1974, c. 1, annexe (MDE) crédit L30b; 1984, c. 43, art. 1 <b>art. 33</b> , 1984, c. 31, ann. II, n° 28 <b>Annexe</b> , DORS/70-437 (DORS/71-348) EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217 S.R., c. R-6, cessation d'effet, 1978-79, c. 13, art. 17
<i>Fish Marketing, Freshwater</i>		
Commissaire à la représentation .....	R-6	
<i>Representation Commissioner</i>		
Commission canadienne des transports (voir Transports (Loi nationale) N-17)		
Commission canadienne du blé .....	C-12	<b>art. 2</b> , 1972, c. 16, art. 1; 1976-77, c. 56, art. 1; 1984, c. 40, art. 14 <b>art. 7</b> , 1977-78, c. 22, art. 6 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 109, art. 1 <b>art. 10.1-10.5</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 109, art. 1 <b>art. 17</b> , 1976-77, c. 55, art. 2 <b>art. 18</b> , 1976-77, c. 55, art. 2; 1984, c. 40, art. 14 <b>art. 21</b> , c. 15(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(1); 1972, c. 16, art. 2 <b>art. 25</b> , 1972, c. 16, art. 3; 1974-75-76, c. 109, art. 2; 1976-77, c. 55, art. 2; 1984, c. 40, art. 14 <b>art. 26</b> , 1974-75-76, c. 27, art. 1, c. 109, art. 3; 1976-77 c. 55, art. 2 <b>art. 26.1</b> ajouté, 1972, c. 16, art. 4 <b>art. 26.2</b> ajouté, 1972, c. 16, art. 4; 1976-77, c. 55, art. 2
<i>Canadian Wheat Board</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 32.1 ajouté, 1974-75-76, c. 109, art. 4  art. 35, 1972, c. 16, art. 5; 1976-77, c. 55, art. 2  art. 35.1 ajouté, 1976-77, c. 56, art. 2  art. 35.11-35.22 ajoutés, 1976-77, c. 56, art. 2  Partie VI renumérotée Partie VII, 1976-77, c. 56, art. 3  art. 37, 1980-81-82-83, c. 40, art. 102 (Item 2)  art. 38, 1980-81-82-83, c. 40, art. 102 (Item 2)  art. 41.1 ajouté, 1974-75-76, c. 87, art. 46  art. 42, c. 15(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1(2); 1972, c. 16, art. 6; 1974-75-76, c. 109, art. 5; 1976-77, c. 56, art. 4  art. 44.1-44.5 ajoutés, 1972, c. 16, art. 7  art. 46, 1972, c. 16, art. 7.1; art. 13-15 non en vigueur 8.1.80  Dispositions générales, 1970-71-72, c. 7, art. 103; 1972 c. 16, art. 8;  EEV, 1972, c. 16 (<i>sauf</i> art. 7.1) en vigueur 1.8.72 voir TR/72-80; 1974-75-76, c. 27 en vigueur 1.10.75 voir TR/75-110; 1974-75-76, c. 87, art. 46 en vigueur 1.4.76 voir TR/76-45; 1974-75-76, c. 109 en vigueur 27.7.76 voir TR/76-99; 1976-77, c. 56, art. 2, 3, 4, en vigueur 1.12.77 voir TR/78-4</p>
Commission canadienne du lait..... <i>Canadian Dairy Commission</i>	C-7	<p>art. 3, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 14  art. 4, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 14  art. 11, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 14  art. 16, 1974-75-76, c. 74, annexe (AGR) crédit 50a  art. 22, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 14  EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 TR/84-217  S.R., c. I-3, cessation d'effet, 1976-77, c. 52, art. 128</p>
Commission d'appel de l'immigration..... <i>Immigration Appeal Board</i>		
Commission de la frontière internationale..... <i>International Boundary Commission</i>	I-19	
Commission d'énergie du Nord canadien..... <i>Northern Canada Power Commission</i>	N-21	<p>art. 3, 1974-75-76, c. 51, art. 1; 1984, c. 31, art. 14, ann. II n° 38  art. 4, 1984, c. 31, art. 24, ann. II, n° 38  art. 5, 1974-75-76, c. 51, art. 2  art. 6, 1974-75-76, c. 51, art. 3; 1984, c. 31, art. 14, ann. II n° 38  art. 7, c. 16(1<sup>er</sup> suppl.), art. 42  art. 10, 1974-75-76, c. 51, art. 4  art. 13, 1974-75-76, c. 51, art. 5  art. 14, 1974-75-76, c. 51, art. 6  art. 15, 1974-75-76, c. 51, art. 7  art. 16, 1974-75-76, c. 51, art. 8  art. 17-20 abrogés, 1974-75-76, c. 51, art. 9  art. 21, 1974-75-76, c. 51, art. 10  art. 22 abrogé, 1974-75-76, c. 51, art. 10  art. 23, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 39  art. 24, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 39  art. 27, 1974-75-76, c. 51, art. 11</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Commission de réforme du droit ..... <i>Law Reform Commission</i>		EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217 c. 23(1 <sup>er</sup> suppl.) <b>art. 3</b> , 1974-75-76, c. 40, art. 1; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (A) <b>art. 4</b> , 1974-75-76, c. 40, art. 2; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (A) <b>art. 5</b> , 1974-75-76, c. 40, art. 3 <b>art. 6</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (A) <b>art. 8</b> , 1974-75-76, c. 40, art. 4 <b>art. 9</b> , 1974-75-76, c. 40, art. 5 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 40, art. 6 <b>art. 20</b> , loi en vigueur 1.6.71 voir DORS/71-250, (366) Dispositions générales, 1974-75-76, c. 40, art. 7
Commission de révision de l'impôt ..... <i>Tax Review Board</i>		1970-71-72, c. 11 Abrogée, 1980-81-82-83, c. 158, art. 57, en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145
Commission du district fédéral sur certains immeubles, pouvoir d'acquisition ..... <i>Federal District Commission, Confirmation of authority to have acquired certain lands</i>		1979, c. 7
Commission du parc international Roosevelt de Campobello ..... <i>Roosevelt-Campobello International Park Commission</i>		1964-65, c. 19
Commission du tarif ..... <i>Tariff Board</i>	T-1	<b>art. 3</b> , 1976-77, c. 28, art. 43
Commission du textile et du vêtement ..... <i>Textile and Clothing Board</i>		1970-71-72, c. 39 <b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 24 <b>art. 21</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 89, art. 36 <b>art. 26, 27</b> abrogés par l'annexe A des S.R., 1970 (2 <sup>e</sup> suppl.) <b>art. 29</b> , loi en vigueur 25.5.71 voir DORS/71-240 EEV, 1980-81-82-83, c. 89, art. 36 en vigueur 01.05.82 voir TR/82-112 EEV, 1980-81-82-83, c. 167, en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1
Commission nationale de placement ..... <i>National Employment Commission</i>		1936, c. 7; 1950, c. 50, art. 10; abrogé, 1976-77, c. 54, art. 74
Commissions de port ..... <i>Harbour Commissions</i>	H-1	<b>art. 2.1-2.3</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 23 <b>art. 3</b> , 1980-81-82-83, c. 121, art. 24 <b>art. 4</b> , 1973-74, c. 26, art. 1 <b>art. 5</b> , 1973-74, c. 26, art. 2 <b>art. 8</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 31 <b>art. 13</b> , 1980-81-82-83, c. 121, art. 25 <b>art. 21</b> , 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 13); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 8 Annexes abrogées, voir C.R.C., c. 912; C.R.C., c. 908; 1977-78, c. 30, art. 29 EEV, 1980-81-82-83, c. 121, art. 23-25 en vigueur 24.02.83 voir TR/83-56

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Communications — (voir Transports*, Communications (Ministère) C-24, Conseil de la radiodiffusion et des télé- communications canadiennes 1974-75-76, c. 49, Téléglobe Canada C-11, Télégraphes T-3, Télesat Canada T-4)		EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 8 en vigueur au Man. 01.07.84 EEV, 1984, c. 31, en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Communications (Ministère) ..... Communications, Department of	C-24	art. 5, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 5) EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Compagnies (voir Corporations*) Compagnies d'assurance canadiennes et britanni- ques ..... Insurance Companies, Canadian and British	I-15	art. 2, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1976-77, c. 39, art. 1 art. 3, 4, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2 art. 4.1-4.5 ajoutés, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2 art. 4.6 ajouté, 1976-77, c. 39, art. 2 art. 5, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3, 52 art. 6, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 4, 52 art. 8, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 10, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 10.1 ajouté, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 5 art. 11-13, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 19, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 6 art. 22, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 7 art. 33, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 8 art. 34, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 9 art. 37, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 art. 42, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 43, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 11 art. 45, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 12 art. 45.1 ajouté, 1976-77, c. 39, art. 3 art. 47 abrogé, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 13 art. 48, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 14 art. 49, 50, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 52, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 15 art. 54, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 16, 52, 55 art. 54.1 ajouté, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 16 art. 55, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 17 art. 57, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 59, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 60, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 18 art. 61, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 52 art. 63, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 19; 1976-77, c. 39, art. 4; 1980-81-82-83, c. 40, art. 94; 1984, c. 40, art. 39 art. 64, 1976-77, c. 39, art. 5 art. 65, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 20; 1976-77, c. 39, art. 6 art. 70, 1976-77, c. 39, art. 7 art. 71, c. 19(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 21; 1976-77, c. 39, art. 8



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p> <b>art. 71.1</b> ajouté, 1976-77, c. 39, art. 9  <b>art. 72</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52  <b>art. 75</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22  <b>art. 77</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  <b>art. 77.1</b> ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  <b>art. 78</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 64, 65 (Item 6)  <b>art. 78.1</b> ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24; 1976-77, c. 39, art. 10  <b>art. 81</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25; 1976-77, c. 39, art. 11  <b>art. 82</b>, 1976-77, c. 39, art. 12  <b>art. 82.1, 82.2</b> ajouté, 1976-77, c. 39, art. 12  <b>art. 85</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26; 1976-77, c. 39, art. 13; 1980-81-82-83, c. 47, art. 26  <b>art. 88</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27; 1976-77, c. 39, art. 14  <b>art. 90</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52; 1976-77, c. 39, art. 15  <b>art. 91</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4  <b>art. 91.1-91.3</b> ajoutés, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28  <b>art. 92</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28  <b>art. 97</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29  <b>art. 99</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 30, 52  <b>art. 100</b> abrogé, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 31  <b>art. 101</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32  <b>art. 102</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33; 1976-77, c. 39, art. 16  <b>art. 103</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 34; 1976-77, c. 39, art. 17  <b>art. 103.1-103.3</b>, ajoutés, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 34; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 7) (A)  <b>art. 104</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 35; 1980-81-82-83, c. 47, art. 26  <b>art. 105</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  <b>art. 106, 107</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52  <b>art. 108</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 37, 52  <b>art. 109</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 38, 52  <b>art. 110-112</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 39  <b>art. 113</b>, c. 19 (1<sup>er</sup> suppl.) art. 39; 1980-81-82-83, c. 62, art. 1  <b>art. 114, 115</b> abrogés, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 39  <b>art. 117</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 40  <b>art. 120</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52  <b>art. 122</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 41  <b>art. 123</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 42, 55  <b>art. 125</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 6)  <b>art. 126</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 43  <b>art. 127</b>, 1976-77, c. 39, art. 18  <b>art. 128</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52; 1976-77, c. 39, art. 19  <b>art. 129</b>, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 44; 1976-77, c. 39, art. 20 </p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p>		<p>art. 129.1 ajouté, 1976-77, c. 39, art. 20.1  art. 133, 1976-77, c. 39, art. 21  art. 134, 1976-77, c. 39, art. 22  art. 137, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 45  art. 138.1 ajouté, 1976-77, c. 39, art. 23  art. 139, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 46; 1976-77, c. 39, art. 24  art. 141, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 47; 1976-77, c. 39, art. 25  art. 142 abrogé, 1976-77, c. 39, art. 26  art. 143, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52  art. 145, 146, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 48  art. 146.1 ajouté, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 48  art. 152, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 6)  art. 153, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 52  art. 155, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 49; 1976-77, c. 39, art. 27  Annexe I, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 50  Annexe II, c. 19(1<sup>er</sup> suppl.), art. 51; 1976-77, c. 39, art. 28; 1980-81-82-83, c. 40, art. 94; 1984, c. 40, art. 39  Annexe III abrogée, 1976-77, c. 39, art. 29  EEV, 1976-77, c. 39, art. 1(2) en vigueur 1.12.77 voir TR/77-247, art. 12«82, 82.1», 18, 24, 27, 29 en vigueur 15.10.78 voir TR/78-170</p>
<p>Compagnies d'assurance étrangères .....  <i>Insurance Companies, Foreign</i></p>	<p>I-16</p>	<p>art. 2, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1, 18(1); 1976-77, c. 39, art. 30  art. 4, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 5, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 7, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4, 18  art. 9, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 16)  art. 10, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5  art. 12, 1976-77, c. 39, art. 31  art. 14, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17; 1976-77, c. 39, art. 32  art. 15, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17  art. 17, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18(1)  art. 18, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6  art. 19, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18(2)  art. 20, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7  art. 20.1 ajouté, 1976-77, c. 39, art. 32.1  art. 25, 1976-77, c. 39, art. 33  art. 25.1 ajouté, 1976-77, c. 39, art. 33  art. 26, 1976-77, c. 39, art. 34  art. 27, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18(1)  art. 35, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8  art. 37, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9  art. 38, 1976-77, c. 39, art. 35  art. 38.1, 38.2 ajoutés, 1976-77, c. 39, art. 35  art. 43, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10  art. 44, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Compagnies de prêt ..... <i>Loan Companies</i></p>	L-12	<p>art. 45 abrogé, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12  art. 47, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13; 1976-77, c. 39, art. 36  art. 48 abrogé, 1976-77, c. 39, art. 37  art. 50, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18(1)  art. 51-56, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14  art. 57 abrogé, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14  art. 59, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15  Annexe I, c. 20(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16; 1976-77, c. 39,  art. 38; 1980-81-82-83, c. 40, art. 95; 1984, c. 40,  art. 40  Annexe II abrogée, 1976-77, c. 39, art. 39  EEV, 1976-77, c. 39, art. 31, 35«38, 38.1», 39 en  vigueur 15.10.78 voir TR/78-170  art. 2, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 7, art. 3  art. 3, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 4, 5, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 5.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 6, 7, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 7.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 8, 9, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 10, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 46(2)  art. 13, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  art. 15, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5  art. 16, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6  art. 17, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7  art. 18.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8  art. 19, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9  art. 26, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10  art. 27, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11  art. 29, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12  art. 32, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13  art. 36, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14  art. 37(3), c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15 et 16  art. 38 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17  art. 42, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18  art. 43, 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item  18)  art. 45, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19(1)(2)  art. 48, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19(3)(4)  art. 48.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20  art. 50, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21  art. 51 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21  art. 53, 54, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22  art. 58, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  art. 59 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  art. 60, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24; 1976-77, c. 28, art. 24;  1980-81-82-83, c. 40, art. 100  art. 60.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25; 1980-81-  82-83, c. 47, art. 30  art. 60.2-60.4 ajoutés, c. 24 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 25</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 61, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26  art. 61.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26  art. 63, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27  art. 64, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28; 1974-75-76, c. 7, art. 4  art. 64.1 ajouté, 1974-75-76, c. 7, art. 5  art. 65, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29, 44  art. 68, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 30, 46(1); 1974-75-76, c. 7, art. 6  art. 71.1, 71.2 ajoutés, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 31  art. 73, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32  art. 73.1 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32; 1974-75-76, c. 7, art. 7  art. 73.2 ajouté, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32  art. 74, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33  art. 76, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 34  art. 77 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 35  art. 81 abrogé, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  art. 86, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 37  art. 87, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 38  art. 89, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 39  art. 90, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 40, 46(1)  art. 91, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 41, 46(1)  art. 98, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 42  art. 100, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 46(1)  art. 101-110 abrogés, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 43; réédités 1973-74, c. 49, art. 17  art. 111, 112 ajoutés, 1973-74, c. 49, art. 17  Annexe, c. 24(1<sup>er</sup> suppl.), art. 45</p>
Compagnies fiduciaires ..... <i>Trust Companies</i>	T-16	<p>art. 2, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  art. 4, 5, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 5.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 6, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 6.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 7-9, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 11, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  art. 13, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 15, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  art. 17, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5  art. 18.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6  art. 19, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7  art. 26, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8  art. 27, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9  art. 29, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10  art. 32, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11  art. 33, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12  art. 34 abrogé, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13  art. 35, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14  art. 36, 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 23)</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 38, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15  art. 41, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16  art. 41.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17  art. 45, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18  art. 46, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19  art. 46.1, 46.2 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19  art. 48, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20  art. 49 abrogé, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20  art. 54 abrogé, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21  art. 63, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22  art. 63.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  art. 64, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24  art. 64.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 101  art. 68, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25; 1976-77, c. 28, art. 45  art. 68.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25; 1980-81-82-83, c. 47, art. 48  art. 68.2, ajouté, c. 47 (1<sup>er</sup> suppl.) art. 25  art. 68.3 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25, 34  art. 68.4, 68.5 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25  art. 70, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26, 36; 1974-75-76, c. 7, art. 1  art. 70.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27  art. 73.1, 73.2 ajoutés, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28  art. 75, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29  art. 75.1 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29; 1974-75-76, c. 7, art. 2  art. 75.2 ajouté, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29  art. 76, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 30  art. 80, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 31, 36  art. 81, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  art. 82, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32, 36  art. 83, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 11); 1978-79, c. 9, art. 1«265»  art. 89, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 33  art. 91, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36  Annexe, c. 47(1<sup>er</sup> suppl.), art. 35</p>
Compétence extracôtière du Canada pour les douanes et accise.....		1984, c. 17
<i>Customs and Excise Offshore</i> <i>Application</i>		art. 15, loi en vigueur 30.06.83
Compression des dépenses du gouvernement .....		1976-77, c. 3 ( <i>modifications corrélatives</i> )
<i>Government Expenditures Restraint</i>		
Compte de remplacement des biens endommagés par l'incendie.....		S.R., c. F-11, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
<i>Fire Losses Replacement Account</i>		
Concessions de terres publiques.....	P-29	
<i>Public Lands Grants</i>		
Conciliation et travail.....		S.R., 1927, c. 110
<i>Conciliation and Labour</i>		
Condition physique et sport amateur .....	F-25	Titre abrégé, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 10
<i>Fitness and Amateur Sport</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
		<b>Titre intégral</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 10 <b>art. 2</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 10 <b>art. 3</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 10 <b>art. 4</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 10 <b>art. 5</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 10 <b>art. 7</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 10 <b>art. 10</b> , abrogé, 1974-75-76, c. 2 ann. (SNBS) crédit 50 <b>art. 12</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 10
Conditions de travail dans les ports du Saint-Laurent .....		1966-67, c. 49
<i>St. Lawrence Ports Working Conditions</i>		
Conférences maritimes, Loi dérogatoire sur les .....		c. 39(1 <sup>er</sup> suppl.) abrogé, 1978-79, c. 15, art. 22
<i>Shipping Conferences Exemptions</i>		
Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1979 sur les .....		S.R., c. S-9.5, cessation d'effet, 31.05.85 voir TR/84-57
<i>Shipping Conferences Exemption, 1979</i>		
Congo-belge (voir Conventions — Impôt sur le revenu)		
Connaissances .....	B-6	
<i>Bills of Lading</i>		
Conseil canadien de la main-d'œuvre et de l'immigration .....		S.R., c. C-4, cessation d'effet, 1976-77, c. 54, art. 74
<i>Canada Manpower and Immigration Council</i>		
Conseil canadien des normes .....		c. 41(1 <sup>er</sup> suppl.)
<i>Standards Council of Canada</i>		<b>art. 2</b> , voir C.R.C., c. 1503 <b>art. 6</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 48 <b>art. 7</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 48 <b>art. 9</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 48 <b>art. 14</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 48 <b>art. 18</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87 <b>art. 19</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 48 <b>art. 20</b> , abrogé, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 48 EEV, 1984, c. 31, en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Conseil consultatif canadien de l'emploi et de l'immigration .....		1976-77, c. 54, art. 15-25
<i>Canada Employment and Immigration Advisory Council</i>		
Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans .....	F-24	<b>art. 1</b> , 1978-79, c. 13, art. 8 <b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 8 <b>art. 3, 4</b> , 1978-79, c. 13, art. 8 <b>art. 5</b> , 1978-79, c. 13, art. 9 <b>art. 6</b> , 1978-79, c. 13, art. 10 <b>art. 9</b> , 1978-79, c. 13, art. 11 Dispositions générales, 1978-79, c. 13, art. 12(A)
<i>Fisheries and Oceans Research Advisory Council</i>		
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes .....		1974-75-76, c. 49
<i>Canadian Radio-television and Telecommunications Commission</i>		<b>art. 19</b> , loi en vigueur 1.4.76 voir TR/76-46



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Conseil de recherches en sciences humaines ..... <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i>		<b>Annexe (modifications corrélatives)</b> 1976-77, c. 24, art. 2-21 <b>art. 2</b> TR/81-5; TR/84-89 <b>art. 15</b> , 1978-79, c. 13, art. 30
Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie..... <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i>		1976-77, c. 24, Partie III art. 24-41 en vigueur 1.5.78 <i>voir</i> TR/78-97 <b>art. 25</b> , TR/77-207 <b>art. 36</b> , 1978-79, c. 13, art. 29
Conseil de recherches médicales ..... <i>Medical Research Council</i>	M-9	<b>art. 2</b> , 1976-77, c. 24, art. 64 <b>art. 4</b> , 1976-77, c. 24, art. 65 <b>art. 5</b> , 1976-77, c. 24, art. 66 <b>art. 7</b> , 1976-77, c. 24, art. 67 <b>art. 8</b> , 1976-77, c. 24, art. 68 <b>art. 11</b> , 1976-77, c. 24, art. 69 <b>art. 12</b> , 1976-77, c. 24, art. 70; 1978-79, c. 13, art. 27 <b>art. 14</b> , 1976-77, c. 24, art. 71 <b>art. 15.1</b> ajouté, 1976-77, c. 24, art. 72 <b>art. 16-17</b> , 1976-77, c. 34, art. 30 Dispositions générales, 1976-77, c. 24, art. 74 EEV, 1976-77, c. 24, Partie VII et art. 71 en vigueur 1.5.78 <i>voir</i> TR/78-105
Conseil de recherches sur les pêcheries (Nouveau titre <i>voir</i> Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les océans)		
Conseil des Arts du Canada..... <i>Canada Council</i>	C-2	<b>Titre intégral</b> , 1976-77, c. 24, art. 22 <b>art. 8</b> , 1976-77, c. 24, art. 23 <b>art. 21</b> , 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87
Conseil des ports nationaux (Nouveau titre <i>voir</i> Société canadienne des ports) <i>National Harbours Board (Title changed see Ports Corporation, Canada)</i>		
Conseil des Sciences du Canada ..... <i>Science Council of Canada</i>	S-5	<b>art. 2</b> , <i>voir</i> C.R.C., c. 1399 <b>art. 3</b> , 1976-77, c. 24, art. 42 <b>art. 4</b> , 1976-77, c. 24, art. 43 <b>art. 5</b> , 1976-77, c. 24, art. 44 <b>art. 6</b> , 1976-77, c. 24, art. 45 <b>art. 7</b> , 1976-77, c. 24, art. 46 <b>art. 9</b> , 1976-77, c. 24, art. 47 <b>art. 11</b> , 1976-77, c. 24, art. 48 <b>art. 14</b> , 1976-77, c. 24, art. 49 <b>art. 18</b> , 1976-77, c. 34, art. 30 Dispositions générales, 1976-77, c. 24, art. 74 EEV, 1976-77, c. 24, Partie IV en vigueur 1.5.78 <i>voir</i> TR/78-97
Conseil du Trésor ( <i>voir</i> Administration financière F-10)		
Conseil économique du Canada..... <i>Economic Council of Canada</i>	E-1	<b>art. 12</b> , 1980-81-82-83, c. 65, art. 1

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Conseil médical du Canada ..... <i>Canada Medical</i>		S.R., 1952, c. 27; 1966-67, c. 25, art. 45
Conseil national de l'esthétique industrielle ..... <i>National Design Council</i>	N-5	art 2, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 17 <b>art. 12</b> , 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 17 <b>art. 14</b> , 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 17 EEV, 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1
Conseil national de recherches ..... <i>National Research Council</i>	N-14	<b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 33, art. 264; 1976-77, c. 24, art. 50; TR/77-185; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 37 <b>art. 4</b> abrogé, 1976-77, c. 24, art. 51 <b>art. 5</b> , 1976-77, c. 24, art. 52 <b>art. 6</b> , 1976-77, c. 24, art. 53 <b>art. 6.1</b> ajouté, 1976-77, c. 24, art. 54 <b>art. 7</b> , 1976-77, c. 24, art. 55 <b>art. 10</b> , 1976-77, c. 24, art. 56 <b>art. 11</b> , 1976-77, c. 24, art. 57 <b>art. 12</b> , 1976-77, c. 24, art. 58 <b>art. 13</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1976-77, c. 24, art. 59; 1978-79, c. 13, art. 28 <b>art. 17</b> , 1974-75-76, c. 33, art. 264; 1978-79, c. 9, art. 1«264», 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 37 Dispositions générales, 1976-77, c. 24, art. 60, 61, 74 EEV, 1976-77, c. 24, Partie V en vigueur 1.5.78 voir TR/78-97 EEV, 1984, c. 31, en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Conservation des documents, loi modifiant la législation ..... <i>Retention of records, an Act to amend certain Acts that provide for the</i>		1980-81-82-83, c. 102 <b>art. 8</b> , loi en vigueur, 22.10.82
Consommation et Corporations (Ministère) ..... <i>Consumer and Corporate Affairs, Depart- ment of,</i>	C-27	
Contaminants de l'environnement ..... <i>Environmental Contaminants</i>		1974-75-76, c. 72 <b>art. 2</b> , TR/78-87 <b>art. 4</b> , 1984, c. 40, art. 25 <b>art. 6</b> , 1984, c. 40, art. 25 <b>art. 19</b> , loi en vigueur 1.4.76 voir TR/76-36 <b>Annexe</b> , DORS/77-733; DORS/78-892; DORS/79-350, 368, DORS/80-253
Continuation de l'exploitation des chemins de fer .. <i>Railway Operation Continuation</i>		1960-61, c. 2, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Continuation de la pension des services de défense <i>Defence Services Pension Continuation</i>	D-3	<b>art. 5</b> , 1976-77, c. 28, art. 49(E) <b>art. 25</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 50 <b>art. 32</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 51 <b>art. 35</b> , 1980-81-82-83, c. 100, art. 45 <b>art. 35.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 45 <b>art. 37</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 52 <b>art. 51</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 53



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		Dispositions générales, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 106 EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 45 non en vigueur 1.09.83
Continuation des pensions de la ..... Gendarmerie royale du Canada ..... <i>Royal Canadian Mounted Police</i> <i>Pension Continuation</i>	R-10	<b>art. 16</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 68 <b>art. 18.1</b> , ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 46 <b>art. 44.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 47 <b>art. 47</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 69 <b>art. 48</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 70 <b>art. 55</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 71 <b>art. 59</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 72 <b>Annexe de la Partie IV</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 73 Dispositions générales, Parties II, III, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 106 EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 46, 47 en vigueur 01.01.84 voir TR/84-41
Contrebande (États-Unis) (voir Conventions — Commerce)		
Contrôle de la circulation aérienne (voir Maintien des services du contrôle de la circulation aérienne 1976-77, c. 57)		
Contrôle de l'énergie atomique (voir Énergie ato- mique (Contrôle) A-19)		
Contrôle des sociétés pétrolières ..... <i>Petroleum Corporations Monitoring</i>		1977-78, c. 39, abrogé, 1980-81-82-83, c. 112, art. 43 en vigueur 18.02.83 voir TR/83-56
Convention Canada-Royaume-Uni relative aux jugements en matière civile et commerciale, 1984 ..... <i>Canada Kingdom Civil and Commercial</i>		1984, c. 32 <b>art. 4</b> , convention en vigueur 16.08.84 see TR/84-233
Convention pour les pêcheries de l'Atlantique Nord-Ouest ..... <i>Northwest Atlantic Fisheries</i> <i>Convention</i>		S.R., c. F-18, cessation d'effet, 24.08.83 voir TR/83-168
Convention relative aux ports de l'Ontario ..... <i>Ontario Harbours Agreement</i>		1963, c. 39
Convention sur la sécurité des conteneurs ..... <i>Safe Containers Convention</i>		1980-81-82-83, c. 9 <b>art. 8</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 22 <b>art. 9</b> , 1980-81-82-83, c. 165, art. 42 <b>art. 10</b> , loi en vigueur 30.11.80 voir TR/81-3 EEV, 1980-81-82-83, c. 165, art. 42 en vigueur 01.10.84 voir TR/84-76
<b>Conventions — Commerce et sujets connexes :</b>		
Allemagne, Accord commercial provisoire.....		1937, c. 20
Antilles ou Indes occidentales, Convention de Commerce .....		1921, c. 13; 1926, c. 16; 1926-27, c. 29
Australie, Accord commercial.....		1960, c. 17; 1979, c. 6, art. 12
Belgique, Traité de commerce .....		1924, c. 9
Espagne, Traité.....		1928, c. 49
Estonie (voir Traités de commerce, 1928)		
États-Unis d'Amérique, Accord commercial .....		1939, c. 29

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
États-Unis (Exécution du traité relatif à la contrebande) .....		1925, c. 54
Finlande, Traité commercial .....		1925, c. 11
France, Arrangement commercial .....		1923, c. 14
France, Convention (Droits des ressortissants et questions commerciales et maritimes) .....		1932-33, c. 30
Guatemala, Accord commercial .....		1938, c. 19
Haïti, Accord commercial .....		1938, c. 20
Hongrie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Italie, Convention .....		1923, c. 17
Lettonie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Lituanie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Nouvelle-Zélande, Traité de commerce .....		1932, c. 34; 1932-33, c. 44; 1959, c. 12; 1970-71-72, c. 14; 1979, c. 6, art. 11; abrogé, 1980-81-82-83, c. 129, art. 21
Pays-Bas, Convention commerciale .....		1925, c. 19
Pologne, Convention commerciale .....		1935, c. 51
Portugal ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Rhodésie du Sud, Accord commercial .....		1932-33, c. 5
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Jugements en matière civile et commerciale .....		1984, c. 32 convention en vigueur 16.08.84 <i>voir</i> TR/84-233
Roumanie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Serbes, Croates et Slovènes ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		
Tchécoslovaquie, Convention .....		1928, c. 18
Traités de commerce, 1928 .....		1928, c. 52; 1950, c. 50, art. 10
Union Sud-Africaine, Accord commercial .....		1979, c. 6, art. 13
Uruguay, Accord commercial .....		1937, c. 21
<b>Conventions—Impôt sur le revenu, sur les successions et les sujets connexes: <i>Suite</i> —</b>		
Allemagne, Accord en matière d'impôt sur le revenu .....		1956, c. 33; 1980-81-82-83, c. 156, art. 4, en vigueur 23.09.83 <i>voir</i> TR/84-2
Australie, Accord en matière d'impôt sur le revenu .....		1957-58, c. 27
Australie, Convention en matière d'impôt .....		1980-81-82-83, c. 56, Partie II, art. 5-7, 8-10 convention en vigueur 29.04.81 <i>voir</i> TR/81-124
Autriche, Convention en matière d'impôt sur le revenu .....		1980-81-82-83, c. 44, Partie II, art. 4-6, 32 convention en vigueur 17.02.81 <i>voir</i> TR/81-27
Bangladesh, Convention en matière d'impôt .....		1984, c. 35, Partie II, art. 5-7 convention non en vigueur 31.12.84
Barbade, Accord en matière d'impôt sur le revenu .....		1980-81-82-83, c. 44, Partie IX, art. 25-27, 32 accord en vigueur 22.12.80 <i>voir</i> TR/81-48
Belgique, Convention fiscale .....		1958, c. 13; 1974-75-76, c. 104, Partie II, convention en vigueur 12.8.76 <i>voir</i> TR/76-129



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Cameron, Convention en matière d'impôt .....		1984, c. 35, Partie III, art. 8-10 convention non en vigueur 31.12.84
Congo-Belge, Convention fiscale.....		1958, c. 12
Corée, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1980-81-82-83, c. 44, Partie IV, art. 10-12, 32, conven- tion en vigueur 19.12.80 voir TR/81-54
Côte d'Ivoire, Convention en matière d'impôt ....		1984, c. 35, Partie VII, art. 22-24 convention non en vigueur 31.12.84
Danemark, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1956, c. 5; 1964-65, c. 37, Partie II
Égypte, Convention en matière d'impôt .....		1984, c. 35, Partie VI, art. 19-21 convention non vigueur 31.12.84
Espagne, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1980-81-82-83, c. 44, Partie I, art. 1-3, 32 convention en vigueur 26.12.80 voir TR/81-53
États-Unis, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1943-44, c. 21; 1944-45, c. 31; 1950, c. 50, art. 10; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.) c. 5; 1956, c. 35; 1966-67, c. 75, Partie V
États-Unis, Convention en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune .....		1984, c. 20, art. 4 convention en vigueur 16.08.84 voir TR/84-233
États-Unis, Convention en matière d'impôt sur les biens transmis par décès .....		1960-61, c. 19
Finlande, Convention quant à l'impôt sur les revenus.....		1959, c. 20; 1964-65, c. 37, Partie II; 1970-71-72, c. 40
France, Convention en matière de droits de mutation par décès .....		1951, c. 41
France, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1951, c. 40; 1952, c. 18; 1974-75-76, c. 104, Partie I, convention en vigueur 29.7.76 voir TR/76-121; cesse d'être en vigueur 13.1.77 voir TR/77-28
Irlande, Accord en matière de droits successo- raux .....		1955, c. 11
Irlande, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1955, c. 10; 1966-67, c. 75, Partie II
Israël, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1974-75-76, c. 104, Partie III, convention en vigueur 27.7.76 voir TR/76-130
Italie, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1980-81-82-83, c. 44, Partie III, art. 7-9, 32 conven- tion en vigueur 24.12.80 voir TR/81-47
Jamaïque, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1970-71-72, c. 16 art. 3, accord en vigueur 22.3.71 voir DORS/71-380; 1980-81-82-83, c. 44, Partie VIII, art. 22-24, 32 accord en vigueur 02.04.81 voir TR/81-99
Japon, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1964-65, c. 37, Partie I

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Kenya, Convention en matière d'impôt .....		1984, c. 35, Partie V, art. 15-18 convention non en vigueur 31.12.84
Malaisie, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1980-81-82-83, c. 44, Partie VII, art. 19-21, 32, accord en vigueur 18.12.80 voir TR/81-49
Maroc, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1976-77, c. 29, art. 1-3, 19, convention en vigueur 09.11.78 voir TR/79-18
Norvège, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1966-67, c. 75, Partie III
Nouvelle-Zélande, Convention en matière d'impôts sur le revenu .....		1948, c. 34; 1950, c. 50, art. 10; 1980-81-82-83, c. 56, Partie I, art. 1-4, 8-10, convention en vigueur 29.05.81 voir TR/81-123
Pakistan, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1976-77, c. 29, art. 4-6, 19, convention en vigueur 15.12.77 voir TR/78-47
Pays-Bas, Accord en matière d'impôt sur le revenu.....		1957, c. 16; 1960, c. 18; 1964-65, c. 37, Partie II
Philippines, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1976-77, c. 29, art. 10-12, 19, convention en vigueur 21.12.77 voir TR/78-46
République d'Indonésie, Convention en matière d'impôt sur le revenu .....		1980-81-82-83, c. 44, Partie V, art. 16-18, 32 convention en vigueur 23.12.81 voir TR/81-52
République Dominicaine, Convention en matière d'impôt sur le revenu .....		1976-77, c. 29, art. 13-15, 19, convention en vigueur 23.09.77 voir TR/78-7
Roumanie, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1980-81-82-83, c. 44, Partie V, art. 13-15, 32 convention en vigueur, 29.12.80 voir TR/81-51
Royaume-Uni, Convention en matière d'impôt sur le revenu .....		1980-81-82-83, c. 44, Partie X, art. 28-31, 32 convention en vigueur 17.12.80 voir TR/81-50
Royaume-Uni, Convention relative à l'impôt sur le revenu .....		1966-67, c. 14, Partie I, c. 75, Partie IV
Royaume-Uni, Convention sur les droits successoraux.....		1946, c. 39; 1950, c. 50, art. 10
Singapore, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1976-77, c. 29, art. 7-9, 19, convention en vigueur 23.9.77 voir TR/78-8;
Sri Lanka, Convention en matière d'impôt .....		1984, c. 35, Partie IV, art. 11-14 convention non en vigueur 31.12.84
Suède, Accord en matière d'impôt sur le revenu .....		1951, c. 42; 1966-67, c. 14, Partie II; 1969-70, c. 13; 1984, c. 35, Partie VIII, art. 25-27, convention en vigueur 30.10.84
Suisse, Convention en matière d'impôt sur le revenu.....		1976-77, c. 29, art. 16-18, 19, convention en vigueur 19.08.77 voir TR/77-249



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Trinité et Tobago, Convention en matière d'im- pôt sur le revenu .....		1966-67, c. 75, Partie I
Tunisie .....		1984, c. 35, Partie I, art. 1-4 convention non en vigueur 31.12.84
Union Sud-Africaine, Accord en matière de droits successoraux .....		1957, c. 17
Union Sud-Africaine, Accord en matière d'im- pôt sur le revenu .....		1957, c. 18
Conventions de Genève .....	G-3	
<i>Geneva Conventions</i>		
Conventions entre le Dominion et les provinces en matière de location de domaines fiscaux .....		1947, c. 58; 1949 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 19; 1952, c. 49
<i>Dominion-Provincial Tax Rental Agree- ments</i>		
Conversion au système métrique (Loi de 1976 modifiant) .....		1976-77, c. 55 ( <i>modifications corrélatives</i> )
<i>Metric Conversion (Statute Law Amendment, 1976)</i>		EEV, 1976-77, c. 55, art. 2, 6, 8, 10 en vigueur 01.02.78 voir TR/77-218, 222
Coopératives — (voir Associations coopératives de crédit C-29, Associations coopératives du Canada 1970- 71-72, c. 6, Coopératives d'énergie 1980-81- 82-83, c. 108, Crédit aux syndicats agricoles F-4, Vente coopérative des produits agricoles A-6, Vente coopérative du blé W-9)		
Coopératives de l'énergie .....		1980-81-82-83, c. 108
<i>Cooperative Energy</i>		art. 27 loi en vigueur 09.07.82 voir TR/82-148 Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 108, art. 22-30
Corée, (voir Convention — Impôt sur le revenu, etc.) <i>Korea...</i>		
Corporation commerciale canadienne.....	C-6	
<i>Canadian Commercial Corporation</i>		art. 2, TR/78-81; TR/82-23; 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, annexe I, n° 3 art. 3, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 13 art. 4, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 13 art. 8, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 13 art. 9 et 10, abrogés, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 13 art. 11, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 13 art. 13, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 1); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 13 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 TR/84-217 1970-71-72, c. 49 art. 2, TR/82-29 art. 39, 1974-75-76, c. 61, art. 29 art. 44, loi en vigueur 18.11.71 voir DORS/71-607
Corporation de développement du Canada .....		
<i>Canada Development Corporation</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>C</b></p> <p>Corporations —  (voir Consommation et Corporations (Ministère) C-27, Corporation de développement du Canada 1970-71-72, c. 49, Corporations canadiennes C-32, Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers C-31, Sociétés commerciales canadiennes 1974-75-76, c. 33, Sociétés d'investissement 1970-71-72, c. 33)  Corporations canadiennes .....  <i>Corporations, Canada</i></p>	C-32	<p>art. 2, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  art. 3, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 4)  art. 5, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 5.1, 5.2 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; C.R.C., c. 425  art. 5.3-5.7 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 41, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  art. 41.1 ajouté, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  art. 74, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5  art. 86, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6  art. 100, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7  art. 100.1-100.6 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7  art. 104, 105, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8  art. 108.1-108.9 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9  art. 110, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10  art. 111.1 ajouté, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11  art. 114, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12  art. 114.1-114.4 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12  art. 118, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13  art. 118.1 ajouté, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13  art. 119, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13  art. 120.1 ajouté, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14  art. 121, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15  art. 122, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16  art. 122.1, 122.2 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17  art. 123, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18  art. 125, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19  art. 128, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 5  art. 129, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20  art. 129.1-129.3 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20  art. 131, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21  art. 132, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22  art. 133, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23  art. 135.1-135.93 ajoutés, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24  art. 150, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25  Partie I: [Nota: Aucune compagnie ne peut être constituée ni maintenue en existence en vertu de la Partie I. voir 1974-75-76, c. 33, art. 262.]  art. 157, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26  art. 161, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27  art. 216, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<b>Annexe ajoutée, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29</b> <b>Dispositions générales, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 36</b> <b>EEV, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 37 en vigueur 31.3.71 et 31.07.71 voir DORS/71-44</b>
Corporations commerciales canadiennes (Nouveau titre, voir Sociétés commerciales canadiennes)		
Corporations de la Couronne (Taxes et droits provinciaux) ..... <i>Crown Corporations (Provincial Taxes and Feeds)</i>		S.R., c. C-37 abrogé, 1976-77, c. 10, art. 47
Corps féminin de la Marine royale et le S.A. Military Nursing Service (prestations)..... <i>Women's R.N. Services and the S.A. Military Nursing Service (Benefits)</i>		S.R., 1952, c. 297
Cour canadienne de l'impôt ..... <i>Tax Court of Canada</i>		1980-81-82-83, c. 158 <b>art. 18</b> , 1984, c. 45, art. 104 <b>art. 31-58</b> , (modifications corrélatives) EEV, 1980-81-82-83, c. 158, parties I-II-III-V en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145, partie IV en vigueur 30.09.83 voir TR/83-145,
Cour de l'Échiquier..... <i>Exchequer Court</i>		S.R., c. E-11 abrogé (sauf art. 26-28), c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 64(1) (voir Cour fédérale)
Cour du banc de la reine de la province de Québec ..... <i>Court of Queen's Bench, Province of Quebec</i>		1974-75-76, c. 19 (modifications corrélatives) EEV, loi en vigueur 01.03.75 voir TR/75-23
Cour fédérale..... <i>Federal Court</i>		c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.) <b>art. 5</b> , 1973-74, c. 17, art. 8; 1974-75-76, c. 19, art. 2; 1980-81-82-83, c. 157, art. 18 <b>art. 7</b> , 1976-77, c. 25, art. 21 <b>art. 10</b> , 1977-78, c. 22, art. 13 <b>art. 10.1</b> , ajouté, 1980-81-82-83, c. 158, art. 31 <b>art. 10.2</b> , ajouté, 1980-81-82-83, c. 158, art. 31 <b>art. 21</b> , 1974-75-76, c. 108, art. 38 <b>art. 31</b> , 1974-75-76, c. 18, art. 9, 10 <b>art. 41</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 111, art. 3 <b>Annexe II</b> (modifications corrélatives) EEV, loi en vigueur 01.06.71 voir DORS/71-241; 1974-75-76, c. 18 en vigueur 27.1.75 voir TR/75-12 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 3 en vigueur 23.11.82 voir TR/82-232 EEV, 1980-81-82-83, c. 157, art. 18 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-146 EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 31 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145
Cour permanente de justice internationale..... <i>Permanent Court of International Justice</i>		1921, c. 46
Cour suprême ..... <i>Supreme Court</i>	S-19	<b>art. 6</b> , 1974-75-76, c. 19, art. 2 <b>art. 8</b> , 1974-75-76, c. 18, art. 1; 1976-77, c. 25, art. 19 <b>art. 14</b> , 1974-75-76, c. 18, art. 2; 1976-77, c. 25, art. 20

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p>art. 15-17, 1976-77, c. 25, art. 20  art. 30, 1974-75-76, c. 19, art. 2  art. 36, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; abrogé, 1974-75-76, c. 18, art. 3, 10  art. 39, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 40, 1974-75-76, c. 18, art. 4, 10  art. 41, 1974-75-76, c. 18, art. 5, 10  art. 43 abrogé, 1974-75-76, c. 18, art. 6, 10  art. 45, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3  art. 52, 1974-75-76, c. 18, art. 7  art. 57-60 abrogés, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  art. 62 abrogé, 1974-75-76, c. 18, art. 8, 10  art. 63, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5  art. 66, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6  art. 71, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7  art. 74, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8  art. 106, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9  EEV, 1974-75-76, c. 18 en vigueur 27.01.75 voir TR/75-12</p>
Cours suprêmes des Territoires ..... <i>Territorial Supreme Courts</i>		<p>1972, c. 17  art. 4, loi en vigueur 01.10.72 voir TR/72-95  Annexe A, B (modifications corrélatives)</p>
Créances de la Couronne (voir aussi Administra- tion financière) ..... <i>Debts due the Crown, Certain (see also Financial Administration</i>		<p>1926-27, c. 51</p>
Crédit agricole ..... <i>Farm Credit</i>	F-2	<p><b>Titre intégral (F)</b> 1980-81-82-83, c. 92, art. 1  art. 2, 1974-75-76, c. 45, art. 1; 1977-78, c. 28, art. 1  art. 3, 1980-81-82-83, c. 92, art. 3; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 24  art. 5, 1980-81-82-83, c. 92, art. 4  art. 8, 1980-81-82-83, c. 92, art. 5  art. 9, 1980-81-82-83, c. 92, art. 22  art. 10, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 24  art. 11, 1972, c. 19, art. 1  art. 12, 1972, c. 19, art. 2; 1974-75-76, c. 45, art. 2;  art. 13, 1980-81-82-83, c. 92, art. 8; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 24  art. 14, 1976-77, c. 34, art. 30; 1980-81-82-83, c. 92, art. 9 1977-78, c. 28, art. 3; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 24  art. 15, 1977-78, c. 28, art. 4  art. 16, 1972, c. 19, art. 3; 1974-75-76, c. 45, art. 3; 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 7); 1977-78, c. 28, art. 5; 1980-81-82-83, c. 92, art. 10  art. 16.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 92, art. 1  art. 17.1 ajouté, 1972, c. 19, art. 4; 1974-75-76, c. 45, art. 4; 1977-78, c. 28, art. 6; 1980-81-82-83, c. 92, art. 12, 22</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		<p><b>art. 17.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 4; 1977-78, c. 28, art. 7</p> <p><b>art. 19</b>, 1974-75-76, c. 45, art. 5; 1977-78, c. 28, art. 8; 1980-81-82-83, c. 92, art. 13</p> <p><b>art. 20</b>, 1977-78, c. 28, art. 9</p> <p><b>art. 21</b> et rubrique, abrogés, 1980-81-82-83, c. 92, art. 14</p> <p><b>art. 22</b>, 1980-81-82-83, c. 92, art. 22</p> <p><b>art. 23</b>, 1972, c. 19, art. 5; 1974-75-76, c. 45, art. 6; 1977-78, c. 28, art. 10; 1980-81-82-83, c. 92, art. 15</p> <p><b>art. 24</b>, 1972, c. 19, art. 6; 1974-75-76, c. 45, art. 7; 1977-78, c. 28, art. 11, 12; 1980-81-82-83, c. 92, art. 16</p> <p><b>art. 25</b>, 1972, c. 19, art. 7; abrogé, 1977-78, c. 28, art. 13</p> <p><b>art. 26</b>, 1977-78, c. 28, art. 14; abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 17</p> <p><b>art. 27</b>, 1972, c. 19, art. 8; 1974-75-76, c. 45, art. 9; abrogé, 1977-78, c. 28, art. 15</p> <p><b>art. 28</b>, 1972, c. 19, art. 9; 1974-75-76, c. 45, art. 10; abrogé, 1977-78, c. 28, art. 15</p> <p><b>art. 29</b> abrogé, 1977-78, c. 28, art. 15</p> <p><b>art. 30</b>, 1974-75-76, c. 45, art. 11; 1977-78, c. 28, art. 16; abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 18</p> <p><b>art. 31</b>, 1972, c. 19, art. 10; abrogé, 1977-78, c. 28, art. 17</p> <p><b>art. 32</b> abrogé, 1977-78, c. 28, art. 17</p> <p><b>art. 33</b> abrogé, 1972, c. 19, art. 11; réédité, 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 18, 19; 1980-81-82-83, c. 92, art. 19</p> <p><b>art. 34</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 20; 1980-81-82-83, c. 92, art. 20</p> <p><b>art. 35</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 21; 1980-81-82-83, c. 92, art. 20</p> <p><b>art. 36</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 22, 25; abrogé, 1980-81-82-83, c. 92, art. 20</p> <p><b>art. 37</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 12; abrogé, 1977-78, c. 28, art. 23;</p> <p><b>art. 38</b> ajouté, 1974-75-76, c. 45, art. 12; 1977-78, c. 28, art. 24, 25; 1980-81-82-83, c. 92, art. 21</p> <p>Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 92, art. 22(F)</p> <p>EEV, 1977-78, c. 28 en vigueur 11.5.78 voir TR/78-104</p> <p>EEV, 1984, c. 31, en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217</p>
Crédit aux syndicats agricoles..... <i>Farm Syndicates Credit</i>	F-4	
Crédit d'impôt à l'emploi..... <i>Employment Tax Credit</i>		1977-78, c. 4, art. 7 voir TR/78-44

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>C</b>		
Crédits ( <i>voir</i> Affectation de crédits)		art. 7, 1980-81-82-83, c. 13, art. 1
Crédits à l'exportation ( <i>voir</i> Assurance des crédits à l'exportation)		
Crédits de défense, 1950 ..... <i>Defence Appropriation, 1950</i>		1950-51, c. 5
Crimes de guerre..... <i>War Crimes</i>		1946, c. 73
Criminels fugitifs ..... <i>Fugitive Offenders</i>	F-32	art. 2, 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 12) art. 3, 1974-75-76, c. 105, art. 29 1984, c. 18
Cris et les Naskapis du Québec..... <i>Cree-Naskapi (of Quebec)</i>		art. 216, loi en vigueur 03.07.84; sauf art. 36, 157-172, <i>voir</i> TR/84-129; art. 36, 157-172 en vigueur 01.12.84 <i>voir</i> TR/84-129
Croix-Rouge canadienne ( <i>voir</i> Canadian Red Cross Society)		
<b>D</b>		
Danemark ( <i>voir</i> Conventions — Impôt sur le revenu)		
Déclaration canadienne des droits ( <i>voir aussi</i> Appendice III des S.R.C. de 1970)..... <i>Canadian Bill of Rights</i>		1960, c. 44; 1970-71-72, c. 38, art. 29
Déclarations des corporations et des syndicats ouvriers ..... <i>Corporations and Labour Unions Returns</i>	C-31	art. 2, TR/79-140; TR/80-121; 1980-81-82-83, c. 79, art. 1; 1984, c. 40, art. 19 art. 3, 1980-81-82-83, c. 79, art. 2; 1984, c. 40, art. 19 art. 4, 1980-81-82-83, c. 79, art. 2 art. 4.1-4.2 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 79, art. 2 art. 5, 1980-81-82-83, c. 79, art. 2 art. 6, 1980-81-82-83, c. 79, art. 2 art. 7, 1980-81-82-83, c. 79, art. 3 art. 9, 1980-81-82-83, c. 79, art. 4 art. 10, 1980-81-82-83, c. 79, art. 5 art. 11, 1980-81-82-83, c. 79, art. 6; 1984, c. 40, art. 19 art. 12, 1980-81-82-83, c. 79, art. 7 art. 14, 1980-81-82-83, c. 79, art. 8 art. 15, 1980-81-82-83, c. 79, art. 9 art. 16 abrogé, 1980-81-82-83, c. 79, art. 10 art. 18, 1980-81-82-83, c. 79, art. 11 art. 19, 1980-81-82-83, c. 79, art. 12 Annexe abrogée, 1980-81-82-83, c. 79, art. 13 EEV, 1980-81-82-83, c. 79, en vigueur 04.07.83 <i>voir</i> TR/83-92
Défense nationale — ( <i>voir</i> Conventions de Genève G-3, Défense nationale N-4, Enrôlement à l'étranger F-29, Fonds de bienfaisance de l'armée A-16, Forces		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>D</b>		
étrangères présentes au Canada V-6, Pension de retraite des Forces canadiennes C-9)		
Défense nationale ..... <i>National Defence</i>	N-4	art. 2, 1984, c. 40, art. 47 art. 4, 1976-77, c. 24, art. 62 art. 11, 1980-81-82-83, c. 17, art. 16 art. 43, 1974-75-76, c. 36, annexe (DN) crédit 1d, c. 66, art. 21 art. 52, TR/74-27; 1976-77, c. 24, art. 63 art. 53, 54, 1976-77, c. 24, art. 63 art. 54.1-54.3 ajouté, 1976-77, c. 24, art. 63 art. 60, 1980-81-82-83, c. 125, art. 60; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 14 art. 120, 1972, c. 13, art. 73 art. 134, 1972, c. 13, art. 73.1 art. 201, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 23); 1984, c. 40, art. 47 art. 202, 1984, c. 40, art. 47 art. 207, 1984, c. 40, art. 47(6) art. 208, c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 5) art. 224, abrogé, 1984, c. 40, art. 47 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 16 en vigueur 31.3.81 EEV, 1980-81-82-83, c. 125, art. 60 en vigueur 04.01.83 voir TR/83-10
Département des assurances ..... <i>Insurance, Department of</i>	I-17	
Départements et ministres d'État ..... <i>Ministries and Ministers of State</i>		c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 13-24; DORS/84-756, 757
Dépenses d'élection ..... <i>Election Expenses</i>		1973-74, c. 51 (voir Électorale (loi))
Déplacement des lignes et croisements de chemin de fer ..... <i>Railway Relocation and Crossing</i>		1974, c. 12 art. 2, TR/79-65; 1980-81-82-83, c. 17, art. 20 art. 14, 1980-81-82-83, c. 17, art. 20 art. 18, 19 abrogés, 1980-81-82-83, c. 17, art. 20 art. 20, 1980-81-82-83, c. 17, art. 20 art. 22, voir Chemins de fer, S.R., c. R-2 art. 23, loi en vigueur 1.6.74 voir TR/74-69 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 20 en vigueur 31.3.81
Désignation et titres royaux ..... <i>Royal Style and Titles, An Act respecting the</i>	R-12	
Détermination de la participation et du contrôle canadien ..... <i>Canadian Ownership and Control Determination</i>		1980-81-82-83, c. 107, Partie II (art. 34-62) EEV, 1980-81-82-83, c. 107, art. 64 (Partie II, art. 34-62) en vigueur le 1.09.82 voir TR/82-191
Dessins industriels ..... <i>Industrial Design</i>	I-8	art. 24, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 20)
Développement — (voir Aide au développement international (ins- titutions financières) 1980-81-82-83, c. 73, c.		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>D</b>		
142, Association internationale de développement I-21, Corporation de développement du Canada 1970-71-72, c. 49, Expansion économique régionale (Ministère) R-4, Société de développement du Cap-Breton C-13, Subventions au développement régional R-3) Développement de certaines régions ..... <i>Area Development Incentives</i>		1965, c. 12; 1966-67, c. 6, annexe (Industrie) crédit 15e; 1968-69, c. 28, art. 105, c. 56, art. 17; (voir aussi Subventions au développement régional, S.R. de 1970, c. R-3) <i>Region Development Incentives R-3</i>
Développement de la pêche ..... <i>Fisheries Development</i>	F-21	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33 art. 5, 1973-74, c. 25, art. 1; 1974, c. 4, art. 1
Développement des forêts et la recherche sylvicole ..... <i>Forestry Development and Research</i>	F-30	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87 art. 3, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 2)
Développement et prêts municipaux ..... <i>Municipal Development and Loan</i>		1963, c. 13
Développement industriel et régional ..... <i>Industrial and Regional Development</i>		art. 22, loi en vigueur 5.9.63 voir DORS/63-350 1980-81-82-83, c. 160
Dimanche ..... <i>Lord's Day</i>	L-13	art. 7.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 31; 1984, c. 18, art. 215 EEV, 1984, c. 18, art. 215 en vigueur 03.07.84 voir TR/84-129
Diplomates — (voir Haut commissaire du Canada au Royaume-Uni H-5, Pension spéciale du service diplomatique D-5, Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord P-23, Privilèges et immunités diplomatiques et consulaires 1976-77, c. 31, Privilèges et immunités des organisations internationales P-22)		
Discipline à bord des bâtiments de l'État ..... <i>Government Vessels Discipline</i>		S.R., c. G-12, cessation d'effet, 1984, c. 40, art. 33
Dispositifs émettant des radiations ..... <i>Radiation Emitting Devices</i>		c. 34(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, 1984, c. 23, art. 1 art. 3, 1984, c. 23, art. 2 art. 4, 1984, c. 23, art. 2 art. 5, 1984, c. 23, art. 2 art. 6, 1984, c. 23, art. 2 art. 8, 1984, c. 23, art. 3 art. 10, 1984, c. 23, art. 4 art. 10.1, ajouté, 1984, c. 23, art. 4 art. 10.2, ajouté, 1984, c. 23, art. 4 art. 11, 1984, c. 23, art. 5 art. 12, 1984, c. 23, art. 6 art. 14, 1984, c. 23, art. 7 art. 15, loi en vigueur 1.3.72 voir TR/72-17 EEV, 1984, c. 23 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-190
Dispositions et procédures relatives à l'immigration ..... <i>Immigration Laws and Procedures</i>		1973-74, c. 28; abrogé, 1980-81-82-83, c. 47, art. 22



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>D</b>		
Dispositions supplémentaires du Manitoba ..... <i>Manitoba Supplementary Provisions</i>		S.R., de 1927, c. 124
Divorce..... <i>Divorce</i>	D-8	<b>art. 2</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 13); 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 24; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 8) <b>art. 3</b> , 1980-81-82-83, c. 125, art. 30 <b>art. 5</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 13) <b>art. 20</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 13) Modification corrélative, 1980-81-82-83, c. 125, art. 34 en vigueur 04.01.83 EEV, 1980-81-82-83, c. 125, art. 30 en vigueur 04.01.83 voir TR/83-10
Documents publics ..... <i>Public Documents</i>	P-28	
Dominion et provinces (voir Conventions (entre le Dominion et les provinces en matière de loca- tion de domaines fiscaux) <i>Dominion-Provincial...</i>		
Dommages causés aux tiers par des aéronefs étrangers ..... <i>Foreign Aircraft Third Party Damage</i>		S.R., c. F-28, cessation d'effet en vigueur le 13.1.77 voir TR/77-27; 1980-81-82-83, c. 159 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Douanes — (voir Commission du tarif T-1, Commission du textile et du vêtement, 1970-71-72, c. 39, Com- pétence extracôtière du Canada pour les doua- nes et l'accise 1984, c. 17, Douanes C-40, Expansion des exportations E-18, Exportations E-16, Licences d'exportation et d'importation E-17, Tarif des douanes C-41)		
Douanes ..... <i>Customs</i>	C-40	<b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 5, art. 1 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 5, art. 2 <b>art. 11</b> , 1973-74, c. 39, art. 1 <b>art. 26</b> , 1984, c. 47, art. 1 <b>art. 22</b> , c. 32(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 <b>art. 35</b> , 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 35.1</b> ajouté, 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 36</b> , 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 37</b> , 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 38</b> , 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 39</b> , 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 40</b> , 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 41</b> , 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 42</b> , 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 43</b> , 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 44</b> , 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 44.1</b> ajouté, 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 44.2</b> ajouté, 1984, c. 47, art. 2 <b>art. 48</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 12)

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>D</b>		<p><b>art. 50</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 7); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 5</p> <p><b>art. 51</b>, 1976-77, c. 38, art. 6; DORS/78-86; 1984, c. 9, art. 7; 1984, c. 47, art. 3</p> <p><b>art. 58</b>, abrogé, 1984, c. 17, art. 12</p> <p><b>art. 62</b>, 1984, c. 47, art. 4</p> <p><b>art. 100</b>, 1984, c. 47, art. 5</p> <p><b>art. 101</b>, 1974-75-76, c. 5, art. 3</p> <p><b>art. 168</b>, 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 7); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 5</p> <p><b>art. 192</b>, 1974-75-76, c. 5, art. 4</p> <p><b>art. 205</b>, 1974-75-76, c. 5, art. 5</p> <p><b>art. 207</b>, 1974-75-76, c. 5, art. 6</p> <p><b>art. 278</b>, 1984, c. 40, art. 22</p> <p><b>art. 283</b>, 1984, c. 47, art. 6</p> <p>EEV, 1974-75-76, c. 5 en vigueur 1.6.75 voir TR/75-43</p> <p>EEV, 1984, c. 17, art. 12 en vigueur 30.06.83</p> <p>EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 5 en vigueur au Manitoba 01.07.84</p> <p>EEV, 1984, c. 47, art. 14, les art. 1 à 6 en vigueur 01.01.85</p>
Double prix du blé ..... <i>Two-Price Wheat</i>		<p>1974-75-76, c. 54</p> <p><b>art. 2</b>, TR/75-125</p> <p><b>art. 5</b>, 1976-77, c. 55, art. 8</p> <p><b>art. 12</b>, loi en vigueur 1.7.75 voir TR/75-78</p> <p>Dispositions générales, 1976-77, c. 55, art. 8</p>
Drapeau national du Canada, normes de fabrication ..... <i>National Flag of Canada Manufacturing Standards</i>		1984, c. 28
Droit d'auteur ..... <i>Copyright</i>	C-30	<p><b>art. 4</b>, c. 4(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1</p> <p><b>art. 16</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 10)</p> <p><b>art. 17</b>, 1974-75-76, c. 50, art. 47; 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 5); 1984, c. 40, art. 18(1)</p> <p><b>art. 19</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 9</p> <p><b>art. 48</b>, 1984, c. 40, art. 18(2)</p> <p><b>art. 49</b>, 1984, c. 40, art. 18(3)</p> <p><b>Annexe I</b>, 1976-77, c. 28, art. 10</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5(annexe IV art. 5) en vigueur 01.07.83 voir TR/83-134</p> <p>EEV, 1984, c. 40, art. 18, art. 18(2) et (3) en vigueur 01.01.85</p>
Droit pénal (peine capitale) ..... <i>Criminal Law Amendment (Capital Punishment)</i>		<p>1973-74, c. 38 (voir <i>Code criminel</i>)</p> <p><b>art. 12</b>, loi en vigueur 01.01.74 voir TR/74-6</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>D</b></p> <p>Droits de la personne .....  <i>Canadian Human Rights</i></p>		<p>1976-77, c. 33  <b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 1); c. 143, art. 1; c. 143, art. 1; art. 28  <b>art. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 2  <b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 2  <b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 3(F)  <b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 4  <b>art. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 5  <b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 6  <b>art. 13.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 143, art. 7  <b>art. 14</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 7  <b>art. 15</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 8  <b>art. 15.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 143, art. 9  <b>art. 19</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 10  <b>art. 19.1</b> ajouté, 1980-81-82, c. 143, art. 11  <b>art. 20</b>, 1980-81-82, c. 143, art. 12  <b>art. 22</b>, 1977-78, c. 22, art. 5; 1980-81-82-83, c. 143, art. 13  <b>art. 31</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 14  <b>art. 32</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 15  <b>art. 36</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 16(F)  <b>art. 36.1</b>, ajouté, 1984, c. 21, art. 73  <b>art. 37</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 17(F); 1984, c. 21, art. 74  <b>art. 38</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 18(F)  <b>art. 39</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 19  <b>art. 41</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 20  <b>art. 44</b>, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 2); c. 143, art. 21  <b>art. 47</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 22  <b>art. 48</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 23  <b>art. 49</b>, 1977-78, c. 22, art. 5; TR/78-103; abrogé, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 3)  <b>art. 49-62</b>, (Partie IV), abrogés, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 3)  <b>art. 63</b>, 1980-81-82-83, c. 143, art. 24  <b>art. 65.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 143, art. 25  <b>art. 68</b> abrogé, 1977-78, c. 22, art. 5  <b>art. 69</b>, Partie II, art. 21-30 et art. 57 en vigueur 10.8.77 voir TR/77-168, art. 1-20, 31-56, 58-68 en vigueur 1.3.78 voir TR/78-40  <b>Annexe</b>, DORS/78-362; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (art. 4) (F); c. 54, art. 56, annexe (art. 4); abrogée, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 4); 1980-81-82-83, c. 167, art. 36, ann. I, n° 4  Dispositions générales, TR/77-187  EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146  EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 2), en vigueur 23.11.82 voir TR/82-232</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>D</b>		
Droits de l'homme — (voir Déclaration canadienne des droits 1960, c. 44, Droits de la personne 1976-77, c. 33)	G-13	EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 3-4) en vigueur le 1.07.83 voir TR/83-134 et l'article 1 de l'annexe IV en vigueur le 2.07.83 voir TR/183-134
Droits de passage dans les ouvrages de l'État ..... <i>Government Works Tolls</i>		EEV, 1980-81-82-83, c. 143, art. 28 et 29, en vigueur 01.07.83 voir TR/83-123; (sauf) art. 24 en ce qui concerne le Yukon et T.N.-O. voir TR/83-123
Droits successoraux (voir Biens transmis par décès) ..... <i>Dominion Succession</i> <i>Duty (see Estate Tax)</i>		EEV, 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1 EEV, 1984, c. 21, art. 73, 74 en vigueur 16.07.84 voir TR/84-141
Droits successoraux (voir Conventions — Impôt sur le revenu)		S.R. 1952, c. 89, 317; 1957, c. 22 (Ne s'applique pas dans le cas d'une personne décédée après le 31.12.58) par. 25(3) et (4) abrogés, 1984, c. 40, art. 23(1) art. 50, abrogé, 1984, c. 40, art. 23(2) EEV, 1984, c. 40, art. 23(1), (3) en vigueur 28.05.80 Nota: Tout privilège fondé sur le par. 25(3), tel que libellé avant le 28 mai 1980, est réputé être éteint depuis cette date. (EEV, 28.05.80, 1984, c. 40, art. 23(3))
<b>E</b>		
Eastern Bank of Canada ..... <i>Eastern Banks of Canada</i>		1928, c. 78 (Loi privée); 1932, c. 29 (Loi d'intérêt public)
Eaux (voir Pollution*)		
Eaux de la zone du chemin de fer ..... <i>Railway Belt Water</i>		S.R. 1927, c. 211; 1928, c. 6, 44
Eaux intérieures du Nord..... <i>Northern Inland Waters</i>		c. 28(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 15.1 ajouté, 1977-78, c. 20, art. 42 (Cessation d'ef- fet voir art. 15.1(4)) art. 21, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 25) art. 40, loi en vigueur 28.2.72 voir TR/72-20
Économie de pétrole et le remplacement du mazout ..... <i>Oil Substitution and Conservation</i>		1980-81-82-83, c. 59 art. 4, 1980-81-82-83, c. 112, art. 50 art. 5 abrogé, 1980-81-82-83, c. 112, art. 50 art. 8, 1980-81-82-83, c. 112, art. 51 EEV, 1980-81-82-83, c. 112, en vigueur 18.02.83 voir TR/83-57



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>E</b></p> <p>Égalité de salaire pour les femmes (<i>voir</i> Code canadien du travail <i>L-1</i>, Partie II)</p> <p>Élections — (<i>voir</i> Chambre des communes <i>H-9</i>, Dépenses d'élection 1973-74, c. 51, Élections fédérales contestées <i>C-28</i>, Électorale (Loi) 14(1<sup>er</sup> suppl.), Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses <i>C-33</i>, Privation du droit électoral <i>D-7</i>, Représentation (1974) 1974-75-76, c. 13, Représentation des territoires du Nord-Ouest, 1974-75-76, c. 28, Revision des limites des circonscriptions électorales <i>E-2</i>, Sénat et Chambre des communes <i>S-8</i>)</p> <p>Élections fédérales contestées ..... <i>Controverted Elections, Dominion</i></p> <p>Élections partielles, loi concernant l'établissement d'un bureau spécial de scrutin supplémentaire pour certaines ..... <i>By-elections, additional advance poll in respect of certain</i></p> <p>Électorale (Loi)..... <i>Elections, Canada</i></p>		
	C-28	<p>art. 2, 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 24; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 3)</p> <p>art. 7, 10, 12, 14, 110, c. 14(1<sup>er</sup> suppl.), art. 117</p>
		1977-78, c. 43
		<p>c. 14(1<sup>er</sup> suppl.)</p> <p>art. 2, 1973-74, c. 51, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1977-78, c. 3, art. 1; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 9); 1980-81-82-83, c. 96, art. 1; c. 164, art. 1; 1984, c. 41, art. 2, ann. I, n° 1</p> <p>art. 3, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 3); 1980-81-82-83, c. 50, art. 25</p> <p>art. 4, 1977-78, c. 3, art. 2</p> <p>art. 5, 1977-78, c. 3, art. 3</p> <p>art. 6, 1980-81-82-83, c. 96, art. 2</p> <p>art. 7, 1977-78, c. 3, art. 4</p> <p>art. 8, 1977-78, c. 3, art. 5</p> <p>art. 9, 1977-78, c. 3, art. 6</p> <p>art. 12, 1977-78, c. 3, art. 7, 8; 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 3)</p> <p>art. 13, 1973-74, c. 51, art. 3; 1977-78, c. 3, art. 9; 1980-81-82-83, c. 96, art. 3</p> <p>art. 13.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 4; 1977-78, c. 3, art. 10</p> <p>art. 13.2 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 4; 1980-81-82-83, c. 96, art. 4; c. 164, art. 2</p> <p>art. 13.3 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 4; 1977-78, c. 3, art. 11; 1980-81-82-83, c. 164, art. 3</p> <p>art. 13.4 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 4; 1977-78, c. 3, art. 12; 1980-81-82-83, c. 164, art. 4</p> <p>art. 13.5 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 4; 1977-78, c. 3, art. 13</p> <p>art. 13.6-13.8 ajoutés, 1973-74, c. 51, art. 4</p> <p>art. 15 abrogé, 1980-81-82-83, c. 164, art. 5</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>E</b>		<p>art. 16, 1977-78, c. 3, art. 14</p> <p>art. 16.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 15</p> <p>art. 17, 1974-75-76, c. 66, art. 2; 1977-78, c. 3, art. 16</p> <p>art. 18, 1977-78, c. 3, art. 17; 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 3); 1980-81-82-83, c. 96, art. 5 - 7</p> <p>art. 18 annexe A, règle 23, 1974-75-76, c. 66, art. 3; 1977-78, c. 3, art. 18</p> <p>art. 18 annexe B, règle 6, 1974-75-76, c. 66, art. 4; 1977-78, c. 3, art. 19</p> <p>art. 19, 1977-78, c. 3, art. 20</p> <p>art. 22, 1980-81-82-83, c. 96, art. 8</p> <p>art. 23, 1973-74, c. 51, art. 5; 1977-78, c. 3, art. 21; 1980-81-82-83, c. 164, art. 6</p> <p>art. 24, 1980-81-82-83, c. 96, art. 9</p> <p>art. 25, 1980-81-82-83, c. 96, art. 10</p> <p>art. 27, 1980-81-82-83, c. 96, art. 11</p> <p>art. 28, 1977-78, c. 3, art. 22</p> <p>art. 31, 1977-78, c. 3, art. 23</p> <p>art. 33, 1977-78, c. 3, art. 24</p> <p>art. 38, 1977-78, c. 3, art. 25</p> <p>art. 40, 1977-78, c. 3, art. 26</p> <p>art. 41, 1977-78, c. 3, art. 27</p> <p>art. 43, 1977-78, c. 3, art. 28</p> <p>art. 45, 1977-78, c. 3, art. 29</p> <p>art. 46, 1977-78, c. 3, art. 30</p> <p>art. 48, 1977-78, c. 3, art. 31</p> <p>art. 49, 1977-78, c. 3, art. 32</p> <p>art. 50, 1977-78, c. 3, art. 33; 1980-81-82-83, c. 164, art. 7</p> <p>art. 51, 1977-78, c. 3, art. 34; 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 3)</p> <p>art. 53, 1977-78, c. 3, art. 35</p> <p>art. 57, 1974-75-76, c. 19, art. 3, c. 48, art. 24; 1978-79, c. 11, art. 10; 1980-81-82-83, c. 47, art. 12</p> <p>art. 58, 1977-78, c. 3, art. 36</p> <p>art. 59, 1977-78, c. 3, art. 37</p> <p>art. 60, 1973-74, c. 51, art. 6; 1977-78, c. 3, art. 38</p> <p>art. 61, 1977-78, c. 3, art. 39</p> <p>art. 61.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 7; 1977-78, c. 3, art. 40; 1980-81-82-83, c. 164, art. 8</p> <p>art. 61.2 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 7; 1980-81-82-83, c. 164, art. 9</p> <p>art. 62, 1977-78, c. 3, art. 41; 1980-81-82-83, c. 164, art. 10</p> <p>art. 62.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 8; 1977-78, c. 3, art. 42; 1980-81-82-83, c. 164, art. 11</p> <p>art. 63, 1973-74, c. 51, art. 9; 1977-78, c. 3, art. 43; 1980-81-82-83, c. 164, art. 12</p> <p>art. 63.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 10; 1977-78, c. 3, art. 44; 1980-81-82-83, c. 164, art. 13</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>E</b>		<p>art. 70, 1973-74, c. 51, art. 11; 1977-78, c. 3, art. 45</p> <p>art. 70.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 12; 1977-78, c. 3, art. 46; 1980-81-82-83, c. 164, art. 14</p> <p>art. 72, 1980-81-82-83, c. 164, art. 15</p> <p>art. 83, 1977-78, c. 3, art. 47</p> <p>art. 90, 1980-81-82-83, c. 164, art. 16</p> <p>art. 91, 1977-78, c. 3, art. 49; 1980-81-82-83, c. 96, art. 12</p> <p>art. 92, 1977-78, c. 3, art. 50</p> <p>art. 93, 1977-78, c. 3, art. 51</p> <p>art. 93.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 52</p> <p>art. 94, 1977-78, c. 3, art. 53</p> <p>art. 95, 1977-78, c. 3, art. 54</p> <p>art. 96, 1977-78, c. 3, art. 55</p> <p>art. 97, 1977-78, c. 3, art. 56; 1980-81-82-83, c. 96, art. 13</p> <p>art. 97.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 56</p> <p>art. 98, 1977-78, c. 3, art. 57</p> <p>art. 99, 1973-74, c. 51, art. 13</p> <p>art. 99.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 14; 1977-78, c. 3, art. 58; 1980-81-82-83, c. 164, art. 17</p> <p>art. 99.11 à 99.19 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 164, art. 17</p> <p>art. 99.2 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 14; 1977-78, c. 3, art. 58.1; 1980-81-82-83, c. 164, art. 17</p> <p>art. 99.21 à 99.25 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 164, art. 17</p> <p>art. 99.3 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 14</p> <p>art. 99.4 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 14; 1977-78, c. 3, art. 59</p> <p>art. 101, 1977-78, c. 3, art. 60</p> <p>art. 103, 1977-78, c. 3, art. 61</p> <p>art. 106, 1977-78, c. 3, art. 62; 1980-81-82-83, c. 96, art. 14</p> <p>art. 111.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 15</p> <p>art. 112, 1973-74, c. 51, art. 16; 1974, c. 5, art. 17; 1977-78, c. 8, art. 1 (EEV 21.12.78, TR/79-17)</p> <p>art. 113, 1973-74, c. 51, art. 16; 1974, c. 5, art. 18; 1977-78, c. 8, art. 2 (EEV 27.4.78, TR/78-98)</p> <p>art. 115 abrogé, 1977-78, c. 8, art. 3</p> <p>art. 118, voir Révision des limites des circonscriptions électorales</p> <p>art. 119(2), loi (<i>sauf</i> dispositions à l'art. 119(1)) en vigueur 12.4.71 voir DORS/71-152, (365)</p> <p>Annexe I, DORS/70-514; 1974-75-76, c. 66, art. 5, 6; 1977-78, c. 3, art. 63</p> <p>Annexe II, Règles électorales spéciales</p> <p>art. 2, 1977-78, c. 3, art. 65</p> <p>art. 5, 1977-78, c. 3, art. 66</p> <p>art. 6, 1977-78, c. 3, art. 67</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>E</b>		<p>art. 15, 1977-78, c. 3, art. 68  art. 17, 1977-78, c. 3, art. 69  art. 19, 1977-78, c. 3, art. 70  art. 21, 1977-78, c. 3, art. 70.1  art. 27, 1977-78, c. 3, art. 71  art. 36.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 72  art. 37, 1977-78, c. 3, art. 73  art. 38, 1977-78, c. 3, art. 74  art. 42, 1977-78, c. 3, art. 75  art. 45, 1977-78, c. 3, art. 76  art. 46, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 3)  art. 57.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 77  art. 58, 1977-78, c. 3, art. 78  art. 66, 1977-78, c. 3, art. 79  art. 68, 1977-78, c. 3, art. 80  art. 69, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 3)  art. 70, 1977-78, c. 3, art. 81  art. 77, 1977-78, c. 3, art. 82  art. 78, 1977-78, c. 3, art. 83  art. 84, 1977-78, c. 3, art. 84  art. 84.1 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 85  art. 95 ajouté, 1977-78, c. 3, art. 86  Formules, DORS/70-514; 1977-78, c. 3, art. 86  Annexe III, <i>Gaz. du Can.</i> Partie I, Vol. 110, N° 39,  page 4804; Titre, 1980-81-82-83, c. 96, art. 15;  c. 164, art. 18  Dispositions générales, 1973-74, c. 51, art. 16(3) abro-  gée en ce qui concerne les élections des T.N.-O.  (TR/79-17) et T.Y. (TR/78-98); 1977-78, c. 3,  art. 64, 87, 88)  EEV, 1973-74, c. 51 en vigueur 1.8.74 voir TR/74-60;  EEV, 1980-81-82-83, c. 50, art. 25 «3(4)» en vigueur  01.04.79  EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81  voir TR/81-146  EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 2 en vigueur au  Manitoba 01.07.84</p>
Électricité (voir Inspection de l'électricité E-4)		
Emballage et étiquetage des produits de consom- mation ..... <i>Consumer Packaging and Labelling</i>		<p>1970-71-72, c. 41  art. 4, 1976-77, c. 55, art. 3  art. 7, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 5)  art. 8, 1976-77, c. 55, art. 3  art. 13, 1980-81-82-83, c. 47, art. 7  art. 24, loi en vigueur 1.3.74 voir TR/74-30</p>
Emploi (voir Travail*, Emploi et immigration (Ministère et Commission) 1976-77, c. 54)		
Emploi dans la Fonction publique..... <i>Public Service Employment</i>	P-32	<p>art. 2, TR/76-32; TR/84-133; 1984, c. 21, art. 92  art. 5, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 21</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>E</b>		
Emploi et immigration (Loi régissant) <i>Employment and Immigration Reorganization</i>		<p><b>art. 12</b>, 1974-75-76, c. 66, art. 10; 1980-81-82-83, c. 143, art. 26</p> <p><b>art. 38</b>, 1974-75-76, c. 16, art. 1</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 143 en vigueur 01.07.83 voir TR/83-123</p> <p>EEV, 1984, c. 21, art. 92 en vigueur 16.07.84 voir TR/84-141</p> <p>1976-77, c. 54</p> <p><b>art. 70</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 7) (F)</p> <p><b>art. 75</b>, articles 1-25, 68-72, 73, 74(1)-(3), (4) en vigueur 15.8.77 et 11.9.77 voir TR/77-186; c. 56 en vigueur 01.5.80 voir TR/80-94</p> <p><b>art. 75</b>, articles 26-67 voir Assurance-chômage</p> <p><b>Annexe (modifications corrélatives)</b></p>
Emploi et immigration (Ministère et Commission) <i>Employment and Immigration (Department and Commission)</i>		<p>1976-77, c. 54, art. 2-14</p> <p><b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 13</p> <p><b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 6) (F)</p>
Emprunt <i>Loan</i>		<p>1909, c. 23; 1916, c. 3; 1917, c. 3; 1919, c. 67; 1922, c. 30; 1924, c. 56; 1925, c. 16; 1926, c. 11; 1928, c. 34; 1931, c. 38; 1932-33, c. 43; 1935, c. 43; 1936, c. 41; 1939, c. 48; 1940, c. 11; 1942-43, c. 20; 1944-45, c. 4</p>
Énergie — (voir Administration de l'énergie 1974-75-76, c. 47, Commission d'énergie du Nord canadien N-21, Coopérative de l'énergie 1980-81-82-83, c. 108, Droits relatifs au pétrole et au gaz sur les terres du Canada 1980-81-82-83, c. 39, Énergie atomique (Contrôle) A-19, Économie de pétrole et le remplacement du mazout 1980-81-82-83, c. 59, Énergie, Mines et Ressources (Ministère) E-6, Forces hydrauliques du Canada W-6, Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique A-17, Office national de l'énergie N-6, Pipe-line du Nord 1977-78, c. 20, Pétrole et gaz sur les terres du Canada, 1980-81-82-83, c. 81, Production et conservation du pétrole et du gaz O-4, Programme d'encouragement du secteur pétrolier 1980-81-82-83, c. 107 Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes 1980-81-82-83, c. 57, Programme d'isolement thermique des résidences (N.-É. et Î.-P.-É) 1980-81-82-83, c. 58, Société Petro-Canada 1974-75-76, c. 61, Taxe d'exportation du pétrole 1973-74, c. 53, Surveillance du secteur énergétique 1980-81-82-83, c. 112, Urgence sur les approvisionnements d'énergie (1979) 1978-79, c. 17)		
Énergie atomique (contrôle) <i>Atomic Energy Control</i>	A-19	<b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 33, art. 263; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 4

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>E</b>		
Énergie, Mines et Ressources (Ministère) ..... <i>Energy, Mines and Resources, Department of</i>	E-6	art. 10, 1974-75-76, c. 33, art. 263; 1978-79, c. 9, art. 1«263»; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 4 EEV, 1984, c. 34 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217 art. 4, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1978-79, c. 13, art. 34 art. 6-13 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 106, art. 1; abrogés, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 21 EEV, 1984, c. 34 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Engrais chimiques..... <i>Fertilizers</i>	F-9	
Enquêtes ..... <i>Inquiries</i>	I-13	
Enquêtes sur les coalitions ..... <i>Combines Investigation</i>	C-23	art. 2, 1974-75-76, c. 76, art. 1 art. 4, 1974-75-76, c. 76, art. 2 art. 4.1, 4.2 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 2 art. 5, 1976-77, c. 28, art. 9 art. 7, 1974-75-76, c. 76, art. 3 art. 8, 1974-75-76, c. 76, art. 4 art. 12, 1976-77, c. 28, art. 9 art. 16, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 34; 1974-75-76, c. 76, art. 5; 1976-77, c. 28, art. 9 art. 18, 1974-75-76, c. 76, art. 6 art. 19, 1974-75-76, c. 76, art. 7 art. 20, 1974-75-76, c. 76, art. 8 art. 27, 1974-75-76, c. 76, art. 9 art. 27.1 ajouté, 1974-75-76, c. 76, art. 9 art. 29.1 ajouté, 1974-75-76, c. 76, art. 10 art. 30, 1974-75-76, c. 76, art. 11 art. 31.1 ajouté, 1974-75-76, c. 76, art. 12 art. 31.2-31.9 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 12 art. 32, 1974-75-76, c. 76, art. 14 art. 32.1-32.3 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 15 art. 34, 1974-75-76, c. 76, art. 16 art. 35, 1974-75-76, c. 76, art. 17 art. 36, 1974-75-76, c. 76, art. 18 art. 36.1-36.4 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 18 art. 37, 1974-75-76, c. 76, art. 18 art. 37.1-37.3 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 18 art. 38, 39, 1974-75-76, c. 76, art. 18 art. 44, 1974-75-76, c. 76, art. 19 art. 44.1 ajouté, 1974-75-76, c. 76, art. 20 art. 45, 1974-75-76, c. 76, art. 21 art. 45.1-45.3 ajoutés, 1974-75-76, c. 76, art. 22 art. 46, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 9); 1974-75-76, c. 76, art. 23 art. 46.1 ajouté, 1974-75-76, c. 76, art. 24 art. 47, 1974-75-76, c. 76, art. 25 EEV, 1974-75-76, c. 76 en vigueur 1.1.76 et 1.7.76 voir TR/76-11, 12



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>E</b>		
Enquêtes sur les coalitions et le Code criminel, Loi relative (loi modifiant) ..... <i>Combines Investigation and Criminal Code, An Act to amend (amendment)</i>		1966-67, c. 23; abrogé, 1974-75-76, c. 76, art. 30
Enquêtes sur les manœuvres frauduleuses ..... <i>Corrupt Practices Inquiries</i>	C-33	
Enrôlement à l'étranger ..... <i>Foreign Enlistment</i>	F-29	
Entreprise de force motrice de Beechwood..... <i>Beechwood Power Project</i>		1957-58, c. 26
Environnement (Ministère) ..... <i>Environment, Department of the</i>		c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.) voir Organisation du gouvernement, Loi de 1970
Environnement canadien, semaine (voir Semaine de l'environnement canadien)		
Épizooties (Nouveau titre, voir Maladies et pro- tection des animaux) <i>Animal Contagious Diseases (Title changed see Animal Disease and Protection)</i>		
Espagne (voir Conventions — Commerce, etc. — Impôt sur le revenu, etc.)		
Essai du lait ..... <i>Milk Test</i>		S.R., c. M-13, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 152, art. 2 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Estonie (voir Traités de commerce, 1928) <i>Esthonia (see Trade Agreements, 1928)</i>		
Établissement de soldats ..... <i>Soldier Settlement</i>		S.R. 1927, c. 188; 1928, c. 48; 1930, c. 42; 1931, c. 53; 1932, c. 53; 1932-33, c. 49; 1934, c. 41; 1935, c. 66; 1936, c. 10; 1938, c. 14; 1946, c. 33; 1950, c. 50, art. 10
États-Unis (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu, etc.)		
États-Unis, Exécution du traité relatif à la contre- bande ..... <i>United States Treaty (Smuggling)</i>		1925, c. 54
Étiquetage des textiles ..... <i>Textile Labelling</i>		c. 46(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 18, loi en vigueur 13.12.71 voir DORS/71-639
Étudiants (voir Prêts aux étudiants S-17) <i>Student Loans, Canada</i>		
Examen de certains cas d'admissibilité aux presta- tions d'assurance-chômage..... <i>Unemployment Insurance Entitlements Adjustment</i>		1976-77, c. 11, cessation d'effet 12.5.79,
Examen de l'investissement étranger ..... <i>Foreign Investment Review</i>		1973-74, c. 46 art. 3, C.R.C., c. 873, abrogé TR/84-105; 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 9); 1980-81-82-83, c. 107, art. 63 art. 5, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 27 art. 31, loi en vigueur 9.4.74 voir TR/74-52 et 15.10.75 voir TR/75-99 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>E</b></p> <p>Expansion des exportations .....  <i>Export Development</i></p>	E-18	<p><b>art. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 163, art. 1;  1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 23</p> <p><b>art. 4</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1980-81-82-83, c. 163,  art. 1; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 23</p> <p><b>art. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 163, art. 2</p> <p><b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 163, art. 3</p> <p><b>art. 8</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 23</p> <p><b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 163, art. 4; 1984, c. 31,  art. 14, annexe II, n° 23</p> <p><b>art. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 14; c. 163, art. 5;  1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 23</p> <p><b>art. 11</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1973-74, c. 13, art. 1;  1974-75-76, c. 17, art. 1; 1977-78, c. 38, art. 1;  1980-81-82-83, c. 163, art. 6</p> <p><b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 163, art. 7; 1984, c. 31,  art. 14, annexe II, n° 23</p> <p><b>art. 14</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1974-75-76, c. 17, art. 2;  1980-81-82-83, c. 163, art. 8</p> <p><b>art. 15</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 14</p> <p><b>art. 16</b>, 1980-81-82-83, c. 163, art. 9; 1984, c. 31,  art. 14, annexe II, n° 23</p> <p><b>art. 18</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 23</p> <p><b>art. 21</b>, 1980-81-82-83, c. 163, art. 10; 1984, c. 31,  art. 14, annexe II, n° 23</p> <p><b>art. 22</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4</p> <p><b>art. 23</b>, 1974-75-76, c. 17, art. 3; 1980-81-82-83,  c. 163, art. 11</p> <p><b>art. 24</b>, 1974-75-76, c. 17, art. 4; 1977-78, c. 38, art. 2;  1980-81-82-83, c. 163, art. 12</p> <p><b>art. 25</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 163, art. 13</p> <p><b>art. 26</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 17, art. 5;  1976-77, c. 17, art. 1; 1977-78, c. 38, art. 3;  1980-81-82-83, c. 163, art. 14</p> <p><b>art. 27</b>, 1977-78, c. 38, art. 3; 1980-81-82-83, c. 163,  art. 15</p> <p><b>art. 28</b>, 1974-75-76, c. 17, art. 6; 1976-77, c. 17, art. 2;  1977-78, c. 38, art. 3; 1980-81-82-83, c. 163, art. 16</p> <p><b>art. 29</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 17, art. 7;  1980-81-82-83, c. 163, art. 17</p> <p><b>art. 30</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1973-74, c. 13, art. 2;  1974-75-76, c. 17, art. 8; 1977-78, c. 38, art. 4;  1980-81-82-83, c. 167, art. 18</p> <p><b>art. 31</b>, 1980-81-82-83, c. 163, art. 19</p> <p><b>art. 32</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 17, art. 9;  1976-77, c. 28, art. 15; 1977-78, c. 38, art. 5;  1980-81-82-83, c. 163, art. 20</p> <p><b>art. 33</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1980-81-82-83, c. 163,  art. 21</p> <p><b>art. 34</b>, c. 8(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 17, art. 10</p> <p><b>art. 34.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 163, art. 22</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>E</b>		
Expansion économique régionale (Ministère) voir Zones spéciales ..... <i>Regional Economic Expansion, Department of see Special Areas</i>	R-4	art. 35, 1974-75-76, c. 17, art. 11; 1980-81-82-83, c. 163, art. 23 art. 36, 1974-75-76, c. 17, art. 12; 1980-81-82-83, c. 163, art. 24 art. 37, c. 8(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1974-75-76, c. 17, art. 13; abrogé, 1977-78, c. 38, art. 6 art. 39 ajouté, 1974-75-76, c. 17, art. 14, non en vigueur 14.12.79; 1980-81-82-83, c. 163, art. 25 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Expansion industrielle (voir Banque fédérale de développement 1974-75-76, c. 14)		
Expansion industrielle régionale (Ministère) ..... <i>Regional Industrial Expansion, Department of</i>		[ancienne appellation: Ministère de l'Industrie et du Commerce] Titre intégral; 1980-81-82-83, c. 167, art. 15 1980-81-82-83, c. 167, art. 15 art. 1-5, 1980-81-82-83, c. 167, art. 15 art. 5.1, ajouté, 1980-81-82-83, c. 167, art. 15 art. 61, ajouté, 1974-75-76, c. 59, art. 1 Disposition générales, 1980-81-82-83, c. 167, art. 16 EEV, 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1
Expédition du bétail ..... <i>Livestock Shipping</i>		S.R., c. L-11 abrogé, 1974-75-76, c. 86, art. 23
Explosifs ..... <i>Explosives</i>	E-15	art. 2, 1974-75-76, c. 60, art. 1 art. 4, 1974-75-76, c. 60, art. 2 art. 5, 1974-75-76, c. 60, art. 3 art. 6, 1974-75-76, c. 60, art. 4 art. 7 abrogé, 1974-75-76, c. 60, art. 4 art. 9, 1974-75-76, c. 60, art. 5 art. 10-12, 1974-75-76, c. 60, art. 6 art. 13 abrogé, 1974-75-76, c. 60, art. 6 art. 15, 1974-75-76, c. 60, art. 7 art. 16, 1980-81-82-83, c. 165, art. 37 art. 17, 1974-75-76, c. 60, art. 8 art. 18-23, 1974-75-76, c. 60, art. 9 art. 23.1, 23.2 ajoutés, 1974-75-76, c. 60, art. 9 art. 24, 1974-75-76, c. 60, art. 9 art. 25, 1974-75-76, c. 60, art. 10 art. 26, 1974-75-76, c. 60, art. 11 art. 27 abrogé, 1974-75-76, c. 60, art. 11 EEV, 1974-75-76, c. 60 en vigueur 31.03.78 voir TR/78-9 EEV, 1980-81-82-83, c. 165, art. 37 en vigueur 01.10.84 voir TR/84-76
Exportation de l'or ..... <i>Gold Export</i>		S.R., c. G-5, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159, en vigueur 01.12.84, voir TR/84-1

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>E</b>		
Exportation du gibier ..... <i>Game Export</i>	G-1	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87 EEV, Nouvelle-Écosse, Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta et Colombie-Britannique, territoires du Nord-Ouest et territoire du Yukon. 25.10.41 voir <i>Gazette du Canada</i> vol. 75, (1941) p. 1355 EEV, Québec, 08.11.41 voir <i>Gazette du Canada</i> vol. 75, (1941) p. 1513 EEV, Î.-P.-É. 1.11.71 voir TR/71-570
Exportation et importation de biens culturels ..... <i>Cultural Property Export and Import</i>		1974-75-76, c. 50 art. 2, 1984, c. art. 21 art. 3, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 6 art. 8, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (A) art. 14, 1980-81-82-83, c. 167, ann. I, n° 6 art. 33, 1980-81-82-83, c. 167, ann. I, n° 6 art. 47-51 (modifications corrélatives) art. 52, loi en vigueur 6.9.77 voir TR/77-151 EEV, 1980-81-82-83, c. 167, en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1
Exportations — (voir Expansion des exportations E-18, Exportation de l'or G-5, Exportation du gibier G-1, Exportation et importation de biens culturels 1974-75-76, c. 50, Exportations E-16, Taxe d'exportation du pétrole 1973-74, c. 53)		
Exportations ..... <i>Export</i>	E-16	
Expropriation ..... <i>Expropriation</i>		c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 15) art. 3, 1984, c. 18, art. 204 art. 43, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 15) Annexe II (modifications corrélatives) EEV, 1984, c. 18, art. 204 en vigueur 03.07.84 voir TR/84-129
Expropriations..... <i>Expropriation</i>		S.R., c. E-19, cessation d'effet, c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42
Extraction de l'or dans le Yukon ..... <i>Yukon Placer Mining</i>	Y-3	art. 16, 1972, c. 17, art. 2 art. 17, c. 49(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1 art. 19 abrogé, c. 49(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2 art. 39, 1972, c. 17, art. 2 art. 48, 1972, c. 17, art. 2 art. 54-69, c. 28(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 39 art. 78, 1972, c. 17, art. 2 art. 93 ajouté, c. 49(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 Dispositions générales, 1976-77, c. 30, art. 40(E) art. 12, 1984, c. 10, art. 1 art. 12.1, ajouté, 1984, c. 10, art. 1 art. 95, 1972, c. 17, art. 2 Annexe I, 1976-77, c. 28, art. 48 Dispositions générales, 1976-77, c. 30, art. 40(E)
Extraction du quartz dans le Yukon ..... <i>Yukon Quartz Mining</i>	Y-4	Annexe I, 1980-81-82-83, c. 125, art. 31
Extradition .....	E-21	



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>E</b>		
<i>Extradition</i>		<b>Annexe III</b> , 1980-81-82-83, c. 125, art. 31 EEV, 1980-81-82-83, c. 125, art. 31 en vigueur 04.01.83 voir TR/83-10
<b>F</b>		
Faillite — (voir Arrangements avec les créanciers des compagnies C-25, Arrangements entre cultiva- teurs et créanciers F-5, Faillite B-3, Liquidations W-10)		
Faillite ..... <i>Bankruptcy</i>	B-3	<b>art. 15</b> , 1980-81-82-83, c. 40, art. 102 (Item 1) <b>art. 17</b> , 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 2) <b>art. 134</b> , 1976-77, c. 28, art. 49(E) <b>art. 153</b> , 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 24; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 1) <b>art. 164</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 1) <b>art. 166</b> , c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 1) <b>art. 188</b> , 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 1); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 2 EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56, en vigueur 16.10.81 TR/81-146 voir aussi 1980-81-82-83, c. 54, par. 56(2) EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 1 en vigueur 01.07.84 1973-74, c. 21 <b>art. 2</b> , TR/78-87 1952, c. 1
Faune du Canada ..... <i>Wildlife, Canada</i>		
Fièvre aphteuse ..... <i>Foot and Mouth Disease, Control and Extirpation</i>		
Financement des hypothèques grevant des pro- priétés résidentielles ..... <i>Residential Mortgage Financing</i>		1973-74, c. 49 <b>art. 10</b> , 1976-77, c. 10, art. 54; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 44 <b>art. 17, 18</b> (modifications corrélatives) EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Finlande (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Finland...</i>		
Fonction publique — (voir Administration financière F-10, Emploi dans la Fonction publique P-32, Indemnisation des employés de l'État G-8, Inventions des fonctionnaires P-31, Pension de la Fonction publique P-36, Relations de travail dans la Fonction publique P-35, Remaniements et transferts dans la fonction publique P-34, Trai- tements minimums fixés par statut S-3)		
Fonctionnaires publics ..... <i>Public Officers</i>	P-30	<b>art. 28</b> , 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 11) EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>F</b>		
Fonctionnement des compagnies de l'État ..... <i>Government Companies Operation</i>	G-7	<b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 4); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 47, art. 20 <b>art. 3</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 29 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 <i>voir</i> TR/84-217 1984, c. 12 loi en vigueur 14.06.84 <i>voir</i> TR/84-88 Dispositions générales, 1984, c. 12, art. 13-16 1980-81-82-83, c. 85
Fondation Asie-Pacifique du Canada ..... <i>Asia-Pacific Foundation of Canada</i>		
Fondation Jules et Paul-Émile Léger ..... <i>Jules and Paul-Émile</i>		
Fonds canadien de recherches de la reine Eliza- beth II ..... <i>Queen Elizabeth II Canadian Research Fund</i>	Q-1	<b>art. 2</b> , TR/82-46
Fonds de bienfaisance de l'armée ..... <i>Army Benevolent Fund</i>	A-16	<b>art. 14</b> ajouté, 1974-75-76, c. 3, art. 1 EEV, 1974-75-76, c. 3 en vigueur 01.07.75 <i>voir</i> TR/75-70 1925, c. 34; 1928, c. 14
Fonds de cantine ..... <i>Canteen Funds</i>		
Fonds patriotique canadien ..... <i>Canadian Patriotic Fund</i>		1939 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 1
Forces canadiennes ( <i>voir</i> Défense nationale*)		
Forces étrangères présentes au Canada ..... <i>Visiting Forces</i>	V-6	<b>art. 12</b> , 1972, c. 13, art. 75
Forces hydrauliques du Canada ..... <i>Water Power, Dominion</i>	W-6	<b>art. 4</b> , Loi constitutionnelle N° 25
Forêts — ( <i>voir</i> Développement des forêts et recherche sylvicole F-30, Droits de passage dans les ouvrages de l'État G-13, Environnement (Ministère) 11(2 <sup>e</sup> suppl.), Marquage des bois T-8)		
Formation professionnelle des adultes ..... <i>Adult Occupational Training</i>		S.R., c. A-2, Cessation d'effet en vigueur 02.08.82 <i>voir</i> TR/82-166; 1980-81-82-83, c. 109, art. 17
France ( <i>voir</i> Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu)		
Frontières — ( <i>voir</i> Commission de la frontière internationale I-19, Mer territoriale et zones de pêche T-7, Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux I-22, Prévention de la pol- lution des eaux arctiques 2(1 <sup>er</sup> suppl.), Traité des eaux limitrophes internationales I-20)		
<b>Frontières provinciales :</b> <i>Provincial Boundaries:</i>		
Alberta (1905, c. 3, art. 2 (Canada)		
Alberta-Colombie-Britannique, (frontière) .....		1932, c. 5; 1955, c. 24; 1974-75-76, c. 11 en vigueur 26.6.75 <i>voir</i> TR/75-69
Alberta et territoires du Nord-Ouest (frontière)		1957-58, c. 23
Colombie-Britannique (Établies par accord, 1857 et 1866)		
Colombie-Britannique et territoires du Yukon et du Nord-Ouest (frontière) .....		1967-68, c. 12



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>F</b>		
Île-du-Prince-Édouard (Arrêté en conseil 26 juin 1873 (R.-U.) Keewatin, 1876, c. 21 Manitoba (1870, c. 3, art. 1, 1881, c. 14, art. 1 (Canada) Manitoba (prolongement des frontières) ..... Manitoba et Saskatchewan (frontière) ..... Manitoba et territoires du Nord-Ouest (fron- tière)..... Nouveau-Brunswick (1851, c. 63, 1867, c. 3, art. 7 (R.-U.) Nouvelle-Écosse (1851, c. 63, 1867, c. 3, art. 7 (R.-U.) Ontario (Arrêté en conseil 24 août 1791, 1889, c. 28, art. 2, 1899, (R.-U.) Ontario (extension des frontières)..... Ontario et Manitoba (frontière) ..... Québec (Arrêté en conseil 24 août 1791, 1809, c. 27, 1825, c. 59, art. IX, 1851, c. 63 (R.-U.); 1898, c. 3 (Canada) Québec (extension des frontières) ..... Saskatchewan (1905, c. 42, art. 2 (Canada) Saskatchewan et territoires du Nord-Ouest (frontière) ..... Terre-Neuve (1949, c. 22, annexe clause 2 (R.-U.) Territoires du Nord-Ouest (1905, c. 27, art. 3 (R.-U.) Territoire du Yukon (1898, c. 6, art. 2 (Canada) Fruits, légumes et miel..... <i>Fruit, Vegetables and Honey</i>	  	

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>G</b>		
Gouverneur général — (voir Gouverneur général G-14, Pension du gouverneur général G-15)	G-14	
Gouverneur général ..... <i>Governor General's</i>		
Grain (voir Agriculture*)		
Grain de semence, fourrage et autres secours ..... <i>Seed Grain, Fodder and other Relief</i>		1915, c. 20
Grain des Prairies (voir Paiements provisoires)		
Graines de semence (Emprunts garantis)..... <i>Seed Grain Loans Guarantee Act, 1937</i>		1937, c. 39; 1938, c. 13
Grains de semence ..... <i>Seed Grain</i>		S.R. 1927, c. 87, Cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159, en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Grains du Canada ..... <i>Grain, Canada</i>		S.R., c. G-16 abrogé, 1970-71-72, c. 7, art. 113, 114
Grains du Canada ..... <i>Grain, Canada</i>		1970-71-72, c. 7
		art. 2, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 12); 1980-81- 82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 13 abrogé, 1980-81-82-83, c. 17, art. 11
		art. 26, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 49, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 50, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 53, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 57, 1984, c. 40, art. 34
		art. 58, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53, annexe II (Item 2) (F)
		art. 59, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 62, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 63, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 67, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 11
		art. 71, 1984, c. 40, art. 34
		art. 74, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 88, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 89, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 12)
		art. 97, 1984, c. 40, art. 34
		art. 98, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 2) (F)
		art. 100, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 12)
		art. 107-112 abrogés par l'annexe A du S.R. 1970 (2 <sup>e</sup> suppl.)
		art. 116, loi ( <i>sauf</i> 2(10)d)e), 43(2), (3)) en vigueur 01.04.71 voir DORS/71-80
		Annexe I, DORS/71-89, 628; DORS/72-513; DORS/76-93, 786; DORS/77-378, 584; DORS/78-56, 501; 1976-77, c. 28, art. 49, (Item 12); DORS/80-263; DORS/82-620; DORS/83-510; DORS/84-625
Grand-Tronc (arbitrage) ..... <i>Grand Trunk arbitration</i>		EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 11 en vigueur 31.03.81 1921, c. 9



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>G</b>		
Grand-Tronc de chemin de fer (acquisition par l'État)..... <i>Grand Trunk Railway, acquired by Government</i>		1919 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 17; 1920, c. 13
Grand-Tronc de chemin de fer (voir Viaduc de Toronto et Prolongement de l'Intercolonial jusqu'à Montréal)		
Grand Trunk Pacific (1903, c. 122) (Voir aussi Chemin de fer national transcontinental)..... <i>Grand Trunk Pacific Ry. (1903, c. 122) (See National Transcontinental Railway)</i>		1912, c. 95; 1913, c. 22; 1914, c. 2
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (achat d'obligations)..... <i>Grand Trunk Pacific Ry. (Bond purchase)</i>		1913, c. 24
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (garantie) .... <i>Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee)</i>		1914, c. 34
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (obligations, garanties) (1905, c. 98) ..... <i>Grand Trunk Pacific Ry. (Guarantee Lands, 1905, c. 98)</i>		1907-08, c. 32
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (prêt) ..... <i>Grand Trunk Pacific Ry. (Loan)</i>		1909, c. 19; 1913, c. 23; 1915, c. 4; 1916, c. 29
Grand Trunk Pacific, Chemin de fer (valeurs) ..... <i>Grand Trunk Pacific Securities</i>		1926-27, c. 7
Grand Trunk Pacific réseau du chemin de fer, prise de possession par l'État ..... <i>Grand Trunk Pacific, taken over by Government</i>		1919, c. 22; 1919 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 16
Guatemala (voir Conventions — Commerce) <i>Guatemala</i>		
<b>H</b>		
Habitation ..... <i>National Housing</i>		S.R. 1952, c. 188; 1952-53, c. 42, Partie II (voir aussi Habitation (Loi nationale), S.R. de 1970, c. N-10)
Habitation — (voir Financement des hypothèques grevant des propriétés résidentielles 1973-74, c. 49, Habitation (Loi nationale) N-10, Société centrale d'hypothèques et de logement C-16)		
Habitation (Loi nationale)..... <i>National Housing</i>	N-10	art. 2, 1973-74, c. 18, art. 1; 1974-75-76, c. 38, art. 1; 1978-79, c. 16, art. 1 et 2; 1980-81-82-83, c. 93, art. 1; 1984, c. 26, art. 1 art. 3, 1978-79, c. 16, art. 1.1 art. 5, 1978-79, c. 16, art. 2; 1980-81-82-83, c. 93, art. 2; 1984, c. 26, art. 2 art. 6, 1973-74, c. 18, art. 2; 1978-79, c. 16, art. 3; 1980-81-82-83, c. 93, art. 3; 1984, c. 18, art. 210 art. 7, 1978-79, c. 16, art. 4; 1980-81-82-83, c. 93, art. 4

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>H</b>		<p><b>art. 8</b>, 1973-74, c. 18, art. 3; 1974-75-76, c. 38, art. 2; 1978-79, c. 16, art. 5; 1980-81-82-83, c. 93, art. 5</p> <p><b>art. 8.1</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 4</p> <p><b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 93, art. 6</p> <p><b>art. 10</b>, 1974-75-76, c. 38, art. 3</p> <p><b>art. 11</b>, 1973-74, c. 18, art. 5; 1980-81-82-83, c. 93, art. 7</p> <p><b>art. 12</b>, 1970-71-72, c. 25, annexe (SCHL) crédit L17c; 1973-74, c. 18, art. 6; 1974-75-76, c. 38, art. 4; 1978-79, c. 16, art. 6; 1980-81-82-83, c. 93, art. 8</p> <p><b>art. 12.1</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 3</p> <p><b>art. 12.2</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 3</p> <p><b>art. 12.3</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 3</p> <p><b>art. 12.4</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 3</p> <p><b>art. 12.5</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 3</p> <p><b>art. 14</b>, 1980-81-82-83, c. 93, art. 9</p> <p><b>art. 14.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 5; 1974-75-76, c. 82, art. 1</p> <p><b>art. 15</b>, 1980-81-82-83, c. 93, art. 10</p> <p><b>art. 15.1</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 7; 1974-75-76, c. 38, art. 6; 1980-81-82-83, c. 93, art. 11</p> <p><b>art. 16</b>, 1980-81-82-83, c. 93, art. 12</p> <p><b>art. 21</b>, 1970-71-72, c. 25, annexe (SCHL) crédit L16c; 1973-74, c. 18, art. 8; 1974-75-76, c. 38, art. 7, c. 82, art. 2; 1980-81-82-83, c. 93, art. 13; 1984, c. 26, art. 4</p> <p><b>art. 21.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 8</p> <p><b>art. 25</b>, 1980-81-82-83, c. 93, art. 14</p> <p><b>art. 25.1</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 9</p> <p><b>art. 27.1</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 10</p> <p><b>art. 27.2</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 10; 1974-75-76, c. 38, art. 9</p> <p><b>art. 27.3-27.4</b> ajoutés, 1973-74, c. 18, art. 10</p> <p><b>art. 27.5</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 10; 1980-81-82-83, c. 93, art. 15</p> <p><b>art. 27.6</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 10; 1980-81-82-83, c. 93, art. 16</p> <p><b>art. 27.7</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 10</p> <p><b>art. 28</b>, 1978-79, c. 16, art. 6.1; 1980-81-82-83, c. 93, art. 17</p> <p><b>art. 30</b>, 1974-75-76, c. 38, art. 10; 1978-79, c. 16, art. 6.2</p> <p><b>art. 31</b>, 1980-81-82-83, c. 93, art. 18</p> <p><b>art. 32</b> abrogé, 1973-74, c. 18, art. 11</p> <p><b>art. 34</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 19</p> <p><b>art. 34.1</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1974-75-76, c. 38, art. 11; 1976-77, c. 7, annexe (MAU) crédit 15d; 1978-79, c. 16, art. 7; c. 47, art. 53 (Item 15)</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>H</b>		<p>(F); 1980-81-82-83, c. 93, art. 20; 1984, c. 18, art. 211; c. 26, art. 5</p> <p><b>art. 34.11</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1978-79, c. 16, art. 8; 1984, c. 26, art. 6</p> <p><b>art. 34.12</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1978-79, c. 16, art. 9</p> <p><b>art. 34.12</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 7</p> <p><b>art. 34.13</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1984, c. 26, art. 8</p> <p><b>art. 34.14</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1977-78, c. 31, annexe (MAU) crédit L30; 1980-81-82-83, c. 41, annexe (MEER) crédit L40; c. 71, art. 1; c. 93, art. 21; 1984, c. 26, art. 9</p> <p><b>art. 34.15</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1974-75-76, c. 38, art. 12, c. 82, art. 3</p> <p><b>art. 34.16</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1974-75-76, c. 38, art. 13, c. 82, art. 4</p> <p><b>art. 34.16</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 10</p> <p><b>art. 34.17</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1980-81-82-83, c. 93, art. 22; 1984, c. 26, art. 11</p> <p><b>art. 34.18</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1974-75-76, c. 38, art. 14; 1980-81-82-83, c. 93, art. 23</p> <p><b>art. 34.19</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 12; 1974-75-76, c. 82, art. 5</p> <p><b>art. 34.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 82, art. 5; 1980-81-82-83, c. 93, art. 24</p> <p><b>art. 34.3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25</p> <p><b>art. 34.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25; c. 130, art. 1</p> <p><b>art. 34.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25</p> <p><b>art. 34.6</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25</p> <p><b>art. 34.601</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 130, art. 2</p> <p><b>art. 34.61</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25; c. 130, art. 2</p> <p><b>art. 34.7</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25</p> <p><b>art. 34.8</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 25; c. 130, art. 3</p> <p><b>art. 34.81</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 34.82</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 34.83</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 34.84</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 34.85</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 34.86</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 34.87</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 34.88</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 34.89</b>, ajouté, 1984, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 37</b>, 1973-74, c. 18, art. 13; 1980-81-82-83, c. 93, art. 26</p> <p><b>art. 37.1</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 14; 1980-81-82-83, c. 93, art. 27</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>H</b>		<p><b>art. 39</b>, 1973-74, c. 18, art. 15; 1980-81-82-83, c. 93, art. 28</p> <p><b>art. 40</b>, 1973-74, c. 18, art. 16; 1976-77, c. 22, annexe (MAU) crédit L20; 1977-78, c. 31, annexe (MAU) crédit L30; 1980-81-82-83, c. 71, art. 2; c. 93, art. 29</p> <p><b>art. 42</b>, 1973-74, c. 18, art. 17; 1980-81-82-83, c. 93, art. 30</p> <p><b>art. 43</b>, 1973-74, c. 18, art. 18; 1974-75-76, c. 38, art. 15; 1980-81-82-83, c. 93, art. 31</p> <p><b>art. 44</b>, 1973-74, c. 18, art. 18.1; 1980-81-82-83, c. 93, art. 32</p> <p><b>art. 45.1</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 19; 1980-81-82-83, c. 93, art. 33</p> <p><b>art. 45.2</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 19; 1980-81-82-83, c. 93, art. 34</p> <p><b>art. 45.3</b> ajouté, 1973-74, c. 18, art. 19</p> <p><b>art. 47</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 35</p> <p><b>art. 50</b>, 1974-75-76, c. 38, art. 16, c. 82, art. 7</p> <p><b>art. 51</b>, 1974-75-76, c. 38, art. 16, c. 82, art. 8; 1980-81-82-83, c. 93, art. 36</p> <p><b>art. 51.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 16; c. 82, art. 9</p> <p><b>art. 52</b>, 1974-75-76, c. 38, art. 16, c. 82, art. 10</p> <p><b>art. 52.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 16; c. 82, art. 11</p> <p><b>art. 52.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 16</p> <p><b>art. 52.3</b> ajouté, 1974-75-76, c. 38, art. 16; c. 82, art. 12</p> <p><b>art. 53</b>, 1973-74, c. 18, art. 20; 1974-75-76, c. 38, art. 16, c. 82, art. 13; 1976-77, c. 22, annexe (MAU) crédit L20; 1977-78, c. 31, annexe (MAU) crédit L30</p> <p><b>art. 54</b>, 1974-75-76, c. 38, art. 16</p> <p><b>art. 54.1</b> ajouté, 1978-79, c. 16, art. 10</p> <p><b>art. 54.2</b> ajouté, 1978-79, c. 16, art. 10; 1980-81-82-83, c. 93, art. 37</p> <p><b>art. 54.3-54.4</b> ajoutés, 1978-79, c. 16, art. 10</p> <p><b>art. 55</b>, 1984, c. 26, art. 13</p> <p><b>art. 56.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 82, art. 14; 1978-79, c. 16, art. 11; 1980-81-82-83, c. 93, art. 38; 1984, c. 18, art. 212</p> <p><b>art. 56.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 82, art. 14</p> <p><b>art. 58</b>, 1980-81-82-83, c. 93, art. 39</p> <p><b>art. 59</b>, 1973-74, c. 18, art. 21; 1984, c. 18, art. 213</p> <p><b>art. 59.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 93, art. 40</p> <p>EEV, 1978-79, c. 16 (<i>sauf</i> art. 3(5), 11, 12, 13) en vigueur 30.3.79; art. 3(5)«6(5)» et 11«56.1(3)» en vigueur 15.5.79, art. 12, 13 en vigueur 1.7.79 voir TR/79-79); 1980-81-82-83, c. 93, art. 41-43 (<i>modifications corrélatives</i>)</p> <p>EEV, 1984, c. 26, art. 3 non en vigueur, 31.12.84</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>H</b>		
Haïti (voir Conventions — Commerce)		EEV, 1984, c. 18 en vigueur, 03.07.84 voir TR/84-129
Halifax, activités du port .....		1976-77, c. 1
<i>Halifax (Port) Operations</i>		
Halifax, Commission de secours .....		1918, c. 24; abrogé, 1974-75-76, c. 88, art. 9
<i>Halifax Relief Commission</i>		
Halifax, prise en charge des prestations de la Commission de secours.....		1974-75-76, c. 88
<i>Halifax Relief Commission Pension Continuation</i>		art. 8, voir Impôt sur le revenu, Loi modifiant art. 10, loi en vigueur 11.6.76 voir TR/76-78
Hamilton, Commissaires du havre de .....		1912, c. 98; 1951, c. 17; 1957-58, c. 16
<i>Hamilton Harbour Commissioners</i>		art. 8, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 30 EEV, 1984, c. 31, art. 24, en vigueur 01.09.84 TR/84-217
Haut commissaire du Canada au Royaume-Uni....		S.R., c. H-5, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 12 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
<i>High Commissioner in the United Kingdom</i>		
Hongrie (voir Traités de commerce, 1928)		
<i>Hungary</i>		
Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited....		1947, c. 62
<i>Hudson Bay Mining and Smelting Co., Limited</i>		
Hygiène sur les travaux publics.....	P-39	
<i>Public Works Health</i>		
Hymne national .....		1980-81-82-83, c. 5
<i>National Anthem</i>		art. 4, loi en vigueur 01.07.80 voir TR/80-131
<b>I</b>		
Identification des criminels .....	I-1	
<i>Identification of Criminals</i>		
Île-du-Prince-Édouard (prolongement du chemin de fer) .....		1907-08, c. 54
<i>Prince Edward Island Railway Extensions</i>		
Île-du-Prince-Édouard (subventions) .....		1912, c. 42; 1926-27, c. 76 (crédit 526)
<i>Prince Edward Island Subsidy</i>		
Immersion de déchets en mer .....		1974-75-76, c. 55
<i>Ocean Dumping Control</i>		art. 2, TR/78-87 art. 29, loi en vigueur 13.12.75 voir TR/75-122 Annexe I, art. 5, DORS/81-721 Annexe II art. 6 ajouté, DORS/81-721
Immigration — (voir Citoyenneté 1974-75-76, c. 108, Disposi- tions et procédures relatives à l'immigration 1973-74, c. 28, abrogé, 1980-81-82-83, c. 47, art. 22, Emploi et immigration (Loi régissant) 1976-77, c. 54, Immigration (1976) 1976-77, c. 52)		
Immigration .....		S.R., c. I-2, cessation d'effet, 1976-77, c. 52, art. 128
<i>Immigration</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		
Immigration (1976) ..... <i>Immigration (1976)</i>		1976-77, c. 52 art. 2, 1977-78, c. 22, art. 16; 1984, c. 21, art. 79 art. 16, 1980-81-82-83, c. 47, art. 23 art. 17, 1984, c. 40, art. 36 art. 18, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 12 art. 19, 1980-81-82-83, c. 47, art. 23; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53, (Item 5) (A); (Item 11) (F) art. 27, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 12 art. 39, 1984, c. 21, art. 80 art. 40, 1984, c. 21, art. 80 art. 41, abrogé, 1984, c. 21, art. 80 art. 42, abrogé, 1984, c. 21, art. 80 art. 54, 1984, c. 40, art. 36 art. 57, 1984, c. 40, art. 36 art. 64, 1984, c. 40, art. 36 art. 72, 1984, c. 21, art. 81 art. 79, 1984, c. 21, art. 82 art. 80, 1984, c. 21, art. 82 art. 82.1, ajouté, 1984, c. 21, art. 84 art. 83, 1984, c. 21, art. 84 art. 86, 1984, c. 40, art. 36 art. 92, 1984, c. 40, art. 36 art. 93, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 12 art. 105, 1980-81-82-83, c. 47, art. 23 art. 111, 1980-81-82-83, c. 47, art. 23 art. 115, 1980-81-82-83, c. 47, art. 23 art. 119, 1984, c. 21, art. 85 art. 121, 1980-81-82-83, c. 1, art. 1 art. 123, 1984, c. 21, art. 86 art. 129, loi en vigueur 10.4.78 voir TR/78-70 Annexe (modifications corrélatives) EEV, 1984, c. 21, art. 79 à 86 en vigueur 16.07.84 voir TR/84-141
Immunité des États, ..... <i>State Immunity</i>		1980-81-82-83, c. 95 Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 95, art. 13 à 17; EEV, 1980-81-82-83, c. 95, art. 18, en vigueur 15.07.82 voir TR/82-149
Immunités diplomatiques (pays du Common- wealth) ..... <i>Diplomatic Immunities (Commonwealth Countries)</i>		S.R., c. D-4, cessation d'effet, 1976-77, c. 31, art. 6
Importation de la viande ..... <i>Meat Import</i>		1980-81-82-83, c. 82 art. 3, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 16 EEV, art. 8, loi en vigueur 11.02.82 voir TR/82-95 EEV, 1980-81-82-83, c. 167, en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1
Importation des boissons enivrantes ..... <i>Importation of Intoxicating Liquors</i>	I-4	



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p>Impôt — (voir Arrangements fiscaux entre le gouverne- ment fédéral et les provinces-1976-77, c. 10, Cession du droit au remboursement en matière d'impôt 1977-78, c. 25, Commission de révision de l'impôt 1970-71-72, c. 11, Cour canadienne de l'impôt, 1980-81-82-83, c. 158, Impôt sur le revenu, loi modificative 1970-71-72, c. 63, Revenu national (Ministère) N-15, Interpréta- tion des conventions en matière d'impôts sur le revenu 1984, c. 48, Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique P-37) Impôt sur le revenu, 1948, c. 52 (voir S.R., 1952, c. 148) Impôt sur le revenu..... <i>Income Tax</i> Impôt sur le revenu, S.R., 1952, c. 148..... <i>Income Tax, R.S. 1952, s. 148</i>  Impôt sur le revenu (loi modificative) ..... <i>Income Tax, An Act to amend</i></p>		<p>S.R., c. I-5. Ce chapitre n'est pas en vigueur voir 1970-71-72, c. 63 (voir ci-dessous) Abrogé, sauf art. 1 et Parties IV et VIII, 1970-71-72, c. 63, art. 1. Partie IV est modifiée par 1952-53, c. 40, art. 83; 1958, c. 32, art. 41, 42; 1960-61, c. 49, art. 36; 1964-65, c. 13, art. 23; 1968-69, c. 33, art. 1. (voir Impôt sur le revenu (loi modificative), 1970- 71-72, c. 63) 1970-71-72, c. 63 Partie I : <b>art. 2</b>, 1984, c. 1, art. 1 <b>art. 3</b>, 1977-78, c. 1, art. 1, c. 42, art. 1 <b>art. 6</b>, 1973-74, c. 14, art. 1; 1974-75-76, c. 26, art. 1; 1977-78, c. 1, art. 2, c. 32, art. 1; 1980-81-82-83, c. 48, art. 1; c. 140, art. 1; 1984, c. 1, art. 2; c. 45, art. 1 <b>art. 7</b>, 1977-78, c. 1, art. 3; 1984, c. 45, art. 2 <b>art. 8</b>, 1973-74, c. 30, art. 1; 1974-75-76, c. 26, art. 2; 1976-77, c. 4, art. 1; 1977-78, c. 1, art. 4, 101; 1979, c. 5, art. 1; 1980-81-82-83, c. 48, art. 2; c. 140, art. 2; 1984, c. 1, art. 3; c. 45, art. 3 <b>art. 9</b>, 1984, c. 1, art. 4 <b>art. 10</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 3; 1979, c. 5, art. 2; 1980-81-82-83, c. 48, art. 3; c. 140, art. 3; 1984, c. 45, art. 4 <b>art. 12</b>, 1973-74, c. 14, art. 2; 1974-75-76, c. 26, art. 4, c. 87, art. 47; 1976-77, c. 4, art. 2; 1977-78, c. 1, art. 5, c. 4, art. 1; 1980-81-82-83, c. 48, art. 4; c. 140, art. 4; 1984, c. 1, art. 5; c. 45, art. 5 <b>art. 12.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 5; 1979, c. 5, art. 3 <b>art. 12.2</b> ajouté, 1980-81-82, c. 140, art. 5; 1984, c. 45, art. 6 <b>art. 13</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 6, c. 71, art. 14; 1976-77, c. 4, art. 3; 1977-78, c. 1, art. 6, c. 4, art. 2, c. 32, art. 2; 1980-81-82-83, c. 48, art. 5; c. 140, art. 6</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 14</b>, 1976-77, c. 4, art. 77; 1977-78, c. 1, art. 7, c. 32, art. 3; 1980-81-82-83, c. 48, art. 6</p> <p><b>art. 15</b>, 1977-78, c. 1, art. 8, c. 32, art. 4; 1979, c. 5, art. 5; 1980-81-82-83, c. 48, art. 7; c. 140, art. 7; 1984, c. 45, art. 7</p> <p><b>art. 15.1</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 8; c. 140, art. 8; 1984, c. 1, art. 6; c. 45, art. 8</p> <p><b>art. 15.2</b> ajouté, 1980-81-82, c. 140, art. 9</p> <p><b>art. 16</b>, 1973-74, c. 14, art. 3; 1977-78, c. 1, art. 9; c. 140, art. 10</p> <p><b>art. 17</b>, 1977-78, c. 1, art. 10</p> <p><b>art. 18</b>, 1973-74, c. 14, art. 4, c. 30, art. 2; 1974-75-76, c. 26, art. 7; 1976-77, c. 4, art. 4; 1977-78, c. 1, art. 11; 1979, c. 5, art. 6; 1980-81-82-83, c. 48, art. 9; c. 68, art. 114; c. 140, art. 11; 1984, c. 1, art. 8; c. 45, art. 9</p> <p><b>art. 19</b>, 1974-75-76, c. 106, art. 1, 2; 1977-78, c. 1, art. 12</p> <p><b>art. 19.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 106, art. 3 en vigueur 22.9.76 voir TR/76-122; 1977-78, c. 1, art. 13</p> <p><b>art. 20</b>, 1970-71-72, c. 64, art. 5; 1973-74, c. 14, art. 5, c. 30, art. 3; 1974-75-76, c. 26, art. 8, c. 71, art. 1, c. 87, art. 48; 1976-77, c. 4, art. 5; 1977-78, c. 1, art. 14, 101, c. 32, art. 5; 1979, c. 5, art. 7; 1980-81-82-83, c. 48, art. 10; c. 140, art. 12; 1984, c. 45, art. 10</p> <p><b>art. 21</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 9; 1976-77, c. 4, art. 6; 1980-81-82-83, c. 48, art. 11; c. 140, art. 13</p> <p><b>art. 22</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 10</p> <p><b>art. 23</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 11</p> <p><b>art. 24.1</b> ajouté, 1984, c. 45, art. 11</p> <p><b>art. 25</b>, 1980-81-82-83, c. 140, art. 14</p> <p><b>art. 26</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 12</p> <p><b>art. 27</b>, 1979, c. 5, art. 8; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 32</p> <p><b>art. 28</b>, 1973-74, c. 14, art. 6; 1980-81-82-83, c. 48, art. 13</p> <p><b>art. 31</b>, 1973-74, c. 14, art. 7; 1979, c. 5, art. 9</p> <p><b>art. 32.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 14; c. 140, art. 15</p> <p><b>art. 33</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 12</p> <p><b>art. 34</b>, 1973-74, c. 14, art. 8; c. 140, art. 16</p> <p><b>art. 35</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 13; 1976-77, c. 4, art. 7</p> <p><b>art. 36</b>, 1976-77, c. 4, art. 8</p> <p><b>art. 37</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 14; 1977-78, c. 1, art. 15, c. 4, art. 3; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 15; c. 140, art. 17; 1984, c. 1, art. 10</p> <p><b>art. 37.1</b> ajouté, 1977-78, c. 32, art. 6; 1979, c. 5, art. 10; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12)</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 38</b>, 1977-78, c. 42, art. 2; 1984, c. 1, art. 12</p> <p><b>art. 39</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 15, c. 50, art. 48; 1976-77, c. 4, art. 9; 1977-78, c. 1, art. 16, c. 42, art. 3; 1979, c. 5, art. 11; 1980-81-82-83, c. 48, art. 16; c. 140, art. 18 1984, c. 1, art. 13</p> <p><b>art. 40</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 16; 1976-77, c. 4, art. 10; 1977-78, c. 1, art. 17, c. 32, art. 7; 1979, c. 5, art. 12; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 17; c. 140, art. 19; c. 161, art. 34; 1984, c. 1, art. 14</p> <p><b>art. 41</b>, 1974-75-76, c. 50, art. 49; 1984, c. 1, art. 15</p> <p><b>art. 43</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 17</p> <p><b>art. 44</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 18; 1976-77, c. 4, art. 11; 1977-78, c. 1, art. 18, c. 32, art. 8; 1980-81-82-83, c. 48, art. 18; c. 140, art. 20; 1984, c. 45, art. 12</p> <p><b>art. 45</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 19</p> <p><b>art. 47</b>, 1984, c. 1, art. 16</p> <p><b>art. 47.1</b> ajouté, 1984, c. 1, art. 17</p> <p><b>art. 48</b>, 1973-74, c. 14, art. 9; 1974-75-76, c. 26, art. 20; 1976-77, c. 4, art. 12; 1979, c. 5, art. 13; c. 140, art. 21; 1984, c. 1, art. 18; c. 45, art. 13</p> <p><b>art. 49</b>, 1973-74, c. 14, art. 10; 1974-75-76, c. 26, art. 21; 1977-78, c. 1, art. 19; 1980-81-82-83, c. 48, art. 19 1984, c. 1, art. 19</p> <p><b>art. 50</b>, 1977-78, c. 42, art. 4</p> <p><b>art. 51</b>, 1973-74, c. 14, art. 11; 1974-75-76, c. 26, art. 22; 1976-77, c. 4, art. 77; 1980-81-82-83, c. 48, art. 20</p> <p><b>art. 52</b>, 1973-74, c. 14, art. 12; 1974-75-76, c. 26, art. 23; 1977-78, c. 1, art. 20; 1980-81-82-83, c. 48, art. 21</p> <p><b>art. 53</b>, 1973-74, c. 14, art. 13; 1974-75-76, c. 26, art. 24; 1976-77, c. 4, art. 13; 1977-78, c. 1, art. 21, c. 4, art. 4, c. 32, art. 9; 1979, c. 5, art. 14; 1980-81-82-83, c. 48, art. 22, c. 68, art. 115; c. 140, art. 22; 1884, c. 1, art. 20; c. 45, art. 14</p> <p><b>art. 54</b>, 1973-74, c. 14, art. 14; 1974-75-76, c. 26, art. 25; 1976-77, c. 4, art. 14, 77; 1977-78, c. 1, art. 22, c. 32, art. 10; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 23; c. 140, art. 23; 1984, c. 1, art. 21</p> <p><b>art. 54.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 26; 1976-77, c. 4, art. 15; c. 140, art. 24</p> <p><b>art. 55</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 24; c. 140, art. 25; 1984, c. 1, art. 22; c. 45, art. 15</p> <p><b>art. 56</b>, 1973-74, c. 14, art. 15, c. 44, art. 23; 1974-75-76, c. 26, art. 27, c. 58, art. 12; 1976-77, c. 4, art. 16, 87; 1977-78, c. 1, art. 23, 101, c. 32, art. 11; 1979, c. 5, art. 15; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p>(Item 12), c. 48, art. 25; c. 109, art. 19; 1984, c. 1, art. 23; c. 45, art. 16</p> <p><b>art. 56.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 28; 1980-81-82-83, c. 48, art. 26; c. 140, art. 26</p> <p><b>art. 56.1</b> ajouté, 1984, c. 45, art. 17</p> <p><b>art. 57, 58</b>, 1977-78, c. 1, art. 101</p> <p><b>art. 59</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 29; 1979, c. 5, art. 16; 1980-81-82-83, c. 48, art. 27; 1984, c. 1, art. 24; c. 45, art. 18</p> <p><b>art. 59.1</b> ajouté, 1977-78, c. 1, art. 24; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 28</p> <p><b>art. 60</b>, 1973-74, c. 14, art. 16, c. 30, art. 4, c. 44, art. 24; 1974-75-76, c. 26, art. 30; 1976-77, c. 4, art. 17, 77; 1977-78, c. 1, art. 25, 101, c. 32, art. 12; 1979, c. 5, art. 17; 1980-81-82-83, c. 48, art. 29; c. 140, art. 28; 1984, c. 45, art. 19</p> <p><b>art. 60.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 31; 1980-81-82-83, c. 48, art. 30; c. 140, art. 29; 1984, c. 45, art. 20</p> <p><b>art. 61</b>, 1973-74, c. 14, art. 17, c. 30, art. 5; 1974-75-76, c. 26, art. 32; 1976-77, c. 4, art. 18; 1977-78, c. 1, art. 26, 101; 1979, c. 5, art. 18; 1980-81-82-83, c. 48, art. 31; c. 140, art. 30</p> <p><b>art. 61.1</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 19</p> <p><b>art. 62</b>, 1976-77, c. 4, art. 20; 1977-78, c. 1, art. 27; c. 140, art. 31; 1984, c. 45, art. 21</p> <p><b>art. 63</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 33; 1976-77, c. 4, art. 21; 1980-81-82-83, c. 109, art. 19; 1984, c. 1, art. 25; c. 45, art. 22</p> <p><b>art. 63.1</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 22; 1984, c. 1, art. 26</p> <p><b>art. 64</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 34; 1977-78, c. 1, art. 28; 1980-81-82-83, c. 48, art. 32; c. 140, art. 32</p> <p><b>art. 65</b>, 1973-74, c. 30, art. 6</p> <p><b>art. 66</b>, 1973-74, c. 14, art. 18; 1974-75-76, c. 26, art. 35; 1976-77, c. 4, art. 23; 1977-78, c. 1, art. 29; 1979, c. 5, art. 19; 1980-81-82-83, c. 48, art. 33; c. 140, art. 33 1984, c. 1, art. 27</p> <p><b>art. 66.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 36; 1976-77, c. 4, art. 24; 1977-78, c. 1, art. 30; 1979, c. 5, art. 20; 1980-81-82-83, c. 48, art. 34; c. 140, art. 34; 1984, c. 1, art. 28; c. 45, art. 23</p> <p><b>art. 66.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 36; 1976-77, c. 4, art. 25; 1977-78, c. 1, art. 31; 1979, c. 5, art. 21; 1980-81-82-83, c. 48, art. 35; c. 140, art. 35; 1984, c. 1, art. 29</p> <p><b>art. 66.3</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 26; 1980-81-82-83, c. 48, art. 36; c. 140, art. 36</p> <p><b>art. 66.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 37; c. 140, art. 37; 1984, c. 1, art. 30</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 69</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 37; 1977-78, c. 32, art. 13; 1979, c. 5, art. 22; c. 140, art. 38; 1984, c. 1, art. 31</p> <p><b>art. 70</b>, 1973-74, c. 14, art. 19; 1974-75-76, c. 26, art. 38; 1976-77, c. 4, art. 27; 1977-78, c. 32, art. 14, c. 42, art. 5; 1979, c. 5, art. 23; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 38; c. 140, art. 39; 1984, c. 1, art. 32; c. 45, art. 24</p> <p><b>art. 71</b>, 1977-78, c. 1, art. 32</p> <p><b>art. 72</b>, 1973-74, c. 14, art. 20; 1976-77, c. 4, art. 28; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 140, art. 40</p> <p><b>art. 73</b>, 1973-74, c. 14, art. 20.1; 1977-78, c. 32, art. 15, c. 42, art. 6; 1979, c. 5, art. 24; 1980-81-82-83, c. 48, art. 39; c. 140, art. 41</p> <p><b>art. 74</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 39; 1976-77, c. 4, art. 29; 1980-81-82-83, c. 48, art. 40; 1984, c. 1, art. 33</p> <p><b>art. 75</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 40; 1980-81-82-83, c. 48, art. 41; 1984, c. 1, art. 34</p> <p><b>art. 75.1</b> ajouté, 1973-74, c. 14, art. 20.2; 1974-75-76, c. 26, art. 41</p> <p><b>art. 76</b>, 1973-74, c. 30, art. 6.1; 1974-75-76, c. 26, art. 42; 1977-78, c. 1, art. 101</p> <p><b>art. 77</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 43</p> <p><b>art. 79</b>, 1980-81-82-83, c. 140, art. 42</p> <p><b>art. 80</b>, 1973-74, c. 14, art. 21; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 140, art. 43; 1984, c. 1, art. 35</p> <p><b>art. 80.1</b> ajouté, 1973-74, c. 14, art. 22; 1977-78, c. 1, art. 33; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12)</p> <p><b>art. 80.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 43.1; 1976-77, c. 4, art. 30; 1977-78, c. 1, art. 34</p> <p><b>art. 80.3</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 30</p> <p><b>art. 80.4</b> ajouté, 1977-78, c. 1, art. 35; 1977-78, c. 32, art. 16; 1979, c. 5, art. 25; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 42; c. 140, art. 44; 1984, c. 45, art. 25</p> <p><b>art. 80.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 45; 1984, c. 1, art. 36</p> <p><b>art. 81</b>, 1973-74, c. 14, art. 23; 1974-75-76, c. 26, art. 44, c. 88, art. 8, c. 95, art. 13; 1976-77, c. 4, art. 31, 77, 87; 1979, c. 5, art. 26; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 43; c. 104, art. 31; c. 140, art. 46</p> <p><b>art. 82</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 45; 1976-77, c. 4, art. 31.1; 1977-78, c. 1, art. 36</p> <p><b>art. 83</b>, 1973-74, c. 14, art. 24; 1974-75-76, c. 26, art. 46; 1976-77, c. 4, art. 32; 1977-78, c. 1, art. 37, c. 32, art. 17; c. 140, art. 47</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 84</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 47; 1977-78, c. 1, art. 38, c. 32, art. 18; 1980-81-82-83, c. 48, art. 44; c. 140, art. 48; 1984, c. 1, art. 37</p> <p><b>art. 84.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 47; 1977-78, c. 1, art. 39, c. 32, art. 19; 1979, c. 5, art. 27; c. 140, art. 49</p> <p><b>art. 84.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 47; 1977-78, c. 1, art. 39, c. 32, art. 20</p> <p><b>art. 85</b>, 1973-74, c. 14, art. 25; 1974-75-76, c. 26, art. 48; 1976-77, c. 4, art. 33, 77; 1977-78, c. 1, art. 40, c. 32, art. 21; 1980-81-82-83, c. 48, art. 45; c. 140, art. 50; 1984, c. 45, art. 26</p> <p><b>art. 85.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 49; 1977-78, c. 1, art. 41; c. 140, art. 51</p> <p><b>art. 86</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 50; 1980-81-82-83, c. 48, art. 46</p> <p><b>art. 87</b>, 1973-74, c. 14, art. 26, c. 30, art. 7; 1974-75-76, c. 26, art. 51; 1977-78, c. 1, art. 42, c. 32, art. 22; 1979, c. 5, art. 28; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 47; c. 140, art. 52; 1984, c. 1, art. 38; c. 45, art. 27</p> <p><b>art. 88</b>, 1973-74, c. 14, art. 27, c. 30, art. 8; 1974-75-76, c. 26, art. 52; 1976-77, c. 4, art. 34; 1977-78, c. 1, art. 43, c. 32, art. 23; 1979, c. 5, art. 29; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 48, art. 48; c. 140, art. 53; 1984, c. 39; c. 45, art. 28</p> <p><b>art. 88.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 49</p> <p><b>art. 89</b>, 1973-74, c. 14, art. 28, c. 30, art. 9; 1974-75-76, c. 26, art. 53; 1976-77, c. 4, art. 77; 1977-78, c. 1, art. 44; 1980-81-82-83, c. 48, art. 50; c. 140, art. 54; 1984, c. 1, art. 40</p> <p><b>art. 89.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 54; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 45; 1979, c. 5, art. 30</p> <p><b>art. 90</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 55</p> <p><b>art. 91</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 56</p> <p><b>art. 92</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 57</p> <p><b>art. 93</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 58; 1979, c. 5, art. 31; c. 140, art. 55; 1984, c. 45, art. 29</p> <p><b>art. 94</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 59; c. 140, art. 56; 1984, c. 1, art. 41</p> <p><b>art. 94.1</b> ajouté, 1984, c. 45, art. 30</p> <p><b>art. 95</b>, 1973-74, c. 14, art. 29; 1974-75-76, c. 26, art. 59; 1976-77, c. 4, art. 35; 1977-78, c. 1, art. 46, 101; 1979, c. 5, art. 32; 1980-81-82-83, c. 48, art. 51; c. 140, art. 57 1984, c. 1, art. 42; c. 45, art. 31</p> <p><b>art. 96</b>, 1973-74, c. 14, art. 30; 1974-75-76, c. 26, art. 60; 1976-77, c. 4, art. 36; 1977-78, c. 1, art. 47; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 52; 1984, c. 1, art. 43; c. 45, art. 32</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 97</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 61; c. 140, art. 58</p> <p><b>art. 98</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 62; 1976-77, c. 4, art. 37</p> <p><b>art. 98.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 63; 1976-77, c. 4, art. 38</p> <p><b>art. 98.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 63</p> <p><b>art. 99</b>, 1977-78, c. 1, art. 48</p> <p><b>art. 100</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 64; 1976-77, c. 4, art. 39; c. 140, art. 59</p> <p><b>art. 101</b>, 1984, c. 1, art. 44</p> <p><b>art. 103</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 53</p> <p><b>art. 104</b>, 1973-74, c. 14, art. 31, c. 30, art. 10; 1974-75-76, c. 26, art. 65; 1976-77, c. 4, art. 40, 87; 1977-78, c. 1, art. 49, c. 32, art. 24 (E); 1980-81-82-83, c. 48, art. 54; c. 140, art. 60; 1984, c. 1, art. 45; c. 45, art. 33</p> <p><b>art. 107</b>, 1973-74, c. 14, art. 32; 1974-75-76, c. 26, art. 66; 1976-77, c. 4, art. 41; c. 140, art. 62; 1984, c. 1, art. 46</p> <p><b>art. 107.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 55</p> <p><b>art. 108</b>, 1973-74, c. 14, art. 33; 1974-75-76, c. 26, art. 67; 1977-78, c. 1, art. 50, c. 32, art. 25; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 56; c. 140, art. 63; 1984, c. 1, art. 47</p> <p><b>art. 109</b>, 1973-74, c. 14, art. 34, c. 30, art. 11; 1974-75-76, c. 26, art. 68; 1976-77, c. 4, art. 42; 1978-79, c. 5, art. 1; c. 140, art. 64; 1984, c. 1, art. 48; c. 45, art. 34</p> <p><b>art. 110</b>, 1973-74, c. 14, art. 35; 1974-75-76, c. 26, art. 69, c. 50, art. 50, c. 58, art. 12; 1976-77, c. 4, art. 43, 87; 1977-78, c. 1, art. 51, 101; 1979, c. 5, art. 33; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 57; c. 140, art. 65; 1984, c. 6, art. 31; 1984, c. 1, art. 49; c. 45, art. 35</p> <p><b>art. 110.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 70; 1974-75-76, c. 71, art. 2; 1976-77, c. 4, art. 44, 77; 1977-78, c. 1, art. 52, c. 32, art. 26; 1979, c. 5, art. 34; 1980-81-82-83, c. 48, art. 58; c. 140, art. 66; 1984, c. 1, art. 50</p> <p><b>art. 110.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 70; 1976-77, c. 4, art. 45; 1977-78, c. 1, art. 53, 101, c. 32, art. 27; 1980-81-82-83, c. 48, art. 59; c. 140, art. 67; 1984, c. 1, art. 51</p> <p><b>art. 110.3</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 46; c. 140, art. 68; 1984, c. 1, art. 52</p> <p><b>art. 110.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 69; 1984, c. 1, art. 53</p> <p><b>art. 111</b>, 1977-78, c. 1, art. 54, c. 32, art. 28, c. 42, art. 7; 1979, c. 5, art. 35; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 60; c. 140, art. 70; 1984, c. 1, art. 54; c. 45, art. 36</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 111.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 71; 1984, c. 1, art. 55</p> <p><b>art. 112</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 72; 1977-78, c. 1, art. 55; 1979, c. 5, art. 36; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 61; c. 140, art. 71; 1984, c. 1, art. 56</p> <p><b>art. 113</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 73; 1976-77, c. 4, art. 47 1977-78, c. 1, art. 101; 1979, c. 5, art. 37; c. 140, art. 72</p> <p><b>art. 114</b>, 1984, c. 1, art. 57</p> <p><b>art. 114.1</b> ajouté, 1973-74, c. 14, art. 36</p> <p><b>art. 115</b>, 1973-74, c. 14, art. 37, c. 30, art. 12, c. 44, art. 25; 1974-75-76, c. 26, art. 74; 1977-78, c. 1, art. 56; 1980-81-82-83, c. 48, art. 62; c. 140, art. 73; 1984, c. 1, art. 58; c. 45, art. 37</p> <p><b>art. 116</b>, 1973-74, c. 14, art. 38, c. 30, art. 13; 1974-75-76, c. 26, art. 75; 1980-81-82-83, c. 48, art. 63; c. 140, art. 74</p> <p><b>art. 117</b>, 1973-74, c. 30, art. 14; 1976-77, c. 10, art. 52; 1977-78, c. 1, art. 101(E); 1980-81-82-83, c. 48, art. 64; c. 140, art. 75; 1984, c. 1, art. 59</p> <p><b>art. 117.1</b> ajouté, 1973-74, c. 30, art. 15; 1974-75-76, c. 26, art. 76; 1976-77, c. 4, art. 48, c. 10, art. 52; 1978-79, c. 5, art. 2; c. 140, art. 76; 1984, c. 1, art. 60</p> <p><b>art. 118</b>, 1973-74, c. 30, art. 16; abrogé, c. 140, art. 77</p> <p><b>art. 119</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 65; c. 140, art. 78; 1984, c. 1, art. 61</p> <p><b>art. 120</b>, 1972, c. 9, art. 1; 1973-74, c. 30, art. 17, c. 45, art. 8, c. 51, art. 18; 1974-75-76, c. 26, art. 77, c. 71, art. 3; 1976-77, c. 10, art. 52; 1977-78, c. 1, art. 57, c. 32, s. 29; 1978-79, c. 5, art. 3; 1980-81-82-83, c. 48, art. 66; c. 140, art. 79; 1984, c. 1, art. 62</p> <p><b>art. 120.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 80; 1984, c. 1, art. 63, c. 45, art. 38</p> <p><b>art. 121</b>, 1977-78, c. 1, art. 58; c. 140, art. 81</p> <p><b>art. 122</b>, 1976-77, c. 10, art. 52; c. 140, art. 82; 1984, c. 1, art. 64</p> <p><b>art. 122.1</b> ajouté, 1977-78, c. 32, art. 30</p> <p><b>art. 122.2</b> ajouté, 1978-79, c. 5, art. 4; 1980-81-82-83, c. 47, art. 24, c. 48, art. 67; c. 140, art. 83; 1984, c. 1, art. 65</p> <p><b>art. 122.3</b> ajouté, 1984, c. 1, art. 66; c. 45, art. 39</p> <p><b>art. 123</b>, 1984, c. 29, art. 90</p> <p><b>art. 123.1</b> ajouté, 1972, c. 9, art. 2</p> <p><b>art. 123.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 78; 1974-75-76, c. 71, art. 4</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 123.3</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 78; abrogé, 1974-75-76, c. 71, art. 5; ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 68; c. 140, art. 84</p> <p><b>art. 123.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 85; 1984, c. 1, art. 67</p> <p><b>art. 123.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 85; 1984, c. 1, art. 68</p> <p><b>art. 124</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 79, c. 71, art. 6; 1977-78, c. 32, art. 31; 1980-81-82-83, c. 48, art. 69; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 32</p> <p><b>art. 124.1, 124.2</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 26, art. 80; abrogés, 1974-75-76, c. 71, art. 7, 8</p> <p><b>art. 125</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 81; 1976-77, c. 4, art. 49; 1977-78, c. 1, art. 59, 101, c. 32, art. 32; 1979, c. 5, art. 38; 1980-81-82-83, c. 48, art. 70; c. 140, art. 86; c. 158, art. 58, annexe - n° 2; 1984, c. 1, art. 69; c. 45, art. 40</p> <p><b>art. 125.1</b> ajouté, 1973-74, c. 29, art. 1; 1974-75-76, c. 26, art. 82; 1976-77, c. 4, art. 50; 1977-78, c. 1, art. 60; 1980-81-82-83, c. 48, art. 71; c. 140, art. 87; 1984, c. 1, art. 70; c. 45, art. 41</p> <p><b>art. 126</b>, 1973-74, c. 14, art. 39, c. 29, art. 2, c. 30, art. 18; 1974-75-76, c. 26, art. 83; 1976-77, c. 4, art. 51; 1977-78, c. 32, art. 33; 1979, c. 5, art. 39; 1984, c. 1, art. 71 1980-81-82-83, c. 47, art. 24, c. 48, art. 72; c. 140, art. 88; 1984, c. 45, art. 42</p> <p><b>art. 126.1</b> ajouté, 1973-74, c. 51, art. 19, 23(3); abrogé, 1974-75-76, c. 26, art. 84</p> <p><b>art. 127</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 85, c. 71, art. 9; 1976-77, c. 4, art. 52; 1977-78, c. 1, art. 61, c. 4, art. 5; 1979, c. 5, art. 40; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 73; c. 140, art. 89; 1984, c. 1, art. 72; c. 45, art. 43</p> <p><b>art. 127.1</b> ajouté, 1984, c. 1, art. 73; c. 45, art. 44</p> <p><b>art. 127.2</b> ajouté, 1984, c. 1, art. 73; c. 45, art. 45</p> <p><b>art. 127.3</b> ajouté, 1984, c. 1, art. 73; c. 45, art. 46</p> <p><b>art. 128</b>, 1984, c. 1, art. 74</p> <p><b>art. 129</b>, 1972, c. 9, art. 3; 1973-74, c. 14, art. 40, c. 30, art. 19; 1974-75-76, c. 26, art. 86; 1977-78, c. 1, art. 62; 1979, c. 5, art. 41; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 74; c. 140, art. 90; 1984, c. 1, art. 75; c. 45, art. 47</p> <p><b>art. 130</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 87; 1977-78, c. 1, art. 63; 1979, c. 5, art. 42; 1980-81-82-83, c. 48, art. 75; 1984, c. 1, art. 76</p> <p><b>art. 130.1</b> ajouté, 1973-74, c. 49, art. 18; 1977-78, c. 1, art. 64</p> <p><b>art. 131</b>, 1972, c. 9, art. 4; 1973-74, c. 30, art. 20, 30; 1974-75-76, c. 26, art. 88; 1977-78, c. 1, art. 65;</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p>1979, c. 5, art. 43; 1980-81-82-83, c. 48, art. 76; 1984, c. 1, art. 77; c. 45, art. 48</p> <p><b>art. 132</b>, 1973-74, c. 14, art. 41; 1974-75-76, c. 26, art. 89; 1976-77, c. 10, art. 52; 1980-81-82-83, c. 140, art. 91; c. 45, art. 49</p> <p><b>art. 133</b>, 1973-74, c. 14, art. 42; 1974-75-76, c. 26, art. 90; 1977-78, c. 1, art. 66; 1980-81-82-83, c. 47, art. 24; c. 48 art. 77; 1984, c. 1, art. 78; c. 45, art. 50</p> <p><b>art. 134</b>, 1973-74, c. 14, art. 43; 1977-78, c. 1, art. 67; 1980-81-82-83, c. 140, art. 92</p> <p><b>art. 135</b>, 1973-74, c. 14, art. 44; 1974-75-76, c. 26, art. 91; 1977-78, c. 1, art. 101</p> <p><b>art. 136</b>, 1973-74, c. 14, art. 45; 1980-81-82-83, c. 140, art. 93; 1984, c. 45, art. 51</p> <p><b>art. 137</b>, 1973-74, c. 14, art. 46; 1974-75-76, c. 26, art. 92; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 78; c. 140, art. 94</p> <p><b>art. 137.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 93; 1980-81-82-83, c. 140, art. 95; 1984, c. 45, art. 52</p> <p><b>art. 138</b>, 1973-74, c. 14, art. 47; 1974-75-76, c. 26, art. 95; 1976-77, c. 4, art. 53; 1977-78, c. 1, art. 68; 1979, c. 5, art. 44; 1980-81-82-83, c. 48, art. 79; c. 140, art. 96; 1984, c. 1, art. 79</p> <p><b>art. 138.1</b> ajouté, 1977-78, c. 1, art. 69; 1979, c. 5, art. 45 1984, c. 1, art. 80</p> <p><b>art. 141.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 96; 1980-81-82-83, c. 140, art. 97</p> <p><b>art. 142</b>, 1973-74, c. 14, art. 48; 1976-77, c. 4, art. 54; 1977-78, c. 1, art. 70</p> <p><b>art. 143</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 97; 1977-78, c. 1, art. 71</p> <p><b>art. 144</b>, 1973-74, c. 14, art. 49; 1974-75-76, c. 26, art. 98; 1976-77, c. 4, art. 55, 77</p> <p><b>art. 145</b>, 1977-78, c. 1, art. 101</p> <p><b>art. 146</b>, 1973-74, c. 14, art. 50; 1974-75-76, c. 26, art. 99, c. 71, art. 10; 1976-77, c. 4, art. 56; 1977-78, c. 1; c. 40, art. 96, 72, 101, c. 32, art. 34; 1979, c. 5, art. 46; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 80; c. 140, art. 98; 1984, c. 45, art. 53</p> <p><b>art. 146.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 100; 1979, c. 5, art. 47</p> <p><b>art. 146.2</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 100; 1976-77; 1980-81-82-83, c. 40, art. 97, c. 4, art. 57; 1977-78, c. 1, art. 73; 1979, c. 5, art. 48; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 140, art. 99; 1984, c. 1, art. 81</p> <p><b>art. 146.3</b> ajouté, 1977-78, c. 32, art. 35; 1979, c. 5, art. 49; 1980-81-82-83, c. 40, art. 98; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 81; c. 140, art. 100</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 147</b>, 1973-74, c. 14, art. 51; 1974-75-76, c. 26, art. 101; 1976-77, c. 4, art. 58; 1977-78, c. 1, art. 101; 1980-81-82-83, c. 48, art. 82; c. 140, art. 101; 1984, c. 45, art. 55</p> <p><b>art. 148</b>, 1973-74, c. 14, art. 52, c. 30, art. 21; 1974-75-76, c. 26, art. 102; 1977-78, c. 1, art. 74, c. 32, art. 36; 1979, c. 5, art. 50; 1980-81-82-83, c. 48, art. 83; c. 140, art. 102; 1984, c. 1, art. 82; c. 45, art. 56</p> <p><b>art. 149</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 103; 1976-77, c. 4, art. 59; 1977-78 c. 32, art. 37; 1979, c. 5, art. 51; c. 140, art. 103 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 84; 1984, c. 1, art. 83</p> <p><b>art. 149.1</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 60; 1977-78, c. 1, art. 75, 101; 1980-81-82-83, c. 48, art. 84.1; 1984, c. 45, art. 57</p> <p><b>art. 150</b>, 1984, c. 45, art. 58</p> <p><b>art. 152</b>, 1973-74, c. 14, art. 53; 1976-77, c. 4, art. 61; 1977-78, c. 1, art. 76, c. 32, art. 38; 1978-79, c. 5, art. 5; 1980-81-82-83, c. 48, art. 85; 1984, c. 1, art. 84; c. 45, art. 59</p> <p><b>art. 153</b>, 1973-74, c. 30, art. 22; 1976-77, c. 4, art. 62; 1977-78, c. 1, art. 101, c. 32, art. 39; 1979, c. 5, art. 53; 1980-81-82-83, c. 48, art. 86, c. 109, art. 19; c. 140, art. 104</p> <p><b>art. 155</b>, 1973-74, c. 14, art. 54; 1980-81-82-83, c. 140, art. 105; 1984, c. 45, art. 60</p> <p><b>art. 156</b>, 1973-74, c. 14, art. 55; 1984, c. 45, art. 61</p> <p><b>art. 156.1</b> ajouté, 1973-74, c. 14, art. 56; 1984, c. 45, art. 62</p> <p><b>art. 157</b>, 1973-74, c. 14, art. 57; 1974-75-76, c. 26, art. 104; 1976-77, c. 4, art. 63; 1977-78, c. 1, art. 101; 1980-81-82-83, c. 48, art. 87; c. 140, art. 106; 1984, c. 45, art. 63</p> <p><b>art. 159</b>, 1973-74, c. 14, art. 58; 1974-75-76, c. 26, art. 105; 1977-78, c. 42, art. 8; 1984, c. 45, art. 64</p> <p><b>art. 160</b>, 1984, c. 45, art. 65</p> <p><b>art. 160.1</b> ajouté, 1978-79, c. 5, art. 6; 1984, c. 1, art. 85</p> <p><b>art. 160.2</b> ajouté, 1979, c. 5, art. 54</p> <p><b>art. 161</b>, 1973-74, c. 14, art. 59; 1974-75-76, c. 26, art. 106; 1977-78, c. 4, art. 6; 1980-81-82-83, c. 48, art. 88; c. 140, art. 107; 1984, c. 1, art. 86; c. 45, art. 66</p> <p><b>art. 162</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 89</p> <p><b>art. 163</b>, 1977-78, c. 1, art. 77, c. 32, art. 40; 1978-79, c. 5, art. 7; 1980-81-82-83, c. 48, art. 90; 1984, c. 1, art. 87</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 164</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 107; 1977-78, c. 1, art. 78; 1978-79, c. 5, art. 8; 1980-81-82-83, c. 158, art. 58 annexe n° 2; 1984, c. 1, art. 88; c. 45, art. 67</p> <p><b>art. 165</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2; 1984, c. 45, art. 68</p> <p><b>art. 167</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 168</b>, 1976-77, c. 4, art. 87; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); 1984, c. 45, art. 70</p> <p><b>art. 169</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 170</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 171</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2; 1984, c. 45, art. 71</p> <p><b>art. 172</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 108; 1976-77, c. 4, art. 87; 1977-78, c. 1, art. 79, c. 32, art. 41; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 158, c. 58 annexe n° 2; 1984, c. 45, art. 72</p> <p><b>art. 173</b>, 1984, c. 1, art. 89; c. 45, art. 73</p> <p><b>art. 174</b>, 1979, c. 5, art. 55; 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2; 1984, c. 1, art. 90; c. 45, art. 74</p> <p><b>art. 175</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 176</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 178</b>, 1976-77, c. 4, art. 64; 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2; 1984, c. 45, art. 75</p> <p><b>art. 180</b>, 1976-77, c. 4, art. 87; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 180.1, 180.2</b> ajoutés, 1976-77, c. 4, art. 65</p> <p><b>art. 181</b> abrogé, 1977-78, c. 1, art. 81; ajouté 1980-81-82-83, c. 140, art. 109; 1984, c. 45, art. 76</p> <p><b>art. 182</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 109; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 82; ajouté, 1980-81-82-83, c. 140, art. 109</p> <p><b>art. 183</b> abrogé, 1977-78, c. 1, art. 82</p> <p><b>art. 184</b>, 1973-74, c. 49, art. 18(3); 1977-78, c. 1, art. 83; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 14), c. 48, art. 91; c. 140, art. 110; 1984, c. 1, art. 91</p> <p><b>art. 185</b>, 1977-78, c. 1, art. 84; 1984, c. 1, art. 92</p> <p><b>art. 186</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 110; 1977-78, c. 1, art. 85, c. 32, art. 42; 1979, c. 5, art. 56; 1980-81-82-83, c. 48, art. 92; c. 140, art. 111; 1984, c. 1, art. 93; c. 45, art. 7</p> <p><b>art. 186.1</b> ajouté, 1977-78, c. 1, art. 86; 1980-81-82-83, c. 140, art. 112</p> <p><b>art. 188</b> abrogé, 1973-74, c. 14, art. 60; ajouté, 1984, c. 45, art. 78</p> <p><b>art. 189</b> abrogé, 1973-74, c. 14, art. 60; ajouté, 1984, c. 45, art. 78</p> <p><b>art. 190</b>, 1973-74, c. 14, art. 61; 1977-78, c. 1, art. 87 abrogé, 1984, c. 45, art. 79</p> <p><b>art. 191</b> abrogé, 1984, c. 45, art. 79</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 192</b>, 1973-74, c. 14, art. 62; 1974-75-76, c. 26, 1984, c. 45, art. 80 art. 111; 1976-77, c. 4, art. 66; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 88; 1984, c. 1, art. 95</p> <p><b>art. 193</b> abrogé, 1977-78, c. 1, art. 88; ajouté 1984, c. 1, art. 95; c. 45, art. 81</p> <p><b>art. 194</b> abrogé, 1977-78, c. 1, art. 88; ajouté 1984, c. 1, art. 95; c. 45, art. 82</p> <p><b>art. 195</b>, abrogé, 1977-78, c. 1, art. 88; ajouté, 1984, c. 1, art. 95; c. 45, art. 83</p> <p><b>art. 196</b>, 1973-74, c. 14, art. 63; 1974-75-76, c. 26, art. 112; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 88, 89, c. 32, art. 43</p> <p><b>art. 197</b>, 1973-74, c. 14, art. 64; 1976-77, c. 4, art. 67; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 88</p> <p><b>art. 198</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 113; 1977-78, c. 1, art. 90; 1979, c. 5, art. 57</p> <p><b>art. 201</b>, 1976-77, c. 4, art. 68</p> <p><b>art. 202</b>, 1977-78, c. 32, art. 44; 1984, c. 1, art. 96</p> <p><b>art. 204</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 114; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 48, art. 93; c. 140, art. 113</p> <p><b>art. 204.1</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 69</p> <p><b>art. 204.2</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 69; 1979, c. 5, art. 58; 1980-81-82-83, c. 140, art. 114; 1984, c. 45, art. 84</p> <p><b>art. 204.3</b> ajouté, 1976-77, c. 4, art. 69</p> <p><b>art. 204.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 94; c. 140, art. 115</p> <p><b>art. 204.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 94</p> <p><b>art. 204.6</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 94; c. 140, art. 116</p> <p><b>art. 204.7</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 94</p> <p><b>art. 205</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 115; 1977-78, c. 32, art. 45; 1980-81-82-83, c. 48, art. 95; 1984, c. 45, art. 85</p> <p><b>art. 206</b>, 1973-74, c. 14, art. 65; 1976-77, c. 4, art. 70; 1977-78, c. 32, art. 46; 1980-81-82-83, c. 48, art. 96; c. 140, art. 117; 1984, c. 1, art. 97; c. 45, art. 86</p> <p><b>art. 207.1</b> ajouté, 1973-74, c. 30, art. 23; 1974-75-76, c. 26, art. 116; 1977-78, c. 32, art. 47; 1979, c. 5, art. 59</p> <p><b>art. 207.2</b> ajouté, 1973-74, c. 30, art. 23; 1974-75-76, c. 26, art. 116; 1979, c. 5, art. 60</p> <p><b>art. 207.3, 207.4</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 50, art. 51</p> <p><b>art. 208</b>, 1973-74, c. 14, art. 66; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 91; 1980-81-82-83, c. 48, art. 97; c. 104, art. 32</p> <p><b>art. 209</b>, 1973-74, c. 14, art. 67, c. 30, art. 24; 1974-75-76, c. 26, art. 117, 142; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 91</p> <p><b>art. 210, 211</b> abrogés, 1977-78, c. 1, art. 91</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 212</b>, 1973-74, c. 14, art. 68, c. 30, art. 25, c. 49, art. 18(4); 1974-75-76, c. 26, art. 118, c. 71, art. 11; 1976-77, c. 4, art. 71; 1977-78, c. 1, art. 92, 101, c. 32, art. 48; 1979, c. 5, art. 61; 1980-81-82-83, c. 40, art. 99; c. 48, art. 98; c. 104, art. 33; c. 140, art. 118; 1984, c. 1, art. 98</p> <p><b>art. 212.1</b> ajouté, 1977-78, c. 1, art. 93; 1977-78, c. 32, art. 49; 1979, c. 5, art. 62; 1984, c. 45, art. 87</p> <p><b>art. 214</b>, 1973-74, c. 30, art. 26; 1974-75-76, c. 26, art. 119; 1977-78, c. 1, art. 94, 101, c. 32, art. 50; 1979, c. 5, art. 63; 1980-81-82-83, c. 48, art. 99</p> <p><b>art. 215</b>, 1973-74, c. 30, art. 27; 1974-75-76, c. 26, art. 120; 1976-77, c. 4, art. 72; 1980-81-82-83, c. 48, art. 100</p> <p><b>art. 216</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 121; 1977-78, c. 1, art. 95</p> <p><b>art. 217</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 122; 1976-77, c. 4, art. 73; 1977-78, c. 32, art. 51; 1980-81-82-83, c. 140, art. 119</p> <p><b>art. 219</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 123; 1976-77, c. 4, art. 74; 1977-78, c. 1, art. 96, c. 32, art. 52; 1980-81-82-83, c. 48, art. 101; c. 140, art. 120</p> <p><b>art. 219.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 102</p> <p><b>art. 220</b>, 1984, c. 45, art. 88</p> <p><b>art. 221</b>, 1970-71-72, c. 63, art. 1</p> <p><b>art. 224</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 103; c. 140, art. 121</p> <p><b>art. 224.1</b> ajouté, 1979, c. 5, art. 64; 1980-81-82-83, c. 48, art. 104</p> <p><b>art. 224.2</b> ajouté 1980-81-82-83, c. 140, art. 122</p> <p><b>art. 224.3</b> ajouté 1980-81-82-83, c. 140, art. 122</p> <p><b>art. 227</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 124; 1977-78, c. 1, art. 97; 1980-81-82-83, c. 48, art. 105; c. 140, art. 123; 1984, c. 1, art. 99; c. 45, art. 89</p> <p><b>art. 227.1</b> ajouté 1980-81-82-83, c. 140, art. 124</p> <p><b>art. 230</b>, 1976-77, c. 4, art. 87; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12); c. 102, art. 5; 1984, c. 1, art. 100</p> <p><b>art. 230.1</b> ajouté, 1973-74, c. 51, art. 20; 1974-75-76, c. 71, art. 12; 1980-81-82-83, c. 102, art. 5; 1984, c. 1, art. 101</p> <p><b>art. 231</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 233</b>, 1979, c. 5, art. 65</p> <p><b>art. 234</b>, 1976-77, c. 4, art. 75; 1980-81-82-83, c. 48, art. 106</p> <p><b>art. 234.1</b> ajouté 1980-81-82-83, c. 140, art. 125; abrogé, 1984, c. 1, art. 102</p> <p><b>art. 238</b>, 1973-74, c. 51, art. 21; 1974-75-76, c. 71, art. 13</p> <p><b>art. 239</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p><b>art. 241</b>, 1977-78, c. 1, art. 101; 1978-79, c. 5, art. 9; 1980-81-82-83, c. 48, art. 107, c. 68, art. 117; c. 140, art. 126; 1984, c. 19, art. 30</p> <p><b>art. 244</b>, 1977-78, c. 32, art. 53; 1980-81-82-83, c. 140, art. 127; 1984, c. 1, art. 103; c. 45, art. 90</p> <p><b>art. 246</b> abrogé, 1984, c. 45, art. 91</p> <p><b>art. 247</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 248</b>, 1973-74, c. 14, art. 69; 1974-75-76, c. 26, art. 125; 1976-77, c. 4, art. 76, 77; 1977-78, c. 1, art. 98, 101, c. 32, art. 54, c. 42, art. 9; 1979, c. 5, art. 66; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 12), c. 48, art. 108; c. 140, art. 128; 1984, c. 1, art. 104; c. 45, art. 92</p> <p><b>art. 249</b>, 1977-78, c. 32, art. 55; 1984, c. 45, art. 93</p> <p><b>art. 250</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 109</p> <p><b>art. 251</b>, 1974-75-76, c. 26, art. 126; 1980-81-82-83, c. 140, art. 129; 1984, c. 1, art. 105; c. 45, art. 94</p> <p><b>art. 252</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 110; c. 140, art. 130; 1984, c. 45, art. 95</p> <p><b>art. 254</b>, 1977-78, c. 1, art. 101</p> <p><b>art. 255</b>, 1980-81-82-83, c. 48, art. 111</p> <p><b>art. 256</b>, 1977-78, c. 1, art. 99, c. 32, art. 56; 1980-81-82-83, c. 48, art. 112; c. 140, art. 131; 1984, c. 1, art. 106</p> <p><b>art. 257</b>, 1977-78, c. 1, art. 100, c. 22, art. 26 (Item 3); abrogé 1980-81-82-83, c. 140, art. 132</p> <p><b>art. 258</b>, 1979, c. 5, art. 67; 1980-81-82-83, c. 48, art. 113</p> <p><b>art. 259</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 114</p>
		<p>Partie II (<i>modifications corrélatives</i>)</p> <p>Dispositions générales, 1977-78, c. 32, art. 59</p> <p>Partie III: <i>Règles d'application</i></p> <p><b>art. 9.1</b> abrogé, 1977-78, c. 1, art. 102</p> <p><b>art. 10</b>, 1973-74, c. 14, art. 70; 1974-75-76, c. 26, art. 127</p> <p><b>art. 11</b>, 1976-77, c. 4, art. 78</p> <p><b>art. 20</b>, 1973-74, c. 14, art. 71; 1974-75-76, c. 26, art. 128; 1977-78, c. 1, art. 103, c. 32, art. 57; 1984, c. 45, art. 96</p> <p><b>art. 21</b>, 1973-74, c. 14, art. 72, c. 30, art. 27.1; 1974-75-76, c. 26, art. 129; 1977-78, c. 1, art. 104</p> <p><b>art. 22</b>, 1973-74, c. 14, art. 73</p> <p><b>art. 23</b>, 1973-74, c. 14, art. 74; 1974-75-76, c. 26, art. 130; 1976-77, c. 4, art. 79</p> <p><b>art. 26</b>, 1973-74, c. 14, art. 75, c. 30, art. 28; 1974-75-76, c. 26, art. 131; 1976-77, c. 4, art. 80; 1977-78, c. 1, art. 105; 1979, c. 5, art. 68; 1980-81-82-83, c. 48, art. 116; c. 140, art. 133; 1984, c. 1, art. 107; c. 45, art. 97</p> <p><b>art. 26.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 26, art. 132</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		<p>art. 28, 1974-75-76, c. 26, art. 133</p> <p>art. 29, 1973-74, c. 14, art. 76; 1977-78, c. 1, art. 106; 1979, c. 5, art. 69; 1980-81-82-83, c. 48, art. 117; 1984, c. 1, art. 108</p> <p>art. 30, 1977-78, c. 1, art. 107; 1980-81-82-83, c. 48, art. 118</p> <p>art. 32.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 77; 1974-75-76, c. 26, art. 134; 1976-77, c. 4, art. 81; 1977-78, c. 1, art. 108</p> <p>art. 34, 1977-78, c. 1, art. 109</p> <p>art. 35, 1973-74, c. 14, art. 78; 1974-75-76, c. 26, art. 135; 1976-77, c. 4, art. 82</p> <p>art. 35.1 ajouté, 1976-77, c. 4, art. 83</p> <p>art. 37, 1973-74, c. 14, art. 79; 1974-75-76, c. 26, art. 136</p> <p>art. 38, 1973-74, c. 14, art. 80</p> <p>art. 40, 1973-74, c. 30, art. 29; 1974-75-76, c. 26, art. 137; 1977-78, c. 1, art. 110, c. 32, art. 58</p> <p>art. 41, 1973-74, c. 14, art. 81</p> <p>art. 45.1 ajouté, 1973-74, c. 51, art. 22; abrogé, 1974-75-76, c. 26, art. 138</p> <p>art. 50, 1973-74, c. 14, art. 82</p> <p>art. 51, 1972, c. 9, art. 5</p> <p>art. 53 abrogé, 1974-75-76, c. 26, art. 139</p> <p>art. 55, 1973-74, c. 14, art. 83</p> <p>art. 56.01 ajouté, 1973-74, c. 30, art. 30</p> <p>art. 56.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 84</p> <p>art. 57, 1977-78, c. 1, art. 111</p> <p>art. 57.1, 1972, c. 9, art. 6</p> <p>art. 58, 1974-75-76, c. 26, art. 140</p> <p>art. 60, 1973-74, c. 14, art. 85</p> <p>art. 60.1 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 86</p> <p>art. 61, 1973-74, c. 14, art. 87; 1980-81-82-83, c. 48, art. 119</p> <p>art. 63 abrogé, 1977-78, c. 1, art. 112</p> <p>art. 64, 1973-74, c. 14, art. 88; abrogé, 1984, c. 45, art. 98</p> <p>art. 64.1, 1973-74, c. 14, art. 89; abrogé, 1977-78, c. 1, art. 113</p> <p>art. 64.2 abrogé, 1977-78, c. 1, art. 113</p> <p>art. 64.3 ajouté, 1973-74, c. 14, art. 90; abrogé, 1974-75-76, c. 26, art. 141</p> <p>art. 65, 1973-74, c. 14, art. 91; 1976-77, c. 4, art. 84</p> <p>art. 66, 1977-78, c. 1, art. 114</p> <p>Partie IV :</p> <p>art. 74, 1973-74, c. 14, art. 92</p> <p>EEV, 1973-74, c. 44 en vigueur 1.1.74 voir TR/74-7</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 5 en vigueur 20.09.82</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 109, art. 19 en vigueur 02.08.82 voir TR/82-166</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>I</b></p> <p>Impôt sur les biens transmis par décès ..... <i>Estate Tax</i></p> <p>Impôt sur les revenus pétroliers ..... <i>Petroleum and Gas Revenue Tax</i></p>	E-9	<p>EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 2 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 161, art. 34, en vigueur 08.12.83 voir TR/84-10</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur 07.12.83</p> <p>EEV, 1984, c. 6 en vigueur 01.04.84</p> <p>EEV, 1984, c. 31, en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217</p> <p>Dispositions générales, 1984, c. 1, art. 11, 109-116; 1984, c. 45, art. 54, 99-104</p> <p><b>art. 3, 7, 8</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)</p> <p><b>art. 25, 26</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4</p> <p><b>art. 36</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)</p> <p><b>art. 47</b>, 1984, c. 40, art. 26</p> <p><b>art. 51</b>, abrogé, 1984, c. 40, art. 26</p> <p><b>art. 52</b>, 1984, c. 40, art. 26</p> <p><b>art. 59</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4</p> <p><b>art. 62</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2)</p> <p>[Nota : La loi ne s'applique pas dans le cas d'un décès survenu après 1971, voir 1970-71-72, c. 63, Partie II art. 2.]</p> <p>EEV, 1984, c. 40, art. 26 en vigueur 28.05.80</p> <p>1980-81-82-83, c. 68, Partie IV (art. 79-117)</p> <p><b>art. 79</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 16; 1984, c. 46, art. 1</p> <p><b>art. 81</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 17</p> <p><b>art. 82</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 18; 1984, c. 45, art. 101; c. 46, art. 2</p> <p><b>art. 82.1</b> ajouté, 1984, c. 46, art. 3</p> <p><b>art. 83</b>, 1984, c. 46, art. 4</p> <p><b>art. 83.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 104, art. 19</p> <p><b>art. 84</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 20; 1984, c. 46, art. 5</p> <p><b>art. 84.1</b> ajouté, 1984, c. 46, art. 6</p> <p><b>art. 85</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 21</p> <p><b>art. 87</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 22</p> <p><b>art. 88</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 23; 1984, c. 46, art. 7</p> <p><b>art. 89</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 24; 1984, c. 46, art. 8</p> <p><b>art. 89.1</b> ajouté; 1984, c. 46, art. 9</p> <p><b>art. 90</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 25</p> <p><b>art. 91</b>, 1984, c. 46, art. 10</p> <p><b>art. 92</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 4</p> <p><b>art. 94</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 4</p> <p><b>art. 95</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 4</p> <p><b>art. 96</b>, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 4</p> <p><b>art. 99</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 26; 1984, c. 46, art. 11</p> <p><b>art. 100</b>, 1980-81-82-83, c. 104, art. 27; 1984, c. 46, art. 12</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		
Indemnisation des anciens prisonniers de guerre ..... <i>Compensation for Former Prisoners of War</i>		<b>art. 103</b> , 1980-81-82-83, c. 104, art. 28 <b>art. 113</b> , 1980-81-82-83, c. 104, art. 29; 1984, c. 46, art. 13 EEV, 1980-81-82-83, c. 104, voir art. 30 EEV, 1980-81-82-83, c. 158, c. 58 annexe n° 3 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145 1974-75-76, c. 95 <b>art. 2</b> , 1977-78, c. 11, art. 1 <b>art. 3</b> , 1977-78, c. 11, art. 2 <b>art. 3.1</b> ajouté, 1977-78, c. 11, art. 2 <b>art. 4</b> , 1977-78, c. 11, art. 2 <b>art. 6</b> abrogé, 1977-78, c. 11, art. 3 <b>art. 7</b> , 1977-78, c. 11, art. 4 <b>art. 7.1</b> ajouté, 1977-78, c. 11, art. 4 <b>art. 7.2-7.3</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 19, art. 23 <b>art. 7.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 19, art. 23, c. 76, art. 3 <b>art. 9</b> , 1980-81-82-83, c. 19, art. 24 <b>art. 11-14</b> ( <i>modifications corrélatives</i> ) <b>Annexes A, B</b> , 1977-78, c. 37, art. 4 <b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 21
Indemnisation des employés de l'État ..... <i>Government Employees Compensation</i>	G-8	<b>art. 2</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 1977-78,
Indemnisation des marins marchands ..... <i>Merchant Seamen Compensation</i>	M-11	<b>art. 20</b> , 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 19); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 12 <b>art. 30</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; DORS/82-382 <b>art. 31</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 32.1, 32.2</b> ajoutés, c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4 <b>art. 37, 38</b> , c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5; DORS/82-382 <b>art. 41</b> abrogé, c. 19(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6 EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 12 en vigueur au Manitoba 01.07.84
Indemnisation pour dommages causés par les pesticides ..... <i>Pesticide Residue Compensation</i>	P-11	<b>art. 17</b> , loi en vigueur 21.1.72 voir TR/72-5
Indemnités (Défense) Loi de 1940 sur les ..... <i>Compensation (Defense) Act, 1940</i>		1940, c. 28
Indemnités de service de guerre ..... <i>War Service Grants</i>	W-4	<b>art. 6</b> , 1984, c. 31, ann. II, n° 51 EEV, 1984, c. 31, en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Indes occidentales ou Antilles (voir Conventions—Commerce) <i>West Indies...</i>		
Indiens — (voir Cris et les Naskapis du Québec 1984, c. 18, Indiens I-6, Pétrole et gaz des terres indiennes 1974-75-76, c. 15, Règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois 1976-77, c. 32, voir aussi Terres des Indiens); Règlement des revendica-		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		
tion des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique 1984, c. 24, voir aussi Inuvialuit; Règlement des revendication des relatives aux terres retranchées des réserves des Indiens de la Colombie-Britannique 1984, c. 2		
Indiens ..... <i>Indian</i>	I-6	art. 4, 1984, c. 40, art. 37 art. 9, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 14); 1984, c. 41, art. 2 ann. n° 9 art. 31, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 19) art. 47, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 19) art. 70, 1969-70, c. 24, annexe crédit L53b art. 81, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 6) (A) art. 87, 1980-81-82-83, c. 47, art. 25 art. 120 abrogé, 1980-81-82-83, c. 110, art. 76 EEV, 1980-81-82-83, c. 110, art. 76 non en vigueur 31.12.84 EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 9 en vigueur au Manitoba 01.07.84
Indiens (Établissements des soldats) ..... <i>Indian (Soldier Settlement)</i>		S.R. 1927, c. 98, art. 187-190; 1951, c. 29, art. 123(1), (3)b)
Indonésie, (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.) <i>Indonesia</i>		
Industrie des produits de l'érable ..... <i>Maple Products Industry</i>		S.R. 1970 c. M-2, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 139 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Industrie et Commerce (Ministère) ..... <i>Industry, Trade and Commerce, Department of</i>		I-11, Nouvelle appellation voir: Expansion industrielle régionale
Infractions en matières de sécurité ..... <i>Security Offences</i>		1984, c. 21 (Partie IV, art. 56-61) EEV, 1984, c. 21, partie IV en vigueur 16.07.84 voir TR/84-141
Insectes destructeurs et ennemis des plantes voir Quarantaine..... <i>Destructive Insect and Pest (see Quarantine)</i>		S.R. 1952, c. 81, cessation d'effet, S.R., 1970, c. P-13, art. 14
Inspection de l'électricité ..... <i>Electricity Inspection</i>	E-4	art. 3, c. 6 (2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 (EEV, 01.08.74 voir TR/94-97) S.R. 1970, c. E-4 abrogé, 1980-81-82-83, c. 87, art. 41, non en vigueur
Inspection de l'électricité et du gaz..... <i>Electricity and Gas Inspection</i>		1980-81-82-83, c. 87 art. 43 modification corrélative EEV, 1980-81-82-83, c. 87, non en vigueur 12.82 Abrogation et mesures transitoires 1980-81-82-83, c. 87, art. 41
Inspection des viandes ..... <i>Meat Inspection</i>	M-7	art. 3, 1976-77, c. 28, art. 25
Inspection du foin et de la paille ..... <i>Hay and Straw Inspection</i>	H-2	

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		
Inspection du gaz ..... <i>Gas Inspection</i>	G-2	<b>art. 4, 9</b> , 1976-77, c. 55, art. 4 S.R. 1970, c. G-2 abrogé, 1980-81-82-83, c. 87, art. 41 non en vigueur
Inspection du poisson ..... <i>Fish Inspection</i>	F-12	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33
Inspection et vente ..... <i>Inspection and Sale</i>		S.R., c. I-14, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159, en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Installations frigorifiques ..... <i>Cold Storage</i>		S.R., c. C-22, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Institut canadien pour la paix et la sécurité mon- diales ..... <i>Canadian Institute for International Peace and Security</i>		1984, c. 37 <b>art. 36</b> , loi en vigueur 15.08.84 voir TR/84-189
Intercolonial (voir Prolongement du chemin de fer)		
Intercolonial et Île-du-Prince-Édouard (voir Caisse de prévoyance)		
Interdiction de services aériens internationaux ..... <i>Prohibition of International Air Services</i>		1980-81-82-83, c. 61 <b>art. 6</b> , loi en vigueur 31.07.81 voir TR/81-129
Intérêt ..... <i>Interest</i>	I-18	<b>art. 6</b> , 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 13) <b>art. 7</b> , 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 13); 1980-81- 82-83, c. 47, art. 53 (Item 13) (F)
Interprétation — (voir Interprétation I-23, Langues officielles O-2)		
Interprétation ..... <i>Interpretation</i>	I-23	<b>art. 6</b> , c. 29(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(1) <b>art. 17</b> , 1977-78, c. 22, art. 26 (Item 4) <b>art. 23</b> , c. 29(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(2) <b>art. 28</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 21); 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 16, art. 4, c. 19, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 15); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 10 <b>art. 28.1</b> ajouté, c. 29(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(3) <b>Annexe</b> , TR/72-93; DORS/74-287; DORS/77-394; TR/80-136; DORS/81-208; DORS/84-186 EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 10 en vigueur en Ontario 01.01.85
Interprétation des conventions en matière d'im- pôts sur le revenu ..... <i>Income Tax Convention Interpretation</i>		1984, c. 48
Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique ..... <i>Inuvialuit Claims Settlement</i>		1984, c. 24 <b>art. 8</b> , loi en vigueur 25.07.84 voir TR/84-165
Invalides — (voir Invalides D-6, Réadaptation profession- nelle des invalides V-7)		
Invalides ..... <i>Disabled Persons</i>		S.R., c. D-6, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159; en vigueur, art. 2, n° 47, 01.12.83 voir TR/84-11
Inventions des fonctionnaires ..... <i>Publics Servant Inventions</i>	P-31	<b>art. 2</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 42 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>I</b>		
Investissement ( <i>voir</i> Examen de l'investissement étranger 1973-74, c. 46)		
Irlande ( <i>voir</i> Conventions—Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Ireland...</i>		
Isolation à l'urée-formol..... <i>Urea Formaldehyde Insulation</i>		1980-81-82-83, c. 119 EEV, 1980-81-82-83, c. 119, art. 9 en vigueur le 25.10.82 <i>voir</i> TR/82-225
Italie ( <i>voir</i> Conventions — Commerce; Impôt sur le revenu, etc.) <i>Italy...</i>		
<b>J</b>		
Jamaïque ( <i>voir</i> Conventions — Impôt sur le revenu)		
Japon ( <i>voir</i> Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Japan...</i>		
Jeunes délinquants ..... <i>Juvenile Delinquents</i>		S.R., c. J-3, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 110, art. 80 en vigueur 02.04.84 <i>voir</i> TR/84-56
Jeunes contrevenants ..... <i>Young Offenders</i>		1980-81-82-83, c. 110 <b>art. 71-78</b> ( <i>modifications corrélatives</i> ) <b>art. 81</b> loi en vigueur 02.04.84 <i>voir</i> TR/84-56 <b>art. 36</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 53 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 <i>voir</i> TR/84-217 Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 109, art. 79 1973-74, c. 31; 1974-75-76, c. 68
Jeux olympiques (1976) ..... <i>Olympic (1976)</i>	O-7	
Jours fériés ..... <i>Holidays</i>	H-7	<b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 124, art. 1
Juges ..... <i>Judges</i>	J-1	<b>art. 2</b> , c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 48, art. 1; 1980-81-82-83, c. 157, art. 17, annexe n° 1 <b>art. 3</b> , 1976-77, c. 25, art. 1 <b>art. 4</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 2, 27; 1976-77, c. 25, art. 10; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9 <b>art. 5</b> , 1970-71-72, c. 1, art. 64(3), c. 55, art. 5(2)(4); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1973-74, c. 17, art. 1; 1974-75-76, c. 48, art. 2, 27; 1976-77, c. 25, art. 10; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9, c. 157, art. 1 <b>art. 6</b> , abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 22); ajouté, 1980-81-82-83, c. 158, art. 3; 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 11 <b>art. 7</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1974-75-76, c. 48, art. 3, 27; 1976-77, c. 25, art. 2, 10; 1978-79, c. 11, art. 1; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9; c. 157, art. 2 <b>art. 8</b> , 1974-75-76, c. 48, art. 4; 1976-77, c. 25, art. 3 <b>art. 9</b> , 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 19,

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>J</b>		<p>art. 2, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 4, 10; 1978-79, c. 11, art. 2; 1980-81-82-83, c. 50, art. 1, 8, 9; c. 157, art. 3</p> <p><b>art. 10</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 3; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 5, 10; c. 157, art. 4</p> <p><b>art. 11, 12</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 10; 1978-79, c. 11, art. 3; 1980-81-82-83, c. 157, art. 5</p> <p><b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 50, art. 2, 8, 9; c. 157, art. 6</p> <p><b>art. 13</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 6, 10; 1980-81-82-83, c. 50, art. 3, 8, 9; c. 157, art. 7</p> <p><b>art. 14</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 26, 27; 1976-77, c. 25, art. 10</p> <p><b>art. 15</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 7, 10; 1978-79, c. 11, art. 4; 1980-81-82-83, c. 50, art. 4, 8, 9, 10</p> <p><b>art. 16</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 8, 10; 1978-79, c. 11, art. 5; 1980-81-82-83, c. 50, art. 5, 8, 9; c. 157, art. 8</p> <p><b>art. 17</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 26, 27; 1976-77, c. 25, art. 10; 1978-79, c. 11, art. 6; 1980-81-82-83, c. 50, art. 8, 9; c. 157, art. 9</p> <p><b>art. 18</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27; 1976-77, c. 25, art. 10; 1980-81-82-83, c. 50, art. 6, 8, 9</p> <p><b>art. 19</b>, 1970-71-72, c. 55, art. 5(2); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 17, art. 5; 1974-75-76, c. 48, art. 5, 27, 28; 1976-77, c. 25, art. 9, 10; 1978-79, c. 11, art. 7; 1980-81-82-83, c. 50, art. 7, 8, 9; c. 157, art. 10, c. 157, art. 17 annexe n° 2; 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 11</p> <p><b>art. 19.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 50, art. 12; c. 157, art. 11</p> <p><b>art. 19.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 50, art. 12, c. 122, art. 15</p> <p><b>art. 19.3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 50, art. 12</p> <p><b>art. 20</b>, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 6, 30; 1976-77, c. 25, art. 11; 1980-81-82-83, c. 50, art. 13; c. 157, art. 17, annexe n° 6</p> <p><b>art. 20.01</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 158, art. 34</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>J</b>		<p><b>art. 20.2</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 48, art. 8; 1980-81-82-83, c. 157, art. 17 annexe n° 9</p> <p><b>art. 20.21</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 158, art. 35</p> <p><b>art. 20.3</b> ajouté, 1974-75-76, c. 48, art. 8; 1980-81-82-83, c. 157, art. 12</p> <p><b>art. 20.4</b> ajouté, 1976-77, c. 25, art. 13; 1980-81-82-83, c. 158, art. 33, c. 158, art. 36</p> <p><b>art. 21</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 22); 1974-75-76, c. 48, art. 9, c. 57, annexe (JUS) crédit 1; 1978-79, c. 11, art. 8; 1980-81-82-83, c. 50, art. 14; c. 158, art. 37; 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 11</p> <p><b>art. 21.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 48, art. 10; 1980-81-82-83, c. 158, art. 38</p> <p><b>art. 22</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 10; 1976-77, c. 25, art. 14; 1980-81-82-83, c. 50, art. 15; c. 157, art. 17 annexe n° 10-11; c. 158, art. 39</p> <p><b>art. 23</b>, 1970-71-72, c. 1, art. 64(3); c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1980-81-82-83, c. 50, art. 16; c. 158, art. 40</p> <p><b>art. 23.1</b> ajouté, c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 48, art. 11; 1980-81-82-83, c. 50, art. 17; c. 158, art. 40; c. 157, art. 17 annexe n° 12; c. 158, art. 41</p> <p><b>art. 24</b>, c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8</p> <p><b>art. 25</b>, c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9; 1974-75-76, c. 48, art. 12, 14, 31, c. 81, art. 98; 1980-81-82-83, c. 50, art. 18; c. 157, art. 13; c. 158, art. 42</p> <p><b>art. 26</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 13, 14; 1980-81-82-83, c. 157, art. 14</p> <p><b>art. 27</b> abrogé, 1974-75-76, c. 48, art. 15; 1980-81-82-83, c. 50, art. 20; c. 157, art. 14</p> <p><b>art. 28</b>, 1973-74, c. 17, art. 7; 1974-75-76, c. 81, art. 99; abrogé, 1980-81-82-83, c. 50, art. 21</p> <p><b>art. 29</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 16; 1980-81-82-83, c. 157, art. 15</p> <p><b>art. 29.1, 29.2</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 81, art. 100; c. 158, art. 43</p> <p><b>art. 29.3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 54</p> <p><b>art. 30-32.2</b> renumérotés art. 39-43, 1976-77, c. 25, art. 15</p> <p><b>art. 33</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 19</p> <p><b>art. 34</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 20; 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 11</p> <p><b>art. 35</b>, c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 11; 1974-75-76, c. 48, art. 21; 1980-81-82-83, c. 158, art. 44</p> <p><b>art. 38</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 22, 32</p> <p><b>art. 39</b> (ancien art. 30), c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1974-75-76, c. 48, art. 17; 1976-77, c. 25, art. 15, 16; 1980-81-82-83, c. 157, art. 16; c. 157, art. 17, annexe n° 13, c. 158, art. 45</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>J</b>		<p><b>art. 40</b>, (ancien art. 31), c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1976-77, c. 25, art. 15; 1980-81-82-83, c. 158, art. 46</p> <p><b>art. 41</b>, (ancien art. 32), c. 16 (2<sup>e</sup> suppl.) art. 10; 1976-77, c. 25, art. 15; 1980-81-82-83, c. 158, art. 47</p> <p><b>art. 42</b>, (ancien art. 32.1) ajouté, 1974-75-76, c. 48, art. 18; 1976-77, c. 25, art. 15; 1980-81-82-83, c. 158, art. 48</p> <p><b>art. 43</b>, (ancien art. 32.2) ajouté, 1974-75-76, c. 48, art. 18; 1976-77, c. 25, art. 15</p> <p><b>art. 44</b>, ajouté, 1976-77, c. 25, art. 17</p> <p><b>art. 45</b>, ajouté, 1976-77, c. 25, art. 17; 1980-81-82-83, c. 158, art. 49</p> <p><b>art. 47</b>, ajouté, 1976-77, c. 25; 1980-81-82-83, c. 158, art. 50</p> <p><b>art. 48</b>, ajouté, 1976-77, c. 25; 1980-81-82-83, c. 158, art. 51</p> <p>Dispositions générales, c. 43(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); (c. 16(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12 abrogé, 1974-75-76, c. 81, art. 101); 1974-75-76, c. 48, art. 23, 24(2), (3), 25(2), (3), 29, c. 81, art. 98; 1976-77, c. 25, art. 18; 1978-79, c. 11, art. 9, 10 (Item 16); 1980-81-82-83, c. 50, art. 22-27</p> <p>EEV, 1970-71-72, c. 55, art. 11 en vigueur 9.12.71 voir DORS/71-609; 1973-74, c. 17, art. 2(2) en vigueur 23.8.73 voir TR/73-79; 1973-74, c. 17, art. 5(2) en vigueur 1.10.73 voir TR/73-85; 1974-75-76, c. 48, (sauf art. 26-35) en vigueur 4.7.75 voir TR/75-83, art. 5«14» en vigueur 4.7.75 voir TR/75-82; art. 5«17» en vigueur 25.7.74 voir TR/75-87; re 1974-75-76, c. 48, art. 28, annexe IV «19j) k)» en vigueur 1.10.75 voir TR/75-116; 1976-77, c. 25, art. 9(4)«19l)m)» en vigueur 4.8.77 voir TR/77-154; 1976-77, c. 25, art. 2(1)(2), 9(1) en vigueur 1.12.77 voir TR/78-3, art. 17 en vigueur 16.1.78 voir TR/78-10; dispositions en vigueur 8.1.80; art. 11(4) dispositions en vigueur 4.9.79 voir TR/79-156, 1978-79, c. 11, art. 4 et paragraphe 7(5), art. 10 (Sask.) en vigueur 1.07.81 voir TR/81-109</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 50, par. 13(2) et (4) étant par. 20(1) et (2) s'appliquent à l'année commençant le 13 avril 1979 ainsi qu'aux années subséquentes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 1980-81-82-83, c. 50, par. 14(2) «21(5)e)» entre en vigueur le jour fixé par proclamation. En vigueur 01.07.81 voir TR/81-109</li> <li>- 1980-81-82-83, c. 50, par. 15(2) «22(3)b)» s'applique à l'année qui commence le 1.04.79 et aux années subséquentes.</li> <li>- 1980-81-82-83, c. 100, art. 54 non en vigueur 1.09.83</li> </ul>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>J</b>		
		<ul style="list-style-type: none"> <li>- 1980-81-82-83, c. 122, art. 15 en vigueur 29.06.82</li> <li>- 1980-81-82-83, c. 157, art. 19 (sauf paragraphes 9(3), et 10(6)) en vigueur 18.07.83 voir TR/83-146. Les par. 6(2) et 10(4) en vigueur 01.07.84 voir TR/84-157</li> <li>- 1980-81-82-83, c. 158, art. 31-51 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145</li> <li>- 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 11 en vigueur en Ontario 01.01.85</li> </ul>
Justes méthodes d'emploi (voir Code canadien du travail <i>L-1</i> , Partie I)		
Justes salaires et heures de travail ..... <i>Labour, Fair Wages and Hours of</i>	L-3	
Justice — (voir Justice (Ministère) <i>J-2</i> , Solliciteur général (Ministère) <i>S-12</i> )		
Justice (Ministère) ..... <i>Justice, Department of</i>	J-2	
<b>K</b>		
Kingsmere (voir Parc) <i>Kingsmere Park</i>		
<b>L</b>		
La Compagnie des jeunes Canadiens ..... <i>Company of Young Canadians</i>		S.R., c. C-26, cessation d'effet, 1976-77, c. 3, art. 5
Lac à la pluie, Contrôle, en cas d'urgence, du bassin ..... <i>Rainy Lake Watershed Emergency Control</i> <i>Act, 1939</i>		1939, c. 33
Lac des Bois, Commission de contrôle ..... <i>Lake of the Woods Control Board</i>		1921, c. 10; 1958, c. 20
Lac Seul, Conservation ..... <i>Lac Seul Conservation</i>		1928, c. 32
Langues officielles ..... <i>Official Languages</i>	O-2	<p>art. 20, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 27);  art. 36, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 39  EEV, 1980-81-82-83, c. 50, art. 24 «20(2)» en vigueur 01.04.79  EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217  1974-75-76, c. 66 (modifications corrélatives)</p>
Législation (Statut de la femme) ..... <i>Statute Law (Status of Women) Amendment</i>		
Législation bancaire, loi de 1980 ..... <i>Banks and Banking Law Revision, 1980</i>		<p>1980-81-82-83, c. 40  art. 3-5, 102 (modifications corrélatives)  art. 103, loi en vigueur 1.12.80 voir TR/80-203 sauf art. 201(5) et 202(7) de la <i>Loi sur les banques</i> tels qu'édictees par l'article 2; par. 79(4) et 80(7) de la <i>Loi sur les banques d'épargne de Québec</i> tels qu'édictees par l'art. 32; par. 90(3), (7) et (8).</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>L</b>		
Législation sur la conservation des documents, loi modifiant... <i>An Act to amend certain Acts that provide for the retention of records</i>		1980-81-82-83, c. 102 <b>art. 8</b> , loi en vigueur, 22.10.82
Lettonie (voir Traités de commerce, 1928) <i>Latvia...</i>		
Lettres de change ..... <i>Bills of Exchange</i>	B-5	<b>art. 164.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 40, art. 92; 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 2 <b>art. 188-192</b> ajoutés, c. 4(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1
Libération conditionnelle de détenus ..... <i>Parole</i>	P-2	<b>art. 2</b> , 1976-77, c. 53, art. 17; 1980-81-82-83, c. 110, art. 77 <b>art. 3</b> , 1976-77, c. 28, art. 33, c. 53, art. 18 <b>art. 3.1</b> ajouté, 1976-77, c. 53, art. 19 <b>art. 4.1</b> ajouté, 1973-74, c. 48, art. 1; abrogé, 1976-77, c. 53, art. 20 <b>art. 5</b> , 1976-77, c. 53, art. 21 <b>art. 5.1</b> ajouté, 1976-77, c. 53, art. 22 <b>art. 6</b> , 1976-77, c. 53, art. 23 <b>art. 9</b> , 1976-77, c. 53, art. 24 <b>art. 10</b> , 1976-77, c. 53, art. 25 <b>art. 11</b> , 1976-77, c. 53, art. 26 <b>art. 13</b> , 1974-75-76, c. 93, art. 99; 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 10), c. 53, art. 27; 1977-78, c. 22, art. 16 <b>art. 14</b> , c. 31(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1977-78, c. 22, art. 19 <b>art. 15</b> , 1976-77, c. 53, art. 28; 1977-78, c. 22, art. 26 (Item 5) <b>art. 16</b> , 1976-77, c. 53, art. 29 <b>art. 17</b> abrogé, 1976-77, c. 53, art. 30 <b>art. 18</b> , 1976-77, c. 53, art. 30 <b>art. 20</b> , 1976-77, c. 53, art. 31 <b>art. 21</b> , c. 31(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 93, art. 100; abrogé, 1976-77, c. 53, art. 32 <b>art. 22</b> , 1972, c. 13, art. 74; 1974-75-76, c. 93, art. 101 <b>art. 24</b> , 1976-77, c. 53, art. 33 <b>art. 27</b> , 1976-77, c. 53, art. 34 EEV, art. 7 en vigueur: Alta, C.-B., Sask., 1.3.70 voir DORS/70-92; Man., 1.12.74 voir TR/74-131 EEV, 1976-77, c. 53, art. 17, 18, 20, 21, 24, 25(1), 26-34 en vigueur 15.10.77 voir TR/77-217, art. 19, 23, 25(2) en vigueur 1.3.78 voir TR/78-42, art. 22 en vigueur 1.9.78 voir TR/78-158 EEV, 1980-81-82-83, c. 110, art. 77 en vigueur 02.04.84 voir TR/84-56
Libération des garanties ..... <i>Satisfied Securities</i>		S.R., c. S-4, cessation d'effet, 1976-77, c. 18, art. 2
Licences d'exportation et d'importation ..... <i>Export and Import Permits</i>	E-17	<b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 8 <b>art. 3</b> , 1974, c. 9, art. 1 <b>art. 4</b> , 1984, c. 40, art. 35



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>L</b>		<p><b>art. 5</b>, c. 29(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; c. 32(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 9, art. 2; 1980-81-82-83, c. 82, art. 9; 1984, c. 25, art. 104</p> <p><b>art. 8</b>, 1984, c. 25, art. 105</p> <p><b>art. 10</b>, 1984, c. 25, art. 106</p> <p><b>art. 25</b>, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 8</p> <p><b>art. 27</b> abrogé, 1974, c. 9, art. 3</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 82, art. 9 en vigueur 11.02.83 <i>voir</i> TR/82-95</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 25 en vigueur 01.12.84 <i>voir</i> TR/84-232</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 67 en vigueur 07.12.83 <i>voir</i> TR/84-1</p> <p><b>art. 4</b>, 1976-77, c. 20, art. 1</p>
Lieux et monuments historiques ..... <i>Historic Sites and Monuments</i>	H-6	
Lignes de chemin de fer ( <i>voir</i> Déplacement des lignes et croisements 1974, c. 12)		
Liquidation de la Fondation du roi George V pour le cancer ..... <i>King George V Cancer Fund Winding-up</i>		1974-75-76, c. 78
Liquidations ..... <i>Winding-up</i>	W-10	<p><b>art. 2</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 8); 1972, c. 17, art. 2; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 25)</p> <p><b>art. 103</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 8); 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 18)</p> <p><b>art. 105</b> abrogé, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 8)</p> <p><b>art. 106</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 8)</p> <p><b>art. 108</b>, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 8)</p> <p><b>art. 137</b>, 1974-75-76, c. 19, art. 1</p> <p><b>art. 159</b>, 1984, c. 40, art. 76</p>
Lituanie ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928) <i>Lithuania...</i>		
Logement ( <i>voir</i> Habitation*) Loi canadienne sur la santé <i>voir sous</i> Santé <i>Canada Health</i>		
Loi constitutionnelle de 1982 ..... <i>Constitution Act, 1982</i>		Proclamée en vigueur le 17 avril 1982 <i>voir</i> TR/82-97 <i>Lettres patentes</i> TR/84-102
Loi corrective de 1977 ..... <i>Miscellaneous Statute Law Amendment, 1977</i>		1976-77, c. 28
Loi corrective de 1978 ..... <i>Miscellaneous Statute Law Admendment, 1978</i>		1977-78
Loi corrective de 1981 ..... <i>Miscellaneous Statute Law Admendment, 1981</i>		1980-81-82-83, c. 47
Loi corrective de 1984 ..... <i>Miscellaneous Law Amendment</i>		1984, c. 40
		<p><b>art. 18</b> (1) à (3) en vigueur 01.01.85</p> <p><b>art. 23</b> (1) à (3) en vigueur 28.05.80</p> <p><b>art. 24</b> (1) non en vigueur 31.12.84</p> <p><b>art. 26</b> (1) à (4) en vigueur 28.05.80</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>L</b>		
Loi d'abrogation générale ..... <i>Miscellaneous Statute Repeal</i>		art. 27 (1) en vigueur 02.04.84 art. 44 (1) et (2) en vigueur 01.01.78 art. 55 (1) en vigueur 05.03.82 art. 62 (1) à (3) en vigueur 31.08.84 voir TR/84-191 art. 71 (1) non en vigueur 31.12.84 art. 78 (1) en vigueur 01.07.81
Loi de 1981 modifiant les pensions de retraite ..... <i>Superannuation Amendment, 1981</i>		1980-81-82-83, c. 159, en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Loi nationale sur la formation ..... <i>National Training</i>		1980-81-82-83, c. 109
Loi nationale sur le film ..... <i>National Film</i>	N-7	art. 16 - 20 (modifications corrélatives) art. 21 loi en vigueur 02.08.82 voir TR/82-166 art. 2, 1980-81-82-83, c. 17, art. 17 art. 11, 1980-81-82-83, c. 17, art. 17 art. 12, 1980-81-82-83, c. 47, art. 32; 1984, c. 40, art. 49 art. 13, 1980-81-82-83, c. 47, art. 32; 1984, c. 40, art. 49 art. 18, 1970-71-72, c. 46, annexe (ONF) crédit L90; 1980, c. 17, art. 17 art. 20, 1977-78, c. 22, art. 17 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 17, en vigueur 01.04.80
Loi organique de 1983 ..... <i>Government organization...</i>		1980-81-82-83, c. 167 art. 36, loi en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1 Dispositions générales, art. 26-32
Lotbinière et Mégantic, chemin de fer ..... <i>Lotbinière and Megantic Railway</i>		1916, c. 22
Lutte contre la pollution atmosphérique ..... <i>Clean Air</i>		1970-71-72, c. 47 art. 2, TR/78-87 art. 9, 1980-81-82-83, c. 45, art. 1 art. 16, 1980-81-82-83, c. 45, art. 2 art. 21.1, ajouté, 1980-81-82-83, c. 45, art. 3; 1984, c. 40, art. 17 art. 21.2 ajouté, 1980-81-82-83, c. 45, art. 3 art. 42, loi en vigueur 1.11.71 voir DORS/71-569
<b>M</b>		
Main-d'œuvre et Immigration (Ministère) ..... <i>Manpower and Immigration, Department of</i>		S.R., c. M-1, cessation d'effet, 1976-77, c. 54, art. 74
Maintien de l'exploitation des chemins de fer ..... <i>Maintenance of Railway Operations</i>		1973-74, c. 32; cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159 en vigueur 10.12.83, voir TR/84-11
Maintien de la navigation ..... <i>Shipping Continuation</i>		1978-79, c. 2
Maintien des services du contrôle de la circulation aérienne ..... <i>Air Traffic Control Services Continuation</i>		S.R., c. A-11.5 cessation d'effet 1976-77, c. 57; abrogée, 1980-81-82-83, c. 159, annexe n° 121 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>M</b>		
Maintien des services postaux ..... <i>Postal Services Continuation</i>		1978-79, c. 1
Maison Laurier ..... <i>Laurier House</i>		S.R. 1952, c. 163
Maladies et protection des animaux ..... <i>Animal Disease and Protection</i>	A-13	<b>Titre intégral</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 1 <b>art. 1</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 2 <b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 3; C.R.C., c. 297; 1984, c. 40, art. 5 <b>art. 3</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 4; 1984, c. 40, art. 5 <b>art. 5, 6</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 5 <b>art. 9</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 6 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 7; 1980-81-82-83, c. 69, art. 1 <b>art. 11</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 8 <b>art. 12</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 9; 1980-81-82-83, c. 69, art. 2 <b>art. 12.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 86, art. 10 <b>art. 13</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 11 <b>art. 14</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 12; 1980-81-82-83, c. 69, art. 3 <b>art. 15</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 13 <b>art. 18</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 14 <b>art. 30</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 15 <b>art. 31-41</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 16 <b>art. 42</b> abrogé, 1974-75-76, c. 86, art. 16 <b>art. 43</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 17 <b>art. 44</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 18, 19 <b>art. 45, 46</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 20 <b>art. 48</b> , 1974-75-76, c. 86, art. 21 <b>art. 49</b> , art. 14 en vigueur 21.1.72 voir TR/72-4 EEV, 1974-75-76, c. 86 en vigueur 20.1.77 voir TR/77-29
Malaisie, (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.) <i>Malaysia...</i>		
Manitoba, Acte du (1870, c. 3) (voir aussi S.R.C., 1970 Appendice II, N° 8) <i>Manitoba Act...</i>		
Manitoba et territoires du Nord-Ouest (voir Frontières provinciales)		
Manitoba et Saskatchewan (voir Frontières provinciales)		
Manitoba, prolongement des frontières (voir Frontières provinciales) <i>Manitoba Boundaries</i>		
Manitoba, Ressources naturelles (voir aussi Transfert des ressources naturelles) ..... <i>Manitoba Natural Resources (see also Natural Resources Transfer)</i>		1930, c. 29; 1938, c. 36; 1948, c. 60; 1951, c. 53

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>M</b>		
Manutention des grains dans les ports de la côte ouest, 1974..... <i>West Coast Grain Handling Operations, 1974</i>		1974-75-76, c. 1
Marchandises dangereuses — (voir Transport des marchandises dangereuses 1980-81-82-83, c. 36) <i>Dangerous Goods (see Transportation of Dangerous Goods, 1980-81-82-83, c. 36)</i>		
Marchés de grain à terme ..... <i>Grain Futures</i>	G-17	art. 2, c. 15(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6(1); 1976-77, c. 28, art. 17 Dispositions générales, c. 15(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6(2)
Mariage ..... <i>Marriage</i>	M-5	
Marine marchande — (voir Bateaux sauveteurs des États-Unis U-4, Code maritime 1977-78, c. 41, Commissions de port H-1, Conférences maritimes (Loi déroga- toire) 39(1 <sup>er</sup> suppl.), Connaissements B-6, Eaux intérieures du Nord c. 28(1 <sup>er</sup> suppl.), Indemnisation des marins marchands M-11, Loi de 1982 sur les opérations portuaires sur la côte ouest 1980-81-82-83, c. 126, Marine marchande du Canada S-9, Mer territoriale et zones de pêche T-7, Passages d'eau F-8, Pilotage 1970-71-72, c. 52, Ports et installations de port publics G-9, Prévention de la pollution des eaux arctiques c. 2(1 <sup>er</sup> suppl.), Prises P-24, Protection des eaux navigables N-19, Société canadienne des ports N-8, Taux de fret sur les eaux internes I-12, Transport des marchandises par eau C-15, Voie maritime du Saint-Laurent (Administration) S-1)		
Marine marchande du Canada ..... <i>Shipping, Canada</i>	S-9	art. 2, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5); c. 27(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1976-77, c. 28, art. 40; 1977-78, c. 41, art. 4(1)-(3), (10), 5(2) (Item 11); 1980-81-82-83, c. 121, art. 26; 1984, c. 40, art. 66 art. 59, 60, 1977-78, c. 41, art. 4(10); art. 62, 1977-78, c. 41, art. 4(10); art. 78, 1977-78, c. 41, art. 4(10); art. 91, 1977-78, c. 41, art. 4(10); art. 93, 1977-78, c. 41, art. 4(10); art. 108.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 40 art. 113, 120, 126, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 3) art. 179-181, 1977-78, c. 41, art. 4(10) art. 193, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 14) art. 207, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 21); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 3 art. 217, 219-221, 223, 225, 233, 1977-78, c. 41, art. 4(10)



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>M</b>		<p>art. 236, 237, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 21); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 3</p> <p>art. 237 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 3</p> <p>art. 269, 270, 272, 1977-78, c. 41, art. 4(10)</p> <p>art. 283.1 ajouté, c. 38(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1</p> <p>art. 286-288, 1977-78, c. 41, art. 4(10)</p> <p>art. 299 abrogé, 1976-77, c. 28, art. 40</p> <p>art. 300, 301, c. 38(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; abrogés, 1976-77, c. 28, art. 40</p> <p>art. 302 abrogé, 1976-77, c. 28, art. 40</p> <p>art. 303, c. 38(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; abrogé, 1976-77, c. 28, art. 40</p> <p>art. 303.1 ajouté, c. 38(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; abrogé, 1976-77, c. 28, art. 40</p> <p>art. 304-306 abrogés, 1976-77, c. 28, art. 40</p> <p>art. 307-359 abrogés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1(2)</p> <p>art. 362-365 abrogés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1(2)</p> <p>art. 391, 410, 1977-78, c. 41, art. 4(10)</p> <p>art. 458, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5)</p> <p>art. 480, abrogé, TR/83-202</p> <p>art. 482, par. (1) expire 31.12.82 voir TR/77-102</p> <p>art. 483-485 abrogés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2</p> <p>art. 504, abrogé, 1984, c. 40, art. 66</p> <p>art. 507, 1977-78, c. 41, art. 4(10)</p> <p>art. 532, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5); 1977-78, c. 41, art. 4(10)</p> <p>art. 533, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5)</p> <p>art. 548, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5)</p> <p>art. 590-601 (Partie XII) abrogés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 26</p> <p>art. 648, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5)</p> <p>art. 651, 1976-77, c. 38, art. 6; DORS/78-73; 1980-81-82-83, c. 47, art. 40</p> <p>art. 662, 1984, c. 17, art. 11</p> <p>art. 676, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 21); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 3</p> <p>art. 678, 1976-77, c. 28, art. 40</p> <p>art. 679 abrogé, 1976-77, c. 28, art. 40</p> <p>art. 685, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5);</p> <p>art. 686-691 abrogés</p> <p>art. 694, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 21); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 3</p> <p>art. 700 abrogé, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1(2)</p> <p>art. 701, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1(2)</p> <p>art. 702, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5);</p> <p>art. 704, 708, 712, 1977-78, c. 41, art. 4(10)</p> <p>art. 725, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 5)</p> <p>art. 727 et Partie XX renumérotés art. 762 et Partie XXI, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(1)</p> <p>art. 727-735 ajoutés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2)</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>M</b>		<p><b>art. 736</b> ajouté, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2), 5</p> <p><b>art. 737-745</b> ajoutés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2)</p> <p><b>art. 746</b> ajouté, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2); 1978-79, c. 13, art. 34</p> <p><b>art. 747-761</b> ajoutés, c. 27(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2)</p> <p><b>art. 762</b> (ancien art. 727, renuméroté par c. 27 (2<sup>e</sup> suppl.), art. 3(2)</p> <p>– 762, abrogé, c. 237(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4</p> <p>– 762(2), art. 543 en vigueur 01.12.72 voir TR/72-112; les définitions de «lignes de charge» et de «règlements sur les lignes de charge» à l'article 2, toute la partie du paragraphe 396(1) qui suit l'alinéa a), le paragraphe 396(2), les paragraphes 418(1) et (2), les articles 436, 437 le paragraphe 482(3) en vigueur 01.06.78 voir TR/78-71; art. 480 en vigueur 13.10.83 voir TR/83-202; la définition d'«aéroglesseur», art. 3, 400(1)m), 468 et 705 non en vigueur 31.12.84</p> <p>– 762(3), art. 553 du c. 29, S.R.C., 1952 abrogé, 01.12.72 voir TR/72-112; le paragraphe 2(45), toute la partie du paragraphe 406(1) qui suit l'alinéa a), les paragraphes 406(2) et (3), les paragraphes 432(1) à (3), 434(2), 441(7) et 495(3) du chapitre 29 des S.R. 1952 sont abrogés, 14.04.73 voir TR/73-26; art. 411, par. 412(2) et alinéa 413c) du c. 29 des S.R.C., 1952 sont abrogés 01.06.78 voir TR/78-71; art. 493 du c. 29, S.R. 1952 abrogé, en vigueur 13.10.83 voir TR/83-202; art. 472-477 478 et 482 du c. 29, S.R. 1952 non abrogés 31.12.84</p> <p>Dispositions générales, 1977-78, c. 41, art. 4(10)</p> <p>EEV, 1977-78, c. 41 non en vigueur (<i>sauf</i> art. 4(10)) en vigueur 30.6.78;</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/181-146</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 121, en vigueur 24.02.83 voir TR/83-56</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 168, art. 66-70 en vigueur 01.01.84 voir TR/83-208</p> <p>EEV, 1984, c. 17, art. 11 en vigueur 30.06.83</p> <p>EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 3 en vigueur au Manitoba 01.07.84, en Ontario 01.01.85</p>
Marquage des bois .....	T-8	
<i>Timber Marking</i>		
Marque de commerce nationale et étiquetage exact .....	N-16	
<i>National Trade Mark and True Labelling</i>		
Marques de commerce —		
( <i>voir Dessins industriels I-8, Marques de commerce T-10</i> )		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>M</b>		
Marques de commerce ..... <i>Trade Marks</i>	T-10	<b>art. 37</b> , 1976-77, c. 28, art. 44; 1984, c. 40, art. 70 <b>art. 44</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 46; 1984, c. 40, art. 70 <b>art. 50</b> , 1974-75-76, c. 43, art. 2, c. 101, art. 1 <b>art. 61</b> abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 33) <b>art. 62</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 33) <b>art. 63</b> , 1984, c. 40, art. 70 1907-08, c. 46
Meaford, Havre de (1866, c. 78)..... <i>Meaford Harbour (1866, c. 78)</i>		
Mer territoriale et zones de pêche..... <i>Territorial Sea and Fishing Zones</i>	T-7	<b>art. 3</b> , c. 45(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 4</b> , c. 45(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2 <b>art. 5</b> , c. 45(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 5.1</b> ajouté, c. 45(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 4 <b>art. 6</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 9); 1978-79, c. 13, art. 34
Mesures de guerre..... <i>War Measures</i>	W-2	
Mesures extraterritoriales étrangères ..... <i>Foreign Extraterritorial Measures</i>		1984, c. 49 <b>art. 11</b> , loi non en vigueur 31.12.84
Mesures spéciales d'importation, ..... <i>Special Import Measures</i>		1984, c. 25 <b>art. 111</b> , loi en vigueur 01.12.84 voir TR/84-232
Milltown (voir Ponts) <i>Milltown (see Bridges)</i>		
Mines — (voir Aide à l'exploitation des mines d'or E-5, Énergie, Mines et Ressources (Ministère) E-6, Explosifs E-15, Extraction de l'or dans le Yukon Y-3, Extraction du quartz dans le Yukon Y-4, Production et conservation du pétrole et du gaz O-4)		
Mingan, parc national de l'archipel de ..... <i>Mingan Archipelgo National Park</i>		1984, c. 34
Ministères et départements voir : Administration financière F-10 (pour le minis- tère des Finances) Affaires des anciens combattants (Ministère) V-1 Affaires indiennes et Nord canadien (Minis- tère) I-7 Agriculture (Ministère) A-10 Approvisionnements et Services (Ministère) S-18 Communications (Ministère) C-24 Consommation et Corporations (Ministère) C-27 Défense nationale N-4 Département des assurances I-17 Emploi et Immigration (Ministère) 1976-77, c. 54, art. 2-14 Énergie, Mines et Ressources (Ministère) E-6		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>M</b>		
Environnement (Ministère) 14(2 <sup>e</sup> suppl.)		
Expansion industrielle régionale c.I-11		
Justice (Ministère) J-2		
Pêches et Océans (Ministère) 1978-79, c. 13		
Revenu national (Ministère) N-15		
Santé nationale et Bien-être social (Ministère) N-9		
Secrétariat d'État S-15		
Solliciteur général (Ministère) S-12		
Transports (Ministère) T-15		
Travail (Ministère) L-2		
Travaux publics P-38		
Mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique ..... <i>Atlantic Provinces Power Development</i>		S.R. c. A-17, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 167, <b>art. 34</b> , ann. I, n° 2 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1
Monnaie — (voir Clauses-or G-4, Monnaie et les changes C-39, Monnaie royale canadienne R-8) Monnaie et les changes (Nouveau titre, Mon- naie,) <i>Currency and Exchange</i> (Title changed see <i>Currency Act</i> )		
Monnaie..... <i>Currency</i>	C-39	<b>Titre intégral, 1984, c. 9, art. 1</b> <b>art. 1</b> , 1984, c. 9, art. 2 <b>art. 2</b> , TR/76-154 <b>art. 4</b> , 1977-78, c. 35, art. 1; 1980-81-82-83, c. 63, art. 1 <b>art. 4.1</b> ajouté, 1977-78, c. 35, art. 1 <b>art. 7</b> , 1977-78, c. 35, art. 2 <b>art. 12</b> , 1976-77, c. 38, art. 1 <b>art. 13.1</b> , ajouté, 1976-77, c. 38, art. 2; 1984, c. 9, art. 3 <b>art. 13.2</b> , ajouté, 1984, c. 25, art. 100 (EEV, 01.02.84 voir TR/84-232) <b>art. 14</b> , 1976-77, c. 38, art. 2; 1984, c. 9, art. 4 <b>art. 16</b> , 1976-77, c. 38, art. 3; 1984, c. 9, art. 5 <b>art. 17</b> , 1976-77, c. 38, art. 4; 1977-78, c. 22, art. 9 <b>art. 18</b> , 1976-77, c. 38, art. 5 <b>art. 20</b> , 1984, c. 9, art. 6 <b>Annexe</b> , DORS/78-246, 737; DORS/79-271; DORS/80-2; DORS/82-202, 203, 445 Disposition transitoire, 1984, c. 9, art. 9 EEV, 1976-77, c. 38, en vigueur 20.9.77 voir TR/77-202 EEV, 1984, c. 25, art. 100 en vigueur 01.12.84 voir TR/84-232
Monnaie royale canadienne..... <i>Royal Canadian Mint</i>	R-8	<b>art. 4</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 45 <b>art. 9</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 45 <b>art. 14</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 45 <b>art. 18</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 45



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>M</b>		
Montréal, avances au Havre de ..... <i>Montreal Harbour Advances</i>		art. 22, abrogé, 1976-77, c. 10, art. 55 art. 23, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 45 art. 24, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 45 art. 25, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 45 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84, voir TR/84-217 1914, c. 41; 1918, c. 5
Montréal, Gardien de port pour le havre de ..... <i>Montreal, Port Wardens</i>		1873, c. 11; 1882, c. 45; 1980-81-82-83, c. 8
Montréal, les Commissaires du havre de ..... <i>Montreal, Harbour Commissioners of</i>		1896, c. 10, 1921, c. 11
Montréal, Terminus de ..... <i>Montreal Terminals</i>		1929, c. 12
Montréal, Vente de réserves militaires ..... <i>Montreal (Sale ordnance lands)</i>		1907-08, c. 51
Morand, Monsieur le juge Donald Raymond, pen- sion à jouissance ..... <i>Morand, Mr. Justice Donald R., Annuity</i>		1978-79, c. 8
Mount Royal Tunnel and Terminal Co. Ltd. .... <i>Mount Royal Tunnel and Terminal Co. Ltd.</i>		1916, c. 20
Municipalités — (voir Aide aux améliorations municipales M-16, Subventions aux municipalités M-15)		
Musées nationaux ..... <i>National Museums</i>	N-12	art. 2, 1984, c. 40, art. 51 art. 6, 1984, c. 40, art. 51 art. 10, 1980-81-82-83, c. 17, art. 19 art. 20, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1976-77, c. 4, art. 87; abrogé, 1980-81-82-83, c. 47, art. 33. EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 19 en vigueur 31.3.81
<b>N</b>		
Nations Unies ..... <i>United Nations</i>	U-3	art. 4, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 20)
New Westminster, Prêts aux commissaires ..... <i>New Westminster Harbour Commissioners Loan</i>		1955, c. 38
New Westminster, Remboursements aux commis- saires du Havre ..... <i>New Westminster Harbour Commissioners Refunding</i>		1948, c. 10
Nid-de-Corbeau (Convention de) (1897, c. 5) ..... <i>Crow's Nest Pass Agreement (1897, c. 5)</i>		1922, c. 41 abrogé, 1925, c. 52, art. 1 voir 1980-81-82-83, c. 168, art. 65
Normes (voir Conseil canadien des normes 41(1 <sup>er</sup> suppl.) <i>Standards Council of Canada</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>N</b>		
Normes de consommation de carburant des véhicules automobiles ..... <i>Motor Vehicle Fuel Consumption Standards</i>		1980-81-82-83, c. 113 EEV à l'exception des articles 3, 5 et 11 - 16, sur recommandation du Ministre et du ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 113, art. 26-29
Normes des prestations de pensions ..... <i>Pension Benefits Standards</i>	P-8	art. 2, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4 art. 15, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 30) art. 19, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 30) art. 21, 1980-81-82-83, c. 44, art. 25
Normes des produits agricoles du Canada ..... <i>Agricultural Products Standards, Canada</i>	A-8	art. 6, 1980-81-82-83, c. 153, art. 1 art. 6.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.2 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.3 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.4 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.5 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.6 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 art. 6.7 ajouté, 1980-81-82-83, c. 133, art. 1 EEV, 1980-81-82-83, c. 133 en vigueur 03.07.84 voir TR/84-101
North-Fraser, Commissaires du Havre de ..... <i>North Fraser Harbour Commissioners</i>		1913, c. 162; 1931, c. 41; 1948, c. 19; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 17; cessation d'effet, voir C.R.C., c. 908
Northern Alberta Railways ..... <i>Northern Alberta Railways</i>		1929, c. 48; 1931, c. 10
Norvège (voir Conventions—Impôt sur le revenu)  <i>Norway...</i>		
Nouvelle-Zélande (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>New Zealand...</i>		
<b>O</b>		
Octroi d'une aide financière à certaines institutions financières internationales (voir Aide au développement international (institution financière))		
Office des produits agricoles ..... <i>Agricultural Products Board</i>	A-5	art. 5, 1974, c. 1, annexe (AGR) crédit 15b; 1980-81-82-83, c. 17, art. 9 art. 7, 1977-78, c. 22, art. 2 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 9, en vigueur 31.03.81
Office national de l'énergie ..... <i>National Energy Board</i>	N-6	art. 2, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 30; c. 27(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 6); 1977-78, c. 20, art. 39; 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 80, art. 1; c. 116, art. 1 art. 3, c. 27(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1973-74, c. 52, art. 36; 1980-81-82-83, c. 84, art. 1, c. 116, art. 3; 1984, c. 40, art. 48



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>O</b>		<p>art. 4, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1980-81-82-83, c. 84, art. 2</p> <p>art. 5, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 52, art. 36</p> <p>art. 8, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5; 1980-81-82-83, c. 84, art. 3</p> <p>art. 13, 1980-81-82-83, c. 116, art. 4</p> <p>art. 14, 1980-81-82-83, c. 116, art. 5</p> <p>art. 14.1 ajouté, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6</p> <p>art. 16.1-16.2 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 116, art. 6</p> <p>art. 17, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7</p> <p>art. 18, c. 44(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 6); c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 24)</p> <p>art. 19, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 24)</p> <p>art. 20, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 8</p> <p>art. 22, 1980-81-82-83, c. 116, art. 7</p> <p>art. 25, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 6); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 116, art. 8</p> <p>art. 29, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 9</p> <p>art. 29.1-29.6 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 80, art. 2</p> <p>art. 31, abrogé, 1980-81-82-83, c. 80, art. 3</p> <p>art. 37, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 10; 1980-81-82-83, c. 80, art. 4</p> <p>art. 39, 1980-81-82-83, c. 116, art. 11</p> <p>art. 40, 1980-81-82-83, c. 116, art. 12</p> <p>art. 41, 1980-81-82-83, c. 116, art. 12</p> <p>art. 42, abrogé, 1980-81-82-83, c. 116, art. 12</p> <p>art. 43, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 11; 1980-81-82-83, c. 116, art. 13</p> <p>art. 46, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 12; 1980-81-82-83, c. 116, art. 14</p> <p>art. 46.1 ajouté, 1977-78, c. 20, art. 40</p> <p>art. 47, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 13</p> <p>art. 48, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 14</p> <p>art. 49, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 15; 1980-81-82-83, c. 116, art. 15</p> <p>Partie III, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 31</p> <p>art. 51, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 16; 1980-81-82-83, c. 116, art. 16</p> <p>art. 51.1 ajouté, 1977-78, c. 20, art. 41</p> <p>art. 52.1-52.2 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 116, art. 17</p> <p>art. 55, 56, 1974-75-76, c. 36, annexe (EMR) crédit 5d</p> <p>art. 59, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 17; 1980-81-82-83, c. 116, art. 18</p> <p>art. 60, 1980-81-82-83, c. 116, art. 19</p> <p>art. 62, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 18; 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 6); 1978-79, c. 9, art. 1«265»</p> <p>art. 63, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 19</p> <p>art. 67, c. 18, art. 209</p> <p>art. 69, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 20</p> <p>art. 70, 1980-81-82-83, c. 116, art. 20</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>O</b>		<p>art. 73, 1980-81-82-83, c. 80, art. 5</p> <p>art. 74, 1980-81-82-83, c. 80, art. 5</p> <p>art. 75, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 21; 1980-81-82-83, c. 80, art. 5</p> <p>art. 75.1-75.29 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 5</p> <p>art. 76, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 22</p> <p>art. 77, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 23; 1980-81-82-83, c. 116, art. 21</p> <p>art. 78, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 24</p> <p>art. 80, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 25</p> <p>art. 80.1 ajouté, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 26; abrogé, 1980-81-82-83, c. 116, art. 22</p> <p>art. 81, 1980-81-82-83, c. 116, art. 23</p> <p>art. 82, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 27; 1980-81-82-83, c. 116, art. 24</p> <p>art. 83, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 28; 1980-81-82-83, c. 116, art. 25</p> <p>art. 84, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 29; 1980-81-82-83, c. 116, art. 26</p> <p>art. 85, 1980-81-82-83, c. 116, art. 27</p> <p>art. 86, 1980-81-82-83, c. 116, art. 28</p> <p>art. 86.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 116, art. 28</p> <p>art. 87, DORS/70-206; 1980-81-82-83, c. 116, art. 29</p> <p>art. 87.1-87.5 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 116, art. 29</p> <p>art. 88, c. 27(1<sup>er</sup> suppl.), art. 30; 1980-81-82-83, c. 116, art. 30</p> <p>art. 89, 1980-81-82-83, c. 116, art. 31</p> <p>art. 90, 1980-81-82-83, c. 116, art. 31</p> <p>art. 90.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 116, art. 32</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 80, art. 1-5 en vigueur 01.03.83 voir TR/83-63</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 84, art. 1-3 en vigueur 1.02.83 voir TR/83-39</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 116, art. 1-11 et 14-31, en vigueur, 23.07.82 voir TR/82-167; art. 12, 13, 32, en vigueur, 1.02.83 voir TR/83-14</p> <p>EEV, 1984, c. 18, art. 209 en vigueur 03.07.84 voir TR/84-129</p>
Office national du film voir Loi nationale sur le film		
Offices de commercialisation des produits de ferme ..... <i>Farm Products Marketing Agencies</i>		<p>1970-71-72, c. 65</p> <p>art. 7, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 4) (A)</p> <p>art. 13, 1980-81-82-83, c. 47, art. 16</p> <p>art. 14, 1980-81-82-83, c. 47, art. 16</p> <p>art. 18, 1980-81-82-83, c. 47, art. 16; 1984, c. 42, art. 1</p> <p>art. 19, 1980-81-82-83, c. 47, art. 16</p> <p>art. 41, loi en vigueur 01.02.72 voir TR/72-10</p> <p>art. 3, c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87</p>
Oiseaux migrateurs (Convention) ..... <i>Migratory Birds Convention</i>	M-12	



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>O</b>		
Ontario ( <i>voir</i> Frontières provinciales)		
Ontario et Manitoba ( <i>voir</i> Frontières provinciales)		
Ontario et Québec ( <i>voir</i> Transfert de certains terrains aux provinces d'Ontario et de Québec)		
Opérations de pêche <i>voir</i> Prêts aidant aux opérations de pêche F-22		
<i>Fisheries Improvement Loans</i>		
Opérations des ports de la côte ouest .....		1972, c. 23, Cessation d'effet 31.12.72; 1974-75-76, c. 32
<i>West Coast Ports Operations</i>		
Opérations portuaires sur la ..... côte ouest (Loi de 1982)		1980-81-82-83, c. 126
<i>West Coast Ports Operations (1982)</i>		
Opérations des ports du Saint-Laurent.....		1972, c. 22; 1974-75-76, c. 39
<i>St. Lawrence Ports Operations</i>		
Orateur de la Chambre des communes.....	S-13	
<i>Speaker of the House of Commons</i>		
Ordre public (mesures provisoires), Loi de 1970....		1970-71-72, c. 2; cessation d'effet, 30.04.71
<i>Public Order (Temporary Measures), 1970</i>		
Organique de 1983, Loi .....		1980-81-82-83, c. 167
<i>Government Organization Act, 1983</i>		
Organisation de l'alimentation et de l'agriculture des Nations Unies.....	F-26	art. 3, 1977-78, c. 22, art. 15; 1980-81-82-83, c. 47, art. 18
<i>Food and Agriculture Organization of the United Nations</i>		
Organisation du gouvernement de 1966 et 1969 ( <i>voir</i> le ministère ou le sujet en cause)		
<i>Government Organization 1966 and 1969 (see Dept. by name...)</i>		
Organisation du gouvernement, Loi de 1970 ( <i>voir</i> le ministère en cause) .....		c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2-7, 30, annexe I
<i>Government Organization, 1970</i>		art. 3, 1978-79, c. 13, art. 13
( <i>see Dept....</i> )		art. 5, TR/78-87; 1977-78, c. 41, art. 5(2) n° 7; 1978-79, c. 13, art. 14; 1984, c. 40, art. 32
		art. 6, 1978-79, c. 13, art. 14; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 22
		art. 7, 1978-79, c. 13, art. 14
		EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 <i>voir</i> TR/84-217
Organisation du gouvernement, Loi de 1979 ( <i>voir</i> le ministère ou le sujet en cause) .....		1978-79, c. 13
<i>Government Organization, 1979 (see Dept....)</i>		art. 5, 1984, c. 40, art. 32
		art. 35, loi ( <i>sauf</i> Partie V) en vigueur 2.4.79 <i>voir</i> TR/79-78; Partie V en vigueur 1.8.79 <i>voir</i> TR/79-149
Organisation du marché des produits agricoles .....	A-7	art. 2, (alinéa (2)a) <i>ultra vires</i> [1978] 2 R.C.S. 1198; 1984, c. 40, art. 4
<i>Agricultural Products Marketing</i>		
Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux .....	I-22	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87
<i>International River Improvements</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		
Paiement anticipé des récoltes ..... <i>Crops, Advance Payments for</i> Paiements anticipés pour le grain des Prairies ..... <i>Prairie Grain Advance Payments</i>	P-18	1976-77, c. 12 <b>art. 15</b> , loi en vigueur 15.8.77 voir TR/77-167 <b>art. 2</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 3</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 4</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 64, art. 1 <b>art. 5</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1974-75-76, c. 64, art. 2 <b>art. 6</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6 <b>art. 7</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 34, art. 1; 1984, c. 7, art. 1 <b>art. 7.1</b> ajouté, c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1974-75-76, c. 64, art. 3; 1976-77, c. 55, art. 6; 1984, c. 7, art. 2 <b>art. 7.2</b> ajouté, c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1974-75-76, c. 64, art. 4; 1984, c. 7, art. 3 <b>art. 8</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 9 <b>art. 11</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1974-75-76, c. 64, art. 5 <b>art. 13</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 11 <b>art. 16</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 12 <b>art. 21</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 13 <b>art. 23</b> , c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 14 Dispositions générales, c. 24(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 17; 1976-77, c. 55, art. 6 EEV, 1974-75-76, c. 34, 64 en vigueur 01.08.75 voir TR/75-94, 95 EEV, 1984, c. 7 en vigueur 01.08.84
Paiements provisoires relatifs au grain des Prai- ries ..... <i>Prairie Grain Provisional Payments</i>		1960, c. 2; 1969-70, c. 10
Paix (voir Traités de paix) Paquebots (voir Subventions) Paquebots nationaux du Canada, 1927 ..... <i>Canadian National Steamships, 1927</i>		1926-27, c. 29
Parc de Kingsmere ..... <i>Kingsmere Park</i>		S.R. 1952, c. 161
Parc international Waterton-Glacier de la paix .... <i>Waterton Glacier International Peace Park</i>		1932, c. 55
Parc Major's Hill, Vente d'une partie au Grand- Tronc de chemin de fer..... <i>Major's Hill Park, Sale to Grand Trunk            Railway.</i>		1907-08, c. 44
Parcs nationaux..... <i>National Parks</i>	N-13	<b>art. 2</b> , 1974, c. 11, art. 1; TR/79-89; 1984, c. 40, art. 52 <b>art. 3.1</b> ajouté, 1974, c. 11, art. 2; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 15 <b>art. 6</b> , 1974, c. 11, art. 2.1 <b>art. 7</b> , 1974, c. 11, art. 3 <b>art. 8</b> , 1974, c. 11, art. 4 <b>art. 9</b> , abrogé, 1984, c. 40, art. 52 <b>art. 10</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 16



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		
Paris collectifs sportifs ..... <i>Athletic Contests and Events Pools</i>		Annexe, 1974, c. 11, art. 5-9; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 6)(A); 1984, c. 24, art. 7; c. 40, art. 52 DORS/77-499; DORS/79-73; DORS/82-398 Dispositions générales, 1974, c. 11, art. 10, 11 voir DORS/76-256 EEV, 1984, c. 24 en vigueur 25.07.84 voir TR/84-165 1980-81-82-83, c. 161
Parlement — (voir Élections*, Accès au document du Comité spécial sur les règlements du Canada 1984, c. 36 Allocations de retraite des membres du Par- lement M-10, Bibliothèque du Parlement L-7, Chambre des communes H-9, Désignation et titres royaux R-12, Gouverneur général G-14, Loi organique de 1983, 1980-81-82-83, c. 167 Orateur de la Chambre des communes S-13, Pension de retraite du gouverneur général G-15, Président du Sénat S-14, Sénat et Chambre des communes S-8, Secrétaires parle- mentaires P-1)		art. 3, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 4, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 11, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 12, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 15, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 21, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 22, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 23, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, ann. II n° 3 art. 24, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 25, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 26, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 27, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 29, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 32, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 3 art. 33-34 (modifications corrélatives) art. 35, loi en vigueur 20.10.83 sauf art. 33 et 34 voir TR/83-204 EEV, art. 33 et 34, 08.12.83 voir TR/83-10 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Partage des revenus miniers de la réserve indienne de Fort Nelson ..... <i>Fort Nelson Indian Reserve Minerals...</i>		1980-81-82-83, c. 38 art. 8, loi en vigueur 18.09.80
Participation et contrôle canadiens voir Détermi- nation de la participation et contrôle canadiens <i>Canadian Ownership and Control Determi- nation</i>		
Parts de prise du Canada, 1950 ..... <i>Canada Prize, 1950</i>		1950, c. 25
Passages d'eau ..... <i>Ferries</i>		S.R., c. F-8, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159, en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Pays-Bas (<i>voir</i> Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>Netherlands...</i></p> <p>Pêcheries — (<i>voir</i> Chasse à la baleine (Convention) <i>W-8</i>, Commercialisation du poisson d'eau douce <i>F-13</i>, Commission de port <i>H-1</i>, Conseil consultatif de recherches sur les pêcheries et les Océans <i>F-24</i>, Développement de la pêche <i>F-21</i>, Environnement (Ministère) <i>14(2<sup>e</sup> suppl.)</i>, Inspection du poisson <i>F-12</i>, Mer territoriale et zones de pêche <i>T-7</i>, Opérations de pêche <i>F-22</i>, Pêcheries <i>F-14</i>, Pêcheries côtières (Protection) <i>C-21</i>, Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Convention) <i>F-17</i>, Pêcheries de saumon du Pacifique (Convention) <i>F-19</i>, Pêcheries des Grands lacs (Convention) <i>F-15</i>, Pêcheries du Pacifique nord (Convention) <i>F-16</i>, Pêches et Océans (Ministère) <i>1978-79, c. 13</i>, Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) <i>F-33</i>, Poisson salé <i>37(1<sup>er</sup> suppl.)</i>, Ports de pêche et de plaisance <i>1977-78, c. 30</i>, Ports et installations de ports publics <i>G-9</i>, Prêts aidant aux opérations de pêche <i>F-22</i>, Restructuration du secteur des pêches de l'Atlantique <i>1980-81-82-83, c. 172</i>, Société canadienne des ports <i>N-18</i></p> <p>Pêcheries ..... <i>Fisheries</i></p>	<p style="text-align: center;">F-14</p>	<p><b>art. 2</b>, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1976-77, c. 35, art. 1; 1978-79, c. 13, art. 33</p> <p><b>art. 5</b>, 1976-77, c. 35, art. 2</p> <p><b>art. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 17; 1984, c. 40, art. 29</p> <p><b>art. 10, 11</b>, 1976-77, c. 35, art. 3</p> <p><b>art. 12</b>, 1976-77, c. 35, art. 3.1</p> <p><b>art. 28</b>, 1976-77, c. 35, art. 4</p> <p><b>art. 30</b>, 1976-77, c. 35, art. 5</p> <p><b>art. 31</b> abrogé, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; réédité 1976-77, c. 35, art. 5</p> <p><b>art. 32</b>, 1976-77, c. 35, art. 6</p> <p><b>art. 33</b>, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1976-77, c. 35, art. 7; 1984, c. 40, art. 29</p> <p><b>art. 33.1</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1976-77, c. 35, art. 8</p> <p><b>art. 33.2</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1976-77, c. 35, art. 9</p> <p><b>art. 33.3</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3</p> <p><b>art. 33.4</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1976-77, c. 35, art. 10</p> <p><b>art. 34</b>, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p><b>art. 34.1, 34.2</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5</p> <p><b>art. 34.3</b> ajouté, c. 17(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5; 1976-77, c. 35, art. 11</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		
		<b>art. 34.4, 34.5</b> ajouté, c. 17(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 5 <b>art. 35</b> , 1976-77, c. 35, art. 12 <b>art. 37</b> abrogé, 1976-77, c. 35, art. 13 <b>art. 51</b> , c. 17(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 6; 1976-77, c. 35, art. 14 <b>art. 52</b> , 1976-77, c. 35, art. 15 <b>art. 55</b> , 1976-77, c. 35, art. 16 <b>art. 57</b> abrogé, c. 17(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 7 <b>art. 58</b> , 1976-77, c. 35, art. 17 <b>art. 59</b> , 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 11); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 7 <b>art. 61</b> , 1976-77, c. 35, art. 18 <b>art. 64</b> , c. 17(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 8 <b>art. 69</b> , 1976-77, c. 35, art. 19 <b>art. 71</b> ajouté, c. 17(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 9 Dispositions générales, 1976-77, c. 35, art. 20 EEV, 1976-77, c. 35 en vigueur 1.9.77 voir TR/77-155 EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 7 en vigueur au Manitoba 01.07.84 <b>art. 2</b> , c. 8(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33; <b>art. 8</b> , 1984, c. 8, art. 1 Disposition transitoire, 1984, c. 8, art. 2
Pêcheries côtières (Protection des) ..... <i>Coastal Fisheries Protection</i>	C-21	<b>art. 2</b> , c. 8(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33; <b>art. 8</b> , 1984, c. 8, art. 1 Disposition transitoire, 1984, c. 8, art. 2
Pêcheries de flétan du Pacifique nord (Conven- tion) ..... <i>Fisheries Convention, Northern Pacific Halibut</i>	F-17	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33
Pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (Convention) ..... <i>Fisheries Convention, Northwest Atlantic</i>		S.R., c. F-18, cessation d'effet, 24.08.83 voir TR/83-168
Pêcheries de saumon du Pacifique (Convention) .... <i>Fisheries Convention, Pacific Salmon</i>	F-19	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33 Annexe, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 11)
Pêcheries des Grands lacs (Convention) ..... <i>Fisheries Convention, Great Lakes</i>	F-15	Dispositions générales, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79 c. 13, art. 33
Pêcheries du Pacifique nord (Convention) ..... <i>Fisheries Convention, North Pacific</i>	F-16	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33
Pêches et Forêts (Ministère) ..... <i>Fisheries and Forestry, Department of</i>		S.R., c. F-20, cessation d'effet, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 4) (voir Environnement (Ministère))
Pêches et Océans (Ministère) ..... <i>Fisheries and Oceans, Department of</i>		1978-79, c. 13, art. 2-7 EEV, 1978-79, c. 13 en vigueur 2.4.79 voir TR/79-78
Pénitenciers — (voir Pénitenciers P-6, Prisons et maisons de correction P-21)		
Pénitenciers ..... <i>Penitentiary</i>	P-6	<b>art. 2</b> , 1976-77, c. 53, art. 35; 1977-78, c. 22, art. 20 <b>art. 4</b> , 1976-77, c. 53, art. 36 <b>art. 4.1</b> ajouté, 1976-77, c. 53, art. 37 <b>art. 13</b> , 1976-77, c. 53, art. 38 <b>art. 15</b> , 1976-77, c. 53, art. 39

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Pension de la Fonction publique ..... <i>Public Service Superannuation</i></p>	<p>P-36</p>	<p>art. 22, 1976-77, c. 53, art. 40  art. 24, 1976-77, c. 53, art. 41  art. 24.1, 24.2 ajouté, 1976-77, c. 53, art. 41  art. 26, 1976-77, c. 53, art. 42  art. 26.1-26.3 ajouté, 1976-77, c. 53, art. 42  art. 28.1-28.3 ajoutés, 1976-77, c. 53, art. 43  art. 29, 1976-77, c. 53, art. 44  EEV, 1976-77, c. 53, art. 38 en vigueur 19.8.77 voir  TR/77-169; art. 35-37, 39, 43, 44 en vigueur  15.10.77 voir TR/77-217; art. 42 en vigueur 1.3.78  voir TR/78-42; art. 40, 41 en vigueur 1.7.78 voir  TR/78-139  art. 1.1 ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 2  art. 2, 1974-75-76, c. 81, art. 2.1; 1984, c. 33, art. 1  art. 4, 1974-75-76, c. 81, art. 3; 1984, c. 33, art. 2  art. 7, 1974-75-76, c. 81, art. 4  art. 9, 1974-75-76, c. 81, art. 5; 1980-81-82-83, c. 100,  art. 39  art. 10, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 81,  art. 6; 1980-81-82-83, c. 64, art. 2  art. 11, 1974-75-76, c. 81, art. 7  art. 12, c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 27; 1974-75-76, c. 81,  art. 8; 1976-77, c. 28, art. 35  art. 12.1 ajouté, c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 27  art. 12.11-12.22, ajoutés, 1980-81-82-83, c. 64, art. 3  art. 13, 1974-75-76, c. 81, art. 9  art. 14, 1974-75-76, c. 81, art. 10  art. 15, 1974-75-76, c. 81, art. 11  art. 17, 1974-75-76, c. 81, art. 12  art. 19, 1974-75-76, c. 81, art. 13; 1980-81-82-83,  c. 64, art. 4  art. 20, 1974-75-76, c. 81, art. 14; 1980-81-82-83,  c. 100, art. 40  art. 21, 1974-75-76, c. 81, art. 15  art. 22, 1974-75-76, c. 81, art. 16  art. 23, 1974-75-76, c. 81, art. 17  art. 27, 1974-75-76, c. 81, art. 18  art. 28, 29 abrogés, 1974-75-76, c. 81, art. 19  art. 30, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 81,  art. 20  art. 32, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1974-75-76, c. 81,  art. 21; 1976-77, c. 28, art. 35; 1980-81-82-83, c. 64,  art. 5; 1984, c. 33, art. 4  art. 33, 1974-75-76, c. 81, art. 22  art. 39, 1974-75-76, c. 81, art. 23; 1976-77, c. 28,  art. 35; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 43  art. 44, 1974-75-76, c. 81, art. 24  art. 50, 1974-75-76, c. 81, art. 25; 1976-77, c. 28,  art. 35  art. 51.1, ajouté, 1984, c. 33, art. 5</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center; font-size: 2em; margin: 0;"><b>P</b></p>		<p><b>art. 52</b> ajouté, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 81, art. 26</p> <p><b>art. 53</b> ajouté, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 9(1)</p> <p><b>art. 54</b> ajouté, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 9(2)</p> <p><b>art. 55, 56</b> ajoutés, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p><b>art. 57</b> ajouté, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 81, art. 27</p> <p><b>art. 58</b> ajouté, c. 32(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p><b>Annexe A</b>, DORS/70-367, 485; DORS/71-211, 212, 312, 372; TR/72-12, 23, 36, 41; TR/73-2, 78, 90; TR/74-5; 1973-74, c. 52, art. 8; TR/74-36; 1974-75-76, c. 16, art. 3, c. 75, art. 10, 16, 29, c. 77, art. 8, c. 108, art. 40; TR/75-32, 38, 63; TR/76-47, 51, 88, 156; 1976-77, c. 33, art. 67; TR/77-70, 188; 1977-78, c. 20, art. 25, c. 29, art. 23; TR/78-2, 11, 27, 48, 67, 78; 1978-79, c. 13, art. 15, c. 17, art. 8; TR/79-114, 116, 139, 181; TR/80-106; TR/81-6, 7, 38; 1980-81-82-83, c. 47, art. 38; c. 121, art. 17; c. 165, art. 41; TR/81-38, 84; TR/82-86; 1980-81-82-83, c. 112, art. 20; c. 121, art. 17; c. 165, art. 41; TR/83-90; c. 158, art. 58, annexe n° 5; DORS/83-420; 1980-81-82-83, c. 165, art. 41; TR/84-222; 1984, c. 37, art. 35; TR/84-222</p> <p>Dispositions transitoires, 1984, c. 33, art. 3</p> <p>Dispositions générales, c. 43(1<sup>er</sup> suppl.), par. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 28, 29, 106</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 41, art. 41 non en vigueur 31.12.84</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 100 en vigueur 01.01.84</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 112, art. 20 en vigueur 18.02.83 voir TR/83-57</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 165, art. 41 en vigueur 01.05.84 voir TR/84-76</p> <p>EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217</p> <p>EEV, 1984, c. 37, art. 35 en vigueur 15.08.84 voir TR/84-189</p>
<p>Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada.....</p> <p style="padding-left: 20px;"><i>Royal Canadian Mounted Police</i></p> <p style="padding-left: 20px;"><i>Superannuation</i></p>	R-11	<p><b>art. 1.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 54</p> <p><b>art. 2</b>, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1</p> <p><b>art. 4</b>, 1974-75-76, c. 81, art. 55</p> <p><b>art. 8</b>, 1974-75-76, c. 81, art. 56; 1980-81-82-83, c. 100, art. 43</p> <p><b>art. 9</b>, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 81, art. 57</p> <p><b>art. 10</b>, 1974-75-76, c. 81, art. 58</p> <p><b>art. 12</b>, 1974-75-76, c. 81, art. 59</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		<p>art. 13, 1974-75-76, c. 81, art. 60            art. 14, 1974-75-76, c. 81, art. 61            art. 15, 1974-75-76, c. 81, art. 62; 1980-81-82-83, c. 100, art. 44            art. 17, 1974-75-76, c. 81, art. 63            art. 20, 1974-75-76, c. 81, art. 64            art. 22, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1974-75-76, c. 81, art. 65            Partie I, c. 43(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2(2)            art. 27, 1972, c. 12, art. 1«58.5»; 1974-75-76, c. 81, art. 66            art. 29 ajouté, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4            art. 30 ajouté, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 11(1)            art. 31 ajouté, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; 1973-74, c. 36, art. 11(2)            art. 32, 33 ajoutés, c. 36(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4            Dispositions générales, 1974-75-76, c. 81, art. 67, 106            EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 43 en vigueur 01.01.84</p>
Pension de retraite des Forces canadiennes ..... <i>Canadian Forces Superannuation</i>	C-9	<p>art. 2, 1974-75-76, c. 81, art. 30            art. 2.1 ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 31            art. 4, 1974-75-76, c. 81, art. 32            art. 5, 1974-75-76, c. 81, art. 33            art. 7, 1974-75-76, c. 81, art. 34            art. 8, 1974-75-76, c. 81, art. 35; 1980-81-82-83, c. 100, art. 41            art. 9, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 81, art. 36            art. 10, 1974-75-76, c. 81, art. 37; 1976-77, c. 28, art. 6            art. 12, 1974-75-76, c. 81, art. 38            art. 13, 1974-75-76, c. 81, art. 39            art. 14, 1974-75-76, c. 81, art. 40            art. 15, 1974-75-76, c. 81, art. 41; 1980-81-82-83, c. 100, art. 42            art. 17, 1974-75-76, c. 81, art. 42            art. 20, 1974-75-76, c. 81, art. 43            art. 23, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 81, art. 44            art. 26, 1980-81-82-83, c. 47, art. 6            art. 31, 1974-75-76, c. 81, art. 45; 1976-77, c. 28, art. 6            art. 36, 1974-75-76, c. 81, art. 46            art. 37, 1974-75-76, c. 81, art. 46.1            art. 42, 1974-75-76, c. 81, art. 47            art. 43 ajouté, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3            art. 44 ajouté, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 10(1)            art. 45 ajouté, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 10(2)            art. 46, 47 ajoutés, c. 6(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		
Pension de retraite du gouverneur général ..... <i>Governor General's Retiring Annuity</i>	G-15	Dispositions générales, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 48, 49, 106 EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 41, 42 en vigueur 01.01.84 voir TR/84-41 <b>art. 1.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 95 <b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 96 <b>art. 3</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 97 <b>art. 7</b> , 1980-81-82-83, c. 100, art. 48 Dispositions générales, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 97 EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 48 en vigueur 01.01.84 voir TR/84-41
Pension de retraite des lieutenants-gouverneurs ..... <i>Lieutenant Governors Superannuation</i>		1974-75-76, c. 73 <b>art. 4</b> , 1976-77, c. 28, art. 23 <b>art. 5.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 100, art. 49 <b>art. 13.1</b> ajouté, 1976-77, c. 28, art. 23 <b>art. 16</b> , voir Prestations de retraite supplémentaires EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 49 non en vigueur 31.12.84
Pension du Grand-Tronc de chemin de fer (voir Pensions des chemins de fer nationaux du Canada)		
Pension spéciale du service diplomatique ..... <i>Diplomatic Service (Special) Superannuation</i>	D-5	<b>art. 2.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 81, art. 74 <b>art. 4</b> , c. 13(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 81, art. 75 <b>art. 7</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 76 <b>art. 8</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 77 <b>art. 9</b> abrogé, 1974-75-76, c. 81, art. 78 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 79 <b>art. 12</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 80 <b>art. 13</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 81 <b>art. 14</b> , 1974-75-76, c. 81, art. 82; 1980-81-82-83, c. 100, art. 55 <b>art. 17</b> ajouté, c. 13(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 18</b> ajouté, c. 13(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 8(1) <b>art. 19</b> ajouté, c. 13(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1973-74, c. 36, art. 8(2) <b>art. 20</b> ajouté, c. 13(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 Dispositions générales, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2); 1974-75-76, c. 81, art. 106 EEV, 1980-81-82-83, c. 100, art. 55 non en vigueur 31.12.84
Pensions — (voir Allocations aux anciens combattants W-5, Allocations de retraite des membres du Parle- ment M-10, Aveugles B-7, Continuation de la pension des services de défense D-3, Continua- tion des pensions de la Gendarmerie royale du Canada R-10, Indemnisation des anciens pri-		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>sonniers de guerre 1974-75-76, c. 95, Invalides D-6, Normes des prestations de pensions P-8, Pension de la Fonction publique P-36, Pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada R-11, Pension de retraite des Forces canadiennes C-9, Pension de retraite du gouverneur général G-15, Pension de retraite des lieutenants-gouverneurs 1974-75-76, c. 73, Pension spéciale du service diplomatique D-5, Pensions P-7, Pensions du service public (Mise au point) P-33, Pensions et allocations de guerre pour les civils C-20, Pensions, indemnisation et allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, loi de 1980 modifiant la législation 1980, c. 19 Prestations de retraite supplémentaires 43(1<sup>re</sup> suppl.), Régime d'assistance publique du Canada C-1, Régime de pensions du Canada C-5, Sécurité de la vieillesse O-6, Sociétés de caisse de retraite P-9)</p> <p>Pensions .....</p> <p style="padding-left: 20px;">Pension</p>	<p style="text-align: center;">P-7</p>	<p>art. 1.1 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1</p> <p>art. 1.2 ajouté, 1974-75-76, c. 66, art. 11</p> <p>art. 2, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2</p> <p>art. 3, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1972, c. 20, art. 1; 1973-74, c. 47, annexe (AAC) crédit 30a; 1980-81-82-83, c. 65, art. 7</p> <p>art. 5, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 7, 8 abrogés, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 10, 11, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6</p> <p>art. 11.1 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6</p> <p>art. 12, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 66, art. 12</p> <p>art. 14 abrogé, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8</p> <p>art. 15 abrogé, 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 17 abrogé, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9</p> <p>art. 19, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10</p> <p>art. 21, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 11</p> <p>art. 23, 1976-77, c. 28, art. 34; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n<sup>o</sup> 19</p> <p>art. 25, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 12; 1974-75-76, c. 66, art. 13; 1980-81-82-83, c. 76, art. 1</p> <p>art. 26.1 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 13</p> <p>art. 28, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 14; 1977-78, c. 37, art. 1</p> <p>art. 29, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 15</p> <p>art. 30, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 16</p> <p>art. 31, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 17</p> <p>art. 32, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 18; 1974-75-76, c. 66, art. 14</p> <p>art. 34, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 19; 1974-75-76, c. 66, art. 15; 1980-81-82-83, c. 76, art. 2</p> <p>art. 34.1, 34.2 ajoutés, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 20</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		<p>art. 36, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 21; 1973-74, c. 19, art. 1; 1977-78, c. 37, art. 2</p> <p>art. 37, 1974-75-76, c. 66, art. 16</p> <p>art. 40, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 22</p> <p>art. 41, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 23</p> <p>art. 42, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 24</p> <p>art. 43, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 25</p> <p>art. 50.1 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 26</p> <p>art. 52, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 27</p> <p>art. 55, 56, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; abrogés, 1974-75-76, c. 95, art. 11</p> <p>art. 57, 58, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 58.1-58.5 ajoutés, 1972, c. 12, art. 1</p> <p>art. 59, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 60-73, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 74 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 75 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1976-77, c. 13, art. 1; 1980-81-82-83, c. 65, art. 7</p> <p>art. 76-80 ajoutés, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 81 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 81.1 ajouté, 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 82, 83 ajoutés, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>art. 84 ajouté, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1976-77, c. 28, art. 34</p> <p>art. 85-88 ajoutés, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 28</p> <p>Annexes A, B, c. 22(2<sup>e</sup> suppl.), art. 29; 1973-74, c. 19, art. 2; 1977-78, c. 37, art. 3</p> <p>Dispositions générales, 1973-74, c. 19, art. 2; 1974-75-76, c. 66, art. 17</p>
Pensions des chemins de fer nationaux du Canada <i>Canadian National Railways Pension</i>		1907, c. 89; 1929, c. 4; abrogé, 1955, c. 29, art. 47 (voir Chemins de fer nationaux du Canada, S.R. de 1970, c. C-10, art. 43(4))
Pensions du service public (Mise au point) ..... <i>Public Service Pension Adjustment</i>	P-33	
Pensions et allocations de guerre pour les civils ..... <i>Civilian War Pensions and Allowances</i>	C-20	<p>art. 1.1 ajouté, 1974-75-76, c. 8, art. 13; 1984, c. 19, art. 25</p> <p>art. 2, 1972, c. 12, art. 5</p> <p>art. 8, 1977-78, c. 41, art. 5(2) (Item 2); 1984, abrogé, c. 40, art. 16</p> <p>art. 9, abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1</p> <p>art. 18, 1984, c. 40, art. 16</p> <p>art. 19, 1984, c. 40, art. 16</p> <p>art. 20, 1984, c. 40, art. 16</p> <p>art. 21, abrogé, 1984, c. 40, art. 16</p> <p>art. 22, 1984, c. 40, art. 16</p> <p>art. 23, abrogé, 1984, c. 40, art. 16</p> <p>art. 32 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2</p> <p>art. 33, 1974-75-76, c. 66, art. 18</p> <p>art. 35, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Pensions, indemnisation et allocations relatives à la guerre, aux militaires et aux civils, loi de 1980 modifiant la législation .....</p> <p><i>Statute Law (Military and Civilian War Pensions, Compensation and Allowances) Amendment, 1980</i></p> <p>Pesticides — (voir Indemnisation pour dommages causés par les pesticides P-11, Produits antiparasitaires P-10)</p> <p>Pétitions de droit .....</p> <p><i>Petition of Right</i></p> <p>Petits prêts .....</p> <p><i>Small Loans</i></p>		<p>art. 38, 1974-75-76, c. 66, art. 19</p> <p>art. 42, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 66, art. 20</p> <p>art. 43 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4</p> <p>art. 46, 1984, c. 40, art. 16</p> <p>art. 47, 1984, c. 40, art. 16</p> <p>art. 49, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5</p> <p>art. 53 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6</p> <p>art. 58 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7</p> <p>art. 60, 1984, c. 40, art. 16</p> <p>art. 63 abrogé, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8</p> <p>art. 64, 1974-75-76, c. 8, art. 14; 1980-81-82-83, c. 19, art. 46; 1984, c. 19, art. 26</p> <p>art. 65, 1972, c. 12, art. 6; 1974-75-76, c. 8, art. 15; 1980-81-82-83, c. 19, art. 47; 1984, c. 19, art. 27</p> <p>art. 66 à 74, abrogés, 1984, c. 19, art. 28</p> <p>art. 70, 1974-75-76, c. 8, art. 16; 1980-81-82-83, c. 19, art. 48; abrogé, 1984, c. 19, art. 28, ajouté, c. 40, art. 16</p> <p>art. 75, 1984, c. 19, art. 29</p> <p>art. 76-78 ajoutés, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9; abrogés, 1974-75-76, c. 95, art. 12</p> <p>Annexes I, II abrogées, c. 3(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10</p> <p>Dispositions transitoires, 1974-75-76, c. 8, art. 17-23</p> <p>EEV, 1984, c. 19, en vigueur 14.07.84</p>
	S-11	<p>1980-81-82-83, c. 19</p> <p>S.R., c. P-12, cessation d'effet, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 64(1) (voir Cour fédérale)</p> <p>art. 2, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32(1); 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 9); 1977-78, c. 22, art. 22; 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 43, art. 1</p> <p>art. 3-11 abrogés, 1980-81-82-83, c. 43, art. 1</p> <p>art. 13, c. 10(1<sup>er</sup> suppl.), art. 32(2); 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 9); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1980-81-82-83, c. 43, art. 2</p> <p>art. 14(1)b abrogé, 1980-81-82-83, c. 43, art. 3</p> <p>art. 14(2)-(5) abrogés, 1980-81-82-83, c. 43, art. 3</p> <p>art. 18 abrogé, 1980-81-82-83, c. 43, art. 4</p> <p>art. 20, 1980, c. 43, art. 5</p> <p>art. 21 abrogé, 1980-81-82-83, c. 43, art. 5</p> <p>Modifications corrélatives, 1980-81-82-83, c. 43, art. 7-9 non en vigueur 1.09.83</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		
Pétrole ( <i>voir</i> Énergie*)		[Nota : 1980-81-82-83, c. 43, art. 8 abroge la <i>Loi sur les petits prêts</i> à la date fixée par proclamation — non en vigueur 1.09.83]
Pétrole et gaz des terres indiennes ..... <i>Indian Oil and Gas</i>		1974-75-76, c. 15 art. 8, art. 5 en vigueur 22.4.77 <i>voir</i> TR/77-100
Pétrole et gaz du Canada ..... <i>Oil and Gas, Canada</i>		1980-81-82-83, c. 81 art. 2, 1984, c. 29, art. 93 art. 4, ajouté, 1984, c. 29, art. 94 art. 6, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 17 art. 7, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 17 art. 12, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 17 art. 16, 1984, c. 29, art. 95 art. 41, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 17 art. 47, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 17 art. 49, 1984, c. 40, art. 55; c. 40, art. 79, ann. V, n° 17 art. 51, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 17 art. 54, 1984, c. 29, art. 96, c. 40, art. 79, ann. V, n° 17 art. 56, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 17 art. 63, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 17 art. 86 loi en vigueur 05.03.82 <i>voir</i> TR/82-96 EEV, 1984, c. 40, art. 55 en vigueur 05.03.82 EEV, 1984, c. 29, art. 93 et 94 entrent en vigueur immédiatement après l'entrée en vigueur de la présente loi. Les art. 95 et 96 en vigueur 28.07.84 <i>voir</i> TR/84-166
Phoques à fourrure du Pacifique (Convention) ..... <i>Fur Seals Convention, Pacific</i>	F-33	art. 2, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33
Pictou, Havre de ..... <i>Pictou, Harbour</i>		1920, c. 63
Pilotage — ( <i>voir</i> Marine marchande du Canada S-9, Pilotage 1970-71-72, c. 52)		
Pilotage ..... <i>Pilotage</i>		1970-71-72, c. 52 art. 3, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 41 art. 4, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 41 art. 11(2), abrogé, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 41 art. 15, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 11) art. 25, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 41 art. 27, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 41 art. 27, 1976-77, c. 34, art. 26 art. 43, 1973-74, c. 1, art. 1 art. 45, 46 abrogés par l'annexe A du S.R. de 1970 (2 <sup>e</sup> suppl.) art. 48, loi ( <i>sauf</i> art. 43(1)-(3)) en vigueur 1.2.72 <i>voir</i> TR/72-2 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 <i>voir</i> TR/84-217
Pipe-line du Nord ..... <i>Northern Pipeline</i>		1977-78, c. 20 art. 2, TR/79-163 art. 6, 1980-81-82-83, c. 80, art. 6

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		<p><b>art. 46</b>, loi (<i>sauf</i> art. 38) en vigueur 13.4.78 voir TR/78-90; art. 38«54.1(5) et (6)» voir Titres de biens fonds en vigueur 02.12.83 voir TR/83-215</p> <p><b>Annexe III</b>, TR/80-132; TR/84-44</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 80, art. 6 en vigueur 01.03.83 voir TR/83-63</p>
Placements des compagnies d'assurance sur la vie <i>Life Insurance Companies, Investment of</i>		1916, c. 18
Poids et mesures — (voir Essai du lait M-13, Inspection de l'électricité E-4, Inspection du gaz G-2, Poids et mesures 1970-71-72, c. 36)		
Poids et mesures ..... <i>Weights and Measures</i>		S.R., c. W-7, cessation d'effet, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44
Poids et mesures ..... <i>Weights and Measures</i>		1970-71-72, c. 36
		<p><b>art. 3</b>, 1976-77, c. 28, art. 46</p> <p><b>art. 6</b>, 1976-77, c. 55, art. 9</p> <p><b>art. 8, 9</b>, 1976-77, c. 28, art. 46</p> <p><b>art. 10</b>, 1976-77, c. 28, art. 46, c. 55, art. 9</p> <p><b>art. 10.1</b> ajouté, 1976-77, c. 55, art. 9</p> <p><b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 87, art. 43</p> <p><b>art. 17</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 50</p> <p><b>art. 25</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 50</p> <p><b>art. 27</b>, 1976-77, c. 55, art. 9; 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 9</p> <p><b>art. 33</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 9) (A)</p> <p><b>art. 34</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 50</p> <p><b>art. 38</b>, 1976-77, c. 28, art. 46</p> <p><b>art. 42</b>, par. (1) abrogé par l'annexe A du S.R. 1970 (2<sup>e</sup> suppl.)</p> <p><b>art. 45</b>, loi en vigueur 1.8.74 voir TR/74-97</p> <p><b>Annexe I</b>, DORS/76-442; DORS/77-1121; DORS/78-645</p>
Poinçonnage des métaux précieux ..... <i>Precious Metals Marking</i>	P-19	<p><b>art. 2</b>, C.R.C., c. 1302; TR/73-61</p> <p><b>art. 10</b>, 1984, c. 40, art. 59</p> <p><b>art. 14</b>, loi en vigueur 1.7.73 voir TR/73-61</p>
Poisson salé ..... <i>Saltfish</i>		<p>c. 37(1<sup>er</sup> suppl.)</p> <p><b>art. 2</b>, 1978-79, c. 13, art. 33</p> <p><b>art. 3</b>, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 47</p> <p><b>art. 6</b>, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 47</p> <p><b>art. 12</b>, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 47</p> <p><b>art. 14</b>, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 47</p> <p><b>art. 15</b>, 1976-77, c. 10, art. 56; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 47</p> <p><b>art. 17</b>, 1974-75-76, c. 89, annexe (ENV) crédit L23b; 1980, c. 15, art. 1; 1984, c. 44, art. 1</p> <p><b>art. 32</b>, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 47</p>
Police du Canada ..... <i>Dominion Police</i>		<p>EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217</p> <p>S.R. 1906, c. 92; 1913, c. 16;</p> <p>1919 (2<sup>e</sup> sess.), c. 28, art. 3(3)</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		
Pollution — (voir Eaux internes du Nord 28(1 <sup>er</sup> suppl.), Environnement (Ministère) 14(2 <sup>e</sup> suppl.), Immersion de déchets en mer 1974-75-76, c. 55, Lutte contre la pollution atmosphérique 1970-71-72, c. 47, Marine marchande du Canada, Partie XX, 27(2 <sup>e</sup> suppl.), Mesures extraterritoriales étrangères 1984, c. 42, Pré- vention de la pollution des eaux arctiques 2(1 <sup>er</sup> suppl.), Protection des eaux navigables N-19, Ressources en eau du Canada 5(1 <sup>er</sup> suppl.), Traité des eaux limitrophes internationales I-20)		
Pologne (voir Conventions — Commerce)		
Ponts .....	B-10	
<i>Bridges</i>		
<b>Ponts :</b>		
<i>Bridges :</i>		
Administration du Pont Blue Water .....		1964-65, c. 6
<i>Blue Water Bridge Authority</i>		
Administration du Pont Fort-Falls .....		1970-71-72, c. 51; 1974-75-76, c. 46
<i>Fort-Falls Bridge Authority</i>		
Buffalo and Fort Erie Public Bridge Company ..		1934, c. 63; 1957-58, c. 10; 1970-71-72, c. 5 (EEV 15.2.71, DORS/71-75)
Compagnie de pont et de prolongement de chemin de fer de Saint-Jean .....		1952-53, c. 17
<i>Saint John Bridge and Railway Company</i>		
Pont Campobello-Lubec .....		1958, c. 23
<i>Campobello-Lubec Bridge</i>		
Pont de Milltown .....		1966-67, c. 9
<i>Milltown Bridge</i>		
Pont de Queenston .....		1959, c. 53
<i>Queenston Bridge</i>		
Pont de Ville-Lasalle à Caughnawaga .....		1960, c. 33
<i>LaSalle-Caughnawaga Bridge</i>		
Pont entre Sainte-Foy et Saint-Nicolas .....		1964-65, c. 16
<i>Ste-Foy-St-Nicolas Bridge</i>		
Pont et chemin de fer de Québec .....		1907, c. 35; 1907-08, c. 59
<i>Quebec Bridge and Railway</i>		
Pont et tunnel des Îles Boucherville .....		1963, c. 6
<i>Boucherville Islands Bridge and Tunnel</i>		
Pont sur l'anse Burrard (C.-B.) .....		1935, c. 47
<i>Second Narrows Bridge, Burrard Inlet, B.C.</i>		
Pont sur la rivière Pigeon .....		1959, c. 51
<i>Pigeon River Bridge</i>		
Pont sur le fleuve Saint-Laurent à Valleyfield....		1951, c. 10
<i>Valleyfield, Bridge over St. Lawrence</i>		
Van Buren Bridge Co., contrat avec S.M. ....		1918, c. 48
<i>Van Buren Bridge Co. Agreement with H.M.</i>		
Port-Alberni, Commissaires du havre de .....		1947, c. 42; abrogé, voir C.R.C., c. 912
<i>Port Alberni Harbour Commissioners</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>P</b></p> <p>Ports — (voir Commissions de port <i>H-1</i>, Montréal, Gardien de port 1873, c. 11; 1882, c. 45; 1980, c. 8 Ports et installations de port publics <i>G-9</i>, Québec, Havre gardien de port 1871, c. 33; 1873, c. 11; 1980-81-82-83, c. 8), Société canadienne des ports <i>N-8</i> Ports de pêche et de plaisance ..... <i>Fishing and Recreational Harbours</i></p> <p>Ports et installations de port publics ..... <i>Public Harbours and Ports Facilities</i></p>	<p></p> <p></p> <p>G-9</p>	<p>1977-78, c. 30 art. 2, 1978-79, c. 13, art. 33; 1984, c. 40, art. 30 art. 3, 1980-81-82-83, c. 121, art. 27 art. 9, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 10) (F); 1984, c. 40, art. 30 art. 25, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 9 art. 26, 1980-81-82-83, c. 165, art. 38 art. 30, loi en vigueur 5.10.78 voir TR/78-169 EEV, 1980-81-82-83, c. 165, en vigueur 01.05.84 voir TR/84-76</p> <p><b>Titre intégral</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 1, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 2, TR/73-57; TR/79-155; 1980-81-82-83, c. 121, art. 18; TR/83-79; TR/84-104; art. 2.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 2.2 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 2.3 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 3, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 3.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 4, 1977-78, c. 30, art. 28 art. 5, TR/82-63; 1980-81-82-83, c. 121, art. 18 art. 6, 1980-81-82-83, c. 121, art. 19 art. 7, 1980-81-82-83, c. 121, art. 20 art. 8, 1980-81-82-83, c. 121, art. 20 art. 8.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 20 art. 9, 1980-81-82-83, c. 121, art. 20 art. 10, 1980-81-82-83, c. 121, art. 20 art. 11, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 11.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 11.2-11.5 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 12, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 12.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 13, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 14, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 15 abrogé, 1980-81-82-83, c. 121, art. 21 art. 16, 1980-81-82-83, c. 121, art. 22 art. 17-18 abrogés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 22 EEV, 1980-81-82-83, c. 121 en vigueur 24.02.83 voir TR/83-56</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		
Ports et jetées de l'État (Nouveau titre Ports et installations de port publics) <i>Government Harbours and Piers</i> (Title changed see <i>Public Harbours and Port Facilities</i> )		
Portugal (voir Traités de commerce, 1928) <i>Portugal...</i>		
Postes — (voir Postes P-14, Maintien des services pos- taux 1978-79, c. 1 Société canadienne des postes 1980-81-82-83, c. 54, Recours consécu- tifs à une interruption des services postaux P-15, Tarif postal, certaines dispositions 1979, c. 1)		
Postes ..... <i>Post Office</i>		S.R., c. P-14, cessation d'effet, 16.01.81, 1980-81-82-83, c. 54, art. 57
Pouvoir d'emprunt, Loi de 1978-79, 1979-80, 1980-81, 1981-82, 1983-84, 1984-85 ..... <i>Borrowing Authority, 1978-79, 1979-80, 1980-81, 1981-82, 1982-83, 1983-84, 1984-85</i>		1978-79, c. 4; 1979, c. 3; 1980-81-82-83, c. 18, c. 53, 82, 98, 120, c. 144 Partie II; 1984, c. 5
Pouvoir d'emprunt supplémentaire 1975, 1982-83, 1982-83(n° 2), 1982-83(n° 3), 1983-84(n° 2) ..... <i>Supplementary Borrowing Authority...</i>		1974-75-76, c. 79; 1980-81-82-83, c. 120, c. 127, c. 144 Partie I. c. 151
Pouvoirs d'urgence ..... <i>Emergency Power</i>		S.R., 1952, c. 96; 1952-53, c. 33
Président du Sénat ..... <i>Speaker of the Senate</i>	S-14	
Prestations aux anciens combattants alliés..... <i>Allied Veterans Benefits</i>		S.R., 1952, c. 8
Prestations d'adaptation pour les travailleurs ..... <i>Labour Adjustment Benefits</i>		1980-81-82-83, c. 89 art. 2, 1980-81-82-83, c. 169, art. 1; 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 4(A) art. 3, 1980-81-82-83, c. 169, art. 2 art. 4, 1980-81-82-83, c. 169, art. 3(F) art. 10, 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 4 art. 11, 1980-81-82-83, c. 169, art. 4; 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 4 art. 13, 1980-81-82-83, c. 169, art. 5 art. 14, 1980-81-82-83, c. 169, art. 6 art. 17, 1980-81-82-83, c. 109, art. 20 en vigueur 02.08.82 voir TR-82-166; c. 169, art. 7 art. 23, 1980-81-82-83, c. 169, art. 8(F) art. 24, 1980-81-82-83, c. 169, art. 9(F) art. 28, 1980-81-82-83, c. 169, art. 10 art. 29.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 169, art. 11 Dispositions générales voir 1980-81-82-83, c. 169, art. 12 Dispositions transitoires, 1980-81-82-83, c. 169, art. 12

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		EEV, 1980-81-82-83, c. 89, art. 37, art. 1-30, 35 et 36 en vigueur 01.05.82 voir TR/82-112; art. 31-34 en vigueur 01.10.82 voir TR/82-201 EEV, 1980-81-82-83, c. 109, art. 20 en vigueur 02.08.82 voir TR/82-166 EEV, 1980-81-82-83, c. 169 en vigueur 02.09.84 voir TR/84-88 sauf les paragraphes 7(1), (2), (3) et (5), le paragraphe 17(2) promulgué par le paragraphe 7(6) de la loi modificative, et l'article 10 qui entreront en vigueur par proclamation
Prestations de retraite supplémentaires ..... <i>Supplementary Retirement Benefits</i>		c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 2, 1973-74, c. 36, art. 2; 1974-75-76, c. 73, art. 16; 1980-81-82-83, c. 64, art. 6 art. 4, 1973-74, c. 36, art. 3; 1974-75-76, c. 81, art. 104; 1980-81-82-83, c. 64, art. 7, c. 101, art. 1, c. 136, art. 1 art. 4.1 ajouté, 1974-75-76, c. 99, art. 2 art. 6, 1974-75-76, c. 81, art. 105 art. 8, c. 30(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(1); 1973-74, c. 36, art. 4; 1980-81-82-83, c. 158, art. 38, annexe n° 6 art. 10, 1973-74, c. 36, art. 5 art. 10.1 ajouté, 1973-74, c. 36, art. 6 art. 18, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 6 Annexe I, c. 30(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1(2); 1973-74, c. 36, art. 7(E); 1974-75-76, c. 73, art. 16 Annexe II, 1980-81-82-83, c. 136, art. 2 Dispositions générales, 1974-75-76, c. 81, art. 106 EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145
Prestations de service de guerre destinées aux agents spéciaux ..... <i>Special Operators War Service Benefits</i>		S.R., 1952, c. 256
Prestations de service de guerre pour les pompiers ..... <i>Fire Fighters War Service Benefits</i>		S.R., 1952, c. 117
Prestations de service de guerre pour les surveillants ..... <i>Supervisors War Service Benefits</i>		S.R. 1952, c. 258
Prêteurs sur gage ..... <i>Pawnbrokers</i>	P-5	
Prêts — (voir Intérêt I-18, Petits prêts S-11, Prêteurs sur gage P-5, Opérations de pêche F-22, Prêts aux étudiants S-17, Prêts aux petites entreprises S-10, Prêts destinés aux améliorations agricoles F-3) Prêts agricoles bonifiés, 1980-81-82-83, c. 92		
Prêts aidant aux opérations de pêche,..... <i>Fisheries Improvement Loans</i>	F-22	art. 2, 1978-9, c. 13, art. 33 art. 3, 1974, c. 10, art. 9; 1976-77, c. 23, art. 8; 1980, c. 11, art. 1 art. 3.1, ajouté, 1980-81-82-83, c. 154, art. 1



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		<p><b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 154, art. 2</p> <p><b>art. 6</b>, c. 13(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 10, art. 10; 1976-77, c. 23, art. 9; 1980-81-82-83, c. 11, art. 2; c. 154, art. 3</p> <p><b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 11, art. 3; c. 154, art. 4</p> <p>1980-81-82-83, c. 92 (Partie II, art. 23-25)</p>
Prêts agricoles bonifiés, ..... <i>Farm Loans Interest Rebate</i>		1980-81-82-83, c. 131
Prêts agricoles bonifiés (Loi n° 2) ..... <i>Farm Loans Rebate (N° 2)</i>		1980-81-82-83, c. 131
Prêts aux étudiants ..... <i>Student Loans, Canada</i>	S-17	<p><b>art. 2</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 4); TR/77-237; 1980-81-82-83, c. 49, art. 7; c. 155, art. 1</p> <p><b>art. 3</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1972, c. 15, annexe (Fin) crédit 1; 1980-81-82-83, c. 49, art. 2; c. 155, art. 2</p> <p><b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 2; c. 155, art. 3</p> <p><b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 2; c. 155, art. 3</p> <p><b>art. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 155, art. 4</p> <p><b>art. 7</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1972, c. 15, annexe (Fin) crédit 1; 1980-81-82-83, c. 49, art. 3; c. 155, art. 4; 1984, c. 40, art. 67</p> <p><b>art. 7.1</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 155, art. 6</p> <p><b>art. 8</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4</p> <p><b>art. 8.1</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 155, art. 7</p> <p><b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 4</p> <p><b>art. 10</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 15, annexe; 1980-81-82-83, c. 49, art. 5 (FIN) crédit 1; c. 155, art. 8</p> <p><b>art. 11</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 6; 1974-75-76, c. 36, annexe (Fin) crédit 1d; 1976-77, c. 2, annexe A (Fin) crédit 1b; 1980-81-82-83, c. 49, art. 6; c. 155, art. 9</p> <p><b>art. 12</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 7; c. 155, art. 10</p> <p><b>art. 13</b>, c. 42(1<sup>er</sup> suppl.), art. 7; 1980-81-82-83, c. 49, art. 8; c. 155, art. 11</p> <p><b>art. 14</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 9</p> <p><b>art. 18</b>, 1980-81-82-83, c. 49, art. 10</p> <p>Nota: c. 49, en vigueur le 1.08.81 voir art. 11</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 155, art. 2; par. 5(1) et (2), 9(2), 11(3) en vigueur 01.08.83 voir TR/83-167</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 155, art. 1-4, 6-8, 10 et 11; par. 5(3), 9(1), 11(2.1) et (4) en vigueur 01.09.83 voir TR/83-167</p>
Prêts aux pêcheurs canadiens ..... <i>Canadian Fisherman's Loan</i>		S.R., 1952, c. 37; 1955, c. 46, art. 13 (voir Prêts aidant aux opérations de pêche, S.R. 1970, c. F-22)
Prêts aux petites entreprises ..... <i>Small Businesses Loans</i>	S-10	<p><b>art. 2</b>, c. 40(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 10, art. 6; 1976-77, c. 23, art. 4; TR/78-62; 1980-81-82-83, c. 6, art. 1; c. 167, art. 36, ann. I, n° 23</p> <p><b>art. 3</b>, c. 40(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2; c. 28(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 10, art. 7; 1976-77, c. 23, art. 5; 1980-81-82-83, c. 6, art. 2</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		<p><b>art. 5</b>, c. 40(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; c. 28(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1974, c. 10, art. 8; 1976-77, c. 23, art. 6; 1980-81-82-83, c. 6, art. 3; c. 141, art. 1</p> <p><b>art. 6</b>, c. 40(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4; c. 28(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3; 1974, c. 10, art. 8; 1976-77, c. 23, art. 7; 1980-81-82-83, c. 6, art. 4; c. 83, art. 1; c. 118, art. 1; c. 141, art. 2</p> <p><b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 6, art. 5; 1984, c. 40, art. 67</p> <p><b>art. 8</b>, c. 40(1<sup>er</sup> suppl.), art. 5</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 167, art. 36 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1</p>
Prêts commerciaux et professionnels aux anciens combattants..... <i>Veterans' Business and Professional Loans</i>		S.R., 1952, c. 278; (1953-54, c. 65, art. 9); 1956, c. 21
Prêts destinés aux améliorations agricoles ..... <i>Farm Improvement Loans</i>	F-3	<p><b>art. 2</b>, 1974, c. 10, art. 1; 1980-81-82-83, c. 7, art. 1</p> <p><b>art. 3</b>, 1974, c. 10, art. 2; 1976-77, c. 23, art. 1; 1980-81-82-83, c. 7 art. 2</p> <p><b>art. 4</b>, c. 9(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974, c. 10, art. 3; 1976-77, c. 23, art. 2; 1980-81-82-83, c. 7, art. 3</p> <p><b>art. 5</b>, c. 9(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1974, c. 10, art. 4; 1976-77, c. 23, art. 3; 1980-81-82-83, c. 7, art. 4; c. 153, art. 1</p> <p><b>art. 6</b>, 1974, c. 10, art. 5; 1980-81-82-83, c. 7, art. 5</p> <p><b>art. 13</b>, 1977-78, c. 22, art. 11</p>
Prêts relatifs au grain des Prairies ..... <i>Prairie Grain Loans</i>		1960, c. 1
Preuve au Canada..... <i>Evidence, Canada</i>	E-10	<p><b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 110, art. 71; c. 125, art. 29; 1984, c. 40, art. 27(1)</p> <p><b>art. 21</b>, 1976-77, c. 28, art. 14</p> <p><b>art. 29, 31</b>, 1974-75-76, c. 14, art. 57</p> <p><b>art. 36.1-36.3</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 111, annexe III</p> <p><b>art. 41</b>, 1984, c. 40, art. 27(2)</p> <p><b>art. 49</b>, 1984, c. 40, art. 27(3)</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 4 en vigueur 23.11.82 voir TR/82-232</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 110, art. 71 en vigueur 02.04.84 voir TR/84-56</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 125, art. 29 en vigueur 04.01.83 voir TR/83-10</p>
Prévention de la pollution des eaux arctiques ..... <i>Arctic Waters Pollution Prevention</i>		<p>c. 2(1<sup>er</sup> suppl.)</p> <p><b>art. 5, 6, 8, 10, 13, 14</b>, C.R.C., c. 355</p> <p><b>art. 28</b>, loi en vigueur 2.8.72 voir TR/72-76</p> <p>Préambule, 1984, c. 40, art. 6</p>
Prises ..... <i>Prize, Canada</i>	P-24	<p><b>art. 3</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 4)</p> <p><b>art. 4</b> abrogé, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 4)</p>
Prisons et maisons de correction ..... <i>Prisons and Reformatories</i>	P-21	<p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 110, art. 78</p> <p><b>art. 3-12</b>, 1976-77, c. 53, art. 45</p> <p><b>art. 13-38</b> abrogés, 1976-77, c. 53, art. 45</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		<p><b>art. 39</b>, 1974-75-76, c. 48, art. 25; abrogé, 1976-77, c. 53, art. 45</p> <p><b>art. 40</b> abrogé, 1976-77, c. 53, art. 45</p> <p><b>art. 41, 42</b> abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(1)</p> <p><b>art. 43-77</b> abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(2)-(6)</p> <p><b>art. 78-139</b> abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(7)</p> <p><b>art. 140-149</b> abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(8)</p> <p><b>art. 150</b> abrogé, 1976-77, c. 53, art. 46(9)</p> <p><b>art. 151</b> abrogé, 1976-77, c. 53, art. 46(9.1)</p> <p><b>art. 152-154</b> abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(10)</p> <p><b>art. 155-174</b> abrogés, 1976-77, c. 53, art. 46(11)-(14)</p> <p><b>Annexes I, II</b> abrogées, 1976-77, c. 53, art. 46(15)(16)</p> <p>EEV, 1976-77, c. 53, art. 45, 46(7), (11)-(16) en vigueur 1.7.78 voir TR/78-139, art. 46(2)-(6), (8)(10) en vigueur 1.8.78 voir TR/78-156, art. 46(1) non en vigueur 10.09.81 art. 46(9.1), (9) en vigueur 15.06.81 voir TR/81-101</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 110, art. 78 en vigueur 02.04.84 voir TR/84-56</p>
Privation du droit électoral ..... <i>Disfranchising</i>	D-7	
Privilèges et immunités de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord..... <i>Privileges and Immunities (NATO)</i>	P-23	
Privilèges et immunités des organisations interna- tionales..... <i>Privileges and Immunities International (Organizations)</i>	P-22	<p><b>art. 2</b>, 1974-75-76, c. 69, art. 1</p> <p><b>art. 3</b>, 1974-75-76, c. 69, art. 2</p> <p><b>Annexe I</b>, 1974-75-76, c. 69, art. 3</p> <p><b>Annexe II</b> ajouté, 1974-75-76, c. 69, art. 4; 1980-81-82-83, c. 47, art. 37</p> <p>EEV, 1974-75-76, c. 69 en vigueur 02.10.75 voir TR/75-123</p>
Privilèges et immunités diplomatiques et consulai- res..... <i>Diplomatic and Consular Privileges and Immunities</i>		<p>1976-77, c. 31</p> <p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 74, art. 1</p> <p><b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 74, art. 2</p> <p><b>art. 7-10</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 74, art. 2</p>
Procédure criminelle dans l'Alberta (voir Alberta, procédure criminelle)		
Producteurs de grain des Prairies (Financement provisoire) ..... <i>Prairie Grain Producers Interim Financing</i>		1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 20; 1956, c. 1; 1957, c. 33
Production de défense..... <i>Defence Production</i>	D-2	<p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 17, art. 12</p> <p><b>art. 15</b>, 1980-81-82-83, c. 17, art. 12</p> <p><b>art. 15.1, 15.2</b> ajoutés 1980-81-82-83, c. 17, art. 12</p> <p><b>art. 19</b>, 1980-81-82-83, c. 102, art. 2</p> <p><b>art. 27</b>, c. 29(2<sup>e</sup> suppl.), art. 2</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 2 en vigueur 20.09.82</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		
Production et conservation du pétrole et du gaz .... <i>Oil and Gas Production and Conservation</i>	O-4	<b>Titre intégral</b> , c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 2</b> , c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1976-77, c. 55, art. 5; 1980-81-82-83, c. 81, art. 74 <b>art. 3</b> , c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1976-77, c. 55, art. 5; 1980-81-82-83, c. 81, art. 76 <b>art. 3.1</b> , ajouté; 1980-81-82-83, c. 81, art. 76 <b>art. 3.2</b> , ajouté, 1980-81-82-83, c. 81, art. 76; 1984 c. 40, art. 79, ann. V, n° 18 <b>art. 4</b> , c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 4 <b>art. 5</b> , c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 5 <b>art. 11</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 28) <b>art. 12</b> , c. 30(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 6; 1980-81-82-83, c. 81, art. 77 <b>art. 12</b> , 1980-81-82-83, c. 81, art. 77 <b>art. 12.1-12.2</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 81, art. 78 <b>art. 12.3</b> , ajouté, 1980-81-82-83, c. 81, art. 80; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 18 <b>art. 16</b> , 1980-81-82-83, c. 81, art. 79 (E) <b>art. 19</b> , 1980-81-82-83, c. 81, art. 80, c. 102, art. 2 <b>art. 19.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 81, art. 80 <b>art. 19.2</b> , ajouté, 1980-81-82-83, c. 81, art. 80; 1984, c. 40, art. 56 <b>art. 19.4</b> , ajouté, 1980-81-82-83, c. 81, art. 80; 1984, c. 40, art. 56 <b>art. 21</b> , 1980-81-82-83, c. 81, art. 81 <b>art. 22</b> , 1976-77, c. 55, art. 5 <b>art. 24</b> , 1976-77, c. 55, art. 5(E) <b>art. 26</b> , 1980-81-82-83, c. 81, art. 82 <b>art. 36</b> , 1976-77, c. 55, art. 5(E) <b>art. 38</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 28) <b>art. 48</b> , 1980-81-82-83, c. 81, art. 83 <b>art. 49</b> , 1980-81-82-83, c. 81, art. 84 <b>art. 58</b> , art. 28-36 non en vigueur 31.01.82 Disposition générale, 1980-81-82-83, c. 81, art. 75(F), 85 EEV, 1980-81-82-83, c. 81, art. 74-85, en vigueur 05.03.82 voir TR/82-96 <b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 88, art. 1 <b>art. 14</b> , loi en vigueur 25.11.72 voir TR/72-110 <b>Annexe Partie I</b> , DORS/70-73, 480, 482; DORS/71-347, 576, 577; DORS/72-50; DORS/73-402, 407, 477, 619, 699; DORS/74-16, 308, 351, 367, 416, 427, 646; DORS/75-269; DORS/76-294, 319, 342, 390; DORS/77-75, 511, 669; DORS/78-394, 433, 622; DORS/79-24, 562, 637; DORS/80-288, 289; 692, 776, 832; DORS/81-30 DORS/81-718; DORS/82-974; DORS/83-235; DORS/84-213, 558 <b>Annexe Partie II</b> , DORS/70-94, 480, 482; DORS/71-347, 574; TR/72-46, 48, 84;
Produits antiparasitaires .....	P-10	
<i>Pest Control Products</i>		
Produits dangereux .....	H-3	
<i>Hazardous Products</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		DORS/73-629, 636; DORS/74-309, 352, 355, 417; DORS/75-270, 651; DORS/76-97, 174, 489, 491; DORS/77-610; DORS/78-113, 394; DORS/79-604, 733, 842; DORS/80-692; 776, 777, 832; DORS/81-718; DORS/81-1021; DORS/84-257, 558
Produits laitiers du Canada ..... <i>Dairy Products, Canada</i>		S.R., c. D-1, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-1
Produits pharmaceutiques (voir Aliments et dro- gues F-27)		
Programme d'encouragement du secteur pétrolier ..... <i>Petroleum Incentives Program</i>		1980-81-82-83, c. 107, Partie I (art. 1-33) art. 30, 1984, c. 40, art. 58 EEV, 1980-81-82-83, c. 107, art. 64, (Partie I, art. 1-33) en vigueur 30.06.82 voir TR/82-136
Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes ..... <i>Canadian Home Insulation Program</i>		1980-81-82-83, c. 57 art. 3, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n 5
Programme d'isolation thermique des résidences (N.-É. et î.-P.-É.) ..... <i>Home Insulation (N.S. and P.E.I.) Program</i>		1980-81-82-83, c. 58
Programmes établis (Arrangements provisoires).... <i>Established Programs (Interim Arrange- ments)</i>		S.R., c. E-8, cessation d'effet, 1976-77, c. 10, art. 48
Prolongement du chemin de fer Intercolonial jus- qu'à Montréal ..... <i>Intercolonial Railway Extension to Montreal</i>		1899, c. 5; 1907, c. 18
Propriétés résidentielles (voir Habitation*)		
Protection de la vie privée ..... <i>Protection of Privacy</i>		1973-74, c. 50 (voir Code criminel) art. 7, loi en vigueur 30.6.74 voir TR/74-68
Protection des eaux navigables ..... <i>Navigable Waters Protection</i>	N-19	
Protection des renseignements personnels ..... <i>Privacy</i>		1980-81-82-83, c. 111, (annexe II) art. 3, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 20 art. 8, 1984, c. 18, art. 216 art. 9, 1984, c. 21, art. 89 art. 22, 1984, c. 21, art. 90; c. 40, art. 79, ann. IV, n° 7 art. 26, (en-tête), 1984, c. 40, art. 60 art. 27, (en-tête), 1984, c. 40, art. 60 art. 29, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 20 art. 50, 1984, c. 40, art. 60 art. 56, 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 7 annexe, DORS/83-795; 1980-81-82-83, c. 165, art. 35, c. 167, ann. I n° 19, c. 168, art. 72; 1984, c. 21, art. 91, c. 25, art. 107; c. 37, art. 39 Dispositions générales, 1980-81-82-83, c. 111, art. 69-77 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, (art. 2, annexe II) art. 53-58, 4.01.83 voir TR/83-21 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, (art. 2, annexe II) art. 1 à 52, 59 à 77 en vigueur 1.07.83 voir TR/83-134

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>P</b>		
Provinces — (voir Arrangements fiscaux entre le gouverne- ment fédéral et les provinces 1976-77, c. 10, Subventions aux provinces P-26, Supplément d'aide financière à Terre-Neuve N-20)		EEV, 1980-81-82-83, c. 165 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11 EEV, 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1 EEV, 1980-81-82-83, c. 168 en vigueur 23.11.83 voir TR/84-208 EEV, 1984, c. 21, art. 89, 90 en vigueur 31.08.84 voir TR/84-141 EEV, 1984, c. 18, art. 216 en vigueur 03.07.84 voir TR/84-129 EEV, 1984, c. 25, art. 107 en vigueur 01.12.84 voir TR/84-232
Provinces de l'Ouest, Billets du trésor et règle- ments relatifs aux ressources naturelles ..... <i>Western Provinces Treasury Bills and Natu- ral Resources Settlement</i>		1947, c. 77
Publication des lois ..... <i>Publication of Statutes</i>	P-40	art. 6, 1984, c. 40, art. 62 art. 10, 1984, c. 40, art. 62 art. 12, 1984, c. 40, art. 62 art. 13, 1984, c. 40, art. 62 art. 14, 1984, c. 40, art. 62 EEV, 1984, c. 40, art. 62 en vigueur 31.08.84 voir TR/84-191
<b>Q</b>		
Quarantaine..... <i>Quarantine</i>		c. 33(1 <sup>er</sup> suppl.) art. 7, 1974-75-76, c. 97, art. 1 art. 8, 1974-75-76, c. 97, art. 2 art. 8.1 ajouté, 1974-75-76, c. 97, art. 3 art. 9, 1974-75-76, c. 97, art. 4 art. 9.1 ajouté, 1974-75-76, c. 97, art. 4 art. 15, 1974-75-76, c. 97, art. 5 art. 18, 1974-75-76, c. 97, art. 6 art. 19, 1974-75-76, c. 97, art. 7 art. 20, 1974-75-76, c. 97, art. 8 art. 22, loi en vigueur 1.1.72 voir DORS/71-688 Annexe, DORS/71-666
Quarantaine des plantes..... Québec (voir Champs de bataille nationaux) Québec, Havre (gardien de port) ..... <i>Quebec Port Wardens</i>	P-13	art. 15, loi en vigueur 1.12.76 voir TR/76-170  1871, c. 33; 1873, c. 11; 1980-81-82-83, c. 8
Québec, Avances aux commissaires du havre de .... <i>Quebec Harbour Commissioners, Loans to</i>		1919, c. 53
Québec et Saguenay, chemin de fer ..... <i>Quebec and Saguenay Railway</i>		1916, c. 22



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>Q</b>		
Québec, Montmorency et Charlevoix, chemin de fer ..... <i>Quebec Montmorency and Charlevoix Rail- way</i>		1916, c. 22
Queenston (voir Ponts) <i>Queenston...</i> (see Bridges)		
<b>R</b>		
Radiations (voir Dispositifs émettant des radia- tions 34(1 <sup>er</sup> suppl.))		
Radio ..... <i>Radio</i>	R-1	art. 8, 1974-75-76, c. 49, art. 18
Radiodiffusion — (voir Conseil de la radiodiffusion et des télé- communications canadiennes 1974-75-76, c. 49, Radio R-1, Radiodiffusion B-11)		
Radiodiffusion..... <i>Broadcasting</i>	B-11	art. 2, 1974-75-76, c. 49, art. 18; 1984, c. 40. art. 8 art. 4, 1974-75-76, c. 49, art. 18 art. 5-14 abrogés, 1974-75-76, c. 49, art. 18 art. 26, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 2) art. 28, 1973-74, c. 51, art. 17 art. 46.1, ajouté, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 6 art. 42, c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42 Annexe I abrogée, 1974-75-76, c. 49, art. 18 EEV, 1984, c. 31, en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217 1980-81-82-83, c. 77 art. 16, loi en vigueur, à l'exception des articles 8 à 15
Rajustement des traitements et indemnités ..... <i>Salaries and Allowances Adjustment</i>		
Rapides internationaux (voir Aménagement de l'énergie)		
Réadaptation des anciens combattants..... <i>Veterans Rehabilitation</i>	V-5	
Réadaptation professionnelle des invalides ..... <i>Vocational Rehabilitation of Disabled Persons</i>	V-7	art. 2, TR/73-22; 1976-77, c. 54, art. 74 art. 7, 1976-77, c. 54, art. 74
Réorganisation judiciaire de l'Ontario et du Manitoba ..... <i>Ontario and Manitoba Courts Amendment</i>		1984, c. 41 art. 2, dans la mesure où il s'applique à la province d'Ontario, entre en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1985; dans la mesure où il s'applique à la province du Manitoba, en vigueur le 1 <sup>er</sup> juillet 1984
Recherche et développement scientifiques ..... <i>Industrial Research and Development Incentives</i>	I-10	art. 2, c. 18(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I n° 14 art. 3, 1976-77, c. 3, art. 10 art. 5, c. 18(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1977-78, c. 22, art. 26(E) art. 6, c. 18(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>R</b>		<p><b>art. 9</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4  <b>art. 10.1</b> ajouté, c. 18(1<sup>er</sup> suppl.), art. 4  <b>art. 11, 14</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4  <b>art. 16</b>, 1976-77, c. 3, art. 11  Dispositions générales, 1976-77, c. 3, art. 12 (abrogation)  EEV, 1980-81-82-83, c. 167, en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1</p>
Recherches — (voir Conseil national de recherches <i>N-14</i> , Conseil de recherches médicales <i>M-9</i> , Conseil de recherches sur les pêcheries <i>F-24</i> , Conseil des Sciences du Canada <i>S-5</i> , Recherches et développement scientifiques <i>I-10</i> )		
Recours consécutifs à une interruption des servi- ces postaux..... <i>Postal Services Interruption Relief</i>	P-15	
Réfection de maisons (Prêts garantis) ..... <i>Home Improvement Loans Guarantee</i>		1937, c. 11; 1950, c. 50, art. 10
Réforme du cautionnement ..... <i>Bail Reform</i>		c. 2(2 <sup>e</sup> suppl.) (voir Code criminel)
Régime d'assistance publique du Canada ..... <i>Canada Assistance Plan</i>	C-1	<p><b>art. 2</b>, 1984, c. 6, art. 24  <b>art. 5</b>, 1974-75-76, c. 58, art. 11; 1984, c. 6, art. 24  <b>art. 10</b>, 1984, c. 18, art. 205  EEV, 1984, c. 6, art. 24 en vigueur 01.04.84  EEV, 1984, c. 18, art. 205 en vigueur 03.07.84 voir TR/84-129</p>
Régime de pensions du Canada ..... <i>Canada Pension Plan</i>	C-5	<p><b>art. 2</b>, 1973-74, c. 41, art. 1; 1974-75-76, c. 4, art. 1;  1976-77, c. 36, art. 1; 1984, c. 1, art. 117  <b>art. 6</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 2; 1980-81-82-83, c. 48,  art. 121  <b>art. 7</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 3  <b>art. 8</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 4  <b>art. 9</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 5  <b>art. 10</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 6  <b>art. 10.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 4, art. 7  <b>art. 11</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1974-  75-76, c. 4, art. 8; 1984, c. 40, art. 10  <b>art. 12</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 9  <b>art. 16</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 10  <b>art. 17</b>, 1973-74, c. 41, art. 2; 1974-75-76, c. 4, art. 11  <b>art. 18</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 12  <b>art. 19</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 13  <b>art. 20</b>, 1973-74, c. 41, art. 3; abrogé, 1974-75-76, c. 4,  art. 14  <b>art. 21</b> abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 14  <b>art. 22</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 15; 1984, c. 1, art. 118  <b>art. 22.1</b> ajoutés 1984, c. 1, art. 119 (en vigueur 1<sup>er</sup>  janv. 1985)</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>R</b>		<p><b>art. 24</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1984, c. 1, art. 120 1974-75-76, c. 4, art. 16; 1979, c. 5, art. 70</p> <p><b>art. 25</b>, 1980-81-82-83, c. 102, art. 1</p> <p><b>art. 28</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 17</p> <p><b>art. 29</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 18</p> <p><b>art. 34</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1974-75-76, c. 4, art. 19</p> <p><b>art. 35</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 20</p> <p><b>art. 36-38</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4</p> <p><b>art. 39</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2), c. 63, art. 4; 1974-75-76, c. 4, art. 21; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4</p> <p><b>art. 40</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 4</p> <p><b>art. 41</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 22</p> <p><b>art. 43</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 23; 1976-77, c. 36, art. 2</p> <p><b>art. 43.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 4, art. 24</p> <p><b>art. 44</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 25, 55; 1976-77, c. 36, art. 3</p> <p><b>art. 45</b>, 1973-74, c. 41, art. 4; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4</p> <p><b>art. 48</b>, 1976-77, c. 36, art. 4</p> <p><b>art. 49</b>, 1976-77, c. 36, art. 5</p> <p><b>art. 53</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 26; 1976-77, c. 36, art. 6</p> <p><b>art. 53.1, 53.2</b> ajoutés, 1976-77, c. 36, art. 7</p> <p><b>art. 54</b>, 1973-74, c. 41, art. 5; 1974-75-76, c. 4, art. 27; 1976-77, c. 36, art. 8; 1980-81-82-83, c. 47, art. 4</p> <p><b>art. 55</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 28; 1976-77, c. 36, art. 9; 1984, c. 40, art. 10</p> <p><b>art. 56</b>, 1973-74, c. 41, art. 6; 1974-75-76, c. 4, art. 29</p> <p><b>art. 57</b>, 1973-74, c. 41, art. 7; abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 29</p> <p><b>art. 58</b>, 1976-77, c. 36, art. 10</p> <p><b>art. 59</b>, 1976-77, c. 36, art. 11</p> <p><b>art. 62</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 30</p> <p><b>art. 63</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 31</p> <p><b>art. 64</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 32; 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 3)</p> <p><b>art. 65</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 33</p> <p><b>art. 66</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 34; 1976-77, c. 36, art. 12</p> <p><b>art. 68, 69</b> abrogés, 1974-75-76, c. 4, art. 35</p> <p><b>art. 70</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 35</p> <p><b>art. 72</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 36</p> <p><b>art. 73, 74</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 37</p> <p><b>art. 75, 76</b> abrogés, 1974-75-76, c. 4, art. 37</p> <p><b>art. 77</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 38</p> <p><b>art. 81.1</b> ajouté, 1976-77, c. 36, art. 13</p> <p><b>art. 82</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 39; 1976-77, c. 36, art. 14</p> <p><b>art. 83</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 40; 1976-77, c. 36, art. 15; 1984, c. 40, art. 10</p> <p><b>art. 84</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 41; 1976-77, c. 36, art. 16</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>R</b>		<p><b>art. 85</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 42; 1976-77, c. 36, art. 17  <b>art. 86</b>, 1976-77, c. 36, art. 18  <b>art. 88</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 43; 1976-77, c. 36, art. 19  <b>art. 89</b>, 1976-77, c. 36, art. 20  <b>art. 91</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 44; 1976-77, c. 36, art. 21  <b>art. 92</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 45  <b>art. 94</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 4  <b>art. 97</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 4  <b>art. 99</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 46  <b>art. 100</b>, 1976-77, c. 36, art. 22; 1984, c. 40, art. 10  <b>art. 102</b> abrogé, 1974-75-76, c. 4, art. 47  <b>art. 104</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 48  <b>art. 107</b>, c. 33(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 4, art. 49  <b>art. 108.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 4, art. 50  <b>art. 109</b>, 1976-77, c. 36, art. 23, 24  <b>art. 113.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 4, art. 51  <b>art. 115</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 52, 56  <b>art. 117</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 53; 1976-77, c. 36, art. 25  <b>art. 119</b>, 1974-75-76, c. 4, art. 54  EEV, 1973-74, c. 41 en vigueur 1.1.74 voir C.R.C., c. 329; 1974-75-76, c. 4 (<i>sauf</i> art. 45(1)) en vigueur 1.1.75 voir TR/75-6; 1976-77, c. 36 (<i>sauf</i> art. 2-5, 8, 9) en vigueur 1.1.78 voir TR/78-24  EEV, 1976-77, c. 36 (art. 2-5, 8, 9) en vigueur 23.06.83 voir TR/83-133  EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 1 en vigueur 20.09.82</p>
Règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois ..... <i>Native Claim Settlement, James Bay and Northern Quebec</i>		1976-77, c. 32 <b>art. 11</b> , loi en vigueur 31.10.77 voir TR/77-223
Règlement des revendications relatives aux terres retranchées des réserves des Indiens de la Colombie-Britannique ..... <i>British Columbia Indian Cut-off Lands Settlement</i>		1984, c. 2
Règlements ..... <i>Regulations</i>		S.R., c. R-5 abrogé, 1970-71-72, c. 38, art. 33, 34 (voir Textes réglementaires)
Règlements et arrêtés en Conseil, Présentation au Parlement de certains ..... <i>Regulation and Orders in Council, Authority of Certain</i>		1928, c. 44; 1932, c. 12
Régularisation des comptes ..... <i>Adjustment of Accounts</i>		1980-81-82-83, c. 17, <b>art. 21</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 2 <b>art. 23</b> , 1980-81-82-83, c. 90 (COM) crédit 11e) <b>art. 24</b> , 1980-81-82-83, c. 42 (EMR) crédit 16b); abrogé, 1980-81-82-83, c. 114, art. 50 <b>art. 27</b> , 1980-81-82-83, c. 90 (COM) crédit 66e) <b>art. 29</b> , 1980-81-82-83, c. 90 (APP) crédit 6e)

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>R</b></p> <p>Réintégration dans les emplois civils.....  <i>Reinstatement in Civil Employment</i>  Relations de travail dans la Fonction publique .....  <i>Public Service Staff Relations</i></p>	<p>P-35</p>	<p>art. 30, 1980-81-82-83, c. 90 (Transport) crédit 2e)  <b>Annexe III</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 2  S.R., 1952, c. 236; (<i>voir aussi</i> 1953-54, c. 65, art. 8;  1966-67, c. 25, art. 39)  art. 2, 1973-74, c. 15, art. 1; 1974-75-76, c. 67, art. 1;  1984 c. 21, art. 93  art. 4, 1972, c. 18, art. 4(1)  art. 5, 1972, c. 18, art. 4(2)(3)  art. 11, 1973-74, c. 15, art. 2; 1974-75-76, c. 67, art. 2  art. 11.1 ajouté, 1974-75-76, c. 67, art. 3  art. 12.1 ajouté, 1973-74, c. 15, art. 3; abrogé, 1974-  75-76, c. 67, art. 4  art. 13, 1974-75-76, c. 67, art. 5  art. 14, 1973-74, c. 15, art. 4; 1974-75-76, c. 67, art. 6  art. 16, 1973-74, c. 15, art. 5; 1974-75-76, c. 67, art. 7  art. 18.1 ajouté, 1974-75-76, c. 67, art. 8  art. 19, 1974-75-76, c. 67, art. 9  art. 22, 1974-75-76, c. 67, art. 10  art. 23 abrogé, 1974-75-76, c. 67, art. 11  art. 60-62, 1974-75-76, c. 67, art. 12  art. 63, 1974-75-76, c. 67, art. 13  art. 64, 1974-75-76, c. 67, art. 14  art. 65, 66 abrogés, 1974-75-76, c. 67, art. 15  art. 67, 1974-75-76, c. 67, art. 16  art. 68, 1974-75-76, c. 67, art. 17  art. 69, 1974-75-76, c. 67, art. 18  art. 71, 1974-75-76, c. 67, art. 19  art. 72, 1974-75-76, c. 67, art. 20  art. 73, 1974-75-76, c. 67, art. 21  art. 75, 76, 1974-75-76, c. 67, art. 22  art. 80, 1974-75-76, c. 67, art. 23  art. 92, 1974-75-76, c. 67, art. 24  art. 93, 1974-75-76, c. 67, art. 25  art. 94, 1974-75-76, c. 67, art. 26  art. 98, 1974-75-76, c. 67, art. 27  art. 99, 1974-75-76, c. 67, art. 28  art. 100, 1974-75-76, c. 67, art. 29  art. 107, 108, 1974-75-76, c. 67, art. 30  art. 110, 1974-75-76, c. 67, art. 31  art. 113 abrogé, 1972, c. 18, art. 4(4)  art. 115, TR/72-19  <b>Annexe I</b>, DORS/70-118, 477; (DORS/71-349),  DORS/71-355, (360), 403; TR/72-78, 79, 85;  TR/73-18, 53, DORS/73-594, 710; 1973-74, c. 52,  art. 8; DORS/74-129, 430, 501; 1974-75-76, c. 16,  art. 2, c. 49, art. 18, c. 75, art. 10, 16, 29;  DORS/75-183; DORS/76-242; 1976-77, c. 28,  art. 49 (Item 16), c. 33, art. 67, c. 34, art. 24;  DORS/77-618; 1977-78, c. 20, art. 24;  DORS/78-141, 283, 379, 627; 1978-79, c. 17, art. 8;</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>R</b>		
Relations industrielles (voir Code canadien du travail <i>L-1</i> , Partie IV)		DORS/79-294, 391, 695(F); DORS/80-468; DORS/82-112, 1100; DORS/82-; DORS/83-232; 1980-81-82-83, c. 165, art. 40; 1984, c. 21, art. 94 (partie II)
Relocalisation d'agences gouvernementales ..... <i>Relocation of government agencies</i>		Dispositions générales, 1974-75-76, c. 67, art. 32 EEV, 1974-75-76, c. 67 en vigueur 01.10.75 voir TR/75-112
Remaniements et transferts dans la Fonction publique ..... <i>Public Service Rearrangement and Transfer of Duties</i>	P-34	EEV, 1980-81-82-83, c. 165, art. 40 en vigueur 01.05.84 voir TR/84-76 EEV, 1984, c. 21, art. 93, 94 en vigueur 16.07.84 voir TR/84-141
Renseignements relatifs aux modifications du temps ..... <i>Weather Modification Information</i>		1980-81-82-83, c. 65
Rentes sur l'État ..... <i>Government Annuities</i>	G-6	art. 4 ajouté, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 6)
Rentes sur l'État, voir Augmentation du rendement des rentes sur l'État (1974-75-76, c. 83).... <i>Government annuities, see Government Annuities Improvement (1974-75-76, c. 83)</i>		1970-71-72, c. 59 art. 8, loi en vigueur 21.6.74 voir TR/74-76 Dispositions générales, TR/78-87
Rentes viagères aux veuves des fonctionnaires civils ..... <i>Civil Servants Widows Annuities</i>		art. 16 abrogé, 1974-75-76, c. 83, art. 18 art. 6, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 annexe (Item 9) EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Repos hebdomadaire dans les établissements industriels ..... <i>Weekly Rest in Industrial Undertakings</i>		1926-27, c. 74; S.R. de 1970, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2)
Représentation (1974) ..... <i>Representation, 1974</i>		1935, c. 14 ( <i>ultra vires</i> : (1937) A.C. 326)
Représentation des territoires du Nord-Ouest ..... <i>Northwest Territories Representation</i>		1974-75-76, c. 13 art. 2 (modifications corrélatives) art. 3, 1976-77, c. 28, art. 38 art. 6, 7, 1976-77, c. 28, art. 38
Répression de l'usage du tabac chez les adolescents ..... <i>Tobacco Restraint</i>	T-9	1974-75-76, c. 28 art. 2 (modifications corrélatives) art. 3, 1976-77, c. 28, art. 31 art. 4-10 (modifications corrélatives)
Réserve de Caughnawaga ..... <i>Caughnawaga Indian Reserve</i>		1934, c. 29



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>R</b>		
Réserve des sauvages ..... <i>Indian Lands...</i>		1924, c. 48 (Ont.)
Réserves indiennes (Convention Canada—Nou- veau-Brunswick) ..... <i>New Brunswick Indian Reserves Agreement</i>		1959, c. 47
Réserves indiennes (Convention Canada — Nou- velle-Écosse) ..... <i>Nova Scotia Indian Reserves Agreement</i>		1959, c. 50
Réserves militaires (voir Montréal, Toronto et Winnipeg) <i>Ordinance Lands (see Toronto, Montreal and Winnipeg)</i>		
Réserves provisoires de blé..... <i>Temporary Wheat Reserves</i>		c. 31(2 <sup>e</sup> suppl.)
Résidence du premier ministre (Nouveau titre voir Résidences officielles)		
Résidences officielles ..... <i>Official Residences</i>	P-20	<b>Titre intégral</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1 <b>art. 1</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 <b>art. 2</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 2.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 75, art. 1 <b>art. 3</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1980-81-82-83, c. 75, art. 2 <b>art. 4</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5 <b>art. 5</b> abrogé, c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6 (EEV 30.10.72); ajouté, 1980-81-82-83, c. 75, art. 3 <b>art. 5.1</b> ajouté, c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7 <b>art. 6</b> , 1980-81-82-83, c. 75, art. 4 <b>Annexe I</b> , c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8 <b>Annexes II, III</b> ajoutées, c. 20(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8
Responsabilité de la Couronne ..... <i>Crown Liability</i>	C-38	<b>art. 7.1</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 4; 1974-75-76, c. 93, art. 97 <b>art. 7.2-7.5</b> ajoutés, 1973-74, c. 50, art. 4 <b>art. 8</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 11 <b>art. 11</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 11) <b>art. 18</b> , c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 11)
Responsabilité des salaires..... <i>Wages Liability</i>	W-1	
Responsabilité nucléaire..... <i>Nuclear Liability</i>		c. 29(1 <sup>er</sup> suppl.) <b>art. 2</b> , voir C.R.C., c. 1241 <b>art. 26</b> abrogé, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 26) <b>art. 35</b> , loi en vigueur 11.10.76 voir TR/76-165 c. 5(1 <sup>er</sup> suppl.)
Ressources en eau du Canada ..... <i>Canada Water</i>		<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87 <b>art. 11</b> , 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 11 EEV, 1984, c. 31, en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145
Ressources et relevés techniques ..... <i>Resources and Technical Surveys</i>	R-7	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 9; 1978-79, c. 13, art. 34 <b>art. 3</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 10 <b>art. 7</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 11 Dispositions générales, TR/78-87

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>R</b>		
Ressources minérales des réserves indiennes de la Colombie-Britannique ..... <i>B.C. Indian Reserves Mineral Res.</i>		1943-44, c. 19
Ressources naturelles (voir Alberta, Manitoba, Saskatchewan ou Provinces de l'Ouest) <i>Natural Resources...</i>		
Restrictions salariales du secteur public..... <i>Public Sector Compensation Restraint</i>		1980-81-82-83, c. 122 annexe II, DORS/82-855 art. 3, 1980-81-82-83, c. 126, art. 4 art. 14-15 (modifications corrélatives) art. 17 loi en vigueur 29.06.82 annexe I, 1980-81-82-83, c. 167, ann. I, n° 20 EEV, 1980-81-82-83, c. 126, art. 4 non en vigueur 01.09.83 Cessation de l'application de la loi à l'égard des per- sonnes résidant dans des pays étrangers qui sont recrutées et employées dans ce pays voir DORS/83-119
Restructuration du secteur des pêches de l'Atlan- tique ..... <i>Atlantic Fisheries Restructuring</i>		1980-81-82-83, c. 172
Rétablissement agricole des Prairies..... <i>Prairie Farm Rehabilitation</i>	P-17	art. 2, 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 18 EEV, 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1
Retraite (voir Pensions*) <i>Pension</i>		
Revendication des Inuvialuit de la région de l'ouest de l'Arctique voir Inuvialuit... .. <i>Western Artic (Inuvialuit) Claims</i>		1984, c. 24
Revenu national (Ministère) ..... <i>National Revenue, Department of</i>	N-15	
Revision des limites des circonscriptions électora- les ..... <i>Electoral Boundaries Readjustment</i>	E-2	art. 2, 1974-75-76, c. 10, art. 1, c. 28, art. 4; 1978-79, c. 13, art. 18; TR/79-138 art. 3, 1974-75-76, c. 28, art. 5 art. 4, 1978-79, c. 13, art. 26 art. 5, 1978-79, c. 13, art. 19 art. 6, 1974-75-76, c. 28, art. 6; 1978-79, c. 13, art. 20, 26 art. 7, 1978-79, c. 13, art. 21 art. 9, 1978-79, c. 13, art. 22 art. 11, 1978-79, c. 13, art. 23; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 7 art. 13, 1974-75-76, c. 25, art. 1, c. 28, art. 7 art. 18, 1978-79, c. 13, art. 24; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 7 art. 22, re Ordonnance de représentation voir TR/76-76; 1978-79, c. 13, art. 26 art. 23, 1973-74, c. 23, art. 8; 1978-79, c. 13, art. 26 art. 27, c. 14(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 118

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>R</b>		
Revision des lois ..... <i>Statute Revision</i>		art. 20-27, l'application suspendue, 1973-74, c. 23, art. 2; rétablies 1974-75-76, c. 13, art. 4
Rhodésie du Sud (voir Conventions — Com- merce) <i>Southern Rhodesian...</i>		art. 28, 1978-79, c. 13, art. 25
Risques de guerre en matière d'assurance mari- time et aérienne..... <i>War Risks, Marine and Aviation</i>		art. 29, 1974-75-76, c. 28, art. 8
Rivière Pigeon (voir Ponts) <i>Pigeon River... (See Bridges)</i>		art. 30 abrogé, 1974-75-76, c. 28, art. 9
Rivière Ottawa, Acte concernant certains travaux <i>Ottawa River, An Act respecting certain works 1870, c. 24</i>		Dispositions générales, 1973-74, c. 23; 1974-75-76, c. 13, art. 4-7, c. 28, art. 10; 1976-77, c. 28, art. 38; 1978-79, c. 13, art. 26
Rocheuses orientales, Conservation des forêts des <i>Eastern Rocky Mountain Forest Conservation</i>		1974-75-76, c. 20
Roumanie, (voir Conventions — Impôt sur le revenu, etc.)		
Roumanie (voir Traités de commerce, 1928) <i>Roumania...</i>	W-3	
Route transcanadienne..... <i>Trans-Canada Highway</i>		
Royaume-Uni (voir Conventions — Commerce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu, etc.) <i>United Kingdom</i>		
Royaume-Uni, Accord financier avec le..... <i>United Kingdom Financial Agreement</i>	T-12	1870, c. 24
		1947, c. 59; 1952, c. 41; 1957, c. 23; c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 30; TR/78-87
<b>S</b>		
Saint-Jean (voir Ponts) <i>Saint John Bridge...</i>		
Saint-Jean, Quais et bâtiments dans le port de ..... <i>Saint John Wharfs and Buildings at Harbour</i>		1946, c. 12; 1950, c. 50, art. 10; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 27; 1953-54, c. 11; 1957, c. 37
Saint-Jean et Québec, Chemin de fer ..... <i>Saint John and Quebec Railway</i>		1910, c. 53
Sainte-Foy et Saint-Nicolas (voir Ponts) <i>Ste-Foy-St-Nicolas Bridge</i>		1911, c. 11; 1912, c. 49 et 1914, c. 52 abrogés, 1916, c. 23, art. 2; 1916, c. 23; 1917, c. 22; 1919, c. 7, 31; 1921, c. 12; 1925, c. 25; 1928, c. 8
Saisie-arrêt et distraction de pensions..... <i>Garnishment, Attachment and Pension Diversion</i>		1980-81-82-83, c. 100



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		
Salaires ( <i>voir</i> Traitements*, Travail*)		
Sanctions économiques contre l'Iran.....		1980-81-82-83, c. 39, cessation d'effet 03.03.81
<i>Iranian Economic Sanctions</i>		<i>voir</i> TR/81-62
Santé —		
(voir Aliments et drogues F-27, Caisse d'aide à la santé H-4, Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail 1977-78, c. 29, Conseil de recherches médicales M-9, Condition physique et sport amateur F-25 Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II Q-1, Hygiène sur les travaux publics P-39, Quarantaine 33(1 <sup>er</sup> suppl.), Réadaptation professionnelle des invalides V-7, Répression de l'usage du tabac chez les adolescents T-9, Santé, Loi canadienne sur la santé 1984, c. 6, Santé nationale et Bien-être social (Ministère) N-9, Stupéfiants N-1)		
Santé et sport amateur F-25, Nouveau titre : voir Condition physique et sport amateur		
<i>Fitness and Amateur see Fitness and Amateur Sport</i>		
Santé .....		1984, c. 6
<i>Health</i>		art. 2, 1984, c. 6, art. 33
		art. 25, 1984, c. 6, art. 33
		art. 34 loi en vigueur 01.04.84
Santé nationale et Bien-être social (Ministère) .....	N-9	art. 5, DORS/70-517; c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), alinéa 5g);
<i>National Health and Welfare,</i>		1976-77, c. 28, art. 29
<i>Department of</i>		
Saskatchewan, Acte de la (1905, c. 42) ( <i>voir</i>		
<i>aussi</i> S.R.C. de 1970, Appendice II, N° 20)		
<i>Saskatchewan Act...</i>		
Saskatchewan, frontières ( <i>voir</i> Frontières provin-		
ciales)		
<i>Saskatchewan Boundary...</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		
Saskatchewan, garantie sur les emprunts pour graines de semence ..... <i>Saskatchewan Seed Grain Loans Guarantee</i>		1936, c. 9
Saskatchewan, Ressources naturelles de la ..... <i>Saskatchewan Natural Resources</i>		1930, c. 41; 1931, c. 51; 1938, c. 36; 1947, c. 45; 1948, c. 69; 1951, c. 60
Sceaux ..... <i>Seals</i>	S-6	
Secrétaire du Cabinet pour les relations fédérales- provinciales et celui du greffier du Conseil, poste du ..... <i>Secretary to the Cabinet, Federal-Provincial Relations and Clerk of the Privy Council</i>		1974-75-76, c. 16 ( <i>modifications corrélatives</i> ) Dispositions générales, TR/75-17
Secrétaires parlementaires ..... <i>Parliamentary Secretaries</i>	P-1	<b>art. 2</b> , c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 25; 1978-79, c. 13, art. 31 <b>art. 4</b> , 1974-75-76, c. 44, art. 6; 1980-81-82-83, c. 77, art. 7 EEV, 1980-81-82-83, c. 77, art. 7 présumé en vigueur 01.07.80
Secrétariat d'État ..... <i>State, Department of</i>	S-15	
Secrets officiels ..... <i>Official Secrets</i>	O-3	<b>art. 2</b> , 1973-74, c. 50, art. 5; 1984, c. 21, art. 87 <b>art. 16</b> ajouté, 1973-74, c. 50, art. 6; abrogé 1984, c. 21, art. 88 EEV, 1984, c. 21, art. 87-88 en vigueur 31.08.84 voir TR/84-141
Sécurité — (voir) Accès à l'information 1980-81-82-83, c. 111, ann. I, Accès aux documents du Comité spécial sur les Règlements de la défense du Canada, 1984, c. 36, Bureau canadien sur la sécurité aérienne 1980-81-82-83, c. 165, Infractions en matières de sécurité 1984, c. 21, partie IV, art. 56-69, Institut canadien pour la paix et la sécurité modiales 1984, c. 37, Protec- tion des renseignements personnels 1980-81- 82-83, c. 111, ann. II, Service Canadien du renseignement de sécurité 1984, c. 21)		
Sécurité à l'immigration, Loi provisoire ..... <i>Temporary Immigration Security</i>		1974-75-76, c. 91, cessation d'effet 31.12.76
Sécurité de la vieillesse ..... <i>Old Age Security</i>	O-6	<b>art. 2</b> , 1972, c. 10, art. 1; 1973-74, c. 35, art. 1; 1974-75-76, c. 58, art. 1 <b>art. 3</b> , c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1972, c. 10, art. 2; 1976-77, c. 9, art. 1 <b>art. 4</b> abrogé, c. 21(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; réédité, 1972, c. 10, art. 3; 1973-74, c. 8, art. 1, c. 35, art. 2; 1974- 75-76, c. 58, art. 2; 1976-77, c. 9, art. 2; 1980-81- 82-83, c. 138, art. 1 <b>art. 5</b> , 1984, c. 27, art. 1 <b>art. 6</b> abrogé, 1976-77, c. 9, art. 3 <b>art. 6.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 3

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		<p><b>art. 7</b>, 1972, c. 10, art. 4; 1976-77, c. 9, art. 4; 1979, c. 4, art. 1</p> <p><b>art. 8</b>, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 3</p> <p><b>art. 9</b>, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1976-77, c. 9, art. 5</p> <p><b>art. 10</b>, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5; 1972, c. 10, art. 5; 1973-74, c. 8, art. 2, c. 35, art. 3; 1976-77, c. 9, art. 6; 1978-79, c. 3, art. 1; 1980-81-82-83, c. 4, art. 1, 2; c. 138, art. 2; 1984, c. 27, art. 2</p> <p><b>art. 11</b>, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1973-74, c. 8, art. 3; 1974-75-76, c. 58, art. 4; 1976-77, c. 9, art. 7; 1977-78, c. 1, art. 115; 1980-81-82-83, c. 48, art. 120; c. 140, art. 134</p> <p><b>art. 12</b>, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 6; 1980-81-82-83, c. 47, art. 34; 1984, c. 27, art. 3</p> <p><b>art. 13</b>, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1984, c. 27, art. 4</p> <p><b>art. 15, 16</b>, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7</p> <p><b>art. 17</b>, abrogé, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 7; réédité 1972, c. 10, art. 6; 1973-74, c. 35, art. 4</p> <p><b>art. 17.1</b>, ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; 1976-77, c. 9, art. 8; 1979, c. 4, art. 2; 1984, c. 27, art. 5</p> <p><b>art. 17.2</b>, ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; abrogé, 1976-77, c. 9, art. 8</p> <p><b>art. 17.3</b>, ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; 1976-77, c. 9, art. 9; 1979, c. 4, art. 3</p> <p><b>art. 17.31</b>, ajouté, 1978-79, c. 3, art. 2; 1979, c. 4, art. 4; 1984, c. 27, art. 6</p> <p><b>art. 17.4</b>, ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; 1976-77, c. 9, art. 10; 1979, c. 4, art. 5; 1980-81-82-83, c. 4, art. 3; 1984, c. 27, art. 7</p> <p><b>art. 17.5</b>, ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; 1976-77, c. 9, art. 11</p> <p><b>art. 17.6</b>, ajouté, 1974-75-76, c. 58, art. 5; 1979, c. 4, art. 6</p> <p><b>art. 17.7, 17.8</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 58, art. 5</p> <p><b>art. 18</b>, 1974-75-76, c. 58, art. 6; 1976-77, c. 28, art. 32; 1979, c. 4, art. 7; 1980-81-82-83, c. 47, art. 34; c. 158, art. 58, annexe n° 2</p> <p><b>art. 18.1</b>, ajouté, 1984, c. 27, art. 8</p> <p><b>art. 18.2</b>, ajouté, 1984, c. 27, art. 8</p> <p><b>art. 18.3</b>, ajouté, 1984, c. 27, art. 8</p> <p><b>art. 18.4</b>, ajouté, 1984, c. 27, art. 8</p> <p><b>art. 19</b>, 1984, c. 19, art. 31</p> <p><b>art. 20</b>, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 8; 1973-74, c. 35, art. 5; 1974-75-76, c. 58, art. 7; 1976-77, c. 9, art. 12; 1984, c. 27, art. 9</p> <p><b>art. 20.1</b> ajouté, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 9</p> <p><b>art. 21</b>, 1984, c. 27, art. 10</p> <p><b>art. 22</b>, c. 21(2<sup>e</sup> suppl.), art. 10; 1974-75-76, c. 58, art. 8</p> <p><b>art. 22.1</b> ajouté, 1976-77, c. 9, art. 13</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		<p><b>art. 22.2</b> ajouté, 1976-77, c. 9, art. 13; (TR/79-7); 1984, c. 27, art. 11</p> <p><b>art. 22.3-22.5</b> ajoutés, 1976-77, c. 9, art. 13</p> <p><b>art. 24</b>, 1970-71-72, c. 43, art. 3(2); abrogé, 1970-71-72, c. 62, art. 5 et c. 43, art. 3(1)(2)</p> <p><b>art. 25</b>, 1970-71-72, c. 63, art. 3(3)(4); 1974-75-76, c. 58, art. 9</p> <p>EEV, 1976-77, c. 9 en vigueur 1.7.77 voir TR/77-129; 1978-79, c. 3, art. 3 en vigueur 01.01.79; 1979, c. 4 en vigueur 31.10.79</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 4 en vigueur 01.07.80</p> <p>EEV, 1980-81-82-83, c. 158, art. 58, annexe n° 3 en vigueur 18.07.83 voir TR/83-145</p> <p>EEV, 1984, c. 27, art. 13, l'art. 3, par. 9(1) en vigueur 08.08.84 voir TR/84-168, les par. 2(2), 9(2), et les art. 5 à 7 en vigueur 01.07.84</p>
Sécurité des conteneurs (voir Convention sur la sécurité des conteneurs 1980, c. 9) <i>Safe Containers Convention</i>		
Sécurité des pneus de véhicule automobile..... <i>Motor Vehicle Tire Safety</i>		<p>1974-75-76, c. 96</p> <p><b>art. 3</b>, 1976-77, c. 28, art. 27</p> <p><b>art. 4</b>, 1984, c. 40, art. 44</p> <p><b>art. 8</b>, 1984, c. 40, art. 44</p> <p><b>art. 21</b>, loi en vigueur 1.1.78 voir TR/77-156</p> <p>EEV, 1984, c. 40, art. 44 en vigueur 01.01.78</p> <p>Dispositions transitoires 1984, c. 40, art. 44(3)-(5)</p>
Sécurité des véhicules automobiles ..... <i>Motor Vehicle Safety</i>		<p>c. 26(1<sup>er</sup> suppl.)</p> <p><b>art. 2</b>, 1976-77, c. 19, art. 1</p> <p><b>art. 4</b>, 1976-77, c. 19, art. 2; 1984, c. 40, art. 43</p> <p><b>art. 8</b>, 1976-77, c. 19, art. 3</p> <p><b>art. 9.1, 9.2</b> ajouté, 1976-77, c. 19, art. 4</p> <p><b>art. 9.3</b>, ajouté, 1984, c. 40, art. 43</p> <p><b>art. 15</b>, 1984, c. 40, art. 43</p> <p><b>art. 16</b>, 1976-77, c. 19, art. 5</p> <p><b>art. 17</b>, 1976-77, c. 19, art. 6</p> <p><b>art. 21</b>, loi en vigueur 1.1.71 voir DORS/71-19, (367)</p>
Semaine de la conservation de la faune ..... <i>National Wildlife Week</i>	N-18	
Semaine de l'environnement canadien ..... <i>Environment Week, Canadian</i>		<p>1970-71-72, c. 28</p> <p><b>art. 2</b>, 1984, c. 40, art. 24</p> <p>EEV, 1984, c. 40, art. 24 non en vigueur 30.12.84</p>
Semences ..... <i>Seeds</i>	S-7	<b>art. 2</b> , 1976-77, c. 28, art. 39
Sénat et Chambre des communes ..... <i>Senate and House of Commons</i>	S-8	<p><b>art. 15</b>, c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 8)</p> <p><b>art. 20</b>, 1984, c. 15, art. 1</p> <p><b>art. 33</b>, 1974-75-76, c. 44, art. 1; 1980-81-82-83, c. 77, art. 1</p> <p><b>art. 34</b>, c. 26(2<sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 44, art. 2, c. 99, art. 1; 1980-81-82-83, c. 77, art. 2, c. 122, art. 14; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 23</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		
Sénateurs ( <i>voir</i> Parlement*)		<b>art. 41</b> , 1974-75-76, c. 44, art. 3; 1980-81-82-83, c. 77, art. 3
Serbes, Croates et Slovènes ( <i>voir</i> Traités de commerce, 1928)		<b>art. 42</b> , 1974-75-76, c. 44, art. 3; 1980-81-82-83, c. 77, art. 4; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 23
<i>Serb, Croat and Slovene Kingdom...</i>		<b>art. 43</b> , c. 26(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2; 1974-75-76, c. 44, art. 4
Serments d'allégeance .....		<b>art. 44</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 39
<i>Oaths of Allegiance</i>		<b>art. 44.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 77, art. 5
Service canadien du renseignements de sécurité .....		EEV, 1980-81-82-83, c. 77, art. 1-4 présumé en vigueur 01.07.80
<i>Canadian Security Intelligence Service</i>		EEV, 1980-81-82-83, c. 122, art. 14 en vigueur 29.06.82
Serments d'allégeance .....	O-1	<b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 108, art. 39
<i>Oaths of Allegiance</i>		
Service canadien du renseignements de sécurité .....		1984, c. 21
<i>Canadian Security Intelligence Service</i>		Les art. 1 et 2, les parties I, III et IV, les art. 62-86, 89-96 et l'annexe de la loi en vigueur 16.07.84 <i>voir</i> TR/84-141
Service civil ( <i>voir</i> Fonction publique*, Assurance)		La partie II, art. 87 et 88 de la loi en vigueur 31.08.84 <i>voir</i> TR/84-141
Service postal, Loi de 1978 sur le .....		1977-78, c. 23
<i>Postal Service Operations Act, 1978</i>		
Service public, Mise au point des pensions de certains membres du .....		1920, c. 67; 1921, c. 49; 1922, c. 39; 1923, c. 65; S.R. de 1970, c. 43(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2(2)
<i>Public service, retirement of certain members</i>		
Skagit, mise en oeuvre du .....		1984, c. 11
traité concernant la vallée de .....		<b>art. 9</b> , loi en vigueur 08.11.84 <i>voir</i> TR/84-240
la rivière		
<i>Skagit River Valley Treaty Implementation</i>		
Société canadienne des ports .....	N-8	<b>Titre intégral</b> , 1980-81-82-83, c. 121, art. 1
<i>Ports Corporation, Canada</i>		<b>art. 1</b> , 1980-81-82-83, c. 121, art. 1
		<b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 121, art. 1
		<b>art. 3</b> , 1980-81-82-83, c. 121, art. 2
		<b>art. 3.1</b> , ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 4; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9
		<b>art. 3.11-3.13</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 2
		<b>art. 3.14-3.16</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 2; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 9
		<b>art. 3.17-3.18</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 2
		<b>art. 3.19</b> , ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 2; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 9
		<b>art. 4</b> , 1980-81-82-83, c. 121, art. 3
		<b>art. 5</b> , 1976-77, c. 28, art. 28; 1980-81-82-83, c. 121, art. 4
		<b>art. 6</b> , 1980-81-82-83, c. 121, art. 5

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		<p> <b>art. 6.1-6.8</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 5  <b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 6  <b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 7  <b>art. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 8  <b>art. 11</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 12</b>, c. 16(1<sup>er</sup> suppl.), art. 42  <b>art. 13</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 9  <b>art. 14</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 10  <b>art. 15.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 11  <b>art. 16</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 11  <b>art. 22.1</b>, ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12;  abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 23</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12  <b>art. 24</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12; 1984, c. 31,  art. 14, annexe II, n° 12  <b>art. 25</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12; 1984, c. 31,  art. 14, annexe II, n° 12  <b>art. 26</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12  <b>art. 27</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12; 1984, c. 31,  art. 14, annexe II, n° 12  <b>art. 28-30</b> abrogés, 1980-81-82-83, c. 121, art. 12  <b>art. 31</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13  <b>art. 32</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13; 1984, c. 31,  art. 14, annexe II, n° 12  <b>art. 32.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13; abrogé,  1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 32.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13; abrogé,  1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 33</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13  <b>art. 34</b>, 1976-77, c. 34, art. 30  <b>art. 35</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13  <b>art. 36</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 121, art. 13  <b>art. 37</b> abrogé, 1976-77, c. 28, art. 28  <b>art. 39</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 14  <b>art. 40</b>, 1980-81-82-83, c. 121, art. 14  <b>Annexe I</b> ajoutée, 1980-81-82-83, c. 121, art. 15  <b>art. 2</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 3</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 4</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 7</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 9</b>, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 10</b>, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 11</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 26</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 30</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>art. 31</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 9  <b>Annexe II</b> (ancienne annexe I), 1980-81-82-83, c. 121,  art. 16  Dispositions transitoires, 1980-81-82-83, c. 121,  art. 28-32 </p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>S</b></p>		<p>Modifications corrélatives, 1980-81-82-83, c. 121, art. 23-27            EEV, 1980-81-82-83, c. 121, art. 33 en vigueur 24.02.83 <i>voir</i> TR/83-56            EEV, 1984, c. 21, art. 72 en vigueur 16.07.84 <i>voir</i> TR/84-141            EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84, <i>voir</i> TR/84-217</p>
		<p>1980-81-82-83, c. 54,  <b>art. 6</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 7</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 8</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 10</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 11</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 12</b>, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 16</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 20</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 21</b>, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 22</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 23</b>, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 25</b>, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 27</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 28</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 30</b>, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 31</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 32</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 33</b>, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 10  <b>art. 38</b>, 1984, c. 21, art. 72  <b>art. 72</b>, loi en vigueur 16.10.81, à l'exception de l'alinéa 17(1)<i>j</i>) et l'article 37 <i>voir</i> TR/81-146            EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 <i>voir</i> TR/84-217</p>
Société canadienne des postes ..... <i>Canada Post Corporation</i>		
Société canadienne des télécommunications transmarines ( <i>voir</i> Téléglobe Canada) <i>Teleglobe Canada</i>		
Société canadienne d'hypothèques et de logement <i>Central Mortgage and Housing Corporation</i>	C-16	<p><b>art. 1</b>, 1979, c. 16, art. 12  <b>art. 2</b>, TR/80-60  <b>art. 3</b>, 1979, c. 16, art. 12  <b>art. 5</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8  <b>art. 6</b>, 1974-75-76, c. 82, art. 15; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8  <b>art. 7</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8  <b>art. 8</b>, 1980-81-82-83, c. 93, art. 41; abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8  <b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 93, art. 42; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8  <b>art. 10</b>, 1974-75-76, c. 82, art. 16  <b>art. 11</b>, 1974-75-76, c. 82, art. 17; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8  <b>art. 13</b>, 1974-75-76, c. 82, art. 18  <b>art. 14</b>, 1984, c. 40, art. 9  <b>art. 16</b>, 1974-75-76, c. 82, art. 19</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		<p><b>art. 29</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8</p> <p><b>art. 30</b>, 1980-81-82-83, c. 93, art. 43</p> <p><b>art. 31</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8</p> <p><b>art. 32</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8</p> <p><b>art. 33</b>, 1977-78, c. 22, art. 7; abrogés, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8; ajouté, 1984, c. 40, art. 9</p> <p><b>art. 34 et 35</b>, abrogés, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 8</p> <p>Dispositions générales, 1978-79, c. 16, art. 12, 13 en vigueur 01.07.79</p> <p>EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217</p>
Société Canagrex ..... <i>Canagrex</i>		<p>1980-81-82-83, c. 152</p> <p><b>art. 3</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 167, ann. I, <b>art. 34</b>, n° 5; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 8 et 9</b>, abrogés, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 11</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 13.4</b>, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 14</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 16</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 19</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 21</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 28</b>, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 29</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 30</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 31</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p><b>art. 32 à 34</b>, abrogés, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 17</p> <p>EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217</p>
Société centrale d'hypothèques et de logement (Nouveau titre voir Société canadienne d'hypo- thèques et de logement)		
Société d'assurance-dépôts du Canada ..... <i>Canada Deposit Insurance Corporation</i>	C-3	<p><b>art. 2</b>, 1976-77, c. 27, art. 1</p> <p><b>art. 3</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 7</p> <p><b>art. 5</b>, 1976-77, c. 27, art. 2</p> <p><b>art. 6</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 7</p> <p><b>art. 7</b> abrogé, 1976-77, c. 27, art. 3 (EEV 26.08.77)</p> <p><b>art. 10</b>, 1976-77, c. 27, art. 4</p> <p><b>art. 11</b>, 1976-77, c. 27, art. 5; 1980-81-82-83, c. 148, art. 1</p> <p><b>art. 12</b>, 1976-77, c. 27, art. 3, 6; 1980-81-82-83, c. 148, art. 2; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 7</p> <p><b>art. 13</b>, 1976-77, c. 27, art. 7; 1980-81-82-83, c. 148, art. 3</p> <p><b>art. 17.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 148, art. 4</p> <p><b>art. 19</b>, 1976-77, c. 27, art. 8</p> <p><b>art. 34</b>, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 7</p> <p><b>art. 36</b> abrogé, 1976-77, c. 27, art. 3 (EEV 26.8.77)</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		<p>art. 37, 1980-81-82-83, c. 148, art. 5  art. 38, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 7  art. 45, 1980-81-82-83, c. 148, art. 6  art. 45.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 148, art. 7  art. 46, abrogé, c. 31, art. 14, annexe II, n° 7  Annexe ajoutée, 1976-77, c. 27, art. 9; 1980-81-82-83, c. 40, art. 93; c. 148, art. 8  EEV, 1980-81-82-83, c. 148, art. 9; les par. 3(1) et (2) en vigueur 04.01.83; les articles 4 et 7 non en vigueur 1.09.83  EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217</p>
Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne..... <i>Canadian Film Development Corporation</i>	C-8	<p>art. 18, 1970-71-72, c. 58, annexe (SE) crédit 63a; 1974-75-76, c. 74, annexe (SE) crédit 62a  art. 18.1, ajouté, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 15  EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217</p>
Société de développement du Cap-Breton ..... <i>Cape Breton Development Corporation</i>	C-13	<p>art. 2, 1984, c. 40, art. 13  art. 4, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  art. 7, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  art. 11, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 8)  art. 19, 1973-74, c. 3, annexe (EER) crédit 35a; 1974-75-76, c. 74, annexe (EER) crédit L40a  art. 20, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 2); 1978-79, c. 9, art. 1«265»; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  art. 21, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  art. 23, c. 7(1<sup>er</sup> suppl.), art. 1  art. 24, c. 7(1<sup>er</sup> suppl.), art. 2  art. 25, 1976-77, c. 28, art. 7; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 5) (F); 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  art. 26, c. 7(1<sup>er</sup> suppl.), art. 3; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  art. 28, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  art. 29, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  art. 31, 1976-77, c. 10, art. 46; 1977-78, c. 21, art. 1; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  art. 33, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  art. 34, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 18  EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217</p>
Société Petro-Canada..... <i>Petro-Canada</i>		<p>1974-75-76, c. 61  art. 2, C.R.C., c. 1225  art. 5, 1980-81-82-83, c. 105, art. 1  art. 7, 1980-81-82-83, c. 105, art. 2  art. 8, 1980-81-82-83, c. 105, art. 3; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 40  art. 9, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 40  art. 10, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 40  art. 12, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 40  art. 13, 1980-81-82-83, c. 105, art. 4; 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 40</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>S</b></p>		<p>art. 14, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 40  art. 15, 1976-77, c. 10, art. 53.1; 15 par. (1), abrogé,  1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 40  art. 16 abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 40  art. 19, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 40  art. 21 abrogé, 1980-81-82-83, c. 105, art. 5  art. 22, 1980-81-82-83, c. 105, art. 6  art. 23 abrogé, 1980-81-82-83, c. 105, art. 7  art. 24, 1980-81-82-83, c. 105, art. 8  art. 24.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 105, art. 8  art. 24.2 ajouté, 1980-81-82-83, c. 105, art. 8  art. 25, 1980-81-82-83, c. 105, art. 9; par. 25(4)  abrogé, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 40  art. 26-27, abrogés, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n°  40  Disposition transitoire 1980-81-82-83, c. 105, art. 10  EEV, 1984, c. 31, en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217  S.R. 1952, c. 146; 1966-67, c. 25, art. 39; abrogé,  1976-77, c. 52, art. 128</p>
<p>Sociétés auxiliaires de l'immigration .....  <i>Immigration Aid Societies</i>  Sociétés commerciales canadiennes .....  <i>Canada Business Corporations</i></p>		<p>1974-75-76, c. 33  art. 2, C.R.C., c. 427; 1976-77, c. 52, art. 128 (Item  1); 1978-79, c. 9, art. 1, 2, c. 11, art. 10 (Item 5)  art. 3-5, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 6, 1978-79, c. 9, art. 1, 3; 1980-81-82-83, c. 115,  art. 1  art. 7-9, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 10, 1978-79, c. 9, art. 1, 4  art. 11, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 12, 1978-79, c. 9, art. 1, 5  art. 13, 14, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 15, 1978-79, c. 9, art. 1, 6  art. 16-20, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 21, 1978-79, c. 9, art. 1, 7  art. 22, 1978-79, c. 9, art. 1, 8  art. 23, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 24, 1978-79, c. 9, art. 1, 9  art. 25, 1978-79, c. 9, art. 1, 10  art. 26, 1978-79, c. 9, art. 1, 11  art. 27-29, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 30, 1978-79, c. 9, art. 1, 12  art. 31.1-31.2 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 115, art. 2  art. 32-35, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 36, 1978-79, c. 9, art. 1, 13  art. 37, 1978-79, c. 9, art. 1, 14; 1980-81-82-83, c. 115,  art. 3  art. 38, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 39, 1978-79, c. 9, art. 1, 15; 1984, c. 40, art. 79,  annexe V, n° 3  art. 40, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 41, 1978-79, c. 9, art. 1, 16</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		<p>art. 42, 1978-79, c. 9, art. 1, 17  art. 43, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 43.1-43.2 ajoutés, 1980-81-82-83, c. 115, art. 4  art. 44, 1978-79, c. 9, art. 1, 18  art. 45, 1978-79, c. 9, art. 1, 19; 1980-81-82-83, c. 115, art. 5  art. 46, 1978-79, c. 9, art. 1, 20  art. 47, 1978-79, c. 9, art. 1, 21  art. 48, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 49, 1978-79, c. 9, art. 1, 22  art. 50-70, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 70.1 ajouté, 1978-79, c. 9, art. 24  art. 71-93, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 94, 1978-79, c. 9, art. 1, 25  art. 95, 96, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 97, 1978-79, c. 9, art. 1, 26  art. 98, 1978-79, c. 9, art. 1, 27  art. 99, 1978-79, c. 9, art. 1, 28  art. 100, 1978-79, c. 9, art. 1, 29  art. 101-106, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 107, 1978-79, c. 9, art. 1, 30  art. 108-114, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 115, 1978-79, c. 9, art. 1; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 3  art. 116, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 117, 1978-79, c. 9, art. 1, 31  art. 118, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 119, 1978-79, c. 9, art. 1, 32  art. 120, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 121, 1978-79, c. 9, art. 1, 33  art. 122, 1978-79, c. 9, art. 1, 34  art. 122.1 ajouté, 1978-79, c. 9, art. 35; 1980-81-82-83, c. 115, art. 6  art. 123, 1978-79, c. 9, art. 1, 36  art. 124, 1978-79, c. 9, art. 1, 37  art. 125, 1978-79, c. 9, art. 1, 38  art. 126, 127, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 128, 1978-79, c. 9, art. 1, 39  art. 129-131, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 132, 1978-79, c. 9, art. 1, 40  art. 133, 1978-79, c. 9, art. 1, 41  art. 134-139, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 140, 1978-79, c. 9, art. 1, 42; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 2  art. 141-145, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 146, 1978-79, c. 9, art. 1, 43  art. 147, 1978-79, c. 9, art. 1, 44  art. 148-150, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 151, 1978-79, c. 9, art. 1, 45  art. 152, 153, 1978-79, c. 9, art. 1</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		<p> <b>art. 154</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 46  <b>art. 155</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 47(E)  <b>art. 156</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 48  <b>art. 157</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 49  <b>art. 158-162</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 163</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 50  <b>art. 164</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 51  <b>art. 165, 166</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 167</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 52; 1980-81-82-83,  c. 115, art. 7; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 3  <b>art. 168</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 53; 1980-81-82-83,  c. 115, art. 8  <b>art. 169</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 54  <b>art. 170</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 55; 1980-81-82-83,  c. 115, art. 9  <b>art. 171</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 56  <b>art. 172-176</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 177</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 56.1  <b>art. 178</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 56.2  <b>art. 179, 180</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 181</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 57  <b>art. 182</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 58  <b>art. 182 (7.1)</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 3  <b>art. 183</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 59  <b>art. 184</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 60; 1980-81-82-83,  c. 115, art. 10  <b>art. 185</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 185.1</b> ajouté, 1978-79, c. 9, art. 61  <b>art. 186</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 187</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 62; 1980-81-82-83,  c. 115, art. 11  <b>art. 188-198</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 199</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 63  <b>art. 200, 201</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 202</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 64  <b>art. 203</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 65  <b>art. 204</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 66  <b>art. 205-212</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 213</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 67  <b>art. 214-218</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 219</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 68  <b>art. 220</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 69  <b>art. 221</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 70  <b>art. 222</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 71  <b>art. 223</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 72  <b>art. 224</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 73  <b>art. 225-233</b>, 1978-79, c. 9, art. 1  <b>art. 234</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 74  <b>art. 235</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 75  <b>art. 236</b>, 1978-79, c. 9, art. 1, 76 </p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		<p>art. 237, 238, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 239, 1978-79, c. 9, art. 1, 77  art. 240-245, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 246, 1978-79, c. 9, art. 1, 78  art. 247, 248, 1978-79, c. 9, art. 1, 79  art. 249, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 250, 1978-79, c. 9, art. 1, 80  art. 251-253, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 254, 1978-79, c. 9, art. 1, 81  art. 255, 1978-79, c. 9, art. 1, 82; 1980-81-82-83, c. 47, art. 3  art. 256, 1978-79, c. 9, art. 1, 83  art. 257-260, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 261, 1978-79, c. 9, art. 1, 84; 1980-81-82-83, c. 43, art. 7  art. 262-265, 1978-79, c. 9, art. 1  art. 266 abrogé, 1978-79, c. 9, art. 1  Annexe, 1978-79, c. 9, annexe (<i>modifications corrélatives</i>)  EEV, loi en vigueur 15.12.75 voir TR/75-134; 1978-79, c. 9 (<i>sauf</i> art. 1) en vigueur 27.12.78 voir TR/79-25</p>
Sociétés de caisse de retraite ..... <i>Pension Fund Societies</i>	P-9	
Sociétés d'investissement ..... <i>Investment Companies</i>		<p>1970-71-72, c. 33  art. 4, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, art. 1«265»  art. 5, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 5); 1976-77, c. 28, art. 20; 1978-79, c. 9, art. 1«265»  art. 10, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, art. 1«265»  art. 29, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 33  art. 34, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 5); 1978-79, c. 9, art. 1«265»  art. 41, loi en vigueur 1.1.72 voir DORS/71-687  EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217  S.R., M-8, cessation d'effet, 1984, c. 6, art. 32</p>
Soins médicaux ..... <i>Medical Care</i>		
Soldats ( <i>voir</i> Assurance des soldats de retour au pays) <i>Returned Soldiers' Insurance</i>		
Solliciteur général (Ministère) ..... <i>Solicitor General, Department of</i>	S-12	<p>art. 4, 1984, c. 21, art. 95  EEV, 1984, c. 21, art. 95 en vigueur 16.07.84 voir TR/84-141</p>
Songhees, Réserve indienne ..... <i>Songhees Indian Reserve</i>		1911, c. 24
Soutien de l'emploi ..... <i>Employment Support</i>		1970-71-72, c. 56
Soutien des prix des produits de la pêche ..... <i>Fisheries Prices Support</i>	F-23	<p>art. 2, c. 14(2<sup>e</sup> suppl.), art. 30; 1978-79, c. 13, art. 33  art. 7, 1977-78, c. 22, art. 14</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		
Spécialités pharmaceutiques ou médicaments brevetés .....		art. 10, 1980-81-82-83, c. 17, art. 14 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 14 en vigueur 31.03.81
<i>Proprietary or Patent Medicine</i>		S.R., c. P-25, cessation d'effet, 1974-75-76, c. 43, 101
Sport (voir Santé et sport amateur F-25)		
<i>Fitness and Amateur Sport</i>		
Stabilisation concernant le grain de l'Ouest.....		1974-75-76, c. 87
<i>Western Grain Stabilization</i>		art. 2, TR/76-80; 1976-77, c. 56, art. 5; 1984, c. 38, art. 1 art. 4, 1984, c. 38, art. 4 art. 5, 1984, c. 38, art. 4 art. 6, 1984, c. 38, art. 4 art. 7, 1976-77, c. 52, art. 128 (Item 12) art. 8, 1976-77, c. 55, art. 10; 1984, c. 38, art. 5 art. 8.1, 1984, c. 38, art. 6 art. 9, 1984, c. 38, art. 7 art. 10, 1984, c. 38, art. 8 art. 11, 1984, c. 38, art. 9 art. 12, 1976-77, c. 56, art. 6 art. 13, 1976-77, c. 56, art. 7; 1984, c. 38, art. 10 art. 14, 1984, c. 38, art. 11; c. 40, art. 79, ann. V, n° 25 art. 15, 1984, c. 38, art. 12 art. 16, 1984, c. 38, art. 13 art. 17, 1984, c. 38, art. 14 art. 18, 1984, c. 38, art. 15 art. 19, 1984, c. 38, art. 15 art. 20, 1976-77, c. 56, art. 8; 1984, c. 31, art. 16 art. 22, 1984, c. 38, art. 17 art. 25, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 52 art. 27, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 52 art. 28, 1976-77, c. 28, art. 49(E); 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 52 art. 30, 1976-77, c. 56, art. 9; 1984, c. 38, art. 18 art. 35, 1976-77, c. 56, art. 10 art. 40, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 52 art. 41, 1976-77, c. 3, art. 14; 1984, c. 38, art. 19 art. 45, 1984, c. 38, art. 20 art. 46-48 (modifications corrélatives) art. 50, loi en vigueur 01.04.76 voir TR/76-45 EEV, 1976-77, c. 52, art. 128 en vigueur 10.4.78 voir TR/78-70 EEV, 1976-77, c. 56, art. 6-10 en vigueur 01.12.77 voir TR/78-4 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217 EEV, 1984, c. 38, présumé être entré en vigueur le 01.08.83 sauf le par. 14(1) qui est entré en vigueur la date de la sanction (29.06.84)
Stabilisation des prix agricoles .....	A-9	art. 2, 1974-75-76, c. 63, art. 1 art. 7, 1974-75-76, c. 63, art. 2
<i>Agricultural Stabilization</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		
Stations agronomiques ..... <i>Experimental Farm Stations</i>	E-14	art. 8, 1974-75-76, c. 63, art. 3 art. 8.1, 8.2 ajoutés, 1974-75-76, c. 63, art. 3 art. 9, 1974-75-76, c. 63, art. 4 art. 10, 1974-75-76, c. 63, art. 5 art. 10.1 ajouté, 1974-75-76, c. 63, art. 6 art. 11, 1974-75-76, c. 63, art. 6 art. 12, 1980-81-82-83, c. 17, art. 10 art. 13 abrogé, 1980-81-82-83, c. 17, art. 10 art. 13.1 ajouté, 1974-75-76, c. 63, art. 7 EEV, 1980-81-82-83, c. 17, art. 10 en vigueur 31.3.81 art. 11 abrogé, 1980-81-82-83, c. 54, annexe (Item 7) EEV, 1980-81-82-83, c. 54, en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Statistique ..... <i>Statistics</i>		S.R., c. S-16, cessation d'effet, 1970-71-72, c. 15, art. 37, 40
Statistique ..... <i>Statistics</i>		1970-71-72, c. 15 art. 2, DORS/71-487; TR/81-116 art. 6, 1976-77, c. 28, art. 41 art. 7.1, ajouté, 1980-81-82-83, c. 47, art. 41 art. 16, 1976-77, c. 28, art. 41 art. 22, 1980-81-82-83, c. 47, art. 41 art. 23, 1976-77, c. 28, art. 41 art. 25, 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 17) art. 41, loi en vigueur 1.5.71 voir DORS/71-191
Statut de la femme, voir, Législation (Statut de la femme) 1974-75-76, c. 66 <i>Statute Law (Status of Women)</i>		
St. Peter, Réserve de..... <i>St. Peter's Indian Reserve</i>		1916, c. 24
St-Régis, Loi des îles ..... <i>St. Regis Islands Act</i>		1926-27, c. 37
Stupéfiants — (voir Aliments et drogues F-27, Stupéfiants N-1) <i>Food and Drugs</i>		
Stupéfiants..... <i>Narcotic Control</i>	N-1	art. 11, 1972, c. 17, art. 2; 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 20); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 13 art. 13, 1984, c. 40, art. 45 annexe, DORS/71-226, (359); TR/73-48; TR/77-113; TR/78-39; TR/181-150; TR/81-14; TR/82-114; TR/82-241; TR/83-201; TR/84-67 EEV, art. 15-19 non en vigueur 8.1.80 voir DORS/61-359 EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 13 en vigueur au Manitoba 01.07.84
Subsides (voir Affectation de crédits) <i>Appropriation</i>		
Subventions au développement régional ..... <i>Regional Development Incentives</i>	R-3	art. 2, c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 1; 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 20



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		<b>art. 3</b> , 1976-77, c. 55, art. 7 <b>art. 4</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 2 <b>art. 5</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 3 <b>art. 9</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 4; 1974-75-76, c. 84, art. 1; 1980-81-82-83, c. 14, art. 1 <b>art. 10</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 5 <b>art. 11</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 6 <b>art. 13</b> , 1974-75-76, c. 84, art. 2; 1976-77, c. 54, art. 74 (Item 6); 1980-81-82-83, c. 14, art. 2 <b>art. 13.1</b> ajouté, c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 7; 1974-75-76, c. 84, art. 3, 4; 1980-81-82-83, c. 14, art. 3 <b>art. 15</b> , c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 8 <b>art. 15.1</b> ajouté, c. 25(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 9 EEV, 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1
Subvention au transport des marchandises dans la Région atlantique ..... <i>Atlantic Region Freight Assistance</i>	A-18	<b>art. 6</b> , 1980-81-82-83, c. 72, art. 1
Subventions aux bassins de radoub ..... <i>Dry Docks Subsidies</i>	D-9	
Subventions aux chemins de fer ..... <i>Railway Subsidies</i>		1907, c. 40; 1907-08, c. 63; 1909, c. 35; 1910, c. 51 (aussi c. 6); 1912, c. 48 (aussi c. 7, 8, 9); 1913, c. 46, (aussi c. 10, 23, 24, 53)
Subventions aux municipalités ..... <i>Municipal Grants</i>	M-15	<b>art. 2</b> , 1984, c. 18, art. 207 EEV, 1984, c. 18, art. 207 en vigueur voir TR/84-129
Subventions aux municipalités, loi de 1980 ..... <i>Municipal Grants, 1980</i>		1980-81-82-83, c. 37 <b>art. 2</b> , 1984, c. 18, art. 208 <b>art. 17</b> , loi en vigueur 1.12.80 voir TR/81-2 <b>Annexe I, DORS/81-29</b> <b>Annexe II, DORS/83-14</b> <b>Annexe III, DORS/83-14</b> EEV, 1984, c. 18, art. 208 en vigueur voir TR/84-129
Subventions aux steamers trans océaniques (1889, c. 2) ..... <i>Ocean Steamship Subsidies</i>		1909, c. 36; 1911, c. 25
Subventions aux provinces ..... <i>Provincial Subsidies</i>	P-26	
Subventions supplémentaires aux Provinces mari- times ..... <i>Maritime Provinces Additional Subsidies</i>		1942-43, c. 14
Succession au Trône ..... <i>Succession to the Throne</i>		1937, c. 16
Successions — (voir Impôt sur les biens transmis par décès E-9, Biens en déshérence E-7)		
Suède (voir Conventions—Impôt sur le revenu) <i>Sweden</i>		
Supplément d'aide financière à Terre-Neuve..... <i>Newfoundland Additional Financial Assis- tance</i>	N-20	

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>S</b>		
Surplus (voir Biens de surplus de la Couronne <i>S-20</i> ) <i>Surplus Crown Assets</i>		
Surtaxe sur des importations ..... et rétablissant certains taux de droits de douane... <i>Surcharge on Imports Order</i>		1963, c. 18
Surveillance du secteur énergétique ..... <i>Energy Monitoring</i>		1980-81-82-83, c. 112 <b>art. 44-51</b> ( <i>modifications corrélatives</i> ) non en vigueur 1.09.83 EEV, 1980-81-82-83, c. 112, art. 1-43, en vigueur 18.02.83 voir TR/83-57
Suspension de la revision des limites des circons- criptions électorales ..... <i>Electoral Boundaries Readjustment</i> <i>Suspension</i>		1973-74, c. 23 <b>art. 5-7</b> abrogés, 1974-75-76, c. 13, art. 4 <b>art. 8</b> , voir Révision des limites des circonscriptions électorales
Symbole de la souveraineté canadienne voir castor <i>Symbol of the sovereignty of Canada see</i> <i>Beaver</i>		
Sydney-Nord, Port de..... <i>North Sydney Harbour</i>		1914, c. 16
Syndicats ouvriers..... <i>Trade Unions</i>	T-11	
<b>T</b>		
Taber, District d'irrigation de ..... <i>Taber Irrigation District</i>		1919, c. 72
Tarif des douanes ..... <i>Customs Tariff</i>	C-41	<b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 67, art. 1; 1984, c. 17, art. 13; 1984, c. 47, art. 7 <b>art. 3</b> , 1973-74, c. 10, art. 1; 1976-77, c. 28, art. 11; 1980-81-82-83, c. 67, art. 2; c. 129, art. 1; 1984, c. 47, art. 8 <b>art. 3.1</b> ajouté, 1973-74, c. 10, art. 2; 1976-77, c. 14, art. 1, 2; 1977-78, c. 40, art. 1; 1979, c. 6, art. 1, 7, 8; 1980-81-82-83, c. 67, art. 3, 14; c. 129, art. 2; 1984, c. 22, art. 1; 1984, c. 47, art. 9 <b>art. 3.2</b> , ajouté, 1973-74, c. 10, art. 2; 1980-81-82-83, c. 129, art. 3 <b>art. 3.3</b> ajouté, 1973-74, c. 10, art. 2 <b>art. 3.4</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 129, art. 4 <b>art. 3.5</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 129, art. 4 <b>art. 3.6</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 129, art. 4; 1984, c. 25, art. 101 <b>art. 3.7</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 129, art. 4; 1984, c. 25, art. 2 <b>art. 4</b> , 1973-74, c. 10, art. 3 <b>art. 5</b> , 1980-81-82-83, c. 67, art. 4; 1984, c. 47, art. 10 <b>art. 7</b> , 1984, c. 25, art. 102

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		<p><b>art. 7.1</b>, ajouté, 1984, c. 25, art. 102  <b>art. 8</b>, 1980-81-82-83, c. 67, art. 5; 1984, c. 25, art. 103  <b>art. 11</b>, 1984, c. 22, art. 3  <b>art. 12</b>, 1984, c. 47, art. 11  <b>art. 13</b>, 1980-81-82-83, c. 67, art. 6  <b>art. 15</b>, 1979, c. 6, art. 2, 9  <b>art. 21</b>, 1980-81-82-83, c. 67, art. 12  <b>art. 22</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 129, art. 5  <b>art. 23</b> ajouté, 1984, c. 47, art. 12  Liste A, 1970-71-72, c. 61, art. 1; 1973-74, c. 10, art. 4, c. 22, art. 1-3; 1974-75-76, cc. 6, 23, 70; 1976-77, c. 5, art. 1-3, c. 14, art. 3-6; 1977-78, c. 40, art. 2, 3; 1979, c. 6, art. 3-5, 10; 1980-81-82-83, c. 67, art. 7, 13, 15; c. 129, art. 6-18; 1984, c. 17, art. 14; c. 22, art. 4, 5, 6, 7, 8 1984, c. 47, art. 13  Liste B, 1970-71-72, c. 61, art. 2; 1977-78, c. 40, art. 4; 1980-81-82-83, c. 67, art. 8  Liste C, 1970-71-72, c. 61, art. 3; 1976-77, c. 5, art. 4, c. 28, art. 49 (Item 6), c. 53, art. 16; 1980-81-82-83, c. 67, art. 17; 1984, c. 22, art. 9  [Nota: Listes modifiées par DORS. voir Index codifié <i>Gazette du Canada</i>, Partie II]  Dispositions générales, 1976-77, c. 14, art. 7; 1977-78, c. 40, art. 5; 1979, c. 6, art. 6; 1980-81-82-83, c. 67, art.  EEV, 1973-74, c. 10, art. 2, 3 en vigueur 1.7.74 voir TR/7487;  - 1976-77, c. 14, art. 6, annexe V en vigueur 1.11.77 voir TR/77-232;  - 1976-77, c. 53, art. 16 en vigueur 1.1.78 voir TR/78-6; 1980-81-82-83, c. 67 voir art. 18 - 20; c. 129, art. 22 en vigueur 13.11.81  EEV, 1980-81-82-83, c. 67 voir art. 18-20  EEV, 1980-81-82-83, c. 129 voir art. 19-22  EEV, 1984, c. 17, art. 14 en vigueur 30.06.83  EEV, 1984, c. 22, art. 11 en vigueur 01.10.84 voir TR/84-218; art. 1 à 5, 7 à 9 en vigueur 20.04.83; art. 6 en vigueur 01.10.84  EEV, 1984, c. 25, art. 101-103 en vigueur 01.12.84 voir TR/84-232  EEV, 1984, c. 47, art. 14, les art. 8 à 12 et les par. 13(2) à (5) et (7) en vigueur 01.01.85  1979, c. 1</p>
Tarif postal, certaines dispositions du <i>Postal Rates, respecting certain</i>		
Taux de fret sur les eaux intérieures <i>Inland Water Freight Rates</i>	I-12	<p><b>art. 2</b>, c. 15(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5(1)  Dispositions générales, c. 15(2<sup>e</sup> suppl.), art. 5(2)</p>
Taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes <i>Maritime Freight Rates</i>	M-3	<p><b>art. 13</b>, art. 8(3) non en vigueur 28.02.83</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<p style="text-align: center;"><b>T</b></p> <p>Taxe d'accise..... <i>Excise Tax</i></p>	E-13	<p><b>art. 2</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 18(2), c. 62, art. 1; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 1</p> <p><b>art. 4</b>, 1973-74, c. 24, art. 1</p> <p><b>art. 8</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 1</p> <p><b>art. 10</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 2, c. 62, art. 2; 1976-77, c. 15, art. 1; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 2</p> <p><b>art. 11</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 3, c. 62, art. 3; 1976-77, c. 15, art. 2; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 3</p> <p><b>art. 12</b>, 1976-77, c. 15, art. 3</p> <p><b>art. 15</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 4</p> <p><b>art. 16</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 5; 1976-77, c. 15, art. 4</p> <p><b>art. 17</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 6; 1976-77, c. 15, art. 5; 1980-81-82-83, c. 68, art. 4, c. 104, art. 1</p> <p><b>art. 18</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 7; 1976-77, c. 15, art. 6; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 5</p> <p><b>art. 20</b>, 1976-77, c. 6, art. 1</p> <p><b>art. 21</b>, 1973-74, c. 24, art. 2; 1974-75-76, c. 24, art. 8; 1976-77, c. 6, art. 2; 1980-81-82-83, c. 68, art. 6</p> <p><b>art. 22.1-22.6</b> ajoutés, 1973-74, c. 53, art. 3</p> <p><b>art. 23</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 9</p> <p><b>art. 24</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 10; 1980-81-82-83, c. 68, art. 7, c. 104, art. 2</p> <p><b>art. 25</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 11, c. 62, art. 4; abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 7</p> <p><b>art. 25.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43, c. 104, art. 3</p> <p><b>art. 25.11-25.12</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43</p> <p><b>art. 25.13</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43, c. 104, art. 4</p> <p><b>art. 25.14</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43, c. 104, art. 5</p> <p><b>art. 25.15-25.17</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43</p> <p><b>art. 25.18</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43, c. 104, art. 6</p> <p><b>art. 25.19</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 43, c. 104, art. 7</p> <p><b>art. 26</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 12; 1980-81-82-83, c. 68, art. 8, c. 104, art. 8</p> <p><b>art. 26.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 9</p> <p><b>art. 27</b>, 1970-71-72, c. 62, art. 1; 1973-74, c. 24, art. 3; 1974-75-76, c. 24, art. 13; 1976-77, c. 6, art. 3, c. 15, art. 7; 1980-81-82-83, c. 68, art. 10</p> <p><b>art. 28</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 14; 1976-77, c. 10, art. 49; 1980-81-82-83, c. 68, art. 11</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		<p><b>art. 29</b>, 1970-71-72, c. 62, art. 2; 1973-74, c. 12, art. 1; 1974-75-76, c. 24, art. 15; 1976-77, c. 6, art. 4; c. 15, art. 8; 1980-81-82-83, c. 68, art. 12; c. 104, art. 9</p> <p><b>art. 31</b>, 1976-77, c. 15, art. 9; 1980-81-82-83, c. 68, art. 13</p> <p><b>art. 32</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 16</p> <p><b>art. 35</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 14</p> <p><b>art. 40</b>, 1976-77, c. 15, art. 10</p> <p><b>art. 42</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 17; 1980-81-82-83, c. 68, art. 44</p> <p><b>art. 43</b>, 1976-77, c. 10, art. 49</p> <p><b>art. 44</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 18; 1976-77, c. 10, art. 49, c. 15, art. 11; 1980-81-82-83, c. 68, art. 15, 45</p> <p><b>art. 45</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 19; 1976-77, c. 15, art. 12</p> <p><b>art. 46</b>, 1973-74, c. 24, art. 4; 1976-77, c. 15, art. 13, 14</p> <p><b>art. 47</b> abrogé, 1974-75-76, c. 24, art. 20; réédité, 1974-75-76, c. 62, art. 5; 1976-77, c. 15, art. 15; 1980-81-82-83, c. 68, art. 16</p> <p><b>art. 47.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 62, art. 5; abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 17; ajouté, c. 104, art. 10</p> <p><b>art. 47.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 104, art. 10</p> <p><b>art. 49</b>, 1976-77, c. 15, art. 16</p> <p><b>art. 49.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 18, c. 104, art. 11</p> <p><b>art. 49.2</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 18, c. 104, art. 12</p> <p><b>art. 50</b>, 1977-78, c. 42, art. 10; 1980-81-82-83, c. 68, art. 19, c. 104, art. 13</p> <p><b>art. 50.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 20</p> <p><b>art. 52</b>, 1974-75-76, c. 62, art. 6; 1980-81-82-83, c. 68, art. 21, 46</p> <p><b>art. 56</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 22</p> <p><b>art. 57</b>, 1974-75-76, c. 62, art. 7; 1980-81-82-83, c. 68, art. 23; c. 102, art. 4; 1984, c. 40, art. 79, ann. IV, n° 3</p> <p><b>art. 59</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 24</p> <p><b>art. 60</b>, c. 10(2<sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 14)</p> <p><b>art. 62</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 25</p> <p><b>art. 71</b>, dispositions en vigueur 1.12.74 voir TR/74-132</p> <p><b>Annexe I :</b></p> <p><b>art. 1</b> abrogé, 1973-74, c. 24, art. 5(1)</p> <p><b>art. 4</b> abrogé, 1970-71-72, c. 62, art. 3</p> <p><b>art. 5</b>, 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 8</p> <p><b>art. 6</b>, 1974-75-76, c. 24, art. 21(1); abrogé, 1976-77, c. 6, art. 5</p> <p><b>art. 8</b>, 1973-74, c. 24, art. 5(2)</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		<p><b>art. 9</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2); 1976-77, c. 6, art. 5, c. 15, art. 17; 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 9.1, 9.2</b> ajoutés, 1976-77, c. 6, art. 5</p> <p><b>art. 10</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2); abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 11</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2); abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 12</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2); 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 12.1</b> ajouté, 1974-75-76, c. 62, art. 8; abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 13</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2); 1980-81-82-83, c. 68, art. 26</p> <p><b>art. 14</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(2)</p> <p><b>Annexe II :</b></p> <p><b>art. 1</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 27</p> <p><b>art. 2</b> ajouté, 1976-77, c. 6, art. 6</p> <p><b>art. 3</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 27</p> <p><b>Annexe III, Partie I :</b></p> <p><b>art. 1</b>, 1973-74, c. 12, art. 2(1), c. 24, art. 5(3); 1980-81-82-83, c. 68, art. 28</p> <p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 28</p> <p><b>art. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 28</p> <p><b>Annexe III, Partie II :</b></p> <p><b>art. 3</b>, 1976-77, c. 15, art. 18(1)</p> <p><b>Annexe III, Partie III :</b></p> <p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 3</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 4</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 7</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 8</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 9</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29; une partie de l'article 9 abrogée, 1980-81-82-83, c. 68, art. 9</p> <p><b>art. 10</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 11</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 12</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 13</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 14</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>art. 15</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 29</p> <p><b>Annexe III, Partie IV :</b></p> <p><b>art. 1</b> abrogé, 1973-74, c. 24, art. 5(4)</p> <p><b>art. 10</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 30</p> <p><b>art. 18</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 30</p> <p><b>art. 28-32</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 30</p> <p><b>Annexe III, Partie V :</b></p> <p><b>art. 1-3</b>, 1973-74, c. 24, art. 5(5)</p> <p><b>art. 4-19</b> abrogés, 1973-74, c. 24, art. 5(5)</p>



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		<p><b>art. 20</b>, 1970-71-72, c. 62, art. 4(1); abrogé, 1973-74, c. 24, art. 5(5)</p> <p><b>art. 21-30</b> abrogés, 1973-74, c. 24, art. 5(5)</p> <p><b>Annexe III, Partie VI :</b></p> <p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 31</p> <p><b>art. 8</b> ajouté, 1976-77, c. 6, art. 7; abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 31</p> <p><b>Annexe III, Partie VII :</b></p> <p><b>art. 1</b>, 1976-77, c. 15, art. 18(2); 1980-81-82-83, c. 68, art. 32</p> <p><b>art. 2</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 32</p> <p><b>art. 3-4</b> abrogés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 32</p> <p><b>Annexe III, Partie VIII :</b></p> <p><b>art. 1</b>, 1973-74, c. 24, art. 5(6)</p> <p><b>art. 3.1</b> ajouté, 1973-74, c. 24, art. 5(7)</p> <p><b>art. 5</b>, 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F)</p> <p><b>art. 6.1</b> ajouté, 1980-81-82-83, c. 68, art. 33</p> <p><b>art. 11</b> ajouté, 1973-74, c. 12, art. 2(2)</p> <p><b>art. 12</b> ajouté, 1973-74, c. 12, art. 2(2); 1974-75-76, c. 24, art. 21(3)</p> <p><b>art. 13</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(3); 1976-77, c. 15, art. 18(3), c. 28, art. 49 (Item 8); 1977-78, c. 22, art. 26 (Item 1); 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F)</p> <p><b>art. 14-17</b> ajoutés, 1974-75-76, c. 24, art. 21(3)</p> <p><b>art. 18</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(3); 1980-81-82-83, c. 68, art. 33</p> <p><b>art. 19-22</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 33</p> <p><b>Annexe III, Partie IX :</b></p> <p><b>art. 4</b>, 1973-74, c. 12, art. 2(3)</p> <p><b>art. 5</b>, 1973-74, c. 24, art. 5(8); abrogé, 1976-77, c. 6, art. 7; réédité, 1980-81-82-83, c. 68, art. 34</p> <p><b>art. 5.1</b> ajouté, 1973-74, c. 24, art. 5(8); abrogé, 1976-77, c. 6, art. 7</p> <p><b>art. 6</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 34</p> <p><b>art. 7</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 34</p> <p><b>art. 8</b> abrogé, 1976-77, c. 6, art. 7</p> <p><b>art. 9</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 34</p> <p><b>Annexe III, Partie X :</b></p> <p><b>art. 6</b>, 1980-81-82-83, c. 68, art. 35</p> <p><b>Annexe III, Partie XI :</b></p> <p><b>art. 3.1</b> ajouté, 1976-77, c. 15, art. 18(4)</p> <p><b>art. 11</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 36</p> <p><b>art. 13, 14</b> ajoutés, 1973-74, c. 24, art. 5(9)</p> <p><b>art. 15</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(4); 1976-77, c. 15, art. 18(5)</p> <p><b>art. 16</b> ajouté, 1974-75-76, c. 24, art. 21(4)</p> <p><b>art. 17</b> ajouté, 1974-75-76, c. 62, art. 8; abrogé, 1976-77, c. 6, art. 7; réédité 1976-77, c. 15,</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		<p>art. 18(6); 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 36</p> <p><b>art. 18-23</b> ajoutés, 1980-81-82-83, c. 68, art. 36</p> <p><b>Annexe III, Partie XII :</b></p> <p><b>art. 1,</b> 1973-74, c. 12, art. 2(4), c. 24, art. 5(10); 1974-75-76, c. 24, art. 21(5)(6); 1976-77, c. 28, art. 49 (Item 8); 1980-81-82-83, c. 68, art. 37</p> <p><b>Annexe III, Partie XIII:</b></p> <p><b>art. 1,</b> 1970-71-72, c. 62, art. 4(2); 1973-74, c. 12, art. 2(5)(6); 1976-77, c. 6, art. 7; 1977-78, c. 42, art. 11; 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F), c. 68, art. 38, c. 104, art. 14</p> <p><b>art. 2,</b> 1970-71-72, c. 62, art. 4(3); 1973-74, c. 12, art. 2(7)</p> <p><b>art. 3,</b> 1970-71-72, c. 62, art. 4(4); 1973-74, c. 12, art. 2(7)</p> <p><b>Annexe III, Partie XIV</b> ajoutée, 1973-74, c. 12, art. 2(8)</p> <p><b>art. 1,</b> 1973-74, c. 24, art. 5(11)</p> <p><b>art. 1.1</b> ajouté, 1973-74, c. 24, art. 5(11)</p> <p><b>Annexe III, Partie XV</b> ajoutée, 1973-74, c. 24, art. 5(12); 1974-75-76, c. 24, art. 21(7)</p> <p><b>Annexe III, Partie XVI</b> ajoutée, 1974-75-76, c. 24, art. 21(7)</p> <p><b>art. 1,</b> 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F); c. 68, art. 39</p> <p><b>art. 3</b> ajouté, 1976-77, c. 6, art. 7</p> <p><b>Annexe III, Partie XVII</b> ajoutée, 1974-75-76, c. 24, art. 21(7)</p> <p><b>art. 1,</b> 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p><b>art. 2,</b> 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p><b>art. 3,</b> 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p><b>art. 4,</b> 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p><b>art. 5,</b> 1976-77, c. 15, art. 18(7)</p> <p><b>art. 5.1, 5.2</b> ajoutés, 1976-77, c. 15, art. 18(7)</p> <p><b>art. 6,</b> 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p><b>art. 7,</b> 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p><b>art. 8,</b> 1976-77, c. 15, art. 18(8); 1980-81-82-83, c. 68, art. 40</p> <p><b>art. 8.1</b> ajouté, 1976-77, c. 6, art. 7</p> <p><b>Annexe III, Partie XVIII</b> ajoutée, 1976-77, c. 6, art. 7</p> <p><b>art. 4,</b> 1980-81-82-83, c. 68, art. 41</p> <p><b>art. 5,</b> 1980-81-82-83, c. 68, art. 41</p> <p><b>art. 6,</b> 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F)</p> <p><b>art. 7</b> abrogé, 1980-81-82-83, c. 68, art. 41</p> <p><b>Annexe IV</b> abrogée, 1973-74, c. 12, art. 3; rééditée, 1976-77, c. 15, art. 19; 1980-81-82-83, c. 68, par. 42(1); abrogé, c. 68, par. 42(2)</p> <p><b>Annexe V, Partie I :</b> 1973-74, c. 24, art. 6; 1974-75-76, c. 24, art. 21(8)</p>

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		
Taxe d'exportation du pétrole ..... <i>Oil Export Tax</i>		<b>Annexe V, Partie II</b> : 1974-75-76, c. 24, art. 21(8) <b>art. 1</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 53 (Item 8) (F) EEV, 1980-81-82-83, c. 68 <i>voir</i> art. 118-150 EEV, 1980-81-82-83, c. 102, art. 4 en vigueur 20.09.82 EEV, 1980-81-82-83, c. 104 <i>voir</i> art. 15 1973-74, c. 53 <b>art. 3</b> , <i>voir</i> Taxe d'accise
Tchécoslovaquie ( <i>voir</i> Conventions — Com- merce) <i>Czechoslovakia</i>		
Télécommunications ( <i>voir</i> Communications*)		
Téléféreries ..... <i>Teleferry</i>	T-2	<b>art. 14</b> , loi non en vigueur 31.12.84
Télé globe Canada ..... <i>Tele globe Canada</i>	C-11	<b>Titre intégral</b> , 1974-75-76, c. 77, art. 1 <b>art. 1</b> , 1974-75-76, c. 77, art. 2 <b>art. 2</b> , 1974-75-76, c. 77, art. 3; TR/84-119 <b>art. 3</b> , 1974-75-76, c. 77, art. 4; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 49 <b>art. 4</b> , 1974-75-76, c. 77, art. 5; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 49 <b>art. 6</b> , 1974-75-76, c. 77, art. 6; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 49 <b>art. 8</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 49 <b>art. 9</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 49 <b>art. 10</b> , 1974-75-76, c. 77, art. 7; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 49 <b>art. 11</b> , c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42 <b>art. 16</b> , 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 49 Dispositions générales, 1974-75-76, c. 77, art. 9 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 <i>voir</i> TR/84-217 <b>art. 7</b> , 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 10); 1978-79, c. 9, art. 1«265» <b>art. 31-33</b> , 1974-75-76, c. 49, art. 18 <b>art. 5, 6</b> , <i>Lettres patentes</i> 4.1.73 ( <i>voir</i> Nota) <b>art. 30</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 35 <b>art. 35</b> , c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42 <b>art. 38</b> , c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 35 <b>Annexe I</b> , DORS/70-93; (DORS/71-346); DORS/74- 26, 566 [Nota : « <i>Lettres patentes</i> 4.1.73» se réfèrent aux lettres patentes visées à l'art. 33, déposées au Sénat et à la Chambre des communes le 04.01.73 et en vigueur le 15.02.73 <i>voir</i> <i>Gazette du Canada</i> Partie I, N° 6, Vol. 107, page 542.]
Télégraphes ..... <i>Telegraphs</i>	T-3	
Télésat Canada ..... <i>Telesat Canada</i>	T-4	
Témiscouata, Acquisition du chemin de fer de ..... <i>Témiscouata Railway, Acquisition of</i>		1949 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 39
Témiskaming and Northern Ontario, Subvention au chemin de fer ..... <i>Temiskaming and Northern Ont. Ry., aid</i>		1913, c. 53
Tempérance ..... <i>Temperance, Canada</i>		S.R., 1970, c. T-5, cessation d'effet, 1984, c. 40, art. 69



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		
Terrain de l'Hôtel du gouvernement, Toronto ..... <i>Government House Property at Toronto</i>		1912, c. 25
Terre des écoles (Voir aussi Transfert des ressource naturelles) ..... <i>School Lands (see Natural Resources Transfer</i>		1907, c. 26; 1907-08, c. 22
Terre-Neuve (voir Supplément d'aide financière à Terre-Neuve) <i>Newfoundland Additional Financial Assis- tance</i>		
Terre-Neuve (Condition de l'union de Terre- Neuve au Canada) ..... <i>Newfoundland, Terms of Union with Canada</i>		1949, c. 1 (voir S.R. 1970, Appendice II N° 30)
Terre-Neuve, Parc national ..... <i>Newfoundland National Park</i>		1955, c. 37, art. 3 (voir Parcs nationaux, S.R. 1970, c. N-13, annexe Partie IX)
Terre-Neuve, Subventions supplémentaires ..... <i>Newfoundland Additional Grants</i>		1959, c. 48
Terres — (voir Arpentage des terres du Canada L-5, Concessions de terres publiques P-29, Terres destinées aux anciens combattants V-4, Terres territoriales T-6) <i>Lands Surveys, Canada</i>		
Terres des Indiens (règlement des différends) ..... <i>Indian Lands, Settlement of Differences</i>		1920, c. 51 (C.-B.); 1924, c. 48 (Ont.)
Terres destinées aux anciens combattants ..... <i>Veterans' Land</i>	V-4	art. 5, 1980-81-82-83, c. 78, art. 1 art. 6, 1969-70, c. 46, annexe crédit L55; 1980-81- 82-83, c. 78, art. 12 art. 13, 1980-81-82-83, c. 78, art. 2 art. 17.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 78, art. 3 art. 18, 1980-81-82-83, c. 78, art. 4 art. 19, 1980-81-82, c. 78, art. 5 art. 20, 1980-81-82-83, c. 78, art. 6 art. 21, 1974-75-76, c. 48, art. 25; 1978-79, c. 11, art. 10 (Item 24); 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 15 art. 24, 1980-81-82-83, c. 78, art. 7 art. 27, 1980-81-82-83, c. 78, art. 12 art. 31, 1974, c. 3, art. 1; 1980-81-82-83, c. 78, art. 12 art. 33, 1980-81-82-83, c. 78, art. 8 art. 37, 1980-81-82-83, c. 78, art. 9 art. 37.1 ajouté, 1980-81-82-83, c. 78, art. 9 art. 39, 1980-81-82-83, c. 78, art. 12 art. 44, abrogé, 1980-81-82-83, c. 78, art. 10 art. 46, 1984, c. 18, art. 217 art. 52-69 Partie II, abrogés, 1980-81-82-83, c. 78, art. 11 art. 70, 1980-81-82-83, c. 78, art. 12 EEV, 1984, c. 18, art. 217 en vigueur 03.07.84 voir TR/84-129

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		
Terres territoriales ..... <i>Territorial Lands</i>	T-6	EEV, 1984, c. 41, art. 2, ann. n° 15 en vigueur au Manitoba 01.07.84 art. 2, 1972, c. 17, art. 2 art. 3, 1980-81-82-83, c. 47, art. 45 art. 3.1-3.3 ajoutés, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 24 art. 19, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 25 art. 19.1 ajouté, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 26 art. 24, 1974-75-76, c. 52, art. 1 art. 25, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 28 Dispositions générales, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 27; EEV, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 29, re art. 24-28 en vigueur 15.11.71 voir DORS/71-596
Territoires du Nord-Ouest — (voir Cours suprêmes des Territoires 1972, c. 17, Représentation des territoires du Nord- Ouest 1974-75-76, c. 28, Territoires du Nord- Ouest N-22)		
Territoires du Nord-Ouest ..... <i>Northwest Territories</i>	N-22	art. 2, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 13; 1972, c. 17, art. 2 art. 3, 1974, c. 5, art. 8 art. 6, 1974, c. 5, art. 9 art. 8, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 14; 1974, c. 5, art. 10 art. 8.1 ajouté, 1978-79, c. 14, art. 1 art. 9, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 15; 1974, c. 5, art. 11(E) art. 11, 1974, c. 5, art. 12; 1984, c. 40, art. 54 art. 12, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 16; 1974, c. 5, art. 13 art. 13, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 17; 1974, c. 5, art. 14; 1977-78, c. 8, art. 4 art. 14, 1984, c. 40, art. 54 art. 16, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 18 art. 17, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 19 art. 18, 1984, c. 40, art. 54 art. 23, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 20; 1976-77, c. 34, art. 27 art. 24, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 21 art. 24.1 ajouté, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 22 Partie II, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 23 art. 25, DORS/71-120, (369); 1972, c. 17, art. 2 art. 26, DORS/71-120, (369) art. 27 abrogé, DORS/71-120, (369); réédicte, 1976-77, c. 25, art. 23 art. 28 abrogé, DORS/71-120, (369) art. 29, DORS/71-120, (369) art. 30, 32 abrogés, DORS/71-120, (369) art. 33 ( <i>sauf</i> le par. (5)) abrogé, DORS/71-120, (369) art. 34-36 abrogés, DORS/71-120, (369) art. 37-39 abrogés, DORS/71-20, (368) art. 40 abrogé, DORS/71-120, (369) art. 41 abrogé, DORS/71-20, (368) art. 42, 43 abrogés, DORS/71-120, (369) art. 45, 1974, c. 5, art. 15 art. 46, 1974, c. 5, art. 16

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		
Territoires du Nord-Ouest, frontières (voir Frontières provinciales) <i>Northwest Territories Boundary</i>		art. 47, 1984, c. 40, art. 54 Dispositions générales, 1978-79, c. 14, art. 2 EEV, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 29 re art. 22 en vigueur 15.03.71 voir DORS/71-120, (369); 1974, c. 5, art. 10-13 en vigueur 27.06.74 voir TR/74-83
Territoire du Yukon, Acte du (1898, c. 6) (voir S.R.C. de 1970, Appendice II, N° 18) <i>Yukon Territory Act, 1898 (1898, c. 6) (see R.S.C., 1970 Appendix II, No. 18)</i>		
Textes réglementaires..... <i>Statutory Instruments</i>		1970-71-72, c. 38 art. 3, 1976-77, c. 28, art. 42; 1984, c. 40, art. 64 art. 15-21 abrogés, 1974-75-76, c. 20, art. 24 art. 27, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 6, 7) art. 28, 30, 31 abrogés par l'annexe A du S.R. 1970 (2 <sup>e</sup> suppl.) art. 35, loi en vigueur 1.1.72 voir DORS/71-610 EEV, 1980-81-82-83, c. 111, art. 5 (annexe IV, art. 6-7) en vigueur 1.07.83 voir TR/83-134
Titres de biens-fonds..... <i>Land Titles</i>	L-4	art. 11, 1980-81-82-83, c. 65, art. 2 art. 34, 1976-77, c. 28, art. 22 art. 54.1, 54.2 ajoutés, 1977-78, c. 20, art. 38 art. 78, 1977-78, c. 20, art. 38 art. 99, 1972, c. 17, art. 2 Annexes G, Z, TR/80-23 Dispositions générales, 1976-77, c. 30, art. 40(E) EEV, 1977-78, c. 20, art. 38(1)«54.1(5)(6)» en vigueur 02.12.83 voir TR/83-215
Titres royaux (Canada) Loi de 1947 sur les voir Désignation et titres royaux..... <i>Royal Style and Titles, An Act respecting the (see Royal Style and Titles)</i>		1947, c. 72; (voir aussi Désignation et titres royaux, S.R. 1970, c. R-12)
Toronto (voir Terrain de l'Hôtel du gouvernement)		
Toronto, Commissaires du Havre (1850, c. 80 abrogé, 1911, c. 26) ..... <i>Toronto Harbor Commissioners (1850, c. 80 repealed, 1911, c. 26)</i>		1911, c. 26; 1913, c. 11 abrogé, 1914, c. 54; 1925, c. 79; 1936, c. 11; 1939, c. 24; 1942-43, c. 17; 1946, c. 67; 1951 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 26; 1955, c. 42 art. 9, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 50 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Toronto, Convention entre les commissaires du havre, la Toronto Terminals Ry. Co., les		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		
Chemin de fer nationaux et le Pacifique-Canadien.....		1955, c. 42
<i>Toronto Harbor Commissioners, Toronto Terminals Ry. Co., and C.P. by Co., Agreement between</i>		
Toronto Terminals (S.R. de 1906, c. 170) .....		1924, c. 70; 1925, cc. 28, 29; 1928, c. 51; 1930, c. 46; 1939, c. 25; 1955, c. 42
<i>Toronto Terminals (R.S., 1906, c. 170)</i>		
Toronto, Vente de réserves militaires .....		1907-08, c. 51; 1910, c. 49
<i>Toronto (Sales, Ordonance Lands)</i>		
Toronto, Viaduc de .....		1913, c. 11; 1914, c. 54; 1924, c. 70
<i>Toronto Viaduct</i>		
Traduction (voir Bureau des traductions T-13) <i>Translation Bureau</i>		
Trahison.....		1940, c. 43
<i>Treachery</i>		
Traité des eaux limitrophes internationales .....	I-20	art. 7, 1976-77, c. 28, art. 19 Annexe, Article V [voir l'Article I <sup>er</sup> du Traité entre le Canada et les États-Unis concernant la dérivation des eaux du Niagara]
<i>International Boundary Waters Treaty</i>		
Traitements .....	S-2	art. 3, 1974-75-76, c. 56, art. 1; 1980-81-82-83, c. 149, art. 1 art. 3.1, ajouté; 1980-81-82-83, c. 149, art. 1; 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 22 art. 4, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 31 (Item 7); 1974-75-76, c. 44, art. 5; 1978-79, c. 13, art. 34; 1980-81-82-83, c. 54, art. 56(1), annexe (Item 13), c. 77, art. 6 art. 5 ajouté, c. 14(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 28; 1974-75-76, c. 44, art. 5; 1980-81-82-83, c. 77, art. 6 EEV, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56, en vigueur 16.10.81, voir TR/81-146 EEV 1980-81-82-83, c. 77, art. 6 présumé en vigueur 01.07.80 EEV, 1980-81-82-83, c. 167 en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1 annexe, 1984, c. 40, art. 65
<i>Salaries</i>		
Traitements minimums fixés par statut .....	S-3	
<i>Statutory Minimum Salaries</i>		
Traité concernant la vallée de la rivière Skagit, 1984, c. 11 voir Skagit <i>Skagit River Valley Treaty...</i>		
Traités de commerce, 1928 .....		1928, c. 52; 1950, c. 50, art. 10
<i>Trade Agreements (1928)</i>		
Traités de commerce (voir Conventions — Commerce, etc.) <i>Agreements...</i>		
Traités de paix :		
<i>Treaties of Peace:</i>		
Autriche, Allemagne .....		1919 (2 <sup>e</sup> sess.), c. 30
Bulgarie .....		1920, c. 4

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		
Hongrie .....		1922, c. 49; 1948, c. 71; 1950, c. 50, art. 10
Italie, Roumanie, Finlande .....		1948, c. 71; 1950, c. 50, art. 10
Japon .....		1952, c. 50
Turquie .....		1922, c. 49
Transfèrement des délinquants .....		1977-78, c. 9
<i>Transfer of Offenders</i> .....		<b>art. 9</b> , 1980-81-82-83, c. 47, art. 47 <b>art. 17</b> , 1984, c. 40, art. 71 <b>art. 25</b> , loi en vigueur 17.7.78 voir TR/78-157 annexe, DORS/80-800; DORS/84-934 EEV, 1984, c. 40, art. 71, non en vigueur 31.12.84
Transfert de certains terrains aux provinces d'Ontario et de Québec.....		1943-44, c. 30
<i>Transfer of Lands to Ontario and Quebec</i>		
Transfert de l'impôt sur le revenu des entreprises d'utilité publique.....	P-37	<b>art. 2</b> , 1976-77, c. 4, art. 85 <b>art. 3</b> , 1976-77, c. 4, art. 86
<i>Public Utilities Income Tax Transfer</i>		
Transfert des ressources naturelles (Terre des écoles) modifications, (Alberta, Manitoba et Saskatchewan) ( <i>Voir aussi</i> Terre des écoles) ....		1960-61, c. 62
<i>Natural Resources Transfer (School Lands) amendments, (Alberta, Manitoba and Saskatchewan) (see also School Lands)</i>		
Transport aérien .....	C-14	
<i>Carriage by Air</i>		
Transport des marchandises dangereuses.....		1980-81-82-83, c. 36, 1980, c. 36 <b>art. 14</b> , 1984, c. 40, art. 73 <b>art. 17</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 24 <b>art. 20</b> , 1980-81-82-83, c. 165, art. 43; 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 24 <b>art. 23</b> , 1984, c. 40, art. 79, ann. V, n° 24 <b>art. 32</b> , loi en vigueur en vertu de l'article 32(1)a) seulement 01.11.80 voir TR/80-194 EEV, 1980-81-82-83, c. 165, art. 43, 01.10.84 voir TR/84-76
<i>Transportation of Dangerous Goods</i>		
Transport des marchandises par eau.....	C-15	
<i>Carriage of Goods by Water</i>		
Transport du grain de l'Ouest .....		1980-81-82-83, c. 168 <b>art. 75</b> , loi en vigueur, excepté art. 55, 66, 67, 69, et 70, 23.11.83; art. 55, 66, 67, 69 et 70 en vigueur 01.01.84 voir TR/83-208 Dispositions transitoires, 1980-81-82-83, c. 168, art. 73, 74
<i>Western Grain Transportation</i>		
Transport par véhicule à moteur .....	M-14	
<i>Motor Vehicle Transport</i>		
Transport postal, paiements supplémentaires applicables à des contrats de .....		1947, c. 8; 1948, c. 59; 1949, c. 13 Nota: Ces lois sont abrogées par les articles 60-62 de 1980-81-82-83, c. 50 proclamé en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
<i>Mail Contracts Supplemental Payments</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		
Transports — (voir Communications*, Marine marchande*, Billets de transport <i>P-3</i> , Chemins de fer <i>R-2</i> , Chemins de fer nationaux du Canada <i>C-10</i> , Déplacement des lignes et croisements de che- mins de fer 1974, c. 12, Ponts <i>B-10</i> , Route transcanadienne <i>T-12</i> , Taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes <i>M-3</i> , Téléféreries <i>T-2</i> , Transport aérien <i>C-14</i> , Transport des marchandises dangereuses 1980-81-82-83 c. 36, Subventions au transport des marchandises dans la Région atlantique <i>A-18</i> , Transport des marchandises par eau <i>C-15</i> , Transport par véhicule à moteur <i>M-14</i> , Transports <i>T-14</i> , Transports (Loi nationale) <i>N-17</i> , Transports (Ministère) <i>T-15</i> )		
Transports .....	T-14	
<i>Transport</i>		
Transports (Loi nationale).....	N-17	art. 2, 1974-75-76, c. 49, art. 18 art. 2.1 ajouté, 1976-77, c. 26, art. 5 art. 13, 1980-81-82-83, c. 65, art. 3 art. 15 abrogé, 1980-81-82-83, c. 54, art. 56, annexe (Item 10) art. 16, 1984, c. 40, art. 53 art. 18, 1980-81-82-83, c. 65, art. 4 art. 29, c. 10(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 31; 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 7); 1978-79, c. 9, art. 1«265» art. 45, 1977-78, c. 22, art. 18 art. 48, 1977-78, c. 22, art. 18 art. 55, c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 32) art. 64, c. 44(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10 (Item 7); c. 10(2 <sup>e</sup> suppl.), art. 65 (Item 32) art. 77, 1977-78, c. 22, art. 18 art. 82, 1977-78, c. 22, art. 18 art. 83, Partie II en vigueur 01.02.72 voir TR/72-9 EEV, 1976-77, c. 26 en vigueur 15.08.77 voir TR/77-153; 1980-81-82-83, c. 54, art. 56 en vigueur 16.10.81 voir TR/81-146
Transports (Ministère).....	T-15	
<i>Transport, Department of</i>		
Travail — (voir Code canadien du travail <i>L-1</i> , Déclara- tions des corporations et des syndicats ouvriers <i>C-31</i> , Justes salaires et heures de travail <i>L-3</i> , Relations de travail dans la Fonction publique <i>P-35</i> , Syndicats ouvriers <i>T-11</i> )		
<i>Labour...</i>		
Travail des aubains.....		S.R., c. A-12, cessation d'effet, 1976-77, c. 52, art. 128
<i>Alien Labour</i>		
Travail (Ministère).....	L-2	art. 4, 1980-81-82-83, c. 60, art. 1
<i>Labour, Department of</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>T</b>		
Travaux publics ( <i>voir</i> Ouvrages et publics)		
Travaux publics — ( <i>voir</i> Hygiène sur les travaux publics <i>P-39</i> , Responsabilité des salaires <i>W-1</i> , Travaux publics <i>P-38</i> )		
Travaux publics..... <i>Public Works</i>	P-38	art. 9, 1976-77, c. 28, art. 36 art. 16, 1976-77, c. 28, art. 36 art. 18, 1976-77, c. 28, art. 36; 1977-78, c. 22, art. 21 art. 36 abrogé, 1976-77, c. 28, art. 36
Traversiers ( <i>voir</i> Passages d'eau <i>F-8</i> ) <i>Ferries</i>		
Trenton, Havre de..... <i>Trenton Harbour</i>		1922, c. 50
Trinité et Tobago ( <i>voir</i> Conventions—Impôt sur le revenu) <i>Trinidad and Tobago (see Agreements — Income Tax)</i>		
Trône ( <i>voir</i> Succession au Trône) <i>Succession to the Throne</i>		
<b>U</b>		
Union sud-africaine ( <i>voir</i> Conventions — Com- merce, etc.; Conventions — Impôt sur le revenu) <i>South African...</i>		
Unités de longueur et de masse ..... <i>Length and Mass Units</i>		S.R., c. L-6 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44; ( <i>voir</i> Poids et mesures) EEV, 1970-71-72, c. 36 en vigueur 01.08.74 <i>voir</i> TR/74-97
Unités électriques et photométriques ..... <i>Electrical and Photometric Units</i>		S.R., c. E-3 abrogé, 1970-71-72, c. 36, art. 43, 44 ( <i>voir</i> Poids et mesures) EEV, 1970-71-72, c. 36 en vigueur 01.08.74 <i>voir</i> TR/74-97
Urgence sur les approvisionnements d'énergie (1973-74 et 1979) <i>voir</i> Approvisionnement d'énergie (loi d'urgence) <i>Energy Supplies Emergency, 1979</i>		
Uruguay ( <i>voir</i> Conventions — Commerce)		
Utilisation de la lumière du jour ..... <i>Daylight Saving</i>		1918, c. 2, 18
Utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes ..... <i>Maritime Marshland Rehabilitation</i>		S.R., M-4, cessation d'effet; 1980-81-82-83, c. 167, art. 34, ann. I, n° 15
<b>V</b>		
Valleyfield ( <i>voir</i> Ponts) <i>Valleyfield...</i>		
Van Buren Bridge Co. ( <i>voir</i> Ponts) <i>Van Buren Bridge Co...</i>		

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>V</b>		
Véhicules automobiles — (voir Normes de consommation de carburant des véhicules automobiles 1980-81-82-83, c. 113 Sécurité des pneus de véhicule automobile 1974-75-76, c. 96, Sécurité des véhicules auto- mobiles 26(1 <sup>er</sup> suppl.), Transport par véhicule à moteur M-14) <i>Motor Vehicle...</i>		
Vente coopérative des produits agricoles ..... <i>Agricultural Products Cooperative Marketing</i>	A-6	art. 2, c. 1(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1974-75-76, c. 85, art. 1 art. 3, 1984, c. 40, art. 3 art. 7, 1977-78, c. 22, art. 3
Vente coopérative du blé ..... <i>Wheat Cooperative Marketing</i>		S.R., W-9, cessation d'effet, 1980-81-82-83, c. 159, ann. I, n° 18 en vigueur 01.12.83 voir TR/84-11
Vente de réserves militaires (voir Montréal, Toronto et Winnipeg)		
Vérificateur général ..... <i>Auditor General</i>		1976-77, c. 34 art. 2, 1984, c. 31, art. 14, annexe II, n° 5 art. 4, c. 50, art. 23; c. 55, art. 1 art. 6, 1980-81-82-83, c. 170, art. 25 art. 31, loi en vigueur 1.8.77 voir TR/77-171 EEV, 1980-81-82-83, c. 50, art. 28 «4(1)» en vigueur 01.04.79 EEV, 1980-81-82-83, c. 55, art. 2 «4(1)» en vigueur 01.04.81 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
Viaduc de Toronto (voir Toronto, Viaduct de)		
Viande voir Importation		
Viandes et conserves alimentaires ..... <i>Meat and Canned Foods</i>	M-6	
Ville-Lasalle à Caughnawaga (voir Ponts) <i>LaSalle Caughnawaga...</i>		
Voie maritime du Saint-Laurent (Administration)	S-1	art. 3, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 46 art. 5, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 46 art. 8, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 46 art. 13, 1974, c. 1, annexe (Transports) crédit L1066; 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 46 art. 19, c. 16(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 42 art. 21, abrogé, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 46 art. 26, 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 46 art. 27, 1974-75-76, c. 33, art. 265 (Item 8); 1984, c. 31, art. 14, ann. II, n° 46 EEV, 1984, c. 31 en vigueur 01.09.84 voir TR/84-217
<b>W</b>		
Western Dry Dock and Shipbuilding Co. (Sub- vention) ..... <i>Western Dry Dock and Shipbuilding...</i>		1913, c. 57

Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>W</b>		
Winnipeg et Saint-Boniface, Commissaires du havre ..... <i>Winnipeg and St. Boniface Harbour Commissioners</i>		1912, c. 55; 1938, c. 17; 1955, c. 6; abrogé, 1977-78, c. 30, art. 29
Winnipeg, têtes de lignes ..... <i>Winnipeg Terminals</i>		1907, c. 52; 1914, c. 57
Winnipeg, ventes de terres ..... <i>Winnipeg, Sales of Lands at</i>		1910, c. 49; 1912, c. 54
<b>Y</b>		
Yukon — (voir Cours suprêmes des Territoires, 1972, c. 17, Extraction de l'or dans le Yukon Y-3, Extraction du quartz dans le Yukon Y-4, Yukon Y-2)		
Yukon ..... <i>Yukon</i>	Y-2	art. 2, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 1; 1972, c. 17, art. 2 art. 9, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 2; 1974, c. 5, art. 1 art. 9.1 ajouté, 1974, c. 5, art. 2 art. 12, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 3 art. 12.1 ajouté, 1974, c. 5, art. 3 art. 14, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 4 art. 15, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 5 art. 16, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 6; 1974, c. 5, art. 4 art. 17, 1984, c. 40, art. 77 art. 19, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 7 art. 20, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 8 art. 21, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 9 art. 22, 1984, c. 40, art. 77 art. 26, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 10; 1976-77, c. 34, art. 28 art. 26.1 ajouté, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 11 Partie II, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 12 art. 27, DORS/71-130, (371); 1972, c. 17, art. 2 art. 28, 30, 31 abrogés, DORS/71-130, (371) art. 32, 1976-77, c. 25, art. 22 art. 33, DORS/71-130, (371) art. 34 abrogé, DORS/71-130, (371) art. 35 ( <i>sauf</i> par. (5)) abrogé, DORS/71-130, (371) art. 37, 39, 40 abrogés, DORS/71-130, (371) art. 41, DORS/71-130, (371) art. 42, 43 abrogés, DORS/71-130, (371) art. 44, 1974, c. 5, art. 5 art. 45, 1974, c. 5, art. 6 art. 46, 1974, c. 5, art. 7 Annexe, 1980-81-82-83, c. 47, art. 52 EEV, c. 48(1 <sup>er</sup> suppl.), art. 29 re art. 11 en vigueur 01.04.71 voir DORS/71-130; 1974, c. 5, art. 1, 2 en vigueur 27.06.74 voir TR/74-83
Yukon, frontière (voir Frontières provinciales) <i>Yukon Boundary...</i>		



Sujet	S.R. de 1970 Chapitre	Modifications et lois nouvelles depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1970 et lois non codifiées de 1907 à 1984
<b>Z</b>		
Zone de chemins de fer ..... <i>Railway Belt</i>		S.R. 1927, c. 116; 1950, c. 50, art. 10
Zone du chemin de fer et bloc de la rivière de La Paix ..... <i>Railway Belt and Peace River Block</i>		1930, c. 37
Zones spéciales... ..... <i>Special Areas</i>	R-4	[Ancienne appellation ministère de l'Expansion économique régionale] <b>Titre intégral</b> , 1980-81-82-83, c. 167, art. 18 <b>art. 1</b> , 1980-81-82-83, c. 167, art. 19 <b>art. 2</b> , 1980-81-82-83, c. 167, art. 19 <b>art. 3</b> , abrogé, 1980-81-82-83, c. 167, art. 19 <b>art. 4</b> , abrogé, 1980-81-82-83, c. 167, art. 19 <b>art. 5</b> , abrogé, 1980-81-82-83, c. 167, art. 19 <b>art. 7</b> , 1980-81-82-83, c. 167, art. 20 <b>art. 10</b> , 1980-81-82-83, c. 167, art. 21 <b>art. 11-17</b> , abrogés, 1980-81-82-83, c. 167, art. 22 <b>art. 18</b> , 1980-81-82-83, c. 65, art. 6, abrogé, 1980-81- 82-83, c. 167, art. 22 <b>art. 19-20</b> , abrogés, 1980-81-82-83, c. 167, art. 22 <b>art. 21</b> , 1980-81-82-83, c. 167, art. 24 EEV, 1980-81-82-83, c. 167, en vigueur 07.12.83 voir TR/84-1





























